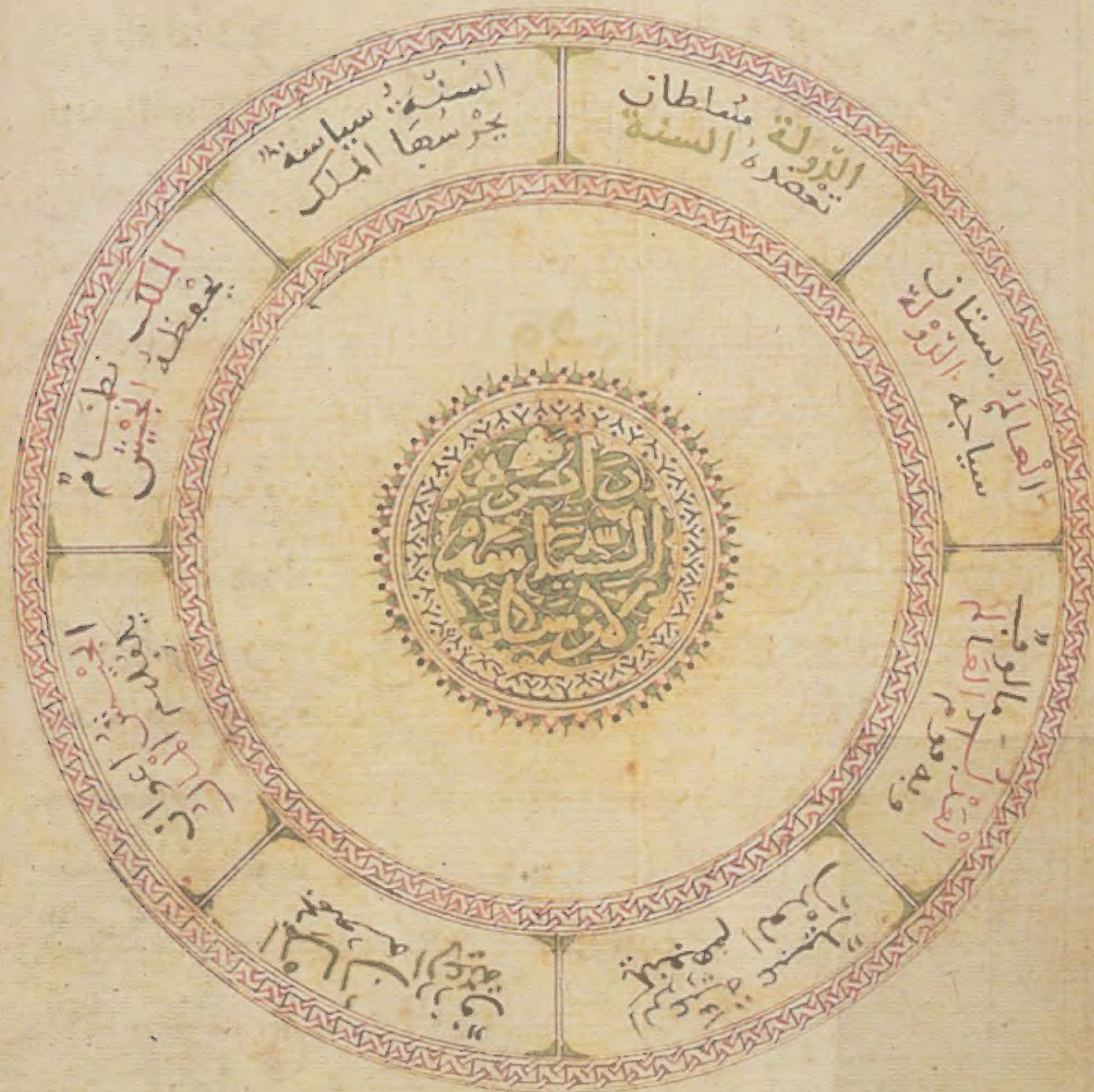


ابن خلدون
البحر المتوسط في القرن الرابع عشر
قيام وسقوط إمبراطوريات



"... الماضي أشبه بالآتي من الماء بالماء"

ابن خلدون

ابن خلدون
البحر المتوسط في القرن الرابع عشر
قيام وسقوط إمبراطوريات

ابن خلدون
البحر المتوسط في القرن الرابع عشر
قيام وسقوط إمبراطوريات

معرض بالقصر الملكي في إشبيلية
مايو - سبتمبر 2006

دراسات

التنسيق العلمي
ماريا خيسوس فيجيراس مولينز

تقديم النسخة العربية

إسماعيل سراج الدين

المنجي بوسنينة

مشعل بن جاسم آل ثاني



مكتبة الإسكندرية بيانات الفهرسة- أثناء - النشر (خان)

[Ibn Khaldun].Arabic

ابن خلدون : البحر المتوسط في القرن الرابع عشر : ليام و سقوط إمبراطوريات. - الإسكندرية، مصر : مكتبة الإسكندرية، [2007] ص. سم.

تدملك 978-977-6163-80-5

"معرض بالقصر الملكي في لشبيلية مايو - سبتمبر 2006" - ظهر صفحة العنوان.

ترجمة لكتاب: Ibn Khaldun : the Mediterranean in the 14th century : rise and fall of Empires.

1. ابن خلدون، عبد الرحمن بن محمد، 732-808 هـ - معارض، 2. إقليم البحر المتوسط - حضارة - معارض،
3. إقليم البحر المتوسط - تاريخ - معارض، 4. إقليم البحر المتوسط - وصف و رحلات - معارض، أ. العنوان.

2007335742

ديوي - 907.202074

ISBN 978-977-6163-80-5

رقم الإيداع 2007/13733

© مكتبة الإسكندرية (2007) - جميع الحقوق محفوظة

الاستغلال غير التجاري

تم إصدار المعلومات الواردة في هذا الكتاب للاستخدام الشخصي والمنفعة العامة لأغراض غير تجارية. ويمكن إعادة إصدارها كلها أو جزء منها أو بأية طريقة أخرى، دون أي مقابل ودون تصاريح أخرى من مكتبة الإسكندرية. وإنما نطلب الآتي فقط:

- يجب على المستغلين مراعاة الدقة في إعادة إصدار المصنفات.

- الإشارة إلى مكتبة الإسكندرية بصفتها "مصدر" تلك المصنفات.

- لا يعتبر المصنف الناتج عن إعادة الإصدار نسخة رسمية من المواد الأصلية، ويجب ألا ينسب إلى مكتبة الإسكندرية، وألا يشار إلى أنه تم بدعم منها.

الاستغلال التجاري

يحظر إنتاج نسخ متعددة من المواد الواردة في هذا الكتاب، كله أو جزء منه. بغرض التوزيع أو الاستغلال التجاري. إلا بموجب إذن كتابي من مكتبة الإسكندرية. وللحصول على إذن لإعادة إنتاج المواد الواردة في هذا الكتاب، يرجى الاتصال بمكتبة الإسكندرية، ص.ب. 138 الشاطبي،

الإسكندرية، 21526، مصر، البريد الإلكتروني: secretariat@bibalex.org

طبع في القاهرة - جمهورية مصر العربية

3000 نسخة

هذا المعرض تحت رعاية سمو الملكي
فخامة الملك خوان كارلوس الأول والملكة صوفيا

لجنة الشرف

هذا المعرض تحت رعاية المركز الثقافي لحكومة الأندلس المحلية

رئيس حكومة الأندلس المحلية
مانويل شافيز جونغالت

مجلس الرئاسة المجلس الثقافي
جاسبر ثارياس اريبالو روزا توريس ريث

وزارة الشؤون الخارجية وزارة الثقافة
ميجيل آنجل موراليس كارمن كالثو بويانو

وزير الدولة للشؤون الخارجية وأمريكا اللاتينية وزير الدولة للتعاون الدولي
برنادينو ليون جروس ليري باخين اريولا

SEACEX A.E.C.I
ريكاردو مارتينث فاثكويث كارمن كوديرا مورتيرو

مجلس مدينة إشبيلية
ألفريدو سانشيز مونتين

القصر الملكي في إشبيلية
خوسيه ماري كايثا

التنسيق

مؤسسة التراث الأندلسي

بالتعاون مع

اليونسكو، مؤسسة Nodo، وزارة السياحة والتجارة والرياضة، وزارة التعليم، المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم،
مؤسسة الثقافات الثلاث، المؤسسة الأوروبية، لجنة ابن رشد، ONCE، الأمين العام للشؤون الثقافية الخارجية (حكومة
الأندلس المحلية)، نائب العوجة لتشجيع الفنون الجميلة (وزارة الثقافة الإسبانية)

TELEFÓNICA, MAPFRE الرعاية FOUNDATION EL MONTE الراعي الرئيسي

نشر المشاريع مؤسسة خوسيه مانويل لارا

كبير الأمناء

خيرونيمو بايث لوبيث

الأمناء العلميين

ايماكولادا كورتيس مارتينيز، اجناتيو هنارس كويلار، رافيل لوبيث جيزمان، فيرجيليو مارتينيز انامورادو، حميد تريكي،
أنطونيو توريموشا سيلفا، رافيل فالنسيا رودريجيز، ماري خيسوس فيجيرامولينز

فريق عمل النسخة العربية

تقديم النسخة العربية

إسماعيل سراج الدين

المنجي بوسنية

مشعل بن جاسم آل ثاني

هيئة تحرير النسخة العربية

خالد عزب

محمد السيد حمدي

المراجعة العلمية للنسخة العربية

أحمد مختار العبادي

المراجعة اللغوية

محمد خضر

أحمد محمد شعبان

جرافيك

هبة الله حجازي

هذا المعرض لم يكن ممكنا تنفيذهُ بدون الدعم والمساعدة التي تلقيناها من المؤسسات والمتاحف والشخصيات التالية، والتي تضمنتها هذا اثبت أدناه،
بدلا يسعدنا ألا أن نعرّب لهم عن عميق امتناننا.
نُرجو المؤسسة بشكر خاص لجميع هؤلاء.

الجزائر

المتحف الوطني للآثار، الجزائر
الأحضر دوياس

بلجيكا

المتحف الملكي للفن والتاريخ، بروكسل
آن ماريّا كهن ديلهايس، دوروثي هوبنس
الكسسر بورتر

الدانمارك

مجموعة ديفيد، كريستيان
جيلد فون فونستش

سبانيا

أرشيف التاج الأرفواني
كارلوس لويس، ألبرتو تور

مجلس مدينة بلنسية
أنكارنا موريا مارتينز

مكتبة كولومبيي، إشبيلية
نوريا كاسكرتي دي برادو

مكتبة المستشفى الملكي، جامعة غرناطة
ديفيد أجيولار، أنجيل أوكون

المكتبة الوطنية، مدريد
روساريحاني، سرجيو مارتيز أجليسياس، إلينا لاجونا ديل كوخو

دار لسمك الوطنية، مدريد
خوان تيودورو، إريابلا انكيناس

كاتدرائية إشبيلية
فرانيسكو أورتيغ، تيريزا لاجونا

كاتدرائية غليطة
سانتيغو كالفو بالنسيا

مؤسسة لازارو جالديانو، مدريد
أندرو لويس، كرمين إسبينوسا

مؤسسة رودريجو أكوستا، غرناطة
سون هيرنانديز كابوت

معهد بالنسي دون خوان، مدريد
رأيس جاريثا أوردهاشيا، كريستينا بارتيلاريو

متحف بروكسسال الآثري، غرناطة
كارلوس بيلشيز بيلشير

متحف بروكسسال الآثري، إشبيلية
كوشا سان مارتين، فرناندو فرنانديز، ديجو أوليفاء، أميليا مورالير

المتحف الوطني للآثار، مدريد
روبي سانشو جامو، أنجيلو فرانكو

المتحف الأثنولوجي والآثري، قرطبة
ماريا دونوريس بانيا الففطرة

متحف البلدية، الجزيرة
أنطونيو تورموشي، بيلار بيتور

متحف الفنون الشعبية والتقليدية، إشبيلية
أنطونيو نيمون دلجادو

متحف الخزف، برشلونة
ماريا أنطونيو كازانوفاس

متحف سبتة
حوسي مانويل هيناريز

متحف بيت الأيقونات الكبير (مجموعة أرنيفا- أوتروب)، مدريد
باترما أونيفا سانز

متحف مالقة
رافايل بورتاس تريكاس، سيرجو مارتيز ريشي

متحف نافار، بملونة
ميجيل أنجيل هورتادو الفارو

متحف ترويل
كارمن اسريش خايمي

المتحف الحربي، مدريد
لويس فرناندو تونيز مارتيز، كاروليس بيلتران

متحف الفن الوطني لقطالونية
سوزانا لويز جونزاليز و ماريا خوديز

متحف الخزف الوطني، بلنسية
خايمي كول كونيسا

متحف تالير ديل مورو، طليطلة
رافايل جاريثا سيرانو

كنيسة القديس توما و السلفادور
الآب جو مي هيدالغو و خوان مانويل هيررا

متحف الحمراء و جنة انعريف، غرناطة
ماريا ديل مار فلانكو انكو، يوريجيكاكي مارتينيو، سبلما بيرنز

الأكاديمية الملكية للتاريخ، مدريد
ميشر جومونز-إبارا

الترسانة الملكية، مدريد
أندرو سونر ديل كاميو

مكتبة الإسكوريال الملكية، مدريد
جوسيه لويس فيل هريرو

التراث الوطني
خوسيه أنطونيو بوردابو هويدوبرو، خوان كارلوس دي لا ماتا جومرايز،
كريستينا جازثيا ميدينا

وزارة الثقافة
جوليان مرتيز جازثيا، ماريتا هينشيا، إميليا أجليو

الولايات المتحدة

متحف المتروبوليتان للفن، نيويورك
سافو كاربوني، فرانسيس ريديج والامبي

فرنس

لمكتبة الوطنية، باريس
جان بويل جاسيني، ماري حوفيقي جومدون، ناثلي إيمان.

معهد العالم العربي، باريس
برهم علوي. أريك ديلبوننت، روبالد جيل، ياس كويكاس

متحف اللوفر
رائيل بيوجان ديشامب، صوفي ماكاريو

المتحف الوطني لعصور الوسطى، حمامات كلوني، باريس
ألين بيت تاوريت ديلاهاي، ألين ديكوش

اليونان

متحف بيلكي، أثينا
مينامورانيو

إيطاليا

مكتبة أمروسيان، ميلان
بير فرانيسكو فرماحالي، جيانفرانكو رافياسي

مكتبة ميديا نورينزيانا، فلورنسا
فرايك أودويي، ماريتا هانتوني

مكتبة ريكارديا، فلورنسا
جوفالارزي

متحف كورير، البندقية
سيبستيو ميكيرومي

ليختشتاين

مؤسسة في فورسيا، فادوز
شيخ رفعت الأرض، محمد بشر، دبرا نويل آدمز

المغرب

المتحف الأثري، الرباط
متحف دار هاسا، فاس
متحف أودياس، الرباط
محمد أشعري (وزير الثقافة)
محمد أ. الهجروي، رشيد ارهاني، أحمد عطاري

النرويج

مؤسسة كالوستي جولنكين، لشبونة
جونو كاستيل ياراتكو بيريرا، ماريا كويروز ريبرو

المملكة المتحدة

مجموعة الناصر د. خليل للفن الإسلامي (مؤسسة نور)، لندن
نهلة ناصر، خ. مايكل روجرز، أسري

جامعة كامبردج
فريدريك ليسين، بن أوتوبت

متحف فيكتوريا وألبرت، لندن
رييكا والاسي

تونس

متحف قرطاج
متحف سيدي قاسم والغزالي
متحف سيدي بوخوسان، تونس
متحف رقادة، القيروان
محمد عزيز بن عاشور (وزير الثقافة)
محمد بن مامي، عبدالحكيم جالسي سلامة

سوريا

المتحف الوطني
باسان جاموس، دينا باكور

السويد

متحف تاريخ الدول، المتحف التاريخي، استوكهولم
ميخائيل هاكسون، إليزابيت ريجنر

السفارات في إسبانيا

المغرب، تونس، الجزائر، تركيا، مصر، الأردن، سوريا
وأيضا:

عبدالعزيم دولاتي (اليسكو)، عزيزة بنتاني (اليونسكو)، فرنسيسكو سيجويرولوس
(البرلمان الأوروبي)، مصطفى طليلي، أميمة عواض، ألبرتو كيتو، حيمه
مهرات، أجاكيو فناندير جومينديا، روبن جوتزاليز.

ارتبطت

الإسكندرية والأندلس بحسور تاريخية وثقافية وضيقة؛ فقد كانت الإسكندرية ملجأ وملاذًا للأندلسيين- علماء وطلابًا، زوارًا وعابري سبيل- فلا غلو إذ اعتبرنا الإسكندرية هي أكثر مدن البحر المتوسط ارتباطًا بالأندلس، وكيف لا وقد قامت على أرضها جمهورية أندلسية في القرن الثاني الهجري، كما كانت الإسكندرية مأوى للعديد من الأعلام الأندلسيين الذين صبعوا الحياة السكندرية بالطابع الأندلسي؛ كالإمام الشافعي القادم من مدينة شاطبة والذي يحمل اسمه واحد من أشهر أحياء الإسكندرية وبه تقع المكتبة الحديثة تفتح ذراعيها لعالم البحر المتوسط، وأيضًا الإمام المرسى أبو العباس القادم من مدينة مرسية، وأحد أعلام الصوفية الذي عاش بالإسكندرية وله بها مسجد كبير يطر على البحر المتوسط، ويعتبر من أحب الأماكن زيارة لأهل الإسكندرية.

كما كانت الإسكندرية محطة عبور رئيسية للحجاج الأندلسيين في طريقهم إلى مكة المكرمة؛ منهم من اتخذها محطة عبور.. ومنهم من أخذهم هواها فعشقوها وأقاموا فيها؛ من هؤلاء كان ابن خلدون الذي وصل للإسكندرية في طريقه إلى الحج، لكنها كانت مدخله إلى مصر ولقاهرة التي عاش فيها ما يزيد عن ربع قرن من الزمان، نال خلالها محفلة والمناصب في بلاط سلاطين مصر العظام من المماليك، عالمًا وقاصيًا ومحاصرًا في معاهدها ومدارسها.

واليوم تستمر احتفالاتنا بمرور ستة قرون على رحيل هذا المبدع ندي سبقت أفكاره وتحليلاته عصره؛ فقدم لنا الحلول والتحليلات

لمنشأ الأحداث ومراحل تبلورها، من خلال صدور النسخة العربية من كتاب "ابن خلدون.. البحر المتوسط في القرن الرابع عشر، قيم وسقوط إمبراطوريات"، في إطار احتفالنا بهذا العالم والمفكر في مكتبة الإسكندرية التي حرصت على مواكبة هذا الحدث، من خلال عقد المؤتمرات والندوات، وتقديم كتاب "مع ابن خلدون في رحلته" الذي قدم تلقائيًا العربي قصة حياة ابن خلدون منذ ميلاده حتى رحيله بصورة مسطحة، واليوم نقدم هذا الكتاب الذي يعتبر باكورة التعاون مع مؤسسة التراث الأندلسي، والمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم (الألكسو)، والمجلس الوطني للثقافة والفنون والتراث في قطر. هذا الكتاب يعد واحدًا من أهم الكتب الصادرة في مطلع القرن الحادي والعشرين؛ حيث يكشف جوانب عدة من حياة وفكر ابن خلدون ومحيطه المكاني في حوض البحر المتوسط خلال القرن الرابع عشر.

وقد كانت فكرة صائبة من الدكتور خالد عرب عندما طرح علي ترجمة هذا الكتاب بعد عودته من إسبانيا في صيف 2006، لما يصرحه هذا العمل من موضوعات حديثة ومثيرة، كانت دافعًا لتعاون بين مكتبة الإسكندرية ونخبة من المؤسسات الثقافية الإسبانية والعربية، من أجل إنجاز مشروعات ثقافية كبرى تحدث نقلة نوعية في الثقافة العربية؛ وتترك للأجيال القادمة تراث يبنون عليه ويتذكرون ماضي حضارة عظيمة قامت في جنوب أوروبا، كانت مشعلًا للعلم ومصباحًا للمعرفة لمدة ثمانية قرون.. إنها حضارة الأندلس.

إسماعيل سراج الدين
مدير مكتبة الإسكندرية

إنه

لمن دواعي السرور والاعتزاز أن أقدم باسم المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم (ألكسو) هذا الكتاب القيم الذي يتناول علمنا من أعلام الحضارة العربية الإسلامية، من الحضارة الكونية، لا يزال، بعد ستة قرون من وفاته "يملاً الدنيا ويشغل الناس" بما أورده في مقدمته من أفكار صائبة ونظريات رائدة بالنسبة إلى عصره، لكنها ما فتئت إلى اليوم تثير القراءات المختلفة وتدعو في كل حين إلى اكتشاف جديد لترفع النقاب عن عبقرية حارقة وعن حداثة سابقة لأوانها، حتى إننا كعرب ومسلمين، كثيراً ما أصبحنا نرى ابن خلدون معاصراً لنا، بل لعله - من بعض النواحي - سابق عينا يدعونا إلى اتباع مساره الإبداعي وسلكه العلمي.

لذا فمن الحديث، من خلال هذا الكتاب، عن استمرارية الفكر الخلدوني من القرن الرابع عشر إلى عصرنا الحاضر ليس بالأمر الغريب عينا في عالمنا العربي. فقد كان ابن خلدون ملهما لرواد حركات الإصلاح العربية في النصف الثاني من القرن التاسع عشر، بما أفشاه في أفكارهم وفي كتاباتهم من معاني قوة الدولة ووهنها وأسباب ذلك، وبما أوحاه من "عبر" تاريخية ودروس سياسية.

وكما كان ابن خلدون في الماضي نبراساً للمصلحين في الوطن العربي فإنه يثير فينا اليوم، كما أثار فيهم قبلنا، رؤي وتصورات قد تثير لنا المستقل وتوضح أمامنا معالم الطريق، وذلك من خلال قراءات إسقاطية لفكر ابن خلدون وتراثه العلمي.

ومما يمكن أن نستوحيه من الفكر الخلدوني هو تلك الكونية التي يدرج فيها علمه، سواء من خلال إقدامه على كتابة تاريخ للإنسانية جمعاء، تقريبا من العرب إلى العجم والبربر "ومن عاصرهم من ذوي السلطان الأكبر"، أو من خلال ما احتوته مقدمته من مقولات ونظريات يصبح جانب كبير منها لأن يطبق على الواقع الإنساني في عمومياته وشموله.

وهكذا كان ابن خلدون، فكرياً وإبداعاً، في ملتقى العديد من الحضارات، كما وجد نفسه، على مستوى تحرته الحياتية، على خطوط التماس بين الحضارة العربية الإسلامية وحضارات أخرى، وهو يقبل بيدرو الأول ملك قشتالة، غرباً، والقائد المعولي تيمورلنك شرقاً، فكان رحل الحوار ورسول السلام رغم ظروف الحرب والمواجهة التي

أحاطت بالمقابلتين. واليوم يحق لنا، بصفتنا أحفاد ابن خلدون، أن نحبر بهذا الجانب من ميراثه ذي البعد الكوني والمتعلق بالحوار مع الآخر، حتى في أحلك ظروف الصدام والصراع.

واستمراراً لهذا الحوار، يسعدنا أن نلتقي اليوم مع مؤسسة "التراث الأندلسي" في نشر هذا الكتاب حول ابن خلدون، لنحيي بذلك إرثاً مشتركاً يجمعنا، عرباً وأسبان، ويتجاوز ابن خلدون وعصره إلى حقبة تاريخية أوسع كانت الأندلس خلالها فضاء للقاء بناء بين انثقافات والديانات، ثم معبراً لانتقال الرصيد الحضاري الكوني المتراكم لدى العرب والمسلمين إلى فضاء حضاري آخر، يحكم نوع من الآلية التاريخية التي استشف ابن خلدون بعضاً من مظاهرها وهو يشهد في عصره بداية تحول عجلة القيادة الحضارية إلى الغرب المسيحي، مؤدبة بعصر النهضة الأوروبية.

وفي هذا السياق، يأخذنا هذا السفر النفيس بما يشتمل عليه من مقالات في رحلة تاريخية عبر الرمان والمكاد، وبالأخص إلى القرن الرابع عشر الميلادي، مستعرضاً أهم الأحداث والظروف السببية التي عاصرها ابن خلدون، وما كان يعترى حوض البحر المتوسط من تقلبات سياسية واجتماعية واقتصادية كانت المنعصر تولادة عصرنا الحديث، ولعل الفكر الخلدوني كان ومضات النور التي فهرت لظلام وانبثقت عنه كل الحركات الإصلاحية في العالم العربي.

وإنه لمن دواعي ارتياحي أن تتيح ترجمة هذا الكتاب إلى اللغة العربية الفرصة لتعاون ثلاثي بين المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم (ألكسو) ومكتبة الإسكندرية والمجلس الوطني للثقافة والفنون والتراث في دولة قطر: وهو بذابة طيبة لتعاون مشر وبسء بين هذه المؤسسات الثلاث، يضاف إليه الإسهام القيم لمؤسسة "التراث الأندلسي" الإسبانية التي احتفلت مع العالم العربي بابن خلدون وبتراثه وسمحت بترجمة هذا العمل إلى لغة العباد.

فالجميع أوجه جزيل شكري وامتناني؛ راجياً أن يجد القارئ في هذا الكتاب صدى الرسالة التي وجهها إليها ابن خلدون قبل ستة قرون.

المنجي بوسينة

المدير العام للمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم

ما يزال

ابن خلدون - على الرغم من مرور ستمانة عام على رحيله - في حاجة إلى إعادة اكتشاف من قبل العلماء، وأن يكرم على أعلى مستوى عربياً وعلمياً، وأن يحتفي به العرب احتفاءً يليق بمن في مثل مكانته؛ لما يمثله هذا الجانب من أهمية في إعطاء المثل والقُدوة لأبنائنا وشبابنا من خلال شخصية هذا المدع الذي خرج من رحم الحضارة العربية الإسلامية التي سادت العالم قرونًا وأضاءت ظلمات الشعوب.

كنت حبة ابن خلدون صاخبة لا تعرف الهدوء، سلسلة من النجاحات والإحفاقات، ساعدت على توسيع ملاحظاته وتنمية معوماته. كان لديه الإحساس والإدراك بقيمة ما تجمع لديه من تجارب؛ لهذا قرر الانزواء عن الناس ليكتب في صفاء وعناية فهم مقدمته العظيمة.

كان العصر الذي عاش وعمل وفكر خلاله ابن خلدون - القرن الرابع عشر - واحد من أكثر القرون في حياة البشرية تحولاً وانتقالاً. تحول وانتقل نحو التمكك والاضمحلال في العالم العربي.. وتحول وارتداهار نحو النهوض والانبعاث في العالم الغربي، أي تحول وانتقال بين صفي البحر المتوسط، المكان والمجال الذي تنقل من خلاله ابن خلدون ما بين تونس والمغرب والأندلس ومصر.

لقد عاش ابن خلدون هذه المرحلة الصاخبة، فحكم عليها - لا بوصفها حالة عادية أو طبيعية - بل بوصفها طور انحدار. لقد كان ابن خلدون يتمتع إلى حد كبير بالقدرة على الاتصال والانفصال؛ إذ يتصل بالحياة اتصال المشارك فيها والعامل في وحوه نشاطها، ثم يتفصل عنها، ويستقل بنفسه يتأملها.. ويدرسها ويحللها يتغلغل في بواطنها

ويخالطها ويسبر أغوارها، ثم يحلق فوقها ويجعلها موضوع درسه، فيبحث فيها بحثاً موضوعياً يعتمد على التحليل والتعيل، مستنبطاً النظم، ومستخرجاً النواميس والقوانين.

كان لأصل ابن خلدون أثره في تشكيل شخصيته التي ارتكزت على عصرين رئيسيين: العلم والسياسة، فقد كان ابن خلدون من بيت علم شهد له الجميع بالتفرد في الأندلس؛ خاصة في إشبيلية. كما كان لدور أجداده السياسي أثره في صقل شخصية ابن خلدون؛ مما جعله رجل فكر موسوماً بسعة المعرفة ودقة النظر وسياسياً يعتمد على حسن رأيه وسداد بصيرته في معالجة قضاياها.

واليوم ونحن نقدم هذا الكتاب - "ابن خلدون.. البحر المتوسط في القرن الرابع عشر، قيام وسقوط إمبراطوريات" - بالكود مع مكتبة الإسكندرية لبراس العلم على ساحل البحر المتوسط وشمس لمعرفة في العالم العربي، بمشاركة المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم (الألكسو) فإننا نقدم إلى القارئ العربي خلاصة أبحاث خمسين عالماً ومفكراً؛ فلما يجمعهم مؤلف واحد، تناولوا من خلاله علم ابن خلدون وزمانه؛ مؤسسين بذلك مستقبلاً لمشروعات مشتركة أكبر وأشمل.

وختاماً لا يسعنا إلا أن نردد قول المفكر العربي الدكتور غيب حتى "كان ابن خلدون أعظم فيلسوف ومؤرخ أطلعه الإسلام، وأحد أعظم الفلاسفة والمؤرخين في كل العصور".

سمو الشيخ مشعل بن حذم آل نهي
رئيس المجلس الوطني لثقافة وتعاون و لترات
قطر

كانت

الأندلس وسوف تظل موقعا مهما في حياة وماء حوض البحر المتوسط؛ فهي تقع عند المواجهة الغربية لهذه الرقعة، وكانت تمثل مفترق طرق أمام العديد من لحضارات والأجاس والفلسفات من قديم الزمان؛ حيث استقر فيها بعض الناس من داخلها، واستقر فيها بعض آخر حول شواطئها. وبعض عبقري هذا المكان، فضلا عن مقدرة البشر الفطرية الخلاقة، قد قدر لنا أن نهل من مختلف التيارات الفنية والعقلية والسياسية والاجتماعية، كما أننا من هذا الموقع أصبحنا سفراء لبيت الحكمة العتيق في مجالات الفكر، التي كان لها أبلغ الأثر في تشكيل الهوية الإسبانية والأوروبية.

ومن بين العوامل التي عززت هذا العطاء الحضاري للأندلس ظهور عدد من الأفراد البارزين، مذكر منهم على سبيل المثال لا الحصر - تارتيسوس Tartessos القديم، كما أن مدائن الأندلس قد اضطنعت بدور رائد في هذه الشبكة المتوازنة بفضل القاعدة الراسخة والهيكل التنظيمي لتاريخ الأندلس.

إن هذه العوامل الثلاثة: العلاقة القديمة الوثيقة مع حوض البحر المتوسط، ولطابع العمراني لحضارة الأندلس، وظهور العديد من الأعلام والمشاهير فيها، وعلى رأسهم ابن خلدون - كل هذه العناصر هي التي ساهمت في إثراء هذا المعرض المهم الذي حمل عنوان: ابن خلدون .. البحر المتوسط في القرن الرابع عشر؛ قيام وسقوط مبراطوريات، وذلك على أرض القصر المدجج Mudejar أو القصر السمكي في إشبيلية، ما بين شهري مايو وسبتمبر 2006.

وها نحن اليوم نجد أنفسنا مع بدايات القرن الخامس عشر، سنة 1406 على وجه التحديد، والتي توافق الذكرى المئوية السادسة لوفاة لمعكر التونسي المحلد من أصول إشبيلية والذي توفي في مدينة الفهرة. ذلكم هو العلامة عبد الرحمن بن خلدون.

وبعد أن نغوص في أعماق تلك الحقبة التاريخية الحاسمة - وهي محط الأنظار في هذا المعرض - سوف نمضي في رحلة عبر المكان والزمان بهدف تحليل الجوانب الإيجابية والسلبية بين الشرق والغرب. وصولاً إلى خلاصة مؤداها أن الأندلس بما تحمله من عبء الخبرة تمثل السيناريو الأمثل لتعزيز الحوار بين الحضارات.

وتلك الأهداف النبيلة تنطوي على جهد ثقافي عريض؛ سواء في جانب الشكل أو في المضمون. وبفضل مشاركة العديد من المتاحف والمنظمات والهيئات العامة والخاصة، فإن هذا المنتدى يقدم لنا مقتنيات ووثائق ذات قيمة فنية وتاريخية، هذا إلى جانب معرض تعصده حكومة الأندلس، وبيت الخبرة والتراث "التراث الأندلسي El legado Andalusí"، وذلك بمشاركة فعالة وتعاون من جانب جامعات مرموقة وأساتذتها.

لقد كتب ابن خلدون في "المقدمة" أو "مقدمة لتاريخ لعلمي"، والتي اعتبرها المؤرخ أرنولد توينبي أعظم أطروحة فلسفية كتبت في هذا الموضوع على الإطلاق، يقول: "إن سقوط الخلافة في قرطبة وعاصمتها قد حلب معه سقوط العالم الغربي برهته".

وإنا على ثقة بأن الهبة التي يشهدها الأندلس ومدائنه؛ من أمثال قرطبة وإشبيلية وغرناطة - والتي كان لها بالغ الأثر على حياة ابن خلدون - سوف تقودنا إلى اعتاب ميلاد جديد يبشر بالتقدم والاستقرار بالنسبة لكافة البلدان والمجتمعات في هذه الرقعة من غربي حوض البحر المتوسط.

مانويل شافيز جوندالت
رئيس المركز الاجتماعي البحر - الأندلس

إن

سمات الحداثة والاستحسان التي ميزت حياة ابن خلدون تهل علينا اليوم في الذكرى المئوية السادسة لوفاته. وابن خلدون بذلك ينقلنا إلى الماضي وإلى حقبة تاريخية مضطربة شهدت أحداثاً تاريخية حاسمة وتوترات قاسية، تحمل بين جنباتها جوانب إيجابية وأخرى سلبية. فلقد شهدت تلك الحقبة سقوط الأندلس، وسقوط بيزنطة، وتوسع الترك، والوباء الأسود، وحرب المائة عام؛ وهي جميعاً أحداث غيرت من مسار البشرية، قام برصدها ابن خلدون ذلك الشاهد على انصرم بما لديه من حس ثوري ومصادقية علمية، وهو من سلالة أندلسية.

فقد التزم ابن خلدون بسلطان العقل وبالنظرة النقدية وبالتجرد العلمي والموسوعية الثقافية، الأمر الذي وضعه على أعتاب الحداثة، وهو - كما عبر عن ذلك الأستاذ محمد طيبي "قد تبنى المنهج النقدي بعيداً عن مجرد النقل، وأخذ بالمنهج العقلاني بعيداً عن المتواتر". ويشمل عطاء ابن خلدون أصعدة متعددة في المعرفة والعوم، كما أنه كان رائداً في تحليل الحقائق ومحررات الحياة اليومية.

إن عمل ابن خلدون بعنوان "التاريخ العالمي" أو "كتاب المعبر" يطوي عنى مسحية فذة في تحليل الحضارات، والسلطة، والأمم، وامتدائهم، والعلوم، والفنون. وهو بعد هذا يقدم مختصراً يلقي الكثير من لأضواء ليس لنا أحوال عالمنا المعاصر أيضاً؛ ذلك أن تحليلاته الاجتماعية - الاقتصادية تتضمن زخماً من الأفكار والرؤى والقيم التي تبقى أبداً على درجة راقية من الحجية والصدق، مع بدايات القرن لحدادي عشر.

ويأتي معرض ابن خلدون .. البحر المتوسط في القرن الرابع عشر، قيم وسقوط إمبراطوريات، مستهلاً رحلته في موقع شهد حضور ابن خلدون نفسه، وهو موقع مشحون بعبق التاريخ والرموز والدلالات.

ويقام هذا المعرض في ساحة القصر الملكي في إشبيلية، وسوف يكون ابن خلدون الشخصية المحورية لهذا المعرض، لكي يعرضنا بالأحداث المضطربة وبالتحولات التي شهدتها الغرب في نهيات العصور الوسطى.

وهذه الرحلة القديمة تاريخياً تكشف لنا عن المراحل المبكرة لفكر المنفرد الواعي والروح التي مهدت الطريق في العصر الحديث. وفي هذه الوقفة مع حوض البحر المتوسط في القرن الرابع عشر، سوف نلمح بصيص العقل وهو يتطلع إلى الأمام أملاً في خلق إنسانية جديدة تبني على قواعد العلم، ورائدنا في هذه المسيرة هو ابن خلدون نفسه.

ولقد تولت مؤسسة التراث الأندلسي E legado Andalusi مهمة إقامة هذا المعرض، وهي بذلك ندعونا جميعاً لأن نبحر في أعماق حوض البحر المتوسط لكي نعاود اكتشاف هذا البحر الزاخر بالتلاقح الحضاري والتربة الخصبة لقيام الحضارات والثقافات المتنوعة.

وسيان إن نظرنا إلى هذا البحر، ببحرنا من منظور الماضي أو الحاضر أو المستقبل؛ فلسوف يظل هذا البحر موطناً للحضارات المتعددة التي تشترك جميعها في جذور وسمات مشتركة.

وإذا يقوم هذا المعرض بتحليل الكثير من الحقائق السياسية والاجتماعية والاقتصادية والثقافية في حوض البحر المتوسط، الذي حاب ابن خلدون كل بلدانه منذ ما يربو على ستة قرون مضت، فإنه حرى بهذا المتدنى أن يوقف في ضماثنا تراث ابن خلدون، عبر بذلك نمشي على درب خطاه في قوله: "إن الحاضر يعيد إلى الأدهن وقدنع التقابل والتضاد في سابق الأيام، لتهتدي إلى الأمور المشابهة وأيضاً إلى التحديات الطارئة التي نعيشها".

ميجيل أنجيل موراثيموس
وزير الشؤون الخارجية والتعاون الإسباني

لقد

عرف العلامة ابن خلدون التاريخ بأنه علم يثير الإعجاب، سأل في غايته وعظيم النفع في التأمل في عواقبه. وكان لرحل يعطي قيمة عظمى لتحليل الدقيق للأحداث، وللقدر المتعفن ولمقاربة الماضي بالحاضر، كقواعد جوهرية لهذه المقاربة لني ترشدا إلى الطريق الحق. إن عمل هذا المفكر والمؤرخ المرموق، الذي يدقق في قضايا الفلسفة الاجتماعية، كان عملا سابقا لعصره، يشي بالأحداث قبل أوانها. لقد كان ابن خلدون مهتماً بعن الأحداث، إلا أنه لم يركن إلى التفسيرات السببية في تحليله لتلك الأحداث. لقد كان همُّه يرجع مسرفاً إلى التعميق في طبائع الإنسان الاجتماعية وفي حاجته إلى مدصرة القواعد الاجتماعية التي تضع حقيقة النوع في الحساب.

وكن ابن خلدون شديد الإيمان بأن جذور كل ثقافة في هذا العالم، رغم خصوصيتها، جذور مشتركة بين أبناء البشرية جميعاً، وبأن إحداهما ليست بمعزل عن الأخرى. ومن واقع هذا التواصل تكمن الأصول التي ينبغي التأكد عليها وتطويرها، إن كنا حقاً نرغب في استخدام أفضل لصدورنا، بعمية اتوصل إلى حائل من الاستقرار والحوار المنشود ولتقدم بين مختلف الحضارات.

وهذا المعرض، بما يحويه من مفردات تستحق كل الإعجاب والتقدير، يقدم لنا ساحة جغرافية رحبة عن منعطف مهم في التاريخ،

هو حقبة القرن الرابع عشر، فهي حقبة ذات دلالات حطيرة بالنسبة للأوروبيين والعرب المغاربة على حد سواء.

لقد عاشت هاتان الثقافتان جنباً إلى جنب حول حوض البحر المتوسط، الذي كان يمثل القلب في ضخ أواصر التواصل، كما كان مسرحاً للصراعات والتوسعات وللمعاملات التجارية والأنشطة الثقافية والفنية. وهذه الرؤية العريضة للعلاقات السياسية والاقتصادية والاجتماعية بين الحضارتين، من المنظور الذي قدمه العلامة ابن خلدون، تؤكد من جديد على حاجتنا إلى تحليل التاريخ في كليته دون تجزئة، لكي نتمكن من استيعاب الدرس الذي قدمه لنا في محاولة لتفهم أحوال عالمنا المعاصر المضطرب.

لقد زواج ابن خلدون بين الفكر والعمل في سعي فلسفي لأهل، ليكشف عن همومه بالأحداث السياسية التي ألمت بعصره. واليوم ونحن نتمعن في خبرته الواسعة نشعر به وكأنه ينقل إلينا من خلال هذا المعرض رواه الحصيصة، والتي هي حديرة بكل الإعجاب والتقدير.

كارمن كالفو بويانو

وزير الثقافة الإسباني

مدينة

إشبيلية ترتبط بروح السماحة وتفتحهم الآخر، وهذه المشاعر محمورة في ضميرها، ضاربة في جذورها لتاريخية، وهي لا تزال باقية حية كقيمة جوهرية وهي تنطلق إلى المستقبل. إن مدينة إشبيلية قد نُحِطت صفحاتها بمداد التسامح والفهم المتبادل وحب التلاقي.

وبحسب إذ نفتح نافذة للإطلالة على الماضي فإنه يتكشف لنا أن إشبيلية صاحبة تراث ثقافي ومعماري بفضل الحضارة الإسلامية في حقبة تميزت بالتألق التقني والازدهار الثقافي. كما أن إشبيلية في لحقة المسيحية كانت واحدة من المواقع التي أشعت بنورها على عالم تغشاه الظلمات والتعصب الأعمى والعنف، فأسهمت بذلك في تهديد هذه العداوة لتقارب بين الشرق والغرب، بين مجتمعات المسيحيين والمسلمين واليهود على حد سواء.

وفي لحظة من هذا التاريخ وصل إلى إشبيلية رحالة من أرض بعيدة، ألا هو ابن خلدون. إن رحلات هذا العلامة، الذي ترجع أصوله إلى أصول أندلسية، قد أسفرت عن ظهور مؤلفات باللغة الأثر في تاريخ الفكر الإنساني العالمي. لقد وصل هذا الرحالة الموهوب في أسفاره إلى إشبيلية سنة 1363 وتعرف عن قرب أحوال المدينة، زمن حكم بيدرو لأول، الملقب نارة "بالفاسي" وأخرى "بناعادل".

لقد بات جلياً للجميع أن الثقافة والمعرفة هما أهم الدوافع وراء السفر والترحال، على مدار التاريخ البشري. ولقد كان للمدائن دوماً عقبها الجذب الذي البثق من قلباتها الخلافة والمبدعة. وينسحب من الشيء على وقتنا المعاصر، فالمزاجية بين الحق والابتداع هي التي تعطي المدينة العصرية دفعة حيوية.

إن هذا المعرض تحت شعار: ابن خلدون، البحر المتوسط في القرن الرابع عشر، قيام وسقوط إمبراطوريات، والذي يستمر من شهر مايو إلى شهر سبتمبر، بما يحويه من مقتنيات، وتقنيات، إلى جانب لقصر الملكي نفسه، كن هذا كفيل بأن يكون نقطة جذب لا تقاوم، لكن من يحبون مدينة إشبيلية وتاريخها، وأيضاً لكل الرحالة والسواحلين الذين يجعلون من رحلاتهم مساقاً نحو الوعي والنماء الثقافي، ونزعة للمشتاق إلى معاينة انجمال تماماً مثلما كان ابن خلدون يفعل.

ألفريدو سانشيز مونتسرين
عمدة إشبيلية

142 الأسلحة المحمولة والأسلحة انفارية في الأندلس في القرن الرابع عشر

ألفارو سبئر دال كاميو
ترجمة إسحاق عبيد

148 ابن خلدون والتوسع الفرنجي

حابريل مارتير جروس
ترجمة حاتم الطحاحي

152 التوسع الأراغوني والقطلوني

روسر سالكرو إيبي لوتش
ترجمة إسحاق عبيد

160 تعوم غرناطة

خوزه رودريجز مونيا
ترجمة إسحاق عبيد

170 فشل اللقاء بين ابن خلدون وبيدرو الأول ملك قشتالة

جاس بيرغوليا
ترجمة حاتم الطحاحي

176 قدوم الأتراك والمغول

ميغيل آنخل دي بوييس ايبارا
ترجمة إبراهيم سعيد فهم

184 ابن خلدون وتمدورلث

رافيل بالنسيا
ترجمة أحمد بيل

188 سفارة إفريقي الثالث القشتالي إلى تيمورلث في الفترة الأخيرة من

زمن ابن خلدون
فرانسيسكو لوبيز امترادا
ترجمة إبراهيم سعيد فهم

التجار، والطرق، والبضائع

194 مدينة عظيمة لملك عظيم، مدن شرقية وغربية وطرق تجارية في

زمن ابن خلدون
كريستين ماروني - حويتار
ترجمة إبراهيم سعيد فهم

206 التجارة في العصور الوسطى المتأخرة

خوان ثوثويا
ترجمة لمياء الأيوبي

210 العلاقات البحرية والملاحية في البحر المتوسط في القرن الرابع

عشر
جون كلود هوك
ترجمة نعيم الأيوبي

216 الخرائط في أواخر العصور الوسطى

ميرثي كوميز
ترجمة حاتم الطحاحي

228 ابن خلدون الرائد

فايان امتايه
ترجمة إبراهيم سعيد فهم

ابن خلدون وعصره

34 ابن خلدون وعصره، قيام وسقوط إمبراطوريات

حبرونيمو باير لوبيز
ترجمة إسحاق عبيد

القرن الرابع عشر: الزمان والمكان

40 عدله ابن خلدون

عبد السلام شداددي
ترجمة خالد عزب

46 البحر المتوسط، المركز الحيوي للقرن الرابع عشر

إميليو سولا

ترجمة إسحاق عبيد

56 ابن خلدون يحدد الطريق إلى المحيط الأطلسي

ماريا جيسوس فيجيرامولير
ترجمة حاتم الطحاحي

أحوال الدولة

64 أصول الدولة الحديثة

راييل ج. بينادو سانتايا
ترجمة إسحاق عبيد

74 جماعة القروسان من أصحاب النفاق، من ألفونسو العاشر عشر

حتى آل ترانستامارا
آنا إنيشباريا أرسو
ترجمة إسحاق عبيد

80 هو نصر في غرناطة وبنو مرين في المغرب

أنطونيو تورموكا سلفا
ترجمة إسحاق عبيد

88 الزيبان في تلمسان والحفصيون في تونس

حسن طرابلسي

ترجمة قاسم عبده قاسم

96 المماليك

أحمد مختار العبادي
ترجمة إبراهيم سعيد فهم

104 قبرص بين الشرق والغرب، مملكة لوزينيان الفرنسية، ملحق

للمملكة اللاتينية في مواجهة المماليك
فاسيلوس كريستيديس
ترجمة إبراهيم سعيد فهم

112 الإمبراطوريات الآسيوية في القرن الرابع عشر

ميشيل برنارديني
ترجمة قاسم عبده قاسم

124 مملكة ماني في القرن الرابع عشر وفقاً لابن خلدون ومعاصريه

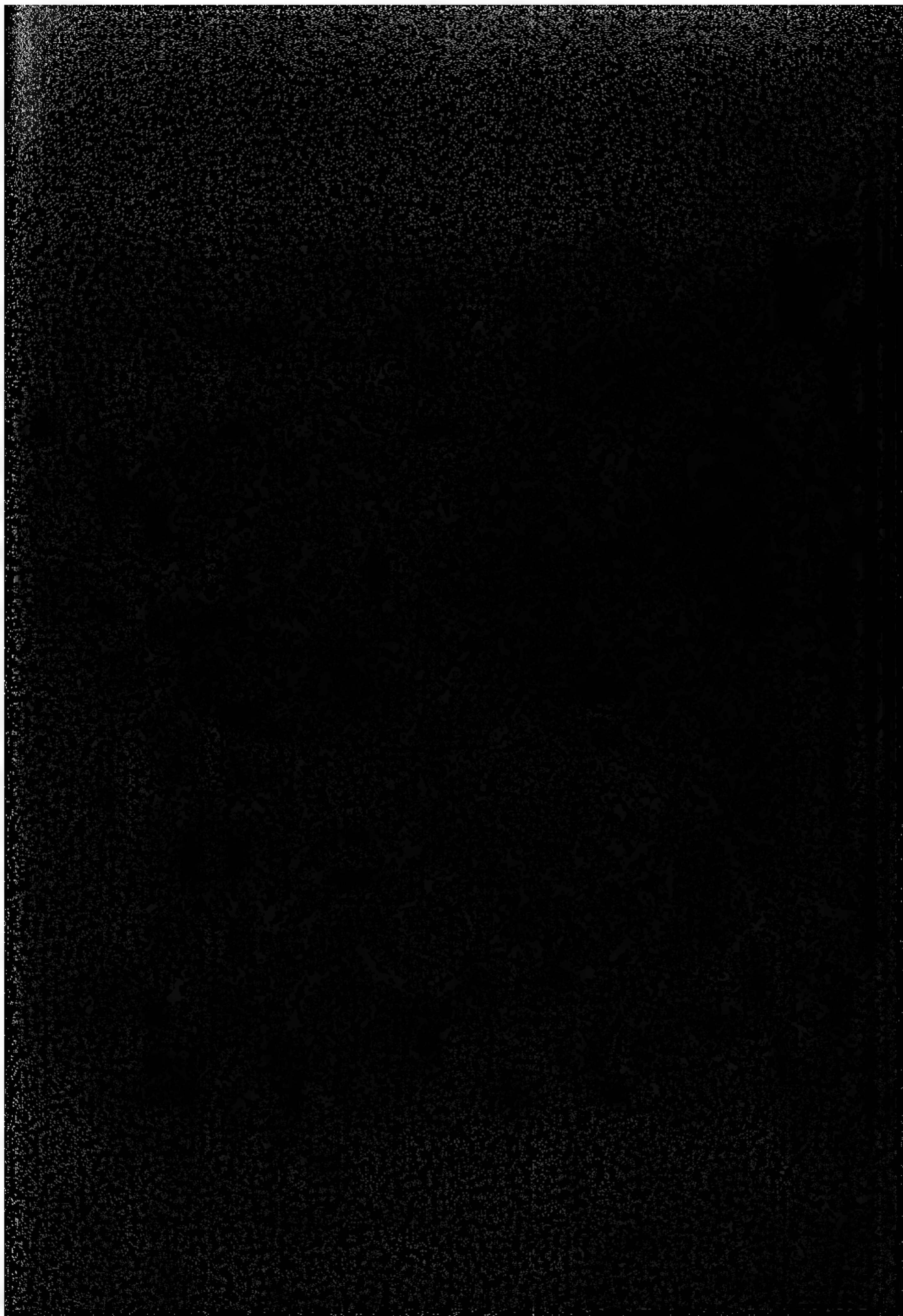
عبد الواحد أقمير
ترجمة إبراهيم سعيد فهم

الحروب، والدبلوماسية، والتوسع

134 حرب المائة عام

فييب كوتامين
ترجمة إسحاق عبيد

234	النسورات الاقتصادية: الأزدحار، الكساد، التعافي مظربو جارسيا ليزانا ترجمة نعيم الأيوبي	348	المعرفة والقوة والمدارس في زمن ابن خلدون فيرجيليو مارتينيز اينامورادو ترجمة محمد عبد العني
240	ابن خلدون والعمل ألبرتو كائنو جارثيا ترجمة نعيم الأيوبي	354	التحليل الاجتماعي لابن خلدون عبد المجيد شرفي ترجمة أحمد نبيل
246	الصناعات المتوسطة في القرن الرابع عشر ديكارنو كوردوبا دي لاف ترجمة إسحاق عبيد	360	مخطوطات ابن خلدون وتحليل لحظه جمعة شبيخة ترجمة إسحاق عبيد
علم السكان، ونهاية العالم، والعلاج		368	ابن خلدون ومؤرخو القرن الرابع عشر مايا شاتز ميللر ترجمة قاسم عبده قاسم
254	الرباء الأسود في عالم القرن الرابع عشر جوليو فالديون بارونك ترجمة إسحاق عبيد	372	ابن خلدون وعلامات التحديث المعاصرة محمد طلبي ترجمة أحمد نبيل
260	رباء الطاعون في بلاد المشرق حسام مختار العبادي ترجمة حسام مختار العبادي	382	ابن خلدون في تركيا برنارد لويس ترجمة قاسم عبده قاسم
264	الهجرات ونزوح السكان ماريا فيلومينا لوبيز دي بارس ترجمة محمد عبد الغني	386	مشاهير معاصرون ماريا لوبيز سانشيز ترجمة محمود علي الحطيط
272	الأطروحات الطبية العربية واللاتينية وغيرها في القرن الرابع عشر الميلادي م. كرنيسيو مازكوير دي بنيتو ترجمة حاتم الطحطاوي	إشيلية في القرن الرابع عشر	
282	البيمارستانات والمستشفيات س. ألفاريز دي مورانيز وف. جيرون إيريويست ترجمة قاسم عبده قاسم	396	إشيلية في أوائل العصور الوسطى مافويل جوثالث جيميث ترجمة حاتم الطحطاوي
292	ابن خلدون والولادة البشرية فرانيسكو سانشيز جاريدو ترجمة إبراهيم سعيد فهم	404	قصر إشيلية في القرن الرابع عشر أنطونيو ألماجرو ترجمة محمد السيد حمدي
298	الزراعة والطعام في القرن الرابع عشر كارمن تريلو ساك جوسيه ترجمة إسحاق عبيد	410	القصر الملكي في إشيلية اليوم خوسية ماريا كانيثا مناليت ترجمة محمد عبد العني
لمحة عن حياة ابن خلدون (1332 - 1406)		الخاتمة، والمصادر، والمراجع	
310	حياة ابن خلدون ونشاطه السياسي أو العلامة في ترحال علي ظهر اسمن سهر الحمامي ترجمة إسحاق عبيد	420	الخاتمة، تقييم ابن خلدون ومدة ترجمته ماريا خيسوس فيجيرامولينز ترجمة إسحاق عبيد
322	ابن خلدون من إشيلية إلى تونس حسن أيعتوبي ترجمة إسحاق عبيد	424	المصادر، والمراجع ماريا خيسوس فيجيرامولينز ترجمة محمد السيد حمدي
338	السلطة والمدارس الصوفية في حياة ابن خلدون محمد النعلي ترجمة قاسم عبده قاسم		



ابن خلدون وعصره

ابن خلدون وعصره قيام وسقوط إمبراطوريات

خير ونيمو پايز لوبيز
مؤسسة التراث الأندلسي

ترجمة إسحاق عبيد

لا يمكن لأحد أن ينكر أن القرن الرابع عشر كان وقتاً عصيباً بالنسبة للجنس البشري، فقد ابتليت البشرية فيه بالكارثة تلو الأخرى، وبت القوم هنا وهناك لا يدرون ما يحبته، لعد لهم لعد اجتاحت أرمات عنيفة الأراضي المحيطة بحوض البحر المتوسط لتدمر الأحصص ولباس في حوض البحر المتوسط، سواء على الصعيد الداخلي - ضمن أطر الإمبراطوريات القائمة أو للممالك - أو على الساحة الدولية في عناصر القوى الكبرى مع الأخرى. وطبقاً للكاتب والمؤرخة الأمريكية بربارا توشمان

Barbara Tuchman في كتابها مرآة بعيدة A Distant Mirror ينص سفر الرزق على سبع صريرت وليس أربعاً وهي: الأوبئة، والحروب، وقطاع الطرق، والحكومات الرديئة التي تجحف في حق رعابها، والثورات، ثم الحروب الدينية. وتواقع أن الطبيعة، والأوبئة، وموجات الجفاف، والتقلبات الجوية قد تضافرت جميعها مع اللاعقلانية البشرية لتجعل من ذلك القرن واحداً من أشد القرون صراوة وقسوة في التاريخ. وإلى حد ما، كان ذلك القرن شبيهاً بالقرن الأتكد الذي نعيشه الآن. لقد انزقت أمم شتى في منزلق خطير، وبذلك شهد هذا القرن سلسلة من الأحداث الخطيرة، والتي قدر لها أن تغير الخريطة السياسية، وأن تعد المسرح لعواقب وتطورات فيما تلي من تاريخ.

ففي الشرق جاء زحف جهافل المغول في القرنين الثاني عشر والثالث عشر ليحير أقوماً على الهرب والهجرة من أوطانها، مثلما فعل الأتراك العثمانيون الذين احتلوا أراضي الأناضول وراحو يهددون الإمبراطورية البيزنطية.

وفي أوائل القرن الثالث عشر، اجتاحت جنود ما يعرف "بالحملة الصليبية الرابعة" القسطنطينية، التي لم تقم بعدها من هذه الهجمة الصليبية الشرسة. وقد عقب أحد الكتاب على هذا الحراب الذي ألم بالقسطنطينية بقوله "إن لهب مدينة القسطنطينية كان خسارة كبرى بالنسبة لمحاصرة، أشد قسوة من تلمير روما على أيدي الجرمان في القرن الخامس". والتواقع أنه لم تتمكن الإمبراطورية البيزنطية بعد تلك الحملة من استرداد عاصمتها السابقة أو أملاكها، بل بقيت متهورة الجناح وممزقة عندما راحت تواجه الزحف العثماني عليها.

ومن عجائب الأمور أن مدينة البندقية، التي ساهمت بقدر وافر في مجال السياسة والثقافة والاقتصاد والتقدم، كانت تحت إمرة حاكم طموح، فاقد البصر في الثمانين من عمره، هو الدوق إمبريكو داندولو Enrico Dandolo الذي كان المحرض الأكبر للهجمة الشرسة على القسطنطينية عاصمة الإمبراطورية البيزنطية، فزلزل أركانها. ونتيجة لذلك، نجح العثمانيون في توطيد أركان إمبراطوريتهم على سهول الأناضول، وبرروا على الساحة كقوة عظمى تبني على غايات سياسية موسعة، وقوة عسكرية متينة، وسلطات تملك الهيمنة على مساحات شاسعة من الأراضي. وفيما بعد، تقدم العثمانيون تجاه البلقان، بعد أن عبروا إلى أوروبا من مضيق البوسفور، وفتحوا ولايات أوروبية عديدة: مقدونيا وألبانيا وجزءاً كبيراً من أراضي البلقان. وقد تزامن هذا الزحف العثماني مع فترة من الاضطراب والفساد السياسي في المنطقة، مصحوباً بفرقة وقطعة من واقع الكراهية البالغة التي كان الأعاقة الأرثوذكس يضررونها تجاه أي خطوة تجمع بينهم وبين المذهب اللاتيني الكاثوليكي في نفس المنطقة.

وهكذا باتت القسطنطينية مجرد جزيرة صغيرة في المحيط العثماني. ورغم أنها توسلت مرراً وتكراراً إلى الغرب اللاتيني طلباً ليد العون، فإن صرخاتها ذهبت أذراع الرياح، ولا زالت ذكريات الحملة الصليبية الرابعة رابضة بذكرياتها الأليمة في قلوبهم، وبذلك وجدت بيزنطة نفسها تحت رحمة العثمانيين.

ورغم أن الزحف العثماني التركي قد توقف لحين في أواخر القرن الرابع عشر وأوائل الخامس عشر، نتيجة لظهور الإمبراطورية المغولية بقيادة تيمورلنك، ثم رحفه سنة 1401 وتدميره لمدينة دمشق، حيث قام بزيارته ابن خلدون نفسه وتوصل إليه بعدم تخريب المدينة، رغم هذه الأحداث تابع العثمانيون زحفهم دون مقاومة في السنوات التالية.

بعد موت تيمورلنك، احتفت إمبراطورته معه ببعض السرعة التي قامت بها، وعليه أصبح المسرح حاليًا أمام العثمانيين الذين استولوا على القسطنطينية عاصمتها سنة 1453 وفي القرون الثلاثة التي أعقب

"الإمبراطوريات تقوم وتسقط، والأجناس تندهور إلى ضمهلال، والقوة تنقلب إلى ضعف وخوار، والجمال يذوي إلى تجاعيد وشعر أشيب. ولكن الحياة تمشي في مسيرتها الألفية. وبذا يتقطع منحني الذبول والأفول مع الحفظ المتصاعد بدفق الشباب. لقد شهدت المعمورة قيام إمبراطوريات عاتية، وأجناساً أشدهم العزم، ومثاليات متعالية، وجمالاً نقياً طليقاً، وهكذا فإن أبواب الموت يجري متوازياً مع فتح يندفع الحصب وسيرة الحياة..."

بيتر بيرتر جالدومس - آيتا تلوان



ذلك نعتج، صار اثره أعظم قوة عسكرية في منطقة حوض البحر المتوسط، فلقد قضوا على السلاطين المماليك في مصر، وسيطروا على جل أراضي الشرق الأوسط وعلى أجزاء من شمال إفريقيا. في أثناء ذلك، عند الطرف الآخر للبحر المتوسط، وقعت أحداث ماثلة سياسياً وعسكرياً، يمكن اعتبارها الوجه الآخر للعملة. فلقد نجحت الممالك المسيحية في شبه الجزيرة الأيبيرية في التعزيز من قوتها. وفي منتصف القرن الثالث عشر، جمع فرناندو الثالث القديس El Santo في السيطرة على قرطبة وإشبيلية، تاركاً مملكة بني نصر في غرناطة مملكة إسلامية وحيدة في إسبانيا، على رقعة ضيقة في شرقي الأندلس، عاصمتها غرناطة.

بقيت مملكة بني نصر تحت رحمة المسيحيين الإسبان، وفي نفس الوقت صارت هذه المملكة ممجاً للمسيحيين الإسبان، هروباً من حركة الامتداد Re-conquest أو عودة الفتح الإسباني. وتلكم كانت نقطة البداية لهجرة المسلمين الإسبان إلى بلاد المغرب. وفي تلك الأثناء، شهدت إمبراطورية الموحدون بكسة قاسية بعد هزيمتهم في معركة العقاب Las Navas de Tolosa سنة 1212، وفي نفس

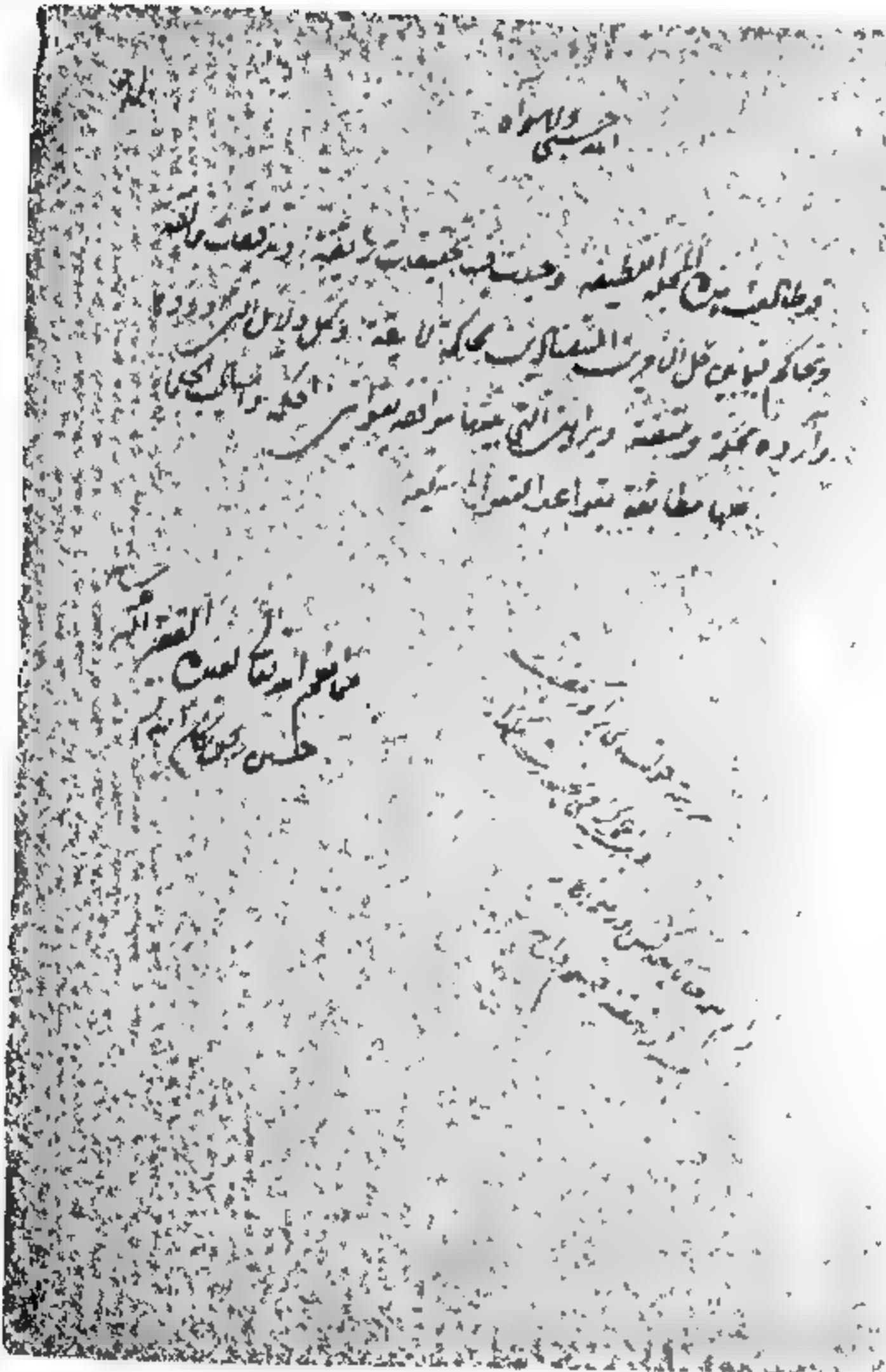
الحقبة أخذت أعداد غفيرة في الهجرة من الأندلس إلى الشمال الإفريقي، خاصة نحو تونس. وقد قام آخر حكام الموحدين لإشبيلية أبو زكريا، بمساندة أسرة الحفصيين، التي قدر لها أن تحكم تونس لعدة قرون تالية. وفي تلك الفترة قررت أسرة ابن خلدون هي أيضاً أن تهاجر إلى تونس، وفيها ولد ابن خلدون سنة 1332.

تمكنت مملكة بني نصر من الصمود بفضل الصراعات التي نشبت بين الممالك المسيحية، في محاولات لتقوية أو صر الأسر الحاكمة، وكذلك بفضل العون الذي قدمه بنو مرين في مملكة المغرب، في أعقاب سقوط دولة الموحدين. وبخلاف المرابطين والموحدين، أقام بنو مرين عاصمتهم في مدينة فاس. وفي القرن الرابع عشر كانت كل من فاس وغرناطة في حان يرثى له سياسياً، ومع ذلك نلاحظ في هاتين المدينتين بوجه خاص نهضة ثقافية مرموقة، كما أنهما أبدعتا الشيء الكثير في فنون العمارة، التي ظلت ترمز إلى جوهر وفخامة الفن لإسباني-المغربي، ولقد ظلت هاتان المملكتان ملاذاً سياسياً وثقافياً لعدد من أعلام المفكرين المغاربة، من أمثال ابن خلدون، وابن الخطيب، وابن مرزوق. وقد شهد هؤلاء الكتاب تبدل لحكام والأيام. وقد عاش ابن خلدون في مدينة فاس، وانتهى به المقام في مدينة غرناطة بفضل صداقته الوطيدة مع ابن الخطيب، وفي إشبيلية تقابل بصفته مبعوث لبلاط ملك بني نصر في غرناطة مع لملك بيدرو الأول ثم عاد أخيراً إلى غرناطة، ومنها إلى بلاد المغرب. أما ابن الخطيب فقد كان لاحقاً سياسياً في مدينة فاس، ثم لقي حتفه فيها نتيجة للمؤامرات السياسية.

وشهد المغرب في ذلك العصر، بعد فترة من التألق والوحدة-غير خالية من النزاعات- ساهمت دولة الموحدين في توطيدها، مرحلة انشفاق وانشطار، وكما قال الأستاذ حليلة فرحات: "دخل المغرب في منعطف من الصراع بين المعاربة أنفسهم، وكانت حروبهم أطول وأشد خراباً من الحروب التي خاضوها ضد الممالك المسيحية".

كان العالم المسيحي أيضاً في حال من الفقرة والنزاع بين مضالين بكراسي العرش وبين الملوك القاتمين، رغم أن مسيرة حقيقة من التضامن بين البلدان المسيحية كانت قد بدأت، وهذا ما لم يشهده العالم العربي الإسلامي. وبهذا التضامن تقدم العالم العربي في المجالات التقنية والعسكرية والاقتصادية.

كانت مملكة قشتالة تسيطر على مضيق جبل طارق، تلك المنطقة التي ظلت في أيدي المسلمين منذ القرن الثامن. وعليه فإن كلاً من مملكتي قشتالة والبرتغال راحتا تتوسعان قبالة الجيوب. وحاد عزو البرتغال لمدينة Ceuta سنة 1415، وغزو قشتالة لمملكة غرناطة ليعي أنه بداية من أواخر القرن



مخطوطة من كتاب التاريخ العالمي لابن خلدون، تعود إلى سنة 1778. مملكة الوطية - باريس

الحامس عشر وأوائل السادس عشر، أن مركز النشاط العالمي سيتحول من البحر المتوسط، ليمسح المجال أمام المحيط الأطلسي. أما توسع البرغال البحري قبالة المناطق الجنوبية في إفريقيا، ثم وصولهم إلى آسيا بعد الالتفاف حول رأس الرجاء الصالح، إلى جانب اكتشاف أمريكا، كل ذلك كان يعني تغيراً مهولاً في تاريخ البشرية.

وفي القرون التي تلت تلك الأحداث، أصبح المحيط الأطلسي (وليس البحر المتوسط) محط الأنظار بالنسبة للتاريخ الأوروبي.

وإذا أمعنا النظر في مجريات الأمور لتبين لنا أنه من الخطأ أن نقيم خطى التقدم والتقهقر، والتطور الثقافي والتواصل التجاري والاجتماعي على أنها مجرد مواجهات بين المسيحيين والمسلمين. فقد تحالف الأتراك في أكثر من مناسبة مع الإغريق الأرثوذكس ولايات البلقان، في حين أن مملكة بني نصر كانت تتذبذب في تحالفاتها مع الممالك المسيحية، كما أن علاقاتها مع بني مرين في فاس كانت مشوبة بالكثير من الغموض. لقد كانت الدنيا وقتها في حال من العولمة، قامت فيها العلاقات بين بلدان يحترف أحدها عن الآخر بشكل ملحوظ، وحتى بين دويلات وممالك متباعدة جغرافياً؛ لقد ساهمت رحلات ماركو بولو -على سبيل المثال- في ربط أوروبا، وبوجه خاص المدن الإيطالية التجارية الكبرى، ببلاد الصين، كما أن الرحالة ابن بطوطة من طليجة قد جاب بلدان العالم الإسلامي كله، بما في ذلك بلاد فارس وأراضي القوقاز المعزلة والبعيدة، في حين أن السلطان المملوكي بيبرس أوفد سفارة إلى بلاط قشتالة؛ كما أن ملك مالي قام برحلة حججه الشهيرة إلى مدينة مكة محملاً بالذهب الذي أفاد منه تجار القاهرة، وأخيراً وليس آخراً وصل المبعوث القشتالي، ري جونزالث دي كلايمخو، إلى مدينة سمرقند في آسيا الوسطى.

وواقع الأمر أنه، بعيداً عن الصراعات، نجحت العلاقات التجارية في إقامة شبكة مترابطة بين الفارات ومختلف البلدان والممالك. لقد ارتكزت حيوية حوض البحر المتوسط على التجارة، والجامعات، وتعزيز أواصر القوة؛ بعيداً عن قضايا الدين والهيمنة. فمس ناحية، اضطلعت كل من البندقية وجنوة بمهمة التوسع في النشاط التجاري للجناب الأوروبي من البحر المتوسط، في علاقاتهما بضية بلاد الشرق، وسينضم إليهما تاج أراغون الذي عزز توسعه في البحر المتوسط بسيطرته على جزيرة صقلية وربطه بعلاقات تجارية لاحقاً مع أقطار المغرب. أما مصر المملوكية فقد هيمنت على العلاقات التجارية مع كل من إفريقيا وآسيا.

وفي نفس الوقت، طرأت تغيرات مهمة على الساحة كان لها صداها في الشرق وفي العرب. فحداً للأحداث التي وقعت بعد تلك الحقبة بضع قرون، تميزت العقود الأولى من القرن الرابع عشر بعدم وجود قوة واحدة تهيمن على المسرح. فلقد كانت هنالك منظومات متداخلة ومتشابكة من العلاقات السياسية والاقتصادية والاجتماعية. فالقاهرة باتت تربط الشرق الأوسط بالصين والهند وكذلك ببلاد السودان. أما المدن الإيطالية فبرزت كمراكز تجارية كبيرة ومنتجة، لقد اتسم التجار الغربيون بالحيوية، الأمر الذي سهل أمامهم الكشف عن أراض بعيدة تنتمي إلى حضارات مختلفة، في حين أن العالم الإسلامي كان ينظر إلى أوروبا المسيحية على أنها متحلفة ولا تستحق أحداً في الحسان، ربما يرجع السبب في ذلك إلى أن ردحاً طويلاً من القرن الرابع عشر، تمتع خلاله الشرق الأوسط (العالم الإسلامي) بانتعاش ثقافي واقتصادي مرموق، مقارنة بأوروبا المسيحية متردية الأحوال، مع أن أوروبا كانت تشهد حينها فوزاً سياسياً واجتماعياً فنر له أن ينقل أوروبا نقلة حضارية مهمة.

ولابد من التأكيد على أن تلك الحقبة قد شهدت العديد من الأحداث المهيولة التي كان لها أبعاد الأثر في تطور الأمم والممالك والإمبراطوريات العديدة: من ذلك اجتياح جماعات المغول للمنطقة، والحركة الصليبية، الأمر الذي دمر طرق التجارة الرئيسية. ثم ابتلي العالم بالوباء الأسود الذي لا يعرف حدوداً ولا عقائد في ضرباته المهلكة، التي أهلكت عشر سكان بلدان حوض البحر المتوسط الواقعة حول شاطئيه. وفي نفس الوقت شهدت أوروبا المسيحية تحولات خطيرة في مجالات الاقتصاد والاجتماع والنقمة، إلى جانب ابتاعات تكنولوجية وفكرية وعقائدية مهمة. كما أن الجامعات أخذت تتماثل وترسخ من مكانتها بعد أن بدأ التمييز بين الدراسات انديدية والعلوم الإنسانية.

وينبغي أن نلاحظ أنه لم يكن هنالك وقتذاك أسباب ملموسة أو "صعوبات تاريخية متصلة" لتهمهم كيفية تطور النظام القائم. والواقع أن التطور الحاصل خلال القرنين الخامس عشر والسادس عشر قد يكون في الواقع، أخذاً بعين الاعتبار ظروف القرن الرابع عشر، مختلفاً عما سار عليه الحال. لقد كان العالم في تلك الحقبة يمزج بالقلبات المتعاقبة بين التقدم تارة والتراجع تارة أخرى، مع الكثير من التبدلات.



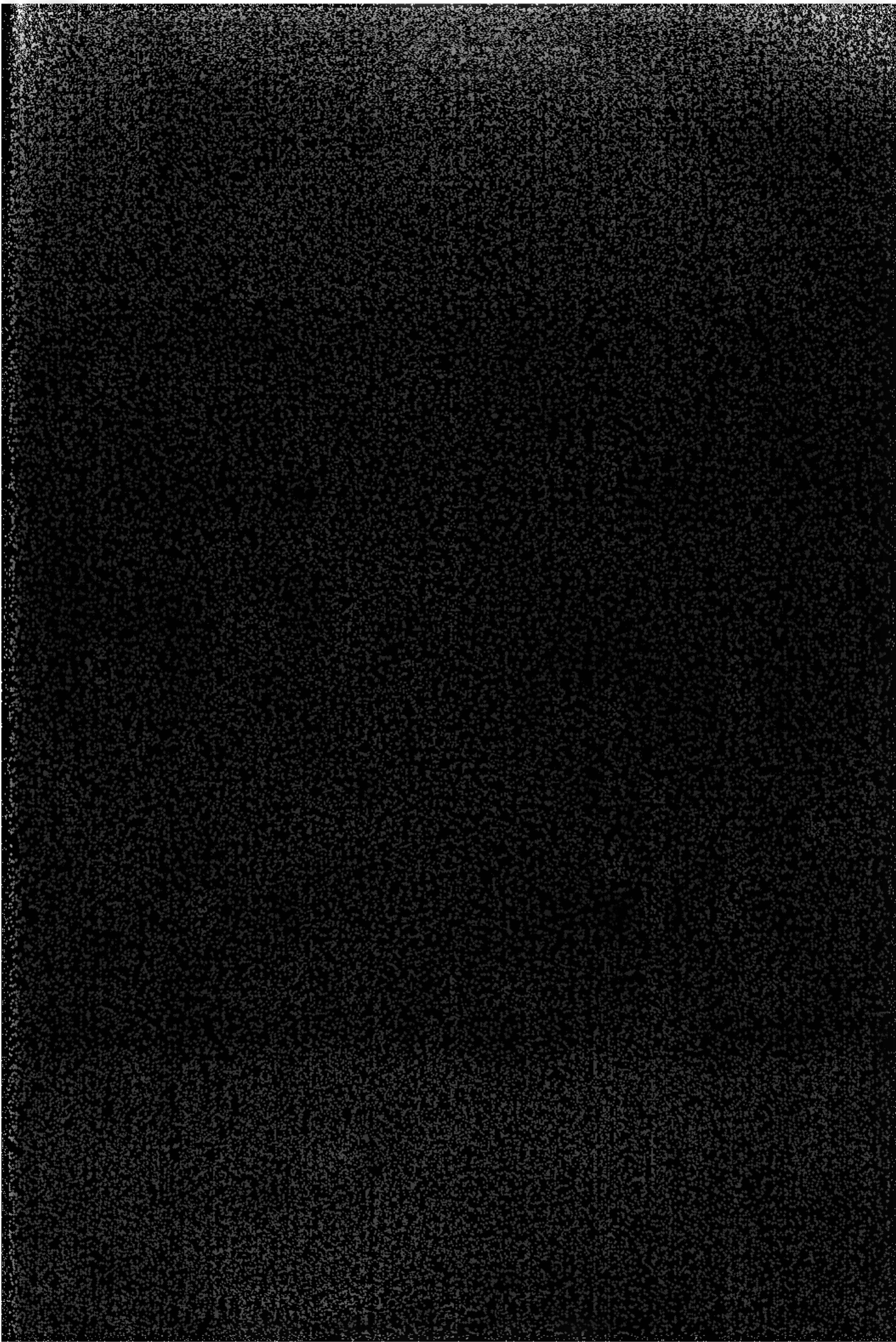
إن أهدف من إقامة هذا المعرض، الذي أعطياه عنوان "ابن خلدون: البحر المتوسط في القرن الرابع عشر، قيام وسقوط إمبراطوريات" هو أن ركز على هذا القرن، في خطاه قلماً وفي رجوعه انقهرقري، باختصار لكي يظهر حقيقة أحواله. وقد اخبرنا سيرة وأعمال ابن خلدون، المعكر الإسلامي المرموق، الذي ولد في تونس وتوفي في القاهرة سنة 1406 كحلقة وصل لفعاليات هذا المعرض. ومن أهداها أيضاً أن تلقي الصورة على الحضارات العظمى التي كانت قائمة حول حوض البحر المتوسط، في جوانبها الإنسانية والاجتماعية والثقافية والاقتصادية وعلاقاتها؛ إذ اعتد البعض على وصف هذين العالمين كشئ منفصل وكحضارتين متنازعتين وفي مواجهة مستمرة لا تربطهما علاقات منية. على أننا نشعر أنه رغم هذه المواجهة نشأت بين العالمين علاقات تتجاوز ذلك الصراع، الذي لا يمكن تفسيره منفرداً دون تفهم وجهة النظر من كلا الجانبين، لأن هذين العالمين كانا على اتصال في العديد من المجالات خلال مسار التاريخ على درب التطور. ولإبرار هذا الهدف بالتحديد، يتضمن المعرض تاريخ كل من مصر، والجزائر، وتونس، والمغرب، وإسبانيا، والممالك المسيحية، وقاج أرغون، وجزر البحر المتوسط، وفرنسا، والمدن الإيطالية، والإمبراطورية العثمانية، جنباً إلى جنب مع ماركو پولو، وابن بطوطة، ودانتي، وبتاركو، وأريبيستي دي هيتا Arcipreste de Hita وأخيراً وليس بآخر، ابن خلدون، وسيرة حياته، وأعماله، وأسفاره، باختصار العالم الذي كان يعيش فيه، كما صور ذلك الكاتب الكبرت حوراني في كتابه تاريخ الشعوب العربية:

"إن حياة ابن خلدون، كما وصفها هو بنفسه، تطلعتنا على أحوال العالم الذي كان يعيش فيه. لقد كان عالماً مليئاً بالدروس عن ضعف المسمى البشري. ولقد كشفت لنا مسيرته عن فشل التحالفات التي تبرم من أجل المصالح، وهي تلك التحالفات التي ارتكزت عليها الأمرات الحاكمة للحفاظ على عروشها؛ إن لقاء ابن خلدون مع تيمورلنك أمام مدينة دمشق يوضح لنا كيف أن قيام قوة جديدة يؤثر على حياة المدن وأهلها. إن النظام خارج المدينة ظل متردياً ومرهوناً بالظروف، وكان من الأمور العادية أن يذهب سفير في مهمة إلى بلد آخر، وكان وارداً أيضاً أن مبعوثاً يحمل رسالة إلى جهة ما، سرعان ما يطلب اللجوء إلى تلك الجهة إن هو شعر أنه لم يعد يحظى برضا ولي الأمر الذي كلفه بحمل الرسالة. وكان موت الأيوبيين بسبب الطاعون، وموت الأيباء في حادث غرق سفينة ماء، كان كل هذا وذاك مدعاة لاستيعاب النرس عن عجز الإنسان في أيدي القدر. ومع ذلك، فتمه لمحات من الاستقرار ظلت باقية على المسرح، أو بدت كذلك. ففي ذلك العالم نجد عائلة من جنوبي الجزيرة العربية تتحرك بحرية إلى إسبانيا، وبعد سنة قرون تعود للعيش على مغربة من موعنها الأصلي، وتجد نفسها في بيئة تألفها، تنعم بالرابطة التي تتجاوز حدود الزمان والمكان. لقد كانت اللغة العربية هي التي تفتح الباب للضمائم وطيفة ونفوذ في كل أنحاء العالم، كما أن المعرفة التي تتناقلها الأجيال عبر مئات السنين هي سسنة من المنكرين؛ كانت كفيلة بأن تصون أخلاق المجتمع، حتى وإن تبدل الحكام. ثم حدث ولا حرج عن أماكن الحج، في مكة وبيت المقدس، اللتين تطلان كأعمدة راسخة للعالم أجمع، حتى وإن تحول ميزان القوى من مدينة إلى أخرى. وأخيراً وليس بآخر الإيمان بالله خالق الكون وحافظه ليصبح للإيمان مغزاه أمام ضربات القدر".

إن هذا المعرض يهدف إلى التصير بأمور انحية في تلك انحقبة من التاريخ، دون أن ننسى أن لحقبة في نهاية المطاف هي مزيج من المكونات المأساوية اللاعقلانية من جانب، ومن العقلانية والسخاء والإبداع والتقدم من جانب آخر.

ويبقى الهدف والمراد في حقيقة مؤداها أنه على الرغم من روح الشاؤم التي أحياناً ما تلم بنا، عندما نكتشف ألعار التاريخ، فإننا اليوم ربما نجد العراء في حقيقة أخرى ألا وهي أن الجنس البشري قد تجاوز لكبر من المصراعات والمآسي، من قبيل تلك التي ألمت بالقرن الرابع عشر.

إن غاية هذا المعرض هي محاولة من جانبنا لتوضيح كيف أن القرن الرابع عشر قد بلغ بذوراً لحقب تالية إيجابية العطاء. ونحن نأمل أن تقدم عرضاً يوضح عظمة بلاد الأندلس وبلاط إشبيلية، مع التأكيد على دلالات الثورات الخلاقة التي قامت في بلدان البحر المتوسط، متضمنة التطورات في حقول لفسعة والفكر والسياسة وتقنم النشاط المجاري؛ الأمر الذي مهد الطريق لقيام عصر النهضة وللتوسع لأوروبي والإنساني في المحيط الأطلسي.



القرن الرابع عشر: الزمان والمكان

عالم ابن خلدون

عبد السلام شداددي

جامعة محمد الخامس - الرباط

ترجمة خالد عزب

يتمتع علما التاريخ والاجتماع عبد ابن
خلدون¹، حسبما يتضح في كتابي، العمر
والمقدمة، بتأصيلي الكونية والعامة؛
والكونية من الساحة الفلسفية موروثة من
التقاليد اليونانية- العربية، والعلمية استناداً
إلى تقاليد التاريخ العربي. لكن الأهم من
ذلك هو استعراض ابن خلدون في كتاب
المقدمة لمفهوم جديد لعلم الاجتماع،
يختلف عن المفهوم التقليدي لكل من
الفلسفة والتاريخ. في هذا البحث أردنا أن

نعطي ملخصاً بسيطاً حول ما يسمى النظرية الشاملة والعالمية لابن خلدون. هذه النظرية تستند
إلى فكرة الروابط القومية (الأمة) التي كانت معروفة في عصره، محاولة الإجابة على سؤالين،
هما: ما هي الأسس النظرية لعلم الاجتماع في فكر ابن خلدون؟ وما هي العناصر الاجتماعية
والتاريخية التي بنى عليها نظريته؟.

الأصول الفلسفية الكونية

يُعد تأسيس علم للمجتمع والحضارة هو العمل البارز الذي قدمه ابن خلدون، هذا العمل
بلا شك يحوي أصولاً فلسفية، تظهر عند استعراض ابن خلدون الخصائص الأساسية للحضارة
الإنسانية حسب المفهوم الفلسفي التقليدي، بداية من تعريفه للإنسان بأنه حيوان سياسي، ومن
هذا التعريف استخلص ابن خلدون نقطتين أساسيتين لنشوء المجتمعات والحضارات:

- (1) المجتمع ضرورة لحياة الإنسان.
- (2) المجتمع البشري المرتكز على التعاون من أجل توفير مقومات الحياة والدفاع عن
الأفراد، لا بد من أن يخضع لقوة سياسية.

كل هذه الخصائص الناتجة من روح المجتمع والإنسان، هي خصائص كونية.
تبلورت بواسطة الظروف الخارجية للحياة البشرية والاجتماعية المرتبطة بالجغرافية
والبينة. ووفقاً للنظرية البطلمية للمناخ التي ردها الجغرافيون العرب، فإن الموقع الجغرافي
للبلاد وفقاً لابن خلدون، يمثل عاملاً رئيسياً في تطور المجتمعات والحضارات، إذ يمكن
من خلال الظروف المناخية المناسبة، حيث الجو المعتدل الوصول إلى أعلى نقاط
التطور، حيث تكون درجات الحرارة ليست بالحرارة أو الباردة، ففي المنطق
الشديدة الحرارة أو الشديدة البرودة ووفقاً لشروط محددة، يتقلص الأداء
الحيوي للكائنات بما يؤثر على الحياة والأنشطة الاجتماعية، لذلك فإن
المجتمعات التي صنفها ابن خلدون تنتمي إلى المناطق المعتدلة والمتوسطة،
وهي الوحيدة فقط التي تسمح بظهور الحضارات وازدهارها، حيث يذكر
بالتحديد بلاد المغرب وسوريا والعراق والهند الغربية والصين وشبه
الجزيرة الأيبيرية والمناطق المجاورة، وأيضاً كل من العراق وسوريا
كمركز إشعاع حضاري في الإمبراطورية العربية الإسلامية، أما
البلاد المتوسطية وشبه الجزيرة العربية والجزء الأكبر من آسيا
الوسطى فقد وصفا ابن خلدون في نهاية القائمة، في موضع
آخر من مؤلفه.

ووفقاً لرأي ابن خلدون، فإن البيئة تلعب دوراً كبيراً في تكوين شكل جسم وشخصية
ساكنيها، لكن هذا التأثير لا يتوقف عند الشكل أو التنظيم أو المحتوى الاجتماعي والحضاري.
فمن جانب آخر يتناول ابن خلدون الجوانب الدينية والروحية على العكس من الفلسفات
اليونانية- العربية الموروثة. فلا يعتبر أن الشريعة الدينية في حد ذاتها ضرورة لتكوين النظام

لربما من البرونز من قصور الحمراء في
الرباط، القرن الرابع عشر الميلادي
الوطني بالآثار - مدريد.

في الصفحة العلوية، بداية لكتاب الأول
بتاريخ لعلمي، والذي هو ابن خلدون
ب: لي صيغة العمران في الحقيقة وما يعرف
فيها من ليد و الحضر والفلب والكسب
والمعدش والعلوم والصنائع وسجوها وما
لذلك من العمل والأسباب، المقدمة.
نسخة رقم 15، طابع الحادي، سنة
1936، المكتبة لسيماية، اسطنبول.



¹ صوف رحيم بمصل نام عن هذه الامثلة في كتابي

العدم Ibn Khaldun, la Science de la société et de la Civilisation, Paris, 2006



القرن الرابع عشر
الرسم والمكان
صلى الله عليه وسلم

ولو وثقناه برسم الحرف الواحد عن جانبيه لكان قد خفاه من مخرجه الى
مخرج الحرف الذي من لغتنا وغيره نالقه القوم فاعلم ذلك والله الموفق
المكان الاول في طبيعة العمران في خلقه

وما يدرى فيها من البدو والكهنة والغرائب
الكسب والمعاش والعلوم والصنائع

وغيرها وما ذكره من الغل والاسماء
انما علم انه لما كانت حقيقة التاريخ خيرة عن الاجتماع الانساني
الذي هو عمران العالم وما تعرض لطبيعة ذلك العمران من الاحوال مثل
التوحش والانس والعصبيات واصناف الغلات للبشر بعضهم على بعض
وما ينشأ عن ذلك من الملك والدول ومرتباتها وما ينشأ من البشر باعمالهم
ومساكنهم من الكسب والمعاش والعلوم والصنائع وما يحدث في ذلك
العمران بطبيعته من الاجوال ولما كان الكذب منظر فالحبر بطبيعته وله اسباب
تقصه فمنها الشبهات الاراء والمذاهب فان النفس اذا كانت على حال
الاعتدال في قول الخبر اعطته حقه من التخييص والنظر حتى تبين صدقه من
كذبه واذا خاضرها تشيع لراي او خلة **فقلت** ما يوافيها من
الاجار الاول وهلة وكان ذلك الميل والتشيع غطا على عين بصيرتها
عن الانتقاد والتخييص فيقول الكذب ونقله وهذا الاسباب
المقتضية للكذب في الاجار ايضا الثقة بالناس قلن وتخييص ذلك يرجع
الى التعديل والتجريح وسببها الذهول عن المقاصد لا يعرف القصد مما
عانى او سمع وينقل الخبر على ما في ظنيه ويحميه فيقع في الكذب وتبنيها بوجه
الصدق وهو كثير وانما يحيى في الاكثر من جهة الثقة بالناس قلن ومنها الجهل
بتطبيع الاجوال على **لاجل** ما يدخلها من التمسك والتصنع فيقلها
الحبر كما راها وهي بالتصنع على غير الحق في نفسه ومنها اقرب الناس والاكثر
لاحتجاب الحجة والراي بالتبني والمدح وخييب الاجوال واشاعة الذكر
في ذلك فسيقتل الاجارها على غير حقيقة فالهوس مولد حب التنا والنايل

كثير من التناقض

الواقع

الاجتماعي بالرغم من قيمتها الجوهرية وأهميتها للمجتمع، مدللًا على ذلك أن العديد من المجتمعات نحيا بدون شرائع إلهية، وتعتمد في أنظمتها الاجتماعية والسياسية على القوة والمنطق.

المجتمعات المتماسكة

بداية، تظهر لنا فكرة ابن خلدون كفكرة كونية، هذه الفكرة تركز على: الافتراض الفلسفي حول مصموم أن الإنسان حيوان سياسي، والنظرية الحتمية الجغرافية للمناطق المناخية. متعاملة مع المجتمع البشري (الاجتماع الإنساني) والحضارة (ال عمران البشري) في محمليهما، بتوسع من حيث انتشار المجتمعات مكانياً، ومتعمق من حيث استغراقها زمنياً. وجهة النظر هذه تؤكد على أن ابن خلدون لم يشعر مطلقاً بالحاجة إلى توضيح الرؤية الإنجيلية والقرآنية لنظرية الخلق، المعرفة الجغرافية لدى العرب حول الانتشار الإقليمي للحضارات، والإنجازات التقنية، والتنظيمات السياسية والإدارية، أو حركة التأريخ مع التقاليد السياسية، والدينية، والتاريخية، إمبراطورياته وممالكه، شعوبه وقبائمه، دياناته وطوائفه.

ويرى ابن خلدون، أن المجتمع في عصره كان مستقرًا ومتجانسًا مطورًا وبشكل تام من الإمكانيات البشرية في المجال الديني، والروحي، بالإضافة إلى الخطط التقنية، والعلمية. كما يمكن ملاحظة التغيرات في تلك المجتمعات انطلاقًا أو اعتمادًا على السنن وقوانين النظام الكوني بشقيه المنطقي البشري، والإرادة الإلهية.

المجتمعات التي تكون عالم ابن خلدون تعتبر في المقام الأول، كيانات عرقية أو أمم (جمع أمة)، كلمة يمكن ترجمتها إلى "أمم" بالمعنى المعروف في الإنجيل أو المفهوم اليوناني لكلمة Ethnos. تلك الأمم هي: العرب، والبربر، والعبرانيون، والروم، والفرنجة، والترك، والأكراد... إلخ. وهنا يمكن أن نستنتج، من الجزء التاريخي من كتاب "العبر"، أن الأمم تعرف باسمها ونسبها وكذلك لعتها بالإضافة لبعض الخصائص أو الشعائر التي تميزها عن غيرها.

من زاوية تاريخية، حققت الأمم وجودها (موضها) بواسطة احتلال أو امتلاك أرض أو أراضي الآخرين، وتكوين سلطة (ملك) ذات نطاق أكثر اتساعًا.

يميز ابن خلدون بين المراحل المختلفة في تاريخ الأمم، تلك المراحل عرفها باستخدام كلمة (أجيال) يمكن مقابلتها بكلمة فترات أو عصور، كذلك يمكن تعريفها بمعنى طبقات أو فئات، بهذا التعريف، وبمعيار اللغة، فإن التاريخ العربي منذ بداية الخليفة يمكن أن يقسم إلى أربعة أجيال:

- العرب العاربة.
- العرب المستعربة.
- العرب التابعة للعرب.
- العرب المستعجمة.

بنفس الطريقة استخدم ابن خلدون كلمة جيل للإشارة إلى قوم ما (أمة) في فترة ما أو للإشارة إلى أمة معينة خلال فترة زمنية محددة، بمرور الوقت.

الثقافة الإسلامية خلال القرن الرابع عشر، كانت ومنزالت تعتبر أن شعوب العالم مرتبطة بنسب واحد يرجع إلى آدم عليه السلام. شكك ابن خلدون في تلك النظرية وتساءل "أنه يفرض أن الإنسانية مرجعها إلى أولاد نوح الثلاثة سام وحام ويافت فإن ذلك مجرد نقل للنسب الجغرافي للعالم ففي الجنوب حيث يوحد نسل سام وفي الشرق نسل حام وفي الشمال نسل يافت؟ من وجهة نظره فإن الفائدة من علم الأساب هي فائدة سياسية واجتماعية.

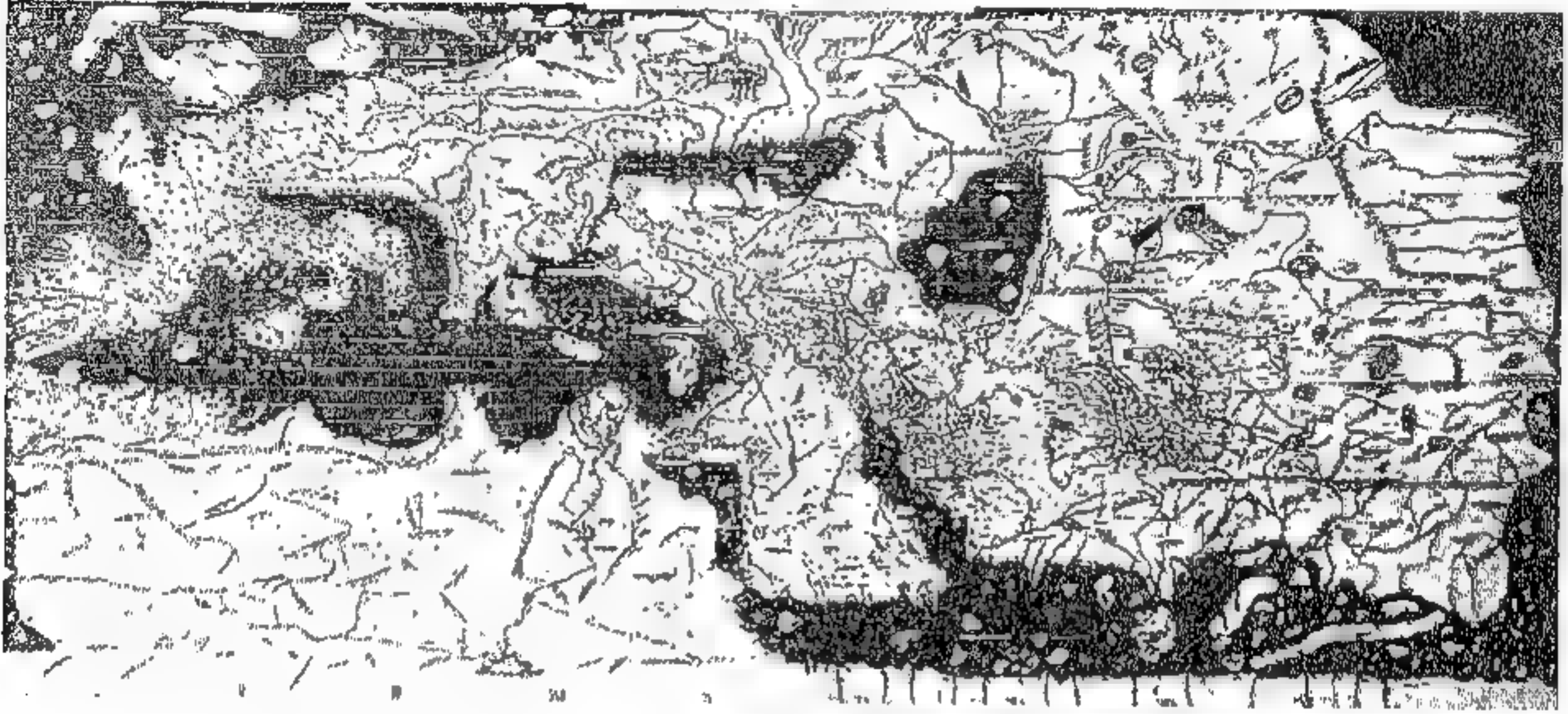
سيرًا على خطى الجغرافيين والمؤرخين المسلمين اعتبر ابن خلدون أن لاحتلاات بين الشعوب والأمم نقطة إيجابية. أولاً من وجهة النظر العرقية واللغوية فإن اتسوع يثر بكسفة حبة البشر، ونواتج الأرض، والمصنعات، والعلوم والتقنيات، والأحلاقيات، وأخيرًا إلى الدين، معتزًا أن هذا التنوع ضرورة لنمو العلاقات الثقافية والاقتصادية والسياسية بين الأمم.



ارتكز ابن خلدون في تحليله على المجتمع العربي عند وضعه لتقسيمات الأمم فقسّمها صفًا لنتيجة محددة جدًا طبقًا لمسمى الجذ المشترك إلى:

- شعوب.
- قبائل.
- عشائر.

متبعًا في كل واحدة تقسيمًا أقل درجة ابتداءً من أصل القبيلة متدرجًا في تقسيمه لمستوى التجمعات بين كل هذه الكيانات المختلفة، فإن الرابط الاجتماعي الوحيد الذي أحده ابن خلدون في الاعتبار هي الانتماء إلى نسب ما حقيقي أو وهمي، أو عن طريق التبني أو الولاء وهي رؤى نسوية مستخرجة أهمية صلة النسب في ظهور العصبية، والتي تلعب دورًا اجتماعيًا وسياسيًا في الوقت ذاته. نلاحظ هنا أن دور البنية الاجتماعية للعصبية في رأي ابن خلدون دور



محاكاة لخريطة العالم اعتمادًا على خريطة الإندلسي، من القرن الثاني عشر.

مضاعف. من ناحية أخرى يقدم ابن خلدون فروقًا أساسية ودائمة بين نحن والآخرين؛ ومن جانب آخر، فإن البنية الاجتماعية للعصبية تكون سببًا في نشأة ائتلافات مؤقتة متضامنة ولادة للحظة. مستخدمًا كلمة عصبية للإشارة إلى عدة كلمات لنفس المعنى مثل عصبية، وعصبية، وعصبية، وعصبية.

من الناحية التاريخية يرى ابن خلدون، أن الأمم تمر بحالات من التحضر والبداءة بشكل دوري ومستمر، مكونة في ذات الوقت تجمعات حضرية وريفية. ففي المجتمع الحضري، نجد أن البيئة القبلية يمكن المحافظة عليها بشكل ما، إلا أنه بالضرورة تعاني من التأثيرات نسبية للحياة الحضرية، تلك الحياة تفقد الأمة، أو القبيلة، أو العشيرة خصائصها السياسية، وهو ما يحاربه ضعف واختفاء العصبية، وعدم تمثيل روابط الدم دورًا سياسيًا. تتخذ كل التجمعات الحضرية شكلًا مفتشًا من تجمعات عائلات أو أفراد منعزلين أو قادمين من تجمعات أخرى أو مناطق ريفية مجاورة، البناء الأوحد والمؤثر في الهيكل الحضري. على الرغم من عدم استقراره وعدم إمكانية تحديده بدقة، هو التباين بين العامة والخاصة. لا يتوقف ابن خلدون في مفهوم التنظيم الاجتماعي على التجمعات الحضرية بل ربطها بالتدرج الاجتماعي المتعلق بالحياة بأصله السياسي.

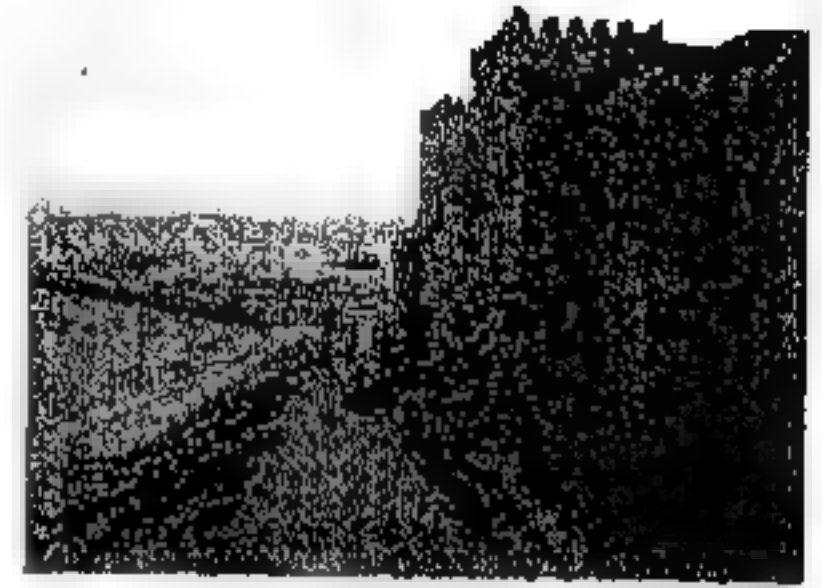
من الناحية الجغرافية، فالعالم السياسي لابن خلدون مبني على أساس التقسيم بين الشرق والغرب، حيث إن هذين العالمين، سياسيًا وثقافيًا، هما الأكثر معرفة من ناحية ابن خلدون. فالعرب يضم الأندلس (إسبانيا) المغربين (الأوسط والأقصى) وإفريقية حتى الحدود المصرية و الصحراء التي تحدها هذه المناطق من الجنوب حتى بداية إفريقيا السوداء، ويبدأ الشرق من مصر

البحر المتوسط المركز الحيوي للقرون الرابع عشر

إميليو سولا

جامعة فلعة عبدالسلام - مدريد

ترجمة إسحاق عبيد



ميناء صليبي من باب الراجة.

حقّق عالم البحر المتوسط في القرن الرابع عشر
تميّزاً مرموقاً، أفلت به من محنة العصور الوسطى
المسكرة: وأرسى القواعد التي ميزت «شهر
السادس عشر» بما في ذلك المواجعة بين آل
هابسبورج والعثمانيين.

وقد خطى كل من آل هابسبورج ولعثمانيين
خطى هامة نحو التصاعد والتفوق كقوى كبرى
مع فجر القرن الرابع عشر. فقد نجح رودلف آل
هابسبورج في أن ينتخب إمبراطوراً سنة 1273،
بدلاً من منافسه الملك أوتوكار الثاني من بوهيميا
Bohemia، وطوال القرن الرابع عشر ارتكز
آل هابسبورج في سلطتهم على السيطرة على
الدوقيات النمساوية، بعد أن أدرجوا موطنهم

الأصلي في أعالي نهر الراين في العرنية الثانية، خاصة في أعقاب استقلال الولايات -الكاثوليك-
المتحدة على أرض الواقع، في أعقاب سنة 1315 وهي الحقبة التي ظهرت فيها أسطورة وليام تل.
أما مؤسس الأسرة العثمانية، عثمان الأول (1300-1324)، فقد بدأ توسعته على حساب
الإمبراطورية البيزنطية المتهاككة، مما أدى إلى استقرار الأتراك في مساحات واسعة من الأرض في البلقان،
خاصة بعد معركة كوسوفو سنة 1389، التي كشفت عن الخطر الجديد الذي كان يمثله آل عثمان على أهل
المجر والبولنديين والنمساويين. ثم جاء غزو الأناضول على يد تيمورلنك سنة 1402، الذي تضمن أسر
وقتل السلطان بايزيد داخل قفص حليدي في أنقرة، كنكسة طارئة في صعود القوة العثمانية الجديدة، التي
راحت بعد فترة وجيزة تتوسع في مختلف بلدان البحر المتوسط، وقدّر لها أن تحقق تميّزاً مذهلاً، على نفس
النمط الذي سلكه آل هابسبورج بعد ذلك بما يزيد على مائة عام في القرن السادس عشر.

أما الهيمنة الحقيقية على حوض البحر المتوسط في القرن الرابع عشر فقد كانت في أيدي
الجمهوريةين الإيطاليةين التجاريتين: جنوة والبندقية، وفي أيدي ملوك أرغون، الذين سادوا على جزيرة
صقلية منذ سنة 1282 -بعد حادث صلوات المساء الصقلية الشهير- وكانت كل من جنوة والبندقية في
صراع مستمر، إحداهما ضد الأخرى في التنافس على تجارة الشرق مع بلدان البحر الأسود، وإشدم،
ومصر، منذ القرن السابق، وهو صراع جلب على الجمهوريتين عواقب وخيمة خلال القرن الرابع عشر.
بدأ هذا القرن بداية مأساوية بالنسبة للبندقية، في أعقاب هزيمة ساحقة لحقت بها في قتل كوركولا
Korcula سنة 1298 على أيدي القائد الجنوبي لامبا دوريا، كانت الكارثة مهولة بحق، فقد وقع لآلاف
من البنادقة في الأسر، وتحطم أسطولهم باستثناء ما يقرب من عشر سفن فقط، كما انتحر الأدميرال
البحري البندقي دانفوللو، وفي نفس الوقت مني الجنوبيون بخسارة فادحة أيضاً، ففقد قتل الكثير من
رجالهم إلى حد أنهم اضطروا إلى إحراق السفن التي استولوا عليها من البندقية لنفس في الرجال الذين
يسكنهم الإبحار بها. في العام التالي، ومن خلال وساطة نائب كونت ميلان، توصل الجنوبيين والبنادقة
إلى صلح، نجحت بموجبه البندقية في الإبقاء على سيطرتها على بحر الأدرياتيك وعلى تجارتها مع بلدان
البحر الأسود، مما ضمن لها استعادة قوتها ونشاطها. وبعد بضعة شهور في سنة 1300، وقعت البندقية
معاهدة تجارية مع سلطان مصر، مما أدى إلى غضب البابوية بسبب هذه العلاقات مع غير المسيحيين،
ولكن هذا التوجه البندقي كان دلالة واضحة على إعطاء الأولوية لمصالح الاقتصادية والتجارية فوق كل
اعتبار آخر، وهكذا تميز القرن الجديد بإطلاة على عصر مختلف عما مضى.

لقد اكتسب البحر المتوسط في القرن الرابع عشر دفعة حيوية من خلال التجارة مع بلدان الشرق،
من خلال طرق القوافل التجارية التي نصّب في البحر المتوسط نفسه من آسيا الوسطى، الذي كان
المغول قد عطلوه في زحفهم الممعم، ثم أعيد ترميمه، وفي نهاية الأمر سهل المسار لقوافل البصرة
التي اتخذت الطريق التجاري للتخليع الفارسي، الذي يوصل بدوره إلى البحر المتوسط على شواطئ
السورية - اللبنانية، في كل من حلب ودمشق، حيث قوافل التجارة الدمشقية العتيقة. كذلك شطء الصريق
تجاري للبحر الأحمر، الذي يوصل إلى الشواطئ المصرية عبر مدينة الإسكندرية. وفي منتصف القرن
السابق تقريباً، قامت على أرض مصر سلطة مموكية، نجحت في تحويل القاهرة والإسكندرية إلى
مركزين مرموقين في النشاط الاقتصادي والثقافي في بلاد الشرق، وقد قام الرحالة ابن بطوطه برحلة إلى



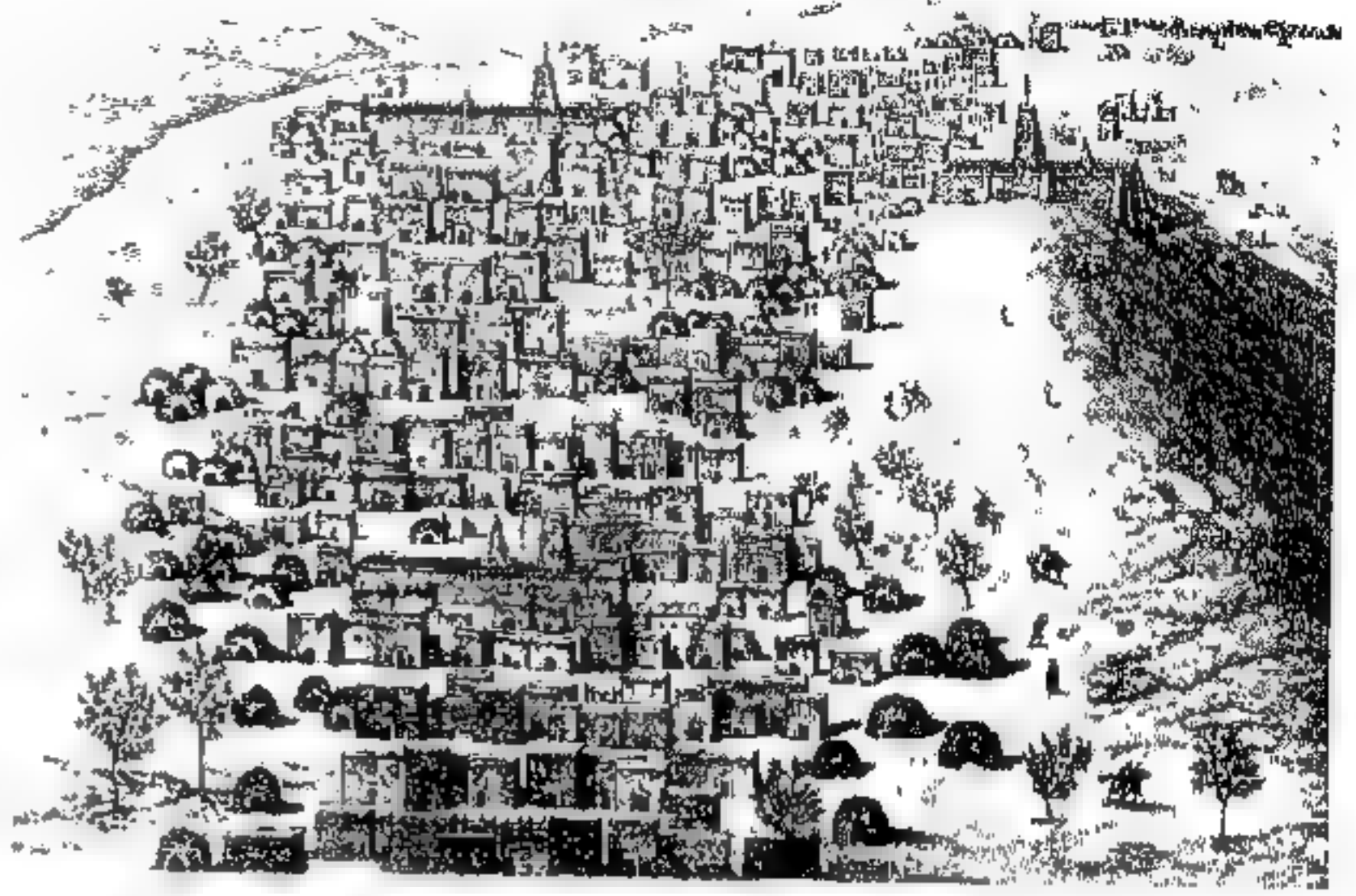
مدينة البندقية ومينائها: من
مخطوطة إيل ميلوني Il Milone
لماركو بولو سنة 1400، مكتبة
بوديان-أكسفورد.

مصر في منتصف القرن الرابع عشر، كما كانت مصر المحطة الأخيرة في رحلة حياة ابن خلدون، ونجد صورة باهرة عن التميز المشرقي في مغامرات الفارس بيريوس وتابعه عثمان حينما يشبه معامرات جون كينغوت لاسباني، وهي من أمتع الكروز المحفوظة في مكتبة حلب، والتي تعكس ديناميكية البحر المتوسط قبل عصر النهضة، وتمثل في نفس الوقت الكلاسيكية المشرقية للعصور الوسطى. من جانب آخر كان ماركو بولو (1254 - 1324) قد بدأ عودته من بلاد الصين المنغولية تحت حكم أسرة يوان سنة 1295، بعد إقامة بلغت سبعة عشر عامًا في بلاط المغول. وقد تصادمت عودته إلى البحر المتوسط مع الحرب التي كانت دائرة بين الجنوبيين والبنادقة. ونتيجة لهذه الحرب وقع ماركو بولو في الأسر، وكان عليه أن يمضي ثلاث سنوات في أحد سجون جنوة، حيث خط مسودته الأولى لكتابه إيل ميلوني Il Milone، هو ورفيق معه في الزنزانة الروائي رومانشيللو من مدينة بيزا، وكتابات ماركو بولو تمثل معلمًا أدبيًا يكشف بحلاء عن تميز البحر المتوسط. في سنة 1402 وصلت إلى السفينة هنية من برسترجون من أرض ألبانيا، كانت الهنية مؤلفة من أربعة فهود مهداة لدوق البنادقة شخصيًا، ميشيل مينيو، كتحفة على قرب نهاية هذا القرن الاستثنائي في التاريخ.

بعد وفاة ماركو بولو في البندقية بضعة شهور، ظهر شاب في العشرين من عمره يدعى ابن بطوطة في مدينة طنجة، قرر أن يجوب بلدان المشرق. وصل بالفعل إلى مدينة بيجين Beijing المغولية التي كانت تحت حكم أسرة يوان سنة 1345، بعد أن زار بلدان الشرق الأدنى، والساحل الشرقي لإفريقيا، والجزيرة العربية، كما أمضى سبع سنوات قاضيًا في مدينة دلهي، وأبحر حول جزيرة سيلان، وبلاد البنغال. وفي

طريق عودته إلى المغرب عن طريق إيران، والعراق، وسوريا، ومصر، وجد من الوقت ما يمكنه من السفر إلى إسبانيا، وأن يكسب في فترة امتدت لربع القرن أعظم أرباحه ككلاسيكية عن القرن الرابع عشر، منصفه أخبار رحلاته، في شكل يوميات في بعض المواطن. ونتيجة لهذا الجهد استحق ابن بطوطة عن حجارة لقب "رحالة العالم الإسلامي الأعظم".

في الوقت نفسه في سنة 1324، عبد ودة ماركو بولو في البنقية، وبداية رحلة ابن بطوطة إلى آسيا، وصل ملك مالي إلى القاهرة، في طريق رحلته للحج في مكة. وكان هذا الملك ذا سمعة عالمية بأنه أغنى حكام العالم، كسب هذه لسمعة من واقع الأبهة التي ميزت رجالات بلاطه، ومن الآلاف الذين وفدوا معه في قافلته، وما كان يحمل معه من أطنان الذهب. كان سيد مالي هذا يسيطر على مناطق جنوبي Djenné وتبكتو إلى جانب بعض المدن الواقعة على طريق القوافل الصحراوية، التي كانت تمثل محطات نقواف، كما كان ملك مالي يهيمن على أسواق الذهب في مناطق النيجر العليا، التي كانت تمثل علامة حيوية أخرى نحوض البحر المتوسط. وكان الذهب الوافد من المناطق العليا للنيجر-جنوبي، وفوته- جانزون، والمنطقة التي تشغها السنغال اليوم، ومن أقصى شمالي نهر تمبكتو، يصل إلى البحر المتوسط من خلال قوافل ضخمة مؤلفة

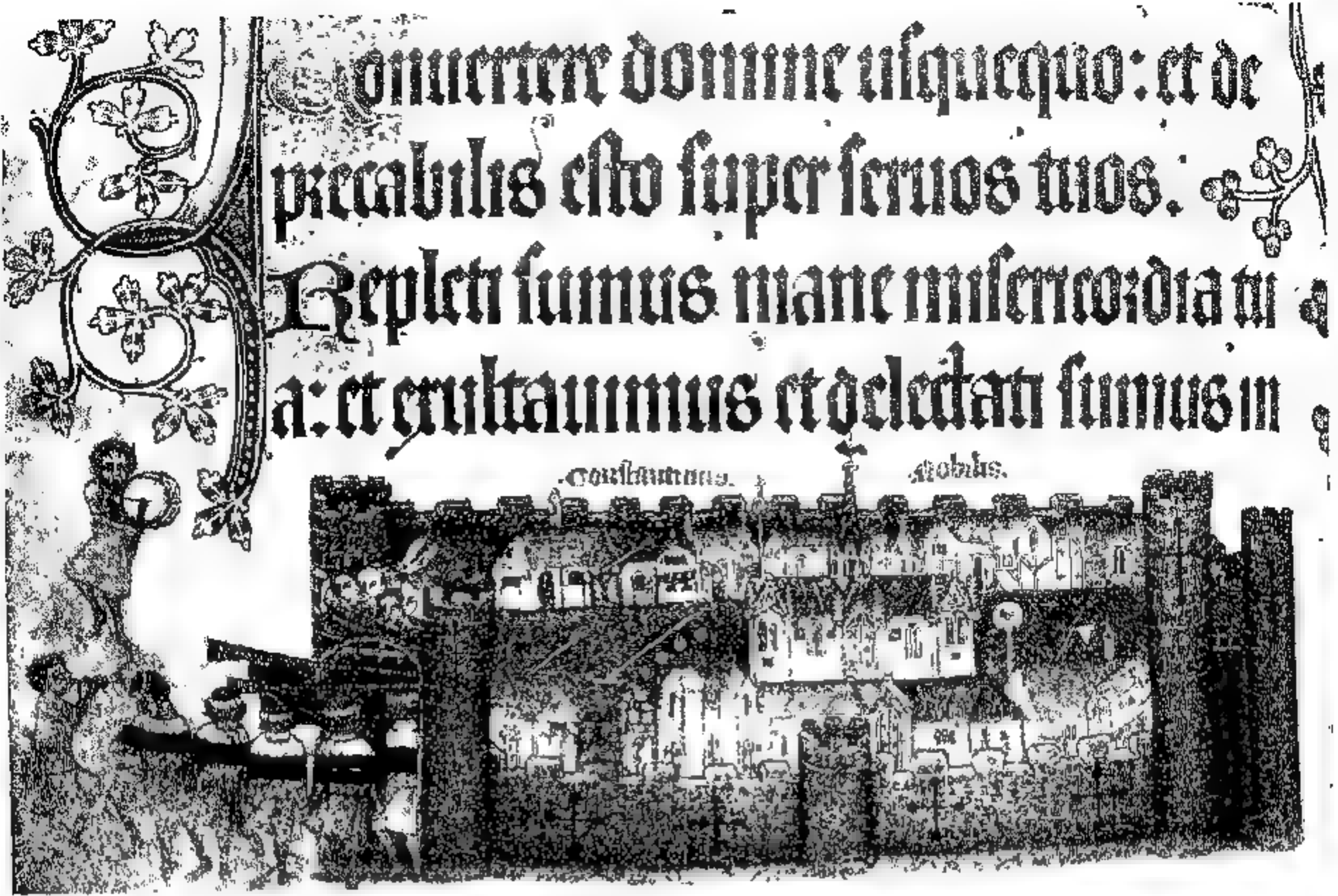


مدينة تمبكتو في مملكة مالي، حفر من القرن السابع عشر.

من عشرات ومئات الإبل عبر الواحات الصحراوية. هذا الذهب كان المصدر الأساسي لسوق الاقتصادية لقارة أوروبا، من خلال الدينار الذهبي، الذي ارتبط بالرخاء الأسطوري لبلاد الأندلس. أما المدن الساحلية لبلاد المغرب - بدءاً من سلا إلى تونس، عبر مدائن طنجة، وهنيس، ورهال أو بجاية - فقد أصبحت المنافذ البحرية لأسواق الذهب بالنسبة للمدن الواقعة بالدخول - فاس أو سجلماسة، وتلمسان، وورقلة Ouargla، وقسنطينة، التي كانت تغص بمستعمرات عالمية الطابع للتجار من مختلف الجنسيات، متضمنة يهوداً، وجنوبيين أو إيطاليين بصفة عامة، وقطالونيين، وبرتغاليين، وقشتاليين. وكان سوق القيسارية في مدينة تلمسان، الحي الخاص بالتجار الأوروبيين بوجه خاص منذ عهد الموحدين، لجأ إليه اليهود الأوروبيون الذين طردوا أثناء المواجهة المناهضة للسامية في إسبانيا سنة 1391، واستقروا في الحي اليهودي بتلك المدينة.

جاء الذهب الإفريقي وكذا البهارات الشرقية نيمثلاً مفعلاً آخر من معالم القرن الرابع عشر. كان النشاط التجاري للبحر المتوسط ذا صبغة دولية، وضع الأساس لتقنيات تجارية ومالية لرأسمالية التجارية التي ظهرت فيما بعد، مواكبة للكشوف الجغرافية التي تمت في القرن التالي، فقد ظهرت الدوكات الذهبية السدقية في هذا السياق، الذي اتخذ الباحثون المحدثون محوراً لدراساتهم حول القضايا الاقتصادية لتلك الفترة، من قبل العمل الرائع الذي كتبه الأستاذ بيرن Pirenne عن مصير العصور الوسطى، أو أفكار ورنر سونبارت Sonbart عن الرفاهية والرأسمالية. ويأتي هذا تفيد لأسطورة العصر الذهبي السابق على ظهور الذهب والحروب جيئاً إلى جنب، وينبغي في الوقت نفسه أن ننظر إلى انتصار المراكب الشراعية على قوافل الإبل - كما يقول بير شامو- وإلى التوصل البحري مع أسواق الذهب الإفريقية في فترة مبكرة، التي سوف تؤدي إلى اكتشاف البرعاليين لطريق حول إفريقيا يوصل إلى الهند بدلاً من الطرق التقليدية للقوافل المشرفة الإسلامية من المغرب عبر البحر الأحمر، كل هذا ينبغي أن ننظر إليه كخطوات من البناء والتطور لديناميكية البحر المتوسط في القرن الرابع عشر. كل هذه الأحداث والتطورات جعلت ابن خلدون يتأمل التاريخ العالمي من خلال كتابه المقدمة، بينما كان ينحدر في صحاري الجزائر ما بين أعوام 1375 - 1379.

شهدت تلك الحقبة أيضاً نشاطاً رائداً للتاج الأراغوي، كنتيجة مباشرة لسيطرة على جيريوني صقلية وسردينيا نباتاً (1323 - 1324). ولقد تصدى لهذه الأطماع الأراغونية كل من البابوية.



مدينة القسطنطينية في مدينة ترميم إلى سنة
1340 تقريباً، الأرشيف البريطاني - لندن.
أسفل، عملة ذهبية من عصر الملك محمد
الخامس، تم سكها في مدينة غرناطة، النصف
الثاني من القرن الرابع عشر.

والفرنسيين، والجنوبيين، ثم سرعان ما نشب صراع بين برشلونة وجنوة شغل النصف الثاني من القرن
رابع عشر. فقد تم إرساء الحدود بين قشتالة وأراغون في عام 1304، وذلك بماتل الحدود التي
تفصل اليوم بين بشت Alicante ومرسية في الجنوب، ومنذ راح أهل أراغون يحززون ويتوسعون في
موجودهم في البحر المتوسط، وصولاً إلى بلاد المشرق. وطبقاً لمعاهدة الصلح المعروفة باسم كالتابوتا
Ca tabe,ota سنة 1302، اعترفت البابوية بالملك فرديريك الثاني حاكماً لصقلية طيلة حياته، وبعدها
توالت الحروب لآل أنجو Anjou. على أن هذا الاتفاق لم يراع من جانب أراغون، وعليه تم دمج صقلية
صنس أملاك أهل أراغون. كما قامت أراغون بفرض إتارة مالية على تونس في العقد السابق، وكانت
تونس في ذلك الوقت نقطة انطلاق لجماعة من السرثقة عرفوا باسم المغاورون almogavares قبالة
بلاد ليون، تحت قيادة روجر دي فلور أو مني برنديزي، الذي لعب دوراً هاماً في انتصار أراغون
على الفرنسيين من أدراق أخو مي كالابريا Calabria. وكان الهدف من هذه الحملة إلى اليونان
مساعدة الإمبراطور البيزنطي أندرونيكوس الثاني باليولوحس ضد الأتراك.

وتمثل شخصية روجر دي فلور النموذج المرتبط بمحارب الحدود، الذي مير القرن
ارابع عشر، فقد كان في علموحاته يتجاوز الحدود القومية، إن جاز لنا هذا التعبير.
كان روجر هذا ابناً لأم إيطالية وأب ألماني من الفرسان، قتل في الحرب الفرنجية -
الأسانية - بين عائلتي حويلف وجيلين - في الجيل السابق. ثم أصبح روجر فارساً في
جماعة الداوية تحت إمرة أحد الفرسان الفرنسيين، ووصل إلى رنة رقيب، وراح
يشترك في أعمال لقرصة في بلاد الشرق. وعندما استولى السلطان المموكي
الألف حسن بن فلاوون سنة 1291 على بلدته عككا، شارك روجر في إخلاء المدينة
من سكانها، فمرحبه، وقد اتهمه رفاقه من الداوية بالإقدام على معاملات مشوهة
سنة تلك المعركة. وعليه فقد قرر روجر هجران موقعه مع الفرسان الرهبان، ولجأ
إلى مدينة حيرة، ثم استقل بعد ذلك للخضعة في صنف ملك صقلية الأراغوني، وحظي
برتبة نائب الأميرال البحري. ولقد شهدت تلك الأعوام نهاية جماعة الداوية، ففي سنة
1307 ساء الملك الفرنسي فيليب الرابع الوسيم إجراءات أدت إلى تصفية وإعدام رئيس هذه
الجماعة حاك دي موليه في نهاية المطاف سنة 1310. وفي سنة 1305 انتهت حياة روجر دي



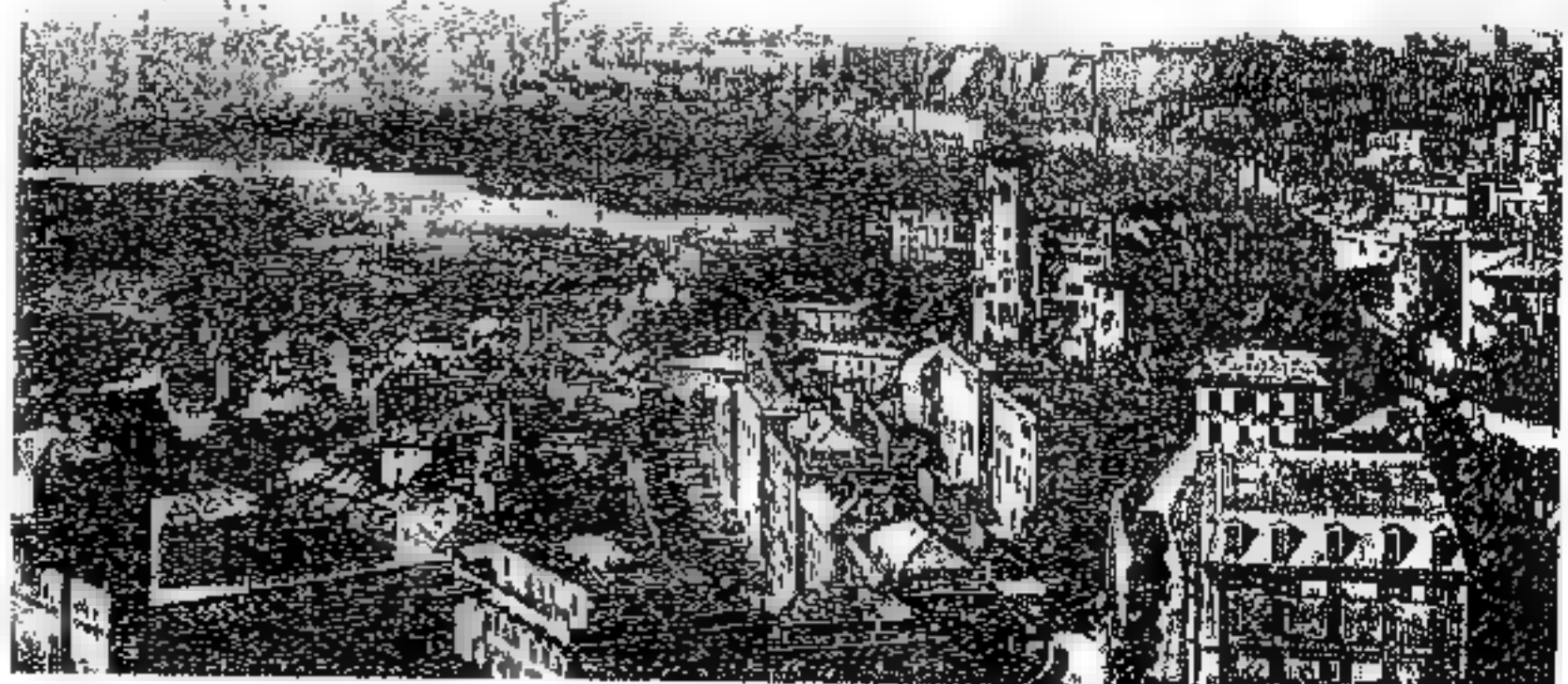
فلور بطريقة مأساوية في مدينة القسطنطينية، وهو في السابعة والثلاثين من عمره. فقد اعتل ورحل بيد رئيس فرقة الآلان Alani في نفس الحادية التي أقيمت على شرفه بواسطة وريث العرش البيزنطي ميخائيل باليولوجس، عندما كان روجر يتجه لمعادرة البلاط البيزنطي ليشرق على أرض الإقطاع الذي وهبه للإمبراطور لفرقة القطلان في آسيا الصغرى، مقابل خدمتهم للإمبراطورية البيزنطية.

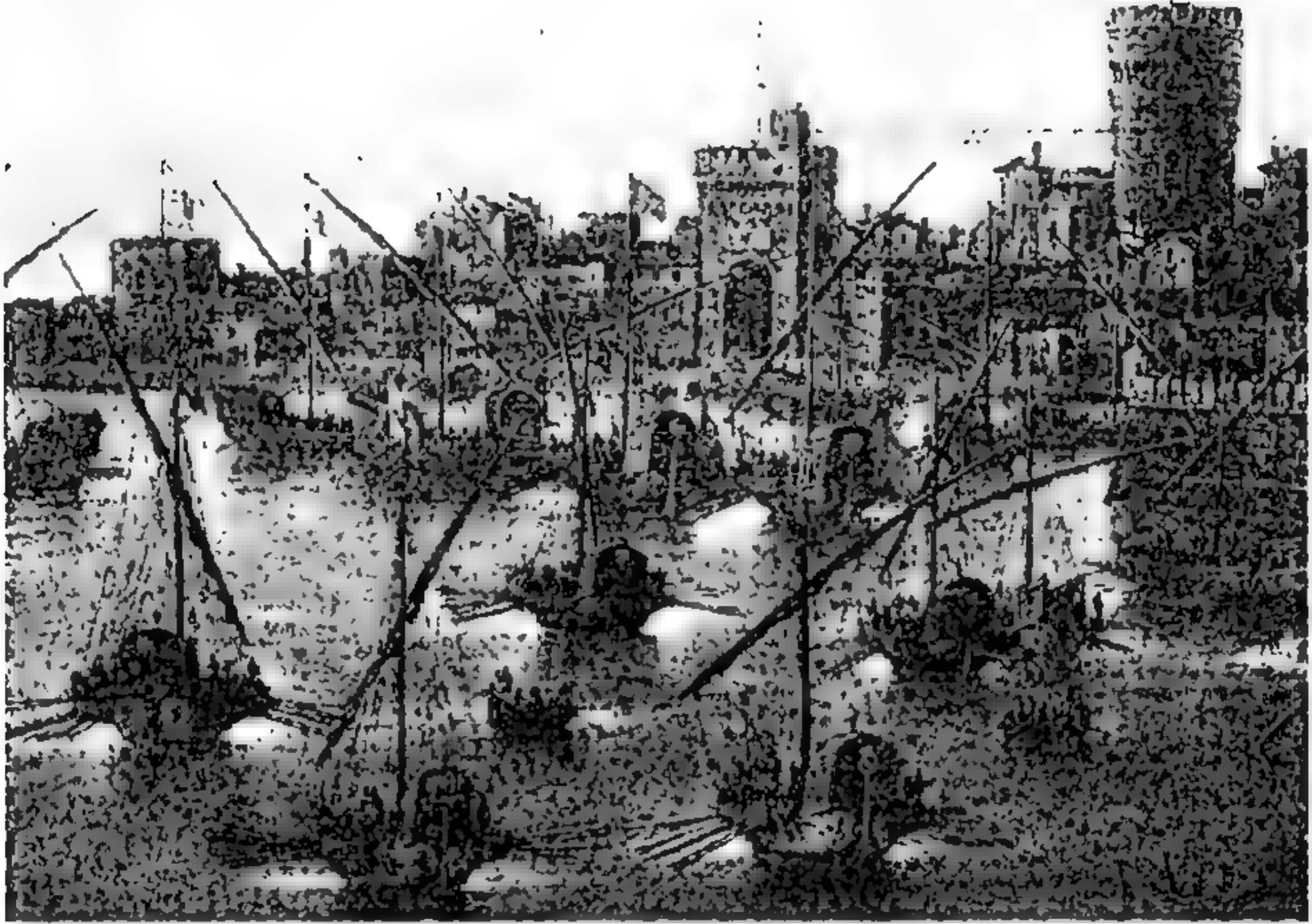
ويحدد سقوط عكا والموانئ الشامية، مثل صور وصيدا، في أيدي السلاطين المماليك في الوجود اللاتيني في بلاد الشام. كما يحدد موت روجر دي فلور الوقت الذي سيطر فيه الأتراك تمامًا على كل الأماضول، الأمر الذي صاعف من تدهور النفوذ الإمبراطوري البيزنطي. بعد الكارثة التي أنمت بفرسان انداوية، علا شأن فرسان الإسبانية من جماعة رهبان القديس يوحنا في القدس، الذين وطدوا إقامتهم في جزيرة رودس وظلوا بها حتى سنة 1522. وبعد عدة سنوات من العنف، نجح مرتقة المغاورون في تطييد نفوذهم في دوقتي آيونا ونيوباتراس Neopatras، بتأييد من البيت الملكي الأراغوني. وقد ترك هؤلاء ذكريات مبررة في نفوس أهل اليونان حتى يومنا هذا، فقد باب تعبير القطلان الرابضين على الشاطئ مرادفاً عندهم لتعبير المغاربة الرابضين عند الشاطئ في إسبانيا، وفي إشارة إلى نشاط هؤلاء في أعمال القرصنة والنهب. ولدينا تفاصيل عن هذه الأعمال، سجلها كاتب مرموق من منطقة أمبوردان Ampurdan يدعى رامون مونتاني (1265-1333)، الذي سجل في حولته كل الأحداث التي وقعت حتى سنة 1328. وهناك مصدر هام آخر وضعه جيرونيمو ثيود في القرن السادس عشر، ومصدر ثالث أكثر أهمية وضعه فرنسيسكو دي موكادا كونت أوسونا، بعنوان حملة القطلان والأراغونيين ضد الترك والإغريق في القرن السابع عشر. وجميع الأحداث الواردة في هذا المصدر تعكس أحوال البحر المتوسط في العصور الوسطى، وفي نفس الوقت تطوي على بعض الملامح التي تعد إلهامات للعصر الحديث ويعبر عن هذه الروح الكاتب الميورقي رامون لول (1316-1235). الذي قام سنة 1307 برحلة إلى بلدة بجاية - في الجزائر - وهي منفذ البحر للقبائل لبربر، لكي يدخل في حوار مع حكماء المسلمين في المنطقة. كما أنه كان في تلك الفترة قد انكب على وضع أطروحة بعنوان الفن الأعظم Ars Magna (1306-1308)، وهي تعكس أحلامه في الوصول إلى معرفة كونية تتسم بال موضوعية. ويمثل كل من رامون لول، وماركو بولو وجهين لعملة واحدة، تمهض بالحيوية الفكرية. كما أن رسامي الخرائط المعاصرين في ميورقة قد حققوا نتائج مذهبة في نقش رسومهم عن حيز المكان: مثلما نشاهد في الخرائط المرسومة على الرق بأيدي أعضاء عائلة كرسك Cresque اليهودية. كذلك ازداد عدد القنصليات البحرية، التي أقيم أولها في برشلونة في منتصف المسافة، حول منطقة بروهوم دي لا ريبيرا Prohoms de la Ribera منذ منتصف القرن السابق، لتغطي الساحل الإسباني الشرقي في كل من بلسية، وميورقة، وطرطوشة، وخيرونا Gerona، وپرپيان Perpignan.

من المناطق الأخرى التي اشتعلت فيها الأحداث انمدن العلمانية، التي كانت منذ بداية القرن في موقف الدفاع عن كيائها ضد تحرشات الملك الفرنسي فيليب الرابع الوسيم، في مواجهته ضد الملك الإنجليزي إدوارد، مما سوف يؤدي إلى نشوب حرب المائة عام. وبقي التواصل مع مراكز التجارة في حوض البحر المتوسط على قدم وساق، من خلال تجارة الشبانيا وأسوفه التي كانت تحت إشراف تجار من فلورنسا ولبارديا، متركزين في مدينة بروج Bruges لاجاز المعاملات التجارية، رغم أن الحجم الأكبر لهذه المعاملات كان مع إنجلترا، وقشتالة، وفرنسا، وبلدات الشمال الأوروبي المنتهضة اقتصادياً على طريق بحر البلطيق، وصولاً إلى بولندا وروسيا. في سنة 1302 نجح العلمانيون في انتصدي ليمس الفرنسي، وأحرزوا انتصاراً تاريخياً على نفوذ الفرنسية المؤلفة من العرسان في موقعة كورتري Courtrai. ومع ذلك، اضطر العلمانيون فيم بعد إلى قبول الشروط الفرنسية، لتبدأ بذلك حقبة من الاضطرابات، في الريف والحضر على حد سواء، وسرعان ما امتدت هذه الاضطرابات لتعم القدرة الأوروبية، مع هجمة الباء لأسود على أوروبا كلها. ثم جاء موت آخر ملوك آل كايه في فرنسا شارل الخامس، ليتصارع كر



صفحة من خريطة من حوية رامون مونتاني، التي تحوي أحداث عصره في سنة 1328، مكتبة كاتدرائية سان لورنزو دي الأسكوريان. اسم جنوة كما تبدو من أعين بطاقة ترجع إلى أول القرن العشرين.





السلام بين البادفة والحربة حول حصو
مدينة شوجيا Choggia سنة 1379، من
رسم يرجع إلى القرن السادس عشر، مصحف
كوزيم، البندقية.

من إدوارد الثالث الإنجليزي، وفيليب الرابع آل قالدوا على العرش الفرنسي، واشتبك الاثنان في معارك
طلت مستعرة حتى منتصف القرن التالي. والتوقع أن الأوبئة والحروب، قد اجتاحت القارة الأوروبية،
وهي بحق العلامات المميزة لما يعرف باسم العصور الوسطى المتأخرة
إن هذه الصورة المتأرمة هي التي سادت في الأذهان عن القرن الرابع عشر، خاصة النصف الثاني
منه. وقد أثرنا من قبل إلى زيادة ملحوظة في السكان وإلى تغيرات مناخية، الأمر الذي أدى إلى ظهور
المجاعات في منطقة فلاندرز العنية سنة 1315، مما أدى إلى تناقص في أعداد السكان في منطقة
فلاندرز وأيضاً في المدن الفرنسية. وعندما بدأت الحرب العنيفة بين فرنسا وإنجلترا بعد سنة 1337،
وأخذت تجارة الشمبانيا في التدهور، ثم جاء الرباء الأسود بقتله سنة 1347، كل هذا زاد من وطأة
الآزمة التي بكبت بها أوروبا، من ناحية أخرى، وقعت أزمة حادة في الكنيسة الرومانية في أعقاب
وفاة البابا بونيفاس الثامن سنة 1303، وانتقال المقر البابوي إلى مدينة أفينيون Avignon بعد سنة
1309. وقد كان لهذا الحدث آثاره البعيدة على المستوى الديني، فلقد أعقب هذا ظهور حركات
مذهبة للكنيسة الرومانية، في كل من إنجلترا - جون ديكلف - ؛ وبراغ - جون هس -، الأمر الذي
مهّد لطريق الإصلاح مارتن لوتر في القرن السادس عشر، وهو إصلاح يعبر عن الانتقال من العصور
الوسطى إلى العصر الحديث.

في سنة 1316، أرسل فردريكو الأروغاني ملك صقلية هدية إلى دوق النابغة جيوفاني سوراتزو
(1311 - 1329)، عبارة عن أسد وليونة أنجبا فيما بعد ثلاثة أسيال، وقد مرس أهل البندقية هذا الحدث
على أنه علامة مأل للمدينة. وبعد أن نجح نلاء النابغة في توطيد أقدامهم في الحكم، وبعد قيام مجلس
العشرة - لمواجهة المؤامرات ثم بعد ذلك الاصطلاح بدور المجلس الأعلى للقضاء - اتسعت رقعة
خدمات والمعاملات التجارية مع كل من مدينة بروج ومنطقة فلاندرز في سنة 1313، وفي نفس
نوفت راح العمود التركي بطال منطقة بحر إيجه، بعد أن سطر الأتراك على مدينة أزمير، في أعقاب

وفاة روجر دي فلور والمعروف أن الشاعر دانتي كان قد قام برحلة إلى البندقية قبل شهر واحد من وفاته في رافنا سنة 1321. وكانت البندقية قد قطعت شوطاً بعيداً في ساحي التجارة النشطة، فتمتعت أحوالها، ثم قامت السلطات فيها بفرض ضرائب إجبارية على الأهالي لإحكام الفضة على أراضيها، ولمواجهة العواصف التي اجتاحتها سنة 1340، مع نقص في المياه بعد ذلك بعامين، الأمر الذي تسببه انمصاصون بأنه عقاب إلهي للبداقة بسبب حياتهم الحليعة، وكان ذلك قبيل هجمة الرباء الأسود والزلازل الذي ضرب المدينة سنة 1348، الأمر الذي أهلك عدداً كبيراً من السكان. وقد سתר الدوق أندريا داندولو، الذي كان صديقاً للشاعر بترارك، فرصة قيام حملة صليبية ضد الأتراك، لكي يثبت أقدامه في مدينة أزمير، ويقمع ثورة دموية

نشبت في مدينة زارا Zara؛ لكن البندقية منيت بهزيمة قاسية في حربها ضد جنوة في جزيرة سردينيا بسبب تأييد مملكة أراغون لها، ثم منيت بهزيمة أخرى في منطقة البسفور، وكب عليها أن تدفع مبلغ 200.000 دوقية كنعوش، وبعد ذلك أجبرت على تسليم دوقيتي كرواتيا ودلماشيا Dalmatia للمجر. والحق أن تلك كانت أولاً عصية بالنسبة للبداقة، وكان الشاعر بترارك موجوداً في المدينة في قصر مومين Mo in (1362 - 1368) ليشهد تلك الأحداث. ثم توجب على البندقية أن تدفع مبلغ كبيراً من المال إلى دوق النمسا، لكي يقرها على صم مصقة تريستا إلى أراضيها وفي أثناء تنويع نفوس دي لوزنيان ملكاً على جزيرة قبرص. نشب صراع آخر بين جنوة والبندقية، ولم تتمكن جنوة من التغلب على البندقية، لأن الأخيرة عررت من قبضتها على الأمور بإشراك ثلاثين من العائلات الشعبية في الحكم؛ ضماناً لئلا تسلك حينئذ

اندخالية أثناء هذا الصراع. وبعد وساطة من قبل دوق ساغري سنة 1381، وقعت البندقية معاهدة سلام مع جنوة في بلدة تورينو، تعهدت فيه البندقية بالتخلي عن إقليم دلماشيا والتجارة مع دول لبحر الأسود، كما سلمت بعض المدن لدوق النمسا، ومنحت تريستا حق الحكم الذاتي، ولكنها احتفظت بمنطقة كانديا Candia وشبكها التجارية مع بلدان الشرق. أما آخر دوق للبندقية في هذا القرن، فكان أنطونيو فير (1380 - 1400)، من أبناء الطبقات الشعبية البارزة والمحجوبة من قبل البادقة، وقد جمع

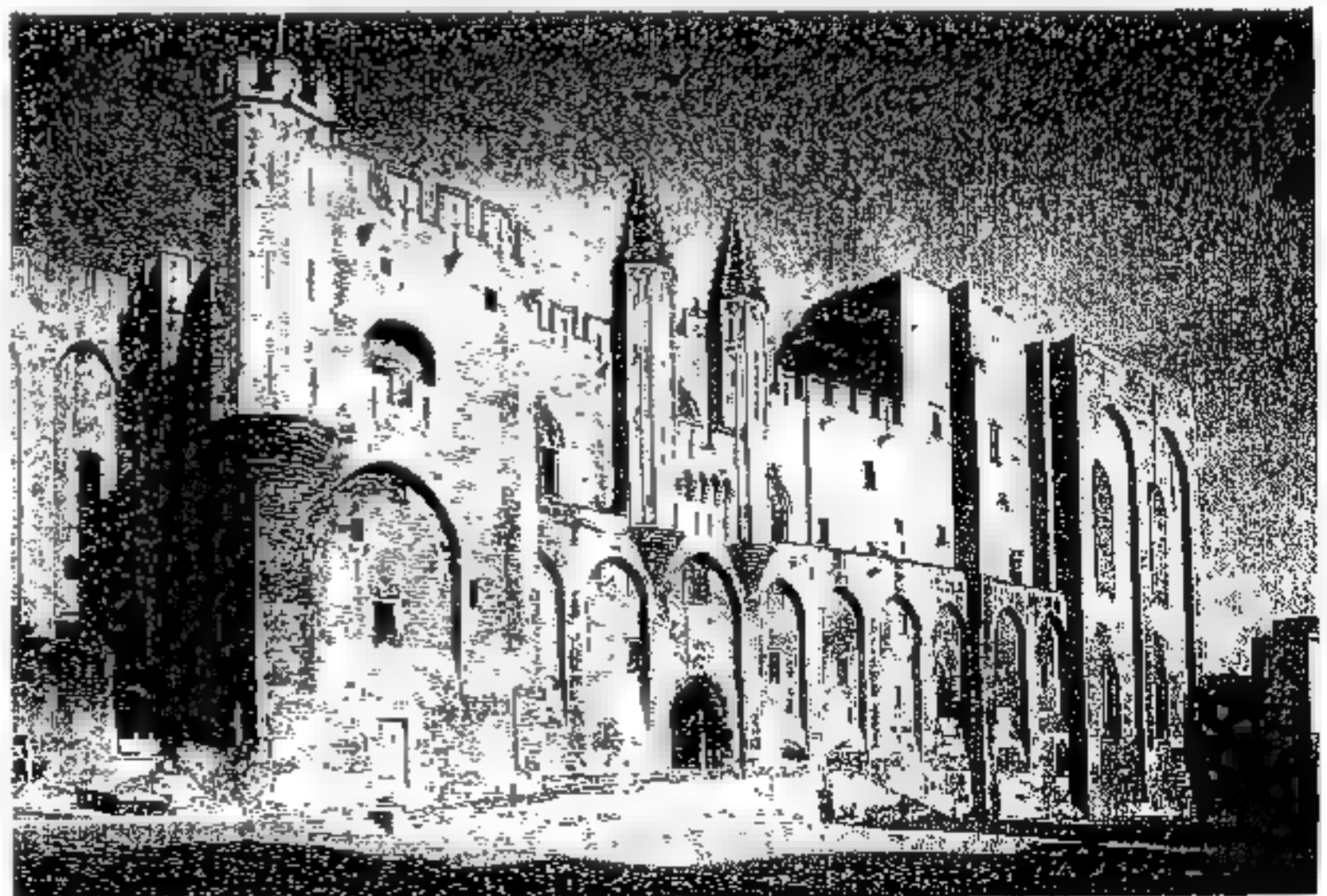
في استعادة جزيرة كورفو، كما صم سكرتاري، ودورازو، ونابلي، بعد استخلاصها من رومانيا، ثم أجبر الأتراك على الانسحاب من آسيا وبلاد المورة. وبهذه الإنجازات بدأ الجميع أن البندقية قد تغلبت على الأزمة التي واجهها. وفي تلك الأوقات المبكرة، هناك في الوثائق ما يشير إلى رحلات بحرية اضطلع بها البادقة في المحيط الأطلسي، وصلوا فيها إلى الجزر - ردة لثاب في الشمال، وهي جزر فاروس Faroes، وأيسلندا.

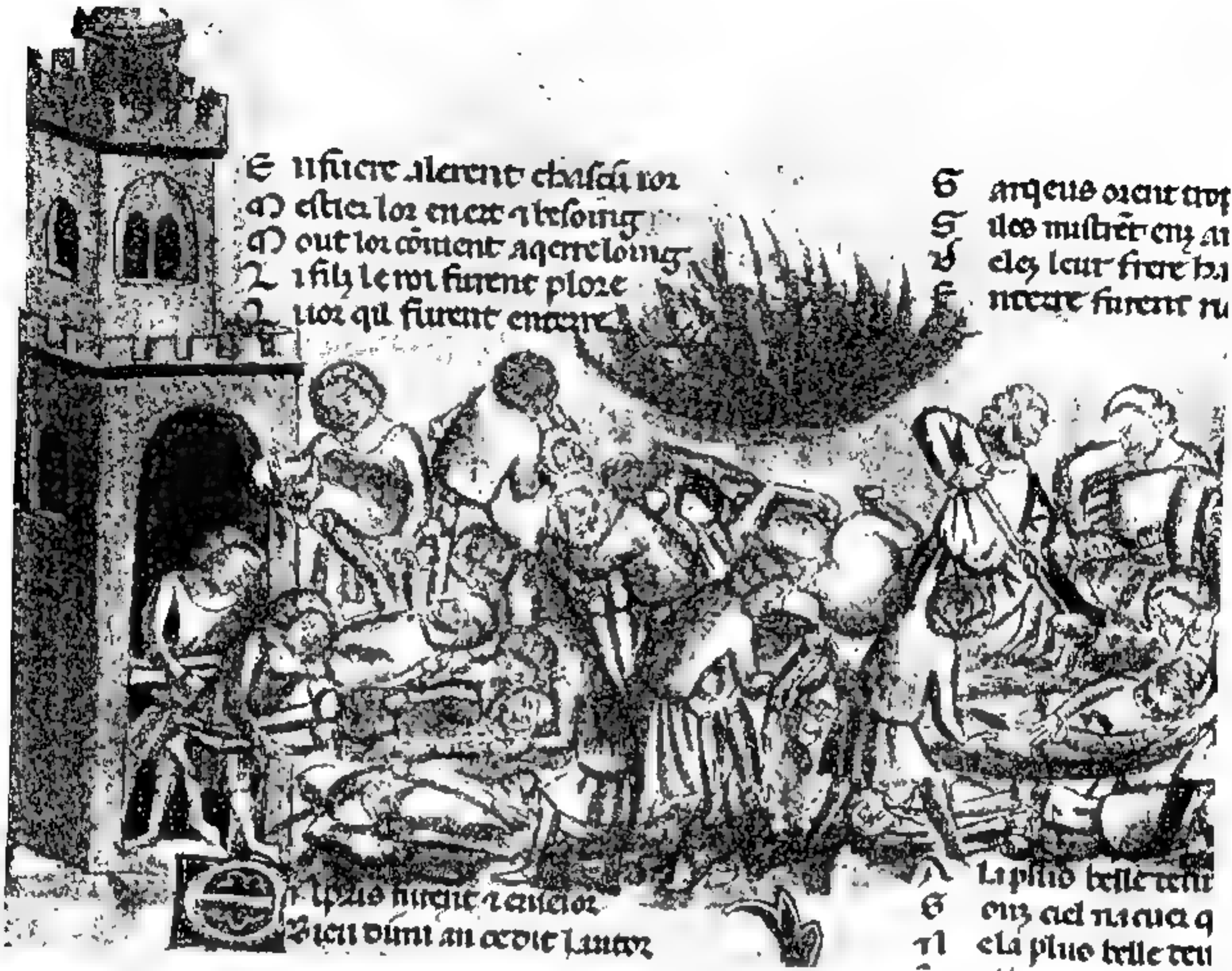
ومع نهاية سنة 1347، انتشر الوباء الأسود من القسطنطينية وصقلية ومرسيليا إلى كل روع أوروبا. وكان هذا الوباء من أشد الألام التي أصابت أوروبا. وفي نفس الوقت ازدادت الأمور خطورة من حاسب الدولة العثمانية؛ فقد حج



مواقع الدول الساحلية حول البحر المتوسط في
رسم تخطيطي. القرن الرابع عشر.

لجنة وقصر في مدينة البندقية،
القرن الرابع عشر في فرنسا.



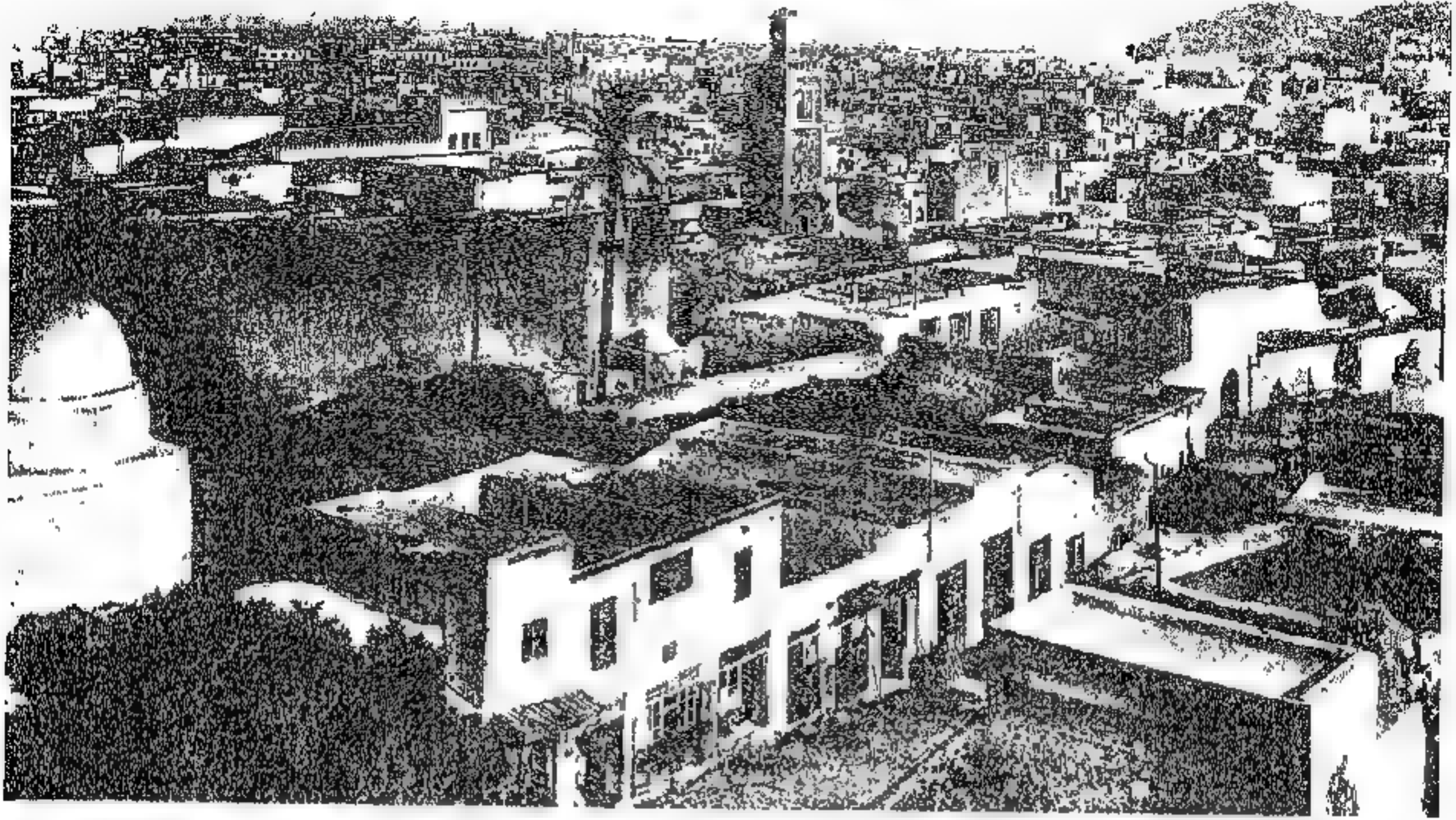


دفن وإحراق ضحايا الوهاب الأسود،
مخطوطة من القرن الرابع عشر
أسفل، ميناء صيدا

السلطان أورخان ابن وورث عثمان (1324 - 1360) في تثبيت أقدامه على بورصة، وفرص نفوذه على لمدن رئيسية الأخرى على الأراضي البيزنطية، ولقد مر الرحالة ابن بطوطة بتلك المناطق في شتاء سنة 1332، وامتدح أورخان واصفاً إياه بأنه من أقوى سلاطين التركمان، وبداية من سنة 1346 راح أورخان يتسلل في الشئون الساحلية للإمبراطورية البيزنطية، ويساند فريق يوحنا كاتاكويونوي ضد حرب يوحنا باليولوغوس، ثم أخذ يتوغل في إقليم تراقيا Thrace، حتى نجح سنة 1346 في إقامة قاعدة دائمة في مدينة جاليبولي Gallipoli على الأراضي الأوروبية.

بعد ذلك نجح السلطان مراد الأول (1360 - 1389) في السيطرة على أدرينوبل عاصمة إقليم تراقيا، واتخذها عاصمة له بدلاً من مدينة بورصة، وبهذا تمكن أورخان من السيطرة على إمدادات القمح في مدينته القسطنطينية التي أصبحت منذ ذلك التاريخ محرومة من مدونة تابعة للسلطنة العثمانية. بعد ذلك كثف انتماءيون من صعلاتهم على شبه جزيرة البقان وبلغاريا، وبذلك وضعوا حداً للإمبراطورية لصربية التي كان سيقان دوسان (1331 - 1355) قد أرسى قواعدها، كبديل للإمبراطورية البيزنطية المنهارة. وأعقب ذلك قيام حلف بقيادة الأمير الصربي لازار، مجدداً بذلك روح الحملات الصليبية المبكرة، ولكن هذا الأمير لقي هزيمة ساحقة على أيدي العثمانيين في واقعة كوسوفو سنة 1389، ورغم بعض الانتصارات القليلة مع بدايات الحرب، ولقد قتل السلطان مراد في هذه المعركة، ليحلقة ابنه بيريدي (1389 - 1402)، الذي رشح بجهوده قراغداً الإمبراطورية العثمانية. ولكن كان على بايزيد أن تنحى عن مشروعاته في أوروبا، لكي يواجه تمرد أمير قونية Konya في بلاد الأناضول، وبعد عا د إلى المسرح الأوروبي واحتل بلغاريا. كما أنه سيطر على إقليم سالونيك، وصرح حصاراً حول مدينة قسطنطينية على أن هذا التوسع العثماني في العارة الأوروبية حثي بهر الدانوب أدى إلى قيام حملة صليبية بقيادة الملك المجري سيموند، أجبرت بايزيد على فك حصاره لمدينة القسطنطينية. وقد نجح الأمر في هزيمة هذه الحملة الصليبية في موقعة نيكوبولس، الأمر الذي زاد من هبة السلطان





مظهر هامور من لونس، بطاقة ترجع إلى
أوائل القرن العشرين.

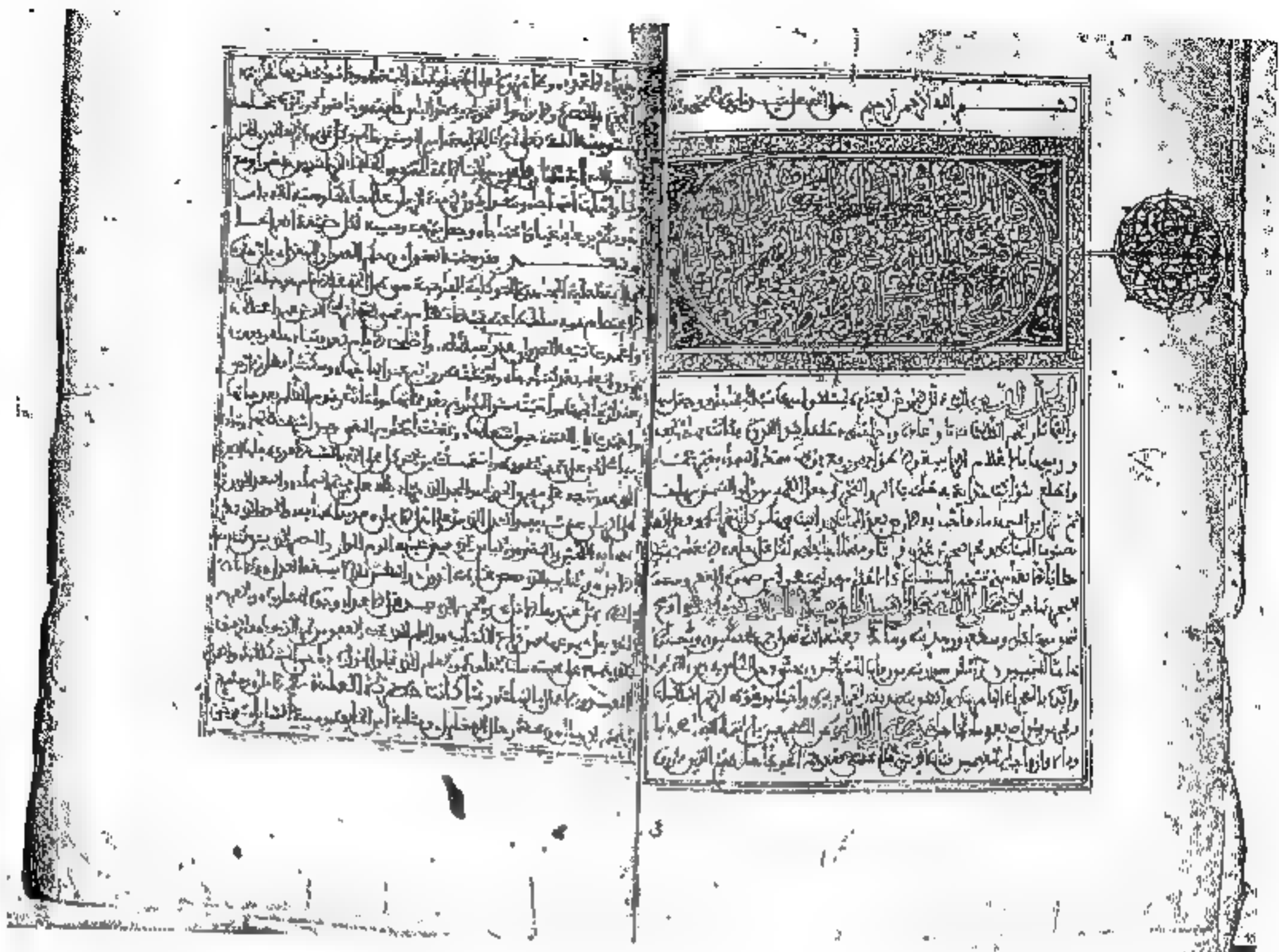
بازيد في نظر العالم الإسلامي كله، وجهته والمجاهدين والإنكشارية المؤلفة غالبيتها ممن اعتنقوا الإسلام منذ وقت قصير لخدمة السلطان. وبهذه الجبهة الأوروبية الصاعدة الجديدة في أوروبا، أمكن لبازيد أن يعود إلى آسيا الصغرى ليحسم مشكلة قونية. ووصل بازيد زحفه حتى وصل إلى نهر الفرات، الأمر الذي أدخله في صدام مع سلاطين المماليك في مصر، الذين كانوا يسيطرون على تلك المناطق، وهنا بدأ الاشتباك مع ضلائع جيوش تيمورلنك المغولي.

جاءت هجمة تيمورلنك (1336 - 1405) على منطقة الشرق الأدنى لثفت في عهد العثمانيين، فلقط مات بازيد نفسه في الأسر بعد هزيمته في موقعة انقرة سنة 1402 ضد المغول.

اعتبر تيمورلنك - الرجل الحديدي أو تيمور الأعرج - نفسه وريثاً لحكيمة حن، وقد عزز من هذا الإدعاء بعد زواجه من واحدة من نسل جنكيز خان سنة 1397، وقد اعتمد تيمورلنك في توسعته على العارات الخاطفة أكثر من اعتماده على وضع تنظيمات إدارية يحكم بها قبضته على الأراضي التي يحتلها. ولهذا فبمجرد أن انتهت حياته، تمزقت إمبراطوريته إلى أشلاء مبعثرة، وتيمورلنك أصلاً من آسيا الوسطى، وهي منطقة لا نعرف عنها الكثير إلا بعض الشذرات من مذكرات ماركو بولو أو ابن بطوطة، وقد كان تيمور مسلماً مثل العثمانيين وسلاطين المماليك في مصر. ولهذا السبب قصد ابن خلدون ضمن سفارة مملوكية إلى مدينة حلب* لمقابلة هذا السيد الجديد على منطقة الشرق الأدنى، وقد كان لهذه المقابلة بين ابن خلدون وتيمورلنك صداها الواضح في كتابات ابن خلدون وفلسفته عن قيام وسقوط الإمبراطوريات، وذلك بفترة وجيزة قبل وفاته في القاهرة ودفن رفاته في مقابر الصوفية، ومن هذا التحليل المتأني يتبين لنا قراءة ابن خلدون الواضحة للصانع الذي أصاب خريطة العالم، وهذا معلم هام آخر من معالم نهايات القرن الرابع عشر وبدايات القرن الخامس عشر.

ويبرز العلامة ابن خلدون عدة معالم أخرى عن الأندلس والمغرب، مسقط رأسه (1332 - 1406)، وعن المسالك البحرية لقوافل الذهب - قاعة تمبكو - إلى جانب أحوال مملكة بني نصر في غرناطة. لقد ساهمت الفتوحات القطلوبية والأراغونية في القرن الثالث عشر، في تفكيك دولة الموحدين وتمزيقها، كما حاول بنو مرين تقديم يد العون إلى غرناطة، على أن المحاولة الأخيرة لملوك بني مرين هذا السياق فدر لها أن تعني بالمشغل على يد ألفونسو الحادي عشر ملك قشتالة في معارك: طرغ، والحريرة الحضراء، وذلك بوقت قصير قبل ظهور الوباء الأسود، بعد ذلك حاول أبو الحسن سلطان بني مرين (1330 - 1350) أن يوحد المغرب، فاستولى على تلمسان، عاصمة بني عبد الواد، ثم على تونس سنة 1347، ودنث عندما ظهر الوباء الأسود. على أن هذا النجاح قصير إذ تمكن الحمصيون

* قبل مرعسون تيمورلنك خلال حصاره لمدينة دمشق وليس في مدينة حلب (المعمر)



مخطوط عربي حول أسفار
بطريركة من طنجة، الأكاديمية
المسيحية لتاريخ - مدرية.

من استعدده أملاكهم بمساعدة القبائل التي كانت تخضع لهم. كل هذه الأحداث كانت تجري بمبدأ لعصية الذي تولى ابن خلدون شرحه وتفسيره.

وكان الحفصيون قد نجحوا في السيطرة على تونس منذ سنة 1229، بعد أن انسلخوا عن الموحدين، قبيل وصول بني مرين واستيلائهم على مراكش. في هذا الإطار المتشابه الأطراف، ستقرت عدلة ابن خلدون في تونس، بعد أن غادرت إشبيلية في منتصف القرن الثالث عشر، وهي نفس الفترة التي حاول فيها لويس الحادي عشر ملك فرنسا شن حملة صليبية على تونس سنة 1270، بحجة امتناع تونس عن دفع الجباية التي كانت مفروضة عليها، وكان لقرب جزيرة صقلية، بعد أن وقعت في قبضة أراغون، دور أساسي في ازدياد التوتر بين الدول الأوروبية والشمال الإفريقي، بسبب أعمال القرصنة والإتاوات المتأخرة. وعلى هذا عندما استرد الملك الحفصي أبو بكر المتوكل (1331 - 1351) مدينة جربة من أيدي أراغون، قبيل غزوة بني مرين، قام أسطول سندي - جنوي بمهاجمة مدينة المهدية، رداً على نشاط القرصنة في البحر. انطلاقاً من قواعدهم في تونس.

ولقد سار بنو مرين في مراكش، وبنو عبد الواد في تلمسان، والحفصيون في تونس على قواعد المذهب المالكي، المخالف لمذهب الموحدين، في مسائل الملكية والميراث وقواعد المعاملات التجارية والضرائب. وقد شهدت تلك الحقبة توسع اندعوة الإسلامية إلى مناطق جنوبي الصحراء لإفريقية، وصولاً إلى حدود الصين والشرق الأقصى، في مجهد لشر الحضرة بين أبناء تلك الشعوب. وبهذا اتسعت رقعة العالم الإسلامي، وأصبح البحر المتوسط، بمقدور تاجر مثل ماركو بولو أو رحالة مثقف في الآداب والقوانين مثل ابن بطوطة، دون النظر إلى عقيدة أي مهنا أن يطوف حول العالم المعروف، وأن يقدم وصفاً لأسفاره لبني جلدته القاطنين على السواحل. وهذه المعلومات الوافدة من أقصى المعمورة سوف تصبح انقوة الدافعة وراء اقتصاد عالمي يشتمل المعمورة كلها بمحيطها الواسع.

وفي سنة 1414، تمكن البرتغاليون من توطيد أقدامهم في بلدة سعة. وهذا التاريخ في تقشير المؤرخ الأمريكي جون هاري يعد نقطة البداية لاستيطان الأوروبيين الدائم خارج بلدانهم في عالم المستعمرات. وكان الجواسيس البرتغاليون قد درسوا طرق القوافل، ووصلوا إلى مدينة مكة، كما أن أحد الرهبان المرسيكان كان قد تحدث قبل ذلك بوقت عن قتال أنسافية الحمراء في عمق الصحراء.

وعلى الرغم من الأوبئة والحروب التي شهدتها القرن الرابع عشر، فإن هذا القرن بالذات قد أرسى قواعد حيوية محفزة للحركة، إلى جانب معلومات معيرة عن العالم الخارجي - من ذلك دور البرتغاليين حول قاره إفريقيا، ثم معامرة كولومبوس واكتشاف العالم الجديد أو أمريكا.

ابن خلدون يحدد الطريق إلى المحيط الأطلسي

خارج البحر من البحر المتوسط

جامعة كمبريدج

مراجعة خاتم شحاتي

سجل في سنة ١٤٠٠ هـ
مصادرات ليعتدل بحلة الأول فحصل له
لأنه قد على السيرة العظمى في
البحر من البحر المتوسط في سنة ١٤٠٠ هـ
مصادرات له في سنة ١٤٠٠ هـ
لأنه قد على السيرة العظمى في

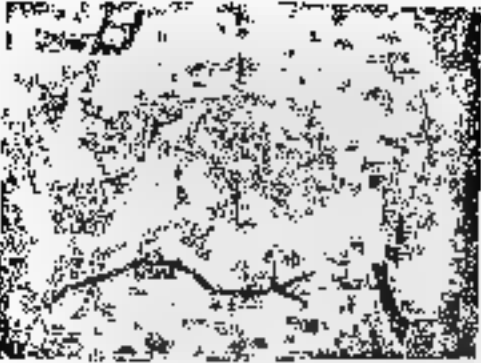
في سنة ١٤٠٠ هـ
لأنه قد على السيرة العظمى في
البحر من البحر المتوسط في سنة ١٤٠٠ هـ
مصادرات له في سنة ١٤٠٠ هـ
لأنه قد على السيرة العظمى في

ابن خلدون في جزر الكناري

وهو وصفه بـ...
البحر من البحر المتوسط في سنة ١٤٠٠ هـ
مصادرات له في سنة ١٤٠٠ هـ
لأنه قد على السيرة العظمى في

في سنة ١٤٠٠ هـ
لأنه قد على السيرة العظمى في
البحر من البحر المتوسط في سنة ١٤٠٠ هـ
مصادرات له في سنة ١٤٠٠ هـ
لأنه قد على السيرة العظمى في

وهو وصفه بـ...
البحر من البحر المتوسط في سنة ١٤٠٠ هـ
مصادرات له في سنة ١٤٠٠ هـ
لأنه قد على السيرة العظمى في



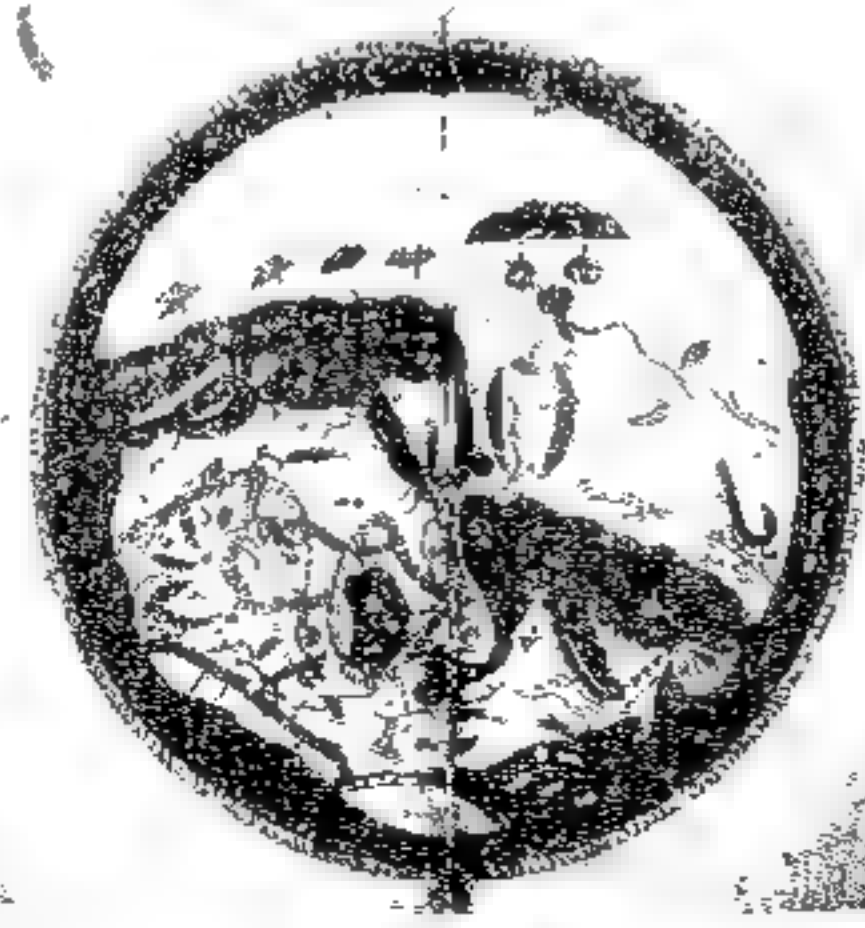
خريطة جزر الكناري في سنة ١٤٠٠ هـ

وهو وصفه بـ...
البحر من البحر المتوسط في سنة ١٤٠٠ هـ
مصادرات له في سنة ١٤٠٠ هـ
لأنه قد على السيرة العظمى في

في سنة ١٤٠٠ هـ
لأنه قد على السيرة العظمى في
البحر من البحر المتوسط في سنة ١٤٠٠ هـ
مصادرات له في سنة ١٤٠٠ هـ
لأنه قد على السيرة العظمى في

البحر من البحر المتوسط في سنة ١٤٠٠ هـ

في سنة ١٤٠٠ هـ
لأنه قد على السيرة العظمى في
البحر من البحر المتوسط في سنة ١٤٠٠ هـ
مصادرات له في سنة ١٤٠٠ هـ
لأنه قد على السيرة العظمى في



لذلك، فإن هذه التجربة الواقعية والمباشرة تحل محل القصص الخيالية المعتادة التي محيط
بالجزر.²

المقريري ينقل عن ابن خلدون

بعد تنويه ابن خلدون القياسي عن التوقعات المتزايدة للملاحة في البحر المتوسط من جهة
وانصعوبات المحيطة بالمحيط الأطلسي من الجهة الأخرى مجرد أطروحة وليس تأييداً وتسبواً
بإعمال نفس الخطوات الملاحة المطبقة في البحر على المحيط. ومع ذلك، وقبل استكمال
الملاحظات الأخرى، فإنني سوف أعرض نصاً للمقريري يعبر فيه عن انطباع لا ينسى، وهو
أن الحوار الذي وقع بين الجنوية والكناريين Canaries لابد وأنه حدث في انبلاط المغربي،
كما رواه الأشراف بأنفسهم.

كان المؤرخ المصري المقريري (القاهرة، 1364 - 1442)، من أكثر تلامذة ابن
خلدون المباشرين في الشرق؛ إذ نجده قد استقى العديد من أعماله من عمق عبقرية معلمه
حتى أنه نقل المعلومات والأخبار المتنوعة مباشرة عنه. وهذا بالتحديد في حدث واقعة
الكناريين الشهيرة والتي أضفى عليها المقريري طابعه الخاص فضلاً عن التأكيد عليها من
خلال تضمينها في المقدمة التي أهداها المؤلف المصري لابن خلدون في مؤلفه عن تزيح
حياته: درر العقود Durar al- uqud، الأمر الذي يعكس الأهمية التي أعطاها كل منهم
لهذه الواقعة:³

"أخبرنا أبو زيد (ابن خلدون) أنه في حوالي سنة 740 من الهجرة (الموافق يوليو
1339 أو يونيو 1340)، أن أبا الحسن سلطان المرينيين قد وصل إلى سبتة، وقد دن
منه مجموعة من الجنوبيين على متن سفيتين وأخبروه كيف أبحروا من حوة مع مؤن
تكفي لعامين، متجهين للبحر (المحيط الأطلسي)، بهدف استكشاف ما وحدوه
هناك، وللإبحار حول الأرض المأهولة. وفي طريقهم، وصلوا إلى جزر الكناري
(الجزر الخالدة)، ووجدوا السكان عراة، ولا يعرفون الملابس؛ وكانوا وبالكاد
يغطون عوراتهم. وعندما نزلوا على تلك الجزيرة (هكذا قالها)، قام السكان بسد
الطريق أمامهم لمهاجمتهم، ولكنهم لم يستطيعوا مقاومة السهام وولوا مدبرين.
وسيطر الجنوبيون على الجزيرة ونقبوا فيها بحثاً عن الثروات، ولكنهم لم يجدوا
من الحيوانات سوى الماعز. وقام السكان الأصليون بحرق الأرض بقرون المدعز
لبذر الشعير حيث لم يكن لديهم غذاء من الحبوب سواء. وهم لا يملكون أسلحة؛
ويستخدمون الحجارة فقط؛ إذ يلتفون حول الخصم ويرشقونه بالحجارة بسرعة.
وهم يسجدون عند شروق الشمس فوق الأفق الشرقي".

وعندما لم يجد الجنوبيون أيًا من الثروات أو اللباس، تزودوا بالماء وأخذوا بعض
الأسرى معهم ورحلوا، وواصلوا في البحر إلى أن كادت تنفذ مياههم، وأصبحوا
غير قادرين على التروء باحتياجاتهم ويخشون الموت، لذا فقد عادوا إلى أقرب مكان
توجد فيه مياه من الأماكن التي تركوها خلفهم، وقاموا بالتزود مرة أخرى بمخزون
واستمروا في رحلتهم، ولكنهم لم يهيموا بعيداً عن اليأس في حال رغبتهم في
العودة.

وأضاف ابن خلدون، أن السلطان أبا سالم قد طلب منهم بعضاً من أسرى الجزر، وقد
سلموه اثنين من الرجال اللذين أصبحا في خدمته وتعلماً اللغة العربية، وهكذا أطلعوه
على موقفهم وأخبروه أن شعوب تلك الجزر لم تسمع عن الإسلام قط.

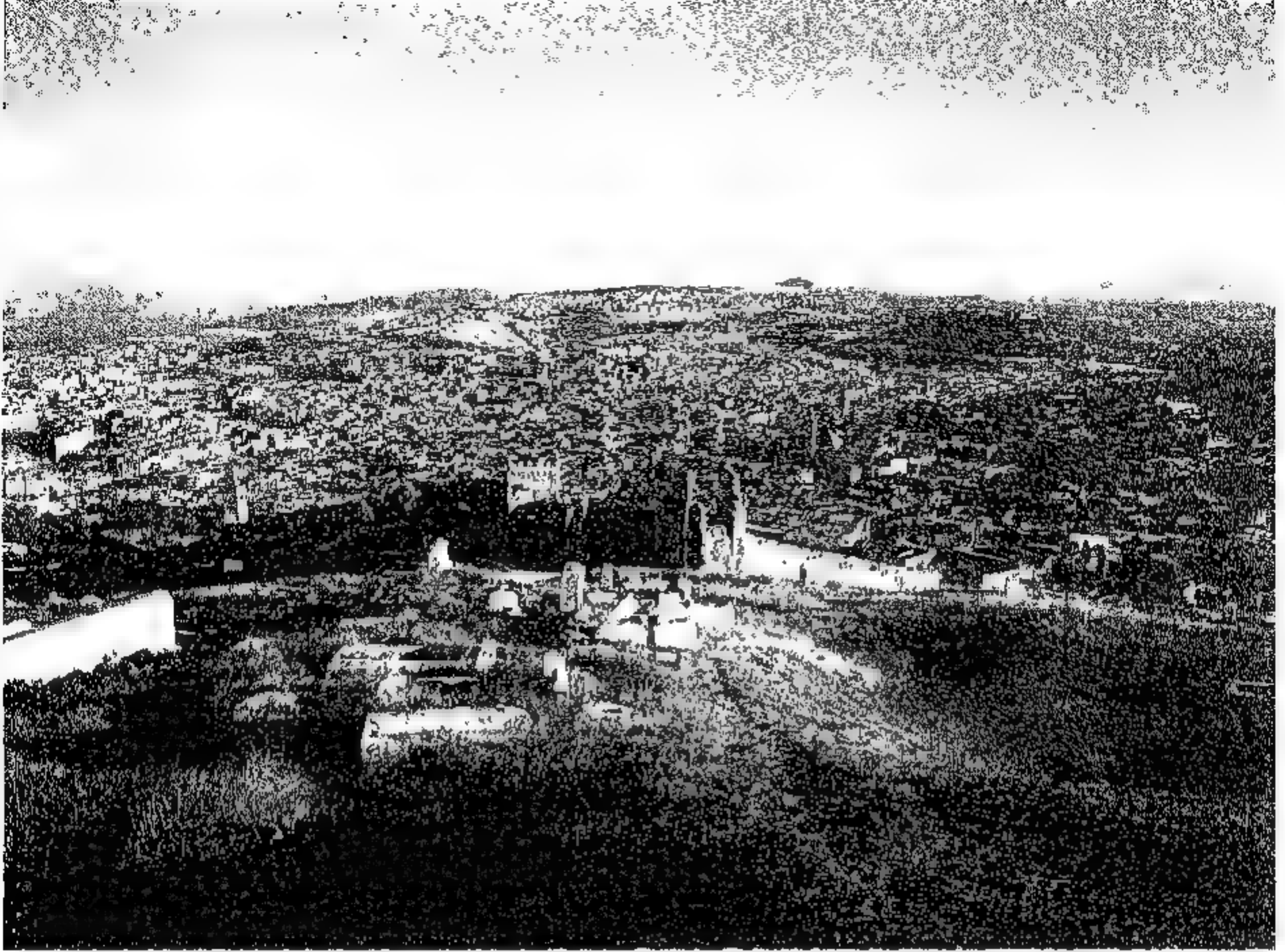
تعتبر هذه القطعة للمقريري شائعة جداً، وقد أولاهها عبد الهادي الناري أهمية كبيرة في
كتابه "التاريخ الدبلوماسي للمغرب من العصر القديم حتى العصر الحديث"⁴ وذلك ليس



سكان جزر الكناري، في أوائل القرن الخامس
عشر، رسم تخيبي، من الطبعة الهولندية.

M. Delgado Pérez, Lo real y lo maravilloso en 2
la ecúmeno del siglo XIII. Las islas en el Athat
al-bilad de al-Qazwini, Sevilla, 2003.

M. J. Viguera Molins, "Eco árabe de un viaje 3
genovés a las islas Canarias antes de 1340,
Medievalismo, 2 (1992), 257-258



ظروفاً مادية معينة قد أغفلها ابن خلدون في "المقدمة"، حيث قصد لتعميم مثال الحدث على نحو أشمل. ومع ذلك فقد روى مثل تلك التفاصيل لتلاميذه، تاركاً لنا وضع المعلومات بصورة أوضح من خلال الدلالات السابقة، ثم تفهم وقعها على ابن خلدون الذي أشار إليها شفهياً وفي مولفاته.

ويعود الفضل للمقريري الذي وفر لنا التسلسل الزمني للتفاصيل، مورداً السنة ومشيراً إلى السعدن أبي الحسن الذي حكم في الفترة ما بين سنتي 1331 و1348، كما حدد المقريري حملة الجنوية التي من المحتمل أن تكون ذات صلة بالشخص التي قام بها وهو لانسيلوتو Lancelotto أو لانزاروتو مالموسيللو Lanzarotto Malocello ربما في سنة 1336، والذي أطلق اسمه على إحدى الجزر، كما يظهر على خريطة دلسيرت في سنة 1339 "جزيرة لانزاروتوس ماروسيللوس Lanzarotus Marocelus" ومميزة بعلم جنوة⁴.

ملاحظات أخرى

كتب ابن خلدون في الرحلة الأولى المذكورة أن "الفرنجة وصلوا إلى تلك الجزر في منتصف هذا القرن"، أي ما يوافق القرن الثامن الهجري والذي يتزامن مع منتصف القرن الرابع عشر تبعاً لتقويمنا. ولذا قام الجنوية برحلتهم حوالي سنة 1340، حيث لم يبلغ ابن خلدون وقتها العشرة، ولكن ابن خلدون فيما بعد أصبح على اتصال بالسلطان أبي الحسن والمغاربة لمربيين وذلك عندما اصطلعوا بالحملة التونسية في ربيع سنة 1347 وديسمبر سنة 1349. وبب حياً أنه قد سمع برواية الجنوية الذين رسوا على إحدى جزر الكناري. وإن لم تكن هذه هي حقيقة الوضع؛ فإنه من المحتمل أن يكون ابن خلدون قد عرف أخبار ذلك الحدث

4 التاريخ الدبلوماسي للغرب، الرباط 1986-1989، المجلد 11:116

P. F. Smbura, "Apertura de las rutas comerciales de las flotas Italianas hacia el Atlántico", in A. Mapica (ed.), Navegación Marítima del Mediterráneo al Atlántico, Granada, 2001 209-258

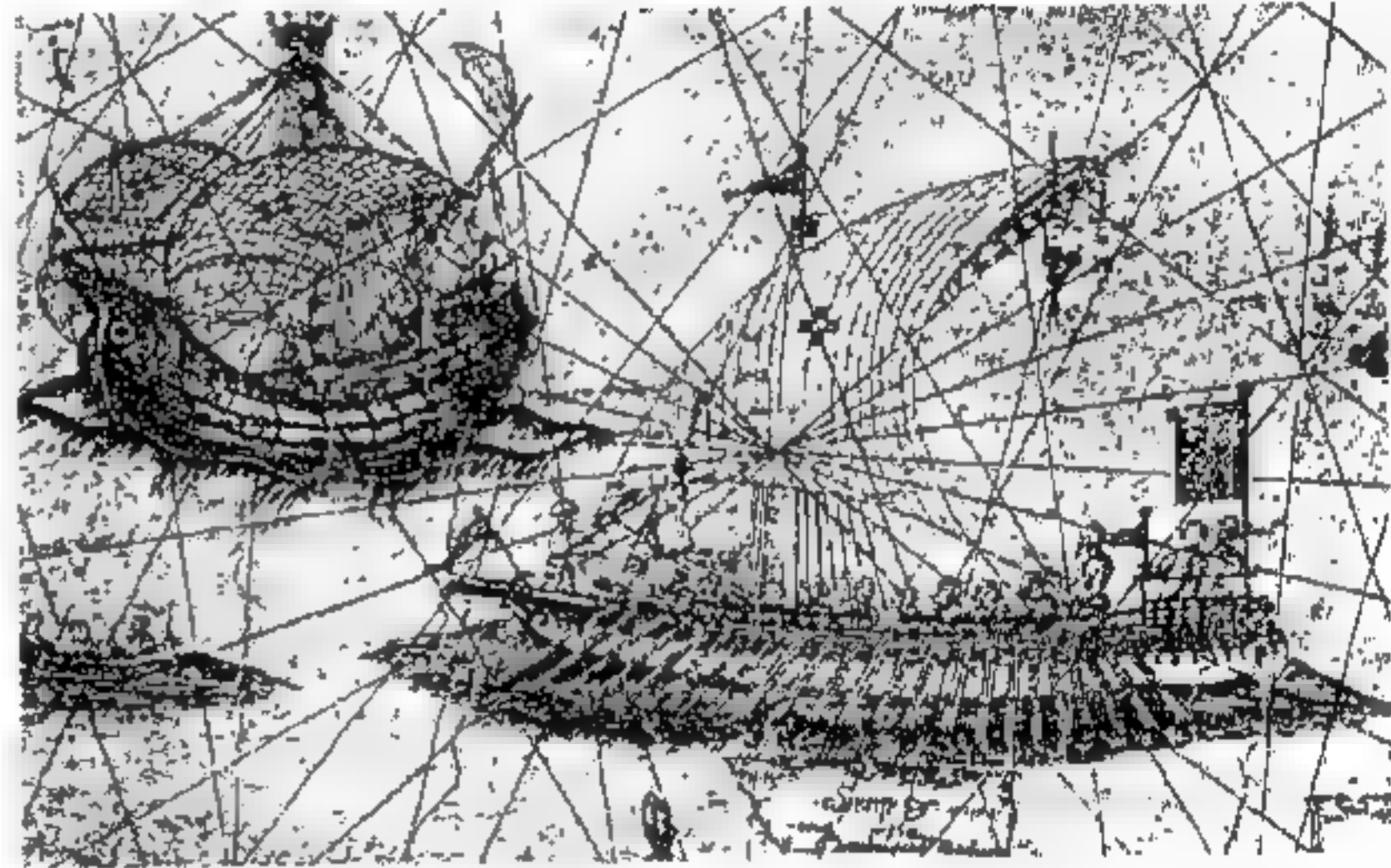
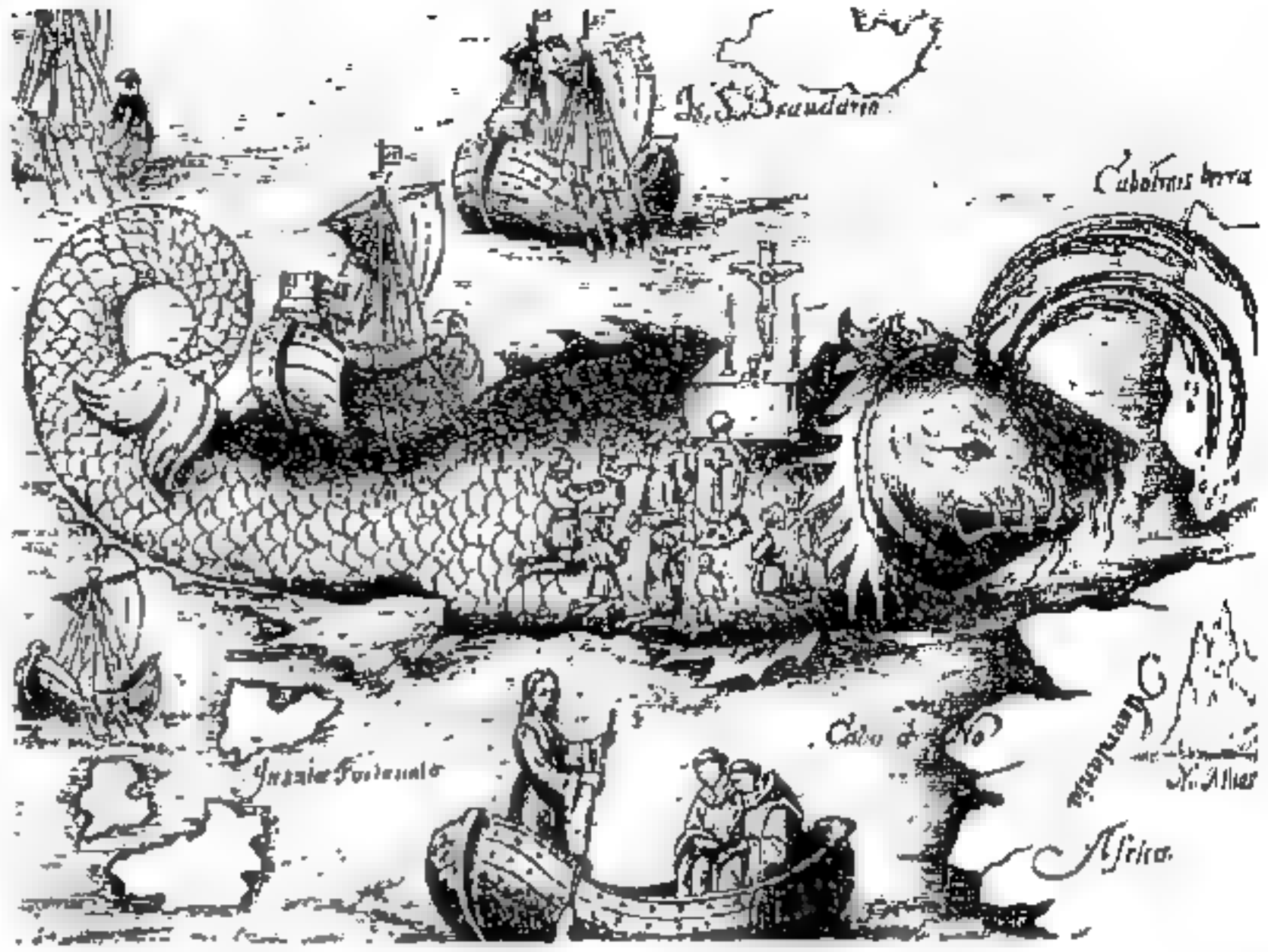
عندما نزل بفاس العاصمة المرينية بعد سنة 1354، أو عن طريق العسطلان أبي مسلم حيث كان ابن خلدون صديقاً له وحارساً في خلعتة بالمغرب خلال فترة حكمه ما بين سنتي 1359 و1361. هذا هو أبو مسلم الذي ذكر في رواية المقرئ في الحديث، وفي ذلك الوقت حوالي سنة 1340 كان أميراً شاباً، وكان يصحب والده السلطان أبي الحسن لدى مقابلة الجنوية، كما كان هو من طيب "إعطائه بعض أسرى الجزر"، هؤلاء الذين سيحبرونه فيما بعد عن موطنهم وعدائهم. في الحقيقة لقد اشعل الغرب في النصف الأول من القرن الرابع عشر، حول كيفية حصول ابن خلدون على أخبار الجنوية في الكناري، وكيف علم سلطان المغرب بالأمر، لقد حافظ المؤرخ الرائع على بقاء تلك الذكرى خالدة ووصفها في مقدمته، وقد شرع في كتابة التاريخ العلي سنة 1375 وانتهى منها بعد ثلاثين عاماً. وعلاوة على ذلك؛ فإنه كان متأثراً بذكرى هذا الحدث حتى إنه تحدث عنه عندما استقر به الحال في مصر سنة 1382.

وعلاوة على هذا، وتأكيداً على الحقيقة التي عرفها ابن خلدون - كما رأينا في القصة المقتبسة من المقدمة؛ وهي "أن الأرض دائرية الشكل ومحاطة بعصر الماء" فقد كان على وعي تام بأهمية اكتشاف المحيط الأطلسي، وكان مقدراً جيداً لعواقب عزو الجنوية في تلك المياه، لأنهم كما أرادوا -

نقلا عنهم - "اكتشاف ما وجدوه هناك، والإبحار في المياه حول الجزر المأهولة". (هذه الكلمات أخذها المقرئ في نقلاً عن حديث ابن خلدون).

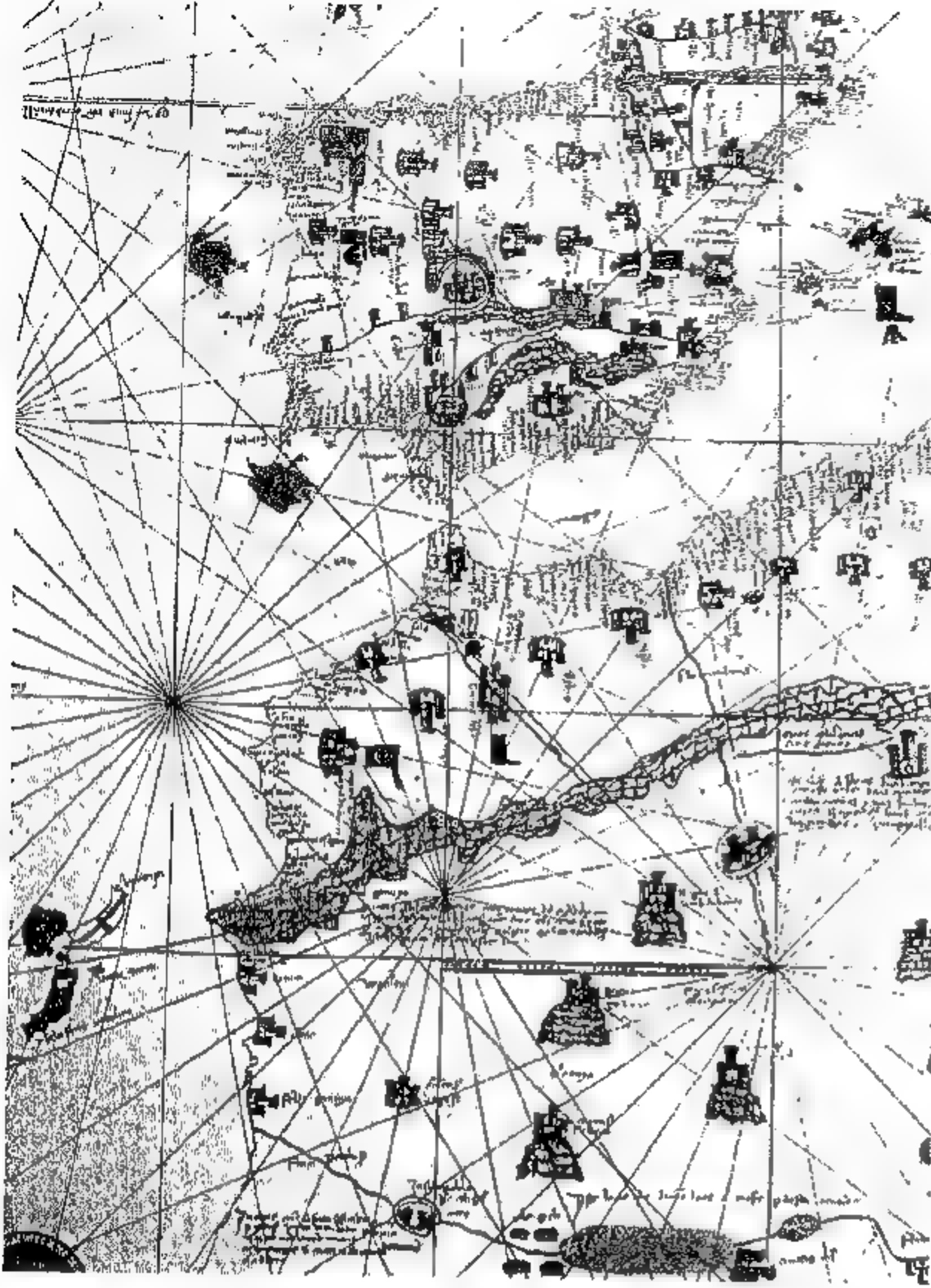
وهكذا، يعد هذا المؤرخ الرائع من الشخصيات العظيمة في عهده لأنه استطاع إدراك أهمية تلك المحاولات الأولى لعبور المحيط الأطلسي، والتي تكررت كثيراً في القرون الرابع عشر عن مثيلاتها العرضية في السابق. وقد أخذ على عاتقه مسئولية اكتشاف الحقائق ومناقشتها ليس فقط مع البحارة والمسافرين بل ومع مؤلفي الخرائط مثل دلسيرت - أول من عرّض خريطين لجزر الكناري - ولكن مع المؤرخين أمثال بترارك وبوكاشيو، اللذين شعرنا بالرغبة في الإفصاح عن أن الوصول إلى جزر الكناري سيكون عن طريق جديد سيتم اقتراحه ليلعبوا الطوائف حول العالم.

ويعتبر وصف ابن خلدون لمثل تلك المعجبات الأولية بين الجزر المعزولة وحضارات العصور الوسطى المتأخرة مظهرًا أكدته البحث الحديث حول جزر الكناري، وهو ما نمت الانتباه إليها ديفيد أبو لافية في مقالته مؤخرًا تحت عنوان "التقاء العصر الحجري بالعصور الوسطى: أولى اللقاءات في جزر الكناري" وما حوذة من كتاب شارك في وضعه مع د. سر.



أعلى: المحيط الأطلسي وجزر الكناري، من
خارج ساحل موريتانيا، رائي لشمال جزيرة
سان برونو، فاصلة من حفر جرد إلى القرن
السادس عشر

أسفل: قرب وسعيد في المحيط الأطلسي في
خريطة ملاحية، من القرن السادس عشر.



تفاصيل من خريطة Pizigani Brothers
يظهر من خلالها شبه الجزيرة الأيبيرية، وغرب
المغرب، وجزر الكناري، سنة 1367.

يعود "حدود العصور الوسطى: المفاهيم
ولممارسات" في سنة 2002.

وقد أوضح سيرافولس في
مقاله "وجود العرب قبل الإسبان في
الكناري" Los árabe y la Canarias
pre-hispanicas⁶ أن الحدود الرئيسية
لبحر التي عكف عليها ابن خلدون
(على الرغم من أن هذا الخبر العظيم لم
يصح على نص المقريري المتمم) يرجع
"الإبحارها لقيمة اسمي من أي شيء ورد
في لآداب اللاتينية - اليونانية والشرقية
مجتمعة"، وأن "صدق الأخبار واضح
تماماً، وأنه لم يعد من الضروري أن نصر
على الحقيقة لقائمة بأن الخمس الخصال
الرئيسية لجزر الكناري كانت مأخوذة عن
أسرى السلطان وأنها صورة طبق الأصل
مبها لدرجة أن عالماً بارعاً وأحد رواد علم
الأجناس البشرية كابن خلدون لقادر على
سرد الكثير بعبارات موحدة".

علاوة على ذلك، فإن أخبار ابن
خلدون مفيدة لتأكيد أهمية القرن
لرابع عشر الذي أطلق عليه "قرن إعادة
الاكتشاف" بالنسبة لجزر الكناري من
نحية، ومن الناحية الأخرى عن تاريخ جزر
الأرخبيل الذي كان موضع اهتمام متجدد
لبعض سنين، كما أكد ماركو مارتينيز في
كتابه "جزر الكناري منذ العصر القديم إلى
عصر النهضة"⁷ ومن الممكن أن نقرأ أيضاً

مقال أونروبا بينتادو J. Onrubia - Pintado "الكناري" في موسوعة البربر Encyclopedie
berbere وما شابه، أو تلك المذكورة في مخطوطات "البربر في الكناري Marruecos
y Canarias أو "الحملات الصليبية" Miradas Cruzadas⁸. وبعد مرجع ابن خلدون
وثيق الصلة بتاريخ المحيط الأطلسي، بالإضافة إلى إسهامات أخرى مثل كريستوف بيكر
المحيط الأطلسي الإسلامي، وغزوات العرب في عهد الموحدين⁹ وبعد أيضاً مرجعاً مفيداً
لتاريخ الملاحة في المحيط الأطلسي، مع النصوص العربية الرئيسية التي استحضرها ديفيد
نظف الله القاري مساهمة منه في ندوة "الأندلس: قرون من التغيرات والإبحارات"¹⁰، وبعض
الأوراق من مخطوطات "المغرب الأقصى والأطلسي"¹¹ وعند النظر في المراجع، كان لابد
لي أن أقف عند نقصي عدد قليل من الإسهامات الحديثة من كل المواد المشورة المتاحة.

وإيجازاً، فإن وصف ابن خلدون المكتوب أو النشقي للحدث في عبارات متوازنة
ومتعممة لبعضها البعض يضم سلسلة من القرائن الهامة المتعلقة بمغرى طريق المحيط الأطلسي
في الإمبراطورية الصبية؛ طريق محاط بعناية منظمة في القرن الرابع عشر وأصبح من السمات
العصيلة في ذلك الوقت، وكان هذا النموذج الحفري؛ الذي لن نسي خصائصه الجوهرية، هو
من أشار إلى هذا الطريق.

6 161 - 177 (1949), 86 - 87, Revista de Historia.

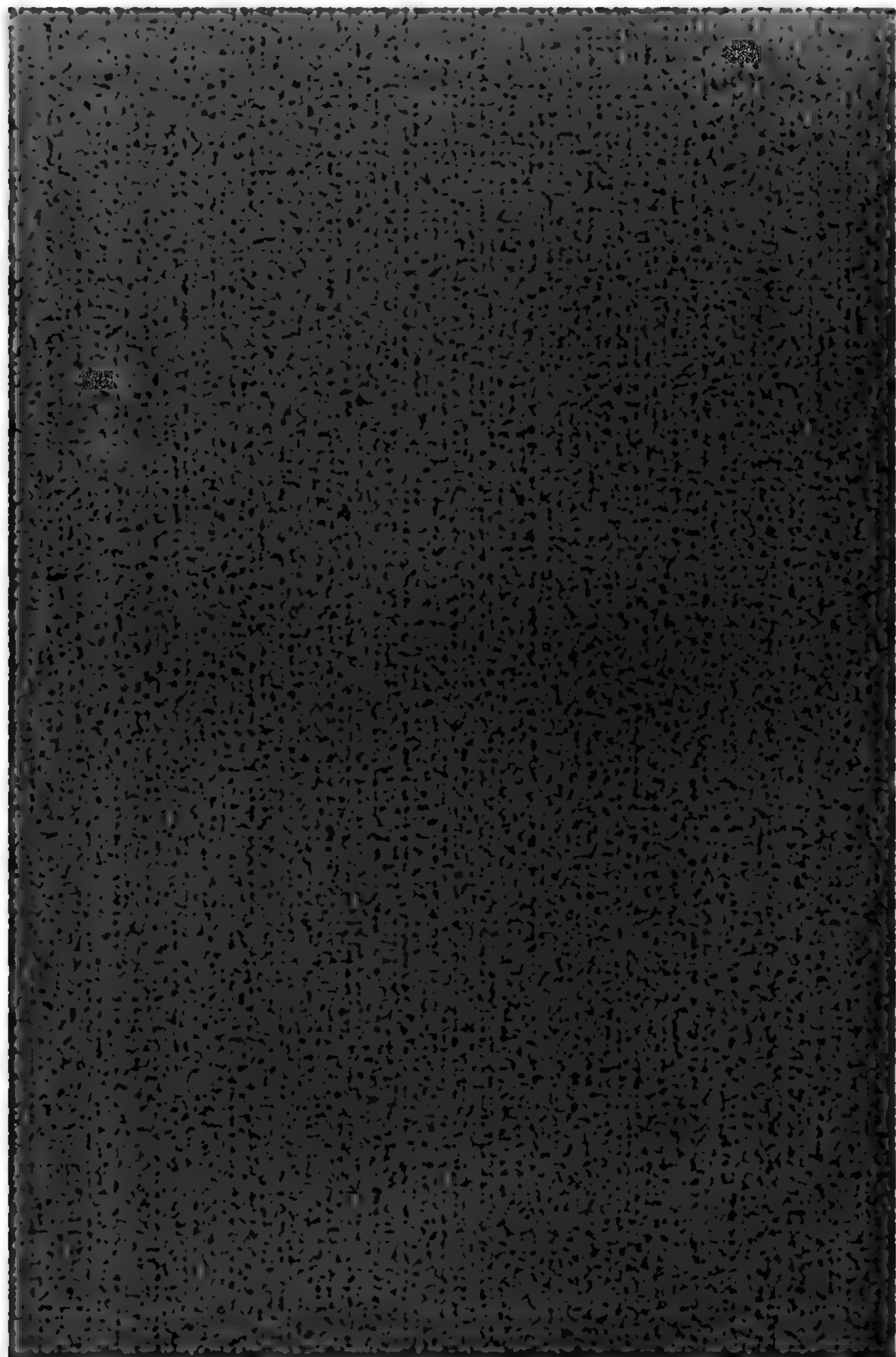
7 Tenerife, 1996

8 أغسطس، 2000

9 باريس، 1997

10 الرياض 1996 المجلد الثاني، 507-475

11 الرباط، 1992



أحوال الدولة

أصول الدولة الحديثة

رافاييل ج. بينادو سانتايا

جامعة غرناطة

ترجمة إسحاق عبيد

إن النظرة الخاطئة على المسرح السياسي في القرون الرابع عشر تؤدي إلى انحراج بانطباعات سلبية. ولقد لحص الكاتب روبرت فوسيه هذا المعنى في عنوان لأحد أعماله هو "كبح السلطة"، وأيضاً في مقرة بلغة في قوله: "يا لها من صورة كئيبة لتلك التي كانت تمثلها الدولة آنذاك! ها بايون يتمسكون بأهداف الكرامة المشكوك فيها، ثم يتبدد هذا البريق، وينتهي أمرهم إلى حال من الحقارة؛ وهناك أباطرة أصحاب آمال كبار ولكن أسماءهم مضت إلى طي النسيان؛ أما ملكيات العرب الأوروبي في حال من العوضى الصارية؛ فانبعض منهم طاعن في العمر، أو أطفال قصر، أو أفراد مختو العقل، أو أشخاص على وشك الحل؛ ثم هالك أيضاً مشاكل من عمد المدن، وأمراء وقادة عسكريون، الذين انصبت همومهم على تفوق عابر وعي الهمنة الآيلة إلى السقوط. ورغم كل ذلك، ففي وسط هذا الزخم المشوش المتهوس، أرسيت بعض معالم الدولة العصرية".

وقد خرج الأستاذ جي بوا Bois، وهو حجة في تاريخ العصور الوسطى المتأخرة، بنتيجة تقول: "إن الدولة الحديثة والأمم الأوروبية لم تظهر من العدم في القرنين الثالث عشر والرابع عشر... ولكن ظهورها قد بدأ بإرهاصات لا يمكن فهم دلالتها المنطقية إلا من خلال فهمنا للظام الإقصاعي؛ وإذا كان مفهوم الدولة الحديثة - وهو مفهوم لا يقبله المؤرخون - يعني ازدهار العلمانية، وحق السيادة، وتوسع الحكومات بمؤسساتها وصراتها، وما يترتب على ذلك من حوار بين الأمير والرعية، فإن هذه السلامح جميعها ليست بالغريبة على منظومة الملكيات الإقطاعية، دائماً كانت نتاجاً لهذا التحول التدريجي". وباختصار لقد كن هذا التحول واضحاً في وصية الملك فيليب أغسطس سنة 1190: "إن مهمة الملك تمثل في تسخير كل الإمكانيات لخدمة احتياجات رعاياه، بحيث يصح المصالح العدم فوق المصالح الشخصية". وبالمثل اتسم حكم ألفونسو العاشر ملك قشتالة والملقب بالحكيم أو العالم (1252 - 1284) بسماح ثورية تدعهم من خلق سلطان ملكية حديثة، ليس فقط بسبب التغييرات الهامة في الحكومة ونظام الضرائب، وإنما أيضاً بسبب التعديلات التي أدخلها على القانون، من أجل تعزيز سلطته الملكية (الميثاق الملكي). التأمل والتفكير، الأبواب السبعة).

من الإقطاع إلى السلطة المطلقة

انصبت النظرية السيامية في القرن الرابع عشر على تأكيد حق السيادة لمملوك، وفي نفس الوقت سخرت من السلطان البابوي، مُعلية من قدر الإمبراطورية. والواقع أن المفكرين الذين دعوا عن الإمبراطورية تبنوا مبدأ سمو السلطة الزمنية. وحوالي سنة 1312 كتب الشاعر داني في كتابه عن الملكية De Monarchia أن "السلطة تحل على الملك مباشرة من المبع الكومي لسلطان، دون



يعددهم عددون في كتابه المقدمة: 18، 1. ب. محفوظ
عاصم أفندي، 1936، المكتبة الإسلامية، استنبول،
الاطروحات السياسية ومبادئها المنسوبة إلى أرسطو في
التي 5 حل دوائر:

العام بحدود سيادة الدولة
الدولة سلطان تدعى به نسبة
نسبة سياسة يسوسها الملك
بمات نظام يقصده المجدد
بجند أعوان يكفهم المال
حان ورق يجمعه الرعية
أمر عبيد يكفهم العمل
عدل مالوف وبه قوائم لعدم



وساطة". وبعد ذلك يضع سين نادى راهب فرنسيسكاني إنجليري هو وليم آل أو كهام في كتابه حوار قصر عن الحكومة الرمنية حول القضايا الإلهية والإنسانية، وبصفة خاصة حول الإمبراطورية ورعيته، والتي اغصها بعض كبار رجال الدين أو البابوات، نادى انشعوب وكل أمم الأرض لكي تهبط للسمع عن حقوقها وأن تتحرر من ظلم وجبروت الجالس على عرش القديس بطرس - البابا - ويؤكد نفس الكاتب بأنه يتوجب على حبراء القانون المدني، وليس أهل اللاهوت، أن يفحصوا طبيعة لسلطة البابوية، كما عبر عن قناعته أنه من الصواب بل ومن المناسب أن نهكم على أعمال البابوات وتصرفاتهم، لئلا تكون على ضلال.

وفي سنة 1324، أي في وقت فاصل بين هذين العملين، أخرج مارسيللوس آل بادو مؤلفه بعنوان المدافع عن السلام Defensor Pacis، وفيه وصف خطاباً أو قراراً أصدره البابا بونيفاس الثامن على أنه من بدايته إلى نهايته زيف واضح، وتعد صارخ ضد العلمانيين.

وبشير مارسيللوس هنا إلى القرار البابوي بعنوان كنيسة وحدة مقدسة Unam Sanctam الذي أصدره البابا بونيفاس الثامن في 18 نوفمبر سنة 1302، ردّاً على هجوم الملك الفرنسي هيب الرابع التوسيم على السلطة البابوية. وفي هذا القرار يستشهد بالسلطة التي كانت في يدي القديس بطرس الرسول، والتي آلت إليه، قائلاً: "إن صاحب السلطة الروحية هو الذي ينصبي بحكمه في كل الأمور، ولكنه هو نفسه لا يبدان من قبل أحد من بني البشر"، ثم يختتم بعبارة شديدة اللهجة: "وعليه فإننا نعلن، ونقر ونؤكد ونهتف بأنه من الضروري لكل مخلوق فرد لكي ينال الخلاص أن يخضع نفسه لسلطان الكاهن الأكبر في روما". ومع ذلك، ورغم قوة وحدة هذا البيان البابوي الفريد في نوعه، إلا أنه في نفس الوقت كان يمثل الأغنية الجنازية للبابوية، فقد قربت النهاية! إن المستقبل لم يكن لصالح الخندق البابوي ولا لمصلحة الإمبراطور الخصم العنيد للبابوية، وإنما كان من عيب الملوك، أو الأمراء - أولئك الذين كانوا يحتلون الصف الأول في الهامباركية الكهنوتية السياسية، لأنه في القرن الرابع عشر كان هذا الصف يضم أيضاً وجهاء الدولة الذين تنافسوا لسلطة فيما بينهم في الدوائر السياسية المبعثرة في كل من إيطاليا وألمانيا. لقد جاء تدهور السلطان البابوي وكذا السلطة الإمبراطورية، يعني من شأن الممانث الأوروبية الغربية، وهذا هو لوحه الآخر للقصة، والتي وصفها المؤرخون بالقصور الذاتي لسلطة العالمية.

وبعني الحق المطلق أولاً وقبل كل شيء أن صاحب هذا الحق ليس مسئولاً أمام أحد إلا الله وحده، ومن ثم يصح الجميع مسئولين أمامه. لقد تنحى المفهوم الإقطاعي الوسيط "سيد لأسياد" ليحل محله مفهوم الحكم صاحب السلطة والتفوذ على

لجميع، هذا المفهوم قد تطور أول الأمر في أطر القانون الروماني والقانون الكنسي لصالح السلطة السيوية أو الرمية. وعبرت فكرة "الملك هو الإمبراطور في محسكه" عن هذا التحول، الذي بدأ يتشعر في أواخر القرن الثالث عشر فصاعداً، واستخدم أول الأمر ضد الإمبراطورية الألمانية، ثم بعد ذلك ضد البابوية، وقت الصدام بين فليب الرابع الفرنسي والبابا يونيفاس الثامن، كما بينا من قبل. وفي جميع الأحوال، فإن التقلد من العصر الوسيط إلى العصر الحديث بالنسبة للدولة قد نمت في القرنين الرابع عشر والخامس عشر، وكانت تعني الانتقال من عصر الإقطاع إلى نظام السلطة المصنفة. ولقد أشارت نصوص قشتالية كثيرة إلى هذا المعنى في نهاية القرن الرابع عشر، في نصها على "السلطة الملكية المطلقة". كما أن نفس العبارة قد وردت بشكل أكثر جرأة في قرار الفلعة Alcalá الصادر سنة 1346 والذي يقول: "للملك كل الحق والسلطة في إصدار المواثيق والقوانين،



فرسان، وكهنة، وجدد دشة في تصوير من قشتالة، يرجع إلى القرن الخامس عشر تحت عنوان شجرة المعارك بقلم هراري بوليه أو بوليه. يرجع أصله إلى القرن الرابع عشر، المكتبة الوطنية - مدريد.

وأيضاً في تفسير وإعلان وتعديل هذه القوانين حسبما يرى ذلك". وهذا الإعلان شيء بصيغة اقترحها كبير أساقفة طليطلة، رودريجو خمينيث دي رادا، وصارت مثلاً يردده الجميع، ونصه: "إرادة الملك يتم نفاذها من خلال القانون" وهو مثل قشتالي شائع بين الناس. وبمعنى آخر باتت سلطة الأمير لا تستند إلى العلاقات الشخصية الإقطاعية من سادة وأصقال تابعين، وإنما على مؤسسات ليست ذات صفة شخصية، الأمر الذي أدى إلى تطور النظم البيروقراطية، والحكومة المركزية، وصولاً إلى الروح القومية. ومع ذلك، فلا بد من القول بأن التعميمات لها أيضاً بعض الاستثناءات: ففي شبه جزيرة أيبيرية على سبيل المثال كان تاج أراغون ذات صفة فيدرالية، كما أن سلطة الملك كانت ضعيفة بسبب ارتباط التاج بعدة عقود مع دوائر أخرى قوية داخل المملكة، وإن كان فرانسيسك إكزيمينيس في سنة 1409 من بلدة جنوة قد امتدح هذا النمط من السلطة الملكية بقوله: "إن المجتمع لم يخول سلطة مطلقة لأي أحد يتسلط عليهم، ولكن الأمر هنا محكوم ببعض الاتفاقيات والقوانين". وكان الملك ألفونسو الرابع الطيب قد أفصح عن هذا المعنى، في وقت مبكر سنة 1332 في حوار مع زوجته الأميرة انقشتالية إليانور، قائلاً: "يا صاحبة الجلالة، إن شعبنا ينعم بالحرية، وليس شعباً خائفاً كشعب قشتالة؛ لأنهم يعمدون بشخص كسيد لهم، مثلما أنعم أنا أيضاً بهم كاتباغ ورفاق".



نعم الملك سانشو الرابع
ملك قشتالة وليون، الوجه، مؤسسة
الأزاري جديانو - مدريد.

جاء مولد الدولة الحديثة متواكباً مع مولد العلمانية وأقول شارب المسيحية الغربية. ولابد من فهم مضمون كل من هذين العنصرين: فلأول كان بهسافة اضمحلال احتكار الثقافة في أيدي الكنيسة، أما الثاني فقد ظهرت بوادره في تأسيس كنائس قومية - بعيداً عن الهيمنة الرومانية-. ومع ذلك فإن الحكومات الملكية لم تتوان في حث رعاياها على احترام الناموس الإلهي؛ كما أن الملوك ظلوا يتمسكون بمسحة روحانية، تعززت من خلال طقوس تنصيبهم وتكريسهم على أيدي السلطة الدينية، ليصبح الملك بذلك العلماني الوحيد المكرس. ومع أن هذا التكريس لم يكن يطبق في كل بلدان أوروبا - كان تكريس ألفونسو الحادي عشر في قشتالة قد تم في دير لاس هيلجاس في برغش سنة 1332 يمثل حدثاً فريداً، إلا أن هذا التقليد قد وصل أوجه في أوائل القرن الرابع عشر في عدة تكريسات -فرنسا سنة 1300، الإمبراطورية الألمانية سنة 1307، إنجلترا سنة 1308-

ومع أن هذه التكريسات كانت متوافقة مع التقاليد، ومكملة ومحددة، إلا أنها كانت أقرب إلى مهرجانات الأبهة منها إلى الطقوس الدينية. ومع بدايات الصف الثاني للقرن الرابع عشر، كان ظهور الملك بين أفراد الشعب قد أصبح عليه شعبية أكثر، من خلال موكب الحاشية الطويل عند زيارة الملك لإحدى المدن. وهذا ما حدث على سبيل المثال سنة 1389، عندما قام هنري الثامن الفرنسي شارل السادس بامتطاء جواده ملتحفاً بملابس العبادة، التي تشبه قطعة القماش التي تحتوي "خبر التناول" في المواكب الكنسية. وكانت هذه السمة الدينية واحدة من سبل الدعاية لشخص الملك وجذب الجماهير وضمان ولائهم، سواء في حال تدهين القصور والكاتدرائيات أو تكيف أشخاص بعينهم بمهام سياسية. وهذا ما فعله كل من فيليب الرابع الواسع، وفيليب السادس آل دلو، عندما شنوا الحرب ضد فلاندرز وإنجلترا. وهذا العنصر الديني الذي حرص عليه الملوك هو الذي دعا واحداً مثل خوان خيرسون (1363-1429) أن يقول: "إن الملك شبيه بالكاهن".

تطوير المؤسسات

يرى خوان خيرسون أيضاً أن الأمير هو الضامن "للحكم الصالح"، كما أنه بمثابة الداعم لجمهور الرعية. وهذه الفكرة قد وردت في حفل تنصيب شارل السادس، في محاولة منه لصيانة أحول الملكية في فرنسا: "إن واجب الملوك يحتم عليهم أن يسوسوا أمور البلاد ومصالح الرعية بحكمه واقتدار"، لقد أصبح تعبير صالح الرعية Res publica عند القرن الثاني عشر فصاعداً هو المحدث في الفكر السياسي الوسيط، وصولاً إلى مفهوم الدولة.

رسالة عن ديميس جارسيا دي توليدو، إلى خيمي
الفاقي من أراغون، ليفيد عن الاعتناق للنسبي تم بين
فرخانداد الرابع من تشدلة ودونا ديجو بونيز دي
هارو، حول شعبة بسكاي، حوالي سنة 1307،
المكتبة الوطنية - مدريد.

تمثل إنجلترا حالة فريدة في تطورها من العصر الإقطاعي إلى الدولة الحديثة؛ فلقد شهدت خلال القرن الرابع عشر تحجيمًا لسلطة الشريف Sheriff، أي ما يشبه عمدة البلدة، نتيجة لحصول العديد من الرعايا على بعض الإعفاءات، إلى جانب منح الملك امتيازات محددة لبعض المدن، وأيضًا كتيحة لظهور الموظفين المملكين المحدد، وعلى رأسهم قضاة سلام الملك، الذين تطورا ليكونوا هيئة حكومية دائمة تملك القرار التنفيذي في أواخر القرن الرابع عشر. ورغم أن هؤلاء الموظفين كانوا يتلقون رواتبهم من الملك، ورغم أنهم كانوا من ملاك الأرض، إلا أن الحوار بين

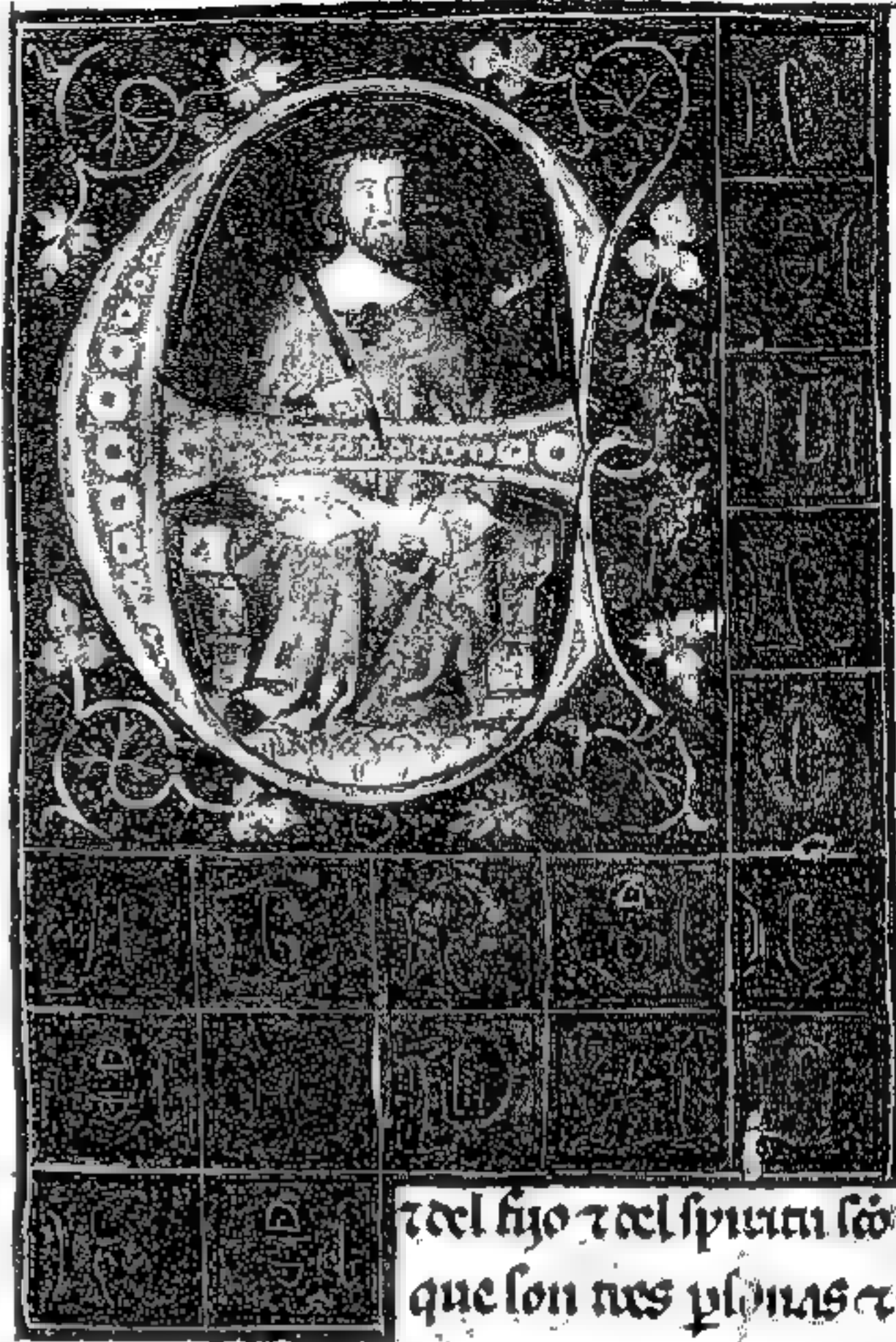
الأمير الحاكم والرعية لم يقطع. وكان الأمر في بلدان القارة الأوروبية مختلفاً تماماً - اللهم إلا في بعض الاستثناءات - فلمد كان لكل رقعة من الأرض - ولاية أو قسم - حاكمها المحلي بألقاب متنوعة من قبيل: Bali, Prevot, Amtman, Vogt, Merino, Adelantado, Vaguer, Battle، والذي كان يتلقى مرتباً. ومع أن هذا النموذج من الحكم المحلي لم يحل من المرونة، إلا أنه في نفس الوقت كان منبر سيطرة تنفيذية محلية، حالت دون التواصل بين الحاكم الملك وبين رعاياه - برنارد جيسي -، وإن كان الثمن باهظاً في كل الأحوال.

هل نحن أمام ممالك تجاهد لتدبير الموارد المالية؟

كان نمو الحكومات يعني زيادة في الإنفاق العام، وفي هذا الخصوص من الصواب أن نقول، كما قال حي بوا Bois، شيئاً عن موقف الفئات التي تتمتع بالامتيازات في مواجهة الأعباء الجديدة؛ ذلك أنه مع بداية السباق للحصول على الرواتب، والمناصب، والمعاشات جعل كل من يحتل موقعاً في الحكم ينظر إلى الدولة كملاذ يسلك. الكثير يتوجب عليها أن تدفع له. وفي ظل الأحوال، عندما اشتعلت الحروب في القارة الأوروبية، زاد عبء الإنفاق الحكومي. ولقد شهد القرن الرابع عشر العديد من الحروب، التي كانت أشبه ما تكون بالوباء العام، ومع اقتراب نهايه القرن، قال كاهن من جنوب فرنسا للمدوب البايوي أنه "قد شاهد حروباً في ناحيته وفي

أبروشة كاهن طيلة حياته، وأنه لم ير السلم أبداً على هذه الرقعة من الأرض". وجاءت حرب المائة عام لتحول فرنسا إلى ساحة مستعرة من القتال المستمر، كما أن ممالك أخرى دخلت الحلبة في هذا الصراع الإنجليزي - الفرنسي. فلقد انضمت اسكتلندا إلى جباب فرنسا، وتدخل الفرنسيون والإنجليز في الحرب الأهلية في قشتالة والنزاع بين هنري ترانسماريا وبيدرو القديسي، وسرعان ما دب القتال بين ملوك أرغون وقشتالة في حرب خاصة بالطرفين، وفي كل من السنين وإيطاليا اشتعلت الحروب أيضاً. ولقد كانت إيطاليا في القرن الثالث عشر في حال من العوصى الضاربة على حد تعبير مارسيل باكوت Pacaut، وهو ما انعكس في الكوميديا الإلهية للشاعر الإيطالي دانتي في بيت شعر ورد في المطهر Purgatorio: "أي إيطاليا! إياها الأرض الخائبة، موطن الأسى، كاتسفية انضالة بلا مفار. وقد انطيت بعاصفة هوجاء لست سيدة لولايات ولاقاليم، وإسما قد صرت سيدة لببت دعاة". هذا في حين أن مارسيلوس آل بادو، صنف الممكة الإيطالية بأنها "نموذج للشقاء المعادي للسلام".

هذا وفي أواخر القرن الرابع عشر أصيب النظام الإقطاعي بالانهيار، خاصة في حذمه الأنواع (الأفصال) العسكرية مع سادتهم ومع ملوك البلاد. ولذا كان لا بد من البحث عن بدائل أخرى، على سؤال الجيوش التي ظهرت في المدن الإيطالية في القرن الثالث عشر. وقد تألفت



del fijo del spiritui sco
que son nes plomas et
vn dios. Por que la iusticia es tanp al
ta miera et la mas complida en con

لزار تصيب بيت الفونسو المعادي
عشر مصادر في اللغة Aica المكتبة
لوضبة - مدريد.



هذه لجيش من مواطنين ملزمين بالمشاركة في الحرب، كل حسب وضعه الاقتصادي، مثلما كانت الحال في قشتالة مثلاً على عهد الملك ألفونسو الحادي عشر، الذي جند مرتين تحت مسميت: *Premia Cuanta* أو كوسا أو كذلك نجح الملك فيليب الرابع الوسيم في فرنسا من تحديد فرق للقتال على نطاق واسع - وبالمثل صدر في إنجلترا قانون ويشستر Winchester سنة 1285 بإجبار كل الرجال سليحي أن يذنب ما بين الخامسة عشرة والستين من العمر، على المشاركة في الحرب بأسلحة تناسب كل مقاتل على حدة وهي موقعه. غير أن فقر

هؤلاء المجندين للحيرة العسكرية، إلى جانب عروف فقراء القوم عن الأسلحة، سرعان ما كسب للمسؤولين عدم جدوى الجيوش النظامية، التي كان يخطط لها ملوك قشتالة في قرارات برفيسكا Brivlessca سنة 1387 ووادي الحجارة سنة 1390 إلى أن جند المرتزقة - وهم الوصلة بين الجيوش الإقطاعية والجيوش النظامية في الدولة الحديثة - التي بدأت في شكل فرق المتعاهدين *Condottieri*، أي جنود في الخدمة وفق عقود محددة. من ذلك الفرقة الكبرى في ثرا موريان Fra Monreale سنة 1354، التي وصل عددها إلى 5.000 من الفرسان و 3.500 من المشاة، ومن حولهم كل من الحدم، والنساء والتجار. ونقد ارتفعت تكاليف الحرب مع ظهور فرق المدفعية، التي ظهرت لأول مرة مع أوائل القرن الرابع عشر، وقد صاحبها تطور في استخراج المعادن لتصنيع الأسلحة من البرونز والحديد. وقد ظهر أول المدافع سنة 1320، وازداد استخدامها في أواخر القرن الرابع عشر، عندما أثبتت جدواها في حصار القلاع والمدن - كانت المدفع في جوهرها نوعان من حرب الاستنزاف، والمدفع الذي لا يعرف مداه.

تطلبت الجيوش المرتزقة والأسلحة الجديدة المزيد من الإنفاق، بحيث لم يعد الأمير أو الحاكم قادراً على هذا الإنفاق المتزايد من ثروته الخاصة؛ من أملاك، وحليط من الضرائب على الأرض، ولطواحين، والغابات، والبحيرات، والإقطاعيات، والغرامات، والعملة، والمناجم، والتي كان يجريها الأمير دون اعتبار لمصدرها. وهذه الجبايات غير واردة في القوانين لصعوبة تحديد منافعها وأشكالها. وكان أشد ما يهدد هذه الجبايات إسراف الملوك وتسييرهم، إلى جانب الإدارة السيئة، رغم أنها العماد الأهم بالنسبة لسموك في مختلف مشاريعهم. وأمام هذا الموقف لجأت الدول

لعربية إلى البحث عن مصادر جديدة للدخل. وفي هذا يقول روبرت فوسيه Fossier "من الملاحظ الهامة في تاريخ القرن الرابع عشر المفهوم الجديد الذي طرأ على قضية جباية الضرائب، وانعكسات ذلك على الشعوب بطريقة مؤسفة في الغرب الأوروبي، مضيفاً أنه على الرغم من أن الكينالس كانت أول المتضررين - تدهور أحوال ضريبة العشور ومصادرات الأملاك - إلا أن العبء الحقيقي في هذا التوجه الجديد لم يقع على عواتق أصحاب المال والسلطة، وإنما على الفلاحين وسكان المدن.

وبدا لتوجه الضرائب الجديد من بداية سبعينيات القرن الثالث عشر في مدينة جوة وأيضاً في إنجلترا، من خلال ضرائب الحمارك، واحتكار المحاكم التجارة الملح، والضرائب المفروضة على لسبع التجارية، من قبل ضريبة القبالة alcabala في مملكة قشتالة، والتي حُرِي إقرارها سنة 1342 وفي كورتيز دي برغش cortes de Burgos؛ وهو مرسوم أصدره الملك ألفونسو الحادي عشر، بص على جباية كم محدد من المال - 65% - في سائر أنحاء المملكة على كل ما يمكن شراؤه. وهذه النوع من الضريبة المباشرة، رغم أنه مصدر يعتمد عليه وواسع النطاق، إلا أنه قد خلق مشاكل كبيرة. وكان بعض هذه المشاكل سياسياً، فبعد أن كان في عصر الإقطاع في شكل حقوق لسيادة على أفعالهم، أصبح الآن واجباً على الأفعال وسائر أفراد الرعية. من المشاكل الأخرى ما



مقدمة تزيين الملك إدوارد الثالث في إنجلترا. المكتبة الوطنية - باريس

كان ذا طبيعة تقية - من قبيل كيفية تحديد القواعد الضريبية وكذا الحصول على إحصاء يعتمد عليه في فرض الضريبة. وكما كانت المساحة والسكان كبيرة، كلما ازدادت المسألة تعقيداً، ولهذا ليس عريئاً أن الضريبة المباشرة قد بدأ تطبيقها في المدن الإيطالية صغيرة الحجم والمساكن، بدءاً من أواخر القرن الثاني عشر فصاعداً. ويقول برنارد جيني أيضاً إن تاريخ الضريبة المباشرة يمثل قصة "مولد ثم طفولة ثم تكيف وفق الظروف الجديدة عن طريق المراوغة؛ ثم بالهجرة إلى التزييف أو التحايل للحصول على إعفاء من تأدية الضريبة؛ الأمر الذي أدى في نهاية المطاف إلى تقليص دخول خزينة الدولة.

وفي أحيان كثيرة كانت الضريبة المباشرة عرضة للغش والتحايل. ولما كان سك العملة يعود بالفائدة على من يقوم بالسك، فإن لملوك من خلال تطور الدولة وازدهار النشاط التجاري، سيطروا على دور سك العملة، وصار هذا رمزاً للسلطة ووسيلة للتفاعل، وما إن سيطر الملوك على ذمام دور سك العملة حتى أصبحوا بخيبة أمل تملت في ضعف عام أصاب العملات الأوروبية بعد سنة 1300، الأمر الذي أدى إلى تخفيض قيمتها - بيتر سيفورد - ومع أن هذا كان يرجع إلى تقلبات في أسعار المعادن النفيسة، إلا أن بعض المؤرخين يرجعون ذلك إلى إسراف الملوك المتزايد في الإنفاق، فعلى سبيل المثال، كان 60% من موارد الملك فيليب الرابع الفرنسي في سنة 1298 / 1299 تأتي من دور السك الخاصة به، وكان مستشاروه ينصحونه بأن تخفيض سعر العملة هو السبيل الأوحى لإصلاح المسار الاقتصادي، وأن هذا التخفيض من حق الملك وحده. وفي مملكة أراغون، في

العقود الثلاثة الأولى من القرن الرابع عشر، كان سك العملة يحقق ربع حصيلة الخزينة الملكية. ومن أجل هذا نجد الأسقف النورماندي نيكولاس آل أوريزم في أطروحته عن المال التي كتبت ما بين سنتي 1355 و1360، بقرار أن "من أول وأهم الأسباب التي تدفع الأمير إلى الغش في سك العملة، طمعه وجشعه المتزايد... وأن هذا المسلك لا يليق بملك وإنما بالظفارة"، ويمضي نفس الكاتب ليقول "إن مثل هذه الخطوة لا تكتسب مشروعية إلا في وقت الطوارئ القصوى، كهجوم معاد مباغت للدولة وذلك بعد موافقة الرعية". وفي واقع الأمر كانت موافقة الرعية تعني بساطة الاختيار الأصوب بدلاً من قيام الحكام بالغش في العملات. وبمعنى آخر كان سك العملة الجيدة مرهوناً بحجم المساعدات التي يتلقاها الأمير من رعاياه، والتي كان الجميع يتذمرون منها بطبيعة الحال، لأنها لا تقل سوماً عن أذى سك عملة رديئة.

على أن أهم مصدر لجأ إليه الملوك لزيادة حجم خزائهم الملكية قد تمثل في الديون العامة، والتي رحب بها الموسرون في الدولة بدلاً من عبء الضرائب المباشرة. ومن هنا أبدى هؤلاء الموسرون استعدادهم لإقراض الحكام المبالغ التي يريدونها وقت الشدة، وبصفة عامة كان الأمر يقتضي قروضاً قصيرة الأجل بربح تراوح بين 20 - 25%، ففي ألمانيا على سبيل المثال كان كبار ملاك الأرض واليهود على رأس قائمة المقرضين، وفي كل من فرنسا وإنجلترا قدم التجار بهذا الدور مع بعض البنوك الإيطالية التي أصبحت بنكسة مهولة سنة 1346، عندما أجهز الملك إدوارد الثالث على كل أرصدة مصرف باردي Bardi تقريباً. أما في المدن الإيطالية، فقد اتخذت الديون العامة مساراً محالاً محفوظاً بالخطر؛ فقد كان يتم الإقراض قبل تسديد اقتراضات سابقة، وكان ذلك عند ظهور البنوك الكبرى. ولقد لجأت مصارف البندقية في القرن الثالث عشر، ومصارف جنوة في سنة 1324، ومصارف فلورنسا فيما بين سنتي 1343 و1344 إلى رفع أسعار الفائدة على القروض التي يقتريها كبار القوم من هذه المصارف وفي نهاية المطاف كان هؤلاء المقرضون هم المسيحيين، نظراً لاضطرار هذه المصارف إلى تخفيض أسعار فوائد هذه القروض.

ليس من السهل أن فرض الدخل الإجمالي لكل دولة أوروبية على حدة. ومد يصعب سوات تصدى الأستاذ برنارد جيني لهذه المشكلة المعقنة من جانبها المختلفين، وخرج بتقدير أن



لبن، إحدى المدن في مخطوط من حرف ترجع إلى القرن الرابع عشر، مكتبة موزيناء، البندقية.



كلاهما لمورد كل من المدن الإيطالية الجمهورية- ومملكة إنجلترا التي كان نصف دخلها من تجارة صوف الأغنام، والدول نهر الراين حيث حققت عائدات الضرائب من رسوم هذا النهر ما يقارب نسبة 60% من الدخل، وفرنسا حيث ساد نظام الضريبة العامة. أما كل من بوهيميا، والمجر، وسكسونيا فقد كانت مواردها تعتمد على مناجمها الغنية بالمعادن. وفيما يلي جدول يبين دخول بعض الدول الأوروبية بعملة الفلورين florins:

الدولة	القرن	الدخل السنوي (فلورين)
فرنسا	شدهل السادس (1368 - 1422)	2.678.000
إنجلترا	1377 - 1389	770.000
ألمانيا	بداية القرن الرابع عشر	365.000
صقلية	القرن الرابع عشر	230.000
ألمانيا	بداية القرن الرابع عشر	180.000
ألمانيا	1335	140.000

ويلاحظ أن هنالك فروقا واضحة بين دخول كل من إنجلترا وفرنسا، فلقد وصل دخل إنجلترا إلى أربعة أصعاف فيما بين أوائل القرن الرابع عشر -30.000 إسترليني- وبين سنوات 1377/1389 (120.000 إسترليني)، في حين أن فرنسا حققت عشرة أصعاف ما بين سنة 1250 (250.000 جنيه توري Tours) وبين سنوات 1368 - 1422 إلى (2.500.000 جنيه توري). ولكي نفهم تلك الفقرة الهائلة في تقدم فرنسا من ناحية الموارد، علينا أن نتذكر أنه على الرغم من لضعف الذي اعترى العجيه التوري، كان عدد السكان في فرنسا قد نقص بنسبة 50%. ويفسر الاستاد حي بوا هذه الأرقام على ضوء المعطيات السياسية وتقلباتها في فرنسا؛ إذ حدث تحول جوهري من نظام ملكية تلزم بمواثيق القوانين إلى ملكية كان كل همها منصرفاً إلى تدبير المال، من خلال الضرائب غير المباشرة التي راحت الدولة الفرنسية تماطلها وبشكل أكثر تعسفاً عن ذي قبل. وعليه فإن هذا البحث يقرر أنه ما بين سنة 1280 وسنة 1360، ظهرت على الساحة الفرنسية دولة جشعة، نهمة لا تشبع، ولذا فهو لا يتورع عن وصفها بالدولة المخادعة بدلاً من الدولة الحديثة.

ديمقراطية المومسرين

أمام أعباء الضرائب على كهولهم، شعر الفلاحون المقهورون أنهم في ظل دولة طفيلية بحق. ولقد قدر الأستاذ روبرت فوسيه أنه في إنجلترا وشمالي فرنسا، كان أكثر من نصف دخول الفلاحين تهب منهم: فعلى كل عشرة مكاييل من انحصاد، كان يتوجب عليه أن يدفع منها مكاييل لعشور الكنيسة، ومكاييل ونصف ضريبة للدولة، ومكاييل ثلثاً للبذور، وقرابة مكاييل آخر كضريبة لإحصاء السكان. إن هذه الأعباء الضريبية، سواء للملك، أو للسادة المحليين، أو للكنيسة عندما ثار فلاحو إنجلترا -لولارد Lollards- سنة 1400، أصدروا بياناً ثورياً ساخراً يقول: "إن ضريبة لعشور الكنيسة يجب أن تتوقف عن الوصول إلى جيوب الكهنة، ومن يفعل غير ذلك يقع تحت صالمة الإثم والعار". وعليه هبت الثورات في أريف والحضر أثناء القرن الرابع عشر بسبب عبء الضرائب من ناحية، ولأسباب أخرى عديدة، وفي كل الأرجاء كانت الضريبة الكريهة سائراً رئيسياً في هذا الاحتقان الشعبي. فلقد ثار الفلاحون في فلاندرز سنة 1323، ورفضوا دفع الضرائب لممروضة عبيهم، كما أن فلاحو فرنسا -جاكري Jacquerie- دمروا مناطق بوفيه Beauvais (شمالي باريس) سنة 1358، بسبب وطأة الضرائب على كواهلهم، في أعقاب هزيمة الملك الفرنسي أمام الإنجليز في معركة بواتيه. وفي نفس الوقت هب تجار الأقمشة في باريس بالثورة بقيادة إتيان مارسيل Etienne Marcel؛ ثورة مالوتان Mailotins في باريس سنة 1382 بسبب ثقل ضرائب أيضاً. وأخيراً هبت ثورة الفلاحين الكبرى في إنجلترا سنة 1381 بسبب ضريبة جديدة أقرها البرلمان الإنجليزي لمواجهة مفاقات الحرب ضد فرنسا.

وعلى أن تأمل في دلالة قيام ثورة بسبب قرار برلماني، إذ نحن حاولنا تفهم الهيئات البرلمانية التي قدمت في الأفطار الأوروبية في القرن الرابع عشر. وأصول هذا البرلمان يرجع إلى العهود



دفع الإتاوات إلى الملك، منسمة من مخطوطة قرارات ووثائق الصادرة عن دوق سافوا الرابع، المكتبة الوطنية -باريس.

الإقطاعية ومجالس السادة الإقطاعيين مع أقصائهم، وهي تسير وفق الواجبات الإقطاعية سبي
الأتباع أو الأفضال حسبما أوردها فلوير دي شارتر مع بدايات القرن الحادي عشر، فيما أسماه
المجلس الإقطاعي *Consilium*. كما أن جذور هذه الهيئات البرلمانية ترجع أيضًا إلى محدثاته
للمجامع الكنسية ومجالسها، وأيضًا ما ورد من نصوص في القانون الروماني. وهذه الجذور
الرومانية تتصل بالقانون العام المحدد السابق لعصر الإمبراطور جستنيان -القرن السادس- الذي
ظهر من جديد على يد مشرعي القرن السادس اللاحقين في الإمبراطورية البيزنطية. وتصل هذه
المواد القانونية على الأتي: "إن كل ما يهم الجماعة، ينبغي أن تقره كل الجماعة"، وكان هذا القانون
يطبق داخل الكنائس بدءًا من القرن الثاني عشر فصاعدًا، بما في ذلك الصرائب على أملاك الكهنة،
الأمر الذي جعل القسيسين يصرخون بسبب فرض الصرائب على أملاكهم. وكان الإمبراطور
فردريك الثاني الألماني أول من فرض هذه الضريبة على الكهنة في مجلس فيرون سنة
1244، وبالمثل فعل إدوارد الأول في إنجلترا في أول اجتماع للبرلمان الإنجليزي سنة
1295. ومن التطورات الهامة ظهور شخصية المدعي العام، إلى جانب الكنسية،
وطبقة النبلاء، لتكتمل بذلك صورة الهيكل البرلمانية للدولة الحديثة.

ولكن ينبغي التنويه إلى أن الأمراء أو الملوك قد حرصوا على حصر هذه
الاجتماعات والمداولات في شخصهم والصفوة الموسرة في المجتمع، للإعلاء
والدعاية لصاحب التاج، وأيضًا كهيئات استشارية في القضايا العسكرية والمشاكل
المالية، والضرائب وغيرها. ووقع الأمر أن اللوردات الذين كانوا من الناحية النظرية
يمثلون في هذه الهيئات أتباعهم، والأساقفة الذين يفترض أنهم يمثلون جماعة المؤمنين
من الشعب، والأعضاء المنتخبين من المدن على أنهم يمثلون إخوانهم من أهل الحضر،
إلا أنه في الحقيقة لا هؤلاء ولا أولاء وضعوا أي اعتبار يذكر للعالية العظمى من أبناء الشعب،
من المقراء والكادحين، بمعنى أن هذه الملايين قد استبعدوا تمامًا من الحياة السياسية؛ ولم يترك
أمامهم خيار إلا أن يعوروا ويثروا ويدمروا كل شيء من حولهم. على أن المفكرين الليبراليين من
أهل القرن التاسع عشر قد أعطوا هذه المجانس مألوفة الذكر أكثر مما نستحق، بل إنهم يتحدثون
عنها كخطوات على درب الدستورية والديمقراطية. وهذه في واقع الأمر واحدة من المفردات
التاريخية التي تؤخذ على هؤلاء المؤرخين والكتاب، كما قال الأستاذ برنارد جيسي، والذي نحتم
مفاتيح هذا عبارة شهيرة له تقول:

"يتسم القرن الرابع عشر والخامس عشر بظهور الطبقة البيروقراطية، وتدهور أحوال
الملكية، وابتكار الديمقراطية لقلّة من الموسرين".

المصادر والمراجع

منذ سنة 1984 تعهد مركز البحوث العلمية الوطني، والمؤسسة الأوروبية للعلوم بتحليلات شتى
عن الدولة الحديثة ونشأتها في أوروبا فيما بين القرن الرابع عشر والقرن التاسع عشر. وجميع
هذه المنشورات، بالفرنسية والإنجليزية، وكذا الندوات والبرامج الأخرى توجد على موقع
الإنترنت الآتي: *Laboratoire de Médiévisque Occidentale de Paris* (<http://Lamop.univ-paris1.fr/W3/lamp10.html>)

أخذ فريق العمل الإسباني جزءًا من المشروع حيث قام بشر كتابين حول مماثلت شبه لحزيرة
الأيرية، عن طريق Ade'ne Rucquoi: *Génesis medieval del Estado Moderno: Castilla y Navarra* (1250-1370), Valladolid, 1987 and *Realidad e imágenes del poder España a fines de la Edad Media*, Valladolid, 1988

للمنطقة الصغرى في قشتالة، هذه الأعمال لـ José Manuel Nieto Soria الذي نال اهتمام
كبيرًا: *Fundamentos ideológicos del poder real en Castilla (Siglos XIII-XVI)*, Madrid, 1988
Ceremonias de la realeza. Propaganda y legitimación en la Castilla. Trastámara,
Madrid 1993, *Iglesia y genesis del Estado Moderno en Castilla (1369 - 1480)*,
Madrid, 1993



لأسب لخمم مجلس مدينة
واقفي الحجارة، الوجه،
مؤسسة لازو جالدهالو-
مدرسه



الملك ألفونسو الرابع يطيب برأس المجنس
في أراغون، القرن الرابع عشر، مخطوط في
أرشيف المكتبة البلدية، لاردة

كما المؤلف الأخير والرائع من قبل
José M^a Monsalvo Anton, La Baja Edad
Media. Política y cultura Madrid, 2000
أما المراجع الهامة حول نشأة الدولة
الحديثة وهما، Bernard Guenée
Occidente durante los siglos XIV y XV.
Los Estados, Barcelona, 1973, Denis
Hay, Europa en los siglos XIV y XV,
Madrid, 1980; Joseph Strayer, Sobre
los orígenes medievales del Estado
moderno, Barcelona, 1981
أكثر الأعمال الأخيرة من عمل Robert
Fossier, La Edad Media. 3. El tiempo de
la crisis: 1250 - 1520, Barcelona, 1988;
Jean Favier, XIV^e et XV^e Siècles. Crises et
genèses, Paris, 1996
لكن أكثر الصفحات إثارة ورد في كتاب
Guy Bois, La gran despresión medieval
siglos XIV y XV. El precedente de una
crisis sistematica, Madrid and Valencia,
2001; Carlos Astarita Del feudalismo
al Capitalismo. Cambio social y político
en Castilla y Europa Occidental,
1250 - 1520, Valencia and Granada
2003. Miguel Angel Ladero Quesada,
"Algunas reflexiones generales sobre
los orígenes del Estado Moderno, in
Homenaje académico a D. Emilio García
Gómez, Madrid, 1993, pp. 431 - 448

لبعض السمات، اتجه إلى Macel Pacout, Les structures politiques de l'occident
medieval, Paris, 1969; Peter Spfford, Dinero y moneda en la Europa medieval.
Barcelona, 1991.

أما عن الاقتباسات من الشاعر دانتي، وأوكهام، ومارسيلوس آل بادو، ونيكولاس آل
أوريزم، مقتبسة من الترجمات إلى الإسبانية حسب الترتيب التالي: Dante Alighieri,
Monarquía, introduction, translation and notes by Laureano Robles Carcedo and
Luis Frayle Delgado, Madrid, 1992 and Orbas Comp etas
Nicolas González Ruiz and José L. Gutiérrez García, Madrid, 1973; William of
Ockham, Sobre el gobierno tiránico del Papa, introduction, translation and notes
by Pedro Rodríguez Sontidrián, Madrid, 1992, Marsilius of Padua: El defensor
de la paz, by Luis Martínez Gómez, Madrid, 1989; and Traité de monnaies [de]
Nicolas Oresme et autres écrits monétaires du XIV^e siècle (Jean Buridan - Bartole
de Sassoferato)

نم نجميع النصوص وترجمتها من قبل Claude Dupuy كما ترجمه Frederic Chartrain
París, 1989، أعيدت أطروحة نيكولاس آل أوريزم إلى اللغة الإسبانية بواسطة Joseph Hernando
Delgado, in Acta historica et archaeologica medievale, 2 (1981), pp. 9 - 69

جماعة الفرسان من أصحاب النطاق: من ألفونسو الحادي عشر حتى آل تراستامارا

آنا إشيشاريا أرسواجا

الجامعة الوطنية للتعليم عن بعد - مدريد

ترجمة إسحاق عبيد

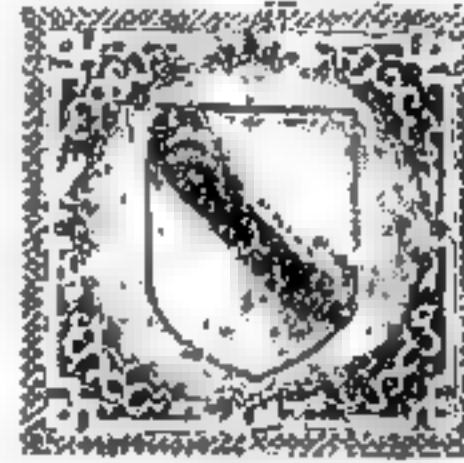
عليها أن تدرك أن الحاكم الدكي شعبي عليه أن يتحلى بالعطف واللين؛ فتصمم خصلة من خصال الحكيم الصالحين. ذلك أن أية هفوة من جانب الحاكم، من قبيل أن يعرض على رعيه ما لا طاقة لهم به، ظناً منه أنه عارف بعواقب قراراته العليا، بما يجبر الحراب على أمه¹.

يتفق هذا التحليل لابن خلدون عن ضيعة الحكم والسلطان على أحول ممكنة قشتالة في القرن الرابع عشر، لقد عاصر هذا العلامة (1332 - 1406) خمسة ملوك، وردت أسماءهم مع كنية لكل منهم؛ من أمثال: القاسي أو الجبار، وذلك عند الإشارة لإجراءات ملكية من قبل ما حذر منه علمنا العبد ابن خلدون.

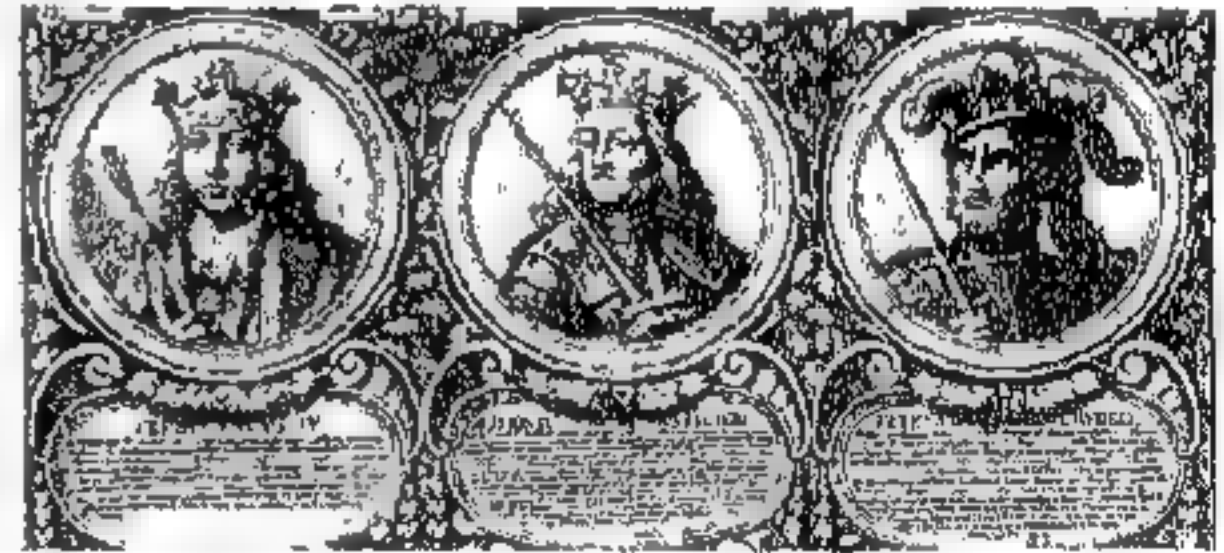
ولقد اضطلع كاتب الحوليات بيدرو لويز دي آبالا، وهو شاهد على عصره وعاش عمراً طويلاً مثل ابن خلدون، بتوثيق المعلومات والأحداث الخاصة بآل تراستامارا، بدءاً بسبل ألفونسو الحادي عشر ملك قشتالة (1312 - 1350)². لقد عمل الملك ألفونسو الحادي عشر طيلة حياته لإرساء مؤسسات صلبة لتقوية شأن الجالس على العرش في القرن الرابع عشر بعيداً عن نظم الإقطاع السابق، ومسترشداً بقرار القنعة الصادر سنة 1348، اندي أدى في نهاية الأمر إلى ظهور ومشاركة الشرائع الشعبية (الأحزاب). وبهذا وضع ألفونسو الحادي عشر حداً لسيطرة طبقة النبلاء، الذين نعصوا عليه حياته أثناء فترة الوصاية عليه لصغر سنه. أقدم ألفونسو على إعطاء المجالس المحلية مزيداً من السلطة الحقيقية، مقابل وقوف رجالها إلى صفه. كما أنه وضع هيكلية جديدة للأراضي، بفرض ضريبة على المبيعات بمختلف أشكالها، كما حدد ضريبة على مناجم استخراج الملح، وعلى الخدمات التي تعود من استخدام دواب الحمل والماشية. ولقد كن لهذا الإصلاح الاقتصادي مردوده على التاج، كما أن موقفه الحيادي من الصراع الإنجليزي - الفرنسي قد مكّنه من التصدي للتهديدات الوافدة من ممكة بني نصر في غرناطة ومن بني مرين على الجهة الجنوبية لمملكته. وما بين أعوام 1340 و1350 (تاريخ وفاته)، قام ألفونسو الحادي عشر بعدة حروب ضد الممالك الإسلامية، وبعدها توقفت الحروب لما يقارب المائة عام، بسبب الحروب الأهلية التي اندلعت بين الممالك المسيحية في شبه الجزيرة الأيبيرية. على أن الممارك التي وقعت في طرف Río Salado، ثم غزو الجزيرة لحضراء Algeciras، ثم حصار جبل طارق Gibraltar، كل هذا قد أدى إلى سيطرة ممكة قشتالة على مضيق جبل طارق.

ولكي يوطد ألفونسو الحادي عشر من دعائم عرشه، فإنه ابتدع نظام جماعة الفرسان من أصحاب النطاق Sash: Banda كحرس ملكي خاص، يتوارثه الأبناء عن آبائهم. وهذا الرمز (لطاق أو انحراف) قد تطور إلى نظام من الفروسية، تميز أصحابه بارتداء معطف يزدان بعلامة رباط أسود على زي أبيض اللون. وفي أثناء حصار بلدة طريف، أعيم الملك ألفونسو على أحد الفرسان البارزين بنطاق ذهبي يوضع فوق ري أحمر اللون، وهذه الألوان هي التي سوف تميز رموز الفرسان خلال القرن الخامس عشر. ولقد حقق هؤلاء الفرسان نجاحاً مرموقاً، وبقي رمزهم (النطاق) محفوظاً على أصرحة المقابر، وأيضاً في رسوم ذلك العصر³.

هذا وقد خصص ألفونسو الحادي عشر بلاطاً ملكياً لعشيقة ليونور دي قرما، والتي دبرت الملكة البرتغالية ماريا واند وريث العرش بيدرو اغتيالها بمحرد أن توفي ألفونسو. على



معطف لحرب لجماعة من الفرسان أصحاب النطاق،
الربيع لصر الملك بيدرو الأول، القصر الملكي - إشبيلية.
صور كل من: فونالدو الرابع، وألفونسو الحادي عشر،
وبيدرو الأول، برتبة أ. فان وسرهوت، المكتبة
الوطنية - مدريد
مخطوط عن حولة لملك بيدرو، بقلم بيدرو لويز
دي آبالا، الأكاديمية لملكية لتاريخ - مدريد.



Ibn Khaldun. Introducción a la historia universal (al-Muqaddima), trans. by E. Trabulse, Mexico, 1997, p. 377

2. أهم مجموعة لحوليات بيدرو لويز حورت في Cronicas de los reyes de Castilla (ed. C. Rose I., Madrid, 1995, 23 vols.: Crónica del rey don Enrique II de Castilla, Crónica del rey D. Juan I, Crónica del Rey don Enrique tercero de Castilla e de Leon. Also: Crónica del rey Don Pedro y del Rey don Enrique su hermano, hijos del rey don Alfonso Onceno, ed. G. Orduna, Buenos Aires, 1997; Crónica de Enrique III, C. & H. M. W. K. ns (eds.), Madison, 1992; Rimado de Palacio (ed.), Salvador Martinez, New York, 2000.

3. Gran Crónica de Alfonso XI, ed. D. Cate an Madrid, 1976, 1, p. 501; I. Garcia Dias, "La Pollutka Cabalesca de Alfonso X" in Miscelanea edieval muriciara, XI (1984) pp. 117 - 134; and "La Orden de la Banda in Archivum Historicum Societatis, Iesu, XI (1991), p. 48.



los ingleses, que los de castilla no
los podian desbaratar en ninguna
manera nin entrar en ellos. El Emperador
escribio el breve de billones e el mu-
tiscion de aduana e don iohann de nuno
de aluado mandasse para yr a ello:
e pero guenon de mendoccy, e otros ca-
ualleros que estauan a cavallo acor-
mencaron los engis que los desbarra-
taron. El Emperador e el dicho mossen
guillen de selesen e los caualleros q
se eran con el: e los otros fueron presos
el Otreffy tomaron esse dia mucho
ome de armas e frecheros de la con-
paña del ponce que andaua acau-
brados. Capitulo vij. como el Rey
don pedro e el pnaire fisieron aqldia:
e como fue cauallejo el Rey don pedro.

III

don pedro i el pñape de gales, estmua
allende la villa de victoria quando foy
eron que nñsias gentes del Rey don
enrriq eam en la tñra de almar: fu
zup de nñs eñs fallyuan: q anda
uan acia bñsdas pensaron q el
Rey don enrriq era qe beuya ala lu
talla. **E** fuyeron fse todos en vn
otero que es allende de la villa de
victoria que disen fñid foma i ally
Reglaron su batalla. **E** fally fse ar
mo el Rey don pedro caualiero a quel
dia de mano del pñape: fse armaron
otros muchos caualleros. **E** flos
del Rey don enrriq que ally eñmben
dos non catiron de fuser maza ne
nñron fse para el feal que tenya el
Rey don enrriq: non ouo aqñ dia ma
Capitulo re. como el Rey don pedro i
el pñape de gales partieron de la uia

✓ M. accl. p. 11

1. Willamette,
1. Bendyfoot,

i. Fictor.

14 June

100

1. Die Gattung *...*
2. Die Gattung *...*
3. Die Gattung *...*
4. Die Gattung *...*
5. Die Gattung *...*

Dr. Williams

Concedo de

10-11-12-13-14-15-16-17-18-19-20-21-22-23-24-25-26-27-28-29-30-31-32-33-34-35-36-37-38-39-40-41-42-43-44-45-46-47-48-49-50-51-52-53-54-55-56-57-58-59-60-61-62-63-64-65-66-67-68-69-70-71-72-73-74-75-76-77-78-79-80-81-82-83-84-85-86-87-88-89-90-91-92-93-94-95-96-97-98-99-100-101-102-103-104-105-106-107-108-109-110-111-112-113-114-115-116-117-118-119-120-121-122-123-124-125-126-127-128-129-130-131-132-133-134-135-136-137-138-139-140-141-142-143-144-145-146-147-148-149-150-151-152-153-154-155-156-157-158-159-160-161-162-163-164-165-166-167-168-169-170-171-172-173-174-175-176-177-178-179-180-181-182-183-184-185-186-187-188-189-190-191-192-193-194-195-196-197-198-199-200-201-202-203-204-205-206-207-208-209-210-211-212-213-214-215-216-217-218-219-220-221-222-223-224-225-226-227-228-229-230-231-232-233-234-235-236-237-238-239-240-241-242-243-244-245-246-247-248-249-250-251-252-253-254-255-256-257-258-259-260-261-262-263-264-265-266-267-268-269-270-271-272-273-274-275-276-277-278-279-280-281-282-283-284-285-286-287-288-289-290-291-292-293-294-295-296-297-298-299-300-301-302-303-304-305-306-307-308-309-310-311-312-313-314-315-316-317-318-319-320-321-322-323-324-325-326-327-328-329-330-331-332-333-334-335-336-337-338-339-340-341-342-343-344-345-346-347-348-349-350-351-352-353-354-355-356-357-358-359-360-361-362-363-364-365-366-367-368-369-370-371-372-373-374-375-376-377-378-379-380-381-382-383-384-385-386-387-388-389-390-391-392-393-394-395-396-397-398-399-400-401-402-403-404-405-406-407-408-409-410-411-412-413-414-415-416-417-418-419-420-421-422-423-424-425-426-427-428-429-430-431-432-433-434-435-436-437-438-439-440-441-442-443-444-445-446-447-448-449-450-451-452-453-454-455-456-457-458-459-460-461-462-463-464-465-466-467-468-469-470-471-472-473-474-475-476-477-478-479-480-481-482-483-484-485-486-487-488-489-490-491-492-493-494-495-496-497-498-499-500-501-502-503-504-505-506-507-508-509-510-511-512-513-514-515-516-517-518-519-520-521-522-523-524-525-526-527-528-529-530-531-532-533-534-535-536-537-538-539-540-541-542-543-544-545-546-547-548-549-550-551-552-553-554-555-556-557-558-559-560-561-562-563-564-565-566-567-568-569-570-571-572-573-574-575-576-577-578-579-580-581-582-583-584-585-586-587-588-589-590-591-592-593-594-595-596-597-598-599-600-601-602-603-604-605-606-607-608-609-610-611-612-613-614-615-616-617-618-619-620-621-622-623-624-625-626-627-628-629-630-631-632-633-634-635-636-637-638-639-640-641-642-643-644-645-646-647-648-649-650-651-652-653-654-655-656-657-658-659-660-661-662-663-664-665-666-667-668-669-670-671-672-673-674-675-676-677-678-679-680-681-682-683-684-685-686-687-688-689-690-691-692-693-694-695-696-697-698-699-700-701-702-703-704-705-706-707-708-709-710-711-712-713-714-715-716-717-718-719-720-721-722-723-724-725-726-727-728-729-730-731-732-733-734-735-736-737-738-739-740-741-742-743-744-745-746-747-748-749-750-751-752-753-754-755-756-757-758-759-760-761-762-763-764-765-766-767-768-769-770-771-772-773-774-775-776-777-778-779-780-781-782-783-784-785-786-787-788-789-790-791-792-793-794-795-796-797-798-799-800-801-802-803-804-805-806-807-808-809-810-811-812-813-814-815-816-817-818-819-820-821-822-823-824-825-826-827-828-829-830-831-832-833-834-835-836-837-838-839-840-841-842-843-844-845-846-847-848-849-850-851-852-853-854-855-856-857-858-859-860-861-862-863-864-865-866-867-868-869-870-871-872-873-874-875-876-877-878-879-880-881-882-883-884-885-886-887-888-889-890-891-892-893-894-895-896-897-898-899-900-901-902-903-904-905-906-907-908-909-910-911-912-913-914-915-916-917-918-919-920-921-922-923-924-925-926-927-928-929-930-931-932-933-934-935-936-937-938-939-940-941-942-943-944-945-946-947-948-949-950-951-952-953-954-955-956-957-958-959-960-961-962-963-964-965-966-967-968-969-970-971-972-973-974-975-976-977-978-979-980-981-982-983-984-985-986-987-988-989-990-991-992-993-994-995-996-997-998-999-1000-1001-1002-1003-1004-1005-1006-1007-1008-1009-1010-1011-1012-1013-1014-1015-1016-1017-1018-1019-1020-1021-1022-1023-1024-1025-1026-1027-1028-1029-1030-1031-1032-1033-1034-1035-1036-1037-1038-1039-1040-1041-1042-1043-1044

Handwritten: 1. The first thing I noticed was the smell of the sea.

أن أبناء ليونور غير الشرعيين: إنريك، وهديث، وفرناندو، وتللو، وخوان، وسانشو، وبيدرو، وجوانا، قد نعموا بالألعاب شرقية متميزة داخل هذا البلاط، كما كانت لهم أملاك شاسعة. ولقد وقع صراع بين هؤلاء الأبناء الأمراء والأميرات، الأمر الذي أدى إلى تمزق العائلة الملكية في قشتالة، واستمر هذا المشق حتى القرن الثاني، فلطخ سمعة العائلة القشتالية. استغل الملك بيدرو الأول حكمه وسط فلال سياسي متتابعة، كما أنه شخصياً كان متقلب العواطف؛ فقد هجر بيدرو الملكة الفرنسية بلانكاري بوربون، التي اغتبيت في وقت لاحق. وتدور حكايات وأساطير كثيرة حول هذا الاغتيال، فمن قائل بأن الخلاف قد نشب حول نصيب الملكة من الإرث (الدولة)، ومن قائل بأن هذه الملكة العاهرة كانت طرفاً في مؤامرة ضد بيدرو، كل هذه الروايات قد توارت



معركة بحرية بين الأسطول القشتالي والأسطول بني مرين في المغرب، في مضيق جبل طارق سنة 1340، أثناء حكم ألفونسو العاشر، رسم بريشة أ. دي بروجاد، 1852، المتحف البحري - مدريد.

لتبقى على السطح قصة الغريم الجديد الذي وقع فيه الملك بيدرو. ومع ذلك فإن عشيقته بيدرو الجديدة، ماريا باديللا، لم تحظ باهتمام بيدرو كما كانت تتوقع منه. ويرجع السبب في ذلك لفتور من جانب بيدرو إلى انشغاله بالقضايا السياسية المعقدة التي كان لها الأولوية في حياته. فقد أقدم بيدرو على التخلي عن حلفه مع الفرنسيين، ليعقد حلفاً مع الإنجليز. كذلك عمل بيدرو على تقوية نفوذ أسرة باديللا داخل البلاط الملكي، لكي يواجه بها سطوة العائلات النبيلة القديمة، ومعها مصابقات إخوته وأخواته غير الأشقاء، كما أن مشروع زواجه الثاني من واحدة من لأسر النبيلة، وتدعى خوانا دي كامثرو في سنة 1354 قد جرّ عليه غضب فريق من نبلاء المملكة، والبابا انوسنت السادس أيضاً. وتوضح جهود بيدرو الأولى في صراعه ضد طبقة النبلاء بقيادة أخيه إنريك آل ترانسماريا، الذي تمّ نفيه إلى أراغون، من تعزيزه لجماعة فرسان النطاق بتشريعات خاصة، مثلما كان يفعل أسلافه. وقد تمّ تصوير معاطف هذه الطبقة من الفرسان ورموزهم على العديد من الأبنية القشتالية. مثل قلعة قرمونة Carmona، وقصر ألتاميرا Altamira، والقصر الملكي في إشبيلية، وأيضاً على حدران غرفة حوقة المرسين في دير سانتا كلارا دي موخير Santa Clara de Moguer⁴. ومع ذلك، فليس من المستبعد أن يكون الملك بيدرو الأول قد استعان بالملك محمد الخامس ملك غرناطة، لكي يواجه التحدي من جانب الملك بيدرو الخامس ملك أراغون، وأيضاً للتصدي لأخيه إنريك.

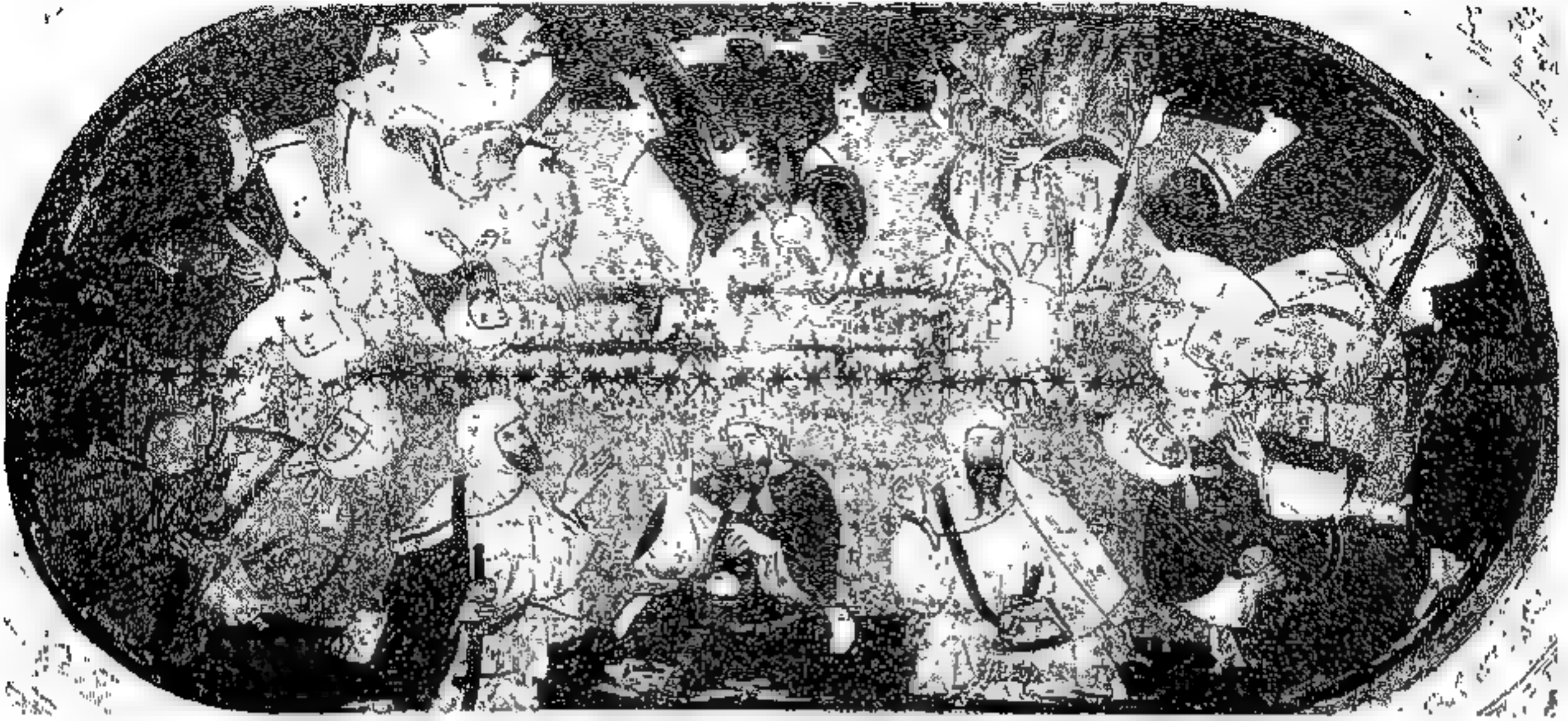
لقد سعت الدبلوماسية القشتالية إلى تحويل مملكة غرناطة إلى مملكة تابعة، من خلال الروابط المتوارثة عن عصر الإقطاع، وقد تمّ ذلك لأول مرة على عهد الملك فرناندو الثالث القشتالي، الذي منح في إحصاء ممالك مرسية، ولبلة Niebla، وغرناطة، كما أن الملك خايمي الأول من أراغون قد حقق انتصارات كثيرة، واقتطع بعض الأراضي من مملكة بلنسية، وفي انبرادين A barracín، وشقورة Segura. وينبغي أن ينظر إلى هذه العلاقة من تبعية ملوك غرناطة كأفصال لملوك قشتالة من المنظور الذي تبناه الحكام المسلمون، بأنها مجرد علاقات مودة على المستوى الشخصي، كما أنها تقتصر على مدة حكم هذا العاهل أو ذاك، أي أنها ليست ملزمة إلى أمد غير محدود، وتشير الصفة لأولية لهذه العلاقة إلى نادية الطرف التابع إتاحة مالية محدده، إلى جانب تقديم المساعدة والدعم العسكري. وذلك وفقاً للتقاليد الإقطاعية - المصح والعون: Consilium & auxilium -، وذلك في مقابل إدخال مملكة غرناطة كطرف في أية معاهدة سلمية توقعها مملكة قشتالة، خاصة مع مملكة أراغون⁵. ويلاحظ أن هذه الشروط لم يلتزم بها من ملوك غرناطة سوى أولئك الملوك الذين كانوا يواجهون صعوبات اقتصادية، أو في حاجة إلى عون حارحي لضمان الاحتفاظ بعروشهم، ومن هؤلاء لأخبرين كان الملك محمد الخامس في علاقاته مع الملك بيدرو الأول. فلقد قامت الكاثب القشتالية بمساعدة السلطان محمد الخامس في استعادة عرشه في غرناطة، الذي كان إسماعيل الثاني (1359 - 1360) قد اغتصمه، وقد أزيح عن العرش بعد ذلك على يد محمد السادس (1360 - 1362).

4. بالاستاذ بالون بقرية تقول بأن ملك قشتالة قد صمم ملك غرناطة من بين السائل ضمن هذه الجماعة المسموعة من فرسان البلاط الملكي، مستنداً على ذلك بالرسومات التي ترسّ قطرة "عدالة الملوك" في قصر الحمراء، والتي تزدان برمز النطاق "المميز لهذه الجماعة من الفرسان لأتباع، ولكن ليس هناك ما يدعم هذه النظرية من الناحية لتاريخية، كما أن القول بأن الملك بيدرو قد التقى بملك غرناطة سنة 1363 (محمد الخامس) على جبهة تزويل Tenue ٥ يستند إلى معاداة تاريخية واجمع: B.Pavón Maldonado, "Notas sobre el escudo de la Orden de la Banda en los palacios de don Pedro y Muhammad V" in al - Andalus xxxvii (1972), pp. 229 - 232; "Escudos y reyes en el Curato de los Leones de la Alhambra, in al-Andalus xxxv (1970), pp. 179 - 197; C. Rallo, Aportaciones a la técnica y estilística de la pintura mural en Castilla a fin de la edad Media Tradición e influencia islámica, Madrid, 2002, p. 115.

5. A. García Sanjuan, "Consideraciones sobre el pacto de Jaén de 1246", in Sevilla, 1248, Coord. M. González Jiménez, Madrid, 200, pp. 715 - 722; F. Vda, "Historia política", in El reino nazarí de Granada. Historia de España Menéndez pidal Coord. M. J. Viguera Morón, vol. viii - 3, pp. 77 - 251, p. 87; F. García Fitz, Relaciones políticas y Guerra. La experiencia castellano - leonesa frente al Islam, Siglos XI - XIII, Sedice, 2002.

J. C. Ruiz Souza, "El Pacto de los Leones 6 de la Alhambra: madrasa, zawiya y tumba de Muhammad vi Estudio para un debate", al-Qantara XXI (2001), pp. 77 - 120.

T. B. Irving, "Peter the Cruel and Ibn Khaldun 7 in Islamic Literature, 11 (1959) pp. 5 - 17, and J.P. Molénat, "Encore sur la rencontre, de Ibn Khaldun et de Pierre le Cruel à Séville (1363-64)", in Op.Cit.



تصوير في منتصف سقف الصالة الملكية، في قصر
الأسود في الحمراء، غرناطة. ويتضح من هذا
التصوير لشخص موقوف من أسرة بني نصر، مع
رسم لمعاضد الفرسان من أصحاب الطاق.
مقتل بيدرو الأول على يد إريك ترستامارا في
معركة مونتييل سنة 1369. منمنمة من كتاب
سلالات ملوك إسبانيا، بقلم ألفونسو دي كارديدا،
المكتبة الوطنية - مدريد.

ومنذ ذلك التاريخ فصاعداً، راح سلاطين غرناطة يؤازرون الناج القشتالي، فلقد أعين السلطان
محمد الخامس "الجهاد" أو الحرب المقدسة إلى جانب الملك بيدرو الأول سنة 1365، ولكن
يجب أن ينظر إلى هؤلاء الفرسان من غرناطة والشمال الإفريقي الذين ارتدوا رمز النطاق القشتالي
على معطفهم، كمجرد جند مرتزقة. هذا وتعاكس رموز النطاق المصورة في قاعة الملوك في
لحمراء، موقف الأسرة الحاكمة في غرناطة المؤيد لملوك قشتالة، وذلك رغم معارضة الرأي العام
في غرناطة لهذا التوجه الموالي لقشتالة^١. وما من شك في أن هذه التصاوير والنقوش قد ظهرت
كتأثير وفد من النقوش التي اردانت بها قصور ملوك قشتالة أنفسهم، تلك الرسوم التي شاهدها ابن
حسون بنفسه، عند مقابله للملك بيدرو الأول في إشبيلية^٢، أثناء إقامته في شبه الجزيرة الأيبيرية ما
بين عامي 1363 - 1365.

شبت الحرب الأهلية في مملكة قشتالة، وقت اشتعال حرب المائة عام في أوروبا بين إنجلترا
وفرنسا. وقد وقعت كل من إنجلترا وفرنسا في هذا انصراف إلى جانب الملك بيدرو الأول، في
حين وقعت كل من فرنسا ونافار ضد قشتالة، أملاً في الحصول على أراضٍ من منطقة الحدود
القشتالية. ولقد كان وقوف الأمير الأسود إدوارد الإنجليزي إلى جانب بيدرو الأول سبباً في انتصار
هذا الأخير على خصومه في معركة ناخيرا، Nájera. ويتضح أهمية جماعة الفرسان أصحاب الطاق
في هذه المعركة، في تلك المحاولة الذكية من جانب إريك دي ترستامارا (أخي بيدرو وعدوه)، في
محاوئته سرقة العلم الخاص بهؤلاء الفرسان. غير أن هجران بعض الفرسان للملك بيدرو وانضمامهم
إلى المعسكر الخصم، إلى جانب استخدام أتباع إريك لعلاقة الطاق، ثم انضمام الجند المرتزقة
العامليين في خدمة فرنسا إلى معسكر إريك الثاني، كل هذه العوامل أدت إلى خروج إريك منتصراً.
وبعد هذا النصر أعلن إريك نفسه ملكاً على البلاد، ثم قام باعتقال أخيه غير الشقيق بيدرو، وذلك
في معركة مونتييل Montiel سنة 1369.

نتيجة لهذه الأحداث تبدل اسم الأسرة الحاكمة في قشتالة ما بين أعوام 1369 - 1514، وأيضاً
في مملكة أراغون بداية من سنة 1412؛ ليحل لقب النالة الخاص بإريك الثاني قبل أن يجلس على
العرش. وقد أدى استئصال شاعة خلفاء ألفونسو الحادي عشر الشرعيين على علو شأن طبقة من نلاء
قشتالة، الذين كانوا يمثلون شريحة هامة مع نظرائهم السلاء في المملكة ولكن هذه الأسرة الحاكمة
الحديثة كانت في حاجة إلى ميرر سياسي يصمي عليها شيئاً من الشرعية، ومن ثم انطلقت دعايات
محاطة لها في عهده كل من إريك الثاني، وخوآن الأول، لتشيويه سيرة الملك بيدرو الأول. وراح
هؤلاء يكتفون اتهم ضد شخص يسرو، فاتهموه بالتسلط والغدر وبجح المسلمين والانحياز إلى
صغيرهم، كل هذا لكي يطمسوا حقيقة شخصية هذا الحاكم، وتصويره كواحد من طغاة القرن الرابع
عشر. وهذه الحملة الشرسة قد شوهت سيرة بيدرو الأول، في وقت كانت فيه مملكة قشتالة مسرحة
للممارعات الأهلية والاشقاق. وهذا التوجه يوحي في نفس الوقت بمولد أيديولوجية للحكم المطلق



الملك الاستبدادي، وإن كانت قد تزامنت مع انتعاش في العلوم الإنسانية، إلى حد يحسب مميلاً إلى اعتبار هؤلاء الملوك المستبداء في فشتالة رموزاً العصر النهضة في المملكة^٨. وقبل نهاية سنة 1375، كان إريك الثاني قد أعاد تنظيم طبقة الفرسان من أصحاب النطاق، ولكنه أصدر عدداً من التشريعات التي حولت هذا النظام إلى مجرد لقب شرفي، يعم به الملك على زوار بلاطه المرموقين^٩.

ويتوافق حكم أول عاهلين من آل ترستامارا مع اعتزال ابن خلدون لصحب الحياة، في قلعة ابن سلامة، لكي يسجل كتابه الفد في التاريخ، ويعتزل رحل إلى مصر لومضي بقية حياته فيها. ومن الصعب أن نبين ما إذا كان ابن خلدون ظل مهتماً بمشريات الأحداث في شبه الجزيرة الأيبيرية، عندما انتقل إلى الجانب الآخر من البحر المتوسط أم لا. وجدير بالملاحظة أن عهد الملك إريك الثاني لم يعن إسدال الستار على كل ميراث والده، وأخيه غير الشقيق من بعده. فلقد وجد نفسه مضطراً إلى تقديم بعض التنازلات لطبقة النبلاء، وللأقليات الدينية في المملكة. ولكن الهدوء لم يسد في البلاد إلا بعد أن انتهى صراعه البحري مع إنجلترا، ولذا فإنه لم يمكث بعدها من الوقت الكافي لتعزيز العرش. وما أن خلفه على العرش خوان الأول (1379 - 1390)، حتى راح هذا الملك القشتالي الجديد يقوي من سلطانه، بأن حدد عدد مرات اجتماع البرلمان، وقد ظل هذا البرلمان يمارس صلاحياته التشريعية دون تدخل من جانب التاج، كما أنشأ المحكمة العليا، ونظم قواعد ملكية الأراضي بشكل قاطع، لكي يعزز من أواصر أعراق النبالة ودحولها من الأراضي المملوكة، كما أنه أصفى على المجالس المحلية مزيداً من الصلاحيات.

كانت لدى الملوك الأوائل لآل ترستامارا طموحات تلح عليهم في ضرورة السطو على عرش البرتغال. ويمكن شرح ذلك الاستحواذ القشتالي من خلال تفهمنا للأحوال الداخلية في البرتغال، ومن انحياز البرتغال إلى جانب الإنجليز في حرب المائة عام، في تحد صارخ لقشتالة التي كانت تقف على جانب فرنسا في هذا الصراع. وكان الحلم يراود الملوك القشتاليين في تحويل شبه الجزيرة الأيبيرية لكي تحوي أربع ممالك فقط بدلاً من خمس وذلك عن طريق المصاهرات، وذلك رغم مقدومة البرتغاليين العنيفة لهذا التوجه القشتالي. ولقد دار الصراع عنيفاً خلال أربع مراحل: من 1369 إلى 1371، ومن 1372 إلى 1375، ومن 1380 إلى 1382، ومن 1383 إلى 1387، مصحوباً بمقدمات دبلوماسية، وزواج الملك خوان الأول من بيتريس البرتغالية. ولكن هذه المحاولات جميعاً باءت بالفشل، وخرجت البرتغال متصرة في النهاية في معركة ألجوباروتا Aljubarrota في سنة 1385، وترىعت أسرة أفس Avis على عرش البرتغال. وبعد معركة خاطفة شنها الملك القشتالي إريك الثالث، تدخلت كاتالينا آل لانكستر Lancaster الوصية على عرش البرتغال، وهي شقيقة ملكة البرتغال، ونجحت في جمع الطرفين وتوقيع معاهدة سلام بين المملكتين، وقد تعزز هذا السلام المبرم بمصاهرات لاحقة بين الطرفين، ولم يعد طرف منهما بعد ذلك يفكر في مهاجمة الطرف الآخر.

من القضايا الأخرى الهامة لتلك الفترة ما وقع من قطيعة دينية في العرب المسيحي، الأمر الذي قسم المسيحية في الغرب الأوروبي، وأدى إلى انقسامات مهولة بين الممالك الأوروبية المختلفة. فلقد وقعت قشتالة منذ البداية إلى جانب البابوات الذين هجروا مدينة روما وأقاموا في بلدة أفينيون Avignon في فرنسا، حتى تم الوفاق البابوي في مجمع قسطنطين Constance سنة 1415، لإنهاء هذا الشقاق الديني الكبير، ولقد أدت هذه المحنة الكنسية بين روما وأفينيون إلى ظهور حركة دينية شعبية في قشتالة عرفت باسم التكريس الجديد Jevotio moderna، والتي كانت بمثابة العبادة التي خرج من تحتها جماعة الفريسيين المصلحين، وجماعة القديس خيروم، اللتان ارتبطتا بالأسرة الحاكمة في قشتالة، وبأماكن العبادة المحيية إلى قلوبهم مثل دير باولار، الذي شيده إريك الثاني تكفيراً عن ذنوبه الكثيرة، أو الدير الملكي لسان لورنرو دي الإسكوريال، الذي شيده الملك فيليب الثاني ليصح ضريحاً لآل هابسبورج عند وفاة أحد منهم.

من جانب آخر يلاحظ أن نظام النبالة القائم على أواصر القرابة، الذي أرسى قواعده الملك إريك الثاني، قد انتهى عند اعتلاء إريك الثالث للعرش وهو طفل قاصر (1390 - 1406)، وذلك نظراً لقلة عدد الأقارب من الأصول الملكية. ومع ذلك مع ظهور حيل جديد من نلاء البلاط، سوف يتمكن أبناء فرناندو دي أنتفير، الذي سوف يصبح فرناندو الأول ملك أراغون، من تأسيس فرع ملكي على شاكلة فرع آل ترستامارا، وذلك لأن فرناندو هذا كان يملك ضياعاً كبيرة، بعضه لشخصه والبعض الآخر لزوجته، بيونور دي ألبوركيرك Alburquerque، وهي ابنة عم الملك



صورة إريك الثاني آل ترستامارا، بريشة أ. فان رستهدوت، المكتبة الوطنية - مدريد.

خوان لأون من قشتالة، بريشة أ. فان رستهدوت، المكتبة الوطنية - مدريد.

خوان الثاني من قشتالة، بريشة أ. فان رستهدوت، المكتبة الوطنية - مدريد.





معركة البويروتا، في منمنمة من حوالي
إنجلترا، بقلم جان دي والرون، أواخر القرن
الخامس عشر، المكتبة البريطانية - لندن.

إريك الثاني، وأمام هذا الوضع المعقد تعرض العرش القشتالي للكثير من المشاكل. وهنا برز على مسرح الأحداث شخص ألفارو دي لونا، في عهد الملك خوان الثاني، الذي تصدى في طعنة نادرة لتقسيم أظفر النبالة الجديدة المتمثلة في نبلاء أنتفيرة.

والواقع أن الملك إريك الثالث قد نجح في تحسين أوضاع مملكة قشتالة، ودورها على المسرح السياسي الدولي، فقد وضع حداً للفلافل التي أثارها أقاربه في ضياعهم ومواقع نفوذهم، كما أنه حدد من سلطات المجلس الملكي، ووضع قانوناً جديداً ينظم دورات انعقاد البرلمان، وأدخل تعديلات مالية هامة، وفرض بعض كبار القضاة في المملكة بعض الإصلاحات الملكية. من جانب آخر راح يفاوض البرتغال، وإنجلترا، وفرنسا لتجنب وقوع صدام بينه وبين هذه الأطراف جميعاً. كذلك شارك إريك الثالث في حملة صليبية ضد مملكة غرناطة، لكي يخضعها لإرادته، ولكي يجني منها انضراتب. على أن الوفاة المبكرة لهذا الملك قد أجهضت كل مشروعاته وأحلامه، وكان على ابنه وخلفه خوان الثاني أن يتحمل المسؤولية من بعده.

وفي العقد الأخير من القرن الرابع عشر، نجح المغول في السيطرة على جزء كبير من قارة آسيا، الأمر الذي انعكس بالسلب على كل من العثمانيين والمماليك، وأيضاً على القارة الأوروبية ولقد أدى الزحف المغولي على الأراضي المملوكية إلى إيفاد ابن خلدون في سفارة لمقابلة تيمورلنك سنة 1401 على مقربة من دمشق، وكان هدف ابن خلدون أن يثبته تيمورلنك بمدك الحصار عن مدينة دمشق، مقابل فدية مالية، ولكن المهمة فشلت. ومع هذا فقد عامل تيمورلنك مؤرخاً المرموق ابن خلدون معاملة طيبة وأحسن استقباله. وبعد معركة أنقرة في سنة 1402 وهزيمة السلطان العثماني بايزيد على يد تيمورلنك أوفد الملك إريك الثالث ملك قشتالة سفارة لمقابلة تيمورلنك. ولقد لقي سفراء إريك مقابلة ودية من الخان المغولي، الأمر الذي شجع إريك على معاودة إيفاد سفارة أخرى مؤلفة من ري جونزالث دي كلايخو، والراهب ألونسو بيار دي سانتا ماريا، في صحبة السفير لمغولي محمد القاسمي. وقد حصل إريك هذه السفارة بالهدايا القيمة لتقديمها إلى سيد آسب الجديد. ولقد أبحرت هذه السفارة من ميناء قادس في 21 مايو 1403، في طريقها إلى طرابزون Trabzon، ومنها إلى شمالي فارس، وصولاً إلى مدينة سمرقند في سبتمبر 1404. وسوف تكون هذه الرحلة مصدر الإلهام لرواية بعنوان "العتة إلى تيمورلنك"، والتي سوف تصبح من أقيم كتب الرحلات في الأدب القشتالي⁸. وعندما عاد هؤلاء السفراء من مهمتهم إلى قلعة عبد السلام سنة 1406، كان ابن خلدون قد فارق الحياة في مدينة القاهرة.

L.V. Diaz Martin, Los oficiales de Pedro I de Castilla, Valladolid, 1987; C. Estow, Pedro the Cruel of castile, 1350 - 1369, Leiden, 1995; J. Valdeón Barquero, Pedro el Cruel y Enrique de Trastámara. La primera Guerra civil Española? Madrid, 2002, and L.V. Diaz, Martin, Colección documental de Pedro I de Castilla (1350-1369), Valladolid 1997.

Cronica de Pedro I (chp. 8); Alfonso XI, 9 Ordenamiento de la Banda, ed. Ceballos - Escalera y Gila, Madrid, 1993; D'A. J.D. Boulton, The Knights of the Crown - The Monarchical Order of Knighthood in Later Medieval Europe, 1325 - 1520 New York Woodbridge, 2000.

R. Gonzalez de Clavijo, Embajada a Tamorlán, 10 ed. R. A. ba, Madrid, 1984.

بنو نصر في غرناطة وبنو مرين في المغرب

أنطونيو تورموكا سلفا

المتحف البلدي - الجزيرة

ترجمة إسحاق عبيد

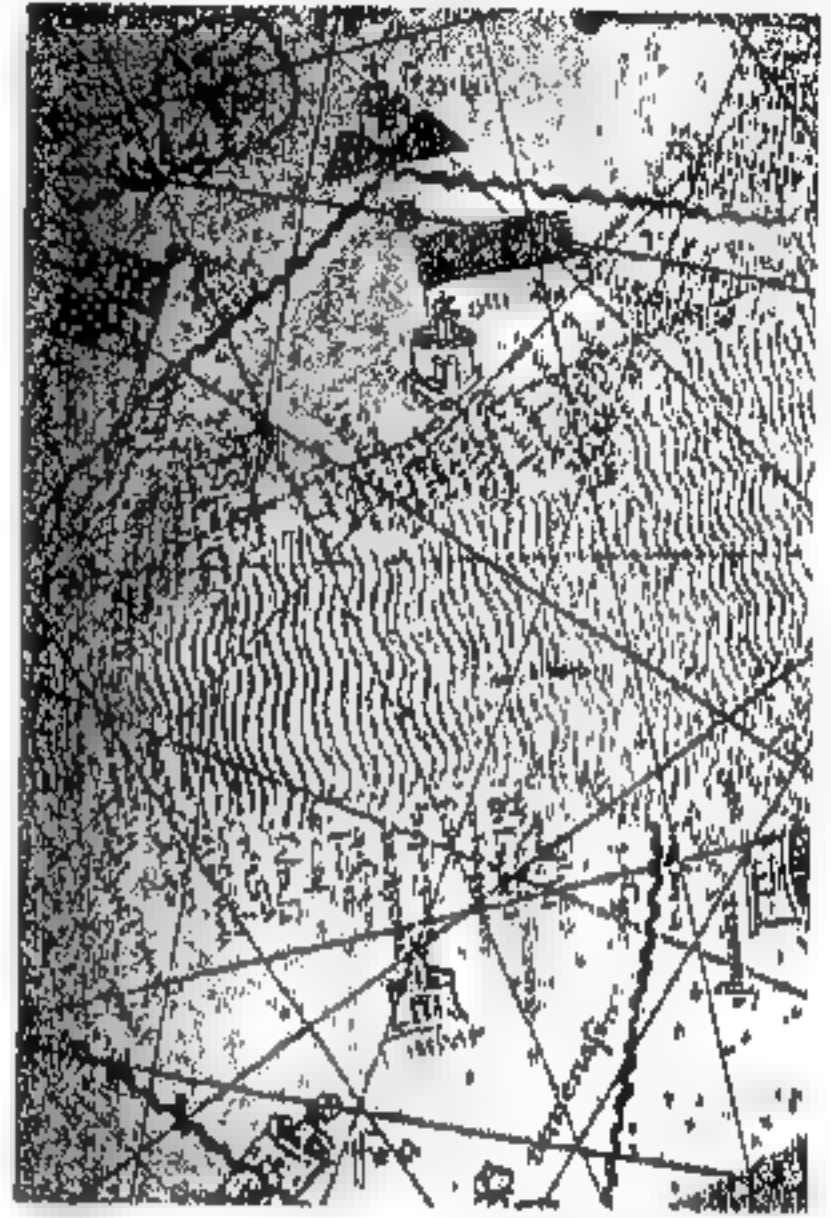
لقد قلر الله لئلا يترك الأندلس، الذي تركه الأعداء بعد أن أعملوا الحرب واندماهم فيه، أن يكون، وأن يتمسك أهله، وهم خيرة أبناء المسلمين، ليس كانوا يعيشون في المنطقة الوسطى من قرطبة، ولدين انصرفت همومهم إلى الحرب لمقنسة والجهاد، وإلى تعمير الأرض التي يفيمون عليها، وذلك في همة وبأس أكسبتهم العزة والفخار في كل الأندلس... ويعرف أهل هذه المنطقة بني نصر، الذين نجحوا في ترميم أرضهم، ووجدوها في كيان متماسك، وراحوا ليل نهار يسبغون على مصيرهم،

ما بين الاضطرابات حيا وانسلم حين آخر وما بين المقاومة يوما وتقديم التنازلات يوما آخر... إنها حال الجهاد ثم الاتفاق¹. بهذه الكلمات صور ابن الخطيب، كاتب ووزير يوسف الأول ومحمد الخامس تبعاً، صور مولد وجهاد المملكة الإسلامية الصاعدة في الأندلس. ومن موقفه السياسي المتميز، وبحسه التاريخي النفاذ، تمكن ابن الخطيب من أن يتبين الجرح الذي كد يكتنف مملكة بني نصر، والتي قام هو شخصياً بدور بارز فيها، لقد كانت هذه الدولة على حد السكين كما يقول المثل، فأخذت تكابد من أجل البقاء لمدة قرنين ونصف من الزمن، وبحسب في صمودها وكفاحها، بسبب عدة عوامل وظروف تاريخية، كان من أهمها فطنة قديتها الذين نجحوا في عقد العديد من التحالفات في تحرك دبلوماسي مقتدر محافظاً على توازن القوى، وصالح المملكة، وإن كان هؤلاء الحلفاء سرعان ما ينقلبون إلى أعداء.

لقد جاءت هزيمة العقاب في سنة 1212، كعلامة على اصمحلال إمبراطورية الموحدين في بلاد الأندلس، وعلى بداية حقبة من التدهور، في بلاد المغرب نفسها. فلقد وقعت هذه الأسرة الحاكمة في خلافات من داخلها، كما اغتيل بعض الحلفاء، وشبت ثورات ماضية في المحليات. كل هذا أدى إلى سقوط إمبراطورية الموحدين، وضياع فكرة المهدوية التي نادى بها ابن تومرت حوالي سنة 1223. وبعد ذلك بضع سنوات، سنة 1228 عندما قام الحليفة المأمون بعبور مضيق جبل طارق في طريقه إلى مراكش، تركت بلاد الأندلس دون دفاع أو تعزيز يسدها ضد الضغوط القشتالية والأراغونية. وأمام هذا الوضع المتأزم، لحأت القوى المحلية في المملكة إلى توحيد جهودها، وإلى النهوض من هذه الكبوة لمواجهة هذه التحديات. ولقد حاول كل من ابن هود في مرسية، وبني مردائيس في بلنسية، وابن محفوظ في لبلبة Niebla، ومحمد بن نصر في منطقة جيان بداية ثم في الأراضي المجاورة فيما بعد، حاول هؤلاء جميعاً إقامة ممالك الصوائف، وبكى الثغرات الفردية غلبت عليهم، فباء المشروع بالفشل. ومن بين هؤلاء جميعاً نجح محمد بن نصر في الحفاظ على أرض مملكته، وأقام مملكة بني نصر، التي ضمت ولايات مالقة، وعمرقنة، والمرية، والجزء الشرقي من قادس.

وترجع أسباب هذا النجاح والصمود لمدة قرنين ونصف من الزمان لهذه المملكة الإسلامية الأخيرة في شبه الجزيرة الأيبيرية إلى عدة عوامل، كان من أهمها وعورة الأرض في غرناطة، إلى جانب إقامة العديد من القلاع والحصون على ماطن التحوم لصد غارات العدوان من جانب الممالك المسيحية.

كما أن عوامل أخرى قد ساهمت في هذا الصمود، ومنها هجرة العديد من البشر إلى هذه المنطقة وأعمارها، مما أدى إلى زيادة ملحوظة في أعداد الملاحين والحرفيين، وكان هذا مدعاة دحل حرائق المملكة من عوائد الضرائب، إلى جانب زيادة ملحوظة في أعداد الموطعين المحكوميين، وفي الجند، يضاف إلى ذلك اصطلاح غرناطة بدور الوسيط التجاري مع الشرس الإفريقي، وبخاصة تجارة اندهب الوارد من جنوب الصحراء الإفريقية. يضاف إلى هذا ودك نصح بني نصر بمملكة دبلوماسية فذة؛ تمثلت في عقد الأحلاف المؤقتة مع بعض القوى المعاصرة، إلى



مخطوط هدية لعين إلى العرائس لدين
بعمامون مع الأندلس الغربية للعواصم
وأما جيب السفر لابن بطوطة بدون تاريخ،
المكتبة الوطنية مدريد.

1 Ibn al-Khatib, Al-Lamha al-badriyya fi historia de los reyes de la Alhambra, introd. E. Melia & Trans. by J.M. Castiello, 1998, p.25.



مدينة جيان، منظر بريشة A. van den Wyngaerda، سنة 1567.
أسفل، سواحل مضيق جبل طارق، بريشة
A. van den Wyngaerda، سنة 1567.

حانئ ما كانت نجيبه الحكومة من أموال من رعاياها، الأمر الذي مكنتها من الحفاظ على جيش قوي، ومن تنفيذ العديد من مشروعات تعمير الأراضي وملئها بالسكان. وهذا عامل خارجي هام ساعد في تعزيز قوة بني نصر، ويتصل هذا العامل بما حل في مملكة قشتالة من فوضى في العقود الأخيرة من القرن الثالث عشر وطيلة القرن الرابع عشر؛ فلقد وقع خلاف عائلي في الأسرة الحاكمة في السنوات الأخيرة من حكم الفونسو العاشر، وفي وقت لوصية على الأمير الصغير فرناندو الرابع، والفونسو الحادي عشر، إلى جانب الصراع الذي نشب بين جماعة النبلاء من جانب والملك من جانب آخر.

كانت مجالس المدن والأقاليم تقف إلى جانب التاج في هذا الصراع، وعلى هذا فإن وفاة الفونسو الحادي عشر، ونشوب الصراع بين أفراد عائلته قد خفف من ضغوط مملكة قشتالة ونبالها المتحصرين لتتوسع وتملك الأراضي الإقطاعية. وما من شك في أنه كلما ازدادت قوة مملكة قشتالة عسكرياً وسياسياً، فإن هذا كان سوف ينعكس بالضرورة على مملكة محمد بن نصر لفتية. ولا يبدو أن يد العون التي قدمها سلاطين بني مرين لبني نصر كانت هي السبب في صعود مملكة غرناطة، ذلك لأنه بينما كانت دولة بني مرين في دور احتضار، كانت مملكة غرناطة شامخة، في ظل ملكها محمد الخامس لحقبتين متتاليتين.

يلاحظ في هذا الصدد أن الملك محمد الأول كان دبلوماسياً حصيفاً، قدم بعض التنازلات لحصنه القشتالي لكي ينصرف إلى توطيد حكمه في غرناطة؛ فقد أقر بضياغ منطقة جيان إلى أيدي فرناندو الثالث سنة 1246، ووقع معه اتفاقية، وافق فيها على التبعة له ودفع إتاوة مالية أيضاً. وفي سنة 1248 نجح ملك قشتالة في الاستيلاء على إشبيلية بمساعدة من كتاب غرناطة، وفي السنوات التالية، استولى الفونسو العاشر على منطقة الأطلسى الجوية، التي تشمل الأرك Arcos، وشريش Jerez، ومدينة شذونة Medina Sidona، ولبله، وقادس. وكان إزعاج غرناطة مؤقتاً لسطوة قشتالة هو السبيل الوحيد لصمودها، ورغم فداحة الثمن. ولكن مجريات الأمور أخذت تتبدل بعد سنة 1246؛ ففي ذلك العام قامت ثورة في منطقة المدجنين، جنوب عربي لأندلس، وفي منطقة مرسية، بموازنة من مملكة غرناطة. وعندما عزم الملك الفونسو على الانتقام من غرناطة، بعد أن قمع ثورة المدجنين، دخل في مفاوضات مع بني أشقيلولة Asquilula في مائة ووادي أش Guadix، الأمر الذي حدا بالسلطان الغرناطي محمد الأول إلى أن يستجير بأمير طورية بني مرين القوية في بلاد المغرب.

كانت الفترة من سنة 1273، وقت جوسر محمد الثاني على عرش غرناطة، حتى سنة 1344 وقت استسلام منطقة الجزيرة الخضراء هي فترة ندخل بني مرين في الساحل الشمالي لمضيق حل طارق، ثم سيطرتهم على جزء من مملكة غرناطة في رنده وجبل طارق والجزيرة الخضراء. وهي نفس الحقبة التي شهدت تقلبات في الأحلاف بين قشتالة، وغرناطة، وفاس، وأيضاً تركيز





كل من جوة وأراغون، وقشتالة، ولبرتغال للسيطرة على ما تواتر في سجلات التاريخ تحت مصطلح "معركة المضيق"². وهذه الحقبة من المصادمات قد أدت إلى انسحاب بني مرين من العلبة، بعد أن أصبحوا يندور سياسي واقتصادي. وفي نفس الأونة نجحت قشتالة في السيطرة على المضيق، وفتح هذا المجال البحر للتجارة العالمية، مما أدى إلى بداية العصر الذهبي لمملكة غرناطة، بدءاً بعهد يوسف الأول حتى وفاة الملك محمد الخامس (1333 - 1391). ولأمر الغرب في هذه المحريات أن مملكة غرناطة كانت هي المستفيد الأكبر من هذا الصراع حول مضيق جبل طارق، ففي حين أن فاس كانت تنسحب إلى المحنة تلو الأخرى، تخلت أراغون بسورها عن منطقة المضيق وركزت اهتمامها على



مملكة بني نصر في غرناطة، وسيفطة
بني مرين.

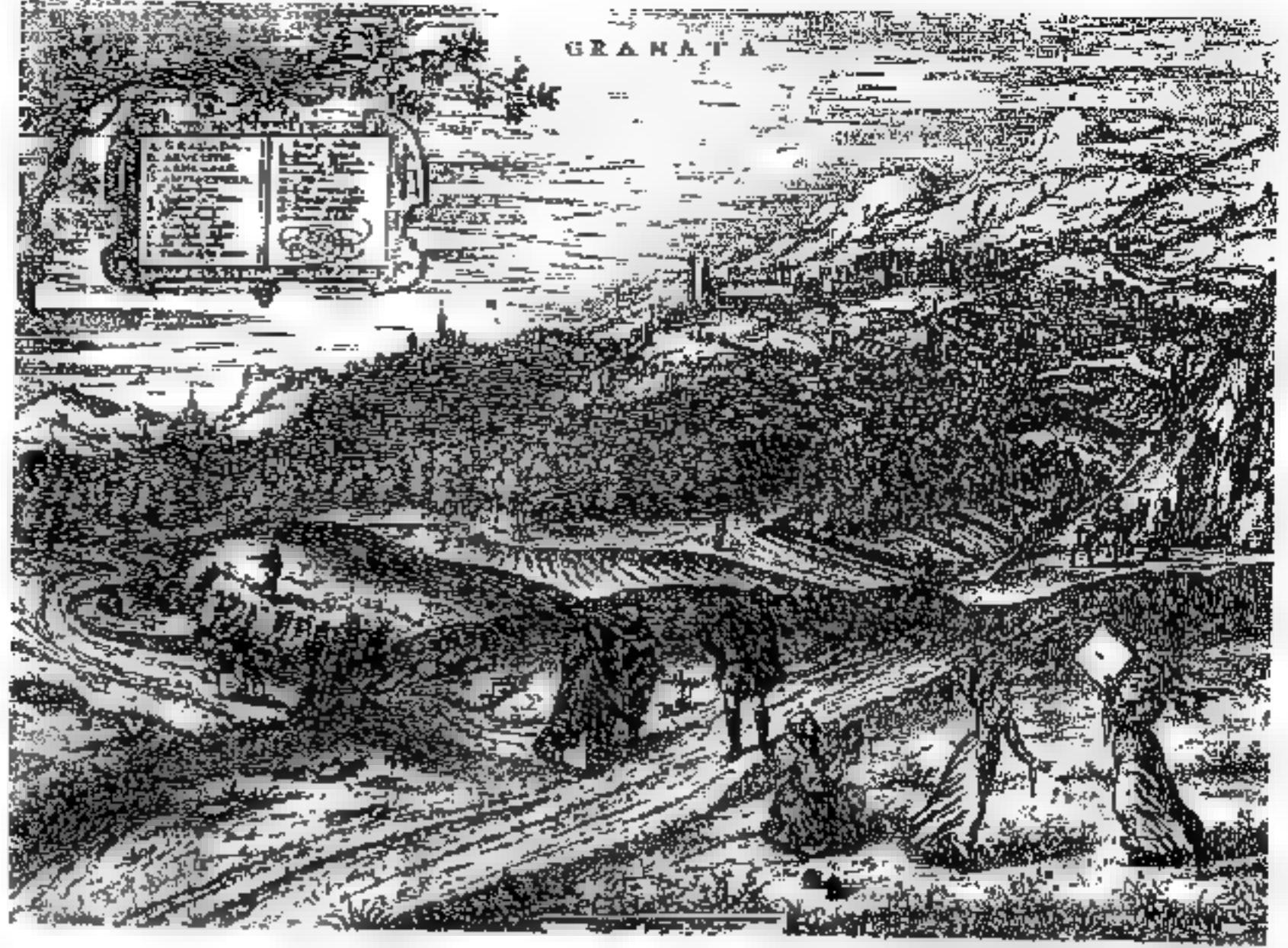
مناطق حوض البحر المتوسط، في حين أن قشتالة كانت في حال مخاض، بعد أن مزقتها الحرب الأهلية التي استمرت بين بيدرو الأول وأعوانه من جانب وبين أخيه غير الشقيق كونت أنريك دي ترستامرا من جانب آخر. كل هذه الظروف سمحت لمملكة غرناطة أن تستمتع بغياب المنفصت الخارجية، وبذلك حققت لشعبها درجة رائعة من الرخاء الاقتصادي والسلام الاجتماعي، والتقدم العسكري والفني. فلقد تمكنت غرناطة حينها من السيطرة على كنان المغرب جود الغزاة، وأقامت جيشاً أندلسياً جديداً، وزاد إنتاجها ودخلها بشكل ملحوظ، ونذا أقيمت فيها القصور الفاخرة وبيوت العلم (المدارس) المتعددة. وكان الملك محمد الخامس بوجه خاص سياسياً بارعاً، ومدرناً لخبائ الأمور في الممالك المجاورة لمملكته، وبذا تمكن من التدخل في الشؤون المغربية، وأن يقيم علاقات مودة مع ممالك أراغون، وتونس، وتلمسان، وأن يشط من العلاقات التجارية مع هذه البلدان، وأيضاً أن يعقد حلفاً مع بيدرو الأول ملك قشتالة أثناء صراع الأخير مع أخيه غير الشرعي إنريك، مما أدى في نهاية الأمر إلى نجاحه في معالجة خصمه العلماني ومن استعادة مدينة الجزيرة سنة 1369³. ولقد عبرت الأستاذة ماريا غيسوس فيجيرا عن هذه التطورات المتأنفة في حياة مملكة غرناطة بعبارة تقول فيها: "انتعش الأدب في ظل عصره الفضي، كما أن أشعار ابن الحطيب وخلفائه، الوزير الشاعر ابن زمرك قد رنت جدران قصره بقصائد شعرية رائعة تفصح عن الرفاهية والجمال".

غير أن تقنيات الأيام قدرت لمملكة غرناطة أن تتدهور أحوالها، بسبب عوامل دوحية وأخرى خارجية، وذنت مع بدايات القرن الخامس عشر فقلد انتقلت العدوى الحبيثة من المجتمع الإقطاعي القشتالي لتصيب الصفوة في غرناطة، الذين راحوا يعانون من نفس الوباء الذي كان متفشياً بين نلاء قشتالة، من نراعات عائلية، وصراعات أسرية، وتدخلات خارجية. ولو أضفنا إلى هذه المشاكل تلكم العرلة التدريجية التي حلت بغرناطة عن بقية أجزاء العالم الإسلامي، إلى جانب التنافس المحموم بين البندقية وجوة في التجارة، الذي أصاب النشاط التجاري داخل غرناطة بالركود والتأزم، كل هذا يوضح طبيعة الأزمات التي عصمت بمملكة غرناطة في تلك الحقبة الحرجة من التاريخ. وعندما قررت قشتالة مهاجمة الأراضي التابعة لغرناطة، وبما لكي تخفف من التوتر الذي كان يسيطر على نلاء قشتالة، فإن ذلك كان يشير إلى قرب وقوع الكارثة. يضاف إلى ذلك أن غرناطة قد شهدت في تلك السنوات العصية صراعاً على السلطة، وعملياتاً للسلطين، وتدخلات من جانب مملكة قشتالة لصالح أفراد يريدون اغتصاب العرش، كل هذه العوامل مجتمعة قد ساهمت في تفكك الأراضي الغرناطية، في مواجهة حارة متحضرة وهي مملكة قشتالة.

2 في زمانه هذا، يسكر أن شهادت توفيقا في مظاهر الشبه (بين المسلمين)، بعد يصح بالحوالفة والمسيحيين من أهل ليون وقشتالة، لأن الجميع يتزينون بنفس الأزياء والملابس، كما أنهم يشبهون في بعض العادات إلى حد زخرفة جدران منازلهم وقصورهم بصور ورسومات. ابن خلدون، المقدمة المكسيت، 1997، ص 308

3 بالنسبة لأحكار البحار الإحباب، وغيرهم انظر: J. Hers. "Le Royaume de Grenade et la politique marchande de Genes en Occident (XV Siècle)" Le Moyen Age. XIII. 1957 (87 - 121), J. Minajosa Montalvo "Las relaciones entre los reinos de Valencia y Granada durante la primera mitad del siglo XV" Estudios de Historia de Valencia. 1978 (91 - 169); Ma D. Rodríguez Gómez Las riberas nazaries y del Magreb (Siglos XIII - XV). Intercambios económicos y Culturales. Granada.





منظر لمدينة غرناطة، حي البيزن،
والحمراء، في نقش من عمل ج.
هوفنجل 1565. G. Hoesnagle.
جبل طارق، صورة ترجع إلى القرن
التاسع عشر.

ولقد جاء استيلاء الملك فرناندو، الوصي على عرش قشتالة، على أنتفيرة سنة 1410 كعلامة
نحس لغرناطة. وتتابعت الكوارث بعد سقوط كل من خمينا Jimena، وكاستلار Castellar تبعاً
في سني 1431 و1434، وماليت جبل طارق، وأرشدونة Archidona أن ضاعاً أيضاً على غرناطة
سنة 1462. وراحت غرناطة تستنجد بالقوى الإسلامية المتعددة: دون جدوى؛ وهكذا تركت
عزلة وحدها لتواجه مصيرها المحتوم ونهايتها المأساوية فبعد برهة من الإقامة، أثناء حكم أبي
الحسن (1464 - 1485)، عادت الأمور إلى سابق حالها من سوء. ومع توحيد مملكتي قشتالة
وأراغون تحت سلطة إيزيلا الأولى وفرناندو الخامس، في سنة 1482، راح القشتاليون يشنون
الحملة ضد غرناطة. ولما فرضت السلطات في غرناطة ضرائب جديدة لمواجهة نفقات
الحرب، حدث تلمع بين الشعب، وهنا انفجرت ثورات شعبية؛ وتم عزل أبي الحسن وابنه أبو
عبد الله، الذي كان والده قد أعلن تنصيبه خلفاً له في صيف سنة 1482. وقد وقع هذا الملك
الشعب في الأسر على أيدي القشتاليين، واضطر إلى الموافقة على تبعية مملك قشتالة مقابل
الإفراج عنه. وفي أثناء ذلك كان والده أبو الحسن قد اعتلى كرسي الحكم من جديد. وفي ظل
هذه الأحوال المتردية، لم يكن من الصعب على الملوك الكاثوليك أن يمشوا في تحقيق أهدافهم
صداً ممسكة غرناطة، بجهد عسكري متواضع. وراحت أراضي غرناطة تسلب منها واحدة بعد



Mª Viguera Moins (Coord.), El Reino Nazarí 4
de Granada (1232 - 1492). VIII - 3., Política,
Instituciones, Espacio Y Economía, In: Historia
de España Menéndez, Pidal, Madrid, Vol. VIII-3,
págs. 21-45

الأخرى، في حين ركن قادتها العسكريون إلى حال من العجز أمام أعدو القشتالي. أما على الجانب الآخر من البحر، لم نملك سلطة بني مرين المتهالكة أكثر من فتح أبوابها أمام الهجرات المدفوعة من أهل غرناطة هروباً من الزحف القشتالي، وكان ذلك في عهد بني وطاس الذين اعتلوا عرش المغرب منذ سنة 1472. وفي نهاية المطاف استسلمت كل من رندة، ومالقة، وباسة، والمرية، ووادي آش للقشتاليين، ما بين أعوام 1485 و1489. وتكتمل النماسة في الثاني من يناير 1492 عندما سقطت العاصمة نفسها في أيدي قشتالة⁴.

بنو مرين: إمبراطورية فتية في المغرب الأقصى

في نفس الوقت الذي تعرض فيه الموحدون لهزيمة ساحقة في معركة العقاب، كان بنو مرين يعدون العدة لتوسع في أراضي المغرب الأقصى على حساب الأجزاء الشرقية للإمبراطورية التي كان قد أسسها عبد المؤمن. وبنو مرين جماعة من البربر لبدو، الذين ينتمون إلى قبيلة زناتة ويخبرنا ابن خلدون أنه قبل بدء بني مرين في حركة التوسع، كانوا مستقرين على حافة الصحراء، شرقي مراكش الحديثة؛ أي على الرقعة الممتدة من فيجيج Figig، إلى سجلماسة وملوية، وصولاً إلى نهر الزاب⁵ وقد توسع بنو مرين من هذه المناطق الصحراوية على حساب الموحدون وأنصارهم، حتى تمكنوا من الاستيلاء على مدينة فاس سنة 1249. وعلى العاصمة مراكش نفسها سنة 1269.

وبعد ما يربو على نصف القرن، تمكن بنو مرين من إقامة دولة ذات حكومة مركزية، واقتصاد مزدهر، كما سيطروا على لقبائل القاطنة داخل أراضيهم، وفرضوا نفوذهم على المدن الكبرى التي كانت تحت حكم الموحدون. وفي هذه الدورة الرسمية القصيرة،

نجح بنو مرين في تغيير أسلوب حياتهم من خشونة البداوة إلى مجتمع حضري، مع خلق نظام من التبعية والولاء لحكمهم، تمركز في تنظيمات عسكرية قوية تركز على العصبية القبلية (المخزن) أي الحكومة أو الدولة، وعلى الجند المرتقة، هذا ما مكّنهم من تحقيق طموحاتهم في كل من الأندلس، وتلمسان، وأفريقية، إلى جانب تشييد العديد من المشاريع العمرانية والمدن الجديدة في المغرب، مثل مدينة فاس الجديدة، والمصورة، وأفراج، والبنية al-Binya، والجزيرة الخصرة في الأندلس.

وبعد أن سيطر بنو مرين على المغرب الأقصى، عبروا مضيق جبل طارق وتدخلوا في أحداث شبه جزيرة أيبيرية إلى جانب ملك غرناطة محمد الثاني، وفي هذه الحالة قاد السلطان نفسه الجيوش لمؤازرة ملك غرناطة⁶. على أن توسع بني مرين على الساحل الشمالي للمضيق



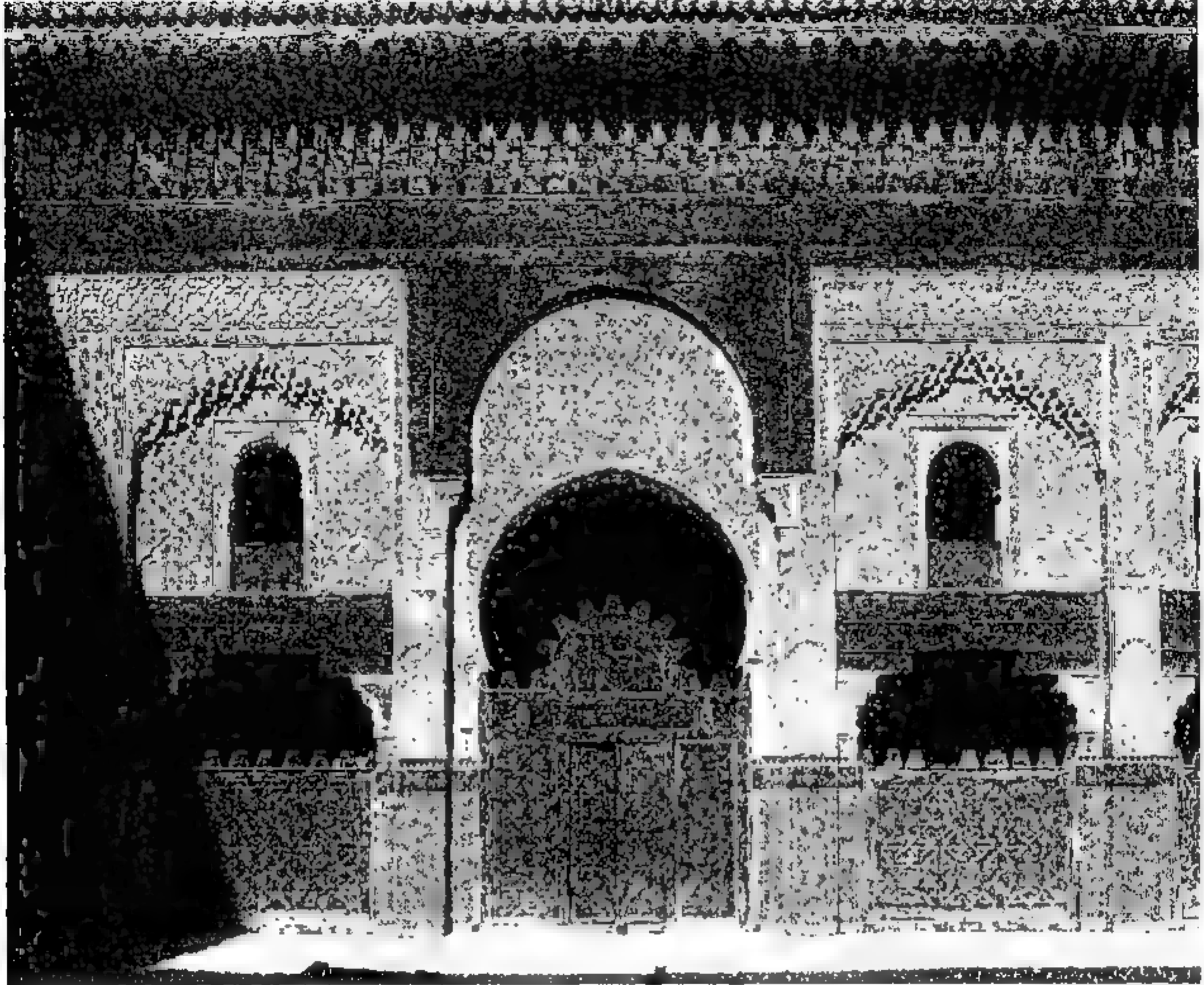
برج المنصورة على مقربة من تلمسان، عصر بني مرين.
مدينة رقبة طرقة، رسم يعود إلى النصف الثاني للقرن
لسادس عشر.

Ibn Khaldun, *Histoire des Berberes et des 5 dynasties musulmanes de l'Afrique septentrionale*, trans. By Baron de Slane, new ed. P. Casanova, Paris, 1989, IV 25 - 26

Manzano Rodriguez M. A. (1992) *La intervención 6 de los Benimerines en la Península Ibérica* Madrid.

البحر المتوسط





مدارة المهرج (1322 - 1323)،
مدينة طاس

لم يقدر له النجاح، لأهم لم يقيموا سياجاً عسكرياً حول بلدة الجزيرة الخضراء التي كانت تمثل قاعدتهم البحرية في الأندلس، في الأراضي الواقعة بين رندة، ومربلة Marbella، وجبل طارق، وعزيريف، وكانت النتيجة أن أوقع بهم القشتاليون والبرتغال هزيمة في موقعة طريف سنة 1340. ونتيجة لتلك الهزيمة، اتجه بنو مرين في توسعاتهم نحو المغرب الأوسط بهدف الاستيلاء على أراضي عبد الواد سيد تلمسان، ثم على أراضي الحفصيين في إفريقية، كما كانت تعرف آنذاك. وسيراً على خطى أسلافه، قام السلطان أبو الحسن بمهاجمة تلمسان واستولى عليها بعد حصار دم عشرين سنة 737هـ/ إبريل 1337. أما بالنسبة لإفريقية، فقد أبقي أبو الحسن على العلاقات لطيفة بحاه سيدها، الذي كان صهره في نفس الوقت، وهو أبو يحيى أبو بكر، حتى توفي هذا الأخير سنة 1346. وما بن توارى السلطان أبو يحيى، حتى جهز أبو الحسن جيشاً لمهاجمة تونس واستولى عليها في سبتمبر 1347. ولقد وصلت إمبراطورية بني مرين أقصى مداها في التوسع بعد سنوات الأخيرة لحكم أبي الحسن. وبعدها هجمت القبائل العربية على أواسط المغرب، واضطر المرينيون إلى التخلي عن إفريقية. وفي نفس الوقت قامت ثورات داخلية في السلطنة، إلى حسب شكايات بين أفراد الأسرة الحاكمة. بدءاً بسنة 1348. ففي ذلك العام تم خلع السلطان عن عرشه بواسطة ابنه أبي عنان، وبعدها بثلاثة أعوام قام الابن بتعذيب أبيه ونفاه إلى جبال هتانا، حيث مات⁷.

وبحلاف لقوتين السابعتين عليها من مرابطين وموحدين، لم تقم دولة بني مرين على نفس ديمه إصلاحية في مسألة الدين بقيادة "مهدي". فلقد انصرف المرينيون إلى اتجاه آخر غير سابقهم الذين ارتكروا على قواعد الإيمان السليم⁸. ولكن هذا لا يعني أنهم أهملوا الشؤون

bn Marzuq El Musnad: Hechos Memorables de 7
Abu - Hassan, Sultan de los Benimerines. Study
translation and notes by M^{re} J. Viguera Molins.
Madr d 1977

M. Shatzmiller. "Is am de Campagne et Islam 8
de Ville e facteur re gieux de l'evenement
des Merinides" Studia Islamica (1980) p.123.



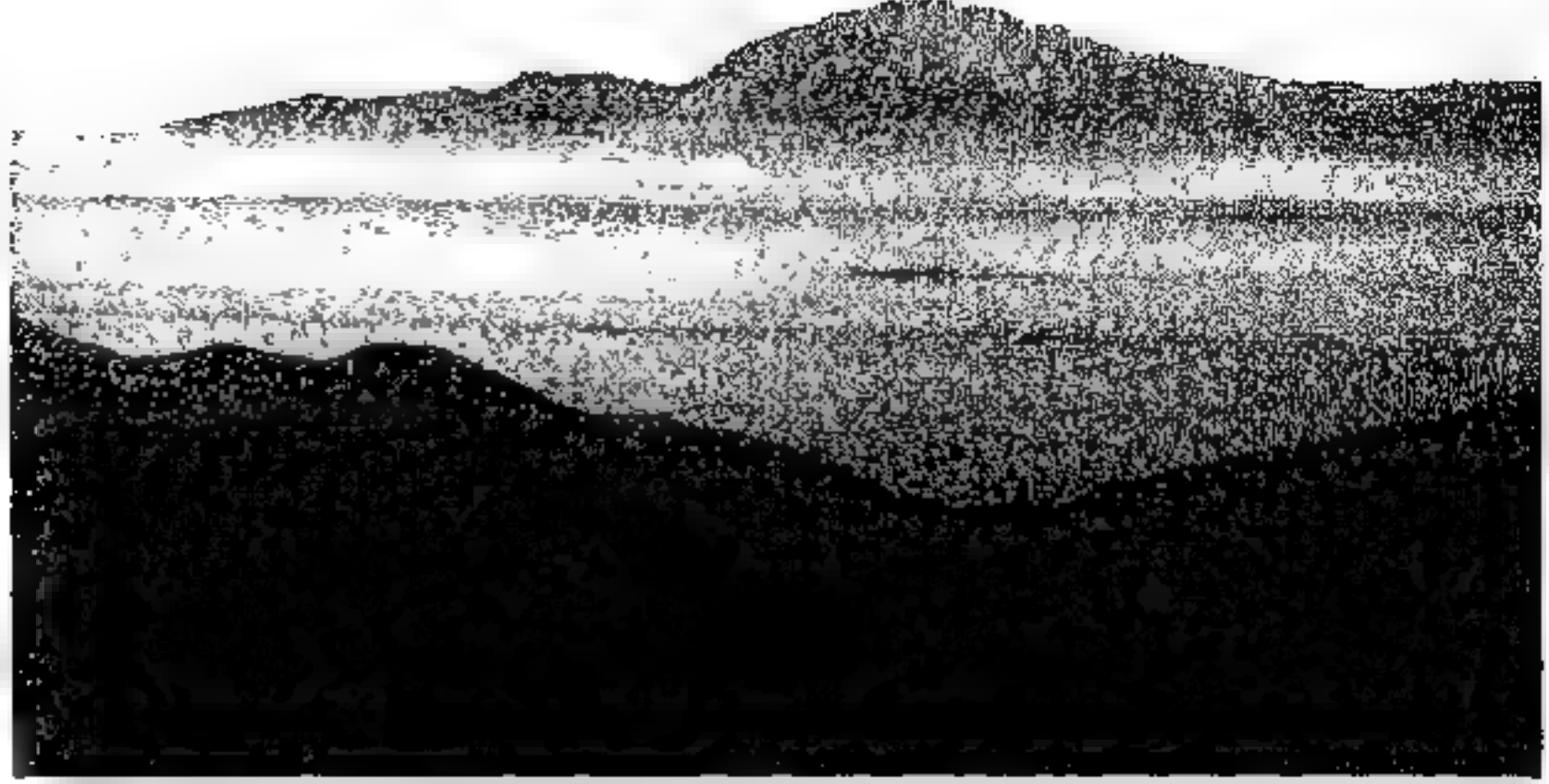
عزالق مقابر سلاطين بني مرين، مدينة
فاس.
مدينة تطوان.

الدينية، لأنهم كانوا في حاجة إلى الحماس الديني لتحقيق طموحاتهم وتوسعاتهم. ولذا فإنهم قد سعوا إلى تقوية أواصر الإيمان لدى الرعية لإشعال حماسهم في الجهاد، كما أنهم طبقوا مذهب الإمام مالك، الأمر الذي ضمن لهم ولاء العلماء وسائر المؤمنين في البلاد. كما أن هذا التوجه كان يقصد إضفاء الشرعية على حكمهم، تلك الشرعية التي كان ينعم بها الحفصيون، في حين كانوا هم يفتقدونها. كما أن استفار الرعية للجهاد في بلاد الأندلس، إلى جانب العلوم الإسلامية التي كانت تدرس في المدارس التي تم إنشاؤها في المدن الكبرى، كل هذا ساعد المرينيين في إحلال ركائز دينية تحل محل تعاليم ابن تومرت السابقة. وفي هذا يقول الأستاذ فرجيليو مارتينيز إينا مورا: "إن التسليح بالأيديولوجية من خلال مراكز العلم والاستشارة قد تطور في بلدان المغرب والغرب من خلال أطر مغايرة اجتماعيًا عن السياق المغربي الذي شهد مولد هذه الأيديولوجية فإلى جانب القيمة الهامة للأصول المشرقية للأيديولوجية التي تسم بهالة من الوقار، فإن بني مرين قد استعانوا بهذه الأصول المشرقية أيضا كركائز للإصلاح الاجتماعي والسياسي"⁹.

V. Martinez Enamorado Epigrafla y poder. 9
Inscripciones arabes en la Madrasa al-
Yadida de Ceuta. Ceuta 1998. 17 - 18.

وعلى الرغم من الانتعاش الاقتصادي الذي شهدته إمبراطورية بني مرين حتى النصف الأول من القرن الرابع عشر، نتيجة انسلاخ الداحلي عن طريق المشاركة في السلطة والقضاء على الشفقات، وعتمد، على العصبية القبلية، والسيطرة على النشاط التجاري خاصة تجارة الذهب في طريقها من جنوبي الصحراء إلى حوض البحر المتوسط، إلى جانب تجارة جلود الحيوانات وبعض المعادن وغيرها، بالرغم من كل ذلك فإن الأزمات السياسية انطارت، والنكسات العسكرية، ثم تحول طرق التجارة وسطرة البرتغاليين والجنوبيين عليها، كل هذا ودك قد أدّى إلى ضعف تدريجي في سلطنة بني مرين، وفي نفس الآونة، ظهرت على الساحة قوى جديدة (قشالة والبرتغال)، سيطرت على مناطق غربي البحر المتوسط والساحل





ساحل مصيق جبل طارق،
في مواجهة مدينة سبتة

الإفريقي - الأطلسي. ولقد وضع هذا التدهور في دولة بني مرين في العقود الأخيرة من القرن الرابع عشر. فقد رسي القشتاليون في بلدة ريو مارتن Río Martil ودمروا مدينة تطوان سنة 1399، دون أن يلقوا مقاومة تذكر. وفي سنة 1415 استولى البرتغاليون على مدينة سبتة. وهذا ثلث الآونة، باتت السواحل المراكشية تحت رحمة القوى البحرية المسيحية الجديدة. وهذا الوضع الحرج قد أنهت سلطنة بني مرين، وفجر العديد من ردود الفعل ذات الطبقة الدينية، وانتهى الأمر بالإطاحة بالأسرة الحاكمة التي حكمت المغرب الأقصى لمدة قرنين من الزمان. ثم أخذت المحكم أسرة جديدة هي أسرة بني وطاس، وهي من فروع بني مرين، التي حكمت المغرب من سنة 1472 حتى منتصف القرن السادس عشر.

ولابد من القول بأن تراث بني مرين كان تراثاً غنياً، وبقيت أصداءه في البنية الاجتماعية ولسبسية والاقتصادية في المغرب حتى القرن العشرين.

لقد طمت مؤسسة المحزن باقية كعنصر لتوازن بين صلاحيات السلطان وبين رعاياه، تحفظ لمحاكم استقلالية قراراته في مقابل قوى القبائل وسطوتها. كما أن بني مرين قد أقاموا العديد من المباني الفخمة والمدن ومخازن القمح، والكباري، والزوايا، وغيرها، وظلت كل هذه الإجازات ماثلة في ذاكرة المغاربة كدلالة على الحكومة الصالحة.

وبخلاصة القول، في مقدورنا أن نقول أن العصور الوسطى المتأخرة تدور في المناطق لغربية لحوض البحر المتوسط، حول قيام وسقوط مملكتين إسلاميتين، بنو نصر وبنو مرين، ثم حلول قوى جديدة محبهم، هي القوى البحرية لقشتالة والبرتغال. ولم تستطع الدولتان النصرانية والمرينية أن تصددا أمام التيار الكاسح الجديد من توسع وسيطرة على البحار وتحكم في طرق التجارة. وبسبب غرناطة كما رأينا.

ومن جانب آخر، كانت سلطة فاس المغربية عاجزة عن السيادة البحرية، كما أنها وقعت فريسة لتصرعات الأسرية. ولهذا لم تجد انبرتغال من يتصدى لها عندما حولت طريق التجارة لصحراوي إلى محيط الأطلسي. وفي حالة كهده، ومع اختفاء آخر مملكة إسلامية من شبه الجزيرة الأيبيرية، ومع تدهور سلطنة بني مرين، بدأ في الأفق أن الساحة باتت لصالح القوى لبحرية الأوروبية. ومن ثم انتقل المحور إلى بلاد المشرق الإسلامي، وأما غربي حوض البحر لمتوسط فقد صار إلى أيدي القوى الجديدة المتحفزة. ولم يبق أمام الدول الإسلامية الضعيفة في لبحر سب لغربي لحوض البحر المتوسط إلا أن تتعاون مع العثمانيين، كما لجأت أيضاً إلى أعمال لقرصنة في البحار. ومنذ انعقد الأخير من القرن الرابع عشر، تدل دور مصيق جبل طارق من حقبة وصل بين حضارتي الشرق والغرب إلى حد فاصل بين عالمين متباينين، العالم الإسلامي وللعلم المسيحي¹⁰.

Torremocha Silva, A. (2002) «El fenómeno 10 urbano-portuario en el Estrecho de Gibraltar», Actas del I Congreso Internacional La Ciudad en al-Andalus y el Magreb (Algeciras, 1999). Granada, p. 319-325.

الزيانيون في تلمسان والحفصيون في تونس

حسناء طرابلسي

جامعة تونس - تونس

ترجمة قاسم عبده قاسم

في المغرب، كان القرن الثامن الهجري / الرابع عشر الميلادي، فترة صراع ناتجة عن لثروب التي لا تتوقف وعن الحروب بين الأخوة. فبعد الهيمنة قصيرة المدى للموحدين، كانت هناك ثلاث سلالات حاكمة تنقسم البلاد: المرينيون في الغرب، وأبناء عبد الواد في الزيانيون في الوسط، والحفصيون في الشرق. وقد كانت هذه الأسر الحاكمة الثلاث في حروب مستمرة كل منها مع الأخرى طوال تاريخها، وكانت ممتلكاتهم تمتد وتضيق فيما بين النصر والهزيمة.

وقد كانت أسرة الزيانيين في تلمسان هي الأسوأ حالاً. فالواقع أنها كانت محصورة بين بلاد المغرب الأقصى و، برقية، وكانت لدى مملكة تلمسان أراض خصبة قليلة، ومدن قليلة مزدهرة، وعدد قليل من السكان. ولهذا السبب كانت تلمسان، غالباً ما تعجز عن مواجهة هجمات جيرانها، وسواء كان موقفها في العلاقة مع الحفصيين مريحاً أو غير مريح، فقد كان عليها أن تعاني من حصار دام ثمانين سنة في القرن الثامن الهجري / الرابع عشر الميلادي (701-709 هـ / 1298-1306). وقد تم فرض هد الحصار من جانب بني مرين ودا على مناسبتين تحرر فيها الزيانيون من نير احتلالهم من سنة 737 هـ / 1337 إلى 749 هـ / 1348 ومن سنة 753 هـ / 1352 إلى سنة 760 هـ / 1359.

كان الحفصيون يمتلكون أراض واسعة وموارد مالية وبشرية أكثر أهمية، ومن ثم كان بوسعهم أن يحكموا بقدر أقل من المصاعب. وعلى أية حال فإن الحفصيين كن لهم ساحل طويل ولكنهم كانوا يفتقرون إلى أسطول قوي، ومن ثم كان عليهم التوصل إلى حل وسط مع جيرانهم شمال البحر المتوسط (صقلية، والجمهورية الإيطالية، وأقاليم فرنسا الحسوية والجزء المسيحي من إسبانيا).

في هذه المقالة، يتركز اهتمامنا على اثنين من السلالات الثلاث الحاكمة: الزيانيين في تلمسان والحفصيين في تونس، ولا سيما في أثناء القرن الثامن الهجري / الرابع عشر الميلادي. وعن هذا الطريق سندحاول التركيز على الحقائق الأساسية.

الزيانيون في تلمسان في القرن الثامن الهجري / الرابع عشر الميلادي

الزيانيون أم بنو عبد الواد؟ لكي نزيل أي لبس قد يسببه هذان المصطلحان للقارئ، فمن الضروري أن نحدد في البداية أنهما يدلان على الأسرة الحاكمة نفسها التي كان ملوكها ينحدرون من نسل جد بعيد يسمى "عبد الواد"، وهم أيضا من نسل زيّان، الذي كان جداً أقرب زميلاً. وقد وصل الزيانيون إلى سدة الحكم، مثل الحفصيين ولكن بطريقة مختلفة، بعد أن تفككت إمبراطورية الموحدين. ولما كانت تلمسان عاصمة لدولتهم، فقد امتدت سلطتهم على وسط المغرب من مطلع القرن السابع الهجري / الثالث عشر الميلادي حتى منتصف القرن العاشر الهجري / السادس عشر الميلادي.

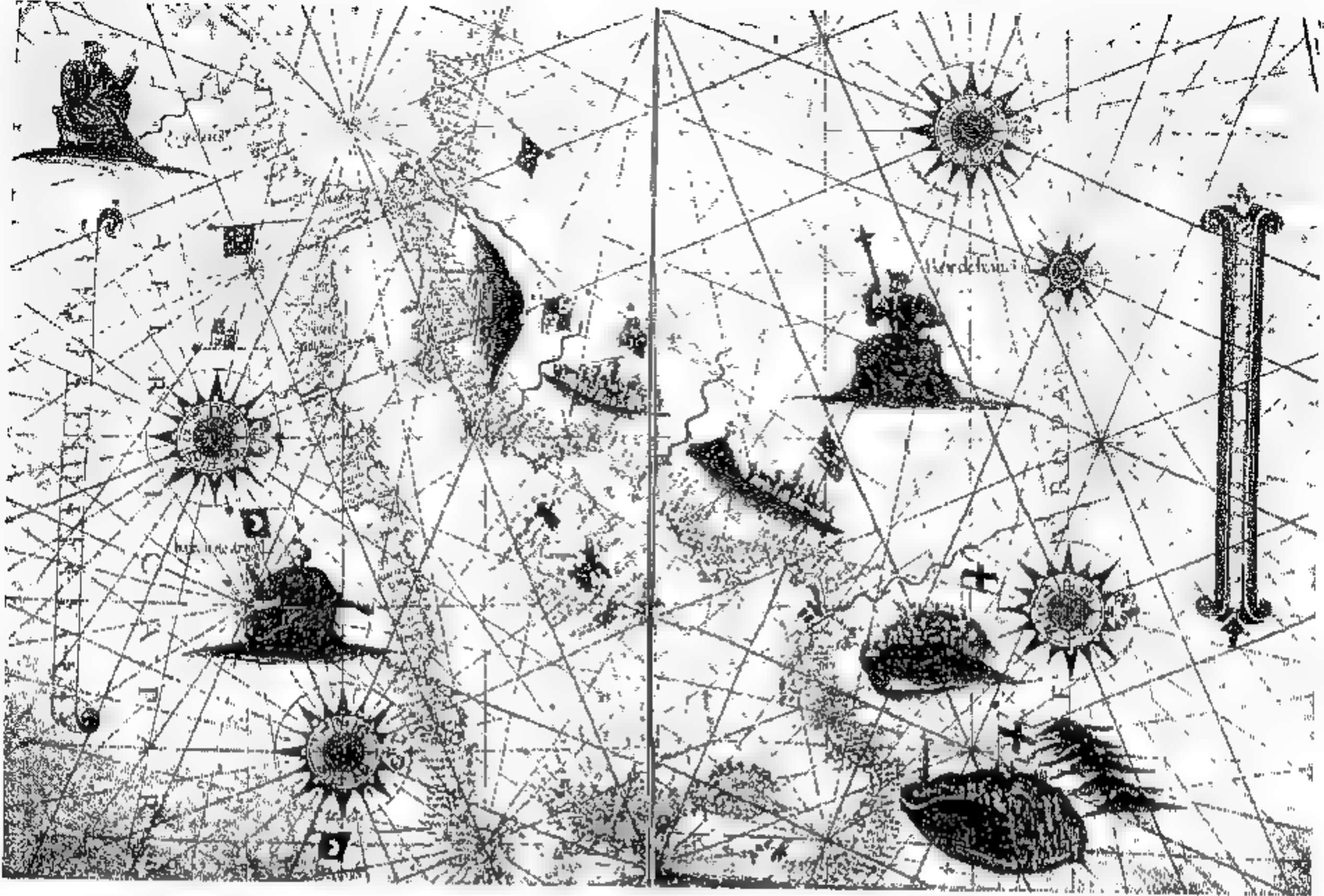
ونحن نهتم بشكل خاص بتاريخ هذه الأسرة الحاكمة خلال القرن الثامن الهجري / الرابع عشر الميلادي. وعلى أية حال، فإننا نتحدث عن تاريخ أسرة حاكمة كاملة ولذلك فإن لأحداث السابقة واللاحقة على هذا القرن ستكون عمروية أحياناً.

أصل الأسرة الزيانية وتأسيسها

حسب رواية ابن خلدون¹ كان بنو زيّان، شأنهم شأن بني مرين، وبني تيجين وبني رشيد وبني مزاب، جزءاً من زناقة من بني وسين. وكان بنو زيّان قوماً من البدو مثل آبائهم وجيرانهم وهي

* هذا التاريخ ورد بشكل خاطئ في "أصل كما يلي (608-709 1298 1306)، وقد صححته في الترجمة، ولكن هذا تناقض مع التاريخ التالية لأن المعروف أن الحصار يأتي بعد هذه التواريخ لا قبلها (المترجم)

Ibn Khaldun, Histoire des Berbères, 1 translation by slane pp. 302 and 32



مراحل غرب المتوسط كما
توضحها خريطة من القرن
السادس عشر، المركز الجغرافي
للمعهد

البداية احتلو، أقلبوا كثيراً وصل إلى جبال الأوراس. وفي عقب الغزوة الهلالية في القرن الخامس الهجري، كان عليهم أن يهاجروا إلى السهول العليا في أوران. وحدث بعد غزو الموحدين لبلاد بدأ حظ بني زيان في الصعود، والواقع أن تعاونهم مع الموحدين آتى ثماره بالنسبة لهم. واستفادت تلمسان المنفعة من تخريب المناطق المجاورة وعمليات خروج السكان من هذه المنطقة.

في سنة 633 هـ / 1232 ورت أبو يحيى بن زيان قيادة جميع فروع الأسرة عن أخيه. وقد وافقت القبائل الأخرى على هذا التعيين وتأكد بمرسوم تقليد من قبل الخليفة الموحدي الرشيد² (630-640 هـ / 1232-1242). وصار أبو يحيى زعيم بني زيان بلا منازع. وقد تحكّم في مصائر هذه المجموعة على مدى ثمان وأربعين سنة من سنة 633 هـ / 1235 إلى سنة 681 هـ / 1283. ويتفق كل المؤرخين في تقديرهم لخصال هذا الحاكم، الذي كان محارباً وراعياً للفنون. ويقول ابن خلدون إنه كان الأشجع والأكثر مهابة وشرفاً من أسرة عبد الواد. ولم يكن أحد يرضى مصالح قومه ويحافظ على نفوذ المملكة ويدير دولاب الدولة بشكل أفضل منه³.

وإذا كان الصراع بين القبائل المرينية وقبائل بني عبد الواد تقليدياً، فإنه قد وصل إلى ذروته مع تأسيس مملكتي الزيانيين وبني مرين اللتان كانتا متجاورتين ومتنافستين. وقد اتسم تاريخ مملكة تلمسان بالهجمات المتكررة من جانب المرينيين. وكانت مملكة بني مرين العقبة الأولى في طريق محاولاتهم للهيمنة على المغرب بأسره. وقبل موت أبي يحيى كان قد أرسى سياسات كان على ابنه ووريثه عثمان أن يتبعها: فقد اتخذ موقفاً دفاعياً صارماً تجاه مملكة بني مرين والتوسع على حساب مملكة الحفصيين إذ ما سنحت الفرصة.

تدريج الزيانيين في أثناء القرن الثامن الهجري / الرابع عشر الميلادي

بعد معادة هجمات المرينيين أثناء عهد أبي يحيى، تعين على تلمسان أن تعاني من حصار واحتلالين في أثناء القرن الثامن الهجري / الرابع عشر الميلادي. وقد صدّ أبو سعيد عثمان (681-703 هـ / 1282-1305) أربع هجمات شنّها أبو يعقوب يوسف المريني (698-706 هـ /

E 2, Abu-al-Wad des, G. Marçais, p. 95 2

Histoire des Berbères, translation, cit., p. 340 3

1299-1307). وفي الحملة الخامسة أسولى المرينيون على كل ولايات المملكة ومعقلها وفرصوا حصاراً على العاصمة 698 هـ / 1298. وكان هذا حصاراً طويلاً قاسياً "لم يكن له مثيل من قبل"⁴.

وبنى السلطان المريني مدينة أخرى بمسجدها الجامع، وقصورها، وحماماتها، وودعها واستحكاماتها بالقرب من العاصمة المحاصرة. وقد أطلق على هذه المدينة الجديدة اسم "تلمسان الحديد" حسماً يقول بعض المؤرخين⁵. أو "المنصورة" حسماً يقول غيرهم⁶. وفي سنة 1307 رفع هذا الحصار، الذي استمر ثماني سنوات وثلاثة أشهر وخمسة أيام، بعد اغتيال السلطان المريني بيد واحد من خصيائه وهو نالم (706 هـ / 1307). وكادت نهاية هذا الحصار أن تتوافق مع موت ثالث ملوك الزيانيين أبو زيان الأول (703-707 هـ / 1303-1308).

BOUGIE - Quartier Arabe - La Mosquée



الحى القديم في مدينة بجاية عتي
بطاقة بريدية ترجع إلى بدايات
القرن التاسع عشر

وقد أصبح خليفته أبو حمو الأول (707-718 هـ / 1308-1318) الدمار والخراب الذي حل بالمملكة ونشر السلم بين المدن والقبائل المتمردة. وتم اغتياله بعد مؤامرة دبرها ابنه أبو تاشفين (718-737 هـ / 1318-1337)، الذي كان خليفته. وتميز حكم أبي تاشفين بالصراعات مع المتمردين وحصار بجاية. وخلال هذا الحصار، تم بناء مدينة لجيشه الذي كان يربط قبالة بجاية. ثم أرسل جيشه ضد تونس استطاع أن يلحق هزيمة قاسية بالملك الحفصي أبي يحيى أبي بكر، الذي هرب إلى قسنطينة. واحتل الجيش الزياني تونس.

وطلب الملك الحفصي مساعدة أبي الحسن المريني، الذى حاول حل الصراع بالوسائل الدبلوماسية. وإذا وجه بالرفض الزياني قرر أبو الحسن، الذي كان زوج ابنه أبي يحيى الحفصي، أن يزحف على تلمسان على رأس جيش قوي وحاصر المدينة. ومات ابن تاشفين وابنه ووريثه بعد معارك كثيرة وتم غزو المدينة واحتلالها في سنة 737 هـ / 1337. وقد وضع هذا الموقف نهاية لأسرة بني زيان.

وعلى أية حال، كانت الهزيمة سريعة مثلما كان النصر. فقد ثارت القبائل العربية ضد أبي الحسن. أما زعماء بني عبد الواد، الذين عاملهم بطريقة كريهة أثناء هزيمتهم والذين كانوا مساعدين في جيشه، فقد خانوه. وقد ضموا قواتهم إلى القبائل وألحقوا هزيمة مريرة به في سهل القيروان. وبالإضافة إلى ذلك، تمرد ضده ابنه وسيطر على فاس. وعاد الزيانيون إلى عاصمتهم واستطاعوا إعادة بناء مملكتهم. وتم إعلان أبي سعيد عثمان الثاني ملكاً (749-753 هـ / 1348-1352)⁷.

والواقع أنهما كانا أخوين، أبي سعيد وأبو ثابت، كان ولدي عبد الرحمن وحفيدي أبي يحيى، اللذين سيطرا على الموقف. وقد اقتسما السلطة والحكم في انسجام تام. وعلى أية حال، كان حكمهما قصيراً. إذ إن السلطان المريني أبا عنان فارس، الذي أراد أن يكرر بطولات أبيه، زحف ضد الزيانيين وهزمهم بفضل تعاون بعض وتخلي البعض الآخر عنهم. وللأسفة الثانية وقعت تلمسان تحت الحكم المريني في سنة 753 هـ / 1352.

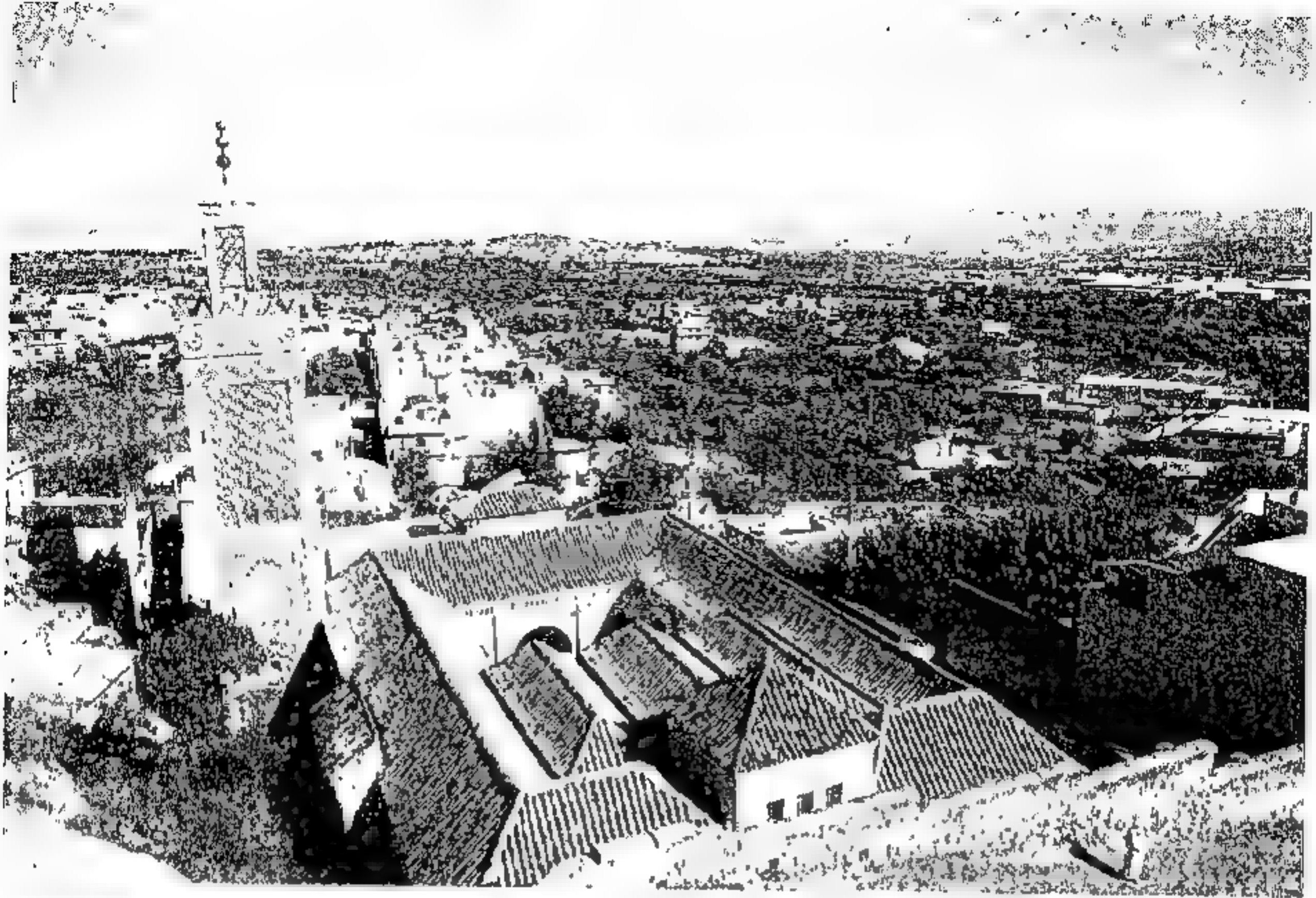
وبعد ذلك بسبع سنوات، عند وفاة أبي عنان، استعاد أبو حمو موسى الثاني (760-791 هـ / 1359-1389)، ابن أخي الملكين السابقين، المملكة مرة أخرى وكان ذلك علامة على بداية الفترة الثانية التي خلا فيها العرش المريني (670 هـ / 1359) وكان حكم أبي حمو موسى الثاني.

Al- Tanasî, Histoire des Banu Zayyan, ro s de 4 Tlemcen, translation by J.J. Bargès, pag 32 .

Al- Tanasî, translation cit., p 30 5

Yahya Ibn Khaldun, Histoir des banu Abd a - 6 Wad, translation by A. Bel, p 164

7 وفق مهد - مكتب الذى كتبه شقيق ابن خلدون (ص 195) مع الاحتفاظ بهذا الاعلان تحت اسموار موسى



منظر عام لتلمسان وجامعها
أسفل، يهر القبة في جامع تلمسان الكبير

عسى لرغم من طول مدته -30 سنة- عبارة عن حروب متتالية، بعضها ضد المرينيين، الذين هاجموا تلمسان في عدة مناسبات وأرغموه على إخلاء العاصمة، لكي يعود إليها بعد فترة من الوقت، وفي بعض الأحيان كانت الحروب ضد أعداء آخرين أو متمردين.

وغامر أبو موسى نفسه بالهجوم على مملكة بني مرين. وكان عليه أن يواجه غيرة ابنه الأكبر بن تاشفين وعدوانيته، فقد حانه وسجنه في نهاية الأمر، مما عجل بموته سنة 791 هـ / 1389. ومنذ موت أبي حمو موسى الثاني، شهد العرش الزياني تنافس العلوك الذين كانت عهدهم قصيرة وسريعة الزوال، حتى نهاية القرن التاسع الهجري / الخامس عشر الميلادي. وطوال هذه الفترة، لم تسترد الأسرة الحاكمة السيطرة على مصيرها، فبعد سقوط المرينيين في فاس، انتقلت تلمسان إلى سيادة الحفصيين في تونس، مع فترات أخرى خضعت فيها للإسبان أحياناً ولالأتراك أحياناً أخرى، حتى الاحتلال التركي نهائياً لها سنة 957 هـ / 1550.

وهكذا، فإن هذه المملكة التي كانت مواردها قليلة، كانت هدفاً لهجمات مستمرة من جيرانها في الغرب وفي الشرق، وقد تم إجبارها على السعي لطلب التعاون مع القبائل العربية بحيث أنها لم تتمتع بوضع مريح، وعسى الرغم من هذا، استطاعت المملكة أن تستمر في الوجود على مدى ما يزيد على ثلاثة قرون. ومؤسس المملكة أبو يحيى بن زيان، كان قد وفر لها أساساً قوياً، والواقع أن موظفي الإدارة كانوا أكثر كفاءة وكانت قدراتهم أكثر تحديداً من جيرانهم في العرب⁸. وبالإضافة إلى هذا، فإن الملك الرابع المستعد دائماً والحارم القوى أبو حمو الأول كان أول ملك يدخل الاحتفالات وتقاليد الملكية⁹ وقدم إلى زناطة مبادئ الحكومة الملكية¹⁰.

لحفصيون في تونس في القرن الثامن الهجري / الرابع عشر الميلادي

في هذه المقالة المختصرة لا نقصد أن نتناول التاريخ الكامل للأسرة الحفصية، وسوف نحدد أنفسنا في حدود استعراض الأحداث الرئيسية في القرن الثامن الهجري / الرابع عشر لميلادي. وهذه الأحداث تؤكد على عظمة وضعف الأسرة التي حكمت إفريقيا على مدى

8 E 2 Abd al-Wadides, G. Merçais, p. 96

9 Histoire des Berberes, t. 3, p.384

10 Ibiciem, p.384

ثلاثة قرون ونصف القرن من خلال أعمال أعظم خلفائها¹¹. ونحن نسعى لتأكيد على إنجازاتهم في المجالات السياسية والعسكرية، وصداها على الحياة الثقافية والفكرية وعلى المباني المعمارية.

يأتي اسم هذه الأسرة من أبا حفص الهيثمي (توفي ما بين 571-576 هـ / 1175-1176) الذي كان أحد مهندسي عظمة الموحدين ورفيق المهدي بن تومرت (474-471 هـ / 1078-1081 حتى 524 هـ / 1130).

وطوال حكمها الممتد (625-976 هـ / 1228-1569)، كان لهذه الأسرة قائمة طويلة من الملوك (عدهم جميعا 25 ملكا)، ولكن، في رأينا، فإن سبعة فقط من بينهم كانوا هم الأكثر جدارة بالاهتمام. والحقيقة أنهم

حكموا على مدى فترات طويلة؛ فقد تركوا بصماتهم على تاريخ الأسرة وأنجزوا أعمالا مفيدة في مختلف المجالات. وكان أول ملك منهم هو الأمير أبو زكريا يحيى (625-647 هـ / 1228-1249) حفيد أبي حفص. وكان هو مؤسس الأسرة عندما أعلن استقلاله عن السلطة الموحدية في إفريقيا، واستولى على قسنطينة وبجاية سنة 628 هـ / 1230) وطهر المناطق الجنوبية من قسنطينة وطرابلس من المتمردين سنة 631 هـ / 1234. وفي السنة التالية ضم الجزائر، ثم أخضع وادي الشلف¹². كما استطاع السيطرة على القبائل العربية والبربرية وفرض سيادته على تلمسان. وعند نهاية حكمه سيطر على شمال المغرب وتقبل المرينيون والناصريون سيادته.

وعندما أتم عمله في توحيد دولته وفرض السلام، استطاع أن يفرغ للشئون الداخلية، وقد حظيت تونس بتطورات مهمة. فقد أعيد بناء القصبية بتصميم جديد، وتم تشييد العديد من المساجد والمدارس. ونعمت البلاد بنمو اقتصادي مزدهر وتجارة كثيفة مع البروفانس ولانجدوك (جنوب فرنسا) والجمهورية الإيطالية وصقلية. وقامت أواصر الصداقة مع ملوك أراغون، وثمة جماعة أندلسية مهمة تألفت من الفنانين، ورجال الأدب والمعرفة والعلم استقروا في تونس. وكان البلاط مركزا لجذب الشعراء والأدباء والعلماء الذين استقدمهم أبو زكريا. وكان هو نفسه غاية في الاهتمام بالأدب والعلوم ونم يخل بالحوادث الأخلاقية وللمالية لرعايتها وكان رئيس «المجالس» وأسهم في المناظرات الأدبية.

أما أبو عبد الله محمد المستنصر (647-675 هـ / 1249-1277) فقد حكم على مدى فترة سلمية ومستقرة. وكان هو أول ملك يعلن نفسه خليفة واتخذ لقب «الخليفة المستنصر» بعد أن أخذ البيعة من الحجاز ومصر ولأندلس والمغرب. وكان مثل أبيه راعيا عظيما للفنون وبنى كثيرا من المدارس والمساجد والمؤسسات العامة. كما شجع التعليم الحر.

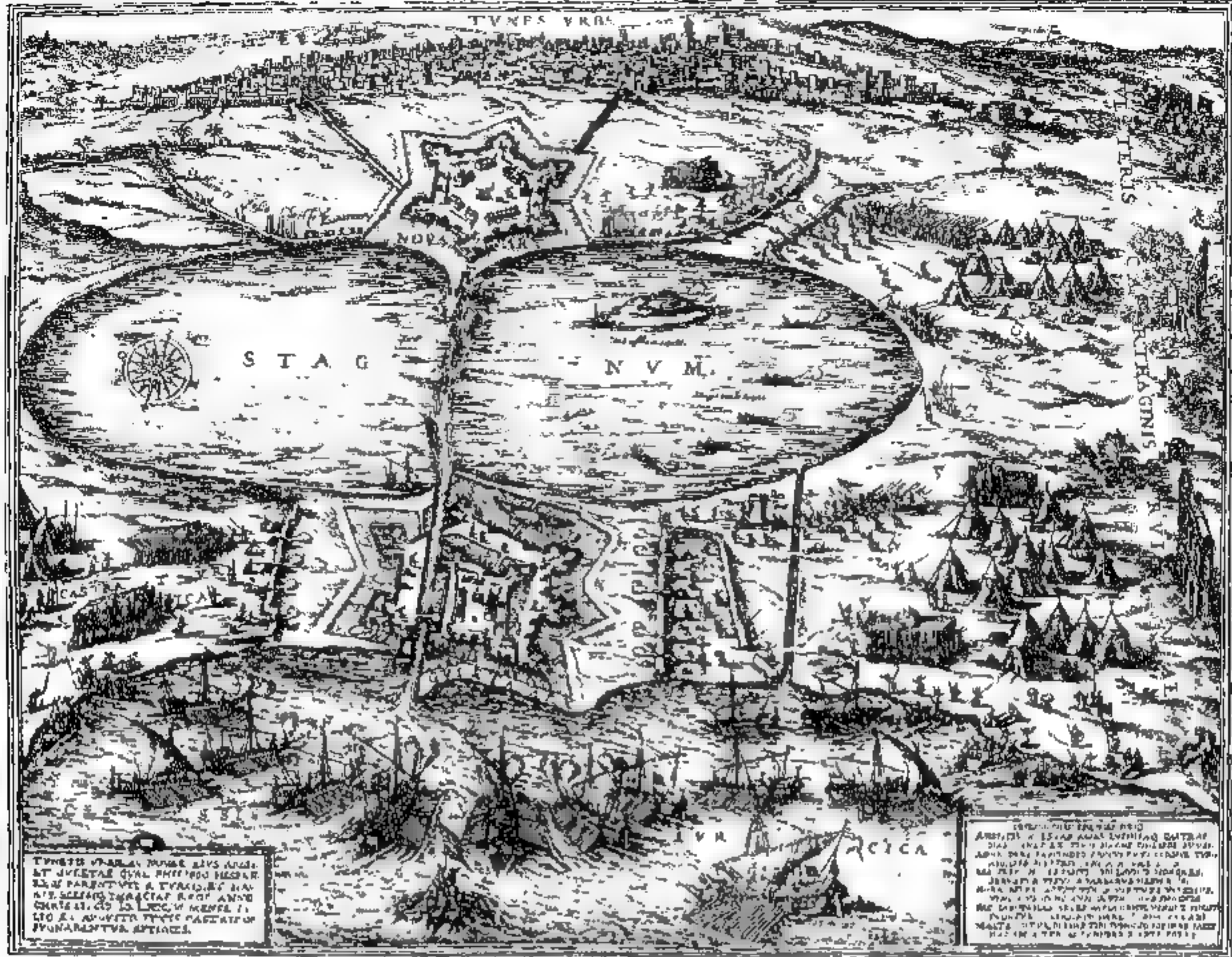
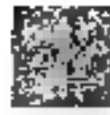
وكان أبو يحيى بن بكر (718-747 هـ / 1318-1347) هو الخليفة السادس. وقد كرس الجزء الأول من حكمه (718 - 732 هـ / 1318 - 1332) لحل المشكلات وحالات العصيان التي بدأت بوادها في العهود السابقة ولكي يصد هجمات الزيانيين. وبصورة مطردة أخذ أبو يحيى أبو بكر يعهد بإدارة الولايات إلى أبنائه، يساعدهم الحجاب، لكي يحافظوا على تماسك دولته. ومن ناحية شهد الشطر الثاني من خلافته (733-747 هـ / 1333-1346) تسكين الاضطراب الذي أثاره البدو في نقاط بعينها، والانشقاقات، وتحرير حربة من الير الصفوي.



أعمال الزيانيس والحفصيين
أسكن. الفهر و ن، مسجد بوبه تونس

El2, Hafsiides, H.R. Idriiss, pp. 68-69 12





ملحة لوس، ولاجوليتا La Gouette في مواجهة
سفينة تركية، فلتس يرجع تاريخه إلى أواخر
القرن الخامس عشر من Civitates Orbis
Terrarum، المكتبة الوطنية - مدريد.

ومن ناحية أخرى، فإن شيخ الموحدين ابن تهرش، أحكم نفوده على السلطان وفر من تبعية
مستعمرة على روج بنته أبي الحسن المريني الذي لم يلت أذ ضم إفريقيا سنة 748هـ/ 1347
بعد وفاة السلطان الحفصي. ولم يستمر هذا الضم سوى عامين؛ إذ لحقت بأبي الحسن هزيمة
مروعة عند القيروان سنة 749هـ/ 1348. وإذا كان أبو يحيى أبو بكر شاعرًا وأديبًا، فإنه واصل
سياسة أسلافه في رعاية الفنون ومساندة الحياة العسكرية والأدبية.

كان أبو إسحق (750-770هـ/ 1350-1369) هو السلطان الرابع عشر في القائمة؛ وعندما
تولى مقاليد الحكم كان صغيرًا جدًا؛ ونحكم فيه ابن تهرش الذي كان حاكمًا ذا سلطة قوية،
على مدى فترة طويلة. ولم يتمكن من السيطرة على الأمر إلا بعد أن مات الحاجب سنة 766هـ/
1364م، ولكنه لم يكن حاكمًا متميزًا. وقد شهدت سلطنته الاحتلال المريني الثاني (757-
758هـ/ 1357-1356) الذي دام فترة قصيرة.

أما الخليفة السادس عشر، أبو العباس (772-796هـ/ 1370-1394) فكان من أهم ملوك
هذه السلالة. ولأنه كان أمير قسنطينة ثم واليًا على بجاية، التي كان قد انتزعها من ابن عمه، فقد
نجح أيضًا في السيطرة على البدو وتقليل نفوذهم على السكان المستقرين.
وبعد فشل الحملة المرينية - النجوية ضد المهدية، بات المسيحيون في وضع حرج. وبعد
ذلك، لم يمنعه هذا الموقف من إقامة علاقات مع الجمهوريات الإيطالية.

وقد أعاد أبو العباس بناء هبة الأسرة. وكان شاعرًا وراعياً عظيماً للفنون عقلاً وقلباً. وقد
عاش ابن حلدون في بلاطه تحت حمايته حتى رحله إلى المشرق، وقد وضع ابن حلدون مؤلفه
الرئيسي "كتاب العر" لهذا الخليفة وأعطاه النسخة الأولى منه. وعلاوة على ذلك، تعني ابن
حلدون بمدائح أبي العباس في كتابه "التعريف"¹⁶.

وهناك خليعتان آخران كان عهدهما طويلاً مرددراً، خلال القرنين التاسع الهجري/ الخامس عشر الميلادي واستطعت مواصلة أعمال معظم أسلافهما العظام. وهما الخليفة أبو دريس السابع عشر من هذه السلالة (796-837 هـ/ 1394-1434): بن أبي العباس، والخليفة التاسع عشر عثمان (839-893 هـ/ 1435-1488) حميد أبي فارس، الذي حافظ على أعمال حده البقية، وفيما بينهما اقتسما القرن كله تقريباً.

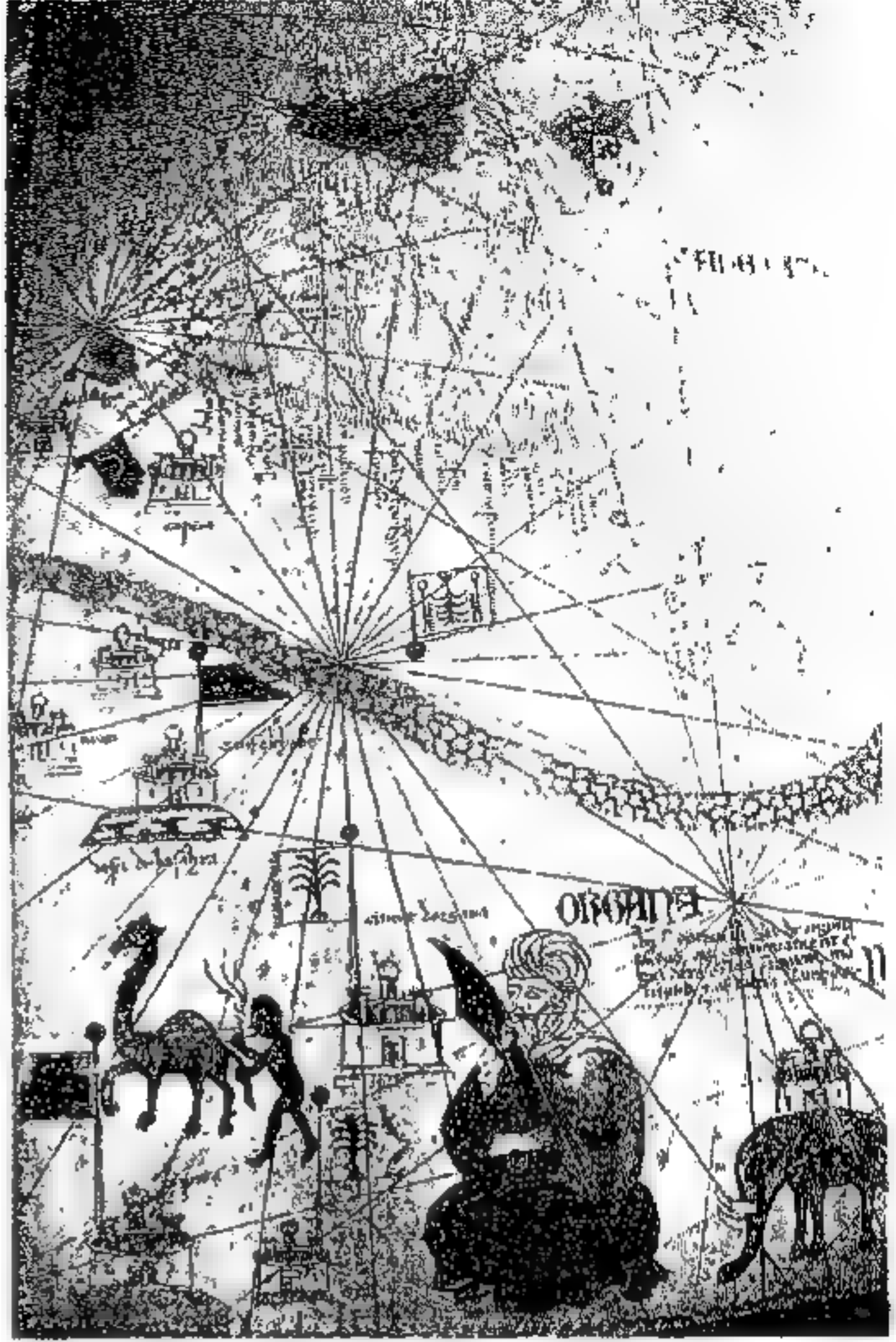
وقد بدأت الأسرة الحفصية رحلة النهاية، وهي أنحدر سلالة عربية إسلامية حكمت في إفريقية، بعد حكم أبي دريس. فقد كانت هذه الأسرة علامة على تزييع هذه البلاد ثلاثة قرون ونصف قرن من الزمان، وقد تم توسيع عاصمتها تونس بشكل كبير. وتم بناء العديد من المساجد والمدارس. كما تم توسيع جامع الزهوية وتجديده على أسس منظمة. وبدأ المستنصر إعادة بناء خزان زغوان لإمداد العاصمة بالمياه. وتم بناء النيمارستان في عهد أبي فارس، وشيدت قصور كثيرة في راس طابية، وأريانا أو باردو بأيدي عدد من السلاطين. وباختصار بدأت تونس تظهر بمظهر العاصمة الحقيقية، فقد رد عدد سكانها وتنوعت أنشطتها، ووفقاً لرأي الرحالة والجغرافيين، كانت للعاصمة بالفعل المظهر والامتداد الذي كان يناسب فترة ليست بعيدة عن زماننا كثيراً.

ابن خلدون والقرن الذي عاش فيه

كان على ابن خلدون سوانحداث القرن توالي وتطور بسرعة ولأنه كان مطلوباً في كل مكان - أن يأخذ علمه وتجربته ومعرفة العميقة بالقبائل والمكان الممتاز الذي كان يشغله بينها لكي يخدم ملوكاً وأمرأه بعينهم في المغرب، وبالنظر إلى التسرع والتقلب في عقد المعاهدات والعائها والحروب التي كانت تندلع باستمرار والتي لم تكن نيرانها تخمد إلا لكي تندلع من جديد، كان الملوك والأمراء بحاجة إلى مساندة إحدى القبائل لمساعدتهم في جمع الضرائب أو تجهيز الفرق العسكرية المطلوبة لحروبهم. وقد انصب القدر على ابن خلدون بسبب طموحه ونزوعه إلى المراوغة والحيلة. وعلى أية حال، فإن ابن خلدون جال ببصيرته ما بين المناصب المشرفة التي قدمها له الملوك والفرع والأوهام والمخاطر، وحاول أن يحرر نفسه من هذه المواقف بتكريس نفسه للعلم والتعليم. وهكذا، عندما قدم الزياني أبو حمو الثاني منصب الحاجب إلى ابن خلدون سنة 769 هـ/ 1368، رفض وأرسل إليه مساعده بدلاً منه، ولكي يبرر هذا السلوك كتب في كتابه "لتعريف" يقول إنه رفض أن يعرض نفسه مرة أخرى لمخاطر السلطة، بعد أن رفض أوهاها الفارعة ومعاناتها فأهمل الخدمة طوال هذا الوقت. وبعد أن قرر عدم التدخل إطلاقاً في أمور الملوك، قرر أن يكرس جهوده للتعليم والتعليم¹⁴.

أمضى ابن خلدون حياته من مكان إلى مكان في المغرب الإسلامي، من إفريقية إلى الأندلس، وانتهى به المطاف في المشرق حيث لم يكن أحسن حالاً. وكان السبب في هذا راجعاً إلى أنه لم يجد أبداً مكانه في أي جزء من المغرب حيث الملوك والأمراء لم يوفقوا عن الأمر وحيث كانوا يشون الحرب بصورة دائمة ضد بعضهم البعض.

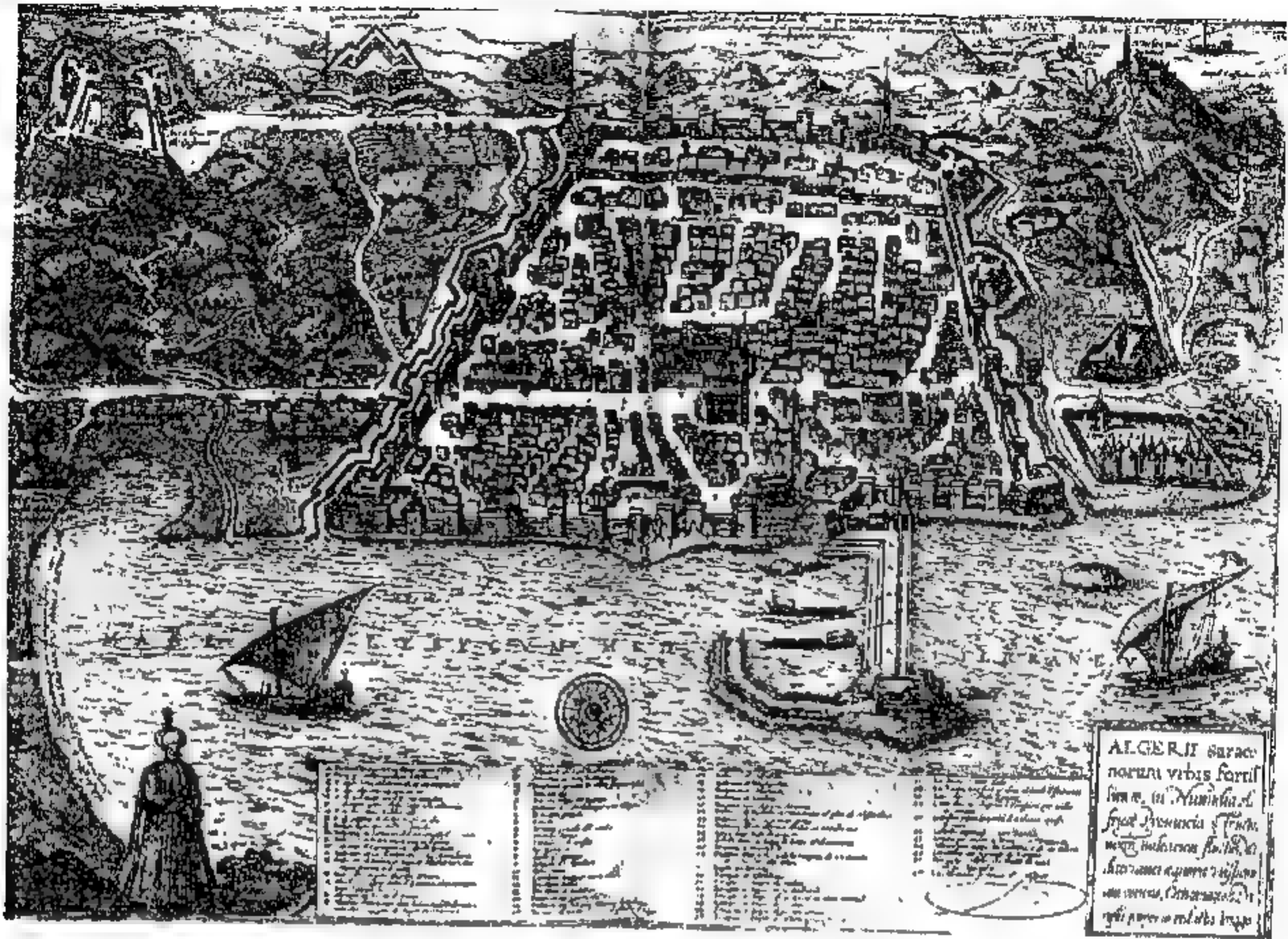
علاوة على ذلك، لم يكن الموقف في إسبانيا أفضل، إذ إن سلالة بني نصر الحاكمة في الأندلس كانت قد نعتت بفترة راحة تحت حكم يوسف الأول (733-755 هـ/ 1333-1354)



قطر صليبي رنوس وطريفس
والصغراء في الأندلس القطلوبي
Atlas Catalán، أعده كريست
أبراهم، القرن الرابع عشر

Ibn Khaldun, Tarif, translation by A. 13 Cheddadi.

14 نه اعين بجي أشاء فامه بواجباته، Tarif. op. cit., p. 103



مدينة الجزائر في رسم توضيحي
يرجع إلى النصف الثاني من
القرن السادس عشر
تمثل ابن خلدون في مدينة تونس

وابنه محمد الخامس (755-793 هـ / 1354-1391) مع فترة انقطاع قصيرة (760-762 هـ / 1359-1361). ولم يكن الجزء المسيحي من إسبانيا في موقف أفضل بسبب أن الصراع في أراغون وكذلك في قشتالة كان في ذروته من أجل السلطة بين المغالبيين بالعرش من ناحية والملوك والسادة الذين كانوا يخارون من امتيازاتهم من ناحية أخرى.

ومع هذا، فإذا ما وضعنا في أذهاننا تناقضات تلك الفترة، فإنه على الرغم من الكوارث كان هناك ملوك بعضهم قادرون على تقوية دولتهم وإقامة مؤسسات إدارية متينة بها. هذه الحقائق تفسر أسباب طول بقاء هذه السلالات الحاكمة. فقد نجحوا في تنمية لحبة الأدبية والفكرية كما زينوا عاصمتهم بالمباني المعمارية الباهرة¹⁵.



15 تم توضيح هذا بالنسبة لبني نصر في كتاب حياة لشعر في
مدينة الأندلس

أما ابن خلدون، من جانبه، فقد خلب الباب الجميع في هذه الفترة. حتى الملوك ولزعماء الأجانب أو الأعداء الذين أتاحت له الفرصة للاقتراب منهم، مثل بيدرو الأول ملك قشتالة الذي ذهب إليه سفيراً من قبل الملك الفرنسي، أو تيمورلنك الذي اجتمع به في ضواحي دمشق. كانوا جميعاً متأثرين بمعرفته الواسعة، وذكائه، ومعرفته العميقة برمائه ومعاصريه وتسارعوا في تقديم المصائب العليا في حكوماتهم إليه.

المماليك

أحمد مختار العبادي

حامية الإسكندرية

ترجمة إبراهيم سعيد فهم

المملوك، هو العبد من "ملك" أي حزر. وكان العبيد من أنواع مختلفة؛ بعضهم سود، وبعضهم بيض. ومن القسم الآخر المماليك الذين دعاهم متر Metz¹. لطيفة الأرستقراطية للعبيد². وهذا هو السبب في أن اسم مملوك قد استخدم حصرياً في معظم البلاد الإسلامية للإشارة إلى العبيد البيض الذين كانوا يشترون بواسطة الحكام لتدريبهم كقوات عسكرية خاصة في وقت السلم ودمجهم في الجيش العام في زمن الحرب.

كان المماليك الأتراك هم العبيد البيض الأكثر شهرة في الشرق الإسلامي. ففي بداية لقرن الثامن الميلادي بدأ المسلمون - بقيادة القائد العربي قتيبة بن مسلم - فتح تركستان وأراضي ما وراء نهر جيحون وسيحون. ومنذ ذلك الوقت، حاز العبيد الأتراك وضعاً متميزاً في المجتمعات الإسلامية بسبب ولائهم وشجاعتهم وقوة بنيتهم وحسن خصالهم. واعتبرت أقاليم ما وراء نهر سيحون - والمعنى بذلك خوارزم وطشقند وفرغانة وسمرقند وبخاري - مراكز هامة حيث كان العبيد الأتراك ينالون تدريباً عسكرياً إسلامياً ثم يُصدرون لاحقاً إلى أجزاء أخرى من العالم الإسلامي³.

وتُظهر المراجع التاريخية أن المماليك الأتراك الذين جاءوا إلى المجتمع الإسلامي إما من خلال التجارة أو بسبب الحرب، لم يكونوا يعاملون بنفس الطريقة مثل العبيد الآخرين، فلم يكن يجري إخبارهم على القيام بأعمال حقيرة كالكس والعناية بالخيل. على العكس تماماً، فقد شغلوا مراكز القيادة في الدولة. وفيما يتعلق بهذا يقول المؤرخ بن حنبل (توفي سنة 1058) "عندما يعتق تركي لن يقبل بأي شيء غير القيادة العسكرية أو مركز وصيف حاكم. وسيكون غير قانع إلا إذا كانت هناك مساواة بينه وبين سيده في شروط الطعام والملابس والركوبة"⁴. ويبدو أنه قد بدى في استخدام المماليك الأتراك للمهام العسكرية والإدارية مع نهاية الأسرة الأموية. وفيما يتعلق بهذا ينص الطبري على أن نصر بن سيار، حاكم خراسان خلال عهد مروان بن محمد آخر خليفة أموي، اشترى ألف عبد تركي، وزودهم بالأسلحة، ودرّبهم كمرسان⁵.



الخريطة الإفرنجية كد، رسمت في طبعة الجغرافية لبطليموس، بداية لقرن السادس عشر الميلادي في الطبعة المطبوعة، فرسان مدينت في منطقة عربية من القرن الخامس عشر، المكتبة الوطنية بباريس.

وفي بداية الأسرة العباسية، يروي النكتدي أن الخليفة أبا جعفر المنصور امتلك مملوكاً تركياً يدعى يحيى الخراسي الذي وصف الخليفة ولاءه بالكلمات التالية "إنه يخشائي ولا يخشى الله". ونقد أصبح المملوك المذكور آنفاً حاكماً لمصر من سنة 778 إلى سنة 780⁶ خلال عهد الخليفة المنهدي ابن المنصور. ويصنف الطبري أنه خلال عهد هارون الرشيد نمت مدينة طرسوس بواسطة الخادم التركي أبو سليم فرج⁷.

واستخدم أيضاً الخليفة المأمون (813-833) - ابن الرشيد - عدداً من العبيد الأتراك في حرس الخلافة، ومن بينهم كان القائد طولون والد أحمد ابن طولون مؤسس الأسرة الطولونية في مصر. وخلف المأمون أخاه المعتصم بالله (833-842) الذي كانت أمه من أصل تركية. ورد الخليفة الجديد عند المماليك الأتراك في الجيش لعشرات الألوف وأشأ عاصمة جديدة لأجلهم تسمى سامراء في شمال بغداد.

وعندما بدأت الخلافة العباسية تصعب خلال المرحلة العباسية الثانية التي عرفت أيضاً بمرحلة التأثير التركي (847-945) كان من الطبيعي للأتراك أن يزيدوا من قوتهم فكل أسلاد الإسلامية الشرقية التي كافحت لتحصل على الاستقلال، اعتمدت على المماليك الأتراك وسنت نظاماً إسلامياً حربياً صارماً لتدريبهم وتدريبهم. وكان الأهم من بين تلك البلاد الدولة السامانية (874-999) التي قامت في أراضي ما وراء نهر جيحون وكانت عاصمتها بخاري. على الرغم

1 آدم متر، الحصار الإسلامية في القرن الرابع الهجري، ترجمة محمد عبد الهادي أبو ريدة، القاهرة 1940-1941م، ج 1، ص 266.

2 المقنسي، صبح الأعشي في صناعة الإنشاء، ج 4، ص 458.

3 ابن حنبل، فضائل الأتراك، نشره أ. العزاوي في Türkiye Bulletin، ج 4، 14/ 15، 1940م.

4 الطبري، تاريخ الرسل والملوك، نشره م. أبو العجل، بيروت، ج 7، ص 224.

5 الكندي، كتاب الولاء، نشره R. Guest، بيروت، 1908م، ص 123 122.

6 الطبري، ج 1، ص 50.

A black and white illustration of a circular rug with a central medallion, surrounded by four stylized figures on horseback, each holding a sword and a shield, arranged in a circular formation. The rug features a complex geometric and floral pattern. The figures are depicted in a dynamic, almost dancing pose, with their horses rearing up. The entire scene is set against a background of small, scattered dots, giving it a textured, folk-art appearance.

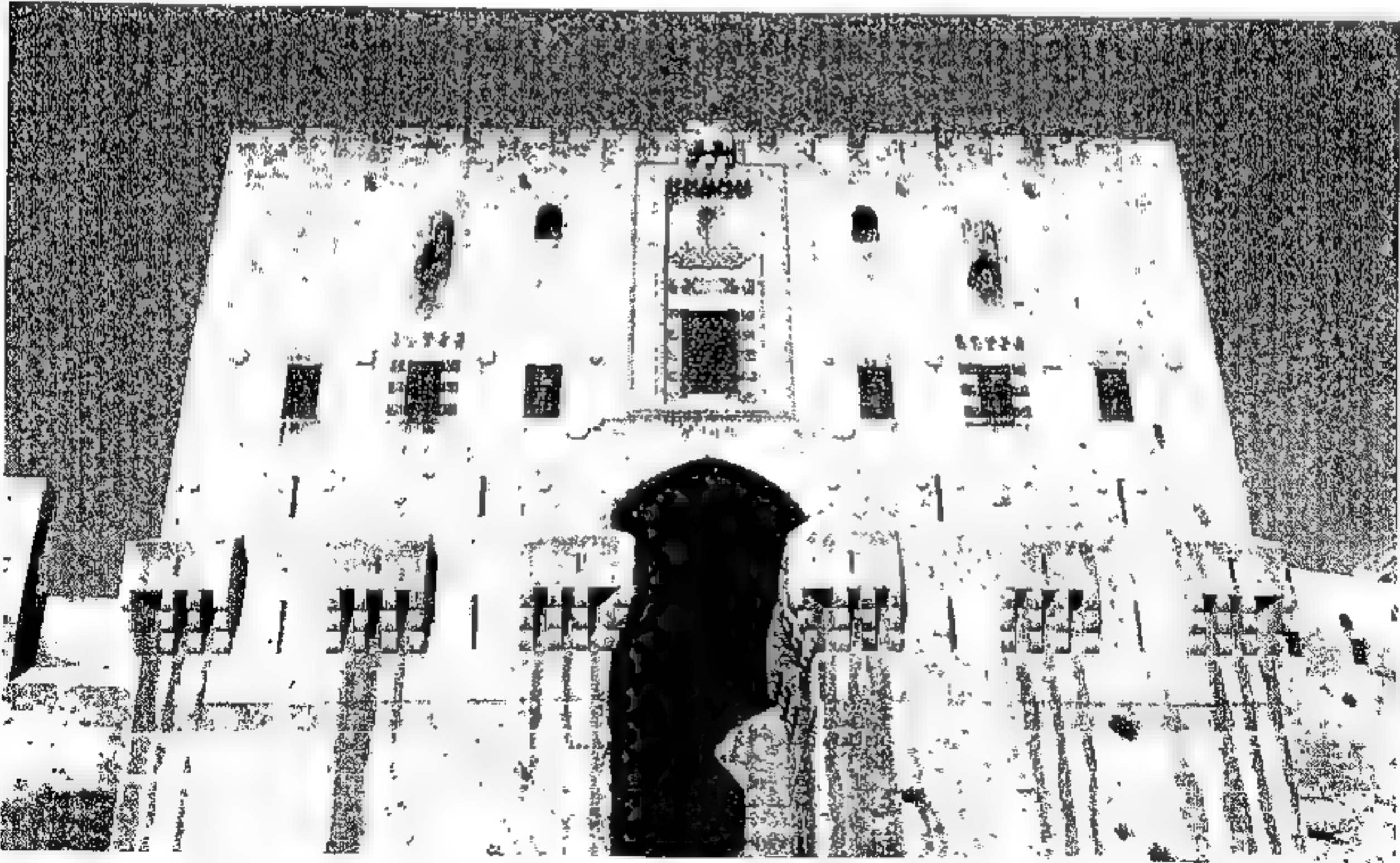
الكثير ويجي الخلفه يفعل كفعول الاول ويرد فرشه شمالا على خط الدائم الكثير
وجي الثالث يفعل كفعول صاحبه ويرد فرشه يميناً ويجي الاول فيفعل كفعول الاول ويرد

من أن ملوك تلك الدولة كانوا من أصل فارسي، فقد حاربوا في آسيا الوسطى ووصلوا سريست وإدماج المماليك الأتراك في جيشهم حتى شكلوا الأغلبية. ويوجد نموذج للكيفية التي كانوا يعملون بها في خطاب من الملك الساماني نصر الثاني إلى حكامه، "أدعجوا المماليك وروبوهم جيداً، لأنهم سوف يدافعون عن أرواح آبائهم، إن اضطهاد المماليك علامة لضعف، يجب معاملتهم بلطف، والإنفاق عليهم بسخاء، وإضعامهم نفس طعامكم"⁷.

كذلك أعطانا الوزير السلجوقي نظام الملك الطوسي (توفي سنة 1091)، وصفاً مفصلاً بالفارسية لنظام التدريب الذي اتبعه السامانيون مع مماليكهم، يقول "كان المماليك السامانيون يرقون تدريجياً اعتماداً على خدماتهم وشجاعتهم، ونس على المحاربة أو المركز الاجتماعي، وعندما يشتري مملوك كان يخدم لمدة عام، مرتدياً رداء قطنياً، ويسير بجوار معلمه الفارس، وخلال السنة الأولى كان المملوك يمنع بصراحة من ركوب حصان، وإذا فعل كان يعاقب بقسوة، وفيما بعد كان يسمح له بركوب حصان بدون سرج أو لحام، وفي العام الخامس من الخدمة كان يعطى سرجاً ولجاماً وزوجاً من السراويل⁸ مصنوعاً من نسيج من القطن والحرير، وبعض الأسلحة، وفي العام السادس كان يزود بملايس أفضل، وفي العام السابع كان يُعطى خيمة وثلاثة عبيد لخدمته، ويغطي رأسه بقنسوة من أنجوخ الأسود المزين بالفضة، ويرتدي رداء خارجياً حريراً، ويمنح لقب عريف الدار، ويستمر المملوك في الترقى وعند مرافقته في الأزياد حتى يصل لمرتبة صاحب الخيل، ثم فيما بعد حاجب الحجاب، ولا يُمنح المملوك لقب أمير، ولا يشغل مركزاً قيادياً في الإدارة أو الجيش حتى يصل لسن النضج، وهو خمسة وثلاثون عاماً"⁹.



تفصيل لمصر وفقاً للنسبة مع صورة للسultan المملوكي في
الأطلس الطوسي، سنة 1375، مكتبة القومية - باريس.
أسفل، مدخل لعدة حلب.



ويضيف نظام الملك في كتابه المذكور أعلاه، أن ذلك النظام التدريبي الساماني كان لا يرن متبعاً في زمنه (القرن الخامس الهجري/ القرن الحادي عشر الميلادي) في دولة الأتراك السلاجقة. ولقد جلب السلاجقة العبيد الأتراك بكثافة من البوشاق أو لقميجق في شمال البحر الأسود، وأعطوا أهمية ضخمة لتربيتهم ودعوا الراشدين أتاك، والذي يعني "الأمير الأب"، كما عينوا كمربين لأطفالهم القصر، وخصصوا إقطاعات واسعة في مقابل إشرافهم على تربية

7 الحسن بن عبد الله، آثار الأول، القاهرة، 1305هـ، ص 115
8 Ch. Schefer, Siasset Nameh, traite de Gouvernement, par Nizam oul Moulk, Vizir du Sultan Seldjoukide Me'kchah, Paris 1893, p.138

9 المرجع السابق



الأطفال وخدمتهم العسكرية خلال أوقات الحرب. ومن ناحية ثانية، وسريعا ما أصبح هؤلاء الأتابكة السادة الراقعين لتلك الإقطاعات، وانتهزوا فرصة تدهور الأسيرة السلجوقية لجعل قلايمهم مستقرة، وتقاسم معظمهم المملكة السلجوقية.

وكانت دول الأتابكات كثيرة، ولا يمتعي حكامها لأمرة حاکمة واحدة. وبالأحرى كان أصلهم المملوكي وارتباطهم بالأسيرة السلجوقية والنظام الإقطاعي الإسلامي الشيء الوحيد لمشاركهم بينهم. ومن بين المماليك السلاجقة الذين صاروا أتابكة الأمير عماد الدين زنكي ابن الأمير أفسنقر أحد مماليك السلطان السلجوقي ملكشاه، سيد الموصل وحلب. ومن خلال أسيرة زنكي وابنه نور الدين بزغ صلاح الدين مؤسس الدولة الأيوبية الذي كان متأثرا بالنظام السلجوقي. وكان صلاح الدين الشخص الذي أدخل هذا النظام الجديد، والإدارة والمصطلحات المرافقة لها إلى مصر؛ حيث بقيت لقرون خلال حكم الأسرة الأيوبية وفيما بعد، المماليك الأتراك في مصر والشام. وهناك تبلور وزاد جوهر النظم التربوية والحربية وخبرات المماليك السابقة في أفغانستان والهند وخراسان والعراق بفضل التعديلات العملية المدخلة من السلاطين أنفسهم في تربية وتدريب

مماليكهم. أحد هؤلاء المبكرين، كان السلطان لمصور قلاوون الذي يقول فيما يتعلق بهذا كسر الملوك فعلوا شيئا يتذكرون لأجله. [البعض سوف يتذكرون لأجل] المال وآخرون لأجل المباني. وبالنسبة لي فقد بنيت الأسوار والقلاع لحماية نفسي، وعقبتي وكل المسلمين. هؤلاء هم المماليك¹⁰.

ولاحظ بعض المؤرخين المعاصرين هذه النزعة. ويقول القلقشندي (توفي سنة 1418) على سبيل المثال: "نرعت سلطنة لمماليك في مصر إلى استعارة الأفضل في كس مملكة سابقة، ومحاكاتها وتطويرها وصقلها حتى تفوقت على كل السلطنات الأخرى"¹¹. وفيما يتعلق بهذا أيضا يقول السيوطي (توفي سنة 1505): "أراد السلطان بيبرس أن يتبع نموذج جكيزخان في تنظيم مملكته في مصر، ولذلك أدخل أشياء كثيرة لم تكن موجودة قبله في مصر".

ومن الواضح أن المغول أيضا كانوا جزءا من الأتراك، تماما مثل جيرانهم في آسيا الوسطى. ويفسر كل ذلك التطور والانتصارات التي أنجزها المماليك في الحروب التي شروها في وقت واحد في مختلف لحيات، صد المعول في الشرق ولصليبين في الغرب، والأرمن في الشمال، ولتوبيين في الجنوب. وبحسب إضافة ذلك كله إلى الإصلاحات الإدارية، والإنجازات لاقتصادية وللمشآت المدنية، والعمارة، التي جعلت من دولة المماليك واحدة من أقوى وأهم دول العصور الوسطى.

وينقسم حكم المماليك في مصر والشام إلى حقبتين رسميتين أو أسرتين حاکمتين:

- 1 - عرفت الأسرة المملوكية الأولى بالمماليك البحرية (1250 - 1382).
- 2 وعرفت الأسرة المملوكية الثانية بالمماليك البرجية أو الجراكسة (1382 - 1517).

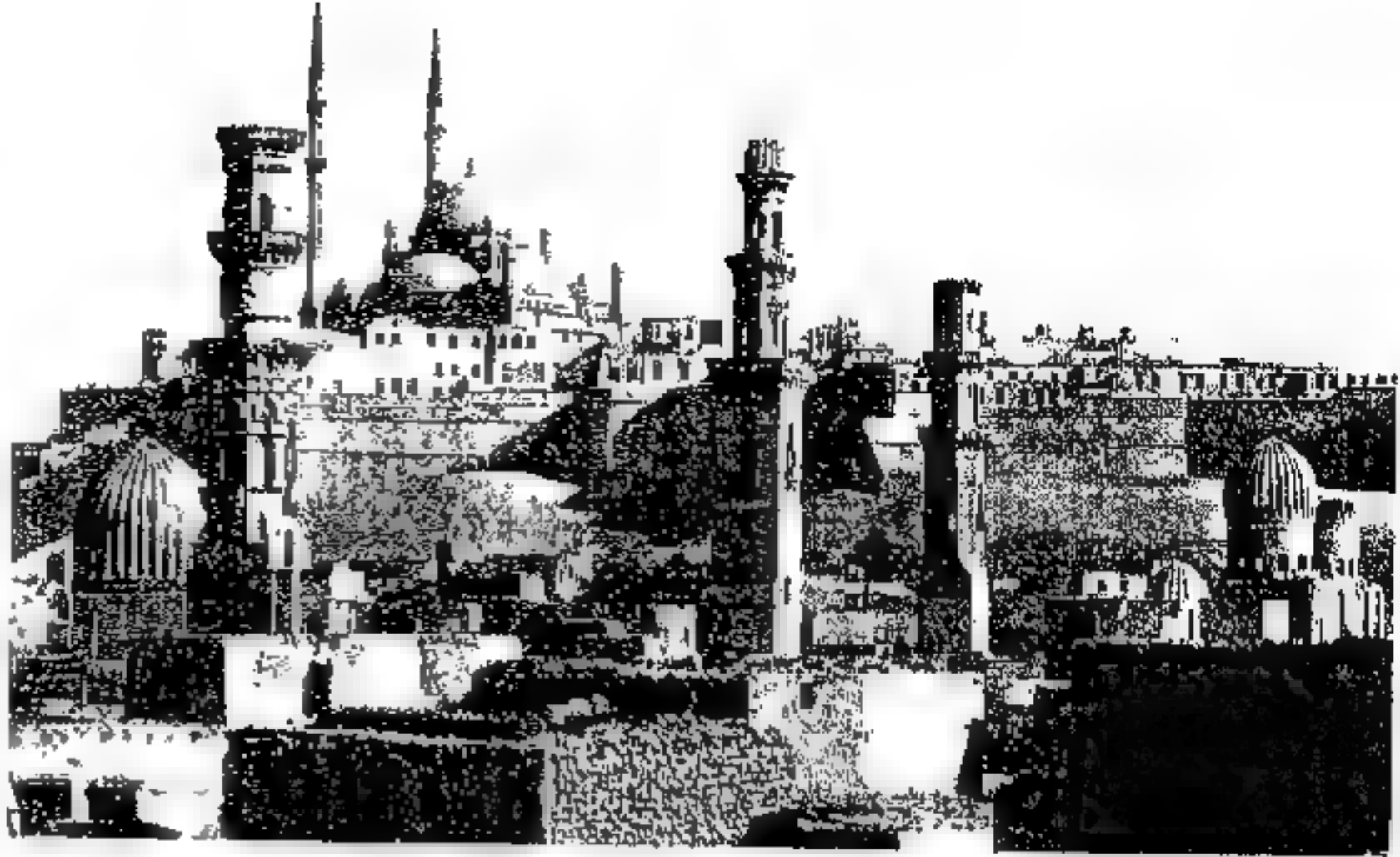


حصار دمياط في سنة 1249 خلال الحملة الصليبية الخامسة بقيادة لويس التاسع ملك فرنسا، في مخطوط مرخرف من القرن الرابع عشر لمؤرخين عظم من فرنسا، المكتبة الوطنية-باريس.

10 المفريزي، المخطوط، ج2، ص 213-214

11 القلقشندي، صبح الأعشى ج4، ص6

وكانت المملكة الثانية استمراراً للمملكة الأولى في سياساتها وتقاليدها وتنظيمها لعام. والسبب في اعتناها مملكة أو أسرة مسبقه ربما يكون لأن مؤسسها الصاهر برفوت ريب لوصع نهاية لنظام قلاوون الوراثي المتعاقبي، وأن يثبت نفسه كسلطان وبالتالي تأسيس مملكة أخرى. أيا كان يجب أن يكون الأمر، يظهر التاريخ الطويل لكن من ممكنتي المماليك (1250-1517) أهمية الدور السياسي والحضاري الذي لعبه المماليك في مصر والشام.



ولقد تزامن قيام مملكتهم مع تدهور العالم الإسلامي في الشرق والغرب؛ في الشرق غزا المغول بغداد وسقطت الخلافة

العباسية في بغداد في سنة 1258، وفي الغرب (شمال إفريقيا والأندلس) لم يكن موقف المسلمين أفضل. وقاد ذلك مسلمي الشرق والغرب لإدراك مملكة المماليك في مصر كمركز جديد للخلافة العباسية في سنة 1261. وكقوة ضاربة نجحت في حماية مصر والشام من الغزاة المغول القادمين من الشرق والصليبيين القادمين من الغرب.

وأحد الإنجازات البحرية الجديرة بالذكر هي الهزيمة الأولى التي عانى منها المغول في تاريخهم على أيدي المماليك بقيادة السلطان قطز في عين جالوت (فلسطين) في سنة 1260. وتلى هذا انتصارات السلطان بيبرس على المغول في العراق في سنة 1273، وفيما بعد انتصار السلطان قلاوون على منكوتمر ابن هولاكو خان قرب حمص (الشام) في سنة 1281¹²، وانتصار



أعلى، مقابر لسلطان المماليك وقلعة القاهرة.
أسفل، مجموعة لسمطان حسن، القاهرة.

الناصر محمد على غازان في مرج صفر إلى الجنوب من دمشق في سنة 1303¹³.

وفيما يتصل بانتصارات المماليك على الصليبيين، فقد بدأت في سنة 1250، عندما هزم أنطاكي- قائد المماليك البحرية - الملك انفرنسي لويس التاسع، وأخذه سجيناً في معركة المنصورة. وفيما بعد هزمهم بيبرس مرات كثيرة في الشام وأعاد فتح يافا في أقصى الجنوب، وأنطاكية في أقصى الشمال في سنة 1270. ومن بعده أتى قلاوون وفتح طرابلس في شمال سوريا في سنة 1298. ولقد خلفه ولده الأشرف خليل والناصر محمد. ونجح الأول في إحصاء ميناء اللاذقية وطم استولى على ثغر (آخر قلعة للصليبيين في الشام) في سنة 1291، بينما فتح الآخر جزيرة أرواد (آخر ميناء صليبي) في سنة 1302. ويجب إضافة كل هذا لانتصارات المماليك في البحر الأحمر والبحر المتوسط، في سنة 1462 خلال عهد برساي غزوا قبرص التي شكلت تهديداً كبيراً للسواحل المصرية والشامية منذ الهجوم الوحشي الذي قاده الملك القبرصي بطرس لوزينيان في سنة 1365 ضد الإسكندرية. وكان انتصار برساي نوعاً من الانتقام للمدينة¹⁴.

وترك المماليك كذلك مباني كثيرة لا تزال تشغل مركزاً بارزاً بين الآثار الإسلامية لعصور انوسطى في مصر. ومن بين ما يستحق الذكر المنشآت البحرية التي أعدت لدفع عن وحمية الأماكن الاستراتيجية كالأبراج والقلاع والأسوار والسلاسل الحديدية الصلحة التي عرفت بالأمصار masir والتي استخدمت لتطوير مداخل الميناء من أجل إبقاء سفن الأعداء بعيداً¹⁵. ولا يزال اسم تلك السلاسل يعطي اسمه للمدخل الشرقي لميناء الإسكندرية وبالقرب منه تقف قلعة قايتاي، وكذلك تفعل قلعة المقطم في القاهرة.

وهناك مباد دنية وتربوية أيضاً، مثل المساجد والمدارس؛ والقباب، والأسبلة، إلخ. من بين ما يستحق الذكر مسجد الظاهر بيبرس (توفي سنة 1277)، والمدرسة الطاهرية التي أنشئت

12 المقرزي، السيرة، ج1، ص 690.

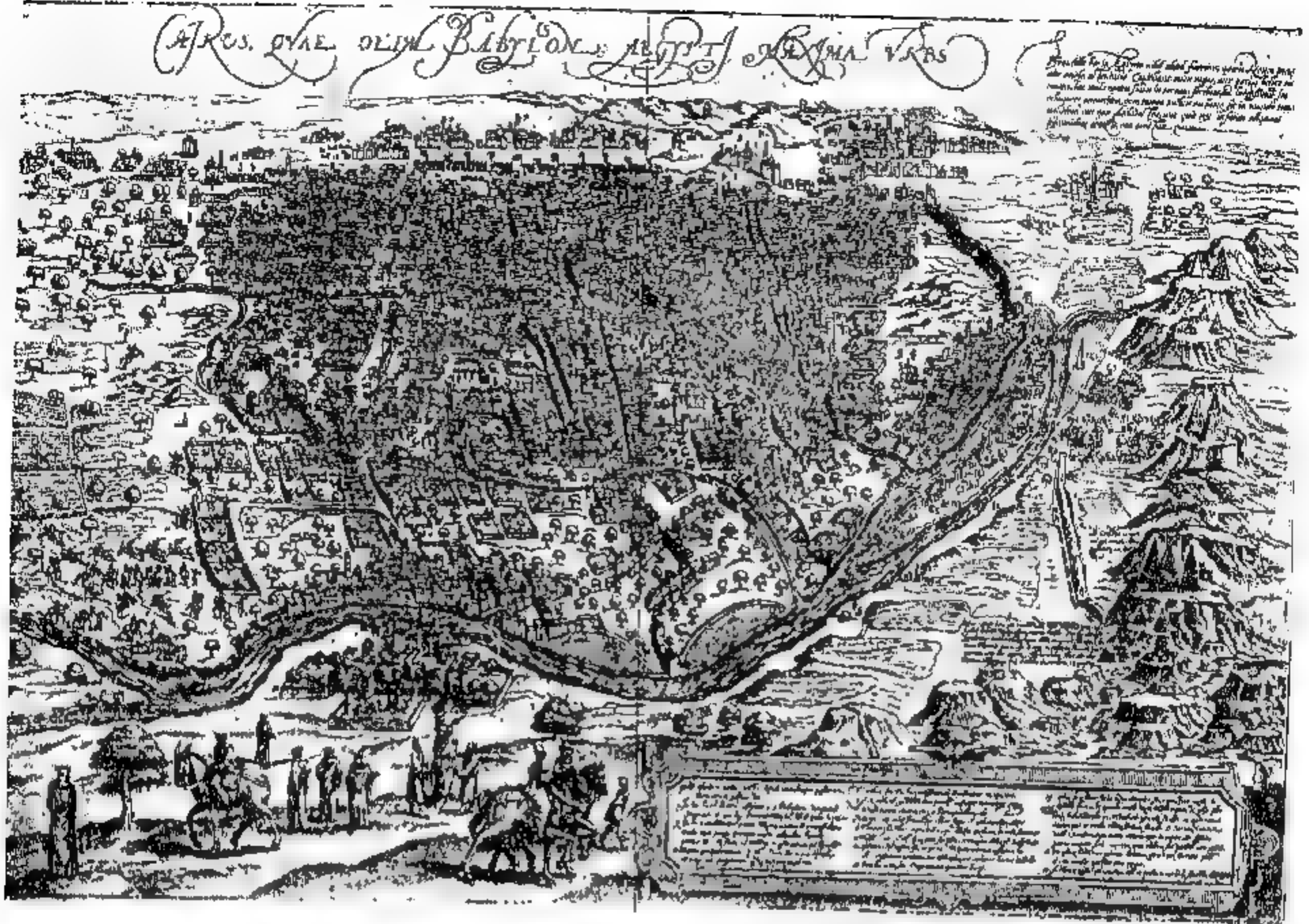
13 أبو الفداء، المختصر في أخبار البشر، ج4، ص 49.

14 أحمد سحار العبادي والميد عبد العزيز سلب، تاريخ البحرية الإسلامية في مصر والشام، بيروت، 1972، ص 312-325.

15 عواد، المعاصر في بلاد الروم والإسلام، بغداد، 1948.

16 Creswell, The Works of Sultan Ba bars A - 16 Bunduqdari in Egypt, in: BIFAO, vol. xxvi, 1926, pp.129-93.

17 عيسى، المعاصرات في الإسلام، ص 93.



مدينة القاهرة في رسم في Civitates
Orbis Terrarum، النصف الثاني من
القرن السادس عشر الميلادي.

سنة 1263، والتي لم يبق منها سوى أطلالها¹⁶ في شارع المعز، والذي يسمى الشارع الأعظم أيضاً. وهناك أيضاً مما يستحق الذكر ضريح المنصور قلاوون (توفي سنة 1290)، ومدرسته والبيمارستان المنصوري في شارع المعز لدين الله بالقاهرة¹⁷.

وبالإضافة لذلك، توجد المنشآت التي تركها السلطان الناصر محمد (توفي سنة 1340) - ابن قلاوون - مثل مدرسته التي تقع في شارع النحاسين، ومسجده في قلعة المقطم. وهناك أيضاً المسجد الجميل والرحب، الذي بناه السلطان الناصر حسن - ابن الناصر محمد - الذي لا يزال قائماً سيماً مثل قلعة مضيئة في شارع محمد علي بالقرب من مسجد الرفاعي والذي يتضمن أربعة مدارس خصص كل منها لخدمة من مدارس المذاهب السنية (الشافعي، المالكي، الحنفي، الحنبلي).

ومن بين الآثار التي خلفتها المملكة المملوكية الثانية (البركسية) نجد مجموعة السلطان الظاهر برقوق (توفي سنة 1398)، وتشمل الضريح الذي دفن فيه، والمدرسة الظاهرية الجديدة (تستخدم كلمة جديدة لتمييزها عن الظاهرية القديمة التي بناها الظاهر بيبرس) المقامة في شارع المعز، ومسجد ومدرسة السلطان المؤيد شيخ (1412-1421) بالقرب من باب زويلة. وبالإضافة لذلك، يمكننا أن نجد مجموعة الآثار الأشرفية التي تأخذ اسمها من السلطان الأشرف برسباي (1422-1438) المقامة في سوق الوراقين في شارع المعز، وتشمل مسجداً ومدرسة وسبيلًا. ويقال إن السلطان الأشرف بنى تلك المجموعة وفاء لندر قطعه بعد غزو قبرص وأحد منكمها أسيراً¹⁸.

وهناك أيضاً مجموعة السلطان الأشرف قايتباي (1468 - 1495) التي تتكون من مسجد ومدرسة وخانقاه (منازل للصوفية) وضريحه في الصحراء الشرقية (الأرض الممتدة من قلعة المقطم حتى العاصمة). وأحد أمراء قايتباي كان يمشي الذوايدار (توفي سنة 1498) وصريحه (المقام في العباسية) لا يزال يعرف اليوم بقبة العداوية لأنه يوجد قريباً من منزل

18 حسن عبد الوهاب، تاريخ الساحل الآفري، ص 121،
علي المليحي، مجمل تاريخ التراث المعماري لإسلامي
في مصر، الإسكندرية، 2003، ص 287

19 علي المليحي، المرجع السابق، ص 288-298، إبراهيم
طرخان، مصر في عصر دولة المماليك الحركية، ص 313
وما بعدها.

الفدائيين (يعرفون أيضا بالحشيشية)، الذين كانوا مجموعة من الشيعة الإسماعيلية الذين ضحوا بأنفسهم للدفاع عن مبادئهم الروحية، واستخدمهم المماليك للتخلص من الأشخاص المعارضين²⁰.

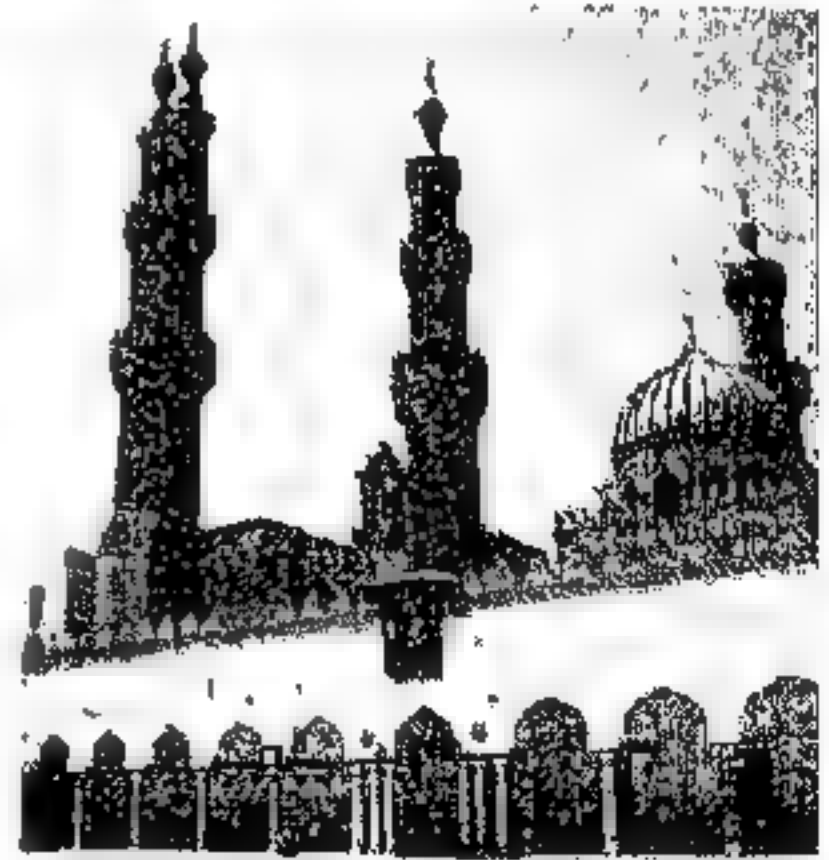
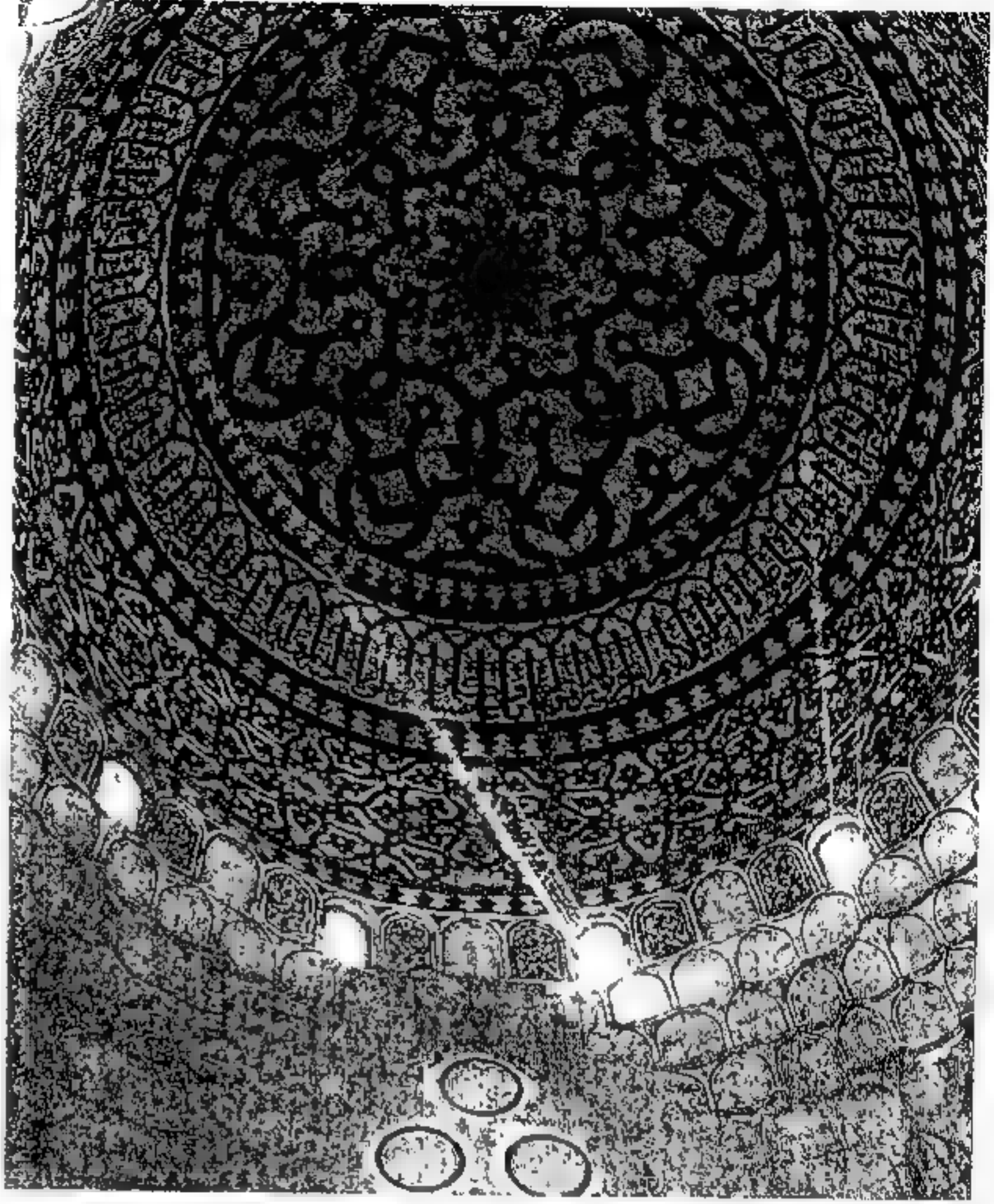
وبنى الأمير أزيك (توفي سنة 1499) - الذي كان معاصراً للأمير يشيك - قصراً في سنة 1475 في حي القاهرة الذي حمل اسمه، الأزيكية. من ناحية أخرى ترك السلطان قنصوه الغوري، الذي بدأ يحكم مصر والشام في سنة 1501 وقتل في سنة 1516 في معركة مرج دابق إلى الشمال من حلب خلال حربه ضد السلطان العثماني سليم الأول، عدداً من المباني في المدرسة التي سميت باسمه، ولتي تتوج بمئذنة ذات خمس رؤوس، وواحدة من مآذن الأزهر. والأخيرة بجوار مئذنة قيتاي. وهي مئذنة مزدوجة القمة ولها درج مزدوج ولذلك لا يستطيع القوم الصاعدون رؤية هؤلاء الذين يهبطون. وفي الواقع فقد كانت المساجد والمآذن كثيرة جداً في القاهرة خلال العصر المملوكي لذلك كانت تسمى "مدينة الألف مئذنة".

وفيما يتصل بالتسهيلات لاقتصادية، فتوجد بطبيعة الحال في الأسواق التي تكون انعكاساً للنشاط الزراعي والتجاري والصناعي وحتى الاجتماعي. وتشبه الأسواق

الإسلامية بعضها في مظهرها العام، حيث كان لمعظمها سقف لحمايتها من الجوع العاصف، كما كان بعضها مفتوحاً. وكانت متماثلة إلى حد ما في أنه كان لكل تجارة سوقها الخاص: سوق الكبية، وسوق البزازين للملابس والفماش والمناجر ذات الصلة مثل النسيج والصناعة، وسوق الحبوب للحلوى والمعجنات، وسوق الكفتين للصناعات المعدنية والمناجر ذات الصلة مثل البرونز المطلي والنحاس مع الفضة والذهب²¹.

وكانت إحدى تسهيلات السوق الإسلامي ما يسمى قيسارية، أو فندق، أو خان، أو وكالة، والتي عت جميعاً نفس الشيء تقريباً، مشاة وتسهيلاً يقدم مساحة للتجارة وسكناً للباعة غير المقيمين، ومستودعاً للمحزون، ومصرفاً للمال وملحقاته. وإحدى القيساريات التي تؤرخ بفن العصر المملوكي هي قيسارية جهر كس التي بناها الأمير فخر الدين جهر كس أحد أهم مماليك صلاح الدين. وكان هذا السوق - الذي أعجب به تجار ذلك الوقت²² - مبني ضخم، مبنيًا بالمحال ويعلمه مسجد كبير.

والنموذج الجيد للخان هو خان الخليلي الذي بناه جهر كس الخليلي أمير أحرور - الشخص الممثل عن خيل السلطان برقوق - وكان قد هدم في زمن السلطان الغوري وتحول إلى سوق لا يزال معروفًا باسمه الأصلي، خان الخليلي²³. وفيما يتعلق بالفنادق، فقد كانت تسهيلات تجارية عرفت بشكل خاص في المدن الساحلية المصرية والشامية، مثل الإسكندرية، التي امتلكت فنادق كثيرة للتجار الأجانب القادمين من البندقية، وبيراء وجنوة، وبالميرمو، ومرسيليا، وقطنونية، إلخ، الذين سُمح لهم ببناء كنائس وكان لهم قاصص ليعتسوا بمصالحهم البحرية.

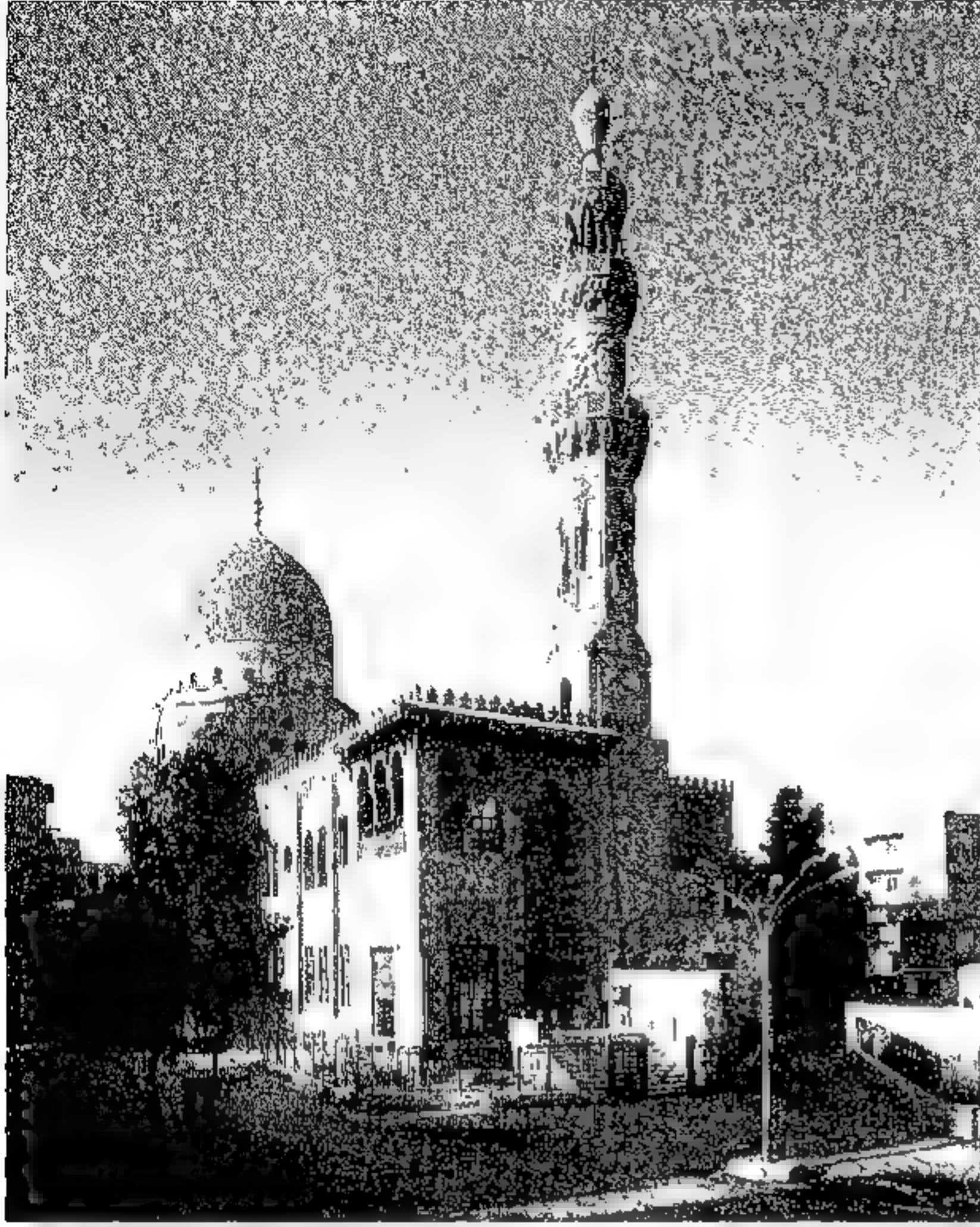


أهم، قبة شريح، السلطان برقوق، من الداخل
سكن، لمعادن المعمورة، جامع الأزهر، القاهرة

20 المقريزي، المحض، ج 2، ص 105.

21 نفسه، ص 80.

22 ابن ربيع طر حان، مصر، ص 276، المليحي، ص 332.



أعلى: مجمع السلطان لأشرف قباي ويضم
مسجداً، ومطبخاً، وخزانة، و«خزانة» القاهرة
أسفل: مسجد السلطان الناصر بن قلاوون

23 القلقشندي، صبيح الأعشى، ج 13، ص 342-340.

24 D.Ayala Gunpowder and Fire arms in the
Mamluk Kingdom, London, 1956 وأيضاً يعنى
على الكتاب في (4 3)، Hesperis، 1959، ص 264.

وتحيراً فأحد أسهر الوكالات هي وكالة
«عوري»، التي لا تزال قائمة في شارع محمد
عبد القريب من جامع الأزهر، كشاهد
لإنقراض وحمل تلك المشآت التجارية.

وكمع السلاطين المماليك أبصا لتوسعة
محال التجارة لمملكتهم العريضة، التي
شملت مصر والشام والكثير من الأقاليم
الأخرى في آسيا الصغرى، والجزيرة العربية
وقرية Cyrenaic والوبة. وفي الواقع، لقد
«ستمروا الموقع الاستراتيجي لمملكتهم
ليحتكروا التجارة الدولية بين الشرق
ولعرب. ونتيجة لذلك ربحت سلطة
المماليك ثروات من الضرائب التي فرضت
على انبضائع، وبخاصة التوابل والحبر،
التي تجتار أرضهم أو مواسمهم، والتي اعتاد
أن تكون ما بين خمس وعشر قيمتها. ذلك
كان لسبب لتوقيع دول كثيرة معاهدات مع
المماليك. وفيما يتعلق بها، نذكر المرسوم
الرسمي الذي أذاعه السلطان قلاوون بين
التجار الأجنب، والذي يتضمن حمايتهم
ولأس لأنفسهم وممتلكاتهم أثناء إقامتهم
في الممكة²³. وكان هذا المرسوم مصاغاً
بشكل جميل للدرجة التي يذكرنا فيها
بالإعلانات السياحية الحديثة.

ومع ذلك فإن الثراء السياسي والتجاري
ولحصاري في سلطنة المماليك سرعان ما

بدأ يقوض بواسطة القوى العدائية الصاعدة، أعني العثمانيين والبرتغاليين. فبينما هدد الأول
المماليك من شمال البحر المتوسط، شكل الآخرون تهديداً خطيراً إلى الجنوب (المحيط
الهندي والبحر الأحمر)، وبخاصة بعد أن اكتشف فاسكو دي جاما طريق رأس الرجاء الصالح
سنة 1498. وهكذا أصبحت ممكة المماليك محاصرة عسكرياً واقتصادياً من هاتين القوتين.
وبالإضافة لهذا كان المماليك فرساناً بالطبيعة، فبينما استخدم العثمانيون والبرتغاليون الأسلحة
لدرية والمدفع، اعتبر المماليك هذه الأسلحة الجديدة جبانة وغير إنسانية. وبناء على ذلك،
ولأنفذ ممتلكاتهم، لجأ المماليك للعبيد الشمال إفريقيين وسوداً لتكوين وحدات جيش (عرفت
بالنفظية والبارودية) تستطيع أن تستخدم الأسلحة الجديدة.

وبهذه، وصلت دولة المماليك بالفعل لسقوطها، فقد تحجرت إدارتها ونظمها، ونتيجة
لذلك، سرعان ما انهار جيشها أمام جيش السلطان العثماني سليم الأول في معركة مرج دابق
(شمال حلب) التي وقعت في سنة 1516، وفيها قتل السلطان قنصوة الغوري.

وحول حليفته السلطان طومان باي أن يتعلم من أخطائه، وفي سنة 1517، جمع عددًا
صحيحاً من المدافع في أريدانية، في صحراء العباسية، شمال القاهرة. ومع ذلك، يبدو أن المدافع
وضعت في حندق طويل، مما جعلها غير متحركة ومكن العثمانيين من مهاجمتها من الخلف
قبل أن تستطيع إطلاق طلقة واحدة. وعند هذا الحد أتت المعركة لنهايتها، وهزم طومان باي،
وأخذ أسيراً وأُعدم لاحقاً على باب رويلة بالقاهرة، وعند هذا الحد وصت سلطة المماليك
سهيبتها أيضاً²⁴.

قبرص بين الشرق والغرب مملكة لوزينيان الفرنسية، ملحق للمملكة اللاتينية في مواجهة المماليك

فاسيليوس كريستيديس
جامعة أثينا

ترجمة إبراهيم سعيد فهم

يسجل القرن الرابع عشر الميلادي أول مواجهة مباشرة بين مملكة قبرص اللاتينية وممالك مصر. ولقد نشأت مملكة قبرص اللاتينية كقاعدة أرمية للصليبيين على حساب الإمبراطورية البيزنطية. وأدرك المركز السياسي الطبيعي للجزيرة أول غارة بحرية عربية في سنة 649، وأحضر البيزنطيون على معاهدة الحياد مع العرب التي استمرت من سنة 688 حتى سنة 965. وخلال تلك الفترة كانت الجزيرة مجردة كلية من الصفة العسكرية؛ ولم يكن مسموحاً لجيش أي دولة بالإقامة عليها، ولم تكن إقامة الفلاح ممسوعة فيها فقط، بل إن إصلاحها أيضاً كان ممنوعاً. وفي الواقع كانت مياهاها الإقليمية مفتوحة أمام الملاحمة فقط¹.

وجلب إعادة اتحاد الجزيرة مع الإمبراطورية البيزنطية في سنة 965 سلاماً طويلاً الأمد في قبرص بين الأعداء التقليديين لها: الزمن؛ البيزنطيين والعرب. وأصبحت قبرص جزءاً من شبكة تجارة شرق البحر المتوسط الكثيفة للعالم العربي - البيزنطي كما تكشف وثائق الجينزة Geniza. لكن بغرابة، وفي آخر الأمر، ظهر أعداء جدد من القوى المسيحية الغربية، بينما كانت الجزيرة تعج بالمشاكل الداخلية.

وتضاعف نقل الحجاج - الذي تطلب وقفة متوسطة في قبرص - باستمرار وبخاصة بعد تأسيس الإمارات الصليبية في القرن الثاني عشر الميلادي. وقبل البيزنطيون تأسيسها بشكل، وفي هذه الأيام استبدل العداء البيزنطي تجاه المسلمين بروح ودية أملاها عداوتهم المشترك للصليبيين. وأصبح الأعداء الجدد للقبازصة حينها مسيحيي القوى الغربية وليس العرب. وجدير بالملاحظة أنه عندما غزا بلدوين بيروت في الثالث عشر من مايو سنة 1110، هرب أمير المدينة إلى قبرص حيث رُحب به؛ وهرفته عدد من المواطنين أتباعه. وعلى الرغم من الجوع العداوي، أصبحت قبرص وقفة لا سبيل إلى تجنبها للقوة البحرية للصليبيين، وفي الواقع لم تكن الدولة الصليبية لتبقى دون قاعدة ثابتة يمكن الوصول إليها في قبرص.

كان غزو الجزيرة من الصليبيين لا يمكن تجنبه، وكانت هناك حاجة فقط لعذر أو فرصة. وكان موقف البيزنطيين - بوجه عام - والتفارصية العداء المتزايد للصليبيين، وكانت هناك حتى خطة - لم تجسد أبداً - لتحالف البيزنطيين والمنتصر العربي صلاح الدين (2 أكتوبر سنة 1187). وفي ضوء هذا الموقف، كان غزو قبرص بواسطة منك إنجلترا ريتشارد قلب الأسد خلال الحملة الصليبية الثالثة (1189-1192)، بحجة سوء معاملته من الحاكم المعروف بمنك قبرص اسحق كومنيوس، مبرر ملائم لاستيلاء الصليبيين على قبرص والتي بدونها كان أفضل خط امداد لهم سيتم قطعه. وخلف الفرنسي الإنجليزي وأسس مملكة لوزينيان (1191-1470). وفي الواقع، أصبحت قبرص مملكة لاتينية ملحقه بتلك الدول الصليبية التي تأسست في الشرق الأدنى. وفي آخر الأمر، اكتسب ملوك قبرص لقب "ملوك بيت المقدس وقبرص" في سنة 1269 - اللقب الذي يظهر أيضاً على عملاتهم - وتدفع عدد ضخم من اللاحنين، تحاشياً للضغط المملوكي المتواصل نحو سوريا وفلسطين، وحلقوا روحاً صليبية للاسترداد. ورغم ذلك لم تقدر تلك الروح مملكة لوزينيان إلى أي دور رئيسي في المحاولات العربية المسيحية لإعادة فتح الأراضي المقدسة حتى عهد بطرس الأول (1359-1369).



دير بيلابايس Bellapais بني في أواخر القرن الثاني عشر الميلادي.

في الصفحة المقابلة، صليبيون متوجهون لمعركة لا بركيه La Bocquée بقيادة هوجو آل لوزينيان Hugo of Lusignan، وجيوفري مارتل Geoffrey Martel، تفصيل للفريسيكو من القرن الثاني عشر الميلادي من كنيسة الداوية في كريساك Cressac.

1 V.Christides, The Image of Cyprus in the Arabic sources, Nicosia, 2006, Pass m

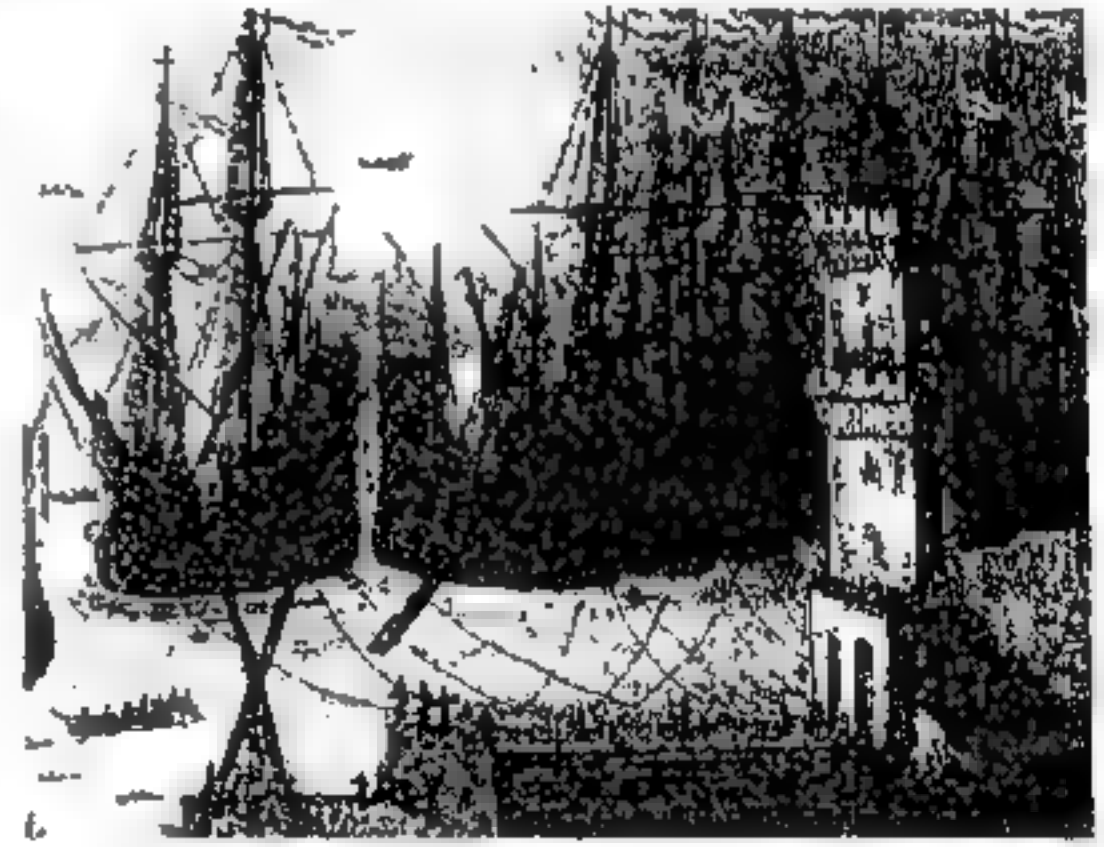
2 W. H. R. Courteney, "L'empereur Isaac de Chypre et sa fille (1155-1207)", Byzantion 381 (1968), 123-179; M. Jean Richard, "La conquête de Chypre par Richard Cœur de lion et la formation du royaume des Lusignans", In J. Chares-Gaffiot (ed.), France aux portes de l'Orient. Chypre XI^{ème}-XV^{ème} siècle, Paris, 1991, 23-32





وبالطبع لم تتوقف أبداً مشاركات قبرص الثانوية، وبخاصة في النشاطات البحرية للقوى المسيحية على طول خط الساحل السوري الفلسطيني. ومع ذلك، لم تكن مصر مهددة حقاً بالقوة البحرية القرصية المتعوقة، على الرغم من أنها عانت من عدد من الهجمات بواسطة القراصنة القطلان الناشئة من جزر دوديكانيس Dodecanese. وفي الواقع، ازدهرت قبرص كمركز تجارة وسيط، وكانت متاجر مصر وسوريا تفرغ في موانئها وتنقل من سفينة لأخرى إلى الغرب.

ومن ناحية أخرى، ولمدة قرنين لم يشرع المماليك بأي محاولة مباشرة مع قبرص وتجنبوا أي هجمات ضد موانئها. وكان الاستثناء الوحيد محاولة مملوكية غير ناجحة حدثت في زمن السلطان بيبرس في سنة 1267 (سبعة عشر عاماً على وجه الضبط بعد تأسيس سلطنة المماليك في سنة 1250)، الذي أرسل حملة بحرية ضد ميناء ليماسول، ولكن كان من المحتوم فشلها لأنها كانت سيئة التنظيم. ولم يكن لدى بيبرس أي نية للشروع في أي غزو طويل الأمد لقبرص، ولكن معركته كانت محوياً مخادعاً لصرف انتباه الملك هو الثاني الذي هاجم عكا. ومع ذلك أظهرت تلك المحاولة المملوكية لغزو قبرص عدم كفاءة الأسطول المملوكي في ذلك الوقت، والذي - كما سوف يرى - كان قد تحول تماماً فيما بعد. وأعطى الأمير ابن حسون - في محاولته لدخول ميناء ليماسول دون اكتشافه - الأمر للسفن بأن تلتصق بالزفت الأسود، ويرفع الصليان في أماكن واضحة من الصواري، محاولاً إظهار سفنه بالخداع كسفن فرنسية. ولم تكن تلك الحيلة عمر معتادة في الحرب البحرية، وكانت تصبح فعالة بشدة عندما تستخدم بالضبط. وحكم على عروة ابن حسون بالإخفاق بسبب اقتياده للراعة. فدخول ميناء مجهول ليلاً مهمة صعبة حتى



أعلى قلعة وقصر المقدم الأكبر في رودس.
أسفل: سفن بحرية، تفصيل من رسم من
القرن الخامس عشر الميلادي.



ميناء الإسكندرية، نقش ل. ل. مويين L. Moyen،
من بدايات القرن التاسع عشر الميلادي، مكتبة المتحف
الزخرفية - باريس.

لملاحى السفن المتمرسين؛ كما كانت مستحيلة لبحارة ابن حسون قليلي الخبرة. ولعدم قدرته على الإبحار في الميناء في الظلام، غرقت كل سفنه، وأخذ معظم ملاحى السفن أسرى بواسطة فرنجة قبرص³.

وكان السبب الرئيسي في تجنب المماليك ضيلة قرون لأي محاولات أخرى لغزو قبرص، افتقدهم لأي استعداد بحري مميز. وعممت القوة البحرية لأسرة لوزينيان كدرع دفاعي رئيسي ضد أي مجابهة مباشرة مع المماليك، ولكنها لم تكن كافية لأي عمل عدائي ضد ميناء الإسكندرية وما وراءه. واستخدم الملك هيو الرابع (1324-1359) القوات البحرية لقبرص بنجاح ضد القوة الناشئة للمسلمين الأتراك وطاردهم خارج ميناء سميرنا Smyrna. ولم يجرؤ - على الرغم من ذلك - على مهاجمة الإسكندرية. وكان بطرس الأول (1359-1369) فقط هو الذي تخيل الخطة الطموحة لغزو الإسكندرية ومن ثم كل مصر.

وعالجت أعمال كثيرة تلك الخطة لبطرس الأول غير الواقعية والمنسمة بالمبالغة الحمقاء. واتهمه الكثير بالاستحقاف بالمماليك والمعاناة من رغبة مشتتة لإعادة تأسيس الدول الصليبية. ويقدم بيتر إديبوري نظرية في محاولة لتفسير أسباب محاولة بطرس الأول لفتح الإسكندرية بأنها كانت مدفوعة برغبته في إيقاف النمو المستمر للإسكندرية كميناء دولي مضاد لمصالح قبرص التجارية⁴. صحيح، أنه حتى ذلك الوقت، بدأت الموانئ القبرصية، التي كانت مراكز تجارية وسيطة بين الغرب والشرق، تفقد أرضها بسبب ازدياد عدد التجار البنادقة والحوية المعيين في الإسكندرية. ومع ذلك فأي احتبار مباشر لشخصية ونشاطات بطرس الأول تستطيع بسهولة دحض هذا الادعاء. فكل المصادر، وفي الدرجة الأولى الأعمال لفرسية لفينيب دو مزير، وجيوم دو ماشو، والحوالية القبرصية لليونتيوس ماخيراتس، وعدد من المصادر العربية تبرزه في صورة الصليبي المتحمس كانت رغبته المتفردة إعادة تأسيس دولة صليبية في مصر.

3 المعني، عقد الجمارك، نشره محمد محمد أمين، القاهرة، 1988م، ج2، ص72. وتوجد ترجمته لكتبة القميرات الوثيقة F.Gabriel, Arab Historians of the Crusades, New York, 1957, pp.320-322.

4 P.W.Edbury, The Kingdom of Cyprus and the Crusades, 1191-1374, Cambridge, 1991, 151 f



وتصف المصادر العربية والعربية رحلته انمرهقة إلى الغرب الأوروبي حيث أمضى سنوات عديدة لكي يؤمن حملته الصليبية الإسكندرية. ولقد دبر لكي تتضمن حملته قوات بحرية من البندقية وحنوة، الفونان العظميان الحريتان للعصر، واللذان شاركنا -مع ذلك- كرهتس. وفي الواقع، فقد عبرت الأخيرة عن اعتذارات متكررة لسلطان المماليك للمشاركة في تلك الحملة.⁵

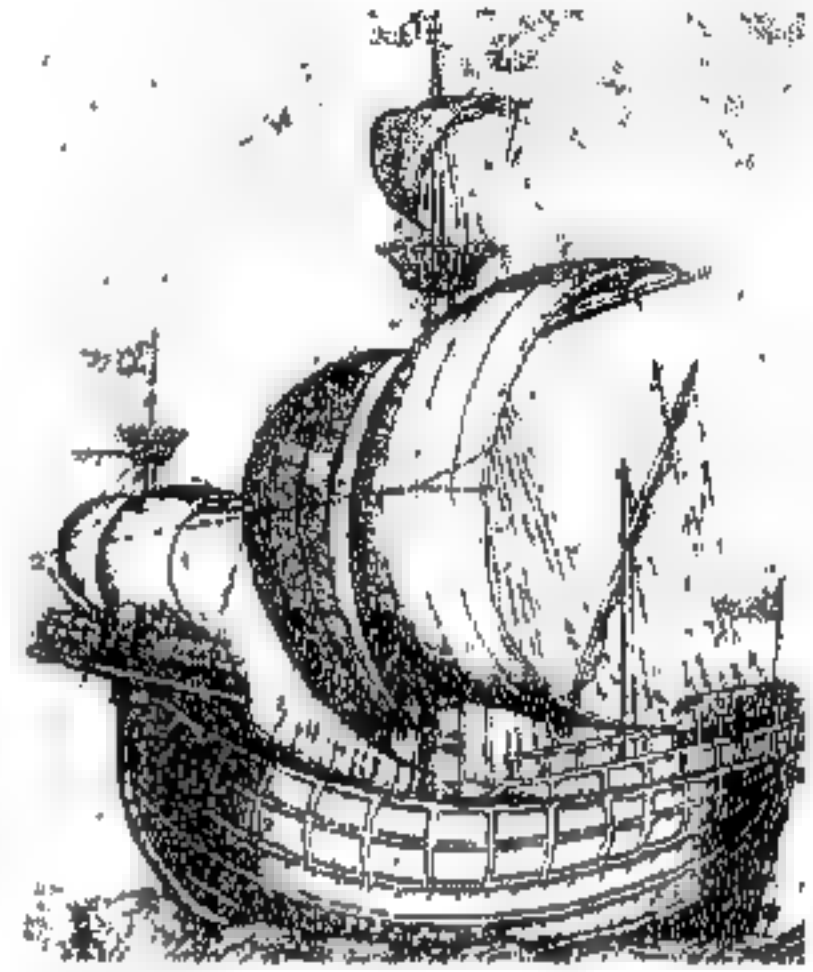
وكان محكومًا بالفشل على خطة بطرس الأول المتسمة بالتميلة الحمقاء لفتح مصر. إن العكرة بأن بطرس الأول كان يهدف لفتح ميناء الإسكندرية كية وليس كل مصر حيث يستطيع أن يمدد الدور القبرصي، مناقض لما ورد في المصادر، كما سوري. كيف يستطيع بطرس الأول أن يحتفظ بميناء محاطًا بملايين من المصريين يحاربون من أجل أرضهم؟

إن الصيحة الثابتة المتشائمة التي نقابلها في قصيدة "الاستيلاء على الإسكندرية" لجيوم ماشو الذي شارك في تلك الحملة تعبر عن الإحباط لكونه قهر:
"قريبًا جدًا سوف يكتشفون -الصليبيون- أنهم أقل عددًا من أعدائهم، واحد لآلاف؛ في حشود ضخمة مائة ألف، أكثر مما يستطيع المرء أن يعد، قدموا... أقل عددًا (الصليبيين) يائسين...".

وكانت الميزة الوحيدة للقوات الصليبية تمثل في أسطولهم الذي شمل -وفقًا لمعظم المصادر الثقات- حوالي سبعين سفينة منها أربع وعشرين بندقية، واثنان حنوتن، وعشر رودسية، وخمس فرنسية، والتسع وانعشرين الأخرى قبرصية. ولقد شملت شواشي ضخمة وأنواعًا كثيرة من المراكب الأخرى. وكان الوصف الأكثر تشويقًا لأنواع السفن في أسطول الصليبيين لمراكب الإنزال المسماة طراة في المصادر العربية، و Tafaresse في المصدر الفرنسية، و satia في حولية ليونتيوس ماخيراس⁷. وكانت سفن طورت لتحمل ستة عشر إلى عشرين حصانًا. وعند الإنزال كان الحند يمتطون حولهم داخل السفينة، ويرتدون خوذااتهم، ويمسكون حراهم، ويهبطون من خلال باب خاص في المؤخرة. وتصف المصادر العربية الرعب الذي أحدثه ظهورها المفاجئ⁸. وبصورة متساوية مرعبة، كدت أيضًا الأنواع الجديدة من الشواشي الغربية والعربية والتي أصبحت في القرن الرابع عشر الميلادي متعددة الصوري مع سطحين أو ثلاثة أسطح، وكانت مجهرة ببوصلة مغناطسية. وبينما كان للسفن الحربية المكرة قذعة بين السفن، أصبحت موضوعة في هذه الأيام على قمة الصاري، وكان استخدام السفن المجهزة بالمدايع والبارود مجرد خطوة واحدة إضافية نحو القرنين الخامس عشر والسادس عشر الميلاديين. وعلى الرغم من أن المصادر المهمة بالصراع المملوكي القبرصي لم تذكر البارود، فقد كان مستخدمًا في ذلك الحين في أوقات مبكرة هي أرض الحروب⁹.

لم يقابل الصليبيون أي أساطيل عربية في رحلتهم الطويلة من رودس، حيث تجمعت كل السفن، إلى اليماسول ومن هناك إلى الإسكندرية. ولقد وصلوا للإسكندرية يوم الأربعاء الثامن من أكتوبر سنة 1365. وهبط جيش الصليبيين للبابسة بجراح في موضعين بميناء الإسكندرية.

سبعة من الغرب لمسيحي عشر من القرن
بعض عشر لبرلادي.



حملة الصليبيين ضد الإسكندرية وهجوم مملوكي
خلال غزو قبرص. تظهر الخريطة المسارات لوصول
صليبي البندقية (1)، أسطول سانت قمرص (3)،
والجيش الصليبي المتحد، والاتجاه النبع من الأسطول
المصري ضد قبرص (4).



قلعة مملوكية في ميدان
الإسكندرية.

مع انهماك إحدى سفنهم في نزاع ثانوي واحد فقط. وبعد هزيمة الجيش المملوكي الذي تجمع في منطقة مفتوحة بين المياه والأسوار، تقدموا للأمام ووصلوا لأسوار المدينة. وتصف المصادر العربية والمصادر العربية المقاومة الشجاعة للجيش المملوكي الذي كان أكبر عددًا بكثير، ولكنه كان دون قائد لأن حاكم الإسكندرية كان غائبًا في حج إلى مكة⁵.

كانت مدينة الإسكندرية محاطة بأسوار قوية، حسنة التحصين بأبراج محكمة، وأنزل رماة السهم المماليك ضربة ثقيلة بالصليبيين. وربما لم يستطع الصليبيون النجاح في الاختراق إلى المدينة إذا حصى المماليك بوابة الجمر التي لم تكن محروسة لأن الأبواب كانت مغلقة كعادة حشية نهب البضائع المحفوظة بالداخل. ولقد سحق الصليبيون تلك البوابة أرضًا، ودخلوا المدينة من خلالها⁶. من ناحية أخرى يروي فيليب دو مزير أن الصليبيين اكتشفوا حفرة تريب مياه دخلوا من خلالها المدينة⁷. وتبع سقوط المدينة مذبحه واسعة للسكان ونهب دون رحمة.

وقد حاول بطرس الأول متحاملًا الصعوبات التي أحاطت بالجيش الصليبي إقناع القادة الآخرين باستمرار غروهم تجاه المنطقة الداخلية لمصر. وذكرت معظم المصادر بوضوح أن بطرس الأول رفض قبول نصيبه في الغنائم لأنه كان يحفظ للتقدم واحتلال كل مصر. ومع ذلك كان لجوية الحلفاء هم الأقل اقتناعًا بشأن خطته. وبقيت السفن الجنوية في الميناء في وقت الهجوم بعيدة عن العميات، وحتى أنها حاولت بخيانة التعاون مع القوات الإسلامية. علاوة على ذلك، وبعد رحيل الصليبيين، أعاد الجوية نصيبهم في الغنائم إلى المماليك وعبروا عن عميق اعتذاراتهم للمشاركة في الحملة الصليبية⁸. ولم تقبل مناشدة الملك بطرس الأول بالبقاء في الإسكندرية من أي شخص كما يصف جيوم دو ماشو⁹:

وأخذ .. الملك بطرس حواده الذي أمسكه مارشائه لأجله، ممتطيًا حواده ومطلقًا نحو المدينة، يقصد بالطبع، أنه يحب عليهم أن يفعلوا الشيء نفسه.... ولكن أي شخص لم يمتط حواده وينعه".

5 المقرري، السرك، تحقيق سعيد عبد الفتاح عدور، القاهرة 1970-1971، ص 122.

6 Guillaume de Machaut, The Capture of Alexandria, trans. J. Shry, Aldershot, 2001, 31, 86.

7 Christides, The Image of Cyprus, Appendix B, 123 ff

8 النوري، كتاب الإمام، تحقيق عزيز موريل عمية، حيدر آباد، 1968-1976، ص 421 (767 هـ / 1365).

9 R. Irwin, "Gunpowder and Firearms in Mamluk Sultanate Reconsidered", In M. Winter and A. Levanoni (eds), The Mamluks in Egyptian and Syrian Politics and Society, Leiden - Boston, 2004, 118 ff

10 النوري: كتاب الإمام، ص 424 وما بعدها

11 النوري، كتاب الإمام: نفس التصحيح

12 Philippe de Mézières, Le songe du vieil pelerin, ed. G.W Woodland, Cambridge, 1969, I, 89 v. 2916

13 Mézières, Op.cit., 156 ff أنظر أيضا حاشية رقم 5 أعلاه

Machaut, The Capture, 85 14

ووضحت حينها الخطة الحياتية المستحيلة للملك بطرس الأول لغزو مصر مع وصول القوات الرئيسية للجيش المملوكي إلى الإسكندرية بقيادة يلبغا الخاصكي. ويصف ذو ماشو بحوية أكثر من أي مصدر آخر الرعب الذي انتشر بين جيش الصليبيين. وعبر القادة الآخرون وهم مرعوبون عن تقييمهم الخاص للموقف: "السلطان قريب جدًا... وعندما يتحرك السلطان، سوف نكون كلنا كجرذان في فح، وبالضغط على كل المقاومة المحلية الحفية، سوف يمسك الناس بالخارج محصولهم... ماذا يكون المريد، نحن في أرضهم...¹⁵ وهكذا انتهت الحصة الصليبية السكندرية المفعممة بالغرور بتعاسة. وفيما بعد تنافست البندقية وجنوة بشدة على تمسك المماليك واكتساب الامتيازات التجارية في الإسكندرية. وحتى التجار القبارصة كنوا ضد أي تجديد إضافي للعداء ضد المماليك.

في غضون ذلك أدرك المماليك أنه بدون إنشاء أسطول فعال، لن يستطيعوا البقاء. وباستخدام أحشاش الشام بشكن رئيسي شرعوا في إنشاء قوة بحرية مؤثرة. ويجب ملاحظة هذين الإنجازين المتباينين مع تقييم "أيالون" البسيط لفظة المماليك لبحرية وفقًا للمكتشفات الحديثة. فلم يكن تطور القوة المملوكية البحرية هائلًا فقط، ولكن فضلًا على ذلك، اكتسب المماليك القدرة عن استخدام مدافعهم مع البارود بحلر عند الحاجة¹⁶.

وكما تروي المصادر العربية، وفي لحول وبعد نهب الإسكندرية باشرؤا ببناء عدد ضخم من السفن الحربية في دار صناعة الأسطول المصرية بجمع المال من مسيحيي المملكة، وإحضار صناع كثيرين من أماكن مختلفة¹⁷. وفي وقت واحد شرع في تجديد مكثف للبحارة للخدمة في السفن الحربية المبنية حديثًا. وفي الواقع لم يكن بحارة السفن المصريون في القرن الرابع عشر الميلادي مؤلفين بعد من بحارة مرتفعي التأهيل كما أشار "أيالون" وغيره، ولكن ذلك كان سمة عامة لكل بحارة السفن في القرن الرابع عشر. ومثلا يروي ليونيتوس ماخيراس أنه في حملة سنة 1365 الصليبية السكندرية، "تشاجر بحارة سكارى مع بعضهم البعض وقتل قبارصة رودسيون"¹⁸. وفي الواقع، في زمن ليونيتوس ماخيراس، كان مصطلح بحارة السفن "Katargon" كلمة استخدمت لأجل معسكرات الأعمال الشاقة.

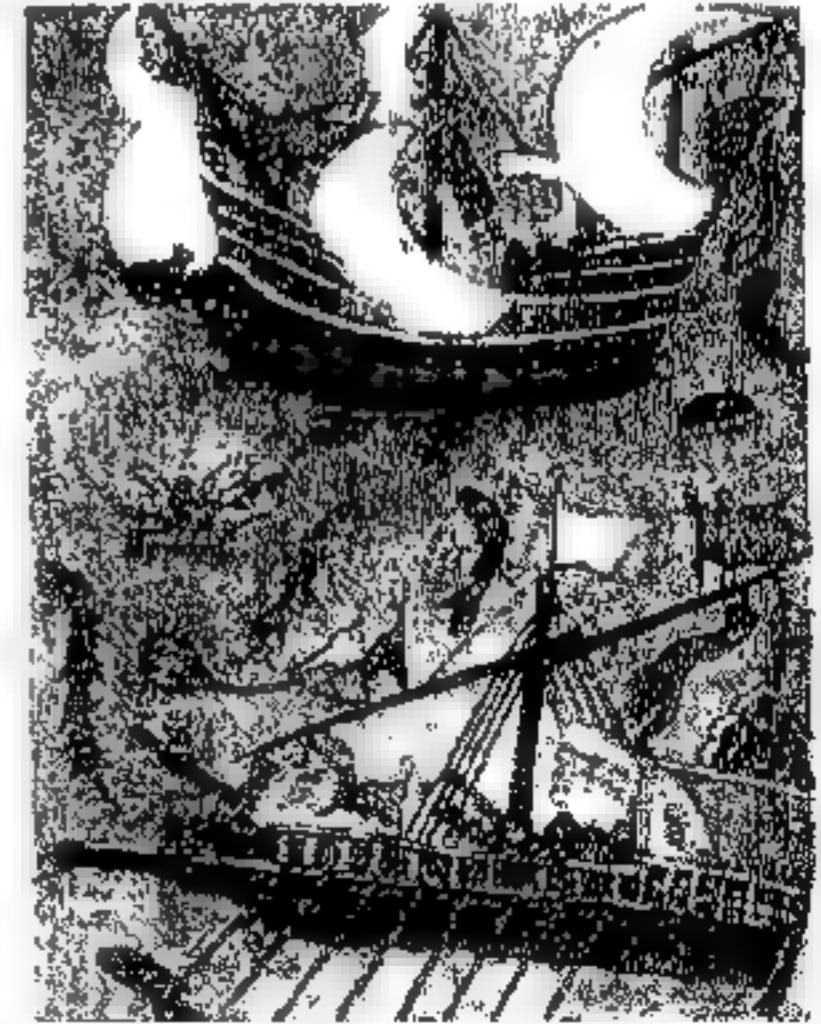
وعلى الرغم من امتداداتهم المكثفة والعداء المستمر لأسرة لوزينيان لم يستطع المماليك، لمواجهتهم عددًا من المشكلات الداخلية، القيام بسهولة بأي غزو لقبرص. ويصف ليونيتوس ماخيراس بحوية الصر الاضطرابي للسلطان فرج (1339-1412)، عندما أتت الأخبار بشأن المصايفات المستمرة بواسطة القراصنة المسيحيين بالتعاون مع فرنجة قبرص: "وحتفظ السلطان بفمه مغلقًا لأن الأمراء لم يكونوا على علاقات طيبة معه"¹⁹.

وعلى الرغم من الوعود السلمية للملك انقريصي جابوس (1398-1432)، تفاقم المرقف باستمرار زمن السلطان برمباي (1422-1437). كما أغار القراصنة القطلون، المنحركون من كاستيلوريزو Castelorizo، ونهبوا دون توقف الموانئ السورية الفلسطينية بالتعاون مع فرنجة قبرص. وأخيرًا قرر برمباي -باشمترار- غزو قبرص لكي يضرب العدو في أرضه. ولقد بشر ثلاث حملات في عامي 1425، 1426، وكانت الأخيرة النضرية النهائية لقبرص.

حاول جانوس ملك قبرص، الذي لم يقدر المماليك حق قدرهم، التحريض لحملة صليبية أخرى لاسترداد سوريا وفلسطين، ولكن حماسة الصليبيين كانت قد فترت كلية في ذلك الوقت، ووقعت مناشدته على آذان صماء. ومن بين القوتين البحريتين العظمتين، كانت جنوة - التي

منطقة الهجوم المملوكي ضد قبرص سنة 1426

أسفل، منطقة لسفينة عثمانية وشاية بالمدفعية، القرن السادس عشر الميلادي.



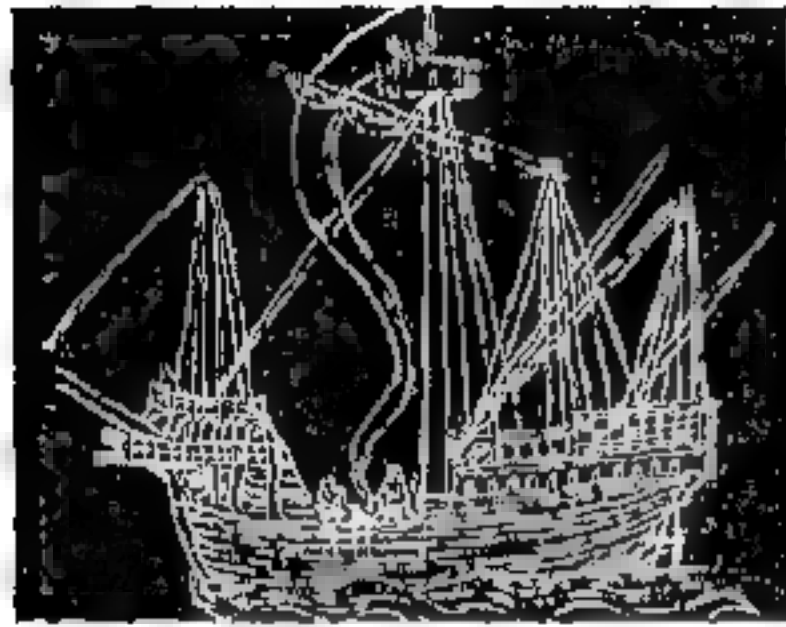
Machaut, The Capture B2 15

16. نظر حافية رلم (9) أهلاء.

17. ابن فاضل شهيد، تاريخ، نشره أندرويش، دمشق، 1994، ص 1271؛ صالح سبيحي، تاريخ بيروت، حققه F.Hours و F. H. S.، صبيحي، بيروت، 1969، ص 29 وما يليها.

Leontios Machairas, Sweet Land, 148, 149, 18 V.Mallia-Milanes, "Corsairs Parading Crosses, the Hospitallers and Venice, 1530-1798", in Malcolm Barber (ed.), Fighting for the Faith and Caring for the Sick, Aldershot, Hampshire, 1994: "[Venetian sailors] miserable, dejected dispossessed...."

Leontios Machairas, Sweet Land, 622, 623 19



ميناء قلعة كولوسي (Kolossi)، القبرية
من ليماسول.
بشاراً، مخطط لسفينة عربية من نوع قرقرورة
من القرنين الرابع عشر والخامس عشر
الميلادي.



ستولت على فاماغوستا Famagusta من سنة 1373- غير مكرثة، ورفضت البلدية أن تقدم قرضاً لجانوس ليستأجر مرتزقة. وعبرت المصادر العربية عن خوفها الكبير من التورط المحتمل لقوى القبرية في الحرب المملوكية القبرصية، ولكنها روت فقط أن ابن أخ (أخت) ملك القبطون - الذي أخذ أسيراً لاحقاً - قد ساعد جانوس²⁰.

أصبح التفوق البحري للمماليك الآن واضحاً، ففي كل معركة بحرية لسفينة منفردة أو أساطيل، كان فرنجة قبرص يُهزمون²¹. ووصل كل الأسطول المملوكي دون مقاومة إلى ميناء ليماسول، والأكثر احتمالاً أنه رسا في حماية مرسى صغير، يسمى الآن خليج أفديمو Avdimou - جزء من خليج إبيسكوبي Episcopi - كما أظهرت الحفائر الأثرية التصنيفية الحديثة للمختصين بجامعة كينكياتي Cincinatti. وهناك، اكتشف مقم صغير²². ويقدم المؤلفان العربيان ابن تغري بردي وابن شاهين الظاهري بعض التفاصيل المتعارضة²³. وكانت قوة الحملة مقسمة إلى جزأين، الأسطول تحت قيادة الأمير إيساك انيكرتي والمشاة تحت قيادة تغري بردي المحمودي. وتقدمت كتائب القوتان في تعاون حميم. وبعد عدد من المعارك هزموا الفرنجة وأخذوا الملك جانوس أسيراً. ولمكان الدقيق حيث أمر لا يمكن تعيينه. وخلال تلك المعارك دمر قصر أسرة لوزينيان، الواقع على مسافة كيلو متر واحد إلى الشمال الغربي من بوتاميا Potamia في هاجيوس سورومينوس Hagios sozomenos²⁴.

ودبرت القوى القبرية، التي قدمت مساعدة عسكرية ومالية ضخمة إلى قبرص خلال انحراب، حينها لجمع ثلاثمائة ألف من الدوكات لدفع الجزية من أجل تحرير الملك جانوس. وانتهت مملكة لوزينيان القبرصية المعجدة، التي تمتعت برخاء مالي غير مسبوق بوصفها أهم مركز تجاري بين الشرق والغرب في القرن الرابع عشر، كبؤلة تابعة لسلطة المماليك. وهكذا يميز نهاية القرن الرابع عشر الميلادي والتحول للقرن الخامس عشر سقوط قبرص كمنحوق سدول فصلية وموت روح الحروب الصليبية.

20 مصطفى التومي، الملام الزاخر، نشره وترجمه بوبس
هيغوا، أميدت طباعته في: M. T. Mansouri,
Chypre dans les sources arabes médiévales,
Nicosia, 2001, text 164, trans. 128

21 ابن تغري بردي، المنهل الصافي، حقه محمد محمد
امين، القاهرة، 1985، ج3، ص262 وما يليها هزم
اسطول إسلامي أسطولاً للفرنجة مكرن من سبع سفن
حرية من نوع العرب وسبع مرودة بأشرعه مربعة

J. Le.dwanger, "Episcopi Bay Survey, Cyprus 22
2004", INA Quarterly 321 (2005), 9-14.

23 قنر ابن تغري بردي، حاشية رقم (21)، أعلاه 4 بن
شاهين الظاهري، زبدة كشف الممالك، نشره
P. Ravaisse باريس، 1983، ص139 وما يليها.

24 N. Lécyer and D. Michaelidis, "Archeological
Survey at Potamia-Agios Sozomenos", in
Maria Iacovou (ed.), Archaeological Field
Survey in Cyprus, Athens, 2004, 144, fig 10.7.



الإمبراطوريات الآسيوية في القرن الرابع عشر

ميشيل برنارديني

جامعة نابولي، أورينتال، نابولي

ترجمة قاسم عبده قاسم

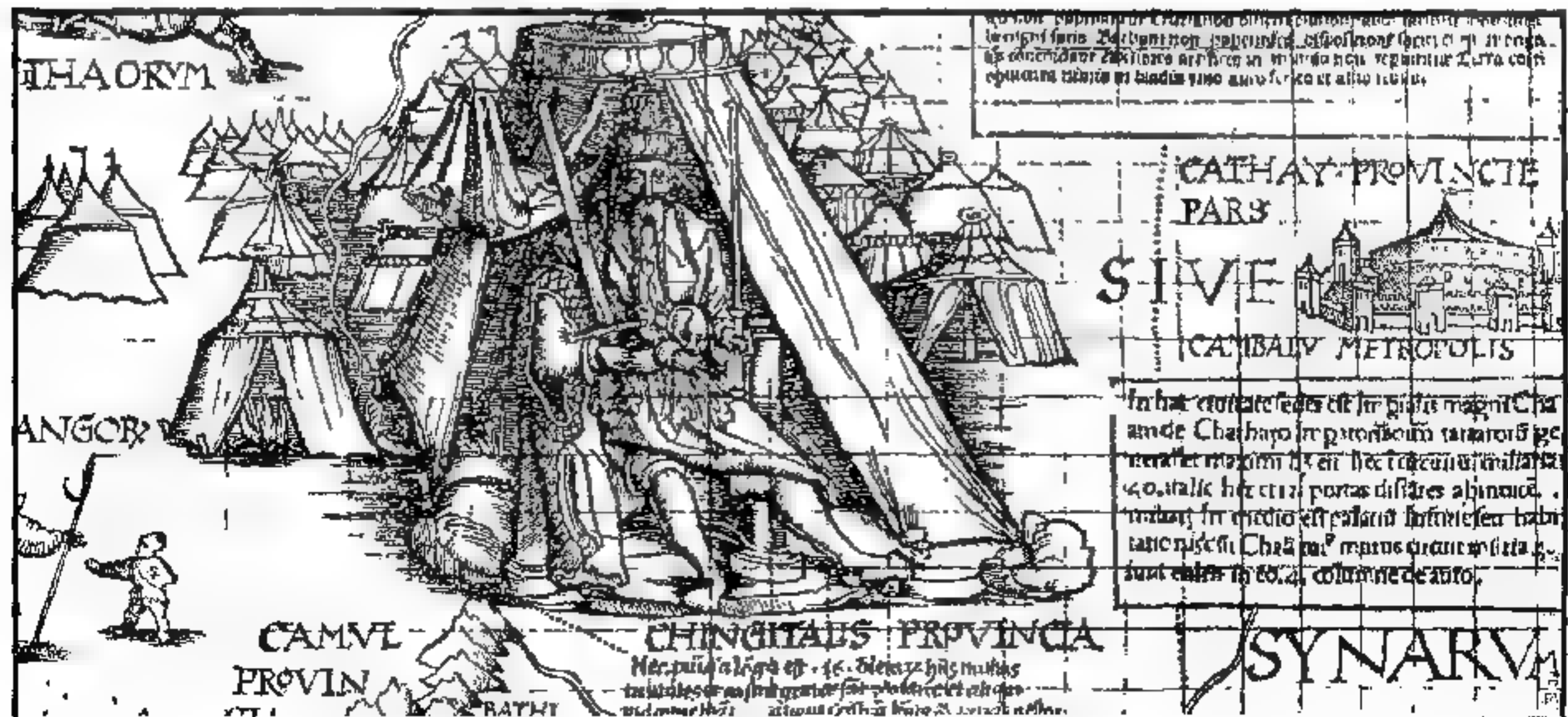
كانت الفترة الممتدة ما بين العام 1300 إلى سنة 1400 نقطة انعطاف رئيسية بالنسبة لآسيا. فأولاً تأمل الاضطراب الضخم الذي سببه انهيار إمبراطورية المغول التي كان جنكيز خان قد أسسها قبل قرن من الزمن. هذا الانهيار كان علامة على عملية تجرئة باستثناء الطرفين في الصين بآسيا وإقليم مصر والشام - اتسمت بظهور عدد وفير من الإمارات المحلية الكبيرة والصغيرة على السواء. وقد أدى التقاتل فيما بينها إلى صعود نجم تيمورلنك (1336-1405) وهو زعيم أدت محاولاته لإعادة بناء الإمبراطورية المغولية إلى خلق دولة أعادت توحيد جزء كبير من القارة على الرغم من أنها كانت دولة قصيرة العمر.

إرث جنكيز خان

هذا المنعطف يقوم على عدة عوامل مهمة تلعب دوراً رئيسياً في تحليل هذه الفترة، إذ إن الدول الأربع التي أقامها جنكيز خان لكي يقسم آسيا بين ورثته قوضت بالفعل المفهوم الجغرافي الذي كان قد حدد تاريخ القارة حتى ذلك الوقت. وكان الخط الفاصل بين منطقة إسلامية كبرى تتكون من الخلافة العباسية، والشرق الأقصى الذي كان قد وصل إلى أقصى مداه بين القرن السابع والقرن العاشر تحت حكم تانج، خطأً واهناً بشكل خاص. ومع هذا، وحتى بعد الكثير من إعادة الترتيب التاريخي، بقيت هذه منطقة متماسكة حيث كان النفوذ الثقافي والسياسي قوة مسيطرة. وعلى الرغم من الغزوات المغولية فإن الحكم الإسلامي كان قد وطد نفسه في شمال الهند أثناء القرن الثالث عشر بسبب تنافس السلالات الحاكمة التي كانت من أصل تركي أصلاً، مع استمرار بقاء سلالات حاكمة من أصول هندية في الجنوب.

وفي بدايات القرن الرابع عشر، كان أحفاد أبناء جنكيز خان الأربعة: غوشي، وشغطاي، وأوغتاي، وتولوي؛ مستمرين في إحكام سيطرتهم على آسيا ضد تيار من الصراع المستوطن واليهاج الحطير. وكان الإيلخانيون واليوان، وهما انعطاف الرئيسيان المحذرون من سلالة تولوي، الابن الأصغر لجنكيز خان، ما يزالون مسيطرين على معظم الأراضي التي

عن بعد الكبير هي خريطة مطبوعة أوائل
القرن السادس عشر من كتاب ماركو پولو، ومن
بحر القارة الآسيوية





هجوم جنكيز خان على الصين،
منجمة من شاهنامه جهاد من عمل
فهاد تيموري من خيبراز، 1397،
المكتبة البريطانية - لندن

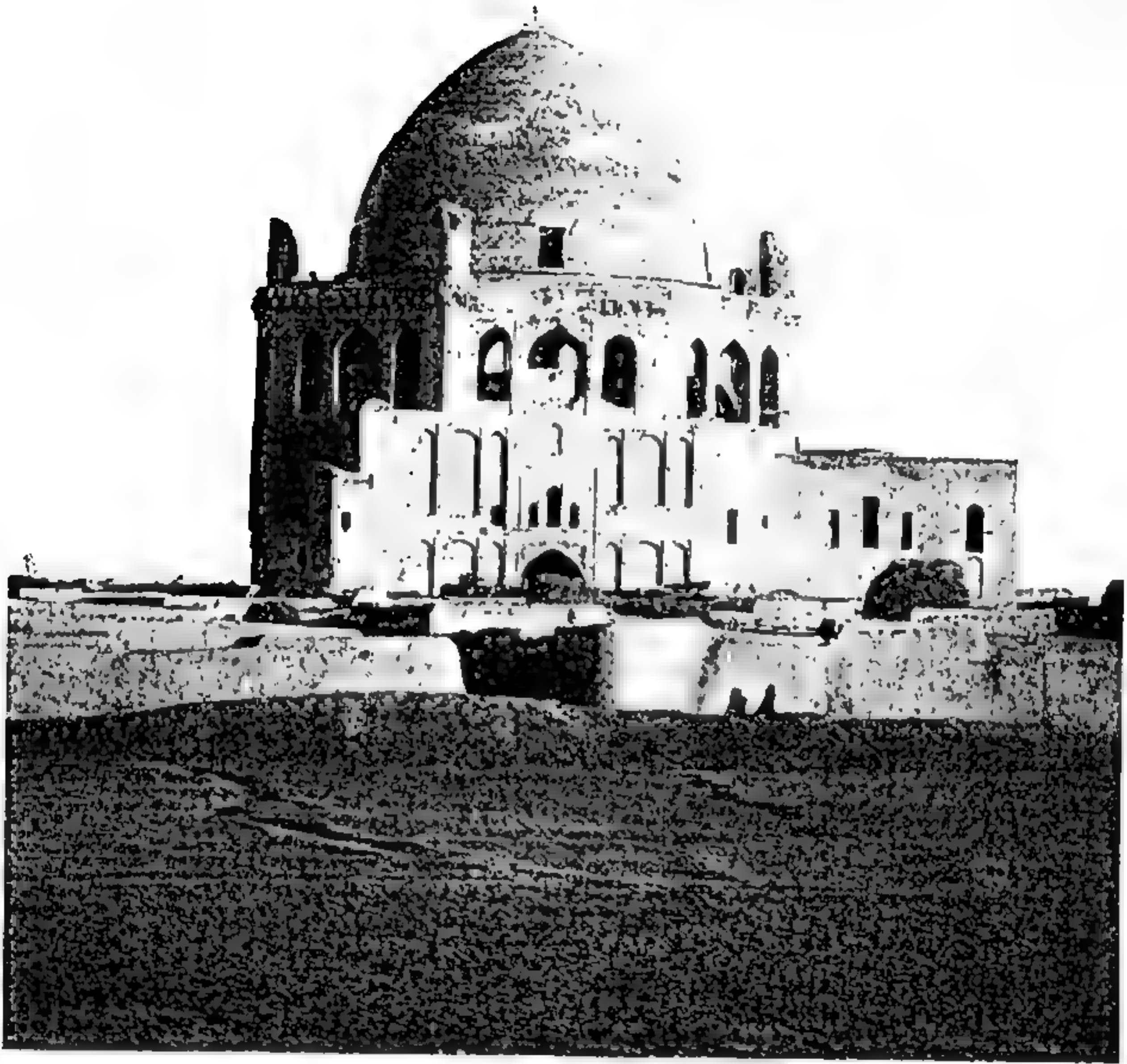
كان جنكيزخان وخلفاؤه المباثرون قد فتحوها، وهي الأناضول، وإيران، والعراق (الإيلخانيون)، والصين ومنغوليا (اليوان). وحتى مع هذا، فإن الممتلكات الإمبراطورية لسلالة غوشي (ما تسمى القليلة الذهبية)، التي قامت على أجزاء من آسيا الوسطى ومناطق لاسيبس الروسية، كانت ما تزال شاسعة، أما أحمد أوغضي وشعطي، فكان مصيرهم أسوأ وكانت ممتلكاتهم محدودة بحلول ما وراء النهر وبعض المناطق القليلة المجاورة، على الرغم من أن عهد قايدو (1236-1301) قد شجع على استعادة هذا الإقليم الصغير التي دعمت حكم سلالة شغطي في كشتاريا وهي سينكينج اليوم.

تفكك إمبراطورية المغول في الشطر الأول من القرن الرابع عشر

في هذا السياق، هناك تغيرات أساسية عديدة ميرت الانتفاضات التي أدت إلى انفصال جزء أساسي من الإمبراطورية المغولية في غضون خمسين سنة. وكانت سلالة القليلة الذهبية قد اعتنقت الإسلام في عهد بركة خان (ت. 1266). وقد استغرق تحول الإيلخانيين إلى الإسلام في عهد محمود غازان خان سنة 1295، وليس هناك شك في أن هذه كانت نقطة تحول بالنسبة للمنطقة كلها، لأنها أنهت حكمًا معاديًا للإسلام استمر على امتداد ما يزيد على نصف قرن من الزمان في أهم أقاليم الخلافة. وعلى الرغم من أن هذا لتغير لم يؤد إلى تبدل العلاقات العدائية مع العرب الإسلامي الذي كان يجسده المماليك آنذاك، القوة الوحيدة التي نجحت في التصدي للتوسع المغولي في القرن السابق، فإنه أدى،

على أية حال، إلى حدوث تغير مهم في بقاء السلطة الإيلخانية التي استسلمت بشكل مطرد لتفوذ العناصر المسلمة الجديدة على وجه الخصوص. وقد تصادفت هذه الظاهرة زمنيًا أثناء القرن الرابع عشر مع تحليهم عن خططهم لإخضاع الأناضول، وسرعان ما ظهرت هناك عدة إمارات محلية. وكان مقبوضًا لإحداها، وهي إمارة العثمانيين، أن تكتسب أهمية تاريخية قوية فيما بعد. وعندما اخفت الإمبراطورية الإيلخانية من الوجود سنة 1335، بموت أبي سعيد آخر حكامها، تفككت الدولة المغولية بسرعة في إيران، وأفرحت عددًا من الأمم الكبيرة والصغيرة في جميع أرجاء الهضبة الإيرانية. وكانت هذه منسابة في بنائها مع تلك الإمارات التي كانت قد ظهرت في الأناضول المجاورة قبل عدة عقود من السنين

وفي الصين كانت القعة التي وصلت إليها أسرة يوان في عهد قوبلاي خان (1260-1294) أدى مد الممتلكات المغولية إلى جنوب شرق آسيا. وبعد هذا الشخص القيادي بدأ التفكك



طريق أولجهي الإلهي
في السلطنة، يوان
1315-1325

التدريج يفسح المجال لظهور الصراع الداخلي وإعادة ظهور الاضطرابات المتكررة بعد سنة 1325 والتي تطورت قبل مضي وقت طويل إلى حركات تمرد معادية للأحاسب صراحة. وكان الحكم الطويل الاستثنائي لآخر ملوك أسرة يوان طغتمور (1333-1368) قد أفسح الطريق لصعود أسرة مينج (1368-1644) التي اتسمت بروح وطنية متوقدة معادية للغرباء، ولاسيما أولئك التجار المسلمون الذين كانوا قد ازدهروا إبان الحكم المغولي. وفي الدولة الإلهية أيضا اتعلل اعتقال الحكيم من المغول الاضطرابات ضد العناصر الأجنبية (في هذه الحالة كن المسهوفون من العرب) وقد شهدت سنة 1340 انهيار السوق الأوروبي الكبير، الذي كان قد شهد هو والبيئات التبشيرية المسيحية ازدهار الامراطوريات التجارية لجوّة والسعي في جمع أنحاء آسيا. وقد ازدادت وطأة هذا بفعل المأساة الرهيبة التي سبها الوباء الأسود الذي اجتاحت آسيا وأوروبا في النصف الأول من القرن الرابع عشر ونهاية هذا العالم المسحوق، الذي كان قد أتاح لرحالة مثل ابن بطوطة المغربي (1304 1377) أن يسافر دونما عوائق فعلا عبر قارة آسيا بأسرها، أدت حتما إلى بذايه العودة إلى الساحلي، وغالما ما تسم بمردة ظهور الاتحادات الدينية



والأبديولوجية الهرطقية، كما أوجد بعداً متكماً لوحدة أراضي الدولة بسبب تأسيس عدد لا يحصى من الدول المحلية، في شرق المتوسط على الأقل، أي المشرق الإسلامي. وقد أشاحت ممسكة المماليك، التي كانت في قمته آنذاك، والتي كانت متأثرة ثقافياً بالمعول إلى حد كبير، أشاحت بوجهها عن العالم الشرقي، كما أنها لعبت دور المظل في القرن الرابع عشر في القتال ضد الغرب المسيحي. وفي أثناء السنوات الأخيرة من الشطر الأول من القرن كانت دولة سلاطين لمماليك البحرية قد بدأت تضعف، وقد تولى السلطان الناصر محمد بن قلاوون، وربما كان هو أبرز حاكم في هذا القرن، الحكم سنة 1294. وفي سنة 1303 أحضض المماليك آخر محاولة

مغولية لاخترق الغرب في معركة مرج صفر، وكان توغلبهم في جنوب شرق الأناضول لحظة مهمة في تاريخ المنطقة، على الرغم من الضرر الذي سبته لأرمينيا الصغرى. وعلى أية حال، فإن عملية التوسع المملوكي تعرضت للعرقلة بسبب الكثير من أبناء الناصر محمد ومماليكه الذين تدافعوا لشغل دست السلطنة بعد وفاته. وقد استمر هذا الموقف حتى بعد أن ارتقى السلطان برفوق أول المماليك البرجية تخت السلطنة سنة 1382؛ فقد قضى عهده كله بصيق الخفاق على معارضيه. وكان لا بد لبرقوق أن يحرز النجاح مع تيمورلنك لو لم يكن موته سنة 1398 قد حال دون مواجهة الند لند مع هذا العدو المرعب.

وتاريخ الصف الأول من القرن في أراضي القبيلة الذهبية عبارة عن سوقف معقد. حيث فتحت حكم تخاتو خان (1291-1312) وأوزبك خان (1312-1341) وچاني بك خان (1342-1357) بقيت القوة العسكرية للإمبراطورية على حالها. وعلى أية حال، ووجه خفاؤها عنداً من المشكلات، ليس أقلها العلاقات الصعبة مع رعيابهم الروس، وهي التي نتج عنها أن الأمير الموسوكوفي ديمتري دونسكوي رفض دفع الجزية سنة 1380. ولم يحدث أن ستعادت لقبيلة الذهبية حظوظها سوى بصعود طقتمش خان ما يسمى "القبيلة البيضاء" والذي كان من نسل جوشي، لفترة قصيرة من الرمان، إذ إنه وحنهم تحت حكم مملكة واحدة شاسعة في سنة 1376. واشتبك طقتمش مع تيمورلنك في عدة معارك، فالواقع أنه صار المناهض البارز لتيمورلنك ولكن تم القضاء عليه تماماً سنة 1395 ومات سنة 1406، بعد أن تم تجريده من السلطة التي كان قد سها. واستمرت المملكة المتعثرة للقبيلة الذهبية تدوي وتضمحل حتى سنة 1480 عندما قام إيفان الثالث باجتياح "النير المعولي"

بشكل شامل وقضى عليه في مناطق الإيستيس الروسية. وكان لا بد لعاصمتها سراي أن تخفى في بواكير القرن الرابع عشر عندما دمرها تار القرم. وقد تمتعت مملكة شغطاي بفترة ازدهار تحت حكم طغلق تيمورخان (1359-1363)، ولكن مع ظهور تيمورلنك، تم ابتلاع هذه المملكة داخل ممسكة شغطاي الجديدة التي أقامها سنة 1367، وصارت بؤرة أكبر إمبراطورية في القرن الرابع عشر.

وفي شمال الهند حيث كان العزويون والغوريون قد نشروا الإسلام تدريجياً فيما بين القرن الحادي عشر والقرن الثالث عشر، فإن سلالة الخلجي (1290-1320) وأسرة طغلق على وجه الخصوص (1320-1413) مداً منطقة السيادة الإسلامية إلى حوض الهند، وسرعان ما فتحوا لدكن وحولكوندا Golconda وبيجاپور Bijapur في خلال العقود الثلاثة الأولى من القرن الرابع عشر. ومع هذا، وعلى الرغم من أهمية دور الحكام من أمثال فيروز شاه طغلق (1351-1388)، فإن سلطنات دهلي أيضاً استسلمت لقوة تيمورلنك.

DE TURCIS

IL ORCANES



ORCANES, secundus Imperator
Turcarum, uafar & ingeniosus fuit, pluri-
ma instrumenta seu machinas bellicas exco-
gitauit. Præfuit Imperio annos 22.

السلطان العثماني أورخان كما تم
تصويره في De Origine Imperii
Turcorum of Bartholomaeus
Gorgevio, 1562. المكبة
الوطنية-مطبعة



ظهور الممالك الجديدة في آسيا في القرن الرابع عشر

بحلول منتصف القرن كانت آسيا الإسلامية قد تمزقت إلى عدد كبير من الممالك الصغيرة وكان مقدراً لبعضها أن يلعب دوراً كبيراً على مسرح العالم، على شاكله العثمانيين، الذين سوف نتحدث عنهم فيما بعد، على حين كان مقيضاً للبعض الآخر أن يتلاشى قبل نهاية القرن نتيجة الصراعات الحتمية من أجل السيطرة على الأراضي، وأخيراً بسبب تقدم تيمورلنك.

كانت الأناضول وإيران والعراق هي التي عانت من أسوأ تأثيرات هذا التمزق، الذي كان قد بدأ في بعض المناطق حتى قبل انهيار الإمبراطورية المغولية. ففي الأناضول (تركية الحالية) كان تدهور دولة سلاجقة الروم - الأراضي الرومانية البيزنطية سابقاً - والتي كانت تابعة للمعول منذ هزيمة قوسي دا Köse Da سنة 1243، قد أدى إلى إنهيار الدولة سنة 1307 متزامناً مع موت آخر سلطان لها وهو غياث الدين مسعود الثالث. ولكن في أثناء الربع الأخير من القرن الثالث عشر كان هناك ممالك مستقلة مهمة قد بدأت تشكل: مملكة القرمانيين (1256-1483) الذين كانوا من أوائس من أسسوا حكمهم في شمال شرق سلسلة جبال طوروس، والذين صارتوا مستقلين بدرجة كبيرة في غضون القرن الرابع عشر. وعلى مدى ما يزيد على قرنين من الزمان كان العثمانيون منافسين لهم، وهم سلالة حاكمة ترجع أصولها إلى بيشيا Bithynia، حيث أسسوا عاصمتهم بورصة سنة 1326 في عهد السلطان أورخان.

مع خلفاء أورخان اتخذت الأسرة العثمانية اتجاهها إمبراطورياً وتوسعت بسرعة في الأناضول، على حساب السلالات الحاكمة الصغيرة مثل الجيرمانيس Germiyanids

مدينة أصلها قارسية، حفر من
La Galerie agreable du
monde by p. van der Aa.
1700-1730 المكتبة الوطنية،
مسقط



غزو الهند بقوات تيمورلنك، مسماة
بتركية من القرن السادس عشر.

والصارو حانيين Saruhanids والابديين Aydinids والمنسيين Menteseids. وقد حدث هذا التوسع في نفس لوف الذي حدثت فيه توسعاتهم في الأراضي الأوروبية؛ ففي أثناء حكم مراد الأول (1360-1389) ضموا الدولة الصربية بقوة في بلغاريا ومناطق كبيرة من بلاد اليونان. وقد مد يازيد الأول خلفه مراد (1389-1403) أملاك العرش التركي، وأخيراً أحكم الحناق حول القسطنطينية عند بداية القرن الخامس عشر. وكان بفضل وصول تيمورلنك إلى لإفيم أن تمكنت الامبراطورية البيزنطية أن تواجه الغزو العثماني أكثر من خمسين سنة.

كانت هناك دول أخرى داخلية في المشهد السياسي في الأناضول، وكان يحتل الوسط قوة من أصول معولية هم الأرطيون، الذين كانت لهم جذور قوة في إقليم سيواس (سبسطيا القديمة) أوائل القرن الرابع عشر. كانت مملكة الأرطيين قد وصلت أوجها عندما اعتلى برهان الدين العرش، على الرغم من أن الصراعات مع الأسرة التركمانية آق قويونلو (أي تركمان الشاه البيضاء) قد أنهت حكمها في سنة 1398. وكان الآق قويونلو اتحاداً قليلاً من إقليم لونتس Pontus وخلق تحالفات مصاهرة قوية مع إمبراطورية آل كومنين المجاورة في طرايزون. وعلى الرغم من أن المعروف عن بدايتها خلال النصف الأول من القرن فإن ظهور قره يولوك سنة 1378 أعطى الأسرة مسحة إمبراطورية، ووسعت أملاكها رويداً رويداً في شرق الأناضول، وإقليم ديار بكر (آند القديمة) ثم داخل جزء من أذربيجان. وكان الآق قويونلو يواحد منافسة من الاتحاد المحلي لقره قويونلو (أي تركمان الشاه السوداء) الذي كان قد تأسس بقوة في أذربيجان وكانت جذوره ترجع أيضاً إلى

بلاد ما بين النهرين. وكان التحالف بين هذا الاتحاد القبلي والعثمانيين أحد أسباب غزو تيمورلنك للأناضول، مما تسبب في تراجع خان قره يوسف، الذي كان عليه أن يعود إلى العاصمة تبريز سنة 1406. وقد استمرت الأسرة حتى انهيارها النهائي على أيدي الآق قويونلو سنة 1468.

أما في إيران فقد تسبب انهيار دولة المغول في تأسيس عدد من الدول. ويمكن القول إن لجلالترين (سلالة من أصل معولي كانت نشيطة بالفعل خلال حكم أبي سعيد آخر الإيلخانيين) كانت تبين متأخرين لسياسات المغولية في غرب إيران. وبرزوا خلال عهد حسنى بوزورج (1336-1356) ووجدوا أنفسهم مجبرين على أن يكافحوا ضد تقدم تيمورلنك، وفي الجنوب لشرقي سطر المطفيون، وهم أسرة حاكمة عربية من جنوب خراسان، على مساحة كبيرة من جنوب إيران، وبصفة أساسية إقليم يزد وإصفهان وفارس. وشأن الدول الصغيرة الأخرى، عانى المطفيون من غزو تيمورلنك العنيف داخل إيران، وانتهت سلالتهم في سنة 1393 بتدمير العديد من المدن بما فيها إصفهان التي كانت مسرحاً لأكبر مذبحة في التاريخ. وفي شمال شرق فارس في القرن الرابع عشر ظهرت دولة أخرى، هي ما تسمى جمهورية سربدار Sarbedar؛ وقد برزت بسبب أنها تبت الاتجاهات الشيعية منذ وقت مبكر، وهو ما نتج عنه قيام الصفويين سنة 1501، عندما أعلنت هذه الأسرة أن المذهب الشيعي مذهب الدولة، وبذلك نشأت الدولة السي هي جمهورية إيران اليوم تقريباً.

قوة تيمورلنك ودولته عند نهاية القرن الرابع عشر

ورد ذكر تيمورلنك في عدة مناسبات بسبب دوره في انهيار الدول التي ظهرت في آسيا إبان القرن الرابع عشر. فقد كان ينحدر من قبيلة تركيك بارلاس في كيش (وهي اليوم شهر سن) وما وراء النهر. وقد تمكن من السيطرة على بقايا مملكة شعطاي خلال النصف الثاني من القرن الرابع عشر وتم إعلانه أميراً في بلغ سنة 1370، مفتتحاً بذلك الفصل الإمبراطوري الناهر في عهده. وبوصفه أحد الشخصيات البارزة في القرن الرابع عشر، استطاع تيمورلنك بمهارة أن ينسب لنفسه كافة الخصال لأولئك الذين كانوا يشتاقون إلى مولد إمبراطورية تستعيد عظمة إمبراطورية المغول الكبرى. وباتجاه هذه

الغاية قاد التحالفات القبلية - عن طريق المصاهرة - مع أحفاد جنكيز خان ولم يلبث أن صار حاكم مملكة شعطاي دون منازع.

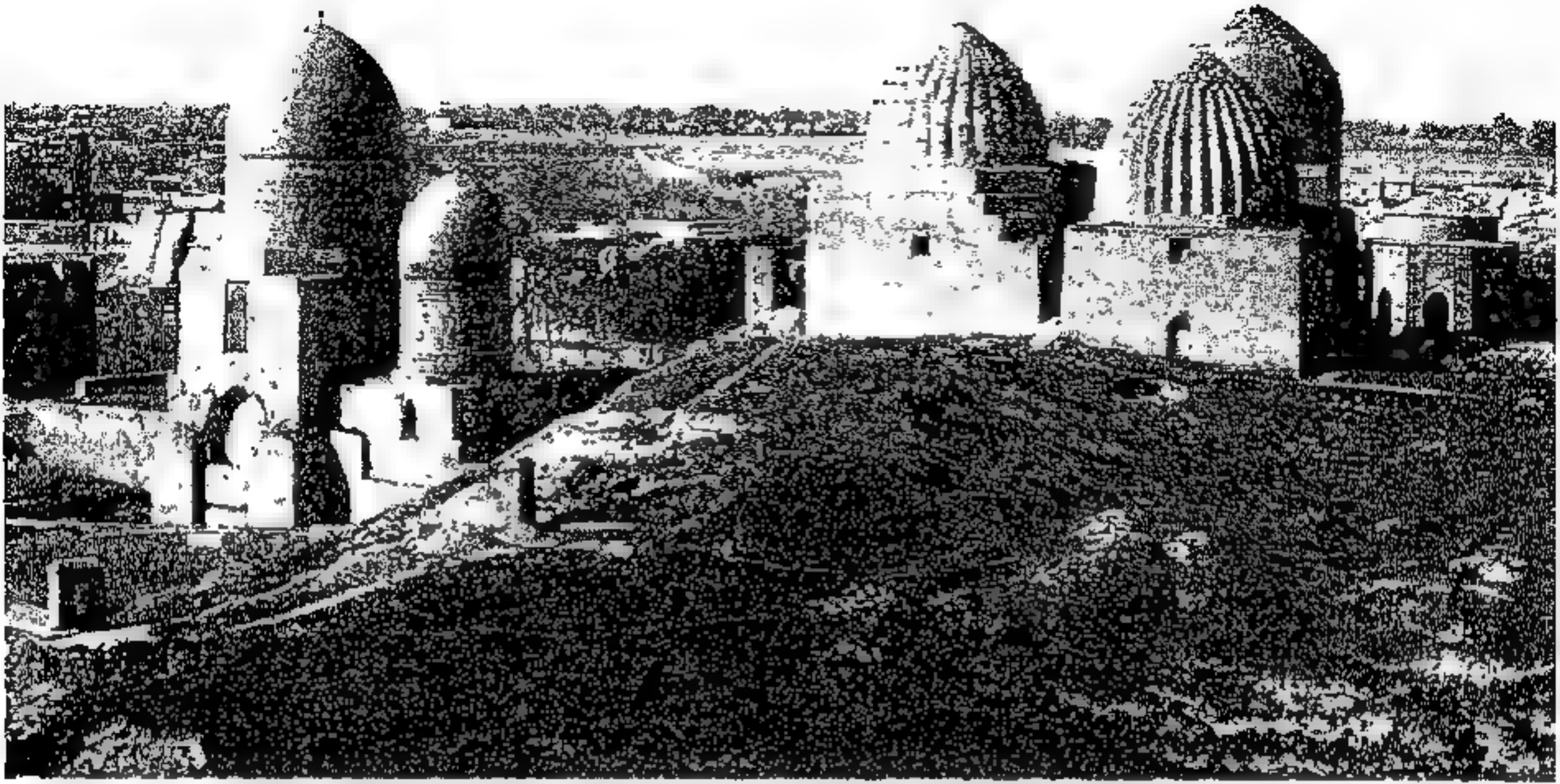
وما إن تغلب على العقبات التي كانت تعرق صعوده إلى العرش فيما وراء النهر، حتى استأصل شأفة الدول المجاورة، وخاصة تلك التي اعتبرت دولاً للصوفية وتم تأسيسها في خوارزم في سنة 1372 ومملكة قمر لدين المغولية في الشرق. ثم تحول تيمورلنك بانتباهه إلى التوسع. ففي حملاته خارج آسيا الوسطى، كانت إيران أول أهدافه. وربما كانت الأسباب وراء ذلك اقتصادية، لاسيما أنه كان يريد السيطرة على الطريق الممتد من بين شمال فارس والآنضول، ليربط بين المدن

الكبرى في آسيا الوسطى، وكذلك طريق الحرير الذي ينتهي عند تبريز والقسطنطينية في الغرب. وثمة سبب آخر، وهو سبب إيدولوجي، كان هو رغبته في الاستيلاء على ممتلكات الإمبراطورية الإيلخانية، وكانت مقاصده مشابهة، أن يستولي على بغداد لكي يكون على مسافة يمكن منها ضرب الأراضي المملوكية. وكانت أولى صحاها التوسع أسرة الكرنيين Kartid، التي كانت قد بقيت في هراة في العصر المغولي، وقد سحقها بسرعة، وبذلك فتح الطريق إلى المرتفعات. ومضى التوسع قدماً وفي غضون سنوات قليلة كان تيمور قد وصل إلى الدولة الجلالية في أذربيجان، والتي كان يحكم مملكة شعطاي قد أخضعوها، وابتلع سرمدار في خراسان وغيرها من القوى الصغيرة في طريقه. وبحلول سنة 1386 كانت الأرض مهيأة للهجوم النهائي على المرتفعات الإيرانية.

وعلى أية حال، انقطع الاندفاع بظهور طقمش، الذي كان آنذاك سيد القبيلة الذهبية، والذي هاجم تبريز في سنة 1386 وبرهن على كونه أقوى خصوم تيمورلنك. وقد استغرق الأمر ثلاث سنوات من تيمورلنك لكي يدفع هذا التهديد، على الرغم من أنه لم ينجح في هزيمة عدوه، الذي برز على السطح مرة أخرى في مناسبتين أخريين. كان غزو جنوب إيران دموياً بشكل لافت للنظر، حسبما ذكرنا من قبل، وانتهى بالهزيمة الساحقة للأسرة الحضفورية في ثمانينيات القرن الرابع عشر. وعند بداية العقد التالي، كان على تيمورلنك أن يوقف طقمش مرة أخرى. وتقدم صوب طوبولسك Tobolsk في سيبيريا واشتبك في معركة غير حاسمة مع جيش العدو في الأورال، وفي سنة 1395 قاد طقمش الهجوم الأخير وأجبر تيمورلنك على أن يلجأ إلى موقع على مسافة مائة كيلو متر من فزان حيث اشتبك في معركة أخرى غير حاسمة، وقرر المماس الممتد للقبيلة الذهبية أن "يفك خيامه" مرة أخرى. وما إن تم الاستيلاء على سراي، عاصمة القبيلة الذهبية وهدمها، لم يعد طقمش يحل تهديداً حتى على الرغم من أنه نجا من تيمورلنك، ومات سنة 1406.



خريطة إمبراطورية تيمورلنك.



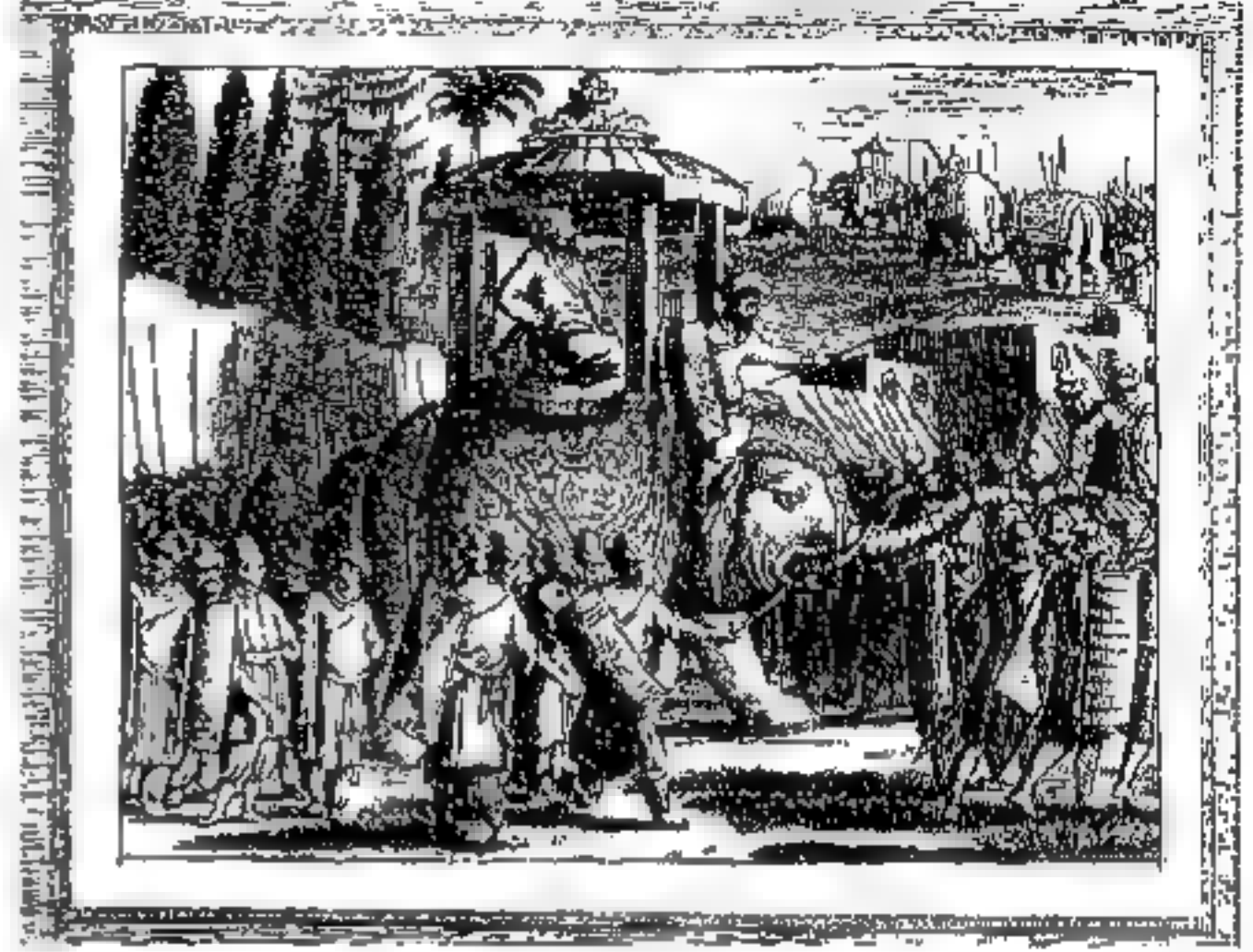
وفي الحال تحولت مشروعات تيمورلنك إلى مقاصد جديدة. ولكي يضيفي تيمورلنك الشرعية على وضعه كحاكم عالمي أقام آية دعابة أيديولوجية ضخمة الأبعاد، وكان دافعها الأساسي خطته لبناء إمبراطورية عالمية، وهو هدف جعل من "الغزوة" أي غزو دار الكفار، أمراً ضرورياً. وفي القرن الرابع عشر ألهمت هذه الروح أيضاً إمبراطوريات أخرى (مثل مصر في عصر المماليك والإمبراطورية التي كونها العثمانيون) كان حكامها قد رأوا في أنفسهم عزاة محمدين. وعلى أية حال، كان تيمورلنك يطرح نفسه باعتباره بطل الإسلام، خاصة مع قراره بشن حملة لغزو الهند، وبذلك سار على نهج غزاة قدامى، مثل محمود الغزنوي، قائد جيوش الغزنويين التي احتلت جزءاً كبيراً من شمال الهند في القرن الحادي عشر.

كان النصر المدوي الذي أحرزه السلطان العثماني بايزيد الأول في نيقوبوليس سنة 1396 على التحالف الأوروبي بقيادة سيغيسموند ملك المجر قد حفز تيمورلنك على أن يواصل الضغط في مغامرته الهندية. وفي سنة 1398 عبر نهر الهندوس إلى الملتان ثم إلى دلهي، ووضع السيف في مدن بأسرها. وبعد أن هيمن على جيش طغلق القوي شق طريقه إلى مصب نهر الجانج واعد إلى سمرقند في إبريل 1399.

ومن هناك عاد تيمورلنك باتجاه الغرب مرة أخرى، وبعد ذلك هزم المماليك في الشام ومصر وفلسطين، وأخيراً تصدى لقتال أخطر الخصوم في ذلك الحين؛ أي السلطان العثماني بايزيد الأول. وكانت المعركة الحاسمة في أنقرة سنة 1402 وأسر بايزيد الأول قد وضعت حداً لطموح العثمانيين إلى حين، وتسببت في حرب أهلية شرسة استمرت على مدى عشر سنين. وبذلك كان تيمورلنك على قمة قوته آنذاك، فقد قرر أن الوقت قد حان لمهاجمة دولة كافرة أخرى كبرى في آسيا، وهي دولة مينغ في الصين. وعلى أية حال، فإنه مات أثناء حملته بمرض مفاجئ في هاراب في 18 فبراير 1405، وفي الحال بدأت إمبراطوريته طريق التدهور، واختفت تماماً سنة 1507 عندما فتح الأوزبك الشيبانيون هراة، آخر عاصمة باقية من الدولة التي بناها تيمورلنك.

تأملات حول القرن الرابع عشر

يقدم شخص ابن خلدون عناصر مثيرة لتقويم آسيا القرن الرابع عشر بشكل عام. إذ إن لقاءه الشهير مع تيمورلوك في دمشق سنة 1401، كان موضوع دراسة رائعة قدم بها والتر فيشيل Walter J. Fischel تتيح لنا أن نسير غور مختلف جوانب الحدث التاريخي، لأنها تعول على السيرة الذاتية للكاتب المغربي الذي وصف "سلطان المغول والتر"، أي تيمورلوك. لقد كان ابن خلدون مكرهاً حقاً في المقابلة مع تيمورلوك. وفي البداية أمطره الحان بالأسنة ثم أمره أن يكتب وصفاً للمعرب ثم انبهر بعد ذلك بابن خلدون، الذي قدم خطاباً معقداً عن الأنساب مؤكداً بشكل جوهري على الأصول النبيلة للشعوب التركية، الذين ورثوا دماءهم النبيلة في زعمه من خلال روايتهم بفارس. وبواسطة استطراد - أو لاحقة منطقية مثيرة - على مفهوم الملكية، قصد ابن خلدون أيضاً أن يقدم برهاناً على الأصول النبيلة لتيمورلوك ليصل بها بعيداً حتى نؤخذ نصر.



تصليب من بلاط المغولي الكبير،
منسوبة من أرشيف القرن الرابع عشر،
المكتبة الوطنية - مدريد.
بهرام جور يصيد السمك في الوحشة،
منسوبة من شاهنامة المغول الكبير،
التي كتبها الفردوسي، حوالي 1335-
1336

وفي الوقت نفسه لاحظ بلترامو دي ميچناتيلي، وهو إيطالي من سينا، الدمار الذي أحدثه تيمورلوك بالإمبراطورية المملوكية وكتب كتابه عن تيمورلوك الذي يحمل عنوان De Tamburlano، عن حاكم آسيا الوسطى، الذي كان ملهماً لطائفة كبيرة من كتب الأدب الإنساني، وكان كتاب الأمير لمكافيللي واحداً من هذه الكتب، ويبدو أن ابن خلدون قد تأثر بنفس القدر الذي تأثر به الكاتب الإيطالي بشخصية تيمورلوك الجبارة، على الرغم من أنه أيضاً وجد آسيا مثيرة من جوانب أخرى، حسبما اتضح من أفكاره عن الأتراك والفرس، ومن المحتمل تماماً أنه كان يردد أصداً آراء كانت ذاتها على نطاق واسع لدى معاصريه. وبينما يعترف بنهاية الهيمنة العسكرية والسياسية الفارسية، التي تجذورتها السلالات الحاكمة التركية، ثم تيمورلوك، فقد أوضح ابن خلدون أهمية الإسهام الثقافي الفارسي. ويمكن أن نجد الدليل على هذا في كتاب العبر الذي يؤكد فيه لكاتب التونسي إسهامات فارس العظيمة في المعرفة، مثل إسهامها في العلوم من خلال الطوسي، والرازي، أو في الكتابة التاريخية بالكتاب العظيم "جامع التواريخ" الذي كتبه رشيد الدين فضل الله، وهو كتاب عمدة في تاريخ أوائل القرن الرابع عشر.

هذا الاعتراف بتفوق الثقافة الفارسية في آسيا يتوافق مع ما حدده بيرت فرانجر Bert G. Franger بشكل صحيح على أنه التوهج الأخير لازدهار حضارة كانت على الرغم من خضوعها السياسي ذات سلطة ثقافية على المجتمعات التي تمثل معظم المشرق الإسلامي ذلك الوقت. والواقع أنه إذا كانت آسيا الإسلامية في القرن الرابع عشر محكومة بالأتراك من الوجهة السياسية والعسكرية (أي الأناضول وجزء كبير من إيران وجزء من الهند)، فالصحيح أيضاً أنهم استخدموا اللغة الفارسية لغة رسمية وكان الأدب الفارسي هو الذي ازدهر في بلاطهم. وحتى عندما بُذلت محاولات على استحياء لاستخدام اللغة التركية في البروتوكول - كانت الحالة الوحيدة الأميرة القرمانية في القرن الرابع عشر - لم تكن سوى رد فعل إزاء سيادة استخدام اللغة الفارسية.

وفي إيران القرن الرابع عشر عاش الشاعر الكبير حافظ، الذي نظم قصائد شهيرة في العزل بالبلاط المظفري، وقدم بذلك نوعاً أدبياً كان لا بد له أن يؤثر في الشعر الفارسي على مدى قرون قادمة. وكانت له أيضاً مقابلة شهيرة مع تيمورلوك وعلى الرغم من أنها امتزجت بالأسطورة - مثل سيرته كلها - فإنها تقدم لنا إحساساً حياً بالتناقض الثقافي الواضح بين السادة الأتراك - المغول وبين الفرس المحكمين. لقد عاش حافظ في شيراز، وهي بيئة اتسمت بالازدهار الاقتصادي للمراكز الحضرية - وهو أحد ملامح الأناضول وإيران - حيث استعادت المدينة أهميتها التي

که خاوند باد سزاوارست	میکند باندی که درون	اندیش و فکر مرد پیکار	نصف زبر که نه بند کون
که و بکند زلف بخدمت	جبین به غوغا و دگر بزم	شیر و کمان بر سوزد	کند از شاه دار اندر
از جند کوران زده است	ایستاده کوراند اندر	از کور و ناخشنود است	نکته بکند است



كانت قد فقدتها بعد الغزو المغولي. وكان
لأشعار أحد معاصريه أن ترسم صورة مثيرة
للعواطف بفخامة عن ذلك العالم وحيوته
الثقافية الدافقة.

أما في أي مكان آخر، في الهند مثلاً،
فقد حظي الأدب الفارسي بمصر دمس.
وهناك مثال مهم على هذا الازدهار يمكن أن
نجدته متمثلاً في شخص أمير خسرو من دلهي
(1253-1325) وهو شخص متعدد المعارف
له إنتاج غزير ارتقى بالطراز المصحفي
والعناوي إلى ذروة الكمال. وهناك كتاب
آخرون أقل شهرة، على الرغم من أنهم ليسوا
أقل أهمية في هذا، كانوا يطمون الشعر في
جميع أنحاء آسيا الإسلامية، مثلاً فخر كمال
خوجندي (الذي توفي حوالي سنة 1400 في
تبريز) وعزيز الأسترابادي وهو مؤرخ في
بلاط الأرطيني برهان الدين بسبوسر (في
الأماضول) في النصف الثاني من القرن الرابع
عشر. ويصف لنا النشاط المكثف لمؤرخي
القرن، بادقاً بالمؤرخ الذي ذكره سابقاً
رشيد الدين الهمداني في القرن الرابع عشر
الذي ألف كتابه الموسوم "جامع التواريخ"،
وهو أول وصف منهجي للعالم - بما في ذلك
العالم الواقع وراء حدود دار الإسلام، وعلى
الرغم من أن مؤلفات تاريخية أخرى وصفت
التراث المسرف في الزخرفة والذي بدأ في
القرن الثالث عشر على يد الجويني، كتب
الملحمة الشهيرة عن حكيمة خان فون كتاباً
مثل عزيز الأسترابادي، وأبي بكر الأنصاري،
وكتاباً عرب مثل ابن عربشاه، غرسوا أنوعاً
أدبية مختلفة، وأبرزها السيرة الساتية.

وفي مجال الدين، يمكن وصف القرن
الرابع عشر بأنه منجم تستخرج منه أسول
المختلفة للبناء السياسي لنظم فقهية سنة
جديدة، اتخذت اتجاهات مختلفة. وقد
حاول العثمانيون، الذين اتخذوا المذهب
الحنفي مذهباً رئيسياً، أن ينظموا قاعدة

لهم لكي يوسعوا من نطاق أهداف برجماتية معية. وفي الأماكن الأخرى كانت هناك محاولة
للتوفيق بين القانون العرفي المغولي (النياسة) وما تملية الشريعة الإسلامية. وفي حالة تيمورلنك
غالباً ما اصطدم هذا بالاستخدام الانتهازي للدين في الاستراتيجيات التوسعية لغزاة الشعوب،
وبالنسبة للمذهب الشيعي ربما يمكن القول إن القرن الرابع عشر كان فترة مهمة نسبو
تسوق من الحركة تجاه تفسير سياسي ودعائي للطريقة الصفوية التي ترجع جذورها إلى أدر حجاب.
وكان لهذا أن يفضي إلى الصدام المباشر مع العثمانيين في القرن الخامس عشر.



مشهد من حياة صوفية، مخطوط
من كتاب تاريخ طبرستان، المصحف
الوحي، دمشق.



وبالإضافة إلى التعقيد الديني لجهاز الدولة، لم يكن هناك أي قصور في القلق الصوفي، والذي كان يشق غالبًا من اعتناق المغول للإسلام. ومن ناحية كانت هناك في الشرق حركة رهد صوفية شكلت عددًا من الحركات الدينية، بأصول روحية كما هو الحال مع المذهب لحروفي. وقد أسسه فضل الله الاسترابادي الذي أنشأ قبل موته سنة 1401 على يدي أحد أبناء تيمورلنك، وهو ميرانشاه، مذهب "الحروف" الذي استلهمه من نماذج نسكية سابقة، ولا سيما ابن عربي (ت. 1240)، وهناك اتجاهات أخرى، مثل ميلاد تقاليد للأدب التركي وظهر أشكال أصيلة من الفكر الديني بصورة مطردة في هذا المجال.

وأخيرًا، يجب أن نرى القرن الرابع عشر باعتباره فترة استثنائية بالنسبة للفنون وأكثر المخطوطات الفارسية الموشاة بالرسوم رقميًا بين ما نعرفه عن أوائل هذه المخطوطات هي تلك التي تم تأليفها في ورش الدولة الإيلخانية، في الموصل وتبريز. إذ إن شاهنامه المغول الكبرى (1317-1335) كتبت في تبريز، وعلى الرغم من أنه من المحزن أنها قد تمزقت، فإنها تبقى أحد أهم أعمال الفن الفارسي الذي سوف يظهر بعد قرن من الزمان بفصل إسهام أعداد التيموريين. ما يستحق الملاحظة بشكل خاص هو فن سياه قلم، وهو فن انتقائي قدم رسومًا حية للملابس المغولية والفارسية عند نهاية القرن، وربما كان يصور بلاط تيمورلنك.

الدولة أرسلان إلى نشر النصارى قانوس رسولاً وطلب منه أن يسلم إليهما كتاباً يحسد بهما الدولة فأجابتهما بمنشورهما بأن من جحد حرمه سوء...
يتسرى ذلك أيضاً وإناني وسط كيتلايين الذين لم يسموهم في وقت النجاة ولا غلوا برقا بغير على السيوف في وقت النجاة وحاصل ذلك
أن قانوس يذهب عنه الساموس ويكون منه في معرض الخطر من شدة السنة الكيلاني من لمع استنهم فلما وصل ذلك الجواب إلى عهد
غضب وشمع عظم على المكابرة والمقاومة وكتب إلى مؤيد الدولة يأمره بتسليم أسباب المناهضة وتوحيها الحادة قانوس وخرجوا من الركن وتوجهوا إلى خراجان
في عسكر كبير من الترك والعرب والذلم وغربوا بلاد قانوس التي وقعت على طرفهم وشمع ترمه وادخلوها في تصرف قديهم حتى لموا يستمر بأبد ونادى للمعالي
المرجحات في حرمهم ولا بها فأنها كانت دار تلك فلما وصل مؤيد الدولة سوي الضعوف وانطرت السيوف دما كما مطر الدمار من السحاب في وقت



تفصيل من مخطوط «جامع البحر ربح»
للمؤرخ رشيد الدين، أوائل القرن
الرابع عشر، مكتبة الجامعة، دهرج

وفي أثناء القرن الرابع عشر كان البناء المصمم من خصائص العديد من الأعمال عبر آسيا، ففي السنوات الذاكرة كانت إيلخانية أولجايتو مستولة عن بناء ملجأ تمت مقارنته بعمارة Brunel eshi بسبب بنائه القلعة. وفي الوقت نفسه بالهند ظهرت أعمال أخرى مثل المسجد التي شيدها الملك الطغلق فيروز شاه (1351-1388)، وكانت هذه يدورها إلهامًا لإعداد بناء سمرقند على يدي تيمورلنك عند نهاية القرن، والجامع الرئيسي في سمرقند الذي أخذ اسمه عن نبي حايوم، إحدى زوجات تيمورلنك، ومقرة شغطاي الحاكم (حور أمير) يقفان شاهدين على المعاهدة الناجحة التي مستورد فيما بعد في جميع أرجاء آسيا الإسلامية.

مملكة مالي

في القرن الرابع عشر وفقاً لابن خلدون ومعاصريه

عبد الواحد أقمير

جامعة محمد الخامس - الرباط

ترجمة إبراهيم سعيد فهم

بدأت المعلومات المتعلقة ببلاد السودان
في الظهور في المصادر العربية للعصور
الوسطى، منذ الزمن الذي تحولت فيه
تلك البلاد إلى الإسلام في القرن الحادي
عشر الميلادي. وكان الجغرافي لأندلسي
البكري أول من قدم لنا معلومات هامة، ومع
ذلك، فإن المصادقية الضرورية لم تتم حتى
القرن الرابع عشر الميلادي عندما كتب
ثلاثة من المؤرخين العرب لهذا القرن
عن مملكة مالي، وكانت في ذلك الوقت
في ذروة عصرها الذهبي. وهم ابن خلدون
والعمري وابن بطوطة.

وتحتوي أعمال الأول (المقدمة

والعبر، الجزأين السادس والسابع) معلومات غنية القيمة، وكما أحبرنا بنفسه، فقد استمد
مصادره من روايات شعبية أو سمعية، وكان روايته اثنين بشكل أساسي: قاضي مغربي من مدينة
سجلماسة قضى سنوات كثيرة في مالي، وعليه اعتمد مؤرخنا، وفي كلماته "بكم عظيم من
كتاباتي عن تلك الممالك"، وشيخ من مالي قابله ابن خلدون في مصر في سنة 799 هـ (حوالي
سنة 1397)، وكان شخصاً عظيم المعرفة، والتقوى، والسمعة.

وروى كلاهما أحداثاً مشهورة عيان لها مما سمح لابن خلدون بالكتابة عن أحداث حدثت
في زمنه (أو ما يعرف اليوم بالنسبة له بالتاريخ الحديث). ويغطي تاريخ ابن خلدون عن مالي
أحداث حتى نهاية القرن الرابع عشر الميلادي (بالضبط بضع سنوات قبل موته). وأكمل المؤرخ
المغربي العظيم تلك المعلومات ببيانات مأخوذة من كتب أساسية عن الموضوع، وبخاصة
بسط الأرض بين الطول والعرض لابن سعيد، والمسالك والممالك لابن حردادبة.

ومؤرخنا الثاني هو الجغرافي اللمشقي ابن فضل الله العمري، الذي كرس فصلين من
مؤلفه مسالك الأبصار لمملكة مالي ولقد أخذ هو أيضاً قاعدته من تاريخ شفهي. وكان من
بين مصادره تجار مصريون ترددوا على مالي، وكانوا أعضاء في الحاشية التي صاحبت منسوخ
موسى (إمبراطور مالي) إلى مصر، وأمراء ماليك سمعوا الملك نفسه يقص أحداثاً تتصل ببلده.
ومؤلف العمري يؤرخ من سنة 1336، كما يمكن أن يدرك من المعلومات التي يحتويها.

والمؤرخ الثالث الرحالة الطنجي الشهير، ابن بطوطة الذي سافر إلى مالي حوالي سنة
1352. واستمرت إقامته هناك مدة عامين، وهي تعتبر رحلته الأخيرة.

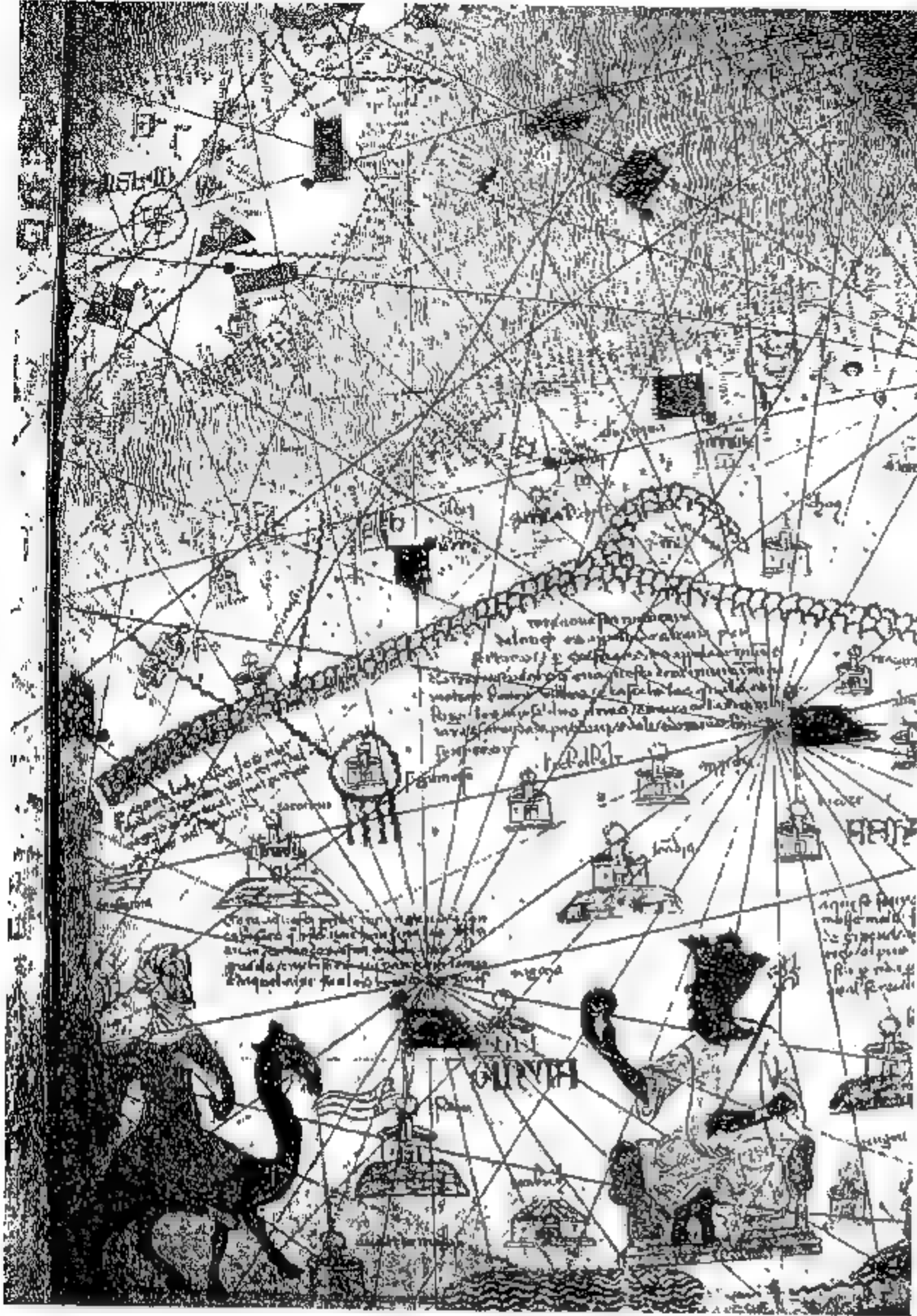
وفور عودته إلى المغرب قدم روايته للعرناطي عبد الله بن حزي، الشاعر الشهير وكاتب
البلاط المريني ولأنها كانت رحلته الأخيرة، كان ابن بطوطة قادراً على أن يجعل روايته أكثر
تفصيلاً من رحلاته السابقة، لأن الأحداث كانت لا تزال حديثة في ذاكرته. والجهد الأعظم من
الفصل السادس عشر في مؤلفه تحفة النظار يتعلق بتلك الرحلة.

وعمل مؤرخينا الثلاثة بمسحاً تبصراً واصحاً نحو مملكة مالي في القرن الرابع عشر
الميلادي لا سيما وأنه روي من خلال أعين العالم العربي المعاصر.

ولقد اخترنا جانبين لأحداث مقارنة بين المصادر الثلاثة: مظاهر الحياة السياسية في مملكة
مالي، والعلاقات بين تلك المملكة وبعض الأمم العربية.

مظاهر الحياة السياسية

ابن خلدون هو مؤرخ العصور الوسطى الوحيد الذي يروى لنا بمرور للملوك الماليين، منذ تأسيس
السلالة الحاكمة في ثلاثينيات القرن الرابع عشر حتى بداية تدهورها في نهاية القرن الرابع عشر
الميلادي. وهو يذكر ثمانية عشر ملكاً ويعطي تقريباً مدة حكمهم كلهم. وبالتالي يمكن أن يدرك



تفصيل لأطلس قنطاري من عمل أبراهام
كريسك Abraham Cresques
بصور ملك مالي بعبور نمكنو
Timburu نحو الشمال، المغرب،
البحر المتوسط وشرق شبه الجزيرة
الأفريقية، المكتبة الوطنية باريس.

أن أطول عهود حكم كانت عهود ماري ياتا الأول Mary Yata (1230 - 1255)، وموسى Mansa Musa (1312 - 1337)، ومنسا سيلمسا Mansa Sylayman (1341 - 1360)، وأقصر كانت عهود سيدي حاي Sendey Gay، الذي شغل العرش لبضعة أشهر فقط حوالي سنة 0931.

ومن بين الثمانية عشر ملكاً الذين أوردتهم ابن خلدون ربما يكون محمد بن كور Muhammed Ben Koo (1305 - 1310) الأكثر حباً للاستطلاع في كل السلالة المانية الحاكمة، وفي الواقع، فإن العمري يزودنا بمعلومات عالية القيمة عن رواها ابنه وخليفته منسا موسى Mansa Musa الذي كشف أن ولع أبيه بالملاحه قاده لاستكشاف حدود المحيط. واستلزم محاولته الأولى حملة من أربع مائة سفينة، عادت من بينها واحدة فقط. ولأن هذا لم يرض حبه للاستطلاع، قرر المنسا الفصولي أن يكون بنفسه على رأس حملة جديدة، وضمت في تلك المناسبة أربعة آلاف سفينة، لم يسمع منها ثانية أية أخبار للأبد.

جانب آخر كتب عنه ابن خلدون هو اتساع مملكة مالي. ووفقاً له، فقد استطاع النماليون هزيمة كل الممالك المجاورة بما فيها غانا، وهكذا تشكلت إمبراطورية واسعة تمتد من الأطلسي غرباً، وتكرور Takrur شرقاً، وحتى موريتانيا في وقتنا الحاضر شمالاً، وانغابة الاستوائية جنوباً.

ورفقاً للعمري، صرح منسا موسى فيما

يتعلق بتساع مملكته - بأنه يتطلب سنة على الأقل للسفر من الشمال إلى الجنوب، وسنة أخرى للسفر من الشرق إلى الغرب. ويذكر العمري أيضاً مصدراً آخر، شهادة مغربي شكل عضواً في حاشية المنسا المذكور آنفاً. هذا المصدر - الذي يمنحه العمري مصداقية كبيرة - أكد له أن لزمن المطلوب لعبور مالي من الشمال إلى الجنوب كان أربعة أشهر.

وفيما يتعلق بتوزيعها الإداري - ومرة أخرى وفقاً للعمري - فقد كانت مالي مقسمة إلى أربعة عشر إقليمياً ضخماً، وأربع وعشرين مدينة وقرى كثيرة وباستثناء إقليم غانا، الذي تمتع بوضع خاص، كانت البقية تحكم بواسطة نائب للملك معين من قبل المنسا.

وكانت القوات المالية التي فتحت الممالك المجاورة ضخمة، ويذكر العمري جيوشاً تزيد عن لسة ألف جندي كان عشرة آلاف منهم من الفرسان. وكانت الاعتمادات المالية المقفلة لتسليح الفرسان ضخمة. ويخبرنا ابن بطوطة أن مائة مثقال mitqals ذهبي كانت تدفع لكل حصان يستورد من المغرب.

سمح كل ذلك لمملكة مالي انوصول لأوجها في القرن الرابع عشر الميلادي. على الأقل ذلك هو ما نحن مقادير لتصديقه من قبل مصادرنا الثلاثة. اعتبر ابن خلدون منسا موسى بكونه

الأكثر مجتهداً في السلالة المالية الحاكمة ويصفه كـ "ملك عظيم" الذي دعمت انتصاراته سلطة أنشعب المالي، وجعلت منهم قوة تحشاه كل أمم السودان. ويحصف رأيه قليلاً عن العمري على الرغم من أن الأخير يعتبر سليمان - خليفة موسى - بـ "الأعظم، رئيس المملكة الأضخم، والحيش الأكثر عدداً، الأشجع، مالك الثروة الأضخم بين كل الملوك المسلمين للسودان".

ومع ذلك، فالإعجاب بسليمان الذي يعبر عنه العمري، لا يشاطره فيه ابن بطوطة الذي عرف الملك شخصياً. ويرى أن الشعب كرهه لجشعه، وأن هناك مؤامرات ضد مملكته. مثال ذلك مؤامرة دبرت بواسطة الملكة (زوجته الأولى)، وعائته، وبعض القادة العسكريين.

ونحن لا نستطيع أن نتجاهل حقيقة أن رأي ابن بطوطة غير المتمسق ربما يكون لأسباب شخصية. ولقد اعترف بنفسه بأن رجاءه قد حاب للكرم الضعيف الذي أظهره له منسا. فعندما علم أن منسا أرسل هدداً إلى منزلة ظن أنها سوف تكون 'كميات ضخمة من المال'، ولكنه دهش عندما اكتشف أن الهدية لم تكن أكثر من مجرد وجبة طعام متواضعة. وفي مناسبة أخرى وأمام إلحاح ابن بطوطة أبهجه الملك بمئة مثقال، مبلغ سخيف بالمقارنة بتلك التي قدمها منسا موسى بسخاء لرجال التعليم. فوفقاً لابن بطوطة نفسه، كانت المبالغ تتجاوز أحياناً ثلاثة آلاف مثقال ذهبي.

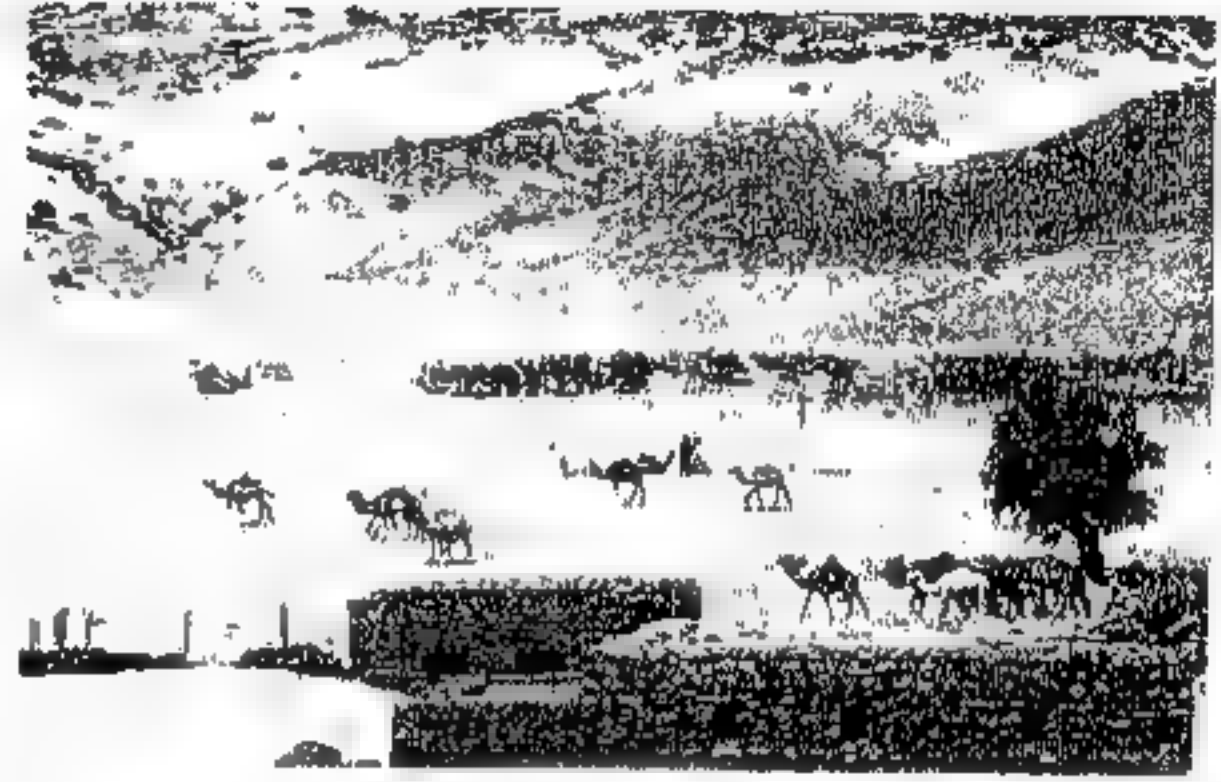
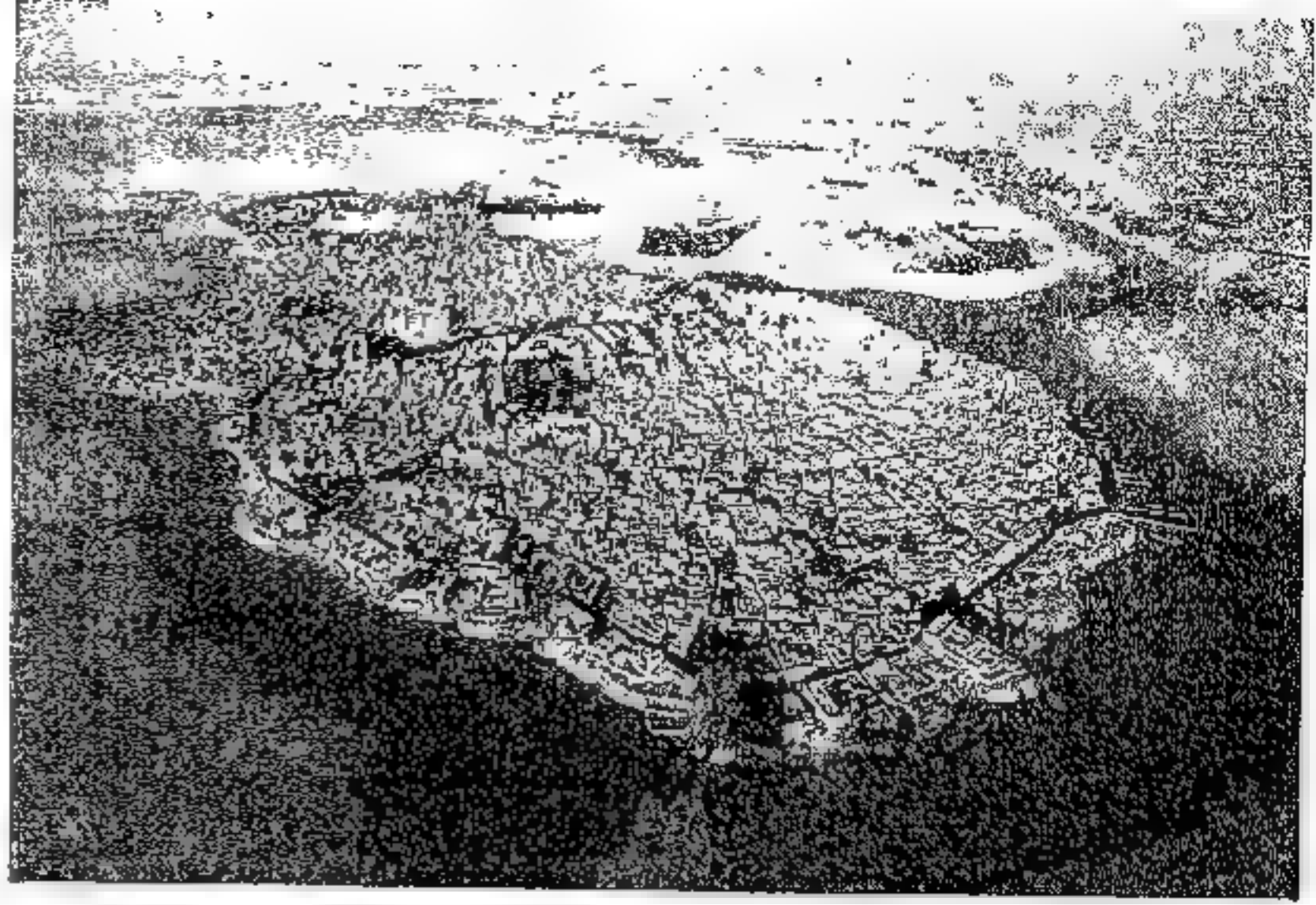
على الرغم من ذلك التقييم السلبي، فإن ابن بطوطة يسلم بأن لسليمان فضائله، ومن بينها كان إدراكه للعدالة الأكثر جدارة بالملاحظة. ولقد حاول في كثير من السلوك المشابه كإسلافه أن يجعل العدالة تسود في أمته. كان الأمر على طول طرق التجارة شاعراً آخر بين مشكلاته وحلال رحلته من والات إلى مدينة مالي (التي أخذت أربعاً وعشرين يوماً)، لم ير ابن بطوطة ضرورة لانتظار قافلة التجارة التي سوف تزوده بالحماية وبداً رحته مع ثلاثة مرافقين فقط.

علاقات مالي مع العالم العربي

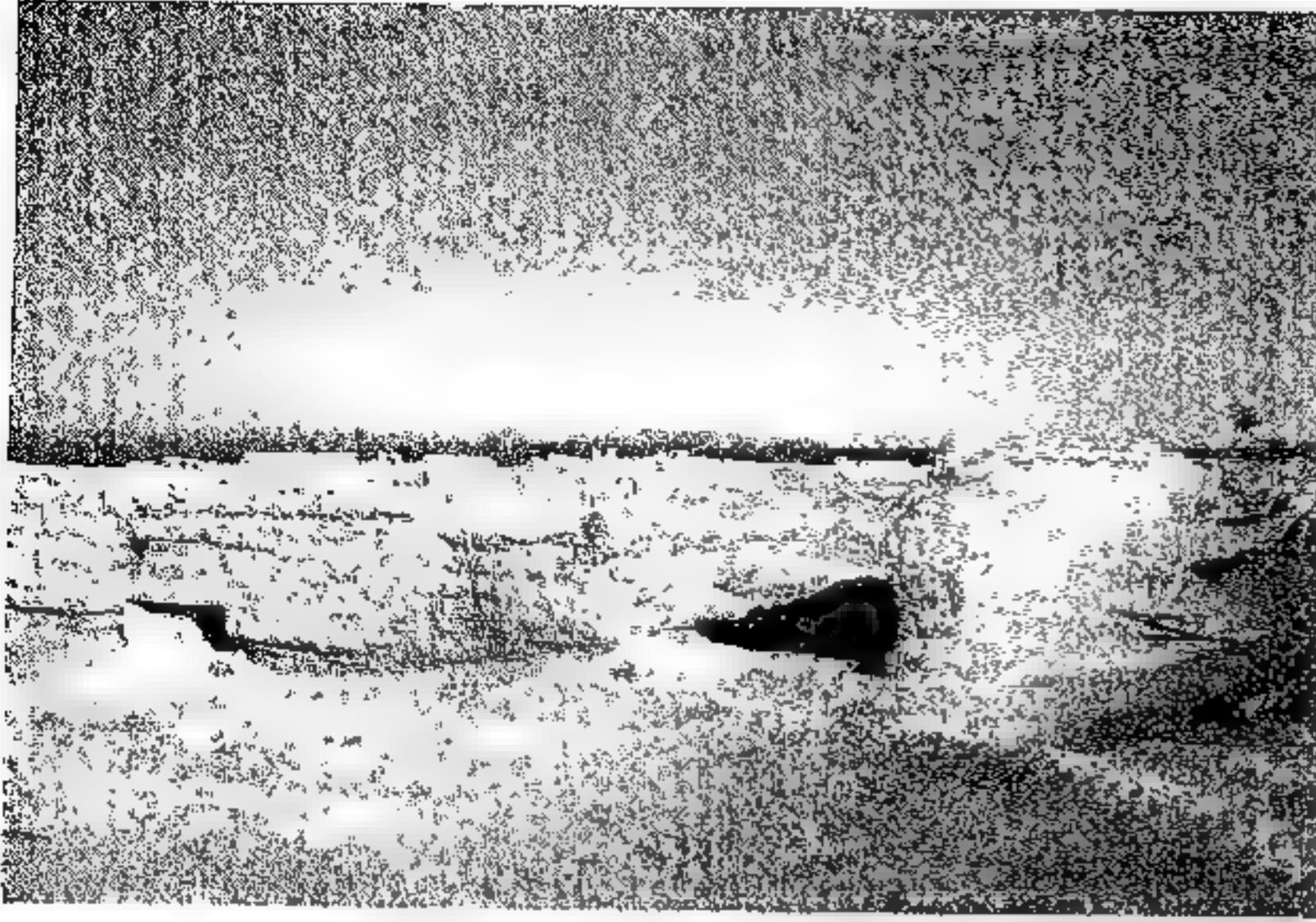
تحتوي المصادر الثلاثة لعملاً معلومات قيمة تتعلق بالعلاقات الثقافية والروحية والاجتماعية والتجارية والديبلوماسية التي احتفظت بها مملكة مالي مع المغرب ومصر في القرن الرابع عشر الميلادي.

العلاقات الدبلوماسية، يسهب ابن خلدون في مسألة تبادل السفراء والهدايا بين الممرك المالين Malinke والمربنيين Marinids. وهو يذكر سفارة أرسلها منسا موسى إلى فاس لهيئة أبو الحسن بانتصاراته التي أحرزها في المغرب الأوسط ضد الزيانيين. واستقبلت السفارة بتكريم عظيم من السلطان المربيني، الذي أرسل تعاليداً سفارة أخرى إلى مالي.

وكما هو الحال دائماً وفقاً لمؤرخنا، تبقى العلاقات بين الدولتين وطيدة خلال العقود التالية. وهو يذكر سفارة أخرى، أرسلت في هذه المناسبة بواسطة ماري يانا الثاني Mary Yata إلى بلاط أبو سالم المربيني. وكانت الهدايا المرسل من الملك المالي تُنظره انعمري دات



أعلى: صورة جوية لفني Djenne، مالي، يجذب واحداً من آخر نهر النيجر.
أسفل: رالان، في صحراء موريتانيا.



قيمة عظيمة وأثارت فضول الكثير، وبخاصة ررافة أثرت بشدة في المعارية الذين اتخذوا طريقهم إلى فاس في أعداد ضخمة ليروا للمرة الأولى هذا "الحيوان ذو الجسد الضخم غير لمالوف في بلاد المغرب".

وبدوره يعالج ابن بطوطة مسألة تلك العلاقات الدبلوماسية. فعصر النظر عن تلك السفارات، يتحدث عن الذعر الذي سببه وفاة أبي الحسن عندما وصلت أنبأها إلى مالي. وفي إجلال لذكراه أمر سليمان بإقامة مراسم دينية في القصر الملكي حضرها بين الآخرين، مسسا والأمراء وأصحاب المقامات الربيعية. وكان ابن بطوطة أيضًا شاهداً لهذا الحدث الحويل.

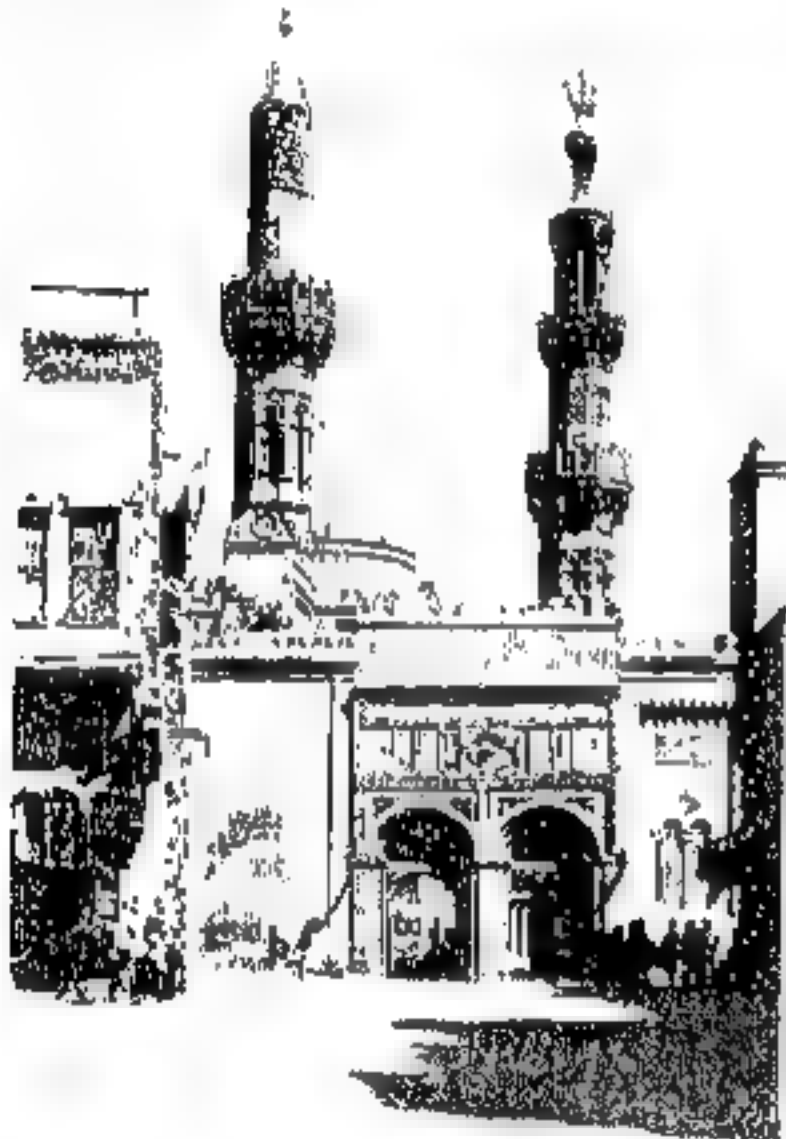
ومختلفاً عن المصدرين المغربيين السبقي الذكر - اللذين عالجا فقط العلاقات

بين مملكة مالي والمغرب - يذكر أيضًا الجغرافي الشرقي العمري تلك العلاقات التي توحدت بين مالي ومصر. كما يكتب عن الاتصالات التي قام بها منسا موسى مع الأمراء وأصحاب المقامات الربيعية المصريين، وكذلك الاستقبال الذي حظي به من قبل السلطان قلاوون. ويرى الباحث المغربي أحمد شكري أن ذلك الاستقبال سبب تدهور العلاقات الدبلوماسية بين مالي ومصر، لأن الملك المالي - في انسجام مع البروتوكول المثبت - عانى من ضربة لكبريائه باضطرابه للركوع أمام نظيره المصري. ووفقاً لشكري، فعند تلك اللحظة بمالي - التي طمحت للحفاظ على علاقات ذات امتيازات مع واحدة على الأقل من القوى ثقيلة الوزن في العالم العربي - جددت في تقوية روابطها مع المغرب المريني.

وعلى أساس رواية العمري، لا نعتقد أن اللقاء بين موسى والسلطان قلاوون سبب أي نوع من الأزمة الدبلوماسية. ودليل ذلك هو أن الأول فور عودته إلى بلاده، أهدى الأخير مبلغاً كبيراً مقداره خمسة آلاف مثقال ذهبي. كذلك استمرت العلاقات وصيدة خلال عهد منسا سليمان الذي - وفقاً للعمري - تلقى سفارة من السلطان المصري، وحافظ كذلك على مراسلات دبلوماسية مع البلاط المملوكي.

العلاقات التجارية، يخبرنا ابن خلدون أن غالبية التجار "البيض" في مملكة مالي كانوا مغاربة، وتوانسة ومصريين واستوردوا البضائع من "كل البلدان". ولعب التجار المالون دورهم في تلك الحقبة التجارية، فسافروا إلى مصر بهدف استيراد المواد المطلوبة في بلدنهم. في تلك النقطة، يجب أن يقل أن العلاقات التجارية بين شمال أفريقيا وبلاد السودان تعود إلى ما قبل الحقبة الإسلامية. ولقد قواما محي، الإسلام لذلك الإقليم منذ القرن الحادي عشر الميلادي. وفي القرن الذي عالجته وصلت تلك العلاقات لذروتها. ولقد أظهر كل من المرينيين من المغرب والماليين من مالي اهتماماً عظيماً بحماية طرق التجارة المربحة عبر الصحراء المربحة بشدة.

وسبب ذلك الرخاء ازدهار المدن على طول طرق القوافل التجارية. ومن بينها تستحق ملاحظة سحلماسة التي أصبحت - منذ تأسيسها في القرن الثامن الميلادي - نقطة التقاء اقوافل من الشمال والجنوب. ويؤكد الجنوي دو كاريجنان de Carignan - الذي صاغ خريطة لمقارة الأفريقية في سنة 1340 - أن الحجاز حازوا البضائع في سحلماسة ومن ثم أخذوها إلى "لاتا وغينيا Guinea". ويعزز ابن الخطيب تلك المعلومات، والذي سمي المدينة "لرعي البري لدهي" و"أم البلاد المجاورة للسودان". ووفقاً لابن بطوطة لعبت والانا أيضاً دوراً رئيسياً في التجارة العابرة للصحراء. ونحملت المدن الأخرى في مالي التي ازدهرت من ذلك النشاط في



أعلى، أطلال مدينة القوافل بسحلماسة.
أسفل، مدخل الجامع الأزهر بالقاهرة،
صورة من أوائل القرن العشرين الميلادي.

القرن الرابع عشر الميلادي، زيادة ضخمة في السكان. وبالإشارة لذلك القرن، بصرح السودبي السعدي مؤرخ القرن الرابع عشر الميلادي بأنه كان هناك مدن كثيرة في مالي يزيد سكانها على الخمسة عشر ألف ساكن. وبالإضافة إلى التجارة، كان الحج إلى مكة العامل الذي ساهم أكثر في ازدهار تلك المدن. وتمتعت المراكز المربية التي مرت خلالها قوافل الحجاج بنمو كبير. وكانت غدامس Ghadamis إحدى تلك المدن، وكانت تقع في نقطة متوسطة على طريق التجارة الشرقية بين مصر ومالي. وبدأ رخدودها - الذي جذب انتباه ابن خلدون - بصفة خاصة بعد سنة 1324، عندما قام منسا موسى برحلته الشهيرة إلى مكة عبر مصر.

وشملت بعض البضائع التي حملتها القوافل التي اجتازت الطريق الغربي (سجلماسة - والاتا - مالي) الكتب. والحبوب، والفواكه الجافة، والخيول، والملابس القطنية والصوفية، والحرف، والمجوهرات، وقبل كل شيء، الملح الذي كان يُشترى من مناجم ملح تاغازا Taghaza الواقعة بنقطة في منتصف طريقها. وعادت نفس القوافل محملة ببضائع أخرى تشمل العبيد والذهب.

وكان الانخفاض الذي لحق به تجارة الرقيق

بين شاطئ مضيق جبل طارق Gibraltar

والانخفاض في عدد العبيد الأيبيريين في أسواق المغرب السبب الرئيسي في الطلب الكبير للعبيد "المستوردين" من مالي. واحتوت اتفاقية التي سافر فيها ابن بطوطة من تاغازا Taghaza إلى توات Tuat على ما لا يقل عن ستمائة من الإماء. ويذكر نفس الكاتب جارية دمشقية قابلها في مالي، مما يقودنا للاعتقاد بأن الرقيق الأبيض وُجد في ذلك البلد، برغم أنه لم يكن بعدد كبير.

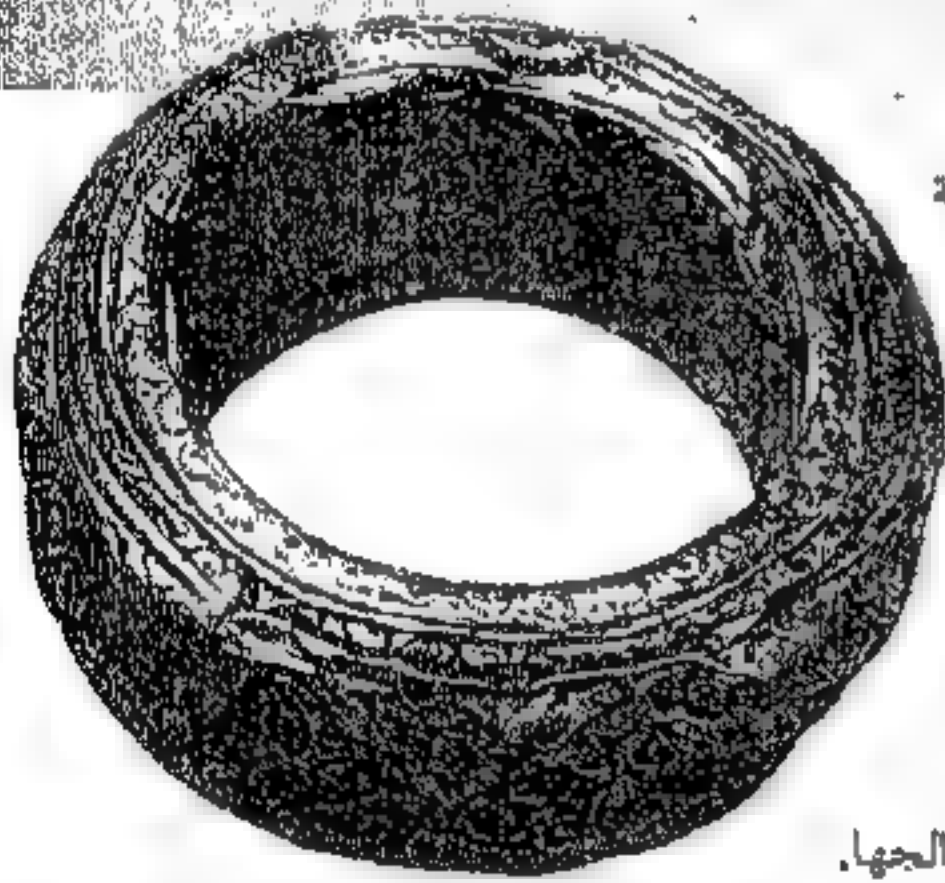
كان الذهب السلعة الثمينة الأخرى التي صدرت من مالي، المعدن المقدر قبل كل شيء من التحار المغاربة والمصريين والأوروبيين. وأمام هذا الإقبال الضخم على مملكة مالي جعلها بمثابة أرض الميعاد في القرن الرابع عشر الميلادي. ولقد احتوت مستودعاتها على أضخم احتياطي للذهب في العالم بعد الانخفاض الذي عانته المناجم في المجر Hungary وترانسيلفانيا Transylvania وبوهيميا Bohemia.

ووجد جزء ضخم من ذلك الذهب طريقه إلى موانئ جنوب البحر المتوسط قبل تصديره إلى انشاطي الآخر بواسطة التجار الأوروبيين المؤسسين هناك.

وتنق المصادر الثلاثة لذلك العمل في الإشارة للكميات الضخمة من الذهب الموجودة في مالي. وينص ابن خلدون على أنه عندما قام منسا موسى برحلته الشهيرة إلى مكة أخذ معه ما لا يقل عن مائة حمل، حمل كل منها بثلاثة قناطير من الذهب. ووزع الذهب كله بطريقة سخية شديدة إلى حد أنه ترك دون شيء لتمويل رحلة عودته واضطر لجمع القروض ليفعل ذلك. وكان أمير مكة أحد المتفاعلين الرئيسيين، الذي تلقى - وفقاً للعمري - مائتين وخمسين كبلو من المعدن الثمين. ومرة أخرى وفقاً للعمري، وفي مصر كان عدد المتلقين المحظوظين ضئيلاً لأن منسا "لم يترك أميراً أو موظف بلاط" دون منحة من الذهب. ولقد أحدثت الكميات العظيمة المورعة تحفيظ لقيمة العملة إلى حد استمر لأكثر من عام. حتى أنه عندما كتب العمري مؤامره بعد اثنتي عشرة سنة، كانت تأثيرات هذا التخفيض للعملة لا تزال ممتدة بعمق في لاقتصاد المصري. ويضيف الجغرافي الدمشقي أن كل الذهب في مالي يخص الملك، كما صرح لمنت



مملكة مالي و لشرق الرئيسية للقوافل في القرن الرابع عشر الميلادي.



بفسه. وربما يساعدنا هذا التأكيد لفهم بعض المعلومات التي تصور في الخريطة المرسومة بواسطة أبراهام كريسك Abraham Cresque المؤرخة بسنة 1375؛ مثل الصورة التي يظهر فيها منسا موسى يقدم كتلة ضخمة من الذهب لزالر عرابي.

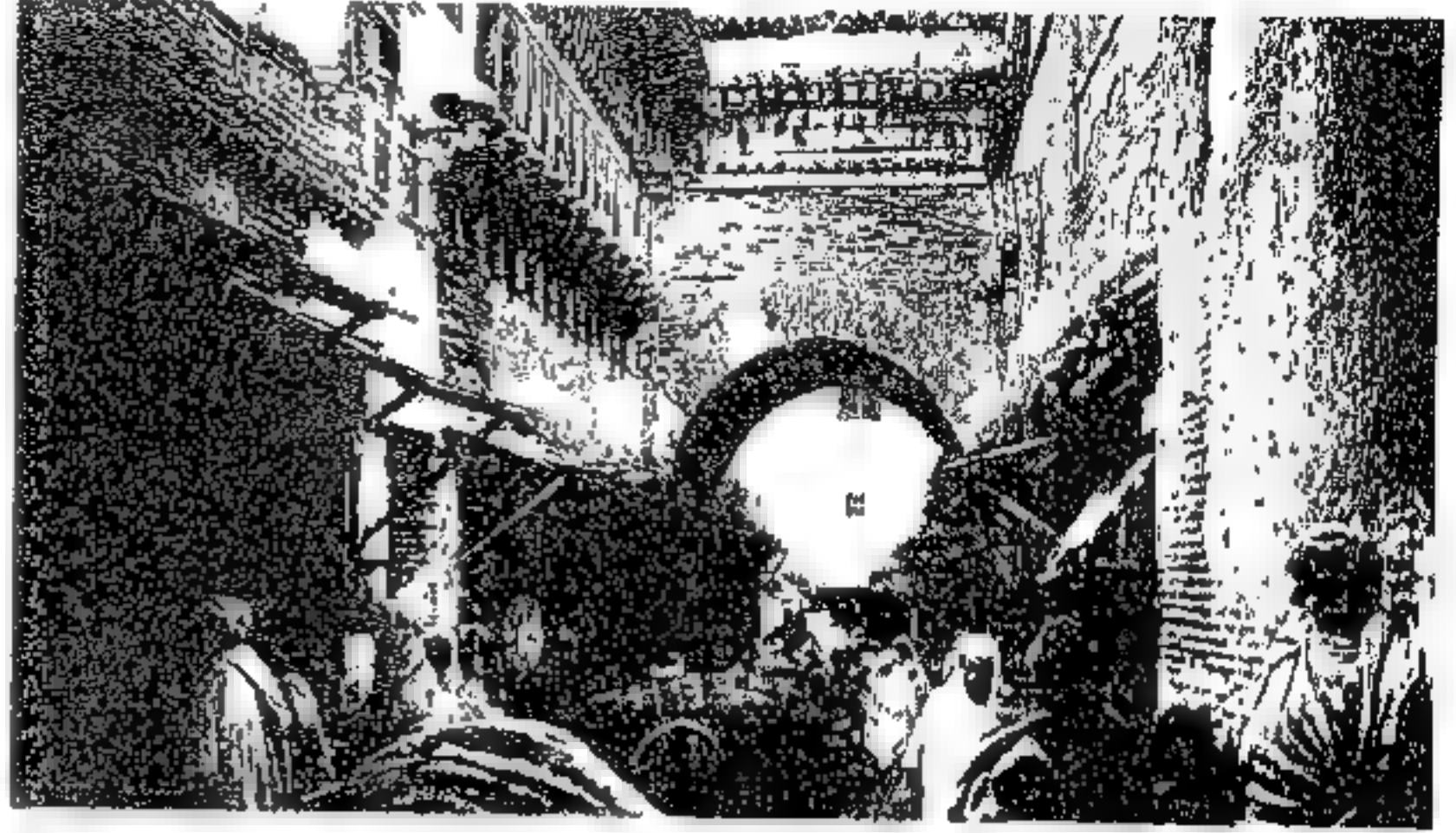
منذ العصور الوسطى المبكرة كان ذهب بلاد السودان جوهرياً للاستقرار الاجتماعي والسياسي والاقتصادي للممالك التي نشأت على جانبي الصحاري. ولقد قوّى المرابطون نفوذهم في جنوبي الصحاري والمغرب والأندلس بفضل هذا المعدن الثمين. ويرى عبد الواحد المراكشي أن بلاد السودان كانت المصدر الرئيسي للذهب في لأندلس.

وكما أشرنا؛ فقد استمر ذهب السودان يتدفق على المغرب خلال الفترة التي نعالجها. وسك المرينيون - تقريباً وبنفس أسلوب المرابطين - عملات ذهبية بأحجام وأوزان وقيم مختلفة، وبالتالي احتكروا تصدير ذلك المعدن. ومع ذلك، فما بدا في البداية كونه اقتصاداً صلباً، وقبل كل شيء استقراراً سياسياً، تضمن أحياناً تأثيراته غير الملائمة. واستثمرت فوائد اندهب لسوداني في مشروعات غير إنتاجية مثل دفع الرواتب للجيش، وبخاصة لنوع الممرنق الذي كان محلصاً فقط لأمره الأعلى (الظاهرة المعتادة في المغرب في العصور الوسطى). ولهذا التأثير، نعتقد أن نظرية ابن خلدون المتعلقة بتأسيس ونمو وسقوط الدول المغربية تنصل بشدة بالتجارة العابرة للصحراء، وبخاصة بذهب بلاد السودان. بكلمات أخرى، استتبع ذهب مالي للمغرب في العصور الوسطى بشكل مماثل كثيراً ما استتبعه ذهب أمريكا لإسبانيا في القرون من السادس عشر إلى الثامن عشر الميلاديين (العصر التجاري المركاتي mercantile)؛ وقفة بالأقاليم الأخرى حيث كان يوظف للاستخدام الأفضل. ومن كل الصناعات المصدرة، كانت هناك واحدة مافسة بدرجة مساوية لنذهب في الأسواق المالية: الملح وكان الملح يبادل بالمعدن الثمين وفقاً لشهادات لعمرى وابن بطوطة. وكان الأخير شاهداً لمثل هذا التبادل في طريقه سير ساحم ملح تانمزا. وهو يذكر أن قيمة الملح تزداد عند النقل من الساحل. فحمل الحمل الذي لا يتجاوز عشرة مثاقيل ذهبية في والاتا بلغ ثلاثين في مدينة مالي. وبصرف النظر عن المسافة،

أعلى، فافلا محمد بالملح في
الصحاري، قرب Fachi (البحر)
أسفل، سوادني مؤرخ من عصر
بي نصر، اكتشف في Bantarique
(أنمريه Almariz) - لمصنف الوطني
للأثار - ملهى.

يضيف ابن خلدون عاملين آخرين أثر في زيادة قيمة بضائع مالي في المغرب وبالعكس: العوز للأمن ونقص الماء على طول الطرق عبر الصحاري، ونتيجة لذلك، بكتب من المصدر أن "هؤلاء الذين تاجروا مع بلاد السودان كانوا الأكثر غنى بين أهاليهم".

العلاقات الاجتماعية، كان المعاربة في مالي من أصل مختلف. يذكر ابن بطوطة أنسا من مكناس، وسلا، ووجدة، وتازا، ونافيلات Tafilalt، ومراكش وودكالة Duk eala، وتادلة Tadla، وسجلماسة. وفي مدينة مالي أمسك المعاربة - سويًا مع المصريين - حبهام الحاص حيث - يصرف البطر عن سائرهم - يبر، م بدعوه رحالتنا "مسجد البيض". ونحو نعرف من نفس المصدر أن المعاربة في مالي شكبو جزءًا من النخبة. ولم تكن أهمية المصريين بأقل، وبخاصة في النشاطات التجارية؛ المثال لذلك في كلمات ابن خلدون، وهو امتلاك قطعة ثمينة من الذهب تزن عشرين قنطارًا عني الأقل التي اعتبرت "واحدة من أقيم وأعرب الكنوز" في مملكة مالي. وينتقد مؤرخد الملك الذي سمح ببيعها، ويؤسس علاقة مؤكدة بين العمل وبداية انحدار المملكة.



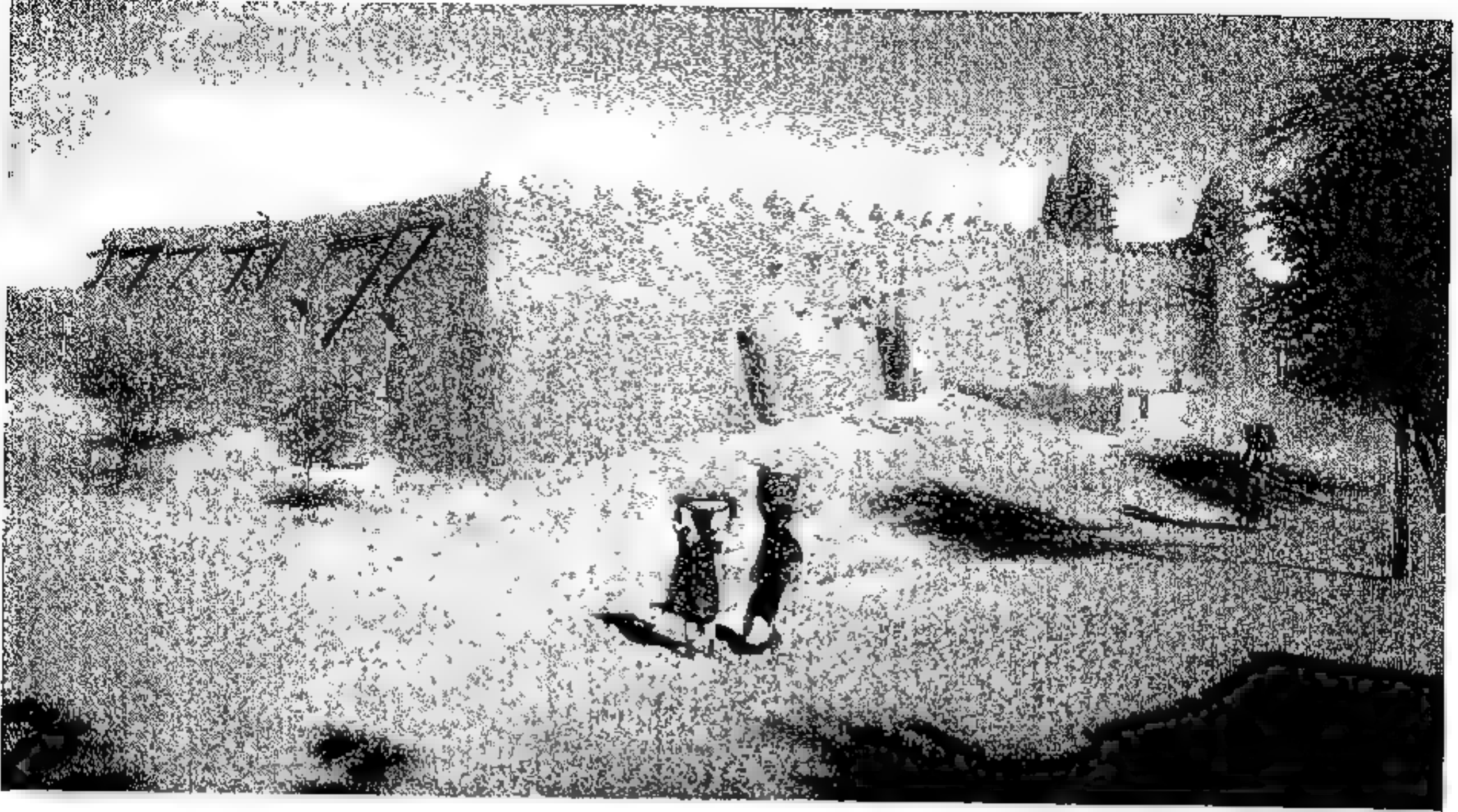
شارع في مدينة فاس، بطاقة بريدية

ولا يعني التصاق التجار العرب في نفس النحي نقصًا للإندماج. فقد حدث الزواح المختلط بين البيض (Bidan) والسود (Sudan) منذ ذلك الحين لوصول المسلمين الأول تلك البلاد. ويذكر ابن بطوطة مغربي تزوج من أميرة مالية ويعلمنا ابن الخطيب أن أبو إسحق الساحبي - شاعر والمعماري الغرناطي الشهير - أصبح واحدًا من أعنى الرجال في مالي بفضل هبات منسا موسى انسخية. ولقد امتلك حريمًا من "النساء السود" اللاتي أجبن له "أطفالًا شبهوا الصرصر".

والتأثير الاجتماعي للمغرب في مالي القرن الرابع عشر الميلادي لامت للنظر بوجه خاص في فن الطعام، والملابس، واللغة... وبشكل مماثل، ترك أيضاً المالئون الذين وصلو للمغرب في نفس العصر - كرجال أحرار أو عبيد - علامتهم على المجتمع الشمالي. وفي دراسة من التأثير المشترك بين المغرب ومالي خلال العصر المريني، يشير عبد العزيز علاوي أن الشعب المالي قدم عادات إلى المغرب مثل موسيقى جناوا Gnawa، والسحر، وطب الشعوذة.

العلاقات الثقافية والروحية، هناك صلة حميمة بين انتشار الثقافة العربية الإسلامية في مالي والتجارة العابرة للصحاري. وحاز بعض التجار العرب الذين انهمكوا في هذا النشاط مستوى ثقافيًا عاليًا وكانوا بصفة خاصة متعلمين تمامًا في اللاهوت الإسلامي. وفي أغلب الأحوال، فقد تم انتشار الإسلام والثقافة العربية في تلك البلاد بواسطةهم. ولم تكن البضائع التي استوردوها من مصر والمغرب تقتصر للكتب في التشريع، والحديث الشريف، وعلم النحو ولصرف، وعلم البلاغة، وهكذا دواليك. ووجد ابن بطوطة كلاسيكيات الأدب العربي في مجموعات خاصة، وفي وقت لاحق ليس بالكثير، لاحظ ليو الأفريقي Leo Africanus طلبًا كبيرًا على الكتب المستوردة من المغرب خلال إقامته في تمسكو. وفاقت بكثير الأرباح المكتسبة منها تلك المكتسبة من أي بضائع أخرى. وسبب الاهتمام بالكتب العربية تعمم المدارس القرآنية ومراكز التعليم الأخرى.

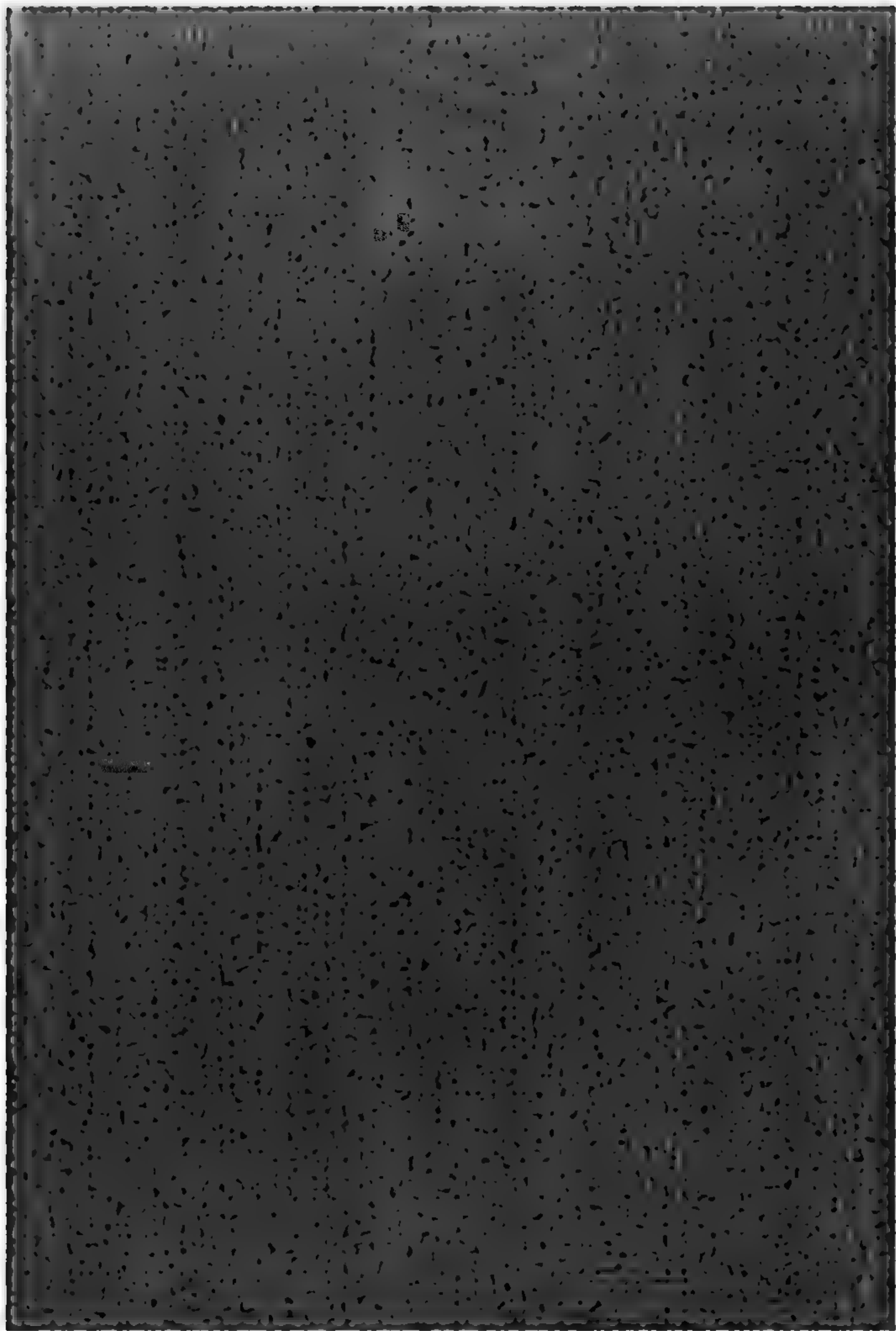
وكانت الحماسة الناتجة عن اعتناق الإسلام مصحوبة بالتطبيق انضام لعصر قواعده، ومن بينها يذكر ابن بطوطة العقوبة المفروضة على الأطفال إذا لم يحفظوا القرآن عن ظهر قلب والحضور المسظم لصلوات ظهر يوم الجمعة. وهو يذكر أنه كان صعبًا جدًا أن تجد موقعًا في المساجد في ذلك اليوم إلا إذا حضر الناس في الصباح الباكر.



مسجد Djinguerber العظيم، القرن
الرابع عشر الميلادي.

ودائمًا ما تضمنت الرحلات المباشرة من الماليين إلى مكة هدفًا ثانيًا: الحج والدراسة، وأقام بعض الحجاج في القاهرة قبل مواصلة رحلتهم إلى مكة. وكان الغرض الفرصة لحضور دروس معطاء بواسطة علماء عظام في جامعة الأزهر الأسطورية. ودعت الأهمية العديدة للرعايا الماليين المهتمين بالدراسة في مصر منسا موسى لتأسيس مدرسة خاصة لهم في القاهرة، والتي كانت ناجحة جدًا. وكانت مدينة فاس مركزًا آخر للانجذاب الثقافي للرعايا الماليين. وكان الكثيرون ممن تخرجوا من مدارسها، وبخاصة مدرسة القرويين وفي العصر الذي تعالجه، كان خطيب موسى أحد المشاهير. ولقد أرسله إلى هناك منسا موسى، ف قضى سنوات عديدة كطالب قبل العودة إلى مالي، حيث كان يشغل مركزي القاضي وإمام المسجد الكبير في تمبكتو. وتمثل حقيقة أن المستشارين القانونيين العرب شغلوا مراكز المسئولية الإدارية العليا مثلاً آخر للوجود الثقافي العربي في مالي في القرن الرابع عشر الميلادي. ويذكر ابن بطوطة مغاربة كثيرين ممن عملوا كقضاة وأئمة (مركزين من أعلى المقامات في الإدارة الدينية للمملكة)، أو تولوا مسئوليات أخرى في البلاط الملكي. ويخبرنا ابن خلدون - من ناحيته - أن أحد مصدري الشفعية كان مغربيًا شغل منصب قاضٍ في مدينة جاو Gao. ويؤكد العمري أن أحد رواة - وهو أيضًا مغربيًا - يشكل عضوًا في حاشية منسا موسى. ووفقًا لابن بطوطة، استبعد هذا الشخص واسمه أبو سعيد الدوكالي من الحاشية لسوء السلوك. وأخيرًا، يجدر الذكر أن الاهتمام بالثقافة العربية الإسلامية في مملكة مالي لم يكن محدودًا بالمظاهر المتصلة باللاهوت، واللغة أو الأدب ولكنه تعداه إلى ميادين معرفية أخرى كالعمارة. وكان جرانديني السهيلي Granadine al - Sahili واحدًا ممن ترك علامته على مالي في هذا الميدان. وعند عودته لبلده دير منسا موسى - الذي قابله في مكة - لإقناعه لكي يرافقه، ولقد كان مستمتعًا بالتكريم العظيم وبالهدايا.

ويذكر ابن بطوطة أن واحدة فقط من تلك الهدايا التي تلقاها من الملك المالي ساوت أربعة آلاف مقال ذهبي. وأثناء إقامته في مالي، ابتدع ذلك المعماري العبقرى أسلوبه الخاص وفيه سمح في مزج فنون العمارة المغربية والأندلسية والسودانية. ومن بين الآثار العاكسة لذلك طراز المسجد الجامع Djinguerber Sub - Saharan في تمبكتو، المركز العظيم للثقافة الإسلامية في أفريقيا، والذي لعب في ذلك الزمن دورًا مشابهًا لدور الأزهر في مصر والقرويين في المغرب.



الحروب والدبلوماسية، والصراع

حرب المائة عام

فيليب كوتنامين

كوليج دي فرنسا وجامعة باريس الرابعة - باريس

ترجمة إسحاق عبيد

لقد تم صك تعبير "حرب المائة عام" في فرنسا، وبعدها صار هذا المصطلح مقبولا في صفحات كتب التاريخ على مستوى العالم. ومنذ سنة 1825، وهو تاريخ ظهور هذا المصطلح للمرة الأولى، أصبح هذا التعبير العلمي بالدرجة الأولى، يعبر عن الصراع بين ملوك فرنسا من أسرة فالوا Valois وبين ملوك إنجلترا من أسرة بلانتاجينيت Plantagenet وأسرته لانكستر Lancaster، فيما بين عامي 1337 و1453.

وكثيراً ما أصابنا هذا الصراع بأحاسيس محتلّة من حيث وحدة هذا الصراع؛ فهل كان لصراع على نفس الحجم على زمن الطيب الذكر برتراند دو جيسلان Bertrand Duguesclin، وفي زمن حذرء أورليون Orleans - جان دارك- وزمن جون شانلو John Chandos، ثم في زمن جون تالبوت John Talbot؟ ثم لنا أن نتساءل، هل كانت أهداف أطراف الصراع في النصف الثاني من القرن الرابع عشر هي نفس الأهداف في النصف الأول من القرن الخامس عشر، لقد كان الشعب الفرنسي في خمسينيات القرن الخامس عشر يشعرون بأنهم قد استيقظوا من كابوس رهيب طويل، ولكنهم في الوقت نفسه ظنوا أن أحوالهم قد تبدل إلى الأفضل، وكانوا أيضاً على وعي بالوحدة العسكرية والدبلوماسية لفرنسا أثناء هذا الصراع، رغم تقلب الأحداث من قرن لآخر، مع التسليم بأن فرنسا قد كانت في حالة غفوة في مناسبات عديدة خلال هذا القرن من الحروب ولاقتتال.

ولدى الكتاب العديد من تفسيرات حول أسباب نشوب هذه الحرب الطويلة الحرة، التي لم يتبين أحد نهاية لها، والنسب الأول يكمن في وجود مملكتين عريقتين، تدرك كل منهما حدود حقوقها، إلى جانب تمسكها بمسألة الشرف أو الكرامة، وذلك في وقت كادت فيه كل منهما تملك الموارد المالية والعسكرية التي تكفيها مع طموحاتها. ثانياً، يمكن تفسير طول مدة الصراع من الجانب الإنجليزي على ضوء الانتصارات التي حققتها إنجلترا في بداية الحرب، إلى جانب ضغط الرأي العام الموالي لمواقف الملوك الإنجليز. والواقع أن هذه الحرب من منظور أكثر رحابة كانت تمثل مسألة كرامة، مع أمل في تحقيق مكاسب بالنسبة لجانب الصراع على جانبي القتل الإنجليزي، خاصة بالنسبة لطبقة النبلاء هنا وهناك رغم مخاطر التعرض للموت أو الأسر. وكان كل طرف يزعم أنه على حق في هذا الصراع المشروع، ومن ثم جاء تصعيد لقتل ومشروعته، رغم أن البعض كانوا نادسين على هذه الحماقات.

ولكن نكول نكول دقة في هذه القصة التي نحن بصدد دراستها، علينا أن نأخذ في الاعتبار ما طرأ من تطور في مفهوم لسيادة، في مقاس المفهوم الإقطاعي التقليدي لتبعية. وحقيقة الأمر أن ملوك إنجلترا، وكذا أدواق أكتانيا Aquitaine (أو غسقونيا Guyenne)، ونبلاء فرنسا، كانوا - من وجهة النظر الإقطاعية - أتباعاً يخضعون لسلطة ملوك فرنسا كسادة يملكون مساحات شاسعة من الأراضي الإقطاعية في بوردو، التي اشتهرت بتصدير النبيذ. ولقد شعر نبلاء تلك الإقطاعيات أن موت فرنسا كانوا يخططون لتجميع هذه الإقطاعيات واستقلالها الذاتي. ونقد ظل شعب دوقية أكتانيا، الغسقونيون مخلصين في ولائهم لدوق الملك الإنجليزي حتى النهاية. ويقال أيضاً إن ملوك إنجلترا كانوا في موقف دفاعي نمصالحهم في فرنسا، وذلك رغم استعداداتهم العسكرية والاستراتيجية. وفوق كل هذا وذاك، لا يمكن إغفال حقيقة أن هذا الصراع ينطوي على نزاع عائلي له طابعه العديدة في تاريخ العصور الوسطى، والذي طال أمده في حرب المائة عام؛ لأن أحداً لم يكن راعياً في الوصول إلى اتفاق أو تسوية ترضي الطرفين المتنازعين.



للمصحة لأولى لمصنوع عن الملكية
نفرسية بمران De origine prima de Francorum
Bernardus J. Francorum
Guidonis, يعود إلى سنة 1331,
الملكية الوطنية - مدريد.
في لمصحة المقابلة، معركة كروسي
Crécy, سنة 1346, تصوير من
جوليات Jean de Froissart ملكية
لترسالة - باريس.



naust qui furent tousiours
 des le roy phile de france
 Cypriote de la bataille de
 crecy entre le roy dangleter
 re et le roy de france



والواقع أن الملك الإنجليزي إدوارد الثالث (1327 - 1377)، وهو حفيد للملك الفرنسي فيليب الرابع الوسيم (1285 - 1314)، من خلال والدته إيزابيل التي تزوجت من الملك إدوارد الثاني (1307 - 1327)، راح يتألب بعرش فرنسا. وفي نفس الوقت كان غريمه فيليب السادس آل فالوا (1328 - 1359)، يسائده في موقفه أعلى بلقاء فرنسا من دون الأمراء، يحتاج بأنه النورث الشرعي لتاج فرنسا، بوصفه حفيد الملك الفرنسي فيليب الثالث النجسور (1270 - 1285)، لأن والده، شارل آل فالوا، ابن لفيليب الثالث، وكانت المشكلة تدور حول استبعاد النساء من حق وراثته التاج الفرنسي، وهي مشكلة تمت تسويتها سنة 1316، لصالح فيليب الخامس الطويل (1316 - 1322)، وهو شقيق لويس العاشر العبد (1314 - 1316)، وهما ابان لفيليب الوسيم، واستحالة أن تقوم ابنة لملك فرنسي بنقل حقها في التاج إلى ابنائها. على أن تتابع الأحداث يشير إلى أن مسألة وراثته التاج الفرنسي لم تحسم بشكل قاطع لا في سنة 1316، ولا في سنة 1328، ولقد جاءت مطالبة الملك الإنجليزي إدوارد الثالث بالعرش الفرنسي، بعد اثني عشر عامًا من جلوس فيليب السادس آل فالوا على العرش الفرنسي. وبعدما، أخذ المشرعون في بلاط فيليب السادس يعملون على إسقاط إحدى المواد الواردة في القانون السالي الذي يرجع إلى القرن الرابع، لاستبعاد النساء كلية من وراثته العرش الفرنسي، وأن يظل التاج وفقًا على الذكور، وفق نظام اختيار الأكبر منهم سنًا. ولم يظهر هذا لقانون السالي على مسرح السياسة الفرنسية إلا في العقود الأولى من القرن الخامس عشر. ورغم ذلك، تبقى حقيقة هامة مؤداها أن الملك الإنجليزي إدوارد الثالث كان بمقدوره أن يتهم فيليب السادس بأنه مختصب لعرش، وكان يظن أن في إمكانه كسب تعاطف جزء من الرأي العام الفرنسي، وذلك من واقع انتصاراته العسكرية، وبرنامجه السياسي الذي استلهمه من سلفه القديس لويس. وقد جاء من بعده حفيده ريتشارد الثاني (1377 - 1399) ليكرر نفس الرعم، وكذا هنري الرابع آل لانكستر (1399 - 1413)، ومن بعده ابنه هنري الخامس (1413 - 1422)، ثم حفيده هنري السادس (1422 - 1471).

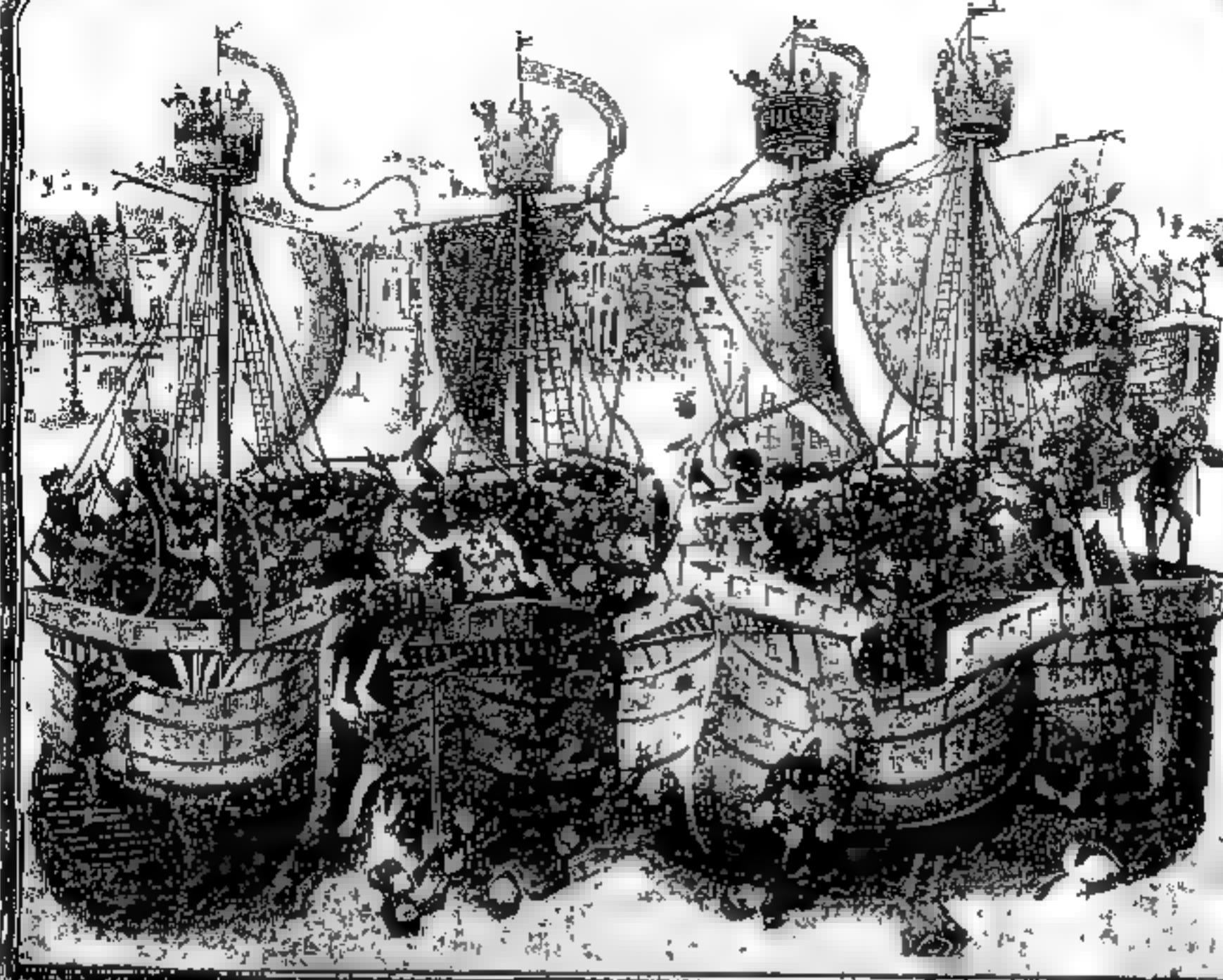
وهناك العديد من الشكوك حول نوايا الملك الإنجليزي إدوارد الثالث الحقيقية من وراء مطالبته بالتاج الفرنسي. وتشير الحقائق إلى أنه كان يسعى من وراء ذلك إلى الحصول على بعض التنازلات من آل فالوا، من خلال التهديد والوعيد، بمعنى أنه لم يكن من حق الملوك الإنجليزي تقبيل نفوذ الملوك الفرنسيين آنذاك من حقوقهم الشرعية، من سيادة، وسيادة على إقطاعاتهم ووساطهم. وبمعنى آخر كان ملوك إنجلترا على استعداد لقبول بعض الأراضي في فرنسا تحت مبرتهم، على أن تخضع هذه الأراضي لأعراف السيادة الإقطاعية للتاج الفرنسي، كما كانت الحال في لعصور الوسطى. ولكن المفاوضات حول هذه الحلول قد وصلت إلى طريق مسدود، الأمر الذي أدى إلى اشتعال هذه الحرب الضروس.

وكان الرأي العام الإنجليزي يساند ملوك إنجلترا في مطالبهم تلك، لأن الحرب لم تكن تدور على أراض إنجليزية، إلا في القليل النادر. ومن الغريب أن الرأي العام الفرنسي لم يصعظ على ملوك آل فالوا لكي يقلوا بالمطالب الإنجليزية، لوضع حد لهذه الحرب. ويجب الاعتراف بأن الشعاع المهادن أو الانهزامي، الفائل "أفضل أن أكون إنجليزيًا بدلًا من تعرضي للقتل" قد ظهر على السطح في بعض الأوقات العصيبة في فرنسا، ولكن ليس بصمة علنية، لأن الظروف لم تكن تحتمل التصريح بهذه المشاعر على أية حال.

ويمكن التناقض في قضية حرب المائة عام في أن ملك إنجلترا كان يهيمن على رعية أقل عددًا من الشعب الفرنسي، كما أن موارده المالية والعسكرية كانت أقل بكثير من موارد الملك الفرنسي، ورغم أن أراضي الملك الإنجليزي في فرنسا المتوارثة كانت غنية بالموارد، ومن الواضح إد أن موارد الملك الفرنسي كانت ضعف أو ثلاثة أضعاف موارد الملك الإنجليزي، وكانت كل الدلائل تشير إلى رجحان كفة الملك الفرنسي.



خريطة توضح مملكة فرنسا وحدها (باللون الأخضر)، والأراضي التي كانت تخضع للإنجليز في فرنسا (باللون الرمادي).



Et le roy d'An-
gletre, ses ma-
reschaux eurent
ordonnees leurs

ou et tournoient tant q's
leurint a leur volente. Les
normans qui les voyent
tourner, se merueilloient

الانتصار البحري للأسطول الإنجليزي
في معركة إكلير L'Ecluse أو ساويس
Sluys، على ساحل فلاندرس سنة
1340، تصوير من حوليات Jean de
Froissart، المكتبة الوطنية - باريس.

ورغم أن الجيش الإنجليزي في معارك كرسى Crécy سنة 1346، وبواتيه سنة 1356، أو
جيكور Agincourt سنة 1415، كان أقل عددًا من الجيش الفرنسي، فإن الإنجليز في هذه المعارك
قد أبدوا قدرًا واضحًا من الكفاءة القتالية، والنظام، والصمود، والتضامن، وفوق كل هذا أحسنت
فرق الرماة عملياتها في مقابل فرق الرماة الفرنسيين. كما أن انتصارات الإنجليز البرية والبحرية -
معركة إكلير L'Ecluse سنة 1340 - قد زعزعت تماسك الجبهة الفرنسية. وهذا التماسك، على ضوء
وجود قطاعات كثيرة وتنوع عرقي، ما بين فلمنكيين، وبريتون، ونورمان، وبواتيين أو برجندين،
كان من المتوقع أن يتعزز وقت الحرب بدرجة أكثر من تماسك مملكة إنجلترا الصغيرة.

هذا وقد تمثلت العقبة الكبرى أمام طموحات الملوك الإنجليز فيما وقع من جانب الجنود
الإنجليز - سواء من قصد أو بغير قصد - من تدمير ونهب بعد عودهم المتتابع للقتال الذي يفصل
بين الطرفين. لقد جاءت هذه الأعمال الاستنزائية من جانب الإنجليز لتؤخر صدور الفرنسيين
جمعة ضد العدوان الإنجليزي على أراضيهم. وعليه بات الجميع في فرنسا يتمتمون "ها هم أعداؤنا
لقد أمسى قد جاءوا من جديد"، ضد ملك البلاد، وضد المملكة الفرنسية، وضد الفرنسيين. وظل هذا
لشعور المرير في قلوب الفرنسيين حتى بعد أن تم التوقيع على صلح تروى Troyes سنة 1420.

ولم يكن للاضطرابات الديموغرافية التي أعقبت هجمة الوياء الأسود (1348 - 1350)، ولا
سكساد الاقتصاد والتدهور المالي أي أثر في إيقاف هذا الصراع بين المعسكرين. هذا رغم أنه
مع بداية النصف الثاني للقرن الرابع عشر أخذت همه التطوع للحرب في العتور، نظرًا لصاكة قيمة
أحور المحاربين، كما أن هؤلاء المحاربين راحوا يتزورن الأهالي فرض إتاوات مالية عليهم مقابل
حميتهم وعدم الفتك بهم.

لم تكن حرب المائة عام قاصرة على القتال بين فرنسا وإنجلترا، لأن كلا من الطرفين راح
يبحث عن حلفاء بالطرق الدبلوماسية أو العسكرية. فقد اعتمدت فرنسا في أكثر من مرحلة على
دسم مملكة قشتالة، خاصة من خلال أسطولها البحري، وأيضًا على مملكة اسكتلندة. والمعروف

أنه فيما بين أعوام 1419 و 1424 تخوع آلاف الاسكتلنديين إلى جانب آل فالوا الفرنسيين، وحققوا بعض النجاح.

وحثى بعد هزيمة فربيل سير آرث Verneuil - sur - Arve، كان عدد الاسكتلنديين في خدمة الملك الفرنسي يعادل عدد الحثود الفرنسيين أنفسهم (1422-1461).

جاءت معركة بواتييه ضربة قاسية لفرنسا، وحولت مجريات الأحداث، ففقد نصح إدوارد أمير ويلز المعروف بالأمير الأسود الأسطوري، والابن الأكبر للملك إدوارد الثالث، في إيقاع الملك الفرنسي جون الثاني الطيب - جون يوحنا - (1350 - 1364) في الأسر. وعليه حثت العوضى في أرجاء فرنسا، واشتعلت الثورات في كل مكان. وقد عرفت هذه الأزمة بتعاوضة



الملاحين Jacques ضد نبلاء وسادة القلاع من الإقطاعيين، خاصة في المناطق الواقعة شمال باريس. وهنا ظهر على المسرح زعيم شعبي يدعى إتمني مارسيل Étienne Marcel، نقيب تجار باريس، الذي دعا إلى وضع التاج الفرنسي تحت الإشراف الكامل للجمعية الفرنسية العمومية. وعندها اضطر الملك الفرنسي الأسير إلى دفع فدية مالية ضخمة للأمير الأسود، وإلى توقيع معاهدة كاليه سنة 1360، وإلى التنازل عن دوقية أكتانيا، التي عرفت بعدها بالإمارة، لصالح الأمير الأسود أيضاً. وكان المقابل حصول الملك الفرنسي على حريته والالتزام بمعاهدة السلام.

وهكذا حل السلام من الناحية النظرية، واحتفظ آل فالوا فرنسا مقابل تقطيع أوصل المملكة لصالح إنجلترا.

على أن ابن يوحنا - جون - الثاني الطيب وخليفته في العرش من بعده، شارل الخامس الحكيم (1364 - 1380)، والذي تمتع بحصافة العقل والجرأة، محاطاً بكوكبة من المستشارين السياسيين والعسكريين، لم يقبل بهذه الخسارة والمهانة فبدأ أولاً بتسوية الأوضاع في ولاية برينني، وعترف بتوقيعها الجديد، جون الرابع، رغم أنه كان يحظى بتأييد إنجلترا. وكان الملك جون الثاني الطيب قد وقف بجانب الأمير إريك دي ترستامار - من خلال مندوبه دو جيسلان - ضد الملك هنري، وذلك في وقت الصراع على العرش في مملكة قشتالة بإسبانيا، ورغم وقوف الإنجليز في صف هنري، إلا أن النصر في النهاية كان من نصيب إريك الثاني. كذلك نصح الملك الفرنسي في ترويض ابنه الأصغر، فيليب الجسور دوق برجنديا، من وريثة ولاية فلاندرز. وبالإضافة إلى ذلك، أسس جون نظاماً مالياً مناسباً، وجدد العندين للخدمة في الجيش وأمرهم بالامتناع عن الاحتجاج، وبما عيهم استعادة المدن الفرنسية والملاع والأراضي التي أعطيت للإنجليز تحت وطأة معاهدة كاليه.

وبهذه المهمة الجديدة، انقلب الموقف رأساً على عقب، إذ إن السنوات الأخيرة من حكم الملك إدوارد الثالث في إنجلترا كانت غاية في البؤس، كما أن الرعية الإنجليزية كانت في حل غضب شديد.

توفي الملك الفرنسي الجديد شارل الخامس في سن مبكرة سنة 1380، قبل أن يحرز إصلاحاته التي أحضرها على عاتقه؛ ولكنه كان قد نجح في استعادة الكثير من الأراضي من أيدي الإنجليز، وترك لحصنه نموذجاً طيباً لإدارة الحكم. رغم انضوط المالية. وفي أثناء ذلك، ظل الإنجليز يلحون على مطالبهم في الأراضي الفرنسية دون هوادة.

كان الوريث الجديد للحكم شارل السادس (1380 - 1422) طفلاً قاصراً، تحت وصاية عمه دوق بيري ورجنديا. وبعد أن بلغ الطفل الملك من الرشد، ابتلى بصره وذهبه المتقطعة سنة 1392. ورغم المحاولات العديدة من جانبه لإبرام معاهدة سلام مع إنجلترا، إلا أن الإنجليز لم يستحيوا لذلك. وكل ما توصل إليه الحائنات تمثل في عقد الهدنة نل الأحرى. ويتبعي هذا ملاحظة أن الملك الإنجليزي الجديد ريتشارد الثاني كان مكروهاً من شعبه، بسبب ميوله الاستبدادية، ومنه إلى توقيع معاهدة مع شارل السادس، لكي يتزوج واحدة من بنات الملك الفرنسي.



ملبورة الأمير الأسود الإنجليزي إدوارد المتوفى سنة 1376، في كاتدرائية كاستر بريد

الملك شارل الخامس الفرنسي يستقبل برتراند دو جيسلان، من مخطوط يرجع إلى القرن الرابع عشر كتبت - لنشر عن حياة دو جيسلان.



La bataille de la fustelle à Meaux, 1418, d'après une miniature de la Chronique de Charles de France, duc de Normandie, par Jean de Dinteville, 1418.

ملوحة الملاحين الفرنسيين على يد كاتب
ولي العهد الفرنسي سنة 1358، أثناء ثورة
الفاكيري، مبنية من حوليات Jean de
Froissart، القرن الخامس عشر، المكتبة
الوطنية - باريس.

وباختصار يمكن القول إنه مع نهاية القرن الرابع عشر، وصل الصراع بين المعسكرين إلى طريق مسدود، وهذا يمكن القول بأن حرب المائة عام كان من الممكن أن تصبح حرب الخمسين عامًا فقط.

وسرعان ما اشتعلت نيران الحرب من جديد، في ظروف كان الملك الفرنسي شارل السادس يعاني فيها من نوبات جنونه، وكانت زوجته، إيزابلا، ضعيفة الشخصية، وكان أبنائهما من الشباب المتهورين، كما أن آل قالوا أخذوا ينقسمون على أنفسهم، وفوق هذا كله تم اغتيال ابن عم الملك الفرنسي المدعو لويس دوق أورليون، على يد جون سيوتنا - المتهور دوق برجنديا سنة 1407. وهكذا وقع الصدام بين البرجنديين من ناحية وبين عائلة أرماناك من الناحية الأخرى - شقيق اسم العائلة من برنارد كوست أرماناك وهو والد زوجة شارل آل أورليون ابن لويس - كذلك جلس على عرش إنجلترا ملك جديد هو هنري الخامس، الذي كان شابًا طموحًا وجسورًا وبميد لنظر في الأمور السياسية. جاء هنري الخامس ليطالب من جديد بالعرش الفرنسي تارة، أو بالعديد من الأراضي في فرنسا، متمثلة في نورماندي، وأنجو Anjou، وأكانيا تارة أخرى، وفقًا لصلح كاليه سابق الذكر.

على أن عائلة أرماناك، أصحاب الكلمة العليا في بلاط الملك شارل السادس الفرنسي، رفضوا كل مطلب الملك الإنجليزي بشدة. ونتيجة لذلك أبحر هنري الخامس بأسطوله في سنة 1415، وحط في نورماندي واستولى عليها، بعد أن أوقع الهزيمة بالفرنسيين في معركة أجينكور.

وبعدها بعامين، أي في سنة 1417، عاد هنري مرة أخرى إلى نورماندي ليزحف منها على باريس نفسها. في أثناء ذلك كان آل أرماناك يدعون للصلح مع البرجنديين. غير أن الأمور تعقدت عندما قام أكبر أبناء شارل السادس - شارل السابع فيما بعد - بعقد اجتماع مع البرجنديين في بلدة مونتره سنة 1419 للمصالحة، ولكن أحد الفرنسيين قام باعتقال جون المتهور سيد برجنديا أثناء المفاوضات على مراءى من الأمير شارل نفسه. ونتيجة لذلك أقدم ريت جون المتهور وولده فيليب

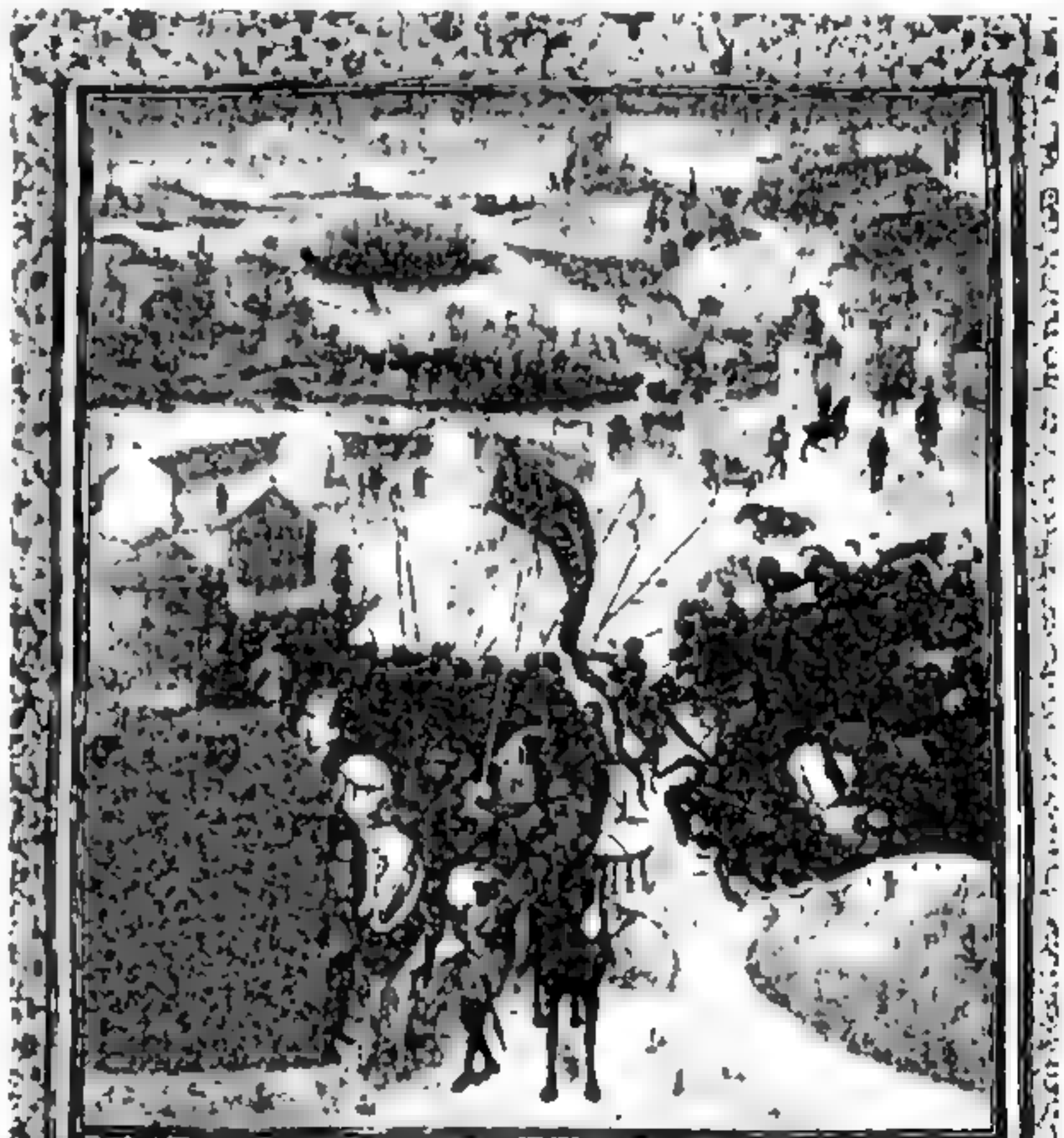


الطيب (1419 - 1467) على الاقتراب سياسياً من الانجليز، وتوصل الجميع إلى عقد معاهدة سلام نهائي في مدينة تروي Troyes سنة 1420، والتي بمقتضاها وافق الملك الفرنسي على أن يتحد هنري الخامس ابناً له بالنسبة، لكي يحسنه فيما بعد على عرش فرنسا. وفي هذه الحال يصبح هنري الخامس ملكاً على كل من إنجلترا وفرنسا، بحيث تبقى كل من المملكتين في حال من الحكم الذاتي. ويعني هذا وجود نظام ملكي ثنائي العرش والناج.

غير أن ولي العهد الفرنسي شارل السابع فيما بعد - رفض هذا الاتفاق، واعتبره إدلالاً للكرامة الفرنسية، ومناقضاً للقانون السلي المتوارث، ووقف الفرنسيون، حنفاً في رفضه هذا. وعلى هذا اشتعلت الحرب من جديد بين معسكر الانجليز والبرجنديين من جانب وبين آل أرمانيك من جانب آخر. وفي سنة 1422 توفي كل من هنري الخامس الانجليزي، وشارل السادس الفرنسي تبعاً. وبذلك كان هنالك ملكاً لفرنسا من الناحية الرسمية، هنري السادس الانجليزي وكان عمره عاماً واحداً، وشارل السابع الفرنسي. وفي بداية المعارك كانت يد الانجليز وحلفائهم البرجنديين هي الأقوى، ولكن في سنة 1429 ظهرت على المسرح عذراء أورليون حارب دارك، التي غيرت مجرى الأحداث والمعارك بشكل جذري؛ فلقد نجحت هي وحشودها من كل أنحاء فرنسا في رفع حصار الانجليز عن مدينة أورليون، ثم اصططحت وريث العرش شارل ليتزوج ملكاً في مدينة ريمز Reims، وبعدها اصططع شارل السابع مع فيليب الطيب سيد برجنديا، وفق معاهدة أراسي Arras سنة 1435. وبعد هذا الصلح، تمكن شارل السابع من استعادة باريس في انعام الثاني. وسرت في فرنسا موجة من الحماس الرائد لتحرير كل شبر في أرض فرنسا من الانجليز.

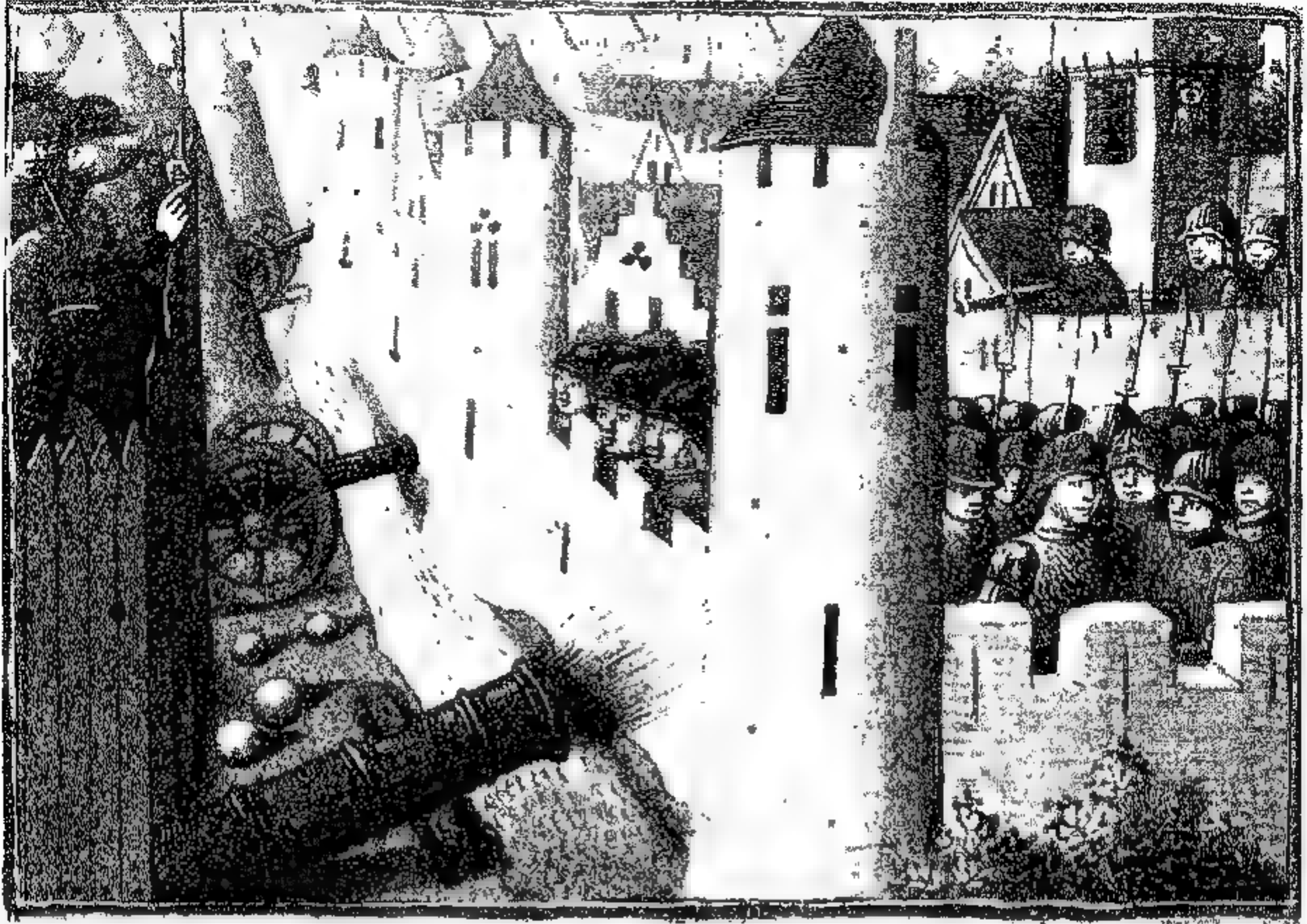
لقد جاهد شارل السابع كثيراً ليضع حداً لتحركات الانجليز ومطامعهم، وأيضاً ضد بعض النبلاء الأقوياء في فرنسا نفسها. على أنه مع حلول سنة 1445 كان شارل السابع قد أعاد تنظيم حشده، واستطاع عندها أن يستولي على نورمدي (1449 - 1450)، وعلى بورغو (1451 - 1453) وقد حققت جهوشه انتصارات هائلة، مسحت عار معارك فورميسي Formigny سنة 1450، وكستيو Castillon سنة 1453.

ولكن هذه الانتصارات لم تنه الحرب بين إنجلترا وفرنسا، إذ أصر كل من شارل السابع وهنري الخامس كل على موقعه.



Plus le trépas du roy
Charles le bel son aneur
laissa la royne à l'aise
d'entre la faine qu'elle fu faite sans
assemblée pour traictier de gouernement
de France d'engleterre qui par
seus efforts d'effort que au bon
Sanglaire, repue du dit roy char

les appertient le gouernement
et disoient que se la royne n'eust
leur, mais que deuant unors le
royume. Francois disoient que
il appertient a phelippe de valois
qui effort son cousin german.
Car la prehemiere d'un roy charles
et du roy anglois l'unors de son



جان دارك ترفع الحصار عن مدينة أورليان،
مخطوط عن شارل السابع، Martian
d'Auvergne، المكتبة الوطنية - باريس.
في الصفحة المقابلة إلى أعلى، معركة
أجيكور، تصوير من القرن الخامس عشر،
المكتبة الوطنية - باريس.
في الصفحة المقابلة إلى أسفل، تصوير
لمعسكر فرنسي أثناء حرب المائة عام، مكتبة
البوت الأولى الملكية - بروكسل.

وعند هذا المعطف قامت في إنجلترا، حرب انوردتين بين آل لانكستر، اللعين حلت بهم
هرائم متكررة في حرب المائة عام، وبين آل يورك، الأمر الذي أصاب سياسة إنجلترا تجاه القارة
الأوروبية بالشلل التام. ورغم ذلك ظل الفرنسيون في رعب دائم مخافة تجدد الحرب، من خلال
حلف إنجليزي - برجندي حديد، في عهد شارل الجسور البرجندي (1467 - 1477)، وإدوارد
الرابع (1471-1483)، غير أن هذا التوتر قد زال بعد سنة 1475، التي تم فيها إبرام معاهدة بكيي
Plequigny، والتي سمح بموداها الملك الفرنسي لويس الحادي عشر بعودة الرعايا الإنجليز
إلى مدينة كليه، وبعدهما بعامين في سنة 1477 توفي الدوق البرجندي شارل في معركة لونسي
Nancy.

لقد عززت حرب المائة عام من ثقة الإنجليز في أنفسهم، سواء في معارك البر أو البحر
صد فرنسا، كما أن هذه الحرب قد أمدتهم بمادة تاريخية دسمة وذكريات هامة، كما نجده في
مسرحيات وليام شكسبير مثلاً، في حين أن الهزائم الأخيرة التي حلت بالإنجليز باتت تُعزى إلى
ضعف شخصية هنري السادس، ورغبة الشعب الإنجليزي في الانسحاب من المستعمرات الفرنسي.
أما بالنسبة لفرنسا، فقد كانت هذه الحرب كارثة كبرى، في المال والرجال على حد سواء،
ولكنها في نفس الوقت ألهمت من المشاعر الوطنية، ووطدت من دعائم التلاحق الفرنسي، الذي بدأت
تنتعش أحواله المالية ما بين سنوات 1440 و1450، من خلال نظام ضريبي ثابت، مكن ملوك فرنسا
من إعداد جيش قوي يعتمد عليه.

وفي الختام يمكننا القول بأن حرب المائة عام قد سبقت بحرب مائة عام من قبل؛ بين آل كاييه
في فرنسا. وآل بلانجايت في إنجلترا، استمرت من منتصف القرن الثاني عشر حتى أواسط القرن
ثالث عشر، وقد تلا هذا حرب مائة عام ثالثة في صراع الإنجليز والفرنسيين حول المستعمرات،
من نهاية القرن السابع عشر حتى سنة 1815. ولكن هذا التعميم في هذه الصراعات المتعاقبة لا
يضع القول بأن حرب المائة عام الحققة هي التي وقعت أحداثها ما بين عامي 1337 و1453، لأنها
كانت فريدة في كثافة معاركها، وفي الدمار الذي أحدثته في أراضي فرنسا، وأيضاً لما ترتب عليها
من نتائج

الأسلحة المحمولة والأسلحة النارية في الأندلس في القرن الرابع عشر

ألفارو سولر ديل كامبو

المتحف الملكي الحربي - مدريد

ترجمة إسحاق عبيد

يمثل القرن الرابع عشر معطفاً هاماً
كمرحلة انتقالية من العصور الوسطى
إلى العصر الحديث؛ هذه المرحلة التي
اكتملت معالمها في القرن الخامس عشر،
وعلى هذا فإن هذا القرن يعكس الكثير من
التطورات التي طرأت على بلاد الأندلس
والممالك المسيحية، لأن أسلحة جديدة
قد وصلت إلى هذه البقاع، الأمر الذي
جعل أسلحة العصر الوسيط لا تصح
لمجارات العصر.

كان هناك نوعان من السلاح جنباً
إلى جنب في القرن الثالث عشر، سلاح
على النمط التقليدي الشائع في العرب
المسيحيين، وسلاح آخر خاص ببلاد

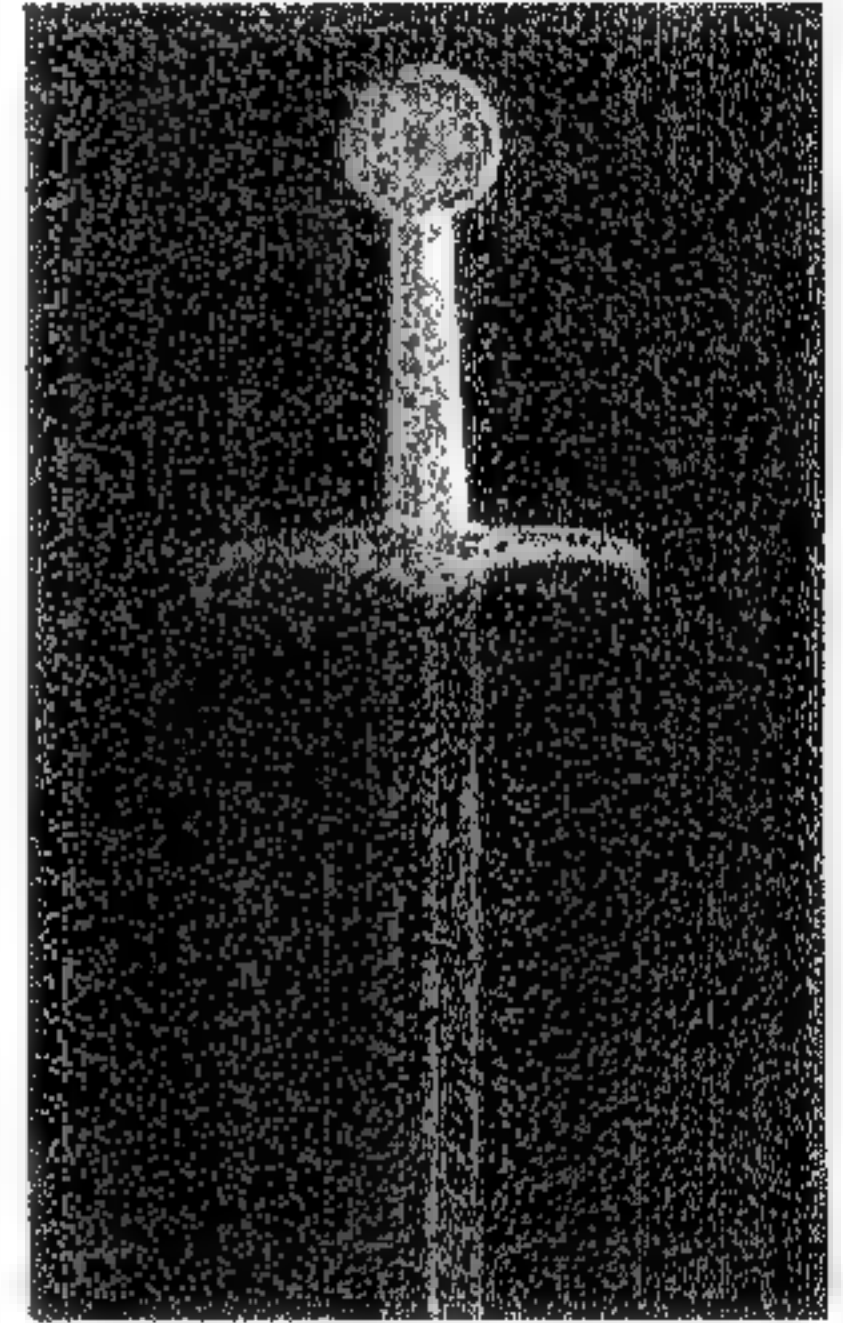
الأندلس من أصول مشرقية وشمال أفريقية¹. أما السلاح الأول فقد كان عملياً من الناحية
القتالية في الصراع بين الغرب المسيحي والشرق الإسلامي. ومن بين الأسلحة الهجومية لهذا
القسم الحرب العالقة بالباطن، والتي يؤازرها أدوات دفاعية للفارس وجواده، وكان هذا السلاح
يمثل ثنائية هامة في معمة القتال. كما أن الحيلة في تلك الفترة كانوا يستخدمون سيوف ذات
حدين، مع ضم لوسط السيف مع جزء معين الشكل في الثلث السفلي للسيف. وبهذه الطريقة
كان السيف يصلح لتوجيه الضربة ثم عازماً شفاً ضد الأدوات الدفاعية لخصم لمقاتل. أما
السلاح الثالث من هذه المجموعة فهو القوس، وبخاصة قوس الشباب، الذي تم تطويره في
القرنين السابقين، وصارت له قدرة هجومية هائلة. وقد تمثل هذا التطور في إدخال ملفاف
لشحنات الشباب. وقد اتسع استخدام هذا النوع من الشباب في الشرق والغرب، وتشككت
بعد ذلك فرق متخصصة لهذا السلاح بالذات. ولقد وصلت بعض هذا الشباب المتطور إلى
غرناطة في عهد بني نصر، كما نستدل على ذلك من قوس الشباب الوحيد الأندلسي، المحفوظ
في متحف الآثار في مدينة غرناطة². وهو سلاح وإن كان يبدو أنه سلاح ملكي، ولكنه في نفس
الوقت يمثل الطراز الذي كان يستخدم في القتال.

أما الأسلحة الدفاعية فكان أبرزها الدرع المزرد في شكل معطف بحلقات، وذلك لوقاية
المقاتل وجواده. وكانت هذه المعاطف المزردة تغطي جسد الفارس كاملاً، بما في ذلك الرأس
التي تحميها الخوذة، في حين أن فراعي المارس تحميها الأكمام والقفايات، ثم يأتي الطماق
لحماية الساقين.

ويتضح من ذلك أن العقود الأخيرة من القرن، قد شهدت إدخال رفائق معدنية، كخطوة
أولى لإحلال الدرع المزرد كواق لجسم المحارب.

ولم يكن استخدام هذا النوع من السلاح في بلاد الأندلس يعني التحلي عن الأسلحة
المعروفة في العالم الإسلامي والشمال الأفريقي، خاصة بعد أن طور الأفارقة الشماليون
هذا السلاح. وكان التأثير الإسلامي واضحاً في استخدام تكيت الكر والفر (tornafuye)،
أي الهجوم السريع المتتابع والمباغت ثم الفر. وهذا النوع من القتال يتطلب فروسية خفيفة
الحركة، شبيهة بفروسية عصر الخلفاء الراشدين وأسلحتهم. وعلى ما يبدو لم يكن هناك تعبير
واضح في فرق المشاة غير المتخصصة، وعليه فإن سلاح هذه الفرق بقي كما هو، مؤلفاً من
الحرايب والخناجر والدروع.

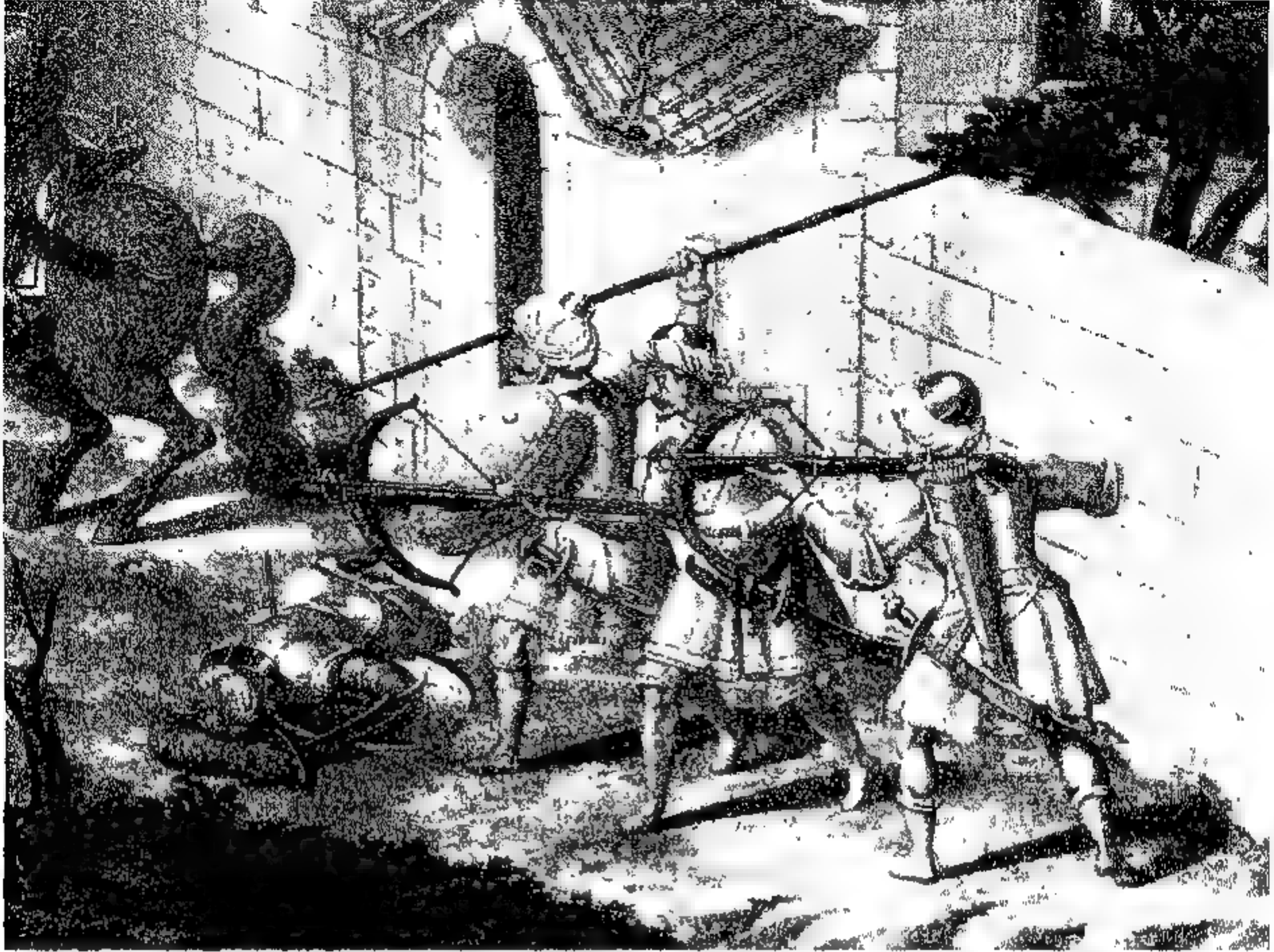
ثم جاءت مؤثرات جديدة إلى بلاد الأندلس من شمال أفريقيا وبلاد المشرق. ومن أبرز
هذه المستجدات ما يعرف باسم الدرع الجلدي - انبرقة - adarga، الذي بعد ذكره في
مدونة الملك ألفونسو العاشر الحكيم بعنوان Códice Rico de las Cantigas de Santa Maria
وهذا الدرع الجديد مصنوع من قطع جلدية مخيطة ومطوية، وكانت تعد وقتها من أهم



سيف فرنسي ذات ملقب مؤخره، يرجع إلى
أواخر القرن الثالث عشر أو أوائل القرن الرابع
عشر، مؤسسة لارو جونايدو - مدريد.

Soler del Campo, A. (1993) «Notas sobre la evolución de los modelos de armamento utilizados en Al-Andalus: Siglos X-XV», Actas del IV Congreso de Arqueología Medieval Española, vol. I, págs. 97-115. Id., (1993) La evolución del armamento medieval en el reino castellano-leonés y Al-Andalus siglos XII-XIV. Madrid; Id., (1995) «Armas y jaces para caballería en Al-Andalus», Al Andalus y el caballo [Cat. expo] Barcelona Madrid, págs. 81-97.

Mendoza Eguaras, A.; Sáez Pérez, L. De 2 Santiago Simón, E. (1982) «La balista nazar del Museo Arqueológico Provincial de Granada», Cuadernos de la Alhambra, num. 18, págs. 179-182.



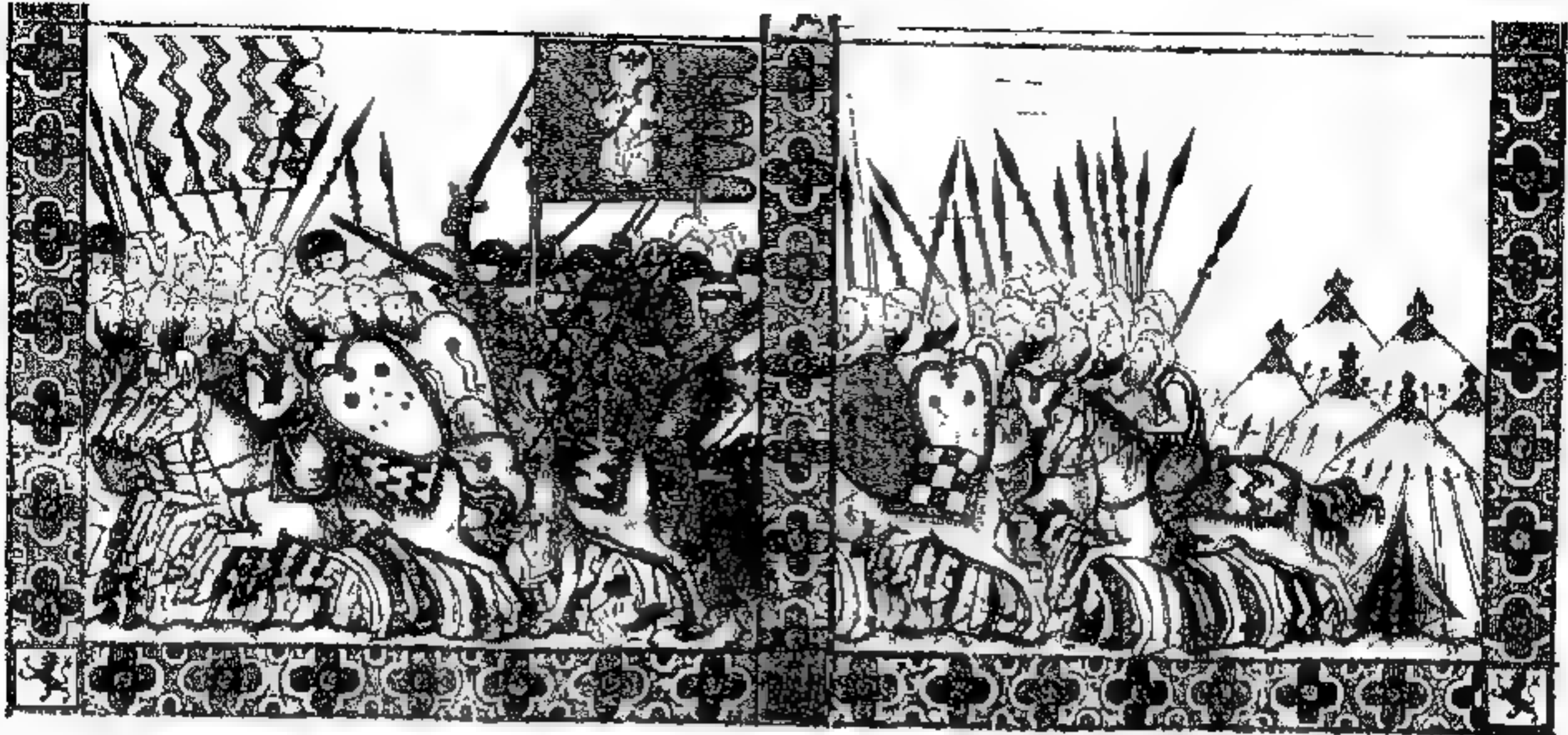
أقواس النشاب المستخدمة في ممكة
غراقة في عهد بني نصر، تصوير لمعركة هـ
Higuera بين عواد الذي منقشالة
ومملكة بني نصر سنة 1431. رسم جرسو،
كاسطو، فالروني، وأرويو كامبيارد، يعود
إلى سنة 1587 - 1589، فيرساد نورثرو دي
الإسكوريال.

لتطورات في فن القتال. ولا يعرف على وجه التحديد مصدر هذه الذروع، وإن كان الأرجح أنها قد وفدت من الشمال الأفريقي³.

هذا ويبدو أن عدة الحرب للفرسان قد تأثرت هي الأخرى بمؤثرات إفريقية شمالية، من ذلك لحام الخيل المصنوع من شبكة طويلة، بدون حديدة الفك المعروفة في الغرب لمسيحي. كذلك اردانت حيول الفرسان بزخرفات على شكل دلايات تتدلى من رقبة الجواد مؤلفة من خرز كروي الشكل، وقد عرفت باسم اللحي التركية barbas turcas. وإلى جانب ذلك، تتضح تأثيرات الحصار الإسلامية في استخدام البطاطين لغطية أرداف الجواد، وهي مردانة بخاتم سليمان، ومربعات لوحة الشطرنج، وخطوط متعرجة. وفي أوائل القرن الرابع عشر، حل التأثير العربي الأوروبي مستمراً في عدة الفرسان، على أن تحولاً هاماً حدث في الثلث لأول من لقرن نفسه، إذ انتهى إتباع هذا الطراز الأوروبي؛ ليحل محله الطراز الإسلامي حتى نهاية ممكة غرناطة. ذلك أن غرناطة في تلك الحقبة قد اهتمت بمعطيات بيتها الحضارية، وراحت تتجاهل التطورات التي حلت في الممالك المسيحية والتي اتجهت نحو العدة الثقيلة لفروسية مع نهاية القرن. والواقع أن معلوماتنا في هذا الصدد عن القرنين الرابع عشر والخامس عشر معومات ضئيلة، سواء بالصورة أو بالكلمة، ولكنها في نفس الوقت ذات دلالات هامة، وهذا ما نشبه من خلال بعض الأسلحة التي حفظت. وتكشف هذه الأسلحة القليلة المحفوظة في كسوات كتانية عن مظاهر الأبهة والوحامة في بلاط غرناطة، وعليه فإن هذه النماذج ما هي إلا رموز وليست أسلحة للقتال، وإن كانت تعطي فكرة عن طبيعة تلك الأسلحة، التي لابد أنها كانت أقل فخامة وزخرفة.

ولعل من أهم ملامح تلك الفترة ظهور طراز من السيوف عرفت باسم الزاتية Jinetas والتي صورت على حدران قصر الرطل في مدينة الحمراء. وتتميز هذه السيوف بمقبض من

Buttin, J. (1960) «Les adargues de Fes», 3
espér s. Tamuda, vol. I, págs. 409-455



ثلاث قطع، ورمانات ذات ثنيات صغيرة مستديرة، لا تعرف دلالتها حتى وقتنا هذا. ويشتق من هذا الطراز من السيوف الجمع بين مؤثرات غربية وأخرى مشرقية. وهذه المؤثرات بعضها من الغرب الأوروبي، وهي تتمثل في الرمانات المستديرة بسطح مصقول أو كروي، مع تمثيل لرؤوس بعض الحيوانات على نهايات الثنيات الصغيرة، أو بزخرفة بالمينا من أصول مشرقية. وقد كشفت بعض الدراسات الحديثة عن أن وجود صور لرؤوس التنين يحمل إشارة إلى سيف الرسول - ﷺ - ذو الفقار، وهذا كله قد أعطى قيمة زخرفية لهذه السيوف بصفة عامة.⁴

وإلى جانب هذه السيوف الرماحية المغربية، كان هناك نوع غرناطي خاص من الخناجر ذات المقابض، والتي ظهرت للمرة الأولى في تلك الحقبة. وقد اتحدت هذه الخناجر اسمها من شكل قطعتين من الحجر - الرمان - مخروطية السطح، مع تجويف مقعر في وسط المقبض. ويعزي الباحثون ظهور هذا النوع من المقابض إلى مملكة بني نصر في غرناطة، وهو أقدم الأمثلة المحفوظة حتى يومنا هذا، ويرجع تاريخه إلى حكم الملك أبو عبد الله محمد الثاني عشر.⁵

ويحتفظ متحف مدريد الحربي بسيف فريد من نوعه، يتميز بقطعتين من العظم المحفور تحيطان بالمقبض وبالرمانة، وتعطيان الرقائق العليا، بطريقة تحاكي حناجر فرسان الملك. وهذا السيف وذاك الحناجر المشار إليهما ليس لهما نظير في شبه الجزيرة الأيبيرية أو في أوروبا المسيحية وإلى جانب هذه الأسلحة الممككة، فإن المصادر المدونة وكذا التصاوير والرسومات، ومن بينها شهادة ابن هذيل، ورسومات قصر البرطل، كلها تشير إلى استخدام فرق الفرسان الخفيفة الحركة للأقواس المركبة، على الطراز الأندلسي التقليدي. وتكشف الرسومات في قصر البرطل للمهاميز عن تماثل بينها وبين أهمها مير التركية الأصل، والتي تتميز بالشكل المستطيل، مع تقاطع دائري على أحد الجوانب يمتد على طول المهمار.



فرسان مسجون وعبيدة، تصوير من تاليد خاصة بالملك
ألفونسو العاشر، يرجع إلى القرن الثالث عشر، مكتبة دير سان
بوردو دي إسكوريال

عنى بعض مصفحة من أسفل، سيف الملك النصري أبو
عبد الله، آخر ملوك غرناطة، القرن الخامس عشر، المتحف
الحربي - مدريد.

خوذة هندية - فارسية يعود لها شكل هرمي، وغطاء للأذن،
وغطاء للرأس، وسلسلة مزودة، تشكّل جليد يرجع إلى القرن
التاسع عشر، المتحف الحربي - مدريد.



تصوير جداري في قصر البرطل في مدينتي
العمراء (غرناطة)، يرجع إلى النصف الأول
من القرن الرابع عشر، نسخة تعود إلى عامي
1921-1922.

أما عن الأسلحة الدفاعية، فإن رسومات قصر البرطل تصور لنا بعض الخوذات المنتهية من أعلى بشكل محروطي، مع واق للألف في البعض، ودون هذا الواق في البعض الآخر. ولا تعكس نقوش شبه الجزيرة الأيبيرية في الممالك المسيحية مثل هذه النماذج، التي كانت سائدة في بلاد المشرق. ومن ناحية أخرى تعرض رسومات قصر البرطل صوراً لمعاطف مدرعة، في حين يطالعنا ابن هذيل بالعديد من أشكال هذه المعاطف المدرعة، المصفاض منها، والضيق الملائم، والطويل، والقصير، وذلك وفقاً لعدد الحلقات التي تؤلف هذا المعطف أو ذاك. ويذكر ابن هذيل أيضاً نوعاً خاصاً من هذه المعاطف عرف باسم الجوشن، وهو معطف مدرع ومقوى برقثق معدنية.⁶

كل هذا يشير إلى أن غرناطة في القرن الرابع عشر كانت منفصلة عن مسارات الأسلحة في الممالك المسيحية لشبه جزيرة أيبيرية. فلقد أثرت معنكة غرناطة الاعتماد على فرق الفرسان الخفيفة بدلاً من نظام الفروسية الثقيلة في الغرب المسيحي. وهكذا حافظت غرناطة على تقاليد وحصونيتها في هذا الشأن، وهذا شيء فريد لم يحدث مثله من قبل في بلاد الأندلس منذ العصر الأموي.

على أن أهم ملمح في تطور الأسلحة في القرن الرابع عشر كان ظهور المدفعية والأملاح لسرية المحمولة. ولا تزال المعلومات حول كيفية وصول هذه الأسلحة الحديدية إلى العالم لأوروبي قليلة وغامضة. ويميل الباحثون إلى الأخذ بالرأي القائل بأنه بعد اختراع الصين لبارود في منتصف القرن الثالث عشر، انتقل هذا الاختراع إلى العالم الإسلامي في النصف الثاني لنفس القرن. ونحن لا نملك في نفس الوقت معلومات موثوقة بهذا الشأن إلا الإشارة القديمة بأن استخدام الأسلحة النارية في أوروبا قد بدأ سنة 1326.⁷ وجاءت أول إشارة في طب مدينة فيورنسا للأسلحة النارية والمدافع المعدنية للدفاع عن المدينة. أما الإشارة الثانية فقد وردت في المخطوطة التي رفعها والتر دي مليمت Milemete للملك الإنجليزي إدوارد الثالث بعنوان: "عن نبل، وحصافة، وحكمة الملوك" De Nobilitatibus, Sapientis et prudentis Regum وتوضح واحدة من الرسوم في هذه المخطوطة شكلاً لمدفع على هيئة لآنية، مع مؤخرة متفخعة، وتحوي أسطوانتي. ويقف بجوار هذا المدفع فارس بدرعه المزود، يتأهب لإشعال الفتيل؛ لإطلاق قذيفة من فوهة المدفع. ويتسق هذا الوصف مع اكتشاف تم لمدفع برونزي في بلدة لوشولت Loshult في السويد، وهو محفوظ الآن في المتحف لتاريخي الوطني في استوكهولم. وهذا المدفع شبيه بالمدفع الذي عثره ميمنت الذي سقت للإشارة إليه، الذي يتصح فيه انتفاخ المؤخرة؛ وتقب لإشعال الفتيل، وتجويف إسطوانتي، وفوهة محففة.

Alexander D. (1999) «Dhu'l-faqar and the 4 Legacy of the Prophet, Mirath Rasul Allah», *Gladius*, vol. X X, págs. 157-187.

Soer del Campo, A. (1992) «Armas y 5 armaduras», A -Anqa us, *Las artes islámicas en España*. [Cat. expo.]. Madrid- Nueva York, págs. 282- 299

Ibn Hudaib, (1977) *Gala de Capelleros, Blason 6 de Paad nes*, trad. Mª J. Viguera Molins, Madrid pag 212

Backmore, H (1965) *Guns and Rifles of 7 the World*. Nueva York North, A., Hogg, I. V. (1977) *The book of Guns& Gunsmiths*. Londres. Hoff, A. (1978) *Dutch Firearms*. Londres. Oakeshott, E. (1980) *European weapons and armour. From the Renaissance to the Military Revolution*. Woodbridge. Bick E (ed) (1983) *Pollard's History of Firearms*. Farnham

وتوحي المصادق بدءاً من سنة 1326،
إلى أن تطوّر هذه الأسلحة النارية يمكن
إرجاعه إلى أواخر القرن الثالث عشر أو
بدايات القرن الرابع عشر.

ومع الربع الثاني للقرن الرابع عشر، نجد
إشارات إلى انتشار هذه الأسلحة النارية في
القارة الأوروبية. ومن بين هذه الإشارات أخبار
تقيد بوصول كم من هذه الأسلحة إلى ملك
فرنسا بتاريخ 13 يوليو 1338، ببلدة روين
Rouen. وهناك إشارة أخرى من هولندا
عن مدافع قاذفة يرجع تاريخها إلى العامين
الثاني والثالث من القرن الرابع عشر وفي
أربعينيات نفس القرن ازدادت الوثائق عن
المدفعية، مما يشير إلى شيوع استخدامها في
منتصف القرن⁸.

وكانت قطع المدفعية في ذلك الوقت
تصنع من الحديد أو البرونز، وكانت مؤخرة
المدفع وماسورته ترفعان على عربة خشبية.
ولا بد لنا أن نفترض أن هذه المدافع كان
يؤازرها السلاح المحمول، الذي لقي بدوره
تطويراً هاماً. وهناك قرائن على استخدام هذه
الأسلحة النارية على نطاق واسع في عربي
أوروبا في الربع الثالث من القرن الرابع
عشر وكانت الأسلحة النارية المحمولة
تشمل بنادق ذات ماسورة قصيرة مصنوعة
من الحديد أو البرونز، ولها مقبض بدعائم
من الخشب، شبيهة بدعائم قوس النشاب.
وكان يتم إطلاق هذه البنادق بنفس طريقة
إطلاق قذائف المدافع، أي من خلال الفتيل
على مؤخرتها. وخلال النصف الثاني من

القرن الرابع عشر وأوائل الخامس عشر، يمكن تقسيم أنواع هذه الأسلحة النارية إلى أربع
مجموعات، طبقاً لشكلها ونظام تثبيتها: أسلحة ذات ذيل لإدخال المقدمات، وأسلحة ذات
رأس منبسط عند المرمى لتركز على قاعدة خشبية، وأسلحة تثبت بمقابض، ثم أسلحة ذات
نواعات من المنسورة في شكل قطعة واحدة. ويحتوي متحف الأسلحة الملكي في مدريد
- كاتالوج K.I - على أقدم أسلحة نارية عرفت في إسبانيا، كان قد عثر عليها في منطقة بلما دي
ميورقة، وترجع إلى أواخر القرن الرابع عشر أو أوائل القرن الخامس عشر. غير أننا لا نعلم من
تم صنعها، وإن كان لها بظائر مشابهة في العديد من البلدان الأوروبية. وتتألف هذه الأسلحة من
قطعة واحدة من الحديد في شكلين مختلفين: الجزء الأمامي له قطر كبير أكبر من المؤخرة؛ التي
تحتوي ثقباً لإشعال الفتيل. أما المنسورة فهي مثبتة بواسطة المقبض المركّز على قطعة خشبية،
مثلما هي الحال في القوس النشاب.

وفي هذا كله تشابه الأسلحة النارية في شبه جزيرة أسبانية مع سائر البلدان الأوروبية⁹، مثلما
هي الحال مع أسلحة أخرى من القرن الحادي عشر. وعليه فإننا نفترض - مجرد افتراض نظري
لقله المعلومات أو الرسومات - أن الأسلحة النارية في أسبانية لم تختلف بدرجة كبيرة عن تلك
التي سبق ذكرها. ويعزى أول ذكر لاستخدام الأسلحة النارية إلى ابن الخطيب في كتابه المعجمة



14 8000000

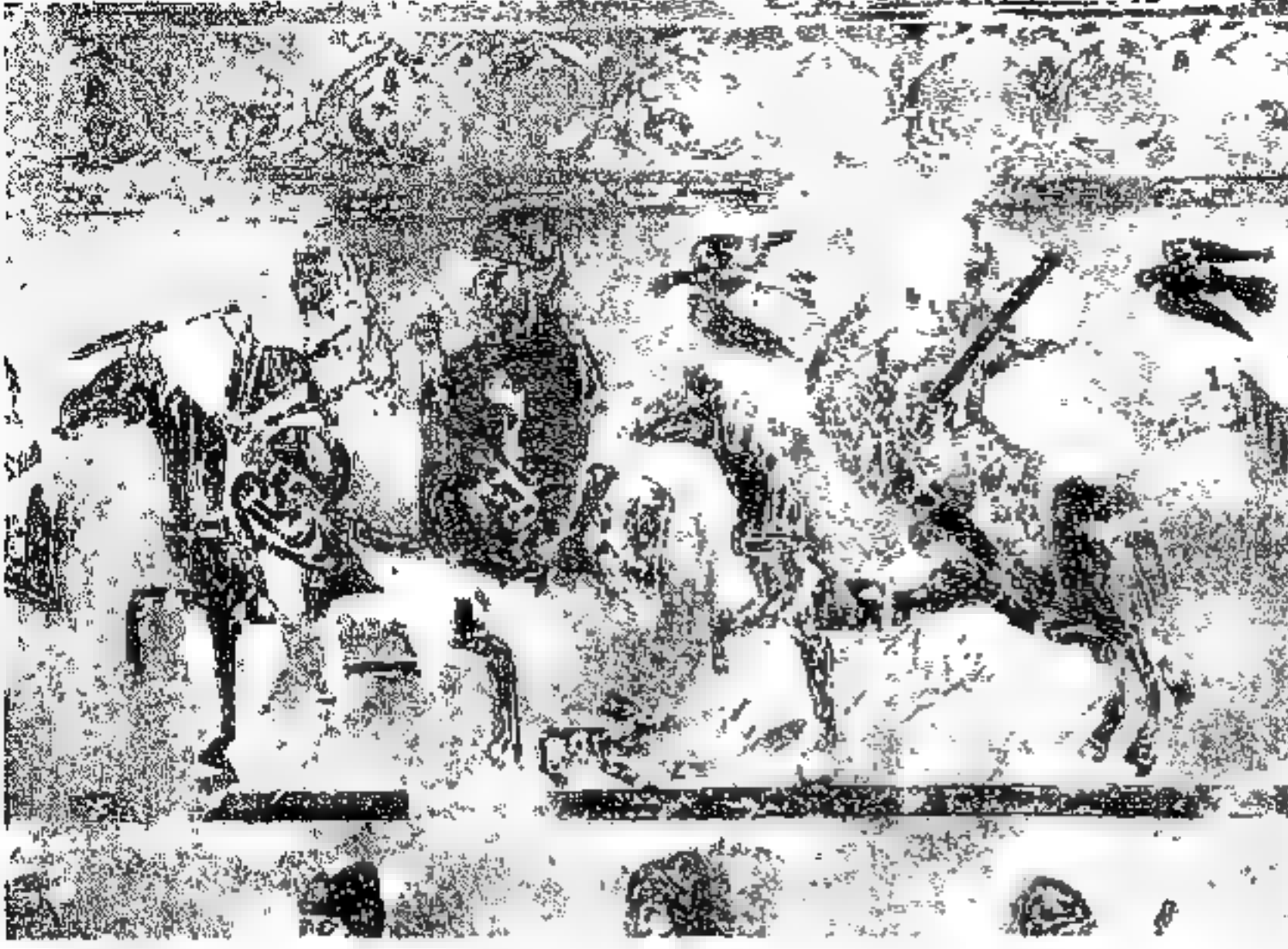
Véase nota 7 8

Bruhn de Hoffmeyer, A. (1982) Arms and 9
Armour in Spain. A Short Survey, Vol.II, From
the End of the 12th Century to the Beginnings
of the 15th Century Madrid, págs. 214- 221.

al-Abbadi, M. (1963-1966) «Al-Gani Bil-lah, 10
Rey de Granada», Revista del Instituto de
Estudios Islámicos, vols. X-XII, XI pág. 221

Lavin, J. D. «Some Early Documents 11
regarding the Use of Gunpowder in Spain»,
Journal of the Arms and Armour Society IV
9, págs.163- 169, North, A. Hogg, I. V op.cit.,
págs. 12-14

Vease: La artillería de los Reyes Católicos. (Cat. 12
exp. Medina del Campo, agosto-octubre de
2004).Valladolid, 2004. VV.AA. (2004. Artillería
y Fortificaciones en la Corona de Castilla
durante el reinado de Isabel la Católica, 1474-
1504. Madrid.



الصفحة المقابلة، تصوير يرجع إلى القرن الرابع
عشر، يشير إلى الإمبراطور الألماني وأمه مدافع
بندلي الصنع، المكتبة الوطنية - باريس.
تفصيل من تصوير جداري في قصر البرطس
بالبحر، بين غرناطة وقرطبة في معجزة
المعركة، النصف الأول من القرن الرابع عشر،
لجنة تعود إلى عامي 1921 - 1922.
تصوير لمدافع ضخم بحشي بالله لقب من
المنوارة، يرجع إلى القرن الرابع عشر، متحف
البحري - مدريد.

السيرة¹، حيث يذكر أن العاهل إسماعيل
الأول قد استخدمها في حصار بلدة أشكر
Huescar سنة 1325.

ومعنى هذا أن هذا الحدث يسبق التوثيق
الأوروبي بعام، وإن كان من الصعب التأكيد
على هذه التواريخ بدقة، بسبب الطبيعة غير
المحددة لبعض الوثائق وتواريخها. وفي هذا
السياق نجد الإشارة أيضًا إلى قصف الرعد
truenos من جانب الملك ألفونسو الحادي
عشر عند حصاره لمدينة الجزيرة الخضراء
سنة 1344، التي تعد من أقدم الإشارات
إلى استخدام المدافع في ميدان القتال.
وهذان لإشارتان تعدان أقدم الإشارات
على استخدام المدافع في المعارك الحربية
صد للعالم الإسلامي، من منظور أوروبي².
ويستند من حولية ألفونسو الحادي عشر،

ومن قصيدة ألفونسو أونشيو أن هذه المدافع قد استخدمت بكثافة، ولكن تأثيرها كان محدودًا
بطبيعة الحال ولهذا السبب فقد تم استخدام هذه الأسلحة في حالتها الهجوم والدفاع بالنسبة
للصين، وإن كان من المستحيل استخدامها في ميادين القتال لأنها لم تكن قد تطورت بعد.
وفي جميع الأحوال، فإن المعركة المعروفة باسم معركة مضيق جبل طارق، أول معركة
استخدمت فيها المدافع بطريقة مكثفة. ولقد تم تطوير هذه الأسلحة في القرن الخامس عشر،
حتى صارت تلعب الدور الأكبر في المعارك التي شهدتها الملوك الكاثوليك على أبواب مملكة
غرناطة، وهذا يمثل سابقة ذات دلالات مادية ومعنوية بالنسبة لحروب العصور الحديثة
وأسلحتها².



ابن خلدون والتوسع الفرنجي

جابريل مارتيز جروس

جامعة باريس الثامنة - باريس

ترجمة حاتم الطحاوي

شكلت حركة الاسترداد نقطة التحول في تاريخ إسبانيا، في حين مثلت هذه القضية على الجانب الآخر من البحر المتوسط، من منظور معظم مؤرخي العرب المرموقين آنذاك، حلقة من أكثر الحوادث مأساوية في تاريخ توسع الفرنجة الذي امتد من العرب الحادي عشر حتى القرن الثالث عشر. ر. ب. طروف فقدان الأندلس تماثل تلك لطروف التي فقدت فيها صقلية التي تم غزوها على يد

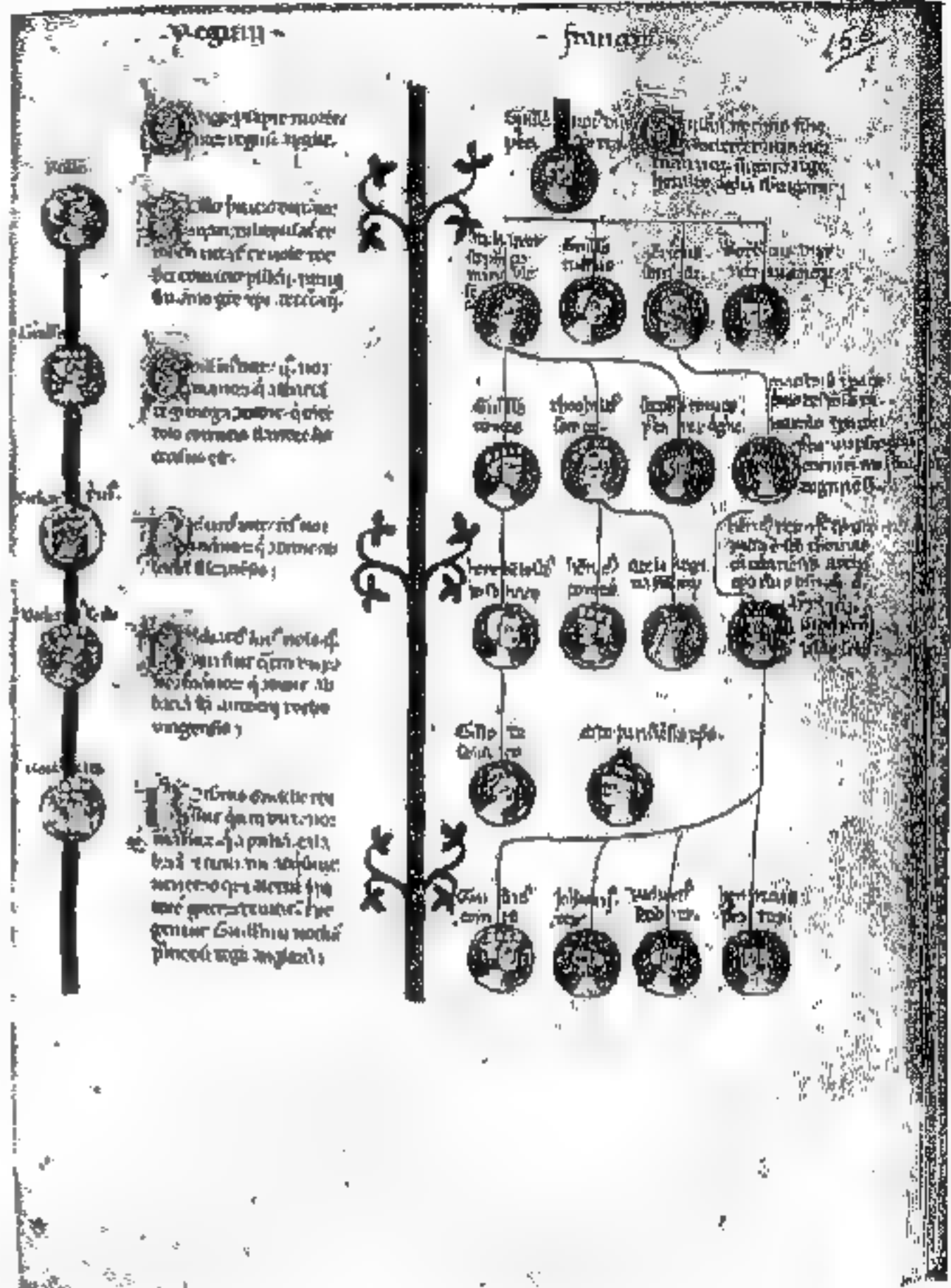
النورمان فيما بين سنتي 1060 و1091، وتماثل أيضا تاريخ الحملات الصليبية الذي بدأ بانتزاع القدس في سنة 1099 واستمر كذلك لمدة قرنين متتابعين حتى سنة 1291 حيث انتهى بسقوط مدينة عكا على أيدي السلطان المملوكي الأشرف خليل. إضافة إلى أن المصادر الموثوقة فيها من قبل ابن خلدون - التاريخ الكامل - لابن الأثير الموصلي (1160-1234)، يشير إلى أن التهديد المزدوجين اللذين وجههما كل من الفرنجة في الحملة الصليبية الخامسة بقيادة الكاردينال يلاجيوس والمغول في نفس هذا العام، حيث قدم جنكيز خان (1219-1220) بالقضاء على دول الإسلام في آسيا الوسطى وأخضع سكانها لعملية إبادة منظمة ومهد الطريق لأبائه وورثته من بعده ليشنوا الغزوات المدمرة على نصف العالم الإسلامي.

ولقد شعر المؤرخون المسلمون بعمق بهذا التطابق الذي اعتبروه علامة على أن العالم قد أوشك على الانتهاء، ومع ذلك فإن إدراكهم وتحليلهم قد خلف لنا معلومات دقيقة أمدا بها مراقب مسلم من القرن الثالث عشر، نتيجة لدور الذي لعبته الحضارة الإسلامية في العالم آنذاك.

ومع ذلك اتجه مؤرخون محدثون إلى فصل ظاهرة لتوسع الفرنجي، وألحقوا بها إعادة حركة الاسترداد الإسبانية في سياق تاريخ العصور الوسطى الإسلامية، وعموما فقد أدركوا أن أهمية الخط الفاصل لمنتصف القرن الحادي عشر تكمن في انسحاب المسلمين من البحر المتوسط، في كل من صقلية أو في شبه جزيرة أيبيرية ومن المواقع البحرية بشكل عام. ونكتهم أكدوا على نجاح فتوحات الإسلام على جبهات أخرى ولكن بالترتيب العكسي: من أفريقيا حتى جنوب الصحراء الكبرى، وقد قصى المرابطون المسلمون على إمبراطورية غانا الوثنية في نهاية القرن الحادي عشر، تلك الفترة التي شئ فيها الأتراك هجوما على الأناضول الميرنطية التي أطلقوا عليها بعد عدة قرون اسم تركيا. وبعد حصول سنة 1000، اكتسحت الحملات التركية الدموية والمدمرة شمال شرق الهند بقيادة محمود الغزنوي، ذي الأصل التركي.

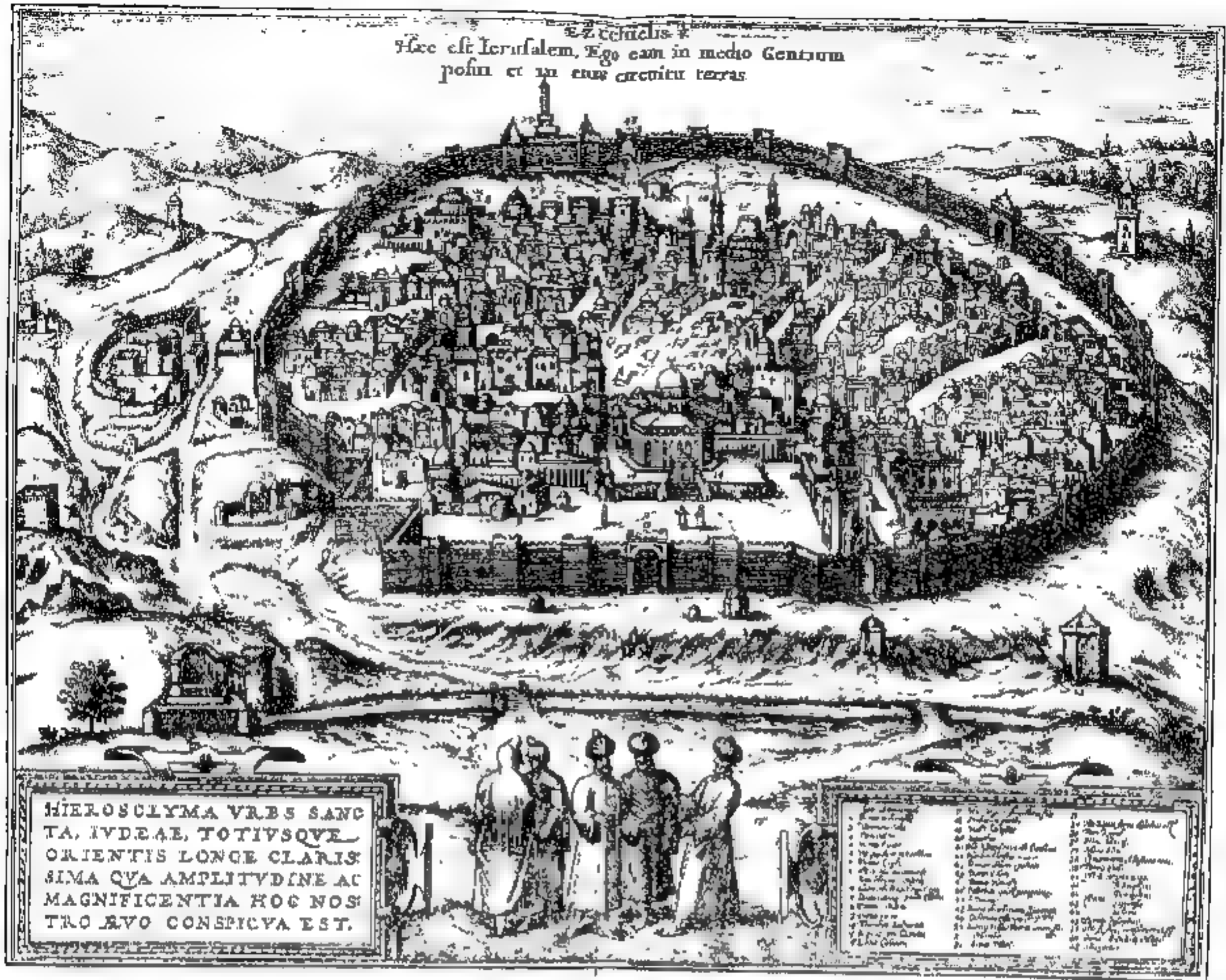
قامت الأمم الجديدة (حديث العهد بالإسلام) من البربر والأتراك بتجديد فتوحاتهم التي توقفت منذ منتصف القرن الثالث عشر وقاموا بنشر وتمكين الإسلام في الربوع، وفي هذا الإطار، يتضح أن تراجع الإسلام في دول البحر المتوسط بعد مجرد استثناء.

وهذا هو تماما ما يرفضه ابن خلدون؛ إذ تركز نظريته عن التاريخ على تصارع قوتين متعارضتين ومكملتين أطلق عليهما اسم البداوة والحضر. يتميز المجتمع الحضري بسلطان النظام الملكي الذي يفرض سيطرته على عدد كبير من السكان العرب، ويقوم بجمع الضرائب، مما يؤدي إلى المزيد والمزيد من التقسيم المركب للعمل، ويشجع على ظهور الفنون، والتعبير،



شجرة لبن لادن، صيغة من صيغة
De origine prime Francorum
Bernardus de Giron
Guodons، تعود إلى سنة 1331،
لمكتبة الوطنية - مدريد.

مثل غلبة المؤرخين الشرقيين، أطلق ابن خلدون مصطلح الفرنجة على جميع سكان أوروبا. وبشكل عام، لم يفرق ابن خلدون بين الجليقيين أي أهل حقيقية، من أهل فندل وأيون أي القشتاليين وبيويين، وكذلك البشكنس أي اسامك والفاار وبين باقي سكان القارة، كما فعل المؤرخون لاندلسيون عادة



مدينة القدس، حفر من Civitates Orbis
Terrorum، أواخر القرن السادس عشر،
المكتبة الوطنية - مدريد

وعمال الفكر وغيره. ومن المجالات التي يعمل المجتمع الحضري على تطويرها هناك المهام المعهودة إلى الفرق العسكرية المرتقة مقابل المال مثل تجار السحوريات أو التجارين. وعلى انعكس من ذلك، فإن المجتمع البدوي يختلف عن المجتمع الحضري في أنه لا يسعى إلى تكديس السكان وجمع الأموال اللذين ينشأتان عن تنمية هذا الأخير. وبدلاً من وفرة السكان بالمجتمع الحضري، فإن المجتمع البدوي يقتصر على عدد قليل من المجموعات المتفرقة. ويعتقد المجتمع البدوي أيضاً إلى آلية التراكم بمعنى أن الدولة الجامعة للضرائب، والمؤسسة للمدينة العاصمة والنخبة الاجتماعية من الحرفيين والدارسين الذين يعملون على خدمتها. وعلى الرغم من نقائص هذا المجتمع، فإنه يتمتع بميزتين: إحداهما أن صعوبة العيش تبعث إحساساً عامراً بالاندماج في كيان الجماعة التي تعيش في مجتمعات طبيعية، سواء كانت غابات أم قبائل، والميزة الأخرى تمثل في أن غياب الدولة لا يعي النقص من الحاجة إلى تسليح ولو عدد قليل من الجنود أو تخويل الحق إليهم في ذلك. وعلى هذا، فإن المجتمعات البدوية - دون إقامة دولة - تكون مولعة بالقتال أكثر من نظيرتها من المجتمعات الحضرية التي تمثت مفهوم الدولة. علاوة على ذلك، فإنه لمن دواعي الاستغراب أن قوة المجتمع الحضري دائماً ما تنهني على قبائل هذا المجتمع البدوي إما من خلال فتوحاتهم للأراضي المحصورة التي تخول الحكم لأسرة بدوية ونسلها وإما من خلال القوات المرتقة التي تستأجرها الدولة المحصورة من داخل المجتمع البدوي.

وطبقاً لنظرية ابن خلدون، فإن المعطف التاريخي للإسلام يشمل كامل المشوار الذي جعل من دولة ذات حذور بدوية دولة مسترفة أنهكتها الحروب بوارع فكرة الاطمئنان في أحصاء الحصار المتقدمة وبناء الدولة! وفي غضون بضعة عقود من القرنين السابع والثامن، شكلت القائل العربية البدوية - كما يرى ابن خلدون - أكبر إمبراطورية شهدتها التاريخ الشري.

وبعد مرور أربعمئة سنة، وفي منتصف القرن الحادي عشر، رضخت الإمبراطورية الأصلية رضوخاً تاماً لحيراتها البدو: البربر والأتراك والفرجة.

ونهذا السبب، وطبقاً لابن خلدون، فإن هذا الأمر لا صلة له بتوسع الفرجة ولكن بهيمنة إمبراطورية إيدان نهايتها، أو - بالفاظ قريبة لدهن انقارئ الأوروبي - يمكن القول بأن البرابرة ليسوا هم الذين دمروا الإمبراطورية الرومانية بل إن علة هذه الإمبراطورية هي التي أدت إلى تقطيع أوصالها بواسطة أولئك العزاة. وعلى نفس الموالب، فإن الإمبراطورية الإسلامية، كما قال ابن خلدون، وصلت إلى نهايتها في منتصف القرن الحادي عشر بعد مرور أربعمئة سنة وعلكت على يد قبائل بربرية جديدة أصعدت لمستها الأخيرة، وقامت بتمزيق الإمبراطورية إلى فرجة، وأتراك، وبربر.

ومن بين تلك الأمم الثلاث أممات إسلاميتان وثالثة مسيحية. وكما ذكرنا آنفاً فإن هذا هو وجه الاختلاف بينها وبين الرواية الأخرى التي تم قبولها بشكل عام حول تطور التاريخ منذ القرن الحادي عشر حتى القرن الرابع عشر، إحرار الإسلام لفتوحات في كل من أفريقيا، والأناضول، والهند. وتراجع على مستوى منطقة حوض البحر المتوسط. إن هذه الرؤية التي تحاكي العالم من خلال وجهات نظر دينية والتي ننسبها بدون شك إلى

... aplo de con... al ref... la capar de belin...



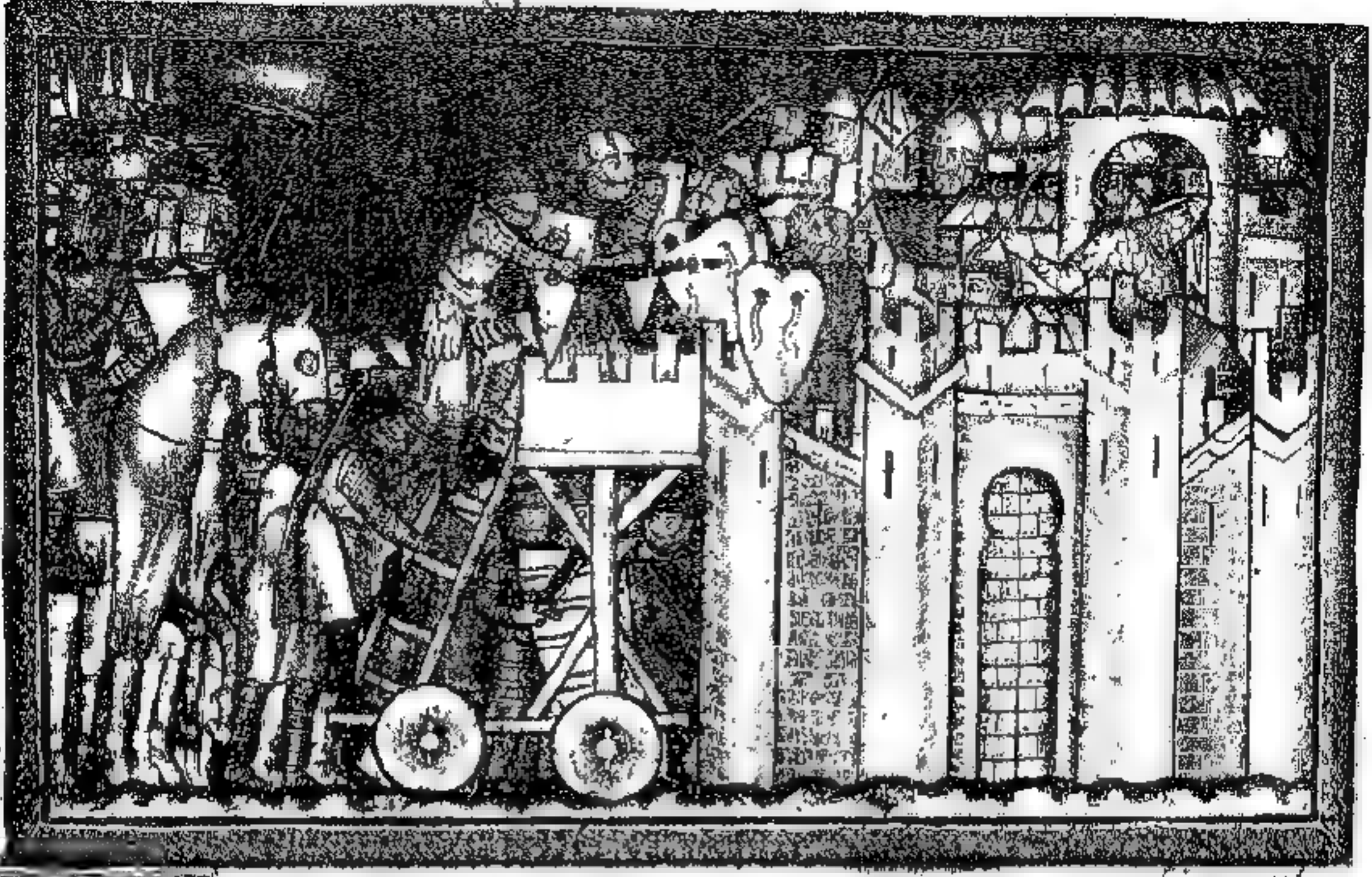
... la nueva de ...

حصار مدينة من قبل المشاة والرمال،
تصوير من منمنمة بعدو
la gran conquista de ultramar que
mandó escribir el rey don
alfonso, تعود إلى سنة 1293، المكتبة
الوطنية - مدريد.

العصور الوسطى ككل تغاير رؤية ابن خلدون. وفي هذه الحالة، فإن الحدود الدينية تعوق فهم الظاهرة التي يحاول ابن خلدون أن يفسرها لنا بالفاظ واضحة، تدمير أو تجديد الإمبراطوريات الحضارية على يد قوات بدوية جديدة. وينبغي القول بأن عدم التحيز الديني لهذه الظاهرة يؤثر على الإمبراطوريات التي توشك على الانهيار وعلى جلاذيتها من البدو، حالف الإمبراطورية الإسلامية والإمبراطورية البيزنطية مصير مشوم، حيث انهزمت في الأناضول على يد الأتراك ثم وحصت إليها الضربة القاضية في القسطنطينية على يد الفرجة في الحملة الصليبية الرابعة سنة 1204.

لقد ساعدت قضية بيزنطة، التي أطلق عليها العرب اسم الروم أي الرومان كما كان البيزنطيون يحبون أن يطلقوا على أنفسهم، في فهم آليات التوسع الفرنجي. وفي وقع الأمر، وكما تضمنت نظرية ابن خلدون، عمل الفرجة في البداية كجنود مرتزقة في الجيش البيزنطي في كل من آسيا الصغرى وجنوب إيطاليا. وقد أخلت عائلة الهوتفيل Hautevilles النورمانية، التي جندت من قبل الإمبراطورية، وقامت بخرق اتفاقيهما واستولت على ممتلكات بيزنطة في جنوب إيطاليا في منتصف القرن الحادي عشر؛ إذ حدث في سنة 1060 أن لوح أحد موك الطوائف بطلب الملوك من مسلمي صقلية للتصدي لأعدائهم، وأسرهم الكونت روجر في نفسه، وبعد ثلاثين عاماً قام بغزو الجزيرة سنة 1091. وفي حانة كل من إيطاليا وصقلية، فقد شيد النورمان نصرهم من الداحل على حساب ضحاياهم في المستقبل. إنهم ليسوا غزاة ولكنهم مؤيدون رئيسيون للدولة الشائخة التي أوشكت بالفعل على الانهيار. وقد استعملوا هذه القوة على أنها ميراثهم، الذي جاء إليهم كإملاكها التي تلتقط من على الأرض مجرد سقوطها من على الشجرة. وبعد عدة سنوات ظهر هؤلاء النورمان من بين زعماء الحملة الصليبية الأولى التي شنت في نهاية القرن الحادي عشر، وقاموا بغزو الإمبراطورية البيزنطية - حبيمه لأمس - على يد الحملة الصليبية الرابعة سنة 1204.

وعلى نحو مماثل، فقد حترحت الأسرة البربرية الأولى، الزيرية (973 - 1160) لسور في جيش الخلفاء الفاطميين العرب في نهاية القرن العاشر. وفي نفس تلك الحقبة، ظهرت لأسرة التركية الأولى المستوطنة في غزنة بسبب اشتراكها في جيش السامانيين لفرس. التابعين لحبيمة بغداد.



man una defension le dnto

حصار مدينة إسلامية، من قبل القوات
المسيحية المرونة بالأت الحرب تحرير من
la gran conquista de
ultramar que mandó escribir
el rey don alfonso
1293. المكنة الوطنية - مدريد.

ووجد الوافدون الخائفون أنفسهم في صراع مع حكامهم القدامى، بينما نشبت المواجهة الحقيقية بينهم وبين بعضهم من جهة وبين الفرنجة والبربر، والفرنجة والأتراك من جهة أخرى. وقد بدأ تاريخ ابن خلدون، الذي عالج الحروب الصليبية التي استمرت طوال القرن الثاني عشر ومشاريع النورمان الذين انطلقوا من صقلية باتجاه السواحل المغربية. وتلك هي الطريقة الوحيدة التي يمكن أن يوصف من خلالها التوسع الفرنجي بصورة كاملة، حيث يمثل المصدر الرئيسي الذي يمكن من خلاله الإلمام بكل تلك المناطق في الخلافة الفاطمية التي امتدت من لجرائر حتى القدس ودمشق. واستولى توسع الفرنجة على ثروات الخلافة المنهكة، ومع ذلك فتم يتحورز حدوده إذ إنه كان يمثل انتاج الذي أراح بالقوى. غير أن فشل الفرنجة الأخير لم يكن بسبب مقاومة الفاطميين الذين اضطروهم لتوزيع أنفسهم في صقلية، كما يرى ابن خلدون، وفي لشده، وفلسطين، لتحقيق من تقدم الأتراك، ولكن السبب الحقيقي كان في الأمم الجديدة، البربر في المغرب والأتراك في الشرق الذين تقاسموا الخلافة الفاطمية مع الفرنجة.

ويختلف الأمر بالنسبة إلى الأندلس التي لم تخضع قط لسيطرة الخلفاء الفاطميين. ولهذا السبب لم يذكر ابن خلدون إعادة الغزو الإسباني في الفصل الذي أولاه للحملات الصليبية. ولم يناقش فكرة وحدة ظاهرة التوسع الفرنجي. غير أننا من الممكن أن نلاحظ انبثاق الفرنجة في شبه الجزيرة الأيبيرية من نسل عهد الخلافة الأموية في قرطبة في حين أن أبناء عموماتهم، كما رأينا، في صقلية أو القدس قد انبثقوا من نسل الفاطميين.

واتبع الدو، وهم الفرنجة المستصرون في القرن الحادي عشر والثاني عشر نهج المجتمع لحصري في الأحيال اللاحقة. وتعتبر زيادة نفوذ الملكية، وتكاثر الدس والثروات، وإنشاء المدن، وثبات معدل الوفيات من مظاهر التحضر في مجتمع الفرنجة، وتقليص قوامه العسكري. وأبدت الحملات الصليبية التي قادها ملك فرنسا القديس لويس في القرن الثالث عشر تنظيمًا أعلى مع مزيد من المعلومات والخبرة والاعتزاز ولكنها أقل فعالية من سابقتها. وفي القرن الرابع عشر، فإن إمبراطورية الفرنجة التي حكمت عادة بواسطة ملك فرنسي، وكما روى ابن خلدون، قد جرى تقسيمها إلى طوائف Taifas، الأمر الذي يؤدي بأية إمبراطورية إلى القضاء. ومن أشهر طوائف الفرنجة كانت المدن الساحلية مثل جنوة، والسندفة، ویرشلونة، اللاتي حصلن على استقلالهن جراء وهن ملك فرنسا. وهنا يهيي عهد الفرنجة، كما خلع ابن خلدون.

التوسع الأراغوني والقطلوني

روبر سالكرو إيمي لوتش

مؤسسة ميلافونتايل ومجلس البحوث الوطني، برشلونة

ترجمة إسحاق عبيد

يقول الكاتب برنارد دسكلوت في مؤلفه بعنوان كتاب عن بطرس من أراغون وأسلافه العائليين -أواخر القرن الثالث عشر أنه لم يكن في مقدور أية سفينة أن تبحر في البحر المتوسط في تلك الأيام دون أن تحصل على الحماية من الملك، بل إن الأسماك نفسها لم يكن لتسبح على سطح الماء دون أن يكون شكل معطف الملك الحربي مطبوعاً على ذيولها.¹

إن هذه الكلمات التي تعزى إلى الأدميرال روجر صاحب لوريا Lauria، والتي وجهها إلى الفرنسيين المتعجرفين (كان الفرنسيون قد قاموا بغزو قطلونية، ولكن فرنسا هزمت في معركة بحرية على مقربة من جزر فورميج Formigues سنة 1285)، وهي من أشهر مقولات الكاتب دسكلوت، تعينا على تفهم كيف كان الجالس على عرش أراغون معروفاً بحب التظاهر والعظمة على مدار القرن الثالث عشر.

لقد حظي موضوع التوسع الأراغوني، سواء على صعيد شبه الجزيرة الأيبيرية أو على مستوى البحر المتوسط، برأ وبخراً من خلال النشاط التجاري، باهتمام الباحثين في إطار سجلات التاريخ، وذلك نظراً لتطور أحوال التاج وسطوته في مملكة أراغون في القرن الثالث عشر، بما يتسق مع توسعات هذه المملكة آنذاك. وقد بدأت حركة التوسع تلك في النصف الأول من القرن الثالث عشر، حتى قويت شوكة المملكة مع نهضة لقرن نفسه، ثم حققت المملكة أحلامها خلال القرن الرابع عشر، لتنتهي في القرن الخامس عشر، على يد لفوسو الخامس العظيم والملقب أيضاً بالفاتح.

ونقد جاء توسع أراغون عبر بلدان البحر المتوسط، وارتكز على المستوطنات البرية، ومن ثم اتسم هذا التوسع بملامح تجارية وعسكرية وسياسية وأسرية.

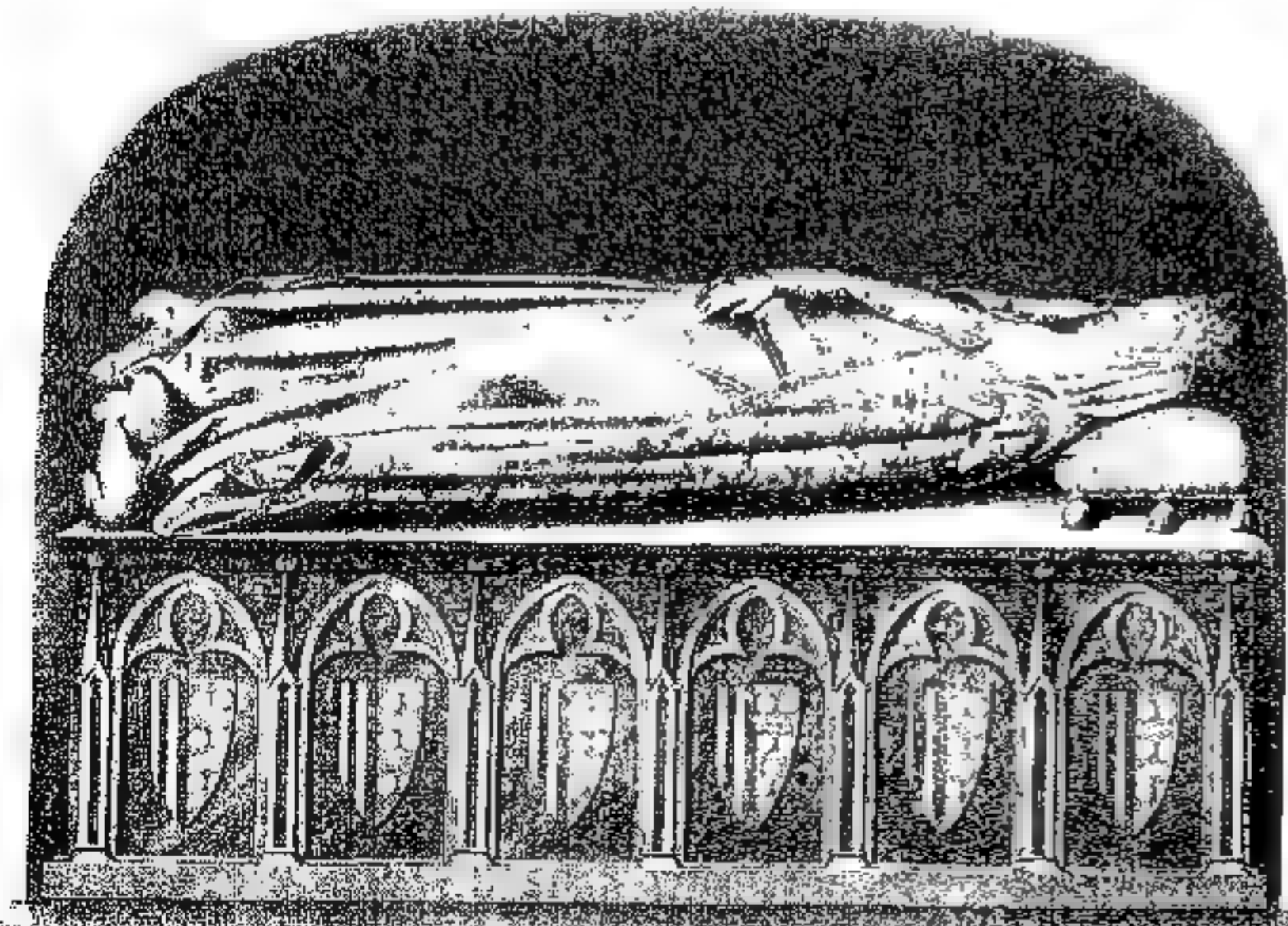
ولم يقتصر التوسع الأراغوني في بلدان البحر المتوسط على مجرد طموحات الجلس على عرش المملكة، كما أن الجالس على عرش أراغون لم يكن يعتمد فقط على عوائد النشاط التجاري، ولكننا نعلم ذلك لابد وأن نعرف أن المكاسب الاقتصادية كانت محضراً



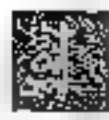
تصوير لمستودع أسلحة -تورثوسا- مدينة برشلونة، من القرن السادس عشر.

إلي أسفن، المملكة إليسندا دي مونتكادا، Elisenda de Montcada، زوجة الملك خيمبي

الثاني الأراغوني، في قبرته في دير بيلو ليس Pedra pes، طبعة حجرية من عمل ف. كاديريرا V. Carderera، تعود إلى سنتي 1855-1864. المكتبة الوطنية - مدريد.



Crónica de Bernat Desclot, cap. CLXVI, pàg. 1577, en Soldevila, F. (ed.) (1971) Les Quatre Grans Cròniques. Jaume I, Bernat Desclot, Ramon Muntaner, Pere III Barcelona Selecta «no em pens que galera ne a tra vaze i gos anar sobre mar menys de guatge del rei d'Aragó; ne encara no so ament ga era ni lleny, mas no creu que neng in peix se gos alçar sobre mar si no porta un escut ab senyal del rei d'Aragó en la oca per mostrar guatge d'aquell senyor rei d'Aragó».



في هذا الوقت، كان التوسع في هذا المجال، وبأن التوسع لأغراض سياسية كان
معروفًا للشعوب النحلي في بعض القلاع على حساب بعض المواقع
الأخرى.
ولا ينكر أحد أن المصالح السياسية والعسكرية والتجارية
مصالح متشابكة، ولا يمكن لها أن تفهم موضوع التوسع
لأراغوني إلا من خلال الوعي بهذا التشابك.
ولقد ظهرت تفسيرات عديدة لهذا التشابك، الأمر الذي فجر
لكثير من الجدل عند المؤرخين في محاولة التوصل إلى الأسباب
الحقيقية لهذا التوسع، ومعه الحقيقى، وهو مكانه التجاري،
وعوائد التوسع على إنتاج الأراغوني التي تجاوزت طموحات
الأسرات الجالسة على العرش، أو حتى توجهاتها الدينية وقناعاتها
الأخرى. وكل هذه الأمور تمثل قصصًا حصرية، ومن ثم فإنه
يتوجب علينا أن نأخذ كل هذا الأبعاد في الاعتبار لسبر عور قصة
لتوسع القطموني - الأراغوني.

اكتمل التوسع في شبه جزيرة أيبيرية ضد مسلمي الأندلس
صهر تاج أراغون على مسرح السياسة سنة 1137، بعد زواج
بثروبيلا الأراغونية من رامون برنجر الرابع كونت برشلونة ما
بين عامي 1131 - 1162. وقد دخل رامون في حروب ضد
مسلمى الأندلس، واستولى على بعض المدن الهامة مثل طرطوشة
Tortosa سنة 1148، ولاردة Lerida، وأفرغة Fraga سنة 1149
من أيدي المرابطين.

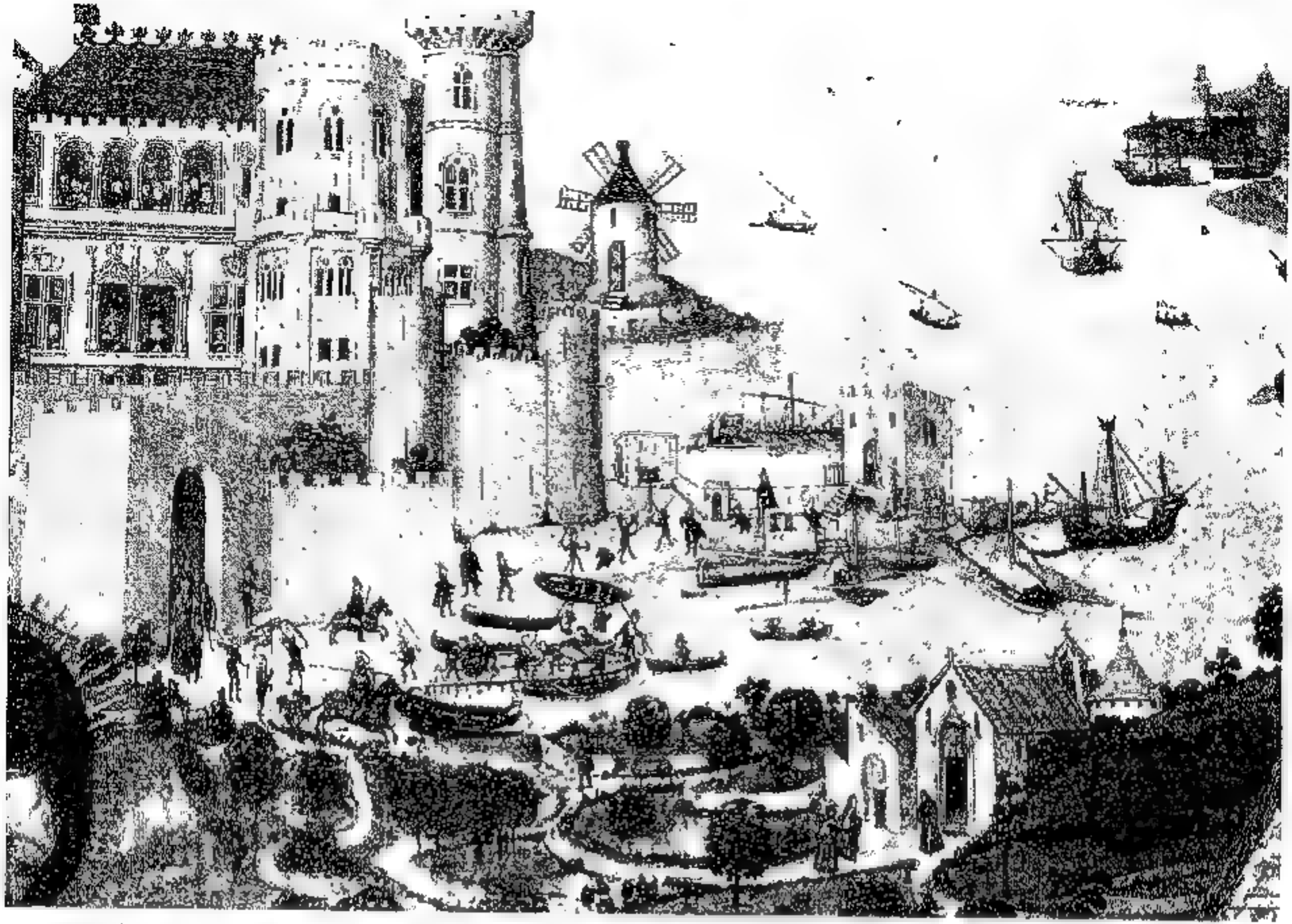
وكان رامون يدير شئون هذه الأراضي من أكتانيا وبروفانس. ولقد عمل الملكان اللذان
حاء بعد رامون، وهما ألفونسو الثاني العفيف (1162 - 1196)، وبيدرو الثاني الكاثوليكي
(1196 - 1213) على التوسع فيما وراء جبال البرانس، ضد المملكة الفرنسية وكونتات تولوز،
بهدف تقوية سلطة برشلونة على ولاية بروفانس، هذا إلى جانب ترتيب أحوال الأراضي
التي تم الاستيلاء عليها من مسلمى الأندلس. غير أن هذه الطموحات في بناء كيان قوي فيما
وراء جبال البرانس قد انهارت تمامًا، عندما توفي الملك بيدرو الثاني فجأة. وكان بيدرو
الثاني يؤيد الملك ألفونسو الثامن القشتالي في معركة العقاب Las Navas de Tolosa في
لعام السابق لوفاة. وقد جاءت وفاة بيدرو الثاني في معركة موريه Muret، وهو يحارب ضد
الفرنسيين في حملة صليبية شنتها البابوية ضد جماعة من المتمردين ضد الكنيسة الرومانية في
جنوب فرنسا، عرفوا باسم الألبجنزيين الأظهارة Cathars.

وبعدما اضطلع خايمي الأول النافع (1213 - 1276)، ابن بيدرو الثاني، بزماء قواعد
إنتاج الأراغوني وتوسعاته في حوض البحر المتوسط برًا وبحرًا، فلقد استولى على جزيرة
ميورقة أولا (1229 - 1230)، ثم على مملكة بلسية بعد ذلك (1233 - 1245).

وبعد الاستيلاء على مملكة بلسية، اكتملت بنية مملكة أراغون الربية، بعد أن استولت
على بعض الأراضي من مسلمى الأندلس. ولما حاء خايمي الثاني العادل (1290 - 1327)
للى الحكم في أراغون، راح يتدخل في شئون مملكة مرسية، مما أدى إلى بعض التعديلات
في أوضاع المملكة الأراغونية. فوفقا لمعاهدات توديلن Tudillén سنة 1151، وكازورلا
Cazorla سنة 1179، وألمثرا Almizra سنة 1244، توصل التاج الأراغوني والقشتالي إلى

رسالة من الملك فرديناند الرابع القشتالي
إلى خايمي الثاني الأراغوني، مؤرخة
برغش، 3 سبتمبر سنة 1307، المكتبة
الوطنية - مدريد.

2 يطرح الكاتب حديث فيكس نظريته مدافع فيها عن
الرابط بين الأبعاد الجيوبوليتيكية والسياسية بحسب
في التوسعات القطلونية - الأراغونية مدحر الكبرى في
البحر المتوسط، وكذا حالة بلدان الشرق الأدنى



مدينة رمياء بالماء، تصوير على منبر كنيسة
القديس جورج، عمل الأب نيسارد Nisard،
القرن التاسع عشر - كاتدرائية باميا.

ترسيم مناطق نفوذهما على المناطق الغربية في بلاد الأندلس؛ وفق ما كان قد أُنقِص عليه في أعقاب غزو بلنسية، ثم حدث أن الملك ألفونسو العاشر الحكيم طلب من حامية حايمي الفاتح المساعدة لاستعادة السيطرة على مملكة مرسية. وقد نجح حايمي هذا في السيطرة على مرسية، بمساعدة القطلونيين، ثم قام بتهجير بعض السكان لإعمارها، وبعدها سلمها إلى مملكة قشتالة. على أن خلافاً دب بين هذه الأطراف، كما أن قطلونية راحت تطلب بحققها في بعض الأراضي، الأمر الذي دفع الملك حايمي الثاني إلى غزو هذه الأراضي، وقرر مساعدة أمراء قشتالة في مطالبهم بعرض هذه المملكة.

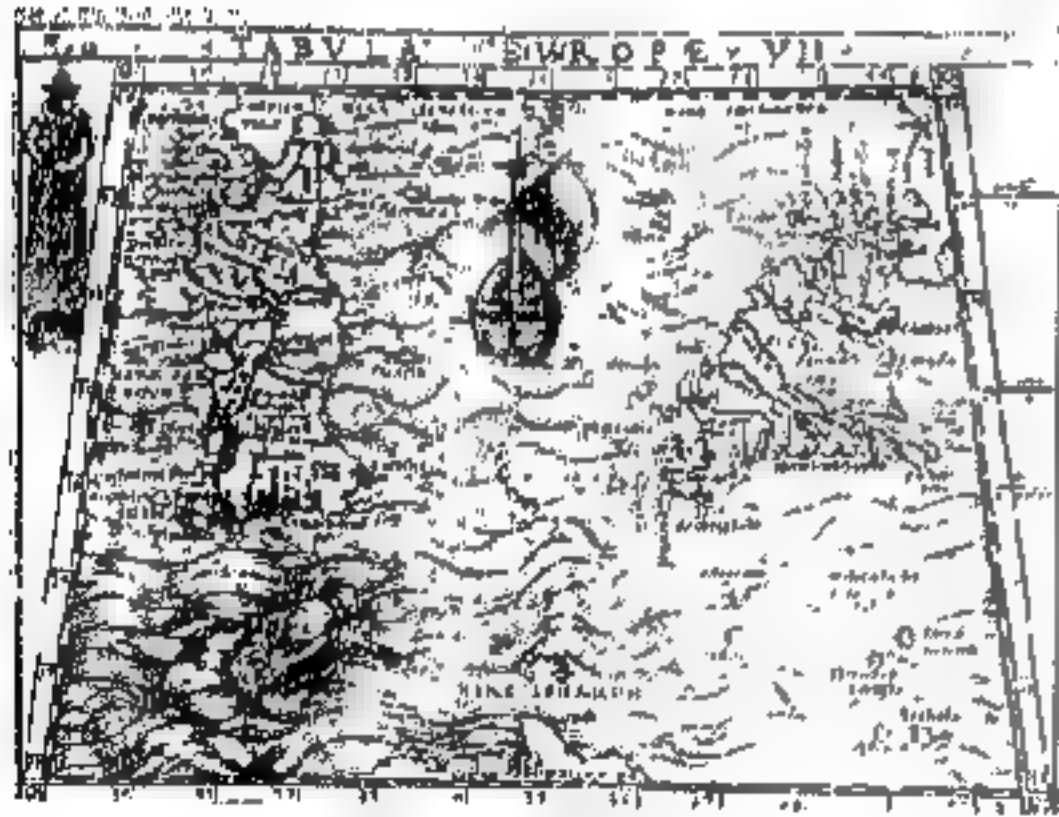
واستمر هذا النزاع حول الأراضي حتى سنة 1304-1305، أي حتى صدور قرار توريس Torrellas الذي نص على ضم مناطق لقنت Alacant، والكس Elx، وأوريولا Or ola إلى تاج أراغون، في حين وضعت بقية أراض مرسية في أيدي القشتاليين.

الاستيلاء على جزيرة ميورقة

يتضح عزم القطلونيين على التوسع في حوض البحر المتوسط من خلال جهود آخر كوشات برشلونة، رامون برنجر الثالث (1097 - 1131) أي قبل قيام تاج أراغون - في استيلائه على أرخبيل جزر البليار - ولو بصفة مؤقتة - بواسطة أسطول بحري كان يضم سفن بعض المدن الإيطالية التجارية. كما أن رامون هذا قد وقع عدة معاهدات مع هذه المدن الإيطالية، مما يدل على وجود نفوذ تجاري لقطلونية في حوض البحر المتوسط.

وكما أشار الأستاذ هراي سولديلا، فإن حولية خايمي الأول تؤكد على ضرورة إرساء قواعد مملكة بحرية قوية³، تستفيد من النشاط التجاري المتزايد في المنطقة، وذلك من خلال توسيع دائرة النشاط التجاري لقطلونية، مع بناء أسطول بحري قوي.

Cf. Crònica del rei en Jaume or Libre de 3 Feits, in F. Soldevila (ed.), Les Quatre Grans Cròniques..., chap. 47, pp. 27 - 28. chap. 49 p. 29 and chap. 50, p. 29.



أعلى: فارس من أنمو الفرنسي، من مخطوط
يرجع لقرن الرابع عشر، المكتبة الوطنية-
فلورنسا.
أسفل: خريطة لسردينيا وصقلية، من جاكوب
جاستالدي Jacopo Gastaldi، أستاذ
علي جفراليد بطليموس منتصف القرن السادس
عشر.

رغم أن جزيرة ميورقة كانت فقيرة في مواردها الطبيعية، فإن موقعها لسميز على الجانب الغربي للبحر المتوسط قد مكنها من القيام بدور مهمة لوصول لتطرق البحرية الموصلة إلى مراكز التجارة الكبرى. يضاف إلى ذلك كان موقعها في منتصف الطريق بين الشواطئ الأوروبية المسيحية والشواطئ الإسلامية كشمال أفريقيا، بمثابة القسرة التي تصل بين الجانبين، ذلك بفضل تداخلها مع تاج مملكة أراغون المرتبطة بمصالح تجارية مع العالم المسيحي.

وعند وفاة الملك خايمي الثاني، قام بتقسيم أملاكه بين أبنائه، وقد كان محطاً في هذا القرار الذي يسم عن قصر النظر، لأن هؤلاء الأبناء قد دخلوا في صراعات واحدهم ضد الآخر، وقد حصل بيدور الثالث الكبير (1276 - 1285) على أراغون، وقطلونية بدون كوتيات روسيون Rousillon وسرداني Cerdagne، أي بما يوازي شمالي قطلونية حالياً، إلى جانب مملكة بلنسية أما خايمي الثاني العادل فقد حصل على جزيرة ميورقة وكوتيات روسيون وسرداني، والسيادة على مونايليه، وبعض الأراضي في منطقة بروغانس التي كانت ملك لماريا صاحبة مونايليه، والدة خايمي. على أن مملكة ميورقة سرعان ما ضاعت على خايمي الثاني سنة 1349، وانتقلت ملكيتها إلى تاج أراغون أثناء حكم بيدرو الرابع المحتمل el Ceremoniso.

صقلية ودوقيات آيينا، ونهپاتريا Neopatria، وسردينيا

تمكن الملك خايمي الأول من الحصول على أراضي جزيرة صقلية من خلال زواج ابنه ووريثه الأمير بيدرو، من الأميرة كونستانس هو هنشتا وفني، ابنة الملك الألماني مانفرد الصقلي، سنة 1262.

وبعد وفاة مانفرد، واختيال ابنه كونراد، ساهمت البابوية الرومانية في تمكين آل آنخو الفرنسيين من السيطرة على الجزيرة. غير أن أهل صقلية كانوا مهصين لآل آنخو، ولذلك قاموا بالثورة ضدهم سنة 1282، فيما عرف باسم انتفاضة صلوات العشاء في صقلية. وكانت هذه الثورة في مصلحة الملك بيدرو الثالث الكبير، وقد قتل عدد كبير من الفرنسيين في هذه الثورة، ثم طردوا من الجزيرة بعد ذلك. ومع ذلك، فإن جزيرة صقلية لم تضم إلى التاج الأراغوني، بشكل مباشر، لأن الجزيرة قد آتت إلى الأمير خايمي -خايمي الثاني العادل فيما بعد- ابن بيدرو من زوجته كونستانس، الذي صار ملكاً متوجاً على صقلية. غير أن البابوية أصدرت قراراً بالحرمان الكنسي ضد بيدرو هذا وسمحت بتجريدته من أملاكه، الأمر الذي أدى إلى حرب مكشوفة ضد فرنسا، فيما عرف باسم الحملة الصليبية ضد هراطقة فرنسا. وبعد أن تمت هزيمة الجيش الفرنسي، خرجت مملكة أراغون منتصرة وقوية.

وعند هذا المنعطف من ازدياد نفوذ أراغون، نطق الكاتب روجر صاحب لوريا بعبارته المسوية في مديح سطوة ملك أراغون، والتي ذكرناها سلفاً، على لسان دسكلوت. وبعد وفاة بيدرو الكبير سنة 1285، ثم وريثه ألكونسو الثالث المتحور تباعاً (1285 - 1291)، آل عرش أراغون وقطلونية إلى خايمي الصقلي -خايمي الثاني- العادل (1291 - 1327)، في حين أن شقيقه الأصغر فديريكو صار ملكاً على صقلية. غير أن خايمي لم يكن مرتاحاً إلى هذه المخطوطة، وقد سعى في سنة 1295 إلى إعادة جزيرة صقلية إلى التاج الأراغوني. ومع مرور الوقت، وبفضل وقوف أهل صقلية إلى صف فديريكو، تمكن هذا

الأخير من الحصول على اعتراف بأحقية
في عرش صقلية، وفق معاهدة سلام أبرمت
بين الطرفين في كاليوتا Caltabellota سنة
1302.

وبعد إبرام هذه المعاهدة، راح
الإمبراطور البيزنطي يستنجد بقوى عرب
الأوروبي ضد الأتراك، وعيه زحمت
بعض الفرق من فرسان ومنصوعي قتلوسية
وأراعون، التي كانت تقاوم في صقلية، لنجدة
القسطنطينية ضد الأتراك.

وكان روجر دي فلور قد قدًا لفرقة
القطلون التي اتجهت إلى بلاد المشرق،
وقد حققت هذه الفرقة بعض الانتصارات ضد الأتراك، ونكبتها في النهاية أصيبت بحيبة أم،
عندما قام البيزنطيون باغتيال روجر عن طريق الغدر. وعليه، تمرد جند قسطنطينية ضد لسلطات
البيزنطية، وراحوا يخربون وينهبون الأراضي، ثم قاموا بالاستيلاء على دوقيتي آثينا، ونيويثريا
سنة 1311. وفي البداية ضمت هاتان الدوقيتان إلى مملكة صقلية، ثم انتقلتا، بعد ذلك إلى
تاج أراغون، حتى ضياعهما عن الجانبين ما بين أعوام 1388 و1391، إلى صالح الأتراك.
وفضلاً عن دوقيتي آثينا ونيويثريا، كان هنالك قواعد قطلونية - أراعونية على الساحل
الغربي للبحر المتوسط، من خلال النشاط التجاري، وإن كان لا يقارن بنشاط كل من جنوة
والبندقية الإيطاليين.

وطبقاً لمعاهدة أجاني Agnani، تنازل خايمي الثاني عن مملكة صقلية، ولكنه نجح في
الحصول على السيادة الاسمية الإقطاعية من أيدي البابوية، على بعض الجزر الهامة في وسط
البحر المتوسط، في كل من كورسيكا وسردينيا.

والواقع أن تاج أراغون لم يتمكن من السيطرة الفعلية على كورسيكا، ولكن خايمي
الثاني بنفسه قام بغزو جزيرة سردينيا سنة 1323-1324. ولم تهدأ الأمور إلا في أوائل لقرن
الخامس عشر، وذلك بسبب الصراع بين أراغون ومدينة جنوة، التي كانت تدهص نفوذ
أراغون المتنامي في حوض البحر المتوسط. كما أن الثورات التي قام بها
أهالي سردينيا، كانت تكلف تاج أراغون نفقات لا طائل لها على خزائن التاج
والرعية جميعاً.

وكان على الملك ألفونسو الرابع الطيب (1327 - 1336) أن يتحمل
أعباء هذا الصراع ضد جنوة، وأيضاً ضد ثورات أهل جزيرة سردينيا.
وهنا مبرز اسم بيدرو المحفل الملك القطلوني - الأراعوني
(1336-1387)، الذي عمل على توسيع أراضي التاج وتعزيز قبضته على هذه
الأراضي، بعيداً عن المغامرات البحرية، وذلك خلافاً لسياسة أسلافه. وكانت
أولى خطوات بيدرو في هذا السيل استرداده مملكة جزيرة ميورقة بالقوة
من أيدي خايمي الثالث (1324 - 1349). وفي نفس الوقت تصدى بيدرو
لثورة دبرها صده ماريانو صاحب أربوريا Arborea سنة 1347، بتحريض من
جنوة، واستمر هذا العصيان في عهد بيدرو على أيدي أبناء ماريانو هذا - هيو
الرابع، وليونور صاحب أربوريا - واستمر هذا التمرد حتى عهد خوان لأول
(1387-1396)، الذي حلف بيدرو على العرش، أما بالسنة لصقمة، فقد
كان بيدرو حريصاً على مصالح الأسرة القطلونية، فقام - الزواج للمرة الثالثة



ممتلكات وحدود توسعات تاج أراغون،
ولصبيت لغربية وجزيرة ميورقة التجارية.
أسفل، معادن نحاسي من لالستر لالينور
الأراعونية، من تحت فرنسيسكو لاورانا
Francesco Lalana، القرن الخامس
عشر، الصالة الوطنية لعرض - باليرمو.





el recto y el qual mado ma
rio por que el fue de la comu
nidad de Sula: et su padre fue
antonio el qual clamaua por

lo que no fue mucho iusticia
en los facios de la comuni
dad no es niendo el era hon
bre de buenas maneras et
mucho literal assm como ca
da uno puede saber por una
cosa que fue una uexada y
no a el un su amigo et de ma
do que el dicesse alguna cosa:
et por que non era mucho n
co la muller lo enbargana
que non dicesse ren a ningu
no. et en aquella uexada el
no tenia moneda. et por esto
comanto alun su seruido
que impliesse un bacin de ar
gent de agna et que lo adu
esse. et mostraua que el se le
uasse las manos et que se q
re uiese. et en el seruido
dor se harto de alli por on
ofa et de continente. Anthon
no dio el bacin al su ami
go de uero le fies lo que qui
etes de si bacin. Et quan
to los seruidores del hostal
lo uisieron su muger se
en compaña. et conuenio de
autenticar la familia. La
ora Antoncomagudo lo
que aluc fecho. preguntou
al su muller que lo parecia

منحقة من حولى غوان فرناندو صاحب
هرديا Heredia. مقدم فرسان القديس
يوحنا الإسبانية في بيت المقدس، حوالي
سنة 1377، المكبة الوطنية - مدريد.

من الأميرة ليونور الصقلية سنة 1349. وبعد
وفاة روج أخته فديريكو الصقلي سنة 1377،
صارت أمور صقلية إلى الوريثة الشرعية
لأميرة ماريا. وكسب ماريا عد أفضت
سواتها لمبكرة في جريده سردييا، وفي
قطلويا، وفي سنة 1392 تروجت من واحد
من أحفاد لملك پيدرو، وهو مارتى الشاب
e joven، لدى أصبح فيما بعد ملكا على
صقلية. وهي سنة 1392-1393، أثناء حكم
خوان لأور، قدم وند مارتى هذا -مارتن
الإنساني- بقيادة أسطول لإرجاع ماريا إلى
مصكة صقلية. وقد كانت هذه المهمة صعبة
لنعاية، بسبب ثورات أهل صقلية المتعاقبة،
والتي لم تهدأ إلا بنهاية العقد الأخير من القرن
الرابع عشر، عندما آل عرش قطلويا وأراغون
إلى مارتى الإنساني نفسه.

وهكذا، أتت صقلية إلى مارتى الإنساني
(1396 - 1410)، لأنه كان موجودًا على
الجزيرة وقت وفاة أخيه خوان الأول، وظل
هناك بضعة شهور، قبل أن يعود إلى شبه
حريرة أيبيرية ليتربع على عرش أراغون.
غير أن جزيرة سردييا بدورها قد قامت
بالتمرد، وعند هذا المنعطف ينتهي الفرع
القطلويا - الأراغوني، لأن الوريث الوحيد
لمارتى - مارتى الشاب el joven - قد
مات دون وريث شرعي يحلّقه.

بيت تراستا مارا وغزو نابلي Naples

بعد عامين من وفاة مارتى الإنساني، بعد ما عرف باسم فترة الحكم الانتقالي، انتخب فرناندو
صاحب انتقيرة (1412 - 1416) Antequera ملكا لقطلويا وأراغون وذلك بمقتضى اتفاق
كاسي Caspe الودي سنة 1412. ولكن فترة حكم فرناندو كانت قصيرة الأجل، وإن كان قد
نجح خلالها في تنهاج سياسة فعالة في حوض البحر المتوسط، فلقد وضع حدًا لاتباع مارتى
لشباب el joven المطالبين بعرش الجزيرة، كما أنه عمل على تهدئة الأوضاع في سردييا،
وبعدها سعى إلى تزويج ابنة الثاني جون من جوانا الثانية أميرة نابلي، ولكن هذا السعى قد
أصيب بالفشل.

وبعد وفاة فرناندو، أصبح أنفونسو العظيم (1416 - 1458) ملكًا على صقلية. وكان
أنفونسو قد سعى ما بين سنوات 1420 - 1423 إلى الحصول على تاج صقلية، من خلال
المسكة جوانا في أول الأمر دون نجاح، ولذا فإنه وحده حملة للاستيلاء على الجزيرة ما بين
أعوام 1436 و1442. وبعدها نقل كرسي حكمه إلى صقلية، ولم يفكر في العودة إلى شبه
الحريرة الأيبيرية في الغرب. وقد ذكر ألفونسو كل اهتمامه على القضايا الإيطالية، كما حاول
النصدي للزحف التركي نحو المزيد من الأراضي قبالة المغرب.

تخوم غرناطة

خوزيه رودريجز مولينا

جامعة غرناطة

ترجمة إسحاق عبيد

أما وقد أخذت تخوم السبب الأوروبية في السقوط أمام الجهود الصادقة لتعزيز الوحدة الأوروبية والانفتاح الثقافي، وليس مع العرقي والمذهبي والديني، فإنه من الممبذ أن تلقى العدو على تخوم غرناطة، آخر المعدل الإسلامية في شبه جزيرة أيبيرية. ودليل في هذا السياق هو العلامة الفيلسوف والمؤرخ الكبير ابن خلدون، الذي يتحدث من أصول أندلسية، وكان يتسم بسعة الأفق ولأحد

والتقاء مع الآخر، مما أكسبه صداقة الملك محمد الخامس من بني نصر في غرناطة، والذي عهد إليه برئاسة إحدى السفارات إلى بيدرو الأول ملك قشتالة.

لقد كان للأحداث المفجعة التي شهدتها أواخر القرن الخامس عشر، وطوال القرن السادس عشر، آثارها البعيدة على الذاكرة الشاملة للشعوب، حتى إن هذه التذكيرات الأليمة قد ظلت ترود عقول الناس وتعاودهم حتى عصرنا الحديث. أما فترات السلام والهدنة والتبادلات الثقافية بين المسلمين، والمسيحيين، واليهود فقد ذهبت إلى طي النسيان.

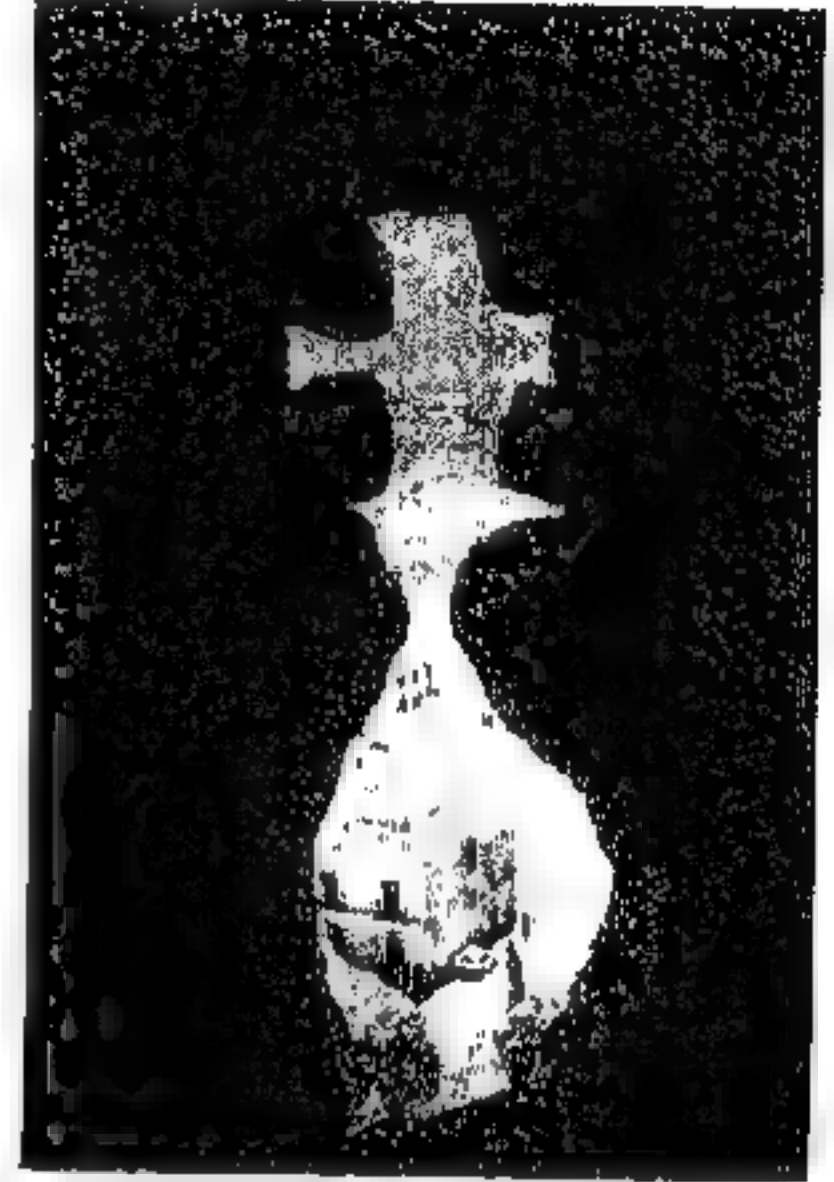
غير أن الوثائق التي تم الكشف عنها مؤخرًا، رغم ما يشوبها من نقص في الدقة الحولية والمصادقية، قد كشفت عن العديد من العلاقات الطيبة بين الأطراف المعنية. والحق أن المعلومات الجديدة التي توصل إليها كل من خوان دي ماتا كاريازو Juan de Mata Carriazo، وخوان توريس فونتين Juan Torres Fontes، ساعدت في تبديد الكثير من الشكوك حول حقيقة تعايش الموريسكيين - مسلمي الأندلس - مع خصومهم المسيحيين الزاحفين عليهم، كما أنها أوضحت الكثير من الحقائق لكي نستبصر صورة واقعية لما كان يجري في بلاد الأندلس من علاقات.

المناخ الذي أنحته معاهدات السلام والهدنات

مع توقيع معاهدة جيان Jaen للسلام بين محمد بن نصر ملك غرناطة، الذي كان يقيم في قصر الحمراء، وبين بيدرو الأول ملك قشتالة، التي اعترفت فيها بملك بتبعيته لملك قشتالة، وبدفع إتاوة محددة من المال كل عام، شهد المسرح فترة زمنية طويلة من السلام وحسن الجوار، امتدت من سنة 1246 حتى سنة 1492، شريطة ألا يقوم طرف من الأطراف بخرق بنود هذه المعاهدة. غير أنه عندما كان يتم خرق هذه المعاهدة من جانب طرف من الطرفين، تحتلظ الأمور والتوازنات، وتطفو على السطح بعض الصراعات - وإن كانت محدودة النطاق - حتى يتم لاتفاق من جديد وفق معاهدات أو هدنات جديدة لإعادة الأمور إلى مجراها السلمي بين الطرفين.

ونجد مثالاً لهذا في معاهدة السلام التي أبرمت بين يوسف الرابع، وخوان الثاني في أورداليس Ardalis سنة 1431، التي تم إقرارها سنة 1432، وينص هذا الاتفاق على مراعاة ملك غرناطة للولاء لملك قشتالة، وعلى إعادة أسرى الحرب، ودفع الإتاوة المتفق عليها، وحضور جلسات مجلس الملك القشتالي، وتقديم العون العسكري برًا وبحرًا للملك القشتالي. وفي مقابل ذلك يعد الملك القشتالي بتأمين الحماية والدفاع للسلطان، وفتح الموانئ لتنشيط الحركة التجارية في المملكتين وتنقل الأفراد ما هناك بما في ذلك التجار، واتفق الطرفان على أن يخدم كل منهما ديانة الآخر، وأن ينزلاً العقاب الرادع لكل من تسول له نفسه النهب أو السلب. ونحن نعلم أن الملك البصري نسبة إلى بني نصر قد أعدم بعض الأفراد الفاسدين من رعاياه، الذين تجدهم هذا الاتفاق وحاولوا الاعتداء على حياة أو أملاك المستوطنين المسيحيين.

وكان ملك غرناطة حريصاً على مداومة حضور جلسات المجلس الملكي في قشتالة. كما أنه كان يوقع الرسائل الصادرة من الديوان القشتالي باسمه على رأس قائمة طويلة من أسماء السلاة والأساقفة، كما تشهد على ذلك الوثائق المحفوظة في أرشيفات بيازا Baeza، وجيان Jaen، وأبدا Übeda، والمؤرخة بسنوات 1245، 1284، 1305، 1460، وذلك في صيغة مشابهة لصيغة اتفاق سنة 1254، التي يقول: "دون أبو عبد الله بن نصر، ملك غرناطة، وتابع الملك تصديق".



كثرة لإطلاق النار في قلعة أوليس،
Olvera في قادس، على تخوم
ممسكة بني نصر.



حقب الحرب والسلام على جبهة غرناطة

كان هناك إذن حطان من الحياة على جبهة غرناطة، زمن الحروب، الذي لم يكن لهدوم طويلاً كما يتوهم البعض، والذي يمثل نسبة 15%، ثم أوقدت التعايش السلمي التي بلغت نسبتها 85% من إجمالي الوقت. وهذا التراجع بين السلم والحرب أفضى ما يكون بالعلاقات الجدلية بين غرناطة وقشتالة، والذي عبر عنه أحد نبلاء القلعة Alcalá المعاصرين، وهو يحدد أهل القريبي ولصاحب، في قوله بأنه يتمتع بصداقات عميقة مع مرسا غرناطة وغيرهم من الشجعان، من أمثال دون بيدرو آل نايال el Naya، والد دون ألونسو بنجاس Venegas -بني غار- وإخوانه الذين لا يزالون عبي قيد الحياة. ورغم تبادل الصراعات وقت الحرب، فإنهم سرعان ما يتبادلون الهدايا والتحيات وقت الهدنة وحلول السلام.

والواقع أن تلك الحقبة قد شهدت توبات من القتال والتعديل في خطط الحرب ومستلزماتها من قلاع ونحصينات ومرسأ - ولكن هذا لم يكن بحال ليؤثر على فترات السلم، والتبادل التجاري



أعلى، أسرى وبعض الموانئ في أيدي المصوبة
صورة حسن أشيد المونسو بظاهر، مكتبة دير
سان لورنزو دي الأسكوربال
أسفل، ملية جيد في منتصف القرن التاسع عشر.

والتلاقح الثقافي والمحاكاة في أساليب المعيشة اليومية.

وعتلمنا كانت الحروب تشعل، كان
السلاة يتعرضون لتزييف الدماء، كما أن الطبقات
الكادحة من الرعاة وقاطعي الأحشاب، كانت
تعانى الأمرين كاسرى حرب، لأنهم كانوا
يقيدون بالأغلال في زنانات حائلة الظلام فيما
عرف فيما بعد باسم حقن الشهداء في الحمراء،
أو بالنسبة للطرف الآخر في الزنانات المظلمة
المرطبة الخاصة بالقوى المسيحية المعادية. كما
أن هؤلاء الأسرى التمساء كانوا يكرهون على
الأعمال الشاقة في ظروف بالغة انفسوسة سواء
الطعام السيء أو المعاملة الآدمية.

مع ذلك ينبغي أن نؤكد على أن الحروب
سرعان ما كانت تهدأ ليحل محلها حال من
الوثام والتواصل، وفي ظل هذا الوثام أرسيت
قواعد مؤسسات هامة، من مراكز للجمارك،
ومن قضاة لبعض المنازعات بين الطرفين،
ومن كشافة لتعقب المجرمين، ومن مرشدين
للمسالك، ومن وسطاء للتبادل التجاري، ومن
أجل فك أسرى الحرب من سجونهم. كل هذه السبل ساعدت في تيسير أحوال فترات السلم
الطويلة، من قبل ما تم التوصل إليه بين الطرفين سنة 1477 من اتفاق، وتجديده سنة 1481، ما بين
مدينتي لورقة Lorca وطريف Tarifa: "ليكن معلوماً أنه خليفة زمن الإسلام، سوف تفتح الأبواب
للتجار من انمسيحيين، والمغاربة، واليهود، وأيضاً للتجار الجوالين من كلا لطرفين، براً وبحراً،
لكي يتمكنوا من الترحال والعودة ببضاعتهم ودوابهم من مملكة قشتالة إلى مملكتهم غرناطة،
ومن مملكة غرناطة إلى ممالك قشتالة، وذلك وفقاً لما جرت عليه العادة من قديم وقت السلم، مع
تأدية التعريفة الجمركية المقررة. وليكن واضحاً لدى الجميع أن الأذى لن يحل بأحد من لتجار أو
بسلعهم، أي من القادمين من مملكتهم غرناطة، كما أنه يحق لهم الشراء والبيع، كما جرت العادة،
وأن يشعروا بالأمان والاطمئنان".

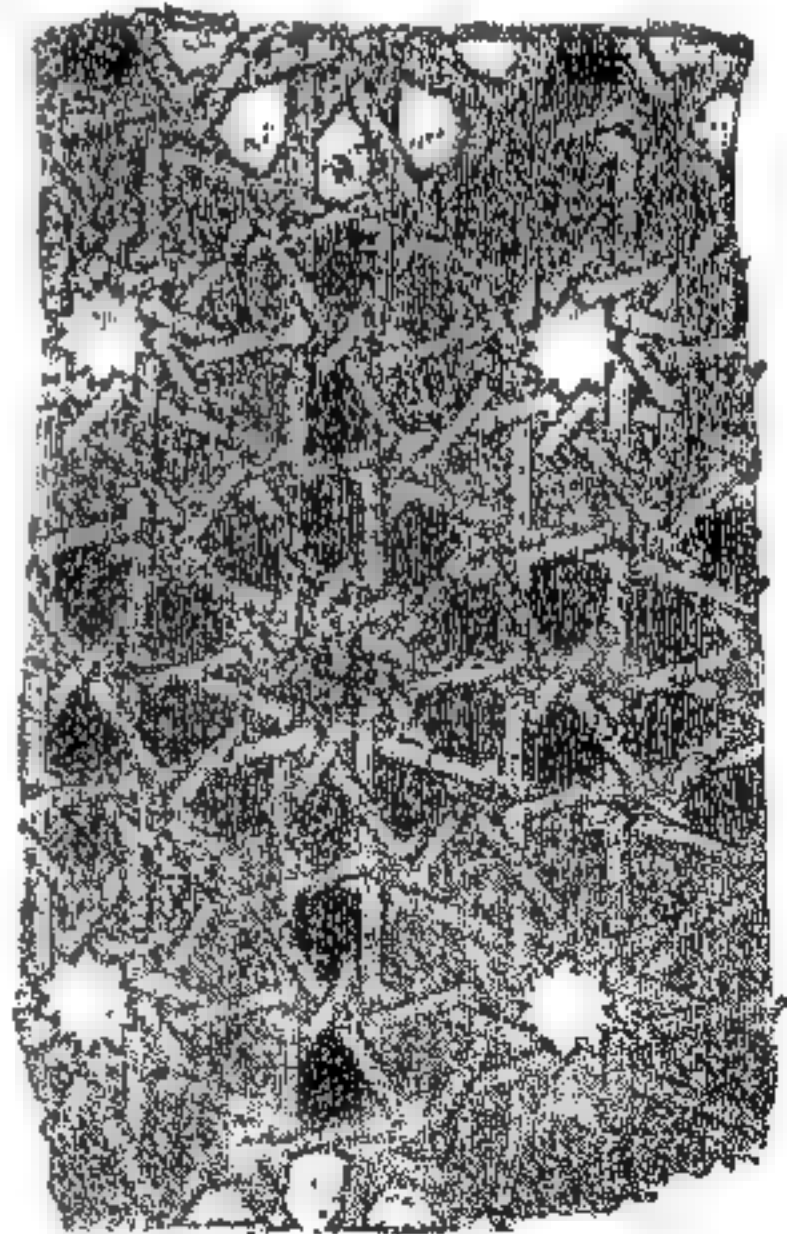
سبل التواصل بطريقة قابلة للتنفيذ

إن التحليل الدقيق لوثائق معاهدات السلام والهدنات، التي تم توقيعها من قبل الطرفين، إلى جانب بعض الوثائق الأخرى العيدة عن تعقيدات المؤرخين، يمضح عن وجود مساحة رحمة للتواصل الإنساني والعلاقات الآدمية، بشكل أكثر وضوحاً ومساحة عن أوقات الحروب والصراع الديني.

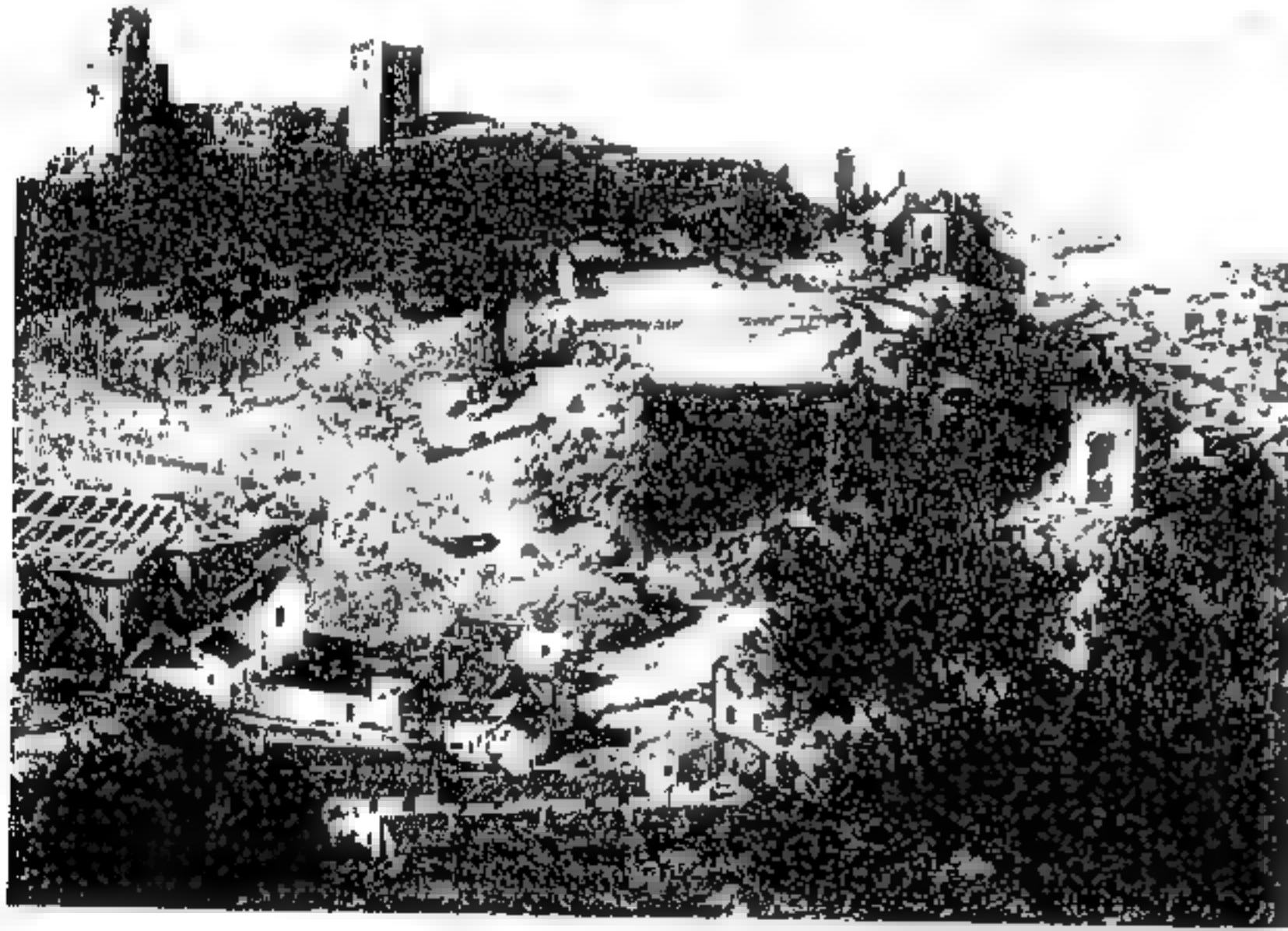
كما أن العلاقات الحميمة التي قامت بين البلاء من الحائنين تتجاوز كل تصور، فعلى الشعوب، بعيداً عن صدام الحرب، كانت إرادة الإنسان الفرد وعقيدته محل الاحترام المتبادل. وهذه المناخ الصحي هو الذي حفز على التبادل الاقتصادي، وعلى إزالة الحواجز ليتحرك القوم في حرية تامة وفي أمان، من طرف إلى آخر.

أما النلاء، في النصف الثاني من القرن الخامس عشر، فقد كانوا يحكمون الأراضي الواقعة حول النخوم، باستثناء بعض المدن العزلة مثل قلعة بني سعيد Alcalá la Real، أو أنقرة Antequera؛ ومن ثم فإنهم تحلوا عن التنازل بالحرايب وأقاموا علاقات ود وصداقة فيما بينهم. مع تبادل للهدايا. ونطالع الشيء الكثير عن هذه العلاقات الحميمة بين الطرفين، وإن كان شيء من المباعدة، في حوليات كل من ألونسو فاجاردو سيد مرسية، وكوبدي دي قبرة Cabra من قذ طبة كم

CASTILLA



اعلى، حدود مملكة غرناطة زمن بنى نصره نهاية
لقرب ثالث عشر
اسفل قطعة من بحر من غرناطة من عهد بنى
عصر، مؤسسة لازارو حيدانيو - مدريد.



أعلى مدينة كارورلا Cazorla عند سفح
جبل كاسيلو دي لا يديرا Yedra.
أسفل مدينة سبيرة في أقاليم القرن العشرين،
صورة فوتوغرافية.

من المصادر تحدثت عن العلاقات النضبية بين
لمسلمين وبين قائد الفرسان في مدينة شقورة
Segura، دون رودريجو مانريك، ومع حكام
كارورلا Cazorla، ومع أسرة بونكي دي ليون،
وأبعد مع أهل مدينة سبيرة Medina Sidonia.
وفي ظل هذا المناخ من التعاون المتبادل أمكن
لواحد من النبلاء من الدرجة الثانية يدعى ديا
سانش دي كريكال أن يحتفظ بموقعه في
شودر Jodar دون مناوأة من جانب السلطات
لمعربة في وادي أش Guadix. وهذا الجو من
الود والصدقة هو الذي جعل الكثيرين من الناس
يعجبون من موقف إيزابيل الفارس كونستبل
وسينور دي أجويلار Aguilar معه، ضد ملك
غرناطة، في وقت كان فيه لبلاء الإسبان على
علاقة طيبة بهذا الملك.

وهذه المشاعر المختلطة هنا وهناك ترجع
إلى التحالفات التي تمت بين جماعات من
غرناطة وأخرى من قشتالة تعارض التقارب
بين المملكتين، فالكونستبل إيزابيل، على
سبيل المثال، وحليفة سيور دي أجويلار كانا
على علاقة وطيدة مع بني سراج في غرناطة
المنهضة للحكم فيها. في حين أن إيزابيل في
نفس الوقت كان على صلة طيبة مع نبيل يدعى
كوندي كوت قبرة، الذي كان معاديا لواحد
من أقارب إيزابيل.

ونفس التناقضات في معاهدة تمت بين
بعض نبلاء قشتالة وبين سلطان غرناطة في بني
نصر، التي يتعهد فيها السلطان بحماية هؤلاء
للبلاء ضد خصومهم من المسيحيين بني
جلدهم. وهناك مثال آخر نجده في اتفاق تم
بين قشتالة وغرناطة، وقع عليه كوندي كوت
قبرة، مدفوعا بصدقاته مع السلطان أكثر من
ولائه لملك قشتالة.

ووقع أن هذه الخلافات الشخصية تعود
إلى بعض الضعائين بين الجماعات المتناحرة عند
الطريقين العربي ولقشتالي، وها كان مكن

الخطر الذي انعكست آثاره على مناطق سانتياجو وهجيرا دي مارتوس في الجانب الغرناطي،
وعلى مناطق أنتيرة البعة لنوسو أحويلار. وفي هذا الصراع كان جند القبتا Alcaudete
وقعة بني سعد يعتمدون على تأييد كوندي كوت قبرة، يعاونه المغاربة الذين كانوا على صلح معه
وعلى صداقة متينة أيضا. ولقد قام المعاربة بالدفاع عن مؤخرة الغرناطيين، عندما حاول ييجيل
لوكس تعقبهم ومقاتلتهم. من انهم أيضا أن نذكر أن العداوة بين دون رودريجو مانريك، قائد
فرسان منطقة شقورة وكبير قضاة أبدة، وبين دون ألونسو كاريللو كبير أساقفة طليطلة، وسيد مدينة
كارورلا الحرة، كانت نتيجة لتسمير بلدة فيللا كاريللو Villacarrillo وأسر سكانها من المعاربة من
أهل غرناطة، الذين كانوا في حلف مع كوندي دي باريدس Paredes، الذي سوف يصبح فيما بعد
معيّرا للملكة إيرابيل الكاثوليكية في أرض الأندلس. من ذلك أيضا وقوف كوندي أركش Arcos



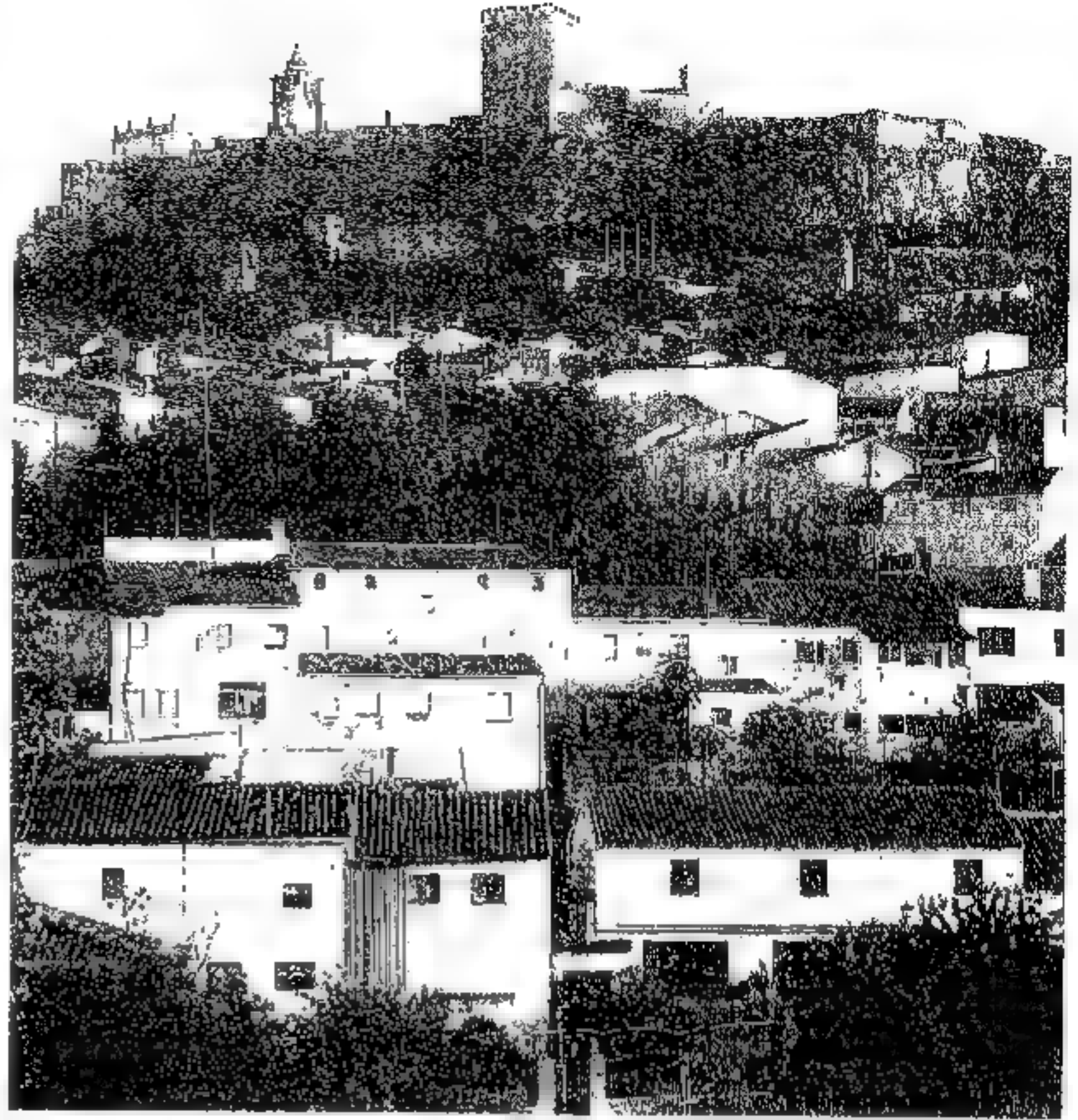
مع الغرناطيين ضد دوق مدينة شذوية، والذي تحول فيما بعد إلى حليف سليل عرصة من بني نصر ضد بيير أفان دي ريبيرا Ribera، أو ماركيز بلدة قانس، دوق رودريجو بوس دي ليون، والواقع أن أهل غرناطة صاروا أداة العون في القتال في العديد من المشاحنات بين البلاء الإسبان، وأصبحوا بذلك يمثلون السائر الذي تنواري من خلفه جماعات قشتالة متحفرة للقتال والانتقام من بني حلدتهم المسيحيين مثلهم.

وشكل عام يمكن القول بأن الطرفين القشتالي والغرناطي كانا يحترمون اتفاقات السلام بينهما. ومن الغريب أن روحاً من التسامح الديني سرت في عروق الجانيين بشكل منموس، بعيداً عن مجرد النخوة الرومانسي. وجدير بالملاحظة أنه خلال القرن الثالث عشر وصولاً إلى القرن الخامس عشر كان يسمح للسلطات ولأقارب الهاربين من مواطنهم من الجانيين بمقابلتهم ومحاولة إقناعهم للعودة إلى جذورهم الدينية، في مناح من التسامح والمودة، وبعداً عن التشجيع أو العنف، وهذا ما حدث في مناطق النخوة الغرناطية - القشتالية، في كل من فيونتي دي لا هجويرا Fuente de la Higuera بين لورقة وبيرة Vera، وفي مناطق جيان، وقلمة بني سعيد، وقلمرة Colomera. وبعد هذه اللقاءات كان الجميع يلتزمون بقرار هؤلاء اللاجئين ويحترمون إرادتهم.

ومن الأمثلة على هذه الروح من التسامح ما نطالعه في رسالة موجهة من شعب قلمرة المسلم إلى السلطات في بلدة جيد سنة 1479، للتعبير عن أسفهم لأنهم لم يصحوا، في إقناع شاب، كان قد اعتنق الإسلام بعد أن كان المخاريجة قد اختطفوه؛ إذ فصل هذا الشاب البقاء في قلمرة على دينه الجديد. بل أن أهل قلمرة عرضوا على عائلة هذا الشاب المحيي إليهم ومحاولة إقناع ابنهم هذا للعودة إلى دينه وإلى موطنه في رسالة كسوها من قلمرة إلى كبير

انقضاء، وعمدة المدينة، وقائد الفرسان، والكونستبل الأكبر، ومجلس المدينة، يقولون فيها:

"من قلمرة نتوجه إليكم بالتحية. حصرات السادة لقد استقبلنا اثنين من أبنائنا المغاربة الذين تكرمتهم بارسالهما إلينا، وبالمثل أرسلنا إليكم ثلاثة من ذويكم المسيحيين. ونريد بهذه المناسبة أن نعلمكم، أيها السادة المبحلون، أن شاباً من عندكم قد قدم إلينا وأصبح مغرباً مسلماً، وأنه عندما طلبنا منه أن يعود مع رفاقه إليكم رفض بشدة وأثر النقاء معناه. وعنه نطلب من حصرتكم أن تحاطب والدته وأسرتها للمحيي إلى قلمرة لمحاولة إقناعه بالعودة عن موقفه هذا وبالعودة مع عائلته، وأن سوف يساعدكم في مهمتهم هذه. ونحن على أتم الاستعداد، أيها السادة الكرام، أن نقوم بأي مطلب ترونه مناسباً لعلاج هذا الموقف".



أعلى: مدينة قلمرة بني سعيد عند سفح
قلمرة مولد.

أسفل: قلعة لقبة بني حمراء.

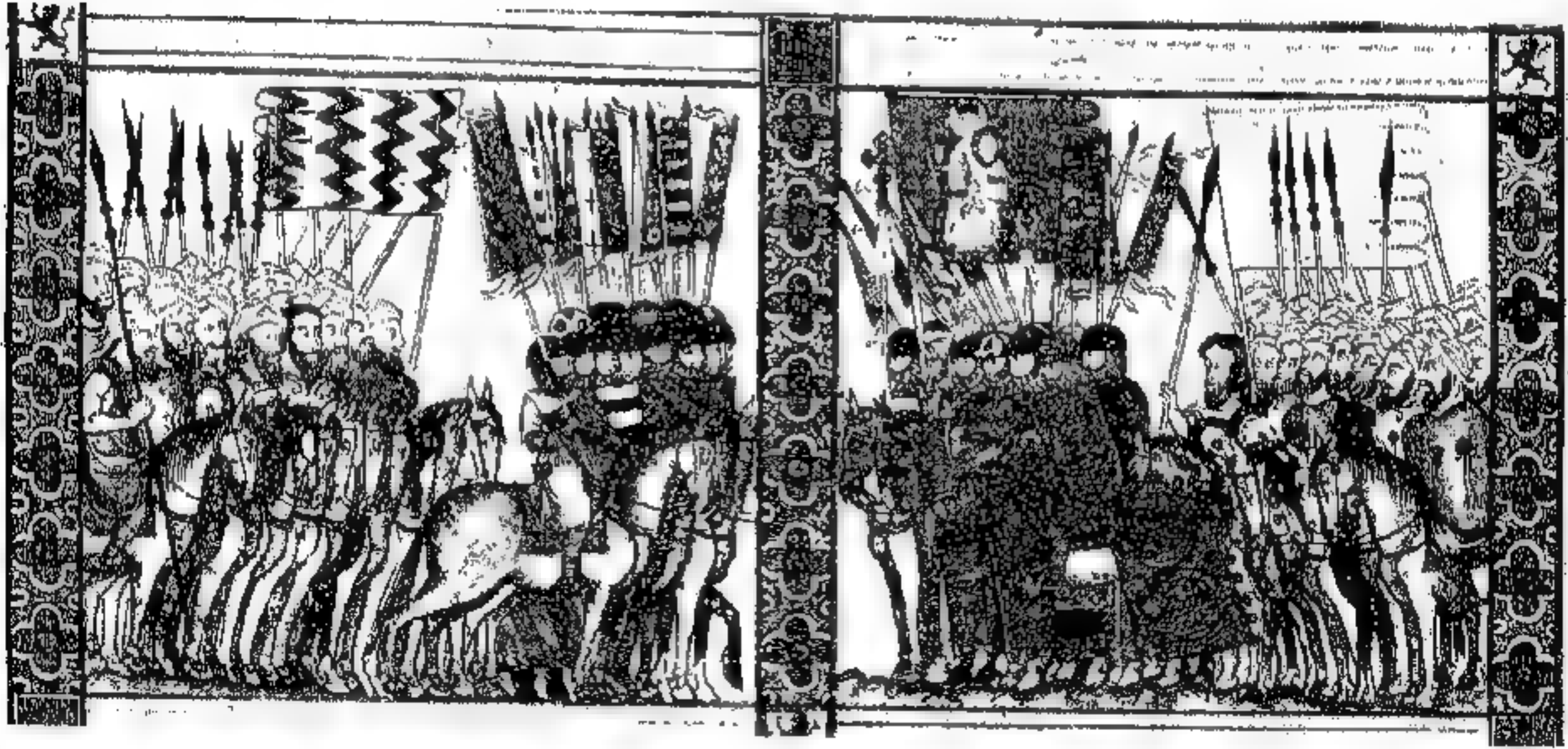


إلى هذا الصاخ قد وفر ظروفًا رائعة من تبادل الرسائل السلمية بين انطرفين، بل بين بعض المنائى المتاصرة. وفي هذا المناخ ولدت روايات رومانية رائعة في مناطق التحوم تلك عرفت باسم "رومانيات مغرية" كما نجده في "تاريخ بني سراج وأنجميلة شريفة" الذي طبع سنة 1565.

المبادلات الاقتصادية

تقدم لنا مضابط جلسات مجالس المدن صورة واقعية عن المبادلات التجارية والتعاون الاقتصادي بين لمسيحيين والمسلمين في مناطق التحوم، من حيث التعريفة الجمركية، وتأجير المراعي والأرض المنزرعة، هذا إلى جانب العديد من الرسائل بين الأهالي من الطرفين في استخدام مجالس المدن لتشريعات المتبعة عند الآخر وتطبيقها في كثير من الحالات وقت النزوم والمعلومات بحق وفيرة ومركبة في هذا الخصوص، مما يسمح لنا بالتأمل في آلاف من الطرائق التي وجدت للتواصل ولتعيش انسلمي بين المدن المتجاورة صاحبة انثقافات المتباينة.

وتبرز هنا فئتان بوجه خاص: فئة التجار، وفئة المهريين، والمعروف أن غرناطة كانت تعاني من نقص في الحبوب، وزيت الزيتون، والماشية، والأعنام، ولذا فإنها كانت تستورد هذه السلع من المدن الواقعة في منطقة الوادي الكبير. وفي المقابل كانت غرناطة تمد هذه المناطق بالأسماك، وعاكية المجففة، والسكر، والحرير. وحتى في أوقات الحروب، كان المهريون من الجانبين يقومون بنفس هذه المهمة، مضافاً إليها تهريب الأسلحة والخيول.

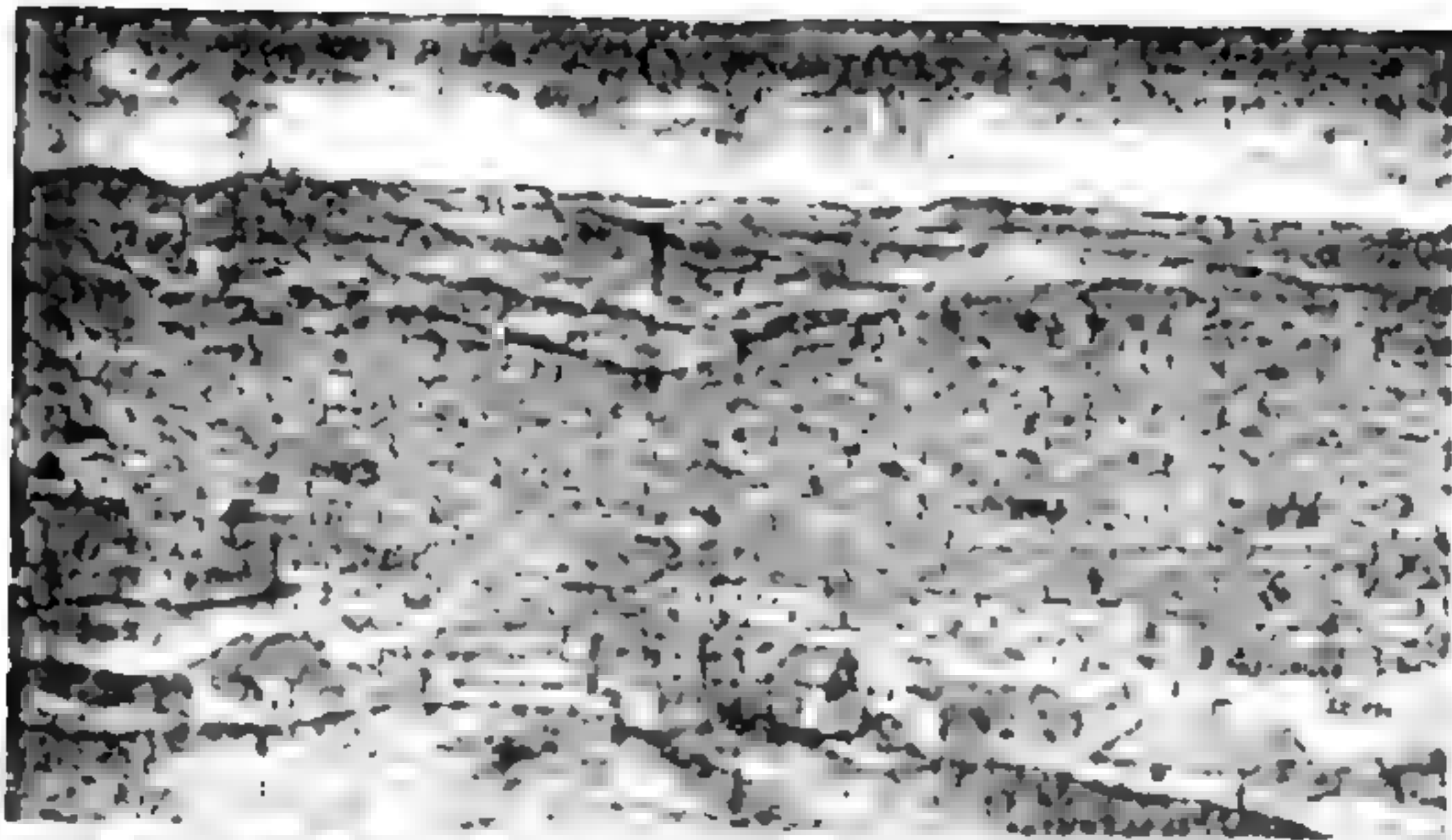


محاربون مسلمون ومسيحيون،
تصوير من أناشيد الفوسو العشر،
أواخر القرن الثالث عشر، مكتبة دير
سان لورنزو دي لاسكوريلا

وكانت هنالك فئات كثيرة من التجار الجوالين، من مسيحيين ومغاربة ويهود، وكانوا ينتقلون على بعليهم. كذلك زاد عدد الوسطاء للإفراح عن أسرى الحرب، إلى جانب مرشدي انقوافل، ولسماسرة، وكان الجنوبية من أهل جنوة والقطلونيون يؤلمون كما هائلاً في هذا الزخم الاقتصادي، كما بطائع عدد كل من، كاريانو، وهيرز، وروزر ساليكرو وآخرين.

كما أن السلطات على المحاسين كانت ترود هؤلاء جميعاً برسائل تضمن بهم سلامة الترحال والنفس، من قبل ما كانت تقدمه بلدة حيان، وقت المجدنة سنة 1480:

"وحيث إن البعالة المنتفون على الخاير يرغبون في المجيء إلى الأسواق، فإن هذه الوثيقة تؤمن لكل البعالة المغاربة والتجار وسليهم حرية التنقل، لقل متاعهم وبضاعتهم إلى هذه المدينة لبيع والمقبوضة، ولهم الحرية في الترحال والعودة وفقاً لما يرغبون. ونحن من جانبنا نؤكد لهم أن أحداً من أهل هذه المدينة أو حيرانها لن يتعرض لهم بالأذى، وذلك وفقاً لما اتفق عليه في معاهدة نسلا من تأمين للمسييرة والدخول آمين."

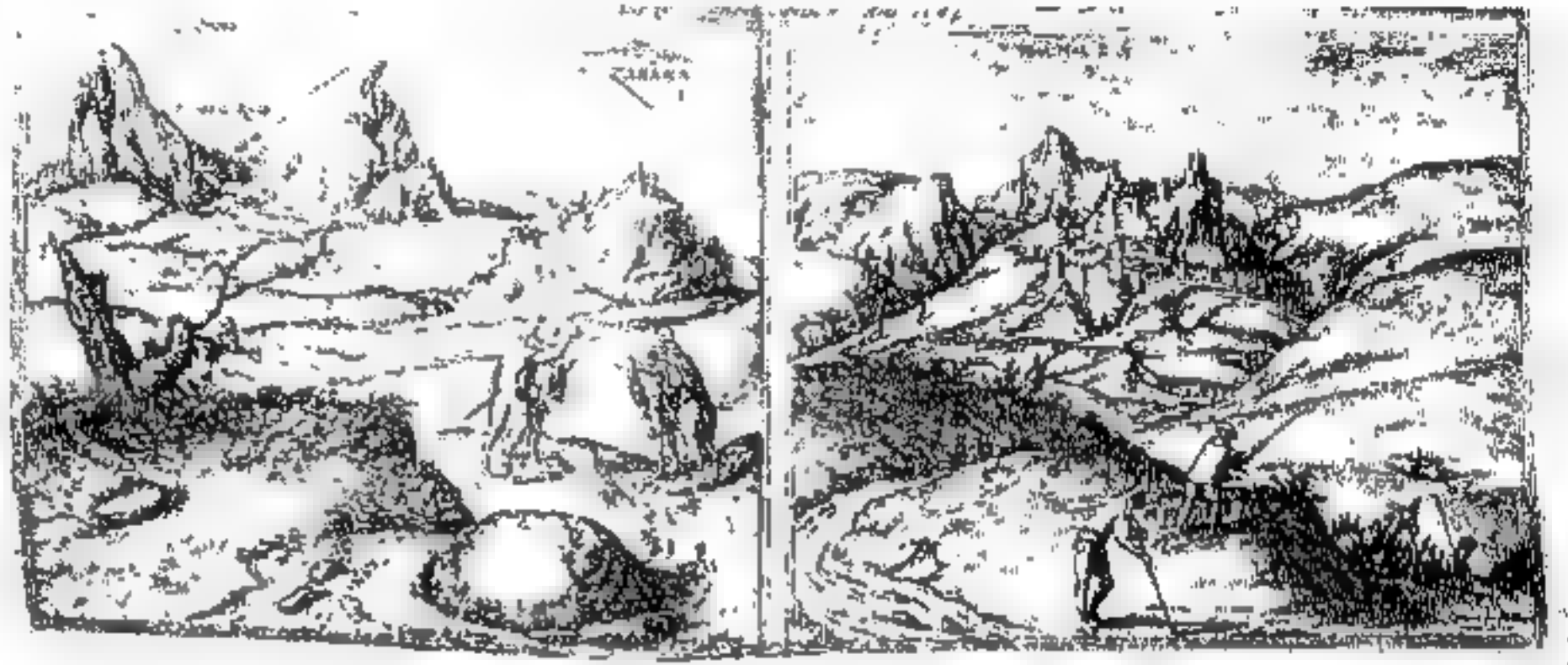


الاعتقاد الذي كان قد ابرم بين العرب
في عبورهم مكة بسلامة

- عن كل أروبة ربيب، خمسة دنانير.
- عن كل رداء البرنس، خمسة مرايطي.
- عن كل ياردة من القماش المجلوب من غرناطة، 2 مرايطي.
- عن كل ياردة من الحرير، 2 مرايطي.
- عن كل يعال مغربي يبرح المدينة ببضاعته، ثمانية مرايطي.
- أما بالنسبة للزيت والعسل فلا تعريف جمركية عليهما.

وكان يشغل منصب عمدة عشور وأصناف عشور المغاربة سنة 1479 الدون هونديو مندورا، وهو من أعضاء مجلس الملك. وكانت الأموال التي تجبي من المغاربة مسخرة بمنحها الملك للشخصيات المرموقة في مجلسه. وكانت حصيلة الضرائب التي تجبي من صادرات المغاربة وبعض السلع المحددة تذهب إلى أيدي بلاء القصر الملكي.

من ناحية أخرى كان التهريب موجوداً جنباً إلى جنب مع النشاط التجاري المشروع، وإن كان الملكان الكاثوليكيان فرناندو وإيزابيلا قد أدانا هذا التحايل والتلاعب، ومن ثم فقد أصدرتا قرارات ضد كل من تسول له نفسه أن يتحايل سراً في نشاطه مع موظفي الحصارك أو أشخاص آخرين على مناطق الحدود. والواقع أن العديد من المعاملات الخفية كانت تتم في حل الأماكن في لورقة، ومورو Morón، وقيساده Quesada، أو قعة بني سعيد، حيث عمل عدد كبير من الأصليين في أعمال التهريب 15% من عائلات مورقة، غير أن السلطات كثيراً ما كانت تعض الطرف عن هذه الأنشطة السرية.



مدينة من مدن المر جهة، مدينة زهراء في رسم من كتاب مدن العالم Civitates Orbis Terrarum

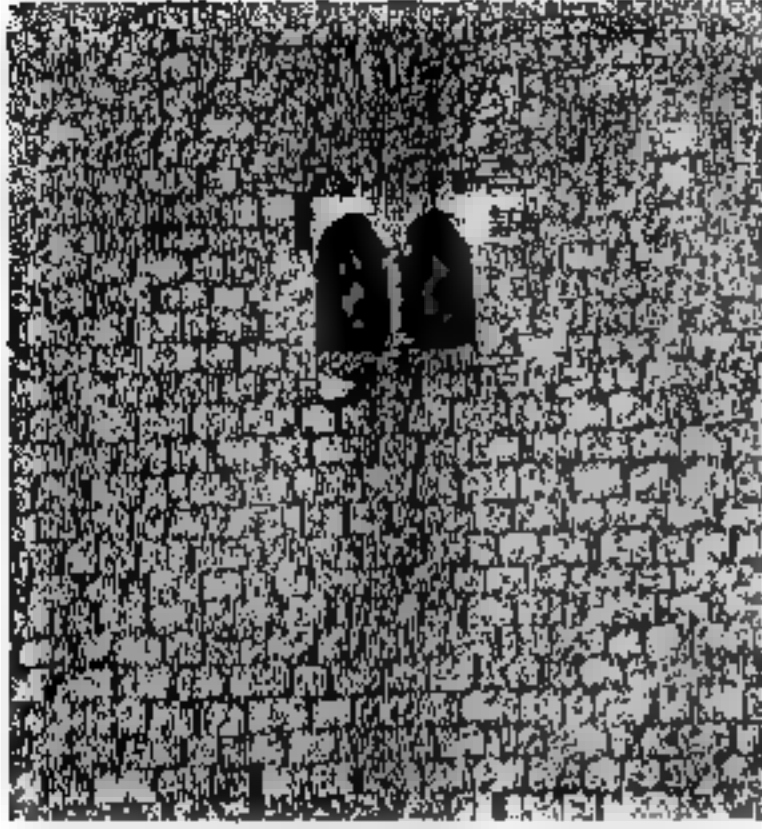
وقد عرف نفس العصر استخدام مربى المواشي من المسيحيين للمراعي داخل أراضي المسلمين، وكان هذا تقليد قديم. عدد أهل مدينة جيان، الذين حصلوا من التاج على تصريح سنة 1305، خلق مراعي جديدة لمواشيهم، لأنهم لا يتمكنون من استخدام مراعي المغاربة بسبب الحرب بين الطرفين على أن تأجير المراعي للمواطنين المسلمين كان شيئاً مألوفاً، وإن كانت الوثائق لا تفصح عن ذلك صراحة، ويرجع ذلك إلى ما كان شائعاً بين أهالي جبل طارق، ومارينا فيللا لوبيس Marina Villalobos من اعتقاد بأن المغاربة في القرن الخامس عشر عادة لا يسجلون نشاطهم كتابة، وإنما هم يكتبون بكلمة الشرف عن تأجير مراعيهم. وهذا العرف قد سهل على أصحاب المواشي المسيحيين الوصول إلى مراعي كاسارس Casares، ومتابيجو Matabegid، وهولما Huelma. وفي سنة 1486، عند نظر قضية تنقل بملكية الأرض حول بلدة متابيجو، قيل الآتي: "هنالك أدلة بأنه في أوقات السلم، كان موصو مناطق كامبيل Cambil، والهابار Alhabar يؤجرون منطقة باكسيسي Bexis، ومن خلال هذا الإيجار، اعتاد المسيحيون على استخدام هذه المنطقة والأراضي التابعة لبلدات كامبيل، والهابار، في مقابل مبلغ معين من المال للموظفين". كما أن فقيه بلدة كورتيز Cortes، وكان ابناً لأحد كبار موظفي المدينة، قد علق في بداية سنة 1491 بشهادة يقول فيها: "إن هذه الحقول قد تم تأجيرها، وكأنها ملك لهم. أي لهؤلاء المسيحيين المذكورة أسماؤهم، عندما أتوا بمواشيهم. ولذا فإنه يوجب علي أن أحافظ على هذا التقليد، بأن أوافق على تأجير هذه الأراضي لمن يأتي بمحضر إرادته لهذا الغرض... وإني أشهد بأنني قد حبرت هذا التعامل معه بنفسه منذ 15 عاماً، كما أنني قد سمعت نفس الشيء من بعض شيوخنا الكبار، كما كاد العرف سارياً دون تراجع أو نقص.

هذا وقد انطبق نفس العرف على الجهة الأخرى، أي بالنسبة لمسلمي غرناطة؛ فمن عدم أن أحد رعاة المواشي وكان مسلماً، قد وفد بماشيته إلى منطقة سيراموريا من أجل المرعى، وحدث لهذا الراعي من بلدة فلمرة أنه علم بقصة ظهور العذراء في بلدة كاييز بمنطقة أندو جار Andujar



وإني حسب هذا الحبر، هنالك معلومات موثقة لستتي 1478 - 1479، عن مرور المواسي من ممسكة بي نصر في غرناطة عبر منطقة كانييتي دي لاس توريس Canete de las Torres، تجاه أرض المرعي الرطة، معتدلة المناخ في سيرا مورينا.

يضاف إلى كل هذا أن اتفاقات قد أبرمت بين المدن المتجاورة لاستخدام الأراضي بالمشاركة بين المسلمين والمسيحيين. والحق أن بي نصر كانوا شديدي الحرص على عدم وقوع احتكاكات وثورات بين الطرفين. وفي سنة 1417، راح أهل بلدة هويلما Huelma يذكرون الحاكم عبيدة بصوروة (الأخرام) بالسلام من أجل المحبة لجار ومن أجل توثيق عري الصداقة. وفي سنة 1462، بناءً على ما كان معهوداً في بلدة قلمرة، أكد الموظف المسئول في غرناطة، واسمه مونا فاراكس، لأهل بلدة الفلعة Alcalá أنه على الرغم من بعض التجاوزات في مناطق الحدود، فإنه شديد الحرص على السلام وحسن الجوار والمحبة المتبادلة بين الطرفين. كذلك نجد الموظف المغربي في بلدة كامبيل يذكر رفاقه من المسيحيين في بلدة هويلما أنه لا يصح القبض على عابر سبل ضل طريقه، بل ينبغي العمل على هدايته إلى الطريق السليم، لأن هذه هي أحكام حسن الجوار، ولقد أدى هذا المناخ من المعاشية السلمية وحسن الجوار إلى توقيع العديد من المعاهدات، من قبيل تلك لمعاهدة لتي وقعت بين مدينة شريش Jerez المسيحية وبين بعض المزارعين المغاربة في منطقة سير بي دي رندا Ronda. وهذه المعلومات نستشفها من اتهام كان رعاة بلدة شريش قد وجهوه ضد مغاربة جبل شلير Sierra، الذين كانوا قد استولوا على اثني عشر ثورًا بالقوة. ولقد أعترف لمتهمون بفعلتهم تلك، ولكنهم أوضحوا أنهم قد فعلوا هذا تعويضاً لهم عن مبلغ عشرة ريالات متفق عليها كإيجار لمرعى هذه الثيران، ولكن هذا الرد لم يكن مقنعاً للسلطات لأن هذه الأراضي جميعها كانت من حق جميع أهل الجيرة، ويستفاد من هذه العبارة الأخيرة أن روحاً من الأخوة والمعيشة كانت قائمة بين الطرفين، والدليل على ذلك حق الجميع من أهل الجيرة في استخدام تلك الأراضي للمرعى.



القصر في كاسيو دي لا يافرا في بلدة
كازورولا Cazoria.

كذلك هنالك ثوابت بأن المسلمين كان يستأجرون أراضي تقع داخل الأراضي المسيحية أنفسهم. ولقد أوضح أهالي منطقة هويلما هذا الموقف لمحتاجتهم في قضية مات بكسيس Mata Bexix بأن المغاربة يقومون بعلاحة الأرض على هذه الضيقة، لا لأن هذه الأرض تخطى مناطق كامبيل، ولهبار، وإنما كملاك أو مستأجرين لقطع صغيرة من الأراضي من المسيحيين، فهي إذن من حقهم.

حرية التنقل في مناطق المواجهة

كانت هنالك ألوان عديدة من التواصل بين المسلمين والمسيحيين، ويؤكد الاستاذ أ. دي بالنسيا أنه في أوقات السلام بين الطرفين، كانت مناطق المواجهة مفتوحة أمام الجميع لحرية الحركة. وهذه الظروف هي التي مكنت السادة المسيحيين من القيام بهواية الصيد في منطقة كارسابس، عندما اكتشفوا جماعة من المسلمين في أحد الكمائين يترصون ببعض إخوانهم في انعقيدة، أثناء الليل، لقد كان للصدفة دورها بأنه في تلك الأيام كانت الهدنة تسمح للفرسان المسيحيين بالسفر آمنين في مناطق الزيف، وحدث أن موظفًا مرموقاً من منطقة جبل طارق، واسمه بيدرو دي بارجاس Vergas - بني عاز - كان يعبر المنطقة في رحلة صيد... وهكذا تم الكشف عن هذا الكمين سلف الذكر، وتم تحذير الأشخاص المعنيين من مخاطر هذا الكمين.

هنالك أيضاً شهادة أخرى تؤكد على هذه الروح من الأخوة وحسن الجوار، والمرور في أراضي المواجهة على الطرفين، وهذا ما نعلمه من واحدة من القضايا بعد ضياع مدينة زهرا Zahara سنة 1482، فلقد وقعت هدنة بين المسلمين والمغاربة،... وصار مسموحاً لأهل مدينة زهرا، بالتحرك في حرية كاملة إلى أية جهة يقصدونها.

الحلاصة، لم تكن العلاقات بين الشعوب القشتالية والغرناطية مشوبة بالصراع أو التعصب لأحسب. وهذا ما تكشف عنه الوثائق والعقود العديدة. وكل هذا وذلك يؤكد دون شك دفع الحوار بين الطرفين. وهذا هو الأمل الذي تنطبع إليه الشعوب جميعاً في عالمنا، وهو أمل يصاب بالإحباط حيناً، ولكنه قد تحقق أكثر من مرة في الأيام الخوالي.

فشل اللقاء بين ابن خلدون وبيدرو الأول ملك قشتالة*

جان بيير مولينا

المركز القومي لبحث العلمي - باريس

ترجمة حاتم الطحراوي

وصف المؤرخ والفيلسوف ابن خلدون لقاءه مع بيدرو الأول، باعتباره اجتماعاً بين شخصيتين فرسيتين، وذلك في سيرته الذاتية، وهي آخر جزء من تاريخه العالمي. وقد تمت دراسة هذا الاجتماع في العديد من الدراسات¹. إذ إنه لمن المعروف أن ملك قشتالة كان قد عرّض على ابن خلدون، الذي حضر مبعوثاً لملك غرناطة، أن يرد عليه ممسكاً بأجداده في أشبيلية، والتي أصبحت تخص أحد لبلاء قشتالة المجهولين، وبذلك يتمكن من الإقامة في أملاكه. وبالرغم من ذلك، فإن ابن خلدون قد رفض هذا العرض دون إبداء أية أسباب.

يجب علينا أن نتوجه أولاً إلى المشكلة الخاصة بالتاريخ المحدد للقاء. ويبدو أن ابن خلدون قد وضعها في سنة 765 هـ، والتي تتوافق مع الفترة الواقعة بين العاشر من أكتوبر سنة 1363 والسابع والعشرين من سبتمبر لعام 1364 هـ عقب وصوله إلى غرناطة في صباح الثامن من ربيع الأول سنة 764 هـ، وكتب عن المصعب الذي تولاه في مجلس الملك محمد الخامس: "وفي السنة التالية، أرسلني في سفارة إلى الملك القشتالي، بيدرو الأول، ابن ألفونسو... وقد تم استقبالني بأشبيلية"². وبالفعل فإن الوثائق المتعلقة ببيدرو الأول، والتي وصلت إلينا، توضح أن الملك كان بأشبيلية في الفترة ما بين الثامن والعشرين من سبتمبر والثالث من نوفمبر سنة 1363، وما بين الثاني والسابع والعشرين من يوليو سنة 1364³.

مسألة ميل بيدرو الأول إلى المسلمين

أنكر العديد من المؤرخين ما زعم عن بيدرو الأول بشغفه بالمسلمين، وكذا شغفه باليهود، واعتبروا ذلك من باب الدعاية الخالصة لصالح إنريكي دي تراستامارا Enrique de Trastámara. قاتل وخليفة شقيقه. ولهذا أوردت إحدى المكاتبات واقعة سفارة ابن خلدون مع ملك قشتالة، والتي - كما قالت - ساءت إلى سمعته⁴. وبالرغم من ذلك، فإن الوقائع الأخرى سوف تبرهن على تعاطف الملك الممائل تجاه مسلمي مملكة غرناطة كما هو الحال مع المسلمين في مملكته. وقع بيدرو الأول معاهدة مع الغرناطين والمرينيين، في أول عهده سنة 1350، في السابع عشر من يوليو بأشبيلية وتم تمديدتها حتى يناير سنة 1357، تضمنت إحدى فقراتها دفع القشتاليين لحزبة سنوية للملك الغرناطي، مع دعم الفرسا الغرناطين لجيشه. ويمكن ملاحظة رغبة الملك في وجود جنود يدينون له بالولاء، وذلك نظراً لانقسام طبقة النبلاء⁵.

وفي سنة 1366 وخلال أول غزو للمملكة القشتالية على يد إنريكي دي تراستامارا، عندما اضطر بيدرو الأول أن يلوذ بالفرار من أشبيلية والتي هب شعبها ضده، وقام قبل ذلك بتحرير أسرى المسلمين العاملين في الترسانات الحربية للمدينة. لم تظهر تلك الحقيقة في مدونة لويج دي أيا Pero Lopez de Ayala، وهو الذي نسب ثورة المدينة، في رواية واحدة، وكذلك اتهام بعض الناس للملك، للرغبة في استيلاء مسلمي غرناطة على المدينة⁶. ومع ذلك فإن الذي أمدنا بهت المعلومات مؤلف غرناطي، يدعى ابن الخطيب في كتابه الإحاطة⁷. إذا فإن المعلومة التي تحصى تحرير أسرى المسلمين في أشبيلية، لم تكن لتسببهم في أية دعاية لصالح إنريكي دي تراستامارا، وذلك لأن مصدره كاتب دائع الصب من غرناطة وليس لويج دي أيا، وهو متهم بتلوين سمعة بيدرو، ليعزز شرعيته. حقائقه الذين كتب من أحلهم. وتتضح أدلة رواها ابن خلدون، عن تعاون بين جيش بيدرو الأول وانقوات الغرناطية بمنطقة الوادي الكبير أثناء الحرب الأهلية القشتالية. وكان ابن الخطيب يكتب أخبار نصر الجيش الغرناطي، ولم يشر إلى أي تعاون لقوات قشتالية ندين بالولاء لبيدرو الأول، وهو

(*) نسخة مختصرة من محاضرة بعنوان "المزيد عن لقاء ابن خلدون والطاغية بيدرو في أشبيلية (1363-64)"، تم تقديمها في مؤتمر الرحلة الشرق والغرب بين الثقافتين ما بين الاتصال والانقطاع، الرباط، نوفمبر 2001، النقاط التي لم يتم نشرها بعد.

Pons Boigues, F. (1898) *Los historiadores y geógrafos árabe-espñoles*, Madrid, págs. 350-362. Irving, T. B. (1959) "Peter the Cruel and Ibn Khaldūn", *Islamic Literature*, núm. 11, págs. 4-17. Cheddadi, A. (1982-1983) "À propos d'une ambassade d' Ibn Khaldūn auprès de Pierre le Cruel", *Hespéris-Tamuda*, núms. 20-21, págs. 5-23.

Traducción de Cheddadi, A. (1980) *Le voyage d'Occident et d'Orient. Autobiographie*, Paris, págs. 90-91.

Díaz Martín, L. V. (1999) (ed.) *Colección documental de Pedro I de Castilla (1350-1369)*, Salamanca, t. 4, docs. 1232 a 1236, 1262 a 1267.

Estow, C. (1995) *Pedro the Cruel of Castile (1350-1369)*, Leiden.

Díaz Martín, L. V. (1995) *Pedro I (1350-1369)*, Palencia, pág. 58.

Ed. Rosell, C. *Crónica del Rey don Pedro, año 17 (1366)*, cap. 9, pág. 542b, núm. 4. El pasaje falta en la edición de Orduña, G. (1997) *Crónica del Rey Don Pedro y del Rey Don Enrique su hermano, hijos del rey don Alfonso Onceno*, t. 2, Buenos Aires, pág. 134.

al-Abbadi, M. A. (1963-1964) "Muhammad V, al Gani bi-Lah, rey de Granada", *Revista del Instituto Egipcio de Estudios Árabes en Madrid*, núms. 11-12, pág. 271. Gaspar Remiro, M. "Correspondencia diplomática entre Granada y Fez (s. XIV), extractos de la Rayhanna al-ṭabāb de Isanaddīn Abenaljatīb el Andalosī", *Revista de Centro de Estudios Históricos de Granada y su Reino* (1911-1916), pág. 278.

Ibn al-Jatīb, "Correspondencia diplomática." López de Ayala, P. (1368) *Crónica de Rey don Pedro* (ed. Rosell, año 19), cap. 6, pág. 582b. al-Abbadi, A. M. "Muhammad V", pág. 285.



صفحة من مخطوط *Crónica del rey don Pedro* للويس دي آيالا،
الأكاديمية الملكية للتاريخ - مدريد.

ذكره لوبيز دي أيلالا لينجح في إسقاط شرعية الملك لوبيز دي أويدي صريحاً⁸.

تعد قصة ابن خلدون هي الدليل الوحيد الذي نسب، وخاصة بالنسبة الذي تم بين الملك لقشتالي والمؤرخ، والتي أعطت سبباً لكل من عرس الملك، أو رفض ابن خلدون. لذا يجب علينا أن نلجأ لتأويل دوافع كل منهما، ولكن مع الاحتياط بما هو منطقي ومعقول إلى أبعد حدود.

أسباب الملك

تعتبر لأسباب التي دفعت الملك لتقديم هذا العرض واضحة بعض الشيء، حيث يظهر حياً شعور الملك بالتهديد وذلك بسبب الضغوط التي تمارسها الطبقة الأرستقراطية عليه، بالرغم من أن الحرب الأهلية لم تكن قد بدأت بعد عندما قبل المؤرخ، وحاول الملك تشجيع معاونة الأقاليم، ويعتبر ولاء هؤلاء مضموناً لأن هدفهم يعتمد على رغبة الملك. وقد أملى اليهود والمسلمون الخاضعون لهم (المدحون) هذا الضمان، وحتى وإن كانت علاقاتهم لم تحدث بها أية مشاكل⁹. ولدينا دليل لمثل هذا النوع من المشاكل في مملكة قشتالة، وفي الحقيقة أن عندما أنعم الملك بالغفر على سكان طليطلة في الثاني عشر من أكتوبر سنة 1355، بعد التمرد الذي قام في المدينة لحماية حقوق الملكة بيانكا من أسرة البوربون Bourbon، إنه لم يعف عن مسلمي طليطلة لاشتراكهم في مشاطة صيد اليهود¹⁰.

وبالرغم من ذلك، فإن الطبيب المعالج لملوك

غرنطة والمريين ثم الملك القشتالي كان يهودياً، وأثنى على ابن خلدون لدى ملك قشتالة.

سوف نفترض أن العرض الذي عرض على ابن خلدون من قبل بيدرو الأول، ما كان سوى رغبة منه لتدعيم الأقلية المدججة بمملكته. ومع ذلك فإن ابن خلدون لا يعد مسلماً عادياً؛ مشا المعاد ونسبة نسب العادي أو الحراف العادي، حتى لو كنا نقدر تلك الأعمال الفنية الآن، ونعتبرهم فنانيين، وذلك لم يكن هو الحال في عصر ابن خلدون. لقد كان علامة مثلما كان مؤرخاً أو فيلسوفاً، وكما نميل إلى إحلاله اليوم فقد كان فقيهاً أيضاً، وكان قد كتب بحثاً عن شرعية نماذج معينة من الصوفية¹¹، وخاصة لكونه قاضي قضاة مذهب المالكية مرتين خلال إقامته بمصر.

إن الرأي الذي تم التعبير عنه بخصوص عرض ملك قشتالة قد أثبت أن المعلمين قد انتشروا فيما بين حدود الولايات الإسلامية وإن ذلك أمراً غير معتاداً. وذاعت هذه السمة الاستثنائية. هذا هو لصوص الوحيد فيما يتعلق بعقبة أو كاتب مسلم بخلاف ابن خلدون الطبيب ابن زوزر الذي كتب يهودياً. كان من الواضح أن انتشار اليهود أقل إشكالاً عن انتشار المسلمين فيما بين لعالم الإسلامي والمغربي الإسلامي والعالم الأسباني المسيحي. وتعتبر هذه الحالة مختلفة عن وجود شهادة تصوعية، بشأن الأمري الذين أطلق سراهم، لعلماء طليطلة المسلمين أبان القرن

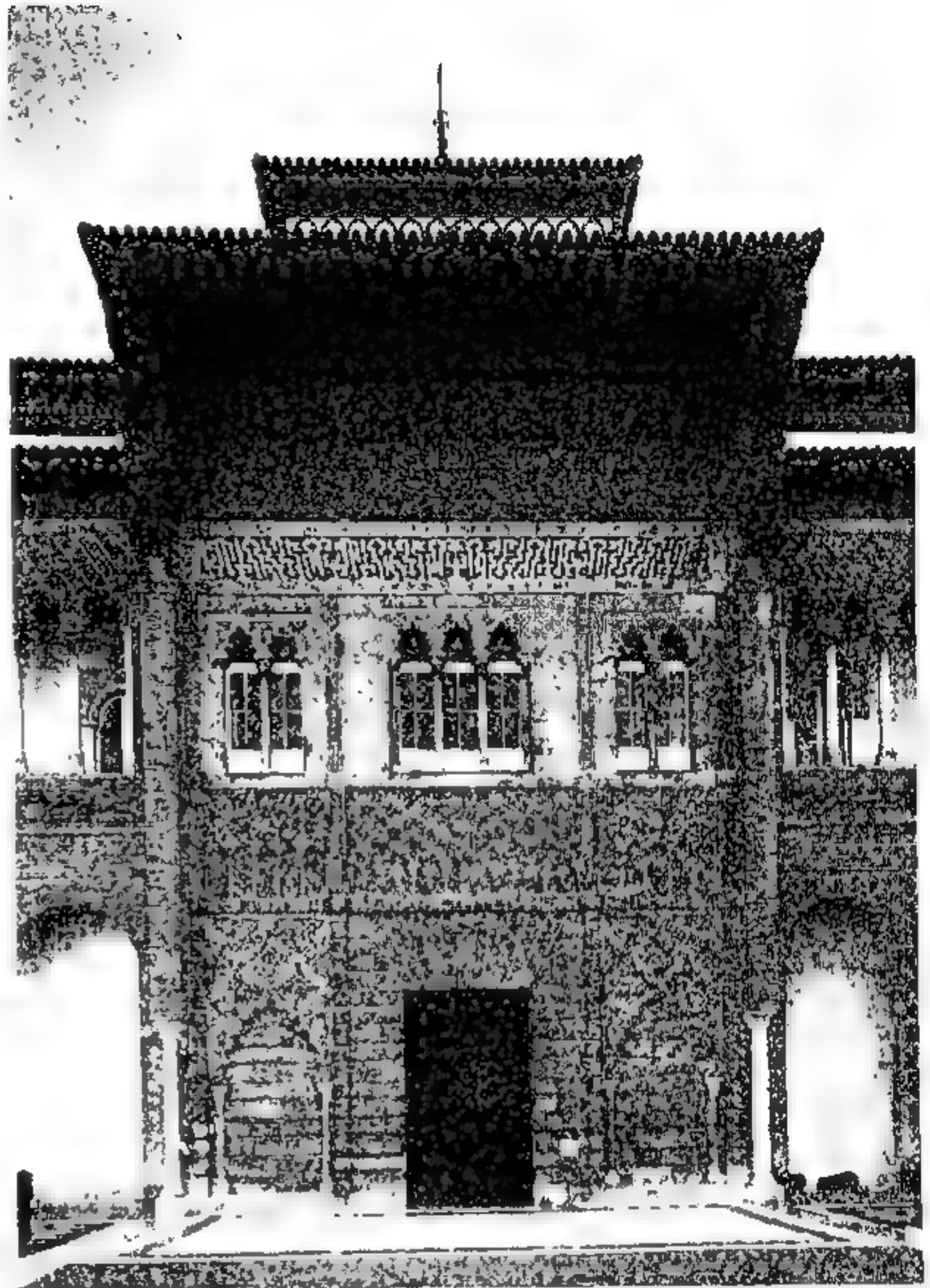
9 Sobre los conflictos entre musulmanes y judíos en los dominios cristianos de la Península Ibérica, sobre Aragón, véase Nirenberg, D. (2001) *Comunidades de violencia. La persecución de las minorías en la Edad Media*. Barcelona. (Communities of Violence: Persecution of Minorities in the Middle Ages. Princeton 1996.)

Baer, F. (1929-1936) *Die Juden im christlichen Spanien*. Erster Teil, *Urkunden und Regesten*. Berlin 2 vo.s., II, *Kastilien/Inquisitionsakten* (reed. Inglaterra, 1970), núm. 190, pág. 185. Leon Te lo, P. (1979) *Judíos de Toledo*, Madrid, 2 vo.s., I, núm. 29, pág. 409. Diaz Martin, L. V. *Colección documental de Pedro I*, vol. IV, doc. 955, pags. 274-275.

Traducción de Pérez, R. (1991) *La Voie et la Loi*, 11 ou e Maître et le Juriste Paris.

الثالث عشر الذين علموا إخوانهم في الدين¹²،
ولكنهم - كما قيل - لم يألفوا البلاط الملكي.
تتطلب النسخة العريضة لهذا الأمر توصية
محددًا وذلك ما سوف نعرض له.

كان هناك بقشتالة - على الأقل بعد -
سوف يكون - منصب مماثل لقاضي القضاة، أو
قاضي الجماعة في الولايات الإسلامية وعرف،
شكل خاص من قبل المونسو الحادي عشر في
ملخصه التشريعي، الذي عرف باسم لأحزاب
السيرة. وكان المنصب يطلق عليه «العمدة
الكبير» ويقوم في المحكمة كقاضي استئناف
في قضايا السكان المدجنين في المملكة الذين
قد حكم عليهم سابقًا على المستوى المحلي¹³.
ولم تكن تب التحويلات منزلة قانونية كاملة
في قشتالة، حتى انعقاد مجلس قضاة عبد السلام
Alcalá de Henares في سنة 1348، حيث ظنوا
تحت السيطرة حتى السنة السابقة لخلافة بيدرو
الأول لوالده. توفي المونسو العاشر بالطاعون
أثناء الحصار لجبل طارق في مارس سنة 1349.
بالإضافة إلى أن أول من تولى المنصب «بدي
بال شهرة من الآن فصاعدًا، وأطلق عليه اسم
قاضي قضاة المسلمين، ولم يذكر بالاسم حتى
سنة 1370، وفي عهد إريكي دي ترانسمار،
كان اسم أول قاضي قضاة للمسلمين، محمد
الرندي، والذي يجعلنا نعتقد بأنه لابد وأنه جاء
من مدينة رندة، التي تسيطر عليها غرناطة، بعد
أن كانت نقطة دعم للمسلمين في شبه الجزيرة
الأيبيرية، ومركزًا للمحمد الخامس، منذ غرناطة
الذي قام بغزو مملكته¹⁴.



لوحة المدخل لقصر بيدرو الأول، القصر
الملكي الإشبيلية.

ومن المحتمل أن يكون إريكي دي
ترانسمار، أول منك قشتالي يعين قاضي قضاة للمسلمين، ويحصره من ديدو. وأقر بنفسه
الموروفونيا - الهوس بالعرب - على عكس الموروفونيا المزعومة عن أخيه غير الشقيق، ولم يكن
هذا هو كل ما فعله، حيث إنه أعطى بعض العطاء الكبيرة لمسلمين من حاشيته، مثل التعويض عن
أربعة وأثمانين متجرًا بسوق العطارين في طليطلة¹⁵. وكان يمكن أن يكون لتعيين قاضي قضاة
للمسلمين أثر حسن تمامًا كنفس قدر تمركز السلطة وإحكام السيطرة وهو منح ميرة لاقت
استحسان المجتمعات الإسلامية بالمملكة. وبالرغم من ذلك فإننا لا نملك كبح جماح عقولنا عن
التفكير في أنه من الأكثر معقولة أن يكون بيدرو الأول هو صاحب فكرة هذا المنصب. وكذلك من
المحتمل أن هذه المعركة كانت في بال بيدرو الأول عندما طلب من ابن خلدون الفاء في ممبكة.
حيث كان علم الشريعة الإسلامية مرحوبًا بالفعل في الولايات التابعة له، ومن الممكن أن يكون قد
ترامى لاس خلدون أن ذلك غير كاف لقبوله هذا المنصب.

أسباب ابن خلدون

حتى تمكن من تحليل رفض المؤرخ بيجب علينا أن نستبعد - من بين ما يمكن استبعاده من
الدوافع - الافتراض الذي يوحى به يمكن القول بأن الطبيعة العبيدة للملك، والتي كانت من ملامح

Molénat, J. P. (2001) "La question de l'élite 12 mudéjare dans la Péninsule ibérique médiévale" en Thémido Jarata, F. (ed.), El tes a Redes Clientelares na icade Méd a Problemas Metodológicos. Lisboa-Évora, págs. 49-53.

Espéculo, lib. 4, tit. 12, ley 55, Siete Part. das 13 3, tit. 20, ley 8. Torres Fontes, J. (1962) "El alcalde mayor de las alamas de los moros en Castilla", Anuario de Historia de Derecho Español, num. 32, págs. 131-182.

Molénat, J. P. (2003) "L'élite mudéjare de 14 Toledo aux XIVe et XVe siècles: a faq u s, alca des et: alcaldes mayores de moros" en Barthélémy, D. y J. M. Martín (coords.) Liber Largitorius. Etudes d'histoire médiévale offertes à Pierre Toubert par ses élèves. Ginebra, págs. 563-577.

Estenapa, N. (1924) "Condición social de los 15 mudéjares de Toledo durante a Edad Media", Boletín de la Real Academia de Bel as Artes y Ciencias Históricas de Toledo, págs. 5-27.



يادرو الاول ملك لشبانه، تصوير،
يعود إلى سنة 1779، المكتبة
الوطنية - مدريد

ving, art. cit., págs. 8-9, 16

Moénat, J. P. (2001) "Le problème de la 17
permanence des musulmans dans les
territoires conquis par les chrétiens, du
point de vue de la Loi islamique", *Arabica*
48, 3, págs. 392-400.

Van Koningsveld, P. S., Wiegels, G. A. (1996) 18
"Islam in Spain during the early sixteenth
century. The views of the four chief judges
in Cairo" (Introducción, traducción y texto
árabe) en Zwartjes, O. et al. (ed.) *Poetry
politics and polemics. Cultural transfer
between the Iberian Peninsula and North
Africa* Amsterdam, págs. 133-152

Traducción de Cheddadi, A. (2002) *Le Livre : 9
des Exemples*. París, pág. 1080.

شخصيته على مدار السنين: هي التي كانت وراء هذا الرفض. ولو أن داوم ابن خلدون بوصف الملك المشتالي بالطاغية، فإن هذا الحكم لم يصدر بناءً عن طبيعة أو خصلة من حصل الملك، فقد سبق أن أطلق ابن خلدون هذا الوصف ونعت به جميع المموك غير المسلمين. وكانوا طاعة لأنهم لم يحكموا بالشرعية، كما أن المؤلف الذي ألقى على ابن خلدون بهذا التفسير لذلك الموقف هو نفسه من ذكر أن المؤرخ - أي ابن خلدون - قد وصف لويس الحادي عشر بذات المصطلح. عندما نزل بتونس¹⁶، وذلك رغم أن لويس الحادي عشر كان قد بدأ في أعين الفرنسيين ولا يمكن اعتباره بحال من الأحوال طاغية من منظور العصور الوسطى في أوروبا.

على العكس، يمكن أن نفترض أن سبب رفض ابن خلدون يمكن في مخاوفه الشرعية والدينية، مثل رفضه للإقامة في دولة غير مؤمنة، إذ أن التعهد بالرحيل وتحريم الدخول لهما أمور هامة في عقيدة المسلمين السنة. وفيما يبدو أنه يتوجب عليها حصر اختلافات هامة لرفضه للمعاجي لهذا المنصب، لقد تم توضيح الالتزم الغوري وغير المشروط مفهوم الهجرة لدى مسلمي المغرب على نحو تدريجي، وقد تم التعبير عنه في أواخر القرن الرابع عشر على يد لويسريسي في كتابه الشهير المعيار. وكل هذه المواقف الأخيرة تميزت بالعديد من الفروق¹⁷. وبالفعل لم تكن المسألة عند ابن خلدون مجرد مسألة إقامة كما كان الحال بالنسبة لأجداده الذين تمنوا لو أنهم بقوا في إشبيلية قبل غزوها

يوم غلبت القوات المسيحية، ولكنها كانت مسألة الدخول نفسه، وهذا هو بيت القصيد. وحدث في بداية القرن السادس عشر أبان عهد المماليك في مصر أن أفتى في مصر قاضيان من قضاة لمذهب الأربعة - بمن فيهم قاضي قضاة المالكية - وتحملوا المسؤولية المقهية لبقاء المسلمين في ولايات واقعة تحت أيدي النصارى المسيحيين من أجل مساعدة إخوانهم في الدين¹⁸. وبناءً على ذلك يمكن القول بأن رفض ابن خلدون لم يكن بالضرورة من منطلق هويته اندية والتشريعية، وذلك دون الحوض في أسباب خفية في عقل هذا المؤرخ والعيسوف.

في الواقع، ربما نجد هنا تفسيراً منطقياً لصمت ابن خلدون عن أسباب رفضه، التي - وبلا شك - ليست مجرد رفض العمل عند ملك طاغية، أو من وازع تطبيق صارم لمبادئ التشريع الديني، بل على العكس، وكما يبا من قبل، فقد تعتمد هذه الأسباب أول ما تعتمد على قناعه الشخصية ورعه في اجتماعه بحريته التي لا تقتصر على حرية الفكر والتعبير فقط ولكن تمتد لتشمل حرية المرحل طناً للعلم وبحراً عنه بكل معنى الكلمة.

بالإضافة إلى الوصايا النبوية التي يتصمها الحنيث. "اطلبوا العلم ولو في الصين"، وكذلك حجة أنرحال التي حبل عليها ابن خلدون، وتعبيره عن رأيه في عبارة موجزة ذكرها في المقدمة قائلاً: "بعض الرحلة ضرورية لتحقيق العلم وتقوية علاقاتنا بمعلمين عظام وشخصيات ذات شأن عالٍ"¹⁹.

ولا يتوهم ذلك المفهوم للحرية مع خدمة الملك القشتالي، وخاصة عندما يقتضي الأمر قبول منصب قضائي رفيع في مملكته. وبالرغم من ذلك، فإن ما لا نراه في رفضه البقاء أو الاستمرار في بقاع مسيحية إسبانية هو رفض يتعلق بهم وبتاريخهم.

رأي ابن خلدون في الولايات المسيحية الإسبانية

في الحقيقة، ليس محتملاً أن نجد في كتاب العبر جزءاً أو فصلاً مكرساً بالتحديد لتاريخ المنطقة المسيحية من شبه الجزيرة الأيبيرية أو أوروبا عامة. لذا ليس من الحقيقي أن نطبق الكلام على مجمله دون ترويض خصوص كل ذلك الذي لا يخصص العالم الإسلامي في أعمال ذلك المؤرخ العظيم. هناك مقاطع لافتة للنظر، مثل التي تحكي عن الثورات المتلاحقة

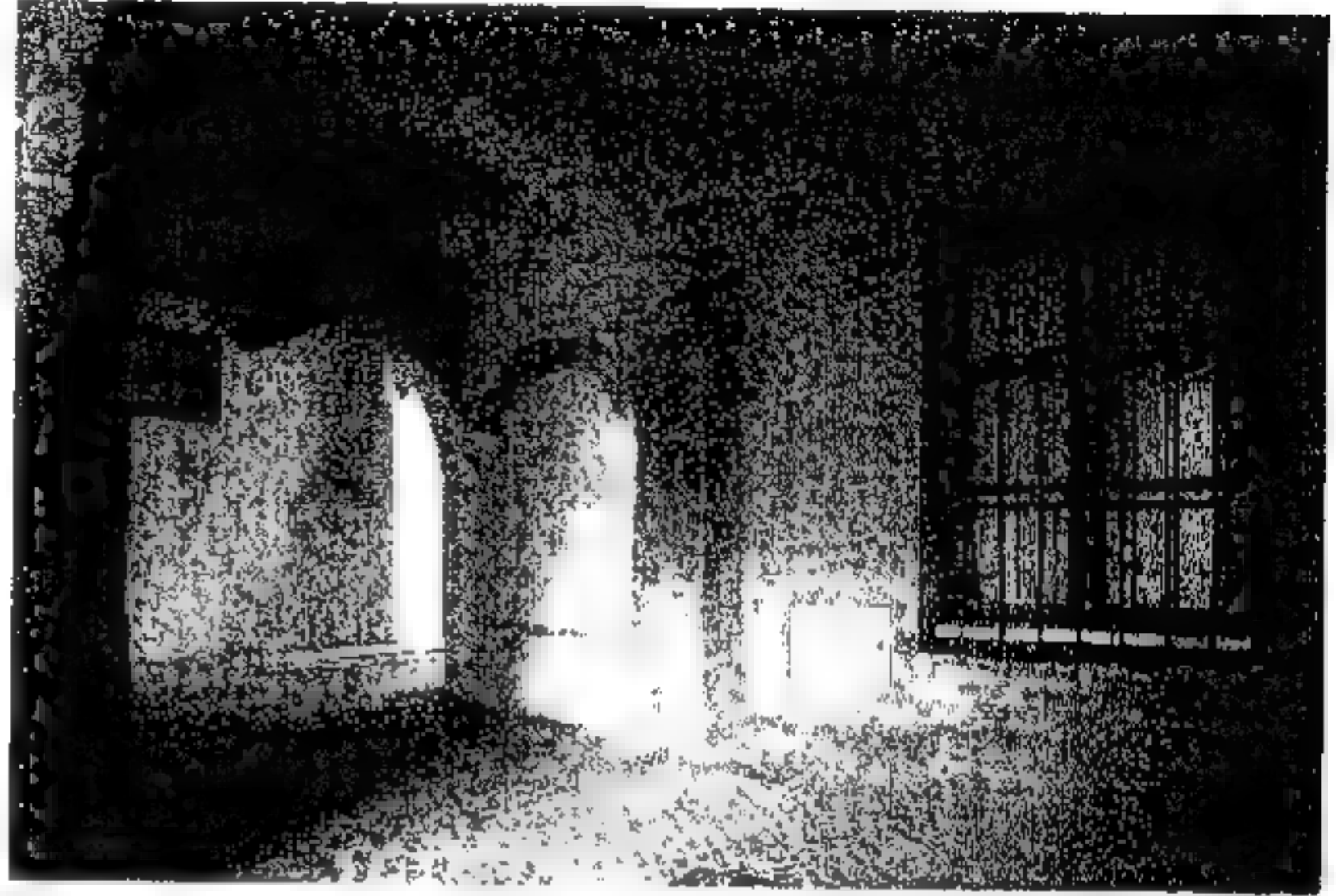
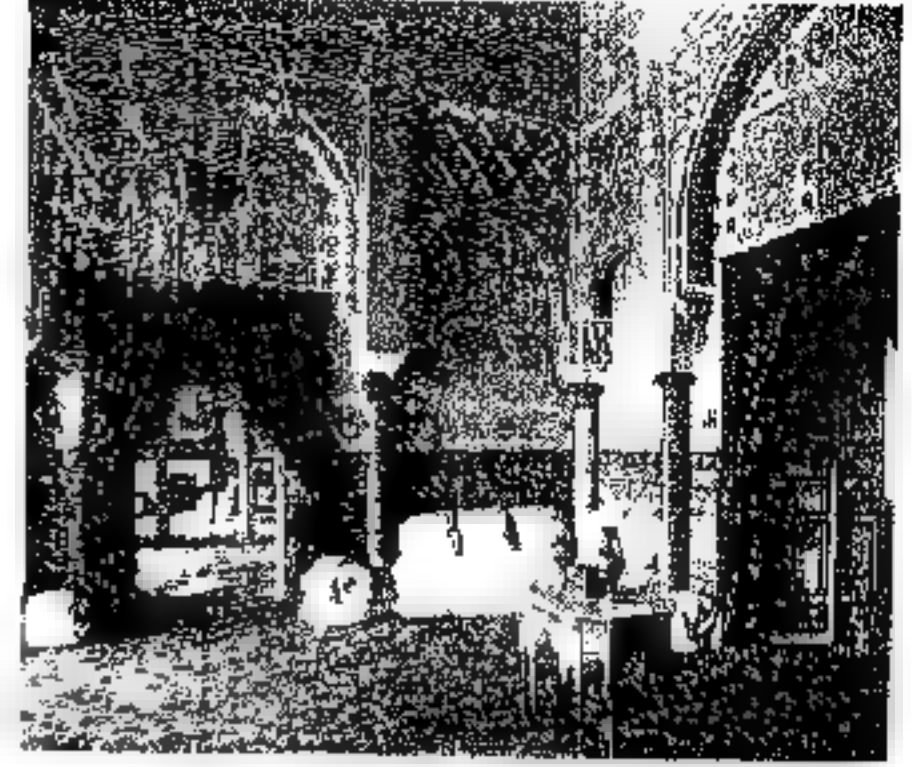
في طليطلة ضد الروم والقوط - والتي لم تبدو حقيقتها مؤكدة - وإن كان هذا خارج موضوعنا الآن، وذلك قبل الحديث عن الثورات ضد الأمويين وحصوع المدينة إلى الخليفة القرطبي عبد الرحمن الثالث الناصر²⁰. يعد وصف شبه الجزيرة الأيبيرية وتقسيمها بين الممالك المسيحية - تلك التي كانت موجودة في عصر ابن خلدون²¹؛ بالغ الأهمية لأنه يبرهن على وجهة نظر شخصية للمؤلف، وليست عملية جمع لنصوص سابقة كما كان عليه الحال مع المؤرخين والجغرافيين المسلمين في العصور الوسطى. ويمكننا تدبر مثال حي من وصف المملكة القشتالية وهو التمييز بين جيلقية؛ وهو مفهوم يشمل كل شبه الجزيرة من الناحية الشمالية الغربية في أعمال المؤلفين المسلمين؛ وجيلقية شمولا

محدداً، وكذلك فكرة المناطق الحلودية، وهي منطقة مترامية الأطراف تضم - حسب يرى المؤلف - جنوب نهر التاجة Tagus أو كل المساحة الواقعة بين الحدود الجنوبية لمملكة قشتالة وحتى طليطلة²².

العالم الإسلامي من وجهة نظر المؤرخين الإسبان المسيحيين

تعد ترجمة واستعمال كتابات المؤرخين العرب من الأندلسيين مسألة هامة في عملية التوزيع القشتالي والبرتغالي في القرن الثالث عشر والنصف الأول من القرن الرابع عشر، بدءاً من توزيع العرب لرودريجو جيميز دي رادا²³، وحتى الحوليات التاريخية سنة 1344²⁴، المأخوذة عن توزيع إسبانيا الكبرى²⁵ الذي صنف بإهداء من الملك القشتالي ألفونسو الحكيم. ولم تكن هذه الترجمة سوى تشويه فج لحوليات أحمد الرازي²⁶، ويمكن القول بأنه لم يتم توضيح التاريخ الحقيقي، لا بعد كتابات ألفونسو الحادي عشر المستصر في معركة طريف Río Salado سنة 1340، ورواد سلف بيدرو الأول²⁷. وعلى العكس من ذلك، فإن المعومات والاهتمامات التي احتلت الصدارة حتى سنة 1370 كانت هي عين الجبل وأن ازدهار الماضي أو المظاهر الإسلامية لشبه الجزيرة الأيبيرية وكذلك المغرب، كان يبدو جنباً في أعمال القشتاليين والبرتغاليين العظماء اللاحقين مثل ييرو لوبيز دي أيللا - المعاصر لابن خلدون - أو فيرباو لوبيز في النصف الأول من القرن الخامس عشر.

إن تلخيص معركة طريف من تاريخ القشتالي ألفونسو الحادي عشر على وجه الخصوص واقتباسها في تاريخ ملوك البرتغال الأوائل تحت عنوان تاريخ البرتغال لسنة 1419²⁸ - وهو ما



أعلى، قاعة الاستقبال في البهو الملكي في قصر بيدرو الأول. القصر الملكي الألبانية، صورة من أواخر القرن التاسع عشر
أسفل، زقاق في حي اليهود القديم في إشبيلية.

Ed. Reint, 1958, vol. IV, págs. 304-305 20

Ed. cit., vol. IV, págs. 385 y siguientes 21

Ed. cit., pág. 385, con ligera corrección 22 nuestra.

Ed. Lozano Sánchez, J. (1974). Sevilla Reedificado 23 en Sevilla (1993).

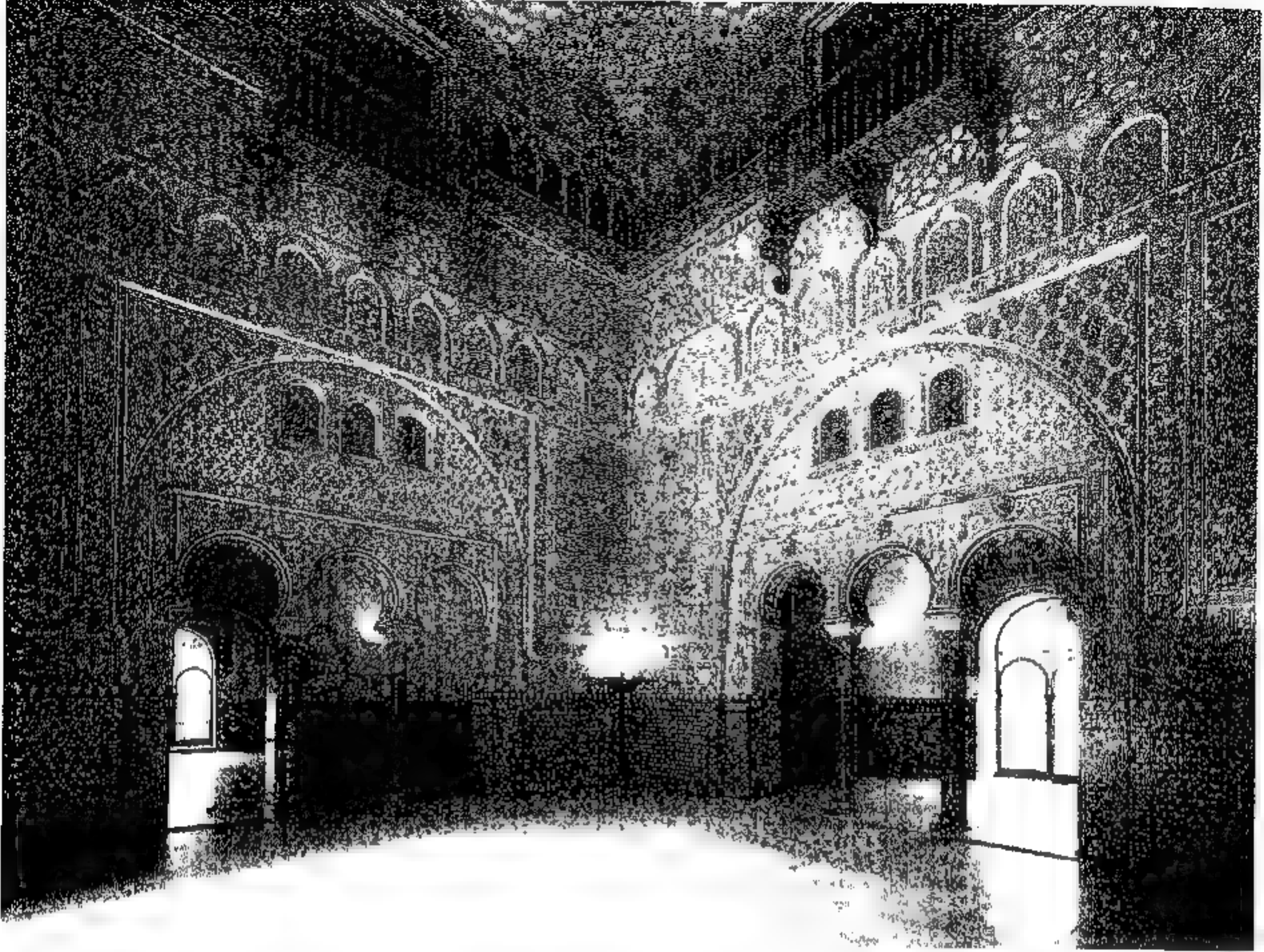
Lindley Cintra, L. F. (1951-1961) ed., Crónica 24 Geral de Espanha de 1344. Lisboa, 4 vols. Reimpresión en Lisboa (1983-1984).

Ed. Menéndez Pidal, R. y Catalán, D. 2 vols. 25 3». Reimpresión en Madrid (1977).

Catalán, D.; De Andrés, M. S. (1975) (eds.), 26 Crónica del moro Rasis. Madrid

Catalán, D. (1977) (ed.), Gan Crónica de 27 Alfonso XI. Madrid, 2 vols. Para la historia de los meriníes y de los reyes de Tremecén, D ego Catalán subraya su independencia respecto a las fuentes hispano-cristianas anteriores, y su exactitud, y concluye que la excelente y detallada información del comprador de la Gran Crónica referente al Magreb podría llevar a pensar que el suceso de una historia árabe desconocida (págs. 212-224)

Ed. De Almeida Calado, A. (1998) Aveiro 28



لجنة السفراء، في قصر بيدرو
الأول، القصر الملكي في
إشبيلية.

يرى فيه البعض بصمة فيرنانو لوبيز - لا يعتبر بأي حال فضل من طرف على الطرف الآخر غير أن
سناد هذا النص لسورج البرتغالي العظيم لم يلق اعترافاً عاماً، بل إن الأهم من ذلك أن هو أن النص
يعود إلى النصف الأول من القرن الخامس عشر.

وللإنصاف، ففي أعمال حوميز ايناس دي ثورارا وريث فيرنانو لوبيز في مديح سجاليا أسرة
أفيس Avls يمكننا أن نلاحظ في روايته عن سقوط سبت Ceuta في سنة 1415 لحمة الزهو بثروة
امدنية مقارنة بالمقر الذي كانوا يعيشون فيه في بلادهم²⁹. إن هذا لا علاقة له بالطبع بإظهار
الاهتمام بالآخر، ولكنه يتطابق ذلك مع أول مرحلة للمغامرة الاستعمارية للأسبان عبر البحار،
ولتي بدأت على شاطئ مصيف جبل طارق.

الخاتمة

من الواضح أن وجهة نظر الأسبان المسيحيين عن العالم الإسلامي قد تغيرت في النصف الثاني
من القرن الرابع عشر، أو تبدلت امتداداً لما أطلق عليه ثورة ترستمارا، وذلك طبقاً لوجهة نظر
القشتاليين التي تمثل على كل الأصعدة، وخاصة على صعيد البنى الاجتماعية، مرحلة عودة
العلاقات الودية للبلاد مع باقي دول العالم الغربي المسيحي. ويمكننا الاعتقاد بأن الثورة البرتغالية
في ما بين سنتي 1383 - 1385، التي ساندت أسرة أفيس Avis رغم معاداتها لمحاولات القشتاليين
للهيمنة على البلاد ومن خلال نسيج اجتماعي مخالف، قد اتعت في نهاية المطاف نفس الطريق
سحر إقامة أوروبا العظمى.

والخلاصة أن اللقاء بين ابن حلدون وملك قشتالة بيدرو الأول تمثل فرصة للقاء بين الغرب
وشرق، فرصة لطالما صيغت دونما أدنى مسئولية من كليهما.

De Zurara, G. E. (1992) *Crónica da tomada de Ceuta*, ed. 3e s, Brasi). Lisboa, cap. 88, pág. 256

قدوم الأتراك والمغول

ميجيل آنخل دي بونيس إيارا

معهد التاريخ (CSIC)، مدريد

ترجمة إبراهيم سعيد فهم

PÉRATORVM

I. OTTHOMANNVS.



Othomannus, primus Turcarum Imperator, qui gentis Turcicę auus quasi fuit, Et a quo reliqui Principes Turci denominantur, fuit fortunatus, uictoriosus & ualde crudelis Tyrannus. Regnauit annos 28. Mortuus est anno Christi 1328.

A 5 ORCA

أعلى هناك مؤسس الأسرة العثمانية في لوحة في De origine Imperii Turcorum بارثولومائوس جورجيوس - مدريد. 1562، المكتبة الوطنية - مدريد.

في أعلى لصفحة المدونة، القسطنطينية تصوير في Liber insularum archipelagi بواسطة سي. بولليبوليت C. Buondemonte. سنة 1422، المكتبة الوطنية - مدريد.

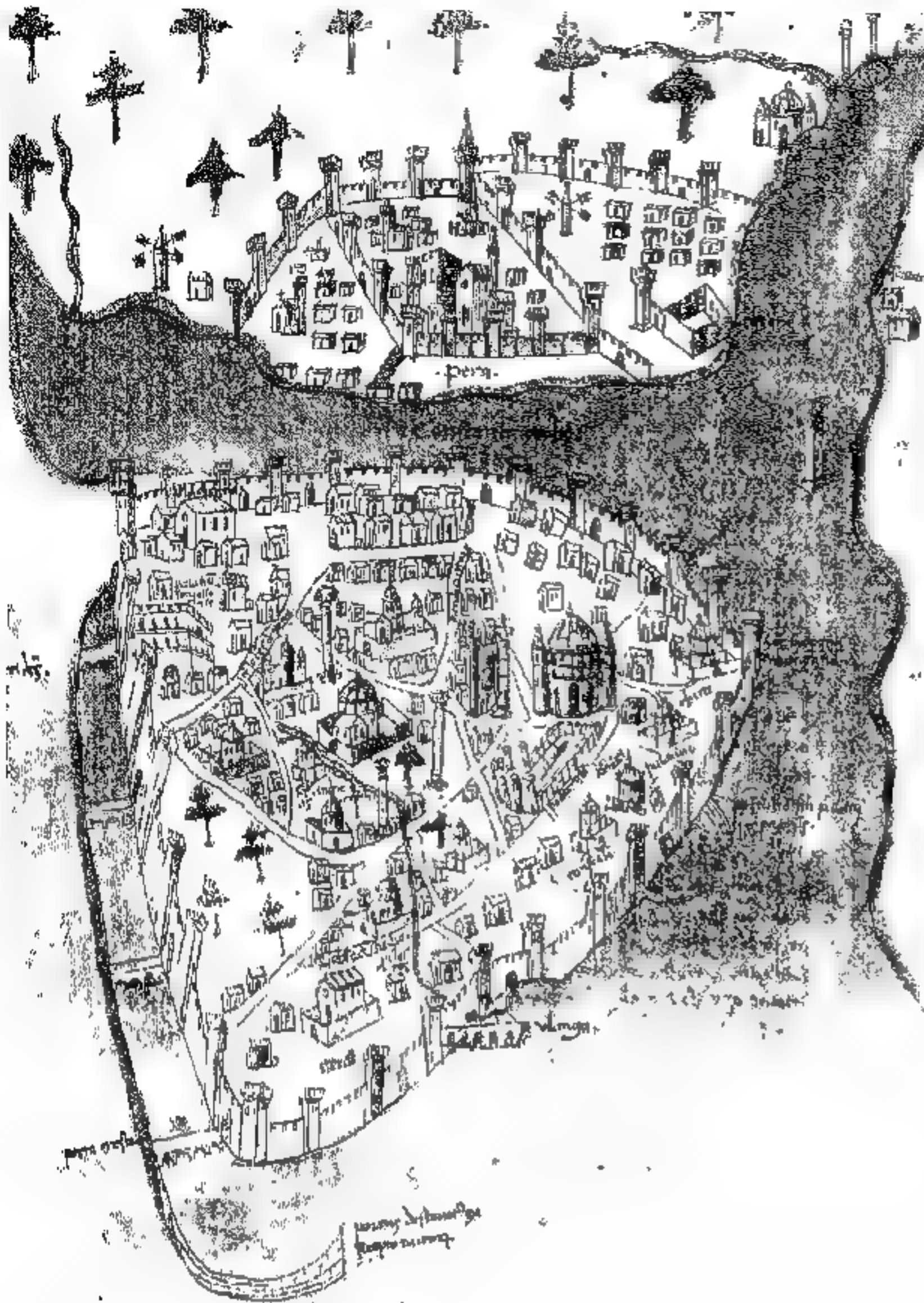
أعلى يسار، مراد لأرض تصوير في De origine imperii Turcorum لبارثولومائوس جورجيوس، يعود إلى سنة 1562، المكتبة الوطنية - مدريد.

يسار، بايزيد الأول في نقش على الخشب في De origine Imperii Turcorum لبارثولومائوس جورجيوس، يعود إلى سنة 1562، المكتبة الوطنية - مدريد.

كان اثنان من الرحالة العربيين شاهدي عيب على آخر امتداد ضخمة للأحاس الشرقية في حدود العالم القديم. فبين نهاية لقرن الرابع عشر الميلادي وبداية القرن الخامس عشر، قابل كل من ابن حلدون وري جونزالث دي كلايغو Ruy Gonzá ez de Clavijo تيمورلنك شخصياً، ذلك لجندي الأسطوري الذي يعبر إلى الوعي واللاوعي المتراكم كمثال للفتاح الذي يحاول أن يحاكي أعمال الإسكندر العظيم. إن الظروف التي قابلا فيها الشخصية البارزة، وأيضا الأهداف التي رغبوا في أن ينجحوا بها مختلفة كلية، ولكن بفضلهم لدينا صورة حقيقية لشخصية هذا الفتاح، باحتصار سوف تدخل فيما بعد عالماً غريباً من الخيال. كان العالم الشرقي قد ابتلى لقرون بوصول القبائل المغولية والجماعات التركية التي غيرت أبعاد الخريطة السبسية في المنطقة. وعندما نزل ابن خلدون من سفينته في مدينة الإسكندرية في طريقه إلى مكة شهد واحدة من تلك التغيرات التي كانت تميز مستقبل البحر المتوسط لقرون. حدثت تلك العملية من خلال تسلطن اثنين من المسلمين الأتراك، واحد على رأس العثمانيين والثاني يقود المغول والتركمان. بايزيد الأول وتيمورلنك، اللذين سوف يجابه أحدهما الآخر عندما تقارب مسطقتوسعهما.

نشأت الأسرة العثمانية عندما تحطم العالم الأناضولي تحت الغزوات السريعة لجنكيزخان في آسيا الصغرى. وانتهت دولة سلاجقة الروم إلى إمارات صغيرة تابعة للمنحدرين من القبيلة الذهبية التي بدأت عملية تاريخية مستقلة إزاء الحاجة لمسطة الحقيقة المفترضة في السادة الكبار. ومد

الغارات الأولى في الغرب، امتلك عالم المغول قدرة عسكرية هائلة مدمرة، وإن كانت لم تنتج - مع ذلك - نى سياسية وإقليمية ثابتة وطويلة البقاء. ولقد هزم العرة من لإسس الأسوار. وأنقصوا الحكام، وأبادوا الأسر الحاكمة، ولكنهم لم يكونوا إمبراطوريات تستطيع أن تحجب بعد نجاحات قائد موهوب بحقيرة حرية واستراتيجية عظيمة. وكان لدى الأسرة الحاكمة التي قامت في وقت مبكر من القرن الرابع عشر بواسطة عثمان عاري الحظ لحكم إقسم مؤسس على الإمبراطورية البيزنطية المتدهورة. ولقد دبر لجذب عدد كبير من المنطوعين للأراضي الخاضعة لسلطانه عندما قدم معه كقائد للجهاد ضد البيزنطيين الكفرة. يسم



IMPERATORIBVS.
III. AMVRATHES.



AMVRATHES filius Orkani, tertius Turcarum Imperator, iuuenis, fraudulentus, prociidus uigilansq; fuit. Anno Christi 1363. Adrianopolim occupauit. Regnauit annos 23.

DE TURCICIS
III. BAIACETVS.



BAIAZETVS hoc nomine primus, Quartus Turcarum Imperator, uictoriosus, sed insignis & crudelis Tyrannus fuit. Totam ferè Græciam suo imperio subiecit, Tandem uero à potentissimo Tambem hunc uictus est.

ظهر تسامحًا تجاه المسيحيين الخاضعين. وسوف يستولي السلاطين الأوائل على لأفليم الآسيوية والأوروبية من أسرتي كومينوس وديولوجس (فتح بورصة Bursa سنة 1326، وغاليولي Gallipoli سنة 1354)، بينما في نفس الوقت ارتبطوا بصلات معهم، بإقحام أنفسهم في صراعاتهم الداخلية والزواج من أميرات بيرنطيات. وحاز السلطان الثالث من آل عثمان سيطرة كبيرة على البلقان عندما فتح صربيا سنة 1375، وعزز مركزه في السهول الأناضولية بإخضاع أراضي جديدة تدين بالارثوذكسية، وامتصاص الإمارات الإسلامية الصغيرة المجاورة. وبصرف النظر عن نجاحاته الحربية وماورائه الدبلوماسية المعقدة التي انهمك فيها مع القوى المسيحية والإمارات الإسلامية الأخرى، وضع هذا الرجل والصدر الأعظم شاندارلي خير الدين كرا خليل-Chandarli Khayruddin Khara-Khali أسس دولة تحكم بممارسة الحرب المقدسة. ولقد صمموا ولاء أتباعهم بتسليمهم إقطاعيات من الأرض مكافئة لخدماتهم. وأعادوا بناء المدن، وزودوا الأراضي الخاضعة لهم بشبكة طرق لتحسين الاتصالات وشكروا جيشًا دائمًا بضم أباء الكفرة الذين ربوا على الإسلام. وكان تجنيد هؤلاء الشباب ينفذ من خلال دفع ضريبة دم -دهشمة devshirme- انتزعت من رب كل أسرة أرثوذكسية، وجب بمقتضاها تسليم الابن الأكبر للسلطان. وبعد عملية الاختيار والتدريب، شكل فرقة النخبة، كانت النتيجة لها تأسيس فرقة الإنكشارية -ياني شري Yeni seri- أي الفرقة الجديدة ودارة محترفة محلصة-كابي كولاري kapi kulari- وفي الواقع فإن ما نريد أن نوضحه أنه كن يضع الأسس لامبراطورية ذات ضموحات عالمية سوف تصمد لاختبار الزمن، وتصبح الوريثة للعالم اليوناني الروماني، بينما كان يحاول في نفس الوقت أن يحقق ريادة العالم الإسلامي بالحصول على قلب الحليقة.



في 1389 أصبح بايزيد الأول - الذي عرف بين المؤرخين العثمانيين بيلدرم أي الصعقة - رعيم الدولة. وكانت حملته الأولى تهدف لفتح الأناضول مواجهها الدولة القرمانية أهم إمارة تركية في الإقليم، والتي سوف تقهر نهائيا في سنة 1397. إن الطموح الروحي والسياسي لهذا الحاكم يمكن إدراكه تماما عندما طالب في سنة 1394 من الخليفة النجاشي في القاهرة بأن يلقبه بـ"لقب سلطان الروم" الاسم الذي استخدمه ابن خلدون في كتاباته عندما أشار إليه. وفي تلك السنوات ذاتها نجح في أن يجبر الإمبراطور الباسيليوس (نسبة إلى آل باسيلوس) الجديد في القسطنطينية، مانويل الثاني بالبولوجس بأن يدفع له ضريبة، وأن يشارك في حملات عسكرية في آسيا الصغرى، وأن يسمح لتجار ورجال الدين الأتراك بأن يقيموا في المدينة. وفي أوروبا، كما عمل على السيطرة على بلغاريا، وألبانيا، وبلاد المورة Morea، موقع الهرمة في نيكوبوليس بحمة صليبية نظمها فرنسا والمجر وماويل الثاني ونهرسن الاستبارية للقديس يوحنا بيت المقدس. ومنذ سنة 1397 حاصر القسطنطينية، محاولا إسقاطها بواسطة المجاعة لأن العثمانيين لم يمتلكوا لوسائل التقنية الضرورية لفتح الأسوار الشاهقة التي حمت المدينة. غير أن المعاونة التي قدمها الغرب - خاصة فرنسا - زادت من قسرتها



تمورلنك وثلاثة من قادة جيشه يقاتلون في معركة
سيفر في ١٤٠٢
نصحتهم في مصر من قبل محمد بن
سيفر في مصر

على المقاومة، بالرغم من أنها أحدثت مشكلات ضخمة بسبب الحلاف بين الكنيسة
اللاتينية والكنيسة الأرثوذكسية. وفي سنة 1402، تم سحق المسلمين في معركة
من المعركة سوزية، ولكن استيلاء تمورلنك على نصف الأناضول، سمح للمسيحيين
بالاحتفاظ بالمدينة لصف قرن آخر.

ولد تمورلنك - تمور الأعرح - في آسيا الوسطى سنة 1330، في مكان ما بالقرب من
مدينة سمرقند. وكان ابن نبيل من قبيلة بارلامس للتركية المسلمة، وهي واحدة من العشائر



بفرمودن پادشاه که دم اندر دم نمی درین گشت و بی توف با سپاه در طاعت گشته
و بغیر از این که بزرگواران بجای از دست نه مالی ترش اندیشیدند خواب انجم به او بگریخت

بزرگواران و بزرگواران که بزرگواران و بزرگواران که بزرگواران و بزرگواران که بزرگواران
مشغول شدند و در نزد بزرگواران و بزرگواران و بزرگواران و بزرگواران و بزرگواران و بزرگواران

هجوم نمودند علی هدیه، مسند
و کتبه من المهرن السلس عشن.

لأربعة التي حكمت إقليم ترانسوكسانيا Transoxania. وبسبب أنه لم يكن ينتمي لعائلة من المنحدرين من جنكيز خان، ولا لكونه مغوليا، لم يسمح له باستخدام لقب خان الذي منحه فقط للمنحدرين مباشرة من سلالة الفاتح. ولهذا السبب فقد استخدم دائما اللقب الذي ورثه من أبيه ناراجاي Taragai - الذي أضاف له لاحقا صفة بوزورج buzurg أي - عظيم - ولأنه لم يكن يستطيع تولي سلطنة دولة المغول، فقد عين طوال حياته العديد من أفراد أسرة جنكيز كرومساء لمسكياته ليحكموا باسمه، صرفهم من الخدمة عندما أزعجوه. وفي آخر



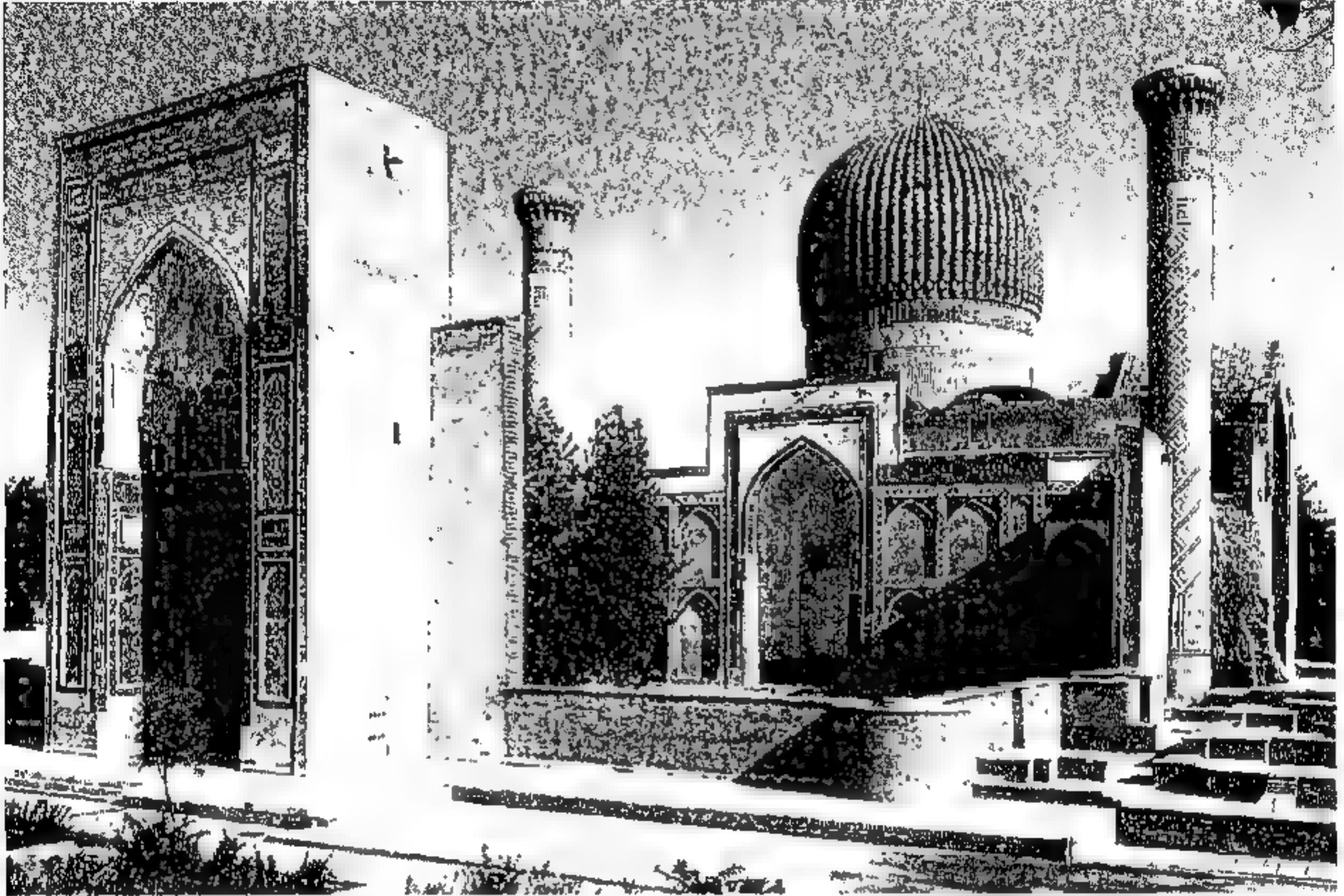
أبامه استخدم مصطلح جورجين güregen أي الصهر الملكي، عندما تزوج أميرة من أصل ملكي.

وتقريباً بنفس الطريقة مثل مؤسس الأسرة المغولية، كرس تيمورلنك السنوات المبكرة من حياته لإخضاع الأجناس المجاورة، تحت سادة مختلفين لكي يحقق السيطرة على الإقليم. في سنة 1363 جرح بواسطة عدة سهام في فخذيه ومرفقه الأيمن مما تركه أعرج لبقية حياته. لذلك كانت الإشارة لعجزه مضافة بشكل دائم لاسمه. بالإضافة إلى السيطرة على الإقليم الذي كانت سمرقند عاصمته، حابه تيمورلنك، القبيلة الزرقاء، والقبيلة البيضاء الذين صد أقاليهم إلى الشمال من نهر سيحون. ولقد انهز فرصة صداقته مع طغتмыш Tokhtamysh ليواصل صعوده داخل العالم المغولي، فمد فتوحاته حتى قندهار في أفغانستان، وبحر قزوين عند حدود إيران في الوقت الحالي حيث أخذ تبريز، وسلطانية، وجورجيا، وأذربيجان. وفيما بين عامي 1385 و1395 قاتل ضد حليفه وحاميه السابق طغتмыш - الذي كان حاكماً للقبيلة الذهبية ويحمل لقب خان القباچاق Kiptchack - الذي هزمه للمرة الأولى إلى الشمال من سامراء. ولقد أتم السيطرة على غرب إيران وأعدم كل الحكام الذين أسروا على طول الطريق، مدمراً المدن تدميرًا تاماً، بانيا أهراماً برؤوس خصومه المهزومين. في سنة 1393 دخل بغداد دون أي مقاومة، حيث هرب حاكم المدينة إلى القاهرة. ولقد طلب الخضوع ودفع جبايات من الأسر التركمانية الحاكمة في قرا قويونلو Kara Koyunlu وآق قويونلو Ak Koyunlu، التي حاول لاحقاً فتحهما بقوة السلاح، وأن يحكم أقاليهما التي امتدت حتى شمال دجلة والفرات. وأخذته ثورة جديدة لتخطفميش إلى روسيا متخفياً عن حدود بلاد الرافدين. وفي مطاردة لخصمه أبحر في أعالي نهر الفولجا والدون Don، فوصل بالقرب من موسكو؛ ثم انحدر نحو بحر أزوف وعاد لموطنه عبر جورجيا وأستراخان Astrakhan، ليصل منتصراً إلى سمرقند بعد أن أباد تقريباً القبيلة الذهبية. ومع ذلك هرب خصمه للحظة ملتجئاً ملجأ في ليتوانيا. ولقد شارك أولاده وأحفاده في تلك الحملات كفداة لمختلف الجيوش، لأن الانحيش المغولي كان يواصل القتال في نفس الوقت على جهات مختلفة تضم إقليمًا واسعًا ومعقدًا. وأقام الفاتح في عاصمته في عامي 1396 و1397، منتهزاً الفرصة لبدا سلسلة من الأعمال العامة لتزيين سمرقند وتحويلها إلى أهم مدينة في العالم الإسلامي. وبينما كانت المساجد تبنى والحدائق والقصور تصمم، بدأ الاستعدادات لفتح الهند عند تلقيه أخبار تفسخ خابات دلهي. وعبر ابنه الأصغر بير محمد حاكم أفغانستان جبال الإندوس بمساعدة أخيه الأكبر الذي هاجم الأراضي التي تقع على الجانب الآخر لجبال الهندوكوش. وفي ديسمبر سنة 1398 ذبح جنود تيمورلنك سكان دلهي في واحدة من أشد أعمال السلب وحشية في الحملات التي قادها هذا القائد؛ حيث كان تيمورلنك يميل دائماً للسماح بتجاوزات وإبادة المدن المفتوحة والخصوم. وبعد سلسلة من المعارك حول نهر الجنج Ganges، عاد إلى عاصمته.

وفي سنة 1399 وجد نفسه مرة أخرى على رأس جيشه يبدأ أطول مشاريعه الحربية؛ حملة السنوات السبع. وفي البداية كان هدفه الوحيد استعادة السيطرة على جورجيا وبغداد اللتين أعلنتا الثورة بسبب عودة حكامهما من المنفى في مصر. ونتيجة لسجن السفراء الذين أرسلهم إلى القاهرة ليسألوا عدم التدخل في الشؤون الداخلية للمغول بواسطة السلطان فرج (1399-1412)، أعلن تيمورلنك الحرب على المماليك. وقد هدد أيضا السلطان العثماني بايزيد الذي أعطى حق اللجوء في أراضيه لبعض خصومه. وناشدته سلسلة متوالية من المبعوثين من الغرب (جنوة، شارل السادس ملك فرنسا، مانويل الثاني باليولوجس) ومن الشرق (أمراء أيدين Aydin وصرخانداریا Surkhandarya وجميرميان Germiyan الأتراك المطرودين) بأن يشهر أسلحه ضد هذا الأمير الذي كان يشكل إمبراطورية عظيمة. ولذلك أصبح عدواً خطيراً في آسيا الصغرى بتأييده ثورات قرا قويونلو. وفي أغسطس سنة 1400



ستولى على مدينة سيواس العثمانية؛ حيث دفن بها أربعة آلاف أرمني أحياء، وأمر الفرسان بإيادته النساء والأطفال، وبعدئذ سوى بالأرض ملطية، أول مدينة في الأناضول تسقط في أيدي المماليك، وفي الشهور التالية احتل حلب التي استسلمت دون قتال، وحاصر مدينة دمشق. وخلال شهور الحصار عقد مقابلات عديدة مع ابن خلدون، وفي مارس سنة 1401 استولى على المدينة وحرق أحياءها والمسجد الأموي. وبعد السيطرة على كل سوريا، تحول إلى بغداد التي أعاد الاستيلاء عليها وسواها بالأرض في شهر يوليو، وذبح الجزء الأعظم من سكانها.



مجمع صريح جور - أمير في سمرقند،
حيث دفن تيمورلنك، أوزبكستان.

ولأن تيمورلنك كان مسلماً حسناً فقد كان مهتماً بالفتح في سوريا والأماكن المقدسة أكثر من مواجهة الأمراء المحيطين. ولقد اعتبر ممارسة بايزيد للحرب المقدسة جديرة بالاحترام، مع أنه لم يقبل الاستيلاء على ولايات تنتمي إلى حامية الأناضول، ولا التحالف مع لسلطان المملوكي ضده، وفوق ذلك كله، ونتيجة لمساعدته قرا يوسف زعيم قرايوللو. وأصبحت الحرب بين الأميرين مرجأة بعد سقوط سوريا. ولم يرغب أي منهما في نزاع مفتوح. ولم يرد تيمورلنك أن يعد أقاليمه في ذلك الاتجاه، لذلك ركز جهوده على بلاد ما بين النهرين وسوريا. ومن جانبه كان العثماني يخشى الجيش القوي القادم من الإسكندرية، ويفضل أن يجهز على البيزنطيين لكي يعيد توحيد ولاياته إقليمياً. وكان كل من الأميرين يبحثان عن لهية كجنود وكمسلمين مفضلين ذلك على وضع نهاية لحصومتهما. وأخيراً، كان قرا يوسف لمس في المواجهة بين القوتين الإسلاميتين الناشئتين حديثاً، فخلال شتاء سنة 1401/1402، هاجم بانتظام طرق إمدادات الجيش المعولي، وفي إحدى هذه الأفعال نهب ودمر قافلة مكة. واعتبر تيمورلنك هذا الهجوم كأنه استعزاز لشخصه فضلاً عن ذلك وكمسلم، لم يكن يسمح بقتل الحجاج وهم في طريقهم للأماكن المقدسة. ولقد طالب بايزيد بأن يعاقب المعتدي، وكذلك أن يقاتل معه ضده. ورفض اقتراحه، ولذلك أمر ابنه محمد سلطان بأن يقود جيوشه





إلى لأصول العثماني. ورفع بايزيد حصار القسطنطينية وأمر بحشد كل جيشه، والأسطول الأناضولي (مؤلف من فرق من أيدين Aydin و صرخانداریا Sarkhandarya و كازيس Karesi و حميد Hamid و تكا Teke و كرماني و جيريان Germiyan و سيواس)، والقوات من رومي Rumleia الذين كانوا يحاصرون العاصمة البيزنطية واستدعى الجنود غير النظاميين Timariots والأمراء المسيحيين الأفصاليين - البلغار والصرب.

وتقدم إلى أهم حاكمين مسلمين في معركة أنقرة في 28 يوليو 1402. وأحرز المغول نصراً ساحقاً عندما فرت عدة فرق من الجيش العثماني، تاركة فقط الإنكشارية والجنود الصرب في وسط التشكيل يدافعون عن أنفسهم ضد هجوم فرسان تيمورلنك. وأسر بايزيد حياً وتوفي - على الرغم من حسن معاملته من أسره - من سكتة بعد بضعة أشهر. وفي الشهور التالية عاد للعالم الأناضولي. لوضعه قبل الفتوحات العثمانية، مع إعادة تشكيل غالبية الإمارات التركية التي شأت نتيجة انهيار سلطنة السلاجقة. وهجر تيمورلنك هذا الجزء من آسيا الصغرى في ربيع سنة 1404 دون أن يجري تدابير لأي نوع من الإدارة الخاصة في الأقاليم، مما كان مساوياً لترك الباب مفتوحاً لغزوه مستقبلاً بواسطة المنحدرين من سلالة بايزيد عندما أعادوا تنظيم الدولة.

وعاد تيمورلنك مرة أخرى إلى سمرقند لكي يقسم إمبراطوريته بين أبنائه، تماماً كما فعل جنكيز خان قبل قرن، ولكي يجهز لفتح الصين آخر مشاريعه الضخمة. وفي فبراير سنة 1405 توفي في فاراب Otrar، حيث خطط لقضاء الشتاء في طريقه لمشروعه لبارز. وأخذ جثمانه إلى سمرقند ليرقد في ضريح جور - أمير Gur-e Amir.

وفي حين كان العثمانيون قادرين على تكوين إمبراطورية استمرت حتى أوائل القرن العشرين، اختفى التيموريون خلفه تيمورلنك تدريجياً في العالم المعقد الذي كان من المفترض عليهم أن يسودوه. فقد وضع بايزيد أسساً لإمبراطورية سوف يجسدها خلفوه فيما بعد، ولا سيما محمد

IMPERATORIBVS,
V. CYRISKELEBES.



CYRISKELEBES, Balazeti filius, Quintus Turcarum Imperator, valde iuuenis ad imperium peruenit. Cum Sigismundo Imperatore Romani Imperij, qui Rex Hungariae et Bohemiae erat, bellum

VL MOISES.



MOISES, sextus Turcarum Imperator, hic postquam fratris sui filium Orcanum interfecisset, Imperio Turco quidem potitus est, uerum non diu ipsi praefuit. Nam a Mahomete fratre Orcanis ante interfecti, ipse quoque necatus est, qui interfecto Moise Imperium Turcicum sibi subiecit.

شمالاً، موسى، أحد خلفاء بايزيد خلال فترة الاضطراب العثماني، تصوره في Imperii Turcorum لجورجيو، سنة 1562، المكتبة الوطنية - مدريد. بينما سليمان جلبي ابن بايزيد، تصويره في De origine imperii Turcorum لجورجيو، سنة 1562، المكتبة الوطنية - مدريد. في الصفحة المقابلة، السلطان العثماني بايزيد، مقفلاً كأسر أمام تيمورلنك بعد معركة أنقرة في سنة 1402، المكتبة البريطانية، لندن.

الثاني، وسليم الأول، وسليمان العظيم في حين كان تيمورلنك محدداً بكونه رئيس قبيلة آسيوية جديدة قوصت أسس التنظيم السياسي في آسيا. إن علامته البارزة الوحيدة التي بقيت حية كنت في شمال الهند بفضل المنزلة الرفيعة لبعض المنحدرين من نسله - بابار - Babar. ونحن مدينون لابن خلدون لتحليله النفسي للشخصية، حيث كشف قدرًا ضخمًا يتعمق بشخصيته التي كانت مشوهة بواسطة مؤرخين متأخرين. ووصفه بأنه كان مسلمًا حيداً موهوباً يتمتع بذكاء استثنائي، وبأنه كان قادراً على تكوين جماعة من الأتباع شديدي التدين في الأحوال تحت سلطته. وعلى الرغم من أنه أظهر نفسه بكونه قاسياً وغير رحيم مع المقهورين، فقد حسن الاتصالات والتجارة بين ولاياته، وسمح بإعادة بناء وإعادة تأهيل المدن التي دمرها عندما قاومتها. لقد كان رجلاً لا يعرف كيف يقرأ أو يكتب لكنه أظهر اهتماماً بالعمارة والطب والفلسفة وتاريخ العرب والفرس والأتراك. ولقد كان عبقرية حربية موهوباً بذكاء طبيعي، ولم يتردد في استدعاء مؤرخ لحضرته ليناقش ويحاجج، مما أظهر اهتمامه العقلية، وسحية إنسانية بإدراك أهمية الرجال المتعلمين. لقد شهد ابن خلدون حصرياً آخر توسع ضخمة للعالم الإسلامي، ممثلاً في تلك المناسبة باثنين من الرجال من أصل تركي، والتي كان لها أن تغير قدر ذلك الجزء من العالم القديم.

ابن خلدون وتيمورلنك

رافيل بالنسيا

جامعة سابيا

كان اللقاء الأول بين عبد الرحمن بن خلدون وتيمورلنك سلطان الممغول على أطراف دمشق في 10 يناير سنة 1401، وحدثت هذه المقابلة قبل موتيهما مباشرة¹، وتشير عدة مصادر من هذه الفترة، بالإضافة إلى السيرة الذاتية لابن خلدون²، إلى أن المقابلة الأولى والمقابلات التالية لها اختتمت في 26 فبراير.

ترجمة أحمد نبيل

استقر المؤرخ ابن خلدون (1332-1406) في القاهرة³، وعاش سنته

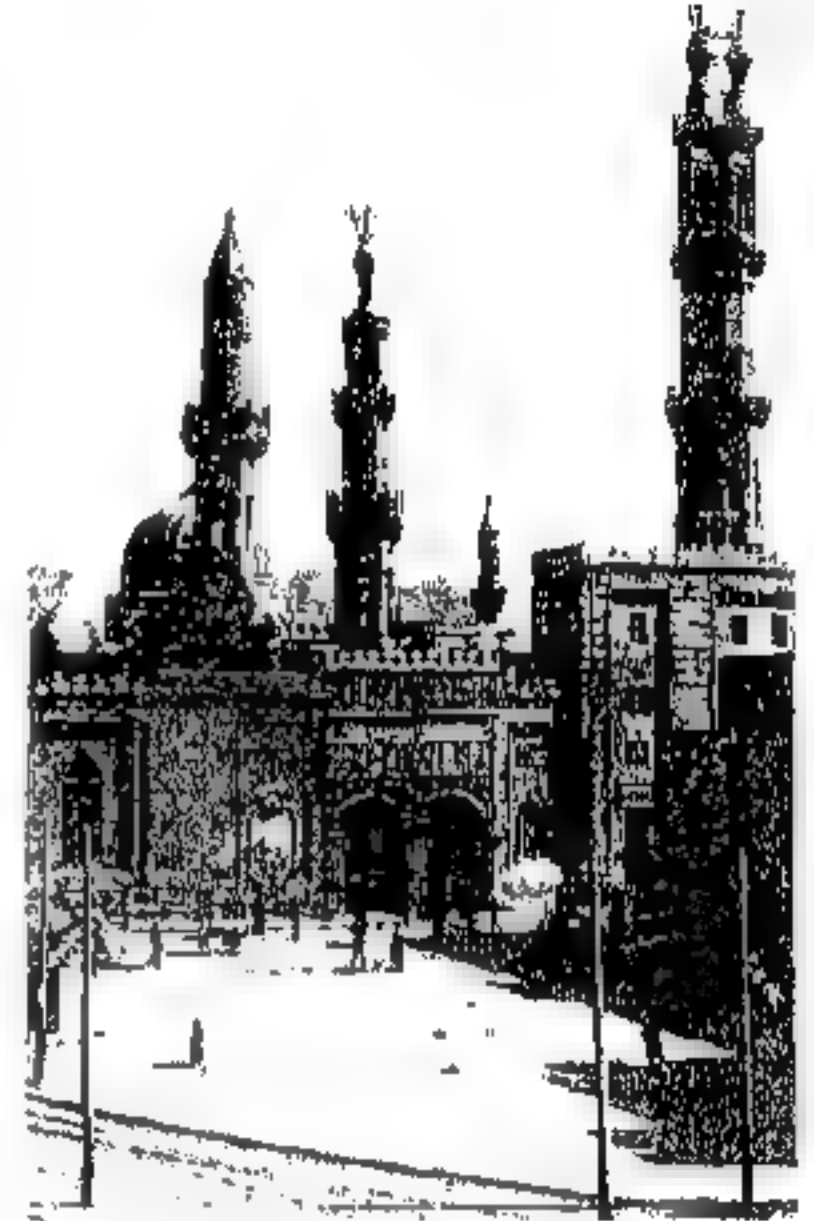
الخمس الأخيرة في الشرق، وقام بأداء الحج في سنة 1387، وعاد للعاصمة المصرية في العام التالي، وفي القاهرة قضى أكثر من عقد، عمل خلالها بالتدريس فقط حتى 22 مايو سنة 1399، حيث تم تعيينه قاضياً في هذا التاريخ، ثم طرد من هذا المنصب في سبتمبر سنة 1400، وبعد شهرين استدعاء السلطان المملوكي الناصر فرج (1399-1405 و1405-1412) لينضم لحملته المتوجهة إلى سوريا، ولقد قادته الظروف المختلفة لبصاحب نفس السلطان صاحب المقام الرفيع في رحلة ثمانية أشهر قبل ذلك إلى دمشق، والقدس، وبيت لحم، والخليل، وكان الهدف في هذه المرة تحديداً مساعدة العاصمة السورية ضد هجمات تيمورلنك الذي احتل حلب، قبل ذلك.

وكانت قد اكتملت أغلب كتابات ابن خلدون في هذه الفترة، وحقق ابن خلدون فيها عمقاً في الطبيعة الإنسانية بالإضافة للسياسة في عصره، وانعكست هذه الحقيقة في الأوضاع التي افترضها والآراء التي عبر عنها في المقابلة محل البحث.

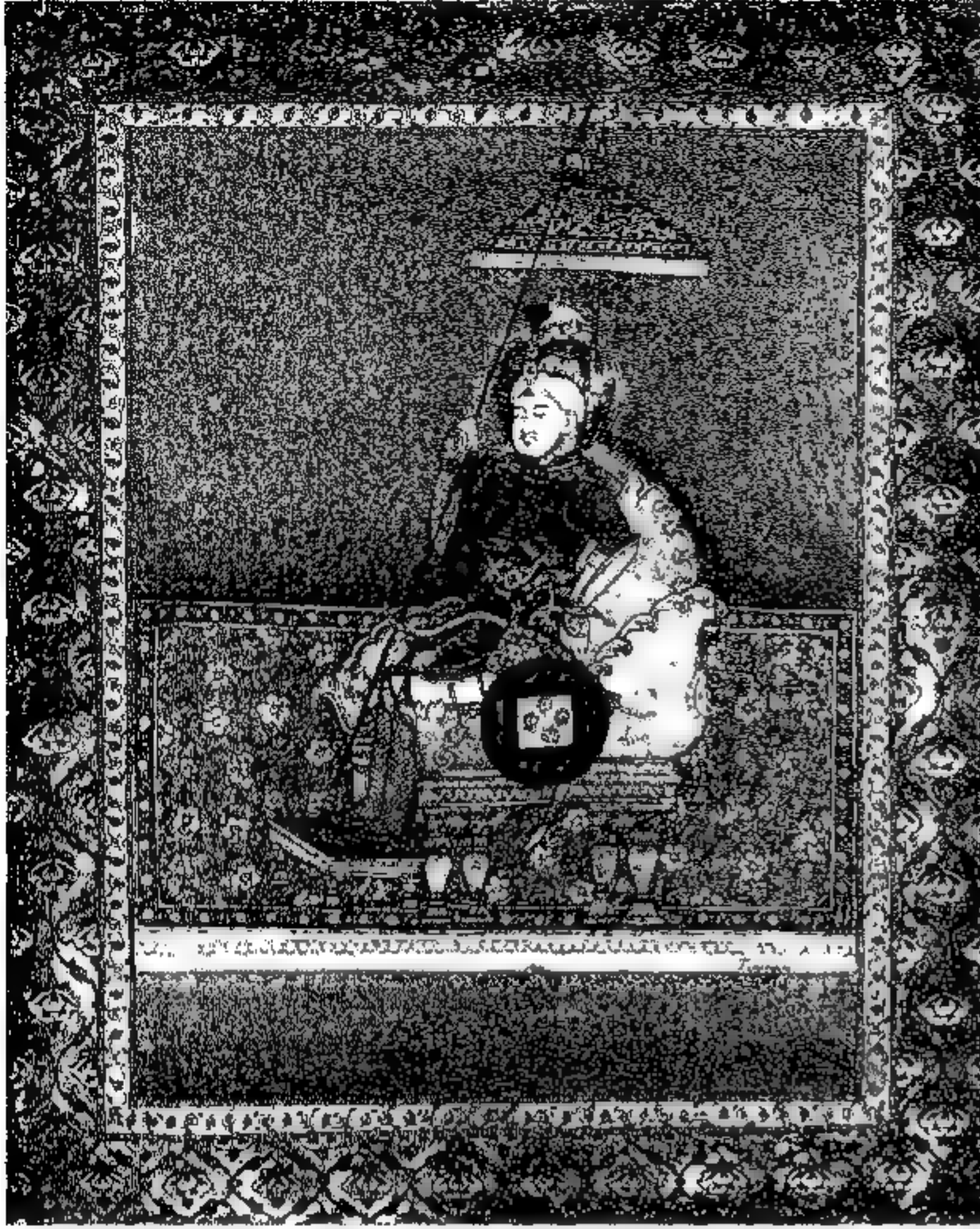
أما عن القائد المغولي تيمورلنك (1339-1405) فهو ينتمي للشعب الشاعطاي، وهو فرع من الشعوب التي عاشت في السهول الصينية، وتم تسميته على اسم أحد أباء جنكيزخان (1167-1227)، وأقام تيمورلنك - سلالة التيموريين - في المشرق العربي السلالة التي قضت على حكم الأيلخانيين، الأسرة التي أسسها هولاكو خان، الذي عز بغداد العباسية في سنة 1258، وكان تحول المغول الشاغاتاي للإسلام بعد العقد الثالث من القرن الرابع عشر، ولكنه سرعان ما توغل في نزاع داخلي انتهى بسيادة تيمورلنك، وبسط سيطرته على مساحة واسعة ممتدة من الصين إلى سوريا ومن أذربيجان للهند، وقد توافقت الأسطورة الشائعة عه كحاكم بلا رحمة مع إنشاء العديد من المساجد والمباني الأخرى في سمرقند وأصفهان.

وفي 28 نوفمبر سنة 1400، بدأ ابن خلدون الإقامة في المدرسة العاذلية عند وصوله إلى دمشق، وقد كانت المدينة تحت تهديد حصار قوات المغول، وفي بداية يناير بعد عدة معارك غير ناجحة مع تيمورلنك، وتصديق شائعات عن بروز مؤامرات في غياب السلطان المملوكي، عاد الأخير إلى القاهرة، وانسحبت معظم القوات المملوكية، وزار برهان الدين والقاضي الحبلي في دمشق معسكر تيمورلنك في 7 يناير ليتفاوضوا على استسلام يحفظ ماء الوجه في مواجهة هزيمة حتمية. وحدث كل ذلك في ظل اندهاش أهل دمشق، وعاد برهان الدين في اليوم التالي مصحوباً هذه المرة بنبلأ من دمشق لمعسكر التتار، وانضم ابن خلدون لهذه المجموعة في 10 يناير.

وكانت قد جرت المحادثات بين الشخصيتين - ابن خلدون وتيمورلنك - على مدار أيام متتالية، وبدأت المحادثات يخرج من حساباتها موقف المدينة كمدينة تحت الحصار بعد 14 يناير، يحاول قادتها التفاوض على الاستسلام، وكان تاريخ الاستسلام الرسمي 4 فبراير،



جامع الأزهري في القاهرة، صورة من أوائل القرن التاسع عشر.



تيمورلنك علي عرشه، نسخة من القرن
الثامن عشر، المكتبة الوطنية - باريس.

عني لرغم من ان قوات تيمورلنك لم تدخل
دمشق حتى الخامس والعشرين، وشهد
اليوم لبني المقابلات الأخيرة بين تيمورلنك
وابن خلدون، وكان المؤرخ ابن خلدون قد
عادر مطقة دمشق في 27 فبراير، مما مكنه
من أن يشهد طرد قوات المغول من دمشق،
وعلى الرغم من الثمن الباهظ - مليون دينار
مطلق لبعض المصادر - الذي سلمته السلطات
المحلية لتأمين احتلال مسالم دون عنف، إلا
أنه عندما وصل ابن خلدون إلى القاهرة في
17 مارس كانت العاصمة السورية مشتعلة
حتى سقف المسجد الأموي.

على الرغم من أن المقابلات بين ابن
خلدون وتيمورلنك تكشف معلومات عن
مسيرتهما، افترض القائد المغولي بوضوح
أنه في موقع المسيطر على الشخص البارز
المشهور بنزعه كدبلوماسي ابن خلدون
الذي تم تعيينه ليستخلص شروط استسلام
إيحائية لدمشق، وأجريت المقابلة الأولى
في مبادرة سواء كانت من ابن خلدون أو شاه
ملك لقائد الشاغاتي المستول عن احتلال
لمدينة، وكان هدف تيمورلنك الاستمرار
في غزوه في شمال أفريقيا ويبدو ذلك جلياً
من لنقش الذي دار بينه وبين ابن خلدون،
كما أكد الأخير ذلك في سيرته الذاتية:

فما دخلت عليه فاتحت بالسلام، وأوميت إيماءة الخضوع، فرفع رأسه، ومد يده
إلي فقبلتها، وأشار بالجلوس فجلست حيث انتهيت. ثم استدعى من بطانته انفييه
عبد الحبار بن النعمان من فقهاء الحنفية بخوارزم، فأقعه يترجم ما بيننا، وسألني من
أين جئت من المغرب، ولما جئت؟ فقلت: جئت من بلاد لقضاء الفرض، ركبت
ليها البحر، ووافيت مرسى الإسكندرية يوم الفطر سنة أربع وثمانين من المائة اثامنة؛
ولمفرحات بأسوارها لجلوس الظاهر على تخت الملك لتلك العشرة الأيام بعدها.
فقال لي: وما فعل معك؟ قلت كل خير، بر مقامي، وأرغد قراي، وزودني للحج،
ولما رجعت وفر جرايتي، وأقمت في ظله ونعمته، رحمه الله وجزاه. فقال: وكيف
كانت توليته إياك القضاء؟ فقلت: مات قاضي المالكية قبل موته بشهر⁴، وكان يظن
بي المقام المحمود في القيام بالوظيفة، وتحري العدن والحق، والإعراض عن
لحاه، فولاني مكانه، ومات لشهر بعدها، فلم يرض أهل الدولة بمكاني، فأدالوني
مها بغيري جزاهم الله. فقال لي: وأين ولدك؟ فقلت بالمغرب الجواني كاتب للملك
لأعظم هنالك. فقال وما معنى الجواني في وصف المغرب؟ فقلت هو في عرف
حصبهم معناه الداخل، أي الأبعد، لأن المغرب كله عني ساحل البحر الشامي من
جنوبه، فلا قرب إلى هنا بركة، وأفريقية، والمغرب الأوسط - تلمسان وبلاد زناتة -
والأقصى - فاس ومراكش -، وهو معنى الجواني. فقال لي: وأين مكان طنجة من

1 بعضهم ترجم للإسبانية بواسطة (ابن طرابلس)
bn Jaldún: Introducción a la historia universal
(al-Muqaddimán), Mexico, 1997, 2nd ed.,
82-88.

كذلك استشهد بهم:

J. Eschel, Ibn Khaldun and Tamerlane,
University of California, Berkeley and Los
Angeles, 1952.

2 الشريف يابن خلدون ورحلاته غرباً وشرقاً، بيروت 1979، ص
Trans. A. Cheddadi, le voyage d'Occident, 406
et d'Orient, Paris, 1980, 228 ff.

3 توجد التواريخ المهمة في سيرته لي.
M. Tabi: "Ibn Khaldun", Encyclopedie de l'
Islam, 2nd ed., III, 849-855.

4 كان هذا ثاني تعيين له كقاضي وسمي بواسطة السلطان الظاهر
برقوق (1382-89 و 1390-99). أول سلطان مموكي حركسي
في 22 مايو 1399، وقوفي السلطان برقوق في 20 يونيو، وطرد
ابن خلدون في 3 سبتمبر 1399.

ذلك المغرب؟ فقلت: في الزاوية التي بين البحر والمحيط، والخليج المسمى بالرقاق، وهو خليج البحر الشامي، فقال: وسبتة؟ فقلت: على مسافة من طجة على ساحل الرقاق، ومنها التعدية إلى الأندلس، نقرّب مسافته، لأنها هناك نحو عشرين ميلاً. فقال وفاس؟ فقلت: ليست على البحر، وهي في وسط التلّول، وكُرسي ملوك المغرب من بني مرين. فقال: وسجلماسة؟ قلت: في الحد ما بين الأرياف والرمال من جهة الجنوب. فقال: لا يقنعني هذا، وأحب أن تكسب لي بلاد المغرب كلها، قاصيها ودانيها وجباله وأنهاره وقراه وأمصاره، حتى كاني أشاهده. فقلت: يحصن ذلك بسعادتك⁵.

وتشير العديد من الكتابات لهذه الأحداث التي حدثت في المفاوضات وتركها لنا ابن خلدون، نظراً لمعرفته بالمغول أو التتر - كما فضل أن يسميهم في كتاباته. فعلى سبيل المثال ساعد ابن خلدون وخبراء آخرون تيمورلنك باستمرار ليدحض الاعتراف بسليل حيفة بغداد⁶ ذلك الاعتراف الذي حصص عليه الأخير من المملوك بيبرس، وفي فقرة أخرى من سيرته الذاتية في رسالة خاطب فيها سلطان المريين⁷، كتب ملخصاً حول معرفته عن تيمورلنك والمغول بينما كان يعرض وصفاً مختصراً لتجاربه في إقامته المؤقتة في دمشق أثناء الشهر الذي قضاه مع تيمورلنك قبل أن يسمح له بالعودة لمصر، ويشهد العديد من الكتاب على معرفة ابن خلدون الموسوعية الكبيرة للمغول، وكانت الإشارات للمغول والتتار متكررة أكثر في

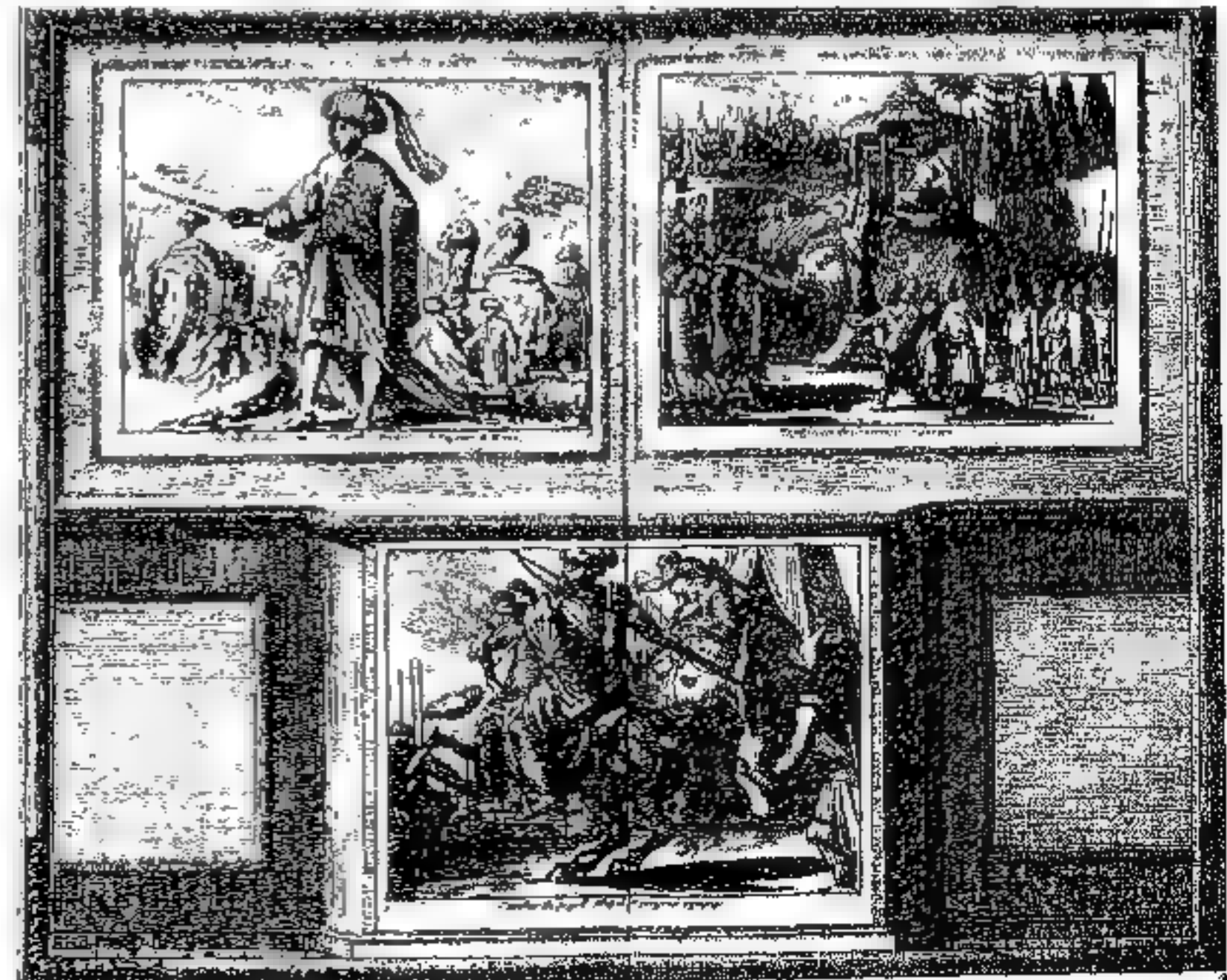


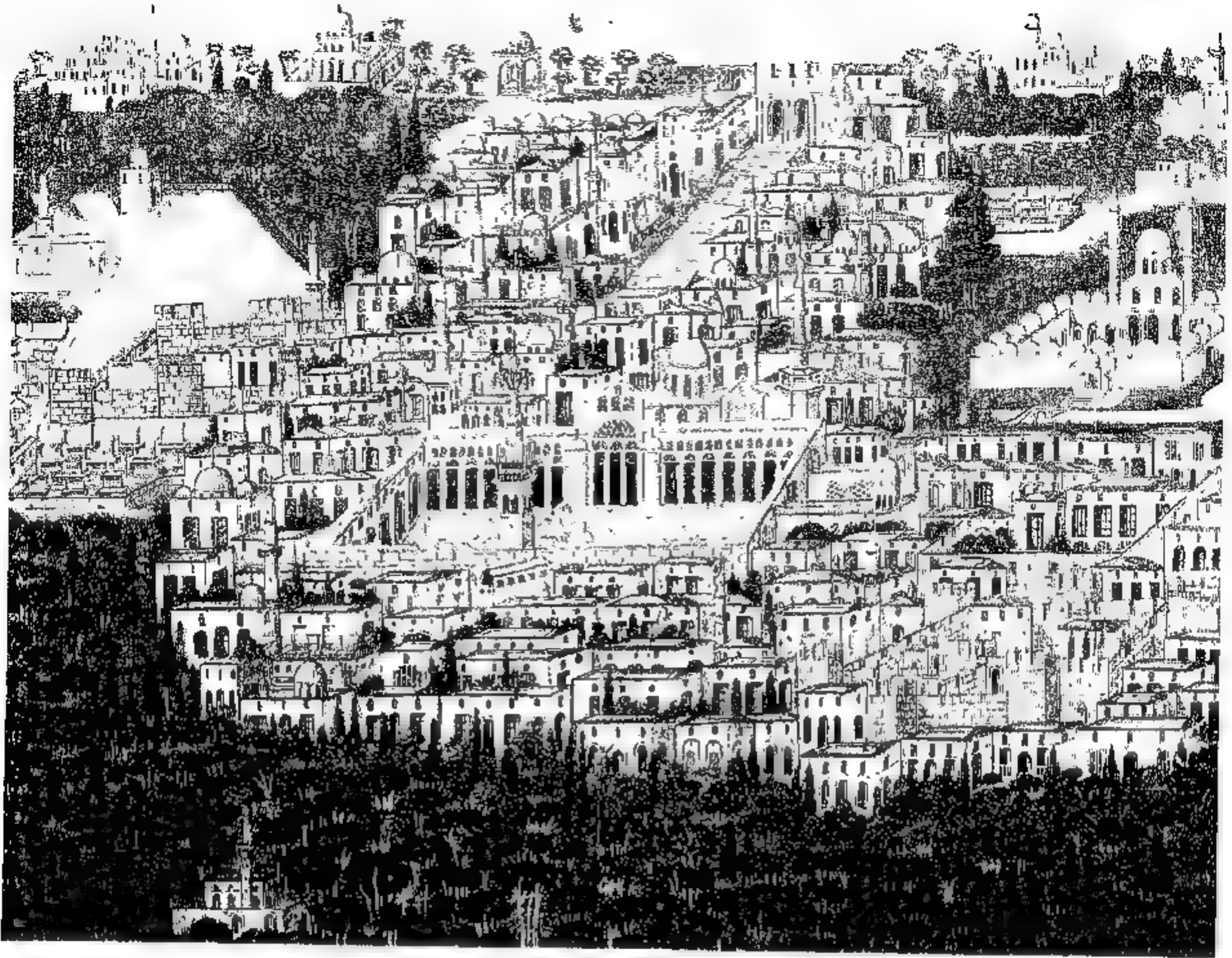
مدخل قلعة حلب

أسكن، فرسان الخفاف المغولي الأعظم وكتاب المقاتل،
رسم مصغور من Laga erle agreeable du monde، عمل في فان دير آي، يعود إلى سنة 1700-
1730، مكتبة الوطنية - مدريد

سيرته الذاتية من المقدمة، حيث أعطى ابن خلدون للتتار أهمية أقل في الأخيرة: فتكسبهم من حيث دورهم في إسقاط القوة العباسية وقوة السلاجقة في بغداد، كذلك عن أن هناك حيلًا واحدًا فقط يفصل بين هزيمتهم من السهول الصينية وظهورهم في بلاد ما بين النهرين، أو أنشأهم لقاعدة راسخة للحكم وضعت نهاية للزاعات بين الحامية والشيعية في العراق، وهذه الإشارة الأخيرة هي موضوع واحدة من أكثر الإشارات تميزاً في السيرة الذاتية:

"فوقع في نفسي لأجل الوحل الذي كنت فيه أن أفوضه في شيء من ذلك يستريح إليه، ويأنس به مني، ففأثنته وقلت: أيدك الله! لي اليوم ثلاثون أو أربعون سنة أتمنى لقاءك. فقال لي الترجمان عبد الحبار: وما سبب ذلك؟ فقلت: أمران، الأول أنك سطر العالم، ومنك الدنيا، وما أعتقد أنه طهر في الحليقة منذ آدم لهذا العهد ملئت منك، ولست ممن يقول في الأمور بالجزاف، وبني





دمشق والجامع الأموي، تصوير من
القرن السابع عشر.

من أهل العلم، وأبين ذلك فأقول: إن الملك إنما يكون بالعصية، وكثرتها يكون قدر
لملك، واتفق أهل العلم من قبل ومن بعد أن أكثر أمم البشر فرقتان: العرب والترك،
وأنت تعلمون ملك العرب كيف كان لما اجتمعوا في دينهم على نبيهم، وأما الترك ففي
مزاحمتهم لملوك الفرس وانتزاع ملكهم أفراسياب خراسان من أيديهم شاهد بنصا بهم
من الميث. ولا يساويهم في عصيتهم أحد من ملوك الأرض من كسرى، أو قيصر، أو
الإسكندر، أو بختنصر، أما كسرى فكبير الفرس وملكهم، وأين الفرس من الترك؟ وأما
قيصر والإسكندر فملوك الروم، وأين الروم من الترك؟، وأما بختنصر فكبير أهل بابل،
والسط، وأين هؤلاء من الترك، وهذا برهان ظاهر على ما ادعيت في هذا الملك".⁶

بدا في هذه المرحلة من حياة ابن خلدون عندما قابل تيمورلنك تحديدًا رؤية هذا
المؤرخ التونسي الأندلسي الأصل عن المغول وقائدهم كرموز لقوة وسلطة الدولة القادرة
على دعم القوة السياسية للمجتمع، لقد لاحظ ابن خلدون على مدار حياته هشاشة الهياكل
لسياسية في العالم العربي لهذه الفترة، من الأندلس وشمال أفريقيا إلى الشرق، حيث
كانت هذه الهياكل هشة مقارنة بالفترات السابقة، وترجع هذه الهشاشة إلى انقسام القوى
لسياسية، وغير عن ذلك ابن خلدون في عدم القدرة على تحديد العصية أو شعور الجماعة
بضرورة خلق دولة فعالة، فقد تم إقامة دولة الإسلام بعد العرب بواسطة جماعة اجتماعية
غير عربية، ويمكن القول أن الأتراك العثمانيين أيضًا سيأخذون هذا الطريق بعد ذلك كما هو
مفهوم من سياق التحليل التاريخي لابن خلدون.

Ta rif. pàgs 409-411 (ed.) y pàgs 230-232 5
(trad.)

Ib. pàgs 417-420 (ed.) y pàgs 237-239 (trad.) 6

Ib. pàgs 422-427 (ed.) y pàgs 244-247 (trad.) 7

Ib. pàgs 413-414 (ed.) y pàgs 233-234 (trad.) 8

سفارة إنريكي الثالث القشتالي إلى تيمورلنك في الفترة الأخيرة من زمن ابن خلدون

فرانسيسكو لوبيز استرادا
جامعة كومبليتي - مدريد
ترجمة إبراهيم سعيد فهم

كان الانتقال من القرن الرابع عشر إلى لقرن الخامس عشر موسوماً بعلاقة استثنائية بين الغرب الأوروبي وذلك الجزء من الشرق الذي يصل بقدر ما حتى سمرقند في آسيا الوسطى. وبمعنى دقيق، فإن ذلك يتجاوز الإقليم المغربي الذي نشر إليه دراسات أخرى في هذا الكتاب. بالإضافة لذلك، يوجد اسم يمثل تلك العلاقة على الرغم من أنها لم تنتج نتيجة عملية في الحيز السياسي، وبناء على ذلك الحيز التاريخي الذي هو أفضل ما يمثل تلك العلاقة. الاسم الذي هو أفضل ما يجسد تلك الظروف هو تيمورلنك أو تيمور أي صورة أخرى للاسم في تنوعاتها.

وعلى وجه التحديد ما بين عامي 1403 و1406 - البداية الفعلية للقرن الخامس عشر الميلادي - تصل تلك العلاقة بين مملكة قشتالة الصغيرة والإمبراطورية الضخمة التي شكلها تيمورلنك بفتوحاته، لمقياس دبلوماسي أرفع، بالمعنى الدقيق للكلمة. وتزامن تلك الأعوام مع أواخر حياة ابن خلدون الذي يُكرس له هذا الكتاب. وتمتد حياة هذا العالم من سنة 1332 - وُلد ابن خلدون في تونس في هذا العام - حتى سنة 1406 - عندما مات في القاهرة - وربما كان لدى ابن خلدون أخبار تلك العلاقة الدبلوماسية بين قشتالة وتيمورلنك الجبار، لأنه في سنة 1403 كان في الحادية والسبعين من عمره، وكان لا يزال في أوج علمه ومعرفته السياسية، وقد عاش حتى سنة 1406، عندما عاد السفراء القشتاليون من رحلتهم المذهنة إلى سمرقند.

وتحديدًا في تلك الأعوام الأخيرة صنع ابن خلدون مساهمة هامة أصلية في دراسته عن تاريخ اعتبره آنذاك علمًا جديدًا، ولأجل تلك الغاية استخدم كل خبرته كرجل بلاط مطلع على خصوصيات الحاشية الملكية، ودبلوماسي، ومفاوض، وسفير. وبينما كان في مصر من سنة 1382 حتى وفاته، تمتع بعلاقة استثنائية مع تيمورلنك، الفتح العظيم الذي كون إمبراطورية ضخمة في الشرق الأوسط. وخلال السنوات المبكرة للقرن الخامس عشر، وقد كان ابن خلدون شيخًا حين حدثت تلك العلاقة. فقد عهد إليه السلطان فرح، الذي كان قد تربع على العرش للتو، بالمباحثات مع تيمورلنك، الذي وضع تهديدًا نكل عرب الغرب. ولقد حقق وأتم مقابلة مع تيمورلنك فيما بين العشرين من ديسمبر سنة 1400، والرابع من مارس سنة 1401 في منطقة دمشق. وأثمرت المحادثات بين السيد الجار وابن خلدون ثمارها، بالإضافة لإنتاج إعجاب متبادل من شخصية لأخرى مختلفة عنها ولكنهما وثيقتا الصلة بالموضوع، واكتشف تيمورلنك أن ابن خلدون كان يعد سيرته وسلسلة نسبه وكيف جمع مثل هذه القوة الكبيرة إلى حد آمن إحكمه لوظيفته السياسية فوق رفعة عريضة من آسيا الوسطى. وخلال محادثتهما، أخبره ابن خلدون أنه كاد يكتب تاريخ بين الشرق والغرب عالج فيه إسبانيا العربية، وفيه ذكر أكثر الرجال أهمية. ومن بينهم كان تيمورلنك، وود لو أنه انتهر فرصة المناسبة لتصحيح أي أخطاء، وأن يعطي روايته دقة أكثر. وسأله تيمورلنك كيف حصل على المعلومات لسلسلة نسبه، وأحابه ابن خلدون على ذلك بأنه فعل هذا بسؤال التحار الدين يعتبرهم الأكثر حذرة بالثقة، والذين سافروا إلى أرضه. وكانت تلك هي الأمور الرئيسية التي عالهاها من بين أمور أخرى.



إنريكي الثالث القشتالي، رسم د. أ. فان وسفرويت A
van.Westerhout المكتبة الوطنية، مدريد.



أعلى، دي جونزالث دي كلايخو وف
لرسم، كاسادو R.Casado، طباعة
حجرية مؤرخة بحوالي سنة 1860.
المكتبة الوطنية - مدريد

أسفل، سالوكار دو باراميدا
Sanúcar de Barrameda، مجيء
وصول البعثة التي يقودها كلايخو،
رسمها أنطون فان دين وينغاردي
Anton van den Wyngaerde
سنة 1567

كان هذا واحداً من أغرب الأحداث،
واحدًا من الأحداث ذات القيمة الإنسانية
لعظيمة في الجزء الأخير من حياة ابن
حدون، التي أضاعت لمعرفته المتعلقة
بتمورلنك، رجل السياسات الشرقية الجديدة
لني وصعها في العلم التاريخي الجديد الذي
كان يتأمله ملنا.

من ناحية أخرى، كانت السنوات
بين عامي 1403 و1406 جوهريّة في تغيير
النهج السياسي كما مثلها أنريكي الثالث
لقشتالي الذي كانت مملكته تقع تقريباً في
أقصى طرف لأوروبا مع العالم العربي. وعاش
العاهل القشتالي بين عامي 1397 و1406،
وحكم من سنة 1390 حتى وفاته، بإجمالي
ست عشرة سنة. وخلال تلك الفترة التي
مشت تعبيراً في سياسات تراستامارا، ربما
الحدث الأكثر أهمية لأبعاده الجغرافية
والشخصية، كان ربما الرحلة التي قام بها
معوثو الملك من قشتالة إلى مدينة سمرقند
نفسها في آسيا الوسطى، وعودتهم عندما
قدموا رواية بعثتهم إلى العاهل نفسه.

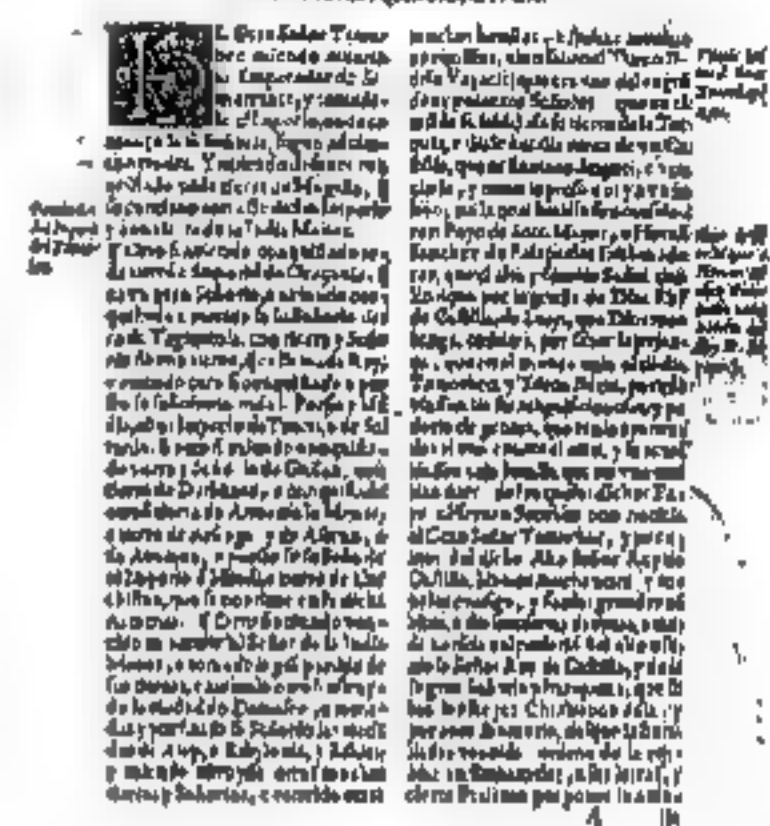
وكدت البعثة التي أرسلها الملك

في هذه المناسبة، رداً على سفارة أخرى كان تبمورلنك قد أرسلها إلى أنريكي الثالث
ولسادة الآخرين في أوروبا ليحبرهم بشأن الانتصار الذي أحرزه على بايزيد، ملك
الأتراك. وفي مناسبة معركة أنقرة التي هزم فيها تبمورلنك التركي، حدث أن فارسين من
بلاط الملك القشتالي - بايو جوميز دو سوتو مايور، وهرنان سانشيز دو بالازولوس - قاما
ببعض المشاركة واستقبلا بشكل طيب من تبمورلنك. وبالتالي أخذ الفرصة لإرسال أحد
سمرائه - محمد الكاخي - إلى أنريكي الثالث مصحوباً بموكب من السيدات المسيحيات
الشرقيات ثلاثي قدم كهدية للعاهل. ولذلك كانت سفارة أنريكي الثالث لإمضاء دبلوماسية
رداً على السفارة التي أرسلها تبمورلنك إلى قشتالة.

تشكلت سفارة أنريكي الثالث في المقام الأول من ثلاثة أعضاء من البلاط الملكي:
ري جونزالث دي كلايخو من مدريد، الكاتب الرئيسي في القصر الملكي وحاجب
الملك، وبرهن اختيار أنريكي الثالث على كونه نجاحاً مؤهلاً لأن كلايخو امتلك الشخصية
والمهارات الاجتماعية وطبيعة مهذبة لتلك المهمة. وكان الثاني رجل دين، هو ألونسو بايز دو

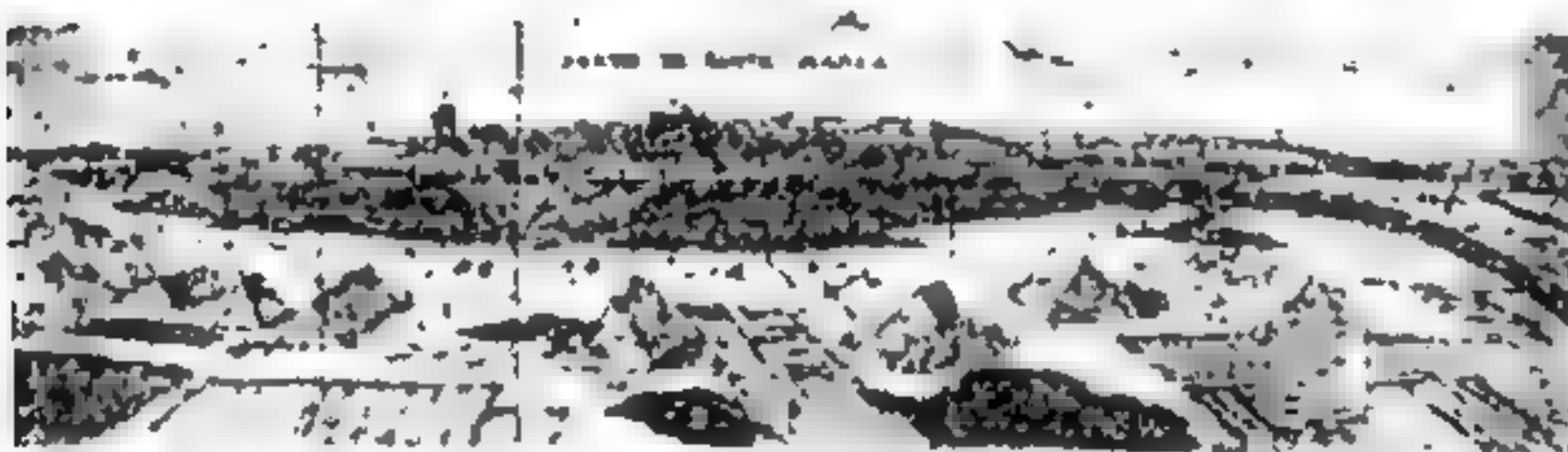
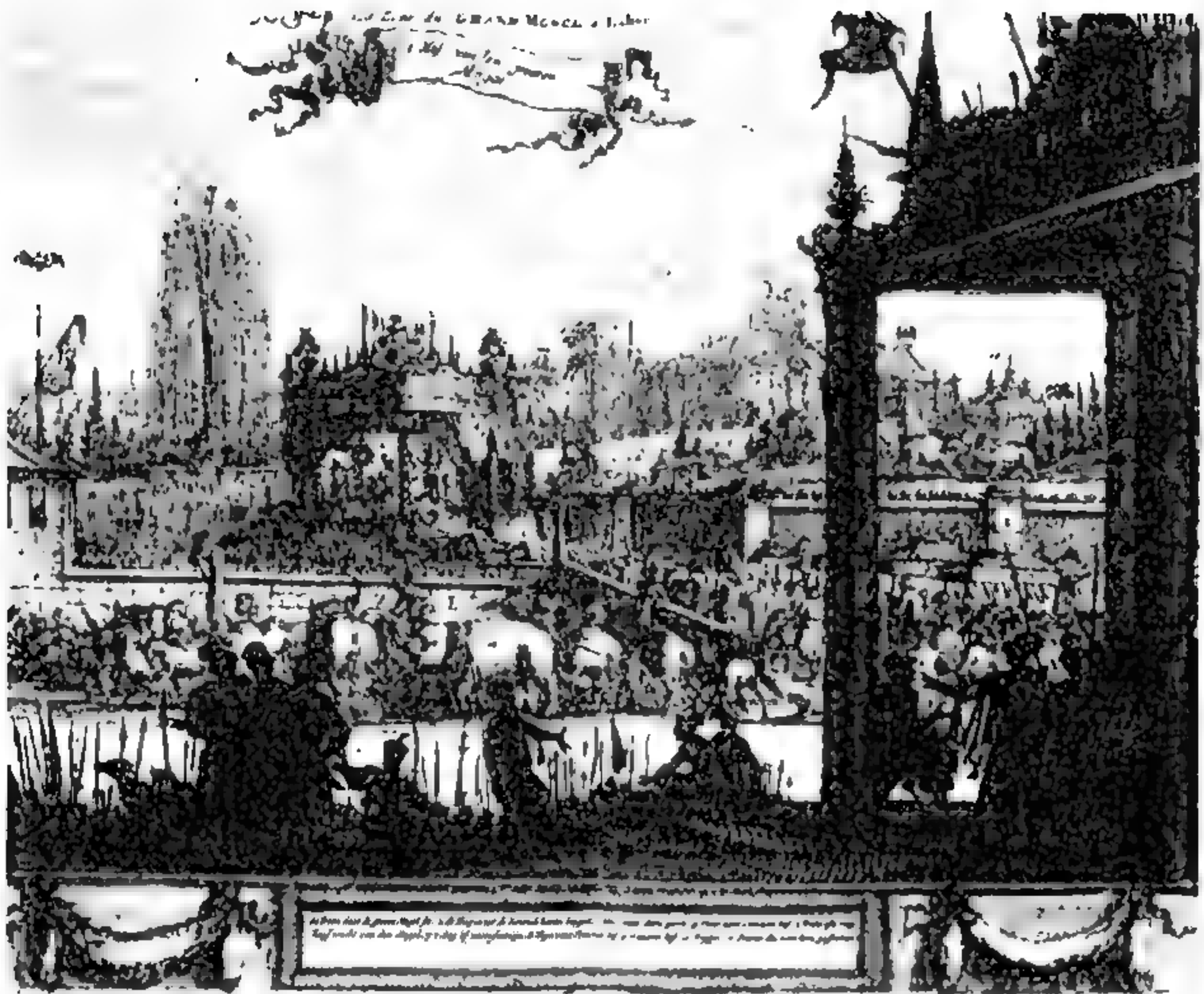


وكانت عودة صعبة للسفراء لأنهم لم يحصلوا على الخطاب الاعتمادي لإنجاز مهمتهم، وبينما كانوا لا يزالون يسافرون عبر أراضيهم، توفي تيمورلنك. ولقد وصلوا طرايبزون بصعوبة شديدة في العاشر من سبتمبر سنة 1405. ومن هناك أخذوا سفينة، وأحرزوا تقدماً عبر البحر الأسود والبحر المتوسط. وبعد تنفيذ أمور دبلوماسية إضافية -كما نعتقد- وصلوا إلى سانلوكار Sanlúcar في الأول من مارس سنة 1406، وفي الرابع والعشرين قدموا أمام



وصف رحلة ذي جوثالث ذي كلابيه في لصحة
مطبوعة في سنة 1582. مكتبة المستشفى الملكي
Hospital Rea Library، جامعة غرناطة.
أسفل، مخطوط ليعريق الذي سلطه مطبوعة كلابيه
من سسوكار ذو وهايد إلى سمرقند، وتبويرات وحالة
عزدهم (يعمل مقفلة) حبس وصوصو إلى ميناء سانتا ماريا





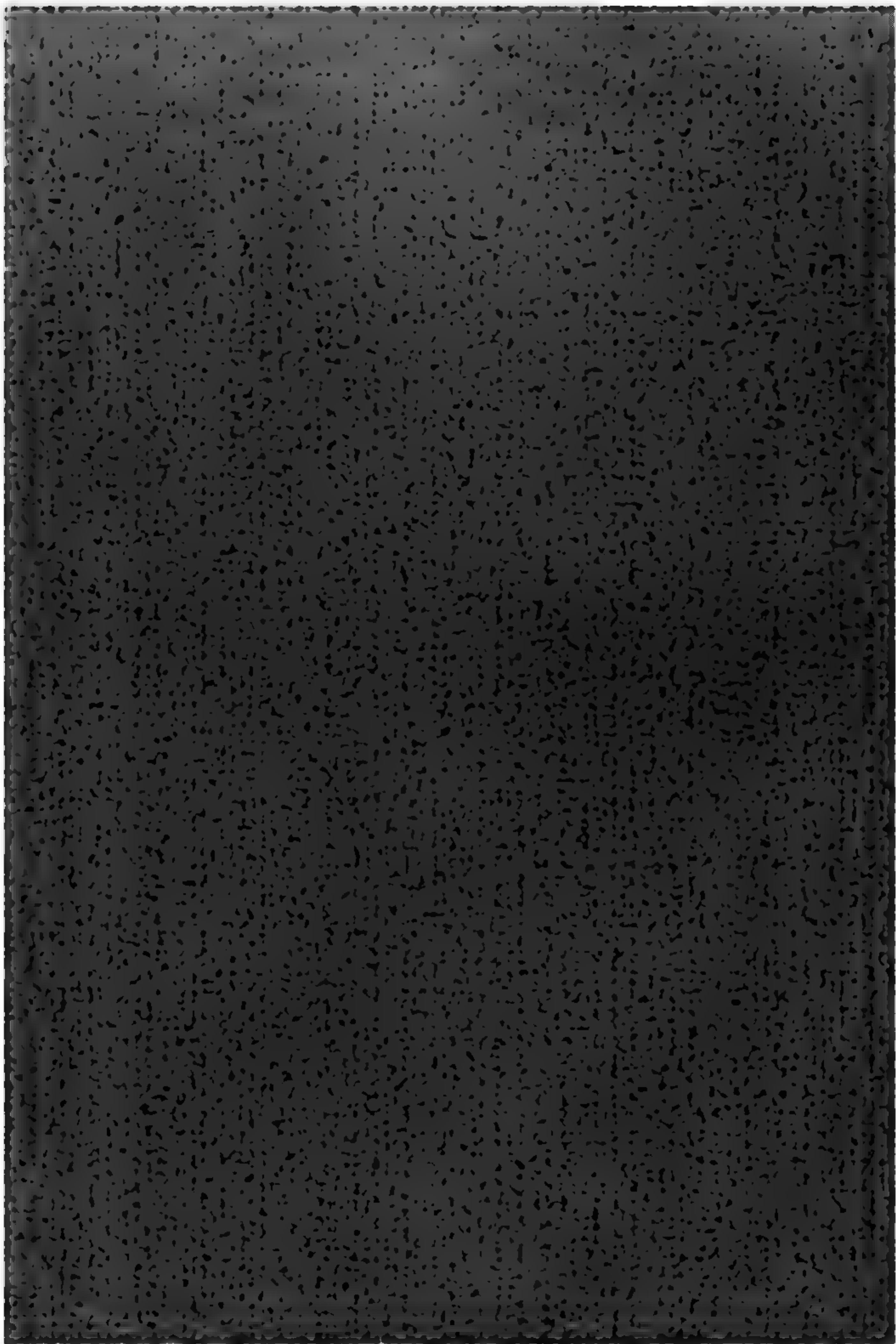
أعلى، بلاط المغرلي القديم في لاهور، حفر من
 La Gaierie agreable du Monde
 -P. van der Aa 1700
 1730. المكتبة: لأخنية، مدريد
 أحقل، مبداء سالفا ماريا في خليج فنس، حيث
 رختت منه جنة كلايخ، رسم ل: أيفان لين
 وينجاردي في سنة 1567.

الملك في قلعة عبدالسلام Alcalá de
Henares ليحبروه عن بعثهم المنجزة
ونكن غير المعتمدة.

وعلى الرغم من أن العلاقة الدبلوماسية
لم تنتج أي نوع من الاتفاق بسبب موت
تيمورلنك، فإنها لحسن الحظ تركت لنا
شهادة عن الرحلة لا تقلو بثمن. ودائما ما

نسب الوصف إلى ربي جوثالث دي كلايخو. ومن المرجح أنه وأثناء الرحلة دون كتابة البلاط في الحاشية كل شيء أخبرهم به كلايخو، وأنه استخدم تلك التعليقات لكتابته. ومن المحتمل أنه أعين في المهمة من الكاجي اندي سوف يحوز من الآن إدراكاً كافياً للإسبانية بعد مرافقته له في الرحلة إلى سمرقند.





التجارة والطرق والصناعة

مدينة عظيمة لملك عظيم

مدن شرقية وغربية

وطرق تجارية في

زمن ابن خلدون

كريستين مازولي - جوينتار

جامعة نانتي

ترجمة إبراهيم سعيد فهم

"مدينة عظيمة لملك عظيم"، يكتب ابن خلدون عندما يبدأ فكرته عن علم المدينة في الفصل المكرس للمدن في المقدمة. وفي رأيه إن ازدهار المدن ناشئ عن لأسره الحاكمة التي تمنحها الحياة، ولأهمية الديموغرافية للمركز المتمحور، وسمو النشاطات الاقتصادية، تلك الاختلافات الموضوعية هي ما عالجه المؤرخ في كلامه. فهو يتساءل عن تأسيس وسمو وسقوط المدن؛ تلك الفكرة - المعقدة في الدرجة الأولى بالمدن الشرقية والغربية للعالم الإسلامي - تعبير الخصوصية لمدن المغربية مع الملكية القوية للدولة العلية:

"في دول أجنبية أخرى، توجد حضارات في القرى والمدن كما في إسبانيا، والشام، ومصر [...] في دول شرقية

مثل مصر، والشام، والمنطقة الفارسية للعراق، والهند، والصين، وشمال البحر المتوسط؛ وهي أقاليم مسكونة بكثرة وأصبح الناس أغنى، وزادت أسرها الحاكمة، وتطورت مدنها وكذلك تجارتها والأوضاع المعيشية لسكانها. انظر إلى تجار الأسم المسيحية الأوروبية الذين يأتون إلى دول المغرب الإسلامية تلك الأيام، إن رخاءهم وثروتهم لا يوصفان. وهذا هو نفس الشيء بالنسبة لتجار الشرقيين، وبخاصة الذين هم من الشرق الأقصى".²

هذا التفكير الرائع يظهر وعي الكاتب، بأن التقسيمات الاقتصادية بين الدول العلية والعقيرة أكثر أهمية من الانقسام بين العالمين الإسلامي والمسيحي، ولو أنه كان حاضراً جداً في أعمال معاصريه؛ وتؤسس المدن والطرق التجارية التي تربطها مناطق اقتصادية كبرى، والتي يمكن - وفق لابن خلدون - أن تتسع لثلاث مجموعات ضخمة. منطقة شرقية تتألف من مصر وسوريا والعراق، وتمتد حتى القسطنطينية؛ ومنطقة شمال البحر المتوسط - منطقة غامضة جداً في أعمال مؤلف المقدمة - والتي يمكن أن

تتجراً على أن نمدّها حتى بحر الشمال؛ ومنطقة غربية تمتد من المغرب حتى قورنية Cyrenaica. وهناك اختلافات كثيرة بين تلك المناطق الاقتصادية الثلاث، مثل بروج Bruges في بداية القرن الرابع عشر الميلادي؛ إذ يلخص نص 'ستشاني' مشأ البضائع التي تصل إلى هناك، أعني إنجلترا، وإسكتلندا، وأيرلندا، والنرويج، والدنمارك، والسويد، وروسيا، والمجر، وبوهيميا Bohemia، وألمانيا، وبولندا، وليج Liège، وبلغاريا، ونافار، وأراغون، وقشتالة، وليون، والأندلس، وإشبيلية، وقرطبة، وغرطاة، وحيقية، والبرنغال، وفاس، وسجلماسة، وبجاية Bejaia، وتونس، وميورقة، وسردينيا، والقسطنطينية، وبيت المقدس، ومصر، وأرمينية، وبلاد التتار، وفرنسا، وبواتييه، وغسقية Gasconne.³

وأخيراً، دعنا نشير إلى أن زمن ابن خلدون مسجل بشكل أساسي في العقود الأولى للقرن الرابع عشر الميلادي، والتي أتت قبل الاضطرابات العميقة في تلك الفترة، وامتلك ابن خلدون وعياً شديداً بالتزاحات وشذائد زمنه لأنها أصابته بعمق، فقد مات والداه خلال الموت الأسود الذي حرب تونس سنة 1348. ويكتب ابن خلدون "هاجم الطاعون الرهيب كلاً من الحصارين الشرقية والغربية ودمر الأمم [...] وأصبحت المنابر فارغة والطرق بائدة [...] وتغير وجه العالم المسكون". من ناحية أخرى، يتجنب حديثه الوقت المعاصر واضعاً نفسه في الماضي؛ على



ملحوظة من مخطوطات عبارة عن كلمة جزء من نص
مطلوب في المخطوط الأصلي. وهنا يظهر كيف وضع
ابن خلدون لفكرة المدينة "لما كانت مدينة تشكل
لقدانها - يردد مع السكان - وكذلك لثقلها".
لمقدمة، ملحوظة معاصرة مرفقة رقم 18 مكررة.
مخطوطات عاتق أمدي، 1936، المكتبة
للمدينة، استعمل

1 Ibn Khaldun, Discours sur l'Histoire universelle, trans. V. M. Monteil, Beirut, 1967-1968, reed. Arles, 2000, pp. 543-601

2 Ibid., pp. 568 and 579

3 Ch. M. De la Roncière, Ph. Contamine and R. Delort, L'Europe au Moyen Âge, vol. I, Fin XIIIe-fin XVe siècle, Paris, 1971, pp. 205-206

4 Favler (dir.), XVIe et XVe siècles, Crises et genèses, Paris, 1996

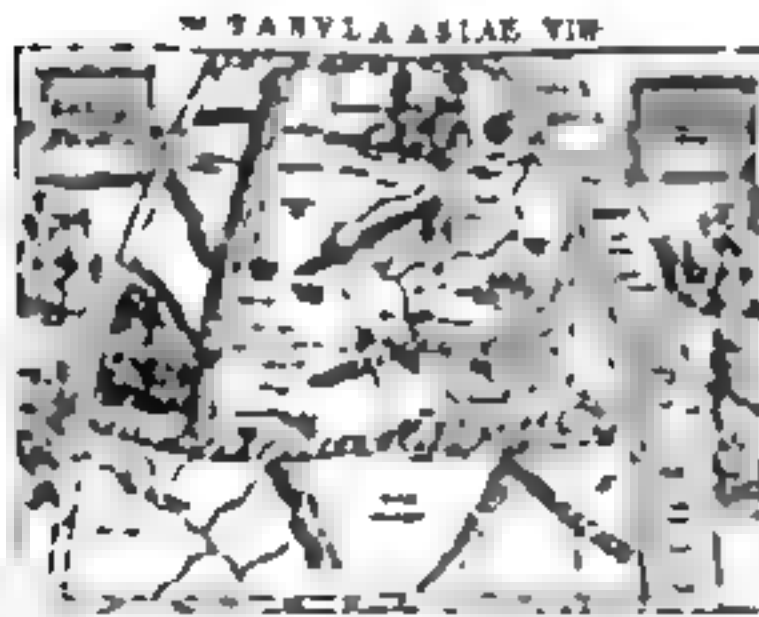


الرغم من أن ابن خلدون كان لديه هاجس بأنه - باستعارة كلمات م. بلوك M.Bloch - "اعتمادًا على ما إذا كنا نقرب أو مبتعد من اللحظة الحاضرة، فحتى تقنية الاستعلام "حب" ال تدمير مخفية بشكل جوهري"; وبالتالي فنحن نقيد بالمدن وطرق التجارة في العصور السابقة للإسلايات العظيمة لقرن الرابع عشر الميلادي"⁴.



ساحة مدينة بيطريا في القرن 11 (1140-1145)
صورة من كتاب: "The Palazzo Pubblico"
من تاليفات الحكومة المحلية: Palazzo Pubblico,
Siena.

أسفل أرض البحر، مع جبل سير - وهي Xian
في الوقت الحاضر - حدة من المحطات الرئيسية لبحر
البحر، في خريطة آسيا الوسطى معتمدة على جغرافية
بليزوس.



المنطقة الشرقية

كانت المنطقة الشرقية في بداية القرن الرابع عشر الميلادي تحكم بواسطة المغول والأتراك. وكانت إمبراطورية المغول الواسعة - التي امتدت من بحر الصين حتى البحر الأسود في ذروة توهجها خلال القرن الثالث عشر الميلادي - الأصل لتعصيرين جوهريين بالنسبة للمدن والطرق في المنطقة الشرقية: هما تدمير المدن ونمو طريق التجارة. وفي الواقع فإن الفتوحات المغولية استلزمت مذابح مروعة ونهب الكثير من المراكز الحضرية، مثل سمرقند، التي دمرت كلية في سنة 1219. ولم تعد لازدهارها إلا في سنة 1369 عندما أصبحت عاصمة إمبراطورية تيمورلنك، بعد أن أعيد بناؤها على مسافة بعيدة إلى حد ما من المدينة المدمرة. وحدثت بخاري - التي هبت وحرق في سنة 1220 - بسرعة كافية قبل أن تدمر في سنة 1273 من قبل جيش الإيلخان، ومرة أخرى في سنة 1326. وفي سنة 1258، نهب المغول بغداد، ولقرون عديدة، أصبحت محروقة من سميتها كأكبر مدينة في العالم القديم، ولكنها كانت لا تزال ترمز كمقر للخلافة العباسية. إلا أن بعد د تعافت من نهب سنة 1258 ببطء قبل أن تدمر مرة أخرى في سنة 1401 بواسطة تيمورلنك. ونحت شيراز Sh.raz تدميرها بدفع جزية خلال الثلث الأول من القرن الثالث عشر الميلادي، وصهرت كمدينة في صعوبات في بداية القرن الرابع عشر الميلادي، وإذا وثقا بالحوالين فقد

فقدت مائة ألف نسمة بين سنتي 1284 و1287، ثم عشرات الألوف من الأهالي خلال وباء سنة 1299.⁵

ويتفاير التدمير المنصل بفنوحات المعول مع حماية المواصلات على طول الطريق القاري الذي يربط بكون بعالم البحر المتوسط عبر آسب الوسطى، واستمر ذلك حتى حوالي سنة 1340، لحظّة تقسيم الإمبراطورية المغولية وبهاية السلام المغولي Pax Mongolica الذي حمى تلك التجنوة، وأجبر التجار العربيون على العودة لطرق مصر وسوريا⁶. وسمت مدينة تبريز تحت هذا الطريق القاري؛ حيث اكتسبت منزلة العاصمة في سنة 1265 خلال حكم الإيلخانات، ووصلت أوجها خلال حكم غازان (1295-1304)، الذي بنى حائط حون الحدايق والضواحي، وصريحاً متوجاً بقية، وجامعاً، وتكية، ومكتبة، ومرصداً فلكياً، وصهرج مياه، ومدرستين، وعدة حمامات⁷.

وفي بداية القرن الرابع عشر الميلادي، كان ازدهار الشكل العمراني العام للمسطقة الشرقية نتيجة لظهور المماليك الذين استولوا على السلطة في مصر سنة 1250، وطردوا المعول من سوريا في سنة 1260، ووضعوا نهاية لآخر بقايا دول الشرق اللاتيني بغزو عكا في سنة 1291. ووفقاً لابن خلدون، فقد أصبحت القاهرة تحت سيطرتهم "مدينة ضخمة، ومسكونة أكثر من غيرها [...] ونحن نسمع القصص الأكثر روعة عن ترف وعنى سكانها"⁸. ومع وجود حوالي مائتي ألف من السكان في بداية القرن الرابع عشر الميلادي؛ شهدت القاهرة خلال حكم المماليك فترة من التوسع بسمو المدينة تجاه الشمال، والجنوب، والغرب، وببء

الكثير من المباني، والأضرحة والمدارس بوجه خاص، وبالقصور والمنشآت التجارية أيضاً⁹. وخلال حكم المماليك واصلت مدينة الإسكندرية الساحلية الاستفادة من موقعها كمفترق طرق بين البحر المتوسط والبحر الأحمر؛ وامتلك التجار الأجانب فنادق حيث أتى التجار المسلمون- الكارمية- لتخزين التوابل.

ونافست القاهرة المدن الأخرى في سلطنة المماليك بضخامتها؛ كحلب التي صمت ما بين خمسين ألفاً، وحمّة وثمانين ألفاً من السكان قل نهب المغول لها في سنة 1260، قبل أن تستعيد أهميتها في القرن الخامس عشر الميلادي عندما انحرف طريق إيران من تبريز ليمر عبر أنطاكية. وفي القرن الثالث عشر الميلادي، حمت دمشق الأيرانيين والعراقيين الذين هربوا من هجوم المعول وضمت ما بين سبعين ألفاً، وتسعين ألف مواطناً¹⁰.

ثم سارب دمشق على نفس خطوات حلب؛ فقد دمرت في سنة 1260، واستعادت الشبط التجاري انكثيف في القرن الخامس عشر الميلادي فقط. وإلى حد أبعد شرقاً، بلغت قرنة Konya



أعلى مشهد لمدينة لم، نقش من La Galerie
La Galerie du monde، ب. ب. فن دير
1700-730. المكتبة الوطنية- مدريد.
أسفل، القاهرة، لهور السلاطين المماليك.

A.K. Lambton, "Shiraz", El IX, 491-497 5

C. Lemerrier-Queiquey, La Paix mongole, 6
Paris, 1970.

V. Minorsky [C.E. Bosworth], "Tabriz", El. X 7
50-42

Ibn Khaldun, Discours. ., p. 574 8

A. Raymond, Le Caire, Paris, 1933 9



القسطنطينية في نقش على الخشب من
Liber Chronicarum لـ هيرمان
فيلد (Herman Schiedel)، سنة
1493

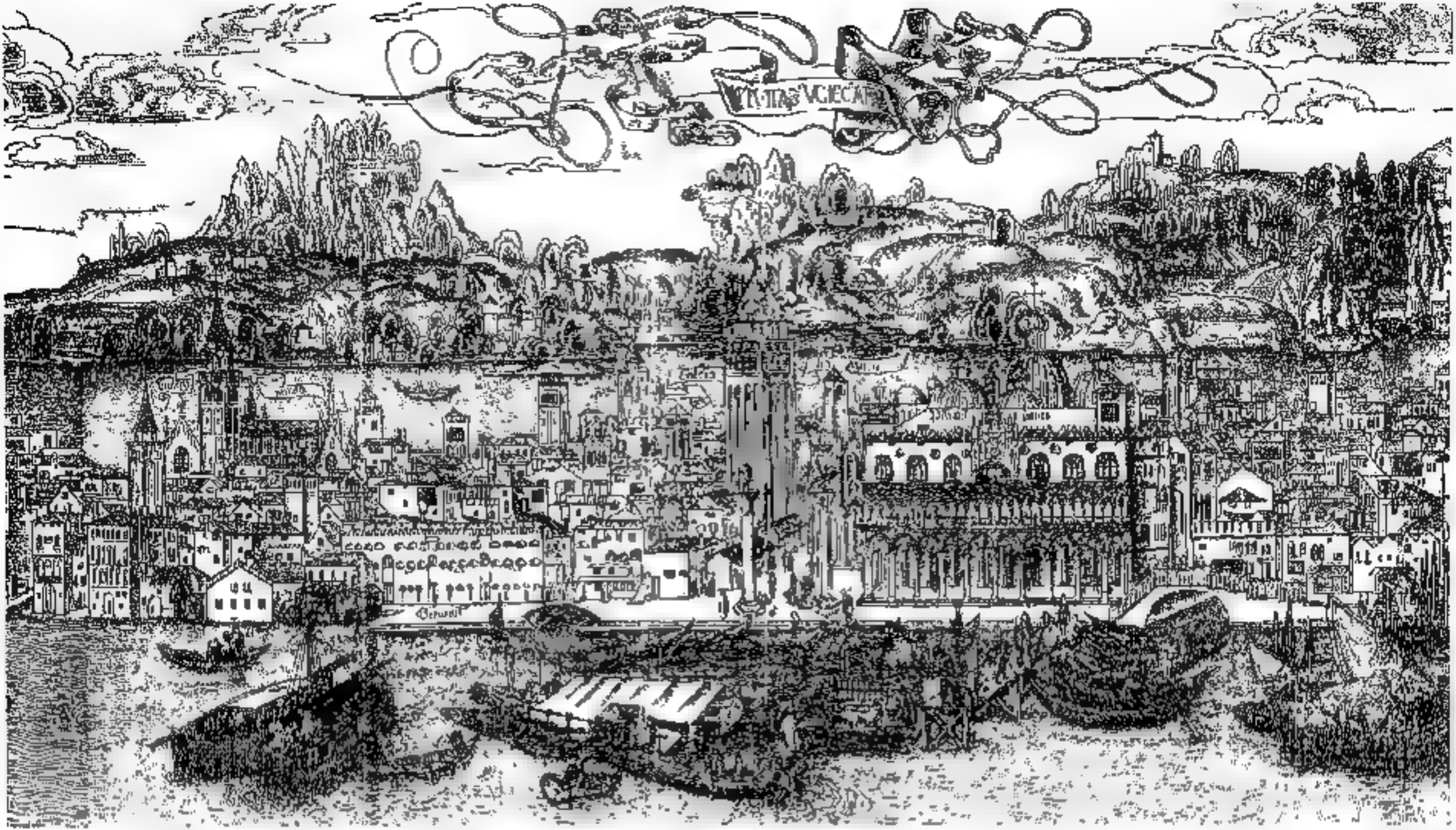
أوجها في القرن الثالث عشر الميلادي، وتضاعفت مهابها الدينية والتجارية؛ وفي النصف الثاني من القرن الثالث عشر الميلادي بدأ ازدهار المدينة في الأفق مع ترسيخ الوصاية المغولية، عندما أصبح الإيلخانيون الحكام الرئيسيين للأناضول من سنة 1307¹.

وفي شرق البحر المتوسط، كانت القسطنطينية المدينة الوحيدة القادرة على المنافسة مع القاهرة. ووفقاً لـ "أ. ديموند" ربما نسب للقسطنطينية سكان كثيرون كالأقاهرة في العقود الأولى من القرن الرابع عشر الميلادي. وبالتأكيد، وبعد الحرق والسلب الذي ارتكبه العرييون في سنة 1204 في زمن الحملة الصليبية الرابعة، وعلى الرغم من جهود الإمبراطور البيزنطي ميخائيل الثامن باليولوج (Michael VIII Paleologus) لجذب سكان جدد منذ سنة 1261، فإن المليون نسمة التي عرفت من أن القسطنطينية كانت تضمهم في القرن الرابع عشر الميلادي، لم يصبحوا أكثر من ذكرى بعيدة. وفي القرن الرابع عشر الميلادي وعندما تزامن التهديد العثماني مع الحروب الأهلية أصبح حرمان البلاد من سكانها أكثر وضوحاً

A. - M. Eddé, "Alepp", *Grands Sites 10 méditerranéennes du monde musulman médiéval*, J. Cl. Gauthier (dir.), Rome, 2000, pp. 157-175. T. Bianquis, "Damas", *ibid.*, pp. 37-55.

C. Cahen, "Konya", *Et.*, V, 251-252 1¹





مبنى لندنية، سنة 1486 ملحق على
المهندس لارهارد رويج Erhard
Reuwich، المكتبة الوطنية، باريس.

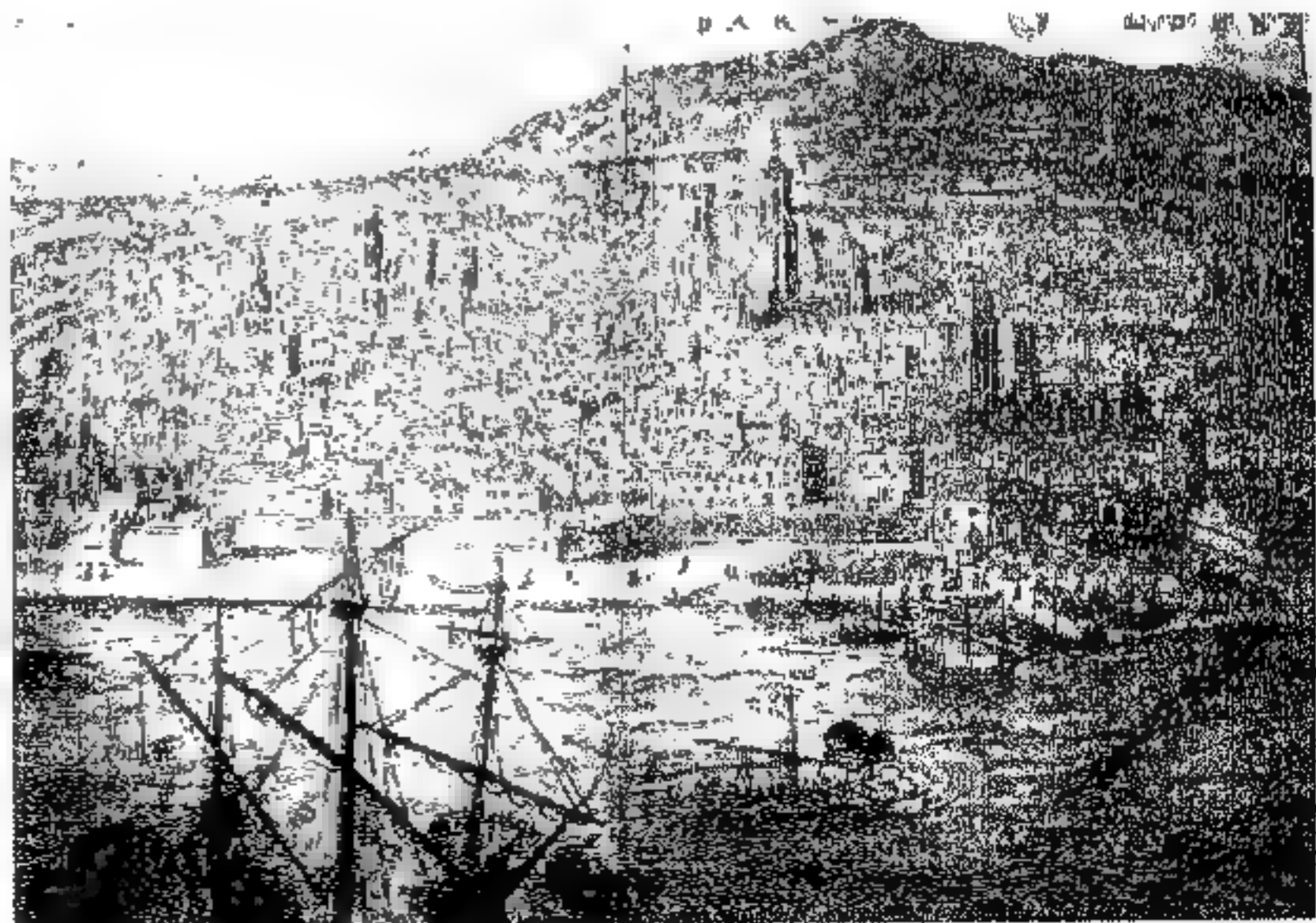
وضعت القسطنطينية سنًا وثلاثين ألف نسمة فقط في سنة 1453. ومع ذلك لعبت دورًا جوهريًا في توزيع سلع المناطق التجارية في شرق البحر المتوسط؛ فحوالي سنة 1300، هيمنت جنوة - بالتحالف مع الإمبراطور - على آسيا الصغرى والبحر الأسود، أعني أسواق طرق آسيا الوسطى مع مراكزها التجارية في كافا Kaffa، وطرايزون، وطانا Tana؛ وذهب سوق الطرق الهندية ومصر إلى البندقية، منافس جنوة¹². وهذا لأن طريق التجارة كان مهيمًا عليه من دول الجانب الشمالي للبحر المتوسط في بداية القرن الرابع عشر الميلادي.

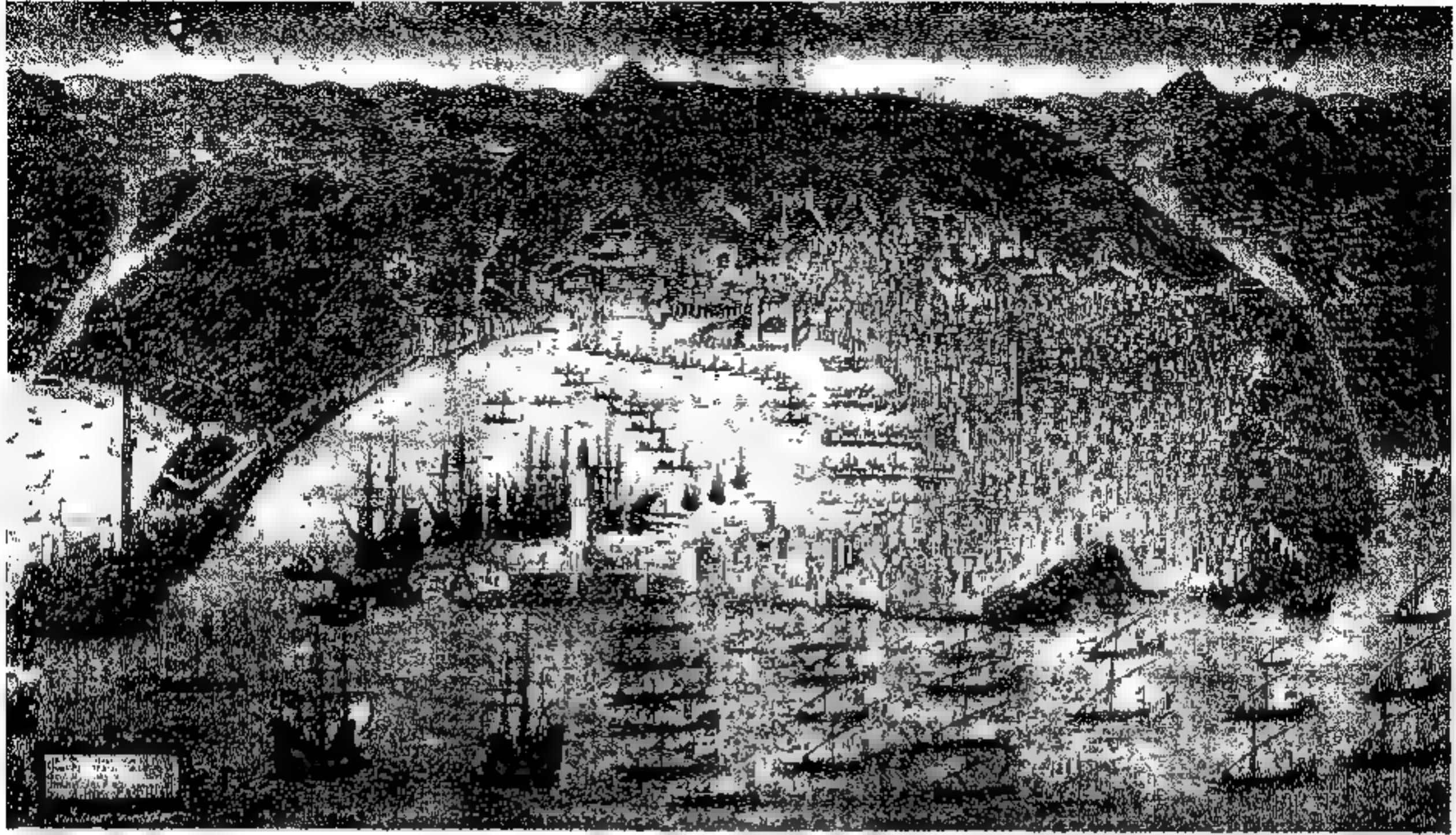
منطقة شمال البحر المتوسط

أدرك ابن خلدون أن المنطقة الغنية في زمنه كانت وراء مصيق جبل طارق، حيث أتى التجار المسيحيون في طريقهم للمغرب. ولقد اندفعوا أفواجًا إلى المراكز المدنية الكثيرة الموجودة في منطقة شمال البحر المتوسط، ففي بداية القرن الرابع عشر الميلادي، وضعت أوروبا للمسات الأخيرة لمشروع تمدن هائل هو أعظم ما عرفته أوروبا قبل القرن التاسع عشر الميلادي، وبرغم أن غالبية المدن بقيت متوسطة في عدد سكانها فقد تجاوزت بعض المدن مثل باريس، وميلانو، وفورنس، والبندقية وجنوة المائة ألف نسمة¹³. وكانت تلك المدن متناثرة بشكل غير متساو فوق القارة الأوروبية، وكانت هناك مسطقتان متميزتان بشكل خاص: شمال إيطاليا، والغالندرز، وتميزت كل منهما بدينامية تجارية¹⁴.

وحازت شمال إيطاليا أربع مدن رئيسية (البندقية، وجنوة، وميلان، وفورنس،

برشلونة ومينائها، تفصيل لرسم من
القرن الثاني عشر
للميلادي.





مشهد لبحيرة لكريستوفورو
جراسي (Cristoforo Grassi)،
سنة 1481، المتحف البحري،
جنوة.

واشتملت على أكثر من نصف المائة وخمسين مدينة على أكثر من عشرة آلاف نسمة: بيزا، وسيف، وكريميا (Crimea)، وفيرونا، وبريشا (Brescia)، وبولونيا، وروما، وناپولي، وباليرو (من أربعين ألفاً إلى خمسين ألف نسمة)، مانتوا (Mantua)، وبياشيزا (Piacenza)، ولوكا (Lucca)، وأكونا (Ancona)، وبيروجا (Perugia)، وميسينا، وأريزو (Arezzo)، وبافيا (Pavia)، وبارما، وبادوا (Padua) (من عشرين ألفاً إلى أربعين ألفاً)¹⁵. وإذا كان نجاح ميلانو ناشئاً عن وظيفتها كعاصمة إقليمية تحكم بواسطة أسرة فيسكونتي (Visconti)، وكان النمو الكبير للمدن الإيطالية الثلاث الكبرى الأخرى مرتبطاً بموقعها في مركز التجارة مع منطقة شرق البحر المتوسط. فقد تاجر الإيطاليون في توابل شرق البحر المتوسط (Levant)، والحرير والفطن المحولة بواسطة الصناعات الإيطالية، كالشمشي، والموصلي، والشفون، والغزى... وتميز القرن الرابع عشر بنزوة شبكة وكالة التجارة الجنوبية، التي توصلت من كافا (Kafa) حتى بروج (Bruges) ومرت عبر فاما جوستا (Famagusta)، وخيوس (Chios)، وإشبيلية أو لشبونة¹⁶.

وكان المركز الفلمنكي، بمدن النسيج الصوفي المفتوحة على البحار الشمالية - مهيما عليه من جنت (Ghent) (خمسون ألف نسمة، وستمئة وأربعة وأربعون هكتار في بداية القرن الرابع عشر الميلادي)، وبروج وإيبرا (Ypres) (من ثلاثين إلى أربعين ألف نسمة) وأراس (Arras) (عشرة آلاف نسمة). وتقدم تجار جنت وأراس وبروج طرق التجارة بالنسبة للأنسجة الصوفية، وتوجهت حث إلى بلدان الإمبراطورية، وأراس إلى الجنوب، وبروج إلى إنجلترا حيث كانت أهم مصدر للصوف. وفي بداية القرن الرابع عشر الميلادي، أصبحت بروج المركز الرئيسي لتجارة لدولية الغربية والمحور التجاري لشمال أوروبا ولكل التجارة الآتية من إيطاليا والشرق، وكان للتجار - الذين أتوا من أربع عشرة أمة - قصص، بينما أصبح التجار البورجوازيون مقيمين بشكر دائم، وأصبحت العالمية العظمى منهم وسطاء¹⁷.

وتصنعت المملكة الفرنسية التي حكمت من العاصمة الباريسية وسكانها المائة ألف، بالإضافة لعدد ثمانين ألفاً مدينة يزيد عدد سكان كل منها على عشرة آلاف: مثل بوردو، ورون (Rouen)، وتولوز (من ثلاثين ألفاً إلى أربعين ألف نسمة) ومتر (Metz)، وتور (Tours)، وأورليون (Orleans)، وأنجيه (Angers)، وريم (Reims)، وكان (Caen)، ومونيليه، وليموج (Limoges)، وديرون (Narbonne)، ولاروشيل (La Rochelle)، وأفييون (Avignon)، وبيون (Bayonne)، ومارسيل، وبواتيه (Poitiers).

D. Crouzet, "L'expansion occidentale vers le Levant à la fin du Moyen Age: la mise en place de structures de domination commerciale", L'expansion occidentale (XIe-XVe siècles): forms et conséquences, XXI^e congrès de la S.H.M.E.S.P., Paris, 2003, pp.159-175 and "Comercio y navegación occidentales hacia el Levante mediterráneo (siglos XII-XV)", *Med'iterraneum, El esplendor del Mediterráneo medieval*, ss. XIII-XV, J. Alemany et al. (eds), Barcelona, 2004, pp. 289-307.

P. Barroch, J. Batou and Chèvre, *la population des villes européennes de 800 à 1850*, Genoa, 1998, J.-L. P. nol (dir.), *Histoire de l'Europe urbaine*, vol. I: De l'Antiquité au XVI^e siècle Paris, 2003.

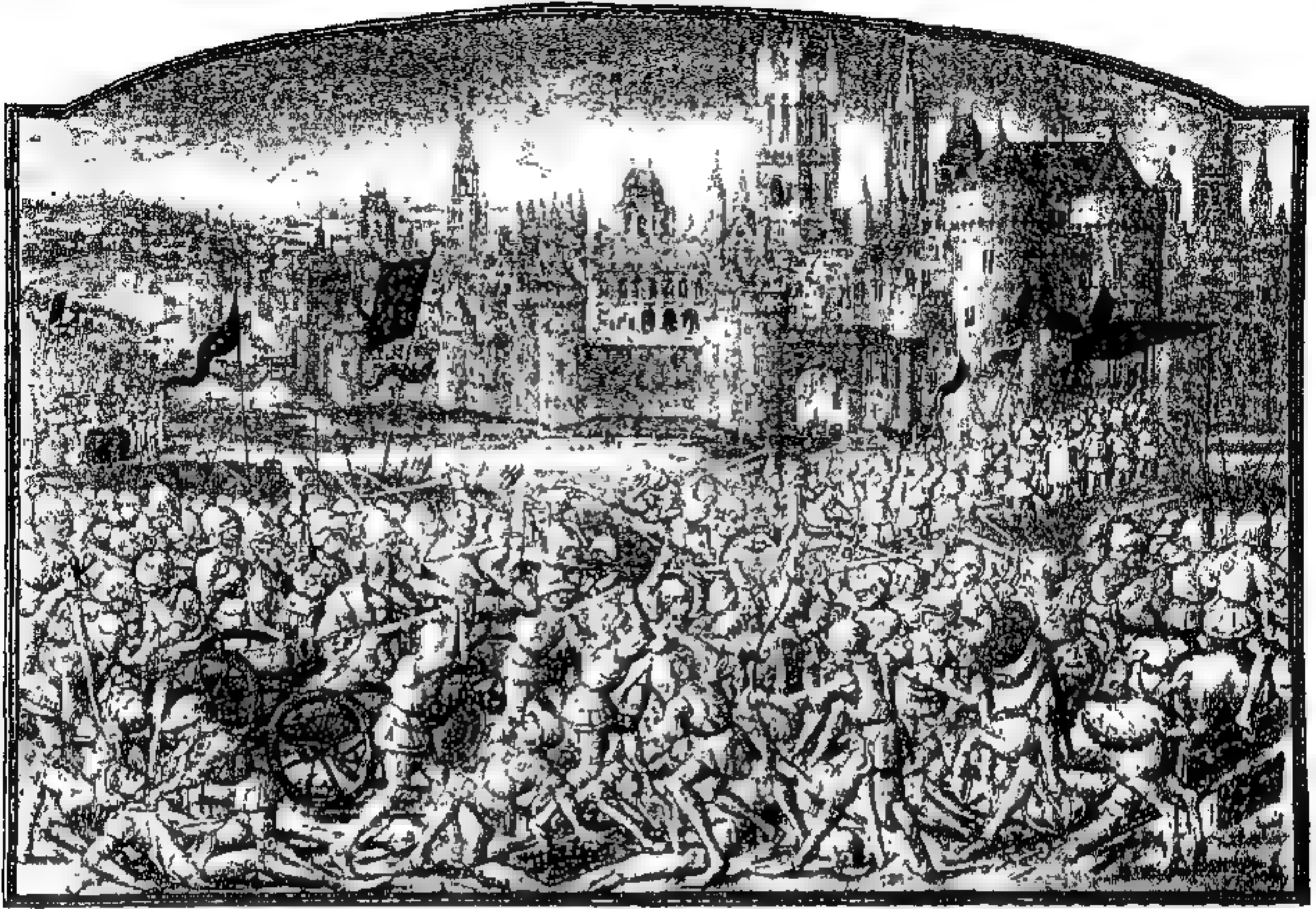
J. Heers, *L'Occident aux XI^e et XII^e siècles*, 14 Aspects économiques et sociaux, Paris, 1990.

M. Ginatempo and L. Sandri, *L'Italia delle città*, 15 il popolamento urbano tra Medioevo e Rinascimento secoli XI-XVI, Firenze, 1990.

M. Balard, *La Romane génoise (XII^e-début du 16^e siècle)*, Genoa-Rome, 1978.

G. Fourquon, *Histoire économique de l'Occident médiéval* Paris, 1979.





منظر لمدينة جنت، في عتمة ومقدمة
اميرة مشهد يصور المواجهة بين جيشها
جنت بقيادة فيليب فان آرتهيلد Philip
van Artevelde وجيش بروج التي
حدثت في منتصف القرن الرابع عشر
الميلادي.

في لصفحة المقابلة، أعلى، تمسك، صورة
في لهدية القرن التاسع عشر الميلادي
أسفل، مدينة دس.

ومرسة حوالي خمسة عشر ألفاً، وضمت طليطلة، وبلد الوليد Valladolid أقل من خمسة وعشرين ألف نسمة؛ واشتملت سرقسطة، وبرغش، وبامبلونة Pamplona، وتغلبه Tudela على حوالي عشرة آلاف نسمة. وكانت مملكة بني نصر واحدة من أكثر المناطق تحضرًا في شبه الجزيرة الأيبيرية، وذات تراث بعيد عن الأندلس المبكرة، وأكثر وأكثر تمددًا بالمقارنة مع الممالك الشمالية، والتراث الأكثر حداثة لاستبدال الحدود لجنوب شبه الجزيرة الأيبيرية حيث كان المسلمون قد تراجعوا نحو الساحل²¹ وفقًا لابن خلدون. وبالإضافة للمدن الثلاثة الكبرى للمملكة - غرناطة والمرية ومالقة - كانت هناك مدن أقل أهمية مثل رندة، وأشبقة، ولوشة، ووادي آش، وباسة، والمنكب، وجبل طارق التي ناضلت بصروا من قبل الصربيين والنقشالين والمريبيين في بداية القرن الرابع عشر الميلادي²². وكانت الجزيرة الخضراء تحت حكم المريبيين الذين وصلوا إلى مضاعفة حجم المدينة بتأسيس مدينة جديدة بجوارها تسمى - البنية al-Binya - عاصمة لأقاليمهم في شبه الجزيرة؛ وشهدت تلك المدينة زماً من المجد لا نظير له، كما يظهر من الآثار التي عثر عليها في السنوات القليلة الأخيرة²³. ومن الربع الأخير للقرن الثالث عشر الميلادي بدأ إنتاج الأروغاني في صنع إمبراطورية في البحر المتوسط مهية الاحتكار التجاري الإيطالي في غرب البحر المتوسط، وأفاد النمو بصمة خاصة برشلونة - حيث امتلك التجار منشآت استقبال خاصة، فادق أو قسليات، والمرية، وسبتة، وتمسان، وتونس، وبجاية، والإسكندرية، ودمشق، إلخ؛ وسبب نمو صناعة نسج الصوف نمو لتجارة وأصبحت الأسجة الصوفية القطلونية 'الضائع الرئيسية للسفن التي غادرت برشلونة نحو مناطق شرق البحر المتوسط'²⁴. ودانت لشبونة بتوسعها لنمو التجارة، وفي الواقع، فقد كانت مرعاً تتوقف فيه السفن لفترة قصيرة لا يمكن تحنيه على الطريق البحري الذي ربط شمال أوروبا بإيطاليا. وامت المدن الأخرى لوظائفها الإدارية، فقد استحوذت بلد الوليد على المحكمة الملكية والمستشارية، والبرلمان، والعامل وهيئته التشريعية، ولعبت دور العاصمة السياسية²⁵.

Ibn Khaldun, *Discours...*, op.cit., p.577 21

C. Segura, *Bases socioeconómicas de la población de Almería (siglo XVI)*, Madrid, 1979, A.Malpica Cuenca, "la vida cotidiana", *El reino nazarí de Granada (1232-1492), Sociedad, vida y cultura*, M. J. Viguera Molins (ed.), Madrid, 2000, pp. 73-156.

A. Torremocha, I. Navarro Llengo and J.B. 23 Sotelo Escario, *Al-Binya, la ciudad palatina de meriní de Algeciras*, 1999

D.Coulon, "El comercio de Barcelona con 24 Oriente en la Baja Edad Media (siglos X y XI), *Els Catalans a la Mediterrània oriental l'edat mitjana*, Barcelona 2003, pp 243-255

A.Rucquoi, *Valladolid au Moyen Age*, Paris, 25 1993.



المنطقة الغربية

حتى ولو أن صفحات تاريخ تمدن الغرب لم تكن مكتوبة - مع بداية القرن الرابع عشر الميلادي - فإن الأعمال الموحدة تلمح تمديدا متغيرا بقوة مع الشواطئ الشمالية لبحر المتوسط، فيصرف النظر عن العواصم وبعض المدن الساحلية، كانت المدن بادرة، ووفقا لابن خلدون يمكن تفسير ذلك بوجود البربر الذين كانت لهم حصارة بنوية ولم يكن لديهم اهتمام بالبناء ودرجة أقل بالمدن، ويضيف أن البربر الذين ارتبطوا بالاتحاد وروابط الدم، لم يحتجوا المدن التي تكون "نتيجة لتلويق الأمم والهندسة"²⁶.

ولكن ندرة المدن في المغرب كانت بسبب فترة صعبة شهدتها ذلك الإقليم في القرن الرابع عشر الميلادي، والتي كان ابن خلدون ملوكا لها بقوة²⁷، فالقلق المنتقل بعمق بتحول طرق ذهب السودان، لم يحمل أي علاقة لفرعات النفوذ التي أدت إلى حصار وانحدار الكثير من المراكز الحضرية التي كانت مزدهرة في الماضي. وكانت تلمسان المشيدة كحصن حربي في نهاية القرن الحادي عشر الميلادي، عاصمة عبد الواد الذين ساهموا في تزيينها في القرن الثالث عشر الميلادي. ولقد عانت - فيما بين عامي 1299 و1307 من حصار طويل من المرينيين الذين أنشأوا حصن المنصورة المجاور²⁸.

وكانت مراكش المؤسسة حوالي سنة 1060، عاصمة المرابطين ثم الموحيدين مدينة صخمة مساحتها ستمائة وخمسين هكتارا في نهاية القرن الثاني عشر الميلادي، وسقطت في أيدي المرينيين مرة أخرى بعد عام 1269؛ ورغم أن بعض السلاطين أقاموا هناك أحيانا ولم يتجهنوه كلية، فقد فقدت المدينة رخاها العظمى ودورها السياسي وأصبحت قليلة السكان²⁹. ولا شك أن مجاعة سنة 1005 ثم الهجرة الهلالية في منتصف القرن الحادي عشر الميلادي التي دمرت ما تبقى من عظمة القيروان التي صمدت مائة ألف نسمة وبلغت مساحتها مائتين وست وخمسين هكتار، وحتى سنة 972، كانت تلك المدينة العاصمة الزاهرة لفاطميين، ولكنها أصبحت مدينة سهب فقيرة وقليل - م. طليبي M. Talbi -، وتعافت جزئيا فقط من خرابها تحت حكم الموحيدين والحفصيين³⁰. وبدأ ازدهار سبتة في الانحدار مع نهاية الوحدة الموحدية، وجلب صراع القوة معه ثورات وحصارات، وعندما اعترفت سبتة - بسبب التنافس بين بني نصر وبني مرين - بسلطة الملك الغرناطي في بداية القرن الرابع عشر الميلادي، نهبت المدينة وبعيت طبقاتها المحترقة. وعلى الرغم من أن المدينة بقيت مدينة تجارية هامة، فقد سيطرت جنوة وبرشلونة على الأنشطة التجارية فيها³¹.

وحوالي سنة 1300 كان للمغرب مدينتان كبيرتان فقط، فاس، وتونس. وأسس لأدرسة فاس، وازدهرت تحت حكم الموحيدين، واجتازت نموا عظيما تحت حكم المرينيين الذين أسسوا بها عاصمتهم وزودوها في سنة 1276 بمدينة ملكية تصمت قصورا ومؤسسات إدارية (فاس الجديدة)، بينما بقيت المدينة القديمة مركزا تجاريا، ففي القرن الثالث عشر الميلادي كان المسجد الكبير قادرا على استقبال عشرين ألف مؤمن، وربما ضمت المدينة مائة ألف نسمة أو ما يقرب من ذلك³².

ونمت تونس، التي أصبحت عاصمة سياسية في سنة 1229، في الفترة الأولى من العظمة الحفصية؛ ففي القرن الثالث عشر الميلادي أحاط حائط ضخم بالمدينة وضواحيها منذ سنة 1317، بمساحة أكبر من مائتين وخمسين هكتارا. واستمر النمو الحفصية البطيء لقرن الرابع عشر الميلادي في القرن الثاني، فخلال القرن الخامس عشر الميلادي بنيت الكثير من المعالم، وضممت أكثر من مائة ألف نسمة³³. وحوالي سنة 1300 حارت المغرب بعض الموانئ بصرف النظر عن هاتين العاصمتين؛ كمرافئ بسيطة للتوقف مثل هين أو أسفي، وموانئ مدن خفيفة مثل الجزائر، وطنجة، والرباط، وسلا أو بجاية³⁴. وكانت بقية الشبكة العمرانية محدودة بصفة خاصة باسم واحد، مكناش التي عزاه المرينيون لفترة مجدهم الأولى، والتي زودوها بقلعة وجامع، ونظام تزويد بالماء ومدارس³⁵. ورث ابن خلدون لقلعة سكان مدن المغرب التي أحياها فقط يدوي غالبا: "المغرب مشهورة بحسن محلها القديم [...]" وهي مهجورة تقريبا في كل مكان. باستثناء الساحل والتلال المجاورة³⁶.



أسوار مراكش.

الصفحة المقابلة، من مخطوطات بحر المتوسط، مرسومة في مراكش بواسطة مكيو برون Mateo de Prunes في سنة 1563. المتحف البحري، مدريد

Ibn Khaldun, *Discourse*..., op.cit, pp. 567- 568 26

Y. Lacoste, *Ibn Khaldoun, Naissance de l'histoire, passé du tiers monde*, Paris, 1998, p.85. البداية لتفكيره هي الأزمنة التي اجتارها المغرب في القرن الرابع عشر الميلادي.

A. Bel-Im. Yalaoui, "Tlamsan", *El*, X, p. 534 28 535: كان هذا المعسكر مقر البلاط المريني من سنة 1335 حتى سنة 1348.

H.Triki, "Marrakech, retrato histórico de una metrópolis medieval. Siglos XI-XI, la arquitectura del islam occidental", Granada 1995, pp. 93-106; P.de Cen val, "Marrakush" *El*, IV, 573-582.

M. Sakdy, "Kairouan", *Grandes villes méditerranéennes*, pp. 57-85; M. Talbi, "a kaywan", *El*, IV, 857-854.

H. Ferhat, *salta des origins au XIe siècles*, 31 Rabat, 1993; M. Chénif, *Ceuta aux époques almonade et mérinide*, Paris, 1996

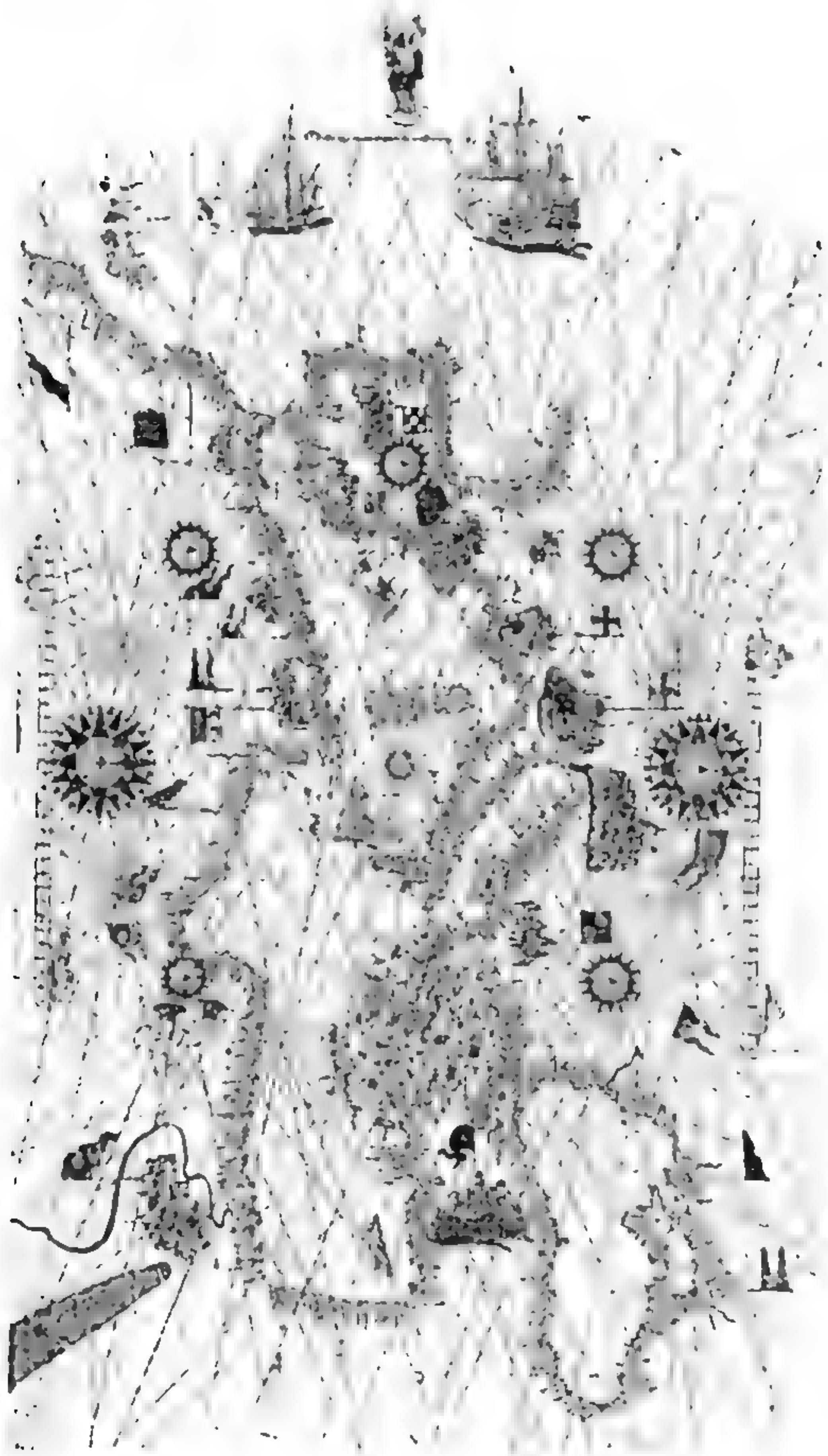
32 المؤرخون حذرون جدا في إعطاء أرقام عن تونس. أنظر: "حساب التقييمات الكمية" الذي قام به ب. جينشار P.Guichard في المدن الكبرى المتوسطية *Grandes villes méditerranéennes* 235-262.

M.Chapoutot-Remadi, "Tun s", *Grandes villes méditerranéennes*..., pp. 235-262

C.Picar and M.Kervan, "Atlas des ports et des itinéraires maritimes de l'islam médiéval. Présentation du programme de recherche en cours", *XXXVe congrès de la S.H.M.E.S.P* la Rochelle, 4-6 juin 2004, s.p. D. Va érian "Le facture économique dans la politique catalane à Bouge (XIIIe - XVe s.)", *L'expansion catalane à la Méditerranée à la baixa edar mitjana*, M.J. Ferrer i Mallol and D. Collon (dirs.), Barcelona, 1999, pp. 145-160.

C.Funck-Brentano, "M knas", *El*, VII 35-40 35

Ibn Khaldun, *Discourse*..., op.cit, p. 58 36



التجارة في العصور الوسطى المتأخرة

خوان ثورتيا

جمعية آثار العصر الوسيط - مدريد

ترجمة لمياء الأيوبي

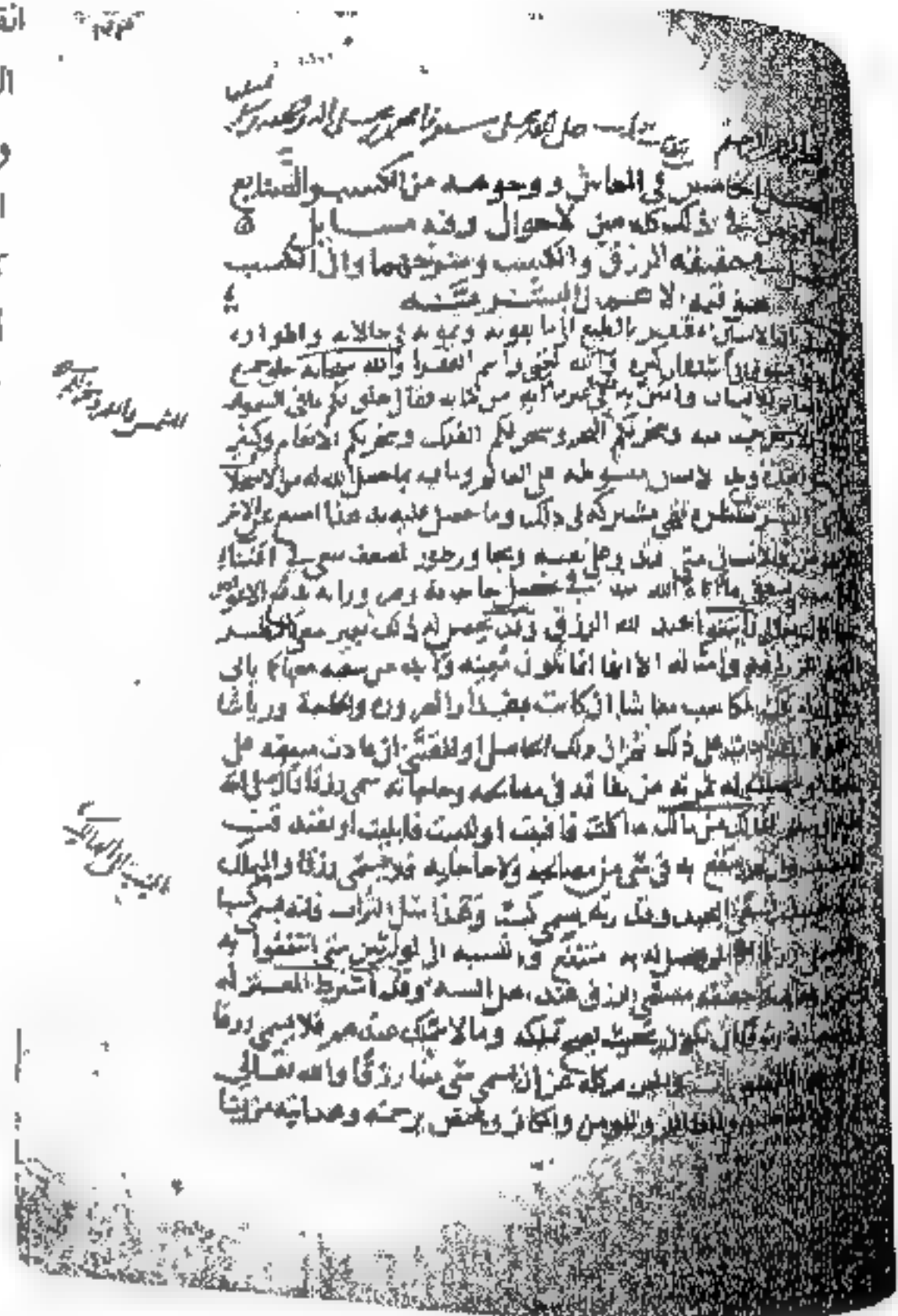
تمثل انعصور الوسطى المتأخرة نقطة اضطراب لأوروبا، ودول البحر المتوسط على حد سواء، قال أحد السائين ذات مرة، محاولاً تفسير كيف نجحت بلاده في إنتاج وتصدير المنتجات الغذائية في غمار الحرب الأهلية: "سواء أكانوا طرفاً في الحرب الأهلية أو لم يكونوا، يجب على الناس مواصلة حياتهم". وهو ما يمكن أن يطبق أيضاً على حال التجارة خلال هذه الفترة بدءاً من نهاية

انقرن الثاني عشر بصورة عامة وانتهاءً بأواخر العصور الوسطى. لقد اقترنت بداية الحقبة الحديدية بصورة واضحة بأربعة نشر: استيلاء الأتراك على القسطنطينية، وغروب شمس الإمبراطورية الرومانية الغربية، وكشف البرتغاليين لمحيط الهندي (وما تلاه من استطلاع شامل دقيق للسواحل الأفريقية) بفصل رحلات كابرال؛ وفتح غرناطة بعدها بأربعين عاماً تُعلن بذلك نهاية النفوذ الإسلامي في أوروبا الغربية؛ واكتشاف مملكة قشتالة لأمريكا. وهكذا كان من الطبيعي أن تشهد أوروبا، والشرق الأدنى والأوسط مجموعة ضخمة من التحولات البيئية، والاقتصادية، والاجتماعية، ناهيك عن التغيرات السياسية للقوى والانقسامات المتولدة عن الدين والتي غالباً ما تزال مستمرة حتى يومنا الحالي.

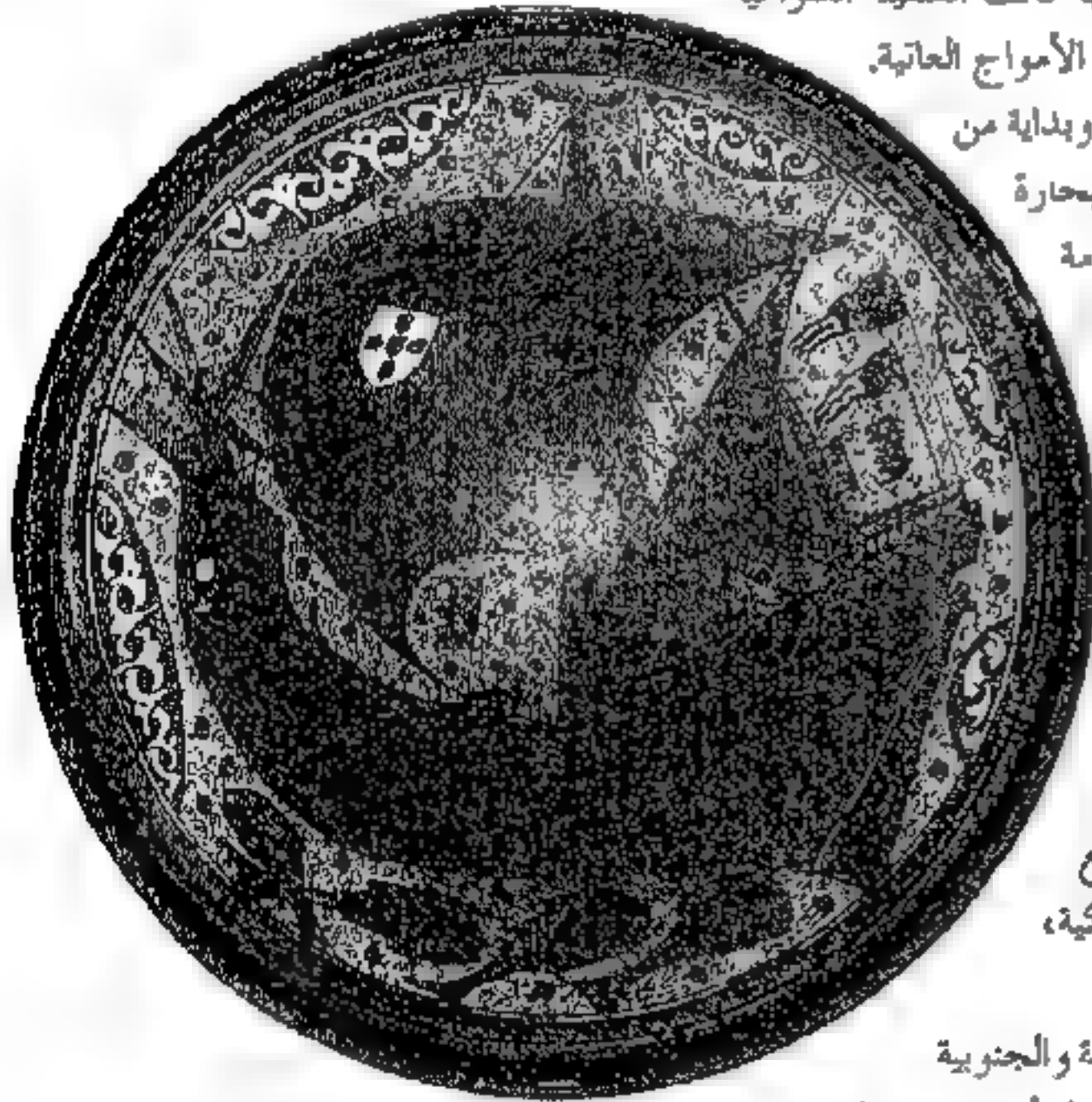
لقد كانت حقبة من الصراع القاسي. حيث ورثت العصور الوسطى المتأخرة الجراح التي سببتها الخلافات والصدامات بين المسلمين والمسيحيين في الحملات الصليبية وسقوط الممالك المسيحية في الأراضي المقدسة؛ والانهايار والفوضى الناتجين عن نفوذ السلالة المغربية الحاكمة في الأندلس والتي أدت بدورها إلى خسارة المسلمين لهذه المنطقة؛ والغزو المغولي لبغداد؛ واتساع مملكة البربر؛ والاستعمار التركي لكوسوفو؛ وغزو المغول لفارس والهند؛ وهزيمة الدولة البيزنطية وسقوط القسطنطينية؛ واتساع لمملكة النورماندية في صقلية؛ والحروب العديدة بين الممالك والدوقيات في إيطاليا؛ ومحاولات مملكة أراغون لمد مستعمراتها عبر دول غرب البحر المتوسط؛ والتوسع التركي العثماني في منطقة شرق البحر المتوسط باقتراب العصور الوسطى. وقد تزامنت هذه الأحداث مع نمو الإقطاعية داخل ألمانيا وهو ما أدى بدوره إلى ظهور الإمبراطورية الألمانية وامتدادها إلى بروسيا، وصقلية، وبوميرانيا، وبزوغ مركز هندا التجاري الضخم في أوروبا الشرقية وظهور النظام

التوتوني. وبحلول نهاية انقرن الخامس عشر، واصبلت بوهيميا الحروب على أتباع جون هاس؛ واستولى ماتثيو كورفينو Matthias Corvino على العرش المجري؛ وظهرت مملكة انفرنجة لتتوغل إلى الجنوب؛ وتأسس النظام انفرنسيسكاني؛ وبدأت الحروب الصليبية ضد انغوسطيين. وهو ما شكل في مجمله قائمة طويلة من الحروب، وحركات الهجرة، والغزوات، وسقوط وتأسيس الحكومات، العوائق التي قد يواجهها الناس في سعيهم لممارسة حياة طبيعية هادئة.

لقد كان عالم ابن خلدون حزماً من هذه الفوضى التي أدت بلا شك إلى ظهور هذه العبر في التجارة ومجالات النفوذ الهامة اللازمة لشراء التفتيات الحديدية المستخدمة للحصول على المواد الخام، تلك المواد التي كان يتم الاتجار فيها فيما بعد واستبدالها بشك المنتجات التي ظهرت في أوروبا لأول مرة. ومن ثم فقد كانت رحلة ماركو پولو الاستكشافية للشرق عديدة الأهمية، خاصة فيما يتعلق بدوره في تعريف أوروبا بمجموعة كبيرة ومتنوعة من التوابل، ناهيك عن تطويره لممارسات الطهي الإيطالية اليومية، وتشمل وصفات المكرونة المصنوعة من الدقيق الأبيض -spaghetti، أو wan tun، أو العجائن المطهونة المحشوة بالحم -ravioli- وهو ما اعتبر ثورة في مجال الطهي بالنسبة لإيطاليا في عصره حيث أسهم في تغيير نظام التغذية وإمكانية حصول قطاعات أكبر من السكان على غذاء أفضل. أما المرحه لثنية



الفصل الخامس من المقدمة، والذي يتناول الطرق المختلفة لمعيشة وأنشطة المصنعة خلال أجيال الألبان والأتاليين؛ يحاول ابن خلدون العضلة العديدة المتعلقة بالعمل، والتجارة، والحرف، وأدب المصنعة، المقدمة، عطف الذي 1936، مكتبة السلمانية، اسطنبول.

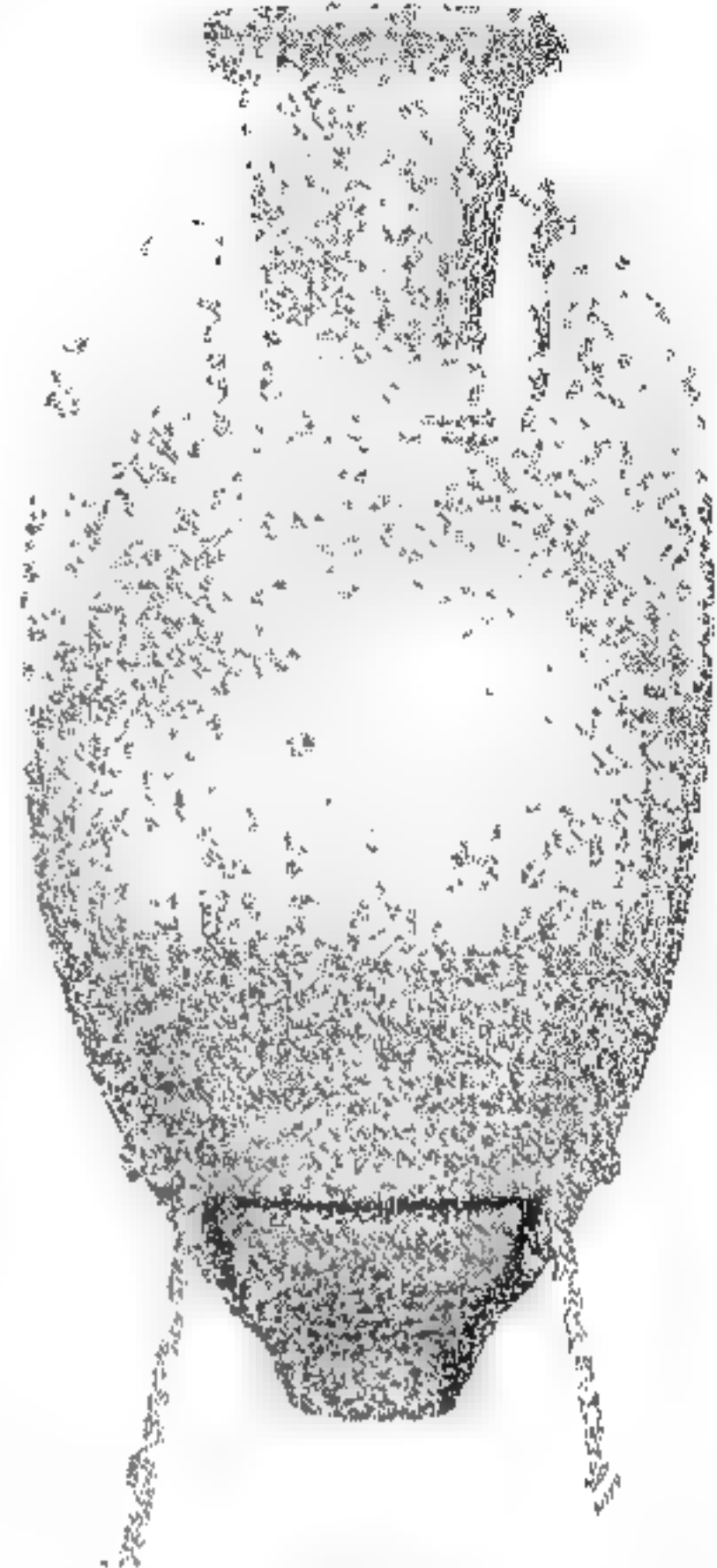


سبع تعالين سراً حرياً لفترة طويلة. وفقدت التجارة قفزة مذهلة إلى الأمام. هبداية من القرنين الثاني

عشر والثالث عشر، بدأ نقل أكيامس النقود المحكمة، كما تؤكد الوثائق اليهودية التي وجدت بالقاهرة والمعروفة باسم الجنيزة حول البحر المتوسط، إلى باليرمو والتي كانت تقوم بصناعة لحرير لتصديره، وأيضاً إلى ألمرية التي كانت تقوم بسج الحرير حسب ضابغ باليرمو، ثم تصديرها من فسه إياها في السعر وإن لم يكن في الجودة. كما شرعت البندقية في صناعة وتصدير المنتجات المصنوعة من الكريستال والتي صنعها من المواد الخام التي تم استيرادها من مصر. وانطلاقاً من نهاية القرن الثالث عشر وخلال القرنين الرابع عشر والخامس عشر قامت الأندلس بتصدير أدوات المائدة ذات البريق المعنني المصنوعة من الخزف المذهب والتي تم صنعها في مالقة. وتشير المصادر إلى أن هذه الآنية الفخارية كانت تُنقل عبر البحار بواسطة التجار القطلونيين إلى قطلونية، عن طريق السفن التي تم بناؤها أيضاً في قطلونية. ليتم بعد ذلك إرسال الشحنات إلى إيطاليا ودول شرق البحر المتوسط من خلال جنوة وأحيانا البندقية وأيضاً إلى بعض الأماكن الأخرى البعيدة مثل القسطنطينية، والقاهرة وبغداد، وفقاً للبيانات الموجودة. وانطلق التجار البرتغاليون حتى شمال الأطلسي في اتجاه إنجلترا، وكان النمساويون وسكان ألمانيا الشرقية يقومون بنقل تلك الشحنات من هناك إلى البحر البلطي، كما تشير بعض الاكتشافات في السويد، حيث وصلت مثل هذه الأواني إلى أماكن بعيدة مثل موسكو. ويذكر بهذه المناسبة صورة طيفور السفينة المشهورة وهو طبق من السيراميك يحمل بوضوح السفينة الشراعية البرتغالية ذات الخمس دوائر المميزة على شراعها. وقد وصفت السفينة بتفصيل شديد، حيث رسم الرسم المقطعي للدعامات على أجزاء مختلفة من جسم السفينة، لتأمينها ضد عميبت المراقبة والجاسوسية. ففي مالقة لم يجد الحمالون سهولة في الوصول إلى مؤخرة السفينة لدرجة أنهم كانوا قادرين على رؤية أو فهم نظام ثقل الموازنة، بما يسمح لها بالمرور بمحاذاة الرياح بشكل جيد جداً.

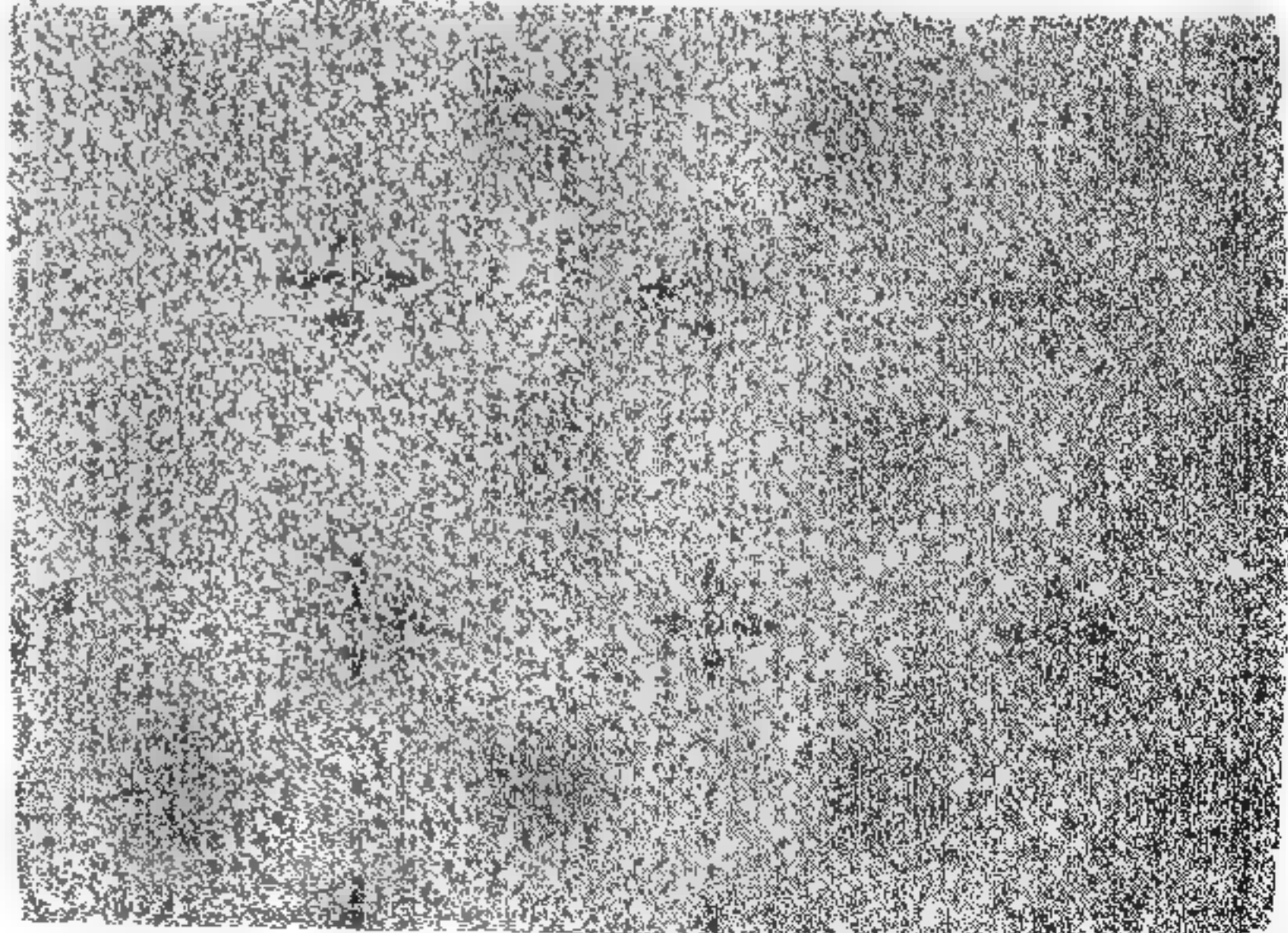
من المؤكد أن تجارة السيراميك كانت مربحة جداً حتى أن حاكم مملكة أراغون كان يرى أن إحدى الطرق التي يمكن اتباعها لتحجيم هذا التفوق الاقتصادي لمالقة هو تقليده. وقد جاء هذا إثر المبادرة التي قام بها ماركيز بويل سفير أراغون السابق عند مملكة بني نصر. حيث أبدى هذا السفير البلبسي تقديره للأهمية التي منحها مالقة لهذه الآنية والتي كان يتم صنعها تحت رعاية الجيش. كما لاحظ أيضاً أنها كانت تلاقي رواجاً تجارياً، ومن ثم فقد قرر أن يقوم بسرقة بعض من عملي الخزف بمالقة وصناعة بعض المنتجات المصنوعة من السيراميك في تلك الأراضي الخاصة به في باترن Paterna ومانيسيز Manises. ومن أجل ضمان حصوله على الدعم الملكي، فقد طلب الحصول على حقوق كاملة لصناعتها في مقابل منح مملكة أراغون حق نقل البضائع عن طريق ميناء برشلونة، لتتوجه الleznas أو الرسوم الجمركية بنجاح إلى الخزائن الملكية. وكانت الجودة التي تنسب بها هذه الآنية، خاصة في المراحل الأولى، مماثلة لتلك الجودة المميزة لبضائع مالقة، بل وكانت يصعب التفرقة بينهما إلى حد كبير حتى ظهور تقنيات

التحليل الجيولوجي واستخدام أشعة إكس منذ سنوات قليلة مضت، مما جعل منها المنتج المثالي للإيقاع بالصناعة المالقية، والتي انهدت بدورها في منطقة البحر المتوسط. ووصلت الآنية إلى جميع جزر البحر المتوسط واليونان. وتم صناعة مجموعات خاصة، مثل مجموعة "Pula" لإيطاليا، ووصلت كميات ضخمة منها إلى الموصل، وبغداد، وإسطنبول، والبحر الأسود. وقد شكلت هذه الأدوات الخاصة بالمائدة جزءاً من طابع منطقة البحر المتوسط المتبع لصناعة الآنية والتي استخدمها المسيحيون والمسلمون على حد سواء. لتصبح قواعد الزهريات ولأباريق، والرسومات المحددة لأدوات المائدة في منطقة البحر المتوسط بأسرها شائعة خلال القرن الثالث عشر، والرابع عشر والخامس عشر.



زهريّة من عصر بني نصر من الفخار ذي البريق المعنني
عثر عليها في La Certera بشربش الصغيرة، القرن الرابع
عشر، المتحف الوطني للآثار، مدريد

سجج مصنوع من الحرير والمذهب مُنع في غرناطة، في
القرن الرابع عشر. مؤسسة لازارو جالديانو، مدريد





صندوق إسلامي - إسلامي صغير من القرن الرابع عشر. المتحف القومي للآثار، مدريد.

ولكن بضائع الرفاهية لم تكن هي الوحيدة التي كانت تطلق عبر البحر المتوسط في هذا الوقت. حيث نزلت الأندلس عن الزئبق في مقابل الذهب والفضة التي

كانت تسحر ح من مناجم أخرى غير محلية. وقد ظلت هذه هي الوسيلة الوحيدة للحصول على الذهب، والذي تمثل خلال هذه في الذهب الأفريقي الوارد من جمهورية بنين، التي تمثل اليوم بعض أجزاء من غانا ونيجيريا، نظرًا لأن مناجم الذهب بسكسويا لم تكن قد اكتشفت بعد. وكان يتم تصدير الحرير، والجلود الفرجانية إلى جميع المناطق في حين لعبت الأندلس دور الوسيط التجاري للفراء الذي كان يتم تصديره من شمال أوروبا.

أما القمح فقد كان أحد البضائع التي كانت تنتقل باستمرار عبر البحر المتوسط في كلا الاتجاهين حسب تغير المواسم، في حين تدفق كبريتور الحديد في جميع الاتجاهات وسكنت بضائع الرفاهية سلاسلنا عبر مستحيلة في هذه الحقبة لتنتقل من بلاد الفرس إلى قشتالة أو من صقلية إلى ألمانيا الشمالية. واستورد الاسكندنافيون البرونز والفضة

الإسلامية الأخرى من الأراضي السلافية والأنهار الروسية، ووصلت الأتية الواردة من الأندلس وفقًا لبيانات المتاحة، كما أشرنا سابقًا، إلى العراق وربما بعد من ذلك. وفي ذات الوقت ظلت التوابل تتوافد إلى أوروبا، ولم تكن المواد الخام وبضائع الرفاهية هي الوحيدة المتداولة، بل كان يجري تدوّل لأفكار والإبداعات كذلك: فتنتقلت الكتب، التي لم تكن تقتصر على التداول بين

الأقربان من أبناء الثقافة الواحدة فحسب بل كانت في كثير من الأحيان تتم بتكليف من الملوك الذين سمعوا أخبارًا عن المفكرين والأعمال الإبداعية والبحثية.

ولعل أهم هؤلاء المفكرين كان الإدريسي، والذي أنف عمله الجغرافي الشهير بتكليف من أحد ملوك صقلية انور مندين بصورة رائعة ووضع واحدة من أقدم الخرائط المعروفة للبحر المتوسط.

وبعد عدة سنوات انطلق ري جوناث دي كلايخو بناء على طلب من الملك هنري الثالث ملك قشتالة إلى سمرقند لمقابلة المعمول وتأسيس علاقات باسم المملكة القشتالية. وهناك قام بمقابلة المسيحيين، والذين كان بعضهم معتنقًا للمعقيدة اليونانية. وهو ما يؤيد بنا إلى موضوع مثير آخر والذي لعب بدوره أيضًا دورًا هامًا في التجارة، رحلات الحج. فلكل من الأديان الكبرى - اليهودية والمسيحية والإسلام - الأماكن المقدسة الخاصة به: القدس، روما وباتسيجو، مكة والمدنية والقدس. ولم يظهر يومًا أن رحلات الحج قد توقفت لتصبح أهم وسيط لتبادل البضائع، والأموال، والأفكار، والتفنيات.

لقد استجلب الحجاج المسلمون الأفكار الشرقية إلى الأندلس، ولكن ليس هناك من شك أن هؤلاء الحجاج الوافدين إلى مكة أحضروا معهم أيضًا التقنية الشرقية التي جعلت من الممكن إنشاء ملاذ آس في أوروبا الغربية الإسلامية لأدوات المائدة المذهب ذات البريق المعدني المشار إليها سابقًا.

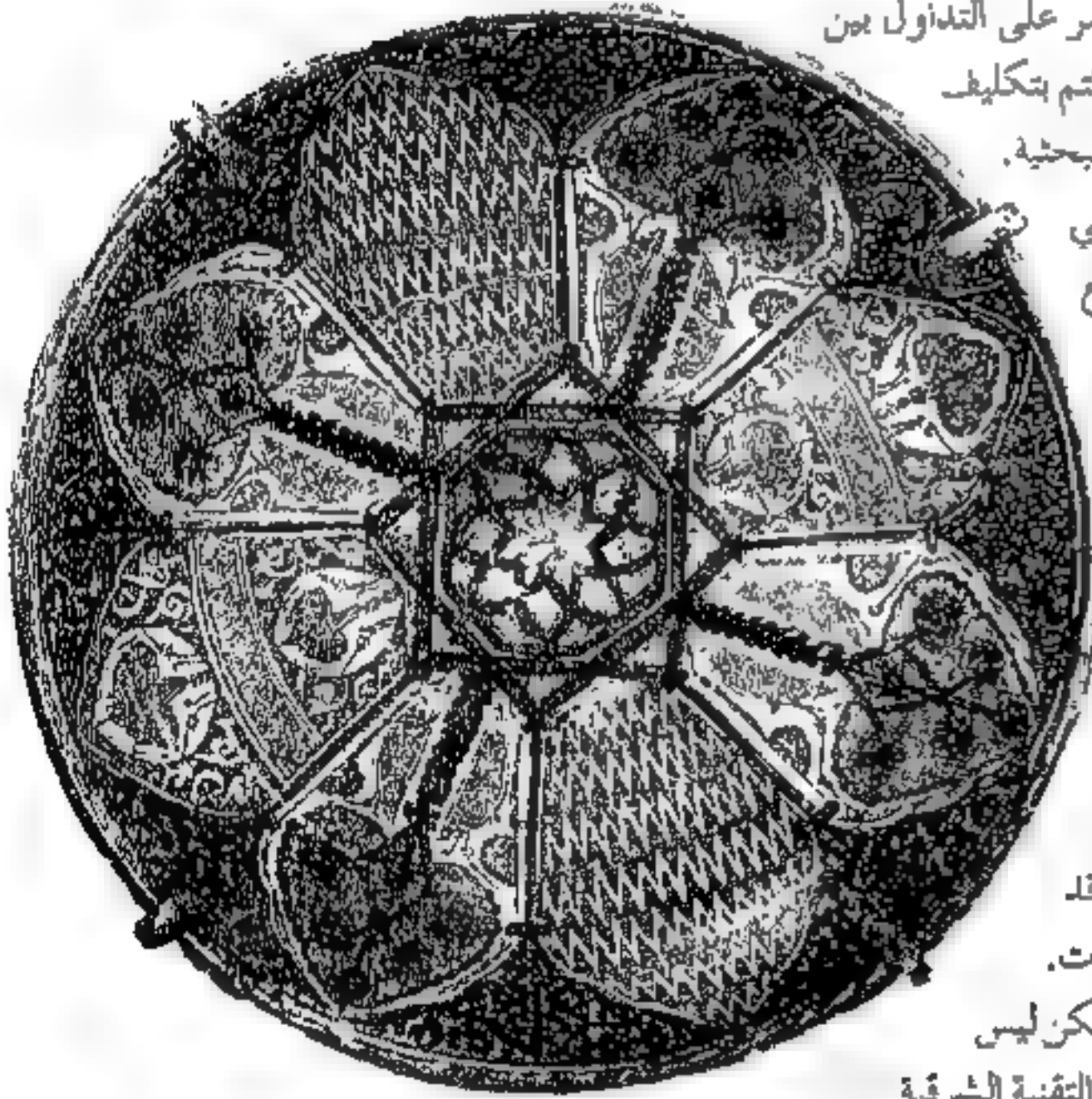
وحدث ما، فإن هؤلاء البسطاء الذين كدحوا لتأمين معيشتهم، والذين سعوا للحفاظ على عقيدتهم وديانتهم ومفتوا الحروب، قاموا في نهاية الأمر بتبادل الأفكار والمشاعر وحاولوا التصرف بطريقة التي تضرع عنها هذه القصيدة الخاصة بإيسناس دو شامب Eustache Deschamps فرنسي الذي أزهقته الحروب، وأضناه السلاء، وسئم الحياة المرفهة:

(من هنا فصاعداً أتوق لأن أعيش

كرجل عادي، هذه هي أميتي.

أنا أتوق، ورائي الحروب وأن أحيي لأعمل،

فاندمب إلى الحرب ليس سوى لعبة).



طبق من السيراميك من مانيزيس Manises، يرجع إلى القرن الرابع عشر، الجمعية الإسبانية، ليونور.

العلاقات البحرية والملاحية في البحر المتوسط في القرن الرابع عشر

جون كلود هوكت

المركز الوطني للبحث العلمي - باريس

ترجمة لمياء الايوبي

من الممكن القول أنه، بالرغم من التفات
الواضح في الموارد، تمتحه للميزج الذي
اعتاد على الوثائق اللاتينية الموالية لتعلاوات
والشئون العربية، بمعنى آخر المسحجين، إلا
أن مسلمي سواحل بحر المتوسط لم يكر
لديهم القوة البحرية الكفة لإبارة القوى
البحرية التي سيطرت على البحر في القرن
الرابع عشر سواء أن كان ذلك على المستوى
العسكري أو التجاري.

لقد ولّى ذلك الوقت الذي كن فيه
العرب المسلمون يقومون بشن الحملات
المنتصرة على الجزر حيث مثل القرنان

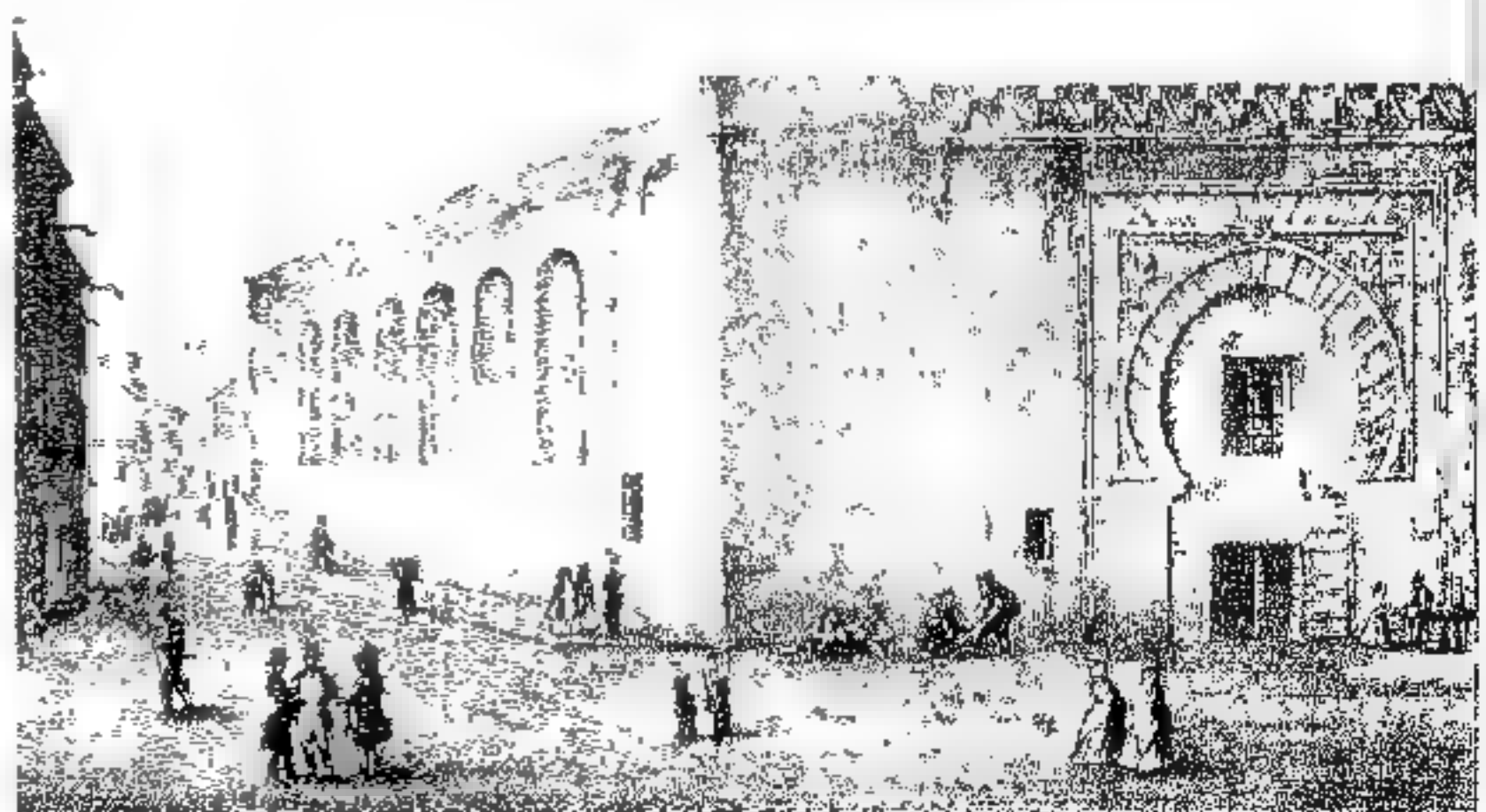
الثالث عشر والرابع عشر فترة توازن سياسي وديني في كل مكان بما في ذلك الشرق. ومن
الأحداث المميزة لهذه الفترة فشل الحملات الصليبية؛ والتقدم الحديث للحملة الثانية في شبه
الجزيرة الأيبيرية؛ والاعتراف بالقوى الجديدة في إيطاليا حيث اكتسبت المدن الكبرى المزيد
من القوة، وفي مصر قام العبيد من الأتراك والمماليك، بتأسيس وحشد قوى عسكرية قبل أن
تقوم الوفود الجديدة إلى شواطئ البحر الأسود، من الأتراك السلاجقة، بالإعلان عن نفوذهم في
البحر، أيضا.

السياسة البحرية الإسلامية

تؤكد الهجمات المستمرة للقراصنة المسيحيين والحروب المتتابة ضد السفن الحربية لتدعة
للمسلمين أن الحركة البحرية الإسلامية لم تتأثر. فالوثائق المصورة النادرة تشير -حتى القرن
الرابع عشر- إلى أوجه التشابه العديدة بين السفن الكبيرة الدائرية الحاصة بالمسلمين ذات
الجسرين والتي تحمل ساريتين أو ثلاثاً وتلك التابعة للمسيحيين والتي ظهرت بدورها في الرسوم
الإيصاحية الأوروبية. إلا أن البحارة الأوروبيين سيطروا على الطرق البحرية، ويعود الفضل في
ذلك إلى تلك الأراضي المستعمرة التي تم غزوها إثر سقوط الإمبراطورية البيزنطية منذ قرن مضى
وهو ما جعل الانتشار على طول هذه الطرق أمراً غير آمن بالنسبة للسفن المسلمة، حتى في الشرق
حيث كان للمماليك نشاط بحري بسبب وجود منفذين بحريين في مصر. وفي الغرب كان يتم
نقل السلع البسيطة مثل الملح في سفن تابعة لقطونية وبيزا بين ميناءي بيزا والجزائر في الثلاثينيات
من القرن الرابع عشر.

صورة مطبوعة على البحر في القرن التاسع
عشر لأحو من سفن بني نصر في مالقة.

شعر المسلمون بالحاجة إلى بناء أحو ص
بناء بحرية جديدة لباء وترميم السفن -المنظ
مشتق من الكلمة العربية دار الصناعة- في
موانئ تونس، والمهدية، والمريّة، ووهران،
وهين. وكان ميناء مالقة، الذي تم بدؤه
في القرن الرابع عشر، يمثل قلعة تحميها
أربعة جدران، أما السفن فكانت توضع في
الداخل في سبع قاعات متوازية معقدة. وكان
يتم الاحتفاظ بالخشب، وأدوات العمل،
والأسلحة والمواد الأخرى في المحر،
الموجود في الخلف، بعيداً عن البحر.
احتفظ المسلمون بأسطول بحري،
لأغراض دفاعية وكذلك لأغراض ملاحية
مما أدى إلى ربط موانئ المغرب بعضها





رعية من غرناطة تشير اللوحة إلى أن أحمد
الدهماني قام بصياغتها في عام 854 هـ،
1450. المتحف القومي للأثار - مدريد.

في الأندلس، أو جزر
السيبر، إلا أن تجارتهم
النشطة وقعت في أيادي
العرب في القرن الرابع
عشر لتتحصن لقيود
التي فرضتها الاتفاقيات
التجارية، مثل تلك التي
وقعتها المملكة الحفصية مع
حكومة البندقية، وقد جذبت
المغرب تجار بيزا، وجنوة،
وبندقية، وغيرهم من برشلونة،
وبليسية، وبالماء، أو تجار الموانئ
الصغيرة، ممن يديرون أعمالهم
واستثماراتهم في هذا السوق. وقد
قدم العديد من أصحاب الأعمال بدراسة
هذا السوق بينما كانوا يقومون برحلتهم لبيع
صادراتهم الأوروبية إلى عملائهم من سكان المدن
والتي قدموها مع الصوف، والجلود وحجر الشب
اللازم للصناعة العربية ومع الحبوب في الفترة التي هدئت
المجاعة فيها المدن والقرى بإيطاليا. كما فتحت المغرب أيضا
موانئها الواقعة على تلك الطرق البحرية التي سلكها التجار للوصول
إلى غابيتهم في الشرق، في الوقت الذي كانت فيه الملاحة الساحلية تعتبر
لأفضل مقارنة بالإبحار في البحار المفتوحة، والذي لم يكن مألوقا بعد. وفي كل من هذه
لموانئ الموحدة على الساحل الممتد من سبتة إلى الإسكندرية، كان التجار والبحارة يعملون
في لتوابع التي كان يتم بيعها في الشرق بصورة خاصة. وما لبث أن برزت المغرب كسوق بديل،
عندما بدأت الصعوبات تظهر في الشرق. وعندئذ منحتها الاتفاقيات التي تم توقيعها مع القوى
المحلية حرية الإبحار في حوض البحر المتوسط وقنوات صقلية وهو ما كان لازما للتجارة مع
بلاد الشام.

سفن البحر المتوسط في القرن الرابع عشر

كان هناك نوعان مألوقان من السفن خلال هذا القرن، المراكب التجارية والسفينة المعروفة بالـ
nef والتي يرجع استمرارها إلى جميع الابتكارات التي شاعت في حوض البحر المتوسط بظهور
السفينة المعروفة باسم cocca. أما جميع أشكال السفن البحرية الأخرى فقد كانت أقصر
أجلا: فخلال الفترة من 1320 - 1330 أصبحت السفينة التي أطلق عليها الطرادة taride ضربا
من «مضاي»، وانتهت الحقبة التي انتعش فيها cocca بعد نشاط دام ثلاثة أرباع قرن، حتى قبل
العشرينيات من القرن الخامس عشر. ونم يزد النجاح الذي حققته الـ panfile عن الأربعين عاما.
وأفسح ilngo أو inh مجالا لـ navilion في انتظار أن تزداد الأشكال أو الأنواع الجديدة الأطول
عمرًا بدءًا من أواخر القرن الرابع عشر وخلال القرن الخامس عشر، وكان عملية بناء السفن،
والملاحة، ومهارات الإبحار قد استقرت أخيرًا بعد المحاولات التي امتدت ما بين القرنين الثاني
عشر والرابع عشر.

إن الوظيفة الرئيسية للطرادة tarida كانت النقل. فكانت تحمل التجار - كان لا يزال زمن
التجارة المتحولة - ومعهم كتابان. وكان الكاتبان يقومان بمراقبة شحنات البضائع ووزنها على
موازين السفينة (statera)، قبل قياس ارتفاع الجزء الطافي من السفينة. وكان بدن الطرادة يصل
إلى ثلاثة أقدام فوق سطح المياه. وكان لهذا النوع من السفن جسر واحد تحميه القلاع، وحبال

Véase en la bibliografía final del volumen 1
Santa María Arandez.

Zachariadou 2

Hocquet (2006) «Ibiza et la compétition
commerciale en Méditerranée», cap. IX, págs.
295-340.

Picard (1997), Pryor y Bellabarba 4

Hocquet (2002), López Pérez, Constable 5

Sacerdoti 6

Lamrani, Bensaci 7

Mas Latrie 8

Hocquet (1978-1979) cap. II, págs. 104-108 9

Hocquet (1995) 10

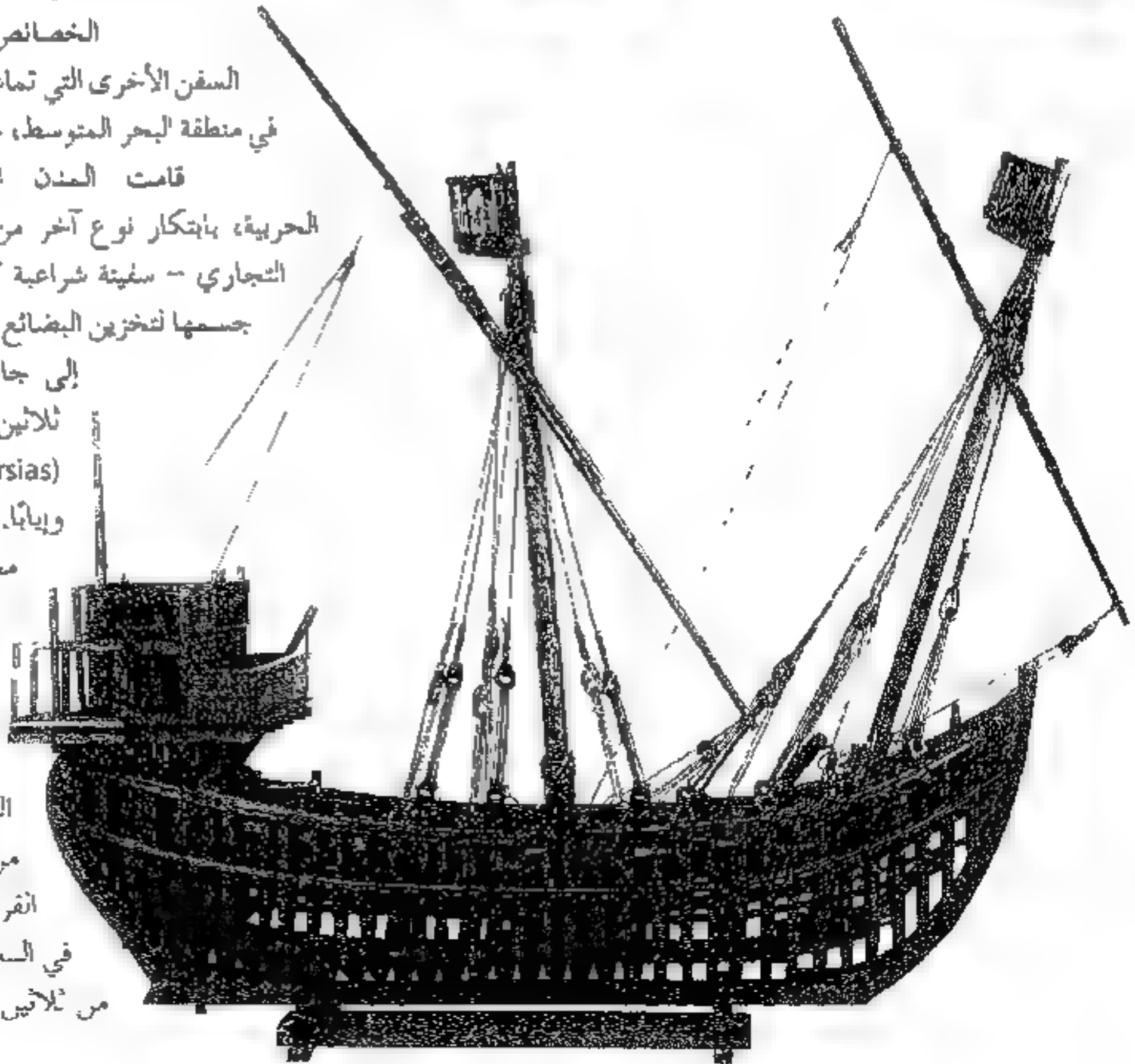
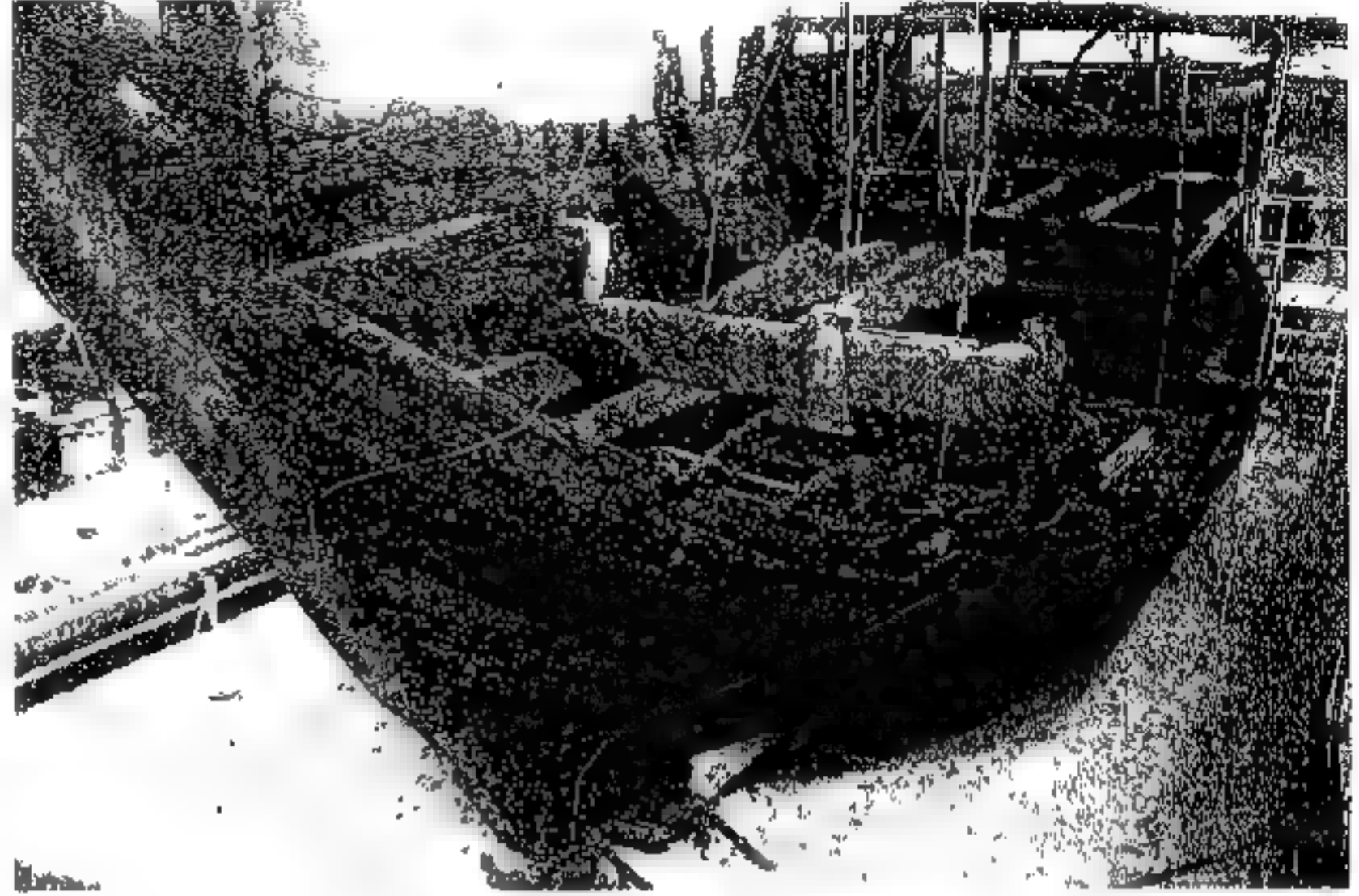
الأشرعة والصارى والأشرعة المثلثة. لتصبح السفينة الشراعية القديمة الخاصة ببنفرد الثالث عشر. وفي سنة 1300 تقريباً، حصعت هذه السفينة لبعض التغيرات الهامة والتجديد، خاصة تزويدها بكوربي إضافي. وهكذا فقد أصبحت الطرادّة tarida سفينة طويلة.

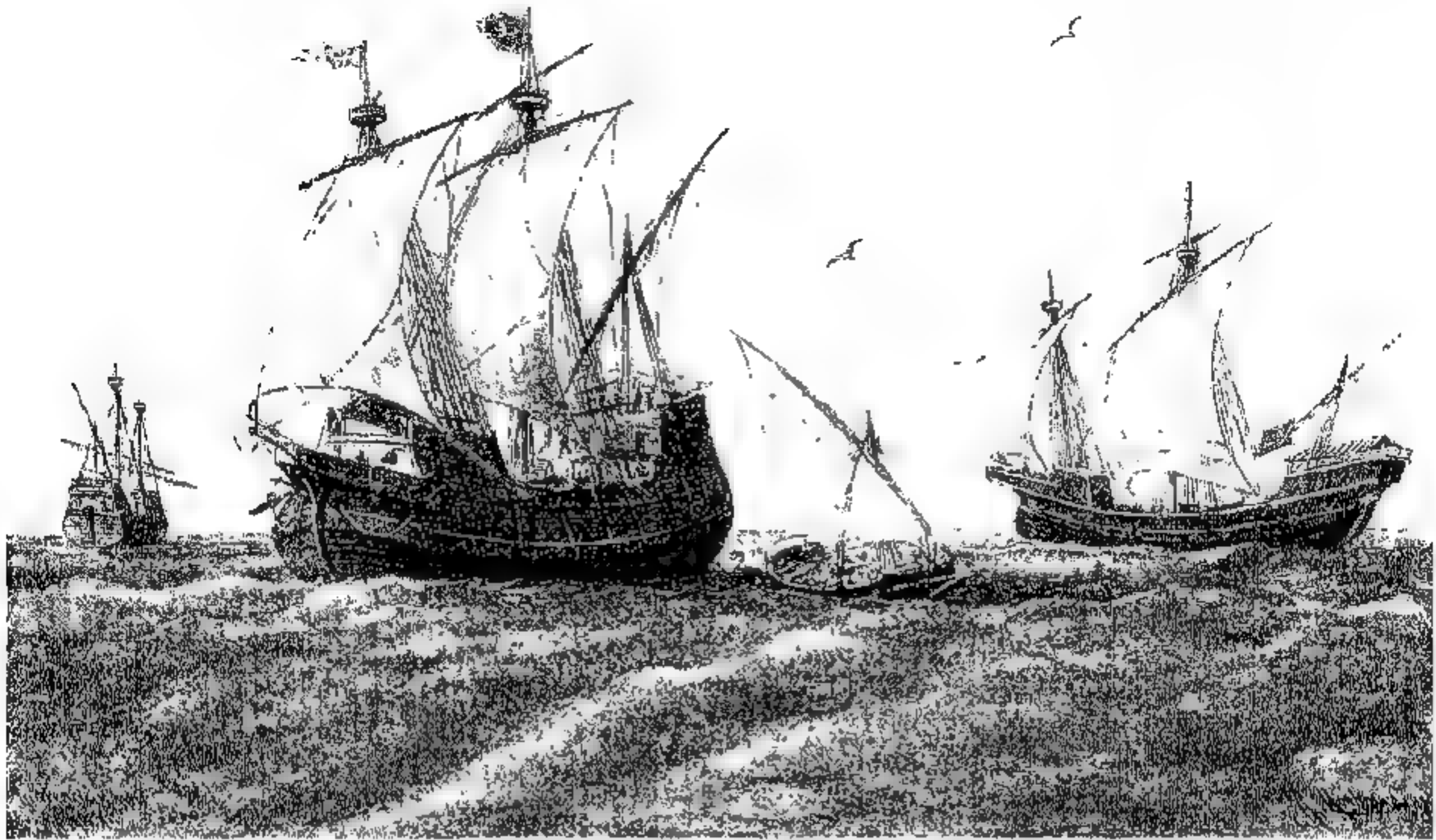
حلتّ cocca محل الطرادّة tarida. وبالنظر إلى جسمها المصنوع من المعدن والسي كان يحمل شراعاً مربعاً على عارضة مشدودة إلى صلب صحم ومزود بدفة محورية والتي كانت مثبنة بدورها إلى القائم الحلفي للسفينة، كانت cocca وسيلة النقل والنشحن القوية المميّزة لعالم البحري الشمالي في القرن الثاني عشر. وقد ساعدها شكلها الانسيابي على اجتياز المياه المفتوحة اعتماداً على مزجتها المستقيمة، بينما أعطت سفين البحر المتوسط الانطباع بوجود حدة إلى

دعامة مركبة على الجانبين للحفاظ على صلابتها. يرجع الفضل في ظهور Florentine Villani إلى أهل أقليم الباسك. وقد فكرت أحواض بناء سفن البحر المتوسط في بناء هذا النوع من السفن ولكنها تحولت عن الألواح المعدنية واستخدمت جسوراً إصية وهو ما أدى إلى زيادة ارتفاع السفينة، كما أسهم في زيادة حمولتها بصورة واضحة. كما ضاعفت مواصفات المركب من إنتاجية الضاقم بما يوازي ثلاث مرات. وقد شجع تفشي وباء الطاعون في سنة 1348 الذي قضى على السكان على استخدام هذا المركب ذي الجوانب المرتفعة. وأصبحت cocca بالنظر إلى الازدهار قصير الأجل الذي حققته السفينة التقليدية للقرن الرابع عشر. كما نفتت بعض الخصائص المميزة التي جعلتها تتفوق على السفن الأخرى التي تماشت بصورة أكبر مع العادات السائدة في منطقة البحر المتوسط، خاصة nef.

قامت المدن التجارية، بالإضافة إلى السفن الحربية، بابتكار نوع آخر من السفن ذات المجاديف: القديس التجاري - سفينة شراعية كبيرة ذات مجاديف - والتي يتسع جسمها لتخزين البضائع وثلاثة رجال على مقعد لتجديف، إلى جانب حمل صفيين يضم كل منهما ثلاثين مقعداً يفصلها ممرات ضيقة (corsias) للسماح بمرور المشرفين دهاً وإيائاً. وقد حمل البيريم - مركب بصفي مجاديف من كل جانب - في القرن الثالث عشر 120 من المسؤولين عن التجديف بينما حملت تلك السفينة التجارية ذات الصنوف الثلاثة من المجاديف أو القادس التجاري منها مرة ونصف - 180 من القائمين بالتجديف - في بداية القرن الرابع عشر. وكان من الضروري في السفينة، بالنظر إلى ما تملك مما تقرب من ثلاثين قادساً تبحر بهم الطريق كل عام،

سابقة تابعة لـ Hanseatic League الذي كان مسيطراً آنذاك على البحر البلطي تم استخراجها و عدده بألها (الرجوع إلى 1380). المتخصص الألماني
ديسفن بريمهال.
نموذج بالحجم الطبيعي لإحدى سفن البحر المتوسط في القرن الرابع عشر، تمت عملية إعادة البناء وفقاً لإحدى الاكتشافات التي عثر عليها في مقبرة سانت بيتر مارتنير St. Peter Martyr سانت أويسيجور St. Eusegio ميلان، المتحف البحري - مدريد





سفن من القرن الرابع عشر الألف لعمامة
الخاصة بـ ر. مونزون R. Monzon
المتحف العربي، مدريد.

تشغيل أكثر من 5000 بحار، ليخضع حوالي 210 رجل من طاقم القبطان، وكان
انحريون (maestranze)، والنحرون، والقائمون بسد حروز السفينة وما إلى ذلك، مسئولين
عن صيانة وصلاح المركب، وبينما قامت اللجنة بتوجيه البحارة كان الكتبة (scrivani)
يحتفظون بالسجلات. في حين قام ثمانية من عرافي الملاحين (nocchieri) بتوجيه البحارة
محدودي المهارات *"alla timonera, alla manovra delle vele e ancotre, alla stivatura
delle mercanzie"*. أما القبطان فكان مسؤولاً عن الرحلة، وأخيراً كان الرماة موكلين بحماية
السفينة.

لقد كانت الـ *legni* والمراكب الصغيرة، تلك السفن التي لم تغادر السواحل، أكثرها انتشاراً.
وتفاوتت سعة هذه السفن، فانتسج الناط، في المتوسط، لما يزيد عن 11 مرة مما يمكن للمراكب
الصغيرة حمله، بينما وصلت سعة الـ *cocca* إلى خمس مرات فقط.

بداية الملاحة العلمية

في نهاية العصور الوسطى، بدأت الملاحة في تبني تقنيات جديدة نتيجة لتراكم الخبرة والتي تلت
أهميتها في التقدم اللاحق والتي نتج عنها الرحلات العابرة للمحيطات، وقد لعب العرب دوراً
هائلاً في اكتشاف وتحسين وبشر هذه التقنيات. ففي سنة 1340، تم رسم نسخة لخريطة العالم
على يد علماء الخليفة المأمون في القرن التاسع. كما جعل العالم البيروني علم الخرائط قائماً على
المسحودات الهندسية، وقياس المسافات، وتطبيق قواعد حساب المثلثات المتكامل. وفي حوالي
سنة 1300، قام بشر جغرافيا الإندونيسي (سنة 1100-1165)، والذي درس بدوره في قرطبة
وسمر بطول وعرض البحر المتوسط قبل أن يستقر في بلاط الملك النورماني، روجر الثاني،
في بليرمو، حيث قام بوضع عمله الجغرافي الرئيسي المعروفة بـ "ترمة المشناق في اختراق
الآفاق".

Statuti marittimi veneziani 11

Carbonel Relat.12 Carbonell Relat 12

Del Treppo.13 Del Treppo 13

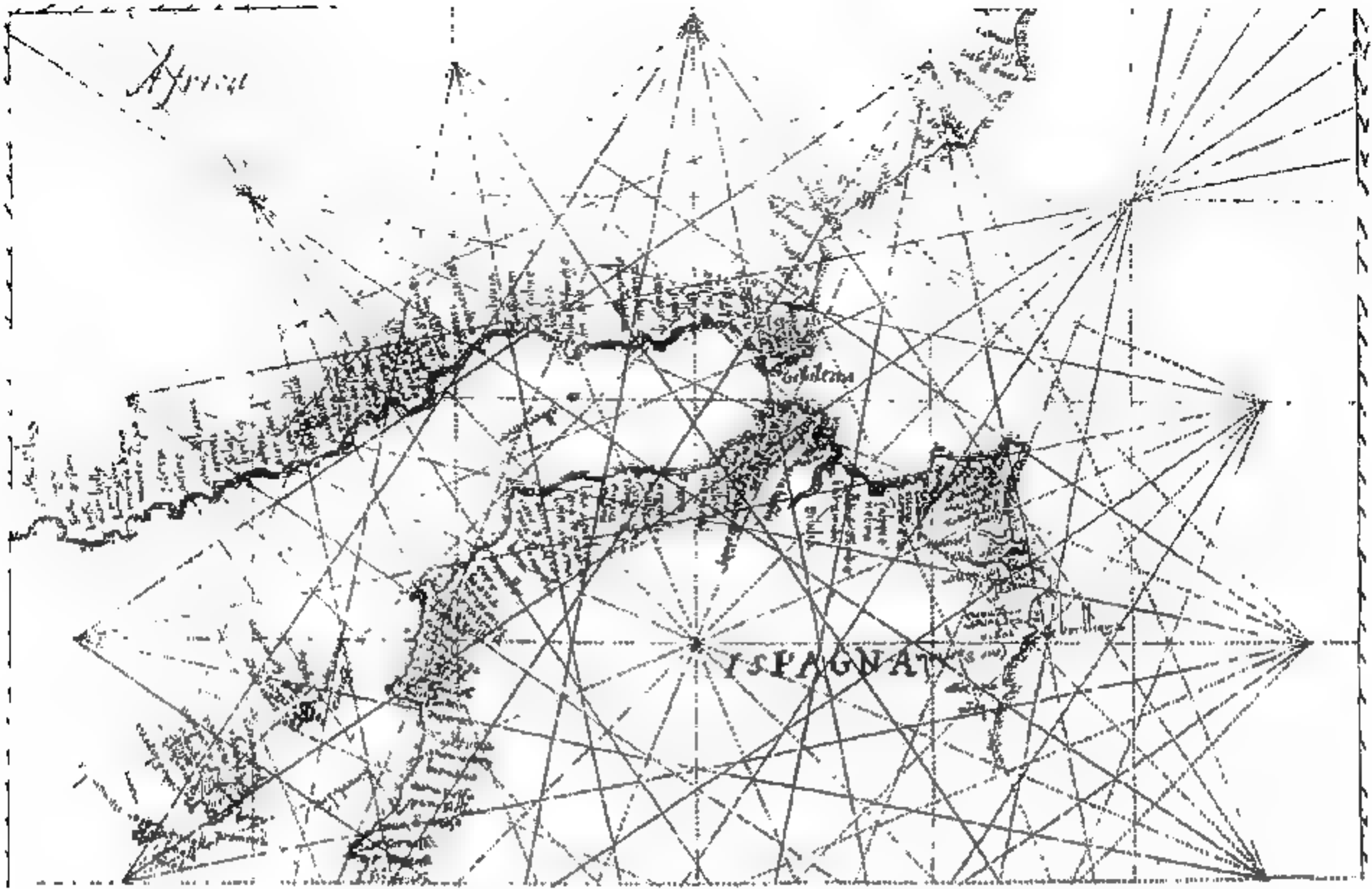
Hocquet (1995), pag. 549 14

Lane.15 Lane 15

Sacerdoti.16 Sacerdoti 16

King, D. A. Med.terranum, pags. 401-423 17

Sezgin F. ibidem, pags. 373-387 18



شرح لفصلي الخريطة خاصة بشبه الجزيرة
لأيبيرية والمغرب العربي، والذي قام به
بهرس فيسكونتي Petrus Vasconte
من جبرق، 1318

لقد لعبت الإرشادات البحرية دوراً هاماً في منطقة البحر المتوسط والتي غالباً ما تمت كتابتها وفقاً لتعليقات البحارة (ut dicunt nautae)، وخرائط الملاحة التي تصف الطرق والتقاطعات، والخرائط البحرية والتي كانت أساساً للمخطوطات الأولية لتلك الخرائط الخاصة بالحدود الساحلية، والتي تم إكمالها بإضافة مؤشرات للوجهات والاتجاهات، والموانئ، ولأنس، ومصبات الأنهار، وتصميم بوصلة الخرائط، وما إلى غير ذلك. وكان لا يزال هناك حاجة لاكتشاف أداة لتحديد الاتجاهات. من المرجح أن وجود فرق بين الشمال المغناطيسي والشمال الحقيقي قد اكتُشف في عصر إمبراطورية هان (202-220 ق.م)، إلا أن اختراع البوصلة المغناطيسية كان لا يزال في حاجة إلى إجراء العديد من التجارب، والتي نتج عنها ظهور أداتين: الزهرة المعدنية المغناطيسية الصغيرة التي تطفو على سطح الإبراء الممثلة بالماء أو المرتكزة على محور في علبة خشبية تشير إلى الشمال والجنوب. وفي الغرب، شهد الكتبان الذان كتبهما المؤلف الإنجليزي ألكسندر نيكام (1187) De Usensilibus و Alexander Neckam (1204) Natura Rerum أول إشارة إلى البوصلة المغناطيسية. ويشير هذا الكتاب إلى أن بحارة القناة الإنجليزية استخدموا بوصلة من المعدن الممغنط لمعرفة الشمال، إلا أن الآلة لم تكن دقيقة، ومن ثم فقد اعتمدوا عليها فقط عندما كانت الرؤية غير واضحة ليلاً أو عند ظهور الضباب، وبالتالي كان استخدام معدات القياس البصري الأخرى غير ذي جدوى. لقد انتشرت الآلة الجديدة غرباً حيث خضعت لتعديلات معينة والتي جعلتها أساسية في عمليات الملاحة والإبحار عند استخدامها مع البوصلة المقسمة إلى ثمانية خطوط متساوية الميل. إننا لسنا على علم بالدور الذي لعبه العرب في ظهور الاختراع الصيني في الغرب؛ فأقدم إشارة إلى البوصلة المغناطيسية هي الكتابات العربية في مجال الفلك ظهرت في أحد الأبحاث التي تمت كتابتها في اليمن في أواخر القرن الثالث عشر. حيث كان بحارة منطقة شرق البحر المتوسط، في هذه الفترة، يستخدمون البوصلة المغناطيسية، وإن كان بصورة محدودة.

اعتمدت طرق تحديد المواقع في الملاحة التقليدية الشائعة على الأجهزة المعقدة. ففي سنة 1404، تلقت مجموعة من سفن القادس المبحرة من شاطئ وهران أمراً بضرورة العودة

الملاحية قدمًا.



5-1304

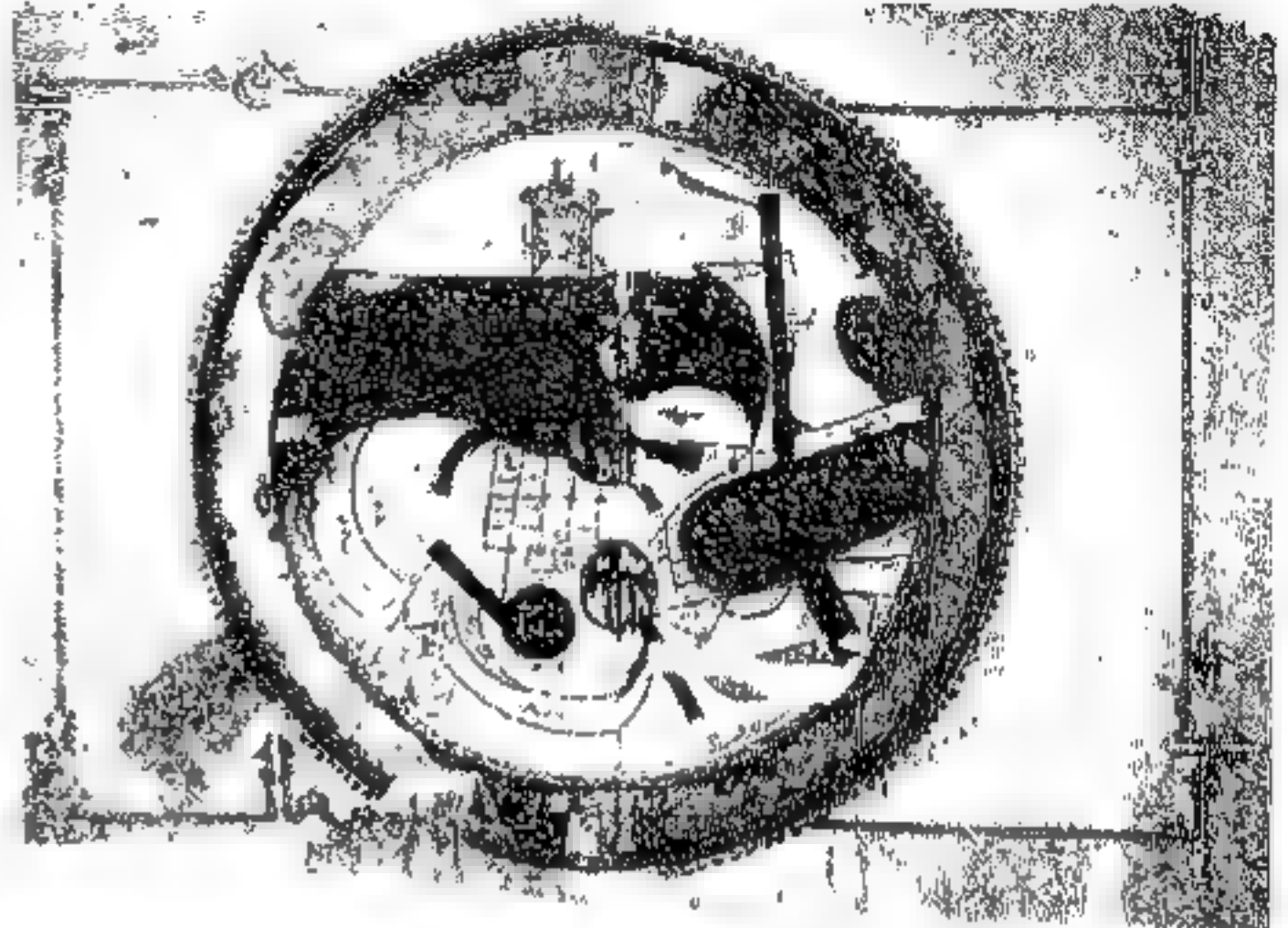
الخرائط في أواخر العصور الوسطى

ميرثي كوميذ
جامعة برشلونة

ترجمة حاتم الطحاوي

كان نرسم الخرائط، بوصفه فناً وعماً وأسوباً
لتمثيل الكرة الأرضية، تأثير هائل في تاريخ
المشرية. فمنذ وقت بعد عمل ألباء، العصور
القديمة على وصف بيئهم وبيئة جيرانهم
المحيطين بهم إما لأسباب سياسية أو اجتماعية
أو اقتصادية أو ثقافية. وقد اكتشفت أوثر
الرسوم الجغرافية والخرائط الأصلية في اليونان
قبل ميلاد المسيح بقرابة أربعة قرون بالرغم من
أنه لم يتم وضع الجغرافية المركزية، التي اعتمدها
عليها علماء الجغرافية في دراستهم فيما بعد
بحدية إلا في القرن الثاني على يد بطليموس.

وكان العرب هم أول من تبينوا الفكرة بداية من علماء الفلك
في بيت الحكمة في بلاط الحليفة المأمون (813 - 833) ببغداد،
وبعد مضي قرنين قام البيروني بعمل دراسة مهمة حول شكل
الأرض ومساحتها كما أرسى أيضاً مبادئ علم المثلثات الكروية
لاستخدامها في الجغرافية الرياضية. ومنذ القرن الحادي عشر
فصاعداً عندما تولى العرب العريون زمام هذا الأمر شرعوا في
هذه المهمة وتقنمت المعرفة الجغرافية بفصل الإدريسي في
صقلية وعلماء الرياضيات الفلكية في الأندلس حيث أسهم إسماعيل
مسلمة Maslama بشكل كبير في تصحيح خطأ بطليموس في
عشرين درجة في اتساع البحر المتوسط - قدم علماء الفلك بيت
الحكمة بتصحيحه بالفعل إلى 10 درجات - والذي قل عن نصف
الدرجة وفقاً للحسابات الحديثة



خريطة للأصغر، تصوير من القرن العاشر.

الصفحة لمدينة، خريطة T&O، في كتاب
عمل، Livre des proprietes des choses،
Bar-nélemy l'ang. a s, 1371 نسخة من خريطة
تعود لعام 1372، المكتبة الوطنية - باريس

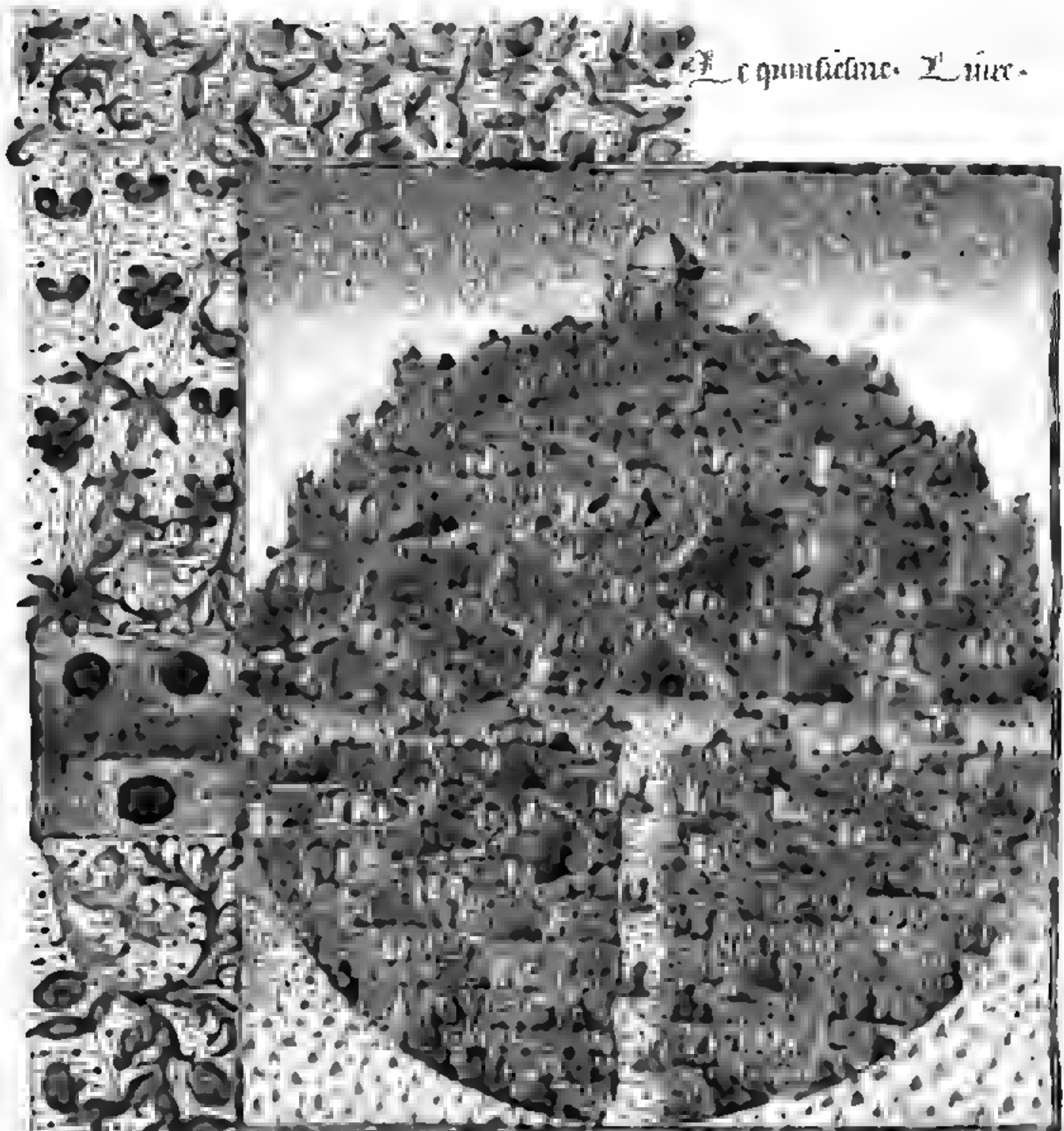
واستكمال هذه المعرفة النظرية بالحبرة العملية، فقد عرف
أن المسلمين أبحروا في المحيط الأطلسي بحلول القرن العاشر وربما قبل ذلك واستخدموا خرائط
البورتولان Portolan charts في المحيط الهندي منذ القرن التاسع. كما تعلم أيضاً أنهم استخدموا
البوصلة في الرحلات البحرية على الأقل منذ القرن الحادي عشر والدليل على ذلك أنهم قدموا
باكتشافات أسواق الأفريقية للمحيطين الهندي والأطلسي. علاوة على ذلك، أنه منذ القرن لثامن
وحسني نهاية القرن الحادي عشر عندما انتقلت السيادة الاقتصادية والعسكرية للبحر المتوسط من أيدي
المسيحيين، أبحر المسلمون وحدهم بطون هذه البحار وعرضها. ومن ثم أناحت السيطرة الإسلامية
للمناطق الواسعة في كل من آسيا وأفريقيا وأوروبا المعلومات الضرورية لتشكيل خريطة جديدة أكثر دقة
للعالم المعاصر معتمدة على النموذج البطليموسي (اليوناني).

وأغربت المصادر عن وجود الخرائط الواقعية أو غيرها من كل العصور ومن مختلف بلاد العالم.
وقد شهدت العصور الوسطى تطوراً نوعين مختلفين تماماً من الخرائط بعضها على مستوى تخطيطي
عالم بعيد جداً عن الواقع بينما استندت الأخرى إلى الأسس العلمية وكانت تمثل نقطة مرجعية بالنسبة
للخرائط البحرية في القرن الرابع عشر والتي ورثت تقاليد متنوعة (على وجه الخصوص عن نظام اتعبيد
العربي) دون النظر إلى ما لم يتمكن من تطويره.

ولقد كان هناك نموذج تقليدي للخرائط الإسلامية كالخرائط المسيحية (التي سبقت طرده عابره
عليها) يتداخل مع النموذج العلمي. والمتواصل مع التقليد الشائع الباسي، تقرياً في بلاد فارس، فقد
صورت الأرض على شكل طائر تقع مكة في القلب منه. ويمثل النموذج العلمي نوعاً من الخرائط
أولهما خريطة تخطيطية إلى حد ما تمثل أجزاء العالم المعروفة وتعرض أسماء المواقع الجغرافية لعبة
بالإضافة إلى معلومات أخرى. وبدأ هذا التقليد في القرن العاشر مع كل من ايليجي والإصططحي وابن
حوقل. وقد سلك النوع الثاني من الخرائط الممثلة الذي رسمه بطليموس والذي قبل إن جعفر بن
بحوي العديد من الخرائط بالرغم من أن الخرائط التي وصلت إلينا كملاحق للمخطوطات السابقة لم
تجر إضافتها في الحقيقة إلا بعد القرن الثالث عشر. ومن المعروف أن العرب قاموا بترجمة هذه الأعمال
في بداية القرن التاسع. ومرة أخرى، فإن هذا النوع من الخرائط يشتمل على نوعين آخرين وممشر



Le quantième. L'année.



le xv. lune du pectare.
Il est dit que il
avait une année
deux des jours de la
terre et de la lune
et qu'il avait un an en grand
et un petit an de la lune.

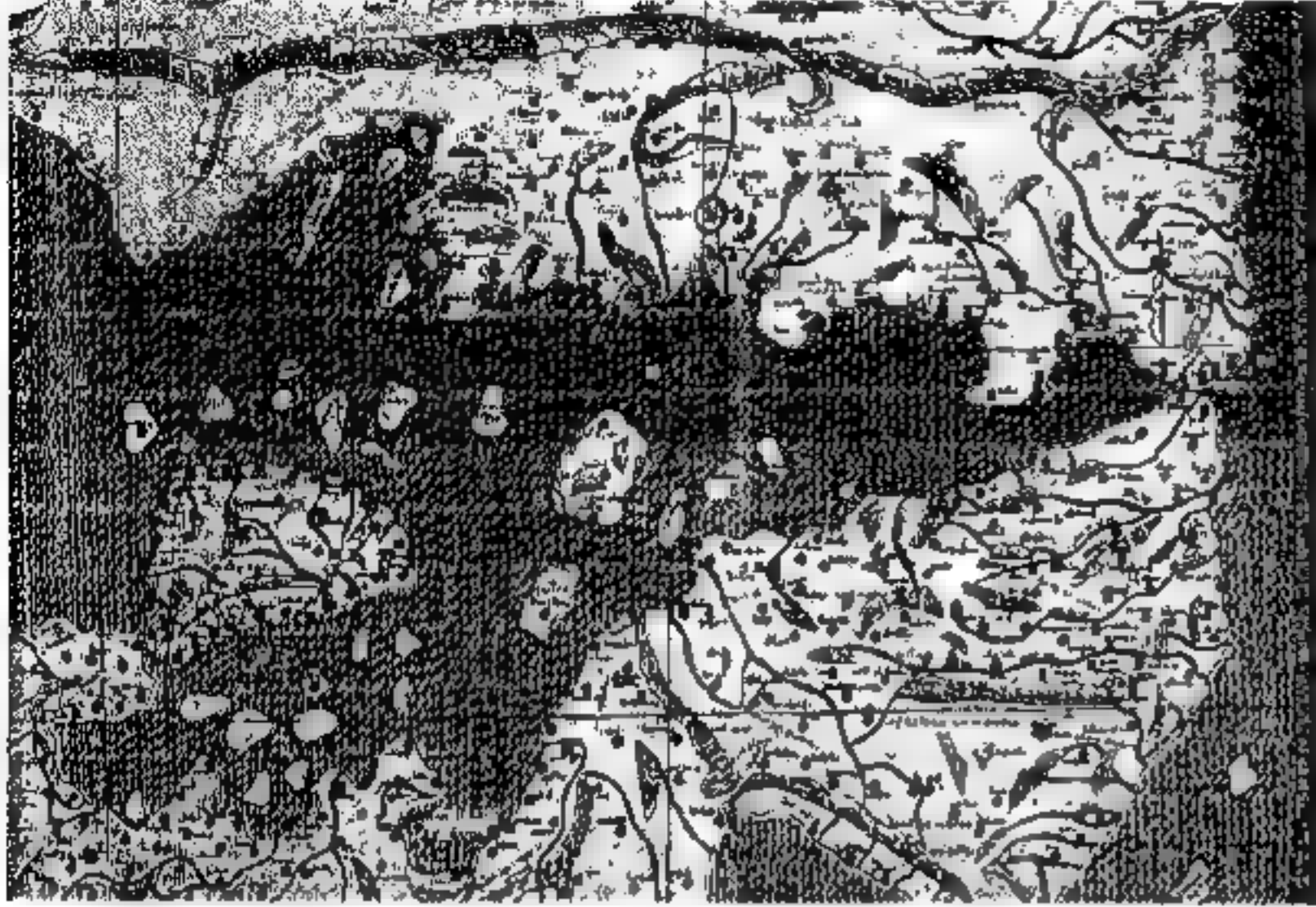
Il est dit que il avait une année
de la lune et de la terre
et qu'il avait un an en grand
et un petit an de la lune.
Il est dit que il avait une année
de la lune et de la terre
et qu'il avait un an en grand
et un petit an de la lune.







النوع الأول هو المأمور وسهراب Shuhrab وفي فترة نالية الإدريسي (1101-1165) الذي كلف من قبل الملك النورماندي روبرت الثاني ملك صقلية بتأليف كتاب "نزهة المشتاق في اختراق الآفاق" سنة 1154 ويشتمل هذا البحث الجغرافي على مبعين خريطة مقطعية وخريطة مستديرة للعالم والتي اعتمدت عليها خريطة العالم لابن خلدون والكثير من خرائط العالم mappaemundi الإيطالية المستديرة. وتعرض خرائط الإدريسي بعض السمات الموجودة التي تم اكتشافها بعد عدة قرون في الخرائط البحرية لبحر المتوسط وبالرغم من أن خطوط سواحله لم ترسم بدقة التي وصلت إليها في الخرائط الحديثة، فسم ترسم إلا هذه الخرائط فقط في الآونة التي سبقت القرن الرابع عشر والتي هي بعيدة الشبه كل البعد بعضها عن بعض. وأما النوع الآخر والذي يختص بالخرائط الرياضية فكان يعتمد على طرق تخطيط متعددة وكان هدفها الرئيسي هو تحديد اتجاه القبلة ولكن لسوء الحظ فإن الخرائط التي ذكر شمس الدين



الدمشقي (1256-1327) أنه أرفقها بكتابه نوبة لدهر في عجائب البر والبحر قد فقدت. ومن الواضح أنهم اعتمدوا على الجغرافية الرياضية واستخدموا رموزاً مختلفة.

ومع بدء القرن السادس أصبح للمسيحيين أيضاً نموذج تقليدي يغلب عليه الطابع النسبي. وقد ترجم المفهوم الأيزيدوري Isidorean للأرض في خريطة (تي. أو) بطريقة T.O. ثم تبعتها خرائط بيتوس Beatus وخرائط العالم الكبيرة المستديرة والمستطيلة مثل خريطة هيرفورد Hereford.

وعلى النقيض من ذلك، فقد قام المسلمون بنقل لخرائط البحرية المنتمية إلى فئة الخرائط العلمية ولعمدة على المعلومات الحقيقية والمتسمة بالطابع البطليموسي العالمي. واتاحت هذه الخرائط والتشثيل المستوي بحفوط السواحل لأحد البحار أو لبعضها

مكانية وجود خط ملاحية متواز مع خطوط الطول، وكانت نتيجة واضحة لتطوير المستخر في المعرفة الجغرافية والتقنيات الهندسية والتقنيات المتعلقة بقياسات الأرض مع أنه كان تمهيداً لظهور البوصلة التي ساعدت على تطبيق النظرية في الخرائط البحرية الفعالة. ومن الأمثلة التي تدل على مدى أهميتها في القرن الرابع عشر هو إصدار الملك بيتر الثاني Peter II في سنة 1354 مرسوماً إلزامياً يفرض على كل سفينة شراعية بحرية حمل خريطة على الأقل على ظهرها لتأمين الملاحة. ومن الشير للدهشة أنه ليس هناك دليل على وجود خرائط ملاحية مميزة لبحر الشمال أو البليطيق قبل مجيء القرن السادس عشر بالرغم من أن هذه المناطق كانت تعج بالنشاطات البحرية. ربما يرجع ذلك إلى أنه بالرغم من وجود لخبرة لعملية إلا أنهم قد افتقدوا المعرفة النظرية المنقولة لبحر المتوسط عبر الثقافة الإسلامية.

وتحتوي الخرائط البحرية على جميع الحصائص الجغرافية التي يعني بها ربان السفينة، من سواحل سواء كانت خلجاناً كبيرة، أو لأراضي داخلية في البحر، أو خلجاناً صغيرة، وجزراً صغيرة، وشعباً مرجانية ومياهاً ضحلة، وتلالاً يمكن رؤيتها من عرض البحر، وموانئ، ومصبات الأنهار وغيرها. ومهمتها هي المساعدة في تحديد موقع السفينة انملاحي تعيين الاتجاهات وضبط المسافات. تمثل انحناءات المستقيمة اتجاهات الرياح وتكون شبكة متساوية الروايا وبمعنى آخر توضح الخريطة انستوية الروايا المكونة بفعل الرياح على مدار الكرة الأرضية. كما تمدنا أيضاً الخرائط البحرية بمعلومات مجمعة من أحاديث المسافرين بالإضافة إلى تقارير التجار والسفراء والحجاج المسيحيين وما شابه ذلك. كما تبدو أيضاً هذه الخرائط مرتبطة بالملاحة البعيدة عن الشواطئ، فإن قيادة السفن لا تتطلب وجود خط متواز مع خطوط الطول، وكما لا تسمح الخرائط البحرية باستخدام خط الطول أو خط العرض ولا يمكن استخدامها في ملاحة المحيطات.

ولتحقق شبكة متساوية الزوايا تربط كل من المراكز العرقية العديدة لهذه الخرائط بواحد أو اثنين من المراكز السطحية ويتفرع منها الخطوط المتوازية مع خطوط الطول (اتجاه الرياح) التي تشير إلى الاتجاهات.



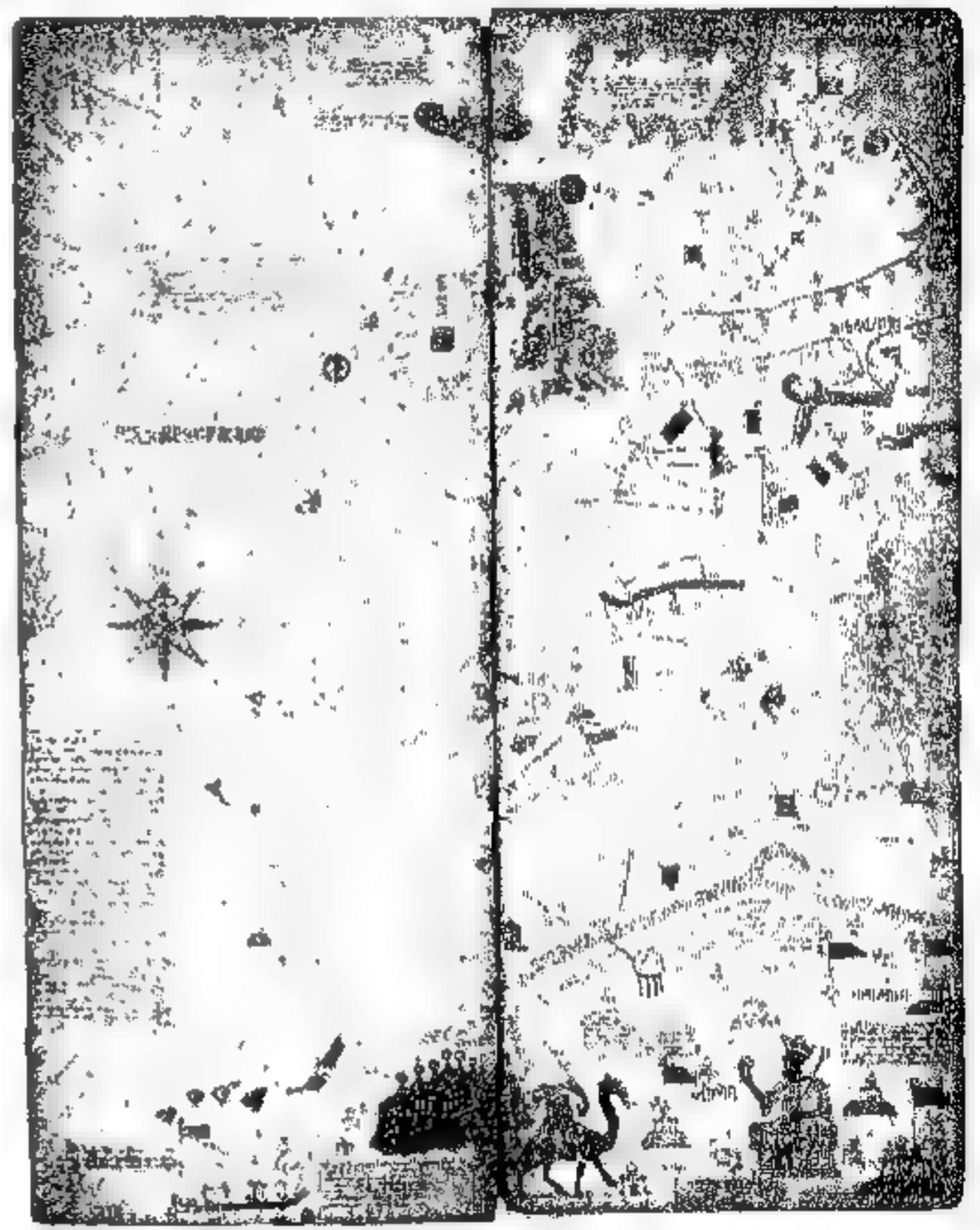
أعلى: خريطة غرب البحر المتوسط عمل الإدريسي، القرن الثاني عشر.

أسفل: أسدوريان T.O. طبع لأول مرة في سنة 1472.

في الصفحة المعاكسة: خريطة العالم متعدد الجهات Polychronicon، عمل Ranulf Hleden، نسخة من القرن الرابع عشر، المكتبة الوطنية، باريس.

ويمكن مرشد السفر باستخدام هذه الشبكة من تحديد الاتجاه وذلك بوضع خط بين موانئ المغامرة ونقاط الوصول ثم يقوم بفحص الخريطة إيجاد الاتجاه الموزني للخط المستقيم المرسوم فيعين موضعه على البوصلة المغناطيسية. ولما كانت عملية النقل من الكرة الجغرافية إلى السطح معقدة، اتصحت الضرورة في تقريب تطبيق نظام الخط المتوازي مع خطوط الطول. وقد صحح الخطأ (في عدم بحري المقة) فيما بعد بواسطة مركاتور Mercator في القرن السادس عشر. وبالرغم من ذلك فقد وصف خطوط العرض الصغيره كما هو الحال في البحر المتوسط فإن خرائط الخطوط المتوازية مع خطوط الطول لا تبدو أكثر اختلافاً مما هو عليه الحال في النخطوط المركاتوري.

واتصحت أهمية البوصلة في كيمية رسم الخريطة البحرية. وقد استخدم بحارو المحيط الهندي هذه الآلة وهي اختراع صيني قبل أن يقدمها العرب إلى ملاحه البحر المتوسط وقد تم بشكل موثق استخدام هذه البوصلة في البحر المتوسط في العقد الأول من القرن الثالث عشر. ولم يسمع عن انحرافها المغناطيسي المعروف حتى نهاية القرن الخامس عشر وتعرض خرائط العصور الوسطى



صورة الانحراف الشمالي للسواحل الشرقية للبحر المتوسط. غير أن هذا لم يطل عملها وذلك لأن انحراف الخريطة يتناسب مع انحراف البوصلة المستخدمة لتحديد الاتجاه.

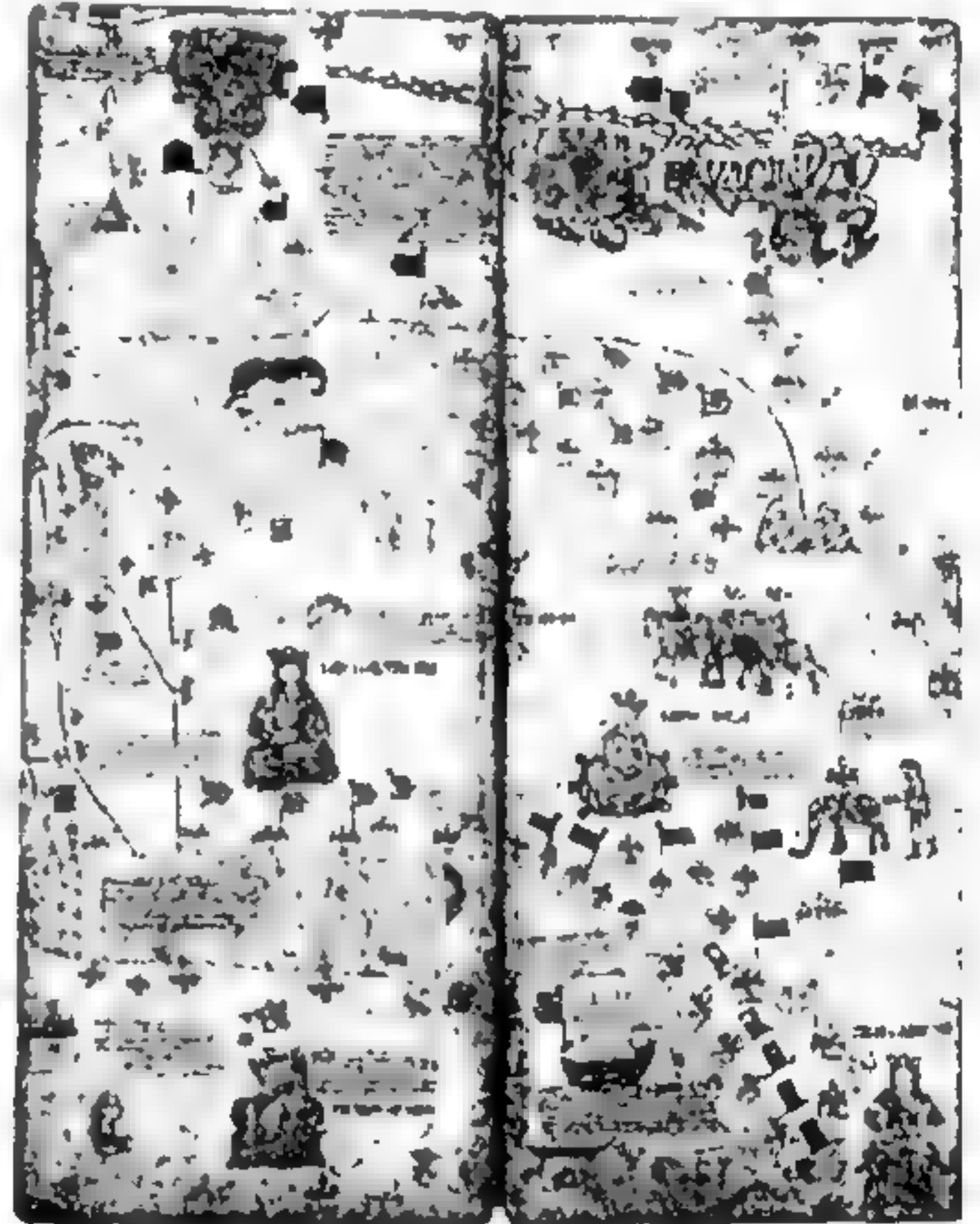
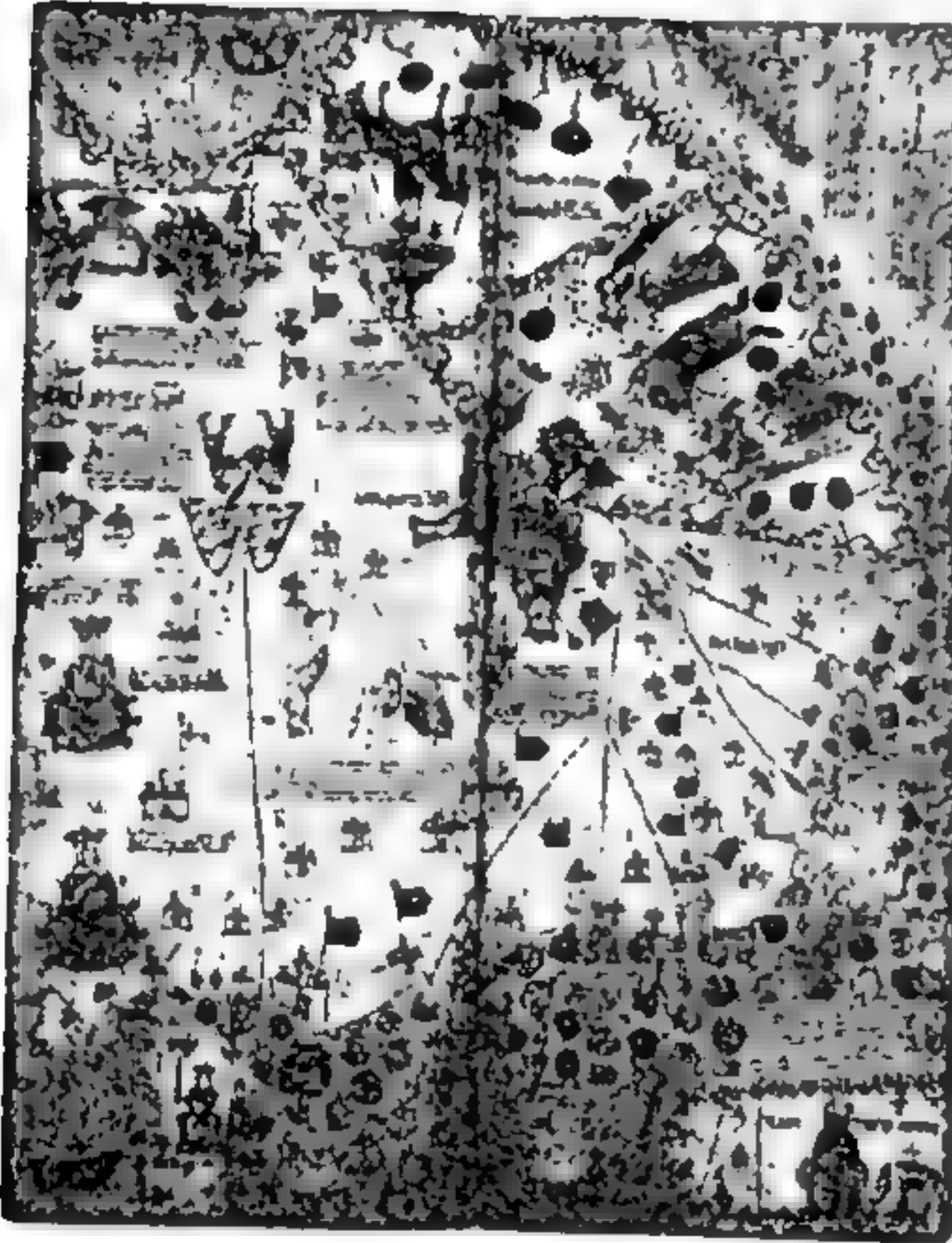
وبالرغم من أن تاريخ أقدم الخرائط البحرية المعروفة يرجع إلى القرن الرابع عشر، فإن بعض المصادر أشارت إلى وجود كتب وخرائط متعلقة بالملاحة في بداية القرن الثالث عشر. ولم تظهر الحاجة إلى الخرائط المعتمدة على نظام الخط المتوازي مع خطوط الطول إلا في القرن الثالث عشر عندما حاول المسيحيون السعي وراء المياداة الاقتصادية للبحر المتوسط. ومن ثم اضطرت المركبات لزيادة سرعتها وبالتالي فقدان الملاحة الساحلية. وبالمثل فقد تزامنت الملاحة البعيدة عن الشواطئ بدأ بيد مع التحسينات الهائلة للمركبات نفسها. ومن أكثر الأشياء الجديرة بالملاحظة في ذلك الوقت الإعدادات الحديدية للمركب الشراعي واستبدال مجذاف الدفة بالقائم الخلفي. وقد تطورت هذه التحسينات تدريجاً منذ القرن الثاني عشر فصاعداً. وما كانت تعرف الملاحة البعيدة عن الشواطئ



لعرف لم لا أن المسلمين فيها وحيث بلغت مدن جوا والنخبة ويزا عبر صقلية كما وصلت إلى ميورقة وبرشلونة عبر الأندلس.

كما وصفت حرائط القرون الوسطى حوض البحر المتوسط بتفصيل كبير وكان البحر المتوسط هو محور الاهتمام في هذا العصر ولكن الأمر لم يقتصر عليه فقد وصف أيضا كل من البحر الأحمر والبحر الأسود وبحر البلطيق بالإضافة إلى سواحل المحيط الأطلسي التي تم تحديدها في ذلك الوقت خصوصاً شبه الجزيرة الأيبيرية، وعرب أفريقيا والجزر البريطانية وشمال أوروبا. كما اشتملت بعض الحرائط على الأرخيلات المعروفة مثل أرخبيل جزر الكناري أو التحيل منها الناشئ عن التراث المسيحي نسبة للقديس برندان أو استجابة للإشاعات التي تردد أن هناك أراضي غير معروفة على الحامب الآخر من المحيط الأطلسي مثل أنتليا وفريسلاند والبرازيل.

وكان المين هو السبب الرئيسي في ظهور (mappaemundi) حرائط العالم المسيحية السامية في العصور الوسطى التي أشارت إلى الجزء الأعلى من الخريطة بالاتجاه الشرقي بينما اختارت إليه



أربعة قطع مصغرة من الأطلس المصغري
عمل إبراهيم كريسك، يرى من خلاله شبه
جزيرة صقلية وغرب المغرب إلى الشرق
للأوسط وآسيا الوسطى والشرق الأدنى. يعود
إلى سنة 1375، المكتبة الوطنية - باريس.

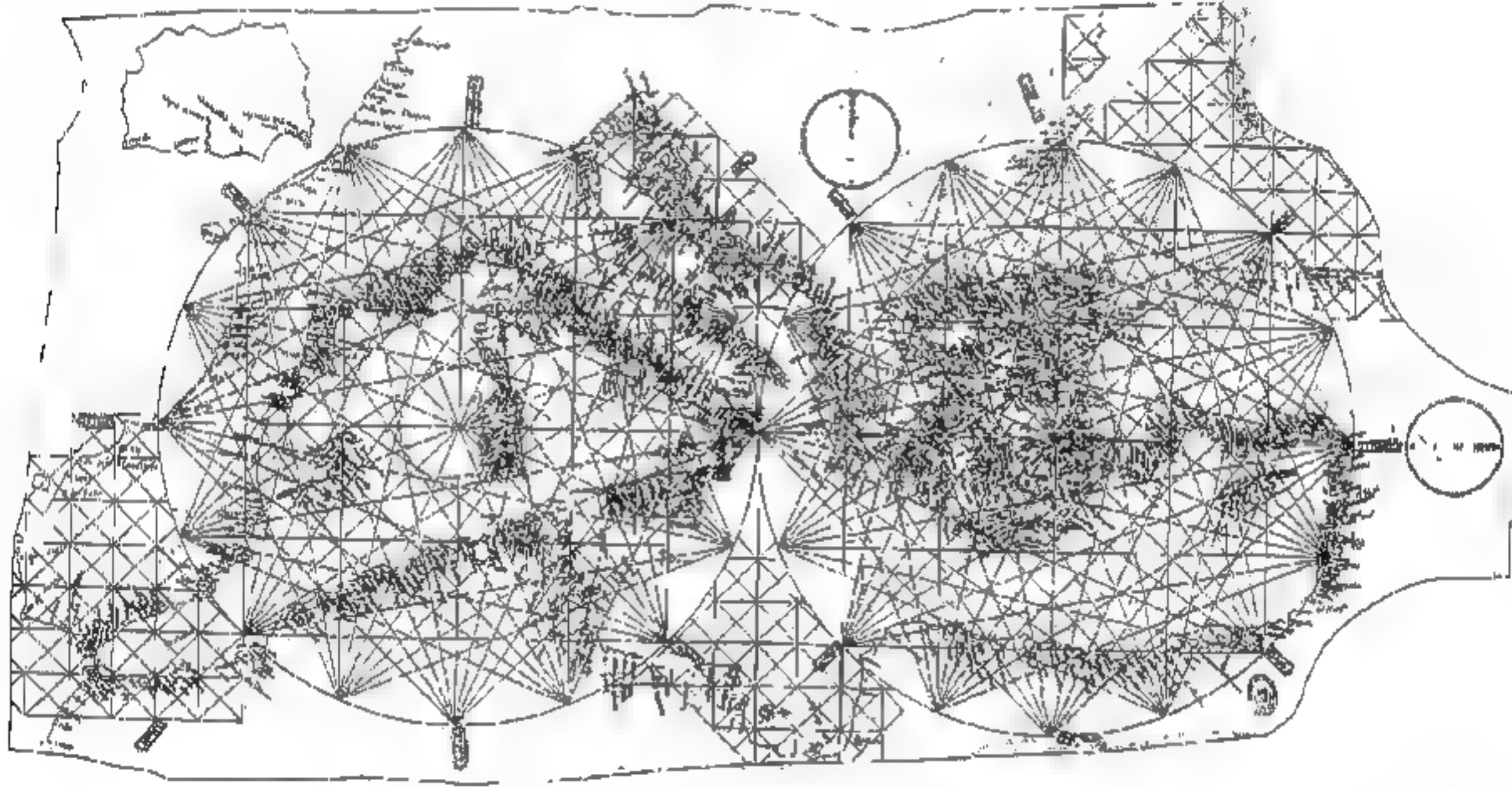
خرائط العرب بالاتجاه الجنوبي. وجاء استخدام البوصلة لفصل نهائياً في تحديد الاتجاه الشمالي. كما أظهرت أيضاً الحرائط الإيطالية والبيورقية الأولى الاتجاه الجنوبي المفضل لدى العرب، وقد انعكس تأثير الخرائط العربية على تصحيح شكل سواحل أسحر المتوسط في الخرائط البيورقية على الرغم من عدم تصحيحه في الخرائط الإيطالية القديمة. وإذا تفاضنا عن الأخطاء البسيط الناتج من جهلهم بالانحراف المغناطيسي نستطيع أن نقارن بين الخرائط البحرية البيورقية والخرائط الحديثة دون ملاحظة أي اختلاف عملي.

ونكمن شهرة هذه الخرائط في أسماء أماكنها الكثيرة جداً المدونة على شكل حط عمودي على حط السواحل. وتنتمي هذه الخاصية أيضاً للعديد من الخرائط العربية التي ترجع للقرن العاشر مثل نكت الخرائط المسبوبة للاصطخري في كتاب صورة بحر الروم. وقد لوحظت جيداً عملية التحديث المستمرة لأسماء الأماكن خلال القرن الرابع عشر، والتي لم تفقد الدافع إلا مع بداية القرن الخامس

عشر فصاعداً، وحملت علامات للتحديث المتواصل في المعلومات عن الشدق الثالث للبحر المتوسط غير أن هذا لم يكن مقصوراً على البحر المتوسط فقط. وقد اشتملت خريطة العالم للرهبان البندقي فرا ماورو Fra Mauro المكلف بها من قبل ألفونسو الخامس ملك البرتغال، التي من المحتمل أن تكون أحدث من مصادر جغرافية عربية، على أسماء العديد من موانئ شرق أفريقيا مثل موانئ المدد الاقتصادية العربية المعروفة زنجبار وكلوة ومومباسي وسوفالا Sofala، وذلك قبل قدوم البرتغاليين إلى هناك بثلاثين عاماً.

وفي بداية القرن الرابع عشر كانت ميورقة مركزاً مزدهراً مشهوراً بصنع الخرائط، وقد قدمت كل ثقافة من الثقافات الدينية الثلاث جزءاً من هذا التطور، فقد أضاف المسلمون المعرفة العلمية والبحرية والجغرافية، وساهم المسيحيون في تمويل هذا المشروع بشكل كبير، بينما كان اليهود هم المبدعون الحقيقيون لهذه الكنوز الخرائطية التي كانت على قدر كبير من الجمال والدقة.

وأقدم الخرائط الميورقية الموجودة موقعة باسم أنجلينو دلسيرت Ange lino Dulcert في سنة 1339. وهي تنتمي إلى مجموعة تشتمل على ثلاث خرائط، مع خريطة مجهولة الاسم (تقريباً سنة 1327) وخريطة أنجلينو دلسيرت Angelino Dulcert سنة 1330 (طبقاً لبعض التحريكات في اسم



تصميم يندلق عليه خريطة Pisan، أواخر
القرن الثالث عشر.

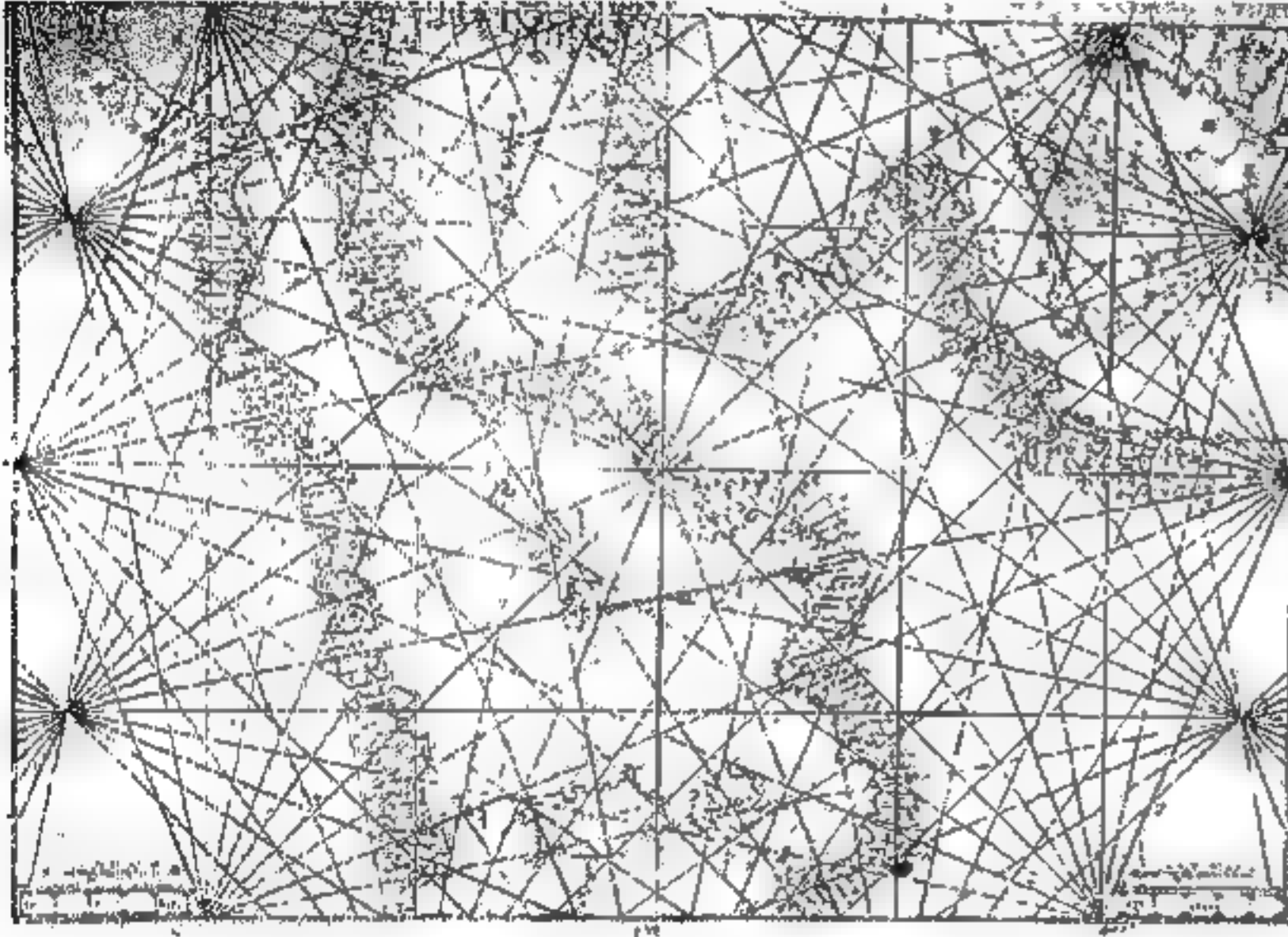
دلسيرت) وتنتمي تقريباً لنفس ورشة العمل، فقد تشاركت في الخصائص الأساسية للمدرسة الميورقية والتي استمرت بالفعل دون تغيير طوال القرنين اللاحقين.

وبلا شك فإن العصر النورز لهذا التراث الميورقي هو أبراهام كريست Abraham Cresques (1325-1387) وابنه جافودا كريست Jafuda Cresques (1410) وعاش أبراهام لأشهر فنية في برشلونة عام 1391 حيث استقر جافودا سنة 1394 تحت اسم خامو ريبس raume Ribes بعد ارتداده عام 1391 عام المذبحة اليهودية في مدينة بالما. وقد حظيا كمصنعي الخرائط منك أراغون بتقدير ملكي وارتبط الأطلس القطلوني Atlas Catalan ارتباطاً وثيقاً بعمل أبراهام كريست والذي لم يوقع عليه ولم يؤرخ لكن تشير ثروة المعلومات المتوفرة بوضوح إلى أنه كان مؤلف هذه المجموعة من الخرائط والوثائق الفلكية والكونوموغرافية (علم تركيب الكون). وقد اكتشف أن العديد من مديح الخرائط التي ظهرت في الأطلس القطلاني كانت بالفعل موجودة في سرائط ديونثيرت ودالورتو وشملت التأثيرات الأخرى المباشرة وغير المباشرة شاملة لكتاب الاشتقاقات لايودور الإيسيني والتاريخ الطبيعي لبلييني والإدريسي ومصادر عربية أخرى على رأسها كتب العجائب والمسافرين الأوروبيين مثل ماركو بولو ومشرى ألفرنسيسكان الذين قدموا إلى شمال الصين في القرن الثالث عشر.



وقد أحرز الأطلس تطورات متميزة في تصوير جزر الكاري ربما كنتيجة للمعلومات المسماة من الحملات القطلانية والميورقية الأولى للأرجيل والتي شنت فيما بين عامي 1432 و1386. كما كد المورقيون أيضا هم أول من اكتشفوا حدود الساحل الأطلسي لأفريقيا في القرن الرابع عشر وذلك قبل إعلان معاهدة كوردسياس Tordesillas في 7 يونيو 1494 والتي مكنت البرتغاليين من فتح أراض جديدة على بعد حوالي 370 فرسخا غرب جزر الرأس الأخضر تاركين المناطق الباقية تحت لإدارة لشنتالية. وقد كان الوصف الاقتصادي جيدا في ذلك الوقت خاصة بالنظر إلى الصحراء الأفريقية والسهل واليجر ويحتمل أن يكون هذا بفضل العلاقات التجارية بين ملك أراغون وشمال أفريقيا أو ربما بفضل المعلومات المباشرة الناتجة من الأصل انشمال أفريقي المحتمل لعائلة كريست Cresques.

لقد أدركنا بوجه عام من خلال الأطلس القطلوني والخرائط الميورقية تفاصيل الحياة الاجتماعية واقتصادية لشعوب، والطرق التجارية، والسلع المتنوعة المكتسبة في أماكن محددة وإمكانات التجارة معهم. كما حملت إلينا أخبارا عن التاريخ، والملوك، سيطرتهم ومنازعتهم، بالإضافة إلى بعض الروايات الرائعة، مع أنها قليلة نسبيا بالمقارنة لأدب ذلك العصر، مثل روايات حوريات الماء miga fembra I miga pexi I miga fembra I miga aucell (نصف امرأة ونصف سمكة ونصف امرأة ونصف طائر) والتي ذكر كريست أنها في أراض بعيدة محيولة ورأينا أن مفاتيح هذه الخريطة



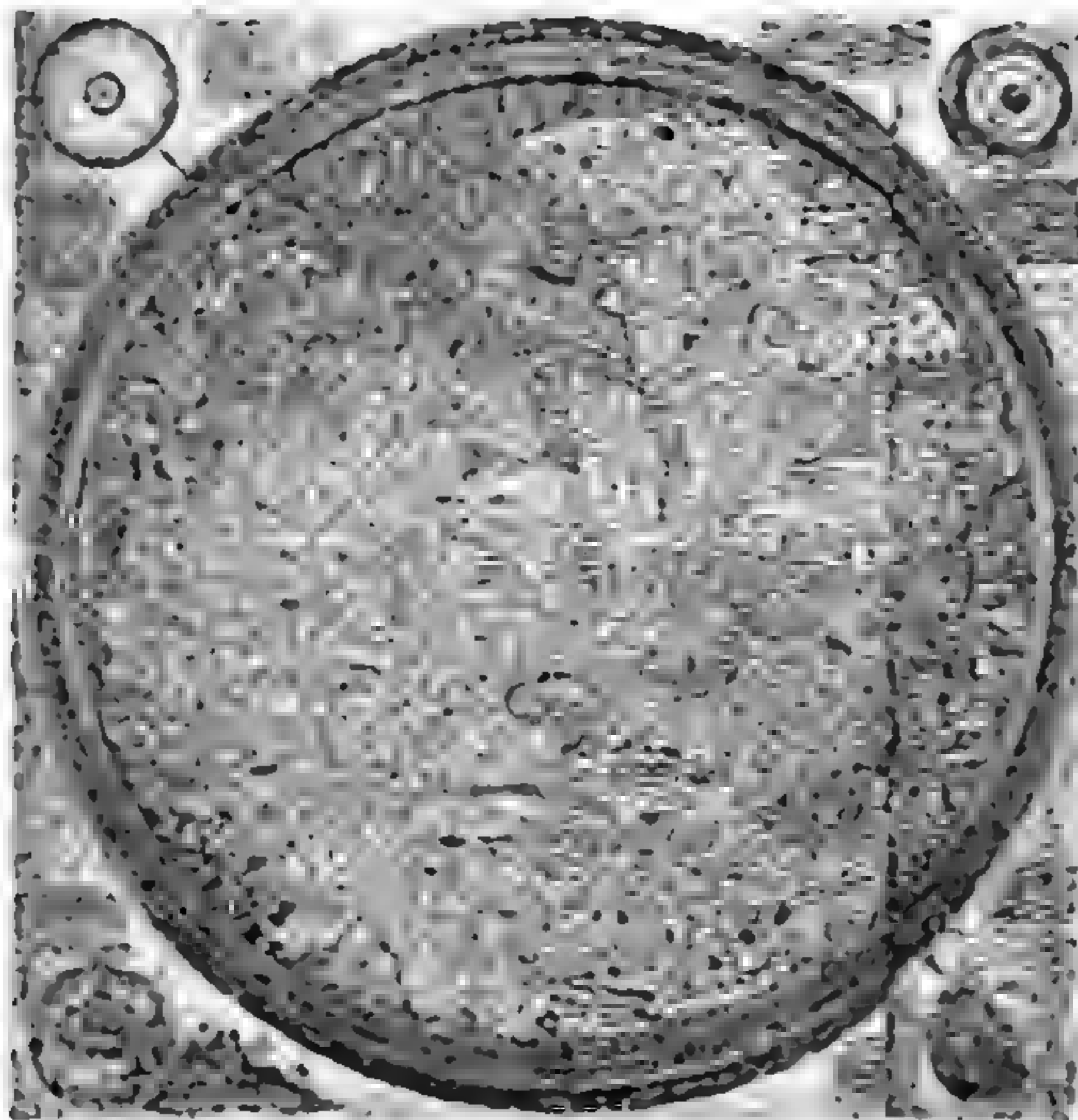
الخريطة الميورقية، أوائل القرن
الرابع عشر، مكتبة أمبروسيانا
Ambrosiana - ميلان.

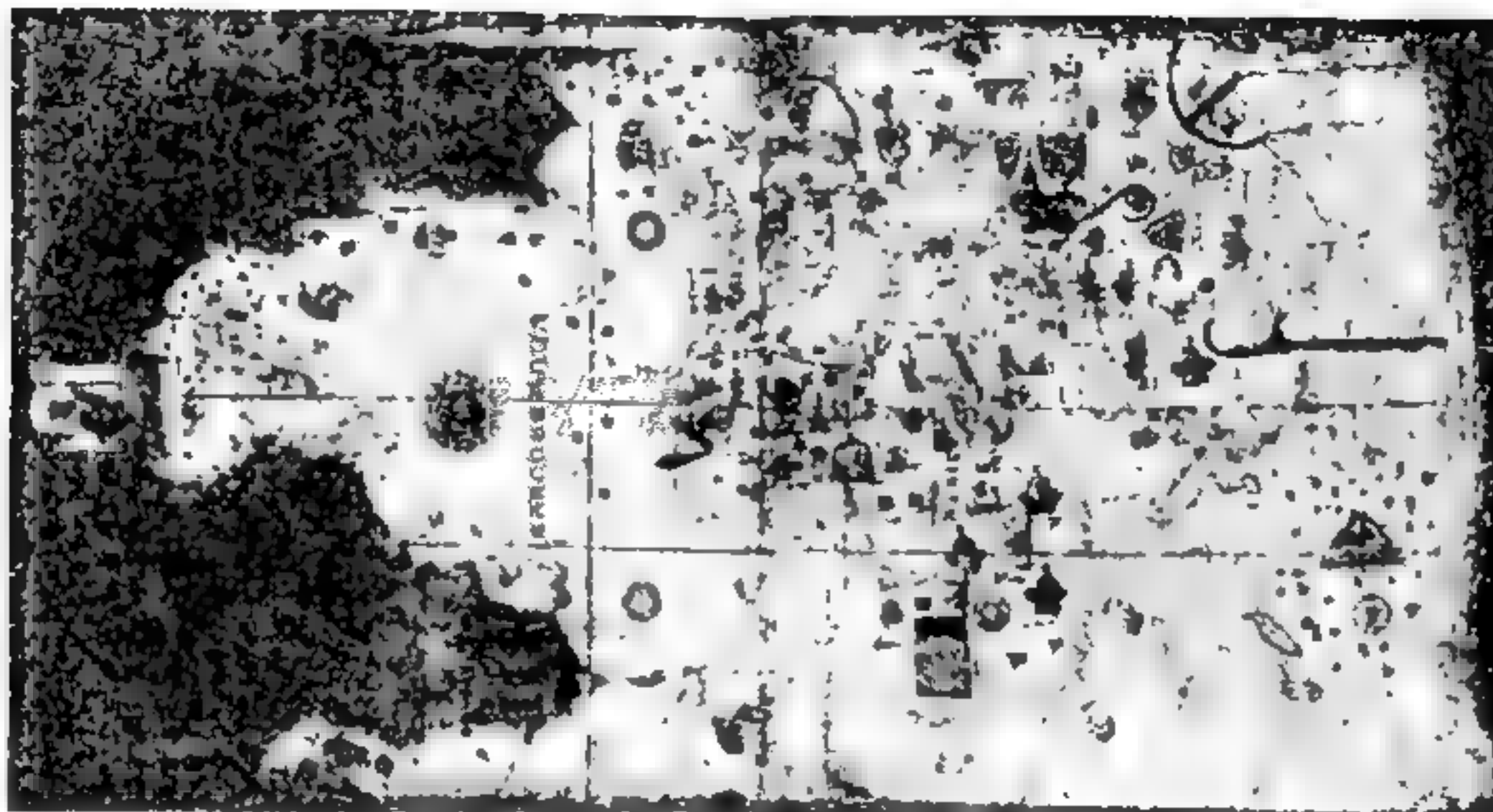
غالبًا لا تمدنا بمعلومات بحرية فقط بل اجتماعية، وتاريخية، ودينية وسياسية أيضا. وبجانب الإشارة إلى القدس الشريف ومكة المكرمة كداري حج فقد أمدتنا أيضا بمعلومات عن أحدث الاكتشافات بالأسماء والتواريخ وقد أشار فالسيكا Vallseca في خريطة التي رسمها سنة 1439 إلى جزر الأزور Azores, aquestes il es foren trobades per Diego Sunis peiot del rey de Porogali en l'any MCCCCXXII (تم اكتشاف هذه الجزر سنة 1422 بواسطة ديجو سونيس Diego Sunis ملاح ملك البرتغال).

وكانت برشلونة تعد في القرن الرابع عشر مركزا تجاريا هاما أو كان يتم من خلالها تصدير معظم الخرائط. كما عمل رسامو الخرائط من جميع الأنواع على مواصلة أعمالهم التجارية هناك. وأمر التاجر الفلورنسي باداسار ديجلي أبرياتشي Baddassare degli Ubrichi برسم 4 خرائط

للعالم كهدايا لملوك أراغون ونافار وانجلترا فيما بين عامي 1399 و1400. وتذلي الوثائق الموجودة بالأسعار المختلفة للخرائط التي تحدد طبقا لعدد الأشكال، والحيوانات، والأعلام، والشخصيات إلى آخره فكل منها لها تعريفاتها (سعرها) المحددة. ولقد علمنا أيضا أنه فيما ما بين عامي 1390 و1392 قام كاسر البرشلوني دومينيك بيجون Domenech Pujol بتصدير خرائط إلى جنوة وصقلية وبيزا وبوليا ولابنتورية وبلاد الملاتنوز.

وبشكل جزئي فقد أمدتنا الرمزية في هذه الخرائط بمعلومات مستمدة من كتاب الإغريسي نزهة المشتاق وعلى وجه التحديد من ال70 خريطة المقطعية وخريطة العالم منها على سبيل المثال أنه قد أشار إلى سلسلة جبال الأطلس بأشجار الخيل بينما رمز إلى جبال الألب بقدوم طائر والبل بحرف واي Y مقسوب. وأحيانا ما نجد مثل هذه الأفكار في الخرائط العربية القديمة مثل تلك الموجودة في قصر لعمرون وتوضح أيضا بعض خرائط التراث الميورقي سواء رسمت بواسطة الميورقيين أو الإيطاليين (مثل خريطة فالديستيس Valdestes chart وخريطة مودينا Modena chart المعجولة أو تلك لخرائط الجماعة بالإحوة السارية Pizigani brothers) التأثير الإدرسي فيها كما تجمع بين بهري البحر والسهل في نهر واحد عظيم يرحل إلى نهر النيل. كما أن لخرائط العصور الأوروبية الوسطى مثل خريطة متى الباريسي Matthew Paris في كتابه التاريخ الإنجليزي Historia Anglorum والحولية





...and the ...

[illegible][illegible]

و سید بن طاووس در کتاب الحاشیہ فی شرح جامع التوحید فرموده است:

[illegible]

ابن خلدون الرائد

فابيان استايبه

الأكاديمية الملكية للآداب - برشلونه

ترجمة إبراهيم سعيد فهميم

اتفق جمهور المفكرين في العديد من الدول الإسلامية والثقافة العربية لما يزيد عن نصف القرن على اعتبار ابن خلدون واحداً من ألمع العباقرة الذين أنحتهم الإنسانية، على الرغم من التقلبات غير العادية التي أجدها عمله العظيم "المقدمة" في منتصف القرن التاسع عشر الميلادي، وكما هو معروف لكل شخص حسن الاطلاع على حياته الحافلة بالأحداث فمقدمته هي مقدمة للتاريخ العالمي الذي أنقذ دنيته اثره العظم للعلوم الاجتماعية بعقله الممتاز فيما يزيد عن أربع سنوات من العزلة تحملها في قلعة جزائرية.

حصح تقييم عمل ابن خلدون لتغيرات أعادت التقييم الدقيق المتحرر من وجهات النظر المتطرفة، والأمر يستحق - مع التقدير لتقييم المؤرخين العظام - تذكر كلمات أرنولد توينبي "عبر ابن خلدون وصاغ فلسفة التاريخ، هي دون شك أعظم عمل كتب في أي مكان وزمان بواسطة عقل مبدع"، وأستطيع أن أؤكد لكم إن عمل أرنولد توينبي المبدع لا يزرخر مطلقاً بمثل هذه الملاحظات الإطرائية. وقريباً من بيت القصيد نجد رأي أورتيجا وجاسيه الذين بوجهها إلى نفس الاتجاه، ففي مؤلفهما "El Espectador المشاهد" يصرحان بأن ذهنًا صافيًا ومرتبًا جيدًا ومتبعًا للتقليد اليوناني العظيم سوف يجعلنا نهتمك في هذا العالم التاريخي حيث تفقد أرواحنا سيرها، إنه ابن خلدون فيلسوف التاريخ الأفريقي، إن مقدمة ابن خلدون كتاب كلاسيكي كان لقراءة نصف قرن تقريباً ضمن تراثنا المشترك، ولم يكن ابن خلدون راضياً برواية أحداث الماضي فحسب، وإنما كان يربح في فهمها.

منذ منتصف القرن العشرين، وبخاصة منذ التطور المبهج للمقدمة في سنة 1932، أصبحت حكمة ابن خلدون، والبحث المتنامي غير المسبوق، والمؤتمرات المعقودة في الرياض والقاهرة وتونس، حقلاً مناسياً للمعرفة. وكما كان متوقعاً ركز البحث في الشرق والغرب على أحداث حياته المصاحبة، بشكل خاص على نشاطاته في غرناطة كمبعوث تملكها إلى بيدرو القاسي، هناك إجماع فيما يتعلق بحقيقة أن عبقرية هذا المبدع، الذي أراد أن يفهم مثلما يروي، استطاعت زيادة عدد الباحثين في مثل هذا الوقت.

الحاضر في غرناطة وإشبيلية ومائقة الذي قاموا بذلك بمناسبة الذكرى المئوية السادسة لوفاته. ونحسن الحظ إذا كانت أهمية عظمي قد وضعت على عرلة ابن خلدون في قلعة جزائرية، فإنه يوحد الآن كم من المعلومات المترابطة أكثر من أي وقت مضى تتعلق برحله إلى الشرق ومهمته كقاض في القاهرة.

ولا تزال حياة ابن خلدون تحوي أسراراً انبوح بها، فدائماً ما كتب مدثر بأسلوب الأمل الذي أظهره لنا الذي ينتمي إلى واحدة من العائلات الخمس الرئيسية في إسبانيا.

دعنا نأمل في أن يمدنا ما ذكر عاليه. وكذلك الأبحاث العلمية لهذا عدم، وتمت الحصة بالعام القادم في تونس، بإطار متطابق لحياته، لأنه في حالات العجزات من بن خلدون (1) سي



صفحة من المقدمة حول "الغرائب وأسباب انقراض
وذلك لإبراز داب المصيرية"، نسخة من مكتبة عاصم
أعدي، اسطنبول، 1936. عرض ابن خلدون جزء
من نظريته عن الضرائب هي لفاق "يجب أن
يكون معروفاً أنه في بداية الدولة ضريبة الدخل
منها صهيون كسيرة المقررة تحصل من انقضاء في
بهاية الدولة صرقت المصاحبة الصغيرة تمثل دخلاً
كبيراً من تقييداً". فأحدث بيان ما يحدث هنا



توقع في بعض الأوجه ما عرف باتحاد الحضارات)، الشيء الوحيد الذي يفعل هو الاستمرار في العمل عليها.

وبطبيعة الحال يضع العدد الضخم من الدراسات في كل من الغرب والشرق، ابن خلدون ومقدمه في منظور أقل عظمة من ذلك الذي أظهره أرنولد توينبي، واليوم يجب أن تقل تلك الدراسات كصحة بوق لمؤرخ عظيم يعلن مساهمته للثقافة العالمية.

من ناحية ثانية، من المصطفى إدراك "عدم قدسية" ابن خلدون. وعلى أية حال، وكما كانت لدى الفرصة لنقول في مرقسة سنة 1991، يجب أن نمر على حقيقة أن نقد مسيرة ابن خلدون تظهر في سيرته الذاتية (أكثر مدونة ضمولية في الأدب الإسلامي)، روايته التي تشير لانتمائه إلى واحدة من لعائلات الخمس النبيلة في إشبيلية، وهي عائلة أجبرت على التراجع إلى غرناطة في مواجهة اقتراب تهديد الحيوش المسيحية. وكلا الأمرين حدثا في سنواته الأخيرة في مملكة غرناطة، وفي سفاراته إلى بيدرو القاسي الذي قدم له كل أنواع الحوافز في محاولة غير ناجحة لإقناعه بلبقاء في ذلك الطرف.

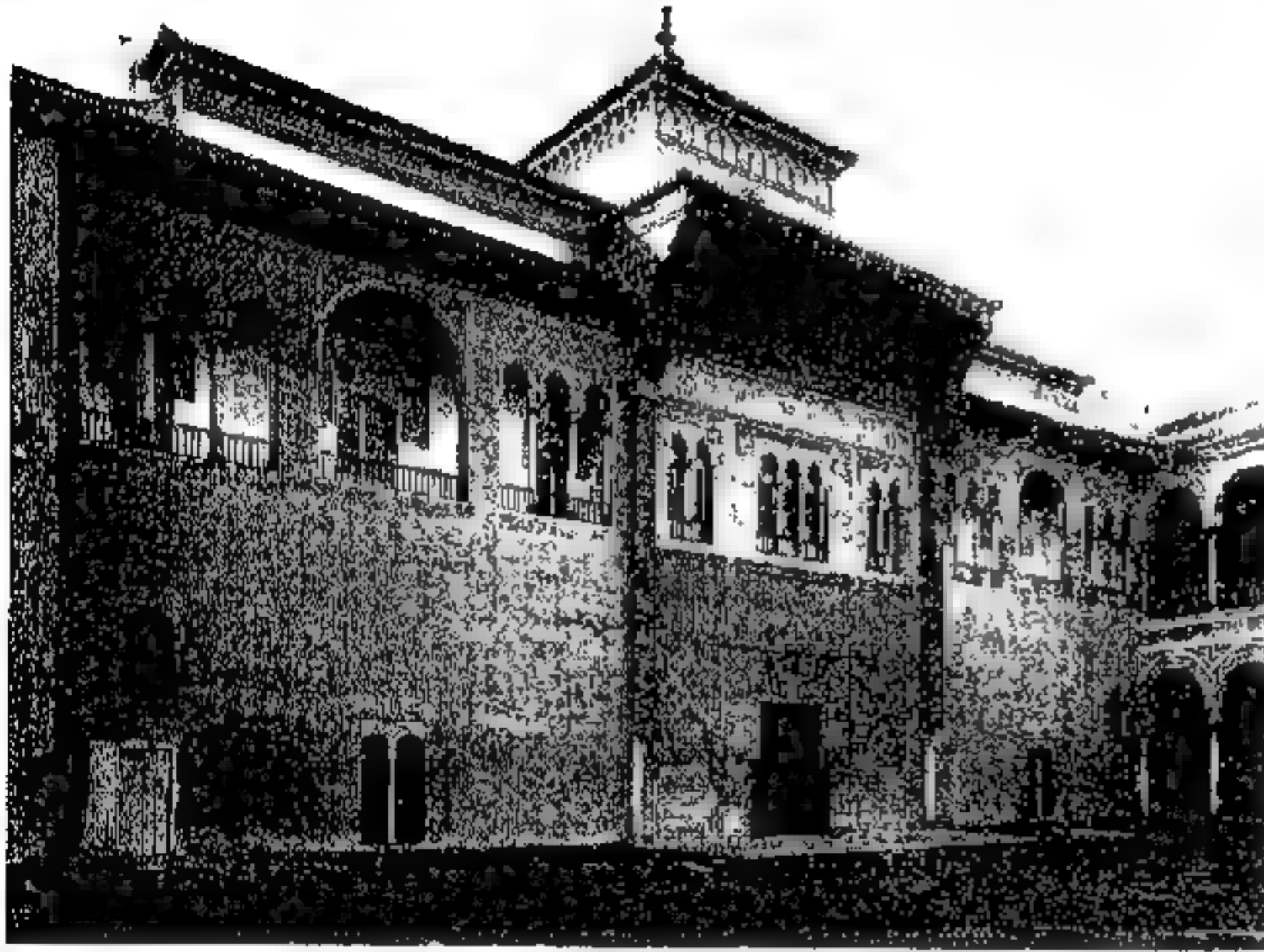
ويجب أن أعقب مرة ثانية على الرواية المفصلة لمرانز روزنتال - كاتب أفضل ترجمة إسبيرية للمقدمة ويقودنا هذا لتسجيل الحياة الراحلة بالأحداث لابن خلدون الذي - حتى عندما أصبح موظفا ساميا في البلاطات النمرية - جرب الحظ وسوء الحظ الذي نتج عن عزلته لمدة أربع سنوات في القنعة المغربية الشهيرة.

وبإسقاط رحلاته الجديدة بالملاحظة؛ نستطيع أن ندرك من تعليقات فرانز روزنتال مصدبة عن تصويب مسيرة الرحالة ابن خلدون أن بطلنا كان مبعوثا خاصا رسولا بين ملوك عربطة والملث المصعب حديثا في إشبيلية بيدرو القاسي - الذي قدم له كل الحوافز مثل الخيول الأصيلة وإمكانيات عظيمة في محاولة

لإعزله. وبجبرنا روزنتال أنه في تلك المناسبة بقي ابن خلدون مخلصا لملك غرناطة، وكوفت عودته المتوقعة لمرناطة بسيادة على إقطاعية في البيرة، الواقعة في فج غرناطة، الحق الذي مارسه لسنوات كثيرة.

في المغرب تعرض ابن خلدون تقريبا لسلسلة لا نهاية لها من التقلبات السياسية التي قادته أحيانا ليشكل الحجاب الفائز، وفي مرات أخرى كان بين الخاسرين، ومن المعروف أنه في واحدة من الحالات يحاكي أحيانا النسخة المطابقة من أمير مكيايلي، ويحصل على الثمار المرة لهزيمة السياسية التي تقوده لأن يصبح أهم اللاحئين في العلم العالمي، ودعا لا ننسى أن اللاجئ في القنعة الجزائرية لما لا يقل عن أربع سنوات وحد انهود، الذي حدث أيضا في إسبانيا في زمن فرناندو السابع، والحافز لينشر خبرته، الناتجة عن انكثير من الرحلات والآراء، ويسلم تاريخ لعدم باحترام أن ابن خلدون كتب المقدمة هناك.

كنت مساهمتي الثانية في فكر ابن خلدون في لشبونة سنة 1992 الذي نشر في Actas del Encuentro Iberico sobre Historia del pensamiento Económico 461-465. وفي هذه المناسبة وفي التعهد الخاص بإعلاق هذا المؤتمر حصلت على فرصة حضور لوييس بايك الأستاذ بجامعة لوفيان للقول بأن مساهمته العظيمة تسمح يسمح لنا بإزالة قدسية ابن خلدون على أساس الحجم الضخم من البحث الذي نفذ، وأن فترة شهر العسل



واجهة قصر الملك بيدرو الأول في القصر
الملكي في إشبيلية

الخاصة بالافتتاح باكتشاف ذلك الكاتب قد انتهت، وأن فترة أخرى أكثر موضوعية وأكثر وسطية تبدأ فيما يتعلق بأهمية ذلك الذي يجب أن نعتبره دون شك أول مفكر بمصطلح واسع للعلوم الاجتماعية في العالم الإسلامي، ولقد كان توينبي الأداة الرئيسية في عملية تقديس ابن خلدون عندما والى حرفياً إلى ابن خلدون التونسي كان عبقرياً عربياً نجح خلال أربع وخمسين عاماً من عمره في كتابة قطعة حيوية من الأدب تقارن بأعمال ثوثيدوس وميكافيلي لمطورها وعمقها ورويتها وفكرها. وأضاف "ابن خلدون نجم يلعب بسطوح؛ لأنه يفعل هذا في علم الظلام الذي يضع عليه الضوء"، فبينما مثل ثوثيدوس وميكافيلي وكلاريدون، معالج ومواقع لامة. فإن ابن خلدون كان الضوء اللامع الوحيد في ركن السماء.

وتشير إحدى الإفادات المعتمدة على إعادة تقييم واقعي على نحو متزايد غير مسبوق لانعدام أتباع ابن خلدون، والحقيقة أن ما وجد كان كثير من القراء للمقدمة الذين تجمعوا في لقاءات تعليمية، للاستماع لقراءة النص الأهم في الحضارة الإسلامية.

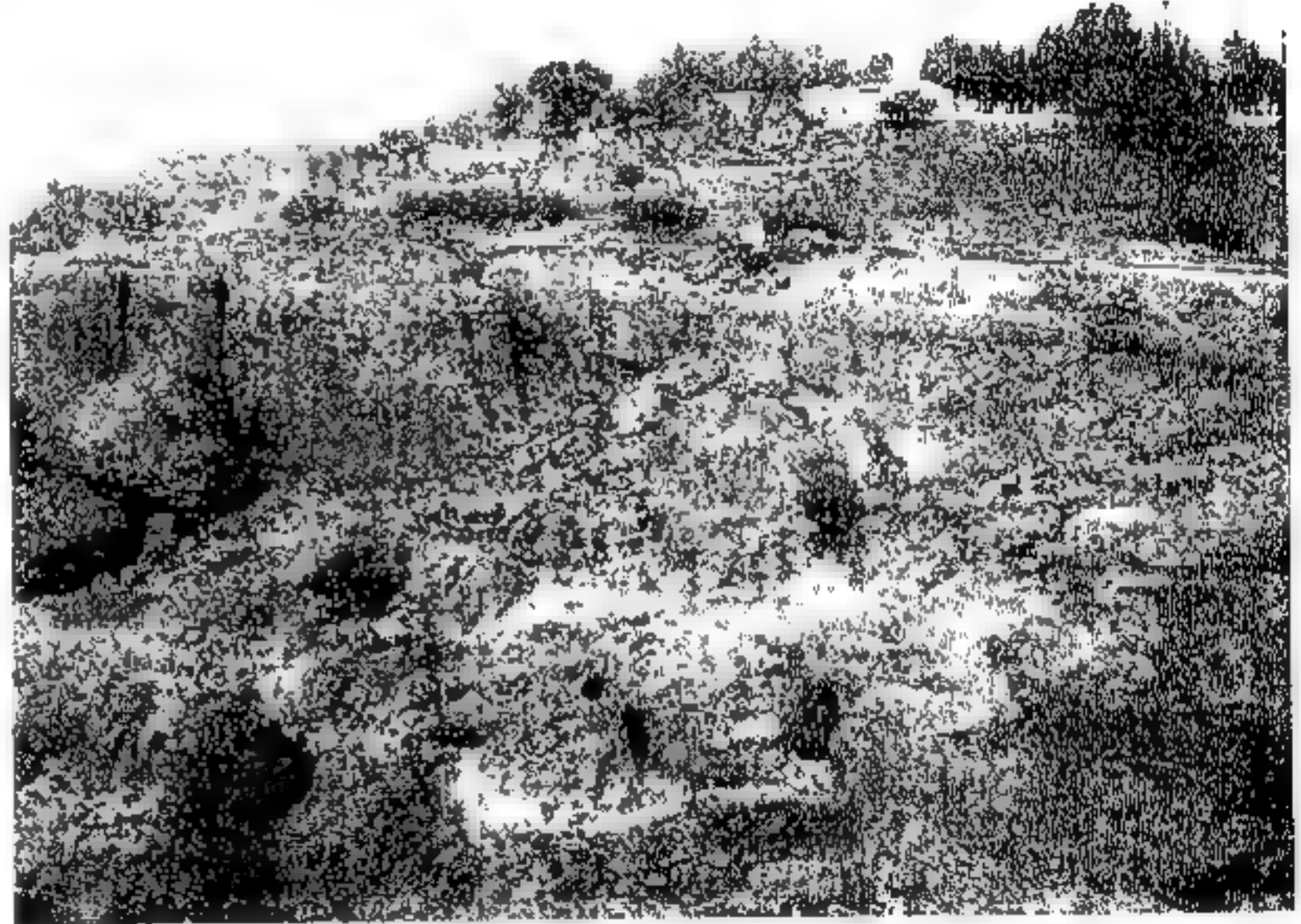
وفي المرحلة الأخيرة من حياته: عين ابن خلدون قاضياً في ساحات العدالة في القاهرة انزاحة بالأحداث، كذلك كان في مرحلته الأخيرة لتصحيح المقدمة، ويبدو أنه من الملائم تفهم التوزيع الضئيل للمقدمة بسبب تأخر الدول الإسلامية لمائتي وخمسين عاماً في تطبيق احتراع جونبرج، كما لاحظ دانييل بيبس Daniel Pipes في الواقع.

وتستمر بعض خيوط التقصي هي تقديم خيارات مناسبة مثل الذي كشفته في مألقة منذ بضعة سنوات مع الإشارة إلى عبد الله محمد بن الأرق، الذي ولد في تلك المدينة، ولم يكن الأكثر الباقي للمقدمة معروفاً بدقة، وتوجد كتابات شخص غير مؤهل كتاب، ولكنه يتصرف كناشر لعدم ابن خلدون الذي لم يكن قد أعيد نشره فيما بعد في جامعة مالقة.

وقد تزامن نشر عمل لويس بديك في المجلد الذي يحتوي البحوث المقدمة خلال المؤتمر السنوي المنعقد في كلية بوسطن فيما

بين 10 - 13 يونية 1994، تزامن مع الاحتفال بالذكرى السنوية الأربعين لنشر مؤلف جوزيف أ. شومبيتر بعنوان "تحليل التاريخ الاقتصادي"، ويقودنا السبب الذي عرضه لورانس س. موس إلى المنظور الحقيقي لسلسلة أعمال من بينها لويس بايك الذي - وفقاً لأجندة HEA - يوفر دراسات عديدة شاملة تهدف للبحث في أجزاء التاريخ التي كانت تعتبر فجوات في كتاب أستاذي، ولا تزال تلك الأحداث غير واضحة بسبب المأساة التي حدثت في الثامن من فبراير سنة 1950، التي - بعد أربعين عاماً - تحدث عنها الاقتصاديون المجتمعون في HEA.

وفي المجلد سالف الذكر نجد أعمال لورانس س. موس، ومقالات مارك بيرلمان هي تجميع لكتاب شومبيتر "تحليل التاريخ الاقتصادي" المعاد طبعه، يساوي وزنه ذهباً، وكتب روجر باكهويس "الرؤية والتقدم في الفكر الاقتصادي"، وقد جاء شومبيتر بعد كوهن، ومعالجة شومبيتر التي لم تكن ضمن الاتجاه العام للاقتصاد الأمريكي الذي وضعه ويليم باربر، وكتب Popularizer، بيني بولكيجو حزن كمساهمين للاقتصاد: The Unappreciated Tribe and The Historiography of Economics: الاقتراب المبهجي لآني كوت وحدهم للامست.



بقايا قلعة بن سلامة في الجزائر والمندج الصهري الذي يعرف بكهوف ابن خلدون

١ ملاحظة أخيرة تفوذة لدراسة لويس بايك الاستاذية Joseph A. Schumpeter, Historian of Economics "Ibn Khaldun's political and Economic Realism" n منظور عمي تاريخ الفكر الاقتصادي. أوراق من مؤتمر تاريخ المجتمع الاقتصادي 1994, edited by S. Moss, 1996 pp. 83-89



تعطي الأعمال المذكورة سابقاً الحقل الأوسع لتلخيصات المنهجية التي ظهرت من البحث على النص الصادر في 1950، والشكر ليس فقط للجهود التي لم يتغن بها أحد لايرايث بودي شوميتز، لكن أيضاً للعائز بجائزة نوبل واسيلي ولوتيف.

والسؤال الذي بقي للإجابة اليوم يتجاوز مجال علم المنهج، ومع ذلك فهو دقيق وبالنسبة للحاجة قيد الإعداد يتعين على تسجيل وجود المعجوات المكتشفة في التاريخ، إذ توجد أموار ضخمة في تصنيف الفكر الاقتصادي، ويجب أن نصيف إن كل "المعجوات" لم تكتشف، ولكن ما تجب الإشارة إليه وفقاً لمطور البعض هو الظروف "المفاجئة المتعقبة بـ"المعجوة" في الفكر الفارسي، كما قدمت في عمل حميد حسبي بعنوان "عدم دقة أطروحة المعجوة الكبرى الشوميترية: الفكر الاقتصادي في العصور الوسطى في إيران".

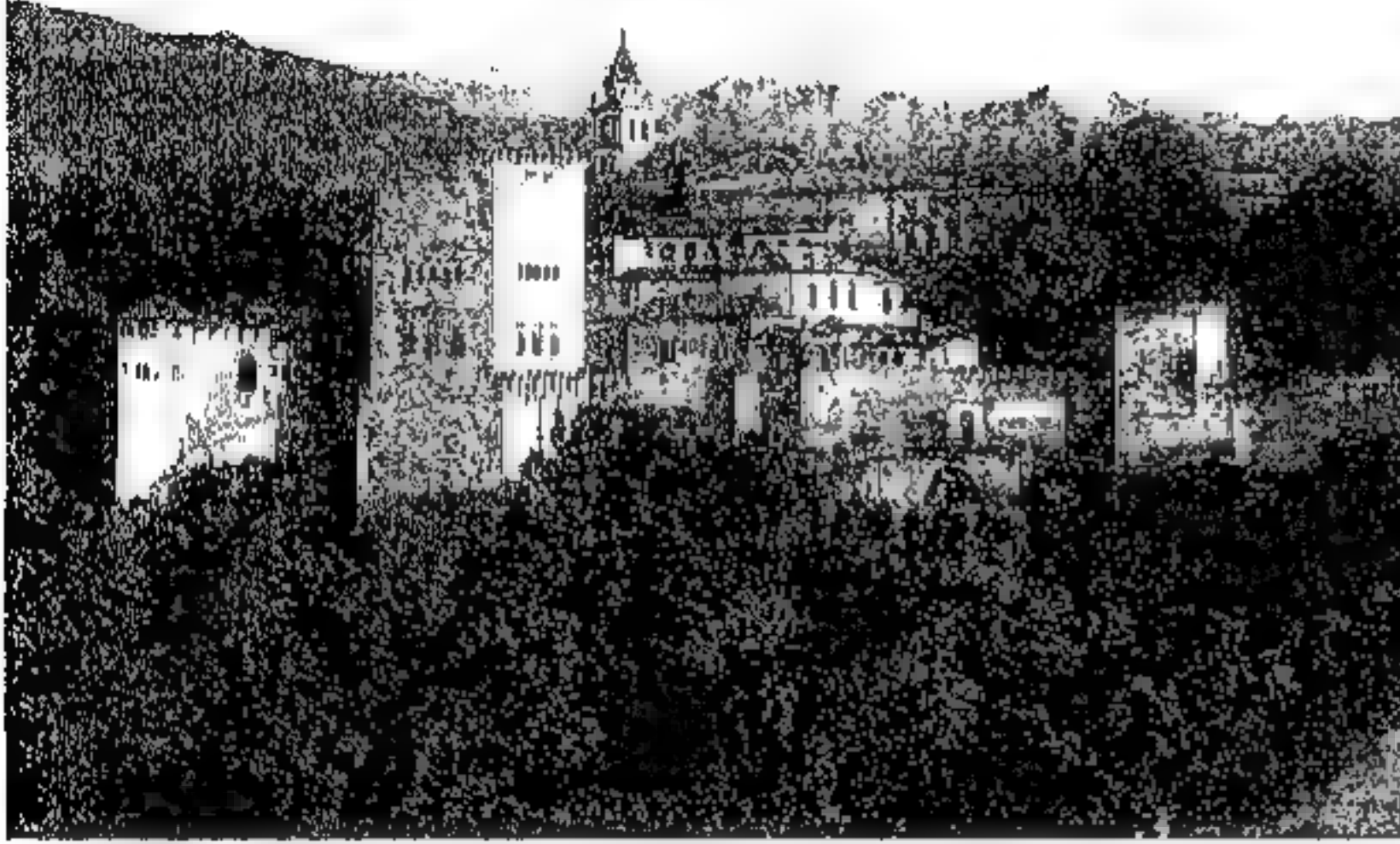
ويجب القول أن قائمة "المعجوات" لا تشمل فقط المقال المستشهد به كثيراً للويس بايك، ولكن أيضاً مؤلف بلسون ب. لاند عن "الملكية: تكاملها وتوزيعها"، وكتاب المقريري "إغانة الأمة بكشف الغمة" 1403 - 1406، ترجمة وتعليق مارك توماس.

آيا كان الأمر، فإن الشعور بأن ابن خلدون كان الضحية لمعجوة الظلم الأعلى توجد في المقدمة (التي كتبها بنفسه) لمؤلف شوميتز "تحليل التاريخ الاقتصادي"، وما يجب أن يولد في ذهن أنه في صفحة الثامنة عشر في المقدمة التي تقول في صوء الافتراض الأساسي لمقدمة وفقاً للطبعة الإسبانية الثالثة لكتاب تحليل تاريخ الاقتصاد، كان أكثر من كونه مستحسن إضافة بعض الفقرات المختصرة التي كان شوميتز بكل تأكيد سوف يضمنها في عمله الممتد والمكثف. نحن نشير إلى الإشارات الهامشية التي تذكر ابن خلدون، رائد الجزء الأعظم من العلوم الاجتماعية، ويمسح شوميتز إلى ترجمة البارون دي سلان التي تصيف أن "انقليل جداً كان معروفاً عنه"، ومنذ سنة 1954 أصبح ابن خلدون

بالتأكيد هدف الباحثين في كل أنحاء العالم، وقد انجذب بعضهم لبديهيته في الجغرافيا البشرية، والاقتصاد، وللمجتمع، وآليات القوة، وهجرات السكان، والنظم السياسية والعادات بصفة عامة. شكّل ابن خلدون (تونس 1332 - القاهرة 1406)، واحداً من أهم الرموز المرتبطة بالعالم الإسلامي، وبخاصة العالم الأندلسي المسلم، وعمله العظيم - المقدمة - الذي ترجم بشكل سيئ من قبل مؤسسة الثقافة المكسيكية، يجب أن يرجع إليه في الترجمات الرائعة لفرانز روزنتال وفستن موني.

ومن بين المراجع الجيولوجرافية ذات الطراز الأول، نستطيع أن نضمن مراجع جوزيف سبينجر Spenger (1963)، وسوفان أندليك بمصان "علم اجتماع القرن الرابع عشر للمالية العامة" (1965)، وجان دافيد س. بولاكيا بعنوان "ابن خلدون اقتصادي القرن الرابع عشر" (1971)، وقبل كل ذلك مؤلف ل. حداد بعنوان "نظرية النمو الاقتصادي والتنمية في القرن الرابع عشر" (1977).

يضاف إلى تلك الملاحظات المختصرة أنه "لا يوجد شك أننا نفكر في واحد من الأشخاص التي استحققت عناية جوزيف أ. شوميتز الدقيقة". ولأجل ترجمة أكثر كمالاً، تتضمن سيرة والتر ديبو فسيل والتكملة حتى سنة 1193، انظر دايان استايبه (برشلونة 1993).



قصور بني نصر في الحمراء، غرناطة.

مع ذلك، والحالة التي ظهرت بين الذين درسوا الجانب الأكبر من حياة ابن خلدون والمقدمة بكثير أو قليل من الحظ، هي في كثير من المساسات العرضية للجانب الذي يعالج تكرار القدسية. على سبيل المثال كانت لدى الفرصة لأختر في عملي عن ابن خلدون الذي نشر من خلال Actas del Encuentro ibenco sobre Historia del pensamiento to Economico لشونة 1992. مساهمات لويس بايك والمناقشات العجزة إلى حد ما مع الأستاذ مارك بلوف التي أفادت في تذكيرنا أن موضوعاتنا لا تزال بها حياة ومفتوحة للمناقشة.

وتمهد أعمال لويس بايك المذكور أعلاه الطريق لمنهج بحث جديد يعني كما يلزم بتقرير في أي من حقول العلوم الاجتماعية بدون الوصول إلى أقصى درجات التقديس، ويمكن أن يقال أن ابن خلدون والمقدمة يدعيان بحق دور "الرائد". وفي تلك الأمور لم أنس الملاحظات الاحتياطية التي سنها أحد أساتذتي؛ الأستاذ خوسيه ماري ناهارو مورا فيما يتعلق بالميل للانتشار الواسع في أوقات الدرة الاستقصائية، لتوضيح التقدم العلمي للاهوتيين والطفة المستترة³ وهكذا، والسقوط في شرك ادعاء اكتشاف "رواد الرواد" وهي بالتأكيد ليست حالتنا هنا.

ودون شك أن المراجع المهمة بالتحرك الأخير مع الأسرة والانتقال من تونس إلى الحياة في مصر هامة للغاية. ومن المعلومات الشائعة أنه شغل في مصر منصب قاضي، وعزل منه في مناسبات عديدة، مع الحظ لعثر الذي ميز حياته.

وتعكس المساهمات الجديدة التي نستحق الذكر في الوقت الحاضر، العدد المتنامي من الأعمال التي تقترب من الموضوع بصفة عامة من منظورين: تلك

التي تستخدم بمهارة المصادر المتعلقة بحياة ابن خلدون مع التأكيد الروائي عسى إقامته النهائية في القاهرة، وأحياناً تتضمن روايات مفاجئة عن نشاطاته هناك كفاصر، ويظهر جزء كبير من تلك الأعمال ابن خلدون وهو مكرس كلية للعقيدة الإسلامية. ثم لدينا الذين ربما يضعون الكثير من التأكيد على مغامرات ابن خلدون المبالغ فيها كسبعوث حص إبي تيمورلنك الجبار. هنا لا نستطيع أن نغاضي عن الفرصة لإظهار أن ذلك الجزء من جهوده -الذي تبع محادثاته مع تيمورلنك- ربما يكون شيئاً مختلفاً مختلف من خيال هؤلاء الذين رافقوا مبدع المقدمة.

وبعد ما يزيد عن نصف قرن من البحث والتدريس (مع فترات فاصلة قصيرة) وصلت لامتناح أنه يوجد قليل من الأعمال الحادثة التي يمكنك الرجوع إليها في البحث عن حوافر حديثة وتقضي الدكريات المتفردة، بألمك ستتهي مستعناً بأن نطبق على نفسك وعلى الآخرين العلاج الذي أوصاني به صديقي وزميلي مارتى دوبيك في مناسبات عديدة: قراءة وإعادة قراءة فصول دون كيشوت التي كرسها ثيربانتيس الخالد لإقامته في برشلونة، والتجدير بالذكر أنها المدينة الوحيدة التي وصفها البيل الألمعي في عمله.

وفي حالي وحالة آخرين من المكرسين أنفسنا لدراسة عمل ابن خلدون البارع، فإنه ليست مجرد قضية البحث في فصول محددة، لأن جميعها تستحق، وعن رحلاته إلى شبه الجزيرة الأيبيرية وإقامته في إشبيلية وغرناطة وقرمونة، يجب التنقيب بعمق في العمل كنه "المقدمة"، بما في ذلك النصفحات اللادعة عن سيرته الذاتية، وفيما مضى قل غالبية الحبراء، من مختلف البلدان - أعدد في إزدباد- قبلوا الإبداع المتبلور في مقدمته بالتسليم به، كالبادئ ألف المظلف



أسوار ولغة مدينة قرمونة من كتاب مذهب من
القرن السادس عشر
في العبادة، بمثابة ليعال ابن خلدون في تونس.



نوسع الذي سوف تعطيه العلم الاجتماعية للمستقبل، وسوف يكون من السهل البداية مع ما ذكره من إعداد القراءة والوضع دائما نصب العين أهمية التاريخ في فهم المقدمة. تلك النصيحة بإعادة قراءة المقدمة لم تأت من النوايا الطيبة مارتي دو بيكيه، ولكن من سوابك كثيرة سابقة هي جامعة بكون في ميلان، عندما نشر الاقتصادي المعروف فرناندو دي فيريو السخ المشورة حديثاً من دروسه عن علم الاقتصاد السياسي. ويتذكر أن المناسبة كانت في النجهر لأول سمنار دولي "للمدحل والمردود" الذي عقد في رافنا Ravenna بحضور جمع من الفائزين بجائزة نوبل، فلم يكن هناك أي تقصير في الأصوات ذات الخبرة، ومن بينها سيرو لومبارديسي -الذي وقبل إعلان حكمهم القدي- ذكر الكاتب بإعادة قراءة كتاب آدم سميث "ثروة الأمم" (1776).

وتذهب الحكاية بعيدا إلى ما وراء كونها محادثة رائعة بين زملاء مسجلين للجدال، فبالنسبة لي فلاستتاج الذي لم أستطع وضعه وراء ذاكرتي يرتكر على إعادة قراءة المقدمة بعين وتفصيل.

ووحدها فقط، توجد الأعمال العظيمة على الأرفف جاهزة لشحن أفكارنا. وفي الحالة التي في المتناول عندما تجهز الكثير من أدوات تراث الأندلس لإعلاق الفجوة سالفة الذكر غير المبررة المتعلقة بابن خلدون، تكمن الوسيلة المؤكدة لاكتساب معرفة متينة فيما يختص 'بقديسيته' وعدم 'قديسيته' في إخضاع النفس لنظام مختار بحثانية ذلك ما فعلته بنفسه، واليوم أنا أحصد فوائد قراءة إحدى أعظم الأعمال التي ورثتها لنا البشرية.

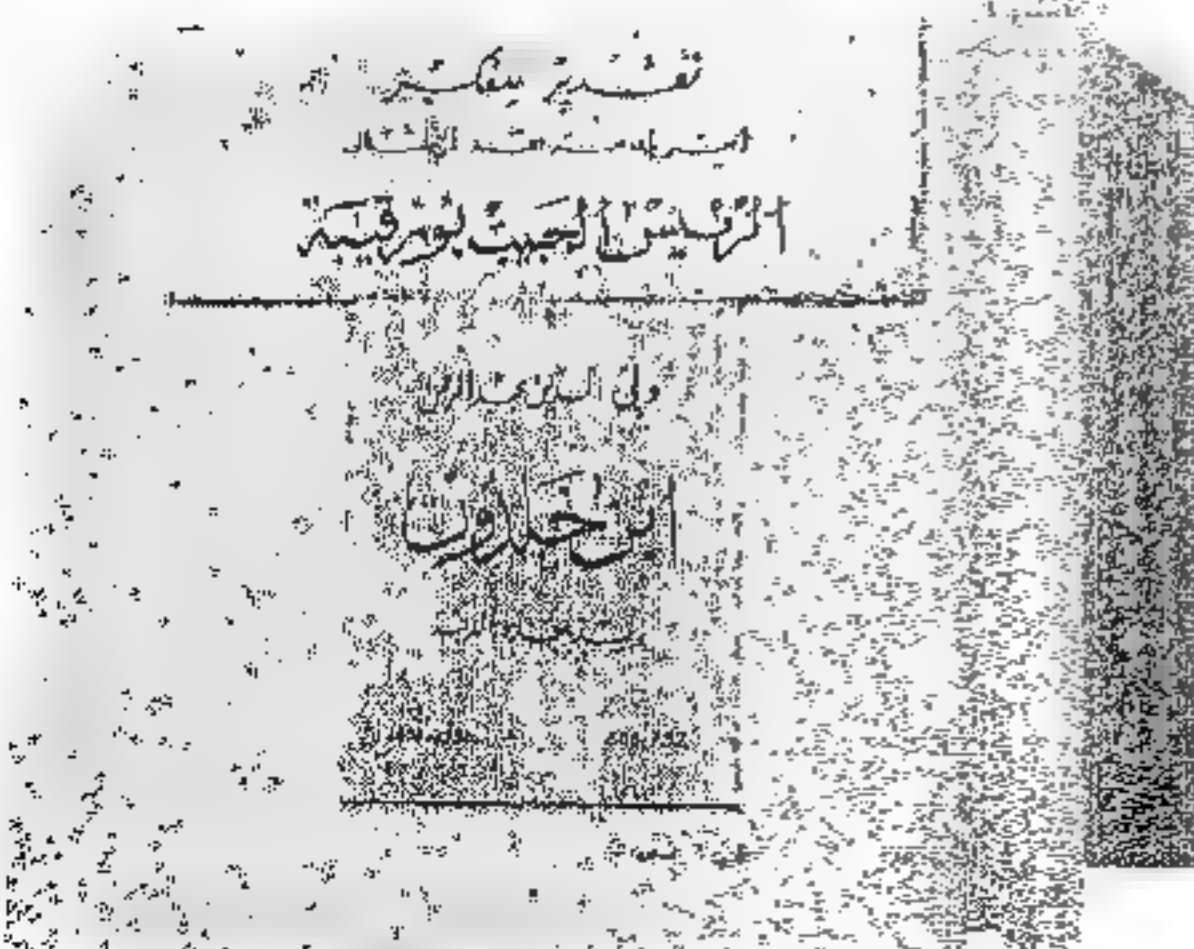
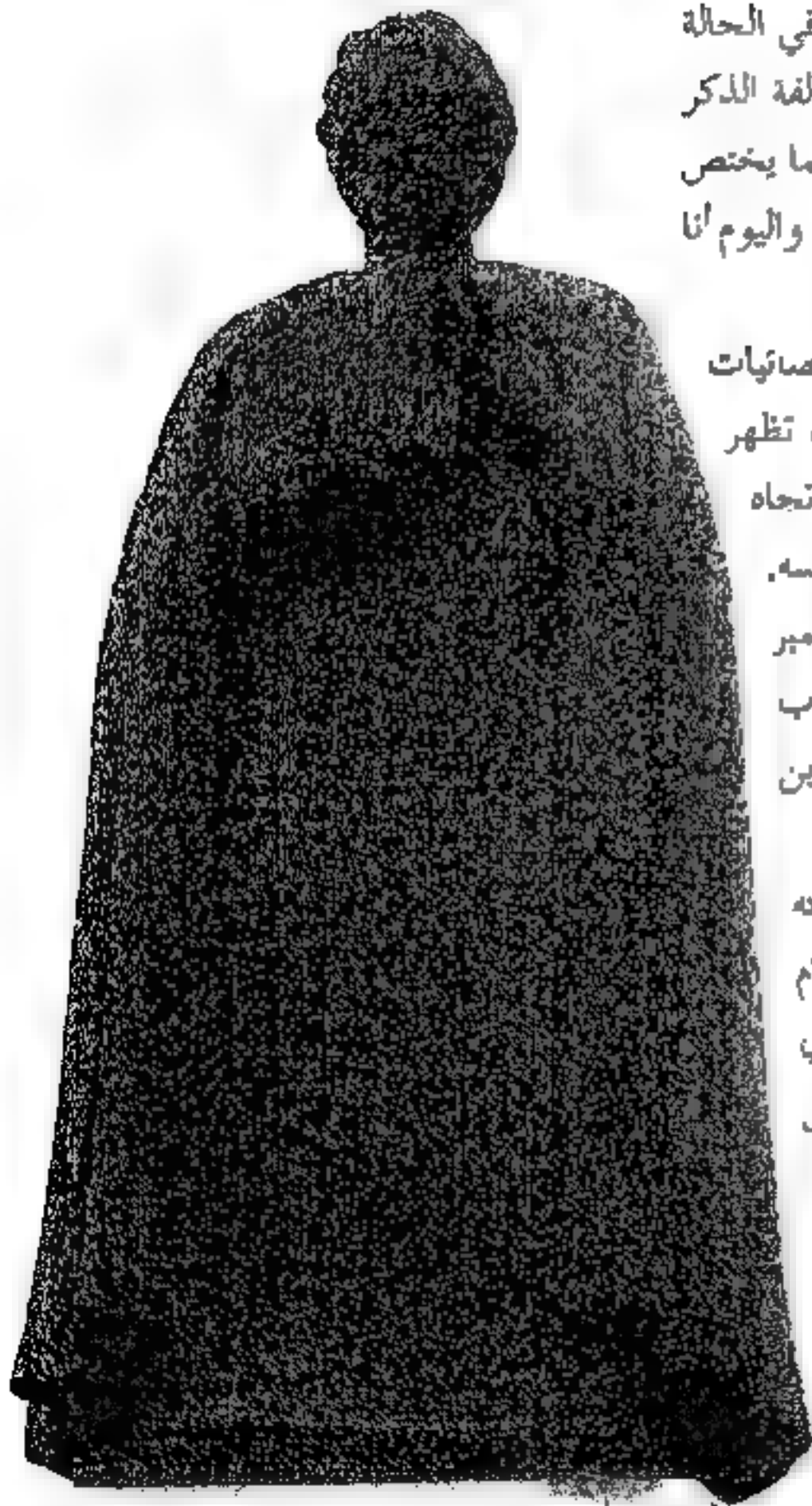
ولا نستطيع أن نتجاهل الامتداد الذي لا حد له عملياً للعالم الإسلامي، وكل الإحصائيات التي تعكس بذقة كبيرة أو صغيرة الإحصاءات السكانية لما سمي "أديان الكتاب"، تظهر توسعاً إسلامياً ضخماً، وأن جزءاً عريضاً من المستعمرات الأفريقية السابقة تنظر في اتجاه مكة، ومعدل المواليد في معظم الدول الإسلامية في أفريقيا وآسيا يتحدث عن نفسه. ولقد أغلقت بعض الهجمات التي ارتكبت في العالم الأول من الحادي عشر من سبتمبر أحوال المشترك بين العوالم الثلاثة المصممة من كارين أرمسترونج، ومع مقوم الإرهاب الذي يحدم فقط في تعقيد تلك التي كانت - من قرون مضت - الأسفار السياسية لابن خلدون.

عندما لا تصبح معايير النظام العام ذات الأهمية أولى، ومستقبل يمكن تسميته تحالف الحضارات بالإمكان تمييزه، فإن سوف يفقدنا التاريخ الكامل للإسلام (الموجود في المقدمة) إلى فهم ربما يتكشف في البداية الرائعة لتاريخ روما الذي يكشف فيه مومن Mommsen العموض بالقول أنه لتاريخ ذو العمل الواسع من الاندماج.

وكل شيء حدث منذ بعث محمد ﷺ ومجموعة العادات والعبادات التي يذكرها القرآن وتفسرها السة في التقييم متعدد الأطياف المعروض من جانب ابن خلدون والمقدمة.

وفي الختام، أحب أن أقدم تقريراً واجباً للأحكام المميزة التي شرحها لويس بيك مختصاً دراسته باكتشاف معلومات، في مقدمتها جدارة ابن خلدون التي وصحته في تلك الفئة العاصمة لمن يسمون خبراء سياسيين.

حسن، نحن نقبل فرضية بابك، ولكننا نعلنها والآن إنني - وبخاصة في استباق للعلم التوسعي القادم - أحب أن أحلل إطار المقدمة في ورش عمل مختلفة لكي أصنع السبل المفسرة في مؤلف آدم سميث "تحقيق في طبيعة وأسباب ثروة الأمم"، ومفاله توماس روبرت مالتوس "مبدأ السكان" بمنظور دقيق جداً. وفي النهاية أود أن أوضح أنه ليس لدي شك أن تقديس ابن خلدون من عدمه ليس يؤثر على بقائه حياً وعلى إدراكنا له.



الدورات الاقتصادية:

الازدهار، الكساد، التعافي

أنطونيو جارسيا ليزانا
جامعة مالقة

ترجمة لمياء الأيوبي

في حريف عام 1980، وبالنزاع مع انتخابات الرئاسة الأمريكية، منحت لي فرصة مشاهدة الحوار المتعلق بالعروض المقدمة لمواجهة الصعوبات الاقتصادية القائمة منذ أزمة البترول في عام 1973. وخلال هذا الحوار، أثير إلى حد كبير كمرجع للمداخل الجديدة لعلم الاقتصاد. استندت المادج الاقتصادية القائمة إلى أبحاث كينز Keynes على وجه الأخص التي ترحع إلى خمسين عاما مصت وكست تسعى إلى مواجهة التراجع الحاد في سنة 1929 والذي لا يقل بدوره صعوبة، وباترغب من أن

الموقفين لهما طبيعة مختلفة، فإنهما اشتركا في بعض السمات - خلال الثلاثينيات والسبعينيات؛ حيث سبقتهما فترات من الازدهار - انتعاشا خلال العشرينيات وازدهارا خلال الستينيات، كما اقترنا إلى حد كبير بالتراجع الاقتصادي، وارتفاع معدلات البطالة وغير ذلك.

أخذ كينز على عاتقه مسؤولية التعرف على العوامل المؤثرة على معدلات التوظيف بصورة خاصة. وبعد أن أعلن عن أن حجم التوظيف كان يتم تحديدا بالاعتماد على نقطة التقاء وظفتي جانبي العرض الكلي والطلب الكلي، ونظرا لأن الجانب الأول كان مأثورا لدى الاقتصاديين المعاصرين إلى حد كبير (كينز 1983، 89 [1936])، قرر كينز التعمس مع الجانب الثاني بصفته الجانب الأهم أو المحرك. وهذا تعرف على أحد أبتكراته العظيمة؛ الدور الحيوي الذي يلعبه جانب الطلب، حيث يتسبب في إحداث تحول جيلري مقارنة بمعاصريه، والتي تمثل أهمها في جانب العرض. ووصل النجاح الذي حققه كينز إلى درجة أن الاقتصاديين تبنا النموذج الجديد، ليتحولوا بذلك عن التفسير التقليدي وينسوه تماما حتى أنهم كانوا عاززين عن فهم ما يحدث عندما كانوا يقومون بحل المشكلات المتعلقة بجانب العرض في السبعينيات. وهو بالضبط ما حدث في الثلاثينيات وأدى أيضا إلى التشكيك في علم الاقتصاد (كينز 1983 XXI [1936] بال 56 1980). ولم تظهر الحاجة إلى رؤية جديدة لجانب العرض مستوحى من التيار الجاري إلا عندما أتضح الوضع القائم. ويبدو كأن علماء الاقتصاد كانوا عاززين عن تصور المشكلة الاقتصادية بصورة متكاملة، ومن ثم فقد تذبذبوا بين جانب الطلب حاليا وجانب العرض فيما بعد.

إلا أن حال ابن خلدون كان مختلفا، فقد نجح في قراءة الجانبين بالتوازي. حيث لاحظ أن الفرص والصعوبات، حسب الظروف، كانت موجودة في أحد هذين الجانبين أو الآخر أو حتى في كليهما في ذات الوقت. لدرجة أنه كثيرا ما كان يُنظر إليه كسلف لكينز وعلماء الاقتصاد المؤيدين لجانب العرض. ويمكن حل التداخل بين الجانبين من خلال دعم وتعزيز بعض الأساط التطورية في المجتمع والذي يلعب فيه الشق الاقتصادي دورا هاما. ومن ثم، اعتُبر ابن خلدون رائدا فيما يتعلق بدراسة الدورات الاقتصادية. وهكذا فإن تعاليمه قد تساعدا في حل المشكلات التي نواجهها اليوم، خاصة إذا ما أخذنا فكرته في الاعتبار؛ فإذا ما اعتدنا على القوانين التي تحكم مجتمعنا، سوف نتمكن من تحديد أبحاثنا التاريخية وأيضا من التعرف على الاتجاهات المستقبلية للتطور الإنساني والتعامل معها كجزء من سياسة الحكومة (اطلع على سبيل المثال على ابن خلدون [1377: 100، 134]). كما كان أيضا سابقا أيضا لكينز في هذا المجال.

الإطار المرجعي لتحليل الاقتصادي الخاص به

قل أن يقوم تحليل إسهاماته الاقتصادية بصورة مفصلة، من الأفضل أن نوضح أن ابن خلدون استند إلى منظور أوسع من ذلك الذي اعتمد عليه أي من علماء الاقتصاد التقليديين المعاصرين.



دروهم أندلسي ضرب في إشبيلية في الربع الثاني من القرن الثالث عشر.

يبدأ ابن خلدون في الصفحة العاشرة في شرح "كيف تسقط المدينات العامة"، ثم يتطرق في الجزء الذي يليه إلى ازدهار، المقدمات، عاصف أندلس، 1936، مكتبة الإسلامية، اسطنبول.

1 كاندار بجائرة توصل للاقتصاد م. ريدمان، منذ ستمائة سنة ماضية، أني بن خلدون يُقوله "إذا كانت الوقائع لا تتفق مع النظرية يجب أن نشك في الحقيقة". ومن الغريب أن مؤلفين من مشر بويكيتز، 1996، 115) يجب أن يكون تفسيراً مستتباً عندما يصر على أهمية الأساليب العمة لفهم الوقائع (الصفحات، 97، 142، 145، إلخ).

2 ومن المثير للاهتمام أن ملاحظ أن أسلوبه مماثل لتلك «ثورات العلمية» التي أحدثتها قوه على سبيل المثال، اكتشاف النشابة بين بن خلدون في اعتباريه مقلنت للتاريخ العائسي وجوه كسر في النظرية العائدية، وهكذا يتغير ابن خلدون أنه كان له أثره الفكري من خلال تعليمه وكسله، إلى تقديم نفسه من خلال كنية عمله، أن يعلن كير من خلدون كنية عمه، الكه - من أجل التحرر من الأفكار التي قد كره معيها (نظر جارسيا ليزانا وجميع 2002).



فان ما ديم ودرخت الصانع فيهم فكانت مبانهم وهياكلهم اكثر عددا وابقا
على الامارات واستصر في هذا نجد كما قلت لك فانه وارث الارض ومن علمها
فصل في ان المباني التي تختطها العرب فيسرع اليها الخراب
الا في الاقل ٥ والسبب في ذلك شان البداء والعبد من الصانع كما وانه
لا يكون المباني وثيقه في تشييدها ولتد والله اعلم وحجة اخرى هو ان
وذلك قلته تراعيهم لحسن الاختيار في اخطاط المدن كما قلناه من المكان وطيب
الماء والمياه والمزارع والمراعي فان بالتفاوت في هذه تفاوتت جودة المص
اورثاته من حيث العمل الطبيعي والعربي معزل عن هذا وانما براعون مراعي
الخاصه لا يبالون بالمطاب ام حيت ولا قل ام كثر ولا سيلون عن ركن المزارع
والثابت والاهويه لا يتقاهم في الارض ونقلهم للجوب من البلد البعيد
واقتنا الرياح فالفقر مختلف للمباني كلها والطعن كليل لهم بطبيعتها لان الرياح
المتجيت مع الغار والسكنى وكثر الفضلات وانظر ما انخلوا الكوفه
والصنوع والقتر وان كيف لم يراعوا في اخطاطها الامراعي بلهم وما يقرب
من الفقر ومسالك الطعن فكانت بعيد عن الوضع الطبيعي للمدن ولم تكن لها
ما ن تدعم انما من مدوم كما قلنا انه يحتاج اليه في حفظ العمران فقد كانت
بوابها غير طبيعيه للفران فيهم من الطعن وليركن في وسط الامم فلاول
وهذا من اجل انهم وذهاب عصبهم التي كانت سببا لاجلها الخراب
والاجلال كان ليركن والله يحكم لا معقب احكامه ٥

في عمرها الناس

في الصانع في

في الصانع في

فصل في مبادي الخراب في الامم
اعلم ان الامم اذا اختطت اول تكون قليله المساكن وقليله الات البناء من الحجر والكس
والطين وغيرهما مما يعل على الحيوان عند التائق كالزليج والرخام
والصنوع والبرنج والصدف والزجاج فيكون بناؤها يومئذ بدوا
والا فاعنده فاذا عظم عمران المدينه وكثر ساكنها كثرت الاهالكه
الاعمال البعيد وكثر الصانع الى ان يبلغ غايته من ذلك كما سبق في شأنها
فان اجمع عمرانها وقل ساكنها قلت الصانع لاجل ذلك فقيدت الاجارة

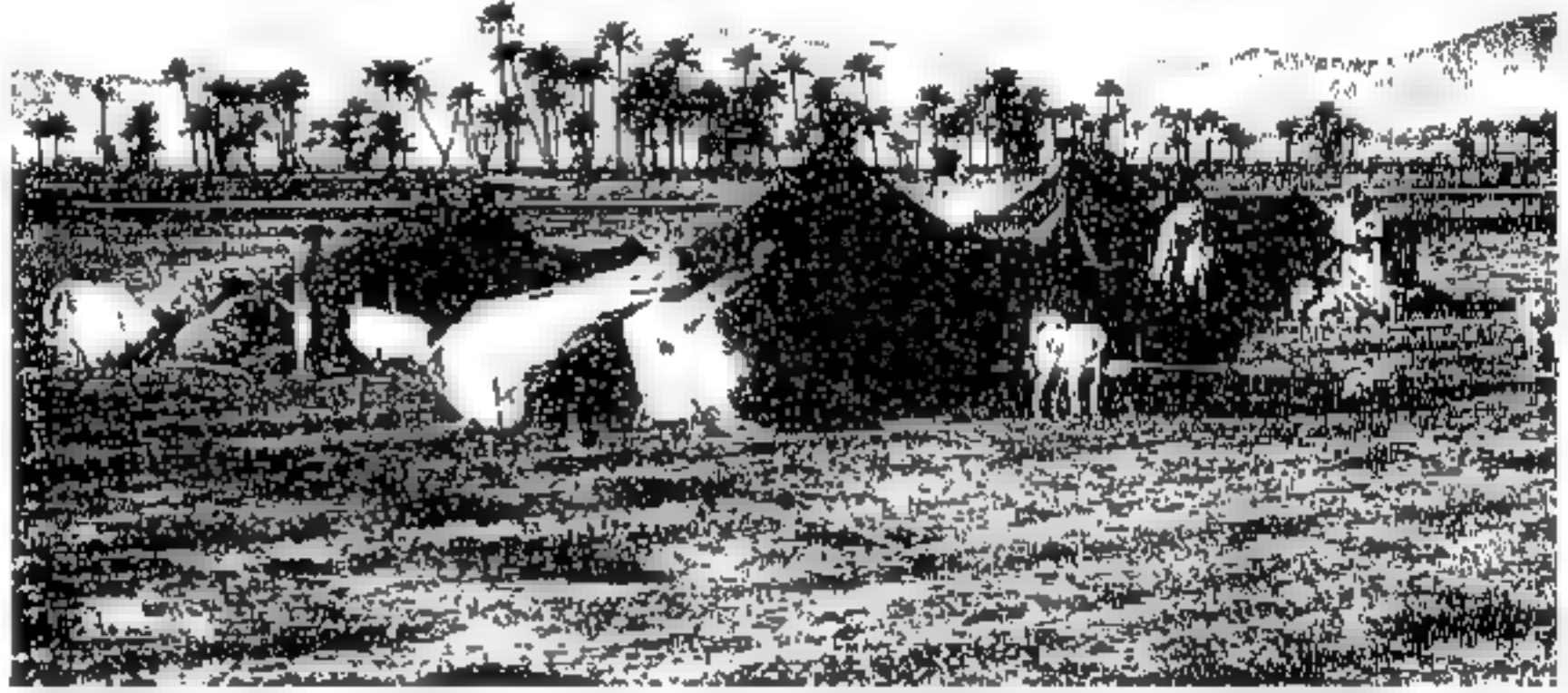
فهو لم يكن معنياً بالحدث الاقتصادي منفرداً وإنما بالحركة والديناميكية الاجتماعية. ما الذي يدفع بالمجتمعات إلى التغيير؟ لماذا تظهر الإميراطوريات، وتتوسع وتضمحل؟ ولماذا نحافظ القوانين على مستويات مرموقة في فترات التدهور؟ وخلال بحثه، اكتشف ابن خلدون الاقتصاد الذي يتفاعل ويتداخل مع باقي العناصر الأخرى.

كان ابن خلدون، كمؤرخ، معنياً بصدق المعلومات التي كان يتم الحصول عليها، وفي سعيه للتمييز بين الحق والباطل (ص. 142)، أكد وأسس أهمية الأسلوب. وكجزء من هذه العملية، استند ابن خلدون إلى مدخل عقلائي، للتأكيد على أن صحة المعلومات تتحدد حسب توافقها مع طبيعة المجتمع البشري والعواين التي تفسرها¹. وهكذا ظهرت الحاجة إلى هذه الدراسة الخاصة به، والتي تقدم علماً جديداً لم يتطرق إليه أحد من قبل²، والذي يمكن بدوره أن يقدم إجابات لتلك الأسئلة التي طرحناها. ولهذا السبب، وقل التطرق إلى هذا السؤال، تم هذا أول كتبه "التاريخ العالمي" Universal History إلى العلم الجديد، والذي يدور موضوعه حول مجتمع يضم الاقتصاد ضمن جوانبه³.

مخيم بدوي في المغرب، وتقع على
الواجهة المواجهة لقرية ريفية جنوب
جبل الأطلس المغربي

الخصائص الرئيسية لنموذجه الشوري من المنظور الاقتصادي

خلال كتابه، والذي سوف نشير إليه من الآن فصاعداً بالمجتمع الإنساني "Human Society"⁴، قدم ابن خلدون بشرح نموذج للتطور الاجتماعي، والذي يمكن إرجاع أصوله إلى تعليمات ومسيح بعض الكتاب مثل أفلاطون وابن رشد (انظر جارسيا إيزابا 2000). إن ابن خلدون لا يقوم بعرض نموذج ميكانيكي، وإنما عملية تسعى إليها المجهودات الإنسانية، لتعترف بالاتجاهات البديلة، والمشتقات والاستثناءات بالرغم من أن بعض الكتاب



بعضهم، مثل كروز هيرنانديز Cruz Hernandez أو جريس هتشينسون Grice-Hutchinson ربما أعطوا انطباعات مختلفة.

وتمثل نقطة البداية للنموذج في الموافقة على مبدأ عام، أن جميع الأشياء توجد وتتغير حسب طبيعتها، حسب القوانين الإلهية التي تحكم الكون. وتماشياً مع ذلك، يقوم ابن خلدون بشرح الشخصية الاجتماعية للإنسان حسب طبيعته الخاصة. وانتهاءً للنماذج اليونانية، والتي تم تعديلها وفقاً لبيئة الثقافة، يتوصل إلى العصر الأساسي في ظل ظروف اقتصادية مؤكدة العجز. فأنه يخلق الشر باحتياجات عديدة، وفي نفس الوقت، يصنع قيوداً لتحجيمها. ولا يمكن الاستعاضة عنها إلا من خلال التعاون. وهكذا فإن الاجتماعية الإنسانية (الإنسان مخلوق اجتماعي) تؤدي إلى التعاون المتبادل، والتبادل وتقاسم العمل بصورة مشتركة من خلال توليد الموارد وإشباع الاحتياجات.

ومن ناحية أخرى، ما يلبث أن يتم إشباع إحدى الاحتياجات، حتى تظهر حاجة غيرها أكثر تقدماً تتطلب بدورها بذل مجهودات أكبر؛ إلا أنها تتضمن أيضاً إحراء بعض التعديلات في الطرق التي يتم بها الحفاظ على الاستمرارية. ومن ثم فإنها تنتقل من رعاية الدواب والمواشي إلى الزراعة، وممارسة الحرف والتجارة؛ ومن البداوة إلى الاستقرار؛ ومن الحياة البرية إلى المدن. ومع هذا فإن الشر يمثلون شخصية مترددة. فهم عرضة إلى الحير والشر ولهم ميل دسيسة لإشباع غرائزهم الحيوانية (مثل العنف والرغبات)، والتي يمكنها أن تنسب في ضغط دائم وهكذا فإن المجتمع عرضة للتهديد، داخلياً من قبل عاصره، وخارجياً من قبل المجموعات

3 وتجدر الإشارة إلى أن حدث ابن خلدون قد يكون إنتاجاً بضمير وإنتاج علم المجتمع هذا والأسلوب المصهي لمراسمته. للمفكرسي أيضاً "حاولت إقامة بيئة لمدى معلوم الاجتماعية (الغزيرة العالمية التي تفسر الظواهر الاجتماعية من وجهات نظر مختلفة، هذا في ذلك عن العمل أيضاً)، ضمن هذه الشروط، فإن الاقتصاد ليس الجانب التي تركز له أهمية خاصة ولا موضوعاً مستقلاً عن الآخر" (د. ن. ليروكا، ص. 45، نقل عن شوميتير، 1954، 118).

4 في العصور في الحقيقة ذات طابع وصفي: "المجتمع البشري والعواير فيها، مثل حياة البدو، والحياة المسمرة، والسيطرة، واكتساب مثل كسب العيش وحرف والعلوم والفنون. بأن الأسباب التي تؤدي هذه الأشياء وبلاسمعة، فقد تم إظهارها تحت اسم مدح" و"المفكر التاريخي العالمي، مما يرسخ بكل صدق عدم تصديق الصردي يسبق الكتاب نفسه، وهو ليس كثر من مجرد مقدمة تاريخية.



الأخرى. وبالتالي فإن السلطة تصبح ضرورية لضمان النظام الداخلي وتوفير الحماية في مواجهة الأطراف الخارجية.

إن التعاون وممارسة السلطة كليهما يستندان دعمًا قويًا من العواطف والمشاعر المتولدة من العيش سويًا أو في جماعة والتي تؤيد بدورها التفكير الجماعي المتمثل والشعور بالانتماء لمجموعة ومساكن أفرادها مما يضمن الترابط بينهم والتعاون المتبادل. ومن ثم فإن ابن خلدون قد رأى في هذه الروابط المشتركة المساندة للانتماء الاجتماعي (العصية) أساسًا للتقدم الاجتماعي والسلوك الدوري.

الطريق إلى الازدهار

وفقًا لابن خلدون، من المحتمل أن تتغير الصفات والطباع الموروثة حسبما تفرضه الظروف المجتمعية مثل مكان السكن وأسلوب كسب العيش، والموارد المتاحة والجمارك وما إلى ذلك. إن التعاون يدعم عملية التبادل وتقسيم العمل بما يسمح بتوليد المزيد من الموارد اللازمة لإشباع الاحتياجات. وما يلبث هذا النجاح أن يحث المزيد من الأعضاء إلى هذه المجموعة؛ والمزيد من الأيدي العاملة المنتجة والاحتياجات اللازمة لإشباعها، كما يؤدي أيضًا إلى تشجيع التجارة وتداول الموارد؛ باختصار يؤدي خلق فرص جديدة على حافتي العرض والطلب. فالزيادة السكانية تتطلب وجود المزيد من الأراضي الجديدة وبالتالي تنعكس في زيادة العناصر والعوامل لإتاحة والحاجة إلى الاستثمار.

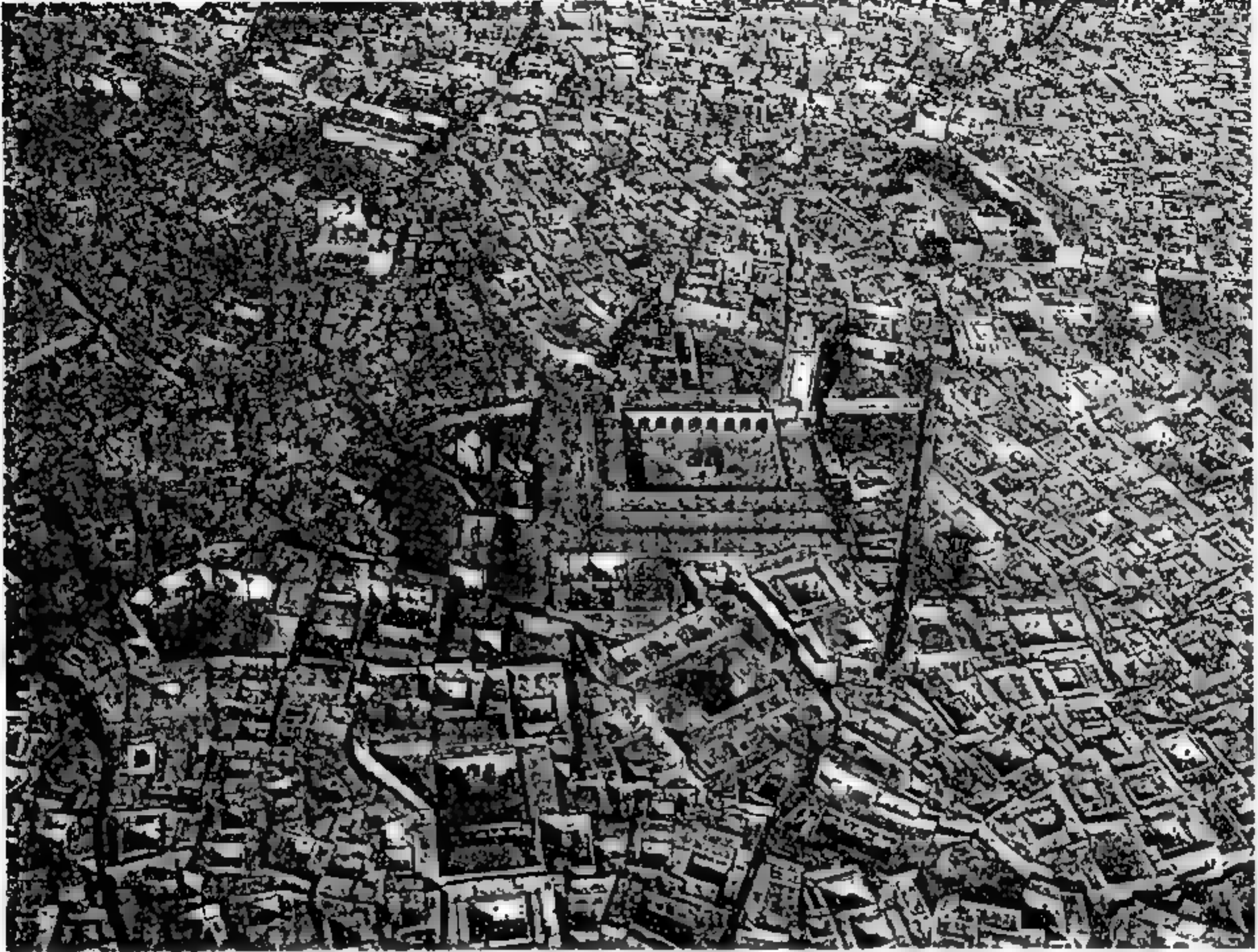
ومن ناحية أخرى، يسهم تكرار النشاط في خلق مجموعة من العادات التي تلعب بدورها دورًا في تحسين جودة وإنتاجية الجهد المبذول. وهكذا يقوم ابن خلدون بتعريف مفهوم رأس

الكساد

إن زيادة حجم الإنفاق الموجه للدفاع وحقيقة أن السلطات تستجيب لنفس القيم التي يهتم بها الجميع، مثل الرفاهية، والملذات، والمباهج، والإنفاق الاستهلاكي وما إلى ذلك، يؤديان إلى زيادة الضرائب، ومصادرة الممتلكات وقيام القطاع العام بتولي مسؤولية الأنشطة الإنتاجية لتوفير الموارد. وهو ما ينتج عنه تثبيط همة القطاع الخاص وما يصاحبه من خسارة في الإنتاج، والدخل، وبالتالي دخل الدولة المتولد عن الضرائب. كما يؤدي ذلك أيضا في نفس الوقت إلى ارتفاع في الأسعار مصحوبا بانخفاض في حجم الطلب. وهكذا تتولد المزيد من الدوافع المؤدية للفساد كما تتأثر مصداقية وشرعية السلطة سلبا. إن الإغواء المسيطر التذخني لدعم القوة والنفوذ شديد ويجد لنفسه مبررا في انهيار الأعراف والتفكك الاجتماعي. إلا أنه لا ينجح إلا في تفكيك الشرايط والتماسك أكثر فأكثر. ومن ثم فإن مثل هذه المجموعة من الظروف تؤدي إلى زيادة معدلات البطالة والهجرة والفقر.

التعافي

238



منظر من الجو لمدينة مراكش.

وبالمثل، من الممكن أن نفهم أن الدورات المختلفة والتي تمتد لفترات متفاوتة قد تتداخل رمنها، تماماً كما فسرها علم الاقتصاد الحديث. فخلال تاريخها الممتد قد تشهد الدولة دورة طويلة أو أكثر تتضمن بدورها المراحل السابق ذكرها. إلا أن السلالات الحاكمة المختلفة التي تتناوب حكم الدولة بالتتابع وحتى كل ملك يمر بعملية مماثلة تؤثر منطقياً على الحياة المدنية. يتضح لنا أنها كانت الحالة: آخذين في الاعتبار الأفكار التي تناولها كاتبنا، أن هؤلاء المسؤولين عن الحكومة يمكنهم التعلم من الدرس المستفاد عن طريق اتخاذ الإجراءات اللازمة على الأصعدة المختلفة التي ذكرناها، بما في ذلك الشق المالي. إلا أن هذه المهمة لا تبدو سهلة بالنظر إلى حوص الطبيعة البشرية. ومن هذا المصطلح، فإن الإيمان الديني يعد أفضل صمد لتجنب انهيار المجتمع إلى حد كبير حيث يجعل العقل أكثر ميلاً إلى التماسك والتضامن وممارسة العدل. ومع هذا، فإن هذا قد يدفع بنا إلى الظن بأن الحلول الاقتصادية متوافرة خارج الاقتصاد نفسه. أو ربما كان هذا اقتصاداً مختلفاً؟ فالوقائع تشير إلى أن المقريري (1364-1442)، مُحسب القاهرة، والذي قدم في الأغلب بالإطلاع على عمل ابن خلدون، وربما عمل الكاتب نفسه، كما قام بكتابة "دراسة النظام النقدي" Study of the Monetary System: قد تعامل مع هذه الأفكار بطريقة أكثر وضوحاً. ويرى المقريري أن كارثة النظام ترتبط مباشرة بالفساد المتفشى في نظام الإدارة العامة، والذي لا يعتبر بالتالي موافياً لاتخاذ القرارات المناسبة الضرورية لخدمة المجتمع ككل ولا يمنع عنه سوى فترات من العجز والمجاعات. ولا يمكن إعادة تنظيم النظام النقدي إلا إذا تم ضبط النظام السياسي والاجتماعي الاقتصادي من خلال تطبيق القوانين الإلهية. حيث كتب في غمرة حماسه الديني (انظر بوبك 1994: 106): "اللهم اهد سلطاننا حتى يتمكن من إعادة تأسيس الأمة، حتى يصحح الدرهم معياراً ومرجعاً لجميع العملات الأخرى كما يُعتر الله المرجع النوح للحكام والمحكومين".

ابن خلدون والعملة

ألبرتو كانتو جارثيا
جامعة أوتونوما - مدريد
ترجمة لمياء الأيوبي

كان ابن خلدون شاهداً متميزاً على معص
المحطات المحورية المنعقة بتاريخ القود
في دول البحر المتوسط؛ حيث شهد
الانهيار المالي لبعض الإمارات الإسلامية
الحاكمة، كما شهد كذلك اتحاد غيرها
وأيضا الانتشار الكامح للعملة المستدولة
في الدول المسيحية في القرون الوسطى،
التي ترتب عن سيطرتها البحرية على البحر
المتوسط وإصدارتها الجديدة من العملة،
للعملات المتدولة مرتفعة القيمة (croat)،
والعملات (gross)، والعملة (real)، بفصل المصدر

الجديدة، والتغير في الرسوم والاستخدامات النقدية.

من الصحيح أن القوى الإسلامية كانت لا تزال تسيطر على
الطرق الرئيسية المؤدية إلى الذهب الأفريقي وسبله إلى أوروبا،
إلا أن التوسع الأوروبي قد بدأ رحلة - كان من الممكن
أن تؤدي - في نهاية الأمر وفي أماكن غير معروفة، إلى
الإحلال بهذا التوازن.

فقد شهد القرن الثالث عشر انطلاق شكس
متميزين من التقدم ارتباطاً بالعملة الأوروبية المتداولة
في الغرب، والذين ازدادت أهميتهما في القرن الرابع
عشر: ظهور العملات الفضية الأكبر حجماً وعودة
التدريج إلى سكة الذهب. حيث تطورت هذه
العملية بمرور الزمن، ليرتب عنها ظهور العملات
متعددة الفئات وتنوع أنماط وأشكال عمليات التبادل.
كان العالم الإسلامي قد عانى من ارتفاع تكلفة
الفضة في القرنين الحادي عشر والثاني عشر، في الوقت
الذي ظهرت فيه بعض بوادر التعافي في عدة أماكن، وذلك
على الرغم من أن العملية كانت أبطأ إلى حد ما في المغرب.
وفي المقابل، ترتب على إصدار العملات والدائير الذهبية وقتها
الأخرى من العملات الإسلامية المتداولة أن أصبحت هذه العملات أكثر
المراجع الاقتصادية أهمية.

وإننا ندين إلى ابن خلدون ببعض من أكثر التفسيرات تفصيلاً عن العملات المتداولة في
العالم الإسلامي؛ مصادرها، واختيار نمط النقش الموجود عليها، وتطورها، ورسوم التحويل
وأسعار الصرف بين الوحدات والقيم المختلفة. ويعتبر وصفه المختصر - وإن كان دقيقاً - عن
نظام العملات في العالم العربي الإسلامي بالإضافة إلى تناوله وتطرّفه إلى بعض القضايا الأخرى
المتعلقة بالعملات منازلاً للاهتمام نظراً لتعليقاته الهامة.

"السكة، هي الختم على الدنانير والدرهم المتعامل بها بين الناس"¹

يشير دار السك، وهو المصطلح الذي تغير في اللغة الإسبانية حرفياً إلى casa de la ceca،
casa de la moneda، أو ببساطة إلى ceca، إلى المكان، أو الورشة، أو المقر الذي يتم فيه
صناعة العملات أو سكها. إن تفسير هذا المصطلح ليس مشكلة، ولكن ابن خلدون قد بالإشارة
إلى المعنى المحدد للحتم أو النعم stamping، والنقش engraving، باختصار سك العملات
الذهبية والفضة، وهي المعاني التي تستحق بعضاً من التعليق. فمفهوم "الحتم أو النقش" ينطوي
على فكرة وضع الشكل أو العلامة على قطعة المعدن المصقولة، والمقصود بها في هذه الحالة
نقوش بارزة تسعى إلى إضفاء الشرعية على القطعة المعدنية: في نظر الدولة التي قامت بإصدارها
والمعاملين بها، كما يعطيها المصادقية كمحزون للقيمة، ووحدة للثروة، ووسيلة للدفع

دويلة (ما يسمى مربغي
ذهبي). يعود إلى عهد يمدرو
الأول، متحف الآثار الوطني - مدريد.
سكة معدنية من القرن الخامس عشر،
منسوبة من العمل الأصلي ليوكولاس
أوريم بعنوان monetarism of
in colas oresmes



إن القيمة الاقتصادية للعمالات وأهميتها تتمثل في هذه الوظائف إلا أنه - بالإضافة إلى ذلك - يعد نقش أو حفر الشعارات والصور وسيلة للتعبير عن بعض الرسائل ذات الطليعة السياسية أو الدينية أو الدعائية والتي اكتسبت - في حالة العملات الإسلامية - المزيد من الأهمية نظراً لحجم الكتابة - نسبياً - الممكن أن يظهر عليها. إن ثراء وتنوع الفقرات المكتوبة؛ وتسلسل السلالات الحاكمة المرتبطة، والمصطلحات الجغرافية وتعدد التعبيرات أو الشعارات الدينية التي استخدمتها السلالات الحاكمة المختلفة جعلت من هذه العملات سجلات تاريخية شديدة لأهمية.

فيما يتعلق بالنقطة الثانية، كما كان الحال معروفاً خلال الفترات الأخرى من الإسلام، كن نشاط دار السك يبدو مقتصرًا على سك المعدنين الأساسيين المميزين للنظام النقدي الإسلامي؛ الذهب والفضة في شكل الدينار والدرهم، أما المعدن الأقل قيمة؛ النحاس، الذي شاع استخدامه لصناعة الفلوس، فلم يتم ذكره. وهو ما يبدو وكأنه إشارة شديدة الوضوح إلى الأولويات، وأن المعدن والعملات كانت تخضع لقواعد صارمة فيما يتعلق بالخدمات المستخدمة والجودة بالإضافة إلى عمليات التبادل. لقد كان حق السك مقصوراً على الحاكم، وهو ما يطبق أيضاً على واجبه في التأكد من أن هذه الأداة سوف تتماشى مع القواعد والقوانين بما يؤهلها لتأدية وظيفتها على النحو الصحيح.

"فلما رأى عبد الملك اتخاذ السكة لصيانة النقدين الجارين في معاملة المسلمين من الفش عين مقدارها عبي هذا الذي استقر لعهد عمر رضي الله عنه، واتخذ فيه كميات لا صوراً، لأن العرب كان الكلام والبلاغة أقرب مناجيهم وأظهرها....."²



دينار أموي لمخليفة همد
الملك، مؤرخ بسنة 709 هـ.

في هذه الفقرة قام ابن خلدون بالتعليق على واحدة من أكثر الحقائق إثارة في تاريخ العملات: العملية التي تخلى من خلالها الأمويون في دمشق - حاضرة الخليفة عبد الملك - عن البحث عن العملات الإسلامية المنقوشة أو الحفاظ عليها - والتي تعد بنورها مزيجاً من الإيحاءات البيزنطية والفارسية، والتي يعتبر أفضل تعبير عنها هو مجموعة الدينار الشهيرة التي يظهر فيها الخليفة واقفاً - وذلك لصالح النموذج الجديد الذي اعتمد تماماً على النقوش. من إحدى الجوانب - الجانب النظري - قام ابن خلدون بتفسير هذه الحقيقة استناداً إلى تميز وقوة الرسائل المكتوبة في الحضارة الإسلامية العربية، وهو أمر صحيح بلا شك، في حين لم يكن من الممكن أن يتم التفاوضي عن بعض العاصر الأيديولوجية الموجودة على العملات البيزنطية، فالرسالة الموحدة عيها لم تكن مقبولة بالنسبة للإسلام، مثل صورة المسيح المنقوشة على عملات قسطنطين الثاني، الشائعة آنذاك؛ ومن الجانب الآخر، الأكثر عممية، ستمد التفسير إلى المساعي الرامية إلى تجنب وجود نسخ مزيفة أو مقلدة. ويعتبر هذا المنظور أكثر إثارة للجدل لأن إثباته أصعب؛ من المؤكد أن الأمويين قد قاموا بتوفير مجموعة جديدة من الخبرات والشعارات للعملات التي انخفضت فرصة تقليدها نتيجة لاتباع النموذج المعتمد على النقوش. كان من الضروري أن يتماشى النظام الأخلاقي في العالم الإسلامي مع الحاجة إلى التعبير في المجتمع الديني والمتطلبات النقدية للدولة الجديدة، بالإضافة إلى النظام المالي لفعال، والعبء التجارية، وما إلى غير ذلك.

في أية حالة، من الواضح أن اختيار النموذج الخاص بالعمل والنقوش قد شهد نجاحاً متصلاً وأن هذا الاختيار قد ظل - لألف عام تقريباً - صورة رمزية للقوى السياسية الإسلامية المختلفة؛ ومرجعاً للتجارة في بعض الحالات، كما تمت محاكاته في بعض الحالات الأخرى بواسطة الدول الأوروبية المسيحية المحاورة. كما ظل هذا النموذج أيضاً مقترناً بالعمدات الإسلامية المتداولة حتى القرن العشرين.

"ولما جاءت دولة الموحدين كان مما سن لهم المهدي اتخاذ السكة الدرهم مربع الشكل وأن يرسم في دائرة الدينار شكل مربع في وسطه ويملاً من أحد الجانبين تهيلاً وتحميداً من الجانب الآخر كتباً في السطور باسمه واسم الخلفاء من بعده"³.

خلال الفترة التي سبقت وجود ابن خلدون، كان من المتوقع أن يكون للسياسة العسقية التي اتبعها المهديون آثار ونبعات بالغة والتي كانت تمتد حتى ظهور الكتب. لا أنه قد اتضح أن



الإصلاحات التي قاموا بها فيما يتعلق بالعملات، وظهور أو تنميط النماذج الخاصة بالذهب والنقصة المعدنين الأساسيين المستخدمين لصناعة النقود، كان لها أثر بالغ امتد إلى الفترات التالية كما تم تقليد هذه النماذج آنذاك أيضاً.

إن الأسباب المفسرة لمثل هذا التغير الرسمي المفاجئ كان جزءاً من أيديولوجيا الدولة الموحدية، الرغبة في التمييز عن أسلافهم، وهو ما انعكس أيضاً بصورة أكثر وضوحاً في استخدام بعض الشعارات والإشارات الصمغية الخاصة بالمهدي، كوسيلة لتأكيد واستعراض الدولة الجديدة. من المؤكد أن الشق الرسمي للعملات اختلف تماماً فالعملات الذهبية السابقة - الدينار ومشتقاته - قد احتفظت بشكلها الدائري وإن تم نقش شكل مربع عليها. وتطرفت النقاشات الممتدة إلى ما إذا كانت وحدة النظام المستخدمة هي الدينار المكون من 2,32 جرام، أو ضعفه المكون من 4,48 جرام - وهي إحدى النقاشات التي تعاقمت مع استخدام المصطلح المتداول في قشتالة، والتي أطلقت على هذه العملات دُبلة *dobla* ونصف دُبلة *half dobla*، واستخدمت فنتها الأولى بسبب وحداتها الذهبية المستخدمة فيما بعد.

إلا أنه يبدو، في هذا السياق، أن ابن خلدون في قوله "ومن الجانب الآخر كتب في السطور باسمه وسمه الحمداء من بعده" - كان يرى أن الدينار هو العملة الأثقل وزناً وأكبر حجماً لأن محاولة وصف الشعارات والأنساب الحقيقية لم يكن من الممكن تطبيقه على ما كان يطلق عليه "الدُبلة"، والتي يبدو أنها كانت، بالتالي، وحدة النظام.

على الرغم من ذلك، فقد شهدت العملة المضية، الدرهم، أكثر التغيرات المحورية، بشكلها المربع المميز والتي تم إصدارها بكميات ضخمة وفي مجموعة كبيرة من ديار السك، بعيداً عن الإصدارات الأخرى العديدة مجهولة الهوية.

إن الأسباب المفسرة لظهور الشكل المربع للعملات الفضية (والمقترح استخدامه للذهب أيضاً من خلال المربع المسقوف المشار إليه سابقاً) ليست واضحة تماماً كما تم طرح العديد من الافتراضات المختلفة، والتي تراوحت ما بين التفسيرات لصناعة الفضة وصب القطع غير المشغولة من العملات المربعة، وتشابهها مع بعض من المقاييس المستخدمة لأنواع الأوزان، ومساهمة فهمها كصحف الكتاب، إلى العملية البسيطة المتعلقة بمحاولة التمييز عما سقها من أشكال كإحدى أساليب الدعاية أو الترويج.

وبعيداً عن هذا الجدل، ليس هناك شك في أن الدرهم الموحدية، نظراً لحجم إصداره وانتشاره في العديد من الأماكن المختلفة، كان يستعيد نشاطه لاقتصادي كما تمت محاكاته، في الحقيقة، تدريجياً بواسطة الدول المسيحية الواقعة على ضفاف البحر المتوسط في شكل العملة المعروفة باسم *Millares*.

تم اقتباس بعض النماذج التي قدمها الموحدون والحفاظ عليها، مع إضفاء بعض التغيرات الطفيفة بواسطة أسلافهم في شمال أفريقيا، والسلالة الحاكمة الحفصية في تونس والبرين في المغرب.

... بلادهم المتوعدة الزراعة النكدية النبات وملكوا عليهم الأرض الرابية والبلد انطيط فاحتجوا إلى علاج المزارع والقدن لإصلاح نباتها وغلحها وكان ذلك العلاج بأعمال ذات قيم ومو د من البرين وغيره لهم مؤنة وصارت في فلحهم بفقنات لها خطر فاعتبروها في سعرهم. واختص فطر الأندلس بالعلاء منذ اضطرهم النصارى إلى هذا المعمور بالاسلام مع سواحلها لأحل ذلك⁴.

على الرغم من أن ابن خلدون لم يتطرق في هذه الفقرة إلى موضوع العملات، إلا أنه قدم ملحوظة دقيقة فيما يتعلق بالتبعات المترتبة بالنسبة للأسعار وارتفاع التكاليف المتعلقة بظروف العمل الخاصة بالوسائل الأساسية المتبعة للبيع والإنتاج في العصور الوسطى، والزراعة في الأندلس. إن التحليل الذي قام به للجغرافية الإنتاجية وظروف الإنتاج



درهم موحدية من القرن الثاني عشر.
اسفل، وجه نصف درهم للموكل
بن هود، ضرب في قرطبة في النصف
الأول من القرن الثالث عشر.



كنز دهن وجد في masdenverge يتضمن
مسكوكات ضرب في قرطبة، وسبعة، ومصر.

في مجال الزراعة دقيق جداً كما أنه يشير بعض الأسئلة الممكنة التي تستند إلى إيجاد علاقة، بشكك شديد الوضوح، بين ارتفاع التكاليف المترتبة على الظروف الخاصة بالمنتجات الأساسية النفيسة، والعوامل التي تؤثر على انتكاسة النهاية للمنتجات، والارتفاع في الأسعار، وأخيراً تكلفة المعيشة.

"إن البحث عن الكنوز والنقود المدفونة ليست وسيلة طبيعية لتأمين المعيشة وتحقيق انشاء".

وأخيراً، بمقدورنا أن نشير إلى هذه الفقرة المختصرة التي كتبها ابن خلدون وقام فيها بانتقاد انطلاقات المعاربة والتفاهات، الذين كانوا في المغرب ومصر، يسعون إلى البقاء والاستمرار عن طريق البحث عن الكنوز الرومانية والبيزنطية ونهب قبور الفراعنة؛ حيث تبدأ الفقرة باعتباره بوجود هذه الكنوز، ولكنه أشار إلى عمليات السرقة والنهب المتتالية التي تعرضت لها هذه الثروات خلال فترة حكم الفرس والإغريق، مما ترتب عنه انخفاض الموحود منها.

إن الإشارة إلى الاكتشافات، بالإضافة إلى التفاهات التي قامت بالبحث عن المعادن النفيسة التي تنتمي إلى أحد العصور السابقة لإمداد دار السك بتلك المعادن كانت تحصح لسيطرة، وفي بعض الأحيان، حماية الفاتحين على الحكم لأنها كانت من الطرق السهلة نسبياً التي يمكن من خلالها الحصول على المعادن النفيسة لضمان احتكار الدولة لعملية السك. وقد أسهم ارتفاع تكاليف بعض من هذه المعادن في بعض الأوقات وفي أماكن معينة بتعطيل المفعة المترتبة عن القيام بهذه الممارسات.

ومن الأمور المختلفة تماماً - التي يبدو أن ابن خلدون كان يسعى إلى الإشارة إليها - عملية الاستخدام والاستغلال على الصعيد الشخصي من منظور الخديعة والاحتيال، فيما يتعلق بالممارسات المشابهة؛ حيث إنه لم يكن يراها من انطرق الطبيعية الممكن انتهاجها لتأمين المعيشة.

لقد أكدت إحدى ملاحظاته الدقيقة حقيقة أن اختفاء المعادن النفيسة في منطقة معينة في المناطق الإسلامية على سبيل المثال، لم تسوجب إخفاءها التام وإنما تحولها أو انتقالها إلى



المصارف والصيارف في مخطوط من كتاب القدير
من القرن الرابع، من دير Venetian.
أسفل، وجه دينار ذهبي من عهد الملك محمد
الناصر، ضرب في غرناطة في النصف الثاني
من القرن الرابع عشر.



أماكن أخرى حيث تظهر - كما هو مفترض - كثرة متقلة (عملات) أو ثروة غير متقلة (التي
سم تخزينها، مثل الأشياء المنذورة والمعروضة للبيع، وما إلى غير ذلك).
ولا أن إحدى آرائه تشير قدرًا أكبر من الجدل، ذلك الرأي الذي يشير فيه إلى أنه من غير
المعقول أن يقر شخص عقل منخلة ثروته، التي تنزول إلى ورثته أو آثاره، مما يجعلها عرصة
لأن يقوم الغريب باكتشافها. وهو ما يعد حكمًا صريحًا جدًا على وجود عملات مخبأة. من
الصحيح أن احتمال اكتشاف ثروات من العملات المخبأة، في أسوأ حال، نسي جدًا، إلا
أنه أقل ندرة مما نظن بالنظر إلى أن ما تم اكتشافه من العملات كان، ولا يزال، مصدرًا رئيسيًا
لمعرفة تاريخ العملات التي احتاجتها المؤسسات والعالم الخاص بشكل مستمر، في ضوء
ما سمح به القانون. وهو ما امتد من الثروات المحدودة المخبأة؛ والمدخرات الشخصية
والأسرية، وأكياس وحفائب العود، والمناجم الكبيرة الخاصة بالنوك والتجار، إلى
نود نع لسحبها لدفع إلى الأفراد أو الثروات الملكية.
بالتالي، تمثل الحقيقة التاريخية المرتبطة بالعملات النقدية المتداولة - والتي
أذكرها، من حدود بالتأكيد نظرًا لكثرة الاكتشافات خلال الفترة التي عاشها - في
أن المحاولات الساعية لتجسس هذه العملات - كما يقال - كانت تتم بأشكال شديدة
أسوء ولتعدد كما كانت تحدث نتيجة لمجموعة عريضة من الأسباب والدوافع التي
امتدت إلى ما وراء التفسير البسيط المتعلق بالحروب أو الاضطرابات الاجتماعية والتي
منعت بلا شك في كثير من الأحيان سبل هذه المحاولات.
إن الاكتشافات العديدة للعملات المخبأة تشير إلى أن هذه المحاولات ربما كانت
غير عقلانية كما رأى ابن خلدون، أو أن حقيقة السلوك الإنساني كانت، ولا تزال، تتماشى مع
مصدق السلوك الأخرى.

الصناعات المتوسطية

في القرن الرابع عشر

ريكاردو كوردوبا دي لاف

جامعة قرطبة

ترجمة إسحاق عبيد

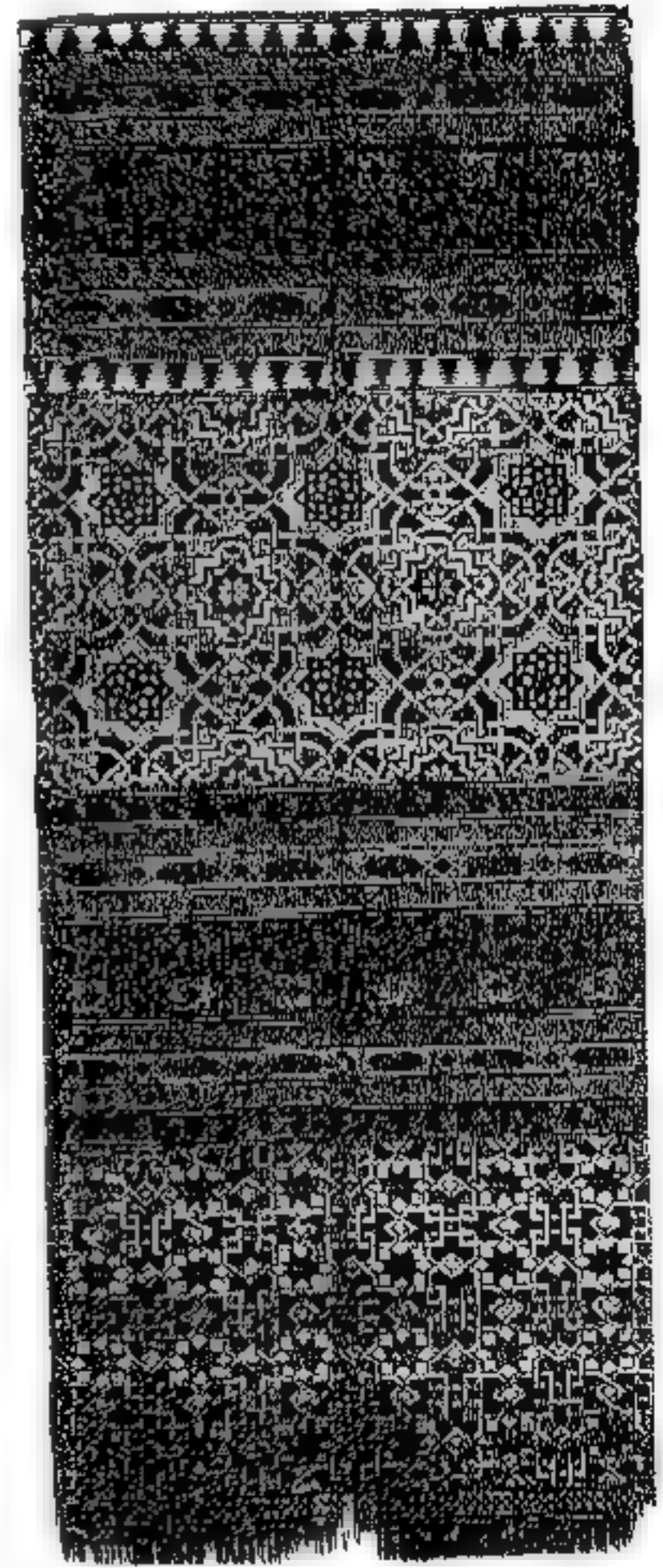
شهدت الأنشطة الصناعية في حوض البحر المتوسط تطوراً ملحوظاً في القرن الرابع عشر. وعلى الرغم من الصعوبات الديموغرافية والاقتصادية لتلك الفترة، فإن افتتاح الأسواق الجديدة وطرق التجارة المتعددة، والريادة المطردة في الاتصالات والتجارة الخارجية، كل هذه العوامل قد ساهمت في توسيع نطاق نصيبات جديده، وظهور صناعات متطورة.

وبدون شك احتلت صناعة النسيج موقع الصدارة في القرن الرابع عشر، وهي صناعة ضمت عدداً وافراً من العمال، وبذلك تضاعف إنتاج المسوجات. واحتلت صناعة الأقمشة الصوفية المقدم الأول، وكان لها نصيب الأسد، بسبب زيادة الطلب عليها. وكانت صناعة هذه الأقمشة منتشرة على طول الجانب الغربي للبحر المتوسط في الشمال الأفريقي، وشبه جزيرة أيبيرية، وإيطاليا، وعمادها صوف المارينو الناعم من الأغنام الواردة إلى إسبانيا منذ القرنين الحادي عشر والثاني عشر، الذي اكتسب شهرة عالمية لقرون متتالية.

وهذا النشاط هو الذي حفز على إقامة شركات كبرى لهذه الصناعة في عدة مدن مثل إشبيلية. وقرطبة، وكونفة Cuenca، وسيجويا Segovia، ومرسية، وبلنسية، وبالمادي ميورقة في شبه جزيرة أيبيرية؛ ثم في فلورنسا، وبيزا، والبندقية في إيطاليا، وفي عدة مدن أخرى في جنوب فرنسا. وقد حققت صناعة الصوف نجاحاً مرموقاً، ظهرت أصدانه في عدة مخطوطات تقنية محفوظة في أرشيف الدولة في فلورنسا¹.

وقد احتل إنتاج الحرير نفس الدرجة من الاهتمام في سائر بلدان غرب البحر المتوسط، بدءاً بالمدن الإيطالية، كما هو واضح في الكتابات عن فن صناعة الحرير في مخطوطة محفوظة في مكتبة لورنزو في فلورنسا، تحقيق جارجيولي، ووصولاً إلى المناطق العمرانية في أروغون، في كل من بلنسية بوجه خاص والتي قام بمراسمتها جرمان نافارو، وقشتالة حيث احتلت مدن العواصم مثل قرطبة وطليلة موقع الصدارة. أما مملكة بني نصر في غرناطة، فإنها كانت أيضاً شهيرة بصناعات الحرير، ويحدثنا الإدريسي أنه في القرن الحادي عشر كانت توجد قرابة ستمائة قرية في منطقة البُشَرات Alpujarras تعمل بإنتاج دود الفز، وبأن منطقة مالقة، وبخاصة الجزء الحسي في بشـ مالقة Vélez-Málaga، وقمارش Comares، ورنده، وقصرش Casares، وجوكين Gaucin، كانت نشطة في زراعة أشجار التوت وتربية دود القز. ولقد اشتهرت مالقة بإنتاج تشكيلات متعددة من أقمشة الحرير، من قبيل المصوج والمنهب خلال القرنين الرابع عشر والخامس عشر. ويروي المقرئ أبو المرية كات نتج أقمشة حريرية ملونة ذات برق ذهبي في العديد من الورش التي بلغ عددها أكثر من المائة، إلى جانب ثمانمائة ورشة أخرى لإنتاج قماش الحرير المقصب، ومن حنبه يقول ابن الخطيب إن "غرناطة قد تفردت في شهرتها في صناعة الحرير، الذي لا منفس له حتى في مدائن العراق، لأن حرائر غرناطة أكثر عومة ورقة، كما أنها من خامه أفضل"².

وكانت صناعة الجلود من الصناعات الهامة في كل أنحاء الأندلس. وفي القرنين الرابع عشر والخامس عشر، اشتهرت غرناطة نفسها بصناعة الجلود المديبوغة، كما تشهد على ذلك المدايح التي تم الكشف عنها في الحمراء، والتي قام بدراستها الأستاذ تورييس مالباس منذ صغ سنوات، وعلى مقربة من باب الفحم Puerta del Carbón، ونهر حندرو Darro River، وقد تم



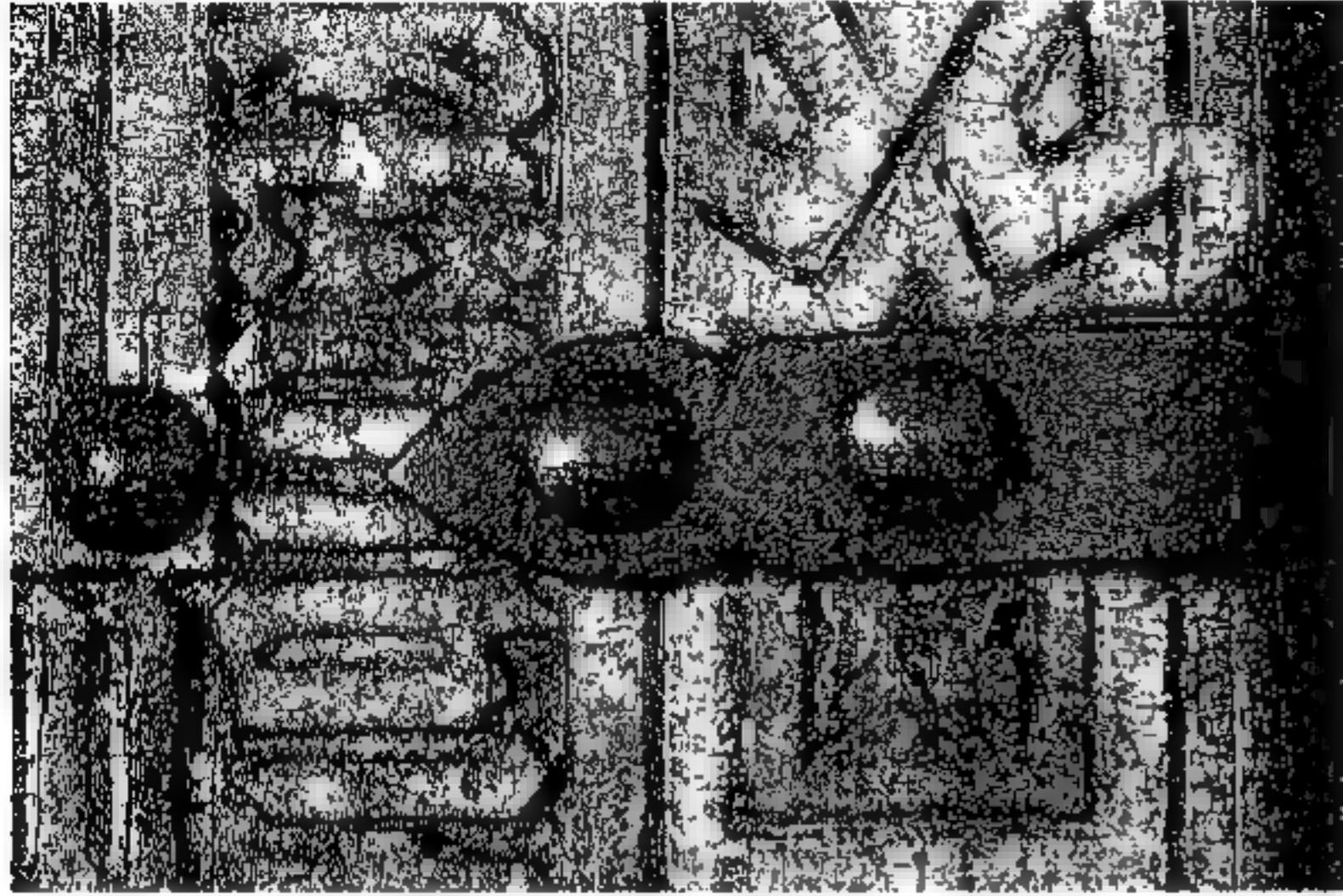
La Lana come materia prima, Firenze, 1
produzione, commercio e consumo del panno
di lana, Florence, 1976; D. Cardon, La draperie
au moyen âge: essor d'une grande industrie
européenne, Paris, 1999; P. Iradai, evolución
de la industria textil castellana en los siglos
XIII - XVI, Salamanca, 1977; R. Córdoba, La
industria medieval de Córdoba, Cordova, 1990
M. Martínez, La industria del vestido en Murcia
(siglos XIII - XV), Murcia, 1988; M. Bernat; Poca, Els
III Mestres de la Llana. Paraires, teixidors de llana
tintors a ciutat de Mallorca (S. XIV - XVI) Pa ma
1995.



الاسد أنونيو مانيكا يتوثق هذه المناطق. ولقد ورثت المدن المسيحية في الأندلس مثل قرطبة، وإشبيلية، وجيان، وقلعة بني سعد صناعة الجلود عن الأندلس العربية، التي - كما يوضح حوريه رودريجر - طلت تتمتع بشهرة عالية في هذا المجال طيلة القرنين الرابع عشر والخامس عشر. ويرجع هذا إلى الاتعاض الذي شهدته هذه الصناعة في جنوبي إسبانيا، التي كانت تنتج مستلزمات الحبة اليومية، من الأحذية، والأحزمة، وأدوات الزينة، ومصوغات أخرى أكثر إتقاناً من قبيل المصنوعات الحديدية المزخرفة بالذهب، والفضة والوان أخرى³.

أما بالنسبة للمعادن، فمن الواضح أن الحديد كان المعدن الأكثر استخداماً في مجتمعات العصور الوسطى، وذلك في صنع الأسلحة، وحدود الحيل، وعدد كبير من الأدوات المنزلية. وقد

كشفت عن مجسم ومجمع للصناعات المعدنية في منطقة روكاسان سفسترو في إيطاليا، وقام بدراساتها باسدفضة الأستاذ ريكاردو فرايكوفتش. ونحن نعلم أن القرن الرابع عشر قد شهد عمليات لاستخراج المعادن من المناجم في العديد من مناطق الأندلس، مثل الكوييف Alquife، على مقربة من وادي آش، وبأن هذه المعادن قد استخدمت لطرق السوف الغرناطية المشهورة، وذلك بناءً على شهادة ابن الخطيب⁴. عني أن هذه الفترة كانت أيضاً وقت تدهور متزايد في تعدين الحديد في الدول الإسبانية المسيحية، في حين انتعش هذا التعدين في إقليم الباسك، الذي اشتهر برخص أسعار الحديد وبحودته أيضاً، ولذا فقد كان يتم تسويقه في كل أنحاء شبه الجزيرة الأيبيرية بواسطة تجار الباسك.



وبالمثل كن حوض البحر المتوسط بيئة مواتية لاستخدام المعادن الثمينة، مع تطور منموس في المجوهرات. وفي القرن الرابع عشر كانت الفضة تستخدم في مجالات متعددة وأيضاً لسك العملة، في كل من غرناطة والممالك المسيحية في شبه الجزيرة الأيبيرية وكل مناطق غربي البحر المتوسط. كما قدمت الأستاذة ماري كرسيتين ييلي متر Maitre بدراسات حول مناجم كبريت الرصاص في جنوب فرنسا التي كانت نشطة في تلك الحقبة في براند وأويسان Brandes Oisans في إنتاج المشغولات في سيردينيا فقد كانت ذات شهرة واسعة، كما كانت هنالك دار لسك العملة تحت إشراف ملوك أراغون، الذين حفظت كشوف حساباتهم الخاصة بالنصف الأول من القرن الرابع عشر، والتي تمدنا بمعلومات هامة حول إدارة ورش سك العملة وتقنياتها. ويوضح مخطوطة قشتالية صغيرة ترجع إلى السنوات الأخيرة من القرن الرابع عشر بعنوان رسالة في تعميم كيفية سك العملة Tratado que enseña ensayar cualquier moneda، لا زالت محفوظة في كنية سان إيزيدورو في مدينة ليون، الخطوات التفصيلية للاختبارات التي كانت تجري لفصل الفضة عن النحاس من السبائك الخاصة بالعملية لتحديد نسبة نقاوتها، بطرق حسابية دقيقة. وتكشف صفحات هذه المخطوطة عن خطوات إخضاع سبائك العملة لعمليات تصفية في أحد الأفران دحل وعاء صغير يحوي رماد عظام، إلى أن تطفح على السطح نقطة من الفضة الصافية، وذلك بعد امتصاص مادة الرصاص -المعروف أن الرصاص يذوب عند درجة حرارة منخفضة نسبياً-. ويقرر الأستاذ لورنرو كارا أنه كان يوجد في قشتالة، في عرناطة في عهد بني نصر، مجسم لفضة تابع لتاج الملوكي، لتزويد دار سك العملة بالمعادن لتصنيع العملة الرسمية للإمارة، وهي سرهم⁵.

وبلى جانب الفضة، كان الذهب يستخدم على نطاق واسع في الشمال الأفريقي، وغرناطة في عهد بني نصر، كما يمكن الاستنتاج من محال بيع الذهب مثل القيسارية alcaeria التي لا تزال بادية حتى اليوم ولقد امتدح ابن الخطيب نقاء وجودة الدينار الغرناطي. أما وسيلة فصل الذهب عن الكوارتز (لمرو) فقد ورد وصفها في المخطوطة H490، المحفوظة في كلية الطب بجامعة موبيليه، ولتي ترجع إلى النصف الثاني من القرن الخامس عشر. وقد نقلت هذه الخطوات عن

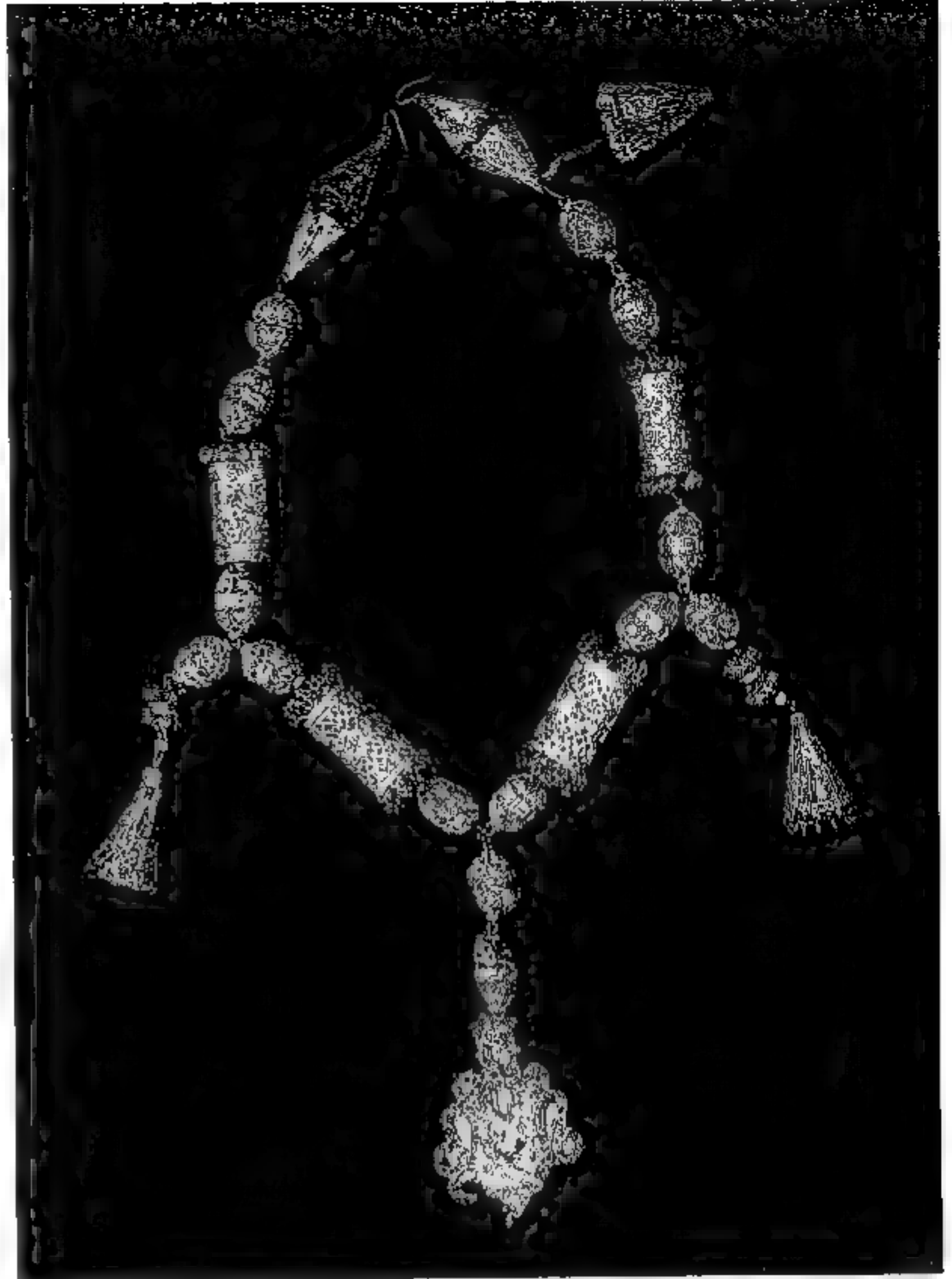
G. Gardiol i, L'arte de la seta in Firenze, Florence, 2 1868; G. Navarro, Los orígenes de la sederia valenciana, Valencia, 1999; M. A. Ladero, "La producción de seda en la España medieval. Siglos XI - XVI; La seta en Europa, sec. XIII - XX, Florence, 1992, pp. 125 - 139; J.F. López de Coca, "La seda en el reino de granada (siglos XV y XVI", España y Portugal en las rutas de la seda, Barcelona 1996, pp. 33 - 57.

A. Mapica, "El río y la ciudad medieval de 3 Granada: las tenerías, de Puente del Carbón", al- Qantara, 16, 1995, pp. 83-106; L. Torres Barbés, "Tenería en el secano de la Alhambra", al-Andalus, 3, 1935, pp. 434 - 437; R. Córdoba (ed.), M años de trabajo del cuero. Actas del II Simposio de las Técnicas, Cordova, 2003.

R. Francovich (ed.), Archeologia della Attività 4 Estrattiva e Metallurgiche, Florence, 1993; M. Bertrand, J.M. Sánchez Viciara, "Mines et Métallurgies médiévales de la Sierra Nevada (region de Guadix, province de Grenade) Premières données", both in Actas de las Jornadas sobre Minería y tecnología en la Edad Media Peninsular Madrid, 1996, p. 190.

M. Ch. Bailly - Maître, L'argent du minéral au 5 pouvoir dans la France médiévale, Paris, 2002; M. Tongheroni, La Città de L'argento, Iglesias delle origini alla fine de Medioevo, Naples, 1985; B. Caunedo R. Córdoba, El Arte del Alquarismo, Un manual Castellano de aritmética comercial y ensayo de moneda del siglo XV, Valladolid, 2000; L. Cara, J. M. Rodríguez, "Notas para el estudio de la minería almeriense anterior al siglo XIX", Boletín del Instituto de Estudios Amerienses, 1986 pp 11 24

نصوص إسلامية تعالج نفس الحامة. وطلقاً لهذه الخطوات، كان معدن الذهب يسحق ويخلط بمواد معدنية مذيبة متعددة، لمساعدة في عزل المعدن مثل المسحوق الأبيض، والرصاص، والزجاج المطحون. بعد ذلك يوضع المعدن مخلوطاً بهذه المواد المذيبة في أحد الأفران - يعرف باسم قهبل أو البوطي - canil, albote، ويُعرض للصهر باستخدام نار الفحم. وكان يكتف من عملية الاحتراق بواسطة منفاخ، وتستمر العملية لبضع ساعات، حتى يتفصل المعدن عن المخضبات والأتربة. وتوصي العملية رقم 15 من هذا النص بسحق المعدن مخلوطاً بالربيت، ثم وضعه في الفرن المصنوع من الطوب اللين، ثم تعريضه للنار لمدة نصف يوم، بعد إضافة كمية محددة من المسحوق الأبيض. وتوصي وصفة أخرى بسحق المعدن، ووضع داخل أحد الأفران، مع إضافة المسحوق الأبيض، وبعض الرصاص المطحون، وبعض الرصاص، والصابون الجاف، على نار متصاعدة الوهج بواسطة المنفاخ الهوائي لنصف يوم. وتتفق الخطوات الواردة في هذه المخطوطة القشتالية مع النص الوارد عند كاتب من شمال أفريقيا، كان يعمل مديراً لدار سك العملة الخاصة بسلاطين بني مرين في فاس، في القرن الرابع عشر. وتشرح هذه المخطوطة الخطوات المتبعة لاستخلاص الذهب الخالص النخال لسك العملة، يوضع الذهب المسحوق والكوارتز داخل إناء خاص بعمليات الصهر مصنوع من الجبس والعظم، ثم يوضع الإناء داخل أحد الأفران المحممة



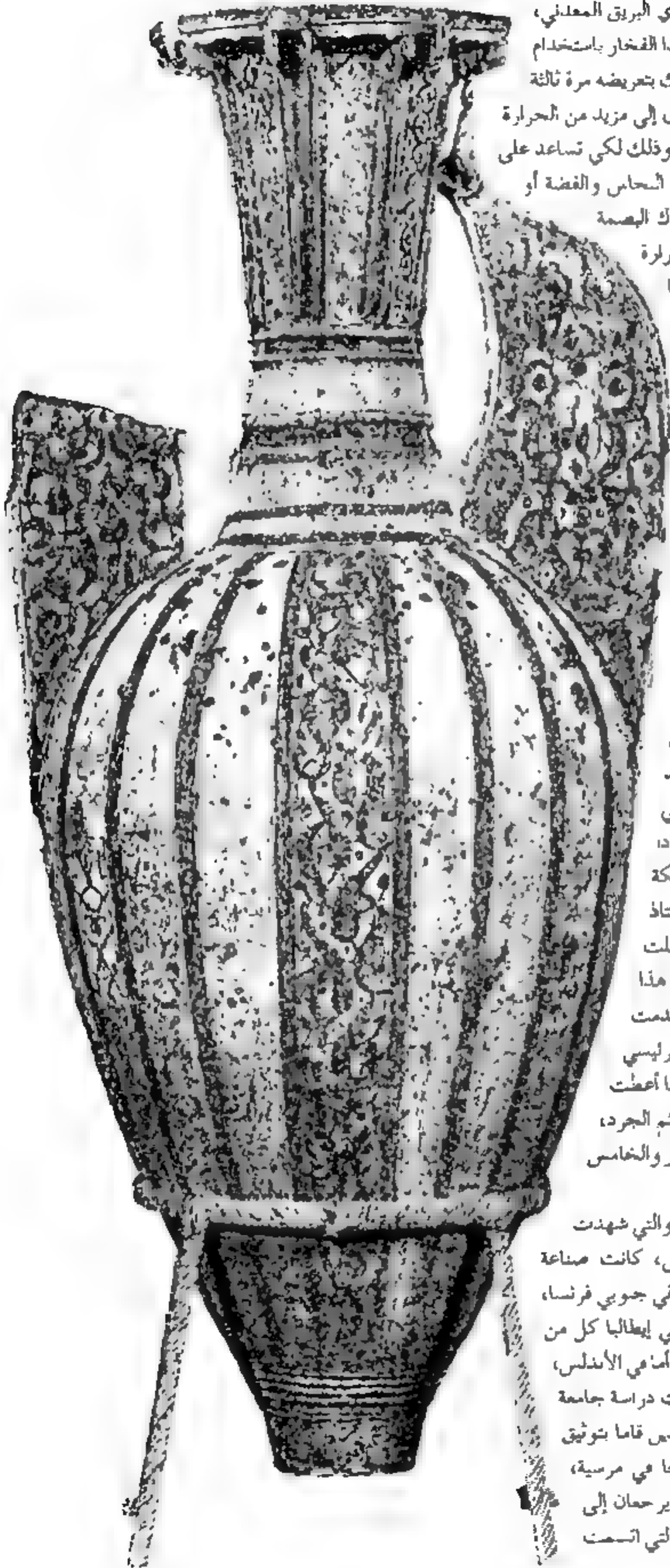
عند يجمع إلى عصر مملكة بني نصر، كشمه في بلدة Mudéjar. ويرجع تاريخه إلى القرن الخامس عشر على وجه التقريب، المتحف الوطني للاثنا، مدريد.

بأن يرجع إلى عصر مملكة بني نصر، لورق الملون من ذهب. ظهر فيه في بلدة طوروس (جيان)، ويرجع إلى القرن الرابع عشر، المتحف الوطني للاثنا، مدريد.

بالفحم النباتي المتوهج عالي الحرارة. وعند الوصول إلى درجة الانصهار، يضاف كم من المسحوق الأبيض، والرصاص والصابون بنسبة 10 أجزاء من معدن الذهب مقابل جزء واحد من المسحوق الأبيض والمواد الأخرى، وتستمر العملية لمدة نصف اليوم⁶.

من بين الصناعات الأخرى التي كان لها شهرة خاصة في حوض البحر المتوسط في القرن الرابع عشر صناعة الفخار. وفي هذا المجال أدخل ابتكار جديد أثناء القرن الثالث عشر عن طريق استخدام ثاني أكسيد القصدير مع أول أكسيد الرصاص وهو السبيل التقليدي لعمليات الصقل، للمادة الخام للفخار للحصول على قطع فخارية مزججة وغير شفافة. وعرف هذه المنتجات الفخارية باسم مايولكا maiolcas في إيطاليا التي كانت تستورد الفخار من إسبانيا بكميات ضخمة منذ القرن الثالث عشر فصاعداً، وكان يتم غرض هذه المنتجات في مدينتي بيرا وبعض المواقع الأخرى في إسبانيا في القرن الرابع عشر، كما وجدت هذه الصناعة طريقها أيضاً إلى جنوب فرنسا. ولقد قام كل من ماركيزي، وثيرو، وقاللاوري بدراسات حول فخار مدينة مرصليا. وفي شبه الجزيرة الأيبيرية، تم تطوير هذا النمط من الأواني الفخارية، منذ النصف الثاني للقرن الثالث عشر في كل من أراغون، في مدن ترويل، ومويل Muel، وياترنا Paterna، ومانيسيس Manises، وفي قشتالة، في كل من طليطلة Talavera، وإشبيلية، وكان المنتج يصدر إلى إيطاليا. والحزر البريطانية، وبعض المناطق الأوروبية الأخرى⁷.

6 R. Cordoba, "Un manuscrito técnico castellano del siglo XV el manuscrito H490 de la Facultad de Medicina de Montpellier", En la España Medieval, 28, 2005, pp. 7-48. The Libro de la ceca written by the anonymous Marinid author was published, in Arabic, in Revista del Instituto de Estudios Islámicos, 6, 1958, pp. 63 - 204, (J. Vailhé, "La industria en al-Andalus", al-Qantara, 1, 1980, p. 210, dem, "La minería en al-Andalus", Actos de las Jornadas sobre Minería y Tecnología en la Edad Media peninsular, Madrid, 1996, p. 57).



وقد عرف هذا النوع من الفخار باسم الذهبي أو دى البريق المعدني، وفي بلنسية عرف أيضًا باسم الأرق والمذهب. ويتميز هذا الفخار باستخدام تقنية خاصة تكسيه بريقاً ذهبياً أو فضياً على السطح، وذلك بتعريضه مرة ثالثة لوهج ناري. ومع ذلك كان هذا الفخار يحتاج مرة أخرى إلى مزيد من الحرارة في أفران صغيرة لا تزيد حرارتها على 500 درجة مئوية، وذلك لكي تساعد على معومة سطح قصدير المينا، وأيضاً لتمكين مواد كبريتيد النحاس والفضة أو الذهب المستخدمة في الجولة الثالثة من الحرارة من ترك البصمة الذهبية الأخيرة على الإباء. وكان تخفيض درجة الحرارة ضرورياً، من خلال دخان نباتات معينة تحرق دخاناً كثيفاً عطر الرائحة، ضماناً للحصول على البريق المطلوب. ويبدو أن هذه الطرق التقنية كانت موجودة في منطقة الشرق الأدنى منذ القرن التاسع، ثم نقلت من بلاد فارس إلى الأندلس، مع أن هذا النمط من الفخار المستقر ظل يستورد إلى بلاد الأندلس حتى القرن الثالث عشر. وتتألف العناصر الأساسية لتصنيع هذا الصنف من الفخار ذهبي البريق من النحاس، في شكل رفث كبريتيدية، ومن المصبة بدرجة أقل، ومن أكسيد الحديد، أو المعرة الحمراء، وهي وسيلة لإحكام التعرية بخلق سطح سميك يعلو السطح الناعم لطلاء المينا. ولقد اشتهر نوع بعينه بين هذا الفخار المصنع في شبه جزيرة أيبيرية، وهو فخار غرناطة، وبخاصة ذلك المعروف في الوثائق القشتالية باسم أوان من مالقة. ويحدث كل من ابن الخطيب، وابن بطوطة، وابن سعيد عن الفخار المذهب بأنه كان من أهم الصناعات في مالقة العصور الوسطى. كما أن الأستاذ لاديرو كويسادا قد اهتم بفخار مالقة بأنه واحد من أهم منتجات مملكة غرناطة، من حيث النشاط التجاري الخارجي. ويقرر الأستاذ جومرمو روسيلو أن شهرة فخار غرناطة سرعان ما جعلت مدائن أخرى تأخذ في محاكاة طرائق حرفي غرناطة في هذا المضمار، وكانت بلنسية في مقدمة المقلدين، حيث استخدمت لأساليب المتبعة في مالقة. ولما كانت مالقة هي الميناء الرئيسي لمملكة غرناطة، التي كان الفخار يصدر من خلالها، فإنها أعطت سمها لهذه المنتجات. وهذا ما نطالع في العديد من قوائم الجرد، وكشوف الحسابات في الأندلس، خلال القرنين الرابع عشر والخامس عشر.

من بين الصناعات الأخرى التي كانت تشكل بالدار، والتي شهدت تطوراً هائلاً في منطق حوض البحر المتوسط السفلي، كانت صناعة الزجاج. وقد تولى الأستاذ دافيل نوى دراسة هذه الحرفة في جوبي فرنسا، في منطق لاسوب، وكادريس، كما اضطلع بدراساتها في إيطاليا كل من مسدير، وسيفاني، في مناطق مونت نيكو، وجوما جانا. أما في الأندلس، فقد اشتهر بهذا الفن كل من باتريس كرسير، التي أخرجت دراسة جامعة بمران -الرحاح في الأندلس-، وخميت، وثيرو، اللذين قاما بتوثيق المعلومات الحديثة بشارع بوكسمارين، وميدان بلوجا في مرسية، ورحاحا بنتيجة مؤداهما أنه كان يوجد في الأندلس فردان يرححان إلى القرنين الثاني عشر والثالث عشر، بحملان نفس الملامح التي اتسمت

بها مصوغات الزجاج في بقع أخرى محدودة للبحر المتوسط⁹. والزجاج مادة مركبة، يتألف 60% من حامنه من السيلكا المستحصلة من رمال الكوارتز. ولتسهيل نطويعه نصف إلى خامته مواد ملينة، حتى يمكن تشكيله. ومن أجل هذا الغرض كان صناع الزجاج في أوروبا منذ القرن الثاني عشر حتى الخامس عشر يستخدمون رماد بعض النباتات مثل السنديان، والزان، والأناناس كمذيبات، لأنها تحتوي على كربونات البوتاسيوم -البوتس- ولكن في بلاد البحر المتوسط كن الصناع يطبقون رماد نبات بعينه من نباتات الأحرار Sa sola Kali والذي يحتوي على كربونات الصوديوم. ولذا فإن هذه النباتات، في دلتا نهر إبرو، وفي البحيرة Albufere والوادي الكبير، قد لقي حصادها وراجا تجاريا واسعاً.



أوان زجاجية ترجع إلى العصر الإسلامي في الأندلس، من القرن الرابع عشر المتحف الوطني للأثار مدريد.

وأخيراً، كان من بين الصناعات الأخرى الهامة في تلك الحقبة صناعة المنتجات الغذائية. وكان الدقيق أكثر هذه المنتجات

أهمية. ولذا فإن الطواحين المائية قد انتشرت بالآلاف على طول البحر المتوسط وعرضه. ومع نهاية العصور الوسطى كان هناك نوعان رئيسيان من طواحين القمح، الأول، وعرف باسم أكينا Acena وكانت طواحينه تقع على الأنهار الجارية، ويتم تشغيلها بواسطة السواقي العمودية المجدفة، والثاني وكانت طواحينه تقام على مسارب أقل حجماً من الأنهار -ترج، وعيون مائية، وقنوات ري-، وكانت الطاقة المائية المطلوبة لتشغيل الطواحين تتم بواسطة سواقي فقية المجاديف، والتي لا تحتاج إلى كم كبير من الماء أو الطاقة.

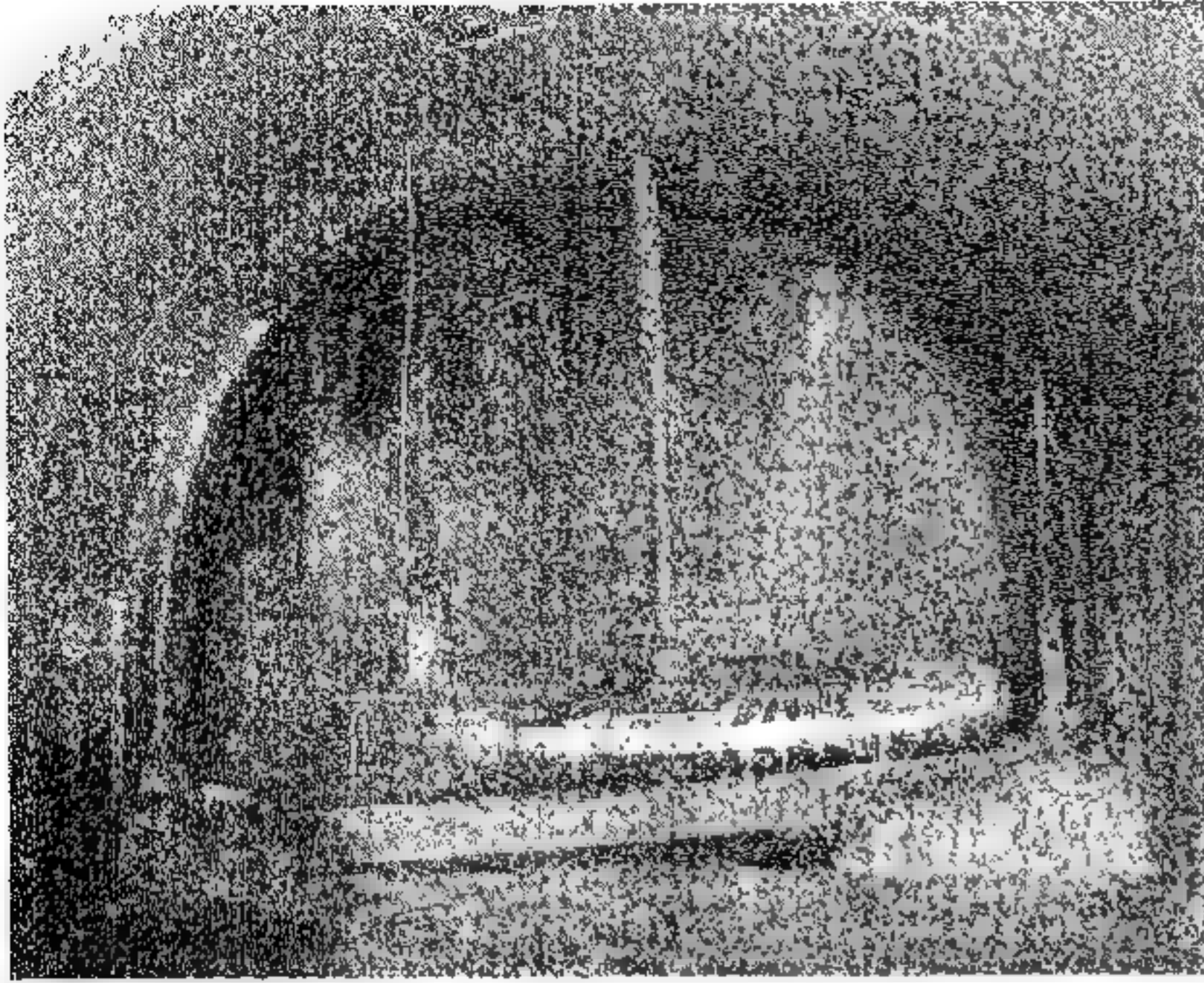
ورغم وجود الطواحين المائية طوال العصور الوسطى، والتي ربما كانت معروفة في العالم القديم، فإنه قد حدث تطوير تقني هام لتحسين أدائها وللاستفادة بقدر أكبر من مصادر المياه الشحيحة في كثير من المناطق المعروفة بجفافها في بيئة البحر المتوسط. وتفتقت هذه المكرة عن طريق إقامة بنية عمودية أسطوانية الشكل وطويلة، وعرفت باسم أنصبة، ليصطدم بها كم الماء الجاري، فينهمر من فوقها الشلال في سرعة متزايدة وضغط ملموس. وهذه لتقنية قد استعيرت أصلاً من بلاد المشرق، في أعقاب الفتح الإسلامي للأندلس، ثم انتشرت في كل ربوع الممالك الإسبانية المسيحية فيما بعد. ومع أن مصدر هذا الابتكار لا يزال موضع جدل بين المتخصصين، إلا أن الأستاذ توماس جيلية يعتقد أن الفكرة قد جلبت من بلاد فارس والجزيرة العربية، وحملها المسلمون معهم عند فتحهم لبلاد الأندلس والواقع أن الطلبة العمودية هذه كانت معروفة عند انفرس قبل ظهور الدعوة الإسلامية، كما يدل على ذلك ما كشفه الأثريون من طواحين سامانية في منطقة ده لاران Deh Laran أي إيران، والتي تتطابق تماماً مع طواحين الأندلس. والغريب أن هذا النمط من الطواحين لم يكن معروف في الشام أو مصر أو المغرب. وعليه فإن هذه الطواحين قد جلبت على الأرجح من بلاد المشرق في العصر الأموي، ثم انتشرت فيما بعد في أنحاء بلاد غربي البحر المتوسط، بعد القرنين التاسع والعاشر، وإن كان التسع الزمني لهذا الانتشار لا يزال موضع جدل بين الدارسين¹⁰.

من جانب آخر تم توثيق المعلومات الخاصة بصناعة أخرى هي صناعة الرمث ومعاصرة أو طواحينه في العديد من بلدان البحر المتوسط، متضمنة شبه الجزيرة الأيبيرية، وسوريا، ومراكش. وذلك في أواخر العصور الوسطى. وقد ظلت خطط هذه المعاصر دون تغيير حتى القرنين السابع عشر والثامن عشر. ولقد انتشرت زراعة الزيتون بوفرة في كل أنحاء عالم البحر المتوسط، وطرأ الاستهلاك الصحيح لزيت الزيتون سواء في عمليات الطهي أو الإضاءة منذ العصور الكلاسيكية.

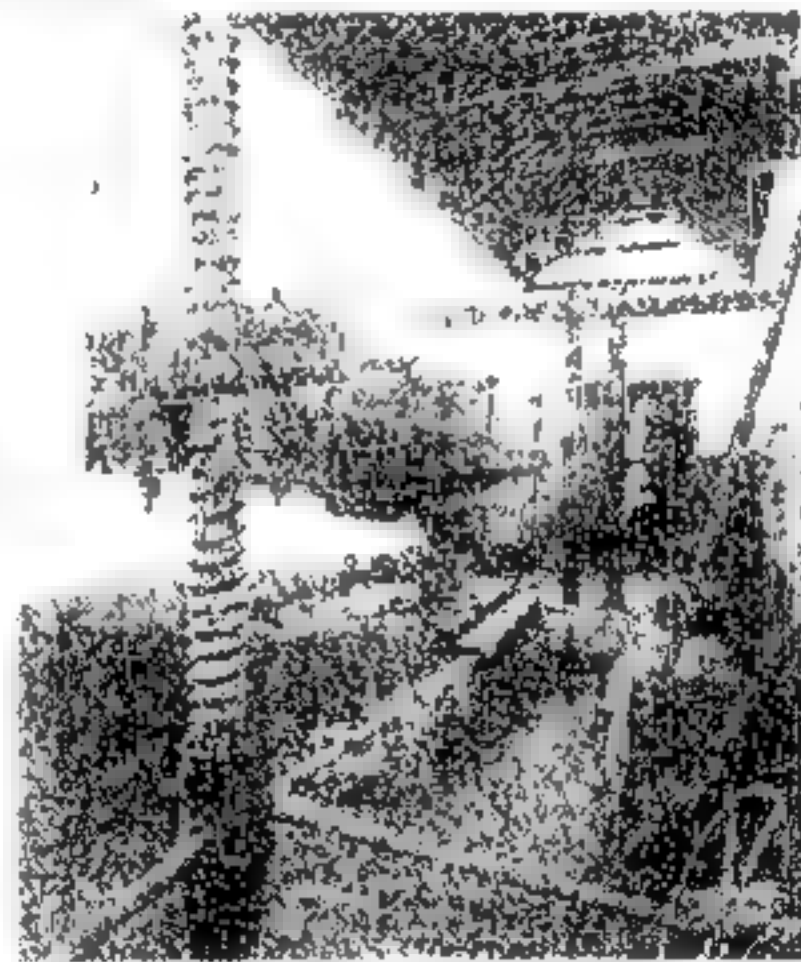
M. Picon, J. Thiriot, L. Vautauri, Le Vert et le 7 Brun, de Kairouan à Avignon. Céramiques de xe au xve siècle, Marseille, 1995; H. Marchesi, J. Thiriot, L. Vautauri, Marseilles, les ateliers de potiers du xie s. et le quartier Sainte Barbe, Paris, 1997; F. Amigues, "La ceramica valenciana: sus técnicas de fabricación", Spanish Medieval Ceramics in Spain and the British Isles, Oxford, 1995, pp. 129 - 139, M. Mesquida, "La Ceramica azul y forada de Paterna: formas y decoraciones", Las Jornadas de Ceramica Medieval e Pos-Medieval, Oporto, 1995, pp. 97 - 108

I. Flores, M. Munoz, "Ceramica, Nazari (Almeria, 8 Granada y Málaga), Siglos X.II - XV", Spanish Medieval Ceramics in Spain and the British Isles, Oxford 1995, pp. 245-277; F. Guillén, Málaga musulmana, Málaga, 1984, p. 546; M. A. Adero Quesada, Granada historia de un país Islamico, Madrid, 1979; G. Rossello Bordo, "La ceramica en al-Andalus. Las artes Islamicas en Espana, Madrid, 1992, p. 102; M. Borrero, "El ajuar de la casa campesina sevillana a fines de la Edad Media", La sociedad medieval andaluza. grupos no privilegiados, Jaen, 1984, p. 219

D. Foy, Le verre medieval et son artisanat en 9 France méditerranéenne, Aix-en-Provence, 1988; D. Staffini Il vetro nel Medioevo: tecniche, strutture, manufatti, Florence, 1999; M. Mendera (ed.), Archeologia e storia della produzione del vetro preindustriale e Firenze, 1991; P. Cressier (ed.), El vidrio en al-Andalus Madrid, 2000; P. Jiménez, F. Muñoz, J. Thiriot "Les ateliers urbains de verrers du Murcie au xle siècle", Arts du feu et productions artisanales, Antibes, 2000, pp. 433 - 452



ساقية لضخ الماء لطحن الدقيق.
آلة مضط (كبس) لعصر الزيت.



T. Glick, M. P. Martínez, "La moineria hidráulica 10 valenciana: cuestiones abiertas", Els molins hydraulics valencians. Tecnologia, historia, context social, Valencia, 2000, p. 89; T. Glick, "Regadio y técnicas hidráulicas en el - Andalus, su difusión según un eje Este - Oeste", La Cana de azúcar en tiempos de los grandes descubrimientos (1450 - 1550), Motril, 1990, p. 94; P. Cressler, "El resbalon de Sitan, Observaciones sobre el Molino hidráulico en el - Andalus y Marruecos", Homenaje a Tomás Quesada, Granada, 1998, p. 155; S. Selma, Els molins de aigua medievals a Sharq al Andalus. Aproximació a través de la documentació escrita del segle x-xiii, Onda, 1993.

J. Rodríguez, "Los molinos de aceite medievales 11 andaluces", La manufactura urbana: els menestres, Palma de Majorca, 1991, pp. 159 - 175; id., "Molinos de harina, molinos de aceite y tenerías. A lo Guadalquivir. Siglos xiii - xvi", Actas de las Jornadas sobre Minería y Tecnología en la Edad Media peninsular, Madrid, 1996, pp. 420 - 428; M. Martínez, La cultura de aceite en Murcia, Murcia, 1995.

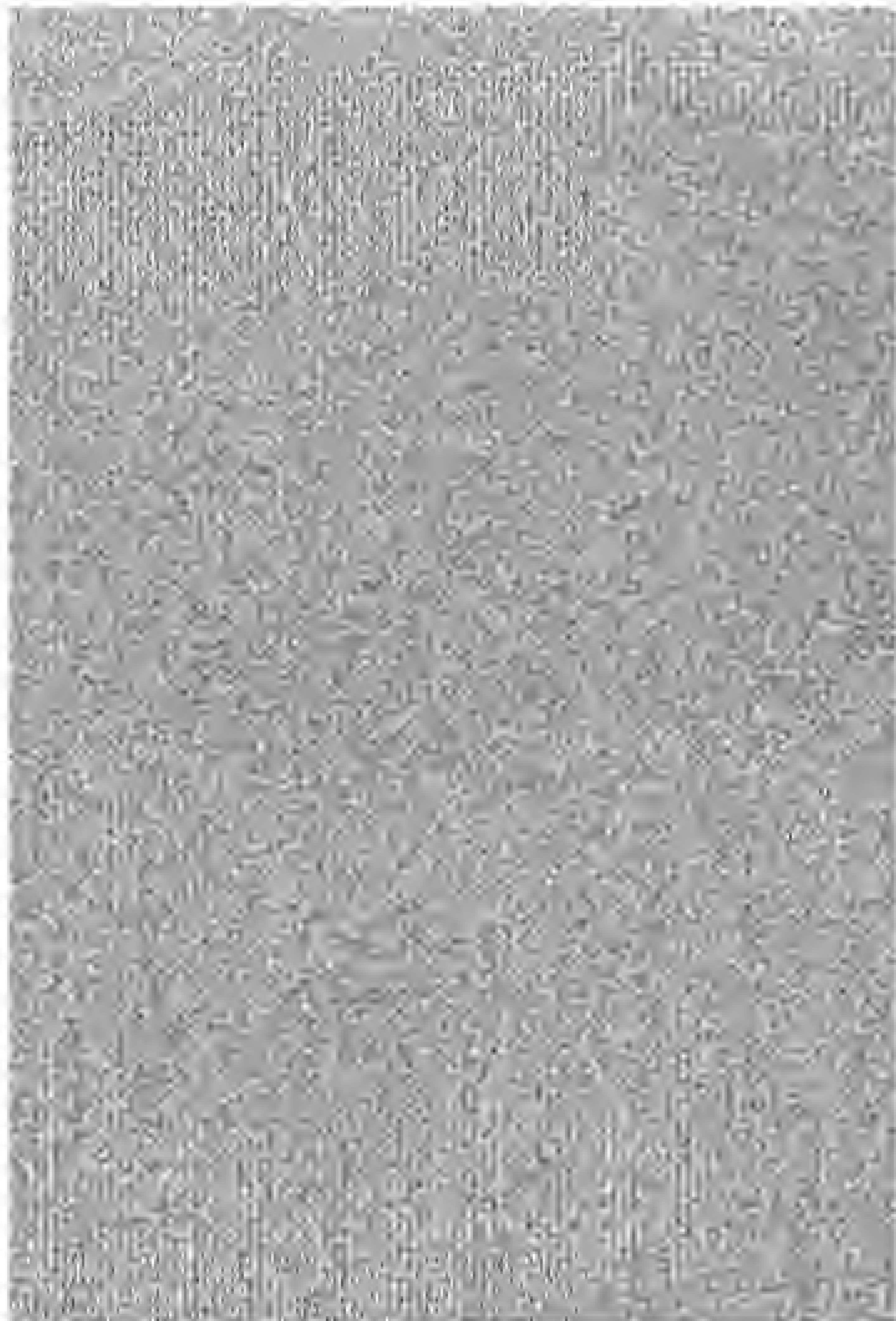
A. Malica (ed.), La cana de azúcar en tiempos de los grandes descubrimientos, Motril, 1990; id., La cana de azúcar en el mediterráneo, Motril, 1991; id., 1492: 10 du ce a la conquista de Europa, Motril, 1994; M. von Wartburg "Design and Technology of the Medieval A Case of Study in Industrial Archaeology", Pasajes del Azúcar, Granada, 1995, pp. 81 - 116; T. Lagro, "Las factorías de azúcar de época medieval en el valle del Jordán", Agua, trabajo y azúcar, Granada, 1996, pp. 211-222.

من العديد من معاصر زيت الزيتون قد أقيمت لسبب هذه الاحتياجات اليومية في القرنين الرابع عشر والخامس عشر. ولقد قام الأستاذ جوريه رودريجز مولينا بدراسات صافية، هو والأستاذة مارييا مارتينيز، حول معاصر زيت الزيتون في كل من الأندلس، ومرسية. وكان من المكونات الهامة في كل معصرة ما يعرف باسم الفرغ Alfara وهو حجر أسطواني الشكل، يحركه حذب أحر الخيول أو تدفعه قوة مياه منهرة، ووظيفة هذا الحجر طحن حبات الزيتون. وفي نفس الوقت كانت كتلة خشبية متحركة تهبط على الرحي الدنبا لعصر الزيتون وحباته، مع إضافة ماء مغلي للسييكة. أما أرضية المعصرة فكانت تحتوي عددًا من الأدوات لتصفية الزيت¹⁰.

أما آخر الصناعات التي يعالجها في هذا المقال فهي صناعة ترتبط ارتباطًا وثيقًا بحوض البحر المتوسط في العصور الوسطى، والتي لم تكن معروفة في البلدان الأوروبية بسبب الظروف المناخية، ونقص بها صناعة قصب السكر، ولقد كان استخراج السكر من القصب، وكذا المكونات التقنية للمعاصر شبيهًا بتدث المستخدمة في معاصر الزيتون. وقد أطلق على هذه المعاصر لاستخلاص السكر اسم ترايكي Trapiche بمعنى طواحين السكر، والكلمة مشتقة أصلًا من لكلمة لاتينية Trapetum والتي استخدمها الرومان في وقت مبكر لتعني معاصر الزيتون وكانت معصرة السكر تحوي حجرًا للرص أو أكثر من حجر لعصر القصب، ثم ضغطه لاستخلاص السائل. بعد ذلك يوضع السائل

في عدة أمان لتعليق، ثم يحزن في شكل قوالب حتى يتبلور. وكانت هذه المعاصر شبيهة بطواحين الزيت، كما كانت بدورها تدار بواسطة الخيول أو الطاقة المائية المندفعة. وفي السنوات الأخيرة جرت دراسات توثيقية حول معاصر السكر في كل من قبرص، ووادي الأردن، وسواحل غرناطة في مورتيل Motril، والمنكب، وهي ترجع إلى أواخر العصور الوسطى. كما قامت الأستاذة ماري لوبيز فون ترينورج بدراسة عن مصفاة السكر في بلدة كوفوش - ستافروس، على جزيرة قبرص، حيث كشفت هذه الدراسة عن حجر للرحي تجره الحيوانات، وعن حجر آخر تدفعه قوة المياه المسهورة أو السواقى. ويشير هذا إلى طريقة مزدوجة في عصر قصب السكر، أو إلى توفير معصرة بديلة، في حالة عطب يحل بالمعصرة الأخرى¹¹.

مما سبق عرصه حول الصناعات المتنوعة، يتبين لنا أن نهايات العصور الوسطى قد شهدت نشاطًا واسعًا في مختلف الصناعات، ويدلل على هذا النشاط ما وصلنا من تشريعات حول نقابات التجار، ومن مخطوطات تقنية سجلت في تلك الأوقات، خاصة في المدن الإيطالية ومدائن شبه جزيرة أيبيرية. هذا ويفضل التبادلات في مواد الحام، والبصائع المصنعة، فإن النشاط التجاري قد تنعس كثيرًا الأمر الذي قرب بين شعوب هذه المنطقة وتواصلها، وذلك تشبهاً مع التقليد المتواردة عن تاريخ حوض البحر المتوسط على مدار التاريخ.



مجموعہ کی تفصیل

الوباء الأسود في عالم القرن الرابع عشر

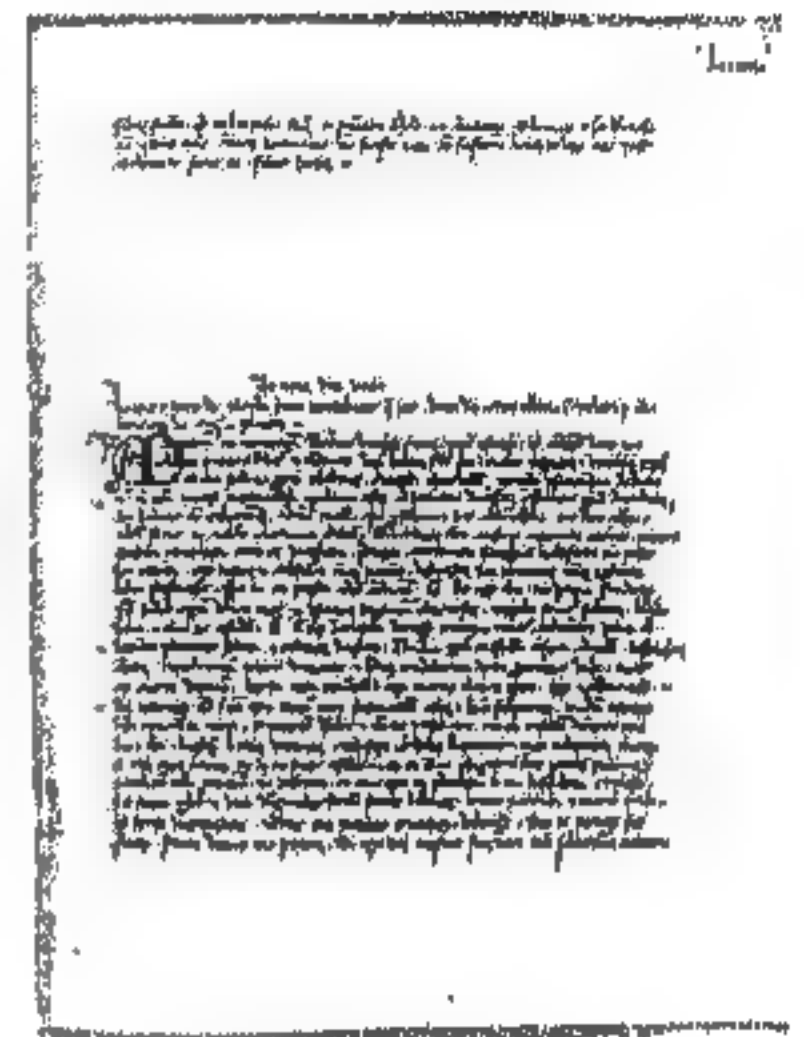
خوليو فالديرون باروك
جامعة بلد الوليد

ترجمة إسحاق عبيد

في منتصف القرن الرابع عشر، ابتليت أوروبا المسيحية بالوباء الأسود، والوباء الأسود مرض قاتل، تسببه بكتيريا خبيثة تعرف باسم *Pasteurella pestis*، التي كانت في الأصل تصيب الفئران، ثم انتقلت إلى البشر من خلال البراغيث، ولقد انفجر هذا الوباء في مدينة كافا Kaffa، وهي مستعمرة جنوية تقع على شبه جزيرة القرم، أي في نطاق شرقي حوض البحر المتوسط، ويدو أن هذا المرض قد انتقل أول الأمر إلى تجار من مدينة جنوة، عند وجودهم في مدينة كافا في أواسط القرن الرابع عشر، وذلك بعد مخالطتهم لجنود مغوليين مصابين بهذا المرض، وفي خريف سنة 1347، حملت سفينة جنوية على ظهرها هذا الوباء الفتاك، في رحلة عودتها إلى إيطاليا، ومنها انتشر الوباء ليعم القارة الأوروبية، وكانت جزيرة صقلية أول بقعة أوروبية يضربها هذا المرض الوباء، ومنها انتشر إلى سائر البقاع الأوروبية، جزر سردينيا، وكورسيكا، وإيطاليا، ثم فرنسا، والإمبراطورية الألمانية، وفي ربيع سنة 1348 وصل الوباء الأسود إلى جزر السليار، ومنها إلى شبه جزيرة أيبيريا، ليضرب كلا من ممالك أراغون، وقشتالة، ونافار، والبرتغال، وفي سنة 1349 وصل الوباء إلى شمال أوروبا، وفي سنة 1350 وصل إلى روسيا نفسها، ويشير نص هام في حولية الكاتب الإيطالي ميشيل دي بيزا إلى أن "الجنوية قد حملوا هذا المرض في عمق عظامهم" وهذا الوباء اللعين شديد العدوى لدرجة أن من كان يتحدث مع هؤلاء الجنوية المصابين يصاب بالعدوى، ولقد كان هذا الوباء شديد الفتك بالبشر على التو، وكن من الصعب على القوم الإفلات منه.

كما تسجل حولية ألفونسو الحادي عشر، ملك قشتالة وليون، أن "هذا الوباء كن أول كارثة مرضية تسبب الآلاف من الوفيات"، مضيفة أن هذا الوباء قد خرب "أراضي فرنسا، وإنجلترا، وإيطاليا، وقشتالة، وليون، وإكستريمادورا، وأماكن أخرى"، وكما نقرأ في رواية الكاتب الإيطالي بوكاشيو بعنوان ديكامرون Decameron في حديثه عن مدينة فلورنسا، "لم يكن مستطاعاً احتواء هذا الوباء لا بتطهير المدينة، أو بمنع دخول المرضى إليها، ولا حتى بالانتهالات للسماء، ولا بالمواكب الدينية الضاربة للأعالي، أو بأية طقوس دينية أخرى"، لقد ظهر الوباء الأسود في عدة صور، في شكل التهاب رئوي يعصف بالجهاز التنفسي، أو في شكل تقيع وحفن، أو في شكل نزيف جلدي مصحوب بظهور بقع زرقاء، مسودة على الجلد، على أن أشد الأعراض شيوعاً كان ظهور الأورام؛ خاصة الغدد اللمفاوية، وعلى المخد، وعلى الإبط أو الرقبة، وهناك وصف تفصيلي لهذه الأوصاف في رواية ديكامرون التي سقت الإشارة إليها، حيث تطالع الآتي: "في بداية المرض ظهرت أورام على أفخاذ وإبط الرجال والنساء في حجم التفاحة أو البيضة، ولقد أطلق العوام على هذه الأورام لفظة بابون متورم buboes، وبعد أيام قلائل من الإصابة تغطي الانتهابات المهلكة الجسم كله".

وهكذا وقعت أوروبا المسيحية في حيرة شديدة، وراحت دوائر مختلفة تنصدي شرح أسباب هذه الكارثة، بأن الجذام أساس هذا البلاء، ولكن الرأي الأكثر شيوعاً وضع الرز على عاتق اليهود، وفي هذا يقول الفرنسي جون دي فيريت في حويلته أن "اليهود قد دسوا السم في الآبار وفي المياه، كما لو ثروا الهواء"، على أن اتهام اليهود، وبخاصة في ربوع الإمبراطورية الألمانية حيث تمت مهاجمة أحيائهم في كل من الأراضي الألمانية



رواية جابر بن ليدي دي موسي de Mussi من حصار مدينة كافا، التي انتشر منها الوباء الأسود في بلدان حوض البحر المتوسط، معطوط يرجع إلى سنة 1367 هي رجب، انقرب، مكتبة الجمعية، وارسو. تسمية بوباء الأسود وضحاياه، بعنوان: "الأسهات لثلاث لخمسة"، من عمل دون بوي: 1411-1416، متحف كوردي



cabis ut in equitatu ei.

Dux de tribulatio-
re animam meam et
in misericordia tua di-
spice omnes inimicos
meos.

Et pice omnes qui
tribulant animam
meam quoniam ego
servus tuus sum.

Gloria patri et filio
et spiritui sancto.

Quae erat in princi-
pio et nunc et semper et
in secula seculi. Amen.

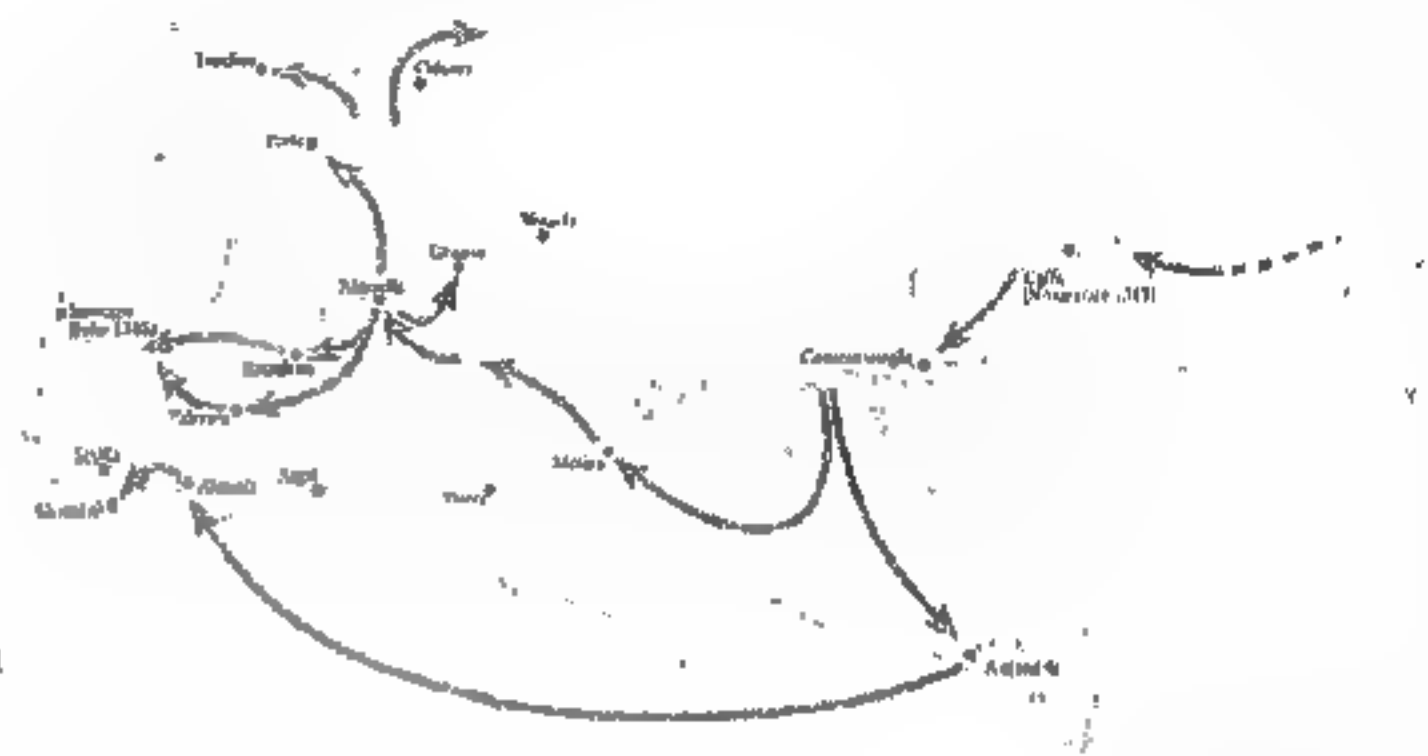
Emmeniscans. Amen.
Dne delicta nostra vel peccata
nostra neque iniquitatem
nostram de peccatis nostris peccata
nostra propter tuum quem redemisti
sanguine tuo propter nos et
inimicos nostros nobis. Amen.

[illegible]

١٠٠
 ١٠١
 ١٠٢
 ١٠٣
 ١٠٤
 ١٠٥
 ١٠٦
 ١٠٧
 ١٠٨
 ١٠٩
 ١١٠
 ١١١
 ١١٢
 ١١٣
 ١١٤
 ١١٥
 ١١٦
 ١١٧
 ١١٨
 ١١٩
 ١٢٠
 ١٢١
 ١٢٢
 ١٢٣
 ١٢٤
 ١٢٥
 ١٢٦
 ١٢٧
 ١٢٨
 ١٢٩
 ١٣٠
 ١٣١
 ١٣٢
 ١٣٣
 ١٣٤
 ١٣٥
 ١٣٦
 ١٣٧
 ١٣٨
 ١٣٩
 ١٤٠
 ١٤١
 ١٤٢
 ١٤٣
 ١٤٤
 ١٤٥
 ١٤٦
 ١٤٧
 ١٤٨
 ١٤٩
 ١٥٠
 ١٥١
 ١٥٢
 ١٥٣
 ١٥٤
 ١٥٥
 ١٥٦
 ١٥٧
 ١٥٨
 ١٥٩
 ١٦٠
 ١٦١
 ١٦٢
 ١٦٣
 ١٦٤
 ١٦٥
 ١٦٦
 ١٦٧
 ١٦٨
 ١٦٩
 ١٧٠
 ١٧١
 ١٧٢
 ١٧٣
 ١٧٤
 ١٧٥
 ١٧٦
 ١٧٧
 ١٧٨
 ١٧٩
 ١٨٠
 ١٨١
 ١٨٢
 ١٨٣
 ١٨٤
 ١٨٥
 ١٨٦
 ١٨٧
 ١٨٨
 ١٨٩
 ١٩٠
 ١٩١
 ١٩٢
 ١٩٣
 ١٩٤
 ١٩٥
 ١٩٦
 ١٩٧
 ١٩٨
 ١٩٩
 ٢٠٠

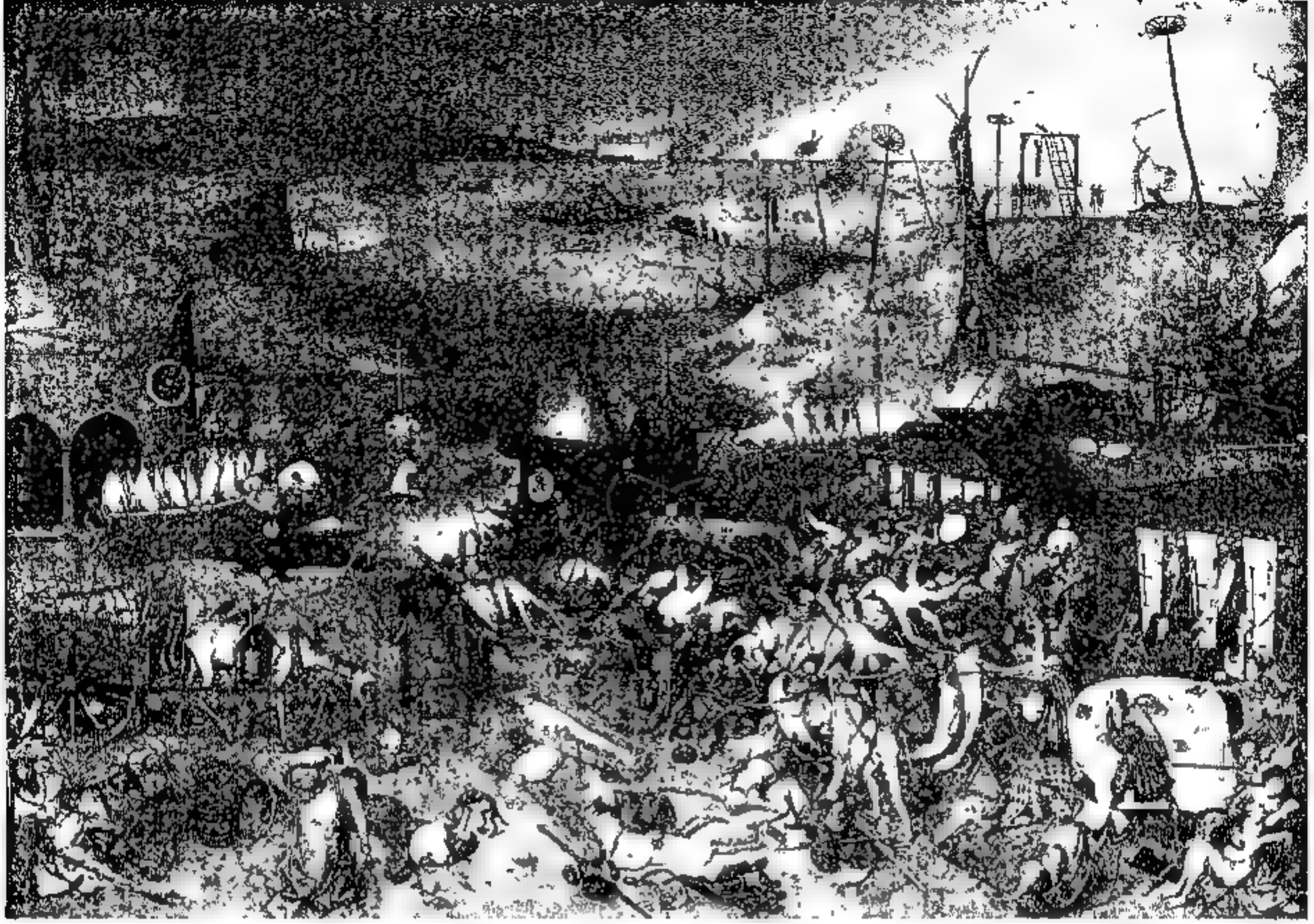
[illegible]

بيوتهم، وباتت بقاع كثيرة في أوروبا خالية من السكان، وقد أصيبت التحاليات اليهودية بنفس الكارثة، وهلك الكثيرون منهم بهذا الوباء، كما تطلعا النقوش المحفوظة في مقابر طليطلة الحاضرة باليهود، من ذلك ما نطالعه في نقش على مقبرة شخص يدعى يوسف ابن نحميئاس: "لقد أصابه الوباء، الذي حل بنا جميعًا كعاصفة عانية لا ترحم"، كذلك حل الوباء الأسود بمملكة غرناطة، وهلك فيها عدد رهيب من البشر، كان تفشي الوباء الأسود في مختلف البلدان الأوروبية سببًا في ظهور حركة عرفت باسم "السائطين" (Flagellants)، والتي قوبلت بامتناع من قبل الدوائر الدينية، ولقد تكررت هذه الحركة من جماعات تطوف بالبلدان في مواكب، تصرخ ندمًا وتوبة وتتوسل لرب كي ينقذ العالم من البلاء الأسود، وكانوا يتהלون في مسيرتهم إلى العذراء مريم والقديسين، مع حملة شرسة ضد كبار رجال الدين، الأمر الذي يشير إلى بوادر المعارضة ضد الكنيسة الرومانية وكرادلتها، وقد عرفت هذه الجماعات باسم "السائطين"؛ لأنهم كانوا في مواكبهم يجلدون واحدهم الآخر بالسياط، وتكشف الدراسات عن أن هذه الحركة قد انتشرت من المجر إلى إنجلترا، ومن بولندا إلى فرنسا، وكان المشاركون في هذه المواكب من الطبقات الشعبية بشكل خاص، ويشير أحد النصوص من حولية ألمانية بعنوان: Monumenta



خريطة تبين المناطق التي ضربها الوباء
الأسود، القادم من المناطق الشرقية
لأوروبا، والمناطق التي لم يصلها الوباء.

erphesturtensla إلى أنه في سنة 1349 "انتشر آلاف الآلاف من السائطين في بقاع نورنجيا، وكل أنحاء ألمانيا، إلى حد أن قرابة ثلاثة آلاف من هذه الجماعات شوهدوا على مقربة من بلدة إرفورت؛ وحوالي ستة آلاف آخرين في منطقة جويشتات، وفي مدن أخرى كثيرة، ولقد تناول هؤلاء السائطون على رجال الدين واتهمهم بالعهرقة والتعالي، وأمام هذا الموقف، راحت الدوائر الكنسية تندد بهذه الحركة، واتهمهم بالبدع كلمنت السادس بأنهم أهل ضلال وشعوذة، كما وصفوا أيضًا بأنهم "وباء حل بعقول العامة"، وعليه فإن بعض السططات الكنسية راحت تنكل بهؤلاء السائطين، واتهمهم بالسحر والشعوذة، كما قامت بإحراق عدد منهم، من جانب آخر، كان الوباء الأسود سببًا في ظهور ما عرف باسم "رقصات الموت"؛ حيث تقوم إحدى النساء بتمثيل دور الموت أو الهيكل العظمي، ثم تدعو المشاركين في الموكب إلى مرافقتها، وكانت هذه الرقصة الرهيبة تدعو القوم إلى مشاركتها في الرقص، مبتدئة بالبابوات والأباطرة، ومنتية بالبسطاء، ترجع إلى القرن الثاني عشر وكانت ذات شعبية عريضة، وراح القوم يتغنون بها، في مجاباتهم للوباء الأسود، وهذه الأغنية كانت بعنوان: "العضب الرباني" Dies irae، كما حدث تطور ملحوظ في فنون النقش والتصوير، في الأمور المتصلة بالموت، وهذا ما نشهده في أفاريز دير سان بنيتو، في مدينة سوبياكو الإيطالية، وتشهد الرسومات على حدران مدافن مدينة بيزا الإيطالية، والتي ترجع إلى السنوات ما بين 1360 - 1380، على انعكاسات الوباء الأسود على الفن الأوروبي في منتصف القرن الرابع عشر، ولابد هنا من الإشارة إلى أن انتشار الوباء الأسود في أوروبا قد تكشف عن وجهتي نظر مختلفتين تمامًا لدى الشعوب: فالبعض قد قرروا اعتزال شئون هذا العالم وملذاته تمامًا، أما البعض الآخر فقد أقبلوا على ملذات الدنيا وشهواتها قبل أن يدركهم الهلاك المحتوم، ويمثل الفريق الأول كتاب بعنوان "الاقضاء بسيرة المسيح" Imitat on



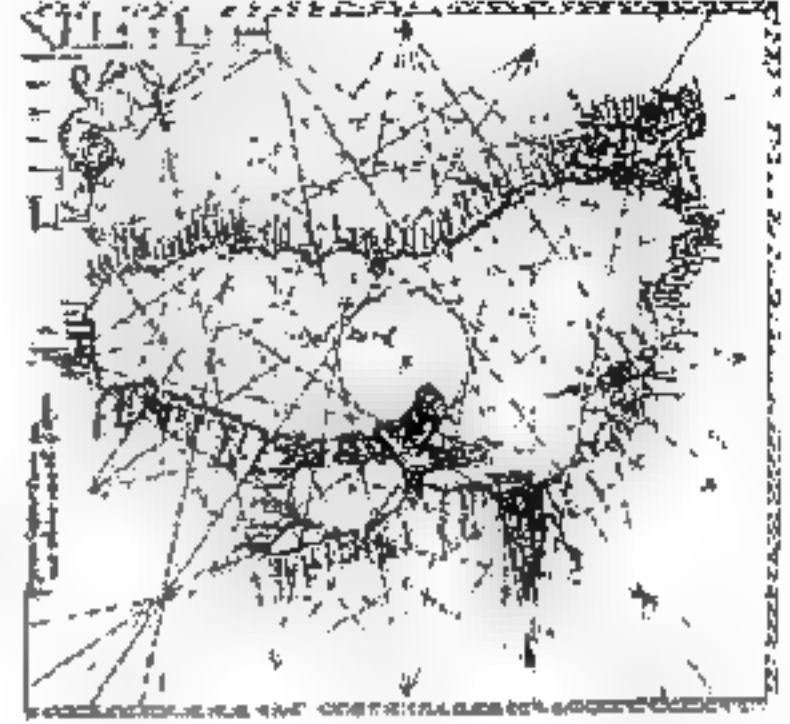
لوحة بعنوان "النصار الموت" لبيتر بروجيل
Peter Bruegel the Elder
لايكن، 1560 - 1564، متحف برادر،
مدريد.

of Christ وضعه الكاهن توماس كمبس Kempis، بعد بضع سنوات من نقشي الوباء، وفي هذا الكتاب يدعو كمبس إلى نبذ شهوات هذا العالم، وإلى الالتزام بقواعد المخافة الربية وإلى الاحتشام الديني، أما الفريق الآخر، أو وجه العملة الثاني، فتجده في حواريات الكاتب الفلورانسى ماتيو فيللاتي، الذي كتب يقول: "كنا نظن أن البشر الذين يفتنون من ضربة الوباء الأسود، بعد أن شاهدوا ذويهم يتساقطون الواحد بعد الآخر، كنا نضن أنهم سوف يتعظون، ويتعلمون درس التواضع والفضيلة، وأن يصبحوا كاثوليكاً أتقياء، وأهم سوف يتعدون عن ارتكاب الذنوب والخطايا، وأن تمتلئ قلوبهم بالمحبة للآخرين، على أن هذا لم يحدث، فبعد أن انكشفت الغمة، حدث العكس تمامًا؛ إذ راح الرجل، الذين ازدادت ثرواتهم مما ورثوه من الموتى، يغمسون في وحل الملذات والمعيشة المفضوحة أكثر من أي وقت مضى، فلقد انفتحت بطونهم على ملذات المأكول والمشرب، وعلى السفه والتبذير، وأخذوا ينتطعون من حانة إلى أخرى، كما راحوا يرتدون البسة وأزياء غريبة الهندام، ونم يعودوا يقبلون على العمل اليومي، وراحوا يتطعون إلى مالذ وطاب دون حساب، وقد علما أن نساء كثيرات من الطبقات الدنيا قد تزين بأزياء كانت ملكاً لسيدات من الطبقات الأرستقراطية، بعد أن وصلت إلى أيديهن بطريقة أو بأخرى"، ويطالع نفس الشيء في كتاب بوكاشيو (ديكاميرون)، حيث اعتقد الكشرون بأن هذا الوباء يمكن شفاؤه من خلال الشراب المسكر، والمرح، والغناء، وإشباع كافة الشهوات الفححة... ولذا فإنهم كانوا يقضون الليل والنهار وهم يتنقلون من حانة إلى أخرى، مع إفراط في الشراب وكل ما هو مثير للغرائر؛ لقد حلت أوبئة أخرى مشابهة في أوروبا المسيحية في حقبة تاريخية لاحقة، ولكن بشكل أقل ضراوة عن لوباء الأسود، وذلك في ستينيات وسبعينيات، وثمانينيات القرن الخامس عشر، وقد عرفت هذه التوبقات الوبائية باسم "أصداء الوباء".

وباء الطاعون في بلاد المشرق

حسام مختار العبادي
جامعة الإسكندرية

ترجمة حسام مختار العبادي



خريطة البحر الأسود وشبه جزيرة القرم حيث انتشر وباء الطاعون، من Genoeese Petrus Vesconte، عام 1318 (الجانب الأيمن).

في الصفحة المقابلة، في المقطع الخامس والأربعين من النص الثالث من المقدمة حيث يحلل ابن خلدون إن اكتظاظ السكان في دولة ما يؤدي إلى انتشار الأوبئة والمجاعات. المقدمة، نسخة عاقل أفندي، رقم 145، أ. 1936، المكتبة السليمانية، إسطنبول.

المقري، كتيب الملوك لمعرفة دول الملوك، الجزء الثاني القسم الثالث ص 773 نشر محمد مصطفى زيادة، 2 المقريزي، المرجع السابق، ص 759 وما بعدها أبو المحاسن بن تغري بردي، الحجوم الزاهرة في ملوك مصر والقاهرة، الجزء العاشر، ص 195 وما بعدها.

diccionario Enciclopædico Abreviado Tomo 3 VI p. 523 Art peste. Espasa, Ca pe (Madrid, 1973).

4 نشر هذه الرسالة طه دنان في (F. Gesch. Der Medizt) XIX p. 38.

5 نشر هذه الرسالة جورج مولر في (Muller: Der) (Konigle Bayer A. Kud Der Wiss Phil os. 1963).

6 من الدراسات القيمة عن الطاعون في العرب انظر (Charles) ventinden: La gran pest: de 1348 revue Be ge de philology et D'histoire Brusel es 1938 XVII P 103). (Dols m: Thye Black Death n the Midd e least pr ncton 977.

7 المقري، الملوك لمعرفة دول الملوك، ج 2، ص 772.

8 من المعروف أن بداية استخدام وسائل الوقاية من هذا الوباء في شرق البحر المتوسط في الاتفاقية الدولية التي عقدت في مؤتمر البندقية (1897).

9 هو ابن أبي عمرو العربي الشافعي الشهير المعروف بابن البرقي، طبيب وفقيه من عصر هذا الوباء، ولد في مكة المكرمة ونشأ في حبس السجناء لها ومات في حبسها، حسب سنة 49 هـ (1349) عن عمر يناهز الثانية والعشرين عاماً ومن أهم مؤلفاته كتاب "نعمة المحتصر في أخبار البشر" ويقع في جزأين (تحقيق أحمد زعمت البرادي بروت سنة 1970) وقد ورد فيه رسالة عن الوباء (في جزء الثاني ص 197، 500) ومن المعروف أن تاريخ ابن البرقي هو غير كتاب المحتصر في أخبار البشر لشمس الدين محمد أبي الفتح صاحب حماد (توفي سنة 333 هـ) وليس لوردي مؤلفات وأشعار عديدة أوردها الشيخ محمد رجب الطحاوي في كتابه أعلام النبلاء بتاريخ الطب النبوي، جامع (أبو المحاسن بن تغري بردي المجموع من هرة، ج 10، ص 240 - 241).

قبيل منتصف القرن الرابع عشر الميلادي/الثامن الهجري في سنة 749 هـ/1348، انتشر وباء الطاعون في بلاد العالم المعروف في العصر الوسيط شرقاً وغرباً وجنوباً وشمالاً، فهدم البشر والزرع والضرع وحتى أسماك البحر وطير السماء ووحش البر. وانبرت أقلام الكتاب المعاصرين تصف الداء والدواء دون جدوى.

ومن علامات الطاعون أنه مرض أو داء وبائي مُعْدٍ وقَاتِل، يصاب صاحبه بلحمي وطلوع بثرة أو كُبة وهي غدة أشبه بالحراج أو النمل ثم يصبق المريض دمًا وينتهي الأمر بالصراخ والموت².

وقد سمي هذا الوباء بعدة أسماء مثل الطاعون والجمع طواعين، والفناء الكبير أو العظيم؛ والوباء الأسود، كما عرف عند أهل الغرب بالوباء المشرقي Levantine³ لأنه انتقل إليهم من الشرق. كذلك سماه أهل المغرب والأندلس بالمرض الوافد مثل رسالة شاعر المرية ابن خاتمة الأنصاري، تحصيل القاصد في تفصيل المرض الوافد⁴؛ ومثل رسالة الوزير الغرناطي لسان الدين بن الخطيب "منفعة أو مقنعة السائل عن المرض الوافد"⁵ كذلك أطلقت عليه المراجع الأوروبية اسم Peste من اللاتينية Pestis أي الوباء؟ أو الطاعون وسمي بالإنجليزية Black Death أي الموت الأسود، وحقت عليه هذه التسمية لشدة ما أحدثه من موت وفناء في معظم بلاد العالم⁶.

ولا شك أن انتشار هذا الوباء عن طريق العدوى بين البشر أو عن طريق الطيور المهاجرة والحيوانات ولا سيما الجرذان أو الفئران وكذلك الحشرات مثل البق والبراغيث بل حتى عن طريق الرياح والأهوية الفاسدة المارة بجيف الموتى التي ساهمت أيضاً في نقل عدواها⁷ عند استنشاقها ولا شك أن طريق القوافل البرية ورحلات السفن البحرية كانت من أهم وسائل نقل الوباء إلى آحرين⁸.

ولم يكن الناس في ذلك الوقت في العصر الوسيط يعرفون شيئاً عن الميكروب أو الفيروس، ولكن كانوا يأخذون بالأسباب والنسائل المتاحة في ذلك الوقت مثل استخدام النار في حرق الأمتعة والملابس أو الفرار من الأماكن الموبوءة، أو اللجوء إلى الصوم وعدم الأكل من أطعمة الأسواق، أو الدعاء والتضرع إلى الله في المساجد والكنائس والعباد ليرفع عنهم هذا البلاء. أما عن بداية هذا الوباء فهي غير معروفة تماماً وقد عبر عن ذلك المؤرخ والأديب الشامي المعاصر زين الدين عمر بن الورددي⁹ (توفي في طاعون حلب سنة 749 هـ) في رسالته المعروفة باسم "الناس عن لوباء" بقوله فيها وقيل لنا إنه ابتداء من الظلمات في خمس عشرة سنة متقدمة على تاريخه طاعون روع وأمات وابتداء خسر من الظلمات، فواليا له من زائر من خمس عشرة دائر الخ¹⁰.

فلعل ابن الورددي يقصد بالظلمات عالماً مجهولاً انتشر فيه الوباء قبل وصوله عبر السماوات المفتوحة والطيور المهاجرة التي تحمل هذا الفيروس القاتل إلى عالمنا كذلك يضيف ابن الورددي أن هذا انطاعون ويسميه طاعون الأنساب هو سادس طاعون وقع في الإسلام¹².

وأول ابتداء الوباء شرقاً كان من بلاد الخطا (بكسر الخاء) وهو اسم يطلق على بلاد متاخمة للصين، ويسكنها حس من الترك، كما يطلق اسم الخطا أيضاً على بلاد الصين

الهجرات ونزوح السكان

ماريا فيلومينا لوبيز دي باروس
جامعة بامبرغ - البرتغال

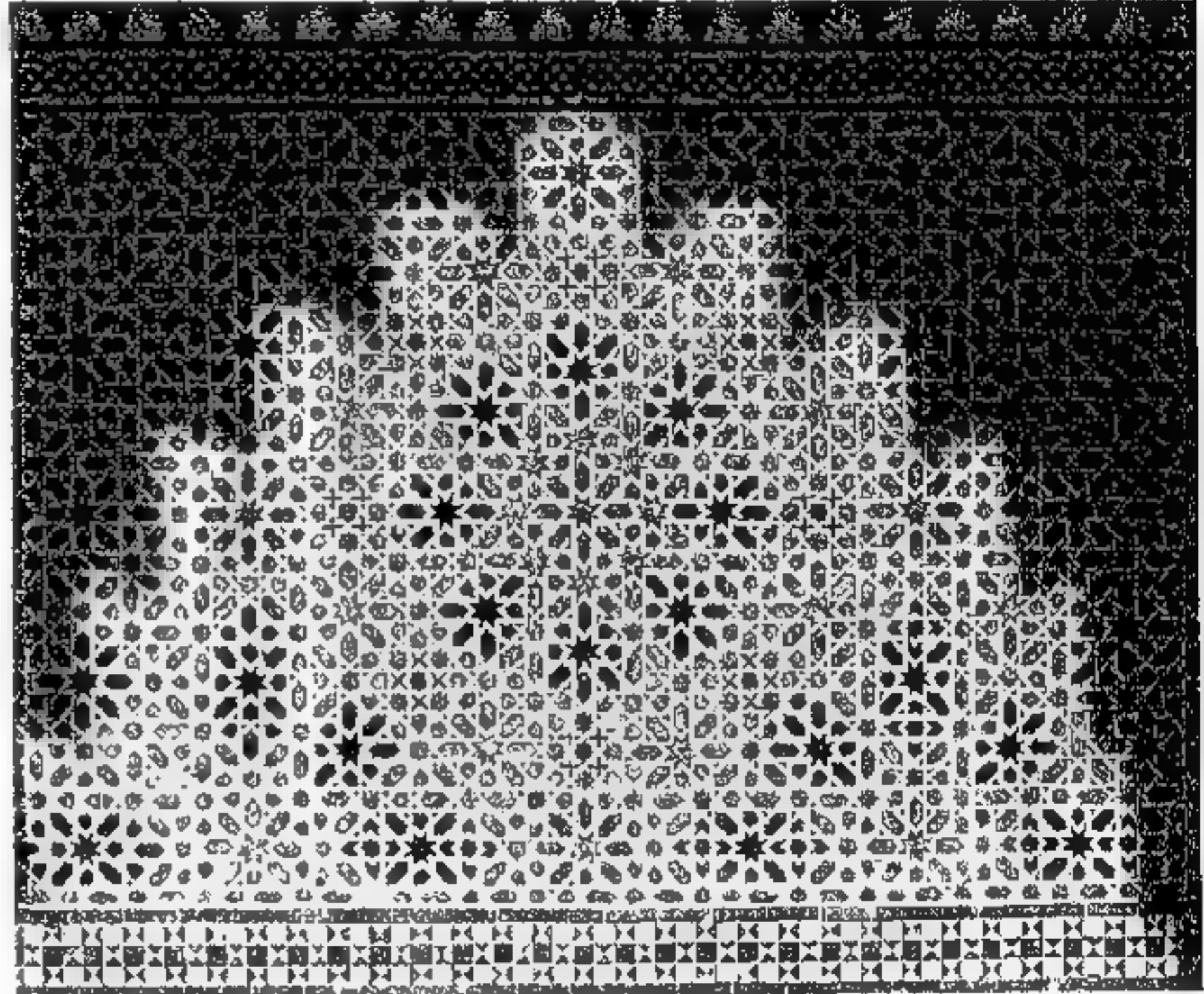
ترجمة محمد عبد الغني

كما جرى عليه العهد في القرون السابقة فإن شبه الجزيرة الأيبيرية في القرن الرابع عشر قد حددت معالمها في إطار اجتماعي تميزه حدود عديدة سواء كانت حدوداً ملموسة على التخوم أو غير ملموسة، بمعنى أنها تفصل بين الجماعات العرقية - الدينية المختلفة أو - في داخل هذه الجماعات - بين ذلك التنوع الثقافي الجماعات الأصغر. إن الحدود تجسد تفسيراً عقلياً لحوف الكامن من التخوم والمجتمعات البشرية في عملية تشير إلى اتجاه نحو سكي الدخول لهوية جمعية تشكلت لتكون عصباً مضاداً للآخر. إن مفهوم الآخر من الناحية الحدودية والثقافية يفصل البرتغاليين عن القشتاليين والأراغونيين بل إن ذات المفهوم من الناحية الدينية يفصل المسيحي عن اليهودي أو المسلم. أما فيما يتعلق بالتشديد (العمران) البشري فإن المفهوم لا بد أنه قد تم استيعابه وتحويله بطرق مختلفة في فترات العرقاء العديدين في مجتمعاتها. على كل حال فإن الحدود ظلت تشكل - في الحاضر كما في الماضي - ظاهرة حاسمة في الحراك السكاني - سواء كان طوعاً أو قسراً - في سعي لا يكمل ولا ينتهي نحو رسم حدود مكانية جديدة وإعادة صبغة متكررة لعناصر أخرى لرسم الهوية.

ممالك حدودية

إن أبرز الحدود المرئية في فترة العصور الوسطى (على الأقل حسب ما ذكره محللون معاصرون) هي تلك الحدود التي تفصل المسيحية عن الإسلام - وهي في الوقت ذاته حدود مادية ملموسة - وذلك من خلال ترسيم الحدود الجنوبية لممالك أراغون وقشتالة مع مملكة غرناطة، لكنها غير ملموسة بقدر ما تشير من تفسير إيديولوجي يركز على "إعادة العزوة" والحرب المقدسة. ولكن في الوقت ذاته فإن هذه الحدود في جنوب شبه الجزيرة تشكل الرابطة مع منطقة حدودية أخرى تعبر دوماً متممة لشبه الجزيرة الأيبيرية وهي شمال أفريقيا. إن تدخل بني مرين في الحدود الأيبيرية فيما بين الربع الأخير من القرن الثالث عشر وأربعين القرن الخامس عشر (1440 وما بعدها) يبدون داخل إطار اتجاه أوسع دوماً من اعتبار المضائق (جبل طارق) تشكل نقطة وصل أكثر من كونها مجرد فاصل بين شاطئ المتوسط. وفي منتصف القرن الرابع عشر ومع المشاكل الداخلية في الشمال الإفريقي والتي أدت إلى فقدان السلطان أبي الحس (الذي توفي عام 1351) ومحيي ابنه أبي عنان إلى الحكم أرسيت قواعد سياسة جديدة للأسرة المغربية توجهت بصورة مطلقة نحو شمال إفريقيا، وعليه تركت في مرحلة لاحقة أمر الممدد الأندلسية لمملكة غرناطة¹. ولكن إذا كان بنو مرين يشكلون آخر العارفين المعربية على شبه الجزيرة الأيبيرية فإن القرن التالي شهد انعكاساً لوضع الحركة لوسعية بحيث أخذت الممالك الأيبيرية زمام المبادرة في عزو حدود شمال أفريقيا. ويجسد استيلاء البرتغاليين

لوالب الطوب نسور من اسوار
القصر المسكي في إشبيلية على عهد
لمدجين في القرن الرابع عشر.



Marzano Rodríguez, M. A. (1992) La 1
Intervención de los Benimerines en a
Península Ibérica. Madrid, pág 298.



على مسة عام 1415 مفهومًا مماثلاً لمفهوم التكامل الحدودي بين شاطئ المصيق والذي أعلى عنه بوصف في اللقب الشرفي لملوك البرتغال حين يعلون العرش do Algarve de aquême de além mar em Africa وهو ما يعني اتحاد النية إلى أن يتضمن الغرب شطآن البحر المتوسط العربية على الحائنين (الشمال والجنوب).

وكسيحة لذلك فإن الحراك السكاني بين المغرب وشبه جزيرة أيبيرية استمر في رسم وتحديد الحقائق الديموجرافية (السكانية) للمصطفين بصورة لا تمحي على مدى القرن الرابع عشر وكذلك في القرون السابقة واللاحقة إن أسلاف ابن خلدون ذاته، كما يروي هو في سيرته الذاتية - يُعدون خير مثال على هذا الموضع كما يتمثل في نزوحهم من المشرق إلى الأندلس واستقرارهم في تلك البلاد وأخيرًا هجرتهم (من الأندلس) إلى شمال أفريقيا في القرن الثالث عشر². إن تجربة تكونت على قرية العرب يقابلها ويوازنها ذلك المقام الاجتماعي الرفيع المستند إلى الانتساب المشرف إلى أم مشرقية سليمة، وهو أحد خصائص الصفوة الأرستقراطية

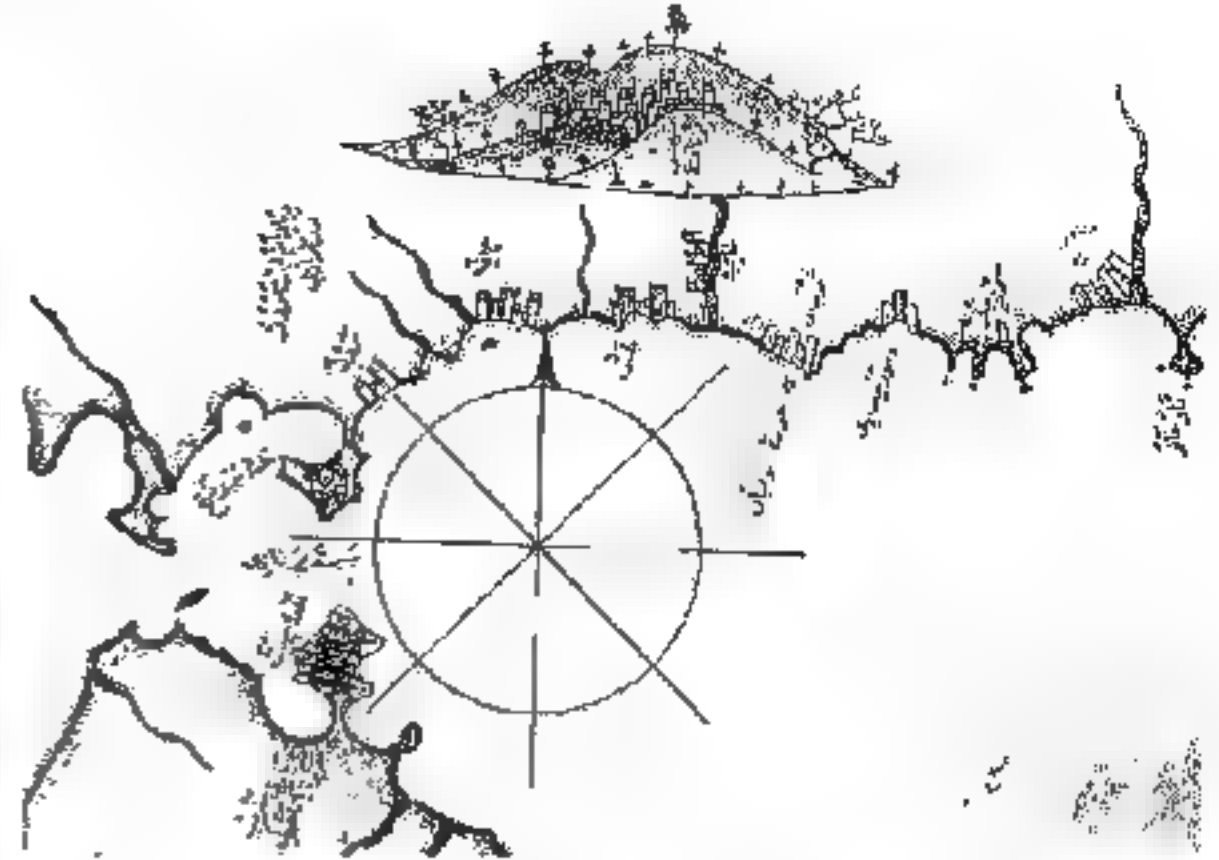
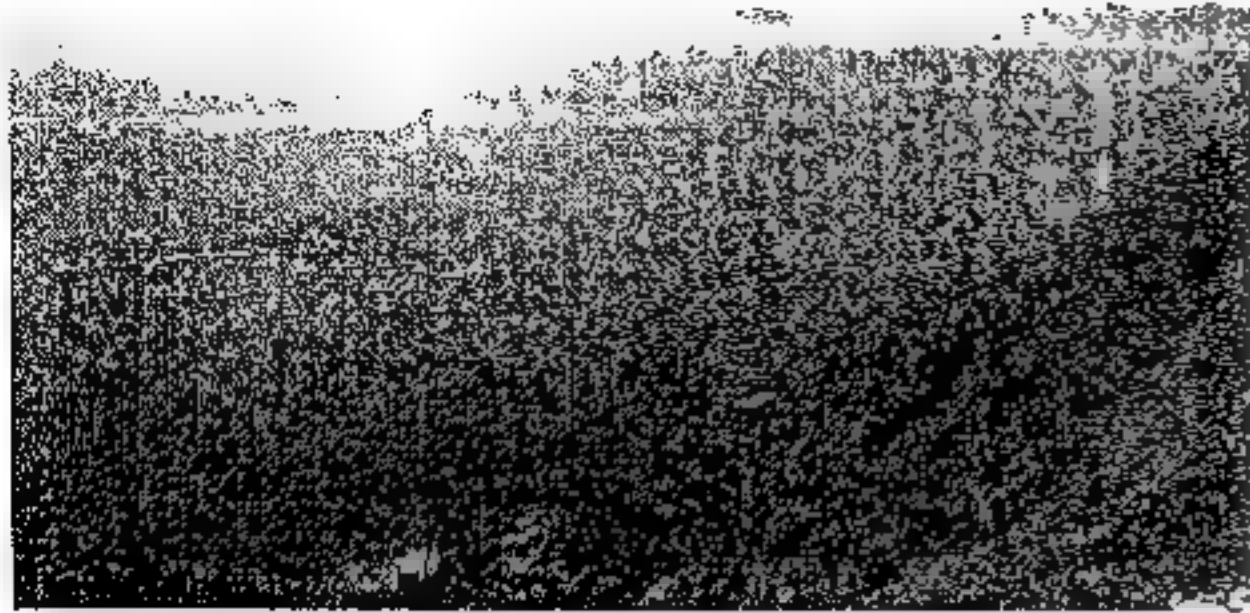


عائلة من الموريسكين من غرناطة
كما رسمها فريدريش Weiditz من
أوائل القرن السادس عشر.

المسلمة. إن البيئة الغريبة قد تركت بصماتها - فضلاً عن ذلك - في تعليم ابن خلدون، إذ كان معظم من علموه من مناطق المغرب وأفريقيا في الأساس، أو من شبه الجزيرة الأيبيرية كما هي الحال عند الآييلي وابن رضوان، فقد كان الأول من عائلة من أبله (كما يتضح من لقبه) وتربى سبي في هانقة³.

وبالنسبة لشمال أفريقيا وكذلك مملكة بني نصر في غرناطة فإن الهجرات من الأندلس شكلت حقيقة اجتماعية بارزة في القرن الرابع عشر وكذا في القرون السابقة وفقاً للمكاسب الحدودية التي أحررتها الممالك المسيحية وزاد من تفاقمها هجرة موازية من جانب المستوطنين المسيحيين إلى مناطق الفتوحات الجديدة التي أحررها المسيحيون في الجنوب. ورغم ذلك فإن هذه الحدود المتقلبة المتذبذبة حفزت كذلك حركات هجرة للاتجاه المعاكس، أي من الجنوب إلى الشمال من المغرب إلى شبه الجزيرة. إن التناقض السياسي لني مريم قد تمسب في

bn Jarden: Le Livre des Exemples, traduction de Cheddadi, A. (2002). Paris, pags. 52-55.
Ibidem, pags. 65-82



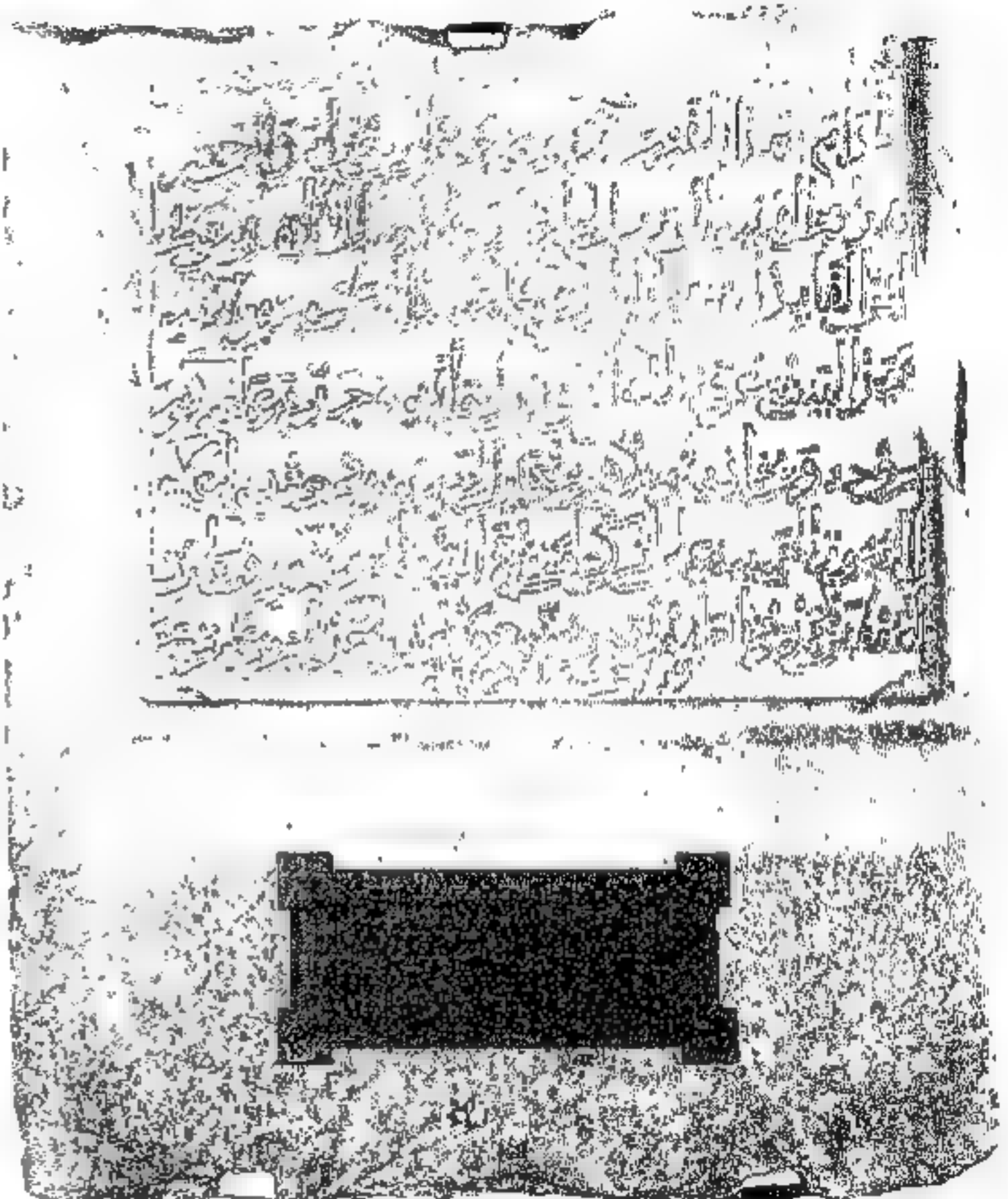
شقاق داخلي دفع مناوئتهم وخصومهم إلى طيب اللجوء إلى مملكة غرناطة. إنه اتجاه بدأ حوالي 1262 - 1264 عند استقبال محمد الأول في طريقه الفرق الأولى من المتمردين المرينيين بقيادة أبي ثابت بن إدريس وأخيه محمد، واستمر إلى القرن الرابع عشر. وبصفاتها مضيئة لهؤلاء المنشقين المغاربة ومن خلال اللجوء العقائدي إلى "الجهاد" قامت مملكة بني نصر بتوجيه طالع بشرية من العائلات والجماعات القبلية في حركة سوف تعود بالنفع على الدول على جانبي المضيق.

ومن جهة أخرى فإن هذا التوطيد البشري المشغل يسهم في تخفيف التوترات داخل "المحزون" أي الحكومة المغربية. وفي واقع الأمر فقد كان هؤلاء الجدد - المعوزة - تحت قيادة أمير من بني مرين، إن رتبة "شيخ العراة" العسكرية بما لها من استقلالية كبيرة وثقل سياسي مهم في المملكة نشأت في غرناطة إلى أن قضى عليها محمد الخامس فيما بين 1369 و1374⁴. فبانسة لملك غرناطة كان "متطوعو العقيدة" هؤلاء يقومون بتدعيم وتعزيز قوات جيشه لأنه كان يوسعهم - في أية لحظة تروق له - أن يتدخلوا مباشرة في الشؤون الداخلية للمغرب من خلال أحد الأعداء على السلطة والسيادة السياسية المغربية⁵.

لقد لعبت هذه الفرق العسكرية دورًا عسكريًا مهمًا داخل نطاق شبه الجزيرة الأيبيرية لأنهم لم يحاربوا فقط ضد الجيوش المسيحية، وإنما كذلك خدموا في صفوف بعض

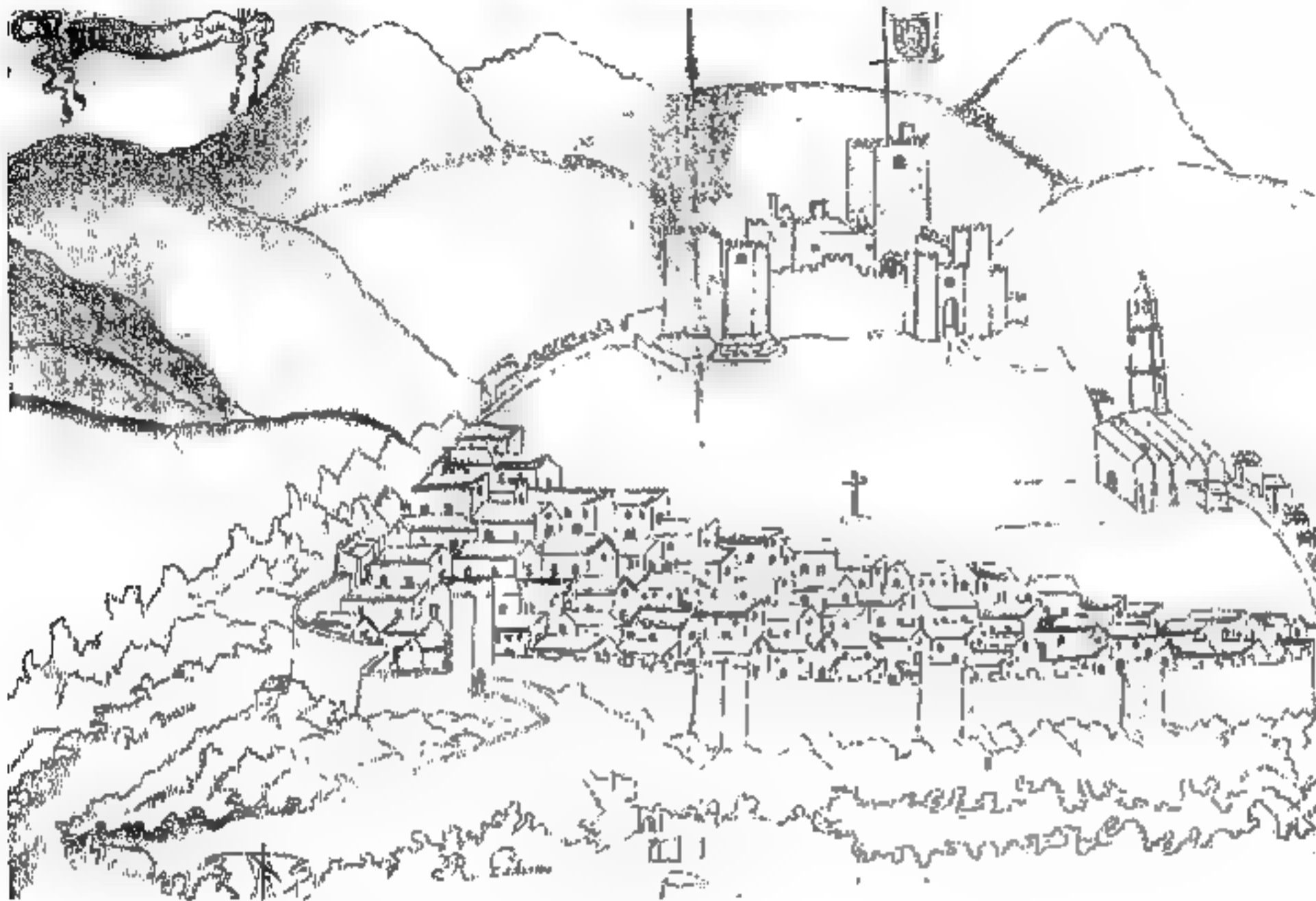
القادة والحكام المسيحيين في خدمة انسابات السياسية بين الحصوم المختلفين في شبه الجزيرة. ومن الأمثلة على ذلك مشاركة هؤلاء الجند في الصراع القشتالي - الأراغوني في بداية القرن الرابع عشر تحت لواء الكابتن القشتالي جوزمان آل بوينو. ومثال آخر نحدده في حالة سليمان بن شيخ الغزاة عثمان بن أبي العلاء الذي انضم نصوف الممسيحيين تحت قيادة ألفونسو الحادي عشر خلال معركة طريف⁶.

إن هذه العسكرية وما ترتب عليها من صراع مماثل في المجتمعات الحدودية لشبه الجزيرة تنسم بالتحركات السكانية لكل من المسلمين والممسيحيين من جراء مُحفَظ إيديولوجي يمثل في انحراب المفلسة. إنهم من الناحية النظرية مكان متقلون ومتقلون ولكنهم كانوا - في حالات كثيرة - يستقرون صفة دائمة في مناطق شبه الجزيرة ويسهمون في ذلك التنوع العرقي المنسحل في غرناطة في القرنين الرابع عشر والخامس عشر.



في أعين جهة ليمين: مواجل منطقة المضيق مع صور من غرناطة وسيد مدن أخرى من محفوظ "الكتاب البحري" لمؤلفه بيري ريس من أوئل القرن السادس عشر. إلى أعلى جهة اليسار: الساحل الإفريقي لمعبد جبل طارق. إلى أسفل: شاعر قديم إسلامي يقسم يده من غرناطة. وكان المتوفي - حلاً من منطقة كاستيلا - xa-iva في بلنسية وتوفي عام 1435. المتحف الوطني للأثار - مدريد.

Manzano Rodríguez, M. A., op. cit., pág. 369 4
p. dem, pág. 328 5
ibidem, págs. 330- 332 6



أعلى، منطقة (حي) ألفا في لشبونة.
أسفل، ميرتولا في الإقليم على ضفاف نهر
الوادي الكبير.

ولكن هذه العسكرية للحدود تنسم كذلك بالهجرة التفسيرية
كثيحية مباشرة للعارات والنزاعات المسلحة التي راد من وطأتها
أكثر الفرصة في البحر المتوسط. وقد كان للأسرى والعبيد تأثير كبير
لعباية على الوجه الاجتماعي نواقع شبه الجزيرة الأيبيرية وكانوا هم
السبب في حراك خاص للسكان داخل مناطقها. إذ إن حراك للأسرى
لمدد مؤقتة ويتضمن نقلاً سريعاً خاطماً (للأسرى) وينتشر بصورة أو
أخرى بمرور الوقت في مناطق الأطراف الغازية. إن أهمية هذا التدفق
البشري تبرز جهداً دبلوماسياً مكثفاً بين ممالك أراغون وغرناطة.
ففي عام 1328 نحد بهذا في اتفاقية السلام الموقعة بين محمد الرابع
وخافيي الثاني يصح في الاعتبار حرية الأسرى من الجانبين، كما أن
فترة معاهدات الهدنة بين عامي 1405 و1406 (الموافقة بين محمد
السبع ومارتس الأول) تسمح
بعودة الكثيرين من الأسرى
لمناطقهم الأصلية.⁷

ورغم ذلك فإن الموقع
في الأسر يمكن أن يصبح
نقلاً نهائياً لسكان. ففي
ممكة غرناطة اعتباراً من
القرن الثالث عشر كان انحرس
الشخصي لملك يتألف من
لمرتدين من ذوي الأصول
لمسيحية كما حدث في
عامي 1359 عندما رافق
ماتن منهم محمد الخامس
إلى مملكة المغرب. وقد أحرز
بعض من هؤلاء الأسرى دوراً
سببياً مهماً كما في حالة عبد
مسيحي سابق أعتقته العائلة
الملكية وهو أبو العيم رضوان
الذي تقلد مناصب في الإمارة خلال حكم محمد الرابع ويوسف الأول ومحمد الخامس.⁸

حدود الممالك

إن الحدود -من حيث كونها ظاهرة تجديدية بين حضارتين- تكتمل بمفهوم من نوع آخر يتعلق
بحالة الحدود غير الملموسة للممالك المختلفة في شبه الجزيرة. ولما كانت هذه الدول قد قامت
على أساس نموذج مفروض في أوروبا -وهو الممالك النوراثية- فإنها تشكل نموذجاً سياسياً
مختلفاً عما عليه الحال في المغرب، ويتمثل الاختلاف في فرض نظام أسر حاكمة وهو نظام
يختص معه المرء سناً تقسماً وشرذمة للسلطة من جانب بعض أعضاء جماعة الأسرة الحاكمة.⁹
وبذلك فإن ظاهرة الحدود على المستوى الداخلي تشكل بمعنى يختلف عن معادها بين شاطئي
المضيق.

في القرن الرابع عشر كانت مملكة البرتغال هي المملكة الوحيدة التي لم تشارك في نموذج
المجتمع ذي طابع عسكري المحارب المناوئ للإسلام. في منتصف القرن الثالث عشر ومع
اكتمال غزو المناطق بالاستيلاء على منطقة الغرب تجسد المفهوم الإيديولوجي للحدود والذي
لم يتمش في معارضة نشكت في إطار حصومة وعداء ديني ولكن في إعلان للمناطق والحدود
موحه فقط من قبل ممكة فشتالة القوية المجاورة. إن المشاكل الناجمة عن السيطرة على الغرب

Arie R. 1992 E. Reir o Nazar de Granada (1232- 7
1492) Madrid, pag. 137

Ibidem, pag. 135 8

Kao y, M. (1986) Société, pouvoir et religion au 9
Maroc à a fin du Moyen Âge. Paris, pags. 86-87.

Manzano Rodríguez, M. A. op. cit., pag. 326.

الأندلسي والمواجهة بين ألفونسو الثاني ملك البرتغال وألفونسو العاشر فذا اكتملت ترسيم حدود مناطق الحدود الشرقية من خلال معاهدة **Alcanices** التي أبرمت من قبل د. ديبس وفرنس الرابع عام 1297.

وبهذا المعنى فإن الأطر العقلية للمملكة الواقعة في أقصى غرب شبه الجزيرة غوم عني أنماط مختلفة وأكثر تكاملاً بالنسبة للسكان المسلمين الذين تقوا في هذه المنطقة. إن تدبير أماكن إقامة الأسرى من الجنوب إلى الشمال -حتى في أوقات غزو هذه المناطق- هو الذي حتم استخدام كتيبة مهمة بين الأسرى المسلمين في البقعة الواقعة في أقصى شمال المملكة المتاخمة لجليقية أي بين نهري دويره ومينهو. وعلى مدى القرن الثالث عشر وبدايات الرابع عشر سيدمجون في البنى الاجتماعية والاقتصادية للمنطقة ليس فقط من خلال اعتناق ديانة مهيمنة وإنما كذلك من خلال تحول وضعهم من وضع الأسرى إلى مزارعين أحرار¹⁰. ويقف على النقيض من هذا النقل الدائم المستقر للسكان ذلك النظام القائم إلى الجنوب من نهر التاج والذي بُني على أساس جماعات من المدجنين نُظمت واكتسبت شرعية من خلال القوى السياسية المسيحية كما في بقية ممالك شبه الجزيرة. ومن هذه الوجهة فإن القرن الرابع عشر لا يزال شاهداً على حراك سكاني كبير بين المدجنين قام على أساس ضرورات توطين بعض الأقاليم، أو عمليات النقل الطوعي التي كانت تتم من خلال عروض مقدمة من السادة والأمراء المسيحيين المحتلين بتهيئة ظروف أفضل.

في أواخر القرن الثالث عشر وأوائل الرابع عشر تركزت المنافسة في البرتغال بين التاج وجماعة سانتيجو على استيلاء ألتيجو **Alentejo** وتضمنت هذه المنافسة نزاعاً بين الفوتين على إصدار تشريعات وتوطين لأولئك المسلمين الأحرار الذين حصلوا على حريتهم في ذات الوقت¹¹ في أملاك الطرفين. وقد بدأ هذا الصراع والتنافس عام 1272 وامتد حتى عام 1310، وهو نزاع حول الإشارة إلى هجرة "المُحررين المسلمين" من قشتالة وليون، ربما كان انعكاس مباشر لثورات المدجنين في الأندلس من عامي 1264 - 1265. وفي واقع الأمر يبدو أن ميثاق حقوق المواطنة الذي أسبقه ألفونسو الثالث على المسلمين في المراكز الحضرية الرئيسية في الغرب عام 1269 (بعد الاتفاق النهائي مع ألفونسو العاشر فيما يتعلق بتسليم المنطقة) قد وضع الأساس لإعلان نوايا متعمد موجه ضد قشتالة. في هذا الميثاق لم يتم فقط بتسوية وإرساء الحدود بين المناطق والتي رسمها نهر وادي التاج وإنما كذلك ضمن استمرارية السكان المسلمين وسياسة تركيزهم في المناطق الحضرية، وهي مختلفة كل الاختلاف عن سياسة الاستيطان الريفي للمدجنين الأندلسيين ثم الذئار مجتمعات المدجنين في وقت لاحق في الوادي الكبير بين 1266 وأواخر القرن الثالث عشر. وكان القصد من هذا الميثاق هو بذل جهد ملموس وواع لجذب المهاجرين القادمين من الجانب الآخر من الحدود.

إن اندماج المسلمين القادمين من الخارج في "أحياء المعارية البرتغالية" يعد من السمات المميزة كذلك للقرنين الرابع عشر والخامس عشر. إن أسماء الأفراد تبين عناصر من أسماء مرتبطة مباشرة بمملكة قشتالة مثل القرطبي أو لبعض مدنها مثل (الإشبيلي والقرطبي) بل وحتى بأراغون (الأراغوني¹²). وهي تشهد على التحركات السكانية بين المدجن من مختلف الممالك الإسبانية. ومع ذلك فإن القرن الرابع عشر يعد شاهداً على ضرورة انتحهم في هذا الحراك عن طريق فرض قيود على معادرة المسلمين للممالك المقيمين بها، على الأقل من جانب

كنيسة القديس مرقس في إشبيلية من عهد المدجنين.

في الصفحة المقابلة: مقوس عبادة في كنيس (معد) يهودي مصغر عن محفوظ يهودي فطالوتي هو كذاب سجاداً من برطولة، القرن الرابع عشر.



Lopes de Barros, M. F. (2005) «Mouros da 10 Terra e Terra de Mouros», *Muçulmanos e Cristãos, entre o Tejo e o Douro 'Sécs VII a XIII*, Barroca, M. J.; Fernandes, I. E. (coords.). *Palmeira*, págs. 167-172.

¹⁰ Ibidem, págs. 167- 68.

Lopes de Barros, M. F. (2004) *Tempos e 12 espaços de mouros. A minoria muçulmana no Reino português (séculos X, XV, tes s doctoral. Évora, cuadro 7, págs. 303- 304*



الممالك البرتغالية والأراغونية. إن التوايين البرتغالية التي يعود تاريخها على الأقل إلى عهد دون بيدرو الأول (1357 - 1367) وكذلك المسجلة في أراغون من ستينيات القرن الرابع عشر (من 1360 فصاعدًا)¹³ قد طبقت بالمثل في قشتالة في أوائل القرن الخامس عشر. ففي عام 1407 قرر الكورتيز Cortes أنه لا يمكن للمدجنين معاداة المملكة بل ولا يمكنهم حتى تمير بدمهم بداخلها¹⁴. إن إعلانًا متطورًا متعلقًا بالتحكم في مناطق الحدود والسكان يميز السلوك السياسي للعروس الأيبيرية التي كانت لا تزال مهتمة بتعاوي نقل وتهجير المدجنين من الأراضي العامة إلى ضياع الإقطاعية. لقد ساهم طاعون عام 1348 - 1349 بلاشك في هذه المهمة التي ضاعف من حدتها هجرة المسلمين



المسترة إلى "دار الإسلام" والمناطق الحدودية مثل غرناطة خصوصًا من جانب المدجنين في بلسية، أو شمال أفريقيا التي اجتذبت (المسلمين) البرتغاليين بصفة رئيسية. لكن المناطق الحدودية ظلت تؤدي دورها كأقطاب للاتصال بين المجتمعات المخيمية والتي تستغرق وقتًا لتواءم مع المفهوم السياسي للحدود. ففي حي الفاس المسلم، على سبيل المثال - تقوم العلاقات على أساس تفضيلي مع مجتمعات المدجنين من Extremadura الغنصالية من خلال اللطف وإقامة صلات عائلية وثيقة ونشاط تجاري على درجة كبيرة من الأهمية نسمح بمح امتياز التدخل من جانب مجلسهم دفاعًا عن حركة هؤلاء السكان في الكورتيز عام 1441¹⁵.

Boswell, J. (1977) *The Royal Treasure Museum 13 Communities under the Crown of Aragon in the Fourteenth Century* New Haven-Londres, pag. 288

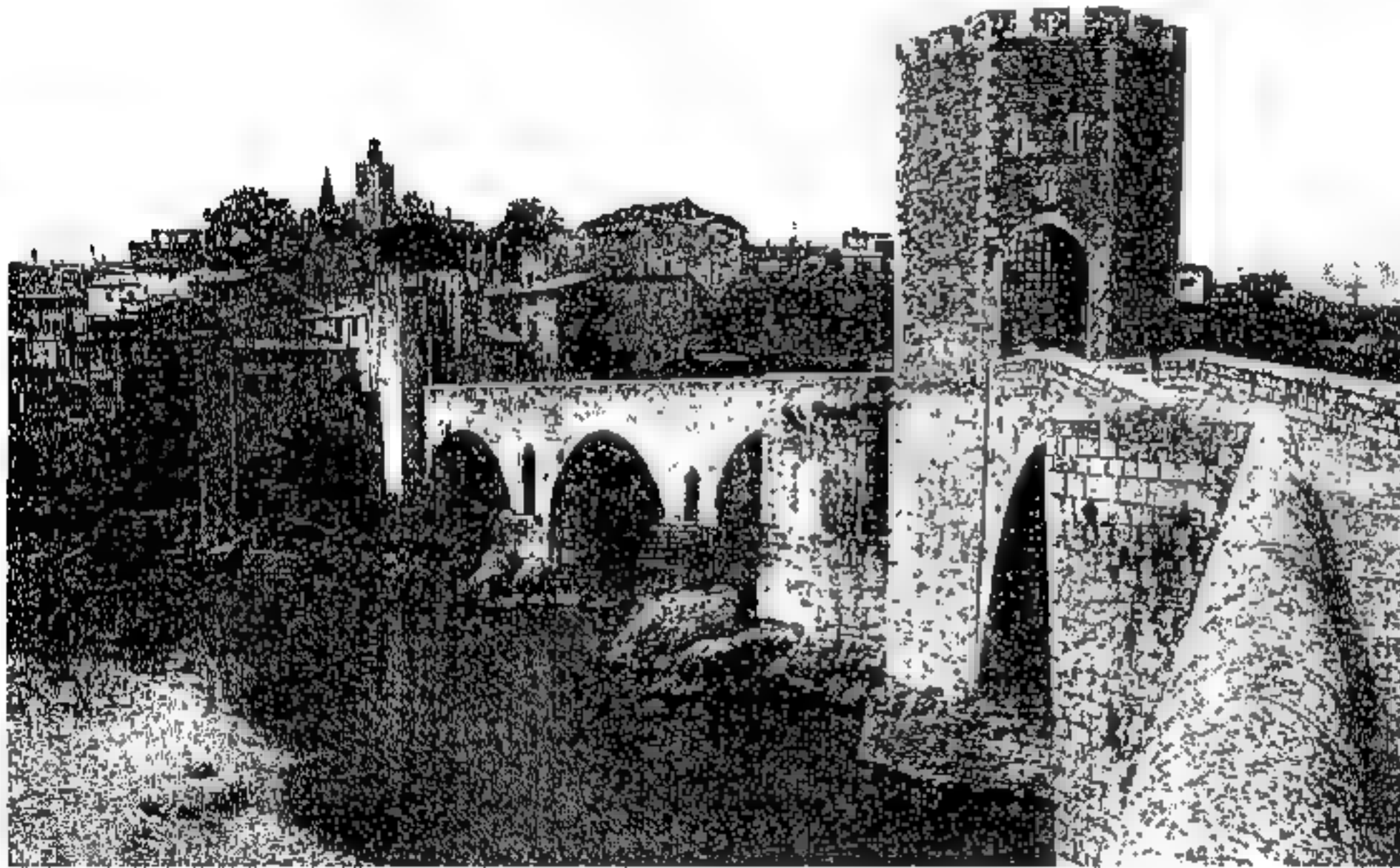
Ladero Quesada, M. A. (1969) *Los Mudéjares 14 de Castilla en Tiempos de Isabel I*, Valladolid pag. 25.

Lopes de Barros, M. F., op. cit., pag. 169 15
Días Hernando, M. (2003) «La movilidad de los judíos a ambos lados de la frontera entre las Coronas de Castilla y Aragón durante el siglo XIV», *Seferad*, num. 63, págs. 237-282



وبالمثل فإن الحدود لم تكن تشكل عقبات كبيرة أمام اليهود والإسبان الذين أقاموا بدورهم مناطق بين حدود الأحياء من أجل تيسير الصفقات الاقتصادية والمالية بين مملكتين، وهي معالجة عقلانية لمفهوم الحدود ذاته¹⁶. وقد تحمل اليهود -جنبًا إلى جنب مع المسلمين- نفس القيود نصارمة المعروضة على حرية حركتهم بين الحدود، كما مرت بهم -على مدى القرن الرابع عشر- انجهايات بارزة في موضوع الهجرة. كما أنهم أسهموا -من جهة- في مهمة توطين المناطق الحدودية، وهي مهمة تضمنت تنقلات وتبدلات مهمة وموجات متدفقة مستمرة من السكان. مثل هذا الوضع، إضافة إلى التقدم في الفتوحات ونزوح السكان المسلمين من المدن (وهو أمر أكثر وضوحًا في قشتالة وأراغون وأقل بروزًا في جنوب البرتغال) أعطى رفعة في قطلونية لثلاثين يهود تلمسان الذين شجعهم إنتاج الملكي على الاستقرار في مناطق الفتح والعرو الجديدة¹⁷. وفي إشبيلية فإن الحيز المحصن لهم بعد الاستيلاء على المدينة لم يشغل بالكامل في القرن الرابع عشر¹⁸.

ولكن في هذا القرن سجلت الهجرة إلى شبه الجزيرة ضمن اتجاه أوروبي واسع الطاق نحو إعادة التأكيد على إيديولوجية مسيحية وتوترت دينية أثارتها أزمة القرن الرابع عشر والتي صبحت نظرًا في مجتمع ثيبا عام 1311. ومنذ عام 1291 فصاعدًا تدفقت موجات من اليهود من أكتانيا وفرنسا إلى مناطق قطلونية وازداد الوضع سوءًا مع عمليات طردهم في عامي 1306 و1322. كما وصل لاجئون من مناطق أوروبية أخرى كما في حالة شير بن يهيل حاخام طيبيشة بين عامي 1305



أسفل، جسر من العصور الوسطى وهي يسار اليهودي في جيرونا
أعلى، البرتغال والخشونة من خريطة ملاحية من القرن السادس عشر.
في الصفحة المقابلة: حي Herrerías يهودي في Extremadura وكبش (معد) سانا ماريا لابانكا اليهودي في طليطنة.

و1328 ولذي فر من الدمار الذي لحق بالطائفة اليهودية في كولونيا في مذابح عام 1298¹⁹. وفي أوقات الأزمات الرهبة كان حرارة هؤلاء السكان يتضمن الممانك الأيبيرية المختلفة بما فيها غرناطة²⁰. وفي أواخر القرن (1291) فاقت المجازر التي حلت بقشتالة وأراغون من عمليات لروح وأطبقت العنان لسيل آخر من الهجرات باتجاه مملكة بنى نصر ومملكة البرتغال. وهنا (في لبرتغال) يؤمن خوان الأول (1385-1433) اليهود القشتاليين والأراغبيين ويضمن لهم ليس فقط الحماية لأنفسهم وأملاكهم وإنما كذلك حرية عودتهم إلى اعتناق اليهودية لمن أجبر منهم على اعتناق المسيحية قسرًا²¹. ونتيجة لذلك شهدت الأحياء اليهودية في أرخب البرتغال نمو سوف يستمر إلى القرن الخامس عشر في مقابل انحسار مطرد للسكان الممدحين.

ب مفهوم الحدود مفهوم ملتبس يكتشفه العصور. فهو من جهة قد يفسر بأنه ترسيم دقيق لمناطق دولة ما والجماعات البشرية بهاء ولكنه من جهة أخرى يستتبع انتهاك مستمر للحدود لمفروضة. إن عمليات الهجرة والنزوح إلى ومن المناطق والأقاليم الأيبيرية والمعربية توصلح هذه لازدواجية المتناقضة بجللاء. فمع التغيرات البشرية والثقافية المتلاحقة ترسم دومًا حدود جديدة ترك بصمة لا تمحى من هوية مناطق عرب البحر المتوسط.

Burns, R. I. (1996) Jews in the Notarial Culture. 17 Berkeley Los Angeles-Londres, pág. 12
Baer, Y. (1971) A History of the Jews in Christian Spain. F. A. J. S. P., vol. I, pág. 311.
Ibidem, pág. 317-19
Arié, R., op. cit., pág. 147-20
Ordenações Afonsinas, vol. II. Lisboa, 1984, tit. 21
77 págs. 457-461

الأطروحات الطبية العربية واللاتينية وغيرها في القرن الرابع عشر الميلادي

م. كونسيسيو فازكويز دي بنيتو

جامعة سالامكا

ترجمة حاتم الطحاري

كانت حال العلوم الطبية خلال القرن الرابع عشر للميلاد حالاً متميزاً، فكم يذكر لويس حارثياً بالستر، فقد امتار الطب بلقاسم المشترك لنظريات جالينوس حيث ساهم فيه الأطباء المسلمون والمسيحيون حرة حرية التحرك بين حدود لممات المسيحية ومملكة بني نصر بمرناطة هذا من ناحية، ومن الناحية الأخرى، استخدم الوسط الطبي في أوروبا المسيحية اللغة اللاتينية وسيلة للاتصال، كما أن نظام التعليم في كليات الطب الأوروبية مثل بولونيا وباريس ومونيخ، كان هو نفسه المتبع في كل من القرنين الرابع عشر والخامس عشر، وذلك لأن النصوص التي جرت دراستها كانت أعمالاً معينة لكل من أرسطو، والفارابي، وابن سينا، وأبقراط، وجالينوس، وابن رشد بالإضافة إلى عمل الكندي Quæstiones de Gradibus الذي درس حتى يتمكن الطبيب من تقدير التأثيرات النوعية للأدوية والتحكم في مقدار جرعتها، وظهرت دراسة علم الملك أو التجسيم الطبي كمنهجية للأدوية الخطيرة التي حلت في القرن الرابع عشر. وما تزال اللغة العربية موجودة بوصفها لغة علمية وطبية في بعض المصاحف في إيطاليا وجنوب فرنسا وممالك قشتالة لأبها - وكما ذكر لويس حارثياً بالستر -



اجتماع أطباء من مخطوطات مذهب
بغداد لأواخر العصور الوسطى، مكتبة
Ambrosiana، ميلان.

أي اللغة العربية كانت تستخدم في القرن الرابع عشر بين اليهود في المجال الطبي بالإضافة إلى الفلسفة الطبيعية.

وقد دونت الأعمال الطبية الأولية باللغة الرومانية أو الإسبانية وبالمثل فقد تمت الترجمة من اليونانية إلى اللاتينية، ومن اللاتينية إلى الإسبانية، ومن كل من القبطونية والبرفندية إلى العبرية ومن العبرية إلى القبطونية والعبرية. كما أن أهمية استخدام اللغات العامية في نقل المعرفة العلمية لمسألة تؤخذ في الاعتبار في دراسات العلوم في تلك القرون.

وفيما يتعلق بترجمة النصوص من اللغة الرومانية إلى العبرية، فمن المحتمل أن ذلك حدث استجابة للاهتمام بعمل العمل في المتناول فيما وراء الحدود الجغرافية لمنشأه الأصلي، مفترضاً أن القاسم المشترك بين المجتمعات الأوروبية اليهودية هو معرفتهم باللغة العبرية.

وبهذه الطريقة فقد ناقشت الأعمال العربية المدونة بواسطة الأطباء المسلمين في مملكة بني نصر في غرناطة على وجه التحديد انطاعون الخطير عام 1348 وعواقبه الرخيصة على السكان. لكنها تناولت أيضاً الحديث عن علم الأمراض، وعلم الجراحة، وعلم المداواة، وعلم الصحة القائم على التعدية وعلم التجسيم الطبي وفهرس ملحق بها.

كما ظهرت ثلاثة أبحاث تناول انطاعون الذي حل عام 1348 لكل من الأطباء: محمد بن الحطيب، ومحمد الشقوري، وابن خاتمة على التوالي ببلدة ألمرية.

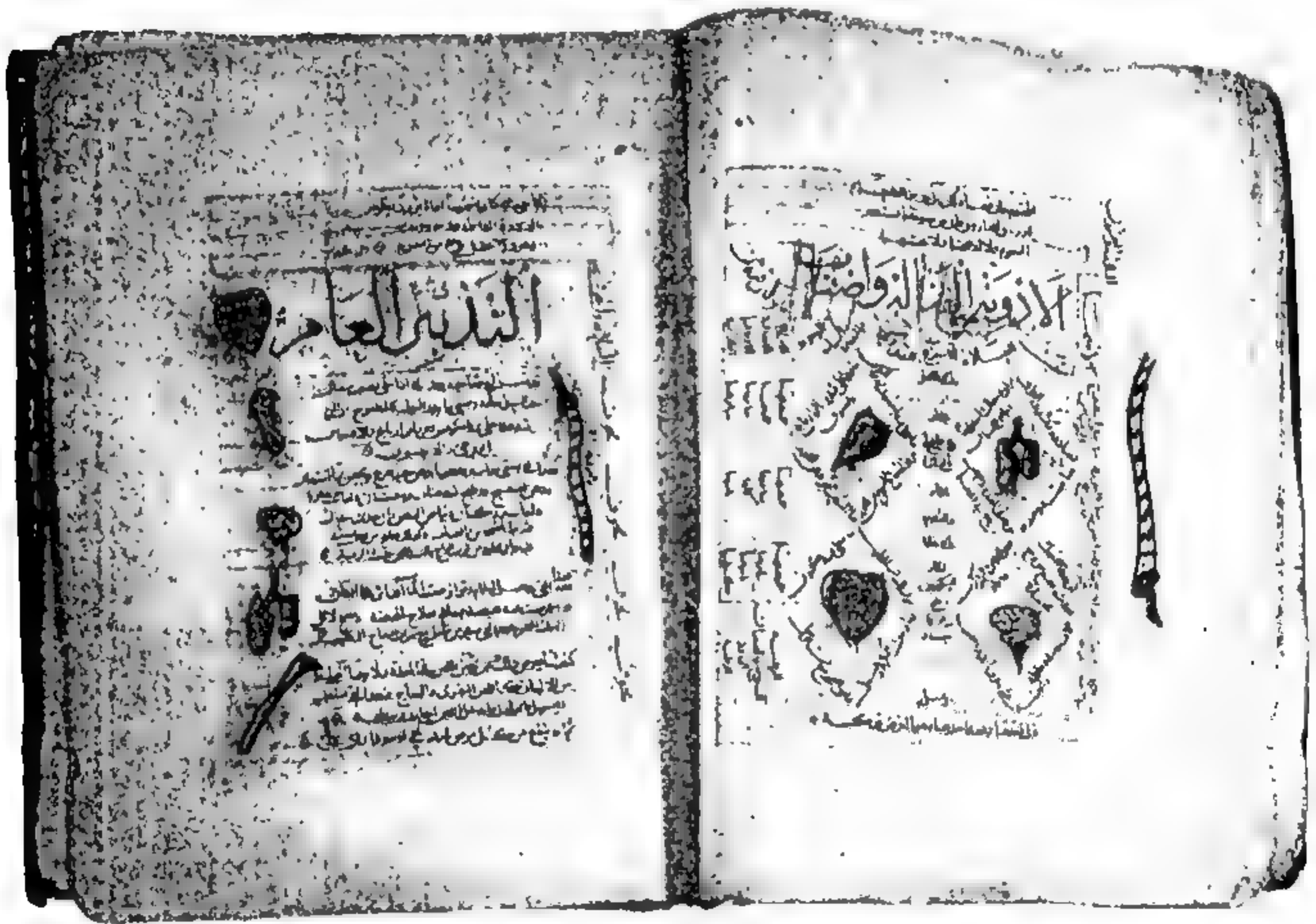
يوضع المقال الأول تحت عنوان (كتاب مقنعة أو مفعلة المسائل عن المرض الوافد). يكاد يصل هذا الكتاب إلى عشر صفحات ويحدر الحديث عنه ثباتاً لمدى سرعة كتابته ومدى وضوح الفكرة التي تناولها من الخطيب فيما يتعلق بالعدوى. بينما يوضع المقال الثاني تحت عنوان (مقالة في الأوبئة أو تحقيق النبأ على أمر الوباء). ويتفق ملخص صغير من عشر صفحات أيضاً تحت (عند ن



المصحية (مقدمة). ويطلق على المقال الثالث والأكثر طولاً (تحصيل غرض القاصد في تفصيل المرضي الوفا).

وكتب الطبيب محمد بن علي بن مرج القزويني الشهير باسم الشفرة Shafra عن علم الجراحة والمداواة ويطلق على مقاله (كتاب الاستقصاء والإبرام في علاج الجراحات والأورام). واعتمد المؤلف في معرفته على خبرته الشخصية الخاصة وعلى التراث الطبي الإسلامي السابق وقد تأثر على وجه التحديد بالطبيب القرطبي ابن قسي. وكان الهدف من مقاله تعليم ممارسي طب الجراحة. وقد تناول الفصل الأخير الاستخدامات والمزايا العلاجية للأدوية المفردة والمركبة.

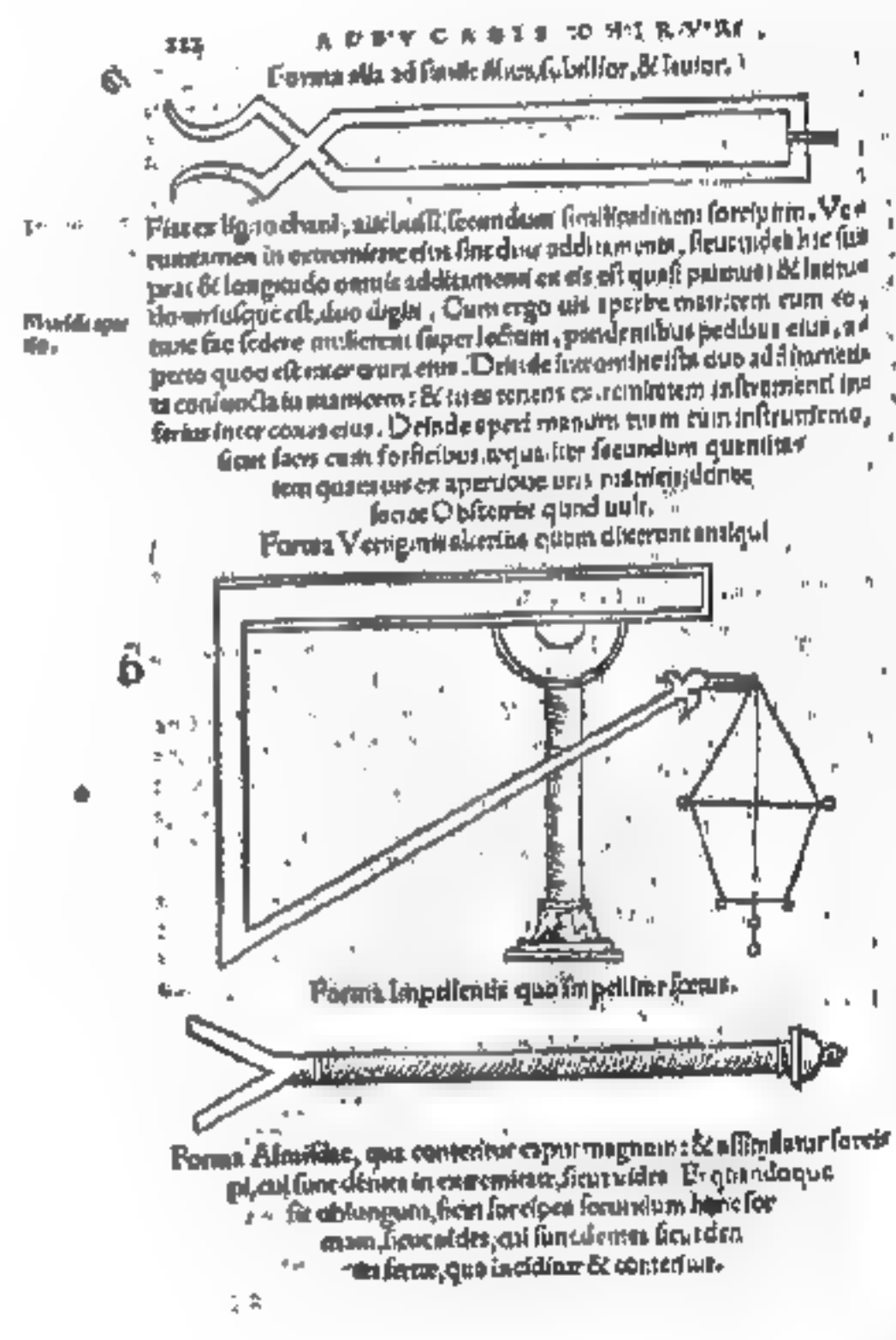
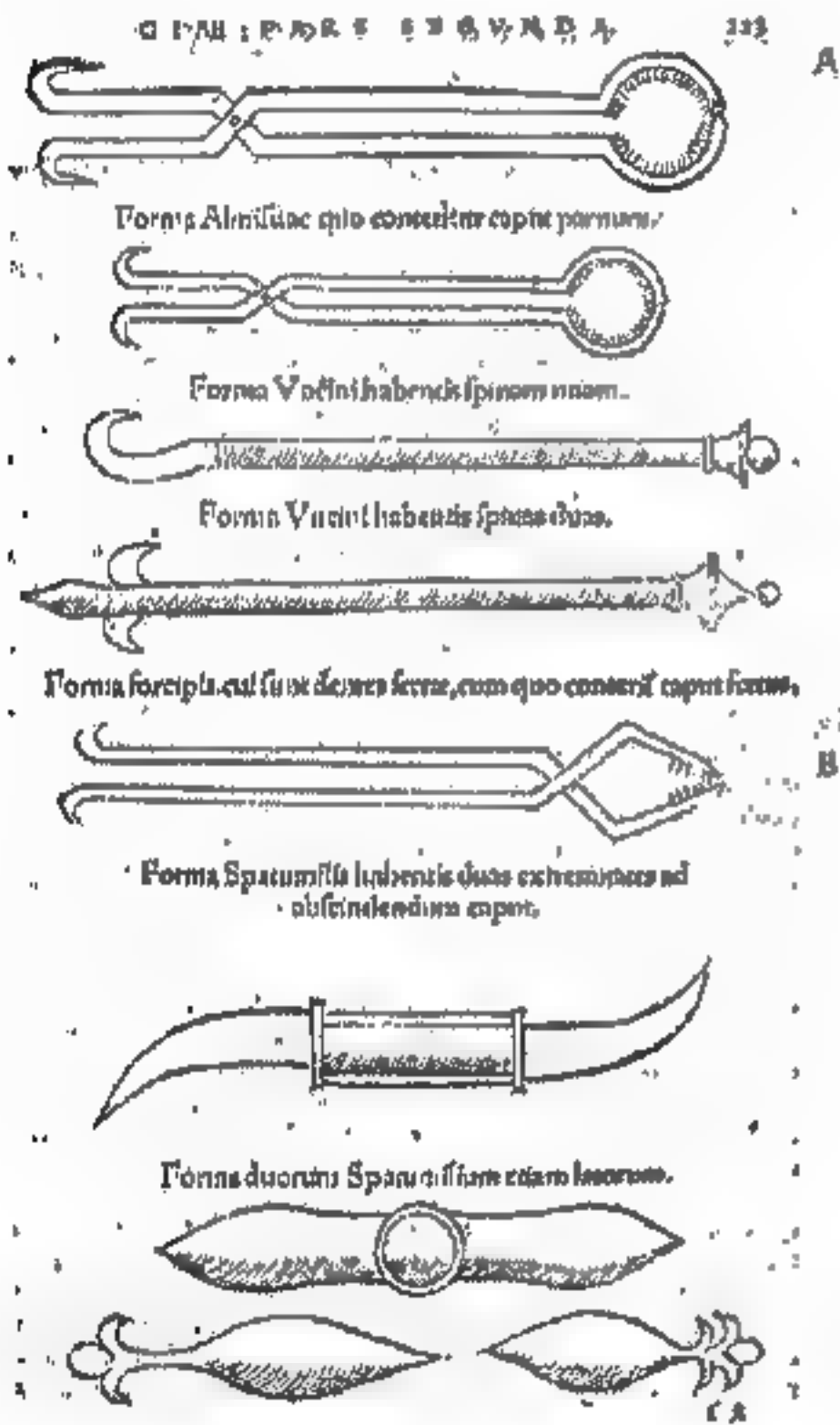
ولقد تناول مقال (تأليف في الطب) لمحمد بن الرقام علم الأمراض. وهناك أيضاً كتاب (تحفة المنوسل وراحة المتأمل) ويطلق عليه مقال في مرض النذوسنتاريا ومقالة في الطب (من رأس الإنسان إلى القدم) أو (مجرىات في الطب) حيث أدرجت الاضطرابات طبقاً للنظام المنبع من الرأس إلى



مخطوط كتاب القانون في الطب لابن سينا، القرن الرابع عشر، المتحف الوطني - دمشق.

نقدم للإشارة إلى الأعراض والتشخيص والعلاج. وكتب هذه الأطروحات أحد مؤلفي الأطروحات المتبعة بالطاعون وهو محمد الشقوري. وأخيراً كتاب (علم الأمراض العامة والخاصة) للطبيب القزويني ابن الحطيب. وقد ألف أيضاً عملاً مختصراً عن الطاعون، سقت الإشارة إليه، أما هذا الكتاب فيحمل عنوان كتاب (أعمال من طب لمن حب). ويدرس مؤلف هذا الكتاب الاضطرابات بالأسلوب المعتاد بمعنى أنه يضع النظام القائم de capite ad calcem لوصف هذه الاضطرابات منطوقاً إلى تعريف كل حالة وتوضيح أعراضها وكيفية علاجها والأدوية المركبة والبسيطة والنظام الغذائي وأحياناً ما يشتمل على أدوية ملائمة للحالة. كما يتضمن مقالات أخرى تبعت نفس النظام مثل مقال طب الأطفال وآخر عن أمراض الشيخوخة بالإضافة إلى فصل يتناول مقالاً عن الأضرار الناجمة عن المواد غير العضوية والبياتية وعن لدغ وعض الحيوانات السامة، ويحتمل الكتاب بمقالة

مطولة عن مستحضرات تجميل الجسم مع توجه عناية خاصة للأعضاء التناسلية، وذكر الطرق المانعة للحمل، وطرق الإجهاد وطرق إثارة الشهوة، وكيفية علاج إدمان الكحوليات. ومرجع هذا المقال المطول هو الكتاب الثالث والرابع من قانون ابن سينا أي الكتب التي خصصها الطبيب الفارسي للجزء العملي من الطب والتي اعتبرت بمثابة مقدمة لتدريس الطب في جامعات أوروبا فور ترجمتها من اللغة اللاتينية. ويتناول كتابه (أرجوزة في الطب) نفس الموضوعات والذي يعتبر ملخصاً للكتاب السابق ذكره الذي سار في كتابته المؤلف العرناطي علي بن عرار ابن سينا لأغراض تعليمية. وقد كتب ابن الخطيب مقالة أخرى تتناول الحديث عن علم الصحة الذي يعتمد على عدم الغذاء، وعلم النجيم الطبي وملحق بها فهرس. وتحمل هذه المقالة عنوان (كتاب الوصول لحفظ الصحة في العصور) وهي تشبه بعض أعمال الأطباء الأندلسيين التي تتناول الحديث عن طاعون 1348 المعروف بالموت الأسود) وقد دونت مقالات أخرى لأطباء أوروبيين بالفرنسية القطلونية واللاتينية بالرغم من ذلك فكما ذكرت راشيل أري أن الأطباء المسلمين قد سبقوا زملاءهم العربيين



الأوروبيين بإبراز أهمية العزلة وتوضيح مخاطر التلوث الناتج عن الاحتكاك أوهما المسائلتان لتتنم إثنائهما بالتحربة. وقد كتبت ثلاث مقالات أخرى بواسطة كل من جاكيميه دأكرامونت (Regiment de d'Agramont والذي ألف كتاب (نظام الحماية من أي مرض ومرض الطاعون) (Regiment de preservaccio a epidemia os Pestilencia a Mortaldats في عام 1348 وألف أيضا حيثل دي فوليجوا Gentile de Foligno الأستاذ بجامعة بادوا padue كتاب (مجلس مكافحة الطاعون) Concilia Contra Pestilentian وأنف ألفونسوا كوردوبا Alfonso Cordoba في موبيليه كتابه المعروف باسم Ep stola et Regimen Alphontu عام 1348 وطبقا لجارثيا باليستر فقد عرفت هذه الأبحاث في اللغة الخاصة بحائيموسية العصور الوسطى باسم (نظام الوقاية والعلاج) وكان الإجراء الوقائي الأساسي الذي أوصوا به وصح به كل من الأطباء المسيحيين والمسلمين هو الانسحاب والهروب.

ملاحظات من نسخة مصورة من كتاب أطروحة
في الجراحة لفرديناند دي كورديوبا
كريمونا، هذا العمل طبعة لأول مرة بالتعاون مع
مركز بحوث مصر في مصر دي شاربيل



وهما تتعلق بالأدب الطبي المدون باللغة اللاتينية فقد ركز على المجالات الآتية:
(1) الشرح التفصيلي لكل من الأطروحات، والفهارس، ومجموعات الجمل، والإضافات،
والتوصيحات، والتعليقات، وفهارس الكلمات والكلمات التعليمية التي تلقى استحساناً من
مؤلفين سواء كتبها الرازي أو ابن سينا.

وبالنسبة فإن جيراردو دي سولو Gerardo de Solo الأستاذ بجامعة مونبيلييه مؤلف
(Introductorium Juvenum) مع (مقدمة حسن بن إسحاق) كأساس للتعليق على كتاب
لمنصوري وهو الكتاب التاسع من مقالات الرازي الطبية.

وكما كتب يوجانس دي تورنامير Johannes De Tornamir الأستاذ أيضاً بجامعة مونبيلييه
كتابه Clarifactorium العالمى والمكرس للحديث عن نفس الموضوع العربي. ومن علق على
كتاب لقانون كل من: دينو ديل جاربا Dino del Garbo، وجينتس دي فوليجو Gentle de
Foilgo، وأوجو دي سينا Ugo de Siena أو أوجو بينزي Ugo Benzi، وجاكوبز دي بارتبوس
Jacobus de Partibus أو جاكوس ديسبارس Jacques Despars.

شَيْخٌ مُتَأَقِّلٌ

سَلَّمَ وَدَارِصَتِي أَنْ وَمِنْ الْعَيْلِ وَذَنْ جَمِيعِ الْأَدْوِيَةِ سَتُونَ مُعَالَا
الْأَدْوِيَةِ مَعَ الْأَفْرَاصِ مَسْخُوقَةٍ مَخْلُوعَةٍ تَرْتَعِلُ الْعَيْلَ حَتَّى يَذْهَبَ مِنْهُ الْحَمْسُ وَيَبْنَعُ نَعْوَتَهُ ثُمَّ يَطْرَحُ عَلَيْهِمُ الْأَدْوِيَةَ



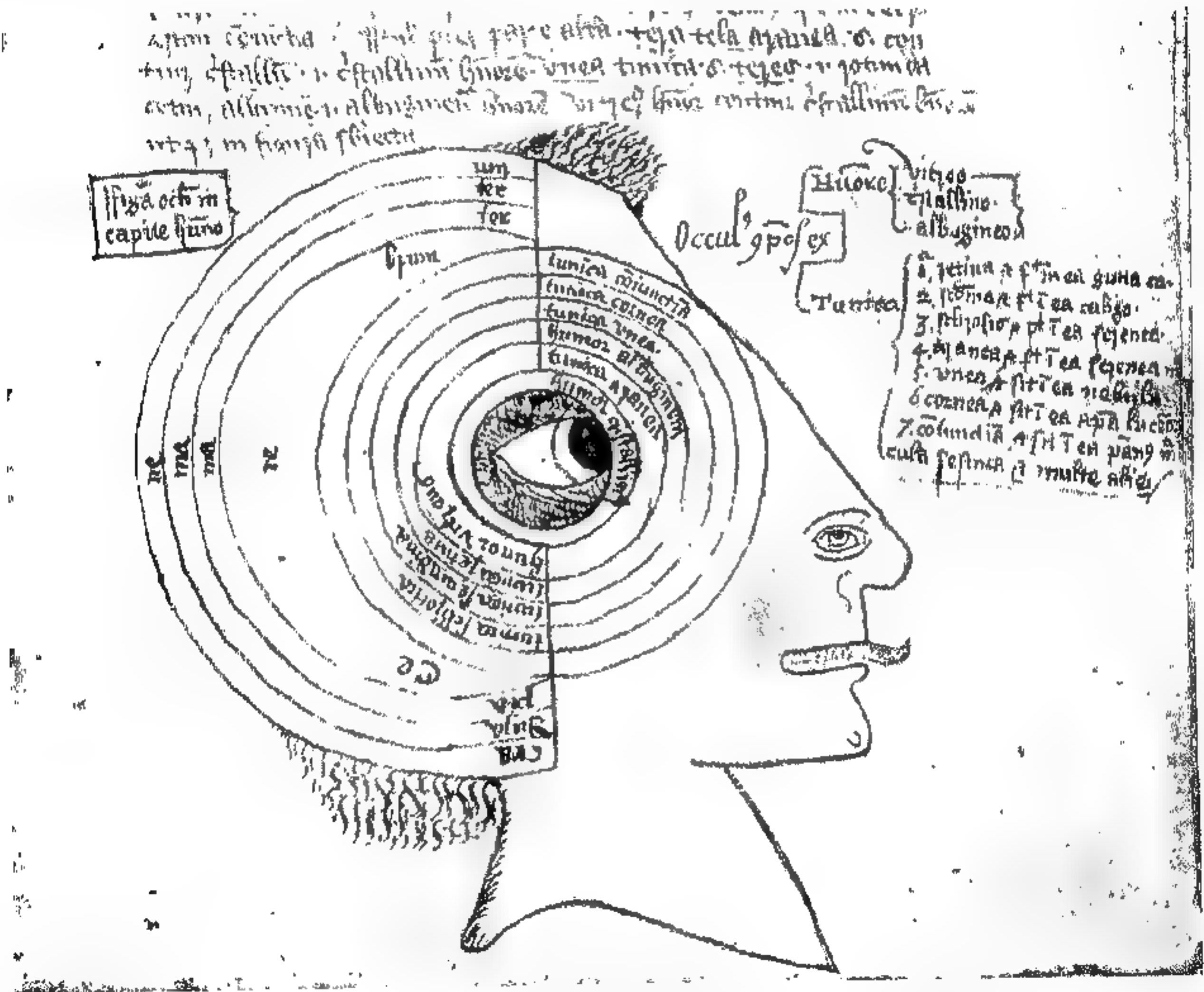
وَيَضْرِبُ بِشَاَعِهِ وَيَنْزِلُ عَنِ النَّارِ وَهَرَفُهُ فِي بَرِيَّةِ عَضَائِلٍ وَلَا يَمْسُهُ شَرٌّ مِنْ حَسْبَتِي مَسْرَجٍ أَدْوِيَتُهُ ثُمَّ يُبْقِي مِنْهُ جَمِيعَ

طبيب عربي بعد جرعة دوائية من مخطوط
مصحف يحمل عنوان Afrigis، موزع عام
1250، المكتبة الوطنية - فيينا

وذلك بسبب أن كتاب القانون طلقاً لجراثيما باليسر لم يكن مجرد نص عالمي وبدون تنوع
في محيطات الجامعة على مدى القرون الأولى والعصور الوسطى ولكن استخدمت محتوياته
كدفع فكرية لاستدعاء الآراء والخبرات الشخصية أو لإعادة النظر في القضايا في ضوء الإبداعات
العكرية.

وفيما يتعلق بعلم المداواة قام كل من الأطباء والفلاسفة الطبيعيين من الجامعات الأوروبية
في العرس الرابع عشر والخامس عشر بمناقشة ما أطلقوا عليه اسم (مسائل مدرجة) حتى يتمكن
طبيب من قياس التأثيرات النوعية للأدوية ومن ثم التحكم في مقدار الجرعة. وكان الطبيب
انقصوني أربو دي فلانثوفا الأستاذ في مونبيلييه هو من نظر إلى هذه القضايا من منطلقها الأصلي

وأوجد لها حلاً جديداً معتمداً في ذلك على كتاب De Gradibus لعسكري لمترحم من لعرسه بي
اللاتينية في طليطلة بواسطة خيراردو دي كريمونا Gerardo de cremona للدرجة أن اقتراحه قد
لاقت قبولا في أوساط الجامعات الأوروبية من باريس وأكسفورد إلى لاردة وبرشلونة. ولم يكن
تأثير مقالة أرنو Arnau التاريخية بالذي يريد أو يقبل بكثير في فعالية اقتراحاته الملموسة عملياً مثل
جمعية المصطلحات الرياضية وطرق تصنيف الأدوية والطب بوجه عام.
علاوة على ذلك ازدهر نوع من الإرشادات Cunsillum أو الكتابات لتدريب الأطباء أو
بخصوص التركيبات العلاجية للدارسين. وقد ابتكر هذا النوع من الكتب بواسطة تاديوا البيروني
Tadeo Alderotti في فترة ما كنا نتعامل معه واستخدمت من قبل كل من أرنو دي ميلانو Arnau
de Vilanova، وجيتل دي فوليجنو Gentile de Foligno، وموندينو دي لوزي Mondino de Luzzi،
وأوجوا بينزي Ugo Benzi.

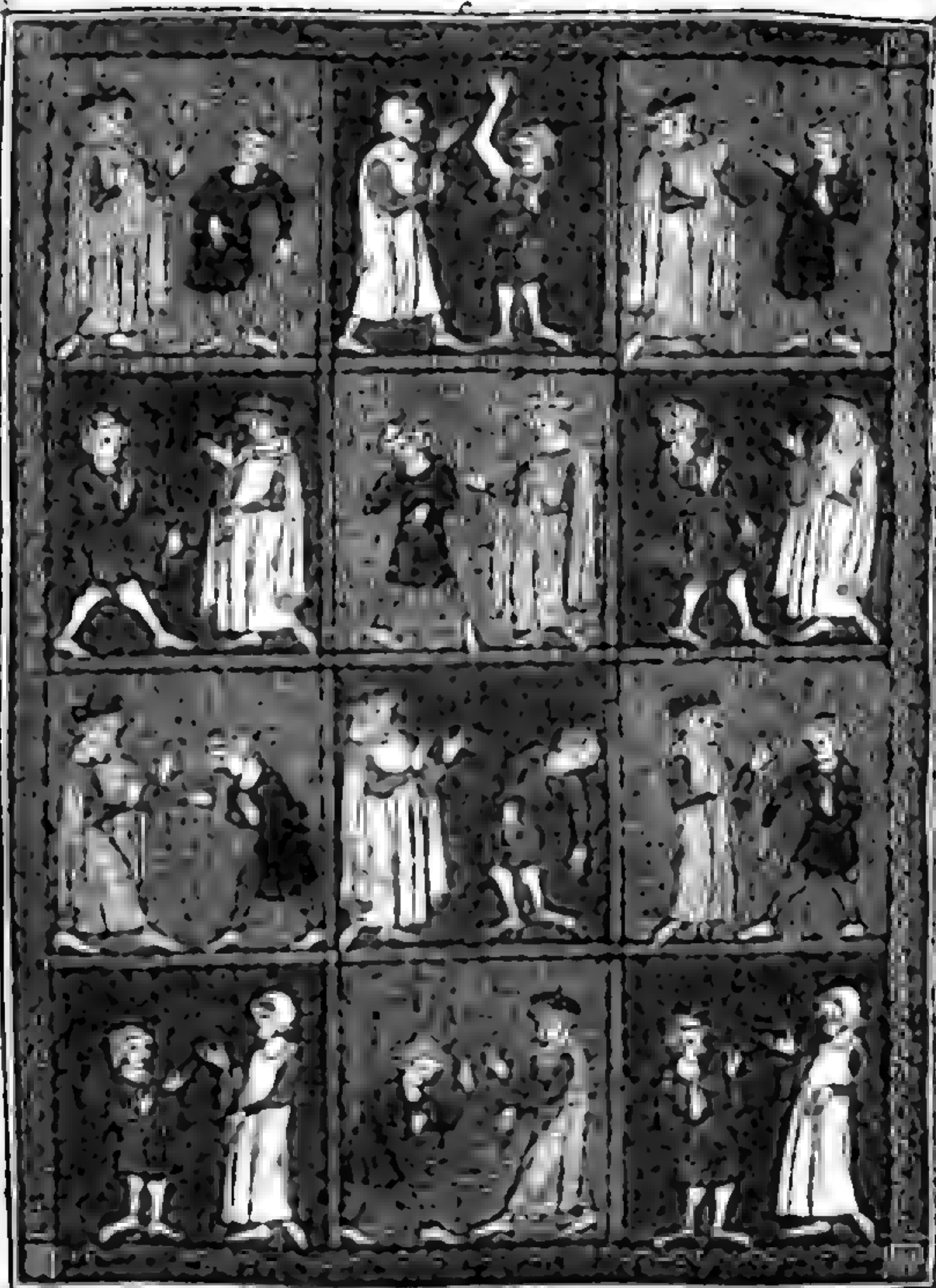


تشرح بعض رسم من مخطوط من نهاية القرن
الرابع عشر أو بداية القرن الخامس عشر،
المكتبة البريطانية - لندن.

في الصفحة المقابلة، مخطوط فرنسي من
بدايات القرن الرابع عشر. عيب جراح مع
معرضي الذين يعانون من أمراض مختلفة،
ترجمة من Chirurgia لروجو دي سانرو،
المكتبة البريطانية - لندن.

كتب بيرنارد دي حوردون Bernard de Gordon أستاذ الطب بجامعة مونبيلييه فيما بين عامي
1303 و1305 تحفته الأدبية Liliū Medicine والتي عرفت أيضاً بـ (الممارسة) وبعد مرور 20 عامًا
من الخبرة التحليلية بهدف إيجاد (نظرية جالينوسية جديدة) طبقاً لجارثيا باليستر ويعتبر هذا الكتاب
هو المقال الأساسي للطب العام للممارسين عديمي الخبرة حيث يعرضون فيه فن تشخيص وعلاج
جميع الاضطرابات الشائعة بإيجاز.

وكما ألف أيضاً في عام 1301 كتابه Traceatus De Gradibus De Conservatione Vitae و
libar pronosticolum و Humanae الذي عرف أيضاً باسم de crisis en criticis de iebus والتي
ترجمت إلى الإسبانية تحت عنوان Pronostica كما ترجمت Liliū Medicine إلى الإسبانية تحت



اسم lilio de medicina وللعبارة أيضاً بواسطه
خوان دي آفينون guan de avignon واستمرت
lilio هي أهم مقالة طبية عامة في ذلك الوقت
في اللغة الإسبانية.

(2) نهضة علم التشريح وتطوير علم الجراحة
دفع تأثير مدينة بولونيا إلى الإكثار من كتب علم
التشريح اعتماداً على خبرة المشرحين ولذلك
مقد أصدر Maestro mondino de luzzi
البولوني كتابه anatomia والذي اعتبر مصدر
أساسياً للمعلومات في تعليم الطب النظري هي
العديد من الجامعات حتى نهاية النصف الأول
من القرن السادس عشر، واعتبر موندينو آنذاك
أعظم شخصية ذات معرفة بالعلوم التشريحية
في العصور الوسطى.

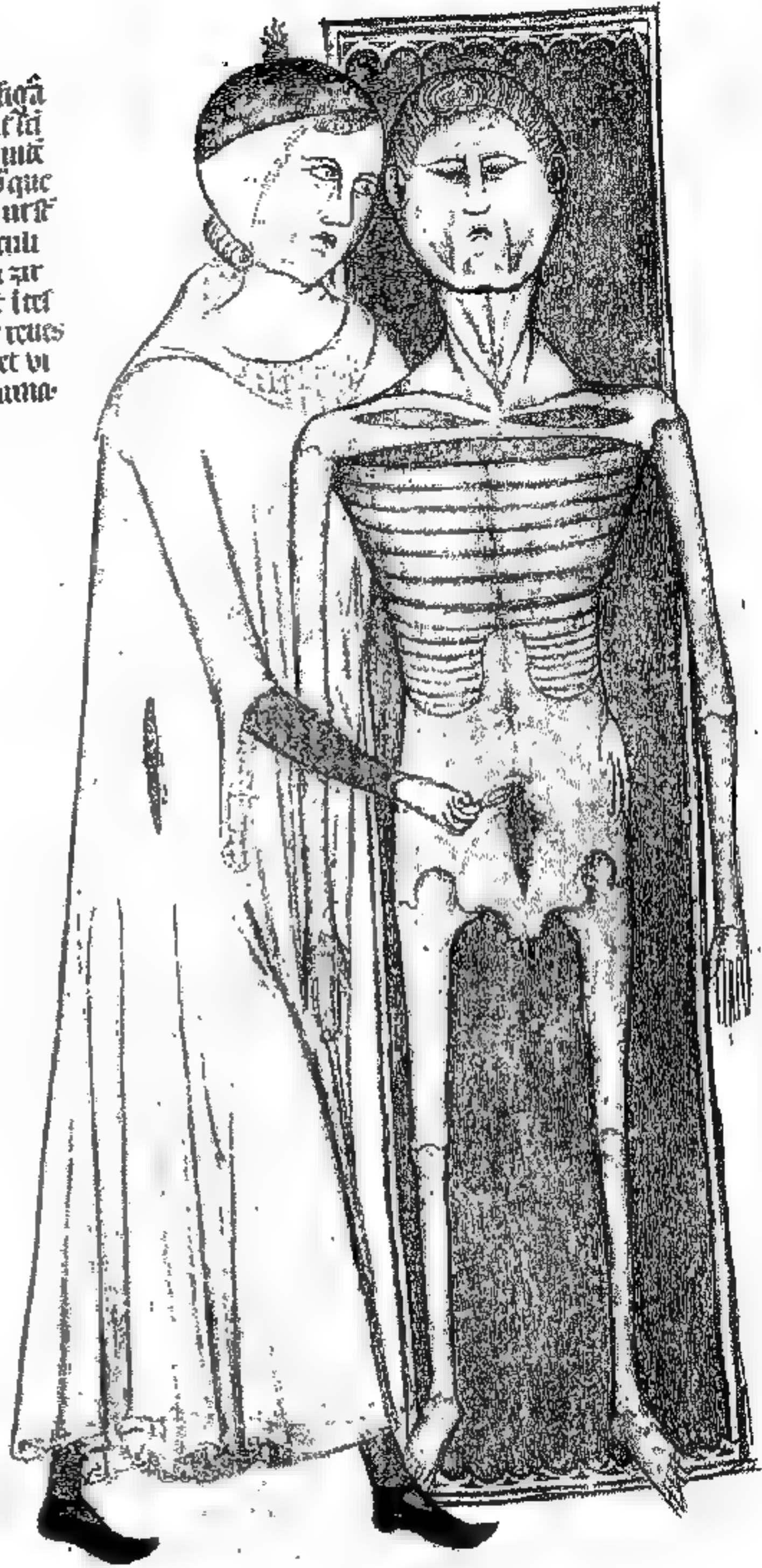
وأما بالنسبة لعلم الجراحة فقد صدرت
مقالتان في الفترة التي تتعلق به Cyrurgia التي
كتبها الجراح هنري دي مونديفيل Henri de
Mondeville بفصر فيليب الجميل Felipe
el Hermoso والذي ساهم في الاشتراكات
التحليلية والثانية Inventarium o thirurgia
magna التي كتبها جاي دي تشوليات Guy
de Chauliat والعليلب القانوني واليهوي في
مدينة أفينون والتي تمت في عام 1363. ترجمت
هذه المقالة إلى الإسبانية، والإنجليزية،
والبروفنسالية، والإيطالية، والألمانية، والعبرية.
وكما كان يقوم كتاب lilio de medicina
أساساً على الحديث عن الطب العام فقد كانت
هذه المقالة أيضاً تتناول علم التشريح بشكل
أساسي كما أنها وصفت كأبلغ الأرواحات
تأثيراً في علم الجراحة منذ أوائل العصور
الوسطى إلى القرن السادس عشر واعتُمدت كتلا
للمقاتنين على تعاليم وأسلوب الجراح القرطبي
أبو القاسم.

(3) الصحة والتغذية

تم تطوير نظام الصحة والتغذية Regimina
sanitatis من قبل المسيحيين وذلك بترجمة
المصادر العربية ولكن مع وجود اختلافات في
طريقة تناول نفس المحتويات وقد لاقي هذا

النوع إقبالاً من حاسب الأمراء والسادة أئكار منذ القرن الثالث عشر فصاعداً. لهذا فقد كتب الطبيب
القطلموني أرنو دي فيلانوفيا فيما بين عامي 1305 و1310 كتابه Regimen Sanitatis ad Inclutum
Regem Aragonum من أجل ملك أراغون جابري الثاني. وقد انتشر هذا العمل على نطاق واسع
كما أنه قد تمت ترجمته إلى القطلونية فيما بين عامي 1305 و1310 بالإضافة إلى بعض المعاب
الرومانية الأخرى وعلى وجه التحديد الإيطالية والإسبانية. كما ترجم أيضاً إلى العبرية لكن ليس من
اللاتينية بل من الإسبانية. يتكون هذا الكتاب من 18 فصلاً حيث تشير الفصول التسعة الأولى منه

Secunda figura
bonae fidei
pauca
maiusque
mucutur ut
is nos pūcū
medicīe et
vīte fuit lūc
ut eque et reue
cūales et vi
mtes spūa.



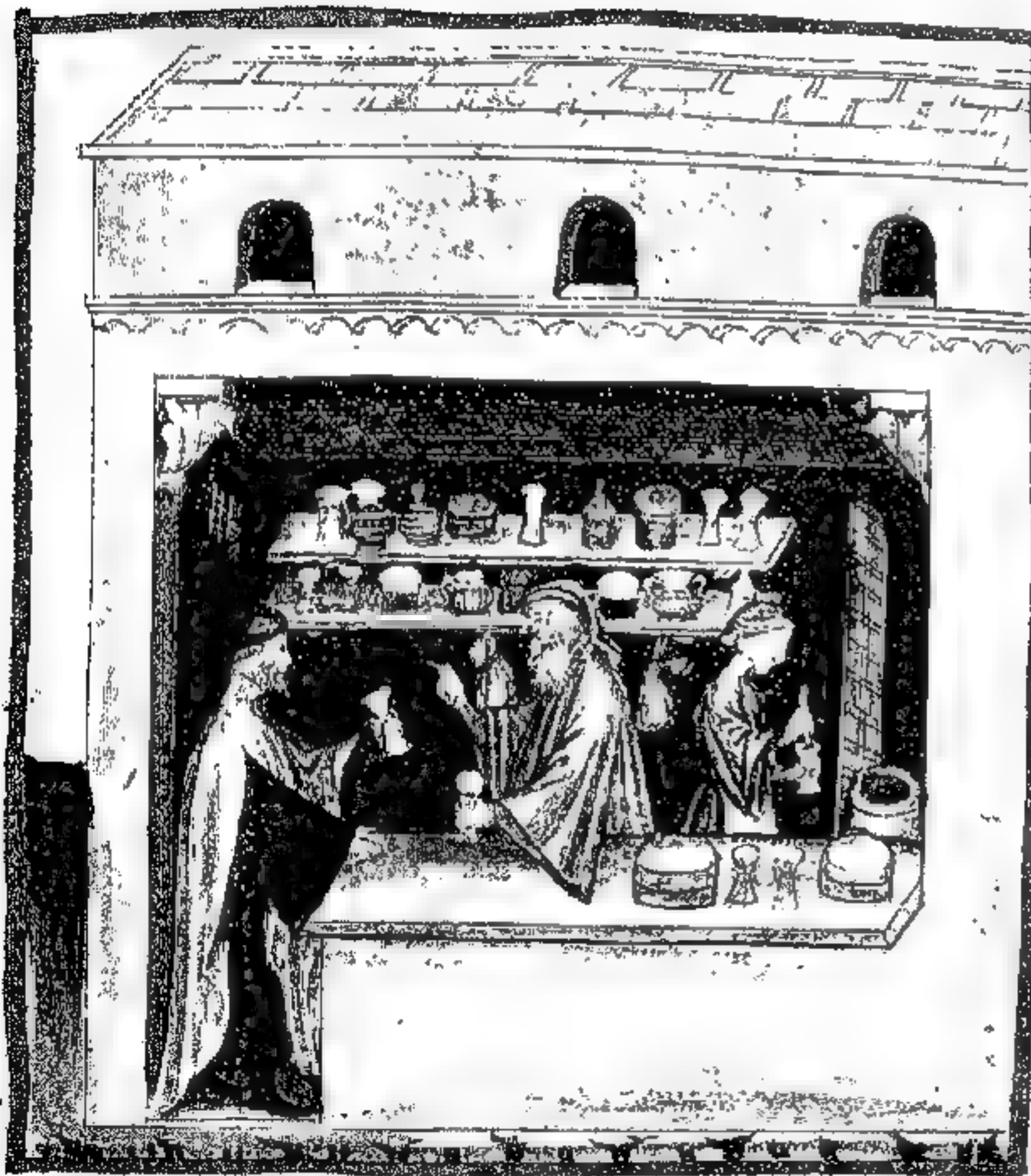
شق في جوف إنسان ميت، مستمدة من مخطوطات ليجوي
دي بانيا، من كتاب Liber notabilium Phlipp septimi، 1345
مصحف كوندلي، Chantilly.

(4) - لثراحم

ب- الترجمات من الإسبانية إلى اللاتينية

ح- من اللاتينية إثنى القملوية

د - كما ترجمت أعمال برنارد دي حوردون من الرومسية والقضونية إلى العربية وهكذا
جرت ترجمة tractatus de prognostics بعنوان haqdamat ha-yedi ah وترجمة the lilium
medicinalis بعنوان de phlebotomia • shoshan ha-ref'ah



منتمية من القرن الرابع عشر، مخطوط
Tacuinum sanitatis، عن ديس السكر
المكتبة الوطنية - فيينا.

كما ترجم أيضًا عمل أرنو دي فلانوف reglmen sanitatis ad regem aragonum تحت عنوان hanhagat ha-berut.

هـ - تمت ترجمة كتاب الأطباء الممارسين libre de les medicines particulars للطبيب الطليطلي ابن وافد من العربية إلى القطلونية حفظت النسخة القطلونية (L bre de la figura tel uy) للقرن الثالث عشر وهي مقالة عن طب العيون للطبيب الطليطلي سليمان بن حارث القوطي في مخطوطة القرن الرابع عشر. وترجم هذا العمل الذي كتب في الأصل بالعربية من القطلونية بواسطة جون جاتيبي mestre Joan Gatme.

الأبحاث الطبية باللغة الرومانية أو الإسبانية

فيما يتعلق بالأدب الطبي المكتوب بالإسبانية فقد ظهرت ثلاثة أبحاث طبية في إسبيلية وذلك بعد تأسيس المدينة بوصفها بؤرة علمية مناسبة لذلك قشتالة في القرن الرابع عشر. وبنفس هذه الطريقة قام كل من الطبيب استفانوا Estefano وخوان دي آفينون Juan de Avignon بكتابة أعمالهما تحت رعاية رؤساء الأساقفة في إسبيلية فأصدر استفانوا عمليتين هما: Regiminto para conservar la salud و Libro de visitacione e consillidione medicorum، ويقسم هذا العمل والمعروف أيضًا باسم la visitacion إلى مقالين باللاتينية والإسبانية. الأول هو regimen sanitatis مهدي إلى رئيس الأساقفة في إسبيلية بينما يتناول الثاني أسلوب الطبيب في علاقته بالمريض.

وكتب اليهودي المرتد خوان دي آفينون (والذي كان اسمه في اليهودية موسى بن صمويل Moses ben Samuel المرلود في Roquamaure (مقاطعة gard) في لانجدوك Languedoc مقالة الطب في إسبيلية Sevillana medicina ويعتقد أنه تمت ترجمته إلى الإسبانية من النسخة اللاتينية الأولى. ويتناول هذا العمل ثلاثة مجالات: في الطب، وعلم الغذاء الصحي، وعلم الإنسان تشكل أساسًا لتصورين (فكرتين) ناتجين من الماضي الأبقراطي الجالينوسي مما يعني العلاقة التناقضية الجدلية بين الصحة والمرض والعلاقة بين الصحة ومقدار الطعام المتناول كعلاج مؤثر لعلاج الاضطرابات والعلاقة بين الامتناع عن بعض المأكولات واتباع نظام غذائي معين (حمية).

كما يوجد مقال (رسالة في علم الأمراض) المجهول المصدر والمعروف أيضًا باسم (الطب الروماني) والتي ما تزال نسخته المؤلفة في القرن الخامس عشر باقية والتي نشر لأسباب عديدة أنه تمت كتابته قبل قرن مضى. ويتماشى بإحكام مع النسخة الأصلية العربية والكتاب الثالث والرابع من قانون ابن سينا وكما ذكرنا فإنه يشبه مقال الطبيب الغرناطي ابن الحطيب المختص بعلم الأمراض فهو يقدم نفس الترتيب والنظام بداية من الاضطراب مواصلة لمرض الأسباب والأعراض المصاحبة ثم الإشارة إلى الأدوية اللازمة للعلاج (المفردة منها والمركبة) ونظام الحمية المتبعة. كما أنه يفرق بين الأمراض التي تؤثر على أجزاء مختلفة من الجسم حيث قام بإدراجها وفقًا لنظام decapitae (ad calcen) والأمراض التي تؤثر على الجسم بأكمله. كما يتبع ذلك مقال عن طب الأطفال وأمراض الشيخوخة والأضرار الناتجة عن المواد السامة وغير العسوية ولدغ وعض الحيوانات السامة. كما افتر هذا المقال إلى مقال آخر مسائل عن مستحضرات تجميل الجسم والتي محيت حرفيًا. علاوة على ذلك فإنه يحتوي على العديد من التراجم الحرفية للكلمات العربية من أجل توصيح المصطلحات الرومانية.

وأخيرًا فقد كتب (الأسماء المرادفة للأدوية اليونانية واللاتينية) بالإسبانية وهو المعجم الطبي الوحيد المعروف باللاتينية والإسبانية في العصور الوسطى في القرن الرابع عشر حيث قدمت فيه المصطلحات العربية أو اليونانية بطابع لاتيني أو إسباني، وكما أشار مؤلف هذه السححة جيدو ميسينج Guido Mensching قائلاً إنه معجم مترادفات مرتبة أبجديًا ويحتوي على 2265 مقالاً في مجال العقاقير الطبية ومعالجات تناول قبل كل شيء المواد البسيطة (النباتات، والحيوانات، والمعادن) لكنها أيضًا تتناول المواد المركبة بالإضافة إلى الأجزاء المرضية والتشريحية والأجهزة الجراحية والكيمياء المتعلقة بالكيمياء القديمة



صفحة كاملة من منمنمة من مخطوط
يولياني لأبو أحمد الجزار بعنوان: *Vaticum viatoris opus medicum septem librorum ex Arabica lingua traslatum* القرن الرابع عشر
والقرن الخامس عشر، المكتبة الوطنية-
مدريد.

الأبحاث الطبية المدونة باللغة العربية

تمت كتابة مقال بعنوان كتاب الطب
المشتلي الملكي أو *livro sobre la practica medica adaptada a los ugares de castila* باللغة العربية من تأليف يهودي
مجهول الاسم ربما يكون من مدينة طليطلة
وكان طبيباً لملك فرناندو السادس (1312 -
1295) ومعاصراً للأوساط الطبية في مونيبله
وبولونيا وباريس.

يتكون الكتاب من جزأين مختلفين تماماً
حيث يعتبر الجزء الأول منه مقدمة للأساسيات
الفسيقية لطبيعة كما أن العمل الذي أجراه
الطبيب تشعب بدوره إلى خمس مقالات
موجزة بينما خصص الجزء الثاني، والذي
قسم إلى عشرة فصول وملحق إضافي أو
الأقرب دين (الصيدلي) *aqrabadin* يشتمل على
الأدوية لمركبة المناسبة لسكان قشتالة الذين
لم يكن لديهم خبرة بالأدوية المناسبة، لتشخيص
الأمراض المعتادة في قشتالة أثناء حياة المؤلف
1312-1295.

أما بالنسبة لجارثيا باليستر، فيعتبر مقاله
المكتوب باللغة العربية استجابة للقضايا الفكرية
والتحليلية والعلاجية لهذا الوقت، والأوساط
التي بدأ المؤلف العمل بها كما يظهر أيضاً
الحالة السائدة من التبادل الفكري والمهني بين
الأطباء اليهود ورملائهم من الجراحين والأطباء
المسيحيين.

الأبحاث الطبية المدونة باللغة العبرية

أدت الهجرة إلى قشتالة إلى تطوير الخبرات
العنمية على أراضيها. وكما كان حال موسى

بن يروشع النربوني *Moses ben Yosua Narboni*

والمعروف كان أيضاً باسم مايسترو فيدال بيل سوم *maestro vidal bell som (blasom)* والذي
طبّق لجارثيا باليستر لم يكن مجرد طبيب لكنه أيضاً مفكر رائد بشكل جزءاً من أقلية عقلاء اليهود
فقد تدرب ومارس الطب ليصبح طبيباً كما ألف سلسلة من الأعمال والشروح المتعلقة بـ *habeas*
المنسفة لطبيعة لابن سينا.

وكتب في قشتالة مقالاً طبياً هاماً بعنوان *sefer orah hayyim* أو (كتاب عن أسلوب الحياة)
تقريب في ما بين عامي 1350 و1362. وقدمه بالطريقة المعتادة المستخدمة بين الأطباء العرب
والمسيحيين في أوائل العصور الوسطى كما أوضحنا خلال هذا المقال بما يعني "الأمراض من
الرأس إلى القدم".

كما تناول أيضاً رعاية وتعليم الأطفال والمراهقين والعناية بكبار السن بناءً على التقاليد العربية.
وتؤدي إشارات المؤلف العديدة إلى العديد من أعمال أطباء عرب، مما يؤدي بالباحثين إلى افتراض
ضرورة معرفته باللغة العربية.

البيمارستانات والمستشفيات

س. ألفاريز دي موراليز

مدرسة الدراسات العربية، غرناطة

ف. جبرون إبرويست

جامعة غرناطة

ترجمة قاسم عبده قاسم

في أصل البيمارستانات والمستشفيات لابد أن نجد تأثيراً دينياً واضحاً كما الإحسان فيه هو الجانب الأساسي. أما المستشفيات فقد كان التأثير فيها مسيحياً. فعندما صدرت المسيحية ديانة الدولة، ظهرت حركته لإسعاف المرضى وإفاد المحرومين في شتى أرجاء العالم الروماني. وفي العالم البيزنطي، ورث الرومان، تم بناء أوسى المستشفيات (واسم المستشفى hospital مشتق من كلمة hūsped أي مضيف) لتكون ملاجئ للمستحقين Xenodochis، والمرضى nosocomios والأطفال اليتامى Orphanotrophis. والمستشفى الذي بناه سان باسيل في ضواحي منية قيصرية هو أول مستشفى بني في حدود معرفتنا.

وفي معظم الحالات لم يكن القصد من هذه المؤسسات مجرد المساعدة الطبية، وعلى العكس فإننا نؤكد أن المرضى لم يكونوا هم العناصر الوحيدة الذين يحسب حسابهم، إذ كانت هذه المراكز، منذ أقدم العصور حتى وقت لاحق في عهده لعصور الوسطى، جسراً بين الملجأ ومركزاً لمساعدة الفقراء، وكان يُنظر إليها باعتبارها locus religiosus، أي أمكنة دينية يمكن فيه تقديم الإحسان لأي إنسان يعرض النظر عن دينه.

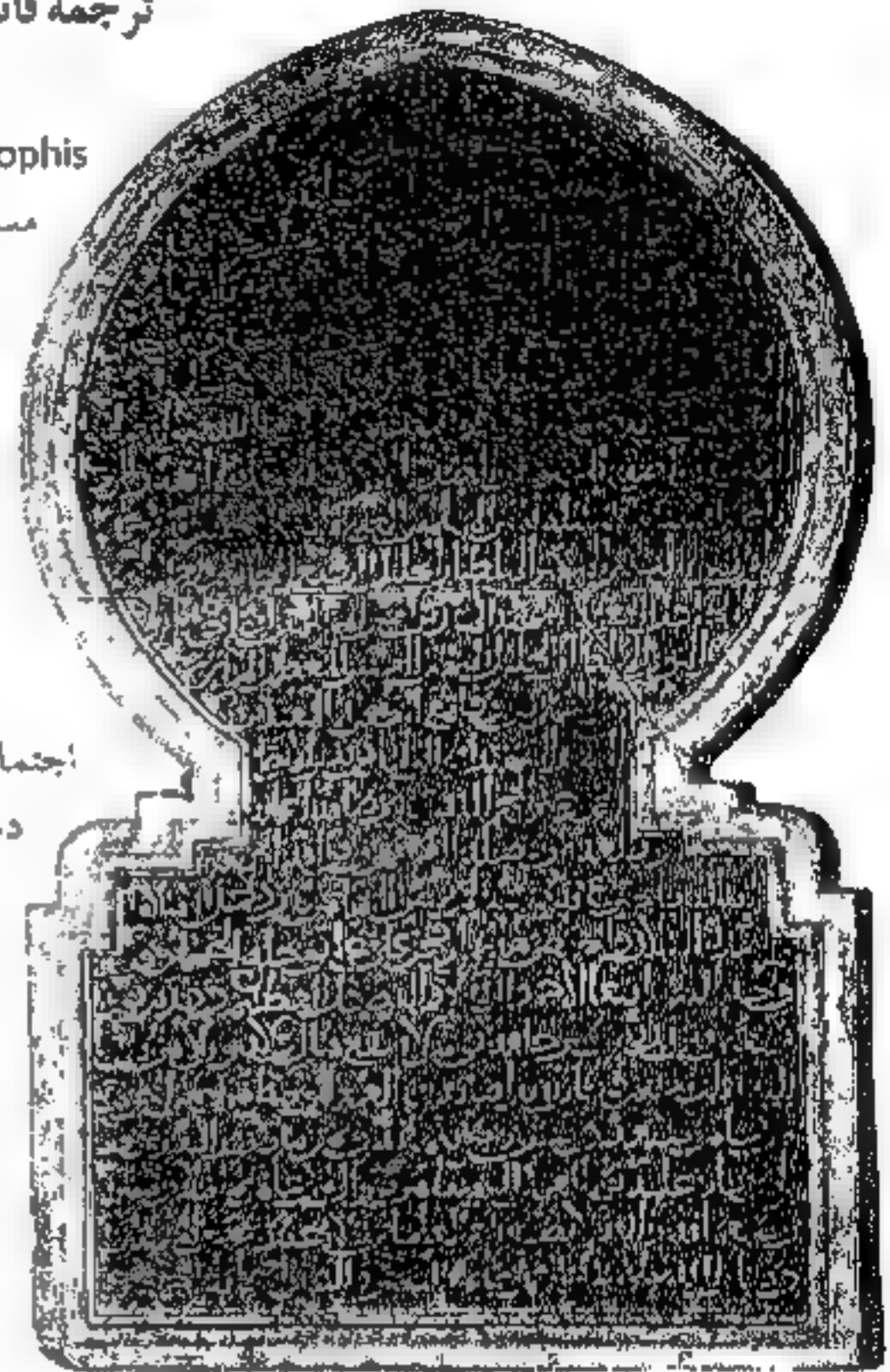
كان القصد هو اتباع الرسالة الإنجيلية برعاية المرضى ومساعدة المحرومين والمسيكين اجتماعياً. ووفقاً لهذه الروح فرضت عدة مجامع كنسية على الكرادلة لالتمس استخدام جزء من دخلهم لفائدة من هم أشد عوزاً عن طريق بناء أماكن يستطيع الفقراء والمرضى أن يجدوا فيها السلوى والعزاء. وكان يُعهد إلى المؤمنين الحفاظ عليهم من خلال الصدقات¹. وبهذه الطريقة كانت المستشفيات شأنها شأن المؤسسات الأخرى، مثل الملاجئ، والأديرة، والإحسان وغيرها من روافد المساعدة؛ تكاد تكون المعبر الوحيد بين التطاهر العام بتقوى الناس وهدى الرب على العطايا الأرضية التي منحها لهم، والرهو الإنساني إلى حد كبير. وغالباً ما كانت لفئة الإحسان إلى بني البشر من ملك، أو نبيل، أو أسقف، أو أي فرد كانت تتاح له الفرصة لفعل هذا، تؤدي إلى إنشاء مستشفى.

وفي العالم الإسلامي كانت الرعاية الصحية للفقراء داخلة أيضاً ضمن الممارسة الدينية المتمثلة في التصدق والإحسان. وكان السبب في هذا هو أن كل بيمارستان (وهي كلمة فارسية من مقطعين بيمار أي مريض وستان أي مكان) تتم مراعاته مالياً من خلال الأوقاف التي كان المسلمون الأثرياء أو الدولة نفسها توفعها عنها؛ وكانت مساعدة المرضى والمحتاجين تشكل جزءاً من الواجبات الدينية للمسلم، وكانت تحسب من ضمن حسنة.

وتقدم غرناطة مثالاً واضحاً لهذا كله بمؤسستين علاجيتين من الجانبين، المسلم والمسيحي: بيمارستان غرناطة، الذي شيده محمد الخامس¹، والمستشفى الملكي² Hospital Rezi الذي تم إشاؤه تحت رعاية الملكيين الكاثوليكين، إيراجيلا وفرناندو.

وهيما يمكن أن نرى أهمية لفئة المؤسس، فالويلهم يظهر عطفاً كبيراً على الفقراء، وفي الوقت نفسه يطلب الثواب الرباني في مقابل ذلك، أما الآخرون فيقدمون الشكر للرب على النعم التي حيهم بها. وإذا ما ذكرنا تشاهنا على البيمارستانات الإسلامية، يمكننا أن نرى أنها كانت ذات وظائف متعددة، تتصل كل منها بالآخر اتصالاً وثيقاً. وكما هو الحال في عصرها مسجدة، كانت إحدى هذه الوظائف أن توفر الملجأ للمرضى والمحروم بالإضافة إلى أنها تصير مكاناً حيث يمكن لمن يطمحون أن يصيروا أطباء أن يتلقوا تدريبهم من المعلمين الذين يقدمون خدماتهم للمستشفى.

هذه المؤسسات الصحية كانت حيلة التنظيم وحيدة الأداء، وفي جوانب بعثها، كانت شبيهة بالمؤسسات التي نعرفها اليوم. إذ كان يدير كل منها مدير، طبيب، مسئول عن عدد من الأطباء الذين



لفنن الأساسي لبيمارستان غرناطة، متحف الفن الإسلامي - لاسلام، غرناطة.

¹ ترجمة الجملة الأخيرة تصرف لأن معاهد الحرمي: "وكانت كذلك نقطة لصالحه لخلع روحه". وهذا مفهوم مسيحي عن الخلاص، ولا علاقة له بمفهوم الثواب في الإسلام. (المترجم)

² على الفنن الأساسي لبيمارستان يمكن أن نقرأ أنه تم بناء هذا المستشفى [...] عرص هذه الحصة أمام الله للحصول على المنفعة الإلهية.

³ فروع المستشفى نسكي [...] من الرعاة بجميع سمات في حدة رب سيدنا ومن أخت وعره حراد. نشد من تعوه ويدة القوية، المود في بناء الكنائس والكندراقيس والمستشفيات، في منسكة غرناطة.

⁴ أ. عيسى مث: تاريخ البيمارستانات في الإسلام، بيروت، 1981 من S. kh. Hamameh, "Development 140 of Hospitals in islam", Journal of the history of Medicine, 17 (1962), 356-38.



مخطوط مصور من أواخر العصور الوسطى
بين غرفة في مستشفى، مكتبة لودويغان-
فلورنسا.

يتناولون مختلف الجوانب العلاجية. وكانت توجد في المستشفيات الإسلامية غرف للمرضى بل وأماكن خاصة أخرى مثل مسجد ومكتبة ومطابخ، وأماكن لإقامة هيئة الأطباء وغرف أخرى كان يتم فيها تحضير الدواء (كانت هي السوابق لصيدليات الحديثة)، وفي بعض الحالات، كانت هناك حدائق طبية حيث كانت تزرع النباتات الطبية. وتُخبرنا المصادر التاريخية أنه ربما كانت هناك غرف لترفيه للذين هم في دور النقاهة حيث كان يمكنهم الاستماع إلى القصص، أو الموسيقى. وكان المرضى ينقسمون إلى قسمين كبيرين: الرجال والنساء، وكان كل قسم بدوره ينقسم إلى غرف، موزعة أساساً حسب نوع المعاناة (الحمى، والجروح والضرابات، وطب العيون وما إلى ذلك). وفي بعض المستشفيات، ولاسيما في بیمارستان مراکش، يُقال إن أولئك الذين لم تكن لديهم إمكانيات شخصية كانوا يتلقون مساعدة مالية لكي تعينهم على العيش بعد شفائهم، وفي كل يوم كان رئيس الأطباء يقوم بجولاته بصحبة تلاميذه، الذين كانوا يتعلمون بهذه الطريقة مناهج الكشف والعلاج وما إلى ذلك.

علاوة على ذلك، كان تحضير الأدوية وتطبيقها على التزلاء قد أوجد أدباً طبياً محدداً، وهو ما يسمى دستور بیمارستان، كان فيه وصف لمختلف وصفات العلاج للأمراض مع تركيبها وتجهيزها وتحديد الجرعة⁴.

وإذا ما عدنا إلى العالم المسيحي، كان تأسيس أول مستشفى ديني في شبه جزيرة أيبيرية زمن لقوم العربيين قد نظمته الأسقف ماسونا الذي بنى في سنة 580 مركزاً بالحصائص الموجودة في ماردة مسجداً بأحد الأديرة. وكانت هيئة المستشفى تجوب المدينة عدة مرات في اليوم بحثاً عن الفقراء والمرضى ويقودونهم شخصياً إلى المؤسسة⁵. وقد جاءت بعد هذا المستشفى أبنية أخرى مكرسة لفقراء والمرضى كانت قائمة بحدود أديرة أهم المنظمات الرهبانية. وفيما بعد، أقام الملوك والنبل وألأساقفة المستشفيات في المناطق الحضرية. أما الطبقات الوسطى، التي كانت منظمة عادة في عديدات، فإنهم فعلوا الشيء نفسه أو ساعدوا في الحفاظ عليها من خلال الصدقات أو الوصايا. وهكذا هي حال مستشفى الملك Hospital del Rey الملحق بدير لاس هويلجاس دي برغش Las Huelgas

4 J. L. Valverde and C. Peña Muñoz, El funcionamiento de los hospitales de Ibn Abi + Bayan, Granada, Universidad, 1981

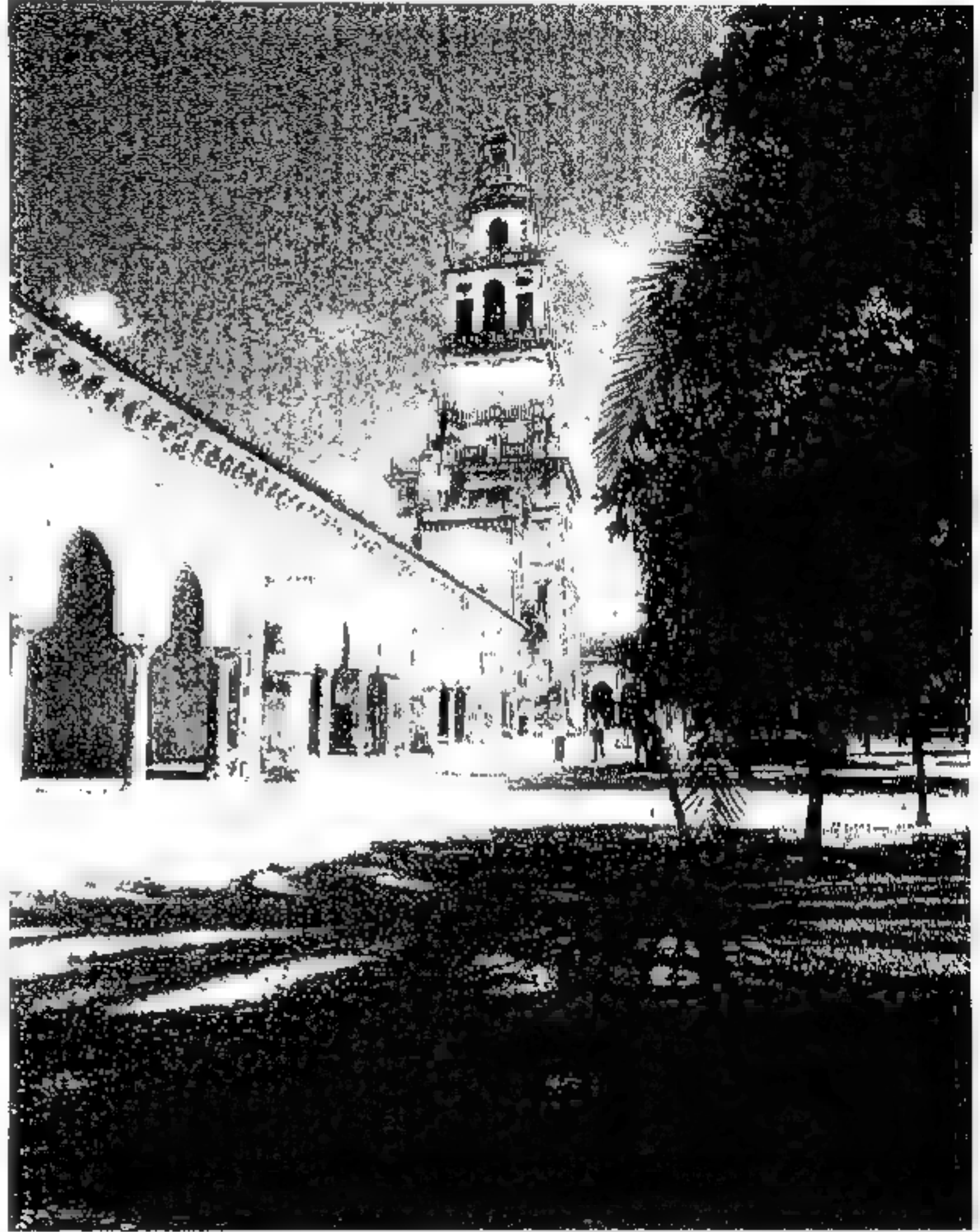
5 M. Sanabria Escudero, La Medicina Emeritense en las épocas romana y visigoda, Mérida, 1977, p. 81

de Burgos الذي بنى أواخر القرن الثاني عشر أو أوّل القرن الثالث عشر على يد ألفونسو الثامن، بغرض إيلاء الحجاج الذين يقصدون سانتياجو (القديس يعقوب)⁶. وقد تعين على المستشفيات -حتمًا أن تصمم كنيسة صغيرة في الداخل حيث كانت صلاة القديس تقام يوميًا للمرضى، أو على الأقل يكون مكانها بجانب كنيسة يسهل الوصول إليها. ويبدو أن المستشفيات المسيحية لم تكن تعمل بشكل يختلف كثيرًا عن نظيراتها الإسلامية فيما عدا أنه على الجانب المسيحي، وحتى العلمة الكمامة للمساعدة التي حرت أواخر القرن الثامن عشر، كان الشخص المستول عن المركز دائمًا من رحب الكنيسة ولم يكن طبيبًا.

وبالرجوع إلى الأندلس بصفة خاصة يمكن أن نرى كيف ظهرت المستشفيات في إشبيلية التي تم غزوها من وقت قريب مسخرة بالكنائس التي يجري تشييدها. ويشير ج. ب. كارمونا جارسيا⁷ إلى أنه في أواخر القرن الرابع عشر كانت كنائس موبسترا ميورا دي لا كاندلاريا وسانتياجو Nuestra Señora de la Candelaria y Santiago وسان برناردو San Bernardo وسان إلوي San Eloy وسانت ماريا Santa María موجودة بالفعل. وقد شهدت سنة 1387 بناء مستشفى سان كورمي وسان داميان San Cosme y San Damian المشهور أكثر باسم الورمي أو لدمي (Buboes)، لأن دوره الأصلي كان رعاية أولئك الذين يصيبهم انطاعون الدملي، وهو الوباء الذي سبب الحروب للعالم المعروف منذ سنة 1348 فصاعدًا. ووفقًا لهذا الكاتب، فإن مدينة إشبيلية في القرنين الخامس عشر والسادس عشر كانت تعتمد على حوالي مائة من هذه المؤسسات العلاجية لها خصائص مختلفة اختلافًا كبيرًا.

وفي قرطبة يرجع تاريخ مستشفى سان سباستيان إلى سنة 1363، وكذا من أول المستشفيات التي بنيت بالمدينة. وقد تم تحسين مبناه على يد القباة التي تحمل الاسم نفسه؛ والتي كانت تتألف من القساوسة ومن المواطنين من أبناء الطبقة المتوسطة، وكان أصه بسبب الوباء الذي نشب سنة 1348 وبيد ذكره بالفعل، لأن سان سباستيان وسان روكي كانا قد عيا حاميين في مواجهة الوباء⁸.

وفيما يتعلق بالبيمارستانات، فإن كل المعلومات التي بحوزتنا عن أقدمها تشير إلى مؤسسات في الشرق أو شمال أفريقيا. ومن الواضح أن أول مستشفى إسلامي قد تم تأسيسه في القرن الثامن الميلادي، وربما كان تقليدًا لنموذج في فارس الساسانية، وسرعان ما انتشرت هذه المؤسسة في جميع أنحاء العالم الإسلامي، وهكذا، منذ القرن التاسع الميلادي فصاعدًا، ظهرت المستشفيات في بغداد والقاهرة ودمشق (حيث بدأ إثنان منها على الأقل يعملان في الوقت نفسه)، وفي الموصل، وحلب والإسكندرية والري، التي كانت أهم المدن. وفي المغرب ترجع أولى الإشارات إلى المستشفيات إلى أواخر القرن الثاني عشر، لاسيما مستشفى مراكش. على الرغم من أن الأدلة من القرون السابقة تشير إلى أماكن يعينها مكرسة للمرضى منذ القرن العاشر الميلادي هي عدة مواقع في تونس الحالية، مع دلالة ضمنية شبيهة تلك التي سوف نجدها في الأندلس فيما بعد. وفي وقت لاحق



أرقة وفناء مسجد قرطبة

6 H. Santiago Otero (ed.) El Camino de Santiago. La hospitalidad monástica y las peregrinaciones, Leon, 1992

7 J.L. Carmona García El sistema de hospitalidad publica en la Sevilla del Antiguo Régimen Seville, 1979, pp. 26-27

8 A. García del Moral, El Hospital Mayor de San Sebastián de Córdoba: cinco siglos de asistencia médica - sanitaria institución (1316-1815), Cordoba, 1984, pp. 5-52.



كان لدرس أيضًا بيمارستان، كما شهدت العملية نفسها زيادة في عدد مثل هذه الأبنية في القرن السادس عشر⁹. وفي حالات عديدة كانت اليمارستانات والمساعد تقع في نفس المناطق بل كانت تُصان معًا، مثما هو الحال في مصر في عصر سلاطين المماليك، وهو ما يوضح وضع المستشفى باعتباره عملاً من أعمال التقوى.

وقد صار أطباء الأندلس على وعي بهذه المستشفيات، وقد درس الكثير منهم وتدريبهم صاروا في بعض الحالات مستولين عنها. وفي عودتهم إلى شبه الجزيرة الأيبيرية كانوا يصورون هذه المعرفة موضع الممارسة على الرغم من أنهم لم يجدوا هناك مؤسسات شبيهة لتلك التي كانت موجودة بالشرق، أو بمجبر أكثر دقة، المباني المنظمة على أساس أن تكون مستشفيات على الطريقة الشرقية. وليست لدينا أخبار عن وجودها حتى منتصف القرن الرابع عشر في غرناطة تحت حكم بني نصر. وعلى أية حال، دوننا معرف بالفعل، أن الأماكن المحصنة للمرضى قد وجدت حقًا، ولكنها لم تكن مستشفيات بالمعنى الصحيح، كما سنرى.

ويجب أن نوضح أننا حين نتحدث عن أماكن المساعدة للمرضى، دوننا تشير دائما إلى أدس من طبقات الدنيا ممن لا يمتلكون وسيلة لحضور العمليات الجراحية التي كان الأطباء يقومون بها في المدن المهمة، وهو هذا وذاك، لم يكن بإمكانهم تذهب الرعاية السليمة لمرضاهم بالمرل. أم فيما يتعلق بالطبقات العليا، وخاصة بالإشارة إلى رجال البلاط والعائلة الملكية على وجه التحفة. فمن المعروف أن القصور كانت تحتوي على غرف خاصة مكرسة للاستخدام الطبي، ومن بينها تظهر صيدلية مدينة الزهراء الشهيرة¹⁰.

وبفقدنا قصص الأدلة الخاصة باليمارستان في الأسس أثناء القرون الأولى إلى البحث عن المعلومات على امتداد خطوط أخرى، حيث إنه

لا يبدو مطلقاً أن السكان المسلمين في شبه الجزيرة لم تكن لديهم أماكن لإقامة المرضى. ويمكن أن تكون النزعة الحضارية، والشرعية والمؤسسات بعض العلامات للهادية¹¹. فمن خلالها، مع الإشارة إلى فرصة لم يكن لها مساحة، حيث يمكن الحصول على المعلومات عن مركز من منسوبة من أية مدينة أخرى في زمانها، نعرف أن بعض الأروقة التي كانت تقع بجوار المسجد، والتي كانت تستخدم لإيواء الفقراء والمرضى، تمت إلزائها في القرن العاشر. فضلاً عن ذلك، لدينا إشارات تذكر مراراً وتكراراً محصنة نهد، المرضي هي "مسجد المحب" وإلى جانب هذه الإشارة، وفيما يتعلق بالمدينة نفسها، نجد عدة إشارات إلى "رباط المرضى"، يقع على أطراف المدينة على الضفة الأخرى من النهر ولكن بالقرب من الحقول التي تحيط بها. وعالماً ما كان "رباط المرضى" يُعتبر مستعمرة للخدم لأن مصطلح "مرضى" يشير إلى المرضى عمومًا كما يشير إلى المجنومين. وفي هذه الحالة الأخيرة على أية حال. فإن خصائص المرض ذاته تسببت في أن الناس كانوا يتحاشونهم، دون الخوف في الاعتراف ذات الطعنة الدينية. ونتيجة لهذا، كان يتم تجميع المجنومين معاً في مناطق معينة على أطراف المدن و ذكر عدة مصوص مستعمرة للخدم وفي حالات أخرى، يذكر



دائرة صيب في مكة مسلم، معطوط
صورة القرن الحادي عشر

Juan León El Africano "deals with them, 9 Description general de l'Afrique: y de las cosas Peregrinas que allí hay: por Juan León Africano, Barcelona, 1995.

C. Álvarez de Morales, "Sobre la farmacia de 10 Mac nat al-Zahra", Homenaje al Prof. Jacinto Bosch Via, Granada, 1991, vol. I, pp. 1087-1096.

P. Franco Sánchez, "La asistencia al enfermo 11 en al-Andalus. los hospitales musulmanes", in C. Álvarez de Morales and E. Molina Lopez (coords.), La medicina en al-Andalus, Granada, 1999, pp. 135-171.

إلى بوابة المجذومين Puerta de los leprosos في مدن مثل سرقسطة وغرناطة¹². ومع هذا، كان الإسلام دائماً يعامل المجذوبين بقدر من العطف أكبر كثيراً من النيازات الأخرى وكان أكثر سميحاً بشأن وجودهم بين السكان الأصحاء، ويسمح لهم بالحضور في المساجد والأماكن العامة على الرغم من فرض بعض القيود المعينة في ظروف محددة¹³. وقد حدث شيء شبيه بذلك مع المرصى للعقيين، الذين منحوا أيضاً حق اللجوء إلى هذه الأماكن والذين وحدوا درجة حييدة من القول الإحصائي في البلاد الإسلامية، شأنهم شأن المجذومين.

كانت هذه الأماكن، سواء كانت مكرسة للأمراض الشائعة، أو كانت مستعمرات للجذام، أو مصحات عقلية، تتألف من عدة شوارع ومباني مختلفة. وكان بها موظفون يسيطرون على مهامها وأطباء يهودون يحتون بأولئك الذين يجيئون إلى أعتابها. وعلى الرغم من أنها لم تشترك في حصص لبيمارستانات. فيها لعبت بالفعل دوراً خيرياً علاجياً مشابهاً. وعلى مر السنين تحدثت بعض المستشفيات، لاسيما في حالة فاس وغرناطة، باعتبارها مصحات عقلية. وربما كان هذا راجعاً إلى حقيقة أن الحفاظ عليها كان محدوداً بصورة مطردة بما يقدمه الملوك من هبات، وعندما كانت هذه الهبات تنقص، تدهور نشاط المستشفيات وبدأ يتجه إلى هذا الاتجاه، بحيث صار محدوداً بصورة مطردة بما يقدمه الملوك من هبات، وعندما كانت هذه الهبات تنقص، تدهور نشاط المستشفيات وبدأ يتجه إلى هذا الاتجاه، بحيث صار محدوداً في نطاق علاج المرضى من هذا النوع¹⁴، والذين كانوا أصحاً أنهم يحتاجون إلى درجة أقل من العناية الطبية.

بالإضافة إلى هذه المناطق، كانت هناك مؤسسات أخرى يمكن تحويلها إلى ملاجئ للمرضى، كانت هناك الزوايا والأربطة، وهي في الحالين عبارة عن أبنية ذات أحجام مختلفة كانت عادة تكرر للصلاة والاعتكاف. وكان يمكن استخدامها أماكن إقامة للمسافرين، وخاصة للمحتاجين والمرضى العامين في المكان الذي توجد به. وربما كانت في المساجد المحلية أماكن متاحة لهذا الغرض، وفيما يخص ظهور المستشفيات في الأندلس التي كانت لها عملياً نفس الخصائص التي ميزت نظيراتها الشرقية، يرى ج. فيرنر: أنها كانت تشابه أيضاً مع المدارس في القرن الثالث عشر أي خلال حكم الموحدين، لأن هذه الأسرة الحاكمة كانت على ألفة تامة مع هذه المؤسسة. ونحن نعرف أن خايمي الأول أمر ببناء مستشفى في بلنسية، وربما كانت إعادة بناء لمستشفى موحدي.

حالة مدينة غرناطة

في الترتيب الزمني، كان أول مستشفى في المدينة هو اليمارستان، الذي بني تحت رعاية الممك محمد الخامس، فيما بين سنة 1365 وسنة 1367، كما أوضحنا بالفعل. وعلى الرغم من تراث أبنية المستشفيات في العالم الإسلامي في أوائل وفي أواخر العصور الوسطى فإننا نظن أن اليمارستان الغرناطي كان أول مستشفى بُني في الأندلس. وهذا على الأقل ما يمكن استخلاصه من حجر الأساس الذي يقول إن الملك بهذا المنى قد غدا عملاً خيراً غير مسبوق منذ دخول الإسلام إلى هذه البلاد. وبالطبع إلى احتمال وجود مستشفى في الجزيرة الخضراء، وهو موضوع قدر كبير من التفكير والتأمل، أوضحنا بالفعل أنه لم يكن سوى من عواقب الخطأ في تفسير نص تاريخي¹⁵.

فقد ثارت شكوك معقولة حول ما إذا كان اليمارستان الغرناطي أول مستشفى في الأندلس، خاصة إذا اعتبرنا أن الحاجة إلى المساعدة من جانب المسلمين في الأندلس كانت مسألة مد



منظر لمدينة حبيب.

L. Torres Balbas, "Estructura de las ciudades 12 hispanomusulmanes: la medina, los arrabales y los barrios", Al-Andalus, XVIII (1953), 152.

Abd al - Malik b. Habib (m. 238 / BS2) , Kitab 13 al-wadiha (Tratado Juridico [Legal] treatise), Introduction, review and translation by M. Arcas Campoy Madrid, 2008. especialy pp. 122-123.

Franco Sanchez, "La asistencia a enfermos," 14 p. 154.

J. Vernet, "la introduccion de los manicomios 15 en Espana", Boletin de la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona , XL I (1989-1990) 21-27.

J. Vernet , La ciencia en al- Andalus , Seville 16 1986, p. 11 ; R.I Burns, Un monasterio hospita del siglo XLI: San Vicente de Valencia, Anuario de Estudios Medievals, 4 (1967), 75-108.

F. Giron Iruete, Nota sobre un supuesto 17 hospital arabe en Agaciran, Alal, 2 (1978) 113-15.



لسنوات الأولى لوحدهم في شبه الجزيرة. وعلاوة على ذلك، كان لابد أن تكون احتياجاتهم في كل مكان، على كل من جانبي مضيق جبل طارق. ومن ثم، فإذا كانت المستشفيات قد وجدت بالفعل في شمال أفريقيا في القرن الثالث عشر، فلماذا لا يمكن أن توجد أبنية أخرى مشابهة في الأندلس، وعلى الأقل من تلك الفترة فصاعدًا؟ ومتلما رأينا، كان لابد أن تكون الإجابة أنه كانت للمرضى أماكن محددة مخصصة لهم في المدن، وكذلك المساعدة التي كان الحكام يقدمونها في حجرات مصورهم والاعتمال الذي كانوا يلقونه في مراكز ذات لطيفة الديبة.

أما فيما يتعلق بالسبب الذي جعل محمد الخامس يأمر ببناء هذه المؤسسة، فربما يمكن أن نجد السبب في العلاقات التعليلية التي حافظ عليها بنو نصر مع العرب في شمال أفريقيا، والتي تميزت بكثافة خاصة في تلك الفترة، عندما سافر محمد بن عبد العزيز إلى فاس وسنحت لهما الفرصة لمشاهدة اليمارستان الذي كان موجودًا هناك. وقد تصادفت الزيارة مع الفترة التي خضع فيها قصر الحمراء لإصلاحات كبرى، وتم بناء مدرسة بطلب من والده يوسف الأول. وكانت تلك مؤسسة أخرى غير مسبوقة في الأندلس. وهذه كلها قد يمكن أن تكون عوامل أفضت حاكم غرطة بأن يحاكمي ما رآه. ونحن لا نعرف ما إذا كان الوباء الأسود الذي وقع سنة 1348 له أي تأثير على بنائه. كما كان قد حدث



صاحبة الهيلان في غرطة

مع المستشفيات السابق ذكرها في قرطبة وإشبيلية؛ حيث كان الوباء قد اجتاحت أراضي غرطة، وكان أغلبها يعيون دورًا شيطيًا للعابة بل إنهم تركوا أدلة مكتوبة على تدخلهم.¹⁸

كان مبنى اليمارستان غرطة يشغل منطقة تقع على الضفة اليمنى لنهر دارو والمعروفة باسم «رباط الراحة»، وموقعه بين سور القصبة القديمة وضفة النهر بالقرب من Puerta de los Tableros، والمشهور بين العامة باسم باب القاضي Puerta del Cadi¹⁹، ونحن نعتقد أن اختيار الموقع لم يترك للصدفة، لأن المنطقة كانت مشهورة بأنها صحية إلى درجة كبيرة.

وتأييدًا لما قرناه نرى، اهتم أطباء العصور الوسطى، مثل أسلافهم من الإغريق والهيلينستيين، بالهواء والبيئة المحيطة بمرصاتهم وسعيًا وراء هذه العاية، انعكست ظروف المعيشة في البيوت والمدن وأفضل توجه نفس الغرض وما إلى ذلك في مؤلفاتهم. وعلى أساس هذه التوصيات، يمكننا أن نقرر أن موقع «رباط الراحة» كان مثاليًا، لأنه كان محميًا من الرياح الجنوبية بفضل التل الذي أقيم عليه قصر الحمراء. وإذا كانت هذه الرياح الجافة الساخنة هي التي سببت الأمراض التي كانت تحدث في المدن من حين لآخر، تمامًا مثلما حدث مع الوباء الأسود سنة 1348. كذلك لم تكن صدفة أن مستشفى ثانيًا، وهو الذي يسمى المستشفى العام أو Hospital de los Moriscos - وهو ما سنتدوله فيما بعد - كان لابد من بدائه في موضع لا يبعد كثيرًا عن اليمارستان.

كان اليمارستان مستطيل الشكل، مقياسه 26.5 x 38.3 مترًا. وكان الجانبان الأقصر موازيين لنهر ويشكلان الواجهة الشمالية والواجهة الجنوبية، ويبدو أن محمد الخامس أمر بأن يُبنى على بناء قديم بالفعل يرجع تاريخه إلى الفترة ما بين القرن الحادي عشر والقرن الرابع عشر، وقد أجريت به إصلاحات كبيرة²⁰. وله طابقان بأربعة ممرات وأروقة اتساعها 1.27 مترًا تؤدي إلى فناء داخلي رحيب. وكانت الممرات تحتوي على بركة مياه يغنيها أسدان كبيران من الرخام. وما يزال هذان الأسدان قائمين اليوم وحتى وقت قصير مضى كانا يوديان نفس الوظيفة في ركة الرطل قصر الحمراء.

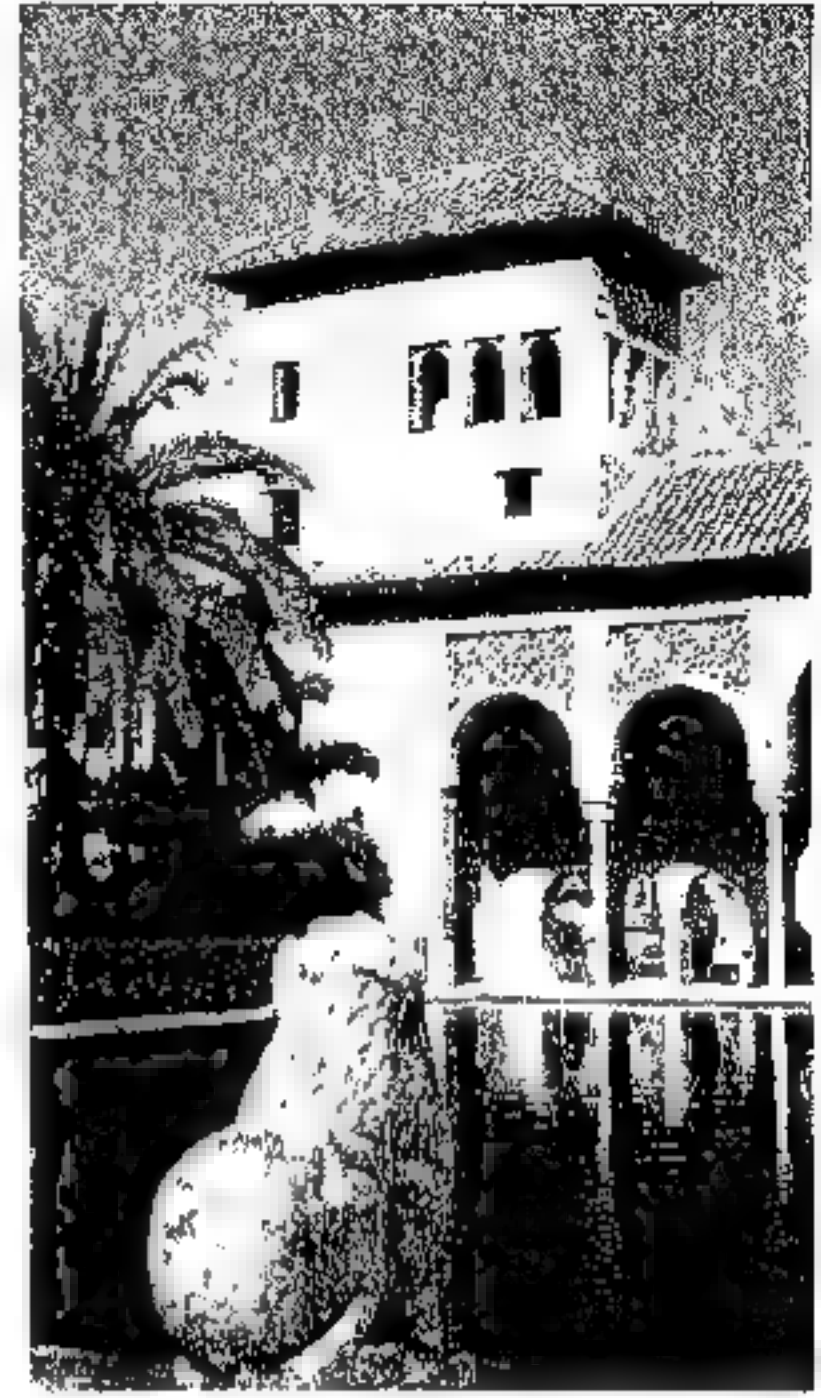
أما المدخل الرئيسي المسقوف فكان موضعه على الواجهة الشمالية. ونحن نعرف تصميمه بمصل الرسومات التي رسمها المهندس المعماري ف. إنريكي F. Enriquez، قبل إزالة الجرتية

The most noteworthy cases are Ibn al-khatib, 18 Muhammad al-Shaqiri and Ibn Khatima. As a general reference, see the relevant information in the work by M. Ullmann, Die Medizin im Islam, Leiden, 1970.

See among others, J.A. Garcia Granados, F. 19 Gorón Irués and V. Salvatierra Cuenca, El Maristán de Granada. un hospital islamico, Granada, 1989 p. 21.

Garcia Granados, Gorón Irués, and 20 Salvatierra Cuenca, Maristán - p. 26.

للمبنى في غضون القرن التاسع عشر مباشرة، وكان القطاع الأوسط فيه النواة، وفوقها كان حجر الأساس. وفي الطابق الأسفل كانت هناك نافذتان صغيرتان وست نوافذ أخرى في الطابق لأعلى، كانت منها أربع متشابهات. وكان الداخل موزعاً بين صحنين، أربعة منها في الطابق الأرضي وأربعة في الطابق الأول، هذه الصحنين، بدورها كانت مقسمة إلى صوامع (حجرات صغيرة)، عددها حوالي خمسين، مقياس كل منها 2.5 × 2.5 متراً. وكانت هذه الصوامع تفتح على الأروقة كما كانت تتصل ببعضها البعض عن طريق ممر داخلي.



تمثال أسد من اليمارستان القديم في غرناطة
في حدائق ليرطل بقصر الحمراء
على يسار المصلى، شارع Carrera del Darro
(وهو شارع يجري بحول الوادي
أسفل قصر الحمراء في غرناطة) بجده نحو بوابة
القاضي، وهو جسر على نهر دارو.

وفما يتعلق بمساعدة المرضى، أمكننا أن نثير مناقشة حول من كانوا يشغلون المبنى. ويقول حجر الأساس إن المبنى تم تشييده من أجل الفقراء، ومرضى المسلمين. ولكن أي نوع من المرضى؟ ونحن نقول هذا لأنه بحسب المعلومات التي لدينا كان اليمارستان يقيم به المرضى العقبيون. وليست هذه بأي حال من الأحوال حقيقة خارجة عن الموضوع. وإذا ما كنا قادرين على أن نتصور أن المبنى -منذ لحظة افتتاحه- كان له هدف وحيد هو علاج المرضى العقبيين، فربما سنكون أمام أول مستشفى في أوروبا يفعل هذا لأن مستشفى بيت لحم في لندن يعتبر، حتى الآن، هو لأقدم في هذا المجال، ويرجع تاريخه إلى سنة 1403، ومستشفى La Casa del Padre Jofré في بنسبة الذي بدأ العمل سنة 1409، فقد بنى كلاهما بعد ستة وثلاثين وخمسة وأربعين عاماً على التوالي بعد يمارستان غرناطة. ومن ناحية أخرى، كانت مستشفيات المجانين قائمة في البلاد الإسلامية ولديها حالة يمارستان مراكش الذي بني في نهاية القرن الثاني عشر، والذي ذكر صراحة أن الحاكم القائم بني اليمارستان من أجل المرضى والمجانين²¹. وإنها لحقيقة معروفة أن يمارستان غرناطة كان به مرضى عقليين، وفيما بين سنة 1495 وسنة 1497، استخدم الملوك الكاثوليك المبنى ليكون دار سك النقود الملكية، وتسبب هذا في هياج أعيان غرناطة الذين اشتكوا من نقص الحماية لمرضاهم العقليين، الذين كانوا يتجولون في المدينة²². والسؤال هو ما إذا كان قد وفر الملاذ لكل من المرضى العقليين وغيرهم من المرضى، أم أنه كان ملاذاً للمجانين فقط.

وكما رأينا ونحن نشير إلى المستشفيات الإسلامية بصفة عامة، فإنها كانت تستوعب كل أنواع المرضى، بما في ذلك المجانين، كما أوضحنا احتمال أن نقص الإمكانيات المادية قد نزل بهذه المؤسسات إلى مستشفيات للأمراض العقلية، وفي حالة يمارستان غرناطة، فإن حجر الأساس فيه يؤكد بوضوح دوره باعتباره ملجأ لفقراء المسلمين ومرضاهم، وهو ما يشير بالضرورة إلى أنه لم تكن هناك تفرقة بين مختلف أنواع المرضى. وهناك جهود يميلون إلى التعكير بمفهوم موحد أي أن

Franco Sanchez, "La asistencia al enfermo en 21 al-Andalus", p. 146.

22 يعرض Concepción Fé ez هذه الحقيقة كأي سبب محتمل لتسبب المجانين في مستشفى حقيقي، مع المرضى الآخرين، "Sobre la aparición de la arquitectura pública la primera etapa constructiva del Hospital Real de Granada, Actas del IV Congreso español de Historia de la Medicina. Granada", 1973, Granada, 1975, I, p. 107.



لبيمارستان سرعان ما صار مؤسسة خاصة بالمجانين . وقد ترك بعضهم شهادات مكتوبة مثل الطبيب والرحالة الألماني هيرونيوموس ميونزر Hieronymus Münzer الذي وصل إلى غرناطة التي كان قد تم عروها حديثاً سنة 1494 والذي تحدث عن «مرل تمجانين»²³.

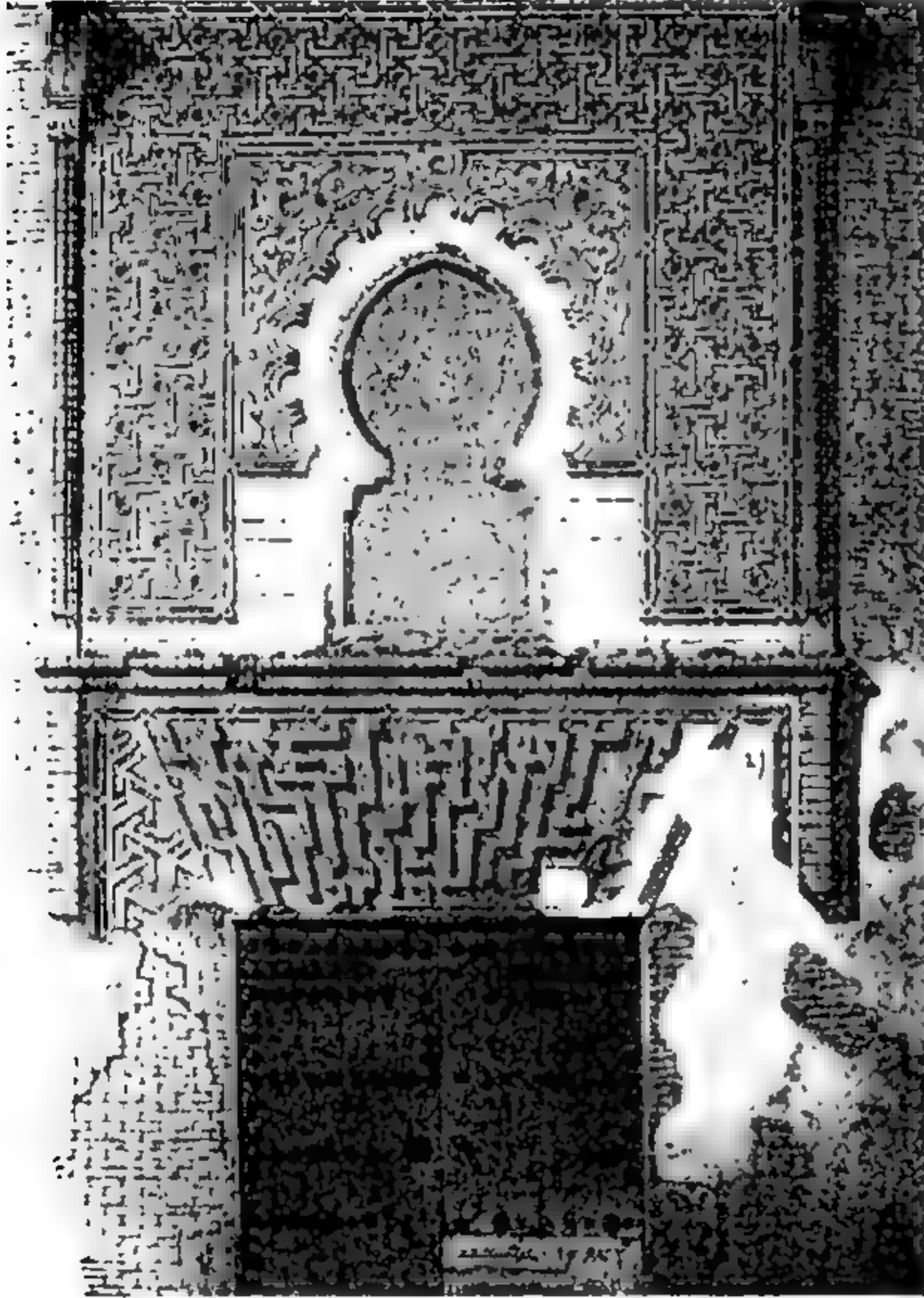
وهذا حقيقة أخرى يمكن التحقق منها أيضاً وتشهد بمكرسه مكرراً للمرضى العقبيين: توزيع لمسى إلى صوامع صغيرة لا تتسع سوى لمرضى واحد لو حده. وقد شهد ابن الخطيب المعاصر ودقيق الملاحظة بهذه الحقيقة، لقد كانت البيمارستانات في الشرق عادة، مثل بيمارستان حلب، تأتي

المرضى غير العقبيين في عمار كبيرة وتحبس المرضى الذين يعانون من اضطرابات عقلية عميقة (ما عرف في العصور الوسطى باسم furiosi) في غرف المرادفة صغيرة. وكان حجز كل مريض عقبي في غرف الفردية يدل على حسن تقدير لأنه بهذه الطريقة سيكون من الأسهل إبقاؤهم تحت المراقبة . ولا ينبغي أن نأخذ في اعتبارنا الأنماط الأخرى من العزل، مثل العزل لأسباب التلوث، طالما أن مفهوم العنوى بين البشر لم يتم الأخذ به سوى في القرن التاسع عشر.

لقد استخدم مبنى البيمارستان مستشفى لفترة قصيرة ولكن، كما أوضحنا من قبل، بعد سقوط مدينة غرناطة بأيدي الملوك الكاثوليك صار درسك المنقود الملكية. وبقي كذلك حتى القرن السابع عشر، لأن غرناطة ظلت تسك المنقود حتى سنة 1698. وفيما بعد استخدمه الرهبان الكيعون لمنظمة «سيدتنا سيده الرحمة» من دير بدين Convents de Be en ثم استخدم مخزوناً للبيد، لمنطقة سكنية، ثم مقر قيادة عسكرية وسجناً حتى تسببت حالته الخربة في إزالة جزء منه سنة 1843. وفي صبعينيات القرن العشرين تم هدم جزء كبير من المبى العتيق ولم يترك مكانه اليوم سوى بقايا الجهة الجنوبية، وبعض حوائط قبيلة والبركة التي تقع في وسط المناء.

وبعد سنة 1492 تتحدث الإشارات الواردة من «هيرونيوموس ميونزر» عن ثلاثة مراكز مشفى: مستعمرة المجنومين، والمستشفى العام ومشفى المجانين²⁴. والمركز الذي ورد ذكره باعتباره مستشفى المجانين ليس سوى البيمارستان: ويلو أن المركز الذي يسميه

ميورر مستعمرة المجنومين هو مبنى بدائي بنيت فوقه مستشفى الموريسكين Hospital de los Mor scos. وفيما يتعلق بالمستشفى العام لم نستطع الحصول على المزيد من المعلومات. ونحن نعرف أنه في بواكر القرن الرابع عشر كان هناك مستوصفان في شارع البيرة على مدى سنوات فيه، وأنه صمد ثم أصبح المشفى الملكي Hospita Real به دمجهما فيه. كان مسى المشفى مكرساً للموريسكين Mor scos، ولدى حده من الاسم «المشفى العام للموريسكين» Hospita General de Mor scos أو Hospital de la Resurrección 'مستشفى القيامة'، في موقع قرب المكان الذي يعرف حالياً باسم Plaza del la Abed وفيما بعد بنى دير الرهبان الأوعسطينيين الحفاة Discaices Augustinians على هذا الموقع أو حوله ولكنه غير موجود اليوم.



واجهة بيمارستان غرناطة، الذي صار فيما بعد دار سك المنكبة وعلوه نقش يحمل ذكرى تأسيسه على يد الملك محمد فوق المدخل

J. Münzer, Viaje por España y Portugal, Reino 23 de Granada, Preliminary study by F. Camacho Evangelista Granada, 1987, p.60

Münzer, Viaje por España y Portugal, p. 60 24



وقد استمر هذا المستشفى عشر سنوات فقط، إذ تمت مصادرته بعد ثورة المورييسكيين في القرن السادس عشر، ولكنه استمر مثلاً فيماً على العايش الإسلامي المسيحي. وأتوقع أن بعض «المسيحيين الجدد» من العرباطيين تسوا التقاليد المسيحية عن الروابط الحيرية بتشكيل ما يسمى رابطة القيامة. وكانت هذه الرابطة تتولى العناية بالمرضى إلى جانب الالتزامات الأخرى، وكم هو معلوم، كانت المهمة الأساسية للروابط الحيرية في العصور الوسطى وعصر النهضة تحسين ممارسة التدين بين أعضائها. وسعى لتحقيق هذه العناية، وبالتوافق مع القواعد المربعة فيها، فإنها كانت تتولى التحصيف عن المحكوم عنهم بالإعدام في ساعاتهم الأخيرة. كذلك كانت بعض الروابط تلتزم بعلاج المرضى. وفي حالات معينة، كما حدث مع هذه الرابطة وغيرها، مثل رابطة المأوى والإحسان التي نشير إليها، كانت تدير المستشفيات حيث كانوا يمارسون أعمالهم الحيرية على المرضى.²⁵



ولسنا نعرف بالضبط متى بدأ بناء مستشفى انقيامة Hospital de la Resurrecion أو ربما أعيد بناؤه فوق مبنى موجود بالفعل، ولكن في Cofradia de los Mariscos أعطاه دفعة جديدة حوالي سنة 1559 عن طريق الوصايا والتهبات.

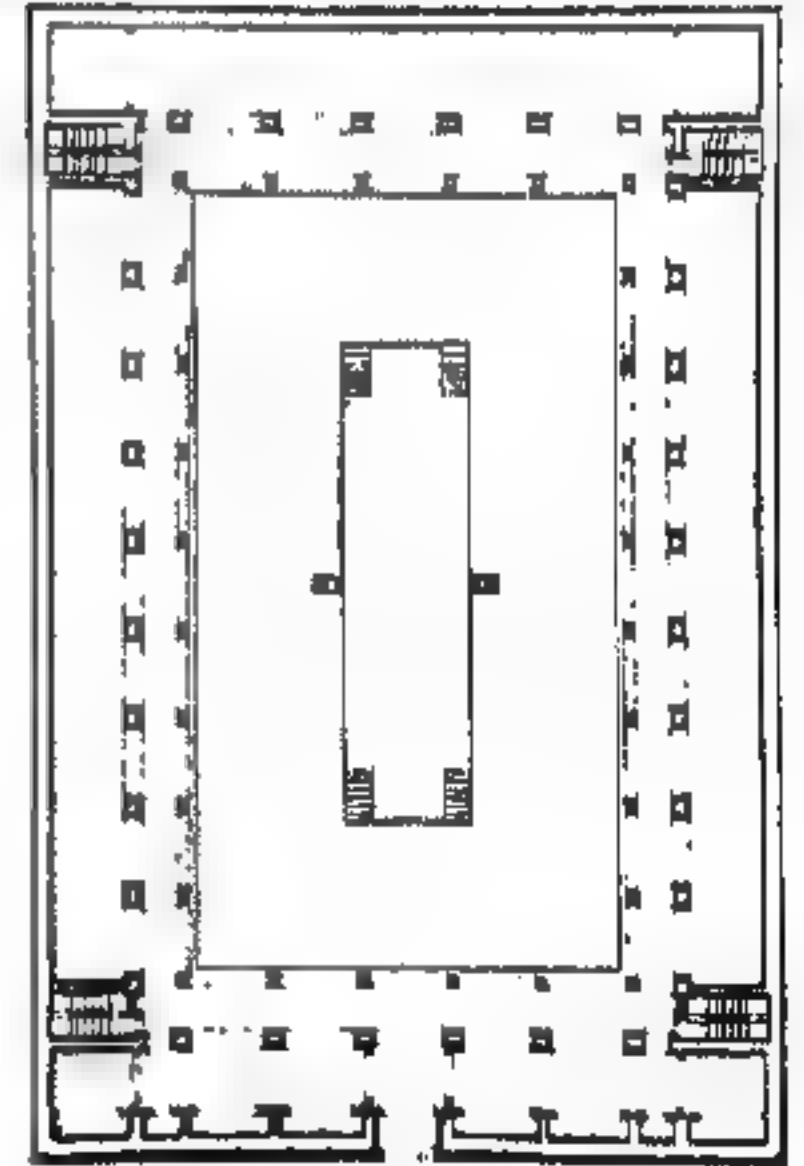
وبعد ذلك الوقت كانت هناك وصايا أخرى تندفق وتعدق التهبات على المستشفى، سواء نقد أو بوعا. وعلى أية حال، نيس هناك أي ذكر آخر للعمل في المبنى، وهو ما يجعلنا نعترض أنه كان قد انتهى بالفعل.²⁶

ويمدنا ف. هنريكي دي خور كويرا F. Henriquez de Jorquera بالمعلومات الخاصة بأنواع المرضى الذين كان يتم إدخالهم كما يشير إلى أن الموقف المالي للمركز كان قوياً، وهي ظروف غير معتادة بين المؤسسات المعائلة في ذلك الوقت: "... إن المستشفى العام للمورييسكيين يديره أناس من بني جندتهم حيث يعالجون جميع أنواع المرض بفضل العوائد الكبيرة المتوفرة بأيديهم...".²⁷ ومثل مبانى مورييسكية أخرى عديدة، انتقل المستشفى إلى إنتاج بعد سنة 1571؛ وفي سنة 1603 سمى فيليب الثالث إلى نيبيل غرناطي حوله إلى دير للرهبان الأوغسطينيين الحفاة. واستمر الدير بأب حتى وصول القوات الفرنسية إلى غرناطة سنة 1810، حيث شاركوا في دماره النهائي.²⁸

وفي مناسبة معينة قيل أن ما يسمى مستشفى Hospital de la Tina أيضا يرجع إلى عصر ممسكة بني نصر، على أساس أنه كان قد تم تشييده في مبنى من ذلك الزمان كان على صلة وطيدة بالسلطان. ولم يكن هذا هو الحال فعلاً، لأن المستشفى لم يبدأ العمل حتى النصف الثاني من القرن السابع عشر عندما قام مالك المبنى د. خوزيه دي لا كالي D. José de la Calley Heredia بتحويله إلى ملجأ للمرضى المصابين "بالأمراض ذات المظهر المرعب" وصار مؤسسة مكرسة فقط لاؤنت لدهى يعانون من المرض الحلدي اندي يسمى "القوباء الحلقية" المعدي.²⁹

وبعيداً عن تلك المستشفيات المذكورة اعتمدت المدينة أيضاً على مؤسسات علاجية أخرى.³⁰ بعد نه افتتاح أول مستشفى في غرناطة المسيحية بطلب من الملكين الكاثوليكين بعد الاستيلاء على إندية بوقت قصير. وأطلق عليه اسم "مستشفى الحمراء الملكي"، حيث كان مكبه في قصر الحمراء، وكان يتكون من عدة مارل قليلة بالقرب من دير سان فرانسيسكو الذي كان يوفر الإقامة والإعاشة لأثني عشر شخصاً.³¹ وكانت نه مهمة مردوحة، ملجأ ومكان لعلاج وقدمه الحدود بشكل خاص. ولاشك في أن هذا كان إجراء مؤقتاً عندما نضع في اعتارنا تأسيس المستشفى الملكي الكبير في غرناطة. وأولى الوثائق بهذا الخصوص كانت موقعة سنة 1504.³² وعندما سمحت أحوال العمل في المستشفى الملكية عام 1526، تم إغلاق مستشفى الحمراء وانتمل مرصده إلى المبنى الجديد. وبعد هذا الوقت، صار المستشفى الذي أسسه الملك الكاثوليكيين حذ نه

المستشفى الملكي، غرناطة
تخطيط بيماوسنك غرناطة في القرن السادس عشر
من جور كويرا، نصف القرن السابع عشر.



R. Zayas Fernandez de Cordoba Montero, 25 la ilustre y muy venerable Hermandad y hospital de la canda y el refugio de Granada, Granada, 1994

A. Garcia Pedraza, Actitudes ante la muerte 26 en la Granada del siglo XVI Los moriscos que quisieron salvarse, 2 vols., Granada, 2002, 1 897.

F. Henriquez de Jorquera, Anaies de Granada. 27 2 vols Granada, 1987, 1, 257.

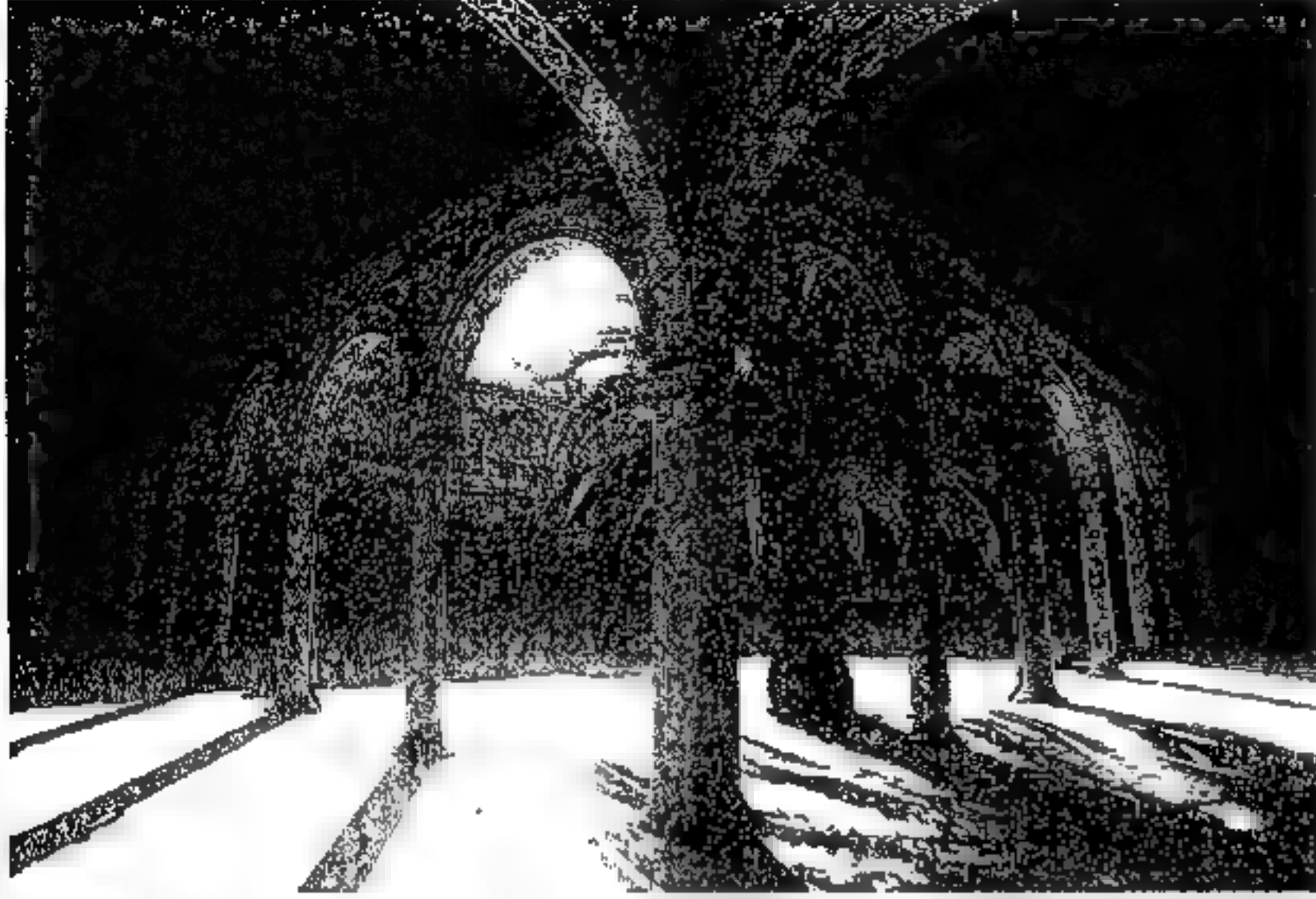
M. Gómez-Moreno, Guia de Granada. 2 vols 28 Granada, I, 434.

Garcia Granados, G ron, Salvatierra. Maristan, 29 p. 89.



مؤسسات في المدينة يسمح بدخول المرضى والفقراء والحجاج كما استخدم أيضا مستشفى للأمر من عقبيه. وتصادف مع عملية البناء أن شهدت غرناطة تكاثر هذا النوع من المؤسسات بفضل مصاد المخصصة للمواطنين الأثرياء، يطلب من الكنيسة أو بمبادرات من التاج نفسه. وإلى جانب مستشفيات التي ذكرناها فعلاً (أي المستشفى الملكي ومستشفى الموريسكيين)، لدينا مستشفى الحجاج Hospital de Peregrinos، الذي تأسس سنة 1501 على يد خوان مونوز دي سالازار Juan Munos de Salazar ومستشفى علاج وملجأ باسم Coridad y Refugio، الذي أسسه نقابة من المساومة والمدنيين في سنة 1513؛ ومستشفى سان لارارو على ضفاف نهر شنيل بالقرب

من المدرسة القائمة اليوم تحت إدارة الرهبان المدرسين Escolaplos³³ وقد بُني سنة 1515 به، على طلب ملكي لإيواء المجنومين ولكي يحس محل مستشفى الموريسكيين؛ ومستشفى كبير الأسقف Hospital del Arzobispo، والمعروف أيضا باسم المستشفى الكبير لتجسد، أو مستشفى سانتا آنا، وقد تأسس سنة 1515 على يد فراني هرناندو دي طلبيرة Fray Hermando de Talavera بمساندة ملكية، ومستشفى الفاقة الذي يُعرف كذلك باسم مستشفى أم الرب Hospital de la Madre de Dios، والذي يعود تاريخه إلى سنة 1520، وكان يديره كبير أساقفة المدينة، ثم المجلس المسيحي المعروف باسم Corpus Christi منذ سنة 1527.



مستشفى سان خوان دي ديوس، غرناطة.

بعد ذلك بضع سنوات دخلت القائمة

سنة مستشفيات جديدة. وكانت هذه هي مستشفى سان خوان دي ديوس، الذي تم بناؤه بمبادرة شخصية من هذا القديس نفسه، وكان له موقعان مختلفان فيما بين سنة 1537 وسنة 1552 هما (Calle Lucena, Cuesta de Gomeréz) قبل أن ينتقل بصفة نهائية إلى موقعه الحالي؛ ومستشفى الرحمة لميريريكورديا Misericord'ia تأسس سنة 1549 على يد دياز سانثيز دي دافيللا؛ ومستشفى لاسيدا Arte de a Seda منذ سنة 1550 الذي كانت تعمله نقابة تجار الحرير، ومستشفى سان سباستيان. منذ السنة نفسها، وقد أسسه بيدرو فرنانديز آر جاندا؛ وفي سنة 1557 بني مستشفى سينثا أم الرب Nuestra Senora la Madre de Dios de la Pedra de Nave³⁴، تكريماً لمؤسستها فرانسيسكو دي نافاس والذي يخبرنا خورخو كويرا عنه أنه:

"es combalecencia de hospitalidad de Senor Sancta Ana" ³⁵، وأخيراً لدينا مستشفى سانتا كروز "الصلب المقدس" Santa Cruz، الذي أنشأه أندريه راميريز دي الأركون André Ramirez de Alarcon، وتاريخ بنائه غير مؤكد على الرغم من أننا نعرف أنه كان يعمل في سنة 1563.

وعلى مرّ السنين اختفت بعض المستشفيات، وبعد سنة 1753، أصبحت المستشفيات الباقية فيما يسمى Real Hospicio أو Hospicio de Granada التي أنشأها ماركيث دي لا اسداد. وهنا تم تجميع الكثير من المؤسسات الخيرية في غرناطة وولايتها معا، على الأقل فيما يتعلق بموقفها المالي، في محاولة لتحسين إدارتها وتحقيق المزيد من السيطرة المباشرة للدولة.

وفيما يتعلق المرضى الذين كانوا يرتادون هذه المستشفيات، وأوتك الذين كانوا يعانون من مرضهم في المنزل أو في الشارع، فإن الإشارات المتكررة الموجودة بالوثائق المعاصرة لتلك الفترة هي المجنومين وأوتك الذين أصابهم الوفاء نعتياً فكرة عن الأمراض الرئيسية التي كانت سائدة في عصرنا، وهي كثرته الرمان، ابوابه أو الطاعون، وأورامه المرعية، والأمراض الجلدية، التي كانت تجميع كمي تحت عنوان رئيسي هو الحنك.

C. Álvarez de Morales, "Industria y sanidad 30 en la Granada morisca. El Molino papelerero de Francisco de Padilla", Qurtuba, 4 (1999), 7-44.

C. Felez Lupeza, El Hospital Real de Granada 31 los comienzos de la arquitectura pública, Granada, 1979 p. 67.

Id., p. 68 32.

R. López Guzmán, Tradición y clasicismo 33 en la Granada del XVI. Arquitectura civil y urbanismo, Granada, 1987, pp. 616-619.

M. 34 للمريد من المعلومات عن هذه المستشفيات، انظر: Jiménez Arcon and C. Álvarez de Morales, "La Huerta del Rey Moro. Noticias de la Granada nazari a través de documentos romancesados", Revista del Centro de Estudios Históricos de Granada y su Reino, 10-11 (Second Period) (1996-97), 128.

Enriquez de Jonquera Anales, I, 259 35.

ابن خلدون والولادة البشرية

فرانسيسكو سانشيز جاريديو

جامعة مالقة

ترجمة إبراهيم سعيد فهم

إذا نظرنا إلى الأبحاث الوفيرة المتعممة
بابن خلدون وعمله، فإننا سوف
نلاحظ أوجهًا عديدة قد درست تتصل
بالمفهوم الاستثنائية والفصايا والأفكار
التي فسرها العالم في مقدمته، ويقدم
قائبان استثنائية عرضًا معيّنًا لهذا البحث
في محاضراته للدخول إلى الأكاديمية
الملكية للعلوم والآداب في برشلونة،
التي تضمنت قائمتين ببلوغرافيتين لدبلو
ج. فيشيل (ص 141 - 151)، كما يذكر
مراجع جمعها بنفسه كملحق (ص 152 - 156)، حتى سنة 1993.
ومن الواضح أنه توجد بلوغرافيا أكثر بكثير عن الموضوع - كميتها
دالة على أهميتها - نستطيع أن نحصل على معلومات عنها في فهرس
عامة كثيرة مثل الفهرس الإسلامي، بالإضافة إلى الإمكانات الوثائقية
الهائلة المعروضة على شبكة المعلومات الدولية.
وأشير إلى هذا العدد الضخم من المنشورات عن ابن خلدون
لأنني خلال مرحلة التوثيق لم أجده أية دراسة مكرسة للفقرات عن علم
القبالة في مقدمته، والتي سأناولها أدناه.
ولكوني متخصصًا في أمراض النساء، فقد ملأني قراءة فصول ابن
خلدون عن القبالة بنفس الاندهاش الذي خبره المهنيون الآخرون
في مختلف المجالات، علماء، وحقراء سياسيين، وعلماء اجتماع،
واقتصاديين، ومؤرخين.. إلخ. عندما وجدوا ولا زالوا مستمرين في
اكتشاف إفادات وأفكار في مقدمته بكيفية رائعة وحادثة استثنائية.
وفي محاضراته^١ يجمع قايبان استثنائية مقدارًا ضخمًا من الأمثلة
المتعلقة برودود الأفعال المعجزة من مختلف الخبراء - من وجهة
نظر اقتصادي بالطبع - ولكن أيضًا مع حالات أكثر عمومية ودلالة
مثل حالة أرنولد توينبي عندما وصف المقدمة "كفلسفة ترويج التي
هي دون شك أعظم عمل من نوعه لم يبدع مثيلاً له أبداً بواسطة أي
عقل في أي زمن".

وأعتقد أن الوقت قد حان الآن، لأبدأ عرضي لفصل ابن خلدون المذكور
آنفاً، مع تعليقاتي على الأمر، وأتني لسعيد للحصول على تلك الفرصة للمشاركة في إعادة
ميلاد الدراسات عن ابن خلدون في مائة بدعم من استثنائية تلك الدراسات التي حدثت
في كليات العلوم الإنسانية وعلم الاقتصاد.

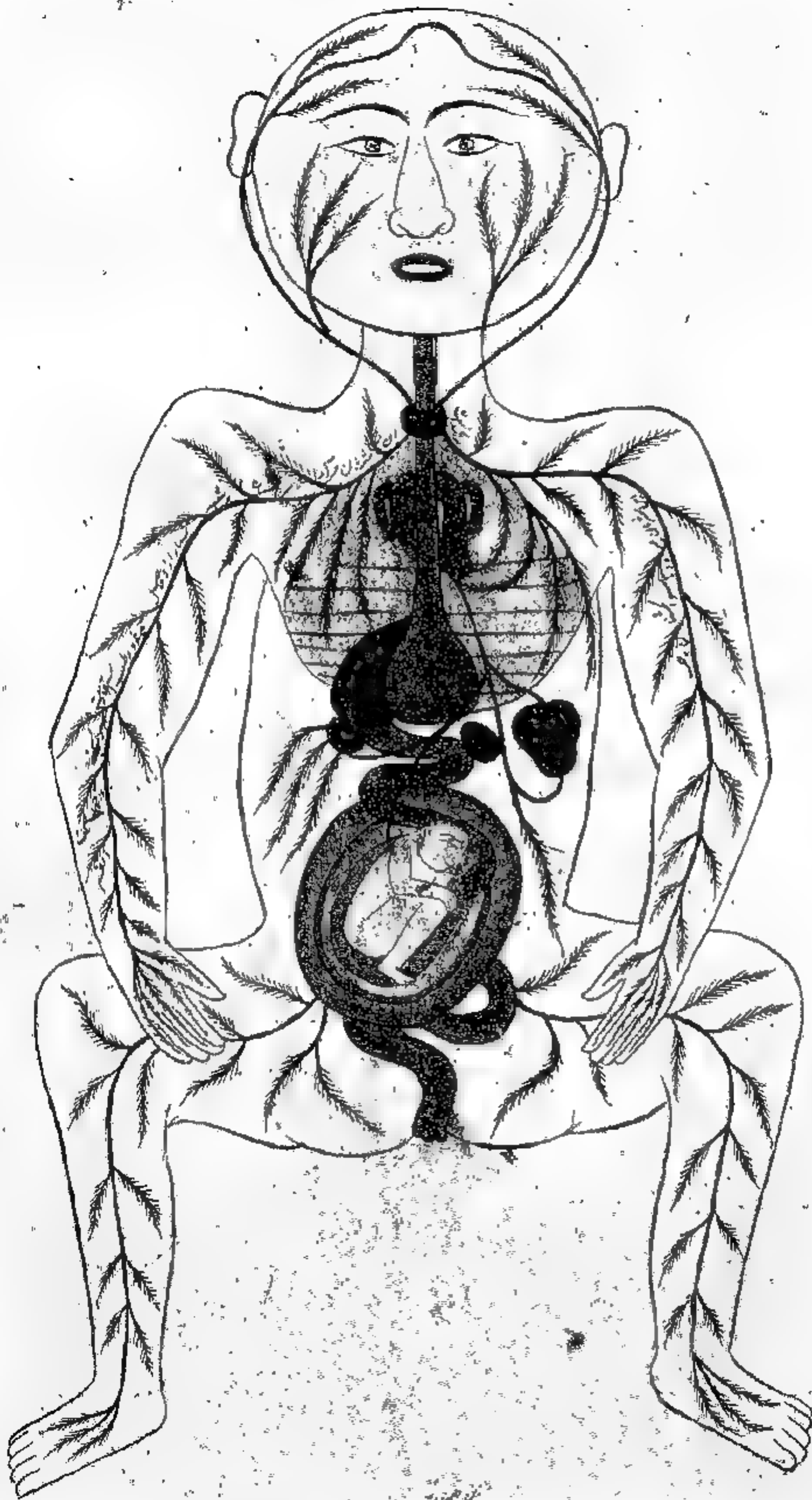
الولادة البشرية في المقدمة

كرس الجزء الخامس من مقدمة ابن خلدون لمورد الرزق وطرق العيش والشايطات، وفي
الفصل السابع والعشرين يتناول ابن خلدون صناعة التوليد كمهنة أو مهارة مثل أية مهنة
أخرى، وفي البداية سوف أقدم محتويات الترجمة الإنسانية التي قمت بها اعتمادًا على
الترجمة الإنجليزية العظيمة لفرانز روزنتال "مقدمة للتاريخ"^٢، والترجمة الفرنسية لفيلسوف
مونتي "مقالة عن التاريخ العالمي"^٣، وترجمة عبدالسلام شاددي "كتاب العمر، التعريف.



في هذا المقطع الخامس من الفصل الذي للمقدمة يتناول
خلدون بأن العصبية إنما تكون بمراتب الانقسام، المقدمة،
نسخة عاصف أفندي، الملكية السلطانية، استقبل
في النسخة المقابلة، منظر مصور لامرأة حامل في حجر
ولأغصان الداخلية المتعددة، من مخطوط عربي من قوام
المصور المتوسطي.

- 1 Ibn Khaldun O el precursor, 1993
- 2 حصة ص 14-11 و 20-18
- 3 ص 105 و 107 و 13
- 4 New York, 1958, reprinted in Princeton 1973 4 vols.



من مخطوطات
الشيخ محمد بن
إبراهيم بن محمد

امقدمة"٥، ولقد وجد ثغراب في ترجمة خوان فيريس "مقدمة في التاريخ العلمي"٦، فضلاً في ذلك أخذت في الحسبان النص العربي المنشور في بيروت بواسطة ج. شحادة وسهيل ركاره، بمعاونة أ. م. دلاي، وهنفي هو تقديم ترجمة أمينة ومتخصصة للفصل المشوق لابن خلدون:

"وهي صناعة يعرف بها العمل في استخراج المولود الآدمي من بطن أمه من الرق في إخراجها من رحمها وتهينة أسباب ذلك، ثم ما يصلحه بعد الخروج على ما ذكر، وهي مختصة بالنساء في غالب الأمر لما أنهن الظاهرات بعصهن على عورات بعض، وتسمى القائمة على ذلك منهن "القابلة"؛ من الإعطاء والقبول كأن النساء تعطينها الجنين وكأنها تقبله".

وذلك أن الجنين إذا استكمل خلقه في الرحم وأطواره وبلغ إلى عيته ولمدة انتي قدر الله لمكته، وهي تسعة أشهر في العالب فيطلب الخروج بما جعل الله في المولود من النزوع لذلك، ويضيق عليه المنفذ فيعسر، وربما مزق بعض جوانب الفرج بالضغط، وربما تقطع بعض ما كان في الأغشية من الالتصاق والالتحام بالرحم، وهذه كلها آلام يشتد لها النوجع، وهو معنى الطلق، فتكون القابلة معينة في ذلك بعض الشيء بغمر الظهر والوركين وما يحاذي الرحم من الأسفل تساوي بذلك فعل الدافعة في إخراج الجنين، وتسهيل ما يصعب منه بما يمكنها، وعنى م تهتدي إلى معرفة عسره؛ ثم إذا خرج الجنين بقيت بينه وبين الرحم الوصلة حيث كان يتغذى منها متصلة من سرتة بأمعائه، وتلك الوصلة عضو فصلي لتغذية المولود خاصة، فتقطعها القابلة من حيث لا تتعدى مكان الفضلة ولا تضر ببطنه ولا بـ رحم أمه، ثم تدمل مكان الجراحة منه بالكي أو بما تراد من وجود الاندمال.

ثم إن الجنين عند خروجه في ذلك المنفذ الضيق، وهو رطب العظم سهل الانعطاف والانشاء، فربما تتغير أشكال أعضائه وأوضاعها تقرب التكوين ورطوبة المواد؛ فتتناوله القابلة بالعمر والإصلاح، حتى يرجع كل عضو إلى شكله الطبيعي ووضعه المقدر له، ويرتد خلقه سوياً.

ثم بعد ذلك تراجع النساء وتحاذيها بالغمر والملاينة لخروج أغشية الجنين، لأنها ربما تتأخر عن خروجه قبلاً ويحشى عند ذلك أن ترجع المسكة حالها الطبيعية قبل استكمال خروج الأغشية وهي فضلات فتتغفن ويسري عفنهما إلى الرحم فيقع الهلاك، فتحاذر القابلة هذا وتحاول في إعانة الدفع إلى أن تخرج تلك الأغشية إن كانت قد تأخرت، ثم ترجع إلى المولود فتتمرّخ أعضائه بالأدهان والذرورات القابضة نشده؛ وتحفف رطوبات الرحم وتحنكه لرفع نهاته وتسعطه لاستفراغ نطوف دماغه وتفرغره بالمعوق لدفع السدد من معاه وتجوفها عن الالتصاق.

ثم تداوي النساء بعد ذلك من الوهن الذي أصابها بالطنق، وما لحق رحمها من ألم الانفصال، إذ المولود إن يكن عضواً طبيعياً فحالة التكوين في الرحم صبرته بالالتحام كالعضو المتصل، فذلك كان في انفصاله أم يقرب من ألم لقطع. وتداوى مع ذلك ما يلحق بالفرج من ألم من حراصة التمريق عند الضغط في الخروج.

هذه كلها أدواء نجد هؤلاء القوابل أبصر بدوائها، وكذلك ما يعرض للمولود مدة الرضاع من أدواء في يده إلى حين الفصال نحدثه أبصر بها من أنطسب



صورة من مولد من مخبر ط ميسور بعنوان
مقامات، المكتبة الوطنية - باريس.

Beirut, 1967-1968, reprinted in Paris 1997, 3 vols 5

Paris, 2002 6

Mexico, 1977, reprinted in 1987 7

Kitab al-Ibar, Vol. 1: al-Muqaddima, Beirut, 1981, reprinted in 1988 8

[illegible]

مجموعة من مخطوطات مصور للكاتب القانون
في الطب لابن سينا، القرن الرابع عشر،
المكتبة الوطنية - دمشق

وَأَمَّا شَأْنُ الْإِلَهَامِ فَلَا يَنْكُرُ:
وَمَا كُنْتُ مِنَ الْحَيَوَانَاتِ الْعُجْمِ تَخْتَصُّ

ووجود الصنائع دون الفكر ممتنع لأنها ثمرته وتابعة له، وقد تكلف ابن
سينا في الرد على هذا الرأي لمخالفته إياه، وذهابه إلى مكان انقطاع الأنواع
وحرا ب عالم التكوين، ثم عوده ثانياً لاقتضاءات فلكية وأوصاع غريبة تدر في
الأحجاب بزعمه، فتقتضي تخمير طينة مناسبة لمزاجه بحرارة مناسبة فيتم كونه
إنساناً، ثم يقبض له حيوان يخلق فيه إلهام لثربينه وانحو عليه، إلى أن يتم وجوده
وفصله؛ وأطنب في بيان ذلك في الرسالة التي سماها رسالة "حي بن يقظان"،

وهذا الاستدلال غير صحيح وإن كنا نوافق على انقطاع الأنواع، ولكن من غير ما استدلل به، فإن دليله مبني على إسناد الأفعال إلى العلة الموحدة، ودليل القول بالفاعل المختار يرد عليه ولا واسطة على القول بالفاعل المختار بين الأفعال والقدرة القديمة، ولا حاجة إلى هذا التكلف.

ثم لو سلمنا جدلاً فغاية ما ينبغي عليه اطراد وجود هذا الشخص بخلق الإلهام لتربيته في الحيوان الأعجم، وما الضرورة الداعية لذلك؟ وإذا كان الإلهام يخلق في الحيوان الأعجم فما المانع من خلقه للمولود نفسه كما قرره أولاً؟ وحق الإلهام في شخص لمصالح نفسه أقرب من خلقه فيه لمصالح غيره، فكلا المذهبين شاهدان على أنفسهما بالبطلان في مناحيهما لما قرره له، والله أعلم.⁹

التعليقات

ربما يبدو مفاجئاً أن ابن خلدون يعالج مسألة قد اعتبرت أمراً صغيراً في عمل عن التاريخ العالمي وبخاصة في مقدمته وخصوصاً إذا أخذنا بعين الاعتبار الافتقار العم للاهتمام بالطفولة الظاهر في المصادر العامة - باستثناء في النصوص الطبية¹⁰ وربما أيضاً نحو مهارة تمارس بشكل رئيسي بواسطة النساء في العصور الوسطى مثل علم القبالة. ومع ذلك، فهي مبررة باختبار شديد الدقة أجراه ابن خلدون يتعلق بالمجتمعات المتحضرة (العمران)، والذي قاده لدراسة كل معارفها وممارساتها المميزة، بما فيها علم القبالة، ولقد ألصق أهمية عظمى بعلم القبالة ووصفه بأنها "مهارة ضرورية للمكانات الشريفة".

وفي الجزء الأول من فصله، يشدد ابن خلدون إلى أي مدى تكون جوهرية هذه المساعدة (تبعاً لتسلسل الأفكار المقبولة الموجودة في علم القبالة العربي) والتي نجد عنها دراسات هامة في أ. كانو "Reflexiones Sobre pediatria y ginecología en la medicina árabo- Islámica"، وداجورت "al-Baladi, un médecin" و"obstetricien et pédiatre a l'époque des premiers Fatimides du Caire"¹² و م. أولمان "Die arabischen Überlieferung der hippokratischen schrift"¹³ و de Superfetatione، و د. إرمير "Zur arabischen Überlieferung Von de Superfetationes"، وفي نطاق متصل، س. إيلجود "Persian gynaecology"، وفي مقالي المتعلقة بأدوات التوليد¹⁴، علاوة على ذلك بحسن ابن خلدون ويثري صورة الرمز الروماني (من فعل obstrare بمعنى يكون حاضر)، أعني الشخص الذي يساعد في الولادة، وينصح ابن خلدون أيضاً بحاجة المرأة المسئولة للتدريب: يجب أن تفتح في فتحتي أنف الطفل من أجل إزالة الإفرازات من المخاري الهوائية، وتنشيط لهذه الحلق لتسهيل قدرات النفس، ومساعدة المرأة التي لديها انقباضات والحث للإخراج الكامل للمشيمة والأغشية الجنينية. ويؤكد ابن خلدون على العلاقة بين احتباس المشيمة "كذباً أو جزئياً" وتعفن الأجزاء المحتبسة والموت اللاحق.

وهناك مساهمة قيمة في حفل طب الأطفال، وهي أيضاً موجودة في عمل ابن خلدون عندما يتحدث عن رسائل أطفال متعلمين ذاتياً (مثل رسالة ابن مينا عن حي بن يقطان)، وأيضاً دور ابن طميل الطبيب المغربي في اكتشاف الطفولة في إنجلترا في القرن السابع عشر، وفي سجلات هي دقائن من المؤتمر الهام للغاية في الشأن المشاغل، "رعاية الطفل عبر التاريخ. مسح تاريخي من الأوراق المقدمة في المؤتمر البريطاني العاشر في تاريخ الطب" الذي نشره ج. كول وت. تيرر.¹⁷

⁹ Koran, 4 B6 9, 81

¹⁰ Alvarez De Morales, "El niño enfermo en los textos médicos andalusíes", Dynamis, 4 (1984), 264-276.

¹¹ Arbor, 1992, 19 page 11

¹² Melanges de l'Institut d'Etudes Orientales, 12 9(1967), 73-118.

¹³ Sudhoffs Archiv, 58 (1974), 254-275

¹⁴ Sudhoffs Archiv, 63 1979 1-24 14

¹⁵ Medical History, 12 1968, 408-421

¹⁶ F. Sanchez Garrido, "El Legado médico árabe: el forceps", El legado Andalusí, v no.23 (2005), 78-83

¹⁷ Cardiff, 1986 166-177



فيلب يجر عملية ولادة قيصرياً، منمنمة
لأوسية من القرن الثامن عشر.

في الجزء الأخير من فصله يربط ابن خلدون بمهارة بين ضرورة وجود مساعدة أثناء عملية التوليد وبين تنمية النظريات الوجودية التي انتشرت بين الفلاسفة العرب، ونستطيع أن نلاحظ بعض الذكريات عن الوجودية في هذه النظريات، وتلك التي تتعلق بابن خلدون درست بواسطة خوان فيرنيت جينيس في كتابه "Las Obras Biologicas de Aristotalel" en Arab: El Evolucionismo de Ibn Ja dun¹⁸. إنه حقاً العمق في المعلومات الذي حققه ابن خلدون عندما حلل ممارسات القالة التي تضيف أبعاداً خاصة لهذا العمل لم تصلها الكتابات الطبية والمعيارية، ويمكن ملاحظة ذلك بقراءة الكتابات المعتادة عن علم القبالة العربي لعريب بن سعيد القرطبي "من القرن العاشر"¹⁹ وهي من جوانب فنية ومشوقة تماماً والتي لا تعالج الاعتبارات الوجودية والطبيعية التي تثير وتعلي فضل ابن خلدون، الذي أكد العلاج الطبي الاجتماعي له د. ف. ساباردي في دراسته المعروفة "علم الاجتماع لطب في مقدمة ابن خلدون"²⁰.

وحسب أكثر مما ظهر حتى الآن، فإن تاريخ طب النساء وعلم القبالة يجب أن يجمع وسجل وثائق التاريخ القديم والعصور الوسطى التي تسبق الوثائق الحديثة والمعاصرة العانة الأهم، ليس فقط للمعلومات التاريخية، ولكن أيضاً لمعرفة أفكار وعقليات وانتقال العلوم.

Actas de las II jornadas de cultura Islámica, 18
Madrid, 1985, reproduced in his De Abd al
Rahman a sbe II, Barcelona, 1989, 237-242

El libro de a generacion de feto, el tratamiento 19
de las mujeres embarazadas y de los recién
nacidos. Tratado de Obstetricia y pediatria
del siglo X, de Arib Ibn Said, translation and
anotations by A.Arjona Castero, Cordova,
1983, 2 ed., Seville, 1991.

Indian Journal of the History Of Medicine, 20
IV(1969), 13-23 and V(1960), 10-12

الزراعة والطعام

في القرن الرابع عشر

كارمن تريلو سان خوسيه

جامعة غرناطة

ترجمة إسحاق عبيد

الزراعة

مشكلة ندرة المصادر من المشكلات الرئيسية حول تاريخ الأندلس بلورة المصادر. ونحن هنا نشير إلى الوثائق العربية القليلة التي تعطينا على معرفة مدخلات ومخرجات الحياة الاقتصادية والاجتماعية لهذا المجتمع. وعلى العكس من ذلك هنالك كم وافر من المصادر الأدبية والعلمية التي تتصل بإسبانيا المسيحية. ولكن هذه المصادر المسيحية

تعوزها المصادقية، ومن ثم فهي عديمة الجدوى ولا تساعد على رسم صورة صادقة عن البنية الاجتماعية - الاقتصادية لبلاد الأندلس. ومن هنا توضح أهمية أطروحة ابن ليون من القرن الرابع عشر¹

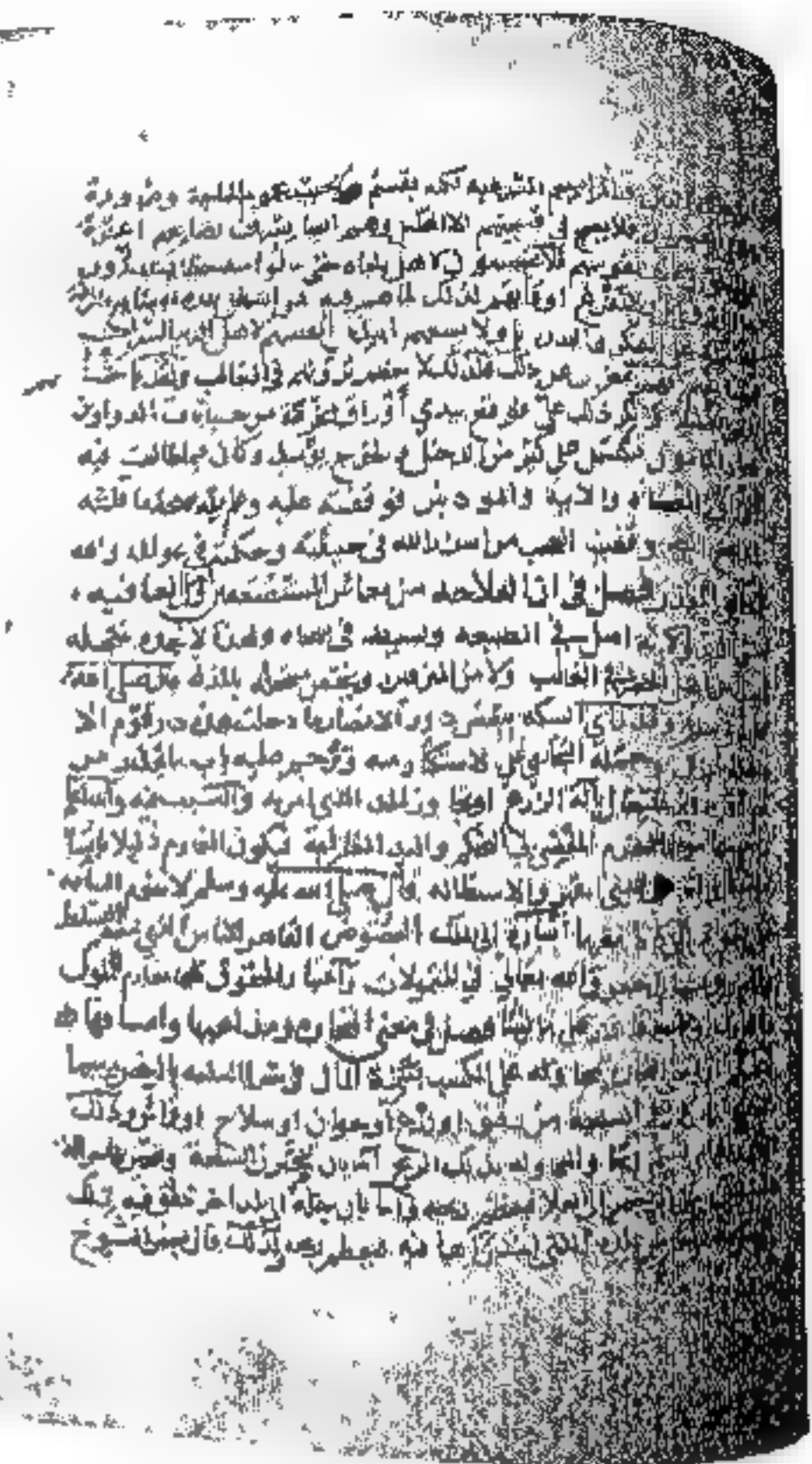
حول الزراعة في الأندلس في فترات تاريخية سابقة لعصره، ومقارنة بالحقب التاريخية السابقة، فإن حقبة مملكة بني نصر ذاكرة بالوثائق التي تلقي الضوء على مناحي الحياة الاجتماعية والاقتصادية الخاصة والعامة. ويأتي في السّبق الأول وثائق التراخيص الصادرة عن الديوان الملكي² وفي المقام الثاني نجد وثائق عربية من مدينة غرناطة، والتي قام بشرها لويس سيكو دي لويثا پاريديس (Luis Seco de Lucena Paredes) وذلك في سنة 1961³، والتي تعكس العديد من الأنشطة القانونية في مجالات الشراء والبيع، وتوزيع الموارث وغيرها من القضايا في غرناطة أثناء حكم بني نصر أو بني الأحمر.

وترجع ندرة المصادر العربية إلى عدة أسباب، من بينها ما أشار إليه الأستاذ جيسارد Guichard⁴ عند حديثه عن شرق الأندلس وما حل به من تدهور بعد الغزو المسيحي لتلك المنطقة.

ومن الأسباب الأخرى في هذا المقام أن الوثائق في العالم العربي كانت أحياناً تبقى في أيدي الموظفين أنفسهم الذين قاموا بكتابتها وكانت تحتفي عند وفاة هؤلاء الموظفين. ويقدم نفس الكتاب (جيسارد) سبباً ثالثاً مؤداه أن الدعاوي القضائية في العالم الإسلامي بصفة عامة كانت تستند إلى المشاهدة أكثر من الاعتماد على الوثائق المكتوبة. ويتفق هذا الرأي الأخير مع التفسير الذي قدمه الأستاذ مليو (Milliot) حول القوانين في العالم الإسلامي في العصور الوسطى، حيث يقول بأن الوثائق المكتوبة لم تكن بالأمر انجوهري لتكسب قصبة من القضايا شرعيتها القانونية⁵.

يضاف إلى هذه الأسباب افتراض مؤداه أن وجود الإجراءات القانونية وثوقتها لحماية أملاك العائلات كان يمثل عائقاً إذا ما ألححت الضرورة على نقل هذه الأملاك إلى غرباء⁶. ويتضمن هنا قضايها من قبل حق انشعاع، وإسقاط حق الشفعة، والصفات التجارية المردودة، "وحبوس الأهل" أو تبرعات العائلات، والمهور التي لا توفى لأصحابها وغيرها من المعاملات المجتمعية والاقتصادية.

ولا يعني وجود هذه المعالجات في بلاد الأندلس لأنها كانت تقي تطبيقها محلياً وفعالاً، خاصة مع وجود فعاليات نشطة في الاتجاه المعاكس تماماً. وعلمه يمكن القول بأن الدولة من جانبها وبقدر ما تحظى به من السيطرة على الأراضي، إلى جانب التطورات التي حلت بشك متباين على الصعيد الحضري - الاجتماعي - الاقتصادي، كل هذا قد ساهم في حجب قواعده الحاكمة وبنيتها الدفاعية. ونما كما نعلم أن مملكة بني نصر لم تكن تمثل مطويع اجتماعي من الروابط العائلية، النهم إلا في بعض الاستثناءات القليلة، فلما الآن نستخلص أن هذه المملكة وهي تسعى حثيثاً للتوسع العمراني الحضري قد ابتليت بهلند مسيحي متزايد، الأمر الذي أدى في النهاية إلى انهيار مؤسسات هذه المملكة، على أنه رغم ذلك قد شهدت تلك الحقبة قيام بعض المحصن -



يخدم ابن خلدون في فصلين متتبعين في الوارد الزراعة، والمصاهرة، مع إيراد لمعلومات النشاط الزراعي والعربية، سلطان تجري عليه.

المقدمة، 1، 191 - مقطوع عاطف نصدي، 1936. المكتب السيمانية، اسطنبول

1. Ibn Lyy. Tratado de Agricultura ed. And trans. Joaquina Equaraz Ibañez. Granada. 1988.

2. Carmen Barceló and Ana Labarta. "Los documentos árabes del reino de Granada Bibliografía y perspectivas". Cuadernos de la Alhambra. 26 (1990). 13 - 19. Ma Jesús viguera Molins "Sobre documentos árabes granadinos" in Celia del Mora (ed.). Enc epilogo de la am andalusí a Granada del sig o xv. Granada. 2002 pp 117-138

3. Luis Seco de Lucena Paredes. Documentos arabigo - granadinos. Madrid. 1961.

4. Pierre Guichard. Al Andalus frente a a conquista cristiana. Valencia. 2001 pp. 26- 30.



للمساكنة التي صارت تملك درجة من الاستقلال الذاتي، وذلك في جانب تدير وإدارة مصادرها الطبيعية.

المزراعة وأراضيها

كان للاستيطان في بلاد الأندلس يتم وفق نمط من توزيع الأراضي التي تضم كل رقعة منها عدداً من الرقع الأصغر مساحة، وكان لكل من هذه الأخيرة وضعها القانوني والاقتصادي الخاص، وذلك لإشباع احتياجات سكان هذه المجتمعات. وطبقاً لحجة القاضي الحنفي المذهب الخشني في القرن 12، فإن الأراضي كانت مقسمة إلى أراضٍ "مملوكة" وأخرى "مباحة" وهذه الأخيرة كانت "مشترعة" وأراضٍ "مواسم". ومن الحدير بالملاحظة أن هذه التقسيمات القانونية تتساوى مع ما كان سائداً في المزارع في عصر مملكة بني نصر، وذلك على ضوء ما كشفت عنه الوثائق التي ظهرت في أعقاب الغزو على يد ملوك قشتالة. وعلى هذا فإنه كان هناك ثلاثة أنواع من الأراضي الملكية الخاصة، وأراضٍ مباحة للجميع، ثم "احتياط" لصالح الجماعة ككل وأحياناً تخصص قطع منها لأفراد بعينهم.

والواقع أن تلك الأراضي "المباحة" كانت بمثابة حدود الضيقة أو لمرعى، وكانت أراضي زرع وصيد، كما كانت تعمر بأشجار الفواكه، والأخشاب اللازمة للوقود، والفحم وما شابه ذلك. وتدل لكلمة "مباحة" وحتى من نفس جذور كلمة "مباح"، على أن هذه لأرض كانت محرمة على الأعراب. ورغم هذه الصلة اللغوية في جذور الكلمة، إلا أن هذه الأرض قد ظلت مفتوحة أمام أهل تلك لموحى، وهذا ما نعلمه من واقع النصوص التي ترجع إلى عصر لسيطرة المسيحية على المنطقة في إشاراتها إلى عصر مملكة بني نصر. وهذه المروية في استخدام هذه الأراضي لم تحل دون تحديد كل جماعة لحدود أراضيها. وبالمثل، فإن هذا الوضع لم يمنع السلطات المشرفة على قلاع المنطقة من أن تفرض ضريبة (تعرف باسم: نلبيشي) على القبطان العربية الوافدة من مسافة مسيرة يوم كامل لترعى في هذه الأراضي.

والى جانب أرض "المساح" تلك، كانت هناك أراضٍ تعرف باسم أرض "الموات"، وكانت تخص المجتمع المسلم والتي صارت من حلتهم في الحياة بحكم معيشتهم عليها. ولم تكن هذه الأراضي "الموات" ملكاً للدولة، ولذا نجد أن الفقهاء من أتباع مذهب مالك أسقطوا فكرة العيش على هذه الأراضي لكي يحنبوها من احتكار لبعضها بوضع اليد.

وطبقاً لعدة قرائن على لسان بعض "الموريسكيين" (Moriscos) من مناطق مختلفة مثل: مونس، وكورنير في مالقة، والقمعة لحررة، وجواجارا العليا Guajar، نستنتج أنه كان بإمكان أي

موطن مسلم أن يمتلك قطعة من هذه الأراضي، بشرط أن يكون قد أقام عليها لمدة تزيد على الثلاث سنوات. على أن فكرة الملكية الخاصة المطلقة لهذه الأراضي من قبل الأفراد لم تكن واردة، وذلك لأنها كانت تتبع المجتمع الإسلامي بمرته، ولم يكن مسموحاً بحال أن تطرح للبيع لأي طرف آخر وكانت هذه الأرض "الموات" في أغلب الأحيان مقطوعة عن الري، وإن كان بعضها قد تحول صريقة أو بأحرى إلى أرض مروية. وقد احتلف العائد الاقتصادي لهذه الأراضي تبعاً لموقعها: فبعض كان يقع على مشارف مناطق ريفية زراعية بعيداً عن طرق التجارة، والبعض الآخر على مشارف المدن. وهي الحالة الأولى كانت تحول هذه الأراضي إلى أرض احتياط للتوسع في النشاط الزراعي وإنتاج محاصيل الحبوب وقت الحاجة. وفي الحالة الثانية كانت تخصص تلك الأراضي

مزرعة قطار (Cutar) العربية في منطقة
أكساركويا Axarquía بمالقة.
مزرعة مكينا ببارون في منطقة البشرات.



Lou's Mliet Introduction à l'étude du droit 5
musu man. Paris. 1953. p. 641.

Cermen Tri o San José Agua tierra y hombres 6
en al Andalus. La d mension agricola del
mundo nazari. Granada. 2004.



لزراعة أشجار اللوز، والأعشاب، والبن، كما يستفاد من حالة منطقة المكب وأخيراً كانت هالت الأراضي "المملوكة"، والتي كانت تقع بجوار المزارع الأخرى، وكانت بحكم وضعها أرضاً مروية بالماء.

أما عن المحاصيل فكانت من صنف محاصيل حوض البحر المتوسط بعد مواسمها لطروف الصيف الفائض والشتاء المعتدل. ومن ناحية أخرى، فإن العرب في توسعهم من المشرق إلى المغرب قد جلبوا معهم أنواعاً من المحاصيل الزراعية المرتبطة بمناخ المناطق المدارية ودون المدارية، ثم طوعوها لمناخ حوض البحر المتوسط عن طريق الري الصناعي.⁷

وعلى هذا فقد اتسعت رقعة الأراضي المروية مقارنةً بذي قبل. ومن ناحية الحدود فقد كانت عالية، كما أن الحصاد كان وفيراً وهذا ما نجده في مزارع منطقة جبل شلير Sierra Nevada، حيث تركت مساحات من الأرض بغير زرع، مشاعاً للجميع للرعيان وقطعانهم.

أما فيما يخص الأراضي "المملوكة" فقد كان يحق لأصحابها توريثها لأبنائهم وبيعها أيضاً. وفي أغلب الحالات كانت هذه الأراضي المروية على مقربة من الريف الزراعي وكان ملاحو المزرعة كنهم يشاركون في العمل فيها. وبهذه الطريقة كان في المقدور أحياناً الاستغناء عن الأراضي التي لا ري فيها، في حين أن قطعان الماشية لم تكن تحتل أهمية كبرى في اقتصاديات هذه المزارع، ومن ثم ظلت هذه الأراضي متعزلة عن الحقول الحصنة التي تتمتع بالري.

ملكية الأرض والماء

إن المعلومات المتوفرة لدينا عن إدارة مساحات الأرض ومصادر المائية في مناطق الريف زمن حكم بني نصر تشير إلى أن هذه الإدارة كانت في أيدي المجتمعات الريفية نفسها. وبعيداً عن هذا، كن الممتلكات أراضي كثيرة، ومن المحتمل أيضاً أنه في بعض الأحيان كن بعض المزارعين "شركاء" مع الدولة في استغلال مصادر المياه والأرض.

وكان للمزرعة الحق في فتح أو غلق أرض "المباح" التابعة لها أمام جيرانها للرعي، دون الرجوع إلى السلطات الحاكمة، وهذا ما حدث في ضيعة لغنت El Cente سنة 1476. وبالمثل كان في مقدور فلاحي منطقة القلعة الحرة La Cañahorra أن يقتطعوا لأنفسهم نزعاتهم حول مصادر المياه من خلال شهادة الشهود أو التحكم فيما بينهم وعندما يصلون إلى قرار ماء فإنهم يدفعونه إلى قاضي المدينة الذي تقع حيازاتهم ضمن سلطانه القضائي. غير أن هذا القدر من الاستقلالية عن سلطات الحكومة كان محكوماً بمقابل مالي تؤدبه المدن للدولة فيما يشبه المعاملات التجارية التي كانت معروفة في العالم الإسلامي ككل.

وهذه المزارع كانت قد نشأت في الأصل على أسس عرقية، كما يتضح من مساهمتهم "القرى". ومن المحتمل أيضاً أن هذا النمط من الاستقرار السكاني كان يتم على أسس عرقية. من حيث التجمع السكاني أو المصادر المائية. ونقد بيث الدراسات الأنثروبولوجية في ماضٍ حذر أخصس العليا صدق هذا التفسير على أنه من الصعوبة بمكان أن نقرر تاريخياً بأن الأرض مصدر المياه في بلاد الأندلس كان يتم توزيعها على أسس عرقية أو عشائرية. ومع ذلك، نجد أنه في عصر مملكة بني نصر قد وجدت يقابلاً - وإن كانت هامشية - لهذه الأسس العرقية في توزيع الأرض، بما في ذلك "حق الشمعة" في حيازة الأرض ومصادر المياه بين أفراد العائلات المختلفة حياً بعد جيل. ومع نهابات هذه الحقبة الزمنية، بدت ملامح الحراك في هذه القرى، بحيث أصبحت التركيبة السكانية فيها غير متجانسة وبعيدة عن النسب والأعراق، فليس ثمة ما يشير في أسماء الأعلام إلى نسب قبلي أو عشائري، وإنما صارت الأسماء تعكس كنيات بعضها أو مسميات حمرية.

وتشير ملكية الأراضي في هذه الأرياف إلى بعض التفروق العائلية في الجوابب الإجماعية الاقتصادية. ويطبق هذا على بعض الحالات الأخرى في ماضٍ الشرائب La Alpujarra وسلاسل



أعلى، لنداء لمياه الري في منطقة غرداية.
أسفل، محمية لمنطقة البشرات

A. M. Watson. Innovaciones en la agricultura en los primeros tiempos del mundo islámico. Granada. 1998.

الحال الساحلية في ساحل وسهيل Suhayl وكذلك في منطقة طرش Torrox بأفنييم مالقة. وكان تملك الأرض من مساحات صغيرة، اشراك بين الفلاحين في الزراعة أمراً شائعاً على أن ما نجده في بقاع عرندة، في كل من خاوشينا Chauchina والجناو El Jou يمثل استثناء يرتبط بطبيعة هذه الأراضي من ناحية، وببديل الأحوال بعد بيع هذه الأراضي لكبير القضاة المسيحي في هذه الناحية سنة 1492. وتشير هذه التركيبة الجديدة إلى سيطرة طبقة اجتماعية عليها على الأرض تحت مظلة سلطات الدولة. ولذا نجد أن موظفي الحكومة في تلك المناطق كانوا يهيمنون على 20% من مساحة الأراضي التي تصلها مياه الري.



صحن من مخطوط عربي يروي لخطبة
علاء الدين رجب الدين في المطول في
مواضع الزرع والحصاد والشراسة الملكية
الوطنية - مدريد.

وعندما نتفحص حال الأراضي المنزرعة في مدائن مثل المنكب التي تقع على طريق مملكة بني نصر التجاري - نجد فروقا وتباينات بالنسبة لمملكة الأرض، وهي ظاهرة عامة ولكنها أقل دلالة مقارنة بأحوال مملكة الأراضي وقت السيطرة الفشتالية على المنطقة.

وتشير المعلومات إلى أن 70% من الملاك كانوا يسيطرون على مساحة سبعة "مراجع" (المرجع بسوي 255 مسراً مربعاً) تقريباً، في حين 20% من الملاك كانوا يحوزون على ما يتراوح بين 20 إلى 60% من هذه "المراجع". أما ضياع عليه انقوم، منذ كانت موزعة حول الرقع المزروعة لو على حواف القرى، الأمر الذي يشير إلى الافتقار إلى الهيمنة كصفوة متحركة. وهذا ما نجده في حائتي كل من حاكم منطقة مارو Maro، وفيه منطقة المنكب. ويمكن الخروج من وثائق المصدر بحقيقة مؤداها وجود طغمة من ملاك الأرض الأثرياء، متصلة نفراً من موظفي الدولة وبعض كبار التجار.

أما أكبر الملاك على الأراضي قاطبة في الأندلس وزمن حكم أسرة بني نصر فقد كان الملك نفسه. فقد كان الملك محمد الثاني سليل هذه الأسرة شديد الحرص على تملك العديد من الأراضي على أساس من حق الحياة لأراض لا ممالك لها. وبهذه الطريقة، إلى جانب مصادر بعض الأراضي والمطلقة بحق ميراث بعض الأراضي الأخرى، وحد ما يعرف باسم "المستخلصات" الخاصة لأسرة بني نصر الحاكمة، والتي يصعب التمييز بينها وبين الأراضي المملوكة للدولة، وذلك بسبب تدخل الواحدة في الأخرى ونقل الملكات بين الطرفين حسبما تحكم الظروف.

يلاحظ أن هذه الحفنة لم تشهد انتشاراً ملحوظاً للصياغ، أو المنتجات الريفية مستحبات المدن. ووردت إشارات إلى هذه المنتجات، التي تشبهها المصادر العربية بالأقربان الحامدة بالصورة الحاكمة، إلا أن هذه الأقربان كانت قليلة وبادرة في غرناطة تحت حكم مملكة بني نصر. ويكشف المسح الذي أجري حول قناة الصرف "أونادامار" Aunadamar، وحول الحول إلى تراكم الملكيات في أيدي المسيحيين فيما بعد، عن أن 90% من هذه القرى Carmenes كانت تملك أقل من 15 مرجنة، وأنه 50% كانت تملك مبيعة مراحيل فقط. والواقع أن الطبقات العليا في عهد أسرة بني نصر كان لديها مصادر في الحواشيت وعقارات في المدن وضياع من الأراضي التي تنعم بمياه الري.

برج اللعة، الحرة على مقربة من الرادي الكبير،
غرناطة

معلقة بوس جو مجريهس Guà Bres، جويي
غرناطة

وإذا ما انتقلنا إلى قضية ملكية مصادر المياه فإنها كانت أساسية لضمان زراعة الأرض وقد التزم الجميع بالمعنى على مذهب مالك في هذا الخصوص، التي تنص على الأونية في الحق لأقدم المستوطنين على الأرض، وفي حال التسوي في تاريخ الحياة، يعطى الحق للأقرب جغرافياً من مصادر المياه. وكانت المياه من الناحية النظرية حقاً لكل أفراد الجماعة في انمزرعة الواحدة أو لعدد من المزارع معاً، وكان يتم توزيع الحصص على الجميع على أساس سنوي. ومن المحتمل أيضاً أن توزيع الحصص من المياه كان يتم وفق انصبيات العشائرية والعائلية، كما هي الحال حتى يومنا هذا في منطقة جبل أهدس العليا. وبالنسبة لتوزيع الحصص من المياه في عهد بني نصر، حيث كانت الأراضي في حال من الشردمة والتعثر، كان يتم التوزيع وفق الموقع الجغرافي بالنسبة لمصادر المياه لقرية تنو الأخرى. وأخيراً فإننا نلاحظ ظاهرة بيع حقوق الري في الوحي الشبيهة بالمناطق العمرانية في غرناطة في القرن الرابع عشر.



المحاصيل

اتسمت الزراعة في عهد مملكة بني نصر بالزمائم الزراعية صغيرة المساحة وبزراعة الشراكة بين القرويين. وقد عرّض من هذا التنوع وجود أراضٍ تصلها مياه الري في أغلب تلك الأراضي. وقد كان للمخسرات والحبوب النسيق في هذا النشاط الزراعي. وكانت الصرية التي تجني على حبوب فصل الحريف تعرف باسمه "المدهجين" Mudejer، وهي شبيهة بنظام الضرائب في عصر بني نصر، كما كانت تجني ضريبة أخرى عن حبوب فصل الصيف من الأراضي التي تنعم بمياه الري، وقد ميز المؤرخ ابن ليون بين محاصيل الحريف (القمح والشعير) وبين محاصيل موسم ساء حوان (الذرة والسكرية و....).



ويلاحظ أن الأراضي التي كان يتعدر عليها الحصول على مياه الري الكافي كانت هي أيضاً تتج بعض الحبوب على شاذة المناطق الزراعية الأخرى في حوض البحر المتوسط.

ولعل أهم سمة للأراضي التي كانت تنعم بمياه الري أنها كانت تنتج عدداً وافراً من المحاصيل المتنوعة: إلى جانب ثمر العديد من أشجار الفاكهة. والمعروف أن الأشجار تعود بضع كبير على الأراضي المنزرعة، إذ أنها تحميها من عوامل التعرية والصقيع الضخم، كما أنها تزيد من درجته الرطوبية. وأشجار الفاكهة بعد ذلك كانت تعزز من اقتصاديات الريف من خلال النوع في الإنتاج، خاصة في ثمر الزيتون والفاكهة. وقد توعت فواكه تلك الأرض تشمل: الرمان، والتين، ولبون، والبرقوق، والتفاح، والقرنفل، والموالح، والمشمش، والكمثرى، والحوز، والرمان، والليمون، والعناب، والبلح، والتوت الأحمر، والتوت الأسود. والليمون الهندي، وغيرها.



وقد احتل محصولان محدداً موقع الصدارة في النشاط الزراعي على عهد مملكة بني نصر، وكذا يصدر أن لخارج على نطاق واسع. وهذان المحصولان هما: قصب السكر والتوت. وكانت زراعة قصب السكر مقصورة على المناطق الساحلية، نظراً لحاجتها إلى مساح معتدل الحرارة ورطوبة عالية⁸. أما زراعة التوت فقد كانت منتشرة على طول الأراضي وعرضها وعلى ضوء هذا الواقع، هل في إمكاننا أن نتحدث عن تخصص تلك المناطق في زراعة محاصيل بعينها؟ يبدو أن هذا لسؤال صحيح، كما هو واضح بوجه خاص في زراعة قصب السكر.

وبالمثل: توسعت المناطق الساحلية في زراعة محاصيل التصدير، وعلى رأسها محصول التوت الأسود، الذي ازدهرت زراعته في المناطق القريبة من الطرق التجارية مثل: المرية، والمنكب، وطرش. على أنه يجب ملاحظة أن الوثائق لا تشير إلى نشاط زراعي في تلك المناطق يقتصر على محصول واحد لثمرة بعينها. أما ما تسوقه المصادر من تخصصات من قبيل كلمة "موراليدا" Moraleda، فهي لا تعني أكثر من مرح صغير يضم اثنتي عشرة شجرة من التوت لا أكثر. كذلك لا نجد في الوثائق ما يشير إلى مساحات واسعة مخصصة فقط لزراعة قصب السكر. وعليه يمكن القول بأن النمط السائد في تلك المناطق كان من مشاكله زراعة العديد من المحاصيل لسد احتياجات الجماعة. كما أن هذا لتوسع في المحاصيل كان يمد السوق باحتياجاته المتنوعة، كما يتضح لنا من "تقسيمات" منطقة المرية، حيث شاعت المزارع صغيرة الحجم العامرة بمختلف أشجار الماكهة.

وبد، كان التخصص في الزراعة لصيقاً بالأراضي التي تصلها مياه الري. فرب العكس هو السائد في الأراضي التي لم تكن تنعم بالري الدائم. ففي منطقة المنكب -على سبيل المثال- نجد لعديد من الماكهة: الأعصاب، والتين، واللوز، وهي ثمار كانت مطلوبة بلحاح لتجارة الخارجية التي سيطر عليها التجار الإيطاليون.

يستخلص من هذا الغرض أن أراضي الري الدائم كانت هي لأقدم تاريخياً في مزارع الحفة النصرية وأطراف مدائنها. ونظراً لمشكلات مكية مصادر المياه وحياة الأرض وما تبع ذلك من إشكالات فضائية، فإن هذه الأراضي قد أصيبت بحال من الركود، خاصة بعد أن باتت من الصعوبة بمكان تجميع رقع كبيرة من لأراضي الزراعية في أيدي قليلة.

ومن ناحية أخرى، فإن الأراضي التي لم تنعم بالري الدائم، والتي كانت تروى بالحجارة، قد ساعدت الدلاحين على الإقدام على خطوات أكثر جدوى من الإنتاج، لمواكبة متطلبات السوق.

للعام

من الصعوبة التي تميز بها النشاط في عهد بني نصر صفة التنوع في المحاصيل، مما يعني تنوعاً أيضاً في ألوان وصوف الطعام.

وإد نحن قارباً بين هذا التنوع الزراعي في بلاد الأندلس وبين النشاط الزراعي والمحاصيل في لعرب الأوربي في العصور الوسطى لوجدنا أن الأندلس كانت تعوق العرب الأوربي في هذا المجال، الذي يتصح تماماً في مجال الطعام. وأهم المصادر التي بين أيدينا في هذا الصعيد تنصب على وصفت الطهو⁹، من قبيل أطروحتين ترجعان إلى القرن الثالث عشر: واحدة أندلسية بعنوان "فصلات الحوان" والأخرى إسبانية - معربية بعنوان "كتاب الطبخ" والأطروحتان في الأصل حول وصفات طيبة لوجبات الطعام، على شكلة أطروحة الزهراوي (القرن العاشر)، وابن واقد (القرن

حقول لا تصلها مياه ري دائم، حول سفينة الحامة، غرناطة.

مروى ريفي من عهد مملكة بني نصر في دار بنظر Darabnaz، من نواحي مدينة مالوكور - غرناطة.



António Malpica Cuello. "Medio físico y territorio el ejemplo de la caña de azúcar a finales de la Edad Media" in A. Malpica Cuello (ed.), Paisajes del Azúcar. Actas del Quinto Seminario Internacional sobre la Caña de Azúcar Granada. 1995. pp. 1^a - 40.

Expiración García Sánchez. "La alimentación popular urbana en al-Andalus" Arqueología Medieval. iv (1996). 219 - 232

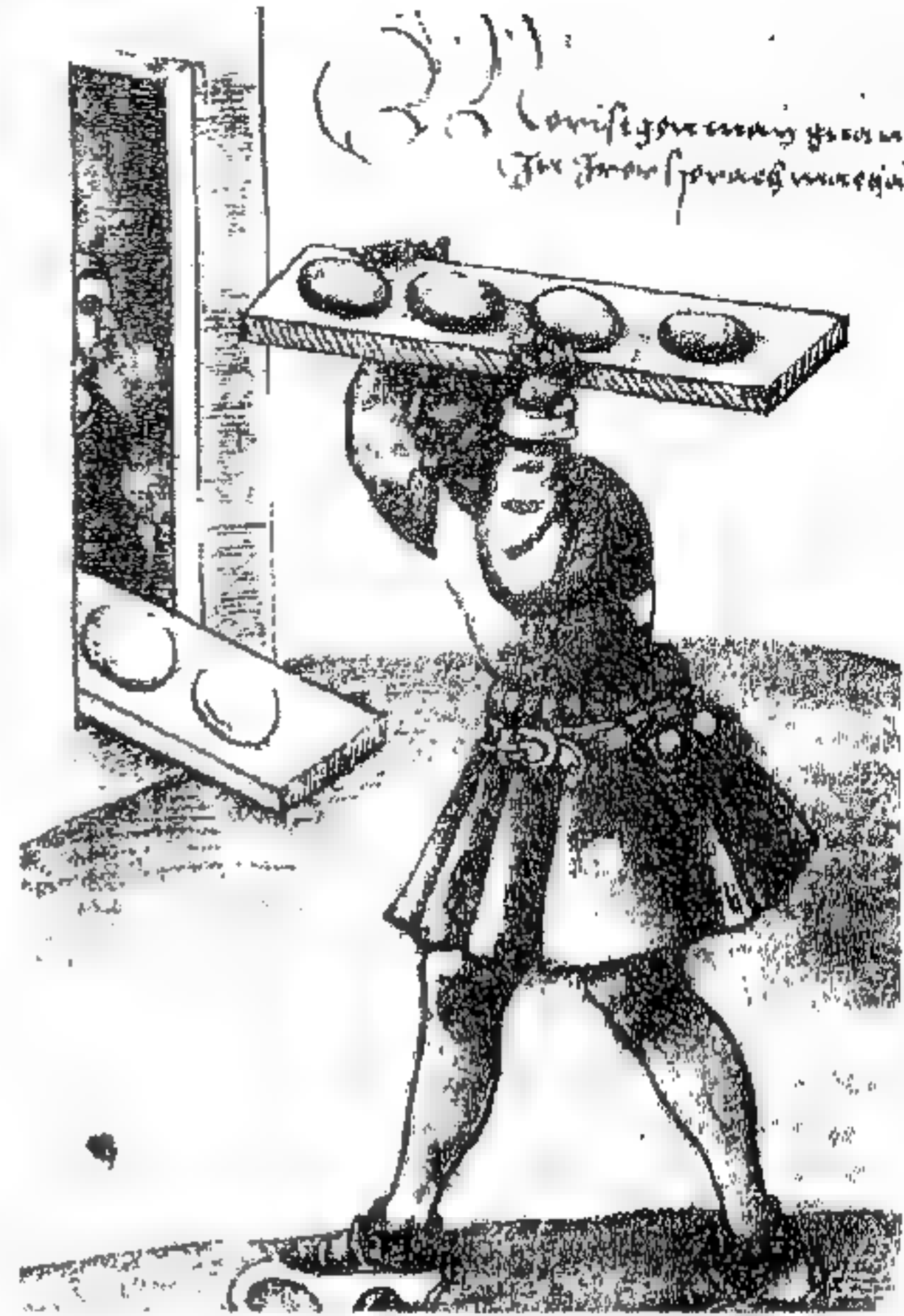
المحادي عشر)¹⁰، وبعض أفراد عائلة بني زهر (القرن الثاني عشر)، وابن رشد (القرن الثاني عشر). وابن البيطار (القرن الثالث عشر)، وابن الكاتب (القرن الرابع عشر)، والأريزي (القرن الخامس عشر)¹¹، على سبيل المثال لا الحصر. كذلك هناك أطروحات تنص "بالحسنة" والتي تنظم النشاط الاقتصادي وتشرف على الأسواق بوجه خاص، ومن ذلك أطروحات ابن عبدون من إشبيلية (القرن 11 و 12م)، والسقطي من مالقة (القرن 13). هذا إلى جانب مصادر أخرى تمدنا بمعلومات تاريخية وجغرافية. وأيضاً الأعمال الأدبية، والأطروحات الخاصة بالمحاصيل الزراعية كما أن تحليل ما تكشف عنه الحفريات الأثرية من معومات يبدو مكملًا مثاليًا للنصوص، فيما يتصل بأوصاف أدوات الطهي، وما تنطوي عليه من دلالات اجتماعية-اقتصادية في الفوارق بين شرائح المجتمع، وكما ما تشي به أدوات الطهي بين معان ودلالات واستخدمات.

كانت مقومات الطعام في العالم الإسلامي والعرب الأوروبي في انصهر الوسطى تقوم على الحبوب، التي كان يصنع منها الخبز بمختلف أشكاله، وكذا الوجبات الخفيفة والحلويات والشوربة. هذا وتميز كتب الوجبات الطيبة بين أنواع مختلفة من دقيق الحبوب: الدقيق الأبيض (درمال) لصنع الحبز الأبيض، ولباب الدقيق (سرميد)، ثم الدقيق الأحمر (قوسقار) المطحون والمغريل، وأيضاً "المدهون" الذي كان ينقع في الماء قبل استخراج لصنع الحبز وبينما تظهر أنواع الدقيق الثلاثة الأولى في المصادر الشرقية من العالم الإسلامي، إلا أن الصنف الأخير الرابع كان من خصائص بلاد الأندلس. ولقد أشاد كل من ابن رشد والأريزي بالدقيق "المدهون" واعتبراه ذا قيمة غذائية كبيرة، على شاكلة ما نعرفه اليوم في أحيارنا.

وكانت العائلات تعد العجين اللازم للخبز في المنزل ثم تحمله إلى الأفراد العامة في السوق لخبزه. ومع أنه كان في الإمكانيات شراء الخبز من السوق، إلا أن تسوق الحبز لم يكن من شأن شرائح المجتمع الميسورة وقد اتبعت طرائق عدة في صناعة الخبز: فهناك الخبز المعد بواسطة حمرة النار (خبز الملا)، والذي كان عسر الهضم، وكان من نصيب أجراء الملاحاة بشكل خاص نظراً لقيمتها الغذائية الفائقة، وإن كانت شرائح سكان المدن لم تقبل عليه. وكانت هناك طريقة أخرى لصنع الحبز بوضع العجين في مقلاة أو "طبق" من الحديد أو البرونز. ومن الناحية الغذائية، كان الخبز المصنع في "التور" هو أجود أنواع الخبز، وكان التور عى شكل فرن دائري محفور في الأرض لتسوية أرغفة العجين جميعاً. ويأتي بعد هذا الخبز المصنع في "الفرن" التقيدي، الذي كان يبي على سطح الأرض، وقد كان هذا الصنف من الخبز محل تقدير من كافة شرائح المجتمع.

وعلى لرواية ابن الخطيب نعلم أن القوم زمن مملكة بني نصر كانوا يفسلون حبر الدقيق الأبيض، بينما كان فقراء القوم وأهل الأرياف يعتمدون على دقيق الذرة والعدس (الحصة الحشيش) والذخن¹²، كما كان الجميع في أوقات السنوات العجاف يقتاتون على هذا الخبز الأقل جودة بطبيعة الحال. وقد أوصى ابن الأريزي في أطروحته عن الغذاء بأن يشفع تناول هذا الصنف الأخير من الحبز الأقل جودة مع الدهنيات والبهارات الحارة وفي أوقات الشدة كان الخبز في تلك القاع يصنع من ثمر النباتات البرية وجذورها أيضاً.

وإلى جانب صناعة الحبز، كانت الحبوب والبقول تدخل في صناعة الشوربة والوجبات الخفيفة والشكولات. ومن الأطباق المشهورة طبق "السويق" المؤلف من الدقيق والبقول المطحونة بعد خلطها بالبلح والسكر، وكذا طبق "السباط" المؤلف من الدقيق المسحوق مع زيت وأحياناً كان يضاف إلى هذه الحلطة من العجائن بعض البهارات أو وصلات البهارات. أما خبزهم أعداد "الطريد" فكانت تتألف من شرائح من الخبز ماسمة بالسمن، وأحياناً شرائح من اللحم



أحد المقارئة يحمل الخبز من أحد المخابز
تصوير يرجع إلى القرن السادس عشر.
زراعة قصب السكر صورة من عمل جبران
"ساحة الصحة" (Theatrum Sanitatis)
لأبي حنبل بن بديع، القرن 14-15.

Camilo Alvarez de Morales and Ruiz - Matas 10
"El libro de la Amohada", de Ibn Wafid de
Toledo (Recetario medico árabe de Siglo X,
Toledo, 1980).

Amador Diaz Garcia, "Un tratado nazar 11
sobre alimentos: al - Kaam Aà l aqdhya
Je al - Arbuyli". Edition, translation and
study, with glossaries. I and II Cuadernos de
Estudios Medievales. VI - VI (1978 - 79) 5 - 3
X - XI (1982 - 83) 5 - 9

Expiración Garcia Sanchez "La alimentación 12
en la Andalucía isámica, Estudio histórico y
bromatológico. I. Cereales y leguminosas"
Andalucía isámica. II - III (1981 - 1982) p.
122.

Garcia Sánchez "La alimentación en la 13
andalucía isámica..." 1 p. 161



Lana mele .



Natur . e . 7 b . in 2 . anclioz ex eis . multt sucofitatis . Iunamētis pctori er
tusi . nocumētis . generat uentositates . itmo iō nocum . cū lauentur aqua
calda .

والخضروات، وأحياناً أخرى مع اللبن أو اللبن. أما "الحريرة" فكانت طبقاً شعبياً مرعوباً، وهي ضرب من الشورية الدسمة.

أما "العصيدة" فكانت تتألف من لباب الدقيق والعسل، والسمن، والحضروات، والسكر، في حين أن "الهريسة" كانت نعد من دقيق مهروس مع شرائح اللحم. ولم تكن هذه الأطباق في حاجة إلى الأنواع الممتازة من اللحوم، وكانت تترك على النار لمدة طويلة لضمان تسوية هذه اللحوم لأقل جودة. وفي نفس الوقت كان فقراء القوم يلجأون إلى فضلات اندبائح والدهون لإعداد وجباتهم. أما "الباستا" pasta فلم يعرفها هؤلاء القوم إلا في القرن الثاني عشر، كما يستفاد من أطروحات الكتاب المعاصرين. وكانت تصنع من دقيق الشعير (الشعيرة)، والفطائر، والمكرونات، والكسكسي. أما الوجبات التي يدخل فيها الأرز فلم تكن شائعة بين هؤلاء القوم.

وكان الدقيق يستخدم أيضاً في صناعة بعض أنواع الحلوى، بعد خلطه بالعسل، الذي كان له الأفضلية على السكر. ويذكر الأربولي أنواعاً أخرى من الحلوى، مثل "الإسمدي" أي الفطائر المقببة، و"الموجبات" المخلوط بالحبين والقرفة والعسل، و"الفتيق" المصنع من الشعير وعصير الفاكهة والسكر، و"الفلاح" المصنع من النشا والعسل، و"الكابسي" المصنع من الدهون والعسل والنشا، و"القطائف"، و"الزلاية" وهي مقليات من العسل واللوز.

وكان القوم يتناولون الفاكهة لطازجة، وأيضاً عصائر الفاكهة المحفوظة، وهذا ما يستفاد من "حولية قرطبة" التي ترجع إلى القرن العاشر ويحدد لنا الأربولي أنواع الفاكهة، كالتين

والعنب والزبيب، والشمش، والحوخ، والرمان، والسفرجل، والتماع، والكشمري، والليمون، والموز.

وكان استهلاك العائلات للحوم يعبر عن أحوالهم الاجتماعية والاقتصادية. وكانت "الأفضلية للحوم الضأن، الذي كان يرتبط بمواسم وطقوس معينة. وعلى المستوى الشعبي كان لحم الماعز ولحوم الصيد هو الأكثر شيوعاً. وكان لحم القرد يحتل المرتبة الثالثة، كما يستفاد من كتاب الأسلس. أما الطيور التي كانت تطفئ فكانت تشمل الدواجن، والأرانب للشرائح الفقيرة.

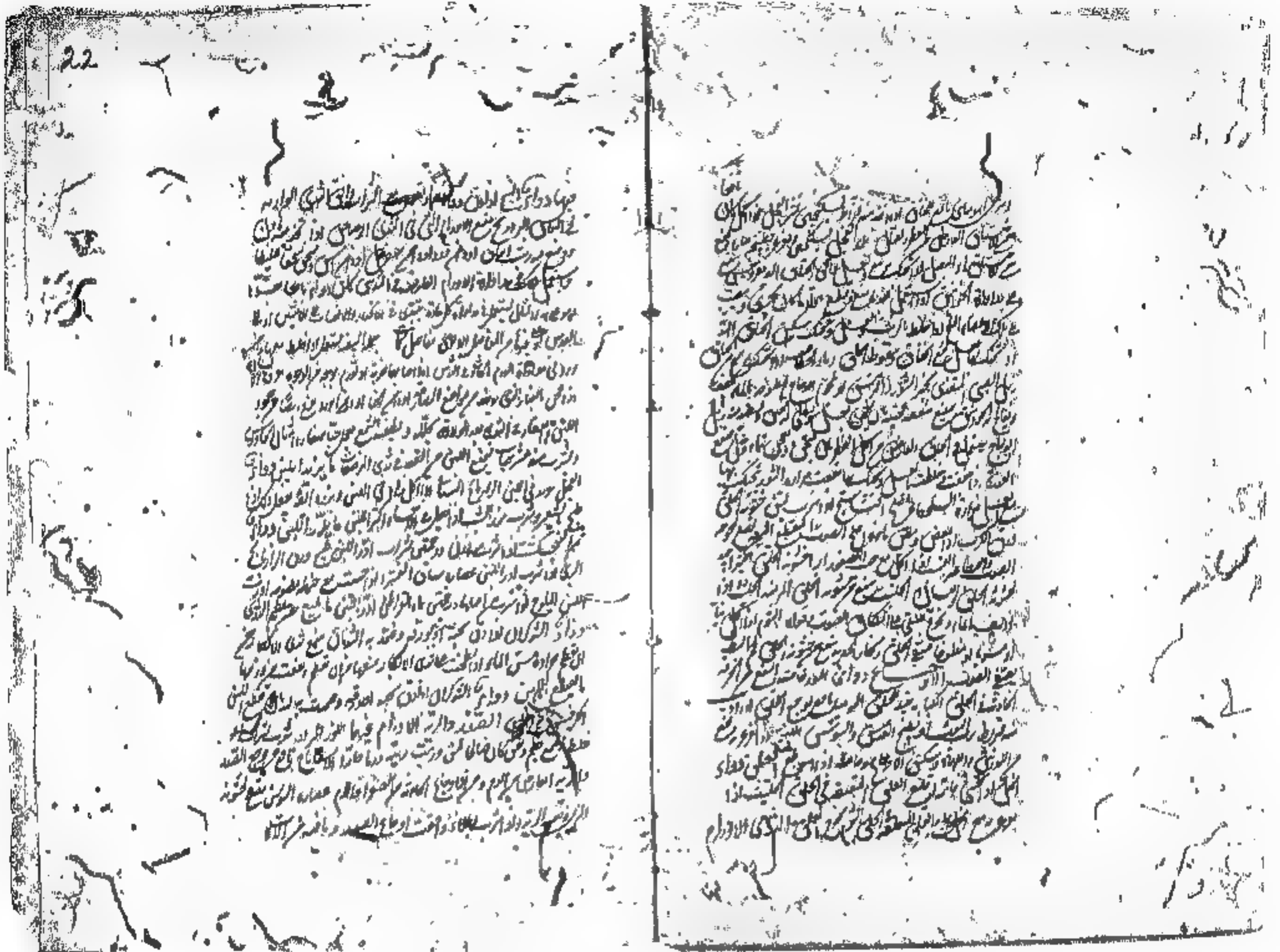
وبالنسبة لأعمار الذبائح من الحيوانات، فإن ابن رشد يفضل الحملان الرضع في الماسات الحاصية، بينما الخراف الأكبر سناً كانت تلتهم في اليوم. ومع أن الأربولي يشيد بلحم الضأن، إلا أن جل الكتاب الآخرين يصنفون الضأن الأكبر سناً على أنه عسر الهضم.

وكان اللحم يطهى بطرق متعددة، وفي الأغلب عن طريق السلف. وعده الأطباق من "امرق" مضافاً إليها قدر من البهارات والحضروات كانت تعرف باسم "القليات" وأبسط طرائق إعداد هذا الصنف من الطعام كان من البصل، والذي عرف باسم "طعاية". وكانت اللحوم بمحتف أبوا عنها متوفرة في الأسواق: من قيل "البلايا" وهي اللحم المسلووق، و"الكباج" وهي اللحم المسمر وجه بالمخللات وغيرها كثير. كذلك توهمت في الأسواق أنواع من القاق (مركس) واللحم المعروف (أهراش). هذا وقد أوصى الكتاب الأندلسيون بضرورة قلي اللحوم بزيت الزيتون بدلاً من اندهون والسمن لأسباب صحية.





وعلى المستوى الاجتماعي، كان ينظر إلى مشويات اللحوم على أنها الأفضل، رغم أن أطروحات الكتاب كانت لا توصي بها نظرًا لأنها عسرة الهضم. وإلى جانب لحم الضأن المفضل، حاصلة في أيام الأعياد (عيد الفطر وعيد الأضحى)، وكان عامة الشعب يقبلون على اللحوم المشوية على لاسياح.

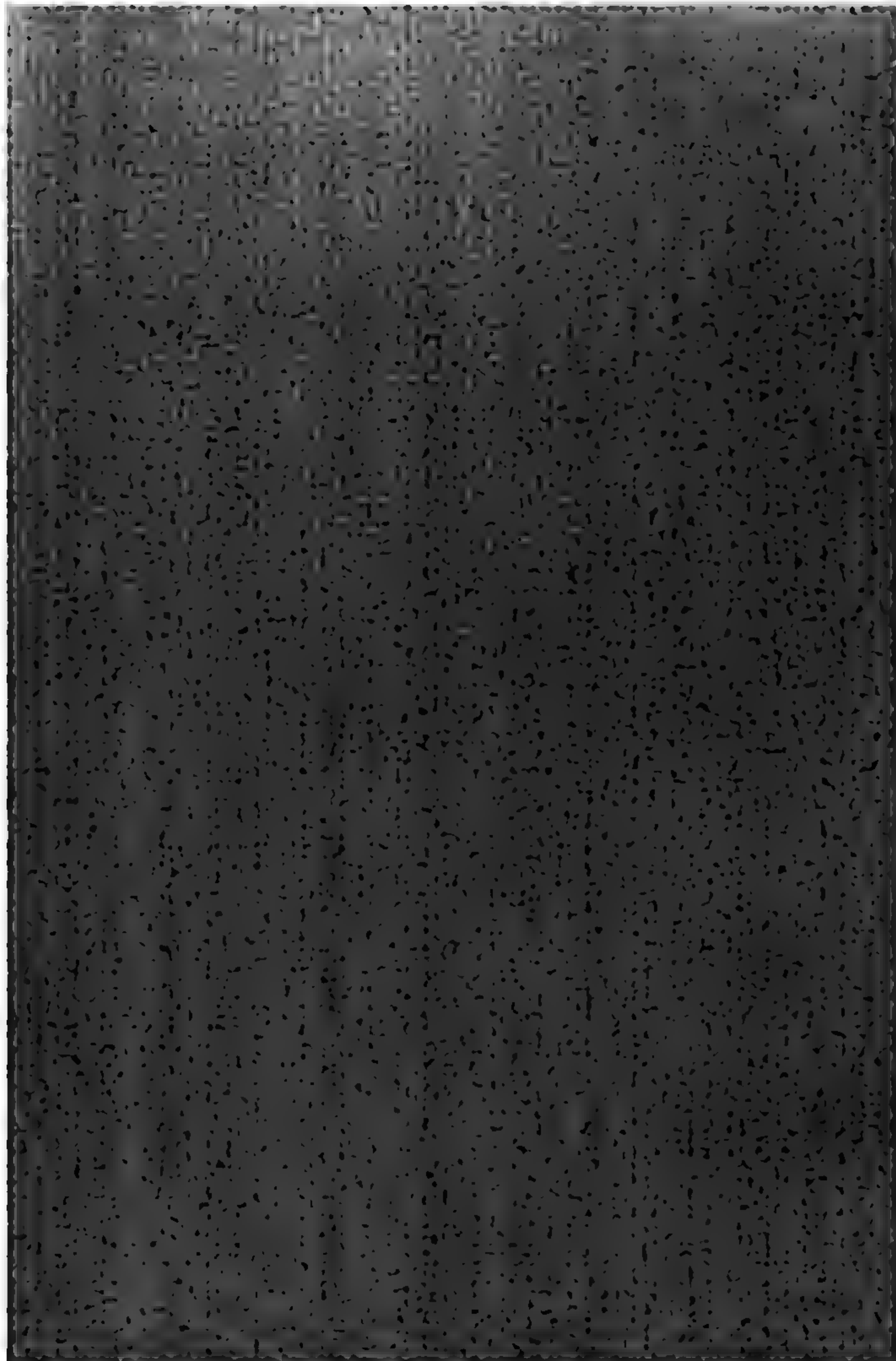


مخطوط من أطروحة ابن خالد عن الأطعمة.
أشجار الفاكهة في ريف الأندلس - شجر
النور على جبال أغمرة والأندلس، مرجع إلى
القرنين 14، 15، متحف الآثار - مدريد.

ولم يكن القوم في بلاد الأندلس يميلون إلى الأسماك وكانت الأفصليّة للأسماك البحرية السحرة إلى الأنهر من عميق الحار. وكانت الأسماك إما أن تقلي أو تسلق لتسهيل هضمها، كما كانت تؤكل مجففة. وكان القوم يفضلون تناول البيض، وكانت النصيحة الطبية أن يتم تناول البيض مسلوقة أو مقلية دون غلو.

وبالنسبة للألبان، كانت الأسواق عامرة بأنبان الماعز والضأن. كما كان القوم يعدون اللبن المقشود، وحشارة اللبن، والحجن الريفي، والزبدة الخام أو المصفاة.

خلاصة القول أن هذه الحقيقة من تاريخ الأندلس كانت عامرة بالعديد من الأطعمة، وذلك بفضل وفرة الحبوب والمحاصيل الزراعية والخضروات والفواكه، وكذلك تنوعت طرائق الطهي، سواء من اللحوم أو فضلات الذبائح. ومن ناحية أخرى يلاحظ أن الأسماك لم تكن تلتق قبولاً واسعاً عند الناس، وإن كان أهل المناطق الساحلية قد أقبلوا على تناولها بشكل واضح. كما أن البيض ومنتجات الألبان كانت في متناول السكان، ويلاحظ أن العديد من هذه الأكلات كانت تاع في الأسواق، الأمر الذي يشير إلى حال من الرخاء الاقتصادي، خاصة في المحدث.



لمحة عن حياة ابن خلدون (1332-1406)

حياة ابن خلدون ونشاطه السياسي

أو "العلامة" في ترحال على ظهر السفن

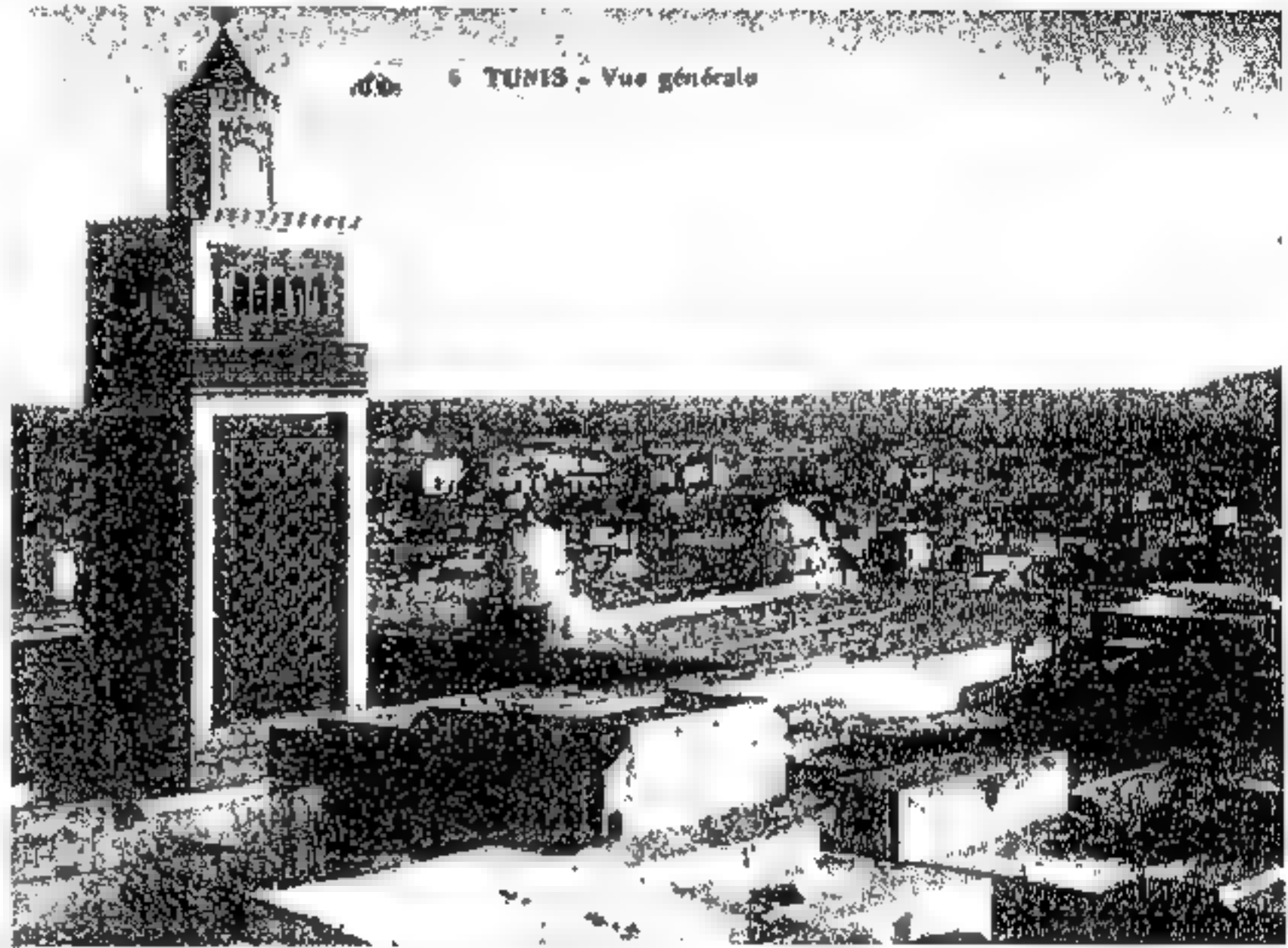
طاهر الحمامي

جامعة متروية - تونس

ترجمة إسحاق عبيد

بداية لا بد لنا من القول بأنه من بين القدماء لم يكن هناك شخص مثل ابن خلدون في شدة غرامه بتسجيل سيرته الذاتية، والحديث عن نفسه، وعلى من يتصدى للكتابة عن حياة ابن خلدون أن يطالع كتاب "التعريف" الذي ورد في نهاية كتاب "العبر" ²، وكتاب "التعريف" يشي بالشيء الكثير من الذاتية، كما هي الحال في مختلف السير الذاتية المتعددة. وهناك العديد من الأسئلة التي تثيرها السيرة الذاتية لابن خلدون، من دوافع وطريقة عرض للأحداث ومدى الموضوعية في هذا العرض. ونحن من جانبنا لكي نكتب سيرة ابن خلدون، نعتمد على هذا المصدر الوحيد في نوعه، إلى جانب بعض المراجع الأخرى، أملاً في استجلاء صورة الرجل بقدر المستطاع.

ونقد بذل الأستاذ محمد بن تاووت الطنجي كل ما في وسعه لحل هذه القضية المشككة، وانتهى إلى القول بأن "التعريف" مفتاح بالغ الأهمية لكل من يرغب في التعريف على ابن خلدون، وبأن الصورة التي خرج هو بها صورة مخالفة لصورة معاصريه في مصر، لأنه كان صاحب صورة مختلفة عن حوله ولقد نشر الطنجي النصوص المعاكسة التي يشير إليها تاركاً الحكم على ابن خلدون إلى "النقد البناء الأمين". وهذه النصوص تعرض



تونس، منظر عام على بقايا لأوائل القرن العشرين.

للحديث عن أساتذة ابن خلدون، وإلى الدوافع التي جعلته يعزف عن قبول "ولاية" ثابتة سقضاء في مصر كما أنها تشير إلى جهوده في "الفتوى" وإلى مقابله مع تيمورلنك. من جانب آخر، ليس لنا أن نفصل بين نشاط ابن خلدون السياسي وبين أسلوب حياته، لأن البعدين متداخلان في رابطة واحدة ولا يمكن الفصل بينهما. والحق أن حياة هذا الرجل كانت نتيجة للتفاعل بين الظروف الخاصة (من مولده، وعائلته، وتعليمه، وسجل المعيشة، وترحاله، وزاد ثقافي...) وبين الحياة العامة وزخم السياسة (من علامات مع السلطة، وواجبات، وقرارات، وأحداث...) وإن حدث أحياناً فصل بين هذين الجانبين، فإنما يكون ذلك لأسباب منهجية ليس إلا.

أخيراً نود الإشارة إلى أن الحديث عن حياة ابن خلدون الخاصة والعامة ليس بالشيء الجديد. والحق أن المؤرخين والباحثين لم ينقطعوا بحال عن محاولة تشر أغوار هذا الرجل، ونحن من جانبنا في معالجتنا لحياته ونشاطه السياسي سوف نعبد قراءة الأحكام التي خرج بها الباحثون، بقصد استجلاء الحقيقة. ومن هذا المنطلق يمكن لنا أن نتفهم شخصية ابن خلدون بشكل أفضل، وأن نحلل الدوافع الكامنة وراء نشاطه ومواقفه، والتي فسرها البعض على أنها تشي بالانتهازية، والنفاق، والمحاولة ³، وعدم الوطنية ⁴. إنج.

1 كان ابن خلدون أمام عدة خيارات في عنوان كتابه، وتصميمه أحداث المرحل الأخيرة في حياته. وقد استمر من النهاية على عنوان: التعريف بابن خلدون مؤلف الكتاب ورحلاته غرباً وشرقاً غير أن المؤرخين منقسمون بين عوس التعريف من ناحية، "والرحلة" من ناحية أخرى.

2 منذ بداية كتاب "التعريف" يمثل فصلاً لكتاب "التاريخ" لابن خلدون "كتاب الكتاب" على حد تعبيره، والاعتماد هو على النص من تحقيق م. الطنجي، القاهرة، 1951.



أبعاد حياة ابن خلدون الخاصة

لمولد، والأصل، والتعليم

هذا الرجل الذي تألق اسمه وقت أن كانت لحصارة العربية الإسلامية في حبال من الضعف والتدهور، والذي لا يزال اسمه يتألق على ثقل عطائه العلمي الناحر، وسعة أفقه، يدعى ولي لدين عبد الرحمن بن محمد... ابن خلدون. ولد ابن خلدون في تونس في أول شهر رمضان سنة 732هـ الموافق السابع والعشرين من شهر مايو لسنة 1332، لأسرة عربية من أصول حصرية بمنية ولقد استقرت هذه العائلة منذ بداية الفتح الإسلامي في إشبيلية، حيث شغلوا العديد من المناصب السياسية، كما عاصروا العديد من تقلبات الأحوال والأمان، وقد تركت عائلة ابن خلدون إشبيلية قبل حركة الاسترداد، ميممة شطر إفريقية واستقرت في تونس تحت حكم أبي زكريا الحمصي (625 - 647هـ/ 1228-1249).

وقد احتار ولده العيش كمقيه ورجل علم وأدب، بعيداً عن معترك السياسة، الأمر الذي وفر لابه تعليمًا راقياً. ولقد تلقى الفتى ابن خلدون دروسه على أيدي مشاهير الأساتذة في عصره في تونس، والذين خصص لسيرتهم صفحات كثيرة من كتابه "التعريف". ولقد تعلم الفتى دروس القرآن الكريم، والحديث، والفقه، والأدب، والمنطق، والنحو، واللغة العربية، ولخطابة، والبلاغة، وعلم الخطوط، وفن الكتابة، وباختصار تلقى ابن خلدون ثقافة عريضة من التراث والعقلانية، والتي تفرزت بمقدم لأساتذة المربين الذين جاءوا في ركب

السلطان أبي الحسن وقت غزو تونس، ثم تركوا بصماتهم بعد معادرتهم لتونس. وكان الفتى ابن خلدون، المتعطش للعلم، يوي مغادرة موطنه تونس للحاق بهؤلاء العلماء في مدينة فاس. غير أن الأحداث الدامية التي واكبت نهاية الغزو المريني، مع انتشار الوباء الأسود الذي اجتاحت البلاد سنة 759هـ/ 1348 وأهلك الكثيرين من الأساتذة والآباء، إلى جانب معارضة شقيقه محمد، كل ذلك قد أدى إلى تأجيل هذه الرحلة، وإن ظل الفتى مصمماً عليها.

عائلة ابن خلدون، وأسباب المعيشة، والحركة الفكرية

حديث ابن خلدون عن أسرته قليل ومحتصر، وإن كان يشير إلى زوجته وأولاده كثيراً بعبارة 'الأهل والولد' وكان الرجل دائم انتطلع لأسرته عندما يعبر من إقامته، ويأخذ في التذائير لاستدعائهم للإقامة معه في مسقره الحديد. وآخر مرة تطرق فيها إلى الحديث عنهم كان في عقاب غرق السفينة التي كانت تقل هذه الأسرة على شواطئ الإسكندرية في رحلتها من تونس، والتي هدت بها كل المسافرين تقريباً.



1 بداية "المقدمة" بحمد الله الرحمن الرحيم، صلى الله عليه وسلم مولانا محمد وآله يقول العبد الفقير إلى رحمة ربه علي بن عبد الرحمن بن محمد بن خلدون الحضرمي وفقه الله... الحمد لله الذي له العزة والجلل، وبه الميثاق والملكوت، وله الأسماء الحسنى والعزات... أما بعد فإن التاريخ من العون لي، ولها الأهم والأجبال وتضيق إليه الركائب والرجال، وتسرى إلى معرفته استنارة الأغفال، وتصلح فيه المنوك والأقوال، ويسر في فهمه العلماء والجهال... إلخ. المقدمة: الورقة 16، محفوظ طابعت أندي، 1936 - المكتبة السلطانية، إسطنبول.

3 أ. الوردي، منطق ابن خلدون في ضوء حصرته وشخصيته القاهرة، 1962، 229.

4 يرد الأستاذ محمد الطنجي في مقاله بدائرة المعارف الإسلامية على متبدي ابن خلدون والمشككين في وطنيته، بأنهم يطبقون أحكام العصر الحديث على ابن خلدون، خاصة عند الحديث عن القرصية، مما يمتش معزقة تاريخية، أي إسقاط مفاهيم العصر على الماضي.

5 أب مذكور، ابن خلدون العيسوي، مادة "ابن خلدون"، القاهرة، 1962، 123 - 34.



منازل في شارع الأسديس في مدينة تونس.

وكان ابن خلدون في حياته المعيشية يعتمد على الوظائف التي تقلدها، وعلى الهدى والمنح. والحق أن الرجل، الذي كان دائم الدفء عن "حقوقه" وعن واجب الدولة نحوه كمواطن، لم يكن يشكو من صيق العيش أو من أزمان مادية.

وكان ابن خلدون كثير الترحال، في الساحة الممتدة من المغرب إلى المشرق، من إسب إلى الحجاز. ولقد تعرضت حياته للكثير من الأخطار من جانب قطاع الطرق، وأصحاب السوط والسلطة، ومن تقلبات الطبيعة وأهوال الرحلة. ونجد في كتاب "التعريف" ثلاثة أحداث تعرض لها الرجل: وكان أول هذه الأحداث قد وقع على يدي أبي حمو، حاكم تلمسان، الذي أرسل بنفر من رجاله الذين نهبوا موكب ابن خلدون وحاشياته (التعريف: 228). والحدث الثاني تمثل في الأهوال التي صادفها أثناء رحلته من تونس إلى الإسكندرية، عندما أمضى أربعين ليلة مضية على الطريق (التعريف: 218). أما الحدث الثالث فهو تعرضه وصحبه للسلب، وتركهم عرايا في الصحراء، أثناء عودته من دمشق إلى القاهرة، بعد مقابلته مع القائد المغولي تيمورلنك (التعريف: 279).

وكان ابن خلدون يقوم بالتدريس لطلابه ومريديه في العديد من الأوقات، كما أنه عين "قاضياً" وقد كرم الوقت الكثير للتفكير في العلوم، والمطالعة، والتأليف، ولكن لنا أن نساءل: هل كانت السنوات الأربع التي قضاها ابن خلدون في عزلة بقلعة ابن سلامة، على مقربة من أولاد عارف في أواسط المغرب، خالية من المتاعب؟ وهل كان وهو يكتب "المقدمة" في أحضان عائلته (التعريف: 229) في أول وآخر فرصة يعتزل فيها عن العالم لينصرف كلياً إلى الكتابة؟

ولقد بدأ ابن خلدون في الكتابة وهو في العشرين من عمره، تحت تأثير أستاذه "الأبلي"، فأقدم على تنحيص "كتاب محصل أفكار المتقدمين والمؤخرين من العلماء والحكماء والمتكلمين"، بما يتضمنه هذا الكتاب من أطروحات لاهوتية وفلسفية عند صاحبه الراري. كذلك قام ابن خلدون بتلخيص أفكار الفيلسوف ابن رشد، التي كانت تمثل قمة حاسة بالسب



«، غير أن هذه الكتابات والتلخيصات قد فقدت، كما أننا لا نجد إشارة لها في "التعريف" ولمحما، اعتقد ابن خلدون أنها لا تشكل أهمية كبرى، مقارنة بعمله العملاق الرئيسي. ولقد انتصب هم ابن خلدون أثناء عزله في قلعة ابن سلامة على كتاب "العبر"، وتابع كتابته في تونس، وانتهى من كتابه "العبر"، والتعريف، في القاهرة. وكان الرجل دائم المراجعة والتصويب لكتابه، على ضوء ما يفتق في ذهنه من جديد يطلعه، أو يحمره في حياته.

ابن خلدون وزخم الحياة السياسية: السياسة وورطة الدنيا

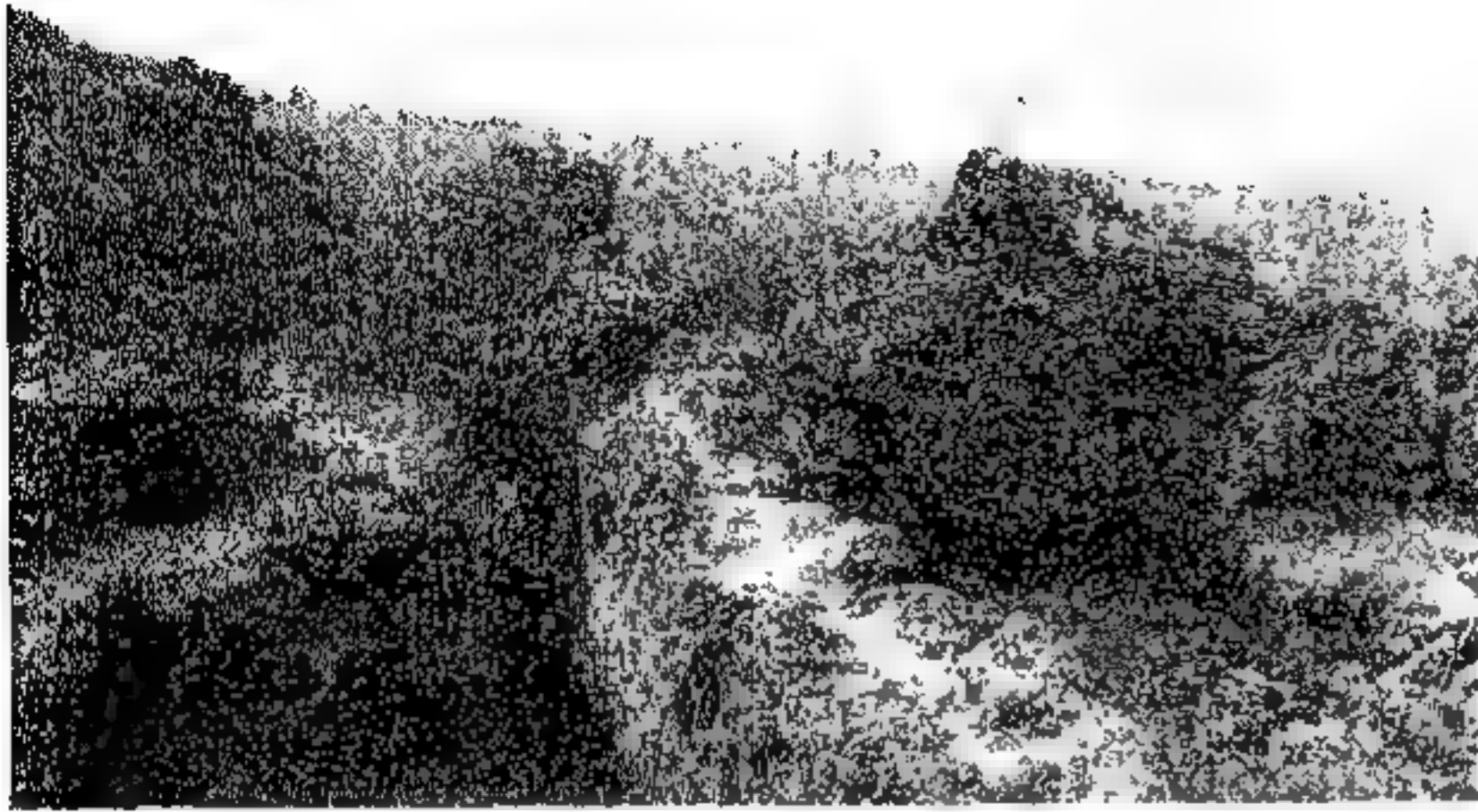
كان النشاط السياسي لابن خلدون، سواء عن قرب أو من بعد، محوراً أساسياً في "تورطه" في زخم القضايا العامة، كما أنه يمثل أهم حقل لمشاركاته الاجتماعية، وأيضاً بالنسبة لرويته لتاريخ، والدولة، والسلطة، والبشر. وفي عرصتنا التالي سوف نعالج صلات ابن خلدون بالسياسة، من خلال الوظائف التي تقلده وانبعثات التي وكلت إليه، والقلق دهنياً وإيجابياً أثناء هذا وذاك. وقد بدأت هذه المهام عندما عينه أبو محمد بن تافراكين في وظيفة "كتب العلامة" في تونس، في خدمة السلطان أبي إسحق.

وقد قبل ابن خلدون هذا المنصب، وإن كان قد أخفى نيته في اعتزال هذا الموقع في

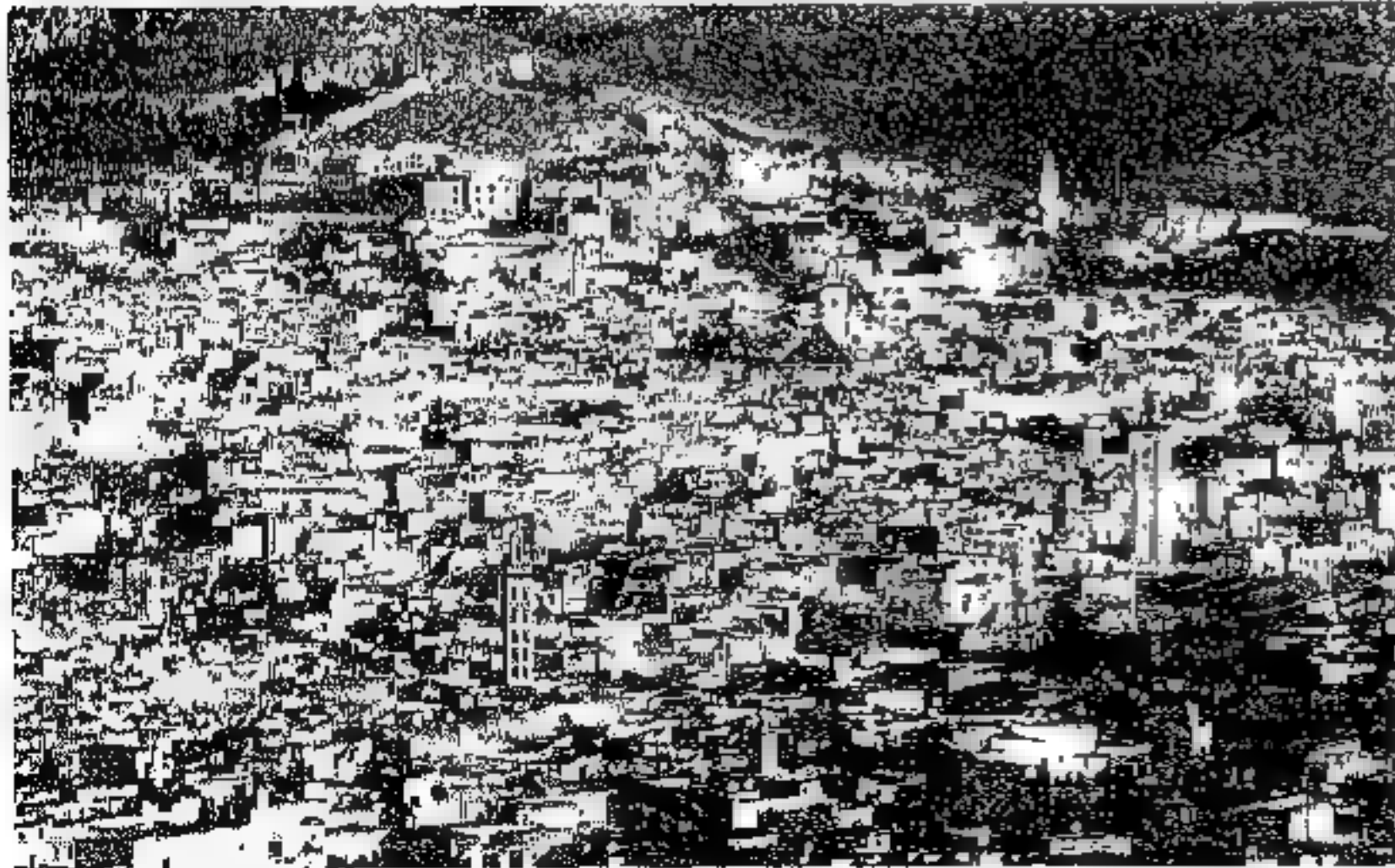
أول فرصة تتاح له (التعريف: 56). وقد حانت له هذه الفرصة عندما قام أمير قسنطينة أبو يزيد بعزو إفريقية سنة 753 هـ/1352. وبعد أن هرب ابن خلدون، ذهب إلى بلدة بسكرة. وهنا أبداً رغبته في خدمة بني مرين، الذين كانوا يفرضون سلطانهم على تلمسان، وبجاية. ثم قام السلطان أبو عنان بتعيينه سكرتيراً خاصاً في بلاطه في مدينة فاس. وقد قبل ابن خلدون هذا المنصب بشي، من الفناء، لأن المنصب لم يكن يرقى إلى مستواه الاجتماعي الذي كان يعتز

به كثيراً. ومع ذلك، فإن هذا الموقع قد أتاح له فرصة ليرقب حائل التآمر والفساد، أي ما يشير هو نفسه إليه من "أشواق السياسة والنظم" لياخذ الذي يكتف القرب من السلطان" والذي حدث أن السلطان أبا عنان، وكان رجلاً عالياً وعلى شفا الموت، قبض على ابن خلدون وأودعه السجن لمدة عامين (758-759 هـ/1357-1358). غير أن الوزير الحسن بن عمر أطلق سراحه وأعادته إلى منصبه في اليوم التالي لوفاة السلطان. ولقد شارك ابن خلدون في الأحداث الدامية التي وقعت حول النزاع على العرش في أعقاب وفاة السلطان. ولقد ألقى بثقله وراء السلطان أبي سالم، الذي عاد من الأندلس

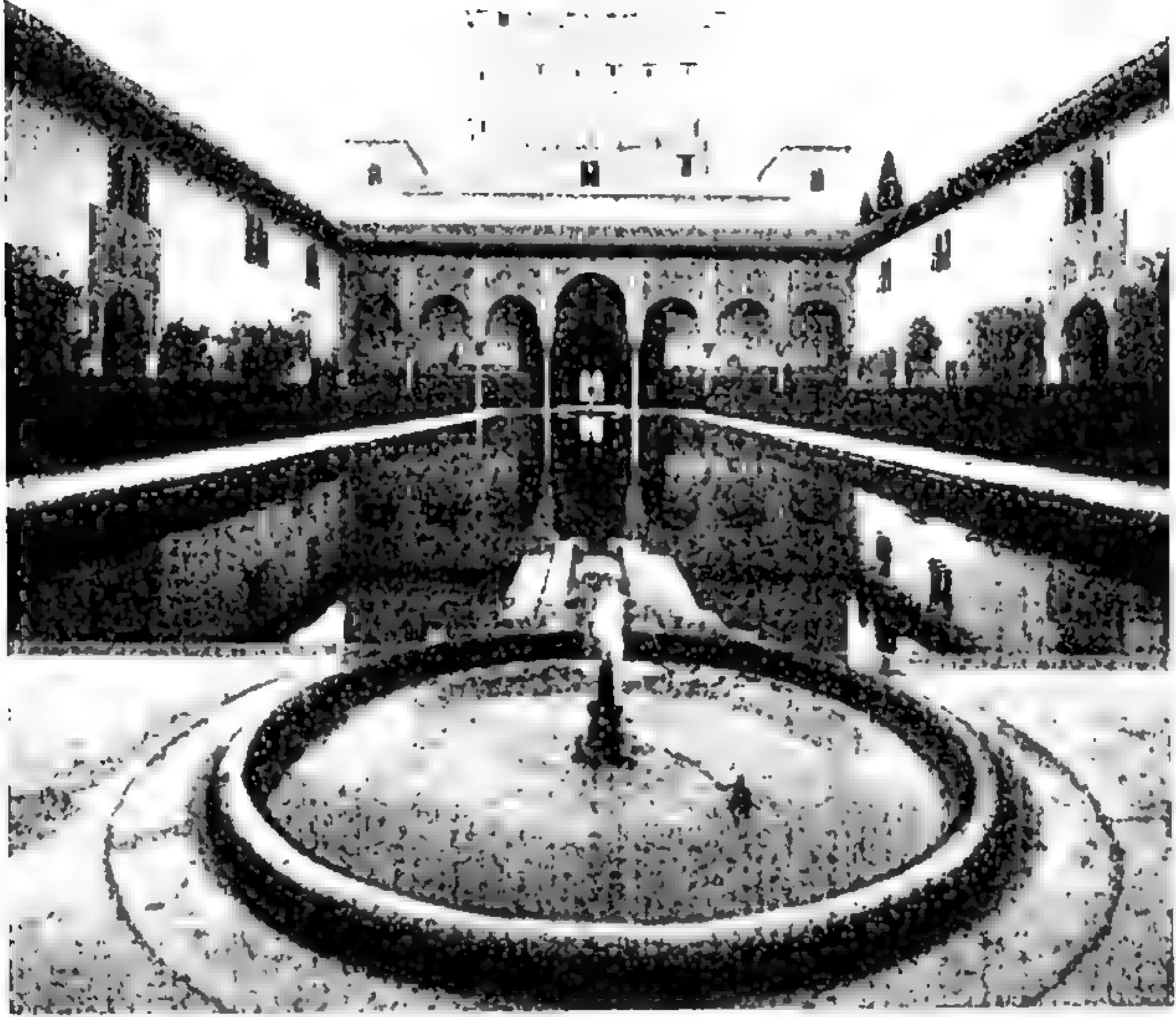
لاستعادة مملكته في فاس، وإيريج الوزير الحسن من السلطة والساحة السياسية. وتولى ابن خلدون أمانة (سكرتارية) الديوان السلطاني سنة 760 هـ/1359. بل إنه نظم بعض قصائد



موقع أطلال قلعة ابن سلامة.



بالوراء لملجته فاس.



بهر الريحان، وبرج قمارش في قصر
الحصن - غرناطة

المديح، ربما لتعريف كيانه أمام السلطان في هذه الأوقات الحرجة. وبعد ذلك بعامين ترك الديوان، للاضطلاع بوظيفة قصائية للنظر في "المظالم".

وبعدها حصل بعد عناء على الإذن بالسفر إلى غرناطة سنة 764هـ/1362، بعيداً عن موطنه إفريقية. وفي غرناطة، استقبل استقبالاً طيباً من جانب الأمير محمد الخامس من بني نصر، وبواسطة وزيره لسان الدين بن الخطيب، وتم اختياره عضواً في "مجلس" الملك. ثم أوفده محمد الخامس في سفارة إلى الملك بيدرو الأول "القاسي"، والذي استقبل ابن خلدون بالترحاب، وعرض عليه الإقامة في أشبيلية، مع وعد بإعادة أملاك أسلافه في نسييه إليه.

وعند عودته إلى غرناطة، قوبل بالحنفاة والتكريم، إلا أنه فضل الرحيل سنة 766هـ/1365، بعد أن اشتهر رائحة عدم الثقة في ابن الخطيب. وكان صديقه في بجاية، أبو عبد الله محمد، الذي كان قد استرجع مملكته، في انتظاره. ولقد استقبل ابن خلدون بالترحاب، كما أن السلطان عينه في وظيفة "الحاجب"، وهي أهم وظيفة في الدولة، وعهد أيضاً بمصعب الوزارة إلى أخيه، يحيى



وكل إلى ابن خلدون في نفس الوقت بمواقع "الخطابة" والتدريس في مسجد القصبية. غير أن هد لم يدم طويلاً: فلقد فشل السلطان أبو عبد الله في مقاومة ابن عمه أبي العباس أمير قسنطينة. كما أن الرعية تخلت عن مساندة أبي عبد الله بسبب بطشه (كان قاسياً كما يقرر ابن خلدون نفسه)، والذي توفي بعد قليل.

ولم يرعب ابن خلدون في الدحول في المزيد من الصراعات، أو أن يعلن واحداً من أبناء أبي عبد الله لتولي الحكم. وبدلاً من ذلك، أقبل على الفاتحين الجدد، ورحب بهم، "وقام بتسليم أداة حكم وطنه إليهم" (767هـ/1366). ولذا فإن السلطان الجديد حفظ له هذا الموقف وكافاه عليه (التعريف: 99). ومع ذلك لم يدم الحال كما هو عليه طويلاً: فسرعان ما وجد ابن خلدون محاطاً

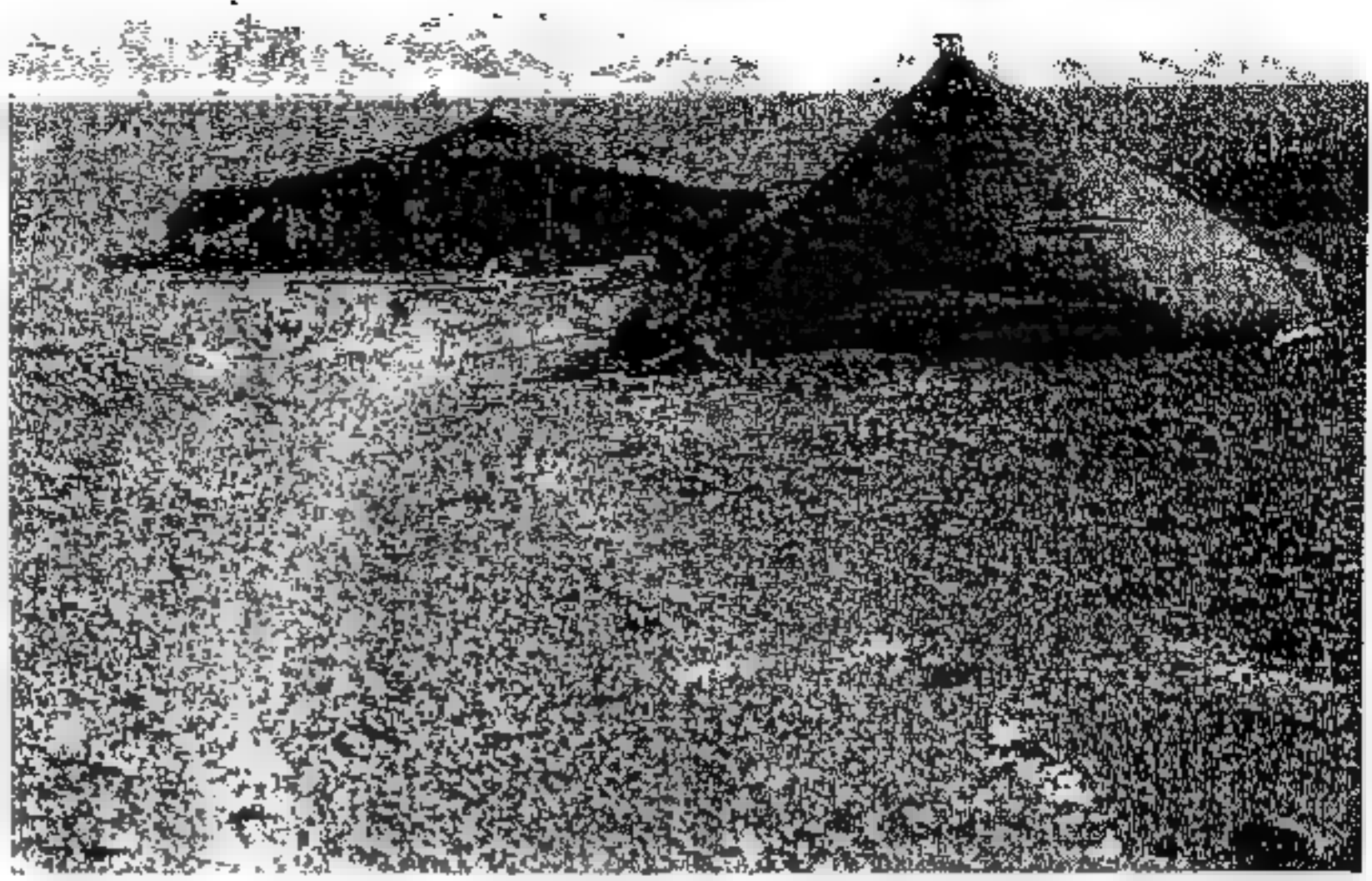


واجهة قصر بيرو الأول، القصر
الملكي، إهيلية - صويرة من
القرن التاسع عشر.

بالمؤامرات والدسائس، فقرر الارتحال إلى ملجأ آمن عند قبائل "الندواودة" العربية، وبعدها سافر إلى بسكرة في رحاب أصدقاءه من بني مرين، في حين أن أخاه يحيى تم القبض عليه. ولذا شك الحكام في بني خلدون وظنوا أنهم يملكون ذخائر حرية وثروات طائلة، ولذا فقد تم تفتيش بيوتهم (التعريف: 99). والذي حدث أن أبا حمو، حاكم تلمسان، وقد أزعجه موت زوجته ابنته سلطان بحاية، زحف على هذه المدينة وسيطر عليها، ثم عرض وظيفة "الحاجب" على ابن خلدون في رسالته المؤرخة بالسابع عشر من رجب، 769هـ/8 مارس 1369. غير أن ابن خلدون اعتذر عن عدم قبوله لهذا المنصب في رده على السلطان، وأرسل بأخيه يحيى، الذي أطلق سراحه، لتولي هذا المنصب بدلاً منه، ولقد ير ابن خلدون موقفه هذا، بسبب غموص الموقف، وتراحم الأحداث العيفة، وأيضاً "لكي لا أقع تحت طائلة العسف"، مضافاً: "لقد شفيت مني غواية الرتب... كما أنني قد أهملت العلم والعبور لمدة طويلة، لقد عرمت على عدم التورط في شئون الملوك، وعلى أن أصرف كل همي للقراءة والتدريس" (التعريف: 103). هذا وفي مدينة بسكرة، انشغل صاحبنا

بحر اسلات مطولة وأحياناً شعرية مع صديقه بن الخطيب، الذي كان يسمى بدوره "السجة من الورطة" (التعريف: 122).

غير أن تلاطم الأحداث لم يدم طويلاً، وبعدها عاود ابن خلدون نشاطه السياسي من جديد، فبدأ يعمل في خدمة سلطان المغرب، عبد العزيز، الذي راح يتحرش بأبي حمو في تلمسان. وقد عهد بعدها ببعثة إلى قبائل الدواودة. وبعد ذلك عاد صاحبنا إلى مدينة بسكرة، حيث قرر اعتزال المنصب السياسية، والانصراف إلى العلم، وذلك قبل أن يطلب إليه القيام بسفارة أخرى إلى جهة كان أعداء السلطان يتربصون فيها ضده. هذا وكان السلطان عبد العزيز واحداً من أبرز سلاطين بني مرين، والحق أنه وثق من عرى السلطنة بالكثير من الإنجازات. وبدأ فإن ابن خلدون قد أهداه كتابه "المقدمة".



حمام بدوية على حافة الصحراء.

ويعتقد الباحث محمد طليبي أن ابن خلدون كان في تلك الحقبة من الوقت يسعى إلى التحرك لتكوين قوة تجمع بين القبائل المتشاحنة والمبعثرة، لإيجاد كيان سياسي مستقر وقوي على الساحة، ولكنه قد فشل في مسعاه هذا والواقع أن بحث ابن خلدون عن رايح قوي في هذا الصراع في المغرب الإسلامي في القرن الثامن الهجري (الرابع عشر الميلادي)، قد ذهب أدراج الرياح، وخيب من حسابات وآمال ابن خلدون. وهذا قرر ابن خلدون أن يرحل عن بسكرة، ليتجنب الصدام مع أصدقائه في مناخ مليء بالشك والريبة. وكان واضحاً أمام عييه أن السلطان أحمد بن يوسف كان واقعاً تحت تأثير هذه الشكوك التي بنقلها إليه "المخبرون" (التعريف: 116). وعليه رحل ابن خلدون قبالة تلمسان، وفي الطريق علم بنياً وفاة السلطان واستيلاء أبو حمو من جديد على المدينة. وقد أمر أبو حمو رجاله بالهجوم على موكب ابن خلدون وقطع طريقه ونهب متاعه.

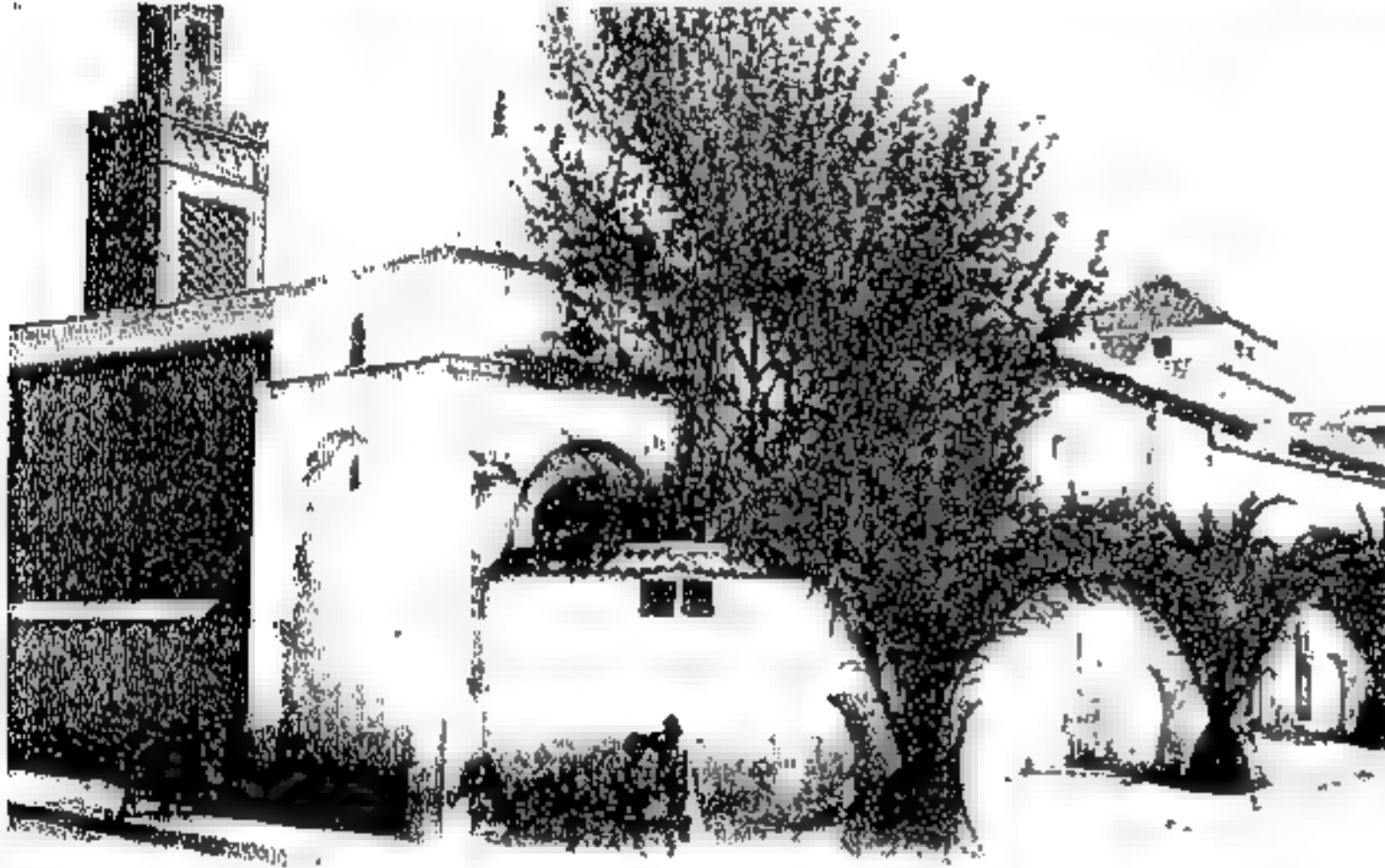
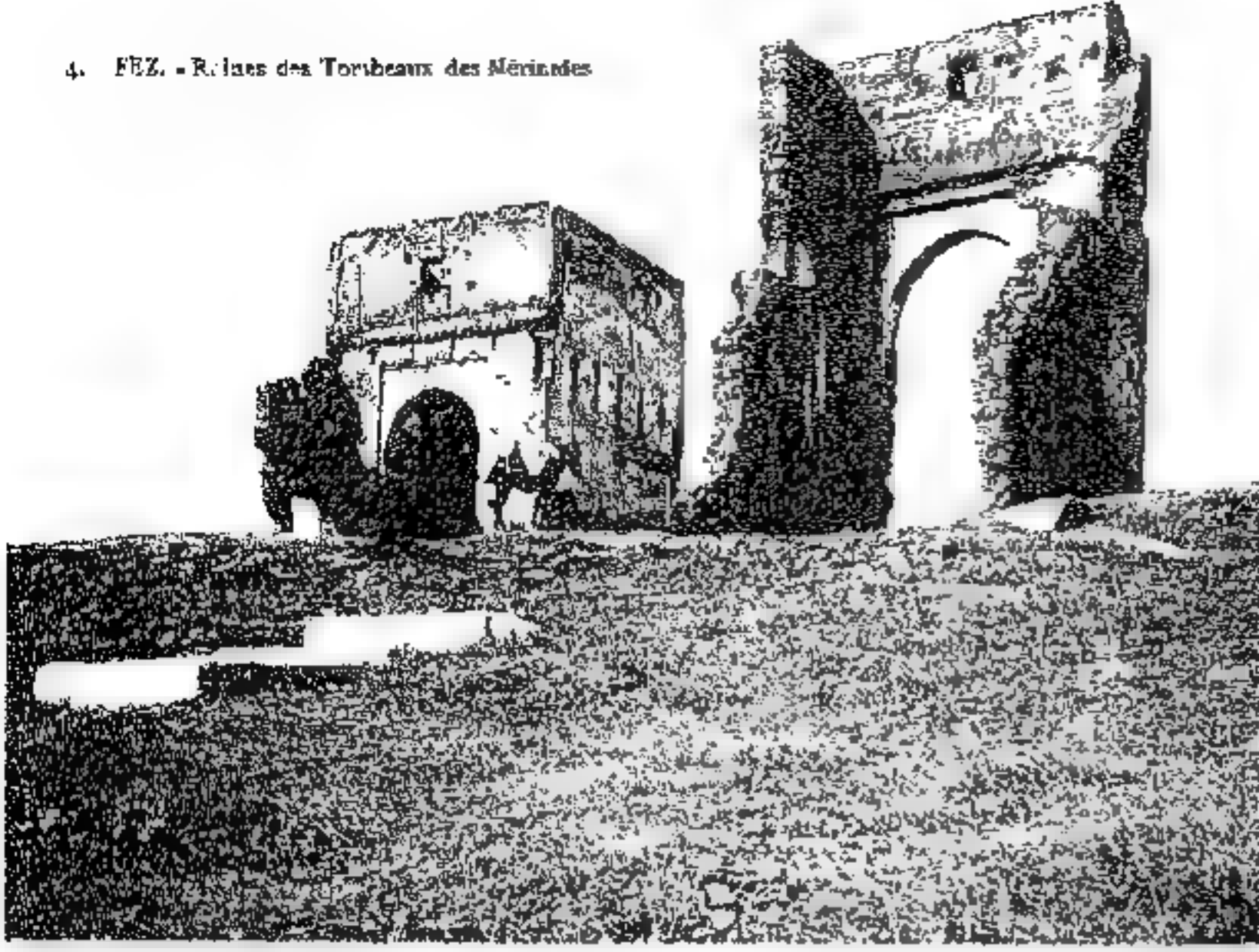
وفي فاس انكب ابن خلدون على العلم وتدريس العلوم، فلقد قوبل في المدينة بالترحاب الكبير. غير أنه بعد قليل، راحت الشبهات تحوم حوله، بفعل الدس، فتم القبض عليه، ثم أطلق سراحه، كما كانت الحال معه في أكثر من موقف. وعندها فكر في العودة إلى بلاد الأندلس، "و" لا نقطاع بصفة نهائية عن السياسة، لتكريس جهده لـ"علم" (التعريف: 226).

وفي نهاية الأمر، وافقت السلطات على بقاءه في فاس (776هـ/1375)، ولكن دون السماح لأسرته باللاحاق به. ولقد عمل خصوم ابن خلدون في فاس على نشر الإشاعات أنه قد جاء إليها ليعمل على إطلاق سراح صديقه الوزير ابن الخطيب من سجنه، الذي سرعان ما مات مخوقاً في سجنه في فاس، بعد هروبه من غرناطة. ولقد حاول ابن خلدون إقناع حية ابن الخطيب، دون جدوى. وبعدها عاد ابن خلدون إلى تلمسان مع عائلته في أول شهر شوال لسنة 776هـ/الحامس من مارس 1375، حيث واصل "بحوثه في مجال العلم والمعرفة" (التعريف: 227). ولقد استلهم حاكم تلمسان، أبو حمو، صاحبنا ابن خلدون لكي يضمن له ولاء قبائل الدواودة، فوكل إليه بهذه المهمة.

وقد نفاها ابن خلدون بقبوله لهذه المهمة، وبدأ رحلته على طريق أولاد عارف، الذين رحبوا بمقدمه، وراحوا يتوسطون لدى أبو حمو لكي يسمح لأسرة ابن خلدون باللاحاق به، واستقر الرجل في قلعة ابن سلامة. وهنا وجد الفرصة المناسبة لكتابة كتابه "المقدمة" في سنوات تحاورت أربع سنين (التعريف: 229).



4. FEZ. - Ruines des Tombeaux des Mérinides



طلابا مدالين لسلطين بنى مريد في لاس.
جامع القديري الكبير.

وسرعان ما شعر ابن خلدون بضرورة إكمال توثيق كتابه هذا، وفكر في العودة إلى تونس 'أرض الأسلاف، حيث توحد بيوتهم وذكرياتهم ومقبرهم' (التعريف: 230). وقد وافق له السلطان أبو العباس، الذي تعرف عليه في بحرية، على محبته إلى تونس، ورحب به، في شهر شعبان لسنة 780هـ/ديسمبر 1378. ولقد سجل ابن خلدون ما لقيه هو وأسرته من حفاوة من قبل السلطان بعبارات بلغة شعرية. ففي هذا نجده يقول "لقد قبلت حماية السلطان وكرمه علي، وأرسلت إلى زوجتي وأولادي، وتم لنا التمام الشمل تحت مظلة السلطان، وعندها توقفت عن الترحال وألقيت حنينا بعدة السفر" (التعريف: 231). ولقد قربه السلطان من حاشيته، وشجعه على الانتهاء من كتابه "العبر" وقد انتهى من مسودته الأولى، وقدم أول نسخها، مشفوعة بالهداء وبالمريخ، إلى السلطان. كذلك اشعر ابن خلدون بالتدريس لجمهور كبير من طلاب العلم، ولكن بعض الحاقدين ابتاعوا أنه يلقن الطلاب بعض الأفكار لهدامة. ومن بين الحاقدين على ابن خلدون كان ابن عرفة الإمام والمفتي، الذي راح يشن حملة شعواء ضد الرجل. وعندها قرر ابن خلدون مغادرة المغرب الإسلامي "الذي كان مصيبه المليء بالأحداث يطارده في كل مكان". وقرر الرحلة لأداء فريضة الحج. وقد أدن له السلطان بذلك، وصعد على متن سفينة أحد التجار المبحرة إلى الإسكندرية في 15 شعبان 784هـ/24 أكتوبر 1382.

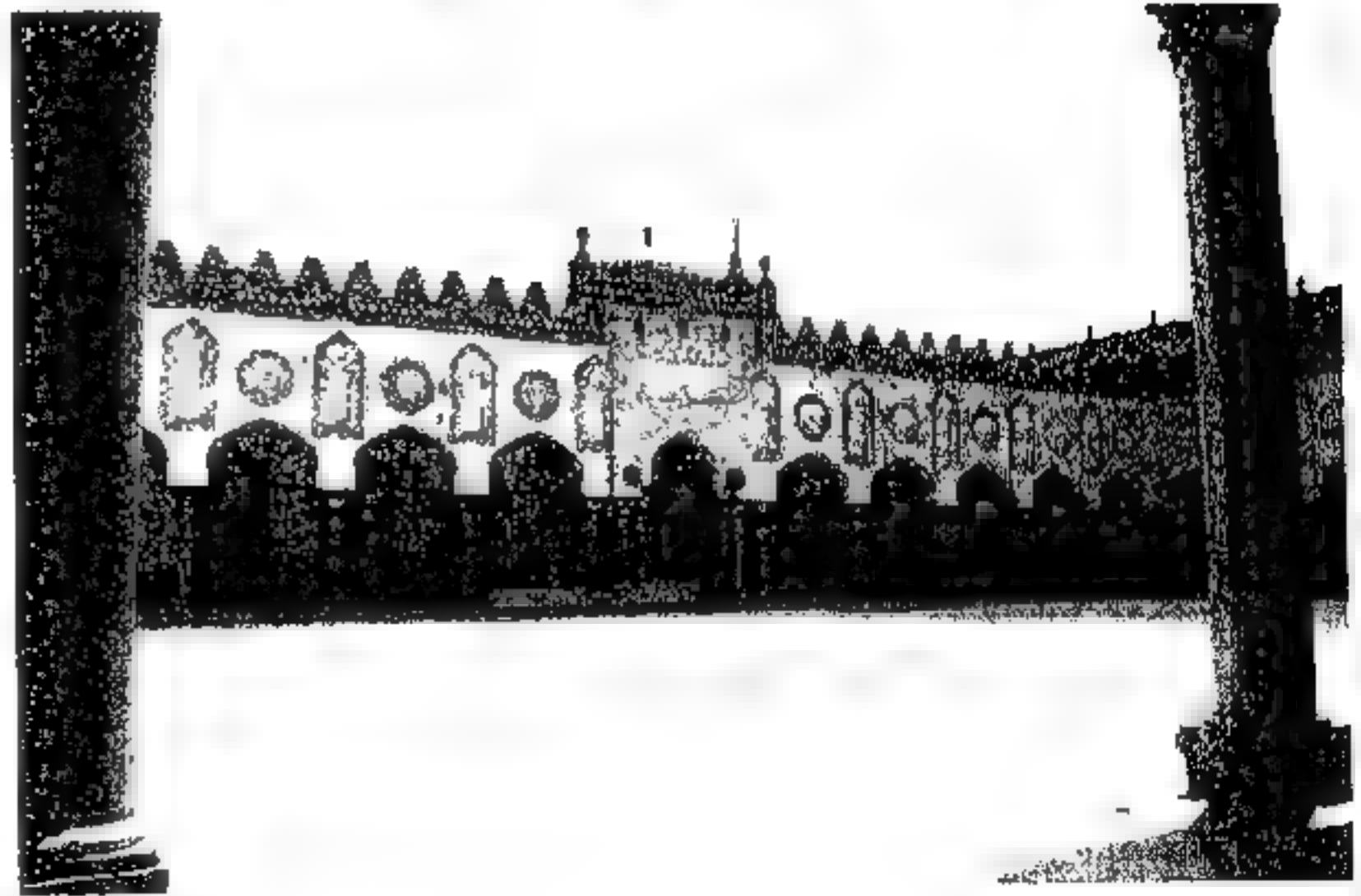
ولقد جاء وصف ابن خلدون لخطة مغادرته لتونس في أسلوب غاية في التأثير، حيث يقول: "لقد يمتت شطر الميناء، في لحظة كان فيها الناس، والإيمان، والطلاب في حيرة بالغة... ولقد قمت بتوديعهم، وصعدت إلى متن السفينة... وكسرت كل روحي لمتابعة العلم" (التعريف: 245).

وعندما حظ ابن خلدون بالرحال في القاهرة، لم يخف دهشته مما شاهده في عاصمة السلاطين المماليك. وهذا ما نطالعه في سيرة حياته الذاتية: "إن من لم يسعد برؤية القاهرة، لا عزم له بعظمة الإسلام" (التعريف: 248). ولكن هل كان ابن خلدون راضيا عن الإقامة في القاهرة، بدلاً من موطنه الأصلية في تونس، وفاس، وغرناطة؟ لقد تم تعيينه أستاذاً في الأهر لشرية، وكان جمهور طلابه وفيرا للغاية، كما أن السلطان الظاهر برفوق قد رحب بوفادته، وحنه على استدعاء زوجته وأولاده للحاق به في القاهرة.

كذلك اختير ابن خلدون لشغل موقع الفقيه المالكي في المدرسة القمحجية. وبعد ذلك عين فاضل فضاء في المدرسة المالكية (سنة 786هـ/1384). وقد عمل الرجل من موقعه هذا، على حقائق الحق، وإبصار المظلومين، ومحاربة الجهايل (التعريف: 257). وفي هذا ما يفسر



الحملة التي شنها أعداؤه المحافظين عليه، كما يقول هو بنفسه. غير أن بعض المصادر تتهم ابن خلدون بالتشدد والمبالغة وانعجالة في أحكامه. ولكن الرجل ظل في موقعه لا ييأس، وفي نهاية المطاف قرر الاعتزال والعودة إلى مهمة التدريس، والقراءة والكتابة، خاصة بعد غرق عائلته في رحلتهم البحرية من تونس إلى الإسكندرية: "لقد تبدد العقل ولم يعد للحياة من معنى، بعد فقدان الأهل والولد، وبلغ الحزن مداه، وصرفنا في مسيس الحاجة إلى هدوء البال" (التعريف: 259). وبعد هذه الأحداث الأليمة قبل ابن خلدون موقع تدريس المذهب المالكي في المدرسة الطاهرية، التي كان قد تم تأسيسها من وقت قريب.



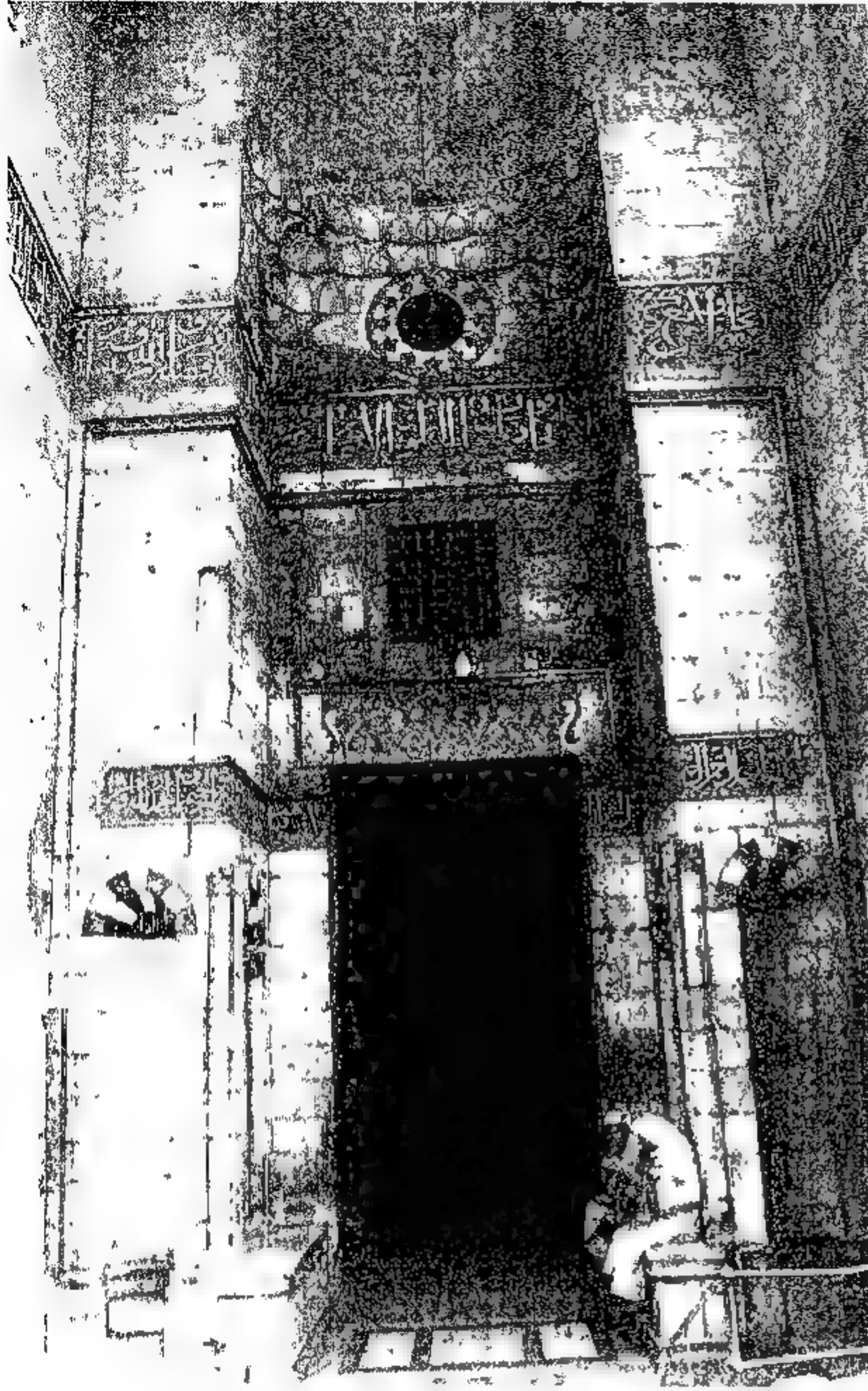
مطر دبورامى القاهرة، مع المآذن والآثار
الممركية.
صحن لجامع الأزهر الشريف - القاهرة.

وفي سنة 789هـ/1387 قام ابن خلدون برحلته لأداء فريضة الحج، وبعد عودته اعتزل وأخذ يكرس وقته للعلم والمعرفة. وقد أرسل بنسخة من كتابه "العبر" إلى مكتبة القرويين ليستفيد منها الطلاب (799هـ/1397). وبعدها تم اختياره أستاذًا للحديث في مدرسة صرغتمش، وقد خصص محاضراته الأولى للحديث عن كتاب "الموطأ" لمالك.

وبعد أربعة عشر عامًا من التدريس اختير ابن خلدون مرة أخرى لمصعب القضاء، كرئيس "لخاقاه" ببيرس، وهي أهم الخانات الصوفية في مصر.

ولعل أهم حدث في حياة ابن خلدون أثناء إقامته في المشرق الإسلامي، مصاحبته للسلطان الناصر برقوق* إلى دمشق لتجديتها من حصار تيمورلنك المغولي لها، وكان السلطان الناصر سيّدًا على مدينة حلب. غير أن برقوق سرعان ما عاد إلى القاهرة، خوفًا من حدوث انقلاب عليه، وبات على ابن خلدون مهمة مقابلة تيمورلنك والتفاوض معه حول تسليم المدينة. ولقد أمضى الرجل خمسة وثلاثين يومًا مع تيمورلنك، وبعدها راح يشكر الله سبحانه وتعالى

* يقصد الناصر فرج بن برقوق (المحور)



خزانة السلطان بيبرس - القاهرة.

'الإقادة من تقلبات الأيام... وللخلاص من وطأة الدنيا' (التعريف: 381). وبعد عودته إلى مصر، أعيد إلى منصبه كقاضٍ، ثم طرد منه المرة بعد الأخرى. وكان آخر تاريخ لبقده هذا المنصب في ذي القعدة 807 هـ/ مايو 1405، لمدة أقل من العام (ولعض الأسابيع فقط طبقاً لبعض المصادر). وذلك قبل وفاته في 26 من شهر رمضان 808 هـ/ 17 مارس 1406. لقد كانت حياة ابن خلدون حافلة بالأحداث والتقلبات بسبب تقده للعديد من المناصب السياسية، وقربه من الحكام والسلاطين. ولقد خبر الرجل في هذه الرحلة العاصفة الشيء ونقيضه، من استقرار إلى ترحال، ومن الثقافة إلى دهاليز السياسة.

ونقد حاولنا في هذا الطرح أن نتبع ابن خلدون في رحلاته في البلدان الإسلامية في المغرب والمشرق. والحق أن الرجل عندما كان يهتم "للتخصص من عبء الأسفار" ويفكر في الاستقرار، كان يستدعي للترحال مرة أخرى. وهو في هذا كان شبيهاً بالشاعر المتنبّي (توفي 354 هـ/ 965). لقد كان ضموح ابن خلدون من صنف طموحات المتنبّي، كما كان واسع الآفاق مثله، غير أن زمن ابن خلدون كان يشهد التفكك في العالم الإسلامي، أما المتنبّي فقد عاش مع بدايات هذا التفكك.

وعليه أن نقرأ أسفار وترحال ابن خلدون من خلال الجوانب الأخرى التي كانت تملئ على الرجل الذي ترك عشه للنجوال غرباً وشرقاً.

ووقع الأمر أن الحفارة البالغة التي كان يلقاها ابن خلدون من رجالات الدولة

والحكام، سرعان ما كانت تتبدد ويلقى القبض على الرجل ويودع السجون، لتورطه في بعض لموقف السياسية، أو كتيحة للدسائس والمؤمرات من جانب الحاقدين عليه. وفي جميع الأحوال فإن هذا الرجل، المتعطش إلى العالم والمعرفة منذ شبابه، قد خبر العديد من التناقضات (وإن كان قد حاهد لتجاوزها) إبان حياته السياسية، ووقوفه إلى جانب الصالح العام، وكذا في تقفه بين دوائر السياسة والثقافة، وفي سعيه الدعوى وراء العلم. وهذا كله قد جعله في حيرة بين طلب لاستقرار من ناحية. وبين الحركة وما تنطوي عليه من حسابات وخداع وعندما سنحت له الفرصة لاستقرار وكتابة "المقدمة" أخذت حياته في الهدوء، بعيداً عن الزخم السياسي، وبقي عندها "على قمة التل يرقب دفقة الحياة وسعيها وزخمها من عل"⁶.

إننا نعتبر أن ابن خلدون مثلاً هاماً لذلك المثقف الذي أُلقي في خصم فترة مضطربة متقلبة، في تاريخ الأمة العربية الإسلامية وهي تواجه عالمًا آخر في حال تحول قبالة عصر

النهضة Renaissance ولقد وجد الرجل نفسه مكرهاً على الخوض في غمار هذا الرحم السياسي، خاصة بعد أن شاهد "التقلبات" التي كادت أن تعصف بحياته، كما أنه كان يعسر نفسه مناخلاً ينسلق على اتلال لكي يستكشف من عل بواطن الأمور، مع ما في هذا الصال من حيرة دائرة. غير أن هذه المهمة الوعرة لم تكن بحال المعلم المرتجي الذي يسمح له بالدراسة المتنة للأحداث، ولتشخيص الظواهر، والخروج بالقواعد والخلاصات.

ولهذا فإن الرجل، في كل مرة كان يزلق فيها إلى دوائر السياسة وما يتعلق بها من مكائد، كان يتمنى أن يعود إلى حياته الثقافية وطلب العلم، ولقد حاول بعض الباحثين التماس الأعذار للرجل، في حين حاول فريق آخر إدانته في قسوة⁷. ولكن الجميع يميرون بين ابن خلدون الرجل وبينه "علامة" ورجل سياسة وفي جميع الأحوال ليس ثمة ما يسيء للرجل، إذا نحن فصلنا بين سلوك شخص ما في نواحي الحياة وزحامها، وبين الإجماع على قيمته العلمية.

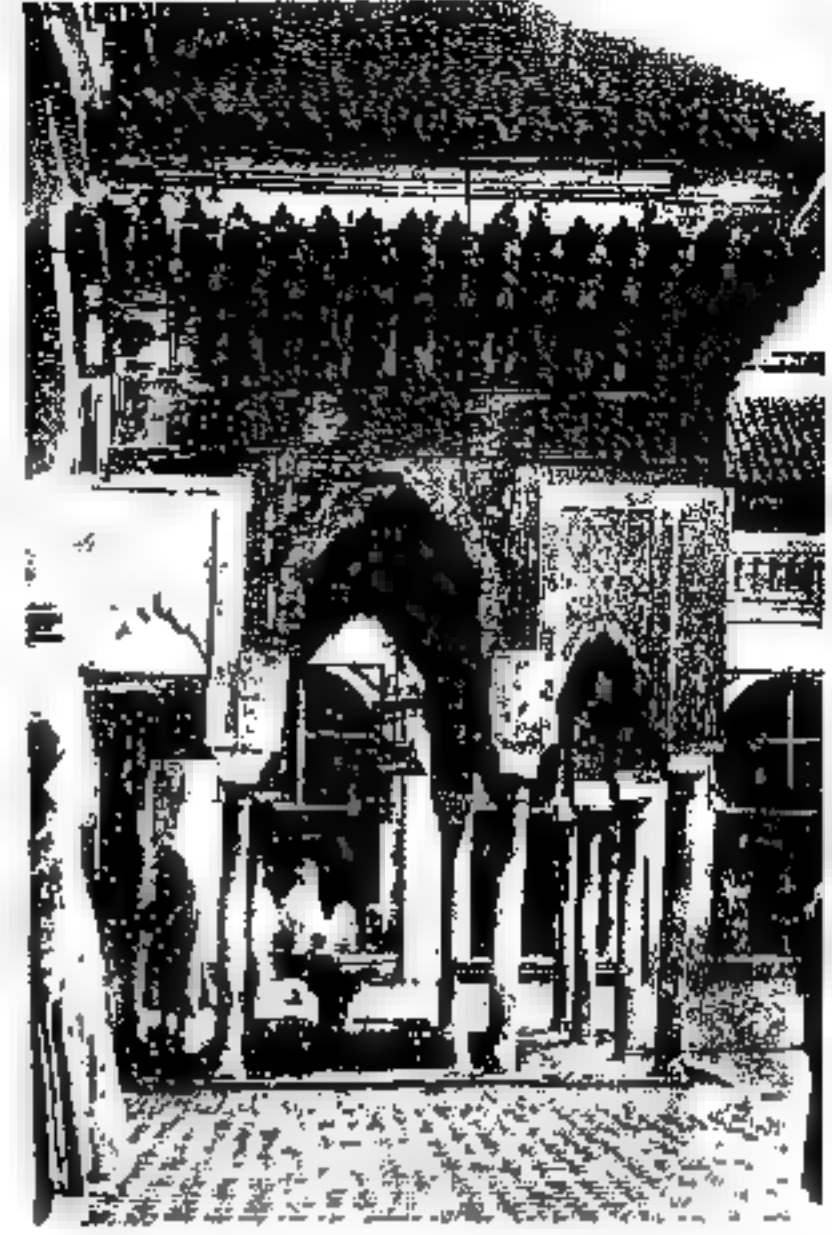
ولنا أن نسأل: هل كان ابن خلدون يبحث عن قائد قوي يحقق آماله في "العصية"، ويعتمد عليه في علاج الحروح التي ألمت بجسد العالم الإسلامي، ويتمكن من توطئ أشتات الأمة؟ هل كان يفتش عن "المستبد العادل" كما جاء على لسان أحد المسلمين المعاصرين، "لكي يفرض النظام، ويقر الحقوق والمساواة بين الناس"⁸؟

وهل كان السلاطين الذين تقرب ابن خلدون إليهم، وامتدحهم وقدم نهم عصارة فكره، يمثلون له قيساً لتحقيق أحلامه في قائد عبقر؟ ثم هل ظن عبد لقاله بتيمورست وهو بهم بتخريب دمشق، أنه قد عثر على "الرجل الذي جاد به القرن، والذي يملك أواصر "العصية" لتوحيد العالم الإسلامي، وتغيير مسار التاريخ"؟ ثم بعد هذا وذاك ألا يكفي أن ابن خلدون قد قدر له أن يخاطب "سلطان العالم وملك الكون كله"⁹؟

لقد كان تنقل ابن خلدون من المعسكر الضعيف المتحادل، رغم ما كان يحوط به من نفوذ، إلى المعسكر الأقوى، يمثل بالنسبة له توجهها نحو الواقعية التي صار يؤمن بها، والتي يطلق عليها بعض الدارسين "المكيافيلية" (الغاية تبرر الوسيلة: شعار الكاتب مكبفيلي الإيطالي في كتابه الأمير). لقد كان ابن خلدون يفتش عن ضالته المنشودة في شخص لديه من الزعامة ما يتوافق مع رؤية ابن خلدون في كتاباته، على الرغم من أن هذا البطل المنشود كان وسوف يطل في واقع الأمر مجرد وهم ثقافي يرى في نفسه شيئاً أرقى من روتين البشر، وتقاهاتهم، ومن ثم فإنه يتعفف عن النزول من عليائه ليبدد طاقاته في رخص الحياة اليومية. أما ابن خلدون نفسه، فإن لم يرفض حياة السعة وبحبوحة العيش له ولذويه، ولذا فإنه قد سعى إلى التقارب من أصحاب النفوذ والأثرياء، ومن خلال كل هذا وذاك ودأب دوماً على التعمق في أبحاثه وكتاباته، ومن ثم فإنه يمكننا القول بأن مسيرة ابن خلدون كانت مسيرة "العلامة"، الذي كان يعيش على "حب البهلوان" السياسي، محاولاً بقصاري جهده أن يوازن بين تكامل شخصيته من ناحية، وبين ما يربكل إليه من مهام ومناصب.

توفي ابن خلدون سنة 808هـ/1406 ولكن سيرته ظلت حية، نهم الساجين وندعهم إلى التمريض من البحث والتمحيص في أفكاره الخلاقة، وإن كان البعض يشيرون إليه وهم هي صدد الحديث عن "الانتهازية".

لقد أثار ابن خلدون شهية الأتراك العثمانيين، والأوروبيين خاصة الفرنسيين، منذ القرن السابع عشر. وكان لهؤلاء الأخيرين قصب السبق في تحقيق وترجمة ودراسة أعماله. ولقد سجل ابن خلدون في "المقدمة" مفهوماً حديثاً لعلم التاريخ وللمهمة المؤرخ "إن دراسة العمران البشري، والأحداث الاجتماعية، وتفهمها هي ولعوامس الكلمة محور ثم اصمحلل الدول والحضارات، وعن استنباط "العبر" من كل هذا وكذا، هي المهمة الجوهرية للمؤرخ.



مسجد الغريبين في فاس.
تمثال لابن خلدون في تونس، أمام كاتدرائية
سان فلنسنت.

6 الوردى، المرجع السابق، ص 143.

7 لقد حاول بعض الكتب اتهام ابن خلدون بالانتهازية وانتدبه في الموقف، خاصة في بلاد المغرب ولكن هذا رأي - من خلال تليلاته السياسية - يحتاج إلى إعادة النظر، وإلى تمحيص دقيق لمنجزات هذا العلامة.

8 تعرض ابن خلدون أكثر من مرة لشغل منصب القضاء، ثم طرده منه. وقد برز للرجل هذا الطرد من منصبه سبب صلابته رأيه في الحق بينما اتهم خصومه بالزور والبهتان والفساد.

9 يعتقد الاساتذ محمد طلي أن ابن خلدون عند مقايته لتييمورستك وتبادل الحديث معه، اعتقد بأنه قد لقي أخيراً صاله المنشودة في دعيم مقولتي صلب سيدا على القرد. وقد - من السبل ما يوحد العالم الإسلامي، على مثل من "العصية" راجع يص جمال الدين بن الشيخ، دثره سمعاف لغيره "ابن خلدون".



بنو خلدون من إشبيلية إلى تونس

حسين اليعقوبي

جامعة موبية - تونس

ترجمة إسحاق عبيد

يدور علم الأنساب حول ركائز اشرف،
وعرة المولد، والانتساب إلى أصول
عرقية "نقية". والنسب أو العصبية كـ
يمثل حجر الزاوية في النظام القلي قـ
ظهور الإسلام في الجزيرة العربية، وصـ
النسب ذا قيمة بالغة في العصر الإسلامي
لتتبع الأصول العرقية وللحفاظ على
البيوتات النبيلة الكبيرة أيضًا. كما أن
النسب كان عاملاً حاسماً في كثير من
التوجهات السياسية، وبوجه خاص في
العصر الأموي، عندما أولى الحلفاء الأمويون أهمية خاصة للنسب العربي، سواء في
المشرق أو في المغرب (شمال أفريقيا والأندلس).

وعندما نشب الصراع بين جماعتين "اليمينية" و"القحطانية"، في وقت سعت فيه
الدولة الإسلامية إلى إيجاد توازن بين الأعراق المتناحرة، بهدف استبعاد الأعاجم
(غير العرب) عن مواقع السلطة، راح علماء الأنساب يقيمون عن الأصول العرقية،
ويصنفون السلالات العربية وصولاً إلى الأسلاف الأول¹. وبالمثل قام البربر بدورهم
بتتبع أنسابهم وتقصى بيوتات أشرفهم في العديد من الكتابات².

وقد بدأت سلسلة الأنساب تظهر في بلاد الأندلس على يد واحد من المهاجرين
العرب الباكين، وهو محمد بن موسى الرازي (273 هـ/886)، والذي نسب إليه أنساني
(1119 هـ/1707) في مؤلفه بعنوان "رحلة"، كتاباً بعنوان "كتاب الرايات"، والذي تناول
فيه أنساب العائلات من حملة الرايات عند فتح شبه جزيرة أيبيرية تحت قيادة موسى بن
نصير (19 - 640/97 - 716). كما أن الرازي يتتبع أصول عائلات أخرى ممن شاركوا في
الفتح، ولكنهم لم يكونوا من حملة "الرايات"³.

ولقد ورث أحمد بن محمد الرازي (344 هـ/955) عن أبيه شغفه بالتاريخ والأنساب،
فكتب مؤلفاً بعنوان: "كتاب الوقائع بإشبيلية"، وكتاباً آخر بعنوان: "أسباب مشاهير
الأندلس"⁴ في خمسة مجلدات ضخمة⁵. ويعتقد أيضاً أنه هو الذي وضع كتاب
"الاستيعاب في الأنساب"⁶، ان الذي يضم معلومات تاريخية عن أسباب بعض البيوتات
العربية من الأشراف، وعن بيوتات أخرى ليست من أعراق عربية، وإن كانت قد حظيت
بتألق في مجالات السياسة أو العلم.

هذا، ويشار إلى العائلات اليلة في كتب الأسباب عادة باسم لعائلة مسبوفاً بكلمات
مثل: "آل" و"بيت" و"ذو" أو "بنو". وأكثر هذه الكلمات شيوعاً هي كلمة "بنو" متبوعة
باسم السلف الكبير أو باسم القبيلة. وقد عرست بلاد الأندلس، وغيرها من بلدان العالم
الإسلامي العديد من العائلات التي تستهل اسمائها بكلمة "بنو"، وهي جمع لكلمة
"ابن"⁷.

وفي الأصل استخدمت كلمة "بنو" في الأندلس للإشارة إلى العائلات التي كانت تشغل
مناصب هامة في المملكة؛ للتدليل على النسب إلى الفاتحين الأوائل، سواء أكانوا من حمص
"الرايات" أو غيرهم. وفي وقت لاحق، امتد هذا المصطلح ليشمل "الموالي" في العصر
الأموي، والذين صاروا جزءاً من البيوتات العربية النبيلة وبيوتات مشاهير القوم. ومن هذه
الفئة الأخيرة (الموالي) نحمد: بني باسل، وبني عنده، وبني حوهر.

وكانت نفس الكلمة تستخدم أيضاً لسلالة القادة المشاهير الذين دخلوا بلاد الأندلس
تحت إمرة بلح بن بشر الفهري (123 هـ/741). على أن هؤلاء قد تم تعريقهم في مناطق
مختلفة من الأندلس على يد أبي الخطار الكلبي (130 هـ/748)، الذي كان حرصاً على



درهم ضرب في الأندلس
ولت الفتح العربي، 721.

1 Encyclopédie de l'Islam, 2ed ed. (FI) «Sharif».

2 H. Mu'nis, al-Djugrafiya, 2nd ed. Cairo, 1986, 275; and also Kitab Mafakhir al-Barbar ed. ted by Lévi-Provençal, Rabat, 1965.

3 Mu'nis, ibid, 28.

4 Lévi-Provençal, Arabico, II (1955), 280-288.

5 Ibid, 174.

6 Al-Qalqashandi, subh al-Asha, Cairo, 1970. V 236.

7 El tome I. 662.



فارس من العصر الأموي، (خرفة على عتبة من
العاج، تفاصيل من Archers de Leyre)

تعزيز العرب اليمنية في بلاد الأندلس، وأيضاً لكي يوازن بين العرب والبربر في شبه الجزيرة
أيبيرية. وفي عصر لاحق، بالإضافة إلى العائلات العربية من أمثال "بنو خلدون"، صارت
لكلمة تستخدم للدلالة على سلالة الأمويين الذين تمت هزيمتهم، هم وعبيدهم، ممن
ومدوا إلى الأندلس بعد دخول عبد الرحمن الداخل (138-172هـ / 756-788) إلى بلاد
الأندلس وتوطيد أقدامه ثم إقامة خلافة أموية جديدة هناك.

ولنحاول الآن أن نقتفي سلالة بني خلدون، من حيث موطنهم الأصلي، وموعد
هجرتهم إلى بلاد الأندلس، ونستوثق أيضاً من عروبته، ومكانتهم الاجتماعية، في عصر
ما قبل ظهور الإسلام وبعد ظهور الإسلام، مع وقفة عند مواقفهم الاجتماعية والسياسية
ضمن لبيوتات النخلة في الأندلس.

بنو خلدون في المصادر التاريخية

نعتب الظن أن المصادر التي سجلت التاريخ الباكر للأندلس بصفة عامة وإشبيلية بصفة
خاصة قد فقدت، أما ما ورد في كتابات العترة اللاحقة حول الأنساب والتاريخ لبني
خلدون فلا يبدو أن يكون مجرد إشارات متفرقة ومتشابهة. كما أن مقارنة ما ورد من أخبار
في هذه المصادر لا يضيف شيئاً جديداً. ويبدو أن هذه الكتابات قد استقت معلوماتها من

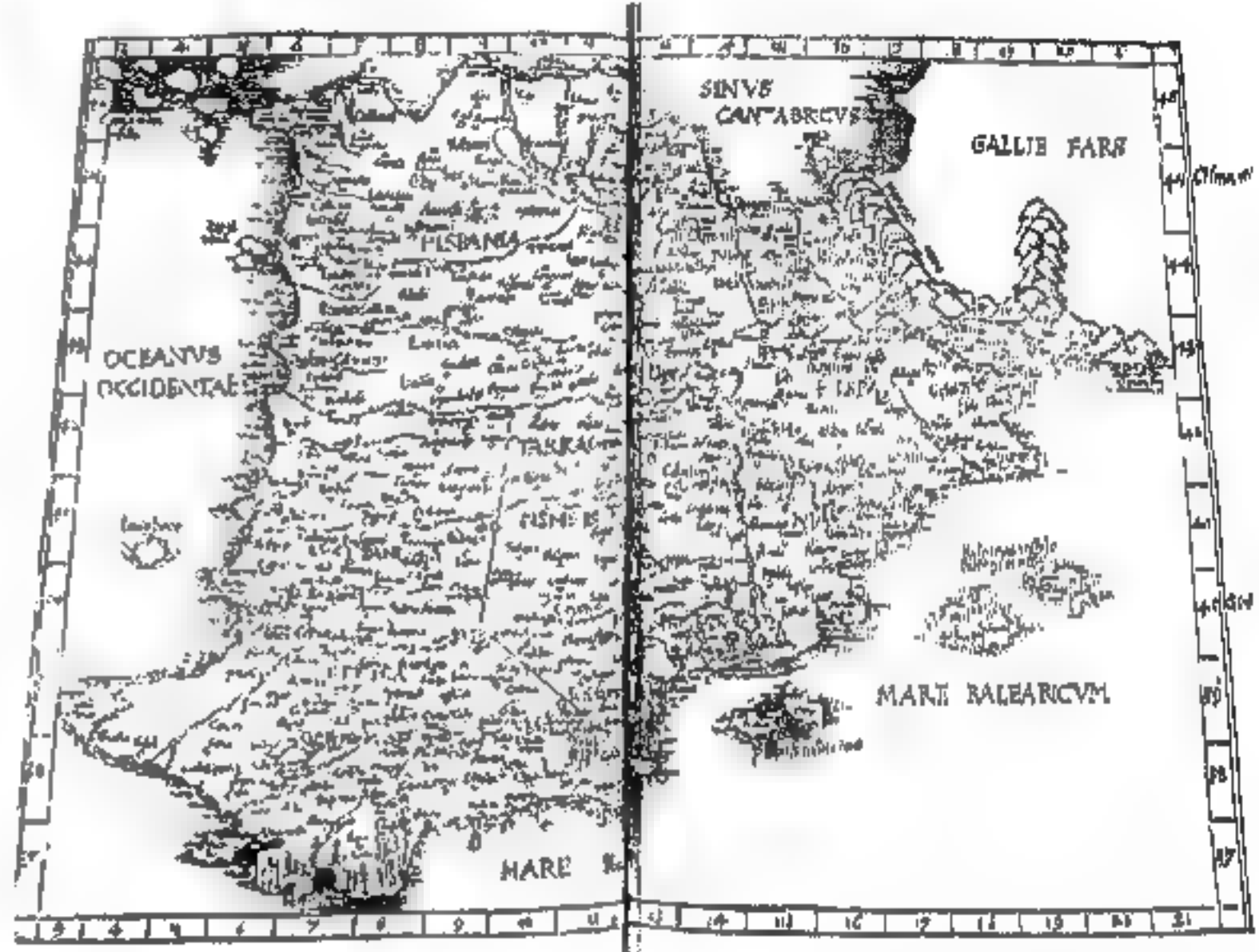
مصدر واحد سابق أو أكثر من مصدر مشابه. وهذه المصادر الأولى تتمثل في كتاب المؤرخ الإشبيلي ابن الأشعث الحضرمي بعنوان "التعريف" (3 - 9)؛ وفي كتاب الراري بعنوان "كتاب الوقائع بإشبيلية" وغيرهما. ويوجد نفس المعلومات متفرقة عند ابن حزم (توفي 456هـ/1063) في كتابه "الجمهرة في أسباب العرب"؛ وعند أبي عمر بن عبد البر (توفي 463هـ/1070)، في كتابه "الاستيعاب" وعند ابن حيان (توفي 469هـ/1076) في كتابه "المقتبس".

ويبدو أن ما ورد من أخبار عن بني خلدون في مصادر لاحقة زمنياً من قبيل: "جدوى المقتبس" للحميدي (توفي 488هـ/1095)، و"مُسهب" للحيسري (توفي 584هـ/1188)، و"المعرب في حلي المعرب" لابن سعيد (تقريباً 675هـ/1276)، و"عيون الأبناء في طبقات الأطباء" لابن أصبغة (668هـ/1270م)، و"بيان المغرب" لابن عذارى (توفي بعد سنة 712هـ/1313)، و"الذخيرة" لابن بسام (توفي 542هـ/1147)، إلى جانب كتب المراسلات المعروفة باسم "أدب الكاتب" لأبي بكر بن خلدون (قبل 682هـ/1283)، و"نفع الطب" للمقري (توفي 1041هـ/1631)، يبدو أن هذه الأخبار جميعها منقولة عن مصادر سابقة.

أما ابن خلدون نفسه (توفي 808هـ/1406)، في كتابه بعنوان "التعريف" فإنه لم يصف جديداً عن أخبار أسلافه. ورغم محاولته التقيب عن أصول أجداده وعن المناصب الهامة التي شغلها في الممالك المتعاقبة، فإن ما قد توصل إليه كان ضئيلاً، ويقوم على ما وجدته من أخبار عند ابن الأشعث وغيره من السابقين. ويبدو أنه لم يشر إلى كتاب الوقائع للرازي، وكتاب أدب الكاتب لأبي بكر بن خلدون الأمر الذي جعله غير واثق من مسيرة أجداده المرموقين (من أمثال جده الأكبر أبي بكر)، أو صلة القرابة بين أفراد هذه العائلة. ويعترف ابن خلدون في كتابه "التعريف" بالآتي: "إنني على علم فقط بعشرة أفراد من عائلتي وصولاً إلى اسم خلدون، وأغلب ظني كان هناك عدد مماثل ضاعت أخبارهم. ذلك لأن خلدون هو الذي قدم إلى بلاد الأندلس، ولو أن هذا قد تم وقت الفتح، فلا بد أن عدد أقاربه كان لا يقل عن العشرين، على أساس حسابي للأجيال، بمعدل ثلاثة كل مائة عام خلال سبعة قرون".⁹

وإذا كان الأمر كذلك، فقد كان من المتوقع أن نجد معلومات جديدة عن أنساب بني خلدون، من علماء العرب الحديثين المتخصصين في ابن خلدون، من أمثال: ابن أبي شنب، وابن ناويث الطنجي، والحصري، وجمال الدين بن الشيخ، ومحمد بن عبد السلام. وفي جميع الأحوال يبقى محمد طالبي كأهم مصدر متخصص عن ابن خلدون في مقاله بدائرة المعارف الإسلامية.¹⁰

أما الحديث حول ابن خلدون فقد جاء في كتابات ليثي بروفسال بعد كشفه عن مخطوط بعنوان من أدب الكاتب "لأبي بكر محمد بن الحسن، وهو من أسلاف ابن خلدون، الذي سجن على يد أبي عمارة ثم مات خنقاً في زنزانه بعد مصادرة أملاكه. وأغلب الظن أن ابن خلدون لم يكر على دراية بهذا المصدر الذي يقع في خمسة وعشرين



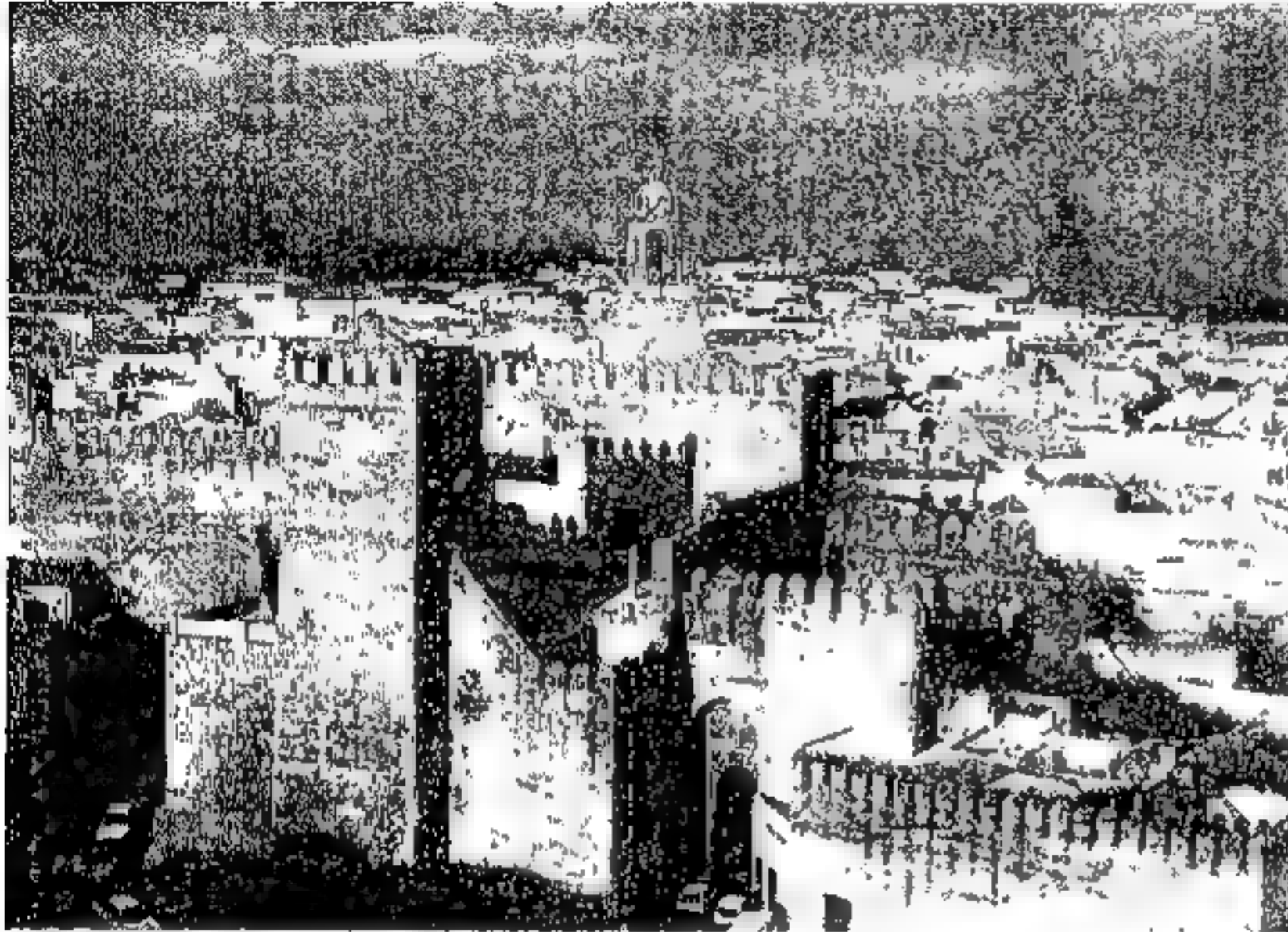
خريطة لشبه جزيرة أيبيرية، في نسخة مطبوعة من جغرافية بضموس، المكتبة الوطنية - مدريد



وصلاً، ويحتوي على معلومات هامة عن بني خلدون، من أبرزها حدثان سياسيان وقعا
لاثنين من بني خلدون مع أميرين من أمراء إشبيلية¹¹.
ونظراً لندرة الأحبار عن عائلة بني خلدون، فإنه من الصعوبة بمكان أن نرسم صورة
كاملة عن أفراد هذه العائلة وأخبارهم على مدى قرون سبعة. كذلك يصعب علينا أن نتبع
مسيرة أفراد هذه العائلة في الحياة العامة، ودرجة القرابة بينهم.

لبحث عن أصول خلدون ومعنى هذا الاسم

ينفق 'المتخصصون'، ومن بينهم القرافي¹²، على أن اسم "خلدون" مسبوقاً بكلمة ابن، وهو
سم مؤلف كتاب "العبر"، لم يكن اسم العائلة، وإنما هو كنية لاسم "خالد" (من الخلود)،
وهو السلف الأكبر للعائلة التي دخلت بلاد الأندلس. والاسم خالد مشتق من الفعل العربي



أسوار مدينة قورمنة

'أخذ' من الخلود. كما أن الاسمين "خالد"
و"عثمان" (واند خاند)، من الأسماء العربية
لقديمة والأصينة. والواقع أن ما يدل على
الأصول العربية لهذه العائلة، طبقاً لما
ورد في كتاب "التعريف"¹³، أنها تنسب
إلى وائل بن حجر (قبل 50هـ/670)¹⁴.
من قحطان، وهي أسرة نبيلة من قبيلة
الحضارمة في اليمن، التي كانت بمثابة
الأساس لمملكة حمير، والملوك التابعة
(جمع تبع). وهذا النسب النبيل الملكي،
بالإضافة إلى الدكاء والحكمة والشجاعة
التي تحلى بها خالد، قد مهد له الطريق لكي
يشغل مناصب مرموقة بين أشراف القوم.
إن هذا الاستنتاج عن ربط النسب
بأنسب العلية في الدولة يعزز من حقيقة

أن العرب كانت لهم أسماء وكنيات خاصة لا يسمح بها للموالي¹⁵، ومن ثم كان لا يسمح
لهؤلاء الموالي بتبوء المناصب العليا. وفي هذا ما يفسر أسباب ثورة العرب ضد الأمير
محمد الأول، عندما قدم بتعيين عمرو بن ليث في منصب القضاء قرابة سنة 250هـ/864.
الأمر الذي يشير لدينا شيئاً من الدهشة؛ لأن الأمير عبد الرحمن الثاني كان قد عين مسرور بن
محمد، وهو من الموالي، في منصب القضاء سنة 207هـ/822¹⁶.

وبناء على دلالات أسماء بني خلدون النبيلة المقام، وعلى نسبهم إلى وائل بن حجر في
العصر الإسلامي، وإلى بني قحطان في العصر الجاهلي (بما يساوي 34 جيلاً طبقاً لشهادة
ابن حزم)¹⁷، فإنه من الصواب أن نخلص إلى أن بني خلدون كانوا من أرومة عربية خالصة.
ويتعزز هذا الاستنتاج من واقع ما حظي به أبناء هذه العائلة من مكانة رفيعة في عهود الممالك
المتعاقبة، ومن قبل الشرائع الاجتماعية المختلفة في تلك الممالك، وذلك رغم أن بعض هؤلاء
الأسلاف الخلدونيين كانوا قد انضموا إلى الشيعة من أتباع علي بن أبي طالب في المشرق.

ومما يؤكد هذا النسب أن خالداً مؤسس العائلة، كان من نسل وائل، المعروف باسم
'قبيل'؛ وكان 'الأقبال' هم الملوك السبعة الذين ورثوا حضارة سبأ القديمة. وعليه فمن
المرجح أن هذا السلف الأكبر (خالد) كان من عرق عربي خالص، وقد من بلاد الشام مع
لحمه البهيميين إلى مدينة "قورمنة" (في شبه جزيرة أيبيرية). ومما يعزز صحة هذا الرأي أن
بن خلدون نفسه يقول إن أسلافه كانوا "من بين الحند اليمنية"¹⁹، مع ملاحظة أن كلمة
"لحند" كانت مقصورة فقط على العرب الخالص²⁰.

Tawshih al-d baaj, Beirut, 1983, 118 12

Al-Ta'rif, 451 13

A - Z rkl , A. A' am, Beirut, 1986, VIII, 106 14

A - Muqtab s, ed. Makki, Cairo, 1971, 187 15

Idem 16

Al-Ta'rif, 451 17

A - Z rkl - VI 106, quoting from Al-Tadl, VII, 18 151

Al-Ta'rif, 453 19

Al-Muqtab s, ed. Makki, 297, margin 178 20

أما عن المناصب العليا التي تبوأها أفراد عائلة خلدون فإنها تتضح من علامات الرضا والتقدير لهم من جانب الحكام، لقاء خدماتهم من ناحية، وانتقاء لتطلعاتهم إلى الحكم من ناحية أخرى. وكان الحكام يعلمون تمامًا أنهم في حاجة ماسة إلى مساندة البيوتات العريقة الأصل، وفي هذا الخصوص، ينبغي التنويه إلى أن الطموحات في الحكم كانت من سمات العرب القحطانية. يضاف إلى ذلك أن وصول عبد الرحمن الأول الداخل (138-172هـ/ 756-788) إلى سدة الحكم في الأندلس، ربما قد حرك الكثير من المشاعر القبلية القسيمة الكامنة في نفوسهم.

والواقع أنه بمجرد أن بدأ بدر في التمهيد لعبد الرحمن لدخول الأسلس، بدأت مشاعر الفرقة بين القبائل وبين انجند، كما أن أشياخ بني العباس حرصوا على الثورة، وكان على رأس هؤلاء لعلاء بن مغيث (146هـ/763).

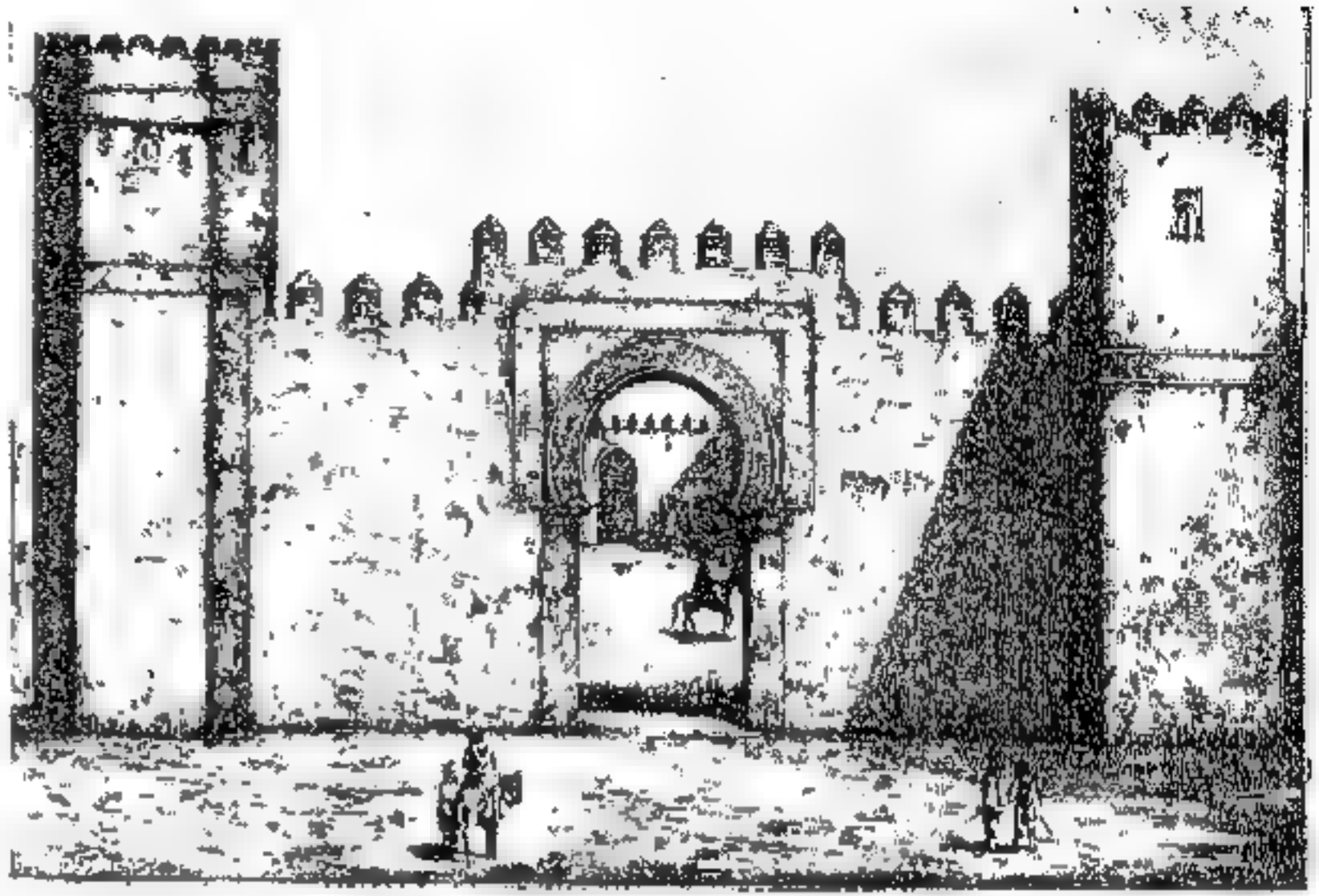
وفي حين أن أبا عبده²¹ هبّ لندصرة الأمويين، قام أبو الصباح اليحسبي قائد الجند اليمنية²²، ومعه بكر بن يحيى²³ بالتحريض على الثورة ضد عبد الرحمن الداخل. ومنذ تلك اللحظة راحت السلطات تشن الحملات ضد المتمردين في كل من قرمونة وإشبيلية²⁴.

ومما هو ثابت، طبقاً لما ورد في كتاب "التعريف"²⁵ أن "بيت بني حلدون" قد

قصدوا إلى إشبيلية. والواقع أن هذه المدينة قد جذبت إليها اليمنيين بصفة عامة والحصارمة منهم على وجه الخصوص، وذلك منذ عهد أبي الخطار الكلبي. وقد ضاعف من عوامل الجذب إلى إشبيلية أن الأمير الجديد كان يواجه صعوبات، وفي حاجة ماسة إلى من يعضده من اليمنية في مواجهة تمرد العرب القيسية. ومن المرجح أن خالداً، بينما كان لا يزال في قرمونة، قد ألف جماعة من بني جلدته لتمهيد الطريق أمام عبد الرحمن الداخل. على أن خالداً بموقفه هذا، كان مخالفاً لمشاعر اليمنية الذين عارضوا فكرة دخول عبد الرحمن. ولذا فإنه (خالداً) قد حظي بالرضا من جانب أبي عبده حاكم إشبيلية، ثم من جانب الأمير عبد الرحمن نفسه، الذي أنعم عليه بلقب "رئيس"، وهو من الألقاب التي كانت من حق الأمير فقط أن ينعم بها على من يرضى عنه، سواء على الصعيد السياسي أو لعمري.

ولذا فإنه من المرجح أن ما حققه خالداً من تبوء المناصب العليا هو وسلالته كان نتيجة لموقفه المؤيد للأمير من ناحية، ولتحدثه من أسرة نبيلة من ناحية أخرى. ويبدو أنه قد نعمة بلقب "رئيس" عندما كان مقيماً في بلده قرمونة، وتوارث أبناؤه وأحفاده من بعده هذا اللقب الشرفي. وعندما انتقل أبناؤه إلى مدينة إشبيلية، راح هؤلاء في تعزيز لقسمهم هذا، وكما يحبرنا ابن حيان "أبدي بنو خالد درحة مرموقة من الذكاء"، حيلة بعد جيل حتى منتصف القرن الخامس الهجري، كما أنهم تبوأوا "مناصب رسمية ومواقع علمية مرموقة"²⁶.

ومع ذلك، فهناك عدد من الدارسين الذين لا يوافقون على هذا الرأي، ومع أنهم لا ينكرون على خالداً ببل مولده، إلا أنهم يصنعونه بالمناصر الذي كان يسعى للسلطة والاستبداد، وأنه قد حقق ما حقق من رقي من خلال توافقه مع السلطات القائمة، التي كانت تمر بحال من التدهور والضعف. ويعتمد أصحاب هذا الرأي الأخير على النقاط التالية:



أسوار القصر الملكي في إشبيلية

idem, margin 123 21

Idem, margin 346 22

Ibn Idari, A. Bayan, Beirut, 1948 I, 137 23

Al-Himyari, Al-Hawd, 2nd ed., Beirut, 1984, 24 158-159, and J. Bosch-Vila, E, V 692

Al-Tarf, 452 25

idem, p. 453 26



منطقة حضرموت قبالة مدينة
هيام - اليمن.

1 - لا توجد إشارات إلى بني خلدون في المصادر الأندلسية قبل القرن الثالث للهجرة (التاسع لميلاد). وترد أول إشارة إليهم عند ابن الأشعث، وهو من أصول حضرمية، فلربما فعل ذلك مدفوعاً بعاطفة القبلية نحو الحضارة اليمنية.

2 - دأب بنو خلدون طوال تاريخهم على تحسين الفرص لتحقيق مآربهم السياسية، أثناء ضعف الحكام، إما للانتقام لمقتل أحد أسلافهم، أو لتحقيق مكاسب سياسية وتبوء المناصب العليا.

3 - لم يكن نسب بني خلدون معروفاً في البداية ليشيد به أحد شعراء العصر في مدائحه كما جرت العادة. ولو أن أحدهم قد نبأ منصباً رفيعاً، لكان الشاعر ابن عبد الربيعي (توفي 328هـ / 932). قد مدحهم، مثلما فعل مع بني أبي عبده (لمنذر وأحمد)، ومع ابن حجاج، الذي شارك في حكم إشبيلية مع أبناء خلدون (خالد وكريب).

4 - لم تشر الفصول الأولى من كتاب "المقتبس" حتى منتصف القرن الثالث للهجرة إلى بني خلدون، وينطبق نفس الشيء على كتب السير. وهذا يعني أن عائلة بني خلدون لم تكن مشهورة.

5 - إن الإشفاق العربي لاسم العائلة (بي خلدون)، وكذا استخدام كلمة "بي" لا تعني بالضرورة أنهم من أصول عربية نقية وبيلة. ويتضح هذا من أن ابن خلدون نفسه لم يكن يعرف أكثر من عشرة أفراد من أسلافه العشرين، الأمر الذي يجعل تسلسل هذه لأسرة لا يتعدى وقت النجد بلح بن بشر.

أما إضافة "الواو والتون" لاسم العائلة، فليس محتملاً أن يكون هذا تقليداً متبعاً في: للسان العربي الكلاسيكي، وربما كان مقصوراً على بعض اللهجات القسية. ذلك أن اللسان العربي في بلاد المشرق لم يكن يستخدم نعتاً أو أسماء من هذا القبيل،

اللهام إلا في بعض الأسماء من قبيل "حمدون". ويحتمل أن "الرو والنون" قد أضيفتا إلى أسرة خالد بعد دخوله شبه الجزيرة الأيبيرية، وليس قبل ذلك، حيث كانت هذه الإضافة شائعة هنالك، بقصد تزيين الأسماء وإظهار رفعة مكبة الأفراد. ولربما أيضاً أن هذه الإضافة كانت تحت تأثير الحركة الرومانسية في بلاد الأندلس على بعض الألقاب والأسماء العربية، إن صح وجود تأثير للثقافة اللاتينية على بنية الأسماء العربية.

وهذه النظرية اللغوية قد تعزز من نظرية أخرى مؤادها أن بني خلدون قد أدخلوا ضمن الأسر النبيلة بطريق الخطأ. وفي جميع الأحوال، لا يمكن تقبل هذه

النظرية اللغوية وتفسيراتها، إلا بعد التحقق علمياً من عدم وجود تناظر في بنية كرم النسان العربي في الأندلس والنسان اللاتيني.



خريطة شبه الجزيرة العربية،
عن جغرافيا بطليموس، النصف
الأول من القرن السادس عشر.

بنو خلدون في المشرق

كان والد وائل ملكاً لقبيلة حضرموت، كما أن الرسول ﷺ نفسه كان قد عين وائل هذا حاكماً على تلك الناحية²⁷.

ومن الواضح أن خالد لم يحفظ في المشرق بالأهمية التي تسببها عليه المصادر الأندلسية. والواقع أن اسمه لم يرد في أي من المصادر المشرقية، رغم أن قبيلته الحضرمية كانت مرموقة في شجاعتها وقوتها، خاصة في إنجازاتها على بلاد الشام والعراق، كما أن زعماءها كانوا يعرفون بانتزاع إلى السلطة. والأرجح أن خالد قد حصل على منصب مرموق بين الجند الحضرمية الذين شاركوا في فتح شبه جزيرة أيبيرية، نظراً لشجاعته وذكائه، وبعدها ازداد تألقه نتيجة لخدماته وأيضاً بسبب أصوله النبيلة. وعليه فقد احتير زعيماً لقبيلته، التي استقرت في سهول بلدة قرمونة، في حين أن البربر قد استوطنوا في المناطق الجبلية.

وفي جميع الأحوال، لم تكن مرونة خالد أمام تقلبات الظروف والأحوال، أو تراجعها وتوارده وقت الحاجة لتقليل بحال من سمعته الطيبة. بل على لعكس، كان من لطبيعي لشخص في مثل موقعه وأصله النبيل المنحدر من ملوك العصر الجاهلي ورثة حضارة ساء، أن يتحلى بالظموح والسعي نحو السلطة، والواقع أن أصول خالد العريقة لم تقتصر على عصر ما قبل الإسلام، فالمعروف أن أحد أسلافه، وائل، قد قام بزيارة الرسول محمد ﷺ (توفي 10هـ/632)، وأن الرسول قد مدَّ سباطه ليجلس عليه وائل، كما دعا له ولديته لينعم الله بالخير عليهم، وفيما بعد أرسل الرسول ﷺ معاوية بن أبي سفيان مع وائل هذا ليعلم قومه القرآن الكريم²⁸. كما أن المصادر التاريخية تقول بأن معاوية بن أبي سفيان فيما بعد وجه دعوة إلى وائل لينضم إلى بلاطه، ولكن وائل رفض هذه الدعوة مما أغضب معاوية عليه، خاصة وأنه كان متعاطفاً مع حصوم الأمويين. والواضح أن وائل قد سر

Al-Zuhri, V, 106 27

Al-Tarikh 452 28



تصوير نلبو الخلافي في مدينة الزهراء
الأموية.

على مذهب الأشعث الكندي (23-40هـ/ 600-661)²⁹، وحجر بن عدي الذي قتل على يد معاوية سنة 51هـ/671 طبقاً لبعض المصادر، أو في سنة 53هـ/673 طبقاً لبعض المصادر الأخرى³⁰. والأهم من ذلك، أن وائل كان معارضاً لسياسة معاوية، بل إنه انضم إلى صفوف علي بن أبي طالب في معركة صفين (37هـ/657)، وهو يرفع راية الحضارمة في المعركة³¹. وسأفون معاوية كان يتحين الفرصة للانتقام من وائل.

وبعد أن توصل معاوية والحسن بن عبي إلى اتفاق، قام زياد ابن أبي سفيان (53هـ/673)، حاكم الكوفة آنذاك، بالقبض على وائل وبعض رعماء القبائل اليمنية، ثم أرسل وائل إلى معاوية الذي قام بإعدامه، مع أن بعض المصادر تقول بأن إعدامه قد تم

على يد يزيد بن معاوية (41-64هـ) وليس على يد معاوية. وبهذا يكون وائل أول أسلاف بني خلدون الذي أعدم في العصر الإسلامي، دون أن يتمكن الحضارمة من التار له. ولم يكن إعدام وائل لينهي العداوة بين اليمنية والأمويين؛ وفي هذا يقول المؤرخ العبري (توفي 310هـ/922) أنه في كل مرة كان الحجاج بن يوسف الثقفي (توفي 95هـ/714) يرى عبدالرحمن بن الأشعث الحضرمي (توفي 85هـ/704)، كان يصيح قائلاً: "عندما أشاهده أشعر بالرغبة في قتله". ولكن عبدالرحمن رد على هذا التهديد بقوله: "وإنني أقسم ببذل جهدي لخلعه من منصبه"³².

وطس اليمنيون يناوئون أمراء وخلفاء بني أمية، رغم المعارك العديدة التي شنها الأمويون ضدهم، وكانوا يعترون بسبهم إلى قحطان، وبأنهم أحق من غيرهم في تبوء السلطة ولحكم³³.

ومع ذلك ينبغي ملاحظة أنه منذ عصر "الأقبال" حتى هذا المنعطف من التاريخ، لم يكن هناك ملك من الحضارمة في أية بقعة في العالم. ولكن هذا لا يعني أن الحضارمة لم يكونوا يتطلعون إلى السلطة، بل على العكس بأنهم ظلوا يسعون إليها في كل رقعة حلوا فيها. ولذا أن نتساءل: هل يتمكن القحطانيون من تحقيق طموحاتهم في المغرب بعد أن فشل أسلافهم في تحقيق هذه الطموحات في بلاد المشرق؟

بنو خلدون في الأندلس

كان خلد، مؤسس بيت بني خلدون في الأندلس، من نسل وائل سالف الذكر³⁴. وكان من أوائل البلاء الحضارمة الذين قصدوا إلى بلاد الغرب الإسلامي، لما كانت تتمتع به من ظروف مواتية سياسياً ومادياً ومعنوياً، وذلك أملاً في تحقيق أحلامه وطموحاته وليس من المعقول أن هؤلاء للحصارمة قد قصدوا إلى الغرب لمجرد تنفيذ سياسات الوليد بن عبد الملك (125-126هـ/743-744)، أو الصميل بن حاتم (توفي 142هـ/759)، بهدف إيجاد ثوران عرقي في بلاد الأندلس. والواضح أنهم قد نرحوا إلى الغرب، أملاً في تحقيق طموحاتهم، وسعيًا وراء إقامة إمارة أو مملكة قحطانية في تلك البقاع. وهذا ينبغي ملاحظة أن هذه الطموحات قد دفعت الأسر النبطية العربية آنذاك إلى نفس الدرب، خاصة بعد أن

Al Zirikli, I, 332 29

A. Himayari, Al-Rawd, 536 30

A. Zirikli, VIII, 106 31

Al-Tarikh, 2nd ed., Beirut, III, 617; and L.V. 32
vagleri E. II, 738.

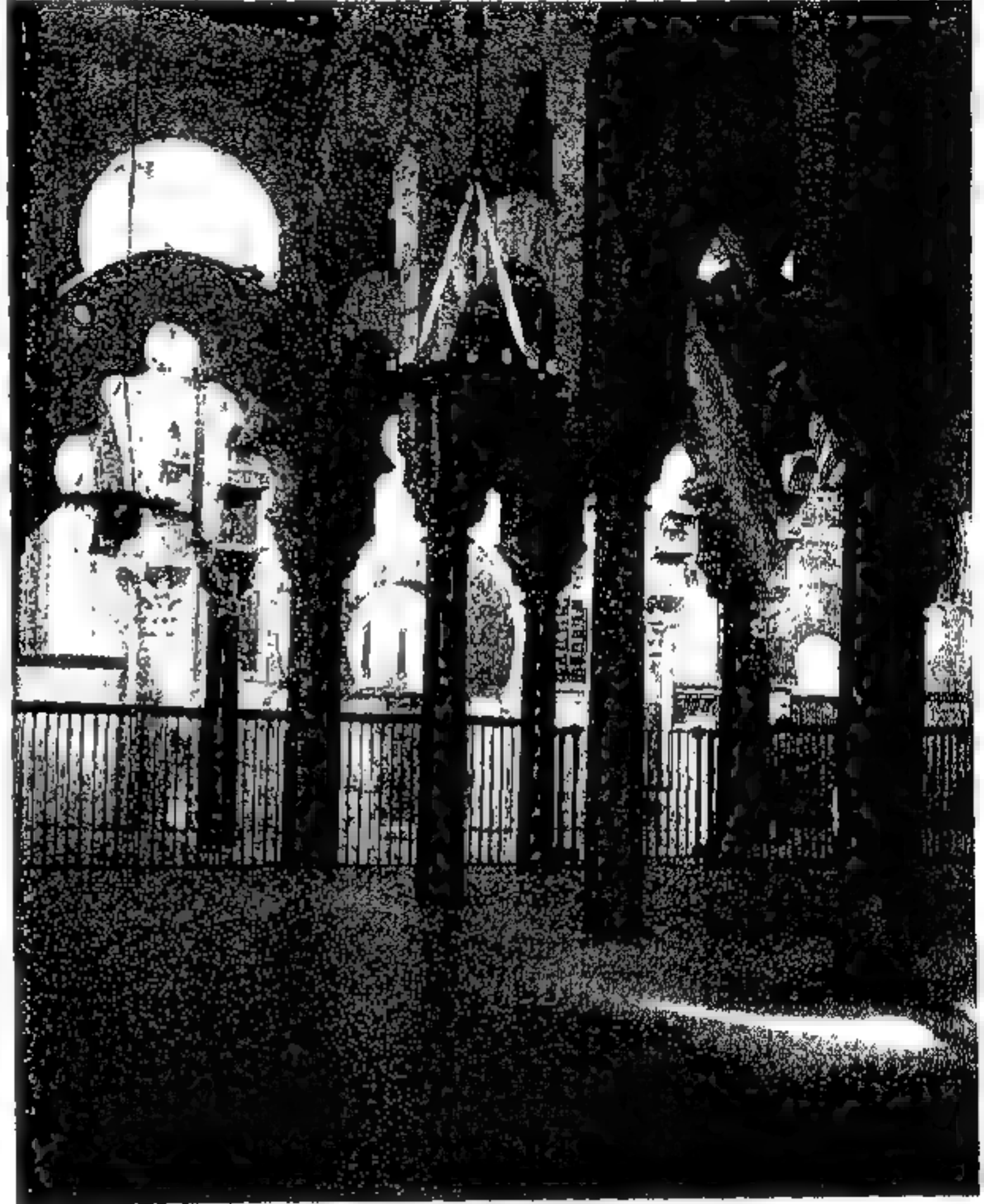
G. van Vloten, Recherches, 61 33

Al-Zirikli, VIII, 106 34

أصبحت قرطبة عاصمة للأندلس بدلاً من إشبيلية³⁵. وهناك اشتعلت المنازعات الشرسة بين بني خلدون، وبني عبدة، وبني حجاج، للاستيلاء على السلطة في كل من فرموه وإشبيلية.

ولكننا لا نعرف الكثير عن شخصية خالد نفسه، أو عن عمره آنذاك، أو عن وضعه بين الجند اليمنية، أو حتى عن مذهبه وتوجهاته السياسية. وأغلب الظن أنه كان قد تجاوز مرحلة الشباب، وبأنه قد تزوج وأنجب أبناء بعد أن استقر به المطاف في بلاد الأندلس، وعندما أصبح عبد الرحمن الداخل أميراً على البلاد كان خالد على الأرجح في الخمسينيات من عمره. وقد عاش لأكثر من عقد تحت حكم الداخل، متمتعاً بالتقدير والتبجيل في موقع وظيفي مرموق. ونتيجة لذلك حظي هو ونسبه بالتقدير والاحترام، ويشير ابن خلدون نفسه إلى هذا التمييز في كتابه "التعريف"، مشيراً إلى "أصول هذه الأسرة... في إشبيلية"، حيث يقول بأن أفرادها "قد كانوا على قدر وافر من الفطنة، وأن قد شغلوا وظائف مرموقة وحصلوا على ألقاب العلماء"³⁶.

على أن بني خلدون سرعان ما تحسروا عن خدمة السلطان، وبدأوا في التمرد، كما يعترف بذلك أبو بكر بن خلدون في كتابه "أدب الكاتب"، نقلاً عن الرازي في مؤلفه "كتاب الوفاة بإشبيلية". ويشير الرازي هنا إلى حادثين يوصحان كيف وصل بنو خلدون إلى السلطة في مرحلة مبكرة، عندما كان اثنان من أفراد الأسرة يشعلان منصب حاكم إشبيلية تباعاً، وهي ولاية عرفت بتمرد الحصارمة فيها، سعي وراء الاستقلال عن الحكومة المركزية³⁷. ويروي أبو بكر كيف أن سلفه كريب بن عثمان بن خلدون كان حاكماً لإشبيلية، وبأنه كان منوطاً بأمور السحت والعمرة للأمير محمد الأول بن عبد الرحمن (238-275 هـ/852-888)، والمعروف



جامع قرطبة من الداخل

أن عبد الرحمن الثاني كان يسيطر على كل بلاد الأندلس ما بين أعوام 207 هـ/822 حتى 238 هـ/852. أما الحدث الثاني فهو عن خلفه "الرئيس" أبي هاني بن كريب بن عثمان بن خلدون، الذي كان بدوره مشرفاً على العمارة والنحت لعبد الله بن محمد بن عبد الرحمن (275 - 299 هـ/888 - 911) في إشبيلية، حيثما كان (أبو هاني) حاكماً لإشبيلية، مع ملاحظة أن محمد بن عبد الرحمن هذا كان يحكم ما بين أعوام 238 هـ/852 حتى 275 هـ/888.

إن حقيقة تمتع أبي هاني بلقب "الرئيس" في ذلك الوقت تكشف عن النفوذ العريض الذي كان في يده، والذي مكّنه من تحدي السلطان نفسه، وكل هذا يكشف عن ازدياد سطوة بني خلدون في النصف الأول من القرن الثالث للهجرة. وعلى هذا يقول ابن عاري

El, IV, 120-122, J. Bosch V á 35

A Tarif, p 453-36

El, IV, 120-37



(توفي بعد سنة 712هـ/1313) إنه بعد أن تولى الأمير عبد الله (275هـ/888) الإمارة، "ووجهت السلطة بصعوبات كثيرة حياة ومشاحات ونفاق؛ فلقد ازداد التمرد، وحيث الظلمات، وتفرقت القلوب، وانحل عقد المجتمع. كما توقف فتح الأراضي، وباتت أرض الإسلام في الأندلس في خطر داهم... وذلك بسبب تمرد ابن حفصون، وما تبع ذلك من حركات عصيان على يد "المولدين" (الإسبان الذين اعتنقوا الإسلام)، ومن جذب بعض النبلاء العرب في إشبيلية والبيارة. ولقد انفصل بنو حجاج بمنطقة إشبيلية: فاستولى إبراهيم على نصف الإقليم، في حين استولى ابن خلدون على النصف الآخر، وامتنع الاثنان عن دفع الخراج لخزانة الدولة، الأمر الذي جعل المطرف، ابن الأمير عبد الله، يودعهما السجن سنة 282هـ/895م، وإن كان قد أطلق سراحهما فيما بعد، عندما وصل الحجاج إلى قرطبة³⁸.

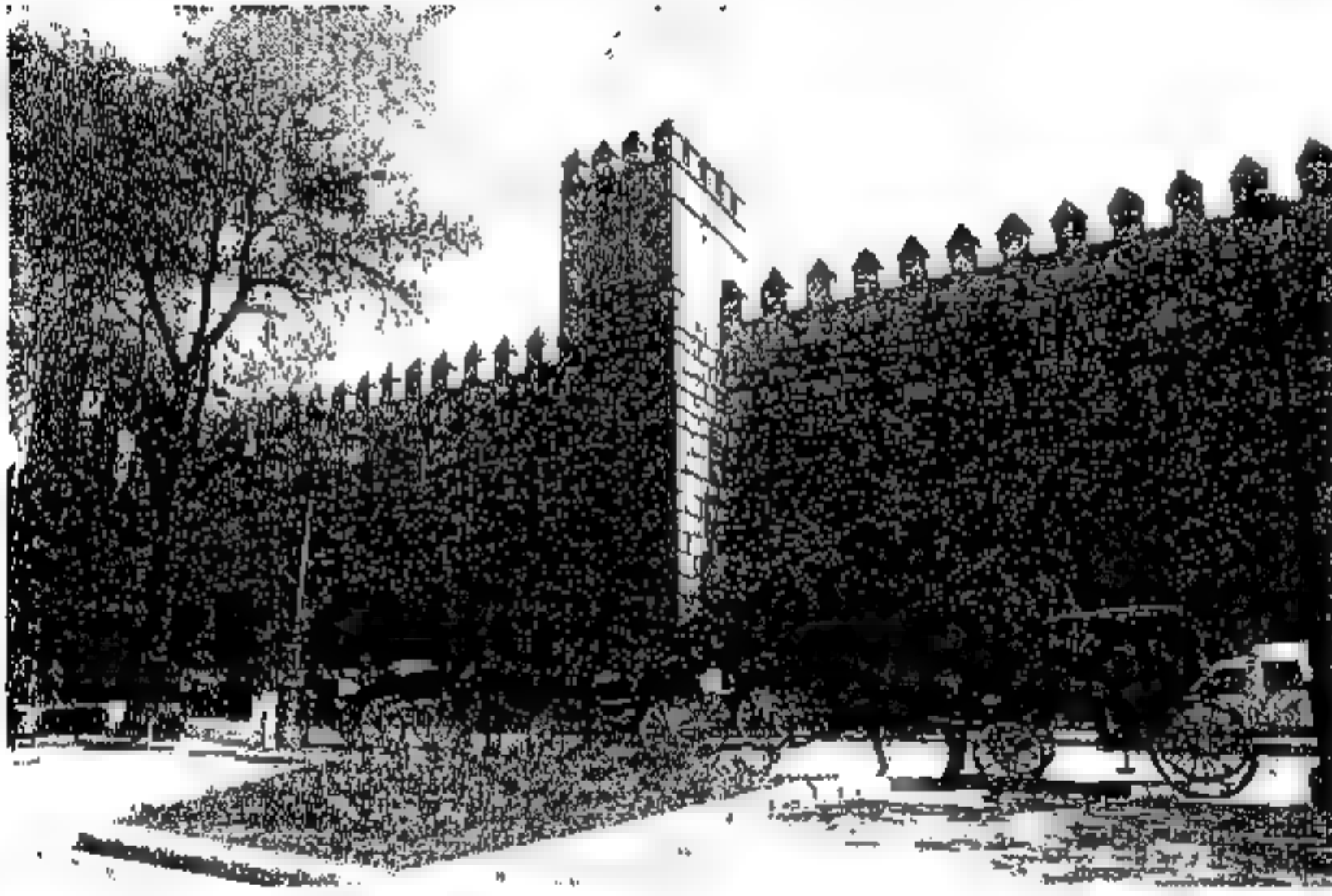
على أن الأحوال سرعان ما تبدلت، إذ إن الأمير عبد الله تمكن من استعادة نفوذه، وقاتل المتمردين، ونجح في سنة 286هـ/829 في إلحاق الهزيمة بأسرتين من بين الأمر الثلاث الطامعة في حكم إشبيلية، وهما أسرة بني خلدون وأسرة بني حجاج. ويورد ابن عذاري تفاصيل تأمر هاتين الأسرتين، الواحدة ضد الأخرى: مما يخالف الصورة التي يقدمها لنا ابن خلدون في كتابه "التعريف"³⁹. يقول ابن عذاري في أخبار وفاة كل من كريب وأخيه خالد ما يلي:

"راح الأمير عبد الله يحرض لأسرتين الواحدة ضد الأخرى، وكان يكتب لكل منهما ما يصله من أخبار عن الأسرة الأخرى. وذات يوم، كتب إبراهيم بن حجاج هو وكريب بن خلدون، رسالة أخرى للأمير يحرضه فيها ضد إبراهيم بن الحجاج، معلناً أن هذا الأخير تحت قبضتهم. ولقد أجاب

لأمير على الرسالة المشتركة الأولى على ظهرها، غير أنه عندما كان يهيم حامل لرسالة بمغادرة القصر، سقط منه خطاب خالد إلى الأمير. ثم قام أحد خدم القصر بالنقاط هذا الخطاب، وبعد أن طالع ما فيه، سلمه إلى إبراهيم بن الحجاج، الذي تيقن عندها من دسائس بني خلدون ضده... وعليه قام إبراهيم بدعوة كل من كريب وخالد لمأدبة عشاء، وعندما كانا في ضيافته، راح يعتبهما، وأظهر لهما رسالة لأمير.. ونقد كان إبراهيم حانقاً للغاية على ضيفيه، لدرجة أن خائفاً استل خنجره من إكمامه وطعن به إبراهيم في رأسه ولكن إبراهيم نهض وصاح في رجائه، الذين هبوا وقبضوا بقتل الأخوين (كريب وخالد)⁴⁰.

وإن صحت هذه الرواية لابن عذاري، فإن هذا يعني أن سمعة بني خلدون كمتآمرين ومتنهبين فرص كانت أمراً واقعاً. كما أن هذا يشكك في الصورة الوردية التي رسمها ابن خلدون لأسلافه؛ رسالتكي يجمل من صورته هو شخصياً.

وبطراً للموقف بني خلدون من الأمير عبد الله، فإن حفيده عبدالرحمن الثالث الناصر (300 - 350هـ/912-961) لم يعول كثيراً على أفراد أسرة بني خلدون في إشبيلية، رغم ما تمتعوا به من فطنة وكفاءة. ولذا فقد تم تهميشهم في عهد عبد الرحمن الثالث، لأن لا يجد



جزء من سور إشبيلية في العصر
الأموي. القصر المنكي

A - Bayan, II, 121 38

A - Tarif, pp. 453 - 454 39

AL - Bayan, II, 125 40

Ed. Madrid, 1979 41

آية إشارة إليهم طيلة مدة حكمه في البحر،
الحامس من مؤلف "المقتبس"⁴² ونكهم
يعودون للظهور مرة أخرى في عهد الحكم
الثاني - المستنصر بالله - (350-365هـ/
961-976) ابن عبد الرحمن المصير،
ولكن كمجرمين هذه المرة، كما يقول
ابن حيان. ويمضي ابن حيان ليقول أن
الشرطة قصدت أشبيلية بأمر من الحكم
الثاني "للقبض على بعض المجرمين الذين
خرجوا على طاعة السلطان... وتمكن قائد
الشرطة من القبض على محمد بن أحمد بن
الأشعث... وعمر بن خالد بن عثمان بن
خلدون الحضرمي... ولكه فشل في القبض
على حبيب بن سليمان بن حجاج"⁴³.

وعندما سقطت الخلافة في الأندلس،
وظهر ملوك "الطوائف"، نجح بعض من بني
خلدون في تقلد بعض المناصب الهامة. وقد
اشتهر من بينهم اثنان على وجه الخصوص،
وهما أبو مسلم محمد ابن محمد بن بقي بن
خلدون (447هـ/1055) الذي كان عالماً
في مجال الطب⁴⁴، ومحمد بن حدود
الذي صار وزيراً لبني عباد (404 - 448هـ/
1013 - 1095)، والذي كان يحبي لعرب
أكثر من البربر. ويروى أيضاً أن عدداً وافراً
من أفراد أسرته قد استشهدوا في معركة
الرياق (479هـ/1086).

ولقد جمع محمد بن خلدون بين

المنصب السياسي والتضلع في العلم. ولذا امتدحه الشاعر ابن بسام⁴⁵ في قصيدة يصور فيها
إحدى الجوارى ممسكة بشمعة بجوار ابن خلدون، في حين راح أحد لحصون ينشد ما
معناه:

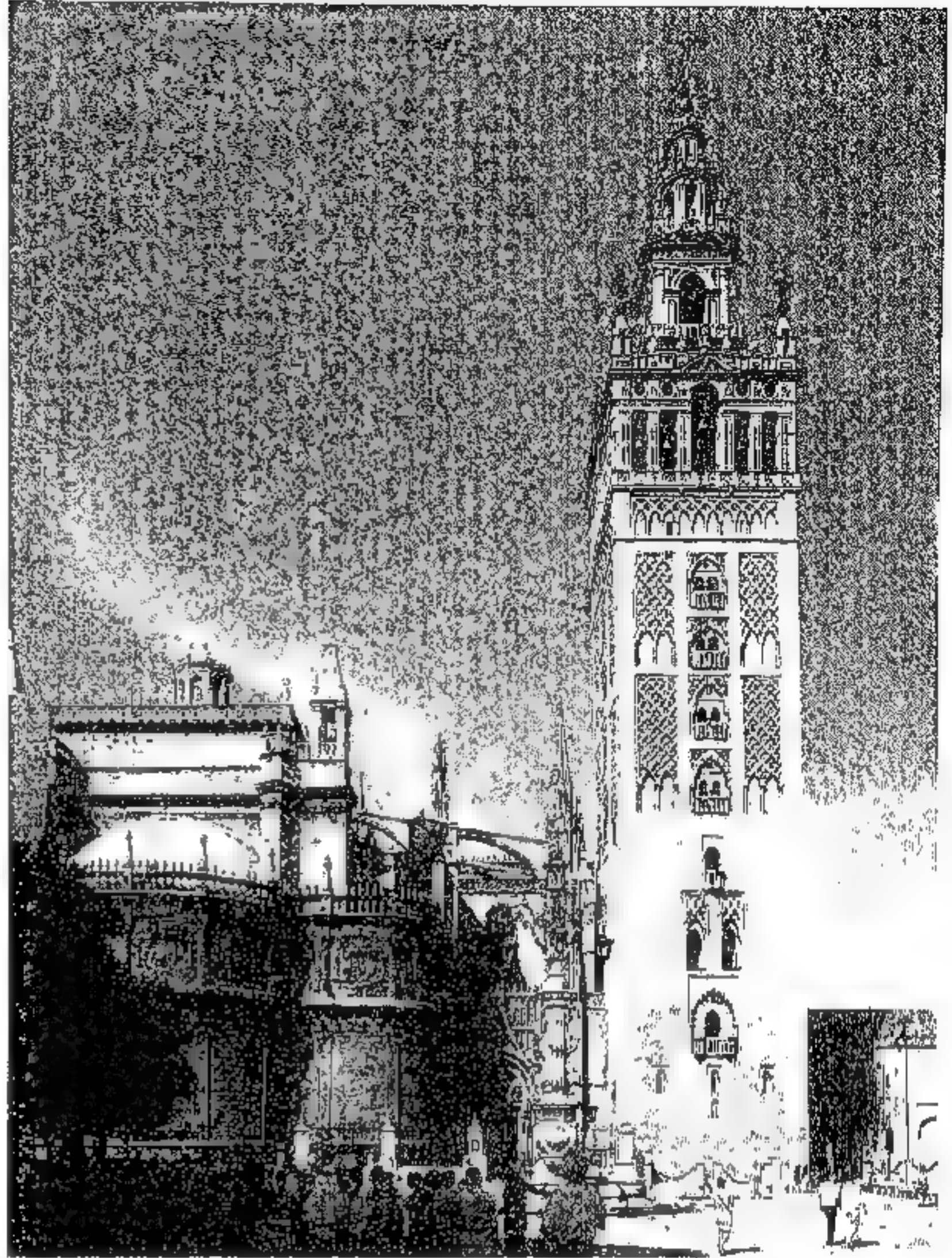
"تكلم شمعتنا تمسك بشمعة أخرى وكأنك كالشمس تعلو القمر
قلبي يهتف للواحد حيناً
وبعداً صار يهتف للآخر.

ويروي المقرئ في كتابه نفح الطيب⁴⁶، أن الوزيرين أبا بكر بن عمار (479هـ/1086)،
وأبا الوليد بن زيدون (462هـ/1070) قصداً إشبيلية مع أبي محمد بن خلدون (479هـ/
1086) لحضور حفل أقامه أبو عباد. وفي الطريق راح ابن زيدون يتكلم عن تقلبات الأيام،
فأجابه ابن خلدون بقوله:

ومن يدري يا صاح؟ فلربما تلقى الأيام إلينا بالصو لحان، وتصبح من الخفاء.

هذا وفاة استشهد أبو محمد بن خلدون في معركة الرياق، ورثاه ابن عدون (530هـ/
1135)⁴⁶ بحرثية قال فيها:

ملككت فأسجع لا أبالك يا دهر أهني كل عام في العلا فتكة بكر



برج لعمرو الله، المندسة للشمعة لمسجد
إشبيلية (من لموحدين).

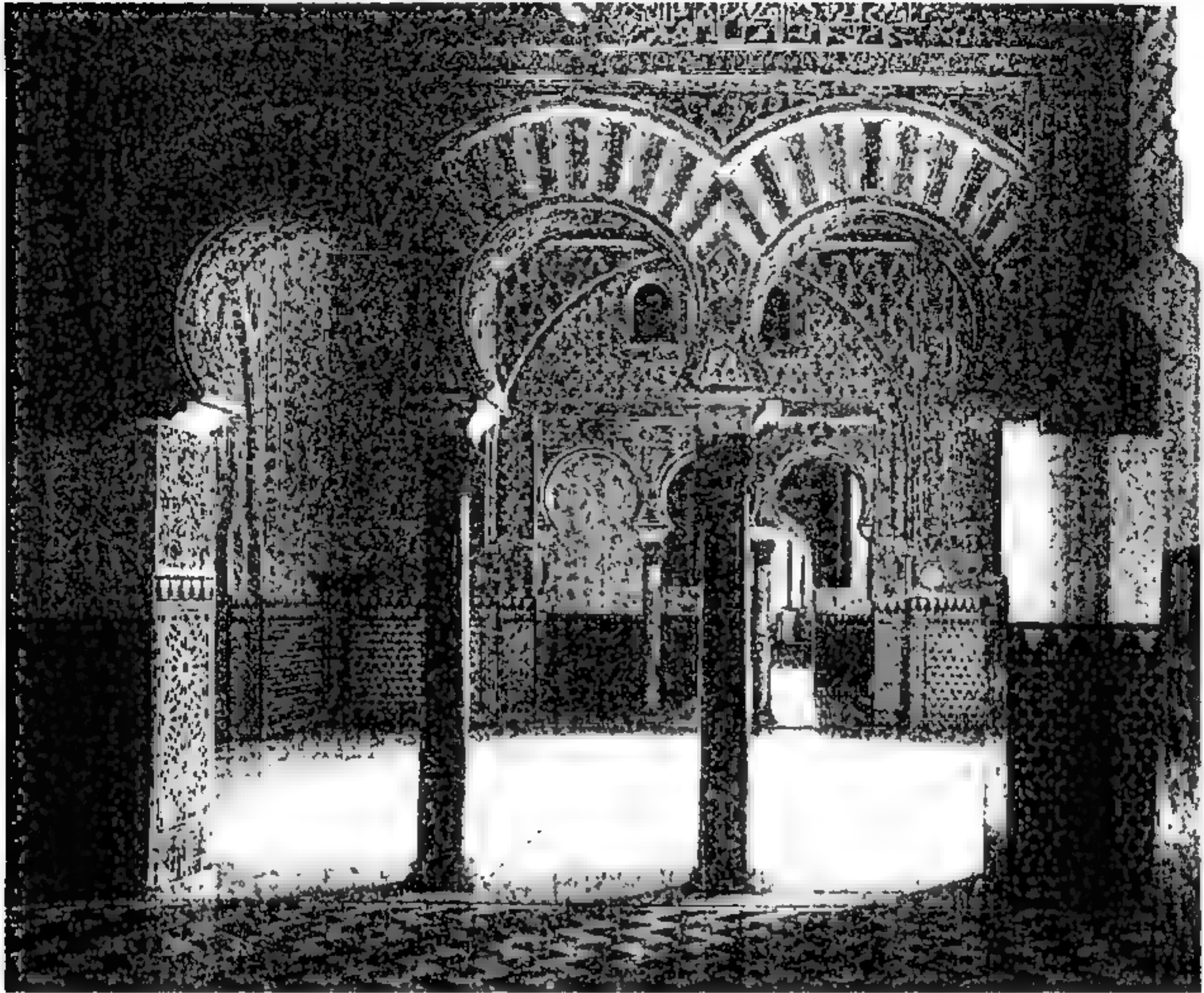
42 ابن حيان، المقتبس، الجزء الرابع، نشر حجي،
سرويت 1983

43 ابن حدود، التعريف، نشر ابن ناوي الطنجي، ص
452

44 ابن بسام، البحيرة في مخاض أهل الجزيرة، ج3 ص
242 - 243

45 المقرئ، نفح الطيب، ج3 ص 242 - 243

46 ابن بسام



بواللحاح حمرات لقصور في القصر الملكي
في إشبيلية.

دروهم عربي من القصة يرجع إلى عهد الموحدين
ابن هود، سك في إشبيلية في النصف الأول من
القرن الثالث عشر، وحدة العملة.

47 الرركشي، تاريخ النوليين، ص 70، بيروت 1998

48 بروشفيك، تاريخ إفريقيا، ج 1، ص 382 بيروت
1988

49 التعريف، ص 454

50 التعريف، ص 455

وإن ابن خلدون لمفقودها صخر
ولولا المساعي الزهر لا تقطع الذكر
فلم يك منه لا غدير ولا زهر
وقد منكنتي من أعتوها فهر
ضرابي وإن كانت لها الأعين الخرز

رثته فقلنا إنها لمتاخر
مضى لم يرث عنه الرئاسة وارث
وما كان إلا العيث أفلح جملة
فيا ليتني بين العسوالي وبينه
لأطبق منه بالعشا صدق القنا

وهذا، وبعد أن آلت الأمور في الأندلس إلى الموحدين، كان واحد من بني خلدون اسمه ابن المحتسب على صفة بالحكام الجدد. ولقد أهدى ابن المحتسب الأمير أبا زكريا (قراءة 618 - 623 هـ/1221-1225) جارية اسمها "عطى"⁴⁷، صارت أما لنسل الأمير، وقامت بتأسيس مدرسة التوفيقية وبناء مسجد أنواء في تونس⁴⁸.

على أن أسرة بني خلدون سرعان ما فقدت نفوذها⁴⁹، وإن كانت قد احتفظت بمكانة علمية مرموقة، وظل أفرادها ضمن زمرة المستشارين للحكم في إشبيلية حتى عهد ابن الأحمر.

ثم كانت آخر إشارة إلى أسرة بني خلدون في الأندلس، طبقاً لما ورد في كتاب "التعريف"، في عهد ابن الأحمر الذي حاربهم على التمرد ضد ابن هود، وطلب منهم أن يتركوا منطقة الحدود نه... وعندما رفضوا طلبه - راح يقاتلهم - وبقيت منطقة الحدود وما حولها تحت سلطان الملك. وعندما حشى بنو خلدون من انتقام ابن الأحمر منهم، قرروا الهجرة من إشبيلية إلى شمال أفريقيا واستقروا في بلدة سوسة⁵⁰.



مهاجرة سبتة ومطيل جبل طارق.

ظروف هجرة بني خلدون من منطقة الحدود إلى سبتة

عندما أخذت مملكة الموحدين في الانهيار في زمن كل من السامون (625-630 هـ/ 1227-1232)، والرشد (630-640 هـ/ 1232-1242)، والسعيد (640-646 هـ/ 1242-1248)، كان بنو خلدون ضمن المستشارين لحكام إشبيلية، ولأبي مروان البجلي حاكم المدينة، منذ سنة 630 هـ/ 1232.

وكان ابن هود (الذي قتل سنة 635 هـ/ 1237)⁵¹، والذي كان يلقب بمحمد الدين وسيف أمير المؤمنين⁵²، من قبل المستنصر العباسي (623-640 هـ/ 1226-1242)، لأنه عندما تقلد الإمارة، أعلن عن ولائه للعباسيين، واستقبل سفراءهم في غرناطة سنة 630 هـ/ 1232. وبعد هذا التمرد أعلن أبو زكريا (627-647 هـ/ 1228-1248) استقلال إفريقيا سنة 627 هـ/ 1229. وبعدها وقع تمرد آخر على يد محمد بن يوسف بن الأحمر العالبي بالله (629-671 هـ/ 1231-1273) الذي كان حليفاً للحفصيين في أرغونة. أما أهل سبتة، فقد أعلنوا معارصتهم للموحدين سنة 630 هـ/ 1232، وشايخوا الحفصيين.

ويبدو أن بني خلدون كانوا يفكرون في الهجرة من إشبيلية إلى سبتة منذ وقت بعيد، وأن الاضطرابات السياسية والمجاعة في سبتة (عام جئوة، وربما سنة 633 هـ/ 1235 أو 636 هـ/ 1238) كانت سبباً في تأخير هجرتهم لمدة عقد من الزمان. غير أن الظروف في إشبيلية جعلتهم يقدمون على هذه الهجرة، وذلك عندما وصل أبو عمرو بن الجدل إلى سدة الحكم (اغتيال عمرو سنة 644 هـ/ 1246). وكان عمر قد نجح سنة 630 هـ/ 1232 في طرد أسرة بني حجاج، المصافسة لبني خلدون، من إشبيلية إلى سبتة⁵⁴.

51 انظر كتي، الأعلام

52 انظر كتي، الأعلام

53 1037 E, I

54 انظر، حذ ص 343



ولاشك في أن بني خلدون لم يتخذوا قرار الهجرة إلى سبتة، إلا لتخوفهم من الصراع بين بني هود وبني الأحمر من ناحية، إلى جانب عدم استقرار الأحوال في بلاد الأندلس بسبب حركات التمرد والثورات من ناحية ثانية، وأيضاً بسبب خطر الممالك المسيحية الإسبانية المتراصة على أشبيلية. ويرجع أن بني خلدون قد هاجروا إلى سبتة بعد مقتل ابن هود (635 هـ/1237)، وسيطرة ابن الأحمر على غرناطة سنة 1237⁵⁵.

فلو أن بني خلدون كانوا قد هاجروا إلى سبتة في ذلك التاريخ، لكانوا قد وصلوها في عهد حلف أبي العباس اليانث (633 هـ/1235-635 هـ/1237) المدعو أبو علي الحسن بن خلاص البلائسي (635-647 هـ/1237-1242)، وكان أبو علي هذا قد تمرّد على الموحدين وسيدهم السعيد، مثلما فعل أمراء الأندلس والشمال الأفريقي، البعيدين عن عاصمة الموحدين، ثم أعلن ولاءه لأبي زكريا الحفصي بعد أن حقق الأخير العديد من الانتصارات، واستولى على تلمسان سنة 640 هـ/1242.

وبعدها صار الحفصيون سادة على كل من طنجة ولقصر الكبير، وستة.

وما في الأندلس، فمع أن سكان إشبيلية قد أقسموا بيمين الولاء لأبي زكريا سنة 643 هـ/1245⁵⁶، إلا أن واحداً من أبناء عمومتهم، أبو فارس (644-646 هـ/1246-1248)، لم يستطع نفاذ المدينة من السقوط في أيدي فردناند الثالث سنة 646 هـ/1248⁵⁷.

هذا ويروي ابن خلدون أنه عند وصول أسلافه إلى مدينته سبتة، قام حاكمها المعروف بتزويج بناته لأولادهم، وتزويج أولاده لبناتهم، وبذلك توثقت عرى الصداقة بين الطرفين بهذا الرباط⁵⁸. وإن صح هذا، فإن تاريخ هذه المصهرات يكون قد تم قبل أن يصبح أبو القاسم العزفي حاكماً على مدينة سبتة (607-677 هـ/1211-1279)، أي قبل سنة 647 هـ/1246. ذلك لأنهم لو كانوا قد وصلوا إلى

سبتة أثناء حكم العزفي، لكان هذا يعني تواجدهم في الأندلس ما بين أعوام 644 و647 هـ، ولكنوا قد شهدوا موت ابن الجد، وحصار إشبيلية سنة 645 هـ/1247، ثم سقوطها النهائي سنة 646 هـ/1248، ولكر التواضع أنهم كانوا قد غادروا إشبيلية قبل ذلك التاريخ، ولا بد من أنهم قد وصلوا إلى مدينة سبتة بعد تزويج ابن الأحمر، وقبل اختلال عمرو بن الجد على يد لغوغاء في إشبيلية (سنة 644 هـ/1246)،

ومع أن العزفي قد ظل في حكم سبتة لمدة ثلاثين عاماً⁶⁰، إلا أن أفراد بيت بني خلدون لم يكن لهم دور في السياسية طيلة هذا العهد، بل ظلت العلاقة بين الطرفين مجرد علاقة المصاهرة.

بنو خلدون في إفريقية

هاجر بنو خلدون من إشبيلية إلى إفريقية، ومنها إلى مملكة الحفصيين، بعد أن فقدوا الأمل في ظل الأحوال المتردية في إشبيلية. وربما شجعهم على هذه الهجرة حقيقة أن الحفصيين قد حذوا حذو الموحدين في تعيين أبناء الأندلس في الوظائف الهامة، وكان المثل أنسأثر وقتها: "لا تعين مواطنًا من إفريقية في منصب إن وجدت أندلسياً يشغل هذا المنصب"⁶¹. وجاءت أول رتبة لأحد من بني خلدون إلى تونس، وهو الحسن بن خلدون وهو في طريقة إلى مكة المكرمة لأداء فريضة الحج. وأثناء هذه الرحلة، التي تمت ما بين عام 644 هـ/1246 وعام 645 هـ/1247، قابل أبا زكريا الحفصي أمير تونس ونزل عليه ضيفاً



مياه مضيق جبل طارق، وبلاد الأندلس في الخلفية.

55 El, II, 1038

56 البيان، ج 5، 378

57 Brunschv q, Hafskides, I, 62

58 التعريف، ص 455

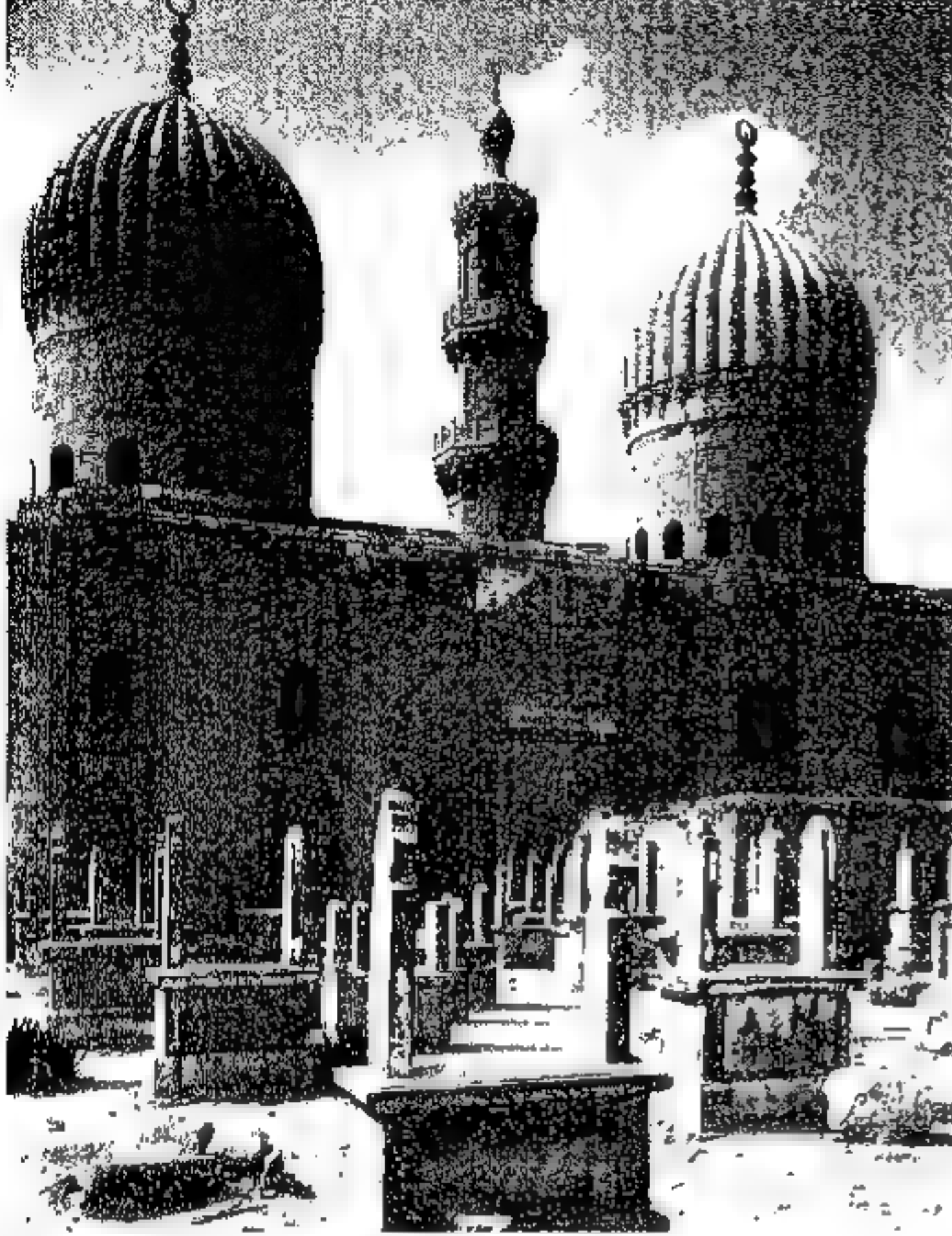
60 لبان، ص 397 البروكلي، الأعلام، 323

61 Muhammad ibn Sharifa, Ibn Abd Rabbihi 61 a Hafid 1992, P.24



في مدينة بونة. ثم قراره الاستقرار فيها، فلربما أن هذا قد تم ما بين عام 646 هـ / 1248 وعام 647 هـ / 1249، أي قبل أن يصبح الغزفي أميراً على سبتة. وفي هذا المعنى يقول ابن خلدون:

بن خلدنا الأكبر الحسن بن محمد، وهو حميد ابن المحتسب، قد نسب تاريخ أسرته بأسرة أبي زكريا (أمير تونس)، وقد قصد إلى زيارته حيث قوبل بالترحاب وكرم الضيافة. وبعدها سافر الحسن إلى المشرق لأداء فريضة الحج، ثم عاد بعدها ليلحق بالأمير أبي زكريا (يحيى) في مدينة بونة.



مدافن السلاطين المماليك ومقابر
الحلفاء في القاهرة - القرن الرابع عشر،
شارع الأندلسيين في تونس، بطاقة من
أوائل القرن العشرين

واستقر في المدينة تحت مظلة مضيفه، الذي أنعم عليه بالمال والعقار... وقد توفي الحسن في بونة ودفن فيها. وترك من بعده ابنه محمد أبو بكر، الذي شب في بحبوحة من العيش والسعادة... ولقد توفي الأمير أبو زكريا وهو في السابعة والأربعين من العمر⁶².

وطبقاً لرواية ابن خلدون⁶³، فإن المدعو محمد أبو بكر كان السلف الأكبر لفرع بني خلدون في تونس. ومن بين أفراد أسرته برز عدد من النابهين الذين تقلدوا وظائف هامة، في حين أن نفرًا آخر اشتهروا بالعلم، وكان عدد ثالث من نفس الفرع يجمع بين هذا وذاك، من أمثال أبي بكر كاتب كتاب "أدب الكاتب" والذي كان موظفًا هاماً في مملكة أبي إسحق، ومن أمثال يحيى بن خلدون (734 هـ / 1333 - 780 هـ / 1378) الذي اغتيل وأخيه ولي الدين عبد الرحمن بن خلدون، وهو أبرزهم، إذ كان يشغل وظائف هامة في تونس، وفاس، وأماكن أخرى في الشمال الأفرقي.

ويعتبر عبد الرحمن آخر أفراد بيت بني خلدون، وقد عيى في منصب هامة، على أنه لم ينج من مكائد ودساتير انحافدين، ونذا، فإنه ظل يتنقل من بلد إلى آخر، ما بين تونس، ومراكش، والأندلس، ومصر، وفي القاهرة رحب به سلاطين مصر خير ترحاب، ورفعوا من قدره واسمه في كل مكان، ولما مات انقرضت سلالة بني خلدون في

تونس، وفي هذا يقول ابن خلدون: لولا حسن صنائعهم، لما كان أحد يتذكرهم.. لقد مضوا دون أن يتركوا سلاً من ورائهم ليخلفوهم في مناصبهم الهامة. ذلك لأن يحيى قد توفي دون رواج، أما أبناء ابن خلدون فقد غرقوا في البحر عندما كانوا في طريقهم من تونس إلى الإسكندرية، مثلما حدث لأبناء أحمد بن يوسف التيفاشي الثلاثة (توفي 651 هـ / 1253)⁶⁴. والغريب في الأمر أنه رغم سفر ابن خلدون إلى بلاد الأندلس، فإنه لم يقيم بزيارة أرض أسلافه في قرمونة وإشبيلية. وبالمثل، رغم أسفاره العديدة في بلاد المشرق لم يفكر في زيارة موطن أسلافه الأصلي في اليمن، ليصل الحلقة بين حضرموت وتونس، عبر الجزيرة لعربية، وبلاد الشام، وصولاً إلى الأندلس.

والسؤال المصير هو لماذا لم يقدم ابن خلدون على زيارة موطن أجداده الحضارمة، رغم كثرة كتاباته عن أمجادهم القديمة، وعن أشعار الجعدي والأعشى في مديح مملكة حمير والملوك التابعة⁶⁵. والواقع أن ابن خلدون كان دوماً يتطلع إلى العرب، يستشرف أحبار مراكش وعرباظة وكل ما يتصل بأحوال الأندلس، مستقر أجداده؛ يوم أن قام خالد بن زيد مكره وتأمين مستقبل سلالة.

62 التعريف، ص 455

63 التعريف، ص 455 - 457

64 ابن العديم، نعيه الطالع، ج2، ص 60

65 راجع تاريخ اليمن في كتاب العرب

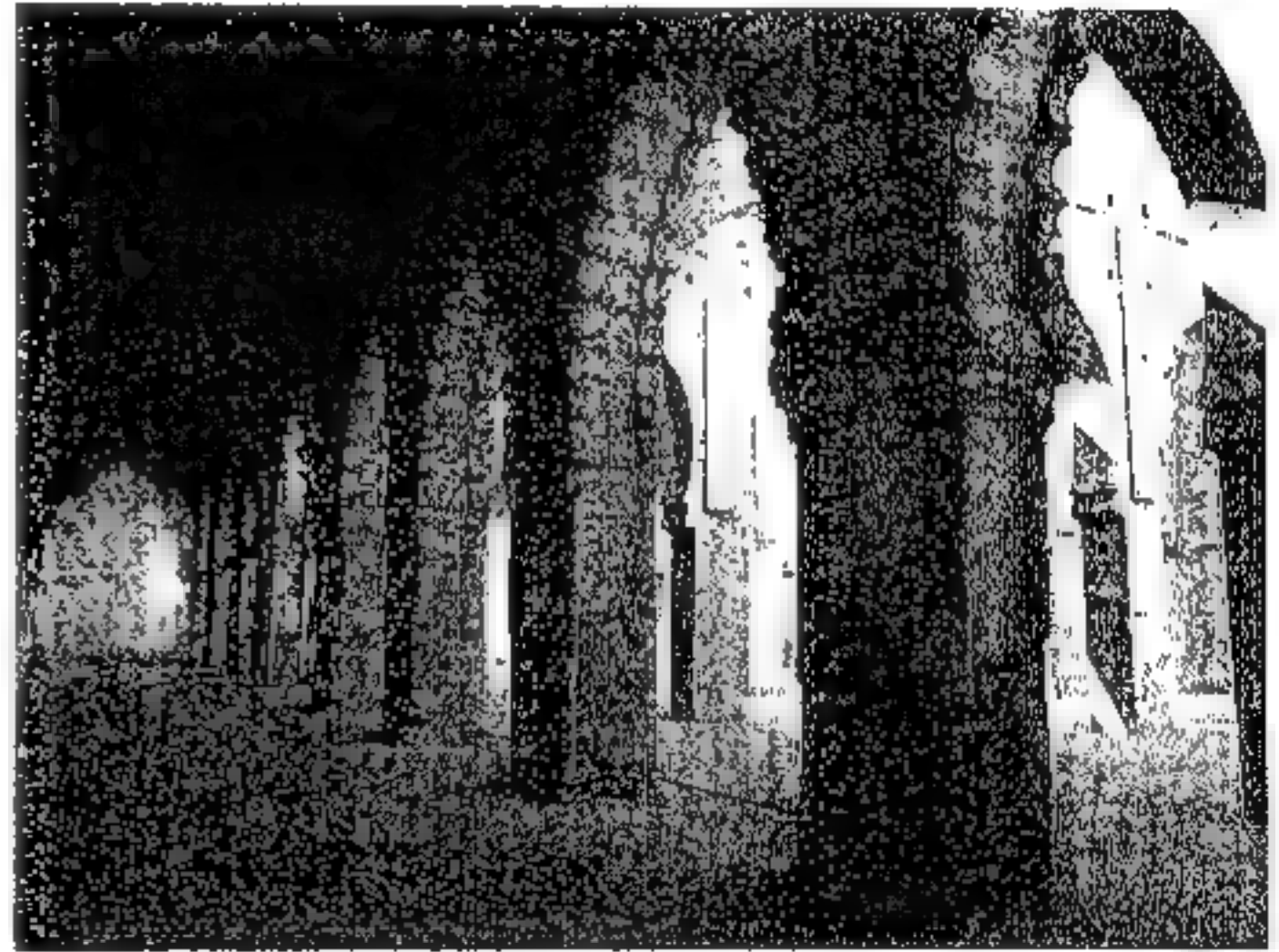
السلطة والمدارس الصوفية في حياة ابن خلدون

محمد القبلي

جامعة محمد الخامس، الرباط

ترجمة قاسم عبده قاسم

تطور في زمن ابن خلدون، حركة صوفية منظمة في المدن وفي الريف على حد سواء. وكانت هذه الحركة الصوفية ومعها المذهب المالكي الرسمي هما الإطار الأساسي للموقف الاجتماعي والديني الساجم عن الانتفاضات التي حدثت بعد وصول المذهب الموحد إلى السلطة في منتصف القرن الثاني عشر الميلادي. ويجدر القول بأن الحركة الصوفية كانت قد ظهرت بالفعل قبل ذلك لتكون عاملاً جديداً في الموقف بوصفها تعليماً وتطبيقاً عملياً. وهناك اعتقاد اليوم على نطاق واسع بأن الصوفية كانت قد ظهرت في أواسط عهد دولة المرابطين، قبل قرن من الزمان تقريباً. ومن ناحية، صارت الصوفية، في مواجهة هذا النظام الجديد، وقد خرجت من طيات موقف حذر ومحافظ، خياراً استراتيجياً تجاه الفطائع التي ارتكبتها الحكام وشركاؤهم الفقهاء المالكيون المنتصرون. وفي تدريج سريع، انتشرت في المدن والريف بإزاء أعيان المالكية الذين أعلن أتباع ابن تومرت صراحة أنهم «غير مرعوبين»¹. والجدير بالذكر أن الصوفية أحطت بعدة وسائل مختلفة حركة الزهد التي جاء بها السادة الجدد، وكررت محاولة فرضها قرب سقوط المنصور (1184-1199) وقد نجحت الصوفية في هذه المرحلة الأولى في أن تجعل نفسها قوة تحظى باعتراف الخليفة الموحد لأسباب حقيقية².



قبة ومسجد ليمس، معش حركة الموحدين.

وقبل أن تمضي هذه القوة في رحلتها التي ستقوده في النهاية إلى الموقف الذي وصلت إليه في القرن الرابع عشر، كان عليها أن تواجه تحديات جديدة أرغمتها على تنظيم نفسها حسب ذلك. ومن هذه المرحلة الانتقالية الأولى، عبرت الحركة الصوفية بطرق عديدة عن نفسها بما في ذلك الموقف تجاه السلطة الذي لقي موافقة واسعة النطاق كما أنتج تنويعات كثيرة. ولكي نفهم هذه الموقف على نحو أفضل، فإننا بحاجة إلى أن نحدد سلسلة من العلامات البارزة المتداخلة، نجد أن مصدرها النهائي مرتبط بمحوري مشترك.

التقسيمات والدعائم

استناداً إلى الشهادات المتاحة، فإن هذه النقطة الارتكازية ربما تكون قد بشرت ببداية النهاية لنظام القائم. هذا الحدث الذي تم تعريفه أولاً بأنه الهزيمة التي لحقت بالناصر (1199-1213)، ابن المنصور، في صيف سنة 1212 في معركة العقاب شمال شرق لاكارولينا La carolina في الأندلس، كشف عن ضعف سلطة كانت قائمة أساساً

(*) لتجنب الأثر، يجب أن نشير إلى أن استخدام كلمة المغرب لأسباب عملية، على سبيل المثال لا تختلف كثيراً عن المسمى القديم للمطقة والذي مازال يسمي المغرب لأقصى في زمن ابن خلدون.

¹ A. Bel, Le sufisme en Occident musulman au XIe et au XIIe siècle de J. C. "Annales de l'Institut d'Etudes Orientales (1934-35), 145-61, Id., la religion musulmane en Berbérie, Paris, 1938, 211-58; A. Faure, Le Tashawuf et l'école ascétique marocaine des XIe- XIIe-XIIIe siècles, Mélanges Louis Massignon, Damas, 1957, II, 119-31; M. Kabay, A propos du non-Af sans le texte du Tashawuf in (Arab c), السيرة والولاية والمدخل، نشر اليضاء 21 1997 40 أي 9-21



مخطوط للقرآن الكريم من عصر الموحدين،
القرن الثالث عشر

على الناحية العسكرية، وبالنسبة للجماعة الصوفية، وبالنسبة للباقيين، كانت تلك بديهة فترة من المتاعب والأخطار، فترة حاليه ومعقدة، نتج عنها في البداية ظهور التجمعات القبلية منذ سنة 1213 فصاعداً، كما نشأت عنها صراعات على السلطة فيما بعد. وقد تسببت الفوضى السائدة في بروز الصراعات الداخلية، والمصاعب الاقتصادية، وتدبير معينة لإنكار المذهب الرسمي، الذي أعيد مرة أخرى فيما بعد، مما أدى إلى الحرب الأهلية بل وكذلك الظهور الحتمي للخلافة التونسية فيما بعد والتي ادعت أنها المستودع الشرعي لثراث ابن تومرت وأنها أول "خلافة سنية".

وفي هذا السياق الجوهري، انغمست القبائل المحلية المتصارعة في حروب شملت تونس ومراكش خلال النصف الأول من القرن الثالث عشر. وقد انتهت هذه الحروب، بكل أنواع الاضطرابات والمتاعب، وفتح المغرب على يدي الأمير المريني؛ وهو فتح كان، مؤقتاً على الأقل، لصالح الحفصيين أو الخلافة الحفصية - الموحدية في تونس³.

وهكذا قام هذا الغزو على أساس سلسلة معقدة من العوامل التي صارت

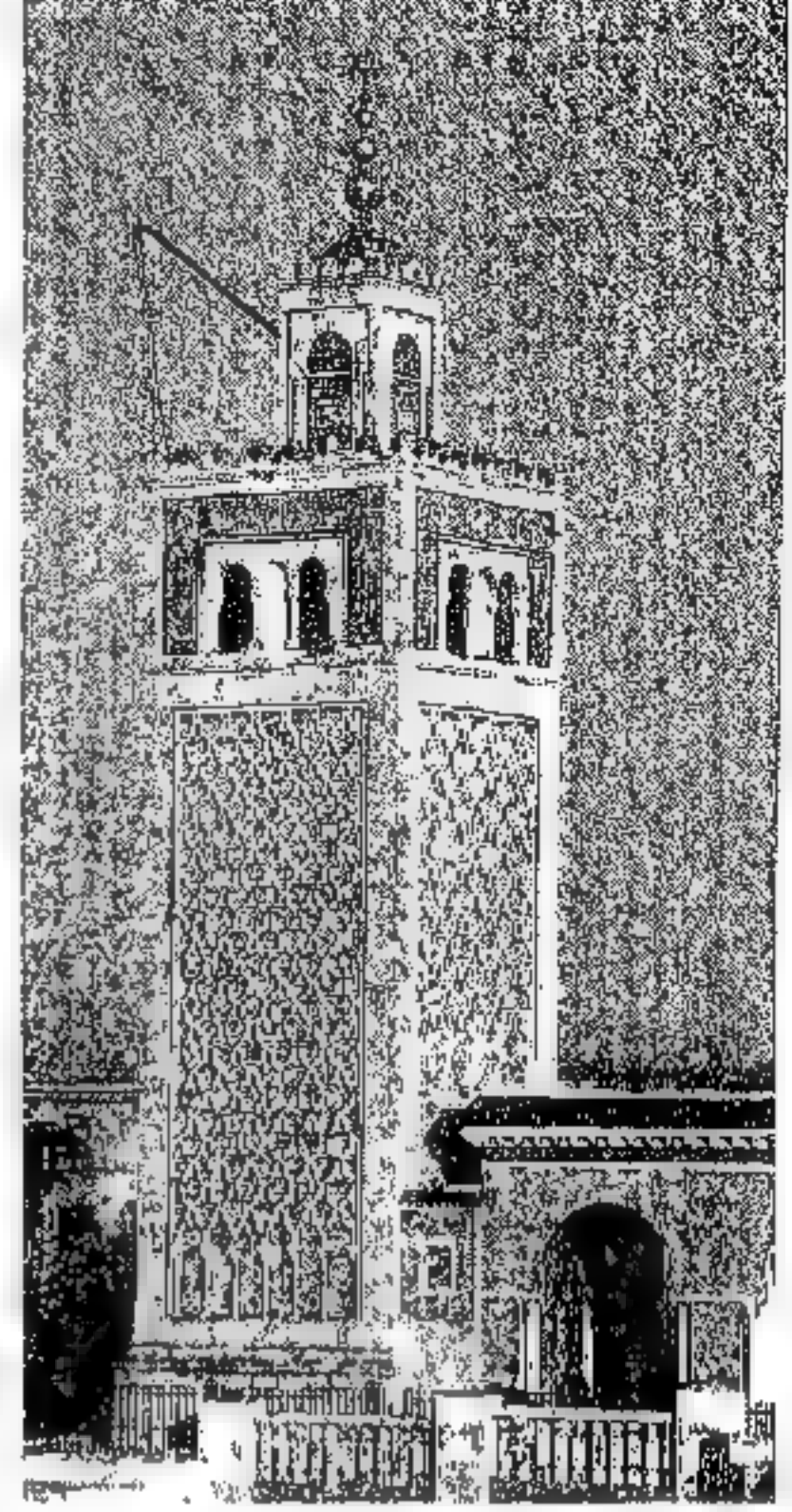
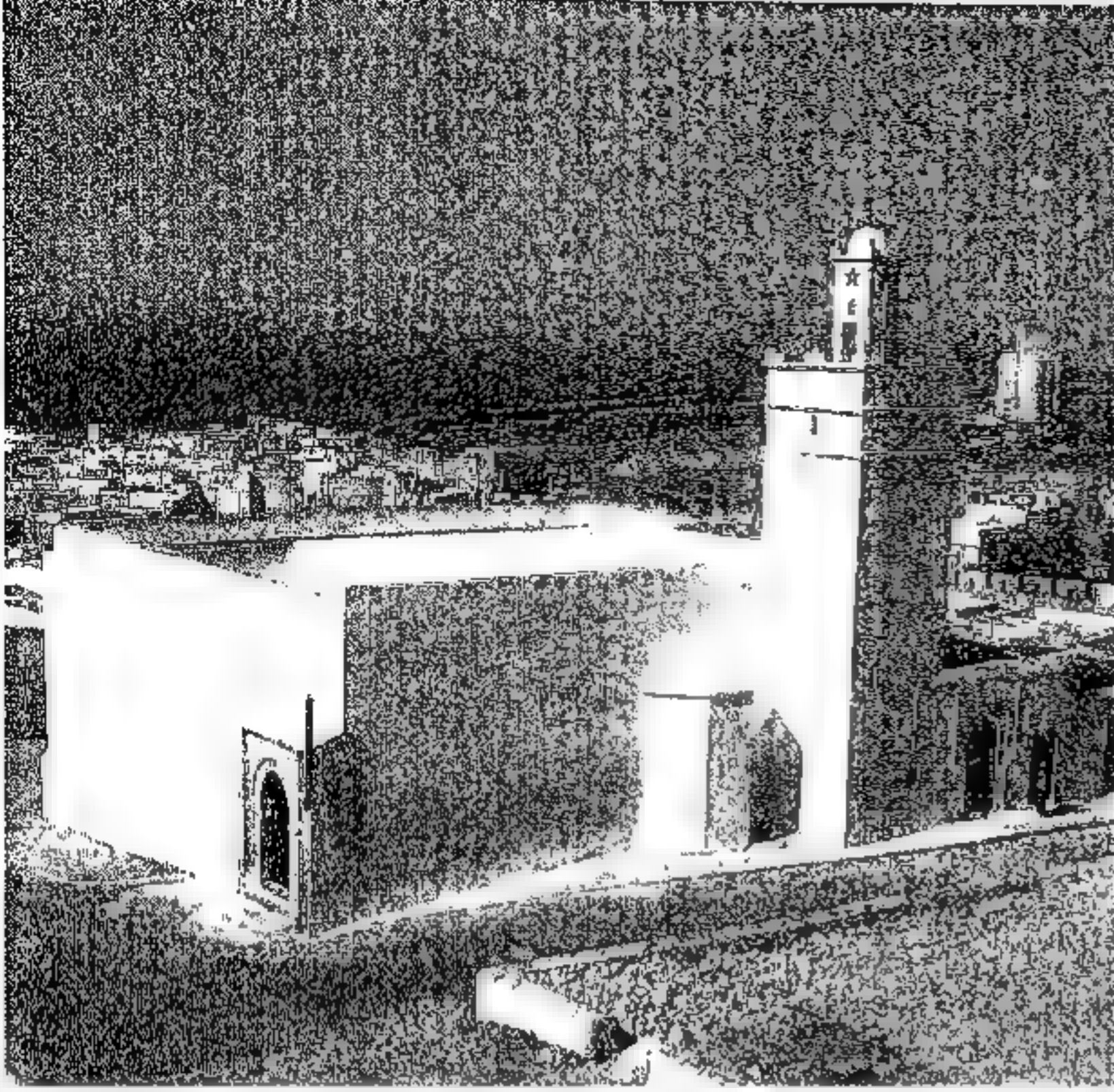
أكثر تحدياً مع مرور الوقت، على الرغم من أننا لا يمكن أن ننسى اتجاه الروابط القائمة ومقاصدها. ففي المجالات السياسية والدينية في المغرب القرن الثالث عشر، أثرت هذه العوامل أولاً وقبل كل شيء على الغزاة وبهذا ضمت مجموعات قوية. ومع هذا، فإن كليهما خرجت من ثنائية حقيقية تصارعت مع المساندين التونسيين ذوي الشرعية الذاتية وبدلاً منهم المرينيين، الذي تطلّعوا للاستقلال بسرعة وسعوا إليه حتى قبل أن يتموا عزوهم.

ومع هذا، فإذا كان علينا أن نحاول فك تعقيدات الروابط، في محاولة لتحديد لخطوط التعرّضة لتأثيرها على حياة ابن خلدون، فأولاً وقبل كل شيء يجب أن نفرّق بين لمعلومات المهمة الثالثة:

1 - من المعلوم أن مذهب الموحدين، الذي كان يمثلته بعد ذلك خليفة تونس، الذي أحرر أولاً المرينيين الحاكمين على تأمين البقاء، لم يكن أبداً مقبلاً بشكل كامل في المغرب الأقصى. ولا يمكن التقليل من قيمة الرفض الرسمي السابق له، على الرغم

2. Al-Marrakushi, al-Mu'djib, Cairo, 1949, 286 (Fr. trans. E. Fagnan Histoire des Almohades, Algiers, 1893, 248).

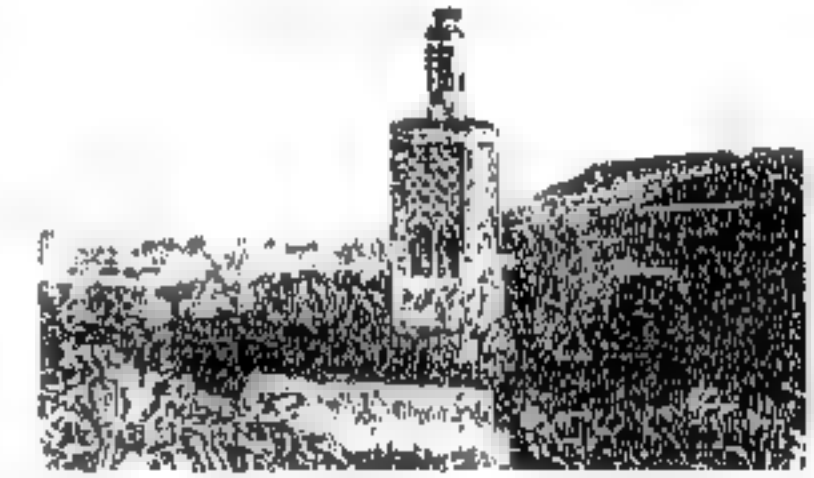
3. R. Brunschwig des origines à la fin du XV^e siècle, Paris, 1940, I, 1-45. A. Laroui, L'histoire du Maghreb, un essai de synthèse, Paris, 1970, 179-85. M. Kably, Société, Pouvoir et religion au Maroc. La fin du Moyen Age, Paris, 1966, 1-68.



من أنه لم يكن رفضاً نهائياً. ومغزاه بالنسبة للصوفية والمالكية جميعاً يكشف عن أن مثل هذا الرفض أدى إلى تقوية هبة كل منها، لأن العامة الذين كانوا يستهدفونهم كانوا مؤلفين من جماعة كانت تعتبر مقهورة مستعبدة من جانب الموحدين الأوائل، سواء بالنظرية أو بالقوة، ولذلك كانت محكومة بقانون الغزو⁴.

ومن ناحية أخرى، يسود اعتقاد عام بأن الخلافة الموحدية المتدهورة ساعدت النخب المالكية -وبذلك ساعدت مؤيديهم- على أخذ زمام المبادرة سنة 1260، تحت حكم المرتضي (1248-1266) لإقامة أول مدرسة سنية، وهو مشروع نُظر إليه باعتباره أمراً غير محتمل الوقوع في المغرب التي كانت بعيدة. ومع هذا فالجدير بالذكر أن الخليفة المستنصر⁵ كان منذ فترة ليست طويلة قد مهد الطريق بالفعل في الركن المقابل من المغرب. وفضلاً عن ذلك، وفي ضوء الظروف، ربما يقول المرء إن كل الخلفاء كانت لهم إستراتيجية عامة ظاهرية تهدف إلى التوفيق بين المذهب المالكي والمذهب الموحدي. وأكثر من ذلك، فإننا إذا أخذنا في اعتبارنا أن الجماعة الصوفية قد نهجت نهجاً انعزالياً في ذلك الوقت، وبذلك حاولت عزل نفسها عن المذهب المالكي، في المغرب على الأقل، لبدا الأمر عادلاً تماماً.

3- ومن ناحية أخرى، أكد هذا التناول الصوفي أن موقف الصوفية فيما يتعلق بالحكومة كان موقف عداوة صريحة أكثر من كونه موقف انشقاق. مع الأخذ في الاعتبار أولاً أنه ليس هناك ما يشير إلى تورطهم، بطريقة أو بأخرى، في المصاورات والدسائس العديدة التي شهدتها الحرب من أجل العرش. ومن ناحية أخرى، فمن الحدير بالملاحظة أن التشكيك الذي أوجده هذا الموقف كان يتضمن مدرستين مفصلتين ولكنهما تعتمدان كل منهما على الأخرى. ويظهر أن المدرسة الأولى، التي كان لها توجه علمي وكانت أكثر ميلاً إلى النظرية، كانت أكثر انتشاراً بالمدن التي كانت

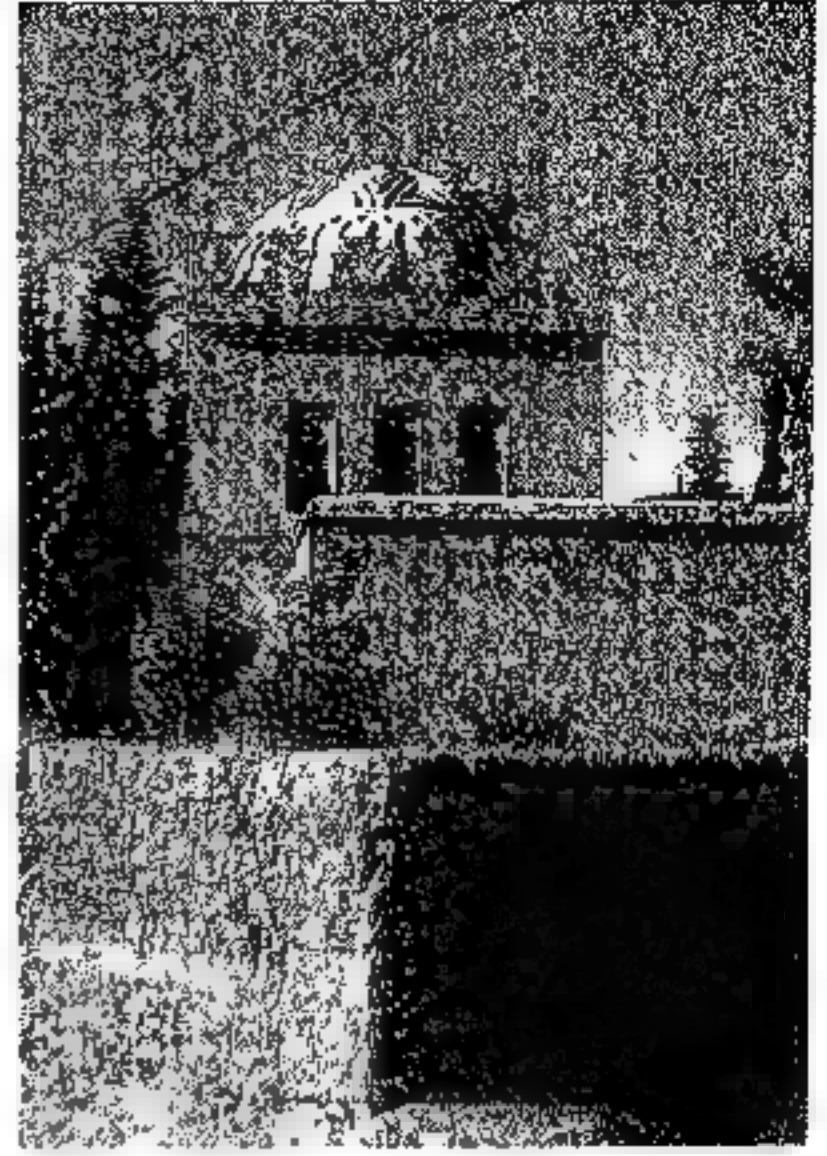
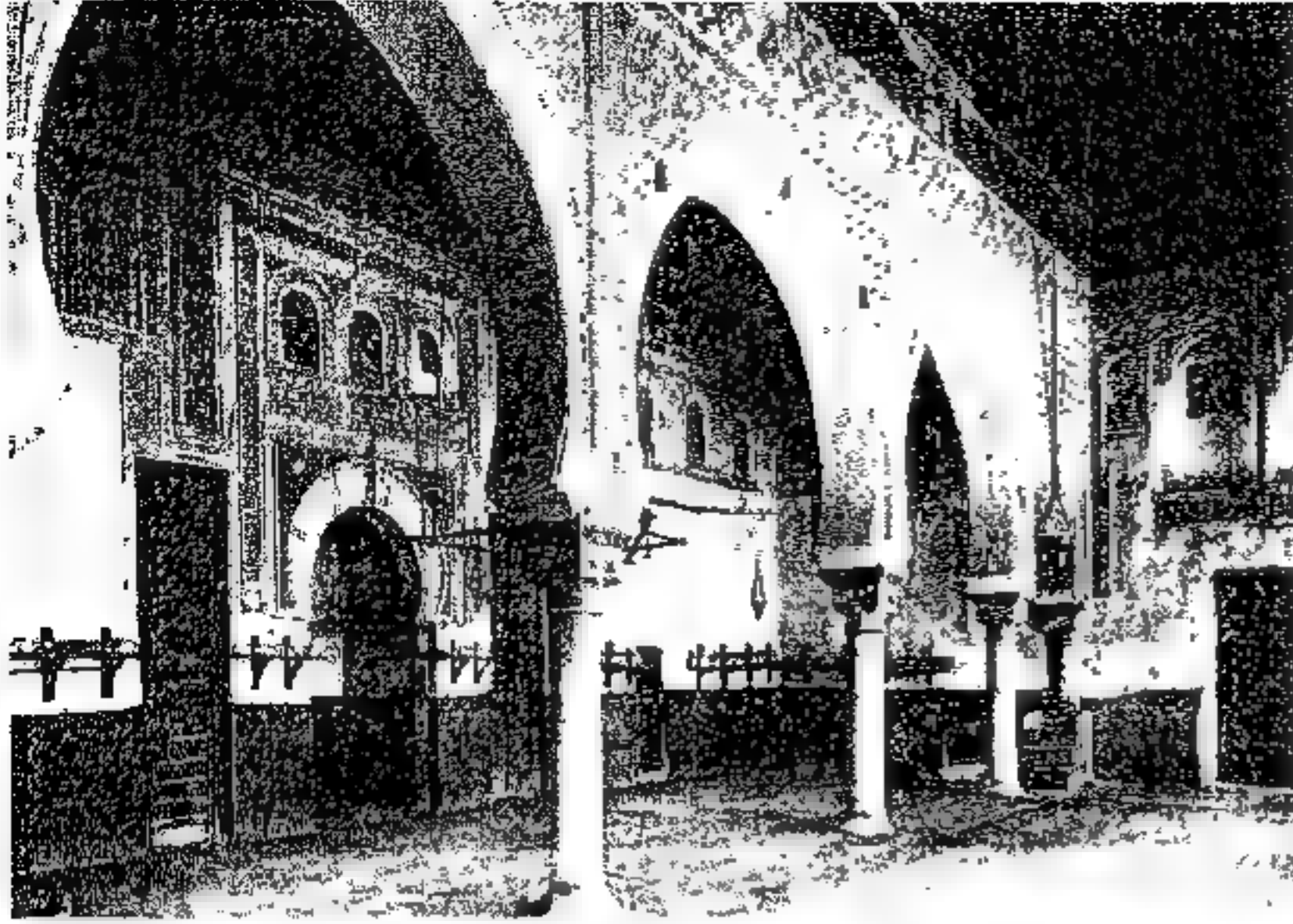


أعلى يميناً جامع القصبة في تونس. يساراً منظر لاسفي.

أسفل، أطلال مسجد بني مرين في خلة.

4 E. Lévi-Provençal, Documents inédits d'histoire almohade. Paris, 1928, 98-112 (Fr. trans., 116-85); Ibn Gazī, al-Rawḍ al-hatūn, Rabat, 1964, 23-4 (trans. fr. M.O. Houdas, Journal Asiatique, V, 1885-129); R. Le Tourneau, Sur la dispersion de la doctrine almohade, Studia Islamica, XXXII (1970), 193-201; Bel, la religion musulmane 2:8-67; Kabily, A Propos, 32-8.

5 عن المدرسين في البلدان الحمصية R. Brunschwig, op. cit., II, 290-91; in Morocco M. Shatzmiller, les Premiers Mérinides et le Milieu religieux de Fès: Introduction des Mérinides, Studia Islamica, XL I (1976), 109-18. القسي، قصة المدارس المغربية، موز حات حول المصنف.



بمعبد أهدمات.

يساراً، مسجد الصلاة في مدفوعة أبو هاشم
في لاس

مؤشر آخر يدعم هذا الافتراض يتمثل في حقيقة أنهم حاولوا أن يختلطوا بالصوفية المشهورين، سواء بغرض الجهاد أو لأنهم كانوا يعيشون في فجر القرن الثامن الهجري الذي كان يعتبر قرناً محورياً. ومن ناحية أخرى، ومن الواضح أن الجماعات الصوفية التي انتظمت في فرق تحت إشراف الفرقة الكبرى "طائفة الحجاج" أنها لم تكن لها دخل بصراعات السلطة وعاشت محدودة بحدود أراضيها.

المدارس الصوفية والسلطة في القرن الرابع عشر

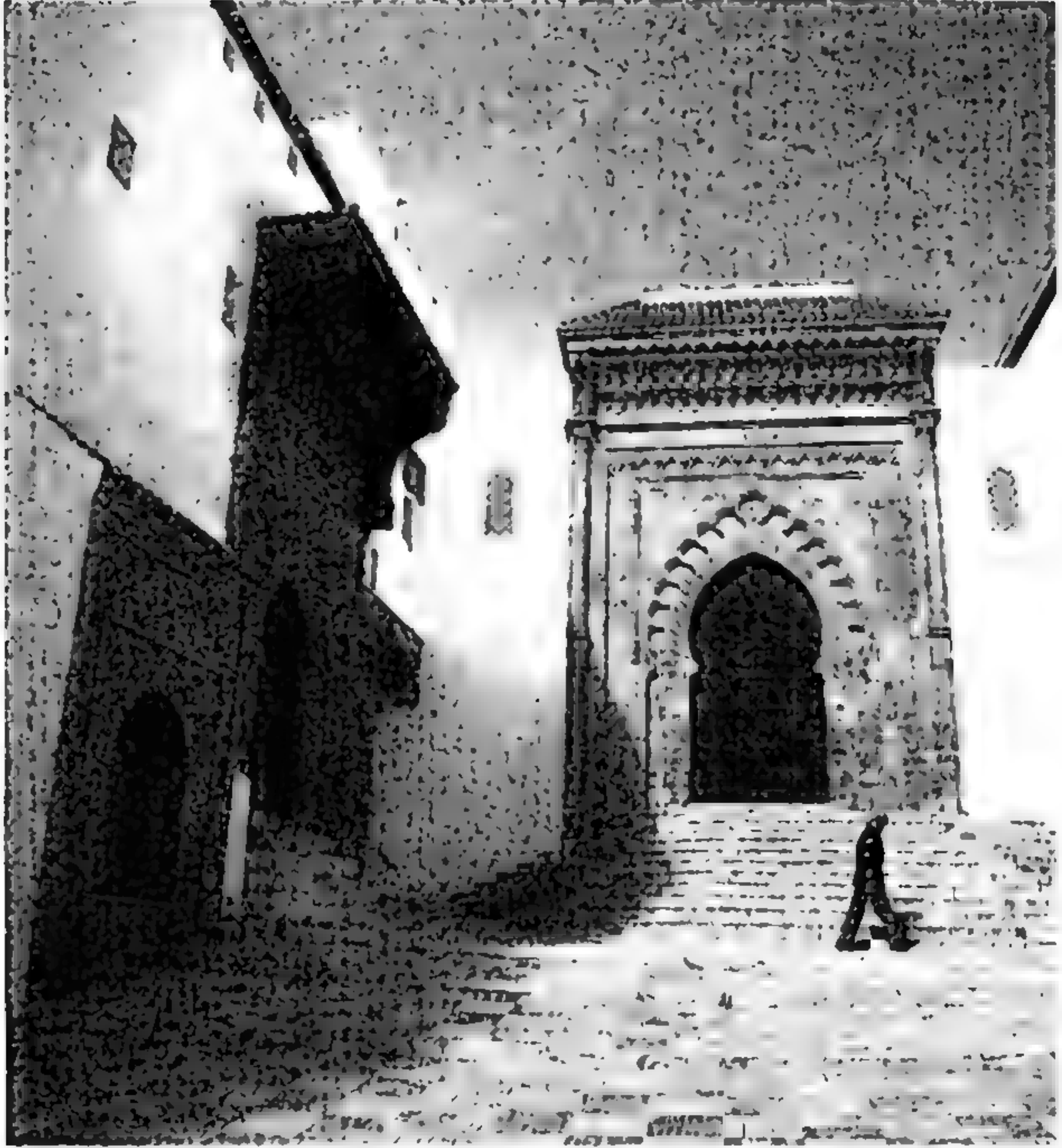
لكي نصور السيناريو الذي كانت فيه الروابط قائمة بين الصوفية والسلطة المرينية، فإننا نحتاج أولاً إلى رسم صورة لاستراتيجية بني مرين، في مطلع القرن الرابع عشر، لإضفاء الشرعية على حكمهم. وقد انبثقت هذه الاستراتيجية من وجود خلافة تونس وصراعات الغزو التي تميزت بالقسوة البالغة وسرعان ما عمد المرينيون إلى اتخاذ موقف الهجوم، بسبب إعادة تقييم كل من الرعايا المحليين والحكام القائمين بالحكم. وبعيداً عن الاستراتيجية التي بدأت أواخر القرن الثالث عشر، والتي كانت تهدف إلى التظاهر بالندى من خلال الجهاد، فإننا يجب أن نؤكد على دعم المالكية، والذي يحتاج في إرجاعه إلى أذى "طائفة الموحدين". وإذا كان المرينيون في وضع أيسر من وضع الحفصيين في هذه الفترة، فإنهم سرعان ما نجحوا في أن يجعلوا فقهاء المالكية أفصل حلفائهم⁷. ونحن نعرف أنهم عملوا على مساندة الشريف "الحقيقي" في المغرب، وهم الأدارسة في فاس، في محاولة لنقض مقولة الحفصيين - الموحدين عن النسب الشريف لابن تومرت⁸.

ونتيجة لهذا، استوعب الصوفية هذا الخيار في موالاة الأشراف الذي تبنته الحكومة باعتباره تطلّعاً في مجالهم، مما زادهم شكاً وريبة. وقد ظهر هذا الخيار موازياً للسجل المكتوب لملحمة شعبية تحكي عن أصولهم تحت حكم أبي سعيد (1310-1331). هذه الملحمة الشعبية صورت العزلة المرينية الأولى هي صورة الفرسان الأبطال، وكان هدفها تخليد الجد الأعلى، واستثماره من الجانب الصوفي. مع رفعه بحصافة إلى مكانة مؤسسية. وكما لو كان المرينيون يحاولون التأكيد على

M. Garcia Arenal, Santé et Pouvoir 7
dynastique au Maroc la résistance de Fés
aux Saadiens, Annales ESC, July - August
1990, 1019-42, kably, Légitimité du pouvoir
étatique et variations socio - religieuses au
Maroc medieval, Hesperis Tamuda, XXXV
(1997), 55-63.

H. Beck, L'image d'Isidore II, ses descendants 8
de Fés la politique shanfiennne des sultans
marinides (656-869/1258-1465), Leiden,
1989, 112-122; M. Kably, Société 291-302.

ibn Marzuq, al-Musnad. Algiers, 198 (trans. 9
Spanish, Vigueria, 1977).



واجهة جامع سلا

هذه السببية عندما التزموا، تحت حكم أبي سعيد، بالتخفيف من وطأة الضرائب التي كانت ما تزال باهظة. ومضى ابنه وخليفته أبو الحسن (1331-1351) الذي كان رجلاً فاضلاً، خطوة أبعد نحو إصلاح النظام الضريبي الذي لا يُحتمل. وعلى هذه الأرضية دخل التاريخ باعتباره رجلاً استثنائياً، حتى إن سيرته كتبت على غرار سير الأولياء والقدسين على يد مساعده وصديقه القديم ابن مرزوق الذي زعم أنه مؤرخ ذكريات هذا "لولي" وإنجازاته في العمل⁹. وقد اتحد هذا تناول أيضاً فيما بعد في كتابة سيرة ابنه أبي عمان (1348-1358) الذي غنى ملاجئ الفقراء ضمن تجديدات أخرى، كما أنشأ بهاس زاوية كانت مأوى لأولئك المنقطعين للزهد ممن كانوا على استعداد لخدمة السلطة¹⁰.

Schatzmler, L'historiographie mérinide, 10
Leiden, 1982, 9-43





مدينة الزمور

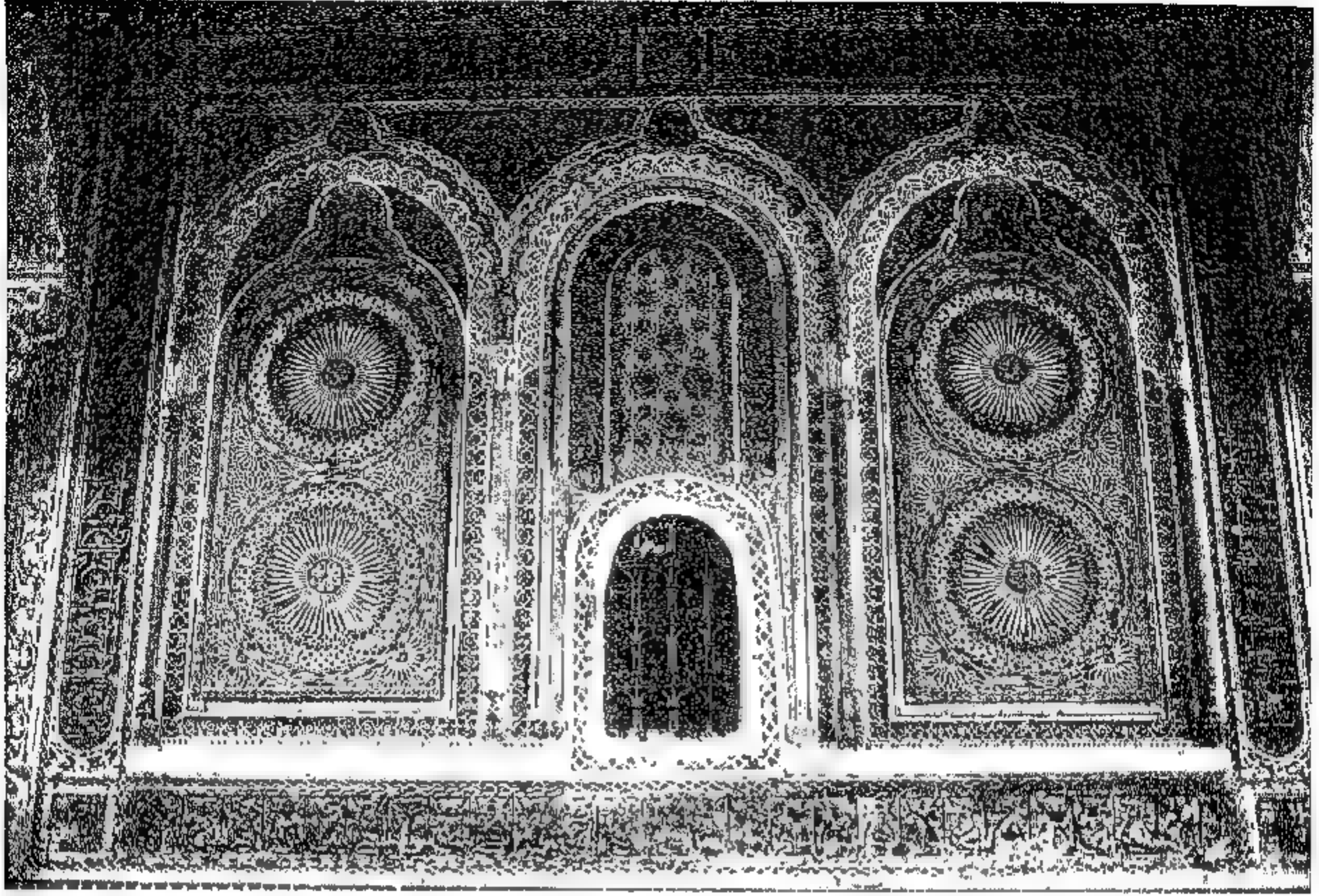
وبدا أن هذه الاستراتيجية الفعالة إلى حد ما التي اتبعتها السلطان المريني، كدت تهدف إلى ضرب الصوفية على أرضهم. ومن ناحية أخرى، رفض الصوفية تقديم أي تنازل سواء للحكومة السابقة أو الحكومة القائمة. وتتمثل الأدلة على هذا في هروب الموظفين، والمشورة بالإشراف على أعمال الشراء عموماً، وشكوكهم فيمن يجمعون الثروات من خلال شغل المناصب الرسمية. أما في دوائر الصوفية المتضامنة في الشمال، ولاسيما في فاس وسلا، فإنهم كانوا يتجنبون الاتصال، إلا إذا كانت له ضرورة، وعلى الرغم من حتمية وجود قدر من التعايش، فإن ابن عاشر الصوفي رفض صراحة أن يستسلم لأبي عنان القوي على الرغم من إصرار هذا الحاكم وعلى الرغم من حقيقة أنه كان خليفة المغرب، بل إنه رفض اقتراح قيام أبي عنان بزيارته¹¹. ومن ثم كان التعايش خيالاً أكثر منه واقعاً، بل لم يكن له وجود أصلاً. وعلى الرغم من أنه حقيقة أن ابن عباد في رنده قبل في النهاية منصب حطيط جامع القيروان، فإنه برر قراره بأن الدافع إليه كان غرضه في تعليم المؤمنين والإشراف عليهم. علاوة على ذلك، فإن هذا الصوفي الكبير كان يحقق قاعدة الطريقة الشاذلية، الذي كان هو رائدها في المغرب ببقائه هناك. والتزاماً بالقاعدة ورط نفسه وأدان علناً المساوئ التي أفسدت السلوك المرري نمفتشي الضرائب، ودون أن يتردد في أن يكتب رسالتين متاليتين إلى السلطان أبي فارس (1366-1371)¹².

وهكذا فإن مواقف هؤلاء الصوفية، على الرغم من كونها مأكرة، فإنه لا يمكن أن نصنفها على أنها كانت تنطوي على مصالح شخصية أو أنها متساهلة إزاء الأمير وانظم¹³. وفي الوقت نفسه، تظهر المدرسة الصوفية ميلاً ثابتاً لأن تدبر ظهراً للحكومة. وعلى أكثر تقدير، يمكن القول إنهم تحملوا التعايش على بعد، دون أن يكونوا مجبرين على أن يعيشوا في عزلة كاملة، عن العالم الخارجي. فعلى سبيل المثال، في أوائل القرن الرابع عشر، توسط الشيخ (الهزميري من أعجمات) لدى أبي يعقوب لصالح أهل تلمسان المحاصرين، عرض رفع الحصار الذي لا نهاية له عن المدينة (1299-1305). وعلى الرغم من أنه لم يحج

11 ابن الصمد، أسس المجر، الرباط، 1965، ص 9. بيده نسخة حرفي نموذج معه وكان على اتصال وثيق مع الصوفي العظيم في سلا.

12 مقتطفات من إحدى رسالتي ابن عباد التي تناقش هذه المسألة نشرت من قبل م. المصبي. ورفات الحصاره مع يريه الرباط 1996 النسخة الأصلية من المخطوط توجد في الملكية الملكية بالرباط. رقم 255.

Kap y, Soc été, 302 7 13



نقش من زاوية مولاي إدريس، فاس

في وسطه، فلا شيء يشير إلى أن هذه المحاولة أنقضت من قدره، أو من قدر مؤيديه، أو لجماعة الصوفية برمتها. وفيما بعد قتل أبو يعقوب الذي كان يفرض الحصار، قبل الشيخ مباشرة، وقد تنبأ بموته عندما وصله خبر قتل السلطان¹⁴.

والحقيقة أن مثل هذه الملاحظة تكشف عن أن الصوفية كانوا واعين إلى حد ما بإمكاناتهم الحقيقية. هذه الطريقة كان مؤداهما الاستمرار على الطريق الذي حدده أبو محمد صالح من قبل، وهي طريقة أتاحت الظهور لكثرة من الفرق الصوفية المتصلة بطريقته. ومن بين هذه الفرق الصوفية تستحق طائفة الدوكاليون أن نذكرها، لأنها استقت منها انتساباً وربطت بني مجير بدوكاله كلها. وثمة فرق صوفية أخرى، بما فيها طائفة "الأغماتيون"، والتي زعمت أنها الحافظة لذكرى الشيخ الهزميري، وكانت تتصل بمجموعة أغمات العرقية؛ وطائفة "الشعييون" التي تشير إلى تقسيم صنهاجة الكبير، وشيخها أبو عبد الله أمجر من نيت؛ وطائفة "الحاحيون" الذين جمعوا الحاحة من جبال أطلس العليا مع أبي زكريا الحاحي¹⁵، شيخها المقدس.

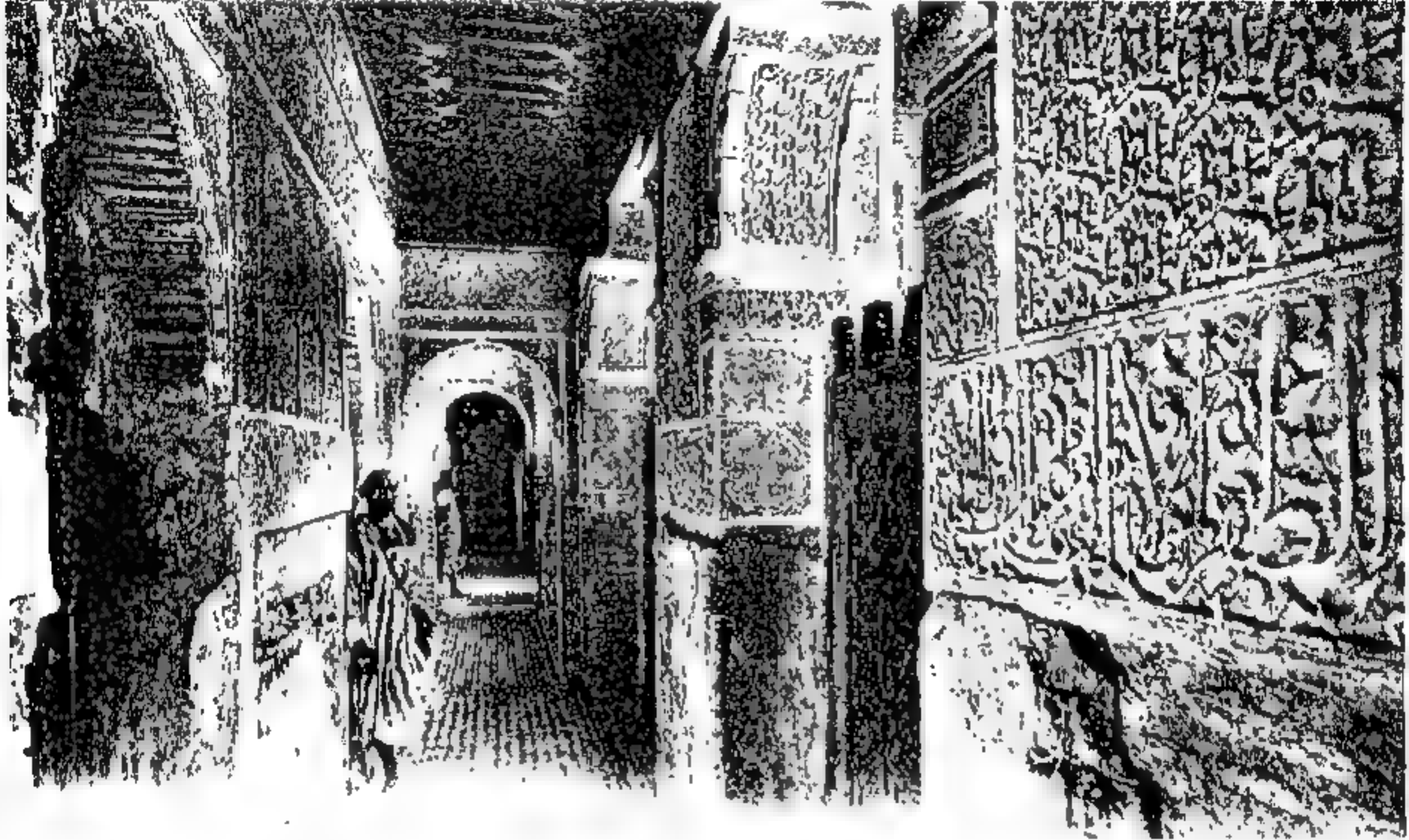
ومثل الفرقة الأولى، فإن كل فرقة من الفرق الصوفية التي سقى ذكرها، والتي نطُر إلى كل منها على أنها توجه أتباعها وترقيهم، كانت تنتمي إلى جماعة عرقية. وفي مخطرة بتوقع الأحداث الخارجة عن الإطار الزمني لهذه الدراسة، ربما نغامر بالقول بأن هذا التناول كان عند جذور الطرق الصوفية السياسية البعيدة. فمن ناحية، لأن الطائفة الموجودة أرسيت الأسس التي قامت عليها الزوايا في المستقبل، والتي على خلاف المشرق، لم تكن في المغرب المريني تشير إلى جماعة صوفية ولكنها كانت تشير إلى المكان فقط. ومثل هذا المكان، على الرغم من اعساره مكاناً للاعتزال، كان أولاً وقبل كل شيء، كما أوضحنا فيما سبق، مجرد مكان بني بشكل

14 ابن خلدون، المرجع السابق، ص 69 - 70.

15 kably, Société, 307-14-15.

H. Fehat, Le soufisme et les Zaouiyas au 16 Maqreb, Casablanca 2003, 119-27
مراعاة العوارق التي قد يلاحظها، بالنسبة لاستخدام كلمات "لوية" و"طائفة" في أواسط العصور الوسطى في المغرب.

رسمي¹⁶. ومن ناحية أخرى، فإنه يربط الطوائف ببعد عرقي أضعت عليهم الصوفية ما يسمى "العصية" وقوتها الدافعة، التي هي -حسبما يقول ابن خلدون- حاضرة لغريزة النقاء والتعطش إلى السلطة. وبهذه الطريقة، تكون العصية الآن تسوقها هوية جديدة تتخطى الأصل القبلي، وتهدف بمساعدة التعليم إلى تغيير الديناميات بطريقة مقصودة. وعلى أية حال، فمن الواضح أن الصوفية من الطوائف كان يطر إليها باعتبارها سلطات وقوى قائمة في فترة تميزت بالوجود المتزامن لابن عبد وابن عشرين



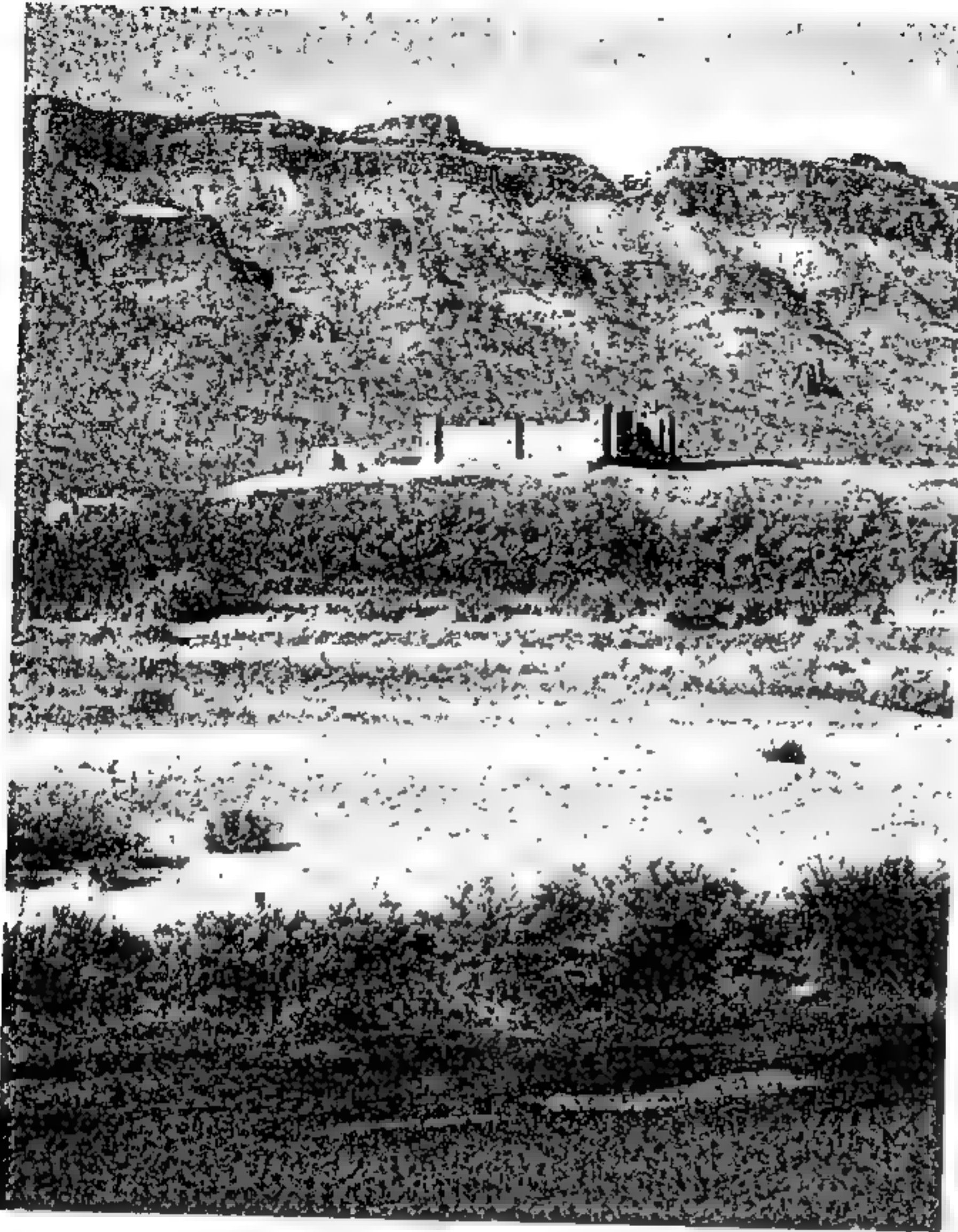
رواق في مدرسة أبو علال، فاس

ومريديهم في الشمال. ونحن نعرف أنه تحت حكم أبي فارس، كانت لدى ابن لقتند الفرصة لأن يقوم بسجل شامل، على المستوى الصوفي، ليس لناحيته فقط ولكن في البلاد كلها¹⁷. وعن هذه الصورة المفصلة والثرية، سوف نوضح فقط مشهد اجتماع يعقد مرة في السنة تحضره مختلف الطوائف المغربية احتفالاً بعيد المولوية، الذي يتم الاحتفال به في ذكرى المولد النبوي، وعلى الرغم من أنه يشغل منصب القاضي، فإنه تجاهل احتفال المؤسسة في سجنه، وقدم صورة مفصلة تفصيلًا وافيًا عن الحدث¹⁸. وتدهشنا الأعداد الكبيرة من الناس، سواء من المؤيدين أو من المصممين حديث، كما يدهشنا تنوع الأوساط التي شجعها الشيخ بمزيج من الكاريزما والخطابة. وأخيرًا، فإننا لا نعرف ما إذا كانت السلطات متسامحة أو أنها تخشع عن التدخل بعد أن قدرت سياق الروابط وحقيقتها.

ومع هذا، فإن فحص مصامين هذا الموقف على المدى القصير وال المدى المتوسط في سياق من سوء الفهم العميق تكشف عن أنه لا تهور الصوفية ولا الموقف المنساهر من جانب الحكومة يمكن أن يكون السبب في هذا الغموض. وربما تساعد تطورات المستقبل على فهم معنى العلاقات التي قامت في ذلك الزمان بين الحكومة والصوفية. ومن ثم سيكون من المناسب أن نتأمل انتفاض الواضح الذي كان قائمًا في أواخر

¹⁷ عن ابن خلدون، La gloire des Saints temps du repentir, temps d'espérance au Maghreb "Médiéval", Studia Islamica, 93 (2003) 1334-48.

¹⁸ في هذا المشهد الموزع بأوائل سنة 769 هـ/أواخر 1367 ميلادي، المرجع السابق 73 - 74؛ عن وضع العنصر في هذا العصر، ابن خلدون، المرجع السابق، من 133 - 148.



البحر في وادي دومة

لقرن الخامس عشر، في مناسبة
لاتفصيات التي ترعّمها الأدارسة
"المتحالفون"، بين مسألة صوفية
الشمال، والموقف المعارض
لصوفية الحسوب. وقد اندفع
الجنوبيون لباء الطريقة الصوفية
الجزولية النشيطة، والتي لم
تنبث أن أدت إلى تأسيس الأسرة
الجنوبية الحاكمة، "السعديين" في
منتصف القرن السادس عشر.

وعند هذه القطعة، يجدر بنا
أن نتناول خصائص هذا الفضاء
والعلاقات القائمة من منظور ابن
خلدون. وبعبارة أخرى، فيما
سوف نفحص هذه العلاقات في
ضوء التاريخ، سواء في "مقدمة ابن
خلدون" أو غيرها من الكتابات،
مع نظرة لدراسة العلاقات بين
سلطة كان يعرفها من الداخل
والمدارس الصوفية التي صورتها
لمصادر الأخرى، وربما المصادر
لثانوية. والحقيقة هي أن هذه
العلاقات تبدو مهمة على نحو ما
في مؤلفاته. وعلى الرغم من أن أية
محاولة لتفسير هذا العياب سوف
تخرج عن نطاق هذه الدراسة،

فلا يمكننا سوى أن نؤكد على التناقض الظاهري لمثل هذا المراقب الحكيم للحقيقة
بتفاصيلها في أيامه والذي تجاهل مع هذا الظاهرة الصوفية وثيقة الصلة بزمانه، في
كبه. والأهم من هذا، أنه يبدو ميالاً إلى الخلط بين الصوفية الناشطين وعملاء المهديّة
المشرقيين، بل إنه يتهممهم بأنهم مجرد حالمين مشاغبين. ومن ناحية أخرى وحسب
التابع الرمني، تقدم المقدمة ورسائله التي تحمل عنواناً مختصراً هو "شفاء السائل"
معلومات قيمة عن تاريخ التصوف، وتطوره وأصوله باعتباره ميراً، وتصوره على أنه
نظام انتشر في المشرق وفي الأندلس أساساً ولكن ليس في المغرب²⁰. ولا نعرف ما إذا
كان هذا راجعاً إلى تقاليد المدرسة أم أنه بسبب المنظور المنحاز، بل فصير النظر الذي
تشوبه عدم الموضوعية والقرب من الأحداث. وبغض النظر عن الرأي الذي يؤخذ به في
هذا الصدد، فإننا نستطيع أن نقرر أن هذه الحقائق، والعلاقات التي تعقدها، لا تتوافق
كثيراً - على الرغم من حدوث هذا مصادفة - مع التناول الذي أخذت به نظرية السلطة
التي عرّض لها ابن خلدون في مقدمته التي أرست الأسس التي قامت عليها المؤلفات
اللاحقة التي كتبها هذا العفري الفذ.

M. Garcia - Arenal, The Revolution of fas 19
n 869/1465 and the death of Sultan Abd
a - Haqq al- Marini, Bulletin of the School
of Oriental and African Studies, XLII (1976),
43-56; kaby, Société, 324-37

Ibn Kha dun, Muqaddime, Cairo, n.d., 150- 20
61 327 29 ; 338-39 et 467-75 (Fr. transl. V
Montel, Discours sur l'Histoire universelle,
Paris, 1967 1968, 221 23 ; 661-76 ; 1004
1033) ; d., Shifa' al- sa'll, Istanbul, 1958,
Beirut, 1959 or Tunis, 1991

348



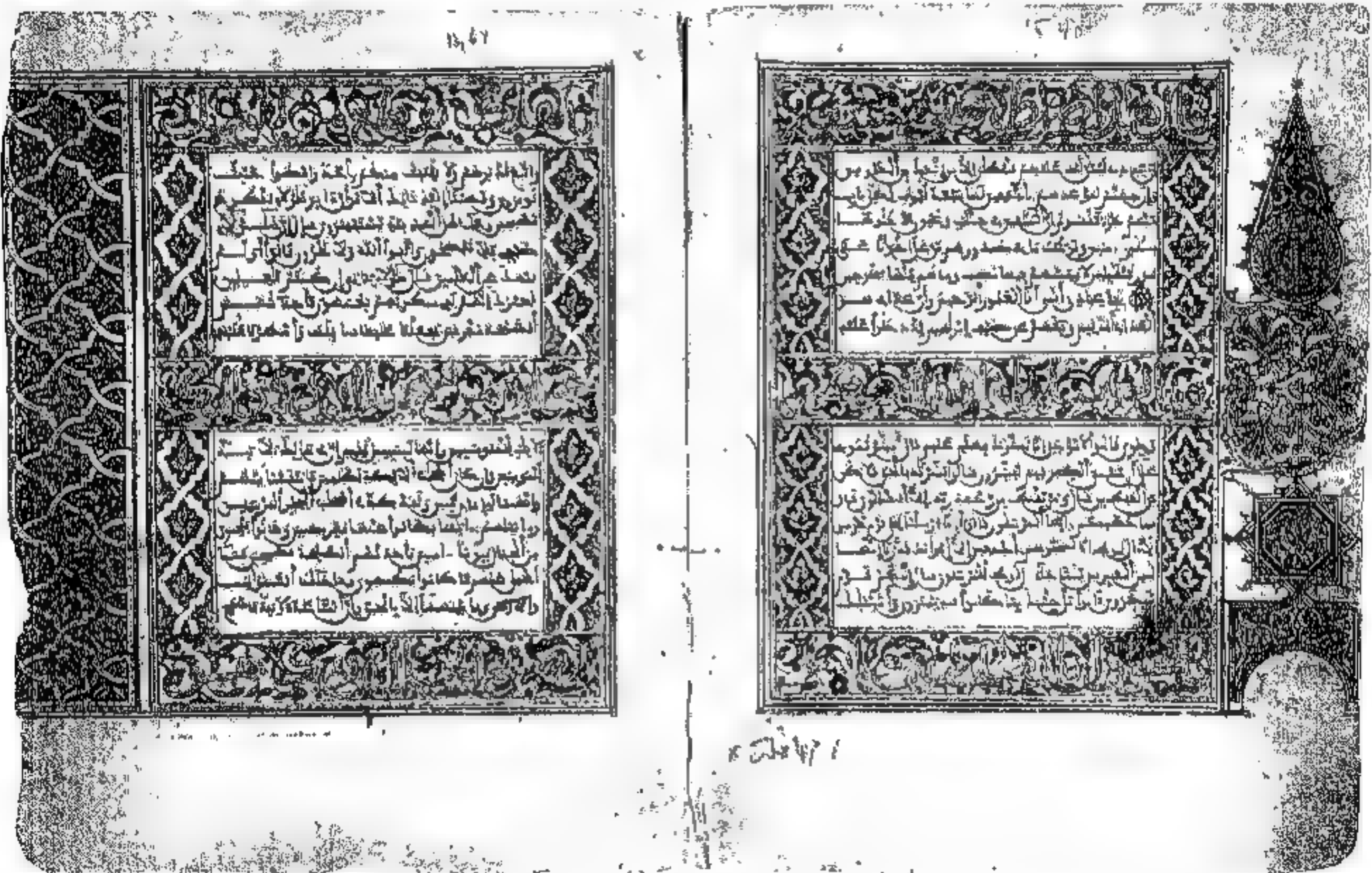
للإدانة و لا كاديب والدجل والنفاق، وتحول هذه المقائص إلى طيعة ثانية تفسد وتلوث حساسه بالإنسانية وبذلك تخسر الروح هدفها".⁴

وفي سطره لأهمية التعلم في تاريخ الحضارات - لاسيما الحضارة الإسلامية - فإنه لما يشير بدهشة أن المورخ العالمي لا يورد أي ذكر ونحو عابراً لذلك التحديث العظيم الذي حدث في العرب الإسلامي من القرن الثالث عشر فصاعداً والمتمثل في قيام الأسر الحاكمة المغربية (بنو نصر وبنو مرين وبنو زيان وبنو حفص) بتحقيق وإنجاز مؤسسة "المدرسة" التي انبثقت من الشرق، إن هذا التعاضى - سواء كان متعمداً أم لا - ربما كان إشارة جلية إلى الاهتمام الذي أولاه أهل تونس لهذه المؤسسة التي كانت مسئولة عن وضع القيود على العلم، كما أشار الأبيلي في دت القرن الرابع عشر الذي كتب فيه ابن خلدون:

"ينحذب الطلاب بالمنح العلمية والفوائد والمنافع المادية المعروضة هناك ويتجهون صوب المدرسين المعينين من قبل الحكومة لإدارة هذه المدارس والتعليم بها، أو صوب المدرسين الذين ارتضوا أن يخضعوا أنفسهم للسلطات. وهذا يفصل الطلاب عن (بقية)

في الصفحة المقابلة، في الفصل السادس
الذي يضم 58 قصداً يدون ابن خلدون
تأملاته حول "العلوم وتعليمها ومعرفةاتها
ومنهجها" ويبدأ نقاشه عن المعرفة للعلماء
في الحضارة المعاصرة، وبذلك وضع مقدمة
نزيهة للمناقشة، المقدمة مخطوطة في طبع
أثري، عام 1936، مكتبة السلطانية،
مطبول.

أصل، مخطوط للقرآن الكريم من الأسلس
أو شمال إفريقيا، أو آخر القرن الرابع عشر.



4 ابن خلدون، السلسلة، 743، السحبة الإسبانية، 1003،
السحبة الفرنسية، 1226 - 1227، السحبة الإنجليزية
425-424.

5 البقري، نفح الطيب من غصن الأندلس الرطيب، تحرير
إحسان عيسى، 8 مجلدات، بيروت، 1968، المجلد
الخامس، 275، 276، وفقاً لترجمة م. خ. فيجير «ولتر»
في ترجمة المؤلف ابن خلدون، المسند، لأبي الحسن،
مطبات سي مرس، مدريد، 1977، 438، حاشية 128.

Martinez Enamorado, V. (2002) "Las Madrasas
de Ceuta en e contexto del sam occidental"
en Ceuta en el Medioevo. la ciudad en el universo
árabe, jornadas de Historia de Ceuta. Ceuta,
págs. 39-58.

المدرسين الذين يمثلون العلم الحقيقي والدين لم يُعبروا في المدارس لأنهم لو كانوا قد
عُينوا بها لرفضوا، ولو قبلوا ذلك التعين لما أمكنهم تلبية مقتضيات الدور المطلوب من
الآخرين".⁵

من الواضح أن المغرب قد شهد مع تلك المدارس دوراً مؤسسياً حقيقياً في التدريس. فمنذ
ذلك الحين فصاعداً شهد تدخلاً أكبر من جانب السلطات المحلية وأصبح حاضراً أكثر وأكثر
بقوة مابعة من الحق السياسي.⁶ فعلى الرغم من أن الوظيفة الأولى "للمدرسة" تتمثل في كونها
مدرسة قرآنية فإنها اعتبرت في الأغلب مجرد "مقر إقامة للطلاب" من نوع ما في نظر مؤرخين
محليين. لذا لا بد لنا من أن نصيغ أن هذين العرضين (المدرسة القرآنية المتخصصة لدراسة الفقه
والحديث، أو مقر إقامة لطلاب الكتاب المقدس) لا يكفيان في حد ذاتهما - لايضاح المعزى
الحقيقي ولا بعد لهذه "المدارس".

في واقع الأمر فقد كانت هذه المدارس كذلك مراكز متخصصة في تخرج الصفوة من أهل السلطة في أسر حاكمة كانت في أحوال كثيرة - تحت وطأة إيجاد الميرور والموسع لشرعها الدينية⁷. ويتضح هذا الأمر بجللاء في الدراسات التي خصصت لهذه المؤسسة في المغرب والتي تؤكد بالإجماع على اعتبار أن المدرسة مركز تدريب حقيقي للجماعات الحاكمة من جانب مختلف القوى التي اشتد عودها منذ القرن الثالث عشر. لقد بلغ أمر هذه المدارس حدا جعل كولفين Golvin يتحدث عن المدرسة المغربية على أنها "أداة جديدة للسلطة" الغرض منها من جهة "أن تخلق وتشكل مواطنين من كافة المستويات وأن تتحكم بهذه الكيفية فيمن سيقومون على خدمة المملكة مستقبلاً"⁸ ومن جهة أخرى أن تستأصل الهرطقة السابقة "من شأفتها"⁹. كما أن حرك بعض الموارد المالية بمعنى "الوقف الخيري" التابع لمدارس مغربية مختلفة قد أسهم في لسمو السريع لتلك المؤسسة¹⁰ وحسب قول ابن مرزوق يرجع الفضل إلى أبي الحسن كعب بن ممدارس "في أن عدداً من الناس قد ضموا مصلحهم ورفاههم في الوقت الذي ستم فيه البناء. وقدم على تمويل هذا العمل أملاك وعبيها أصحابها له، وقد غطت نفقات الطلاب (طلبة) والمساعدين (عنوة) والمشتولين والمشررف والمؤذن والإمام والمفتش (الناظر) والشهود والخدم،" وكان يُنفق على الجميع بسخاء كبير"¹¹. وفي الوقت ذاته، فإن هذه المؤسسة كانت تمثل حقاً فرصة للتقني الاجتماعي للطبقات الدنيا في الحضرة والريف بفضل نظام من المعونات أو المسح الدراسية طبق بكفاءة كبيرة¹². مجمل القول فإن من الواضح أن الأسر الحاكمة المغربية - لاسيما الأسرة الحاكمة في فاس - قد ضمنت لنفسها من خلال هذه المراكز تشكيل جهاز خدمة مدنية مدرب على استخدام اللغة القرآنية¹³ - مع الأخذ في الاعتبار أن المغرب الأقصى كان نصيبه من التعريب ضئيلاً، وهو أمر لم يغت ابن خلدون العظيم التنويه إليه.

وعلى الرغم من القول مراراً وتكراراً أن المدرسة كمؤسسة قد قامت في الشرق واضطلعت بمهمة "بيت العلم" (دار الحكمة) وكانت علوم الأقدمين (الفلك والطب والصيدلة والرياضيات..

7 Shatzmiller, M. (1982) *La historiographie méri-nide Ibn Khaldoun et ses contemporains*, Leiden, pags. 115-123.

8 Golvin, L. (1992) "La Medersa nouveau outi ' B du pouvoir", *Autrement*, 13, pag. 94.

9 Ibidem, "Quelques reflex ons sur la fondation d'une Medersa à Grenade", *Actes del XI Congreso de la Union Européenne d Arabisants et d'Islamisants (Málaga, 1984)*, Madrid, pags. 308-309.

10 Shatzmiller, M. (1991) "Waqf sayri in 10, Fourteenth-Century Fez: Legal, Social and Economic Aspects", *Anaquel de Estudios Árabes*, núm. 2, pags. 193-215.

11 ابن مرزوق، المسند، ترجمة إسبانية ل: م. خ - فحجير، مولير، 336.

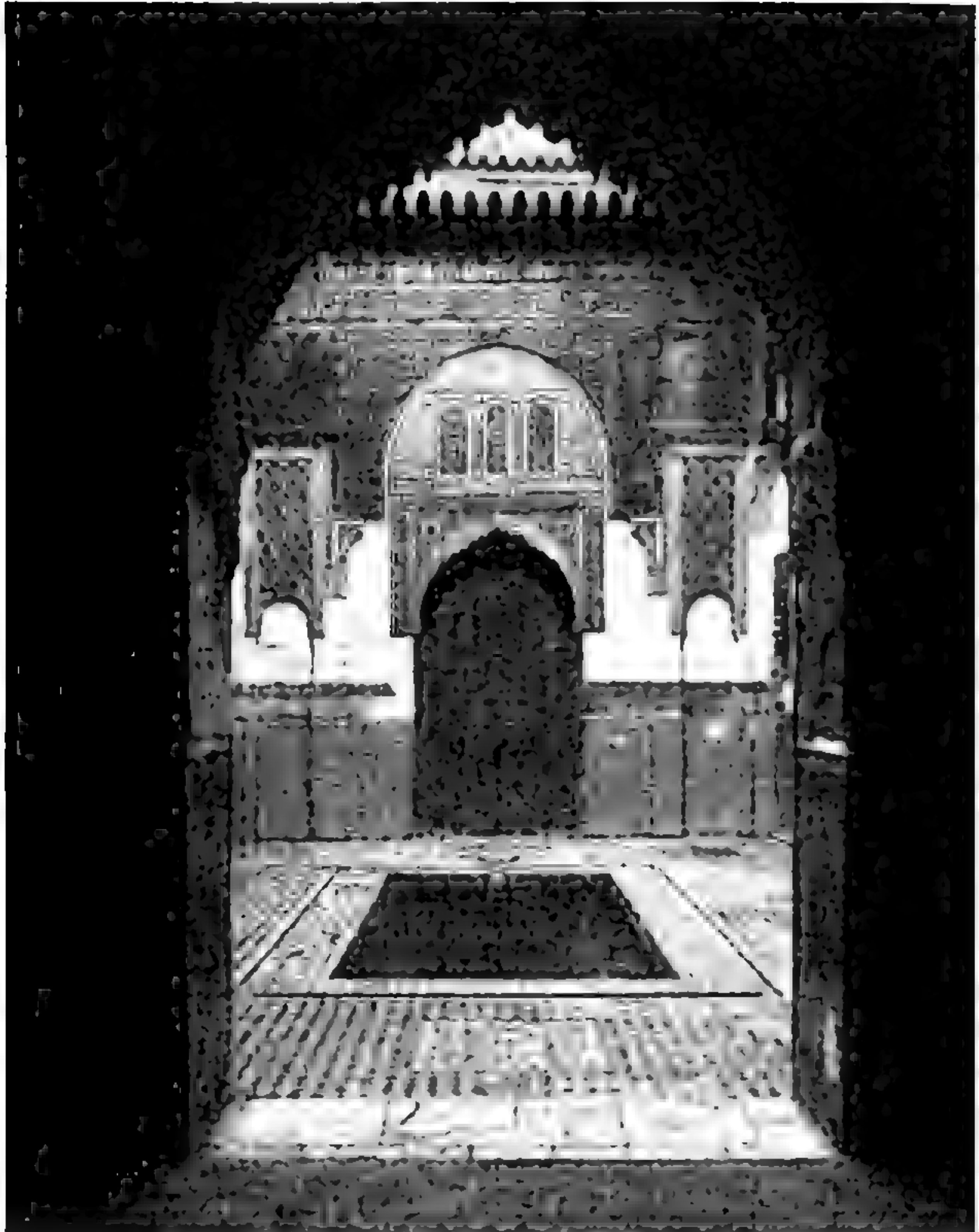
12 Khaneboulal, A. (1987) *Les premiers sultans mérinides (1269-1331). Histoire politique et sociale*, Paris, pag. 187.

13 Golvin, L. (1995) *La Madrasa Médiévale*, 13 Aïxen-Provence, pag. 212.



اجامعات ومراكز التعليم اعام والمدارس في القرن الرابع عشر
● جامعات
■ مدرسة واحدة
▲ مدرستان
◆ أكثر من مدرستين

إنخ) تتمتع بنفس الدرجة من الأهمية والصلة الوثيقة كالعلوم الإسلامية (مثل القراءات والتفسير القرآني والترات البيوي والقانون والشرعية ... إلخ) فإن الحقيقة الباقية هي أنه عند تطبيق هذا النظام كنظام كوني عام في التعلم في كل من المشرق والمغرب حدث نوع من القيس القياسي وضع نهاية لاستقلالية العلماء. فمند هذا الوقت فصاعداً أصبحوا عرضة لتدخل متراد من قبل السلطة السياسية وهو تدخل نابغ من هذه المراكز التي تلقن هذه المبادئ المعرفية. ومنذ القرن



مدرسة السلطان في لاس

لثاني عشر فإن هذه المؤسسات كانت تُحدِّد - إلى حد كبير - إحداهن تعانسان بين المهنوس
لغارونه والحدِيث، لأنه مع ختام التدريس في المساحد الصغيرة أو مقرات أهل العلم أُسدل
لسار على ثمة محللة مستقلة.

إن تفسير يواذر نخلق تلك المؤسسة في المشرق قد فهم بطبيعة الحال على أنه ردة فعل
سيفة ومهجنة من جانب حركة "الإحياء السني" التي وقعت في القرن الحادي عشر في مواجهة



النشيع (المذهب الشيعي) المتزايد النشاط. لكن هذه القضية أثبتت للنقاش من جديد ولكن بتفسيرات جديدة. فعلى العكس من ذلك، من الممكن أن نلاحظ أنه قبل وضع تطوير "المدرسة" موضع التنفيذ في المدن التي كان يسيطر عليها نظام الملك كان الهدف من إنشاء هذه المدارس في العالم الفارسي هو دراسة القانون الإسلامي والحديث، والتصوف في عصر الأحياء. أما ما هو صحيح بصورة مؤكدة أن هذه المدارس كانت سنية في الأساس (إذ لم يتم التحقيق سوى من مركز شيعي واحد بهذه المواصفات)، ولكن -أيًا كان الحال - فإن مناهضة السلاجقة لشيعة لا بد وأن تحظى بالاهتمام الواجب لأن الشواهد المعنوية لا تسمح بإصدار حكم قاطع ولا حتى في نظر معاصريهم. وحتى وإن حق القول بأن المدرسة كانت - في وقت لاحق - تستغل من جانب دول معينة بهدف مواجهة المذهب الشيعي فإن هذا لا يعنى بالضرورة أن مثل هذا التناقض والصراع كان قائماً بهذه الدرجة من الوضوح في مفهوماتها. وفصلاً عن ذلك فإن إنشاء هذه المؤسسات لا بد وأن يُقدم (زمنياً) بصعوبة عقود، ففي حراسان - مهد ميلاد نظام الملك - أيًا كان الحال وبمناى عن هذه الظروف، فمما لا شك فيه أن التوسع في هذه "المدارس" في حد ذاته يشكل "تورة في التعليم" وفيها "ونت أيام التكاثر والتزايد بلا رقيب في الحركة العممية الإسلامية، كما مضت بلا رجعة أيام استقلالية العلماء على الأقل للدرجة تعرض علماء ممن يتقلدون مناصب في مدارس سواء كانت هذه المدارس تحت رعاية أفراد أو ملوك - تفصل¹⁴ وهذا يتوافق ويتزامن مع ما عبر عنه بعض المعاصرين عن هذه الظاهرة. وفي المشرق فإن التأثير الفارسي على الجيلين الأولين من المدرسين هو حقيقة أخرى ملموسة كما يشير بوليه. ومن المنطقي أنه لم يكن بالإمكان حدوث (قيام) وضع مماثل في الغرب.

ومما لا شك فيه أن التوسع السريع لهذه المراكز يؤمن ويصادق على ملائمتها للعمل في خدمة سلطات ذلك العصر. وفي حين كانت غالبية هذه المراكز في الشرق - في واقع الأمر - تحت رعاية القطاع الخاص فيبدو أن السلطات في المغرب سرعان ما أدركت الفائدة التي ستجنيها من تسخير هذه المؤسسات لأهدافها، وهي مؤسسات تؤدي خدمة في إيجار الأغراض السالفة الذكر. ولذا -فباستثناء حالتين اثنتين- كانت المدارس عن بكرة أبيها مؤسسات رسمية. وإذا كانت الإشارات الأولى إلى المدارس في حراسان إلى القرن العاشر فإن توسعها وانتشارها -أولاً على يد الوزير السلجوقي نظام الملك ثم لاحقاً من جانب أسرات حاكمة أخرى- قد بدأ في المشرق من القرنين الحادي عشر والثاني عشر فصاعداً. وفي هذا المقرب الأخير (الثاني عشر) تضاعفت أعداد هذه المراكز في مدن مثل بغداد ودمشق. وقد أقيم أول هذه المؤسسات في العاصمة السورية عام 1090، ولكنها بعد مرور قرن تجاوزت العشرين، وبحلول عام 1260 تزايدت أعدادها لتصل إلى 53. ويعود تاريخ إنشاء أول مدرسة بالقاهرة إلى عام 1170.

أما في الغرب الإسلامي فقد كان هذا التوسع (في المدارس) متقلباً، وكان بنو مرين على وجه الخصوص هم من شجعوه. ففي عام 1252 أقيمت أول مدرسة في تونس، وتلتها مراكز أخرى تحت رعاية أسرة بنو حفص الحاكمة. وفي المغرب الأقصى - إذا ما تعاضينا عن حالة أول مدرسة في الغرب الإسلامي (تلك التي أنشأها ورعاها أبو الحسن محمد الشاري في سنة عام 1238)¹⁵ - فإن مدرسة الصفارين القرآنية الرسمية في فاس كانت لأولى ضمن سلسلة مدارس افتتحت من قبل سلطنة أبي يوسف يعقوب عام 1271. وفي منتصف القرن الرابع عشر كان هناك سبعة من هذه المراكز في فاس¹⁶. وبحلول هذا التاريخ كان أبو الحسن عني قد نجح في توسيع نطاق هذه المؤسسة إلى كافة المدن والبلدان الهامة في المغرب (مكناس وسه ومراكش وسلا وأغنا وضنجة وأزمور ونازا ... إلخ) كما ينوه ابن مروق¹⁷. وفي نهاية المطاف انتقلت الظاهرة إلى مملكة "بنو بصر" في عرصة في تاريخ لاحق، وكان ذلك على سبيل المحاكاة لبلاد المغرب المحاورة تحت حكم "سي

Bulliet, R. (1994) *Islam. The view from the edge*. Columbia University Press, pag 149

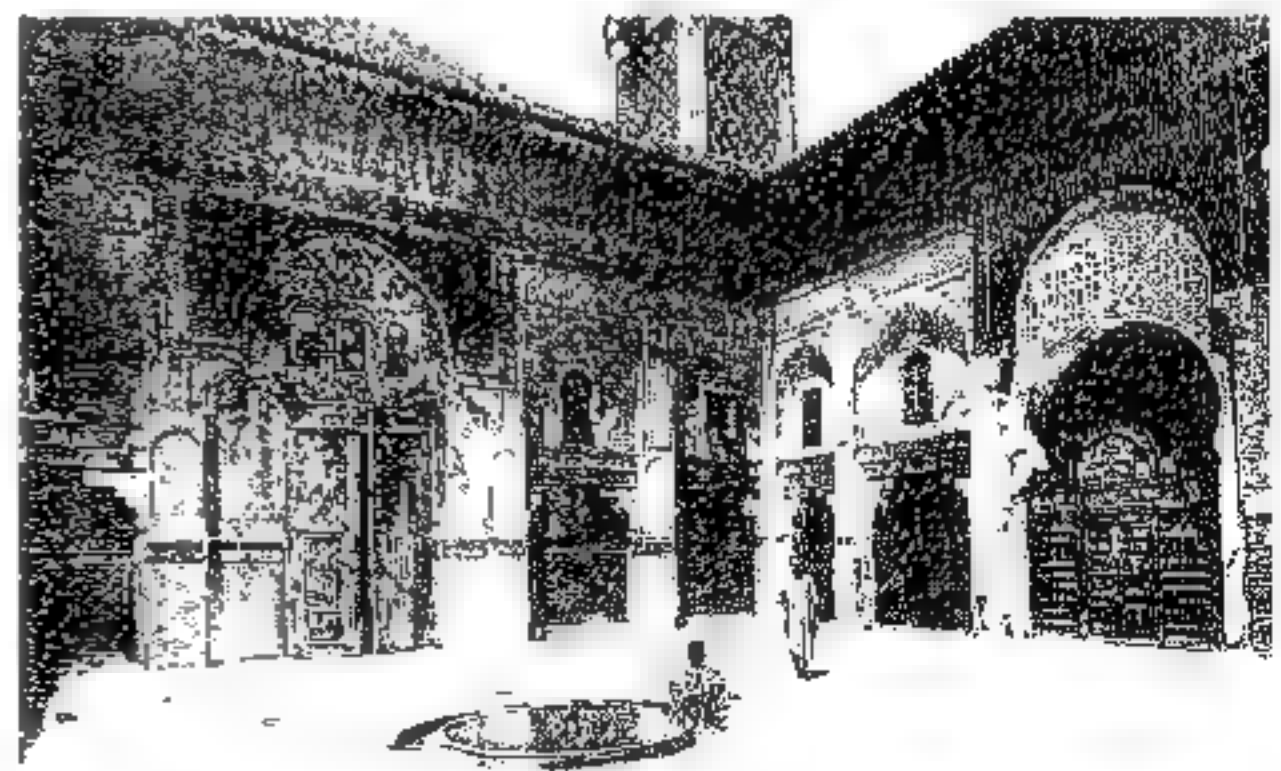
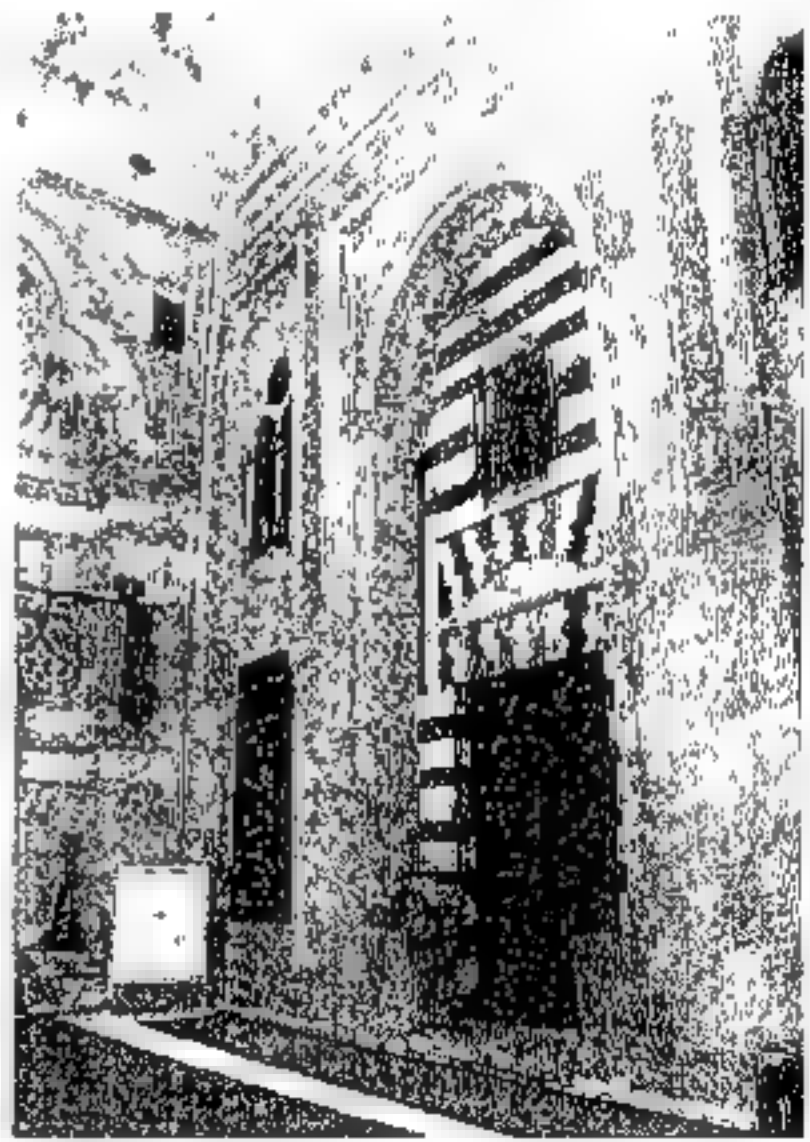
Martínez Enamorado, V. (1998) *Epigrafía y poder. Inscripciones árabes de la Madrasa al-Yadida de Ceuta*. Ceuta. "Las Madrasas de Ceuta."

Aouni, L. M. (1991) *Étude des inscriptions 16 mérindes a Fès, Aux-Marsela*. Tesis doctoral microfilmada.

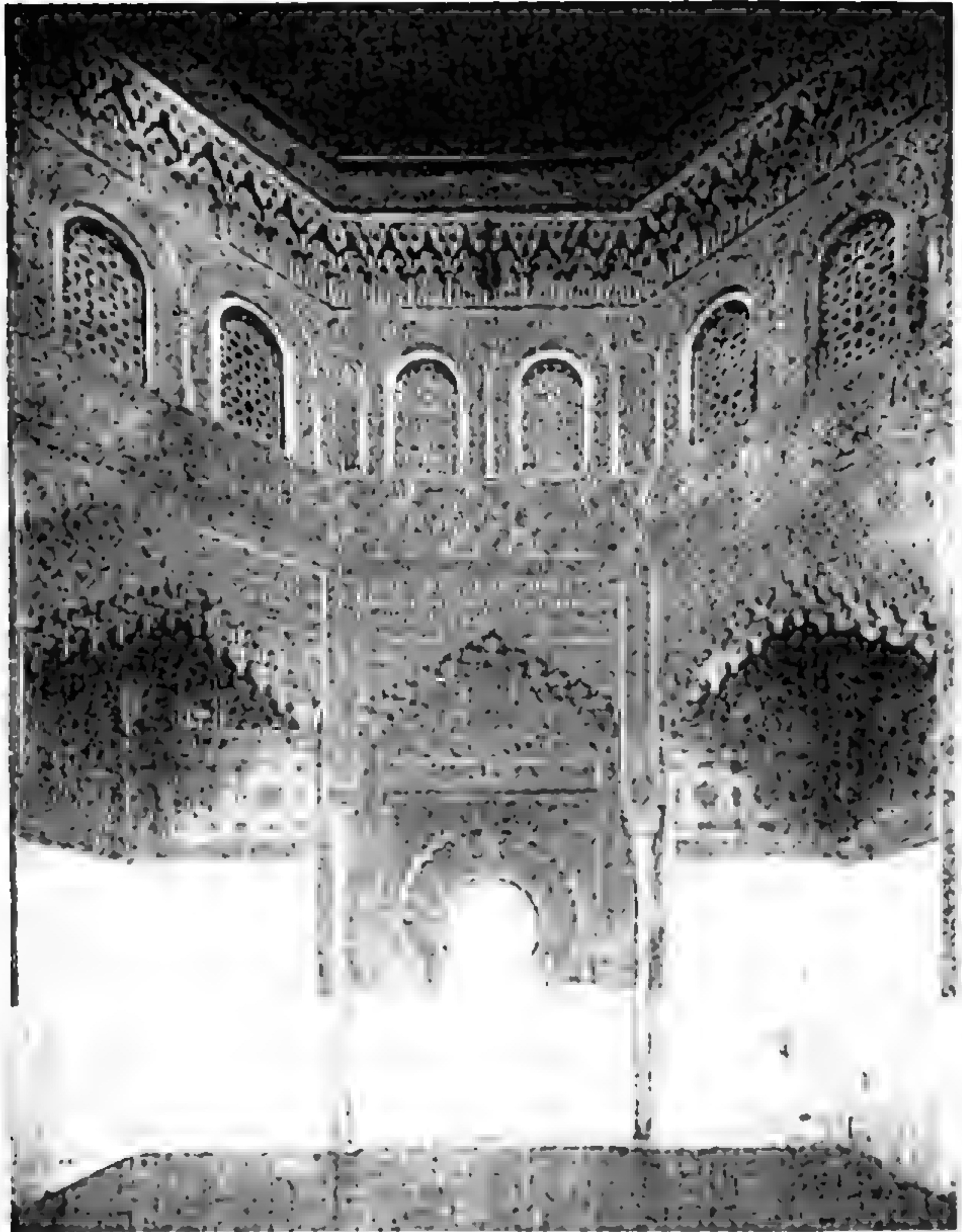
17 "ثم بني [أبو الحسن علي] مدرسة في كل مدينة في المغرب الأقصى والمغرب الأوسط". ابن مروق، المسند المترجمة الأسبانية لـ م. خ. فيجيرا مولير، 336

Sobre esta madrasa, Caiero Seca, M^o 1; 18 Martínez Enamorado, V. (1995) *Málaga, ciudad de al-Andalus*. Málaga, págs. 247-250

Cabanelas, D. (1969) "La Madrasa árabe de 19 Granada y su suerte en época cristiana", *Cuadernos de la Alhambra*, num. 24, págs. 29-54



أعني، للمدرسة الصربية بجوار الجامع الأزهر في القاهرة
صحن مدرسة أبو عبد الله فاس



من أشهر المعالم في مدينة القاهرة القديمة، والتي كانت عاصمة مصر في عهد الخديوي إسماعيل، هو القصر الخديوي. تم تشييد هذا القصر في عام 1893م، وكان من تصميم المهندس الفرنسي جوستاف غوتييه. القصر يتميز بآثاره العريقة، حيث يحتوي على قاعات ومساحات واسعة، بالإضافة إلى حدائق جميلة. يعتبر القصر من أهم المعالم السياحية في القاهرة، حيث يجذب الزوار من جميع أنحاء العالم لمشاهدة عظمة هذا المبنى التاريخي.

التحليل الاجتماعي لابن خلدون

عبد المجيد شرفي

جامعة تونس

ترجمة أحمد نبيل

أصبح من المعتاد حالياً أن نصرّح أن ابن خلدون كان رائد العلوم الاجتماعية الذي حقق مكانته في القرنين السادس عشر والعشرين وسط أسماء مرموقة المستوى مثل: إميل دوركايم أو ماكس فيبر، لقد أثبتت الدراسات العديدة التي أشارت لابن خلدون بأعجب السمات الحية لهذه الحقيقة، إننا لا ننوي أن نتوسع في تفاصيل تحليله الاجتماعي

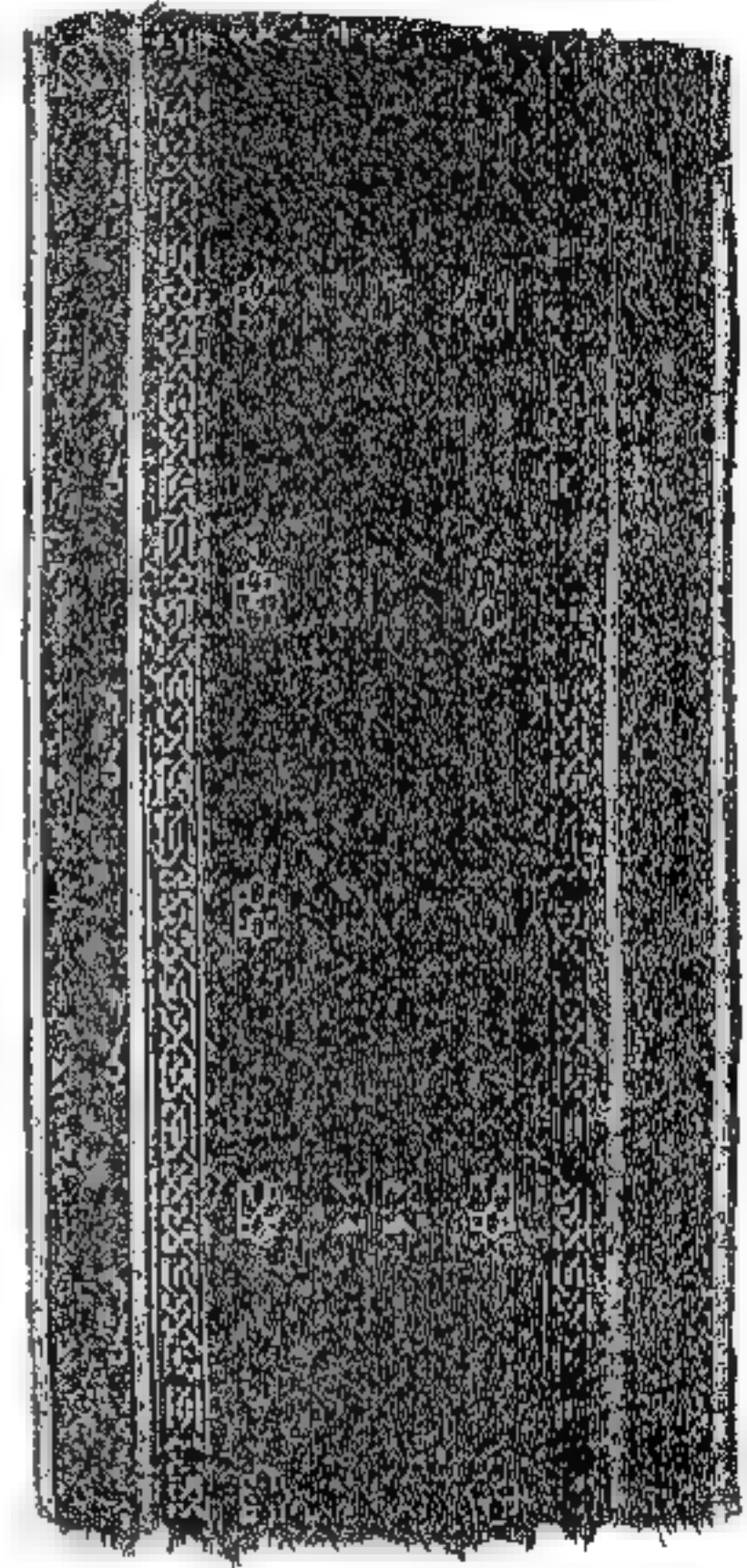
في هذه الصفحات القليلة، لأن ذلك سيتجاوز المساحة المفردة لنا، ويكفي أن نتكلم عن النقاط الرئيسية التي تظهر أصالة اقتراجه، ووضوحه المتميز، وجرأة أفكاره.

لقد حصل ابن خلدون على نفس التعليم الذي حصل عليه معاصروه، فقد قرأ النصوص المتاحة ودرس نفس الكتب مثل أي شخص آخر؛ لذلك يمكن توقع أنه اتبع الطريقة التي ابتكرها العلماء في زمنه، وكتب تعليقاته وملاحظاته طبقاً لقيم هذه الفترة، إلى جانب أنه شكلها بأسلوب تقليدي كلاسيكي واضح في بداية حياته المهنية، لكن كان يجب عليه أن يشعر بضيق من عادات الاطلاع التي أقنعتة هو نفسه بأقل مما يستحق مع إعادة إنتاج المعرفة في فئات وضعها السابقون عليه، مع التقليد كسمة أساسية.

هذه هي الطريقة التي اكتشف وبهر بها نفسه مع اكتشافه العلم الجديد "علم العمران" الذي مكّنه من معالجة الحضارات الإنسانية من زاوية جديدة، زاوية بحث القوانين التي سلكتها الحضارات في نشأتها وتقدمها ثم قادتها بعد ذلك لتدهور حتمي على مدار فترة طالت أو قصرت. لقد كان مشروعاً طموحاً. لكن في نفس الوقت جدير بروح عظيمة لا تتسامح مع دون المتوسط الذي شعر به فقط عند مستوى مريح من أوج الفكر.

لقد أعطى ابن خلدون فضولاً مدهشاً لأغلب سماته المتعددة للنشاط الإنساني، فهو مليء بكم كبير من الأسئلة تملئ عليه عن طريق شخصية غير متوازنة، وثقافته الهائلة وراثته وخبرته الوعرة كسياسي، وعمله تحت ضغط إبداعي فكري؛ فهو يعرض بصبر ويحلل منهجياً وعملياً طريقة عمل الحضارات الإنسانية والأسباب العميقة لتطورها على مدار التاريخ، فقد عرف هذه الأسباب أولاً من خلال بيانات ديموغرافية وهياكل اجتماعية واقتصادية، وأيضاً علم نفس الإنسان والشعوب. إن نصف الطريق بين الحتمية المطلقة وفوضى تلقائية أو فرصة، وقناعته الثابتة أن التاريخ واضح ويوجد به قوانين عامة لا بد أن تعمم مع نفاذ البصيرة والفهم السريع للأمور لأن الظواهر الاجتماعية معقدة ومتغيرة في ذات الوقت. يقول أنه ليس حقيقي مقارنة حضارة بأخرى لأنه يوجد الكثير من الاختلافات ضد التشابه¹.

إن المصطلح الستة التي تشكل كتابه "المقدمة" تعتبر كشفاً في حد ذاتها لهيكلها ومنهجها، لقد بدأ ابن خلدون معالجة المجتمع الإنساني حقاً بطريقة عامة، ومن المفترض أنه يحص علم الأجاس والأشربولوجي ودراسة تأثير البيئة على الطبيعة الإنسانية قبل تحليل سمات الحضارة القروية. ويشير الفصل الثالث لأشكال مختلفة للحكومات والدول والمؤسسات، وقد ركز اهتمامه في الفصول الثلاثة التالية على المجتمعات الحضارية؛ حيث اكتشف أغلب أشكال الحضارة المستتيرة والأكثر تطوراً. وقد قدم هذا الإطار بقيادته للحديث عن الصناعات وسلسلة من الحقائق الاقتصادية، وأخيراً للدراسة العلوم والإنسانيات والتوصيحات الثقافية المدبابة، وكان موضوعه لآخر فصلين هو المسح المنطقي للحضارة الحضارية.



لغة من طراز من الفمائل من عصر بني نصر صنع في غرناطة في القرن الرابع عشر، مؤسسة لارو جبال، باريس، ماريه

1. مأخذ الصفحات من طبعه بيروت للمقدمة، دار الكتب للطباعة، 1956، في هذه الحالة ص 1019



لذلك قاده هذا لتقديم -بطريقة أكثر طبيعية- عدد معين من المصطلحات الفعالة، مما لا شك فيه أن العvisية المصطلح الأكثر ملائمة ومتعلق به؛ فمن وجهة نظره هذا المصطلح هو اندفاع للحركة التي تسحب البشر خارج البربرية لمزيد من أشكال التوير لحياة وأدوات الإنتاج. "في أن أجيال البدو والحضر طبيعية" وقد صرح ابن خلدون في عنوان الفصل (ص210) حيث أظهر أن الانتقال لنوع من الحياة يخلو

ضروريات متزايدة تتطلب زيادة في الإبداع وليكون راضيًا في هذا الطرف. "الإنهاء في الصنائع في الخروج من القوة إلى الفعل إلى غايتها" (ص211) لقد شرح في فقرات كثيرة هذه الحركة التي تسبب تغيرات حقيقية في السلوك الإنساني مثل كنتيجة التقسيم المتقدم للعمل والتخصص الذي أصبح نتيجة له.

بالإضافة إلى أن التسمية الديموغرافية ربطت بين التنمية الفنية التي هي بداية لزيادة المنتج الذي يحزر الفائض. "والسبب في ذلك أن المصر الكثير العمران، يكثر ترفه كما قدمناه، وتكثر حاجات ساكنه من أجل الترف وتعتاد تلك الحاجات لما يدعو إليها". (ص649) لذلك نشهد تعددية وتنوع لخدمات المتاحة، ووفرة أكثر وضوحًا واتساعًا حتى ظهور الثروات العظيمة، ويزيد الطلب على الكمال، ويخلق احتياجات جديدة غير ضرورية، ويزيد من الترف والثراء أحيانًا لدرجة السفه.

على الرغم من أن البيئة الجغرافية والموقف السياسي الإيجابي المعثر عاملان مهمان

في خلق الثروة، يستحسن ابن خلدون العمل بالأساس، فالعمل الإنساني في نظامه شرط حاسم للازدهار والرخاء بقدر ما "فالأعمال بعد الاجتماع زائدة على حاجات العاملين وضرورتهم" (ص649) فهو في الأغلب ينتهي إلى أن الآثار الإيجابية للكثافة الديموغرافية وتركيز الناس في مدن كبرى قادرة أن تمدهم بالثروة والخدمات، وبناء عليه ثروة السلع والأرباح، بعبارة أخرى حضارة أكثر تألقًا ولعمارة.

من ناحية أخرى هذه النتيجة لا تناقض تأكيدات في الفصل الثاني المتعلقة بالحضارة البدائية التي وجد فيها ميلًا بعض الشيء لفعل الحير في أشكاله المنيرة، انحصونة التي وجدها بين الأرض الوعرة، الحادي البدوي للجمل، فالعادات حقًا أكثر نقاء وسكان الريف أكثر قربًا بشكل طبيعي للفضيلة عن سكان المدن، على الرغم من أنهم ليسوا محميين من الفساد، خاصة عندما يتبنون شكل الحياة في المدن الكبرى، فيتلايمون بشكل سيئ مع هذه الحياة ويصبحون

أصبحوا لهؤلاء الذين استقروا هناك لفترة طويلة (ص258). تستند تحليلات ابن خلدون الاجتماعية على يدات تحريرية فعلا، لكن لا تفتقد رؤيتها للبعد الأخلاقي للظاهرة محل الدراسة. عني أية حال إن ما يميزه عدم تدخل الاعتبارات الأخلاقية ولا الدينية في نظريته التي تشترط اندفاع سكان الريف تجاه بني أنواع أكثر تويرًا للحضارة.

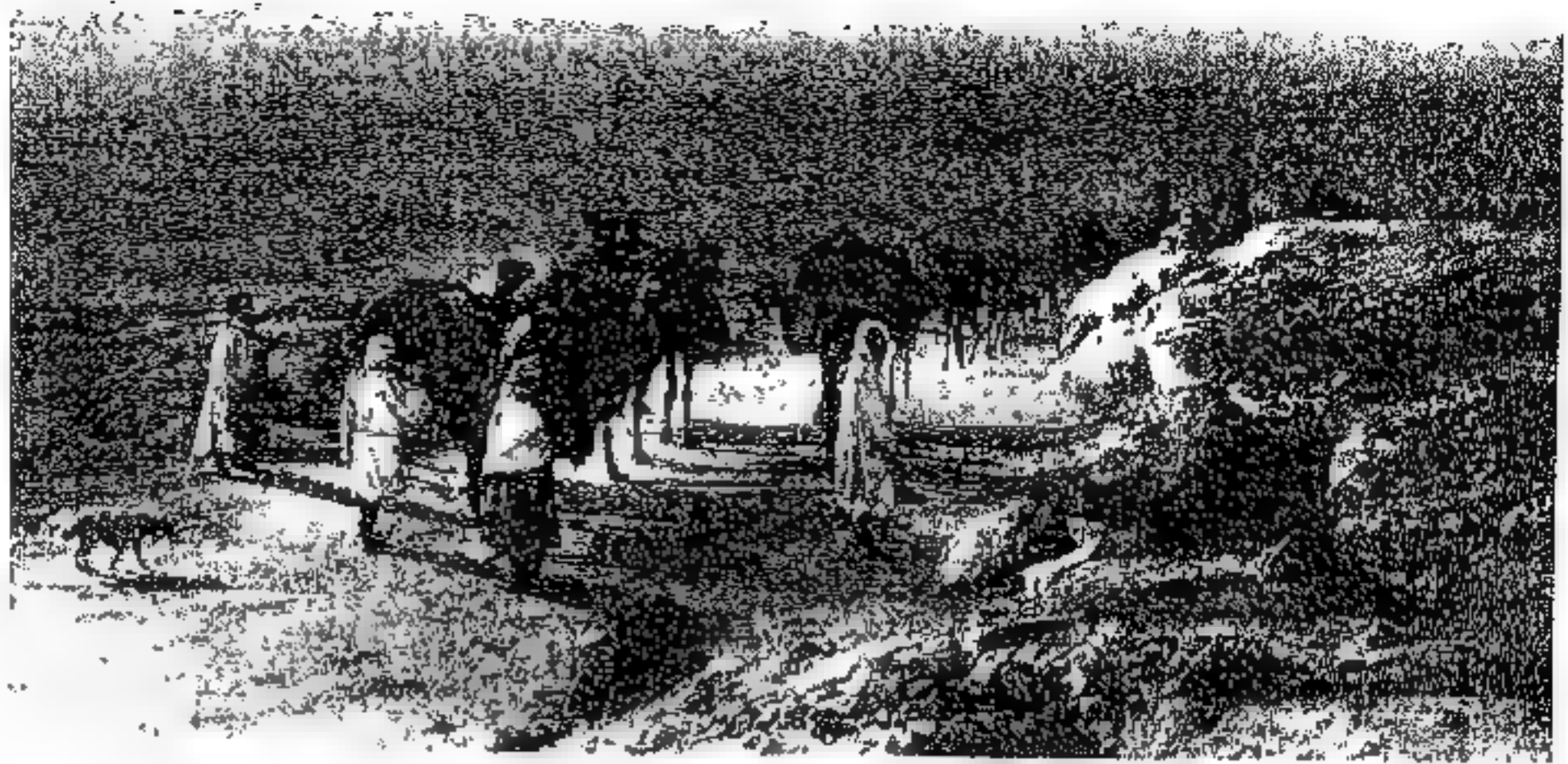
هذا ما يمكن ملاحظته في التطورات الهامة للدولة التي أشار إليها، وفي رأيه إن الدولة ضرورية لذاتها، طالما أن الطبيعة الإنسانية عدوانية بالفطرة، كما تحتاج الطبيعة الإنسانية وسطر في حاجة للدولة التي تمثل السلطة القمعية والقوة المقيدة التي تتصرف بالطريقة لآلية المنظمة التي تمنع الناس من مهاجمة بعضهم البعض من خلال السلطة الضرورية التي تجسدها الدولة، وبالتالي فالدولة هي انكيان العضوي الذي يضمن الحماية الإنسانية، وتمد الناس بالنظام والأمن؛ وهي منتج للحماية الاجتماعية والمؤسسة الضرورية للست في لصراعات واحتواء الانفعالات.



ما يسمى بكأس الفنون، معجج فرنسي من العاج والفضة مؤرخ من القرن الرابع عشر، مؤسسة لاراو جالديو، مدريد. أسفا، دالة، طه م. مدنة، القدة



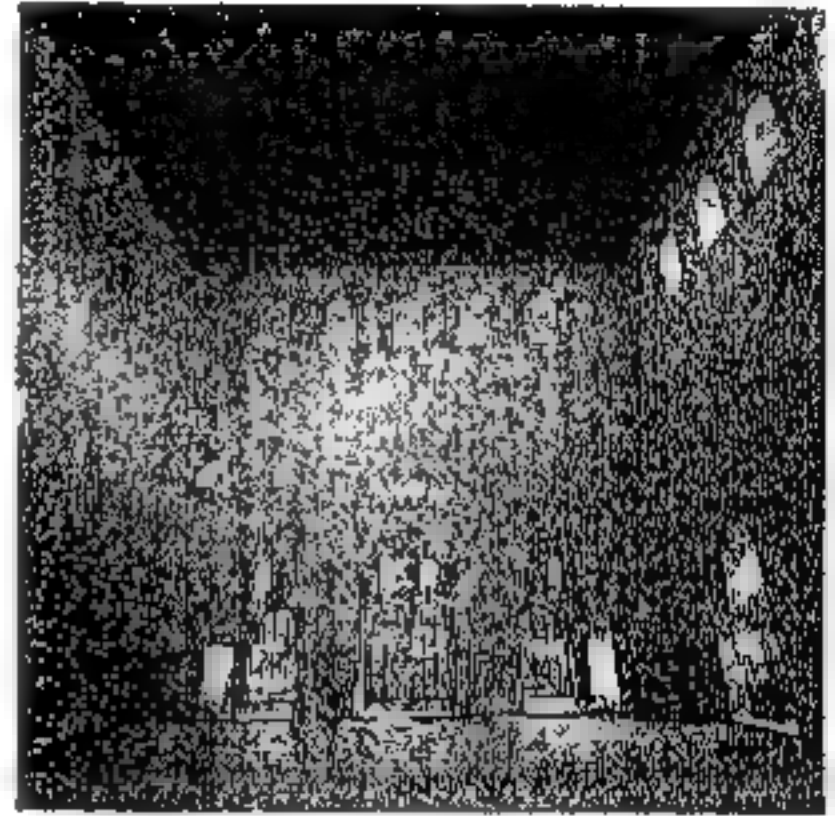
على أية حال .. فبهذا
التسلسل يكشف قدر
الحقلية الاقتراب التحليلي
الحوهري للكاتب، فعلى
جانب أصغر ابن خلدون
في فقرات كثيرة على دور
العصبة في نشأة الدول،
ففي نظره العصبة مثل
التوتر، أي الغرض الأخير
لها هو احتكار القوة لتحسد
في دولة لأنها تمتد بعصبة
داخلية تتجاوزها ولا يمكن
السيطرة عليها. "اعلم أن
الغاية طبيعية للعصبة، ليس



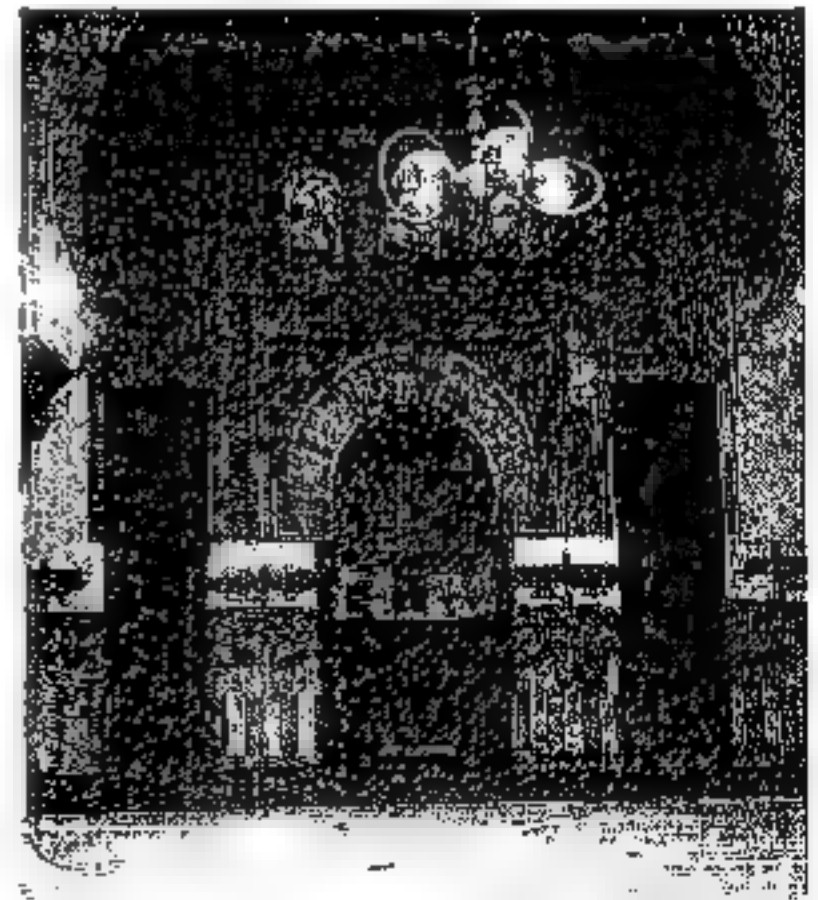
وقوعه باختيار، وإنما بضرورة الوجود وتربيته" (ص 362). على الجانب الآخر يؤيد
ابن خلدون سوء الاستخدام المتعاقب للسلطة بهذه المعاني: "لما كانت حقيقة الملك أنه
الاجتماع الضروري للبشر ومقتضاه التغلب والقهر للذات هما من آثار العصب والحيوانية،
كانت أحكام صاحبه في الغالب جائرة عن الحق، معجفة بمن تحت يده من الخلق في
أحوال دنياهم، لحمله أياهم في العالب على ما ليس في طوقهم من أغراضه وشهوته".
(ص 340-341)

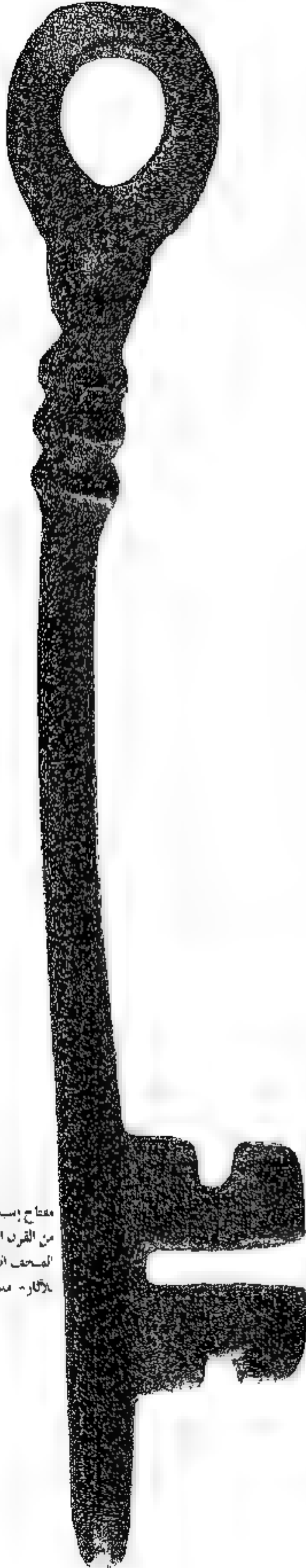
أشار ابن خلدون للسماوات المزوجة للدولة بموضوعية الدولة التي هي نتيجة لضرورة
الحياة في المجتمع لا تأخذ وقتاً طويلاً لتتحول لقامع، واضعة انسجام المجتمع في خطر،
يتبع أصحاب القوة السياسية طبيعتهم، حتى الحيوان والحشرات تجاد سوء استخدام هذه
القوة التي تضرب بالوجود المجرد والبسيط للدولة. هذا هو سبب تفكيره أن أفضل طريقة
لحماية نفس الشخص من هذا الاتجاه الخطير تكون من الحكم النصارى والقوانين المقيدة
لجميع انتي نسميها اليوم المؤسسات، في الحقيقة فإن هذا بعيد عن المنظور الثيوقراطي
للدولة التي كانت موجودة في المناطق الإسلامية والمسيحية في زمنه والتي حصلت على
شرعيتها من الدين. لقد اعترف ابن خلدون أن الدولة الثيوقراطية لها ميزة يكونها "باعة في
الحياة الدنيا والآخرة"، وبالتالي لا يمكن أن يتجنب اعتبار الدولة الثيوقراطية مفضضة عن
الدولة العلمانية (المحردة من نور الله) لكنه عجل ليضيف أن الدولة الثيوقراطية لم تكن على
الإطلاق جزءاً من النظام الطبيعي للأشياء، أن كونها مجردة من مؤسسة الاجتماع البشري
التي تشكل العصبة، لقد اعتقد أن حتى الأديان غير قادرة على النجاح في هذا الاحتمار
دون مساعدة هذا العامل الجوهرى الذي يختلف للغاية عن أساس الدولة الثيوقراطية التي
تحققت بواسطة تاريخ الخلافة الإسلامية، هذا الانزلاق السريع في السلك - نوع معين من
الحكومة العلمانية - على الرغم من هذه المظاهر والخطاب الرئيسي في الأدب الإسلامى
الذي حاول أن يحميه مع الدين بأي ثمن.

يوجد سبب للإشارة على هذا المستوى أن ابن خلدون كان أسير نظرة تقبلة للعصور
الأولى للدولة الإسلامية، لكنه في نفس الوقت قد أبعد نفسه عنهم باعتبار أنه على جانب
انحلافة حصلت وحدها على شرعيتها من الاجتماع على صحابة رسول الله، لقد أضفى
الأهمية الحاسمة طبقة نما توصل إليه بشكل واضح لعصبة قريش التي انتمى إليها الخلفاء
الأربعة الأوائل، دون ذلك لا يمكن أن نفهم ما يحدث منذ وفاة النبي ﷺ من استنفاد
الأصا، عشائر المدينة الذين انحدروا من صحابة آخرين الذين تساووا معهم شرعاً، كـ



قاعة يدوية من المغرب، أو من القرن العشرين.
أعلى، قاعة السفرة في بهو لمارش، قصور
العمر، القرن الرابع عشر.
مغرب، مدرسة أبو عبد، فاس، القرن الرابع
عشر.





مفتاح إسباني - إسلامي
من القرن الرابع عشر،
المحف الوطني
للآثار - مدريد

بوحده نوع من العقبات السيسولوجية الجوهريّة التي لم يتمكن من تجاوزها، وصرفت انتباهه عن رؤية حقيقة الحكومة الإسلامية الأولى. لقد أطاح بالمثالية الشائعة لكل المسلمين في العصر الكلاسيكي أيضًا ومؤسسات النظام القانوني والنظام اللاهوتي حيث اعتقد فهم نتيجة لتعليمه المدائي وسياقه التاريخي السابق على المدنية.

على الجانب الآخر كان لدى ابن خلدون الجرأة لخلع القناع الديني الذي استخدمته السطلم الإسلامية التي اتبعت الخلافة الأموية وكشف عن وجههم الحقيقي؛ لقد قدم إليهم مقياس قسوة واصحّ بتميز، لابالغ إذا وصفناه بالمادية في رأيه، تبقى كل هذه الدول بغض النظر عن أيديولوجيتها نتيجة تنويع للعملية التي تتجاوز قوة الإرادة الفردية المجردة، أو القدرات الأساسية للأنصار، فقد كانوا مجرد ثمرة لغريزة حيوية عندما تكون مناسبة تقود إلى مبدأ عصية ليمتص ويستوعب عصبية ثانوية مهزومة أخرى في أشكال مختلفة (روابط الدم، ماسك صوت، التحالفات، الجيرة، .. وهكذا) ليشكل هرمًا اجتماعيًا على القمة الأعلى وقاعدة أوسع، هذه هي الطريقة الوحيدة التي تولد بها الدول والإمبراطوريات، ونتيجة ذلك أنه لا يوجد مكان لتمثيل أية قوة حتمية في هذا النظام، كافتراض من جانب الماوردي في القرن الخامس الهجري/ الحادي عشر الميلادي يتبع بواسطة سلسلة من الفقه السني دون ذكر تفوق السلطة الثيوقراطية عند الشيعة.

من المفهوم أن ابن خلدون كان مؤمنًا، من المستحيل أنه كان ينكر السبب الأول لظاهرة الاجتماعية والطبيعية، ولكنه بحث عن أسباب أخرى -إذا جاز لنا القول- وضع الإله جانبًا منذ أن اعترف أخيرًا أن القوانين العامة التي أصدرها تستجيب لسنة الله، فبالاقتصاد أصبح وظيفة العالم والمجتمع، وهذا التوجه ثابت في ابن خلدون، وقد يحرف فقط عنه -استثناء- عندما تبدأ القضايا الإيمانية بالتأثير، إلى جانب نظريته عن الخلافة السابقة، يستطيع أن ينتقده فيما يتعلق بـ "هاديت" الذي لم يتوافق مع تطبيقه لقيمه التي أصدرها فيما يتعلق بحساباته التاريخية. لم يكن ابن خلدون قادرًا على تطبيق نفس القيم في كتابه عبر التاريخ "كتاب العبر" كمعطى، وتفوق هذه المهمة قدرات شخص واحدة فقط، موهوب وثاقب الفكر مثل ابن خلدون.

ولّى جانب أهمية الدولة في نظرية ابن خلدون توجد ظاهرة أخرى جديرة بالذكر هي التحضر وآثاره على الحياة الاجتماعية، عندما لم يتكلم عن حقائق الحضارة (العمران) لكن شكلها الحضري الأكثر استنارة، يستخدم ابن خلدون مصطلح الحضارة وعرفه كالتالي: "والحضارة إنما هي تفنن في الترف وإحكام الصنائع المستعملة في وجوهه ومداهبه من المطابخ والملابس والمباني والفرش والأبنية ومائر عوائد المنزل وأحواله، فنك واحد منها صنائع في استحادته والتائق فيه تختص به ويلو بعضها بعضًا، وتتكرر باختلاف ما تنزع إليه النفوس من الشهوات والملذات والتعم بأحوال الترف وما تملكون به من العوائد." (ص 307-308)

وطبقاً لابن خلدون فإن الترف الزائد الذي يميزها في كامل جوانبها هو سبب حسرتها، فهو تأثير سلبي أدانه ابن خلدون ويلاحظ أن الحضارة تصعب الشخصية، وتجعل الرجال عبيداً لعواطفهم، وباختصار تفسدهم، وهي نفسها تموت وتنتهي بسبب هذا الفساد.

لذلك تكشف الحضارة وحدها الآثار السلبية التي تشع التنمية الصناعية التي هي جزء من الثقافة والعلوم وتسببها تقدم الحضارة "في أن العلوم إنما تكثر حيث يكثر العمران وتعصم الحضارة". (ص 798) لأنها المدنية التي تحدد الأنشطة الاقتصادية وهي مركز لقط عين جوهريين للششاط الإنساني: الصناعة والتجارة.

وكل مرة نصل الحضارة لأوجها، نعرفل هذه الأنشطة. على الرغم من هذا سيكون من الضروري بالنسبة لهذه العراقيل أن تتزامن لتعل تدهورها في نظام الأفكار. يشخص

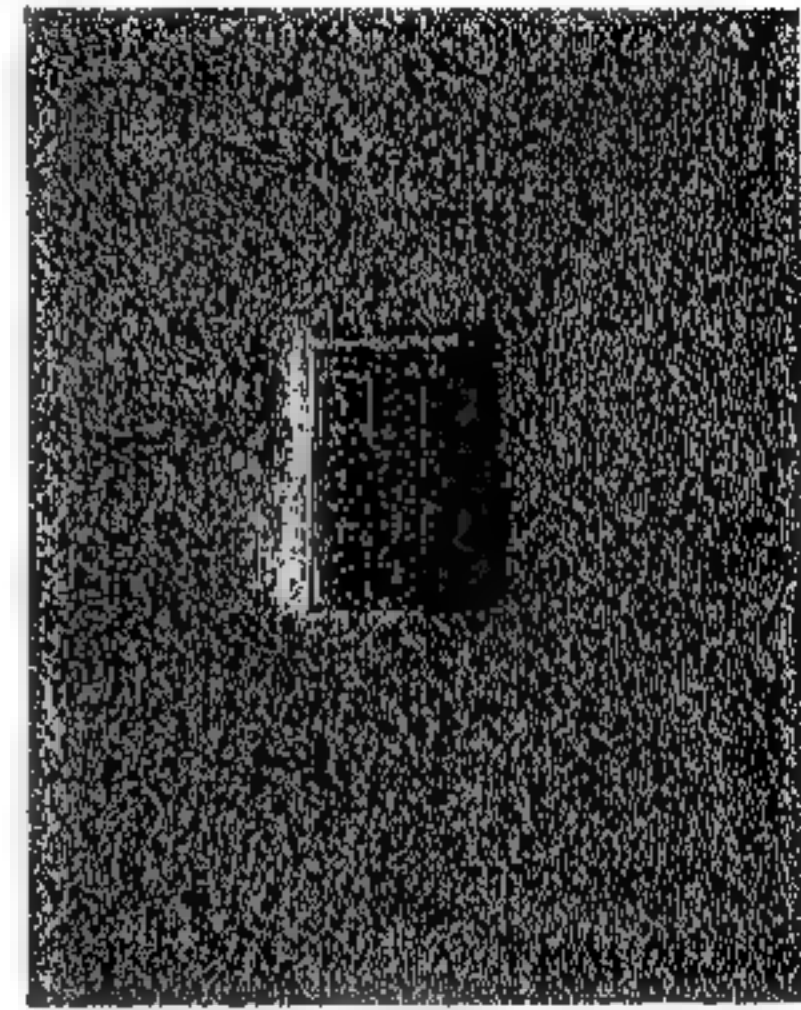
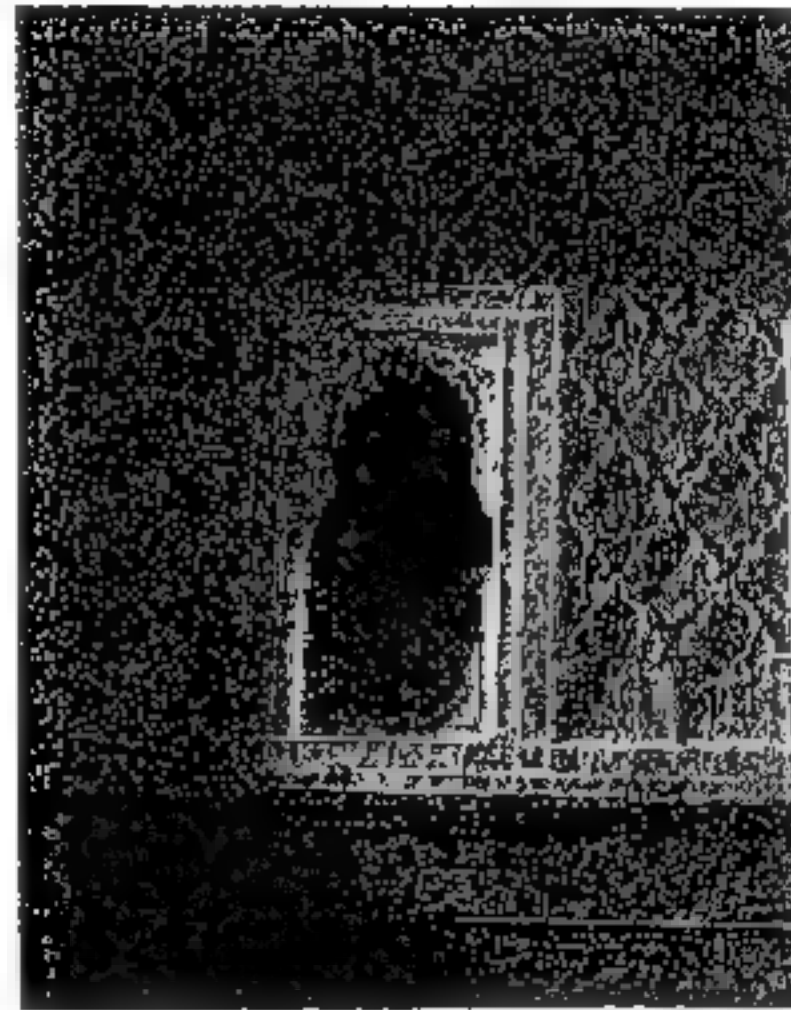
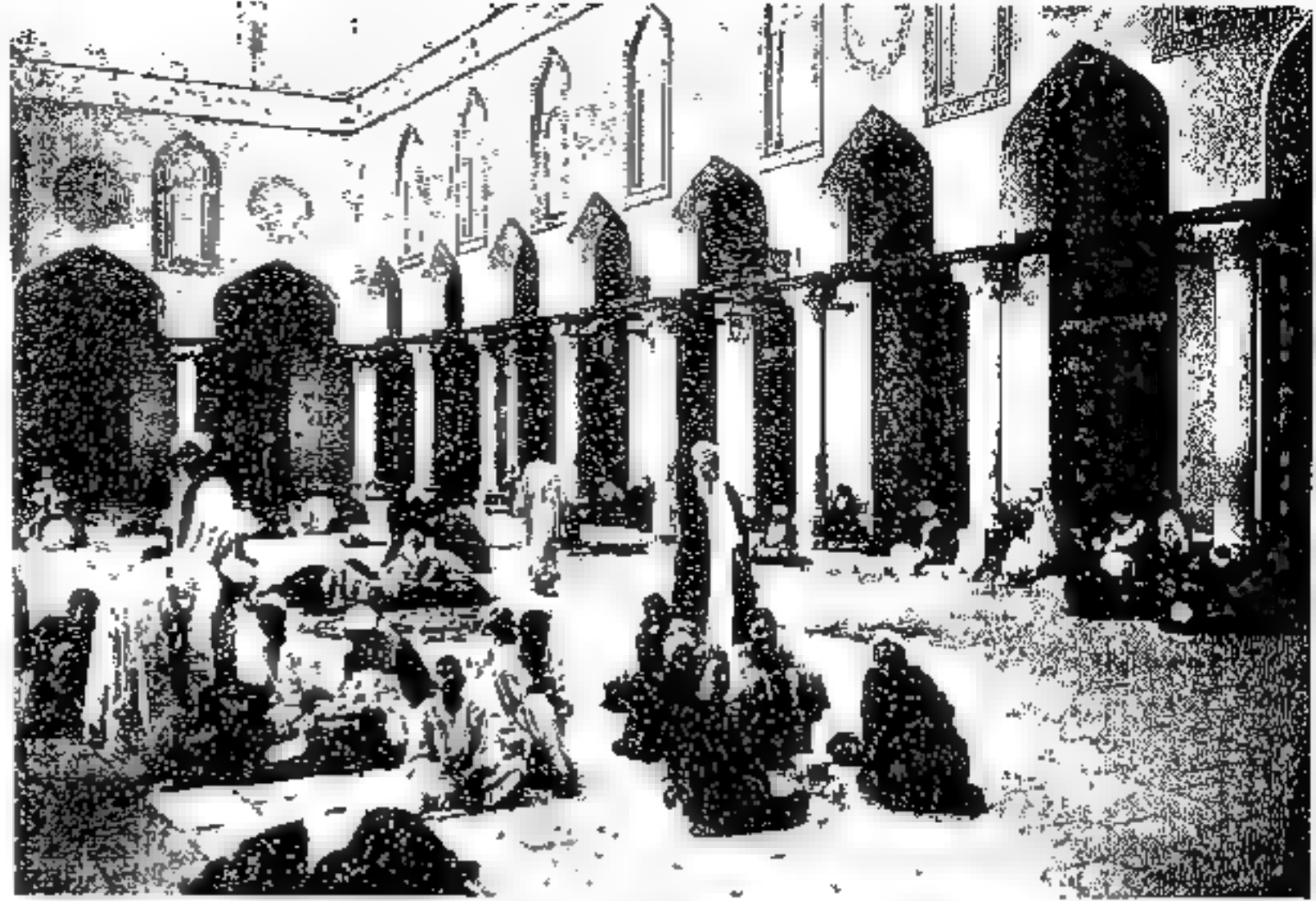
فساد العادات خصوصاً الصرائف
المفرطة، الأزمة الاقتصادية بكونها ساحة
للسياسات السيئة؛ ضرائب المبيعات
والمصادرة وكل أشكال الظلم غير
الملحوظ والملحوظ، باختصار الذي
نسميه اليوم بالحكم السيئ، كل هذه
الأشياء السيئة تساهم في تبطئة أي نوع من
الأنشطة ويقلل من خلق الثروة، هذه هي
العلامة المؤكدة لقمع وانحطاط الحضارة
التي تموت لتتكلم من الاختناق.

وقد ركزت كثيراً على نظرة ابن
خلدون الدائرية والتشاؤمية، مع ذلك
فقد تكلم فقط عن الواقعية، ففي وجهة
نظر الحضارات ليست متساوية وليست
لها نفس القيمة، لأنهم لا يمدوننا بنفس
الدرجة من السعة والراحة. خاصة أنه
لم يكن متشددًا فيما يتعلق بالحضارة
الإسلامية التي فشلت في مرحلة التحضر
التي هي شرط لا مفر منه لآثار المستوى
الأعلى أو بعبارة هو "لأنه غاية لا مزيد
من ورائها" (ص 670) تبقى الحقيقة
أن تحليله التحريبي يفوقه ليضر في كل
حضارة، وهذه الحالة يتكلم عن "عمران"
وليست الحضارة، حتى في كل دولة
تشكل ذلك فإنها تمر بثلاث مراحل
ضرورية: الشباب، النضج، الانحدار.
كما رأينا من قبل أن البداية تحدث في ظل

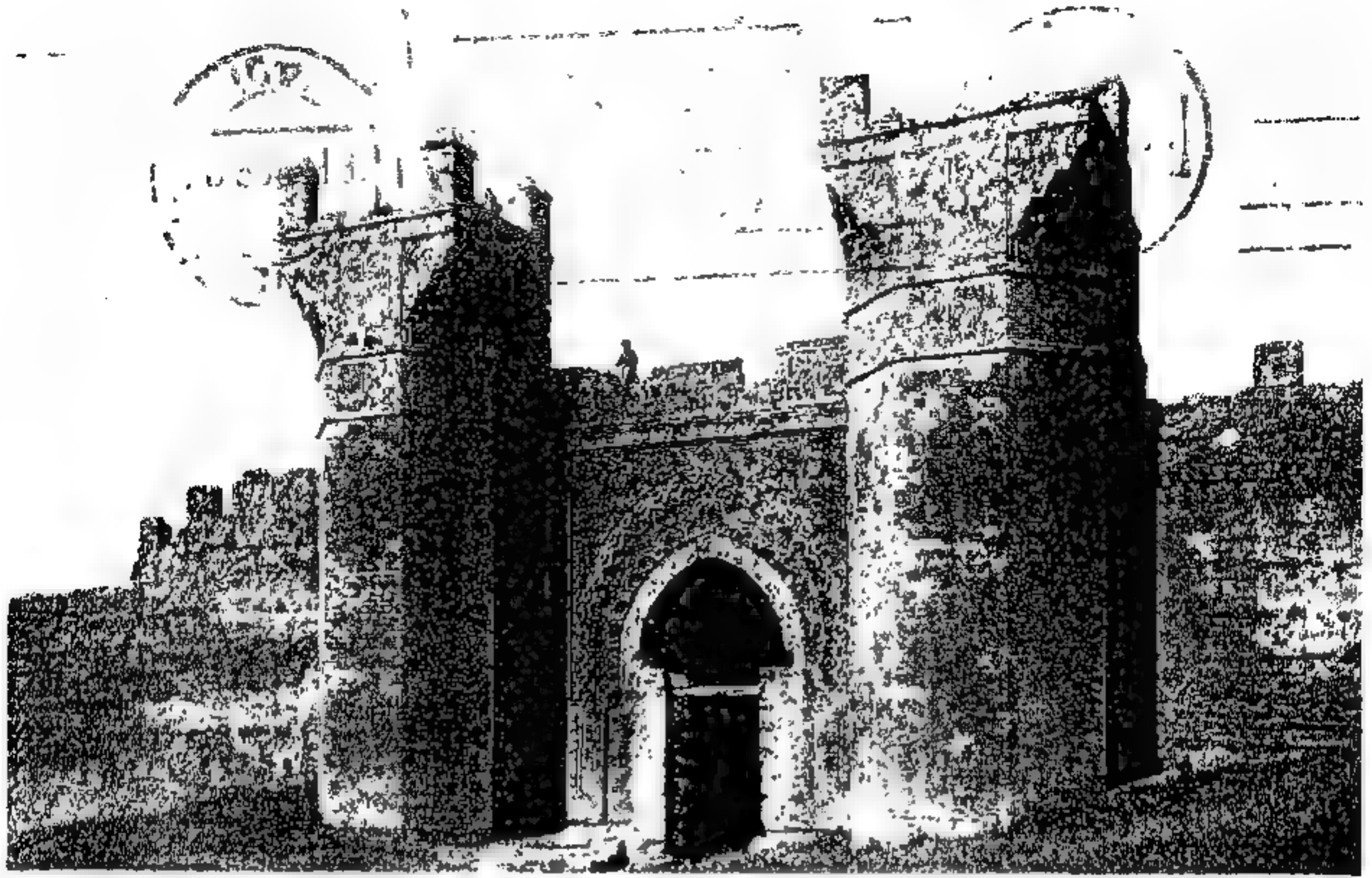
تأثير العvisية ثم إنها تحول العمران لشكل طبيعي للحضارة التي تترك سرياً تحده لفساد
"كالأعمار الطبيعية للحيوانات" (ص 674)

إذا الحضارات فانية، نتيجة التشوه بين التقدم المادي والارتداد الأخلاقي، وتبقى
الحضارة وتزداد وتستفيد من تراكم المعرفة الإنسانية والخبرة، إن قيمة التقدم قريبة
وممتدة بواسطة إنكار الاستقرار الاجتماعي بشعبه لما يسمى تقني المجتمع وعلى
النقيض بتأكيد على انتقاله الدائم وبالنسبة لنقطة تشهد تحولاً كاملاً وتغيراً حقيقياً لو
كان هذا المنظر ونم يعبر عنه بوصوح، على الرغم من المنظور الديناميكي للحراك
الاجتماعي، هذا لأنها يجب أن تنتظر حتى القرن الثامن عشر ليتم رؤيتها بوصوح في
أثناء نهضة قضايا التنوير-وأكثر عمومًا- وفي الإدراك الحديث دعماً لا ننسى أن القرن
الرابع عشر كان بعيداً عن معرفة خطوة سريعة محسوبة على المجتمعات من جانب
التطور العلمي والتكنولوجي.

بالتالي فعلى جانب نجد بصيرة المراقب العظيم للحقائق الاجتماعية "ابن خلدون"
كانت صورية لتذهب إلى مسطور التطور الذي لن يهجره معاصرون، وعلى الجانب الآخر
كان هذا الإرث بين أشياء أخرى لأحوال الصعاب و"مسكويه" الذي سمح له أن يضع التطور
الاجتماعي بداخل التطور الكوني العالمي، هذا ما أوصلنا إلى المرحلة الأخيرة لملاحظتنا



أعلى، مسجد الجامع الأزهر في القاهرة،
في أواسط القرن الرابع عشر،
أسفل إلى اليمين، نقاشين معمارية من
مبشاة من قرية درعة، إلى اليسار، نقاشين
من مدرسة ابن يوسف، مراكش.



واجهة البوابة الغربية في مدينة شلار
أسفل صندوق عاقي من القرن الرابع
عشر، يرجع صناعته في غرناطة أو إسبانيا أو
إيطاليا، مؤسسة لازارو جالديانو، مدريد

من خلال الانتقالات الآخذة في التقدم للممالك المختلفة: (المعادن، الحيوان ثم الإنسان) إلى ما بعد هذا الحد ربما يستمر التطور، ولكن في هذا التطابق السبي الذي يهرب من إدراك لآسأ ننتمي لطبيعة ملائكية أزيلت من البعد المادي الإنساني.

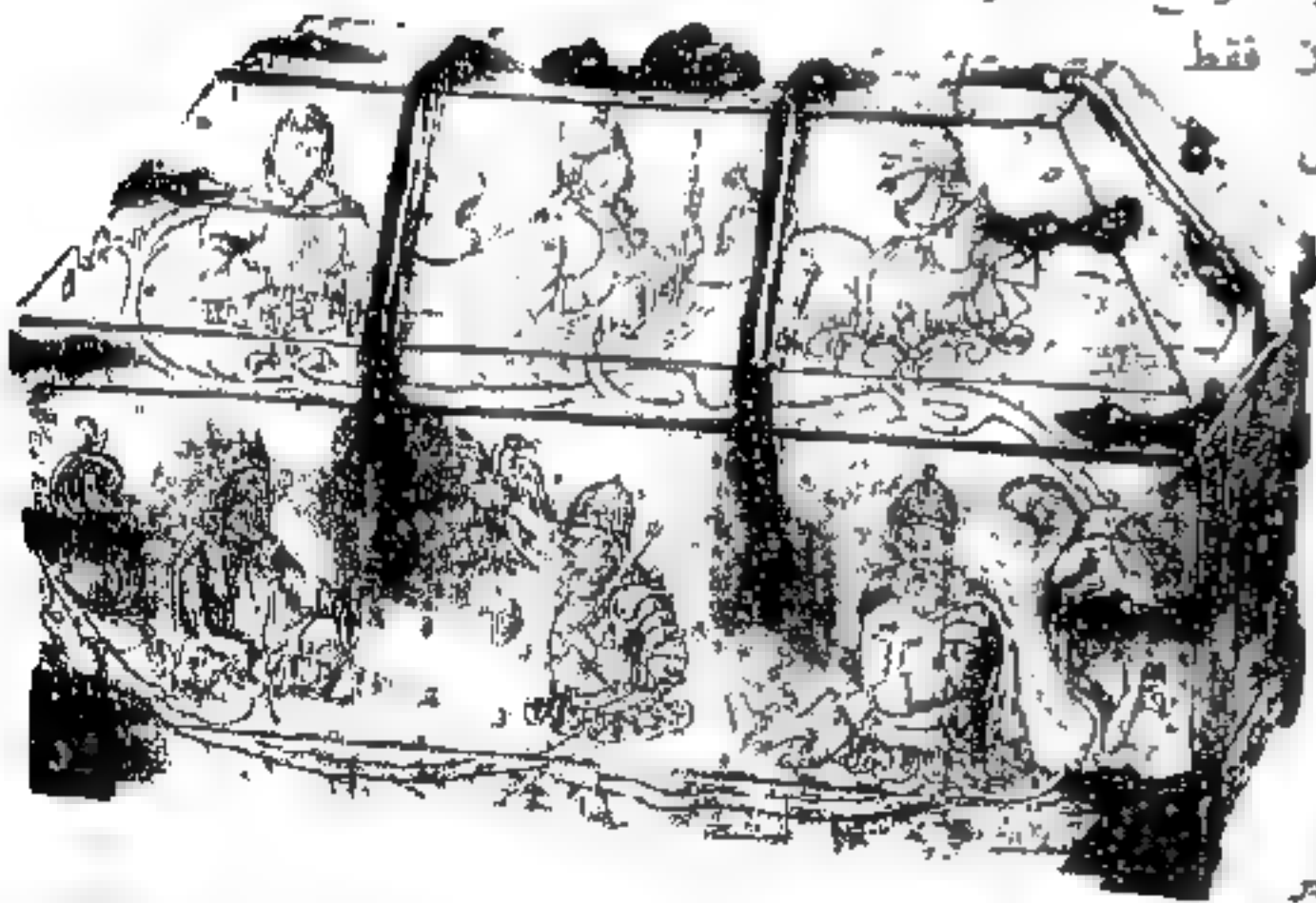
وصفت تحانييل ابن خلدون الاجتماعية في نظره متسماً للظرف الإنساني وتطور المحتسعات، فتحليله محفور في "سنة الله" ووجدت في معرفة أوسع للحضارات التاريخية وليس فقط للحضارة الإسلامية، ويمكن أن تكون فقط

ضد لظري العملية لتفكير العربي الإسلامي في عصره بشكل حرجي، بالنسبة لهذا السبب أنه لم يكن لديه اتباع حقيقيون أو لاحقون، وأعيد اكتشاف تفكيره في القرن التاسع عشر مصحوبة بمفاحاة ودوار، أما الآن ونحن قادرون أن نخمن نقصه ونسجله في الحركة العالمية للأفكار.

ملاحظة على قائمة لمؤلفات

لا توجد نقطة في هذا المؤلف عن حياة "ابن خلدون" لأنه كان موضوعاً لأبحاث كثيرة ومفصصة عامة، حيث يعرض البحث على "حوجل" على شبكة الإنترنت 96000 نسخة عن كاتبنا. على أية حال نستطيع أن نشير إلى معانة بعنوان "ابن خلدون" في الطعة الثانية من الموسوعة الإسلامية

الكلية "55 - 849 كتبها محمد طليبي بها قائمة مؤلفات أساسية، لقد ترجمت المقدمة إلى اللغات لحيمة المسبقة. كتاب آخر ترجمه عبدالسلام شداوي بعنوان "le livre des Exemples" طبعت في Gall mard في المجموعة رفيعة المستوى Pleiade (باريس 2002)، ولا توجد طعة فاصلة على أية حال أصلية حديثة لهذا الاسم جزئياً بسبب أن ابن خلدون لم يتوقف عن تكلمة وتحسين نفسه.



مخطوطات ابن خلدون وتحليل لخطه

جمعة شيخة

جامعة تونس

ترجمة إسحاق عبيد

توزع مخطوطات ابن خلدون بين حدود بين لغات
الثلاث أفريقيا، وآسيا، وأوروبا. وتحصى
بداية الشمال الأفريقي بتصنيف الأسد
من هذا الميراث، خاصة مكتبات تونس
ومصر، وهما البلدان اللذان شهدا مولد هذا
العلامة ووفاته تبعاً. غير أن هذا لا يقلل من
قيمة المخطوطات المحفوظة في المكتبات
التركية في إسطنبول، وفي مكتبات أوروبا
أخرى. وتنصب هذه الورقة حول تصنيف
مخطوطات ابن خلدون إلى فئتين:

• مخطوطات بخط ابن خلدون نفسه

• مخطوطات بيد نسخا متعددين

وتتألف الفئة الأولى من مخطوطة واحدة بيد ابن خلدون نفسه، وهي كتاب: "لباب
المحصل لأفكار المتقدمين والمتأخرين من العلماء أو الحكماء والمنكلمين". وهذا العمل
مختصر لكتاب فخر الدين الرازي (ت. 606هـ / 1209) في المنطق بعنوان "المحصل".
ويوجد هذا المخطوط في مكتبة دير الإسكوريال، تحت رقم 1614 (طبقاً لفهرسة
درنبرج)، وتحت رقم 1609 (طبقاً لفهرسة كاسيري)، ويتألف من 65 ورقة. ويبلغ
حجمه 18 × 13 سم، بينما تبلغ المساحة المكتوب عليها 13 × 9 سم، في صفحات
يلغ عدد سطور الصفحة منها 15 سطراً. وقد تمت كتابة هذا المخطوط في 29 صفر
سنة 752هـ / 1351. ومصدر هذا المخطوط بلاد المغرب، وقد تم نشره بواسطة دار
الطباعة المغربية في تطوان سنة 1952 (وتم تحقيقه وترجمته إلى الإسبانية بواسطة
الراهب الأغسطيني لوشيانو رويرو).

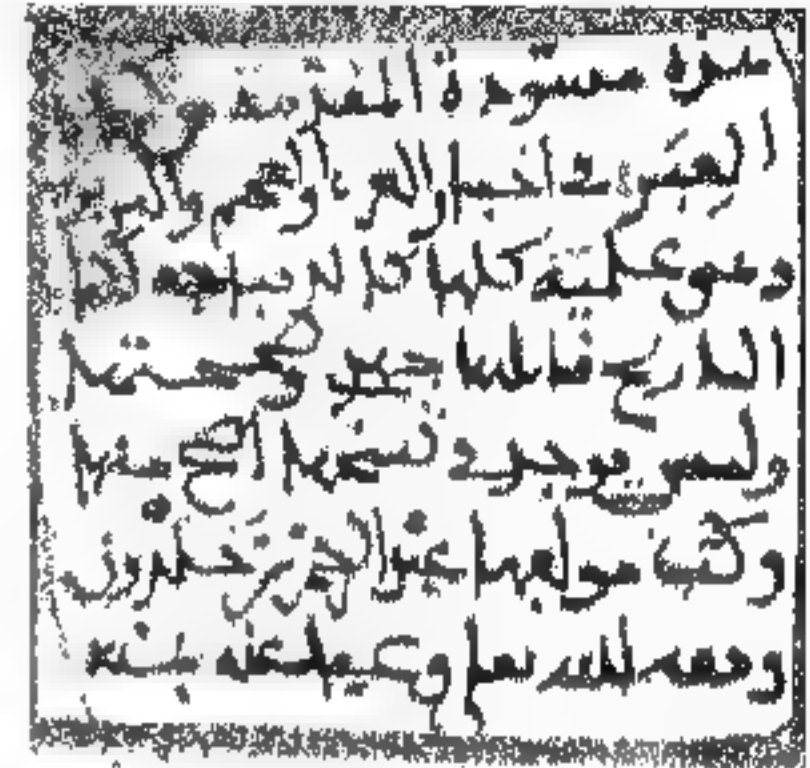
أما الفئة الثانية، فيمكن تقسيمها، وفق الخطوط التي كتبت بها أصلاً وعلى الوجه
المبين في الجدول الآتي

الخط	الخط	الخط	الخط	الخط	الخط	الخط	الخط
المقدمة	3 نسخ	36 نسخة	3 نسخ	3 نسخ	3 نسخ	18 نسخة	65 نسخة
المعبر	51 نسخة	38 نسخة	نسخة واحدة	16 نسخة	106 نسخ		
المعبر	3 نسخ	8 نسخ	نسخة واحدة	4 نسخ	16 نسخة		
كتاب	نسخة واحدة				نسخة واحدة		
كتاب	4 نسخ				4 نسخ		
كتاب	نسخة واحدة				نسخة واحدة		
كتاب	نسخة واحدة				نسخة واحدة		
الإجمالي	63 نسخة	82 نسخة	4 نسخ	6 نسخ	نسخين	38 نسخة	195 نسخة

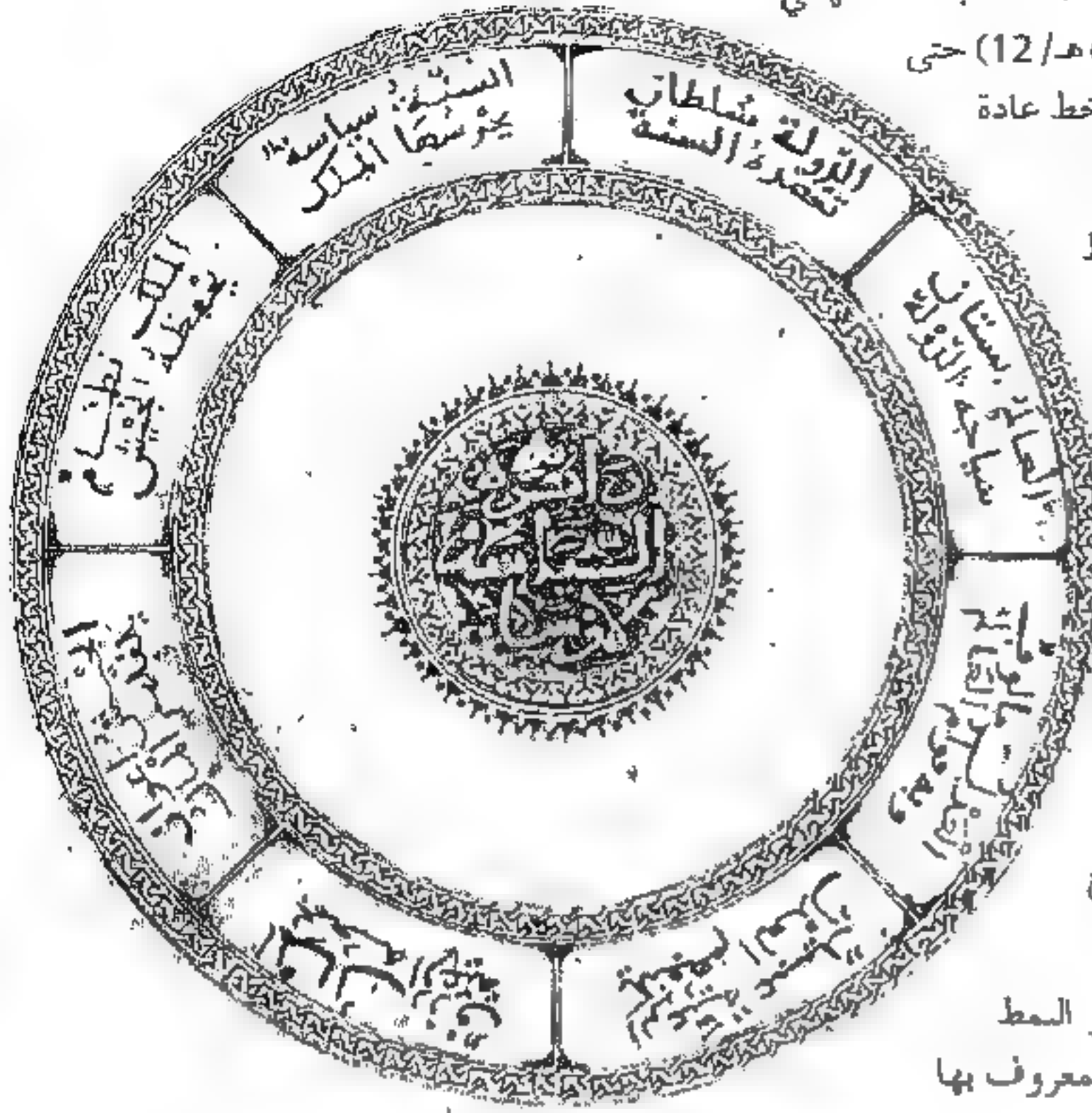
من هذا الجدول يتبين لنا أن أهم الخطوط التي تم فيها نسخ أعمال ابن خلدون هي كالتالي:

1 - الخط المغربي: وهو الخط الذي استخدمه ابن خلدون نفسه، والذي سوف نقوم
بتحليله في الفصل الثاني من هذا البحث.

2 - الخط السج: وهو من أقدم الخطوط المستخدمة في بلاد المشرق. وقد ظهر أولاً في
بلاد الحجاز، وكان يستخدم للوثائق الرسمية والمراسلات. وأطلق عليه "السجني"
من السج وهو مهمة ميسورة، يقوم فيها الخطاط بنسخ الكتب والقرآن الكريم،
ولأن نسخاً عديدة من القرآن الكريم قد تم إنجازها بهذا الخط، فقد أطلق عليه "حدم"



ابن خلدون، المقدمة، مخطوط عامف أفندي، 1936،
مكتبة السليمانية، إسطنبول، ترجع هذه النسخة إلى
1402. وتتضمن الصفحة ملاحظات من مكتبة وبيع
المخطوط، والأهم من ذلك، وجود ملاحظة في الركن
الأيسر لأعني: "بيد ابن خلدون نفسه - بالخط
المعبري: "هذه مسودة المقدمة وكتاب المعبر في أخبار
العرب والعجم والبربر وهي عملية كتبها، كما أن
ديباجة التاريخ قد كتبت بجهده وصحتها. وليس يوجد
من نسخها أصبح منها. وكتب مؤلفها عبد الرحمن بن
خلدون، وفقه الله، تعالى وبصفوه عني عبد"



القرآن الكريم². وقد تولى الخطاط ابن مقلدة³ إخراج هذه الحظ بشكله النهائي في العراق، وبعده انتشر منذ وقت الأتابكة (بداية القرن 6 هـ/12) حتى زمن العثمانيين (القرن 14 هـ/20). ويشار إلى هذا الخط عادة بمصطلح "المشرقي"، في مقابل الأندلسي - المغربي.

3- خط العتيق: وهو خط فارسي من وحي خطوط نسخ، والرقعة، والثلاث.. وقد ظهر لأول مرة مع بدايات القرن الخامس الهجري/11، واستخدمه الأتراك في النمط متبانية؛ من قبيل: تعليق خرده، وجالي تعليق، وأنجاح عتيق. على أن هذا الخط لم يكن يستخدم على نطاق واسع في الشمال الأفريقي، إذ بلغ عدد النسخ لمخطوطات ابن خلدون بهذا الخط ست نسخ فقط.

4- خط النستعليق: وكما هو واضح من الاسم، فإن هذا الخط يجمع بين النسخي والتعليق، وهو فارسي أنسمات. ومن الناحية الفنية يبدو هذا النمط في إخراج مختصر وجميل، ولكنه حال من التشكيل والتنقيط.

5- الخط الحديث: وهو خط مشرقي، ظهر نتيجة لتطور النمط النسخي على مدار التاريخ، حتى اتخذ صيغته النهائية المعروفة بها اليوم في كل أنحاء العالم العربي.

ويمكن تقسيم مخطوطات ابن خلدون من الناحية الزمنية على النحو التالي:

الخط	العدد	الخط	العدد	الخط	العدد	الخط	العدد	الخط	العدد	الخط	العدد
المقدمة	3	العبر	14	تعريف	1	كتاب المحصل	1	فقه السائل	1	موسم السلام	1
تعريف	1	كتاب المحصل	1	فقه السائل	1	موسم السلام	1	تذكير السهرورد	1	الإجمالي	1
كتاب المحصل	1	فقه السائل	1	موسم السلام	1	تذكير السهرورد	1	الإجمالي	1		
فقه السائل	1	موسم السلام	1	تذكير السهرورد	1	الإجمالي	1				
موسم السلام	1	تذكير السهرورد	1	الإجمالي	1						
تذكير السهرورد	1	الإجمالي	1								
الإجمالي	1										

وبتحليل ما ورد في هذا الجدول يتضح الآتي:

1- إن أقدم مخطوطات ابن خلدون (35 نسخة تقريباً) هي تلك التي تم نسخها في القرن 8 هـ/14 وفي بداية القرن 9 هـ/15. وأقدم هذه النسخ هي:

1- نسخة من كتاب المحصل وشفاء السائل: وقد قام ابن خلدون بكتابة هذين العملين عندما كان في المغرب. والأقدم هو كتاب المحصل الذي تمت كتابته سنة 752 هـ/1351 (عندما كان ابن خلدون في العشرين من عمره) في تونس. وقد وصلنا هذا العمل بخط ابن خلدون نفسه. ويبدو أنه كان قد بدأ العمل فيه أثناء وجوده في فاس بالمغرب ما بين 774 هـ/1374 و776 هـ/1374.

2- "لمقدمة"، وكتاب العبر، في نسختيهما الأولين، ومصدرهما تونس. وكان ابن خلدون قد أنهى من "المقدمة" وهو مقيم في قلعة ابن سلامة (في المغرب الأوسط)، ثم قام بمراجعته في أواسط سنة 779 هـ/1377. وبعدها بدأ في كتابة "العبر" في

ابن خلدون، المقدمة: مخطوطة عن الدولة، والفنون، والملوك، والحكومات، مخطوطة مغربية من القرن الخامس عشر، رقم A55، 9574، 5، 29v، المكتبة البريطانية - لندن.

1 عيني البهسي، ص 149.

2 نفس المرجع.

3 ابن مقلدة، الكاتب والتوثيق أبو عبي محمد، كان من أشهر خطاطي عصره، وكان له أخ أبو عبد الله، الذي كان يخاص من الكنية المشاهير، وقد توفي أبو محمد سنة 328 هـ/940 (قبيسي، ص 4).

نفس المكان، وانتهى منه (أو من بعض فصوله) ما بين سنة 780هـ/1378 وسنة 784هـ/1382 في تونس. وهذا النص الأصلي، بخط ابن خلدون، جاء بالحظ المغربي، ولكنه لم يقدر له البقاء طويلاً. ولقد أهدى ابن خلدون هذا النص إلى مكتبة السلطان الحفصي أبي العباس أحمد الثاني المستنصر (الذي حكم من 772هـ/1370 حتى 796هـ/1393). ثم تم نقل هذا العمل فيما بعد إلى مصر في القرن التاسع عشر، واستخدم كأساس لنسخة بولاق، ولكنه أخفى بعد ذلك.

3- النص المصري "للمقدمة" و"العبر": وهو يشمل ما أدخله ابن خلدون على النص التونسي، أثناء إقامته في مصر، فيما بين سنة 784هـ/1382 وسنة 808هـ/1405. وقد قدم هذا النص هدية للملك الظاهر برقوق (توفي 801هـ/1398)، فيما بين سنوات 784 - 791هـ/1382 - 1388.

4- "التعريف": وهو الجزء الذي سجل فيه ابن خلدون سيرته للكتاب "العبر" وتعطي أحيار الأحداث حتى سنة 797هـ/1394 في نصه الأول، ثم حتى سنة 807هـ/1405 في نصه الثاني. وأقدم نصوص "التعريف" الباقية نسختان: نص آيا صوفيا رقم 3200، الذي يرجع إلى سنة 900هـ/1494 على وجه التقريب، والذي تم نسخه بواسطة ابن الفخار، من خلال النص الأصلي الذي فقد، وهو يحتوي على بعض التصويبات بيد ابن خلدون نفسه. ومن الناحية الثانية هنالك نص أحمد الثالث تحت رقم 4/3042، الذي قدم بنسخه ابن الفخار أيضاً سنة 818هـ/1415. وقد قام ابن الفخار، وهو يحرر هذه النسخة، بإدخال الهوامش الواردة في نسخة آيا صوفيا ضمن متن النص.

هذا وقد تم إنجاز بعض النسخ في حياة ابن خلدون، وذلك من واقع النص التونسي، والنص المصري، ونسخة "التعريف" وقد تولى كتابة كثيرون القيام بهذه المهمة، ومن أشهرهم ابن الفخار سالف الذكر، الذي كان بمثابة الكاتب الشخصي لابن خلدون نفسه. ورغم ما يذهب إليه بعض الباحثين من أحكام، فإنه من الصعوبة بمكان أن نسلّم بأن النسخين الأصليين أو نصاً واحداً منهما، يقع ضمن نسخ "المقدمة"، و"العبر" و"التعريف" الموجودة اليوم. وكل ما يمكن قوله في هذا الجدل، هو أن النسخ الموجودة اليوم قد تم إخراجها عندما كان المؤلف لا يزال على قيد الحياة، وأنه قد رآها بعينه، وقام بمراجعتها (من حذف، وإضافة، وتعديل)، وأنه أقر ما ورد فيها بخط يده. وأهم هذه النسخ جميعاً هي تلك النسخة التي قام بها أحد النساخ تحت إشراف ابن خلدون بنفسه، ثم أهديت إلى طلاب درس. وتحفل بعض فصول هذه النسخة بعبارة بيد ابن خلدون، حتى عبارة "الحمد لله، إن ما نسب إليه" في هذا العمل حقيقي. كتب بواسطة عبد الرحمن ابن خلدون⁴. وبالمثل، نجد على هذه الصفحة إهداء بخط ابن خلدون إلى السلطان أبي فارس عبد العزيز المريني لحفظها في مكتبته (حكم أبو فارس من 796هـ/1393 حتى 799هـ/1396). وقد أرسل ابن خلدون بهذه النسخة من مصر، وذلك في 21 صفر لسنة 799هـ/24 نوفمبر 1396.

ويبين الجدول التالي النسخ القديمة:

المكتبة	رقم النسخة	التاريخ	ملاحظات
مكتبة ابن خلدون (تونس)	883	799هـ/1396	هذه هي النسخة الأصلية المصرية، وقد تم نسخها من النسخة الأصلية الطاهرية. وهذا يلاحظ من بعض التباينات بين النسخة الأصلية والنسخة التي أعيدت إلى المكتبة، والتي هي نسخة ابن خلدون. وقد تم نسخ هذه النسخة من ابن خلدون سنة 799هـ/1388.
بقي جميع النسخ (تونس)	888	799هـ/1397	هذه نسخة هذا النص بيد أحد الكتبة في حياة ابن خلدون نفسه، وهو من النسخة تحت إشراف ابن خلدون، الذي سجل بعض الأجزاء التي هي بعض التصويبات.



المكتبة	رقم النسخة	التاريخ	ملاحظات
عالمية أفندي إسطنبول (تركيا)	1936	804 هـ / 1402	في عدد نحو إلى ابن خلدون من المخطوطات التي كان يملكها ابن خلدون في إسطنبول. وقد كانت هذه المخطوطات هي التي كانت في المكتبة الخاصة به في إسطنبول. وقد كانت هذه المخطوطات هي التي كانت في المكتبة الخاصة به في إسطنبول.
أبر صديا إسطنبول (تركيا)	3200	بداية القرن 9 هـ / 15	وهي تحوي هوامش بها ملاحظات، كان الكاتب الذي أنجز نسخة أحمد الثالث (رقم 30422) قد صممها في من نص.
أحمد الثالث إسطنبول (تركيا)	3042	بداية القرن 15 هـ / 15	وهي نسخة المخطوطات التي كان يملكها ابن خلدون في إسطنبول. وقد كانت هذه المخطوطات هي التي كانت في المكتبة الخاصة به في إسطنبول.
محمدي جلبي بورصة (تركيا)	793	806 هـ / 1404	على صوء فحص مادة ورق هذه النسخة، لم يتمكن الأستاذ رورتان من التحقق من تاريخ النسخ، ورجع أنها ترجع إلى القرن 12 هـ / 18 كدريج محتمل على وجه التقريب.
حكيم أوهون بورصة (تركيا)	805	806 هـ / 1404	بالملاحظة روزنثال النسخة على أن يكون قد أصبح إلى هذه المخطوطات قد نشأت سنة 1113 هـ / 1706-7.
حالت أفندي إسطنبول (تركيا)	617	806 هـ / 1404	وينطبق حكم روزنثال السابق هنا أيضاً، ورجع هذه النسخة إلى القرن 12 هـ / 18.
بورصة عثمانية إسطنبول (تركيا)	2423	806 هـ / 1404	وهنا أيضاً ينطبق اقتراح روزنثال، ورجع النسخة الأولى من هذه النسخة إلى القرن 12 هـ / 18، أما النسخة الثانية فترجع إلى 806 هـ / 1404.

المكتبة	رقم النسخة	التاريخ	ملاحظات
داماد إبراهيم إسطنبول (تركيا)	863-868	790 هـ / 1388	تحتوي هذه النسخة تعليقات بخط المقرئ، وقد كتبت في الفترة التالية للنسخة المخطوطة الأصلية.
	864/867	797 هـ / 1394	
	866	بداية القرن 9 هـ / 15	
	869	800 هـ / 1397	
المعهد البريطاني	Add 232, 7 Torrell	نواية القرن 8 هـ / 14	تحتوي هذه النسخة على هوامش لأحمد الثالث خلدون.
	272, 23 Torrell		تحتوي هذه النسخة على تعليقات وإضافات، إضافة لأحمد الثالث خلدون.
أحمد الثالث إسطنبول (تركيا)	2924 / 3 إلى 2924 / 7	بداية القرن 9 هـ / 15	تحتوي هذه النسخة على هوامش لأحمد الثالث خلدون.
	81/3042 33/3042 81/3042 Torrell, VI, VII A1/3042		تحتوي هذه النسخة على هوامش لأحمد الثالث خلدون.
أحمد الثالث			تحتوي هذه النسخة على هوامش لأحمد الثالث خلدون.

المكتبة	رقم النسخة	التاريخ	ملاحظات
إلاسيكوريال	1609	752 هـ / 1351	تحتوي هذه النسخة على هوامش لأحمد الثالث خلدون.

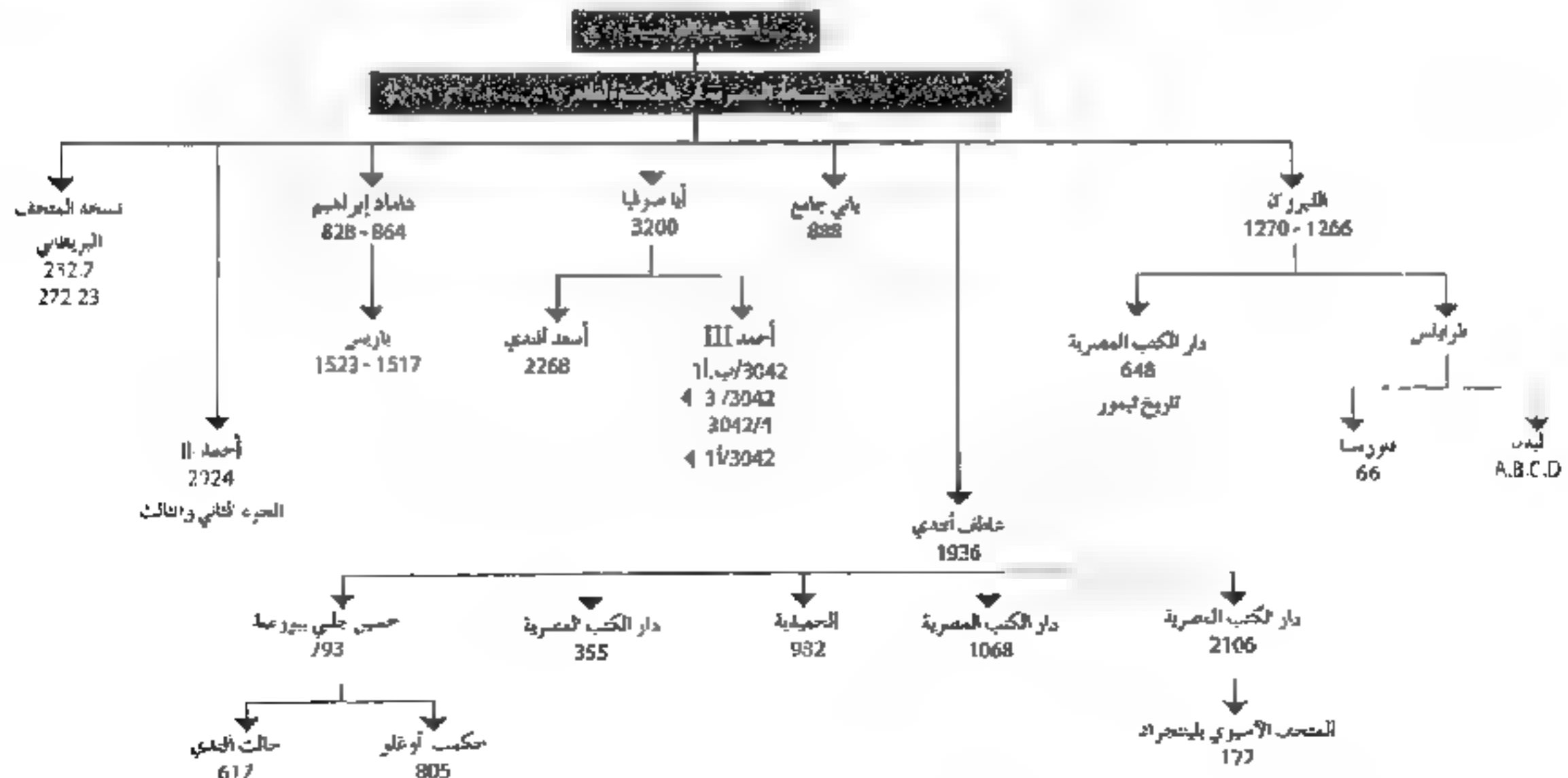
المكتبة	رقم الصفحة	التاريخ	ملاحظات
المكتبة العامة	13/2904	1394	تم نسخ هذا النص من نسخة ابن خلدون، وتحتوي على بعض الملاحظات يده، وقد قام بنسخها ابن خلدون، الذي صمّمها أيضاً في المتن بالملاحظات الواردة في نسخة آيا صوفيا.
المكتبة العامة	4/3024	1415/818	تم نسخ هذا النص من نسخة ابن خلدون، وتحتوي على بعض الملاحظات يده، وقد قام بنسخها ابن خلدون، الذي صمّمها أيضاً في المتن بالملاحظات الواردة في نسخة آيا صوفيا.
المكتبة العامة	3/200	1394	تم نسخ هذا النص من نسخة ابن خلدون، وتحتوي على بعض الملاحظات يده، وقد قام بنسخها ابن خلدون، الذي صمّمها أيضاً في المتن بالملاحظات الواردة في نسخة آيا صوفيا.

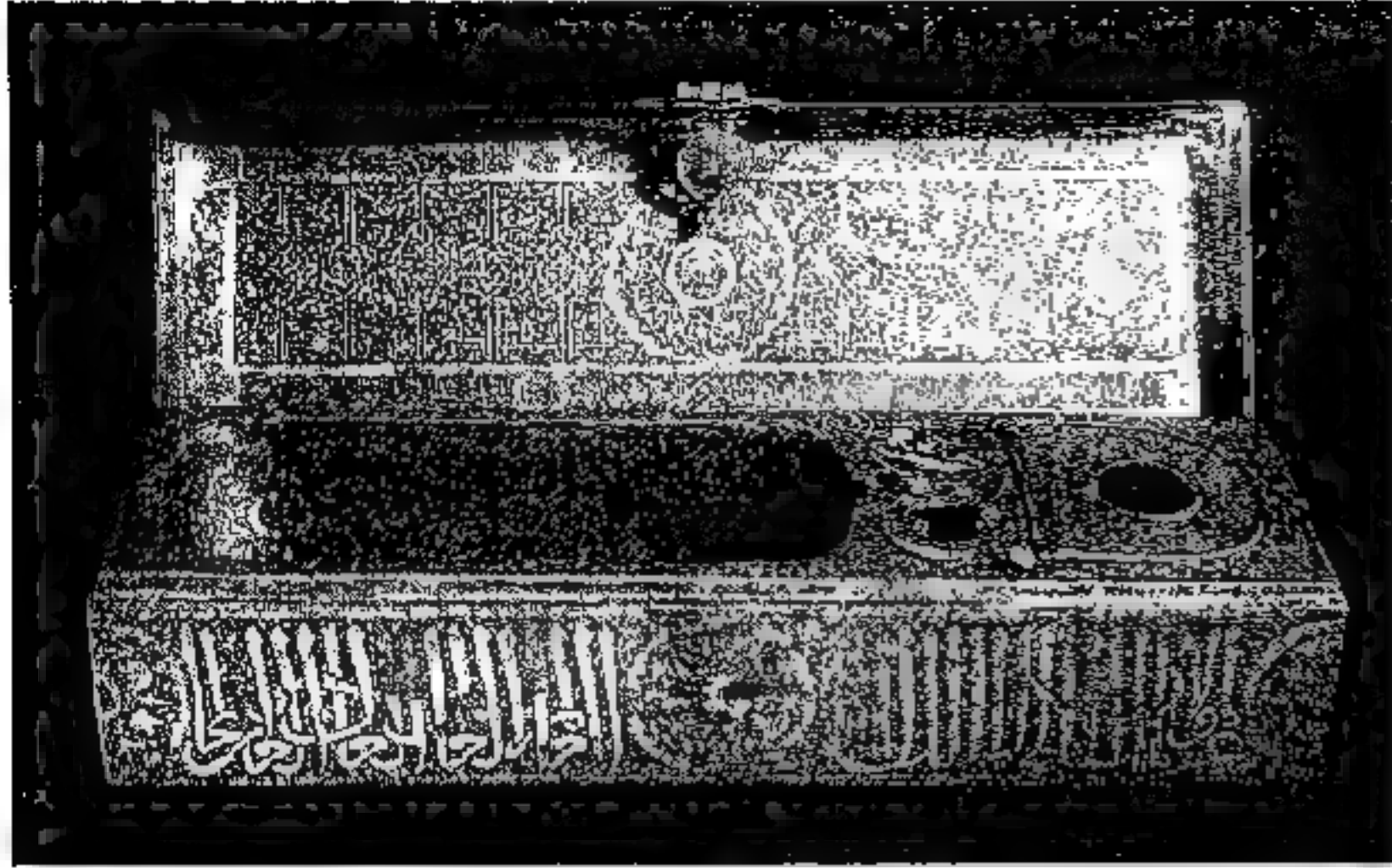
المكتبة	رقم الصفحة	التاريخ	ملاحظات
المكتبة العامة	3/101	1385/1390	تم نسخ هذا النص من نسخة ابن خلدون، وتحتوي على بعض الملاحظات يده، وقد قام بنسخها ابن خلدون، الذي صمّمها أيضاً في المتن بالملاحظات الواردة في نسخة آيا صوفيا.

المكتبة	رقم الصفحة	التاريخ	ملاحظات
المكتبة العامة	1/1899	1397	تم نسخ هذا النص من نسخة ابن خلدون، وتحتوي على بعض الملاحظات يده، وقد قام بنسخها ابن خلدون، الذي صمّمها أيضاً في المتن بالملاحظات الواردة في نسخة آيا صوفيا.
كورنيل	7/1587	17/11	

المكتبة	رقم الصفحة	التاريخ	ملاحظات
المكتبة العامة	2/1899	1047/1637	تم نسخ هذا النص من نسخة ابن خلدون، وتحتوي على بعض الملاحظات يده، وقد قام بنسخها ابن خلدون، الذي صمّمها أيضاً في المتن بالملاحظات الواردة في نسخة آيا صوفيا.

وفيما يلي شجرة تبين أقدم النسخ لكتاب "العبر" في أجزائه الثلاثة: المقدمة، و لتاريخ، والتعريف





حافظة أدوات كتابة مطانة بالذهب
والفضة والفضة، للسلطان المملوكي
الملك المنصور محمد، أواسط القرن
14، متحف الفن الإسلامي، القاهرة.

خط ابن خلدون

1 - ابن خلدون المخطوط: كرس ابن خلدون بعض صفحات من كتابه "المقدمة" لتحديث عن الخط من الساحة النظرية. وكساء الفلاسفة وأهل العلم⁵ الذين سبقوه، قدم تعريفاً للخط، وهو كالاتي: 'يتألف الخط من' رسومات وأشكال ذات دلالات صوتية تنطق عن الروح. والخط يأتي في المرتبة الثانية بعد اللغة⁶.

ويعتقد ابن خلدون أن الخط ظاهرة إنسانية، لأن كل أمة لديها رموز وإشارات ذات دلالات متفق عليها للكتابة⁷. ويضيف قائلاً، بأنه على الرغم من أن الكتابة "رسوم

باليد"، فإنها تشكل رموزها اللغة الشفهية: حرف بحرف، وكلمة لكلمة⁸. وإذا كانت الكتابة تمثل الموقع الثاني في الدلالة اللغوية، فإن الموقع الأول يكون من نصيب الكلام، الذي ينقل المعنى في نفس المتكلم، وعلى هذا فإن ابن خلدون يربط بين الكتابة والكلام، وبين الكلام والمعنى⁹. على أن ابن خلدون لم يتوقف عند هذا المستوى المجرد النظري، وإنما حاول في "المقدمة" أن يعرض لتاريخ الكتابة عند العرب (منذ البدايات)، مع دراسة الخط كحرفة يمكن تعلمها، وكفن يمكن للمرء أن يتفوق فيه. وبالإضافة إلى ذلك، قام هو بالكتابة بخط يده في تأليف كتبه، وأيضاً عندما وقع الاختيار عليه لشغل مناصب رسمية في شمال إفريقيا. ويعني هذا أن مستوى خطه كان عالياً، مما جعل الأحكام يختارونه للكتابة لهم، كما يتضح من الأمثلة التالية:

- في سنة 752هـ/1351 دعاه الوزير الحفص أبو محمد بن تافراكين لكي يكتب توقيعات السلطان أبي إسحق، والتي كانت تتألف من "الحمد والشكر لله" بخط واضح، والتي كانت توضع بين الفاتحة "بسم الله الرحمن الرحيم" والتوقيع أو القرار¹⁰.
- وفي سنة 755هـ/1354، طلب من ابن خلدون بواسطة أبي عنان المريني أن يصطحبه أثناء تأديته الصلاة، وبعدها تم تعيينه بواسطة هذا الأمير المريني كاتباً لمراسلاته ووثائقه الرسمية، وكموقع له على الوثائق الرسمية.
- في سنة 670هـ/1358، عين السلطان المريني أبو سالم العلامة ابن خلدون كسكرتير له، لكتابة مراسلات الأمير وخطبه.

وعلى الرغم من صعوبة - بل استحالة - العثور على النص الأصلي "لمقدمة" و"العبر" للدين بدأ ابن خلدون في كتاباتها في قلعة ابن سلامة ثم في تونس من بعد، فإن مخطوطاته لمورعة بين دول العالم تقدم لنا عينات من خط يده.

- وأول هذه العينات كتابة "باب المحصل" الموجود في مكتبة الإسكوريال، ففي نهاية هذا الكتاب، كتب يقول: "تم في يوم الأربعاء، وقت الحصر، في الرابع والعشرين من شهر صفر، سعمائة وأثنان وخمسون، كتب بيد عبد الله "عبد الرحمن بن محمد بن خلدون الحصري" ¹¹.

- وأخيراً الثانية هي ما كتبه ابن خلدون عن تلميذه ابن ححر العسقلاني "التذكرة الجديدة"¹²، شهادة على إتمام هذا التلميذ دراسته الأكاديمية ثم إجازته، حسبما كانت لحل بين الأساتذة وظلايهم في تلك الأيام: "الحمد لله والصلاة والسلام على رسوله. إني ها أنا أن هؤلاء السادة والدارسين.. من أهل العلم، والمعرفة والأداء المتميز - قد وفوا

5 قال اللاتون: "إن الكتابة (المخط) هي صياغة المعنى". وقار إيليس. "الكتابة هندسة روحية، مع أنه تظهر من خلال أدوات الجسد". لما النظام فقد قال "تتبع الكتابة عن الروح، حتى وإن كانت تعتمد من خلال الجسد". (المهرست لابن النسيم، ص 15 - 16).

6 المقدمة، ص 745 (طبعة بيروت 1967).

7 المقدمة، ص 1024.

8 المرجع السابق.

9 التعريف، ص 55.

10 التعريف، ص 55.

11 الرركلي، لأعلام، 3/ 330، بيروت 1980.

12 Revue Orient, 1923, p. 83

المتطلبات الأكاديمية والمستويات المتعارف عليها من قبل السلطات العلمية. وإني أبلغهم بأنني قد ولدت في رمضان لسنة 732. ولعل الله بمن علينا بحير العلم والعلماء، ويحعلنا من طلاب العلم. كتب بيد عبد الرحمن بن محمد بن خلدون الحضرمي المالكي في أواسط شعبان لسنة 767.

وأما العينة الثالثة، فهي ما كتبه ابن خلدون على الركن العلوي الأيسر لمخطوطة عاطف أفندي رقم 1936: "وهذه هي أول مسودة للمقدمة من كتاب العمر في تاريخ العرب والعجم والبربر: وهي متسقة مع المستويات الأكاديمية، فلقد راجعتها وصوبتها، وتأكدت من عدم وجود أخطاء فيها كتب بيد المؤلف، عبد الرحمن بن خلدون، لعل الله يهديه ويعفّر له.

وبمقارنة خط ابن خلدون في "لباب المحصل" بخطه الوارد في مخطوط عاطف أفندي تبين لنا أن الخط المستخدم هو المغربي، أو الاختلافات التي قد تلاحظ بين الاثنين، فمردها إلى أن ابن خلدون في "اللباب" كان يكتب وهو في التاسعة عشرة من عمره (752هـ/1351)، في حين أن النص السابق ذكره قد كتب عندما بلغ من العمر اثنين وسبعين عامًا (804هـ/1401).

— أما العينة الرابعة فهي ما نجده في نسختي "العبر"، الموجودتين في المتحف البريطاني (No. 71, add 232, Mccxxxvii)، المجلد الثاني، ورقم Mccxxxviii المجلد الرابع، وفي النسخة الأولى، التي ترجع إلى القرن 8 هـ/14، نجد أشجارًا للأنساب بخط ابن خلدون نفسه، في نهاية الفصول الخاصة بهذه الأنساب. وفي النسخة الثانية، التي كتبت في نفس التاريخ كالأخرى، هنالك إضافات وتصويبات بيد المؤلف أيضًا. ومن أمثلة ذلك ما نجده في صفحة 46، بصدد الحديث عن ملوك أرغون، حيث يقول ابن خلدون: وملكها في ذلك الوقت اسمه بيدرو، ولكنه في الهامش كتب يقول: وبعدها توفي بيدرو سنة 789هـ/1387 في عمر يقارب السبعين عامًا: وفي الورقة رقم 49، تشغل المساحة انفترة التاريخية في المثن الرئيسي حتى سنة 781هـ/1379. وفي هامش هذه النسخة توجد أشجار أنساب، في نهاية الفصول المخصصة لهذه الأنساب، وهي بنفس النحط الذي كتبت به الإضافات: أي بخط ابن خلدون نفسه.

— أما العينة الخامسة: فنجدتها في بداية الجزء الخامس من نسخة "المقدمة" التي أهداها ابن خلدون إلى طلاب فاس، ففيها نجد الهبة التالية¹³، بخط ابن خلدون: "الحمد لله. إن ما نسب إلي صحيح. كتب بواسطة عبد الرحمن بن خلدون."

— وبشكل عام، فإن كل الملاحظات والإضافات بالخط المغربي المتضمنة في مخطوطات ابن خلدون، والتي كتبت أثناء حياته صلحت كعينات لخطه. أما الملاحظات التي كتبت بالخط المشرقي، خاصة تلك التي ضمنت بعد وفاته، فالواضح أنها تمت على يد كبة كانوا ينسخون عن مخطوطات ابن خلدون. والمثال على هذا النمط الأخير هو ما نجده في الهبة المكتوبة بالخط المشرقي في نسخة القرويين، والتي لا يمكن أن تكون قد كتبت بيد ابن خلدون: لأنه كان شديد الاعتزاز بهويته المغربية. في الملبس وفي أسلوب الكتابة، حتى إن كاتب هذه الورقة قد اتهمه بالغرور والتعالي.

2 - تحليل خط كتابة ابن خلدون: أعتاد ابن خلدون في شمال إفريقيا في بلاد المشرق على الكتابة بالسط المغربي - الأندلس، كعلامة على هويته وشخصيته. وحتى عندما انتقل للعيش في مصر وظل يكتب بنفس الخط، وتزين بالبرنس المغربي الدال على وضعه الاجتماعي لمدة نصف القرن أو ما يزيد.

وهذا الخط الذي استخدمه ابن خلدون مزيج من خط الأندلس وخط الشمال الإفريقي، والذي استخدم في الشمال الإفريقي صد القرن السابع الهجري (13)، عندما



ابن خلدون، المقدمة، مخطوط عاتق أبيدي
1936، مكتبة السلطنة، إسطنبول، نسخة مؤرخة
في سنة 1402، وتضمن هذه الصفحة ملاحظات
حول ملكية ويح المخطوط.

بدأت الهجرة من بلاد الأندلس إلى شمال
أفريقيا، مع بعض التغيرات الطفيفة؛ نسائياً
مع ما كان سائداً في العواصم الكبرى في
نوس والحزائر وتلمسان وفاس.

وبدا ما تمحصا بقية العينات من
خط ابن خلدون، خاصة تلك الواردة
في "الباب المحصل"، فسوف نجد أن
الرجل قد حافظ على السمات الكبرى
لنخط المغربي - الأندلس، والتي
تشخص في الآتي^١:

1 - لخطوط الصاعدة في حروف مثل
حرف "الألف، واللام، والهاء"،
و"الراء" نادراً ما تظهر مستقيمة،
ولكنها ترد منعطفة، على رأسها
ما يشبه النقطة.

2 - تأتي تملقات الحروف "الصاد"،
و"لصاد"، و"الهاء"، و"الظاء"
في شكل يضي، وهذا ما يميزها
عن الخط السخري.

3 - تأتي نهايات الحروف في شكل
ممتد، خاصة في حروف (س،
ش، ص، م، ن).

4 - نادراً ما يتم تقيط حروف (ب،
ن، ف، أ، ة) عندما تقع في
آخر الكلمة، وهذه من سمات
الكتابة الأندلسية.

5 - حرف: "ف" تقع تحته نقطة،
في حين أن حرف "ق" له نقطة
مركبة.

6 - حرفا: ص، ض، ليس لهما
بروز مستقيم بين الجزء
المركب والجزء شبه الدائري
من الحرف.

الخلاصة

لقد اتبعنا في هذا الطرح منهجاً يعتمد على دراسة المخطوطات، ولم تكن دراسة وتحليل
مخطوطات ابن خلدون إلا من هذا الإطار.

ولكن ينبغي ملاحظه أن هناك مقاربات تحليلية أخرى تعتمد على فحص أنواع الأحبار،
والألوان، وأصوات الكتابة، والتغليف، ونوع الورق، واللصق، والخط، والجماليات،
وعبرها من الأمور على أننا في هذه الدراسة قد استخدمنا الكثير من المراجع والدراسات.
وهذا فائدة كاملة بالبيوسوغرافيا الخاصة بهذه الدراسة.

ابن خلدون

هائيا شاتنز هيللو

جامعة أوفشاريو العربية كندا

ترجمة قاسم عبده قاسم

حفيقة أد ابن خلدون (1332 - 1406).

الشهير في مؤلفه المعروف بـ "الإحاطة في أخبار غرناطة" إن فن

ومع هذا فإن تقديم تفسير تاريخي ذي معنى للعالم الذي عاشوا في

لقد كان مؤرخ القرن الرابع عشر رجلاً جيد التكوين. إذ إن الكون

، والدراسات القرآنية، وتراث الأدب العربي، والنحو، وأصول الدين،

صبي الله بن محمد بن علي بن أبي طالب عليه السلام

بسم الله الرحمن الرحيم
الحمد لله رب العالمين والصلوة والسلام على سيدنا محمد وآله الطيبين الطاهرين

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله رب العالمين

وہو عہد انوکھ تھا۔ ان کے لیے ایک نیا دور تھا۔ ان کے لیے ایک نیا دور تھا۔ ان کے لیے ایک نیا دور تھا۔

محبی اللہ ہے الحسنی ہی علی ہی عتلم السلفی سے اول غرض طوطہ پاکر بالکبر۔ محالہ

کمان نیکوای سلیمان بیست و علم هدین و فضل

توفیق حاصل ہو گا۔

[illegible]

مستفيضه، اعلیٰ آیت محضین سے، جو، بیضا، یہ، الخیر، فیما، اور، الجہد، و، غیر، ملکہ، علی

أبي الحسن علي بن أبي طالب عليه السلام

وہوچہ اولاد شہر و خان ستھل میں مشرق و بحران

عَنِ اللَّهِ مِنْ عَدَمِ إِيمَانِهِمْ أَنَّهُ لَمْ يَأْمُرْ بِالنَّبَاةِ الْمَاجِيَةِ

سبحه عليه فاصح كتابه الاول الثاني بغير فائدة هـ هـ بحرفه وبعين وواو عليه من اجل ان

ابن قدامہ ابن کثیر المذنبی و معروف بید علم و سلالۃ وفاته

سویڈش، ۳۰ نومبر ۱۹۸۱ء کو ایسی ہی ایک

عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ: «مَنْ بَايَعَ يَوْمَئِذٍ الْإِسْلَامَ وَآمَنَ بِهِ، لَمْ يَكُنْ يَوْمَئِذٍ يَتْلُو الْقُرْآنَ إِلَّا بِحَقِّهِ».

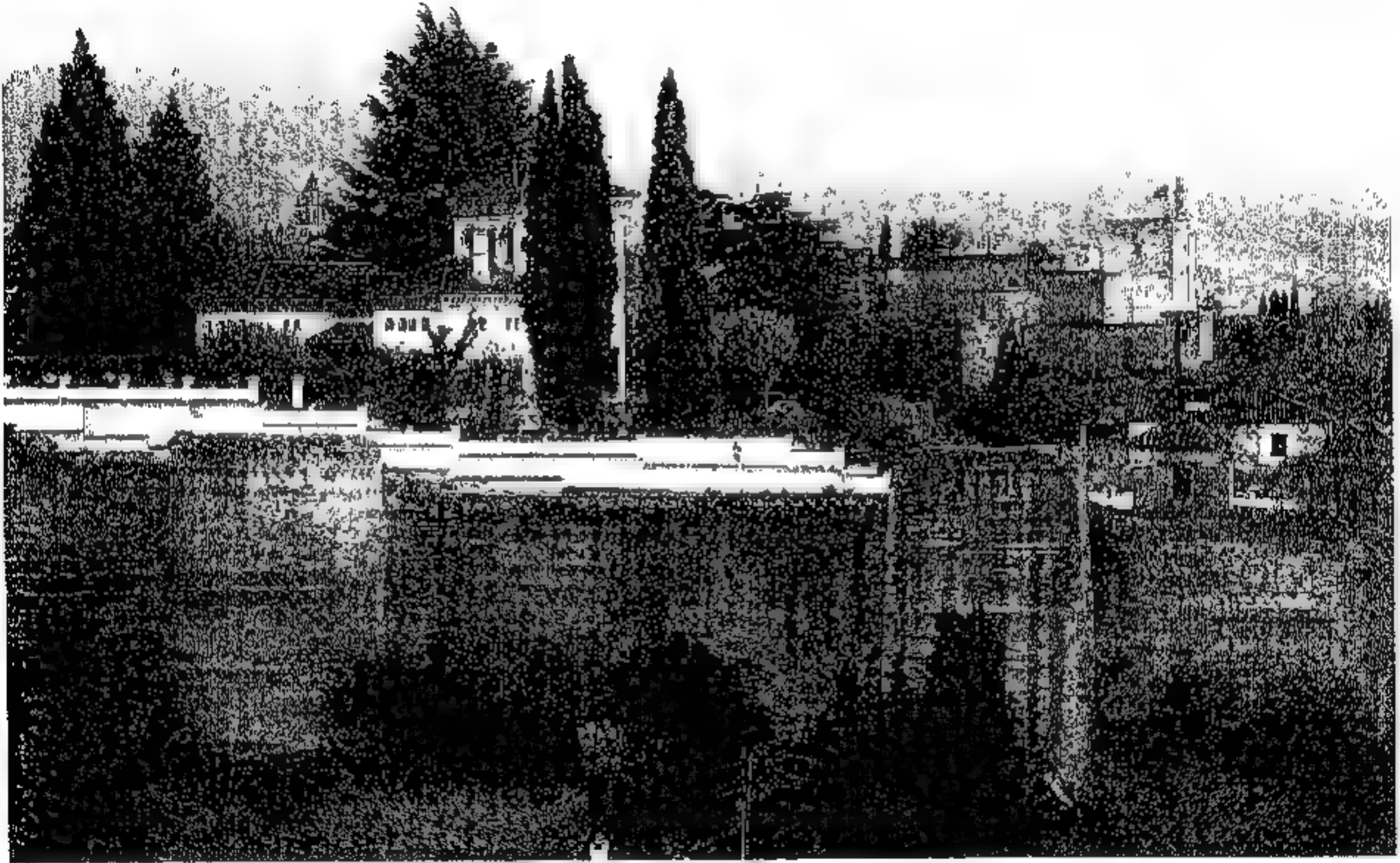
منشور

محظوظ تکمہ ابن الخطیب، اصرت ذیلا

عيسى "الإحاطة"، حوالي 1404، المكتبة
بـ طبرستان - مشهد



الأريحيه و لأدبية في ذلك الحين. وثمة رمبل عاش في وقت لاحق، هو ابن الأحمر (1324-1404)، الذي أجز سلسله من المهام في كل من الساحة السياسية والساحة الفكرية. وإذ كان هؤلاء الرجال طموحين وموهوبين، فقد حصلوا على مواقع السلطة، ليعانوا بعدها السقوط من السعة وانعز عن طريق النفي الإختياري والإجباري، مثلما هي حال ابن خلدون وابن مرزوق، أو ما هو أسوأ، مثل السجن أو الإعدام، مثلما جرى لابن الخطيب. وعلى الرغم من حياتهم الوطنية الصاحبة فإنهم عاشوا حياة تأملية أيضاً. وإذا كانوا رملاء ومتأفسين في بعض الأحيان فإنهم كانوا يقرءون ويتشاورون ويعتزون بعمل كل منهم للآخر، فقد كانت بحوزة ابن خلدون نسخ لكثير من كتابات ابن الخطيب واستخدمها في مؤلفه، حسبما تكشف روايته عن اغتيال السلطان المريني أبو سالم سنة 1361، من خلال الفحص الدقيق للنصوص. كما أن ابن مرزوق كنت لديه نسخة من كتاب "الإحاطة" أكملها بعد وفاة صديقه. وقد تم حفظ المراسلات بين الاثنين في كتاب "نفع الطيب" للمقري في القرن السادس عشر الميلادي. وعلى أية حال، كانت التجربة المرينية هي التي تركت أعمق الأثر على أفق ابن خلدون التاريخي: فقد حدث بعد إقامته



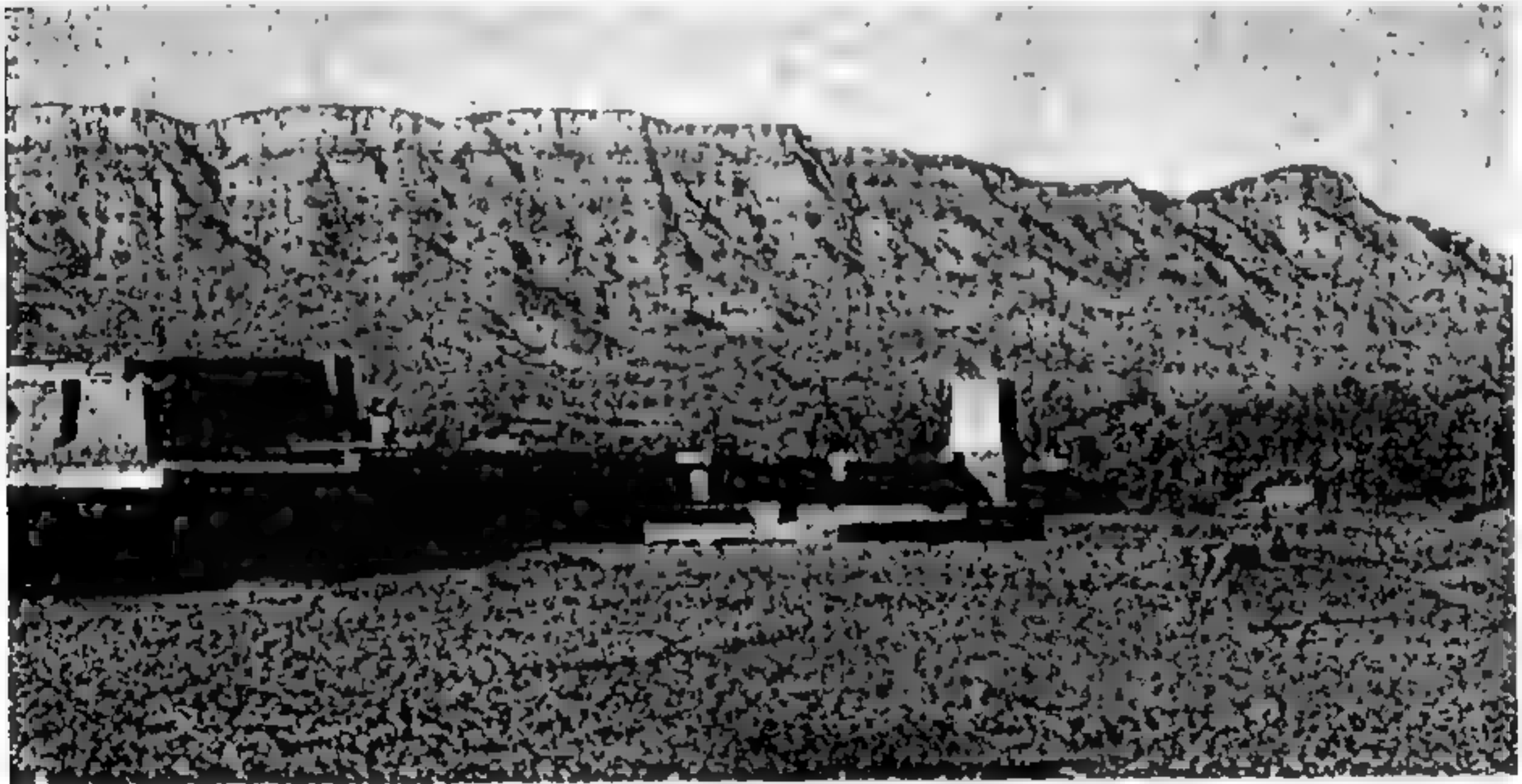
الأسوار والقبة في قصور الحمراء في غرناطة.

في بلاط المريني أنه انسحب إلى القلعة المعزولة في الصحراء الجزائرية وكتب "المقدمة" لكتابة (المعروية) (المعروية والخبر). والمرجح أنه في خلال إقامته في المغرب تعززت لديه رؤية قيام لإمبراطوريات وسقوطها مؤيدة بالمعزى التاريخي للسلاطات الحاكمة البربرية الكبرى.

كانت التحديات التي طرحها الأحداث التاريخية في القرن الرابع عشر قد تفاقمت بوعي جديد بالذات بين الأفراد والمجتمعات على السواء. وتمثلت الاستجابة من جانب المؤرخين في البحث والإبداع، وتطوير أشكال جديدة وموضوعات جديدة من كتابة التواريخ المحلية والعالمية. وقد جرب مؤرخو القرن الرابع عشر نوعاً تاريخياً تجاوز الحولية التقليدية التي تركز لمدينة أو لسلالة حاكمة. كما تجاوز تماماً الحوليات التي سجلتها المندونات الإسلامية لإسمية أو العالمية. أما تواريخ الأسراب الحاكمة التي كانت كثيراً ما تركز لحاكم ما في صورة إضرار أو مديح وتحلو من المسحة النقدية، والتي ازدهرت مع بداية القرن، فقد أخذت تتخلص سطاء عن مكانها المندونة أو تاريخ للمدينة ومعالمها الدينية بإعسارها رمزاً للوطنية. وقد

كُتبت تواريخ مشابهة للمؤرخ المجهول في القرن الرابع عشر صاحب الذخيرة النسيّة والذي اكتمل حوالي سنة 1310، والمدونة المعروفة باسم "روض القرطاس" وهي عبارة عن تاريخ للسلالات الحاكمة التي حكمت شمال أفريقيا منذ الفتح الإسلامي حتى عصر بني مرين، للمؤرخ الفاسي ابن أبي زرع الذي أتمه في سنة 1326. وبينما تضمن هذا الكتاب الأخير بالفعل تاريخ مدينة فاس، عاصمة المغرب، إلا أن الموضوع صار فيما بعد نوعاً تاريخياً مستقلاً كحولية تسجل التاريخ المحلي مثلما عبر عنه "كتاب زهرة الآس"، الذي اكتمل حوالي سنة 1365، وصم تاريخ مساحد المدينة وموظفيها. وهناك آخرون من مؤرخي القرن الرابع عشر مرجحوا بين تاريخ السلالات الحاكمة وتاريخ عاصمتهم، ومن بينهم المؤلف المجهول الذي كتب "الحلل الموشية" (1383)، وهو تاريخ الموحدين وعاصمتهم مراكش، والوزير المنفي ابن الخطيب الذي كتب تاريخاً عن العاصمة الأندلسية، غرناطة، ومدينة سلا المغربية. وقد افتتح ابن مرزوق نوعاً تاريخياً جديداً بمدونة عن السلطان المريني أبو الحسن، والتي اكتملت في سنة 1371. وبينما كانت تحركه رغبته في أن يدخل السرور على قلب

ولاي دوا، على حافة الصحراء
أسلم: طريق ابن الخطيب في فاس



الحاكم، فإن هذه كانت أيضاً قصة ابن مرزوق الشخصية، وتقديراً للخدمة التي أسداها إلى السلالة الحاكمة. هذا، ويوضح ابن خلدون في سيرته الذاتية التي ألحقها بكتابه العبر مدى اشتراكه الوثيق مع زملائه في مفهوم أن المؤرخ، وعلى الأقل مؤرخ القرن الرابع عشر، كان صانعاً للتاريخ بقدر ما كان مؤرخاً للأحداث؛ ومن ثم فإن رؤيته ذات قيمة كبيرة للغاية.

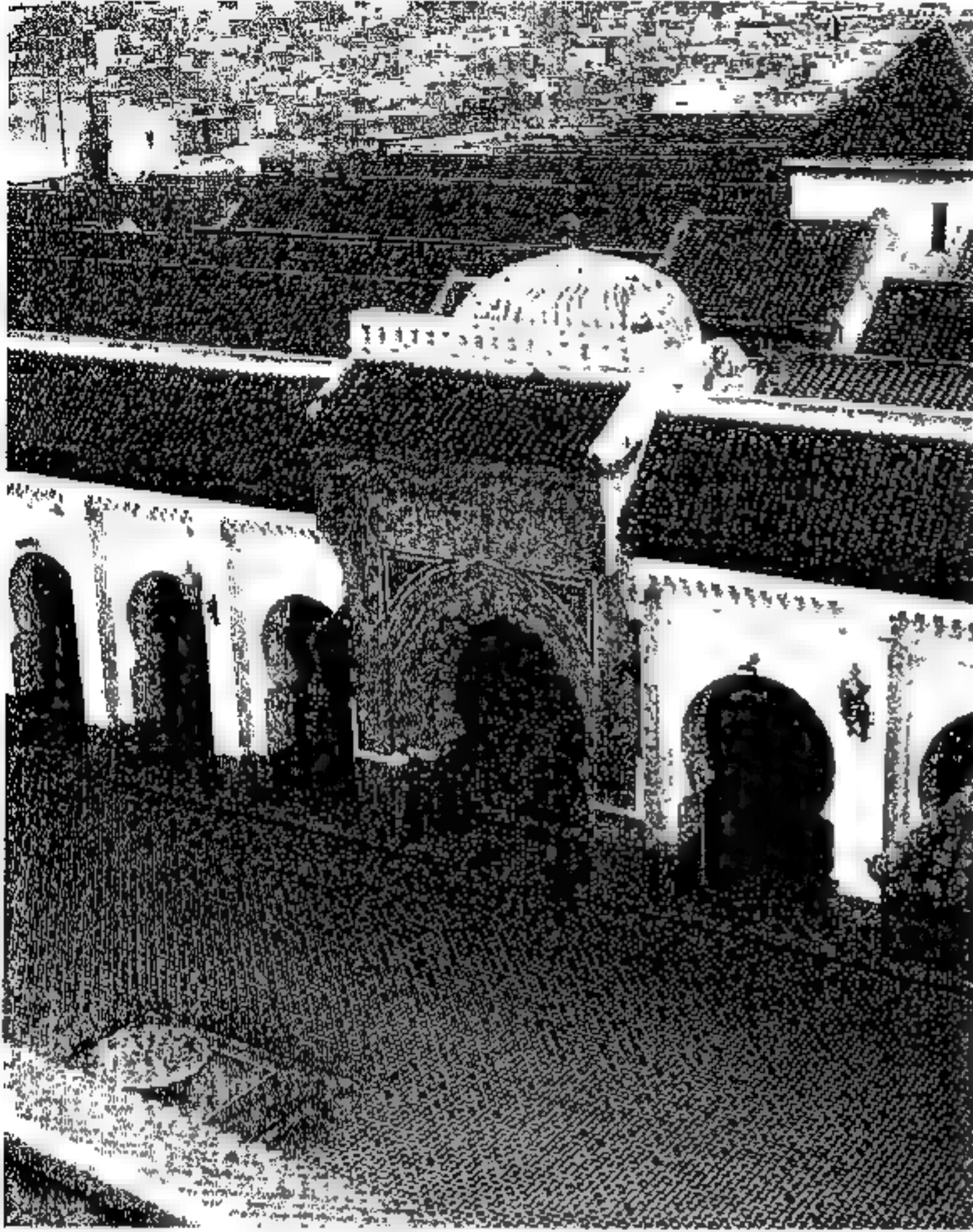
وكتابات ابن خلدون في قدرته على تأريخ الأحداث تشترك مع الكثير من أعمال معاصريه من الأشكال والبناء، ولكنه اختلف عنهم في الاعتراف بالتعامل التاريخي الأكبر الذي إما تجاهه أو رفضوا أن يعطوا له وزنه المشروع. كان هذا هو موضوع الهوية البربرية وهي ملاحظة اجتماعية مهمة أبداها وأثمرت في القرن الرابع عشر. لقد بدأ البحث التاريخي عن أصول البربر في الشرق، حيث نسب إليهم الانحدار من أصول فلسطينية وعربية ودونما جدال ولكن فيما بعد، وفي إسبانيا الإسلامية، طلع على السطح مجادلات عنيفة حول الأصل العربي فيما زاد التصريح بالانقسام العرقي والثقافي بين العرب والبربر في إسبانيا، أو كانت التوترات هناك يتم إحداها باستمرار من خلال التدخل العسكري من شمال أفريقيا من القرن الحادي عشر فصاعداً وما سح عن ذلك من موصى سياسية وبحول العرب الثالث عشر، الرابع عشر، قد ظهر مفهوم أكثر متفهماً عن تدوين تاريخ السلالات الحاكمة. كان تقسيم شجرت نسب البربر، في



مدونات "بربر صنهاجة"، والتي تمركزت في تونس، ولكن بحلول القرن الرابع عشر تجلّى حظوظ الكمال للتعقيد الفريد في الموضوع واضحاً في ابن خلدون. فقد صارت مسألة الأصل لعربي السبق الذي يتجلّى فيه القلق الثقافي بين المفكرين البربر. ولأنهم صاروا أكثر عقلانية وهدوءاً على المعرفة فقد روجوا بتاريخهم اعتناقهم الإسلام، الذي قدمهم على أنهم مرتدون بشكل

متكرر. وكان من المستحيل التبرؤ من هذا التاريخ، لأن هذا كان يعني تبرؤهم من الإسلام، ولم يكن ممكناً الفصل بين الإسلام والعرب. وإذا كان هذا القلق الثقافي بمثابة وقود يوجب المسألة، فقد جاء الحل في التدوين التاريخي على شكل تاريخ "غير رسمي" لتحول البربر إلى الإسلام، يقول إن البربر اعتنقوا الإسلام قبل وصول العرب إلى شمال أفريقيا.

كان هناك مؤرخون آخرون في القرن الرابع عشر يشعرون تجاه الموضوع باعتباره مشكلة اجتماعية وسياسية، بيد أن أحداً منهم لم يعتبره عاملاً لانقسام التاريخي الكبير، على نحو ما فعل ابن خلدون. فقد لاحظ ابن الخطيب أن الملزوزي (ت1297) تحدث إلى سادته المرينين باللغة البربرية، بينما كان المعينون الجدد في البلاط وأعضاء الهيئة الدينية آنذاك يشيرون بوضوح إلى أنه لم يكن استثناء. وابن عذارى الذي أنهى تاريخه الشامل عن تاريخ شمال أفريقيا في العصور الوسطى ولمسمى بـ "البيان المغرب" في سنة 1312 يشارك ابن خلدون نفوره من القوة المدمرة للقبائل البدوية، وبرمهم على سقوط الموحدين. أما المحرر الذي ضم في القرن الرابع عشر، ثلاث مدونات تعرف سوية بعنوان "كتاب الأنساب"، عن أنساب البربر، فربما كان يحاول أن ينتج تاريخاً يتركز على البربر، بيد أنه لم يصرح بهذا أبداً. وفي الأندلس وصلت الحصومة تجاه شمال أفريقيا ذروتها في القرن الرابع



جامع الفرويين في لاس.

عشر بالكتابات التاريخية مثل مؤلفات الشقندي. وكان على ابن خلدون أن يوضح للعالم القوة التي يمارسها التاريخ على الذاكرة الشاملة والوعي التاريخي لدى الناس. فقد رفع مسألة هوية البربر إلى مكانة العامل التاريخي المشروع عندما قدم لتاريخه بتقرير إيديولوجي عن البربر الذين يروون أنفسهم أدنى مرتبة ومحتقرين في بلادهم؛ ثم أخذ في كتابة تاريخ شمال أفريقيا في ضوء السلالات العربية والبربرية الحاكمة.

ومنذ ذلك الحين تشكل المسألة البربرية المفتاح للمفهوم التاريخي لدى ابن خلدون عن تاريخ شمال أفريقيا في كتاب "العبر"، فبالنسبة له، بوصفه مؤرخاً اجتماعياً كانت التقسيمات العرقية والعنصرية والسياسية التي تفيض تحت المواجها الدينية والثقافية والشرعية المتحدة، هي العوامل الأساسية التي يمكن بها فهم صعود السلالات البربرية الحاكمة الكبرى وفهم سقوطها. سبغت السياسة في شمال أفريقيا وإسبانيا. لقد كان ابن خلدون الذي تميز بحقق تحليله التاريخي، وقدرته الفكرية على التحمع وتفكيك الدورات التاريخية الرتيبة والخطيرة، قادراً من خلال تأملاته في تاريخ شمال أفريقيا، على أن يكتب توليفة تاريخية عامة وشاملة وأن ينتج مقاربة به أهمية لسؤال المدونة الإقليمية. وفي هذا الصدد كان عمله نتاجاً لمجتمعه وبيئته والوسط الفكري الذي تعلم فيه على السواء.

ابن خلدون

وعلامات التحديث المعارضة

محمد طلحي

جامعة تونس والأكاديمية الملكية للتاريخ - مدريد

ترجمة أحمد نبيل

ذكر ابن خلدون في الصفحة الأولى من سيرته الذاتية (العريف)، وأصله من أشيلية"، وتظهر هذه العبارة فخر الكاتب بأصوله الأندلسية التي كانت شائعة بين شعب الأندلس الذي استمر بعد غزاه العرو المسيحي الذي يمكن تسميته بمصطلح حديث "القومية الأندلسية" هذا الشعور حقاً عبر عنه بشكل متكرر في المقدمة، وعلى سبيل المثال في كل مرة يشير فيها الكاتب لعلماء الأندلس والشعب المتعلم لا يستطيع أن يحفي إعجابه سواء استطاع أن يخفي إعجابه بشعب المشرق العربي عندما انتقل للعيش هناك، على الرغم من احتفاله برده الشمال إفريقي طوال حياته.

ويمكن تفسير هذا الإعجاب عن طريق إدراكه لسقوط وانحطاط حضارة شمال أفريقيا والسمات البدائية السائدة والقيم الشائعة بين السكان، ويستطيع ابن خلدون أن يلاحظ أن العلوم الرشيدة ليس لها أهمية في شمال أفريقيا، ولهذا لم تنجب هذه المنطقة فلاسفة أو علماء في المنطق أو متخصصون في الأمور الجدلية أو الاستنتاج العلمي.

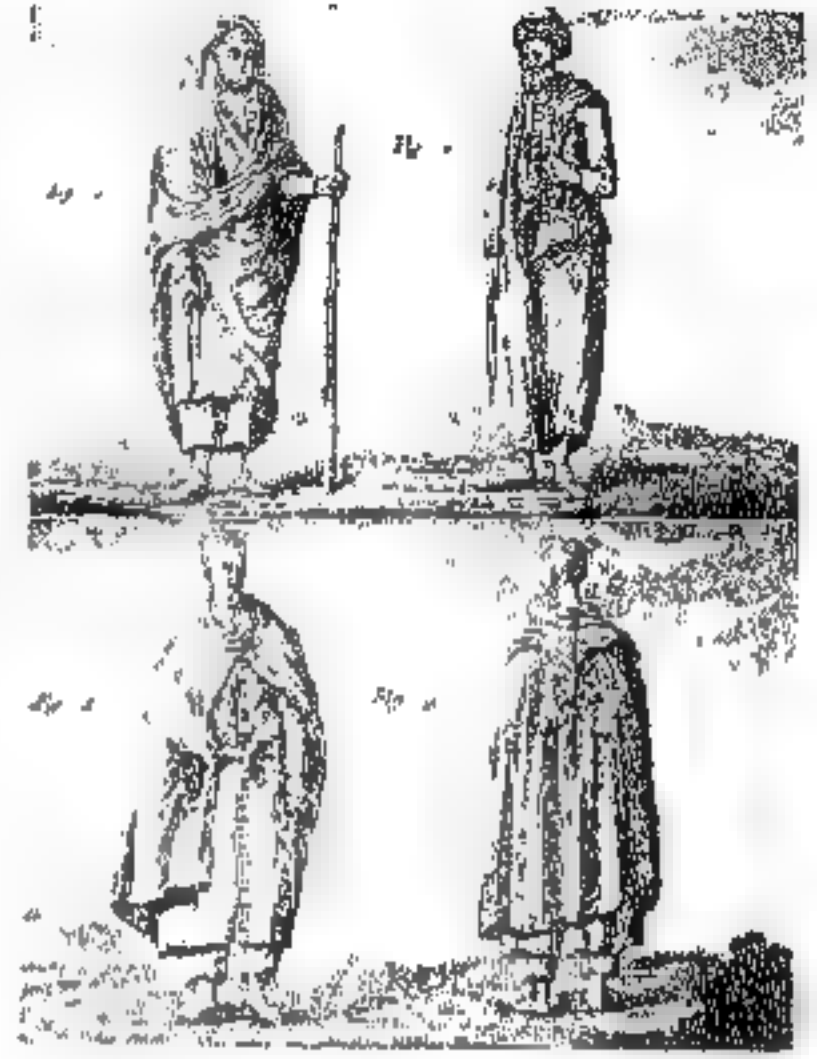
اعتقد ابن خلدون أن هذا هو سبب سيطرة المدرسة المالكية في شمال أفريقيا ولهذا كان تطور المدرسة في شكل معارض للعلوم المنطقية والإبداع بصفة عامة، وتعتبر هذه المدرسة الفكرية على جانب والبيئة العامة على الجانب الآخر عقبات في طريق التعبير والإبداع، وسبب انتشار العقيدة المحافظة في شمال أفريقيا، هكذا فبينما شعب المشرق - بما فيه الشعب الأندلسي متضمناً - "باحث عن الأدلة والحجج وهل كان إناس يعكرون ويحققون ويعتمد المذهب المالكي بشكل كبير على التقليد وليس على إناس للتفكير والتحليل، الأكثر سيطرة (من هذه المجموعة) الأفارقة الشماليون".

أعاد ابن خلدون الاقتراب من شمال أفريقيا وشعوبه، على أية حال فإن ما يعتبر تقليداً للأهمية من جانب البعض - في رأينا - فإن موضوعية العلماء والعدالة للمثقف الذي يربط الأسباب والآثار ويحقق في أسباب الأشياء التي يمكن أن لا يدركها معاصرو ابن خلدون، لذلك فهو لا يقرأون المقدمة بشكل سطحي فقط.

هذه هي بالضبط الشجاعة العلمية والصرامة الفكرية التي تميز بها ابن خلدون وأعماله كمفكر حديث في زمن كان التقليد والموروث هما المسيطران، ولكنه أعطى الأولوية لنقض والرشادة، حقاً إن الثورة التي قدمها في الفكر الإنساني عامة كان من خلال إعطائه الأولوية للنجارب التجريبية على التفكير المجرد وتطبيقه للرشادة بالنسبة لأي شيء.

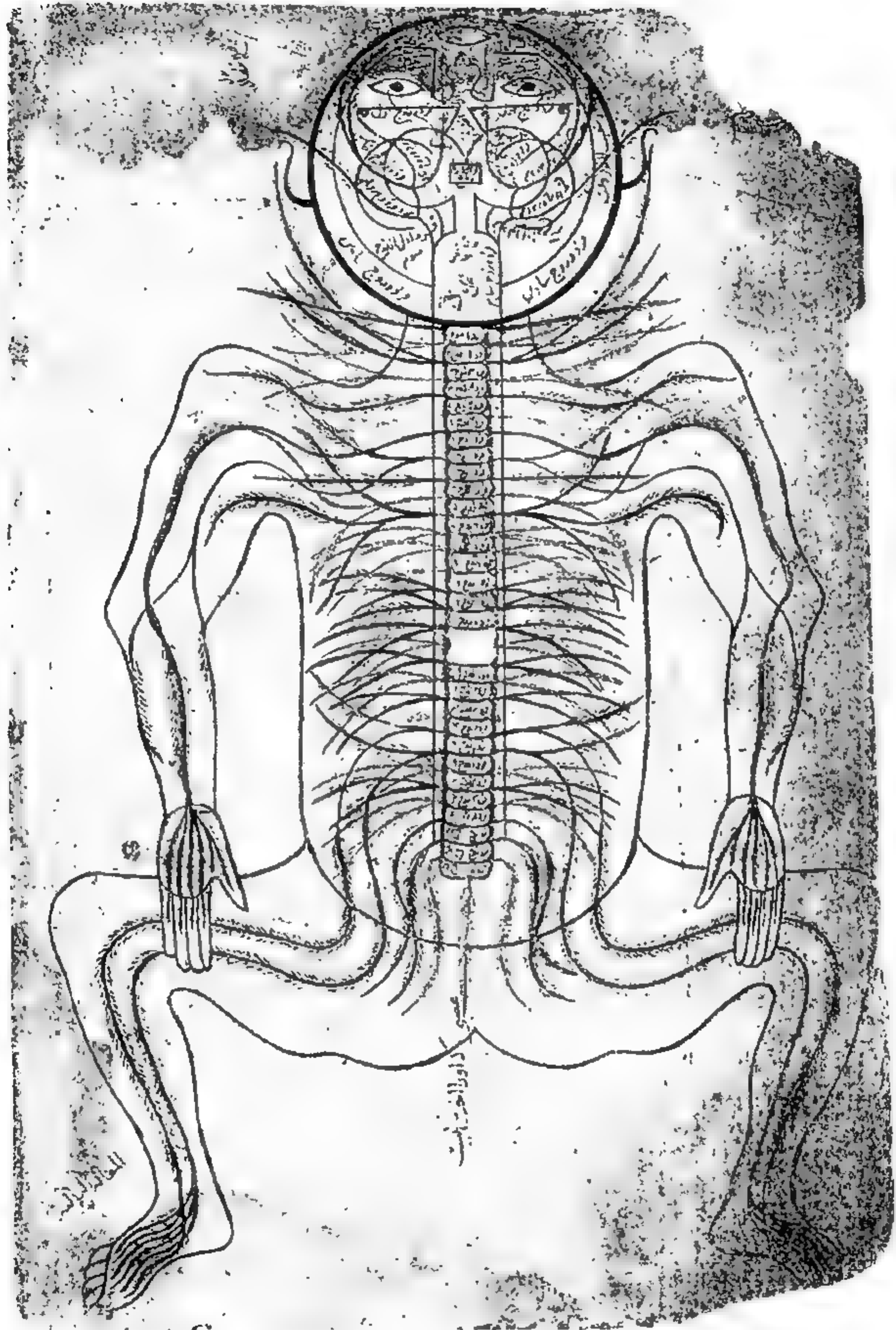
على أية حال هذا لا يعني أنه كان معارضاً تماماً لمعتقدات زمنه التي تعتبر بالنسبة لها سحراً فلا تزال هذه المعتقدات ذات الصلة ومستوياتها بعيدة عن زمنه، لقد قدم سحراً بالنسبة للتفكير والتدقيق وقله فقط بعد التحقق والتأكيد، وكما يقول تجربته على نفسه والتأكد من آثارها، على الرغم من أنه مدرك لآثار الهذيان، وغالباً ما تعامل معهم في أعماله، ولكن يبدو أنه قد فشل في إدراك أن الآثار المدعاة للسحر يمكن أن يلفق للمخيل ولهلوسة، ومع ذلك ربما يكون ظلماً اعتبار أن ابن خلدون محدث بساطة لأنه شارك بعض معتقدات زمنه التي لا يزال يؤمن بها المثقفون في أيامنا هذه، الأكثر من ذلك إذا طبق نفس المعيار فإن كثيراً من المفكرين المعاصرين له سيكونون مجرد دين من سحرة "المحدث".

إن العندة ليست مجموعة من المعتقدات بعضها ربما يكون أسطورياً، ولكنها بالأحرى هي طريقة للتفكير التي تنطق بالرشادة لكل شيء حتى إذا أخطأت الرشادة أحياناً.



مدبرة، تصوير من القرن الثامن عشر.

في الصفحة المقابلة، رسم تشريحي للعمود الفقري ونهايات الأعصاب، من مخطوط عربي من القرن الخامس عشر.



وهذا يؤمن بالدينامية للمجتمعات ولتعبير
المستمر والإبداع على كل المستويات،
وحقيقة أن الحياة في تطور وتقدم مستمر
ليست في حالة ثابتة تعتبر هي حالة الكمال.
وفهم هذا المنظور بهذه الطريقة يمكن أن
يقال إن ابن خلدون كان واحداً من أهم
رواد الحداثة، على أية حال كانت هذه
الحداثة المعارضة لأن الكاتب رائد رمنه،
لأسباب أكثر ملازمة للمؤرخين أن يتحققوا
منها ولن يتم التعامل معها هنا لأن هدف
هذه الورقة أن يتم الكشف عن علامات
الحداثة في فكر وأعمال ابن خلدون، ليس
ليمسك أسباب افتقارنا قطار الحداثة، بهذه
الطريقة ستتعاظم مع توجه ابن خلدون تجاه
المجالات العقلية عامة والفلسفة بصفة
خاصة. هل كان توجهه تجاه الفلسفة رجعي
وعقبه في طريق الحداثة؟ أم كان هو الرائد
الذي مهد الطريق للحداثة وحدث الفكر
العربي والإسلامي؟

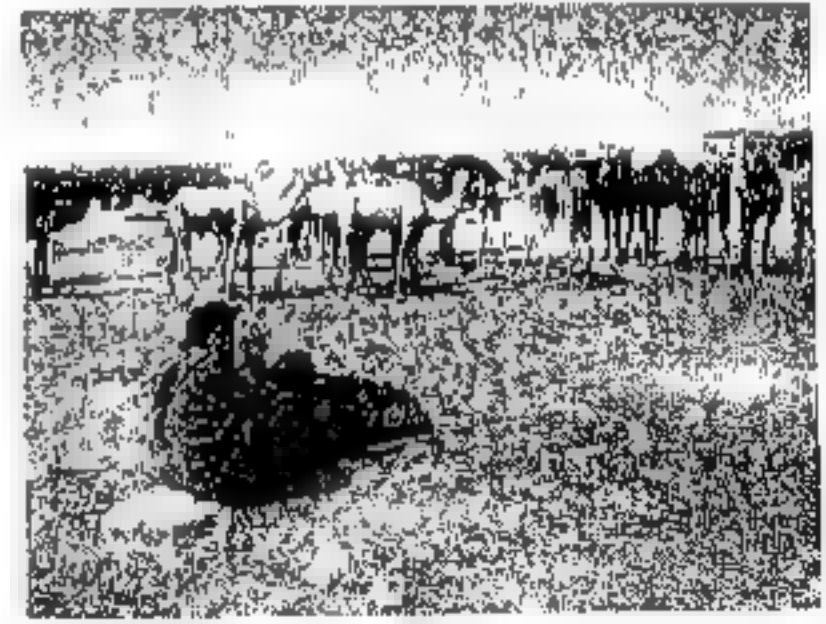
ابن خلدون والمجالات العقلية

يكرس ابن خلدون القسم السادس كاملاً من المقدمة "للعلوم وأصنافها" عشرة فصول
للقسم المذكور تتعامل مع المجالات العقلية (390 - 420) بالنسبة لهذه المجالات بحسب
أن نضيف الفصول التي تعاملت مع اللاهوتية (423 - 431)، العلوم العقلية (451 - 455)،
والعلوم العددية (455 - 458)، الهندسة والمنطق والعلوم الطبيعية والطب (458 - 464)،
الكيمياء والفلسفة (473 - 497).

هذا مهم للغاية في المجالات غير الدينية ربما تعتبر علامة للحداثة، بالنسبة لها فهي
تبدي أن أهمية الكاتب أعطت القضايا الأساسية الدينية وتركيزه على الأسئلة العملية لتني
لها تأثير على الحياة وتطور المجتمعات في زمن كان الاهتمام منصب على الآخرة حيث يتم
إعطائها الأولوية على القضايا الدينية، ومن المعروف أن سيادة الآخرة على الدنيا كان دليلاً
عقبه في طريق الحداثة، هذا التغير في الاهتمام والتركيز كان مرجحاً أن يقدم ثورة في الفكر
العالم والبيئة الثقافية والاجتماعية، على أية حال لم تكن هذه هي الحالة الحاكمة من حقيقة
أن العالم الإسلامي لم يعرف ثورة صناعية شبيهة بما أنجزت في الغرب.

بدأ ابن خلدون هذا القسم السادس لمقدمته مع "فصل في الفكر الإنساني" (390 - 393)
التي كانت تخطي ما وصل إليه معاصروه وأهمية ما نستطيع إدراكه الآن في ضوء التصور
المتحقق في العلوم الإنسانية والإدراكية. كان هذا المفكر هو المطور الذي اهتم خاصة بتميز
الناس عن الفصائل الحيوانية مع ما يجمعهما، اعتقد ابن خلدون أن الاختلاف والتميز يكمن
بوصول الناس لمرحلة "العقل التمييزي" (390) التي تمكنهم من إدراك فردانيتهم وتفردهم
ككائنات تختلف عن الحيوانات يمكن أن تشكل مناظير من خبرتها مع إدراكاتها:

"وذلك أن الإدراك وهو شعور المدرك في ذاته بما هو خارج عن ذاته هو خاص
بالحيوانات فقط من بين سائر الكائنات والموجودات، فالحيوانات تشعر بما هو
خارج عن ذاتها بما ركب الله فيها من الحواس الظاهرة مثل السمع والبصر والشم



أصلي، مخطوط لقرآن الكريم من العصر الموحدي،
من القرن الثالث عشر.
أسكن، سوق القرية، في جنوب المغرب.

[illegible]

والندوق واللمس، ويزيد الإنسان من بينها أنه يدرك الخارج عن ذاته بالفكر الذي وراء حسه، وذلك بقوى جعلت له في بطون دماغه يتوزع بها صور المحسوسات ويجول بذنه فيها فيجرد منها صوراً أخرى، والفكر هو العقل التمييزي الذي يحصل مسفعه ومعاشه ويدفع مضاره الفكر الذي يفيد الآراء والآداب في معاملة أبناء جسده وسياستهم، وأكثرها تصديقات تحصل بالتجربة شيئاً فشيئاً إلى أن تتم الفائدة منها، وهذا هو المسمى بالعقل التجريبي، الفكر الذي يفيد العلم أو الظن بمطلوب وراء الحس لا يتعلق به عمل فهذا هو العقل النظري فيكمل الفكر بذلك في حقيقته وبصير عقلاً محضاً ونفس مدركة، وهو معنى "الحقيقة الإنسانية" (390-391).

"واحدة من النتائج الأكثر أهمية للتفكير.. تتركز في إدراك الفردانية، هل هذه هي الحياة بالنسبة للفرود؟ حيث تُظهر مرآة التجربة أن الشمبانزي والعوريللا والقردة تفهم

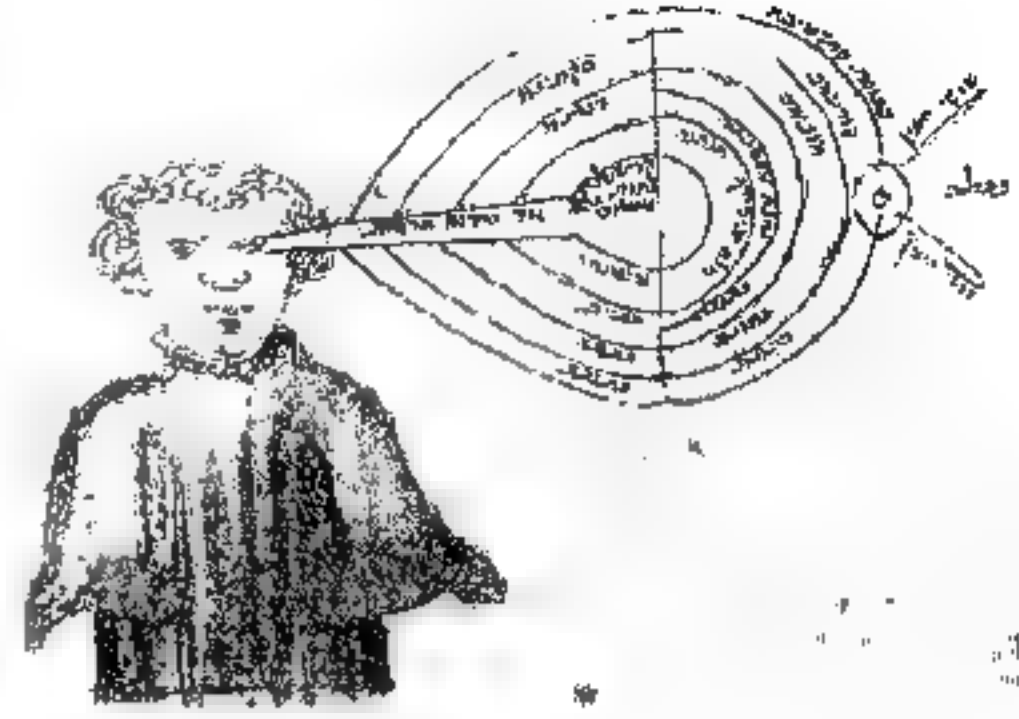
سريعاً أن الصورة المنعكسة على المرآة تكون صورتهم هم أنفسهم، بينما يعتقد أعنب الحيوانات أنهم يرون حيواناً آخر².

إن الإنسان هو مجرد حيوان في حد ذاته؛ حيث يشارك الحيوانات في نفس المقام السائد الإدراك "ما هو خارج عن ذاته"، لذلك ما هي نقطة التفرقة بين الإنسان والحيوانات؟ قال ابن خلدون: "ويزيد الإنسان من بينها أنه يدرك الخارج عن ذاته بالفكر".

وكما قيل أعلاه أن ابن خلدون كمطور: يحاول أن يعرف النقطة المميزة

التي تفصل الناس عن الحيوانات ووجودها في الإدراك ليس من خلال الإدراكات وحدها التي يمتلكها كل من الناس والحيوانات، لكن من خلال القدرة الإضافية التي يمتلكها الإنسان، أي التفكير أو الإدراك، ما هو الإدراك إذا؟.. هو هذا الفعل الذي صعب ما يمكن أن نسميه نحن "تاريخ السلالة البشرية" للإنسان الآن، ويضع ابن خلدون الفعل المذكور في "بطون دماغ (الإنسان)".

هذا الفعل الذي وهب للإنسان بالعقل والفكر الذي يمكنه أن يصل لتجربته ليصبح مدركاً لهويته المتفردة، وأن يتصور ويتخيل، وقد كان ابن خلدون قادراً أن يدرك بديهياً أن شيئاً ما قد حدث في بطن الدماغ الإنسانية التي تجعله من الممكن بالنسبة له ليتطور من مرحلة الحيوان إلى مرحلة الإنسان ويجهزه مع ما يسميه الكاتب "العقل التمييزي"، وبالطبع لا يستطيع الإنسان أن يملك أي معرفة عن ما حدث، فقط الآن كان العلم الحديث قادراً على البحث في هذا المجال. هذا هو سبب إشارته للنتائج ليؤكد على لأي مدى كانت أفكار ابن خلدون حديثة.



وصف ابن البشر، نسخة من
أطروحة هبة ليوحد الممشقي، القرن
الخامس عشر.

"ويمكن القول أنه من خلال مسار التطور البيولوجي، إن القسرة الفطرية لتعقّل لتصور العالم - من البيئة المادية والبيولوجية لمجال غير محدود من التفاعلات الثقافية والاجتماعية المتزايدة الأهمية. لقد قاد التطور الجيني لتخزين التراث ذي الأهمية للمعرفة انطورية في الجينات وبالتالي في العقل، ليس فقط هذا ولكن أيضاً بقاء لتخزين القدرات لينتج عملية، ويتصل ويختبر معرفة جديدة، لا يستطيع انقول في هذه الأيام أكثر من هذا عن الآليات الجينية التي حدثت من خلال التاريخ التطوري للعقل الإنساني الذي يترك محالاً بحثياً مفتوحاً مثيراً للسؤالات القادمة"³.

"بداية نجد أن حائط القناة العصبية من طبقة واحدة فقط من الخلايا، والآخر منقسم سريعاً وأحياناً يتبع آلاف الملايين من الخلايا في ثوان محددة تصل إلى 250 ألف خلية جديدة تخلق كل ثانية"⁴.

"إن التطور العالمي للمعيار الكلي لتوصلات العصبية في الإنسان أو الطبقية الخارجية لدماغ قرد يشمل مرحلة سريعة 90% من التوصلات العصبية لذلك فقد شكلت بمعدل تقريبي 40 ألفاً في الثانية"⁵.

"جيرالد إيدلمان" الحائز على جائزة نوبل للطب (1972) والمدافع عن الشبكة العصبية الدورانية استمر في نفس هذا الطريق:

"نشئ كل خلية عصبية اتصالاً مع خلايا عصبية أخرى على مستوى المقاطع التي تسمى الشبكة العصبية وباندهاش كاف يوحد حوالي مليار اتصال في الطبقة القشرية بالنسبة لنسبة اتصال واحد أو (الشبكة العصبية) في الثانية، وسبحناج الشخص 32 مليون سنة تقريباً ليحسبهم جميعاً ولكي يدرك كيف أن هذا العدد الكبير من الاتصالات في هذا الهيكل يكفي ليقول أن قطعة من عقلنا لها حجم مناظر للرأس تحتوي على ألف مليون اتصال" وربما تلاحظ أنني أشرت فقط هنا لعدد الاتصالات في العقل المقترص في الحقيقة، إذا اعتبرنا كل هذه الاتصالات وكل الروابط الممكنة سحاصل حتى رقم فلكي

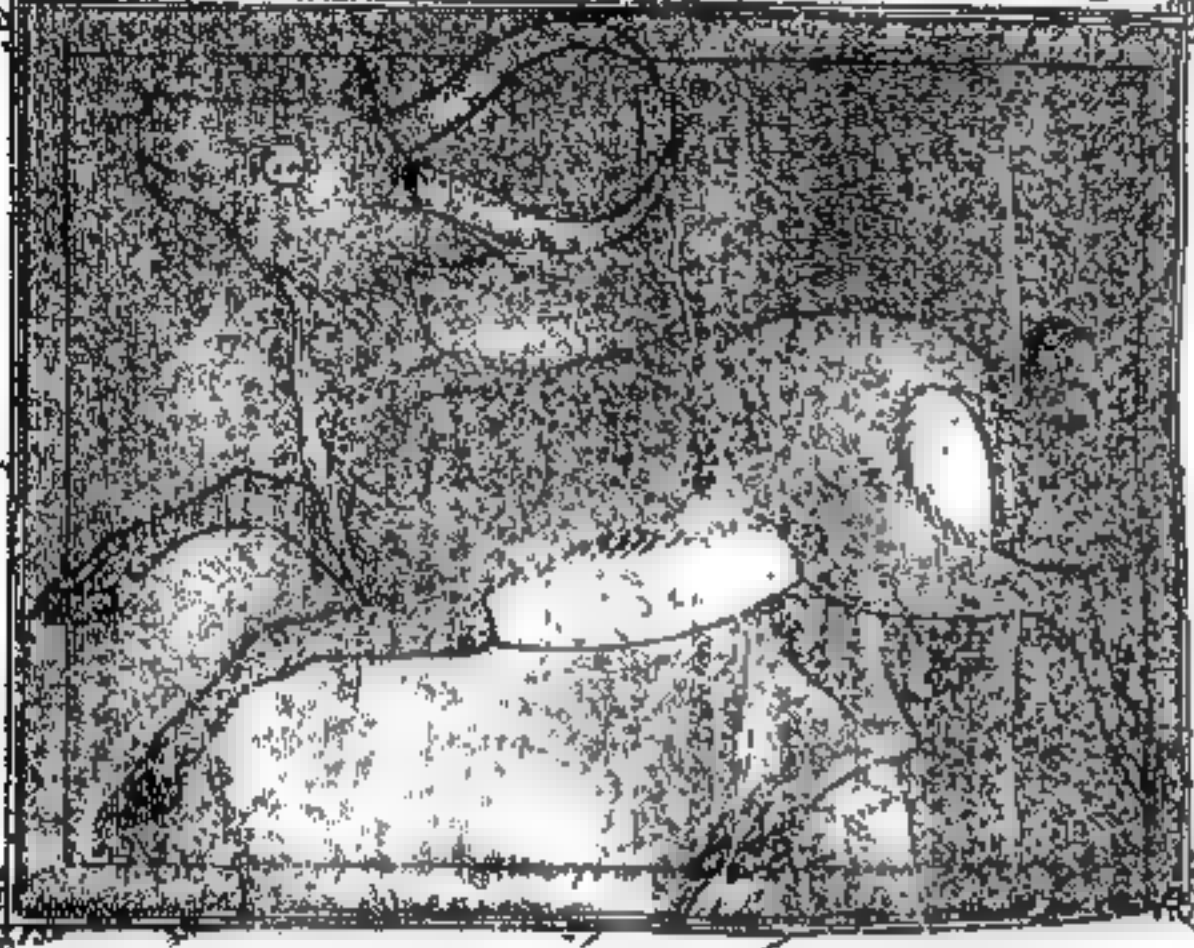
G.Edelman, Biologie de la conscience, Paris 19 2
92,p.97

bid.p 279 3

bid.p 285 4

bid.p 29 5

وَدَيْفَتْ بَرْبَتِ وَأَمْسَجَتَهُ الْمَرَاهُ قَطَعَ عَنْهَا التَّرَفَ
كَمِ الْفَذَالِ إِذَا الْخُرُوجُ وَخِشْيَ بِالنَّاصُورِ أَرَاهُ
بِخُشْيٍ إِذَا خَلِطَ بِحَبِّ رَابِ الْخَلْدِ وَخِشْيَ بِالْخَلْ وَطَلِ
بِالْوَرَمِ سَكَنَهُ وَأَنْ خُرِيدَتْ نَسْرَ الْخَالِبِ
وَقَطَعَ بَرْبَتَهُ بِقَبْرِ الْقَوْسِيِّ



بِطَبَاعِهَا سِدِّ الشُّبُوقِ وَالشَّهْوَةِ إِذَا خَلَّتْ لِأَيَاتِ

مقدمة من كتاب استخدام الحيوانات لابن
خلدون الموصلي، 1360، مكتبة دير سان
لورنزو دي الإسكوريال.

كبير عبارة عن رقم واحد ويتبعه ملايين
لأصفار، وفي النكرن المعروف الكامل
يوجد فقط 10 لقوة و80 للذرات التي
شعنت إيجابيا!"⁶.

إن النتائج التي توصل إليها ابن خلدون
مهمة ولكن الأكثر أهمية هي طريقته في
التفكير، فمن بين الدلالات على تفكيره
الحديث كانت حقيقة أنه لم يراع الأساطير
الموروثة من "العهد الهيليني" التي يتأملها
الفلاسفة المعاصرون له، لقد تجنب التعامل
مع "العكر النشيط" وقضايا شبيهة، وبدلاً من
الاهتمام الظاهر بالذهن الإنساني والعوامل
التي كان لديها أثر على الحياة بدلاً من
التصنيف على الكواكب العليا والأذهان
الخيالية. لقد عكس ابن خلدون ما يحدث
في "بطن الدماغ الإنساني" هذا ليقول ذهنه
بعبارة أخرى تعتمد حدائته على قدرته للتخلص
من الأسطورة الموروثة وتفتح طرقاً جديدة
للبحث وتطبيق السبب والطرق التي لم يتبعها
سواء معاصروها أو الأجيال التالية له، هكذا
كان معارضاً للحدائث التي بدت طريقة تفكيره
الواحدة.

ابن خلدون والفلسفة

كان ابن خلدون معروفاً ومنتقداً لمعارضته
لقوية لنفسه، وقد اعتبر هذا التوجه نجاحه
لفلسفة كدلالة للرجعية، وعلى أية حال نحن لا
نشارك هذا الرأي كنتيجة لقراءة مفكر المقدمة
خارج سياقها.

يشمل عمل ابن خلدون تحديد فصل تحت عنوان "في

بطل الفلسفة وفساد متحلها" (482 - 486). على أية حال فإنه جدير بنا ملاحظة أن
لكاتب لم يكن دخیلاً على الفلسفة أكثر منه أنه درسها (كواحد من تلاميذ إبليس)، مارسها
في عمر العشرين، كرّس عمله الأول عنها، وكان واحداً من آخر الدارسين الذين عمروا عليها
في وقت أن كانت غير ملائمة لها لفترة في أزمان وصلت فلسفة الموحدين وابن رشد إلى
درونها ونقلت لغرب، وساهمت في النهضة الثقافية، ومهدت الطريق للتوير في زمن ابن
خلدون حيث سقطت هذه الفلسفة لأدنى مستوياتها من الانحطاط.

لذلك كان ابن خلدون أول من تناول المعرفة عن الفلسفة، وكان في كتابه (المقدمة)
برهان حقيقي على ذلك، وبالنسبة له فهو لم يمكنه أن يكون قادراً على إنتاج مثل هذا الكتاب
دون معرفة عميقة، وبنوع هذا أن الكتاب لم يسوّق حججاً ضد الفلسفة في حد ذاتها، كما
أنه لم يقدّم لفلسفة لم يكن ناتجاً عن الرجعية، بل على النقيض من ذلك انتقد الفلسفة بشكل
صحيح - في رأي - بالنسبة للانحطاط الذي وصلت إليه، إذا كان هناك فلاسفة من هذا

النوع كابن سينا وابن رشد، فإن انتقاد ابن خلدون للفلسفة سيكون ذو أثر إيجابي، وتدر
ردود فعل مثيرة للجدل بتشجيعه لهذا النوع الذي يرتفع بين العرالي وابن رشد.
لقد انتقد ابن خلدون الفلسفة لأنها ليست واحدة من العلوم التي تقوم على التجربة،
وفي الواقع فإن انتقاده للفلسفة كما كان في عصره دلالة على الحدائق: هذا لأنها كانت
ضرورة أن يحل العلم الجديد الذي وضعه ابن خلدون محل الفلسفة، علم ابن خلدون الذي
اعتمد على الاختبار والملاحظة، ونفس السبب هاجم الكتاب محالات أخرى غير علمية
كانت مشهورة للغاية في زمنه، وخاصة الكيمياء والفلك، وإذا وضعنا في اعتبارنا أهمية
ومصادقية الفلك التي لا تزال شائعة بين الناس سندرك المنظور وأهمية الثورة التي بدأها
ابن خلدون، الثورة التي تسببت في تغيير عنيف في الفكر الإسلامي، ويمكن أن تحل محل
عقيدة السحر بعقيدة الرشادة التي تشكل أساس الحدائق.



مخطوط لعين لندبي، القرن الرابع
عشر، مكتبة الوطنية - مدريد.

قال ابن خلدون إن الفلسفة علم لديه دارسون يفكرون أن: "الوجود كله الحسي مه
وما وراء الحسي، تدرك ذواته وأحواله بأسبابها وعللها بالأنظار الفكرية والأقيسة العقلية"
(482)، وهذه المعرفة أو الإدراك يضمنان سعادة مغلقة للناس الذين يملكونها. ويصيف
الكتاب أن الفلاسفة يسحبون مماثلة بين الإنسان والكواكب، وقد وجب عدهم أن يكون
للفلك نفس وعقل كما للإنسان. (483).

وقد أخذوا هذه الأفكار من اليونانيين - خاصة من أفلاطون وتلميذه أرسطو - دون
إضافة أية إبداعات لهم، وبالأحرى، اتبع فيها رأيه حلو النعل بالنعل إلا في القليل (483)،
ومن الواضح إذا أن ابن خلدون لم ينتقد الفلسفة كلها، ولكن حالة الركود التي وصلت إليها
في الثقافة العربية في زمنه ونقص الفكر النقدي الذي يميز الحقيقة من الأسطورة ويستسلم
للمعتقدات غير قابلة للاختبار.

بدأ ابن خلدون يعتقد أن أية فلسفة لا يمكن اختصارها هي محال غير مفيد منهجاً بالنسبة
للمحال الذي لديه دارسون لا يصيغون أية إسهامات أو إبداعات جديدة، فهو لا قيمة له



حاشا حقاً يجب أن يكون الفيلسوف مفكراً أصلياً وليس مقلداً وإلا فلا يكون جديراً بجذب الانتباه إليه كأعجب الفلاسفة المعاصرين لابن خلدون.

في هذا المجال يفضل ابن خلدون: "فأية فائدة لهذه العلوم والاشتغال بها؟" (484) "فهذا العلم كما رأيته غير واف بمقاصدهم التي حوّموا حولها، مع ما فيه من مخالفة الشرائع وضواهرها، وليس له فيها علم إلا ثمرة واحدة وهي شحذ الذهن في ترتيب الأدلة والحجج لتحصيل ملكة الجودة والصواب في البراهين" (486) لذلك لا يظهر ابن خلدون معارضته لفلسفة كالمجال الذي يحدد المهارات الثقافية، لكنه حذر من تحجره والمعتقدات الخرافية المنتشرة في زمنه.

كان هذا التوجه دعوة للإبداع والنهضة في المجال الذي يخرج من مسيرته الأصلية بطريقة (باررة) ومناظرة في الأساطير، حيث انتقد الكاتب الفلسفة ليحييها وكان هذا سبباً في أنه استخلص هذه المقولة: "فليكن الناظر فيها متحرراً جهده من معاطيها" (486).

لقد دعا لمزيد من الحذر في حالة "إبطال صناعة النجوم وضعف مداركها وفساد غايتها" (486-491) هذا ليقول أن علم التنجيم يظهر تفكيراً لكاتب أكثر حداثة بوضوح، خاصة إذا أخذنا في اعتبارنا كيف أن الناس في زمنه آمنوا بالمنجمين، لقد رفض ابن خلدون أن يعتقد في ادعاءات لمنجمين غير القابلة للتجربة، "إذ التجربة إنما تحصل في الأمور المتعددة بالتكرار" (487) وهكذا أسس ابن خلدون واحدة من أهم المبادئ للعلوم الحديثة وذلك بتأسيس المعرفة على قاعدة تكرار التجربة.

لا يعتقد ابن خلدون التنجيم فقط من وجهة نظر العالم، لكنه أيضاً يضع في اعتباره تعاليم الإسلام وانتائج الاجتماعية والسلبية للمجل، وعلى الجانب الآخر يبرهن ابن خلدون أنه من المستحيل أن يثبت المنجمون ادعاءاتهم من خلال تجارب علمية على جانب ثالث كما يقتنع المسلمون. اعتقد ابن خلدون أن هذه تجارة أثبتت دون أساس "من خلال سبب" "فقد بان لك بطلان هذه الصناعة من طريق الشرع" (488)، أيضاً من المعروف أن ابن خلدون ليس لديه اتصال بالشؤون والمشكلات الاجتماعية لعصره وفي الحقيقة لقد حذر من الآثار السلبية للعلوم التي بلا أساس وحتى يدعو لتحريمها وهذا ما لا يحروا أن يفعله الكثيرون حتى الآن. "فينبغي أن تحظر هذه الصناعة على جميع أهل العمران لما ينشأ عنها من المضار في الدين ولدولة" (489).

علم آخر هو الكيمياء (489-491) عن ما يقوله ابن خلدون: "إنكار ثمرة الكيمياء واستحالة وجودها وما ينشأ من المفساد عن اتحالها،

أعسم كبيراً من المعاصرين عن معاشهم تحملهم المطامع على اتحال هذه الصنائع" (491). لا يعني ابن خلدون بوضوح الكيمياء العلم الذي كان العرب رواده، والمصطلح الذي لا يزال محتفظ به في قاموس الكلمات العربية، بالأحرى كان يعني "الكيمياء" التي تعني انتقال المعادن الأساسية إلى ذهب، لم يؤمن به فقط العرب ولكن أيضاً من حانب الأمم الأخرى. حقاً لقد كان هاجس كل فرد كان يبحث عن طريقة سهلة وسريعة للثروة حتى إذا تورط في لحداغ والاحتيال.

أقام ابن خلدون انتقاده للكيمياء - كما هو معتاد وكما فعل مع التنجيم - على حقيقة أنها غير قابلة لمحارب العلمية ولا يمكن أن تحقق أيًا من أهدافها وتقود لنتائج اجتماعية سلبية، ويصهر هذا أن اهتماماته وطريقة تفكيره لم تكن مختلفة عما لدينا اليوم. لقد حذر من أن

منها قال هرس اذ انزل التنجيم الحديدي وانزل به القدر من العفريت فليؤخذ من الغول والجيدون من خمسة مشافين فيعمل فصر الحاتر مرج ويقتش عليه هذه الصورة وهي هذه الصورة خاتمة المذبح



هذه الصورة خاتمة المذبح

صورة رجل يعطي أسداً من مخطوط يعود لقرن الرابع عشر، يحتوي على عادات الحكماء، كتاب السحر والكيمياء القديمة المعروفة على نطاق واسع، مكتبة هيرمان لورنر دي الاسكوريال.



الكيمياء تقود لـ "تروير العملة وأشكال أخرى من الاحتيال"، ويقول أيضًا ابن خلدون إنه "رأى
بشكل شخصي بعض الناس في شمال إفريقيا بشكل غير قانوني ومخادع يأخذون الأموال
ولا يظهرون إلا بالحكايات الكاذبة" (498). ويضيف ابن خلدون: "إننا لا نعلم أن أحدًا من
أهل العلم تم له العرض أو حصل منه على بغية" (493)، ولذلك "فإن كل من طلب الكيمياء
طناً صاعياً ضيع ماله وعمله" (496).

بلاحظ الكاتب أيضاً أنه لم يكن يوجد اتفاق على موضوع الكيمياء بين المدارس
سبعين عليه: فإن ابن سينا القائل باستحالتها كان من عليّة الورراء فكان من أهل العنى
والثروة، والفارابي⁷ القائل بإمكانها كان من أهل الفقر الذين يعورهم أدنى بلغة من المعاش
وبسبب ذلك ضيع ماله وعمله" (497)، ومن الجدير بنا في هذا المجال التركيز على التفسير،
الاجتماعي الذي يقدمه ابن خلدون الذي يعتبر علامة أخرى للتفكير الحديث.

يكمل ابن خلدون مجرى جداله بقوله: "وانما حال من يدعي حصوله على الذهب
بهذه الصنعة بمثابة من يدعي بالصنعة تخلق إنسان من المني" (495). كذلك يضيف ابن
خلدون "أنه من غير المعقول من حيث المبدأ لكن يجب أن تكون الظروف الضرورية

متوافرة هناك لتحقيق الهدف، إنما هو من تعذر الإحاطة
وقصور الشرع عنها" (495). العجز لتحويل المعادن الأساسية
إلى ذهب و"خلق الناس من المني" لا يعني أنه من المستحيل
أكثر منه يعني أن الإنسانية لا تملك المعرفة اللازمة عن
لشروط والوسائل، ويتبع هذا أنه إذا توافرت الشروط فإن
نتاج للذهب وخلق الناس سيكون ممكناً بالأساس. ونستطيع
أن نرى مرة أخرى توجهها علمياً وطريقة للتفكير، والأكثر من
هذا أننا يمكن أن نجد شجاعة فكرية، خاصة إذا وضعنا في
اعتبارنا حقيقة أنه حتى في أيامنا هذه فإن الإجابات الصناعية
محرم لأسباب دينية وأخلاقية.

بالطبع لا يمكن لابن خلدون تصور أنه يوماً ما "معرفة
لشروط" ستجعل "خلق" الناس ممكناً، لقد اعتقد أن هذا
مستحيل، ويبدو هذا طبيعياً إلى حد ما في عصره، ويتساءل
بن خلدون بفصاحة "كيف يمكنه هو؟" إذا كانت أول كلمة
في لغة العربية أصلاً "اقرأ" مثل "إن" (استفهامياً)، وتعني هذه
لعبرة أن ابن خلدون اعتبر من المستبعد أن الإنسان سيحصل
يوماً ما على "معرفة الشروط" اللازمة لـ "خلق" أناس آخرين.

ولايرى ابن خلدون يستبعد الأسباب الدينية لقاعدة راديكالية خارقة عن المعقولة،
بقوله عيسى بن لمثل - "أن الإله وحده يمكنه أن يخلق وأن الإنسان غير قادر على أن
يناقش الله أبداً، إن هذا لتروحه الجريء حدير بجذب الانتباه إليه لأنه يمكن أن يقود بسهولة
للاتهامه بالردة في رسمه.

على أية حال إذا قرأت الكلمة المذكورة "إن" التي هي قراءة جرئة وتقود أكثر لاتهام
الكاتب بالردة وستعني الجملة "إذا كانت الشروط ممكنة" كالحرف "إن" أي يصبح وشيكاً
أو يصبح من الممكن، هذا لقول "خلق" الناس سيكون غير مستحيلاً إذا توافرت الشروط
انصورية.

كانت الحكايات عن تحويل المعادن إلى ذهب مشهورة للغاية في زمن ابن خلدون
وكان يجب عليه أن يجد شرخاً لها لا يتصادم مع معتقدات معاصريه، وهكذا يجب عليه أن
يفعل "إذا كان هذا صحيحاً فعرض الناس حصص على نتائج ناتجة عن السحر والإعجاز وليس
نسجة الصاعقة [أو العلم]".



موضوع ذو علاقة بالسحر، منمنمة من
الكائنات، نهاية القرن الثالث عشر،
في الصفحة المقابلة، رسم تخطيطي طالع خلال
الاحتفال بعيد الميلاد ليمورلوك، منمنمة من
أواخر القرن السادس عشر، متحف ليكسوريا
وألمبرت، لندن.

⁷ توفي في عام 850 بعد الميلاد عن عمر ناهز المئتين
عاماً، كتب الفارابي رسالة في الكيمياء.



ابن خلدون في تركيّا

مرنارد لويس

دراسات الشرق الأدنى، جونز هول، بريستون

ترجمة قاسم عبده قاسم

نقد صار من الشائع الآن في دراسات الشرق الأوسط أن اكتشاف مقبلة ابن خلدون وتقييمها وتقليدها إنجاز للدراسات الأوروبية. فقد تم نشر النص العربي وطبعته أول مرة في طبعة تيبس كترميم، وسنوب في باريس سنة 1858، وكانت أول ترجمة كاملة إلى لغة أوروبية، النص الفرنسي الذي كتبه البارون وليسم ماكجوكين دي سلاب قد نشرت في باريس فيما بين سنة 1862 وسنة 1868، وبذلك أتاحت للمرة الأولى هذه القطعة الفذة من الفكر التاريخي والاجتماعي للعالم الحديث.

وحتى قبل هذه النشرات الكبرى، لم يكن ابن خلدون مجهولاً في مجال الدراسات والبحوث الأوروبية. فخلال الربع الأول من القرن التاسع عشر، ظهرت عدة مقالات في الصحف العلمية وغيرها، تحتوي على مقتطفات وترجمات من "المقدمة" ومن تاريخ ابن خلدون، كما ظهرت مناقشات حول هذه الأعمال¹. ومن بين هذه الدراسات التي قام بها سيلستر دي ساسي، لدي ضمن بعض مقتطفات من "المقدمة" في محاراته العربية²، ودراسات أخرى قام بها جوريف فون هامر المؤرخ النمساوي الكبير المتخصص في تاريخ الإمبراطورية العثمانية. فبالإضافة إلى مقالاته، يشير عدة مرات في كتابه "التاريخ العثماني" إلى ابن خلدون الذي يسميه "مونتسيكيو العرب"³. وحقائق بقطة الاهتمام الأوروبي بابن خلدون والتطور السريع في هذا الاهتمام، عندما تم التعرف على كتابه باعتباره عملاً يصنع مرحلة، واضحة ومشهورة. وما هو أقل شهرة هو الاهتمام الأقدم والتقدير الذي أسبغته العثمانيون على ابن خلدون. وغالباً ما يقال إن ابن خلدون كان مهماً ومنسباً بين قومه، حتى لغت البحث العلمي الغربي أنظارهم إليه. ومن المشكوك فيه أن يكون هذا صحيحاً في شمال أفريقيا، ومن المؤكد أن هذا ليس صحيحاً في الشرق العثماني، حيث كان ابن خلدون معروفاً، ومقروفاً، وحيث مارس نفوذاً كبيراً⁴.

لقد تولد عن الغزو العثماني لسلطنة المماليك في مصر والشام اهتمام جديد بين الأتراك في هذه الأقاليم التي كسبها منذ زمن قريب ولاسيما مصر. وكتب الكتب أو تم تحويلها إلى التركية لتداول تاريخ مصر والبلاد المجاورة لها وجغرافيتها، وكمية وتنوع المخطوطات العربية المصرية الأصل والمحفوفة في المكتبات التركية تشهد إلى الاهتمام واسع المدى بين العلماء العثمانيين بالتراث الأدبي لسلطنة المماليك المهزومة. وتتضمن هذه المقتنيات مخطوطات "مقدمة" ابن خلدون وكتبه في التاريخ (العبر وديوان المبتدأ والخبر).

ولم تكن هذه المخطوطات متاحة في اسطنبول محسب، وإما كانت مقروءة، وبحلول القرن التاسع عشر كانت هناك مؤشرات واضحة على تأثيرها ونفوذها. وهناك ثلاثة مؤلفين أتراك من هذه الفترة يكشفون عن هذا بشكل خاص. وإذ إن حاجي خليفة، العالم الكبير وصاحب التراجم، والجغرافي، والمؤرخ الموسوعي المعرفة، والمشهور باسم "كاتب جلبي" (1657 - 1706) يورد اسم ابن خلدون عدة مرات، ويكشف عن علامات واضحة تدل على نفوذه العسكري. وفي كتاباته التاريخية يورد اسم ابن خلدون وأفكاره على السواء، وفي قائمته الكبيرة من الكتب العربية، وهو كتابه المعروف بـ "كشف الظنون في أسماء الكتب والمنون"، نجد مواداً عن مؤلف ابن خلدون تحت عنوان "تاريخ" وتحت عنوان "عبر" مع إحالات متواترة إلى "المقدمة". وتحت عنوان "تاريخ"، و"عبر" يقدم وصفاً للكتاب وتقديرًا للمقدمة باعتبارها دراسة شاملة عن طبيعة لتاريخ الإنساني والمجتمع⁵. ويبدأ "كاتب جلبي" مقالته، بعد ملاحظة مختصرة عن الظروف التي أدت به إلى كتاباتها، بنظرية عن نمو المدن وذبولها ثم سقوطها، ومن الواضح أنها مستقاة من "المقدمة"⁶. وهناك كاتب عثماني ثاني من ذلك العصر يقتبس من ابن خلدون وهو المؤرخ الحلبي المولد "نعيمه" (ت 1716)، وهو تلميذ لكاتب جلبي. وتبدأ حويلة نعيمة بمقدمة تناقش طبيعة التاريخ وقيام المجتمعات الإنسانية وسقوطها، من الواضح أنه متأثر بابن خلدون، الذي يشير إليه صراحة

الصفحة الأخيرة (313) من مخطوط عاتق أندي 1936، المحفوظ في مكتبة السيمنية باسطنبول، وهو يضم مقبلة ابن خلدون. ولقرأ في الصفحة الأخيرة "رأف جند الحاج مصطفى عاصم بشرط ألا يخرج من الخزانة". بعض الصفحات أعيدت كتابتها على يد الدكتور K.D. Gzlsker et al. كجزء من مجموعة التي تسمى Klassiker der nationalökonomie. Verlag Wirtschaft und Finanzen, Düsseldorf 2000.

أعادة نشر من Studies in Islamic History and Civilization in honour of professor David Ayalon, ed. M.Sharon. Jerusalem, Canada, E.J. Brill Leyden 1986.

1 Pérès, H. (1956) "Biographie sur la vie et l'oeuvre d'Ibn Khaldun", *Studi Orientalistici G. Levi Della Vida*. Roma, II, págs. 308-329. Fischel, W. J. (1958) "Selected Bibliography" en *Muqaddima*. Traducción Rosenthal, F. Nueva York, III, págs. 489-512

2 De Sacy, S. (1806) *Chrestomathie arabe* 2 Paris (2ª ed., 1826-1827), I, págs. 370-411; págs. 168-169, 256-259 y 279-336, II, págs. 342-346.

3 Von Hammer-Purgstall, J. (1827-1835) *Geschichte des osmanischen Reiches*. Pest, I, págs. 301, III, págs. 489; V II, págs. 253. *Ibidem* (1835) *Histoire de l'Empire Ottoman* Paris, I, págs. 71-72; XVI, págs. 59.

4 Findikoglu Z. Fahn. (1953) "Türkiyede Ibn Haldunizm", *Fuad Köprülü Armağanı* Estambul, págs. 153-163.

5 Kesef-el Zünun, Yalrkaya S., B'ige, K. R. (1941-1943) (eds.). Ankara, I, págs. 278. II, págs. 1124 y 1195.

6 Destur al-arnal fi Isiah al-jail Estambul 6 en 1280/1863-64, apendice a *Kavayim-i Ahi Osman de 'Ayn-i 'Ali*; traducción a emana Behmauer, (1857) Z.D.M.G., II, págs. 110 132.



313

من النسيب والحدج والثرنا والجماء ويستطرون في الخرج من فن الفن في الكلام ورواها على
لاول كلامهم والكثير ابدتهم في قصائدهم باسم المشايخ من بعد ذلك يسبقون قائل العرب
من العرب يسبقون هذه القصائد بالاصحاحات سنة الى الاصحى واية العرب في اشعارهم
واهل الشرق من العرب يسبقون ايضا هذا النوع من الشعر بالندوى والجراني والقبليين ولهما
يكتفون فيه الحاناً بسيطة لا على طراز الصنعة المستعارة به وليستون الغناء به
باسم الجوراني نسبة الى جودان من اشراف الشام وهي من مبادئ العرب البادية ومساكنهم الى هذا
العهد والى فن آخر كثير التداول في نظمهم يحكيون به معقباتهم على اذينة اجزاء خالف آخرها
الثلاثة الاول في دونه ويلتزمون القافية الرابعة في كل بيت الى آخر القصيدة شبيهاً
بالمرثع والجزلي الذي احده المولودون من المتأخرين ولطواد العرب في هذا الشعر بلاغة فائقة
وتتمحور في المتأخرين من ذلك بالكثير من نظمهم اذا انشدوا يعتقدون ذوقه اغانى بلعنها
لا سماعها وفقدان الاعراب منها هذا اتمها في كمن فقدان الملكة في لغتهم فلو حصلت له
ملكة من ملكاتهم لشهد له ذوقه وطبعه بل غناها ان كان سليماً من الآفات في نظره في
فالا عراب لا مدخل له في البلاغة اتمها البلاغة مطابقة الكلام للتصوير والمقتضى لخال من الجود في
شدها كان الرفع الا على الفاعل والنصب والا على المفعول ان بالعكس وانما يدل على ذلك قرآن
الكلام كما هو في لغتهم هذه فالدلالة بحسب ما يصطلح عليه اهل الملكة فاذا عرفت اصطلاح في
ملكة واشهرت في لغتهم هذه فالدلالة اذا طاعت الدلالة للمقصود ومقتضى الحال صحت البلاغة
ولا عثرة بقا ان النجاة في ذلك واساليب الشعر وفنونه من جوده في اشعارهم هذه
ما عدا ما كان من الاعراب في اواخر الكلمات فان كانت الكلمات الاعراب من اشعارهم على ما كان الشاهد
المفعول والمستند من الخبر يقرأ الكلام لا يحركات الاعراب الى الغراب الشاهد ابن هاشم
ابن هاشم يبيح احاديثه تحت شرجان وينظمها مع قوما الى الغراب ما ذات حاطة يتون ملهم
على الى طرا كبد مشكت من ذفيرها ثم لا علام ابن ما ذات حاطة تلف الله حيدر
البدوي يقرأ في عصبها ما اذا شكت الروح مما طرا لها غداث وذات تلف الله حيدر
قال مؤلف الكتاب عفا الله عنه اتممت هذا الجزء الاول بالوضع والتأليف قبل التقيق
والتهذيب في مدونة الحق به توارخ الامم ذكرته في اوله وشرطته في ما العلم الا من
بعد ذلك وهذا بينه والحق به توارخ الامم ذكرته في اوله وشرطته في ما العلم الا من



وعندما أورد عاوين كتب التاريخ العربية التي وجدها معبدة، مثل "الحطط"، وكتاب السلوك للمقريزي، يستطرد قائلاً: "وفوق هذا كله، التاريخ الذي كتبه بالعربية المعربي ابن خلدون، عنوانه "العبر وديوان المبدأ والحبر" وهو كتاب مقدمته وحدها مجلد كامل وهي كثر علي، بحواهر العلم ونفائس الحكمة، ومولمه هو أعظم مؤرخ بين المؤرخين، ويحصى كتابه بتاريخ المغرب، ولكن مقدمته تحتوي على المعرفة كلها".⁷

وهناك مؤرخ عثماني ثالث عاش في القرن السابع عشر يظهر أنظاراً واضحة لتأثير ابن خلدون هو أحمد بن لطف الله (ت 1702) اشتهر باسم "منجم باش"، أي رئيس الفلكيين، وهو المنصب الذي كان يشغله. وتاريخه العلمي المكتوب بالعربية، ولكنه نشر في ترجمة تركية قام بها الشاعر التركي نديم الذي عاش أوائل القرن الثامن عشر، يتضمن مقدمة عن طبيعة التاريخ قامت على أساس "مقدمة ابن خلدون" وغالباً ما تقتبس مفرداتها حرفياً.

وبحلول القرن الثاني كد الاهتمام كبير بما يكفي للقيام بترجمة مقدمة ابن خلدون. وكان المترجم هو "محمد صاحب"، المعروف عادة باسم بير زاده، (1674 - 1749م). وإذا كان بير زاده ابنًا لصابط من قوات الإنكشارية، فقد كان عالماً، ثم ارتقى ليصبح "شيخ الإسلام". وقد بدأ ترجمته لابن خلدون إلى اللغة التركية في سنة 1725، ثم تحلى عنها بعد خمس سنوات بعدما أتم حوالي ثلثي "المقدمة". وتمت ترجمة الثلث المتبقي في القرن التالي على يد المؤرخ جودت باشا الذي رتب أيضاً لنشرها.⁸

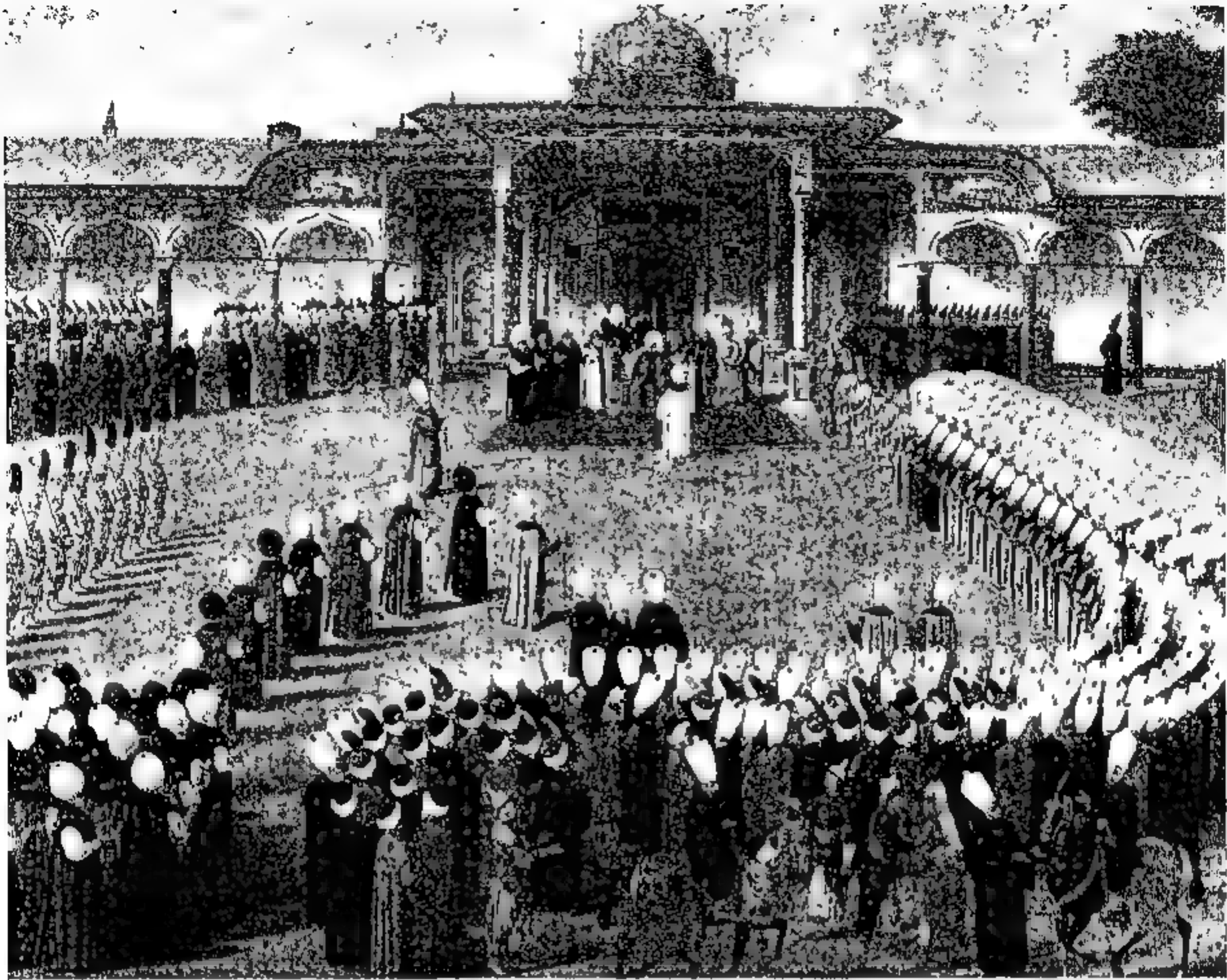
وعلى الرغم من أن ترجمة بير زاده لم تكتمل ولم تنشر، فيبدو أنه كان لها بعض التأثير على انقراء الأتراك حتى خارج دوائر الباحثين وأوساط المتعلمين الصيقة. إذ إن اثنين على الأقل من السفراء الأتراك إلى أوروبا في القرن الثامن عشر وجدوا في "مقدمة ابن خلدون" أداة تحليل لتفسير الحوادث الحارية في أوروبا. وكان أحدها رسمي أمدي الذي كان سفيراً في فيينا سنة 1757 وفي برلين سنة 1763. ولاحظ، وهو يناقش التفيرات التي حرت في الموقف الأوروبية في أعقاب الثورة الدبلوماسية، وصعود القوة الجديدة في بروسيا وانتصارات الملك فريدريك على أعدائه، أنه: "على حد تعبير ابن خلدون فإن النصر الكامل للدولة المقامة حديثاً على دولة قديمة واسعة يعتمد على طول



مكتبة السلطان أحمد الثالث. طابو قاهر سراي، اسطنبول.

أسفل، البحر المتوسط والأراضي المحيطة به على خريطة رسمت بتركيا أواخر القرن الثالث عشر.





استقبال في بلاط السلطان العثماني في طابو قابو سراي
باسطنبول عند نهاية القرن الثامن عشر في صورة رسمها
فنان مجهول. متحف طابو قابو سراي باسطنبول

الزمن وتوالي الأحداث"¹¹. وبعد ذلك بقليل، في سنة 1790، يتحدث سفير عثماني آخر، هو "عزمي أودي"، الذي كان سفيراً للسلطان في برلين، عن حب النخلة والراحة السائدة بين الأوروبيين ويعزى هذا إلى "فقدان النخوة" التي رأى ابن خلدون أنها من خصائص فترة التدهور في المجتمع، على حد قوله¹².

هذه التلميحات، ليست في كتابات العلماء فقط، وإنما في كتابات الموظفين الرسميين في مهمم دبلوماسية أيضاً؛ تكشف بوضوح عن أن أفكار ابن خلدون كانت قد صارت جزءاً من الخطاب العسكري في العاصمة العثمانية، وربما لا تثير الدهشة في وقت كان العثمانيون يتركون بشك متزايد تدهور قوتهم بالنسبة إلى أوروبا. وربما كانت معرفة القراءة باللغة العربية واسعة لانتشار بين العثمانيين المتعلمين وعلى أية حال فإن "مقدمة ابن خلدون" كانت متاحة في ذلك الوقت في ترجمة تركية لمعظم أجزائها. وهناك مؤشر على شعبيتها في عدد المخطوطات الباقية للمقدمة.

ولا يمكن للمرء أن يقول بالتأكيد أن الاهتمام الأوروبي بمقدمة ابن خلدون يرجع إلى المصدر التركي، ولكنه يبدو افتراضاً ممكناً. فمن الواضح أن هامر كان على ألفة بالمصادر التركية المكتوبة، وكان على معرفة شخصية بالدبلوماسيين العثمانيين وغيرهم من الموظفين. ويلاحظ دي ساسي عن مؤلف ابن خلدون أنه يحظى بشهرة واسعة في شرق المتوسط، ومن المتأكد أنه يستحق هذه الشهرة¹³. وعلى أية حال، فمن الواضح أن الاكتشاف التركي لابن خلدون، إذا لم يكن قد أُلهم لاكتشاف الأوروبي، فلاشت في أنه كان سابقاً عليه. وقد أوضح ديفيد أيلون كيف أن ابن خلدون قد عترف بدوره الأثر في تاريخ الإسلام وقدر أهميته. وبهذا الإسهام الصغير لشكريمه، حاولت أن أوضح كيف أن الأثر قد روا دور ابن خلدون وأهميته في تدوين التاريخ الإسلامي.

7 Na'ima, (1281-1283/1864-1866) Tarj. Estambul, págs. 5-6. La propia versión de Na'ima, basada en Ibn Jaldun, acerca de las etapas de los Estados, en págs. 33-40, también utiliza el Destur al-'amal de Kâtib Çelebi.

8 'Ulu-Akhbar Estambul (1285/1868), págs. 32 y sigs.

9 Babinger, F. (1927) Die Geschichtsschreiber der Osmanen und ihre Werke. Leipzig, págs. 282-283.

10 Ibidem, pág. 379. La versión turca de la Muqaddima fue impresa en Bulaq en 1274/ 1857-1858 y en Estambul en 1275-1277/ 1858-1861.

11 Resmî, (304/1886-87) Vîyana Sefaretnamesi, 11 Estambul, pag. 33

12 Azmî, (1303/1885-1886) Sefareiname 12 '205 Seresinde Prusya Kirali İkinci Fredrik Guillaumo'nun nezâline memur olan Ahmed Azmî Efendi'nindir Estambul, pág. 52.

13 De Sacy, S. Chrestomathie arabe, I, pág. 309

مشاهير

معاصرون

ماريا لوبيز سانثيز

المعهد الإسباني - لشبونة

ترجمة محمود علي الخطيب

شهد القرن الرابع عشر ظهور عدد من الشخصيات ذات الصلة الثقافية في العالم. ولقد تزامنت تلك الكوكبة من الشخصيات المشهورة ليشكلوا معاصري العالم في نفس الوقت، وبمعنى آخر، تزامنت هذه الكوكبة مع وجود ابن خلدون (سواء كانت على اتصال به أم لا، أو كانت على علاقة مباشرة به أو غير مباشرة أو كانوا على معرفه به أم لا)، وقد عزز ذلك وجود إطار من الاتصال والتكامل بين اهتمامات وإسهامات المفكرين في هذا الزمن، ولكن يأتي هنا السؤال هل أصبحوا جميعاً نفس الاتجاه نحو نتاج أدبي مشترك؟ أما يكونوا قد

شكلوا نموذجاً في التفكير الإنساني الذي ساد القرن الرابع عشر والذي يعد استمراراً وإضافة لذات الفكر الذي ساد في القرن الثالث عشر؟ ولكن يعلو ذلك تساؤل آخر وهو لماذا وكيف استطاعت تلك الكوكبة من المفكرين (أو دعنا نطلق عليهم صحابة ابن خلدون) أن تضيء القرن الخامس عشر لتشكّل ذروة عصر التنوير الأوروبي من خلال عمل دءوب لا يتوقف؟

واليوم قد نلاحظ التوصل بين الأفراد الذين عاشوا في القرن الرابع عشر الميلادي أو القرن الثامن الهجري، حيث تشاركوا المشاكل والحلول، والغموض والإيضاحات، والمصائب والرفاهية، والنجاحات والتحديات. ولقد أدركوا من خلال ذلك كيف يواجهون مشاقصات الحياة بالروح البشرية المتفتحة والتي لها بصماتها في العديد من مناطق العالم.

وشكل ما اشترك فيه تلك المجموعة من المفكرين من أعمال أدبية - يذوق الحصار والروح الإنسانية التي منحت قوة جديدة للدفع انعكست على المجالات السياسية والأخلاقية وعلى الشعب لتحسين الحياة في هذا العالم مخلصين أنفسهم من تصور مرحلة ما بعد الحياة، وبالطبع انعكست على تضريرات حالية بلزمان والمكان وطرحت الأسئلة التي حتى ذلك الوقت لم يطرح إلا عدد قليل منها أو ربما انعدمها، ومن الجدير بالذكر صورة فجر الإنسانية في القرن الرابع عشر، وذلك لإبراز الإطار الثقافي الممتد والمتنوع المتكبر الذي كان يركز حول نقاط محورية في عالم هذا الوقت.

وتجتمع كل تلك الأسباب اندفاعاً والإنجازات الأدبية لهؤلاء المفكرين والتي ترتبط باكتشافات مباشرة وغير مباشرة وممرات زمنية غير ملحوظة حتى الآن؛ في أعمال ابن خلدون (1332-1406). وتشكل تلك الكوكبة من المفكرين بناءً فكرياً متكاملًا مختلف الاتجاهات والمضامين ولكن ذا محور أدبي مشترك، وذلك من خلال مساهماتهم الأدبية والعلمية والثقافية، أو أي من أعمالهم الأدبية المختلفة. وهناك بعض الأمثلة عن تلك المواهب الأدبية المختلفة للفنون الجميلة والنبيلة ومهم رامون لول Ramón Llull (1235-1315)، وانج شيه-فو Wang Shih-fu، أو تي هسين Te-Hsin (1250-1337)، جيوفاني بيسانو Giovanni Pisano (1250-1343)، هنري دي مانديفيل Henri d'ondevil (1260-1320)، داني اليفاري Dante Alighieri (1265-1321)، جيوتو Giotto (1266-1337)، جين دي كوند Jean de Condé (1275-1345)، مارسيلوس آل بادو Marsilius of Padua (1276-1343)، بيتر لورنتزي Pietro Lorenzetti (1280-1348)، دون جوان مانويل Don Juan Manuel (1282-1348)، سيمون دي مارينو Simone di Martino (1282-1344)، رئيس رهبان ميلا Arcipreste de Hita (1283-1350/51) وليام آل أوكهام William of Ockham (1285-1349)، فيليب دي فيتري Philippe de Vitry (1290-1361)، جين بردان Jean Buridan (1298-1358)، جاليوم دي ماشوت Guillaume de Machaut (1300-1377)، جين دي ميرس Jean de Murs (1300-1345)، العمري (1301-1349)، بترارك Petrarch (1304-1374)، وسج-سج Wang Meng (1308-1385)، ابن مرزوق (1311-1379)، بوكاتشو Boccaccio (1313-1375)، ابن الخطيب (1313-1375)، نيكول أويرزم Nicole Oresme (1320-1382)، اس حاتم (1323-1369)، فرانسيسكو لانديني Francesco Landini (1325-1397)، ابن عماد الرندي (1322-1390)، بيدرو لوبيز دي ايالا Pedro López de Ayala (1332-1407)، جين فويسرات Jean Froissart (1333-1410)، جوفري شوسر Geoffrey Chaucer (1340-1400)، كاتالبا دي ميلا Caterna de Siena (1347-1380)، بيتروس دي الاكو Petrus de Allaco (1350-1420)، فيسنت فيرر Vicente Ferrer (1350-1419)، الفلفشدي (1355-1419)، جين كاليير Jean Charlier (1363-



داني اليفاري، تفصيل من مائدة الفريمان المقدس لرافاييل Raphael.



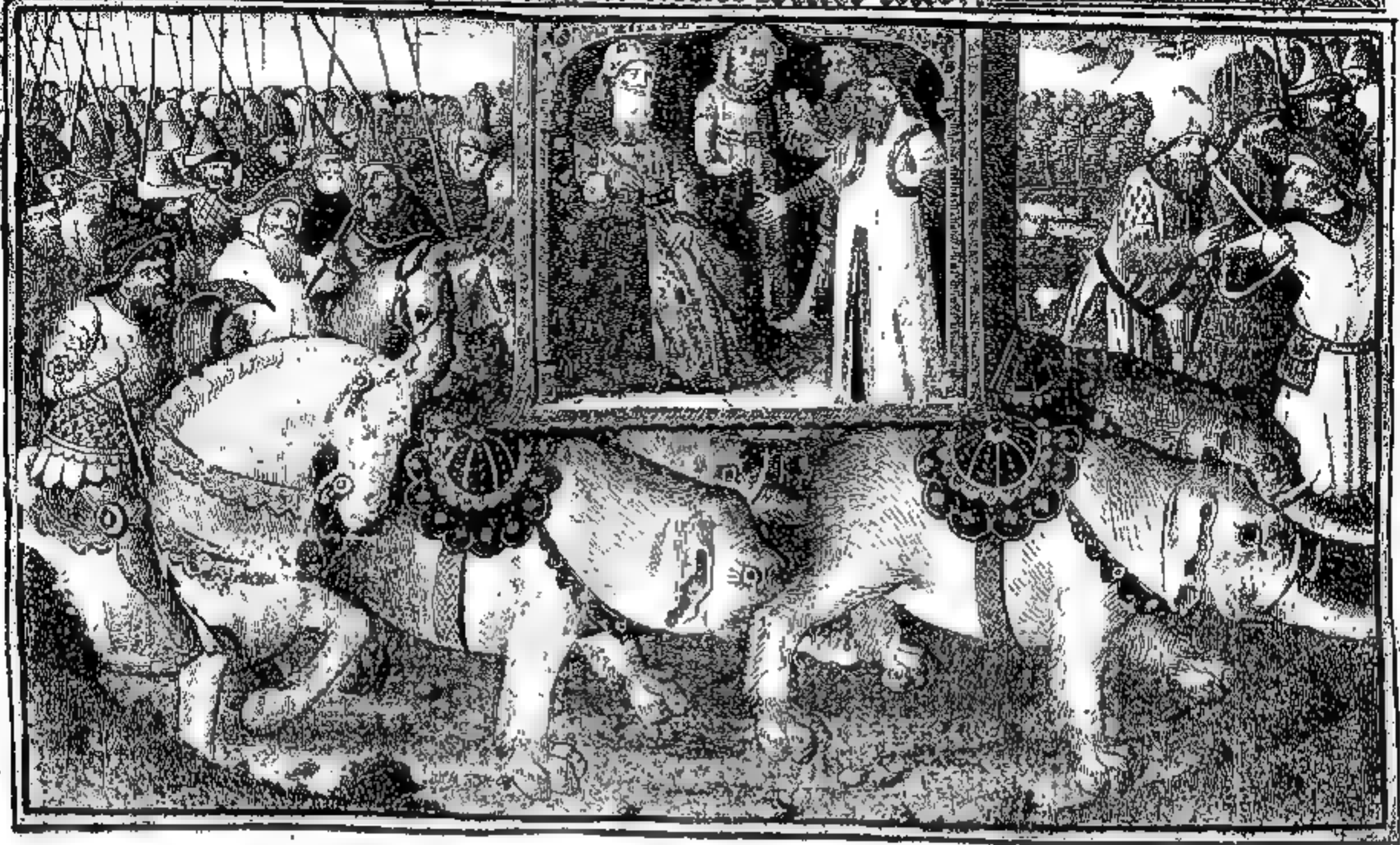
Quia in liquore huius uermis non solum pueri sed etiam mulieres et
omnes in theologia pueri. Quia autem pueri non possunt fieri sancti
propter. et in eis non solum tempus sed etiam agnoscitur quod sunt pueri
sunt. et per hoc in hoc uermis possunt transire sancti. Ideo etiam
ad terram transirentur et in eorum placeat ubi sunt sancti
etiam transirent etiam non transirent per supernos in pueri
et etiam in eis sunt huiusmodi etiam in eis sunt sancti etiam in
his pueri etiam sancti etiam in eis sunt sancti etiam in eis sunt
sancti etiam in eis sunt sancti etiam in eis sunt sancti etiam in eis sunt

تصوير لرحلة رامون لول التي بجاية كمبشر، منمنمة من Brevicatum، مجمل أعمال رامون لول
Tomas Le Mysser، الثالث الأول من القرن الرابع عشر، مكتبة جامعة Karlsruhe
Würtemberg.

1429)، كريستين دي بيران Christine de Pisan (1363-1430) المقرئزي (1364-1442)،.....
وآخرون كانوا يعيشون أيضا في ذلك العصر مثل رابي سيم توب Rabbi Sem Tob.
وهذا اتسعت الاكتشافات نحر آفاق معرفة جديدة من خلال رحلات طويلة قام بها رحالة مثل:
ماركو بولو (1254-1324)؛ سير جون مانتيفيل الذي كتب مؤلفاته في عام 1356 أو 1357، ابن بطوطة
(1304-1377)، ري حوثالث دي كلايخو (1412-1413) ونعرض فيما يلي بعض منهم.

ماركو پولو (1254-1324) لعد عانت عائلة پولو إلى آسيا عام 1271 وكان معهم في تلك الرحلة
مركم الصمير والذي اعتبر من أوائل الأوروبيين الذين وصلوا إلى الشرق ووصفه وصفا دقيقا بحتته

il a bien .x. mille hommes autour lui qui sont tout ordonne. ii. et. ii. et sapel
lent taffoz. qui vault a d'ice hommes qui se proment garde. Car d'ice a d'ice
d'ice a d'ice. Et que bien tiennent de d'ice a d'ice.



ماركو پولو في حضرة الخان الأعظم، تفاصيل من
مخطوط مزعوف من المليون (وحالات ماركو پولو)،
سوالى 1410

الروعة؛ مصحوبًا بخلائط تجارية وهو ما حقق طموح رفقاءه من مواطني البندقية في معرفة واكتشاف العالم.

بدأت هذه العائلة رحلتها بسفينة فوصلوا إلى مدينة عكا، ومن سوريا نظموا رحلتهم ليهرب إلى شمال الصين. وفي خلال هذه الرحلة عبروا عددًا من الأماكن التي حملت كل منها رمزًا ودلالة معينة، ومن تلك الأماكن: جبل آراتات بتركيا، وبغداد، والموصل، والخليج الإيراني، ومضيق هرمز، وكرمان، وبداخستان، وباميرز، وكاشغر، وبرقند، وخوتان، وجوي، وناسجوت، وفي النهاية التفتوا بـ "قوبلاي خان" في مدينة زانلو.

ولقد أرسل قوبلاي خان؛ آخر سلالة عائلة جنكيز خاند؛ ماركو پولو إلى شمال الصين، حيث تنقل الرجل الذي أتى من البندقية عبر مناطق مختلفة من الصين، حتى وصل إلى التبت وتمكن خلال هذه الرحلة من الحصول على معلومات وأخبار عن اليابان. وفي عام 1292 عادت عائلة ماركو پولو بالسفينة إلى السواحل الإيرانية في رحلة بحرية استمرت عامين، مرورًا على عدد من الأماكن ومنها جزيرة سومطرة، وسري لانكا، وجنوب الهند، ثم عادوا إلى البندقية عام 1295 مرورًا بـ: تبريز، وطبريز، واسطنبول.

وفي عام 1298 صدر مقال بالفرنسية تحدث عن هذه الرحلة تحت عنوان "وصف العالم" وضع لمساته الأخيرة الكاتب المعروف "ريستيلو"، وهو أيضًا الذي تبنى تسمية الكتاب الذي يتحدث عن رحلات پولو، والذي يحمل اسم "المليون" نسبة إلى اسم عائلة ماركو پولو، حيث أطلق عليه "كتب عجائب الدنيا" بناء على ما تضمنه هذا الكتاب من روايات ذات طابع تأثيري كبير. ونقد حقق هذا الكتاب نجاحات كبيرة ليس فقط استحقاقًا لما يحويه من مكونات وبيانات ولكنه أيضًا عبر عن تحسّد واقعي لتحقيق رعة الاكتشاف والمعرفة التي سادت القرن الرابع عشر.

دانتي البغباري (1265-1321) بدأ البغباري كتابة ملحمة الخالدة "الكوميديا الإلهية" حوالي عام 1307 وانتهى منها بعد مرور 14 عامًا، ويعلمها توفي. ونقد ساعدته قدراته الاستكشافية -وهي اسمة المميرة للكثير من عاشوا في هذا القرن- على إنجاز رحلة مفصلة إلى الجحيم، والمضهر، والفر دوس. وفي وصف هذه الرحلة قدم صورًا وتحليلات للمتغيرات العامة والخاصة؛ للقوة والإيمان؛ بمدرست متبعة؛ للمعرفة؛ للأخلاقيات والأحاسيس في العالم؛ العالم الحفي والكون المحسوس.



1389
Julio

... el fin de la vida humana, en la que se
... la vida humana, en la que se
... la vida humana, en la que se
... la vida humana, en la que se
... la vida humana, en la que se
... la vida humana, en la que se
... la vida humana, en la que se
... la vida humana, en la que se
... la vida humana, en la que se
... la vida humana, en la que se

وبناء على هذا، فإن رحلته هذه تعد محاولة
حقيقية لتوضيح حياة الإنسان، استنادًا إلى كل
الاستكشافات والمواد العلمية الهائلة التي تم
جمعها بواسطة علماء اللاهوت، والفلاسفة،
والكتب بمختلف عقائدهم وعصورهم، والتي لم
يكن لها أهمية تذكر حتى استطاع دانتي أن يجمعها
في بحث شامل محدد عن نظام الكون. واللافت
نظر هو ميله الشديد لامتلاك كل شيء في
النطاق البشري بما في ذلك التفسيرات والأفكار
الإسلامية المتعددة وسها الإيمان بالآخرة (الموت
والحساب)، ولقد تمت ترجمة أجزاء من هذه
الأفكار إلى اللاتينية، والإسبانية والفرنسية في عهد
"الفوسو لعشر".

ولقد قاده الشاعر "فرجيليو" في رحلته
إلى الجحيم والمطهر، حيث مثل هذا
الشاعر الرفعة الضرورية لتجسيد عناصر
التفعل والسلطة المدنية، كما صاغت
"بياتريش" إلى الفردوس حيث تجسدت
عناصر الإيمان والسلطة الدينية.

وهي الطرق الأربعة المؤدية إلى الله، أو
القوة الكامنة وراء كل شيء. ولقد كانت فكرة دانتي عن نشأة الكون هائلة في بنائها وفي
رمزياتها، حيث تقوم على فكرة احتلال الأرض مركز الكون في إطار تقليدي يقترب من
نظرية كوبرنيكس، حيث تلعب الأماكن دورًا جغرافيًا، وآخر رمزيًا. وبناء على ذلك فإن كل
شيء منظم ومستقر في انتظار اتساع جديد للأرض:

مثل المهندس

المراقب الذي يحاول قياس الأرض.

ومن بين العديد من أعماله، لنذكر أفكاره السياسية في كتابه "الملكبة"، والذي دافع فيه عن السلطة
المدنية ضد سلطة مجتمع رجال الدين، وهي الأفكار التي تتناسب مع الميول العلمانية التي سادت هذا
القرن.

مارسيلوس آل بادو (حوالي 1276-1343) هو فيزيائي، وأستاذ بجامعة باريس، وعالم ديني إيطالي متأثر
بذكر بيت ليماسي، دافع هو الآخر عن فكرة القوة المدنية في مؤلفه "المنافع عن السلام" والذي مازال
حتى يومنا هذا يلتمس انتباه القاد السياسيين في بحثهم عن التطور الديمقراطي في أشكاله المختلفة.
ولقد تبع ويليام آل أو كهام (1285-1349) نفس النهج، وهو راهب منضم إلى فرقة الفرانيسكانين،
حيث أجبره دعمه للإمبراطورية في مواجهة البابوية للجوء إلى بلاط لودويج الثاني حاكم بافاريا. وفي اتباعه
للمذهب الاسمي تحطى حدود مفاهيم الفلسفة الصراعية التي كانت سائدة في العصور الوسطى حيث تبنى
مذهب يسمى بالفلسفة الأرسطوطية الجديدة.

دون خوان مانويل (1282-1348) إن الأفكار والانعكاسات السياسية لهذا الأمير الفشتالي شديدة
الأهمية بالنسبة لقرن حافل بالاضطرابات، شهد تغيرات كثيرة في مفهوم السلطة وشروطها ونقد شحذ
الدون خوان مانويل شهيته للكتابة بتلخيص كتاب *cronica general de espana* أو التاريخ العام
إسباني، والذي كتبه عمه الملك ألفونسو العاشر الذي عُرف بالحكيم أو العالم. واستمر الدون خوان
سجل بعد ذلك في وضع خلاصة أفكاره التعليمية والأخلاقية في كتبه التي حملت عناوين كتاب تاريخ
سور، وكتاب العارص والبرع وكتاب الأمثال ليكونت لو كانور وبتروسيو.

ولقد كتب هذا الكتاب الأخير قبل دي كامرون بوا كاتشيو بثلاثة عشر عامًا، وتشكون من مجموعة
محاربة من القصص المليئة بالعالمية والأسئلة التي تتعلق بالحياة اليومية والجزء الأسمى من الحياة
إسبانية.



أعلى، خطاب من إسماعيل درن خوان مانويل
إلى الملكة دونا بلانكا دي أراغون، بينيفين
Peñafiel، اليوم العاشر من شهر يونيو
1307، المكتبة الوطنية، مدريد

أعمال، يبرازك

رئيس رهبان هينا (1283-1350/51) ثم هين
هذا الكاتب، رئيس رهبان هينا، أصق عليه
أميريكو كاسترو لقب "الراهب المسلم"، ولكنه
يذكر لحظمة أسلوبه الفريد الظاهر في كتابه
الوحيد الباقي كتاب الحب الصادق، حيث يبحث
أرثيبراستي دي هينا في إنسانية الحب - الذي أصق
عليه اسم الشيء الإنساني بواقعية صليبية، من الجدير
بالملاحظة، طلبه من قرائه في مقدمة كتابه أن
يبحثوا عن الدروس الكامنة في عمله، من خلال
إظهاره للرغبة في التحقيق في المسائل الأخلاقية،
والجنسية، والدينية، وتجاوزها، وهي من أحد
علامات القرن. وكما قال هو، إن الهدف من كتابه
هو التعليم، وبالتالي، بالأحرى أن يقول كتابي هذا
لكل رجل وامرأة: "بني أقدم لكم المهم".

بترايك (1304-1374) قادما من توسكاني - مع
مولد - تمكن بترايك من إحصاء شعبة الحركة
الإنسانية في الجزء الأول من عصر النهضة
الأوروبية، حيث سميت قصائد الرومانسية بشخص
المحبوبة، وبالتالي بالروح الأخوية، هي أولى
المحاولات الباجحة لاستغلال الأسلوب الجديد
في الكتابة الذي عرف بـ *do ce st' il nuovo*. كان
بترايك قد أعلن عن كونه مناهضا للعرب، حيث إنه
لم يسمح لأي من العلوم والآداب العربية أن تتدخل
في محاولاته لإعادة جمع الكلاسيكيات لأغريقية
والرومانية، إلا أن دور العرب لا يمكن إنكاره، في
حال ما إذا لم تمتص الثقافة العربية المعرفة القديمة
وتوسع فيها، ناقة إياها، بحاجة إلى أوروبا، لما
اضطر بترايك إلى اللجوء لإجراءات يائسة لمحوه
من حد تأثير الثقافة العربية. وقد جاء إعلان عن
اعتقاداته المساهمة للعرب في رسالة إلى جيوفاني
دوندي في عام 1370، حيث أبدى اعتراضه لشديد
ضد الطب العربي بصورة خاصة *levata al c'e o*
ne la estimazione dei medici d'Italia e di

Francia والثقافة العربية بصورة عامة *indignato dei eccessiva fama che faceva anteporre*
gli autori arabi ai venerati suoi classici. ميون فرانسيسكو تلك أدت إلى افتتاح أوروبا
العصور الوسطى التي شرعت في البحث عن الصلات المباشرة مع الثقافة اليونانية والرومانية، وأبدت
تلك الثقافات بأي ثمن، حتى على حساب الدلائل الواضحة. تلك هي الرغبة العارمة التي تمثل عصر
النهضة. نذكر بين أعمال بترايك - أفريقيا - بالإصاحة إلى حدائق اهتماماته والتحقيق الأخلاقي الظاهر في
كتابه *De viris illustribus*.

ابن بطوطة (1304-1377) ولد ابن بطوطة في طجة وعاد ليقضي نحبه في المغرب، بعد ما كان قد قام
بالترحال حول العالم بهدف لا يهدأ، رائدًا لأماكن رارها من قبل في بعض الأحيان ومقيم لفترة تصبى
شهور في أحيان أخرى. من شمال أفريقيا إلى مصر ثم سوريا ثم مكة، والعراق، وجزستان، وبارس،
ونير، وبخداد، وسامراء، والموصل، ثم إلى بغداد مرة أخرى ثم إلى الجزيرة العربية، والبحر الأحمر،
والبحر، وعدن، وسيلان، ومقدشو وشرق أفريقيا ثم عمان والخليج الفارسي ثم العودة لمكة ثم مصر مرة
أخرى، وآسيا الصغرى، وإسطنبول، ثم ترانسكانيا *Transoxania*، وأفغانستان، ثم رار الهند، وبيدليهي،
وجزر المالديف، وسلاط. ثم عاد إلى جزر المالديف، وبجلادش، وأسم، وسومطرة، وميدا. شوب

بسم الله الرحمن الرحيم صلى الله على مولانا وسيدنا محمد
قال الشيخ الإمام أبو عبد الله
محمد بن عبد الله بن محمد بن إبراهيم
المراتى الطي المعروف بابن
بطوطة رحمه الله

الحمد لله الذي ذلل الأرض لعباده ليتمكنوا منها سبيل فجاجاه وجعل
منها واليا قاراتهم الثلاث ثباتا وإعادة وإخراجا دحها بيد التقدم
ذكانت هناك للعباد وأسسها بالاعلام الراسية والأطوار، ورنع فوقها
ممكن السما بغير مباد وأطلع الكواكب مرآة في ظلمات البحر والبحر
الفرور والشمس مرآة ثم انزل من السماء ماء فاحسب به الأرض
بعد المبات، واليهت فيها من كل الثروات، ونظر أقطار بصروف
النبات، وفجر البحرين عذبا فرائنا وملها أجاجا، وأكمل على خلقه
الانعام، بتدليل مطايا الانعام، وتسخر النباتات كالاعلام، ولجنتوا
من صورة الشرومق البحر المجرى صلى الله على سيدنا
وسولانا محمد رسول الله الذي أرحم لشموس السموات وسطح
نور هدايته، وقلنا بعنه الله تعالى رحمة للعالمين، واختاره خاتما
للنبيين، وأمكن صوامره من رقاب المشركين، حتى دخل الناس
في دين الله أفواجا وأيده بالمعجزات الباهرات، والطق بتصديته

مخطوط لعمل الهادي للمراقبين للعلم مع
الأشياء العربية للعراصم وروائع السفر لأبي
بخرطة، طبر موزغ، المكتبة الوطنية - مدريد



حرفاني بوكاتشيو، تصوير من عمل أندريا
ديلي كامباجو، من أواخر القرن الخامس
عشر، معرض أوليفري - فلورنسا

شو لصسي، وسومطرة، وجزر المليز، والخليج
الفارسي، وبعدها، وسوريا، ومصر، ثم مكة مرة
أخرى، ثم مصر من الإسكندرية إلى تونس عن
طريق البحر ثم وقف في مدينتها ثم عاد إلى فاس
عن أنجرائر العاصمة. بعد فترة، سافر إلى الأندلس
وبعد عودته إلى المغرب، رحل إلى سجلماسة،
وبصحراء الكبرى، واليجر ثم عاد إلى سجلماسة.
وكان كذلك في الأعوام ما بين (1325-1353).
منه، وكتب العربطي ابن جزري، الرواية الدقيقة
والمفصلة للأندلس والأماكن العديدة التي زارها
بربطولة تحت عنوان "رحلة ابن بطوطة".

بوكاتشيو (1313-1375) يشكل بوكاتشيو
مع دانتي وبتراش ثلاثاً بارزاً، بالإضافة لوقوعه
تحت تأثيرات مطابقة وتوجيهه لإعجابه في نفس
الاتجاهات. بوكاتشيو أيضاً غرير الإنتاج، وبعض
من أفضل أعماله هي التيسيدا، The Teseida،
دانتي، The Amorous Vision، رسالة في مدح
دانتي، 'The Love, Filostrato, Filostrato'،
بالإضافة إلى أبرز أعماله: الديكامرون
'The Decameron' بدأ بوكاتشيو في كتابه
'The Decameron' في عام 1384. وهو
يعلم لمعروف بعمق الموت الأسود ويمثل الحلفية
الرهيبية لكتاب، وانتهى منه في عام 1353.
ويتجسد في هذا الكتاب حياة الإنسان اليومية
وبعدائه وآلامه، حيث يواجه بوكاتشيو الإنسان
بحدوده الجسمانية وبضخامة مخاوفه. في وسط
القرن الرابع عشر الحرج، يقدم الكتاب شهادة
لكيفية تحنن الناس من مخاوفهم والاستمتاع
بالفرحة الشديدة، السريعة المروال المتعشلة في
القصص التي يرويها الشخصيات السبع النساء
وشخصيات ثلاث الرجال، وأيضا في المجتمع
معروض والذي يمثل العالم أجمع، رغم أنه
متأصل في توسكاني.

بن الخطيب (1315-1375) بالرغم من كون هذا العلامة الغرناطي صديقاً مقرباً لابن خلدون، فإنه كان
يحقد عليه بسبب نجاحاته في مجالي السياسة والثقافة، وهي نجاحات كانا كلاهما يسعىان من أجلها.
ففي مجال السياسة، كان ابن الخطيب قد صعد إلى أعلى مراتب السلطة في أعالي قصر الحمراء، إلا أنه
بدءاً من العام 1340، تعرض إلى معاناة الخيانة، والعمى، وحتى الموت. فقد قتل ابن الخطيب بعد أن تابعت
لاتهامات الباطلة حتى وصل إلى فاس. تولى ابن الخطيب كتابة عمل شامل ومتعدد الوجوه بأسلوب شديد
لجسدياً مركزاً على معالجة الموضوعات السياسية والفنية، بالإضافة إلى تسجيلاته التاريخية، والتي
تركز بعضها حول غرناطة. وقد كتب ابن الخطيب أيضاً عن أسفاره في الأندلس والمغرب، بالإضافة
إلى السير الذاتية المصحوبة بقوائم مؤلفات، الكتابات (bio-bibliographies)، كتب من المختارات
لأدبية، والرسائل الشخصية والرسمية وبعض الوثائق العائلية، وكتائباً واحداً حول الروحانية، والعديد من
نقصته. ليس هذا فحسب؛ فقد كتب ابن الخطيب أيضاً رسائل طيبة، منها رسالته تحتوي على طريقة
مربدة في فهم الطعم العذائية والطبيعة الإنسانية، وقد أهداه إلى الملك محمد الخامس (الوصول لحفظ
نصحه في فصول)، ورسالته أخرى حول انتشار وباء الطاعون (1348-1349). يمثل ابن الخطيب إذن،
قدمه الوصول والرغبة في معرفة كل شيء، من أجل التحكم في نفسه وفي ما هو حوله.

السير جون مانديفيل من المحتمل أن يكون السير جون مانديفيل إنجليزيًا، بدأ رحلته من إنجلترا عام 1322، سافر ثم عاد ليكتب حول رحلاته - حبقية كاس أم حبالية - في 1356 أو 1357 عمله، وعمومه The Travels of Sir John Mandeville، وهو موسوعة من الغرائب التي نزلت برجل هو في الأساس وهمي، في طريقه من أوروبا إلى الهند، ماراً بسوريا، ومصر، وإثيوبيا، وإسطنبول، وبلاد فارس، إلخ، وحسب رعمه، حول العالم. لأن الكتاب كان يعرض صورة باهرة أكثر منها حبقية للاكتشافات التي كانت على وشك أن تحدث، فقد لقي نجاحاً كبيراً في أوروبا القرن الرابع عشر. ففي هذا الكتاب نقرأ "يستطيع الإنسان أن يبحر حول العالم"، لأن "الأرض والبحر هما على شكل دائرة" فقد شهدنا أهمية مثل تلك البيانات الكوزموجرافية القادرة على إحداث تأثير فائق. ويجد بين سماته الكوزموبوليتانية ثقله لأدب الرحلات وهو نوع أدبي عربي الأصل، مما يثيري محتوى ومفردات كنه: "إن الأصل العربي لسفردات غير المؤلفات التي تدحر بها كتابته، هو الذي يترك انطباعاتاً قوياً".

جوفري تشوسر (1340-1400) بعيداً عن الاستثناءات البديهة، من تشوسر أيضاً يمثل الانساج بين ما هو ديني وما هو علماني، انشريف وغير انشريف، التقى وعديم الأخلاق، لأنه كان أحد الأشخاص الذين ظهرت في نهاية القرن الرابع عشر والذين احتضروا الحدود وأرادوا أن يبحثوا ويحققوا في العالم بأثره. ويتكون حكايات كاتربيري من سيرة ثلاثين شخصية من لندن إلى كاتربيري، تحكي الشخصيات، في الطريق القصير والذي يمثل -رعم قصره- معني ومرة عميقة، وحكايات تمثل الواقع الإنساني بعمق ينمي التمثيل العام، وهو بالصبط ما يحقق فيه تشوسر: الحياة، والمجتمع، والأخلاقيات، والموت. ولا يستهان بالخصائص الأدبية لهذا الكاتب الذي أطلق عليه لقب "أبو الشعر الإنجليزي"، ولا علمه الواسع أو صلاته بباقي أوروبا، حيث إن رحلاته حول إيطاليا، وإسبانيا، وفرنسا تثبت أن السفر يوسع آفاق الإنسان، إلا أن، من أجل أن تعرف ذاتك حقاً، لا بد وأن تعود وتنظر إلى العمق. الأعمال الكري الأخرى تصم (كتاب الدوقة) (ترويلس وكريسيدا) وأطروحة الإسطرلاب، المبينة على كتاب بوكتشو "Filostrator".

كريستين دي بيزان (حوالي 1363- حوالي 1430) ولدت كريستين دي بيزان في البندلية، ونشأت بجوار والدها توماس دي بيزان، الطبيب والمعلم في بلاط الملك شارل الخامس، مثل معظم النساء اللاتي عرفن باهتمامهن المركز في العلم والأدب. بعد أن صارت أرملة في سن التاسعة والعشرين، قررت أن تتركس حياتها لكتابة، وهو الأمر الذي فعلته بطريقة قوية، شعرها القصصي وقصائدها الطويلة، كتابها: رسالة إلى من يحب الله، وكتاب مدينة السينات، وكتاب المزاج الثلاث، وكفر مدينة السيدات، وأعمال أخرى. في تلك الأعمال تجادل دي بيزان ضد ظلم وإهانات الرجال للنساء ومبندة للمرأة بروح قتالية عالية مربطة بحبراتها السياسية في الكتاب الذي أنتجت في نهاية حياتها Le ditié de Jehanne d'Arc. يظهر عمق أفكارها الأخلاقية وسياسية في كتابها "الأعمال والأخلاق المحسنة لحكمة الملك شارل الخامس، وفي كتاب يضم أفكار حول الحكم، وكتاب السلام.

المقريزي (1364-1442) هو مصري الجنسية، ولد لعائلة متعلمة من أصل سوري، فسنى تعيماً متقدماً استعمله أحسن الاستغلال في المناصب الإدارية والأكاديمية التي تولاهها. كرس المقريزي نفسه بصورة أساسية للأعمال التاريخية واسعة التأثير، متأثراً بأستاذه ابن خلدون. أهم أعماله هو كتابه عن مصر المسمى بـ "المواعظ" الذي يعطي فيه تفاصيل دقيقة بحصوص القاهرة والإسكندرية. يأتي بعد ذلك تاريخه لتعصور: المعاصر والأيوبي والمملوكي، بالإضافة إلى كتابه "الأخبار" الذي يصل فيه إلى معنى للتاريخ يعارب ذلك الذي وصل له ابن خلدون، وهو يدل على تأثره بالاعتماد على العمل الاقتصادي توسع المقريزي في رسالة حول الجغرافيا، وسير الحياة، (منها سيرة النبي)، وبعض الدراسات الفصيرة (مؤرخة) حول موضوعات متعددة، منها العرف بين الأمويين والعباسيين، وملوك إثيوبيا، والأوراب، والمقاييس والعملات، والمجاعات والأسعار، العناصر المعقدة. والحل والمسائل الأدبية بوجه الشد إلى المعرفة يمتزج مع تحليلاته شديدة العمق، مما يجعل منه أحد أبرز مؤرخي عصره، بل إنه مدافع بعضهم، مثل ابن حجر والعسي.



دمية جوفري تشوسر من معطوطا مرعوف، متحف فيكتوريا وألبرت، لندن.
أعني، النسخة الإسبانية لرحلة جون مانديفيل،
طبعة بلنسية، 1533.

خانمة

بقدم ابن خلدون ومعاصريه، يشهد التعبير الفكري والعلمي بعض التعيرات، حيث تبدأ معالم الحركة الإنسانية في الظهور، بينما يبدأ عصر النهضة لأول ويتشربادنا من إيطاليا.

العالم، في ذلك الوقت، هو على وشك أن يفتح على مصراعيه من ناحية الشرق (والى حد ما من الغرب أيضا) عن طريق التلاقي بين أناس كان يفصل بينهم فاصل مادي، بالإضافة إلى الجهل، وهم عقبتان يتم الآن التعلب عليها من خلال الرغبة في الترحال التي جدها في كل الأشخاص الذين نظرنا إليهم في هذا المقال، إذا استثنينا الحالات التي ذكرناها. لتذكر (للاستشهاد بمثل آخر)، إن بتراوك قام برحلات حول إيطاليا وألمانيا وهولندا، وفرنسا. إن محل ميلاد ومحل وفاة تلك الشخصيات كانا في معظم الأحيان مكليين مختلفين، وفي بعض الأحيان، شديدي البعد عن بعضهما.

هذه هي الطريقة المثلى التي يحدث بها التبادل المعرفي، ليس بين الأديان السامية الثلاث فحسب، بل أيضا في العصور المختلفة التي تشكل الماهية اليهودية والماهية العربية التي تمتص الثقافة العربية، التي بدأت منذ القرن الرابع عشر بتقبل أرواح الإغريقية والرومانية الكلاسيكية.

يتم الاستطرد في الأعداد واسعة الأثر بهدف توسيع دائرة البحث. لا يحسب لهم لتقديم الذئج فقط، بل أيضا الحماس الذي يدفع كتشديتهم مما يؤدي إلى توجيه الفيلسوف وعالم الرياضيات نيكول أوبرزم Nicole Oresme، الحاصل على درجتي الدكتوراة

من جامعة باريس: التحول الفرنسي نحو أرسطو، ويتناول المسائل الاقتصادية المتعلقة بطبيعة العملة وتدبيراتها فيما يبحث في أسئلة فلكية وفيزيائية جديدة.

ثلاثة أمثلة من الرحلات تثبت لنا أساليب جديدة تسمح لنا بالدخول لعوالم محفلة وفوق هذا وذئ، تصع الأساسات التي تؤدي إلى تعزيز وتفعيل الاستكشافات عبر المحيط الأطلسي والرحلات لبحرية حول العالم. لسمدة لسمدة التي سافرها بولو ومانديفيل وابن بطوطة في اتجاه الشرق مكنتهم من معرفة وشعر أخبار الشرق المتناخم، وبالرغم من أن تجارب ابن بطوطة لم تعرف في أوروبا حتى القرن لثاسع عشر، فإن البحارة العرب كانوا أيضا في حالة بحث مستمر عن الاحتمالات الجديدة. على عكس حال ابن بطوطة، كان للرحلات انطوية والصعبة التي قام بها بولو ومانديفيل صدئ واسع في أوروبا، يحرب فرناندو كولون عن والده الأميرال، أن أحد دواقه كانت "ما يقوله الكتاب... فيقول لنا ماركو بولو وفيتشان Venitian وسير حون مانيفيل في كتابه "الرحلات"، أنهم تجاوزوا الشرق الذي وصده بطلحموس ومارينو، ورغم عدم ذكرهم للبحر الغربي، فإن وصفهم لشرق يسمح بتجاوز الهد مع أفريقيا وإسبانيا".

بوجه عام، من الواضح أن الأوجه الفائقة المتعلقة باستكشاف العالم قد تجسدت في أحداث القرن الرابع عشر.



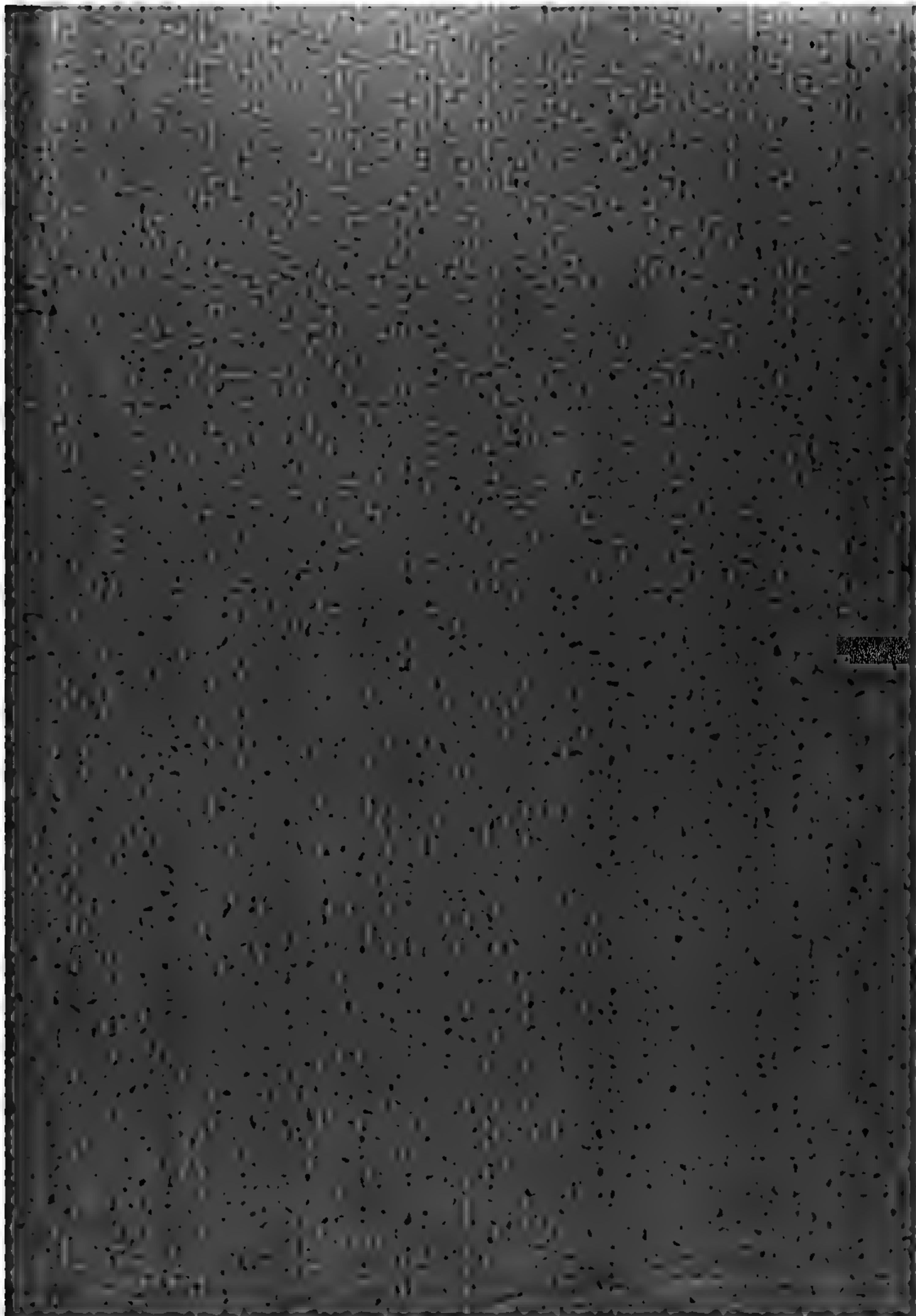
Et commence le livre du chemin de long
estude. Et premierement. prologue.

res excellent maicse redoubtee
fustre honneur endignete motee
par la grace de dieu royne digne
poussat l'eleu. ou tout le monde de l'elme
res digne les haut et mautufo

كريستوف كولومبوس الذي ييران قدم عمده إلى اسبث
شارل الخامس ملك فرنسا، مستمدا من أوبر
المخطوطات المعروفة، المكتبة الوطنية، باريس.

Tibbetts, G. R. (1971) Arab navigation in 4 the Indian Ocean before the coming of the Portuguese. Londres, reimpr. 1981

Historia del Almirante de las Indias Cristóbal 5 Colón. México, 1958 págs. 32 y 35.



السيرة في القرن الرابع عشر

إشبيلية في أوائل العصور الوسطى

مانويل جونثالث خيمينث

جامعة إشبيلية

ترجمة حاتم الطحاوي

بعد القرن الثالث عشر من الفترات انحرجة
في تاريخ إشبيلية الطوس. ويعتبر في وضع
الأمر دليلاً على انهيار الطم السياسي
والثقافة وبداية تأسيس مدينة جديدة على
مستوى بنيتها الداخلية والأساسية. وترجع
هذه القطيعة عن الماضي القريب إلى فتح
المدينة على يد فرناندو الثالث، منذ قشتالة
وليون في 23 نوفمبر سنة 1248. بالإضافة
إلى اكتمال غزو الوادي الكبير بعد مرور ربع
قرن. ولم يستمر تأثير العواقب لفترة طويلة؛

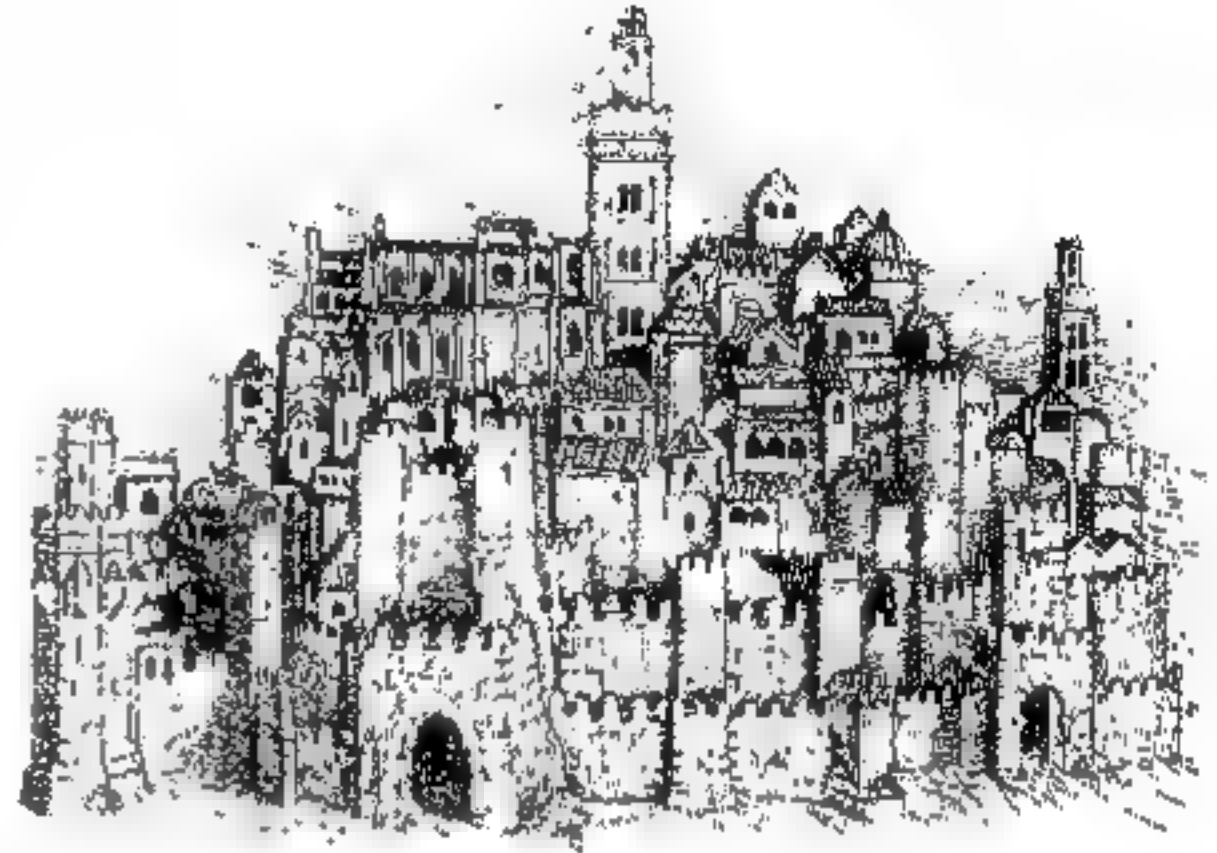
إذ وقعت شريش ومقاضعتها وربما مملكة لبله Nieble تحت سيطرة
ملك قشتالة الذي اعترف به ملوك المسلمين بمرمية وغرناطة فيما
مضى حاكمًا عليهم. وعلى فراش موته، استطاع الملك فرناندو أن يخبر
ابنه ألفونسو العاشر أنه قد خلف له من بعده جميع الأراضي التي احتلها
المسلمون في إسبانيا (تم غزو بعضها وفرضت الحرية على الأحرار).

لم يكن غزو الأندلس بواسطة قشتالة مجرد إبحار عسكري، فقد ظهر
تأثيرها الواضح في الإحلال التدريجي للسكان الأصليين من كل الربوع،
بواسطة السكان المسيحيين من كافة الأنحاء. وكما فعل ابن خلدون،
المؤرخ التونسي الذي ولد بإشبيلية، فإن هجرة المسلمين بأعداد كبيرة
أتاحت لنا التحدث عن هجرة كبرى أو ترحيل قسري للسكان بشكل
عام أعقب غزو جميع المدن الكبرى والبلاد في الأندلس. وفي مثل

حالة إشبيلية والاستيلاء عليها، فإن تاريخ إسبانيا Estoria de España أو حوليتها الرئيسية لأولى تم
تدوينها بأمر من ألفونسو العاشر ولذلك فإن السرد السليم للأحداث يروي مدى الحاجة وراء مطالبة
المسلمين المقيمين بإشبيلية بإخلاء المدينة وتسليمها لفرناندو الثالث اختيارياً وبصورة عاجلة. وبعد
هدنة دامت شهرًا منحها الملك لبيع الأمته التي لم يستطيعوا حملها معهم، اتحد مسلمو إشبيلية
ضريقتهم إلى حيث منقاهم في شمال أفريقيا أو إلى شريش وغرناطة المجاورتين.

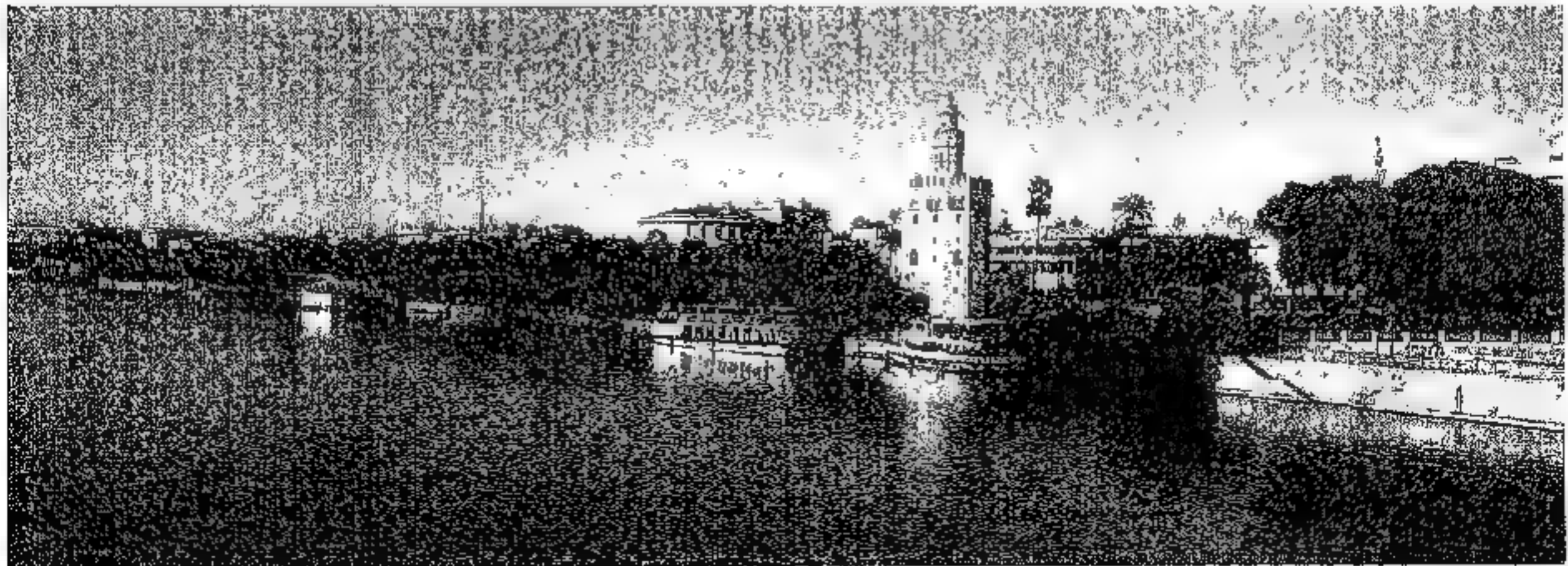
ولهذا السبب يعتبر الفتح ثم هجرة المسلمين ورحيلهم حدثين تسببا في تغير حال المنطقة،
وبالطبع قشتالة. وكان السبب الحقيقي في تجديد جميع الأنظمة الأساسية للمدينة هو استيطان
سكان جدد بها وإعادة أعمارها.

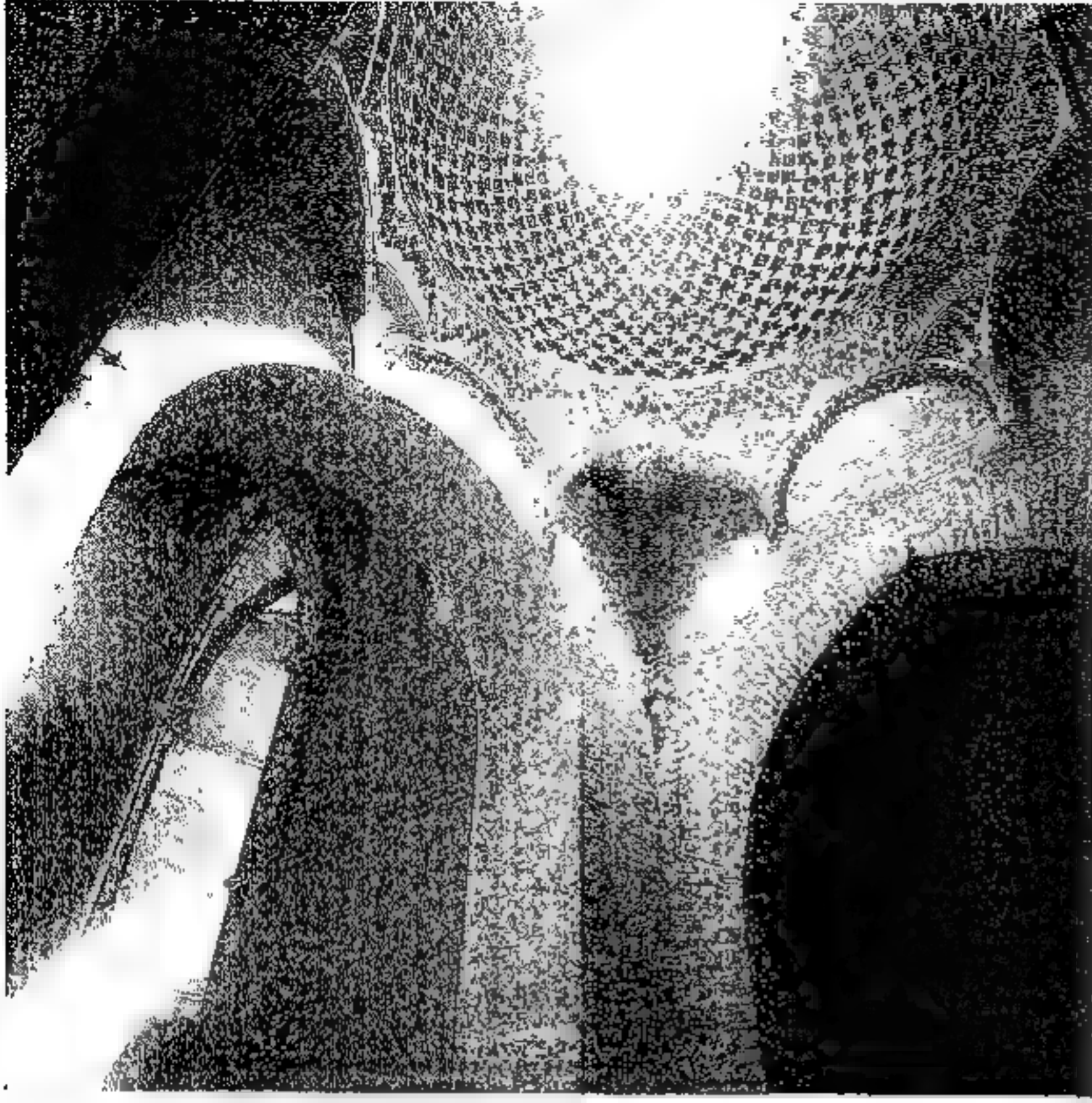
إننا نعلم جيدا ما الذي حدث في إشبيلية. وأعني بذلك العاملين العظميين الذين لا يزالان،
بالرغم من مرور الوقت، نقضتي تحول في مسيرة التاريخ لإشبيلية؛ إشبيلية في القرن الثالث عشر
Sevilla en el siglo XIII (مدريد سنة 1913) لأنطونيو باليستروس بيريتا، عضلا عن تقسيم



إشبيلية في القرن الخامس عشر. هذا
رسم منقذ عن المديح الرئيسي
سكان لبله.

منظر لمدينة إشبيلية ونهر الوادي الكبير
ورج الذهب.





قبر مدجني في مصلى لا بيداد La
Piedad في كنيسة سانتا ماريا.

إشبيلية Repartimiento de Sevilla (مدريد
سنة 1913) لحوليو جونزالث. ويعتبر العمل
الثاني هو كتاب رائع نستطيع من خلاله
لنعرف على الأوضاع الحقيقية لمدينة إشبيلية
الجديدة التي نشأت بعد غزو فرناندو الثالث
سنة 1248 وإعادة تقسيم كامل الأراضي
والمنازل التي اكتملت في سنة 1253 عندما
أمر ألفونسو العاشر بتقسيم الأراضي لصالح
لمستوطنين المسيحيين الذين جاءوا من جميع
أنحاء المملكة وشبه الجزيرة الأيبيرية، وحتى
من الدول الأوروبية الأخرى.

وكانت الجماعة المهيمنة بالطبع هي تلك
التي سكنها القشتاليون القدماء (الليونيون،
والقشتاليون الجدد) وبالأخص الذين جاءوا
من منطقة صليطلة. بل وقد شكلت جماعات
أخرى من جميع أنحاء المملكة، من جليقية،
وأنشوريا، وكانتابريا Cantabria، وبلاد
البشكنس، وإكستريمادورا Extremadura،
وحتى من فطلونية، دون الإشارة إلى
المجموعات الأحيية (مثل الإيطاليين،
و لجنوية الذين مثلوا العدد الأكبر، والفرنسيين،
و لبرتغاليين) التي يجب أن يضاف إليها أقليات

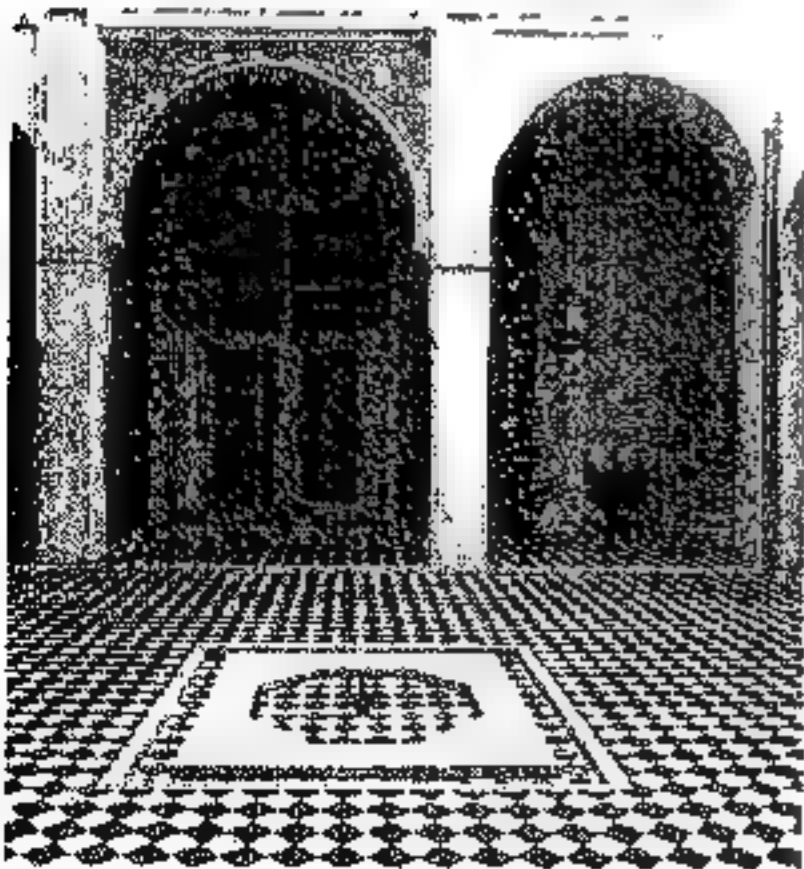
دينية من المسلمين واليهود. وقد أثر التنوع العنصري الأصلي في سكان إشبيلية على أوصاف هذه
المدينة التي أصبحت منذ ذلك الوقت مدينة كوزموبوليتانية، متفتحة على كافة الثقافات.

وظل النمو السكاني للمدينة بعد التقسيم حتى أواخر القرن الرابع عشر سنة 1384 غير
ملحوظ تقريباً عندما طبق نظام التعداد القديم والمتعارف عليه حتى الآن. ماذا حدث في القرن
الذي وقع بين رحيل ألفونسو العاشر وتطبيق نظام التعداد السكاني؟ إنه لا يمكن عملياً رصد
النمو السكاني على مدار هذا القرن. وعلى الرغم من ذلك، هناك بعض الحقائق الهامة بشأن ذلك
الموضوع، نهاية أو انقطاع وصول مستوطنين جدد، والآثار السلبية الناتجة عن حرب الحدود
التي استمرت حتى سنة 1350، والآثار السلبية للعجز والأوبئة التي أصابت المدينة فيما بين عامي
1300 و1383.

وأيضا كانت الأحداث، فإن الحقيقة تكمن في أن تعداد السكان سنة 1348 يوضح لنا الصورة
لمدمرة التي كانت عليها مدينة إشبيلية جراء الآثار اللاحقة عن الأوبئة التي حدثت مؤخراً، وقد
كان تعداد إشبيلية لا يتجاوز 15.000 نسمة، وتلك هي الصورة التي كانت عليها في بداية إعادة
الاستيطان الأول. كان لابد أن تتغير حالة الانخفاض هذه تغيراً جذرياً بدءاً من أوائل القرن الخامس
عشر كما بيت الدراسات الإحصائية لتعداد إشبيلية التي قام بها إيه كولانتس تيران. وفي غضون
هذا القرن، كان التقدم الذي شهدته إشبيلية واضحاً بالرغم من عدم توحيده حيث كان ملحوظاً
في بعض الأحياء عنه في أحياء أخرى، فعلى سبيل المثال، راد التعداد السكاني بحي البحر Barrio
de la Mar خلال القرن الخامس عشر بسبة 300% تقريباً. ومع ذلك فقد كان هذا الارتفاع عاماً
بمعنى الكلمة؛ حيث أصبحت إشبيلية من أكثر المدن تكديساً بالسكان في إسبانيا وربما أصبحت
أيضاً، بالنظر إلى هذه الزيادة السكانية أكثر تعقيداً وصعوبة من ناحية الحكم.

ومد استسلامها، أصبحت إشبيلية أكبر مدينة في مملكة قشتالة. فقد دفعت - بسبب تعداد
سكانها البالغ 15.000 أو 20.000 نسمة في منتصف القرن الثالث عشر - مدن مثل ليون،

محيط Los Azulejos في قصر التيميرا
Alkamira، القطار السابق للسيد
والسيدة بيجار Béjar في إشبيلية.

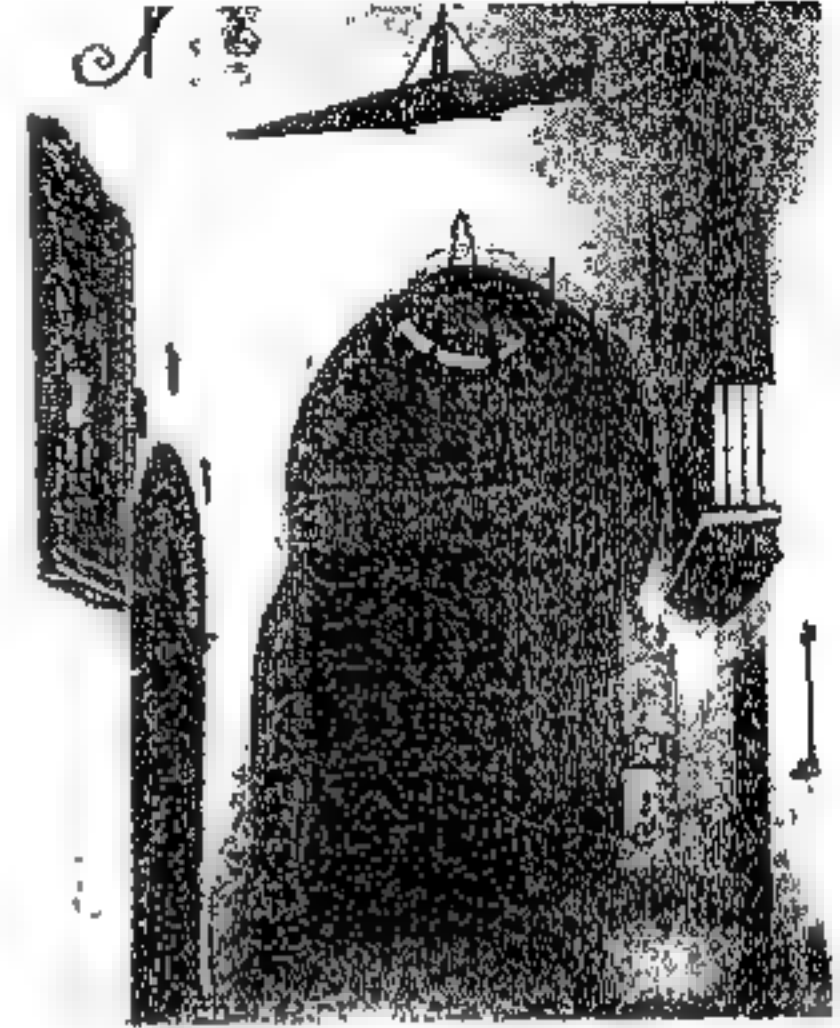


وطليطلة أو برغش التي مثلت آنذاك أكبر مدد المملكة. حدث هذا على الرغم من أن إشبيلية، في واقع الأمر، كانت بعيدة كل البعد عن كونها أكبر مدينة على الإطلاق في عصر الموحدين. ومع ذلك، فعلى الرغم من تدهورها السبي، فإن إشبيلية كان يجب أن تعتبر في منتصف القرن الثالث عشر واحدة من أفضل مدن أوروبا العربية؛ فقد كانت نصف شرقية ونصف عربية، وكان السكان بنفادهم المختلفة متمركزين في الجزء الحضري من الدولة المليء بمباني المعبد القريب والعاير الذي نادراً ما غير الغزاة معالمه. أما بالنسبة لبقية السكان المسلمين، فقد زاد عددهم بواسطة الفقهاء *alfaques* والمعلمين الذين جلبهم ألفونسو العاشر للاضطلاع بمشروعاته الثقافية، مثل الأطباء الذين استقطبهم من الخارج ومسحهم مسجد لو أوسوس *Mezquita de los Ossos* لإقامتهم أو خولهم ماصب سفراء ورسل دائمين لدى ملوك المسلمين التابعين لمثل قشتالة أو لملوك شمال أفريقيا أو أحياناً لممالك مصر العظام، الأمر الذي أضفى على المدينة لمسة عربية عنها أثارت دهشة كل من سكانها والغرباء عنها. وقد أضافت مجموعة متنوعة من المستوطنين والتجار الذين ينتمون لأصول مختلفة إلى كل هذا، وكان من بين تلك المجموعات المجموعة الأكثر شهرة وهي الجالية الجنوية الأثرياء، والتي أتت لتقوم بتشكيل قنصل تابعة لها وإقامة أحياء خاصة بها.

وقد تم اختيار إشبيلية لتكون العاصمة الكبيرة لجنوب شبه جزيرة إيبيرية. ولم يكن ذلك لمجرد عظمها وأهميتها، بل يرجع ذلك أيضاً لطبيعة العالمية لسكانها الذين أتوا من جميع أنحاء شبه الجزيرة بالإضافة إلى بقية سكانها المسلمين، وكذلك إلى كونها عاصمة المملكة، الأمر الذي يعني أنها واحدة من أهم المراكز السياسية في أوروبا. وفي نفس الوقت، فإن بلاط إشبيلية في عهد كل من فرناندو الثالث وألفونسو العاشر الحكيم *el Sabio* ربما يعتبر أكثر المراكز الثقافية أهمية في المملكة كلها. وهكذا حافظت إشبيلية على مكانتها كعاصمة للدولة حتى حول النصف الثاني من القرن الرابع عشر.

وبغض النظر عن كل هذا، فقد عدت إشبيلية أهم المراكز الاقتصادية في جوبي إسبانيا. بالإضافة إلى كونها مدينة كبيرة باختصاصها القضائي الذي غطى مناطق شاسعة تمتد إلى 12.000 كيلو متر مربع، كما امتلكت إشبيلية المزيد من العوامل التي فسرت الحياة الاقتصادية بها. ففي المقام الأول، كانت إشبيلية مزودة بالتجهيزات الحضرية الهامة التي حافظ عليها انقشالبور وأدخلوا التحسينات عليها بمرور الزمن. وبحلول نهاية القرن الخامس عشر، تم القيام بعملية من الفجرات التي تصدعت في أسوارها لتشمل إقامة ميادين جديدة وأماكن عامة، مع إزالة القناطر الصغيرة والجدران، وتم رصف بعض الطرق، كما تم أيضاً تجديد شبكات المياه وانصرف الصحي. ويأتي في المقام الثاني موقعها المتمركز بين أغنى وأخصب مناطق لمسكة، وتفرددها بإنتاج الترويل من بين جميع المنتجات الأخرى وإحاطتها بعدة بلاد ودول متكدة بالسكان مثل شريش، وقرمونة، وأوتريرا *Utrera*، وسانلوكار باراميدا *Sanlúcar de Barrameda*، وميناء سانت ماريا *Puerto de Santa María* أو أركش الغرونتير *Arcos de la Frontera* والعديد من الدول الأخرى في المقام الثاني. وأخيراً، فقد كانت تعتبر ميناء بفضل صلاحية الملاحة بالوادي الكبير، الأمر الذي جعلها الميناء الداخلي الوحيد بشبه الجزيرة.

وكما دون إنريك أوتتي، دون شك، أن "إشبيلية تدين للنهر بكل شيء" بشكل كبير لذلك فإنه كان لا يمكن التفريق بين المدينة والنهر أثناء فترة الازدهار التي مرت بها إشبيلية في القرن الخامس عشر وبدون شك طوال العصور الوسطى بأكملها. مما يفسر سبب تعريف الوادي

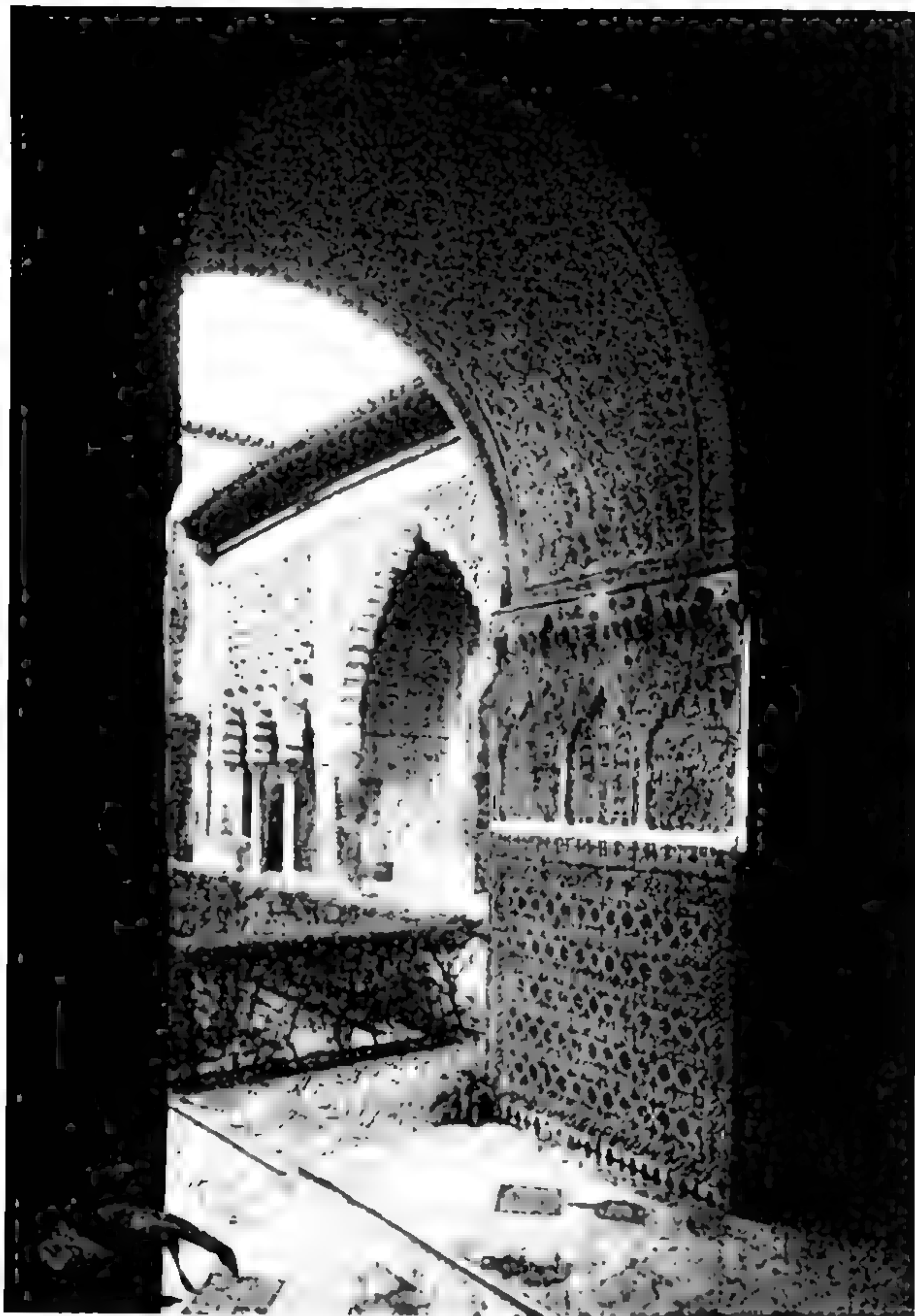


بوابة اسبانية Lagarto في كاندولية إشبيلية، سميت بذلك كذا ذكر بالهدايا التي وردت للمدينة من قبل المهمة المرسلة إلى السلطان المملوكي في أواخر القرن الثالث عشر.

أسفل، ميناء إشبيلية الواقع على الوادي الكبير بين برج الذهب وحصن تريانا *Triana*. رسم يعود إلى سنة 1567.

في الصفحة المقابلة، هناك النجم *patio del yaso* من دور العدالة *Sala de la Justicia*، القصر الملكي في إشبيلية.





الكبير في الوثائق الإيطالية بنهر إشبيلية Rio Sibilie. وفيما بعد قيل أن "إشبيلية من صنع الوادي الكبير". وبدون النهر، كان من الممكن أن تكون إشبيلية مركزاً إقليمياً كبيراً ولكنها لم تكن لتعد نقطة تقاضع للطرق أو عاصمة لأوروبا الجنوبية.

ومع ذلك، فعلى الرغم من أهمية ميناء إشبيلية، فإنها تعد مدينة تجارية في المقام الأول. فقد كانت سوقاً رائعا يصمم جميع المنتجات المستخرجة من باطن الأرض وعرض البحر بالإضافة إلى البصائع المصنعة في ورش عمل محلية والنسل المستوردة عن طريق السفن البحرية التي ترسو على النهر كل يوم، كما عبر عنها ألفونسو العاشر في الحولية العامة الأولى.

كان السوق يعد أحد مؤسسات المدينة الرئيسية الذي يتناول الإجراءات التي فرضها المجلس المحلي لتعيين التفاصيل الدقيقة المتعلقة بعملياته. وسادت هذه الإجراءات جميع الأسواق الرئيسية التي احتفظت بشكلها كما كانت أيام المسلمين: (كنيسة سالفادور) في ميدان مسجد ابن عديس Mezquita de Adobas، وعمليات مقبضة الحرير، والأسواق المحلية والنظام الجديد لمقبضة الحرير ومطعة التسوق الواقعة حول المسجد المحلي القديم الذي تحول إلى كنسرية. وتصدرت تجارة كل من الحبوب ومحلات بيع اللحوم، والأسماك، وشوارد السمك، والفنادق، وانحانات التي يباع فيها الخمر الأهمية القصوى في السوق. وفي هذا الوقت كان يقام السوق الأسبوعي في شارع لفرجة Calle de la Feria، وسوق الثلاثاء والذي استمر حتى يومنا هذا مرتبطاً بالفترة السابقة للغزو المسيحي.



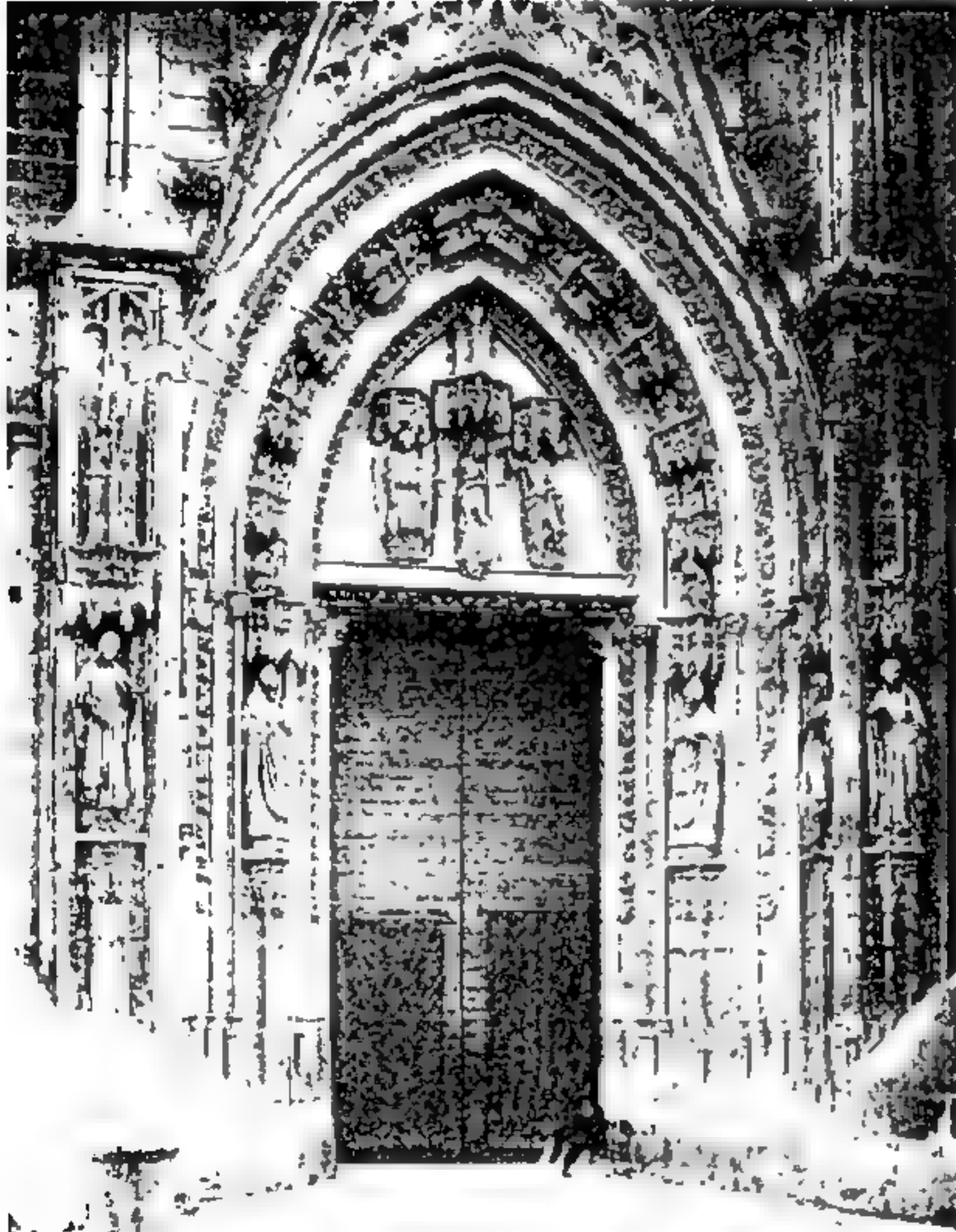
كنيسة سالفادور، أوائل القرن
لخمس عشر.

ومنذ أن تم غزوها على يد فرناندو الثالث، أصبحت إشبيلية مدينة حامية وعالمية، وازداد عدد الأجانب الوافدين إلى المدينة لأسباب تجارية، وكان يضم كلاً من الأقليات المهاجرة المسلمين المدجنين واليهود وكثيرين من جميع أنحاء المملكة ممن رحلوا إلى إشبيلية عندما كان بها الملك أو عندما تجددت حرب الحدود ضد أهالي غرناطة والمرينيين.

وأصغى التعداد البشري المتنوع، والذي كان يفوق أعداد المبانى التي بدأ يطرأ عليها تغيرات حيوية في القرن الخامس عشر، على مدينة إشبيلية الطابع الحضري الرائع الذي انبثق من خلاله المجتمع القديم والجديد، الشرقي والغربي في نسيج واحد. وكان لا بد أن تظل إشبيلية على صورتها التي عرفها بها الوافدون من شبه الجزيرة ومن خارج البلاد فلا يشعرون فيها بغربة عنها على الرغم من خصائصهم وأصولهم المتباينة. واعتبر المجتمع القشتالي نفسه مطابقاً تماماً لنسولة القديمة التي تنتسب في الأصل إلى مستوطنين القرن الثالث عشر. وعلى الجانب الآخر، فقد رأى الأجانب في هذه البيئة وفي بعض سماتها الطبيعية صورة مشابهة لتكريت بلادهم. ولقد كتب السمر التلقي أندريه نافاجيرو، أن إشبيلية "تشبه المدن الإيطالية بشكل كبير عن أي من المدن الإسبانية". وقد اعتقد الفلمسكي أنطونيو لاليج، الذي اصطاح معه فيليب لجميل Felipe el Hermoso في أولى رحلاته إلى إسبانيا، أن هناك عدة أوجه للشبه بين إشبيلية ومدينتي بروكس Bruges وأنتويرب Antwerp الفلمسكيتين.

ولقد كان الجميع على حق؛ إذ إن إشبيلية، بعدد ما كوناها لم تراث الكثير من تراث التاريخ الإسلامي الذي أصبح حزماً لا يتجزأ من الحياة الأساسية للمدينة، فهي وليدة التداخل بين المورثات المتعددة مما يفسر عدم ملاقاته الوافدين من تلك البلاد المتغايرة ثقافياً مثل بلاد الغلابندوز وإيطالية أية صعوبة للتكيف.

ولكن علاوة على هذا كله، كانت إشبيلية تعتبر مدينة حنودية من الوجهة العسكرية الصرفة، وكذا من الناحية الثقافية. ويرجع هذا إلى سنوات الاستيطان المجددة التي رسمت دور المدينة كطبيعة الجيش لمسطقة وصفتها الوثائق الرسمية على أنها حنودية. وفي القرن الخامس عشر، تحدث الماركيز سانت يلا^١ Marques de Santillana عن فيوجوسا^٢ Finojosa راعية الغنم التي التقى بها على الحدود "وتنحى الطريق المؤدي من كالاترافا^٣ Calatrava إلى سانتا ماريا^٤ Santa Maria". واستمرت القوات العسكرية مععمة بالقوة حتى نهاية القرن الخامس عشر عندما قام الملكين الكاثوليكيين فرناندو وإيزابيلا بالاستيلاء على غرناطة، ولم تقتصر سيطرة هرسان إشبيلية النبلاء، الذين كان بعضهم من نسل المائتي فارس الشجعان ممن أعدمهم ألفونسو العاشر أثناء توزيعه للمدينة، على الاقتصاد الزراعي للمنطقة بل امتدت الحياة السياسية في المدينة من خلال منحهم كنواب للملك.



واجهة المعمودية، أو سان ميغيل، بناء على النمط القوطي الذي بدأ في هذه المرحلة في القرن الرابع عشر.

كان عددهم في الأصل يبلغ 24 فارساً، ولذلك فقد كان يطلق عليهم اسم الفرسان الأربع والعشرون caballero veinticuatro، ولكن ترايد عددهم دفع الملكين الكاثوليكيين لإصدار مرسوم بتفصيله لنفس هذا الرقم في بلاط طليطلة سنة 1460. كما كان من بينهم مجموعة مختارة من سلالة نسة، وهم عائلة قرمان^٥ Guzman. ولوردات سانلوكار باراميدا^٦ Sanlúcar de Barrameda، ونبلاء ودوقات مدينة شذونة^٧ Medina Sidona، وهم عائلة بونسي دو ليون^٨ Ponce de Leon، ولوردات مارشينا^٩ Marchena ومايرينا^{١٠} Mairena، ونبلاء أركش^{١١} لفرونتره^{١٢} Arcos de la Frontera، وهم عائلة ريبيرا^{١٣} Ribera، والقادة العسكريون والسياسيون في ألبلس^{١٤} ولوردات لوس مولارس^{١٥} Los Alcázar de los Mozárabes، وقبيلة الغزوليين^{١٦} Moares، ومن خلال علاقتهم بعائلة إنريكويز^{١٧} Gazu es، ولوردات طريف^{١٨} Tarifa. Enríquez، والإستونيغا^{١٩} Estuniga، ولوردات الحبراليون^{٢٠} Gibra eon، واليديسا^{٢١} Ledesma، وبيجار^{٢٢} Bejar وبلاسينشيا^{٢٣} Plasencia، وعدد قليل من أو من نسل بعض العائلات مثل قرمان^{٢٤} Guzman في العدة^{٢٥} Algaba أو السافيليرا^{٢٦} Saavedra. ولوردات كاستيلار^{٢٧} Castellar والعيزو ديل الكور^{٢٨} E Viso del Alcor.

ومن بين الثروة والامتيازات، تقع مجموعة فرانكوس^{٢٩} francos الكبيرة أو هؤلاء المعفون من الضرائب لوضعهم

الاجتماعي (هidalguia الأبناء غير شرعيين من الأسر العريقة)، وفوق الجميع أصحاب المناصب المقدمة، رجال الدين وحراسهم، وموردو الطعام للمجالس من أبرشيات محتجة بالمدينة، والمسؤولون المحليون، وحنود القلاع، وحنود الترسانة الحربية، إلى آخره. وكانت المرتبة الأولى للعوام والمكلفين بدفع الضرائب تمثل في أغلبية سكان المدينة التي سكنها مجموعة تكون ممن نطلق عليه اسم الطبقة المتوسطة، ونصم وجهاء. وأصحاب الأراضي "الأغنياء، وتجار، وحرفيين، وأصحاب الأعمال الحرة من البسطاء^{٣٠} Medianos، الذين يحددون من أصول متوسطة، وفقاً لمقاييس هذه الفترة، ويشهد هؤلاء الذين أطلق عليهم

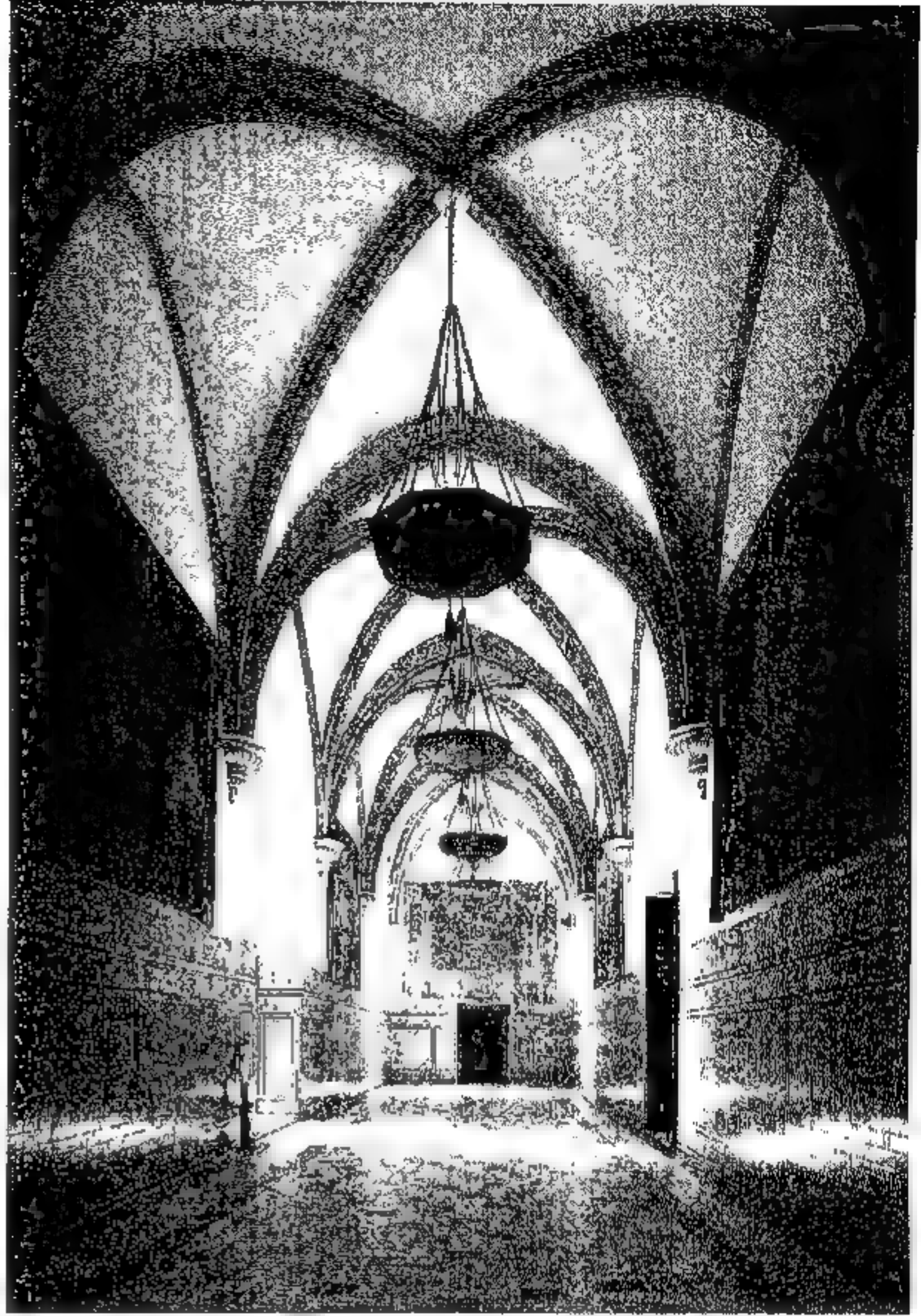
المؤرخ ألويسوا دو بالسيا العارف بعددات
إشبيلية- اسم "مواطني".

وتألفت الطبقات الدنيا للمجتمع الإشبيلي
من فئة الحرفيين السطنة والأحرار، وعدد
قليل من العلاحين وعدد كبير من الفقراء من
المنوذين والبؤساء. ومع ذلك، فإن الفقر هو
الذي سيطر على المجتمع لدرجة أن، كولاتس
أعلن أن عدد المقراء بلغ ما يزيد عن 75% من
سكان المدينة في نهاية القرن الخامس عشر
وربما يجدر أن نصيف إليهم الفئة المنبوذة
بالمجتمع ممن يعانون من الأمراض التي نالت
معارضة المجتمع مثل الجدام، وقس ذلك،
طبقة المنبوذين الذين ولدوا في ظروف بنسة
واضطهاد اجتماعي مثل القوادين والعاهرات
والمجرمين. ومن خلال هذه الدراسة الموحزة
لمجتمع إشبيلية في نهاية العصور الوسطى، لا
يمكن تجاوز الحديث عن العبيد، الأمر الذي
أفرد له ألفونسو فرانكو سيلفا دراسة خاصة.
وقد كانوا يمثلون أعدادًا كبيرة. والأكثر من
ذلك، أن إشبيلية كانت واحدة من أهم أسواق
تجارة العبيد في أوروبا. كان معظم هؤلاء
العبيد من الزنوج على الأغلب من غينيا والراس
الأحضر والمسلمين من غرناطة والمغرب.

وأخيرًا، فإن هناك أسبابًا دينية لسبب
الاجتماعي للمسلمين واليهود. إذ إن هاتين
المجموعتين كانتا منفصلتين تمامًا داخل
المجتمع الإشبيلي؛ وقد شكلا جزءًا منه
ولكن ليس بالمعنى المعهود؛ فقد تم لتسامح
معهما، وعزلهما عن المجتمع، مع إخبارهما
على ارتداء أزياء مميزة تحصر آخرين ممن
يلاقون معاملة وحشية وخاصة في حالات

الحرائم الجنسية. نشأ هذان المجتمعان بعد الاستيلاء على المدينة، ودائمًا ما كان المجتمع
اليهودي، الذي احتل حيا منفصلا والذي حول ثلاثة مساجد إلى معابد لليهود، وتميز بشرته
وكثرة أعداده، كما إنه من المحتمل أن يكون قد تأسس على يد يهود طليطلة، وتدهور هذا
المجتمع بسبب الهجوم الذي شن على الحي اليهودي في سنة 1391. وبعد نهب الحي، هجر
معظم اليهود المدينة أو اعتنقوا المسيحية. أما القلة الباقية منهم فقد تشتت حول المدينة على
الرغم من أن بعضهم عاد إلى حيهم. وبهذه الطريقة، يكون عند اليهود الذي كان يبلغ 400
أو 500 عائلة يهودية قد انخفض حتى أصبح لا يزيد عن 60 أو 70 عائلة عاشوا معا في مناطق
مجاورة للدة باب شريش Puerta de Jerez عندما حدث الطرد والترحيل Expulsión
في سنة 1483.

ولقد كان المسلمون أقل عددًا بكثير. وقام فرناندو الثالث بطردهم من المدينة في جماعات،
وتمكن بعضهم من العودة، غير أنهم لم يتمتعوا بالإقامة في حي خاص بهم حتى أواخر القرن
الخامس عشر. وبعد القيام بمحاولات عدة لحصرهم في قطاع واحد في المدينة، تجمعوا في
مطقة تسمى أدريجو adarvejo، الواقعة بين أبرشية سان بيدرو وسان كاتلينا. ولكن حتى



لقد كانت القوطية في قصر الذي بناه ألفونسو العاشر،
القصر الملكي في إشبيلية.

في الصفحة المقابلة. شارع في الحي اليهودي القديم
بعد زلزال القصر الملكي، إشبيلية.

بهايات القصر Co ophon of the
Contemplaciones del Rosario الذي طبع
في إشبيلية من قبل Meynardo ungut aleman
ر Lançao poro companeros، في سنة
1495.



بعد ذلك، كان هناك مسلمون يقطنون في مناطق أخرى بالمدينة. وعندما أجبروا على التحول في المسيحية في سنة 1501، كان هناك 35 عائلة منهم يعملون في الحدادة، وصناعة الحرف، والبناء، وكان الساعون هم المسئولون عن الحفاظ على نظام العمل في قاعة كوز دو قرمونة Canos de Carmona، وفي الصناعات الحديدية. وعلى أية حال، فقد كان هذا المجتمع يشكله العمال البسطاء، الكادحون، والمصهورون في النسيج الاجتماعي والصناعي لإشبيلية، والذين لم يستحوذوا على المسيحيين وبالتالي لم يتسببوا في حدوث أية فتن من أي نوع.

ومن الناحية الثقافية، كانت إشبيلية حقيقة منقطة لمختلف الاتجاهات في تلك الفترة وساعدت على ذلك حيوية المجتمع الذي عكس الرخاء الاقتصادي للمدينة. ونتيجة لذلك، حدث أن أعقبت الثقافة القوطية سابقاتها الإسلامية أبان القرن الثالث عشر. وحدث أمر مماثل لذلك في القرن الخامس عشر عندما أضيفت مزارع أكثر عصرية من الفلاندرز أو ألمانيا إلى الاتجاهات القوطية المتعلقة بتقاليد صقلية. وبدون شك، انجذب حرفيو الطبقة العليا إلى مبنى الكاتدرائية الجديد المقام في إشبيلية. بنا نلم بأسماء المعماريين الذين خلفوا بعضهم البعض في بناء الكاتدرائية، وأيضاً، صناعي الزجاج، والنحاتين، والمزخرفين والذين قاموا بعملهم على الطراز الديني مثل ميركادنتي دو بريثانا Mercadante de Bretana، وهو الذي قام ببناء الضريح فائق الجمال "كاردينال سيرفانتس" Cardinal Cervantes. وكانت لمدرسة فان أيك Van Eyck، التي تركت بصمتها التي لا يخطئها الناظر على القطع الفنية المتعلقة على مذبح الكاتدرائية.

ثم أصبحت إشبيلية نقطة إلتقاء بين عدة اتجاهات فنية متمايزة ومتراصة يغلب عليها الطابع التقليدي، على سبيل المثال، القوطي - المدجن Gothic-Mudejar. وفتحت المدينة أبوابها للإبداع في مجال طباعة الكتب الذي بزغ على السطح في أوروبا. وفي غضون وقت قصير جداً، أصبحت المدينة هي المركز الرئيسي لطباعة الكتب في شبه الجزيرة.

وكانت تحصل على العمال وآلات الطاعة من إشبيلية، والفلاندرز، وإيطاليا، وفرنسا، وألمانيا على وجه الخصوص. وأنتجت المطابع أعمالاً ذات أهمية مثل كتاب اللغويات Vocabulario لألونسو دي بالسيا Alonso de Palencia وسجن الحب Carcel de Amor لديجو دي سان بيدرو Diego de San Pedro أو الأحزاب Las Patidas لألفونسو لعاسر، مع التعليقات والإضافات التي قام بها الفيلسوف الينسو دياز دي مونتالو Alonso Diaz de Montalvo. كل هذه الأعمال، بالطبع، كانت مرتبطة بطبيعة "الإنسانية" في إشبيلية لدرجة أن المدينة أصبحت، من وجهة نظر آر. بي. تات R.B. Tate، "مركز الترجمة الأكبر في إسبانيا".

capitlo

fin del presente macro no odas co
complejidad del rollo de nuestra lo berna fiosa la
vigen. Litarin. Compuella a dactado por bon Baf
per gortido o noisara nronfe de caruca. Con aro bre
acmado de pabudon a dactado del fotocidpo ro
fario pemiafra fiosa fopo a dactado en E. Colan la.

El fue angrelo ena mag noble a nupial obo canoe
55oula poe. Al dactado nupial a loma a. Langaio
polmo compaillon a obo dlas del meo de. Quis del
año del fiteo de nupial a dactado ena a nupial a dactado.



قصر إشبيلية في القرن الرابع عشر

أنطونيو الماجرو

مدرسة الدراسات العربية (CSIC) - غرناطة

ترجمة محمد السيد حمدي

مد إنشاء الكازار (العصر الملكي) في القرن العاشر، جسدت الأمانة المعاصرة له في إشبيلية، التصور الملكي والرمري للسلطة في المدينة من الساحة العمية حتى يومنا هذا. حيث عمرت هذه الآثار القديمة بالأحداث، مما أدى إلى ظهور مجموعة من المباني المعقدة، والبقايا ولأدلة المحنصه التي تشكل نموذجًا من الثقافة الحية والتعايش التكافلي، وهي نتيجة مشاريع لبناء التي كانت في بعض الحالات متطابقة، وفي حالات أخرى تتعايش مع غيرها، منتجة في النهاية تعبيرات جديدة مليئة بالأصانة.

من الصعب العثور على أية بقايا إسلامية من المراحل الأولى للقصر، من الفترة العائدة إلى مرحلة الإنشاء والقرن الحادي عشر، حيث تخبرنا النصوص الأدبية عن القصور الرائعة لمست المعتمد. لا يوجد أي شيء يمكن ملاحظته اليوم، فقط الحفريات مكنت من تحديد بعض البقايا في باطن الأرض. في الوقت الحاضر، بات من المستحيل معرفة هيكل القصر في تلك الفترة، غير أن العناصر الهامة العائدة للفترة الموحدية (القرن الثاني عشر والثالث عشر)، لا تزال تحكي لنا عن شغل جزء على الأقل من الأبنية في المباني السكنية ذات الطبيعة الاستثنائية، بعضها زين بغزارة، واحد منها، يسمى بهو المفرق patio del crusero (شكل 1 رقم 6) يمكن أن يكون أكبر قصر أندلسي معروف.

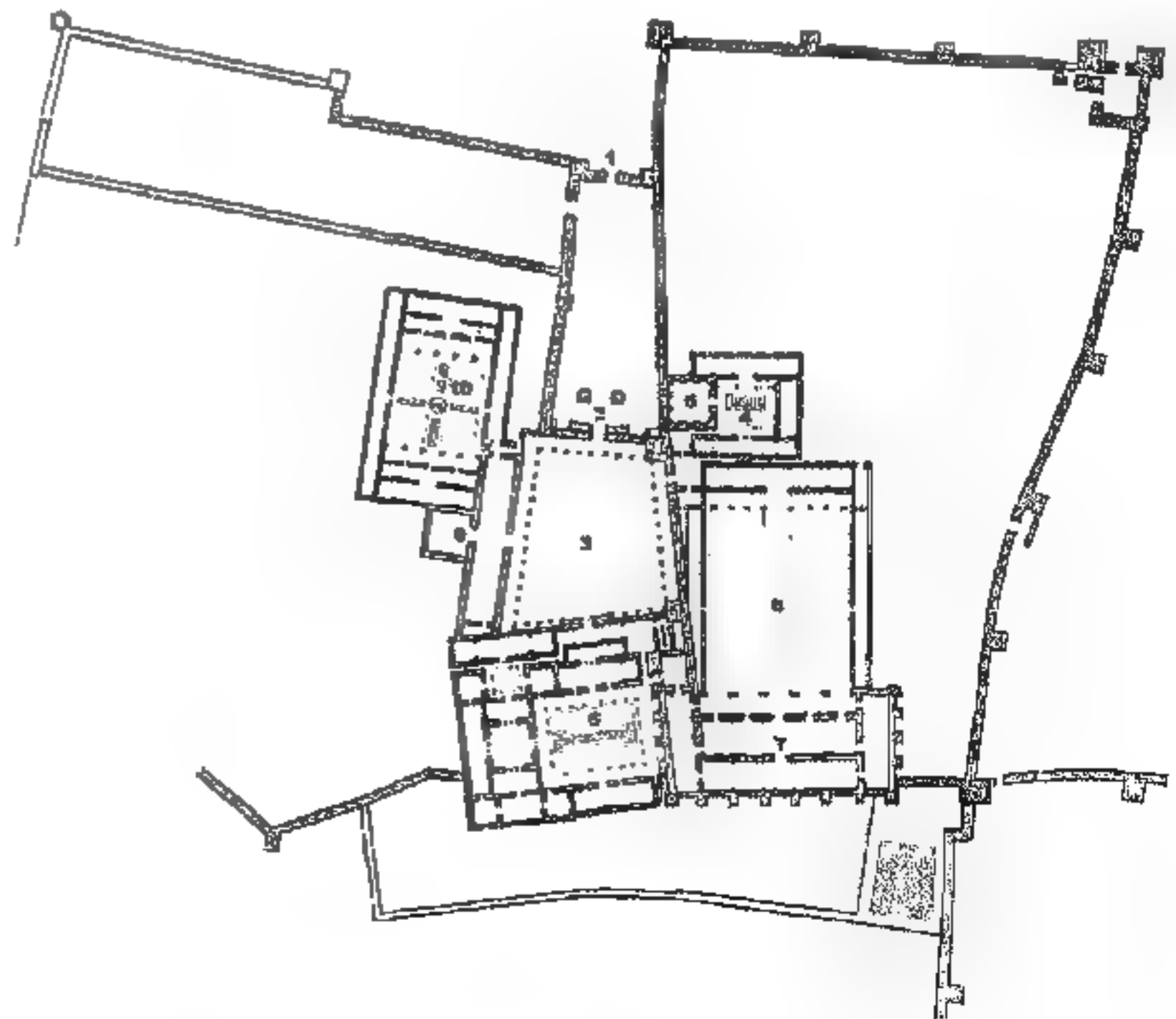
تم إنجار التنظيم السكاني للقصر الباقي حتى يومنا هذا، بين منتصف القرن الثالث عشر وأواسط القرن الرابع عشر، عندما كان القصر تحت السيطرة المسيحية، وذلك بفضل مجموعة من التحولات والمباني الجديدة التي اعتمدت في البداية على القصور الموحدية السابقة. لكن المنشآت المضافة في مرحلة متأخرة مع التصميم الأساسي الجديد ظل رغم ذلك محترما للتقيد الأندلسي، حيث تبلور التخطيط الحديث.

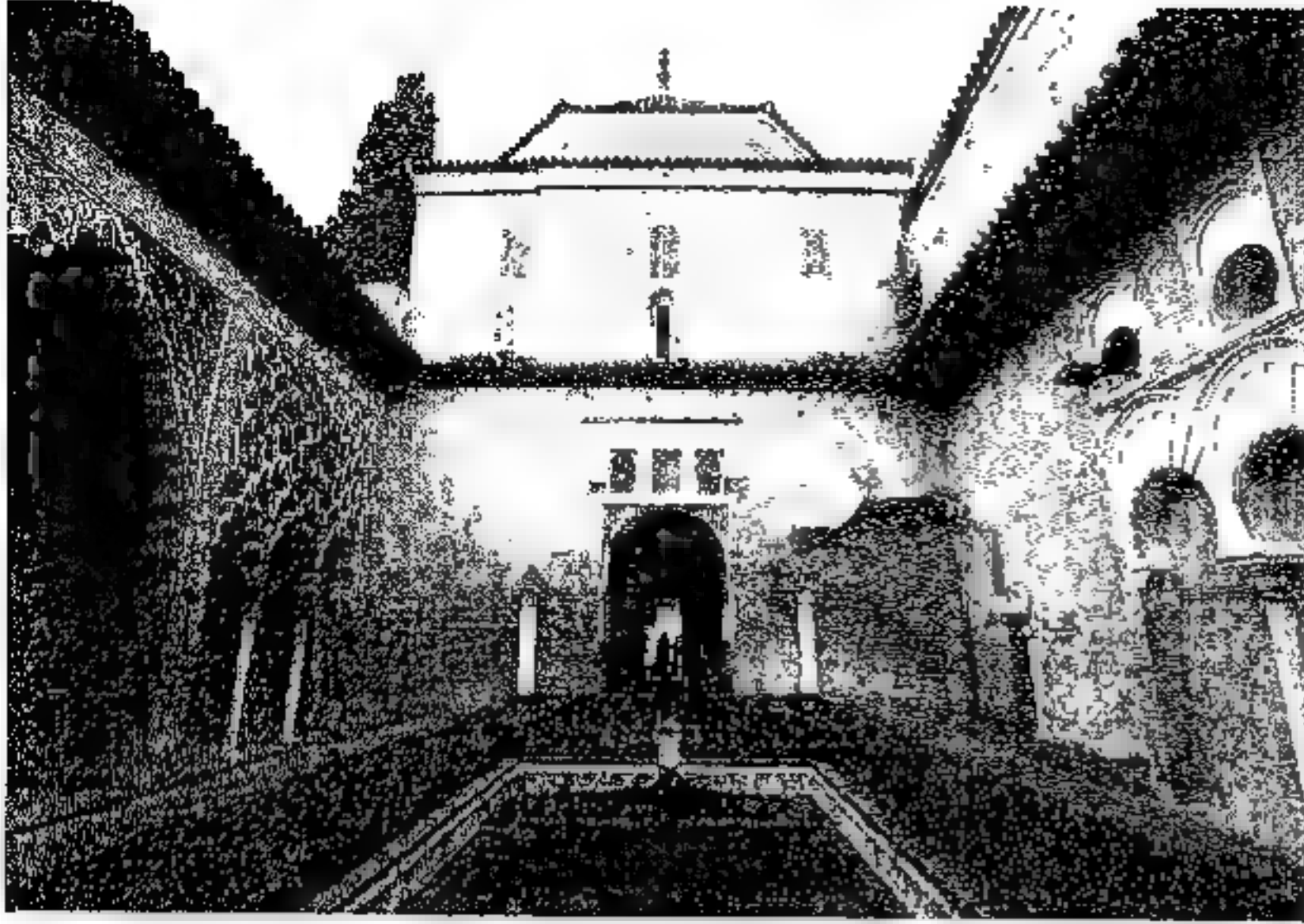
التحول الأول نفذ في عصر الفونسو العاشر الحكيم الذي بدأ إعادة ترتيب القصر الموحد الرئيسي ليتناسب مع الاحتياجات الجديدة لهيكل القشتالي. وما هو معروف باسم بهو المفرق

patio del crusero، البناء الحديث ذو الطابع القوطي، الذي حل محل القصر الإسلامي، والذي عرف بقاعة الحلزون أو لقوطة cuarto del caracol (شكل 1 رقم 2، 3، 7). توجد الحديقة الأصلية لهذا البناء، على عمق حوالي 4 م تقريبا، بني دواق الأعمدة على شكل صليبي متقاطع يسمح في جهته العليا بالدخول إلى الصالات القوطية الجديدة التي تشكل وحدة معمارية بارزة، والتي على الرغم من التحولات المتعاقبة، كانت ولا تزال تستخدم كقاعة استقبال رسمية، وقاعة طعام. هذا التخطيط، رغم أنه تعبر في النصف الثاني من القرن الثالث عشر، لا يزال جزء كبير من قصر إشبيلية يمثل الجزء الرئيسي والأساسي خلال القرون المعاصرة حيث حدث التحول الأكثر أهمية إلى الشمال من بهو المفرق patio del crusero، والمائي

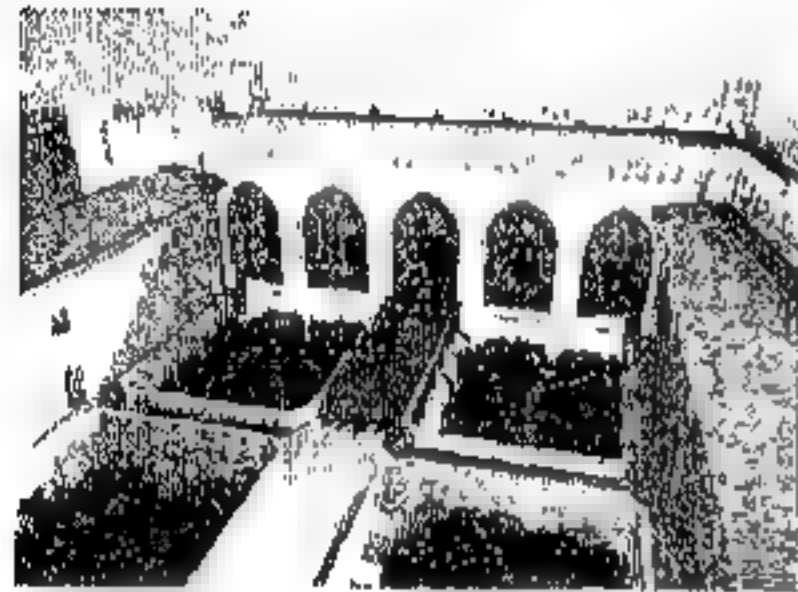
شكل 1 التخطيط الافتراضي لقصر إشبيلية مع التخطيط المعماري للقصر بيدور الأول

- 1 باب الأسد.
- 2 باب الصيد أو القصر.
- 3 قاعة الصيد أو القصر.
- 4 قاعة لقص.
- 5 قاعة لعدالة.
- 6 بهو المفرق.
- 7 قاعة لقوطة.
- 8 قاعة السكن.
- 9 قاعة الصيد أو القصر.
- 10 قاعة القصور الأربعة (دار التعاقب).

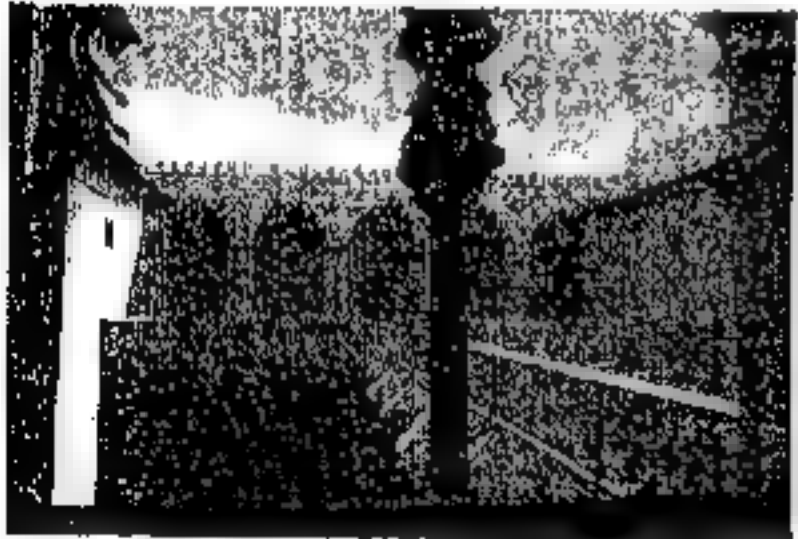




شكل 4: هو المعين رتبة قاعة العدالة



شكل 2: هو الممرق بعد إصلاح
القبو الممرق.



شكل 3: رواق أعمدة قاعة الممرق، من
رواق الأعمدة الشمالي

للموحدية الأخرى التي وجدت أيضا، خاصة
لمسماة بقاعة الحص Cuarto del Yeso
(شكل 1، رقم 4)، والمسكن الصغير الذي
صيف ربما في عصر العونسو الحادي عشر
أو ابنه بيدرو الأول، والصالة الواقعة في تقاطع
القبة أو الصالة المربعة المغطاة بإطار حشبي
المعروف بقاعة العدالة Sala de Consejo أو
Sala de la Justicia (شكل 1، رقم 5، 4)،
هي بدون شك أحد أهم أجزاء عمارة القصر
من النصف الأول من القرن الرابع عشر.
في منتصف هذا القرن، في عصر بيدرو
الأول، تم البدء في مشروع جديد جعل كأساس
لتخطيط أرضي جديد، طور بالتوازي مع
السياسات المذكورة أعلاه التي واصلت إنجاز
دورها كقصر سكي، أثناء -وحتى بعد- بناء
المبنى الجديد.

حيث أدمج المشروع المقترح بواسطة بيدرو الأول، الذي ارتكز على المحور البصري
لقد تم حارح الجزء القديم من القصر الذي اشتمل على المساكن الرئيسية التي أسكنت حتى ذلك
الحين بواسطة الملوك المسلمين والمسيحيين.

هذا المحور يبدأ من باب الأسد Puerta del Leon (شكل 1، رقم 1)، المدخل الجديد
الذي زود به القصر، المقابل للكاتدرائية، والتي تنتهي عند واجهة القصر الخاص الذي بني في
نفس الفترة. المحور كان مخططا بدقة من البداية، كل من السقفة بالإضافة إلى مدخل قاعة
لصيد أو القصر Puerta de la Monteria (شكل 1، رقم 2)، حيث كان القصر مصطفا بصورة
مثالية. وتعرض من هذا التخطيط قد لا يكون واضحا. السقفة إلى القصر الجديد ومكانها
لما كان لرايا عليهما أن يكونا مرتين من خارج القصر من خلال الممرحات أو الحجابيات
لحجرة لبرية، مما يشير إلى أن الوصول إلى سكر الملك مسيطر عليه، ويستلزم ذلك امتياز
لأي شخص يستقبل هناك. لكن في نفس الوقت وعلى خلاف الذي يحدث في القصور الإسلامية
الأخرى. كان سكر لملك مرتيا، وعظمه وأهميته كانتا معروفتين بشكل متباين به. احتصار،
كان القصر يمثل إجراء دعائيا يشير إلى أن الملك فوق أي شخص، حيث من الواضح أن بيدرو
لأول هدف إلى الاستفادة من هذه الصفة في برنامج سياسي، وهو هدف لا خلاف عليه لتعزيز
الملك وإقامة سيادته على طبقة النبلاء.

في منتصف الطريق بين باب الأسد Puerta del Leon وهذا القصر، نجد ما يسمى بمدخل
قاعة الصيد أو قصر Puerta de la Monteria (شكل 1، 2 و 5)، هذه السقفة توجد في حائط
سلامي قديم وتشتمل على عقد مركزي دائري مزين بربوز من ليون وقشائنة مشابهة جدا لتلك
الموجودة في كل من مدخل باب الأسد Puerta del Leon وسقفة القصر نفسه. هذا العقد
رحرف من على الجانبين بوحدين زحرفتين حجرين، إذ ربما يكون جرما من قوس نصر أو
قبة بنيت في سقفة القصر نفسه، وخصصت لاحتواء العرش الملكي الذي يقيم من خلاله الملك
العدالة

تقوم هذه السقفة إلى فناء قصر الصيد أو القصر Patio de la Monteria (شكل 1، رقم
3)، أن التصميم الحالي كما كان مصمما في منتصف القرن الرابع عشر، بالرغم من أن أغلب
لأرصفة ركبت غير مستكملة. فقد احتل موقع الفناء سلسلة من المساكن المتهدمة التي ترجع
لإ عصر الموحدية، التي لا شك أنها أزيلت لإفساح المكان لمشروع البلاط الجديد. ربما كان
هذا البناء محاطا بالأروقة المعمدة التي يتكون كامل حافتها من عقود مشابهة لتلك الموجودة

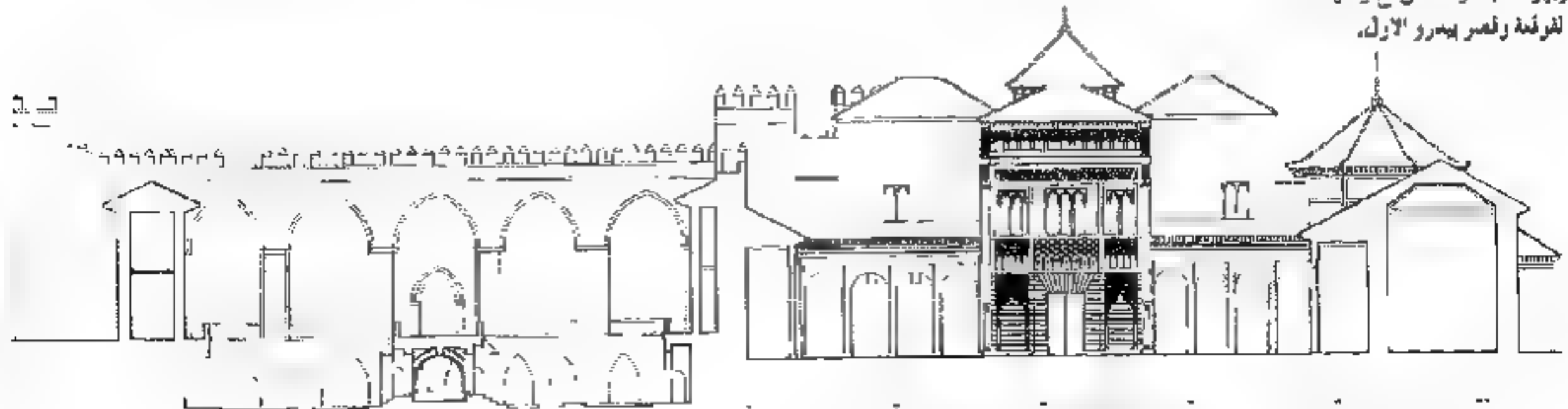


شكل 5: واجهة قصر بيدرو الأول
توى من مدخل قصر الصيد.

بواجهة القصر. (شكل 6) على الجانب الشرقي، يجاور الرواق حائط الأفنية الأصلية للقصر، التي تتضمن السقيفة الموصلة إلى قصور الحصص Palacios del Yeso، والمفروق del Crucero، والقرعة Caracol. على الجانب الشمالي، يجاور الرواق المعمد الحائط الخارجي حيث يقع مدخل قصر الصيد أو القنص Puerta de la Monteria.

المدخل إلى القصر الموحد الآخر يوجد في الزاوية الشمالية الشرقية للفس، الذي تم إصلاحه ربما في ذلك الوقت وتضمن لاحقاً مسكن الموظفين (دار التعاهد) Casa de Contratacion، الذي أنشئ بواسطة العنكبين الكاثوليكين فرناندو وإيزابيلا من أجل تنظيم ومراقبة التجارة مع أمريكا، على الجانب الغربي (شكل 1: 10، 7، 8)، بني الرواق المقبل أمام القاعة الملحقة بها القبة التي تشكل ما يسمى بقاعة الصيد أو القنص Cuarto de la Monteria (شكل 1: رقم 9). هذه القاعات تم البدء فيها زمن بيدرو الأول وبقيت غير مكتملة حتى النصف الثاني من القرن السادس عشر عندما اكتسبت شكلها الحالي. خطط كامل المشروع بإحساس بصري ورمزي عظيم، كان باب الأسد Puerta del Leon الموصل للعالم الخارجي، وأول ما يقع عليه البصر، هو السقيفة الأولى لقصر (الصيد أو القنص) palace (la Monteria). ربما تصور عرش العدالة للملك، وفي الخلفية، مثل ستارة عظيمة، يمكن رؤية واجهة القصر، في القمة حيث كان للملك إحدى قاعات استقباله في شكل قبة مرتفعة ومن النوافذ التي منها يمكن أن يتابع الحشود المحتشدة أمامه في الفناء. الدخول هنا، على اليمين، حيث خطط قصر الصيد أو القنص Cuarto de la Monteria، للاستقالات الرسمية. شمل دهليزاً واسعاً يستعمل كغرفة انتظار وقاعة

شكل 6: قاعات القنص من بيدرو الأول
وبعد ليد أو القنص مع واجهة قاعة
للقنص وقصر بيدرو الأول.



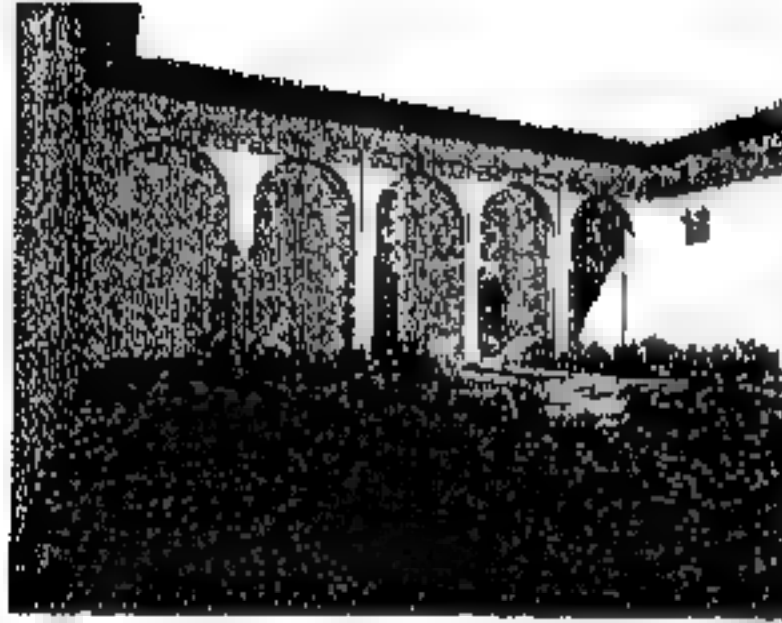


للعرش في شكل فية تمثل السلطة، معظمه كان واصحاً جداً من الفناء، مقابل قاعة الصيد أو القنص Cuarto de la Monteria، كان هناك رواق معمد آخر يفي المدخل إلى المساكن السابقة للقصر القديم، قاعة الحصص Cuarto del Yeso، وهو المرفق Patio del Crucero، وقاعة القوقعة Cuarto del Caraco. هذه الغرفة الأخيرة المنصلة بالقصر الجديد من الداخل اشتمت على قاعات واسعة يمكن أن تستعمل للتجمعات الكبيرة. يقع مسكن الملك الخاص الجديد في مقابل بهو انفس أو الصيد Patio de la Monteria (شكل 1: رقم 8)، والمصمم طبقاً لفكرة المسكن الأندلسي المحلي بالرغم من أنه على مقياس أكثر تعقيداً، مع إعطاء اهتمام خاص للعناصر الزمرية. بني هذا القصر الجديد بواسطة الملك بيدرو الأول ملك قشتالة، ضمن مجموعة القصور لمملكة المنسجمة بالكامل مع التقليد المعماري الأندلسي والتي تشكل واحدة من أبرز العلامات في تاريخ العمارة الإسبانية. إن قصر إشبيلية هو ذروة عصر بدأ في الأراضي البعيدة لقشتالة، التي تعد فيها كل من الملك بيدرو وزوجته الملكة ماريا دي باديا على بناء قصرين، واحد في تورديسياس (بلد الوليد)، والثاني في استوديو (بلنسية)، وكان لهما أسبقيات واضحة في العمل لعظيم الذي نفذ لاحقاً في إشبيلية. على الرغم من التحولات المبكرة لهذه القصور إلى أديرة راهبات Clarisse، بالتوازي مع التعديلات التي استلزمها القصر غير التام التكميل لاستوديو، فإن هذه مجموعة من المظاهر والسمات الأسلوبية المشتركة قد ظهرت في المباني الثلاثة.

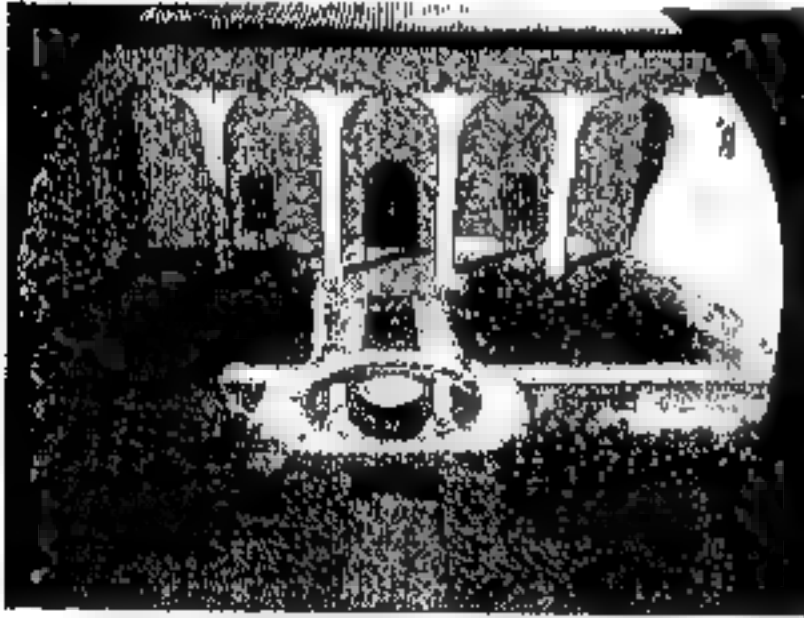
خطط قصر إشبيلية على أساس شرطين: علاقته بالقصر الذي بناه ألفونسو العاشر في بهو المرفق Patio del Crucero ووضوح تخطيطه المائل لأنظار الناس من خارج القصر. وقد سهل مبنى قصر الجديد المجاور لقاعة القوقعة Cuarto del Caraco الاتصال بين الاثنين للدرجة أن البهو لعربي لقصر ألفونسو يمكن اعتباره جزءاً لا يتجزأ من قصر الملك بيدرو. صممت واحدة من قصر الجديد لكي تكون مدعومة بواسطة أحد أبراج سور القصر القديم الذي استخدم كحده مشترك (شكل 6).

يلاحظ أن الموقع الدقيق للواجهة العظيمة في أسفل المحور البصري المذكور أعلاه يتعارض مع المبدأ المصمم لتصميم القصور الإسلامية الذي يكون فيه الجزء الداخلي لأي منزل. بدون الحاجة لذكر القصر، لا يمكن أن يرى بأية وسائل من الخارج. وقد خطط التصميم بواسطة الملك بيدرو الذي كان من المقرر أن يكون عكس ذلك تماماً، على الأقل بقدر ما السقيفة تؤدي إلى سكن الملك، التي صورت كسجاد كبيرة، غزيرة الزخارف تنور حول الإفريز الرائع المرتب مثل الستارة العظيمة للعرش الملكي.

يقدم التخطيط الداخلي للقصر مميزات المسكن الأندلسي، لكن مع الاختلافات الملحوظة بخصوص ذلك (شكل 9). الفناء الرئيسي في الوقت الحاضر يسمى بهو العذارى Patio de Las Doncel as كان له حديقة عاترة نسقت على شكل منطقتين متماثلتين يفصل بينهما بركة مياه، صممت في الأصل لتشكل في نهايتها شكل حرف T. تم تخطيط الجسور الصغيرة لكي تعطي بروزاً للبرك الثلاث التي تحولت منذ وقت قريب جداً إلى بركة واحدة طويلة شملت بفروع تأخذ شكل حرف T. جاورت الممرات الضيقة البركة ومناطق الحديقة التي فصلت عن أبهاء الأروقة لمعمدة بواسطة ممرات السير. تنخفض منطقة الحديقة لمر تقريباً، وحددت بواسطة جدران ذات ستارة من الزخارف البسيطة، تشكل عقوداً دائرية من الطوب اللبن. تصميم الأفنية والحدائق والبرك يسجّم كلياً مع التقليد الأندلسي، بالرغم من أن تخطيطه تقليدي جداً ما عدا تشابهه الظاهر نسبه الحاضر، بهو الستان Patio del Vergel في قصر تورديسياس Tordesillas، على الرغم من أنه تم تصميمه دراسة بشكل كلي، ربما كان له بركتان تقابلان الأروقة المعمدة لحوائيه الصغرى. تخطيط البرك المتقابلة للأروقة المعمدة تظهر في قصور عدة في الأندلس. لكن تخطيط البرك بصورة مثالية في عمائر بني عصر المعاصرة لقصر إشبيلية. الحل المتنى يبدو هالكي يكون تركيباً من التباين المختلفة بنتيجة أصلية تماماً. الأفنية كانت لها أروقة معمدة نصف مترية، من المحتمل أن العصر المسيحي الأصل أخذ من أديرة الرهبان. على طول الجوانب الشمالية والجنوبية، يوجد قاعات مربعة من alhanias أو قاعات النوم على واحدة فقط من جوانبه. الصالة



شكل 7: تمثيل لصحن دار العنقاء في القرن الرابع عشر.



شكل 8: صحن دار العنقاء وجناح الهيكل.

الشمالية لها غرفتان مجاورتان أكبر صيفاً كما تشتمل على غرفة نوم. كل الصالات سوف تكون عبارة عن قاعة وغرفة النوم الملكية، بينما ستأخذ الصالة الجنوبية لكون مصلى؛ نظراً لنقوش التمجيد القربانية التي ترين بابها. حتى الآن، يبقى التخطيط مشابهاً حقاً للقصر الإسلامي علاوةً على تحفيظه البسيط. حتى إذا ما دخلنا الدهليز النذير بأحضان شكل مدخل متعرج من المدخل إلى الزاوية الشمالية الشرقية للفناء.

على أية حال، يصبح التصميم معقداً على الجانب الغربي مؤكداً على هذه الحلول، بالرغم من استخدامهم للعناصر والتخطيط المرتكز على التقليد الأندلسي، محاولاً التبع النهائي إلى تخطيط معقد عظيم غير معروف في العمارة الإسبانية - الإسلامية.

ثلاث قاعات مرتبة حول القبة العظمى.

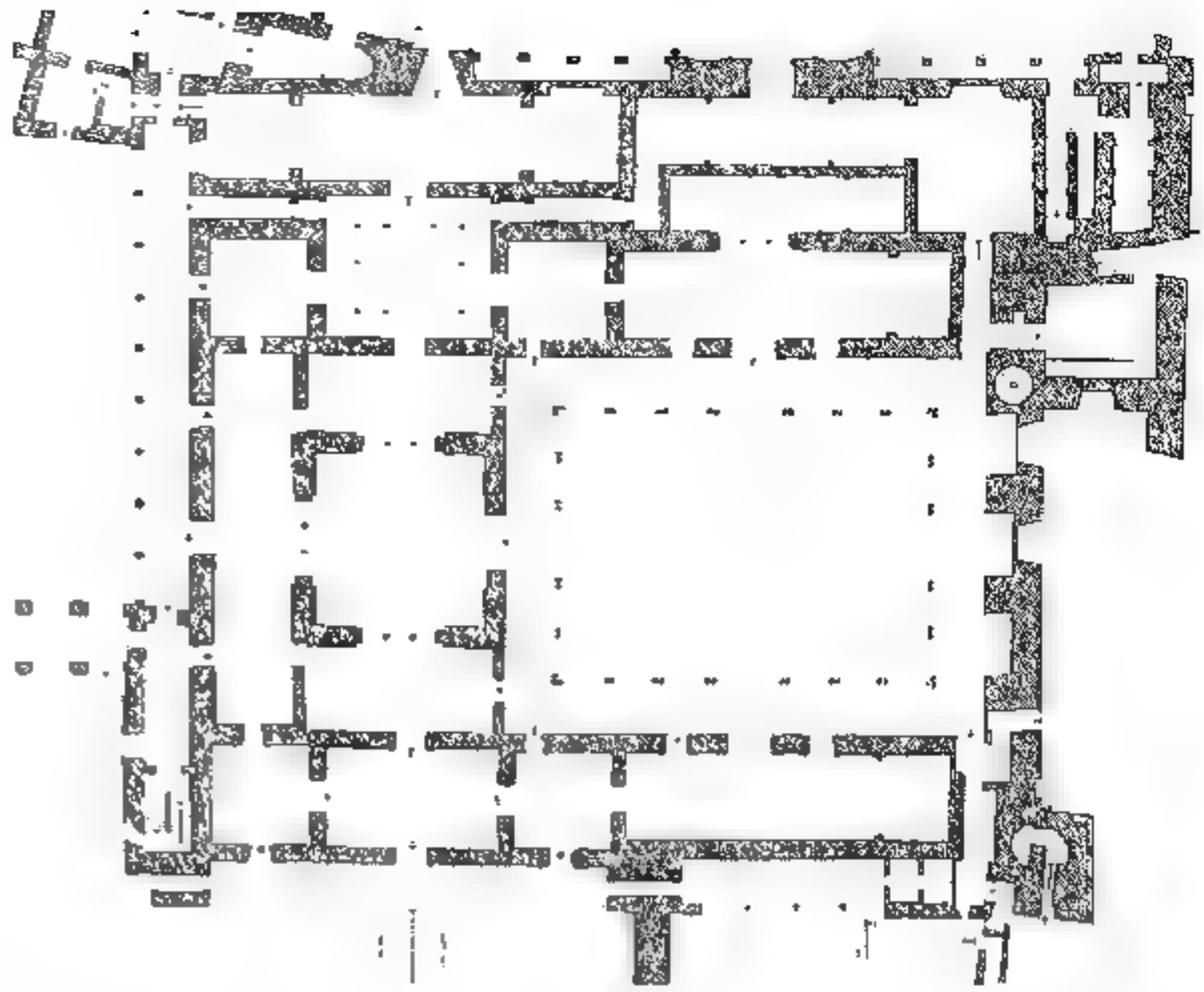
بيت قاعة السفراء Salon de Embajadores على الجانب الغربي للفناء. اثنتان منها غرف نوم، من خلال أي مدخل يولج إلى غرفتين أخريين من مجموعة الغرف. أكثر من وحدة بسيطة على الجانب الجنوبي تشتمل قاعة ذات غرفتي نوم، بينما المجموعة على الجانب الشمالي رتب حول فناء صغير. تعرف اليوم بهو العرائس Patio de las Munecas، هكذا تشكل النواة الدائرية للقصر.

هذا الفناء له مدخل مباشر من الدهليز الأول، من خلال ممر متعرج. يتصل أيضاً بعرفة النوم الشمالية لقاعة السفراء Salon de Embajadores، وإلى الغرب بحارج القصر من خلال الممر الآخر. إذ يعتقد أن هذا الممر الأخير كان يمكن أن يؤدي إلى الحمامات، الممر الذي يصعب أن تتخيل حذفه من تخطيط قصر مثل هذا. هناك قاعة ذات غرفتين تطلان على بهو العرائس Patio de las Munecas، يعتقد أنهما كانتا مخدعاً للملكة. وهناك غرفتان أخريان متماثلتان تطلان على الفناء؛ واحدة منها تتصل بغرفة الملك. في تخطيطه، وقد نمت هذه المجموعة من الأبنية حول بهو العرائس Patio de las Munecas، المشابه جداً للمسكن الأندلسي. الممر الوحيد الذي فقد هو المرحاض، ذلك العنصر الذي لم يعثر عليه في كامل القصر.

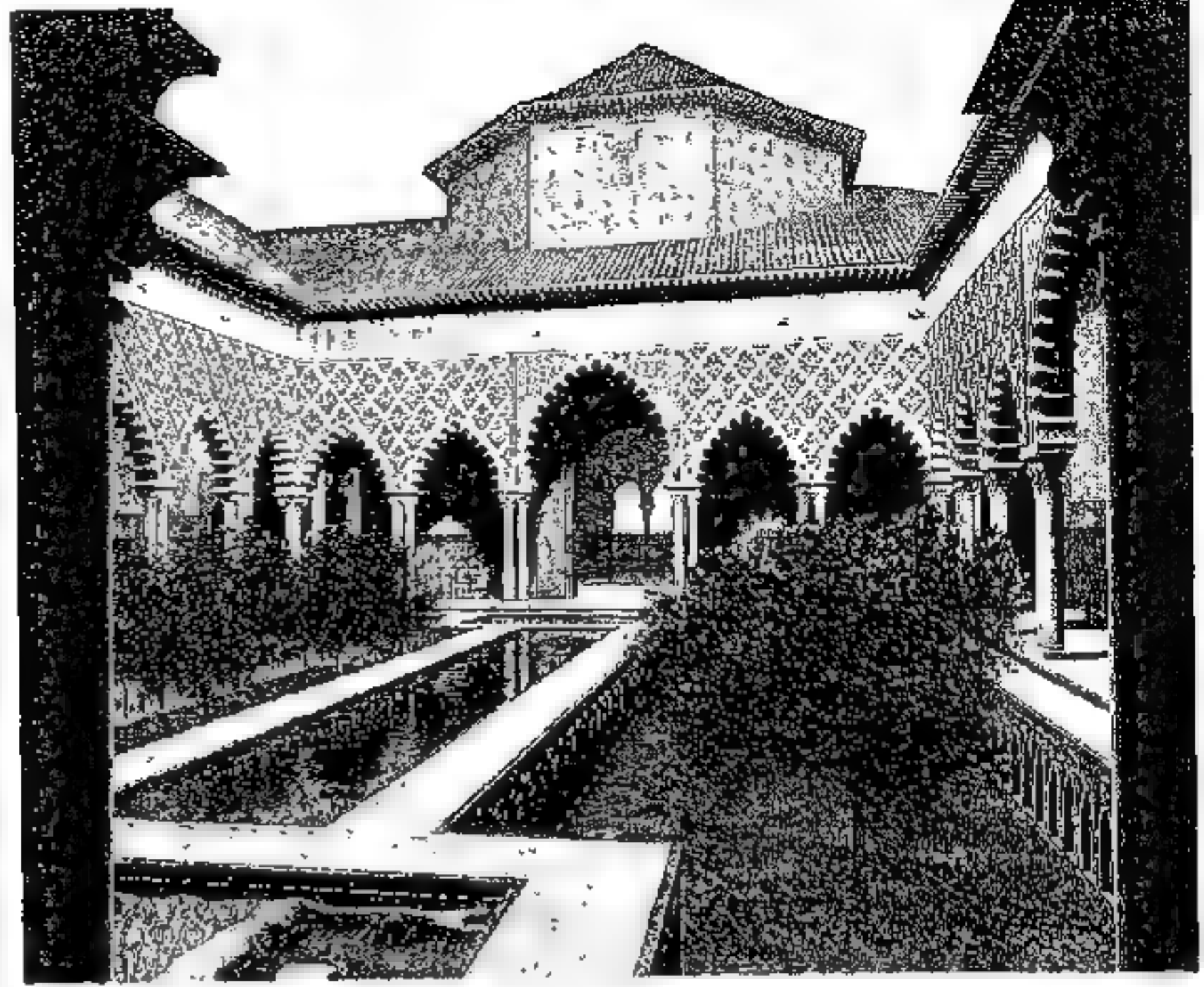
اشتمل المبنى على عدة غرف عليا، لا تبدو أنها متصلة ببعضها البعض، أكثرها أهمية نمت المجموعة الموجودة على الجانب الشمالي، بجوار الواجهة الرئيسية والتي نمت حول قاعة، والتي يمكن أيضاً أن تترجم كقبة بالرغم من أن تصميمها الأساسي ليس مربعاً حذاً، وهي مغطاة بواسطة منخفض خشبي ورمزيها واضحة عند ملاحظة حجمها من وراء الواجهة، من المحتمل أن هذه القاعة كانت غرفة مقابلات خاصة بالملك، التي من نوافذها يمكن أن يقدم نفسه أيضاً لمرئيه المتجمعين في الميدان أو الفناء الأمامي للقصر.

هذا العنصر من قاعة المقابلات يعلو سقفة القصر، التي تمثل النطاق في العمارة الإسلامية. حيث نجد ذلك في عدد من قصور الصحراء الأموية، في المدخل إلى قصر مدينة المهر، وأيضاً في الماني المعاصرة له في مدينة إشبيلية، وبخاصة في القصور المملوكية في القاهرة.

أهمية هذه الصالة يمكن أن تتضح من خلال مراقبة قطاع الماني (شكل 11)، إذ شككت الصالة جزءاً من مجموعة الغرف الخاصة بالملك التي يصل إليها بواسطة سلم يرتفع من الدهليز الثاني إلى الطابق العلوي، حيث توجد مجموعة غرف في البهو الجنوبي، على الجانب الشرقي هناك غرفة ذات نافذة كبيرة بشرط على الحوائط، ربما كانت غرفة نوم الأمير، على الرغم من أن اليوم تذكر بأنها تعود إلى عهد الملك بيدرو. على الجانب الغربي كان هناك العروة alcorfa، أو



شكل 9. تخطيط قصر بيدرو
الأول.



شكل 10: المخطط الأصلي لمصحن قصر
بيرو الأول

طابق أعلى، يحفظ في الارتفاع: مع غرفة مصحوبة بعرفتي نوم، يمكن أن تكونا عُرفًا خاصة بالأميرات، هذه العرف سُدت وحولت إلى طابق ثانوي عندما صمم الطابق العلوي لكامل القصر في القرن السادس عشر.

بدون شك كان قصر إشبيلية مألوفًا لدى ابن خلدون، عندما كان بناؤه بشكل جيد جدًا، كمثال رائع للتعايش الثقافي الذي تألفت فيه التقاليد المعمارية الزخرفية الأندلسية والقشتالية، ولتي تأثرت بالمباني الأخرى المتأخرة. عند كل من المسيحيين والمسلمين، خصوصًا قصر الأسود Palacio de los Leones في قصور الحمراء، الذي بناه محمد الخامس الذي كان ضيفًا أيضًا في هذه القصور الإشبيلية.

شكل 11: المخطط الأصلي
لفناء التواشي للقصر بيرو
الأول.



ونتيجة لهذا الوضع لم تكن هناك استثمارات كبيرة أو ميراثيات في الفترة المبكرة من الإدارة. لقد كان الأمر بالأحرى هو حالة مواجهة مع وضع ساد فيه اتحاد جديد يتمثل في فتح مبنى ملكي أمام شعب إشبيلية، ومن أجل هذا العرص قدمت مقترحات لإقامه معارض دائمة وحفلات موسيقية وحفلات التكريم، ومن أجل تنشيط السباحة في المدينة تحول هذا الأثر الذي لم يكن معلوماً لجمهور إلى منافس حيوي للحياة الثقافية في إشبيلية. أما فيما يتعلق بالمطبوعات فقد صدرت كتب إرشادية عديدة عن المقر الملكي السابق، لاسيما ما يتصل بالحدائق والقصر المدمج. كما تم كذلك الحصول على تصريح لتأجير القاعات المتاخمة للقصر لمؤسسات خيرية لتقيم عليها احتفالاتها، ومن أمثلة ذلك "جمعية إشبيلية الخيرية" التي كان يرأسها عمدة المدينة نفسه. وفوق ذلك قدمت مقترحات للاحتفال بـ "الأعياد الشعبية" والتي كان سعر الدخول إلى القصر فيها يُخفض إلى النصف مع منح تصريح بالدخول المجاني لأساتذة الجامعة حل مرافقتهم لطلابهم.

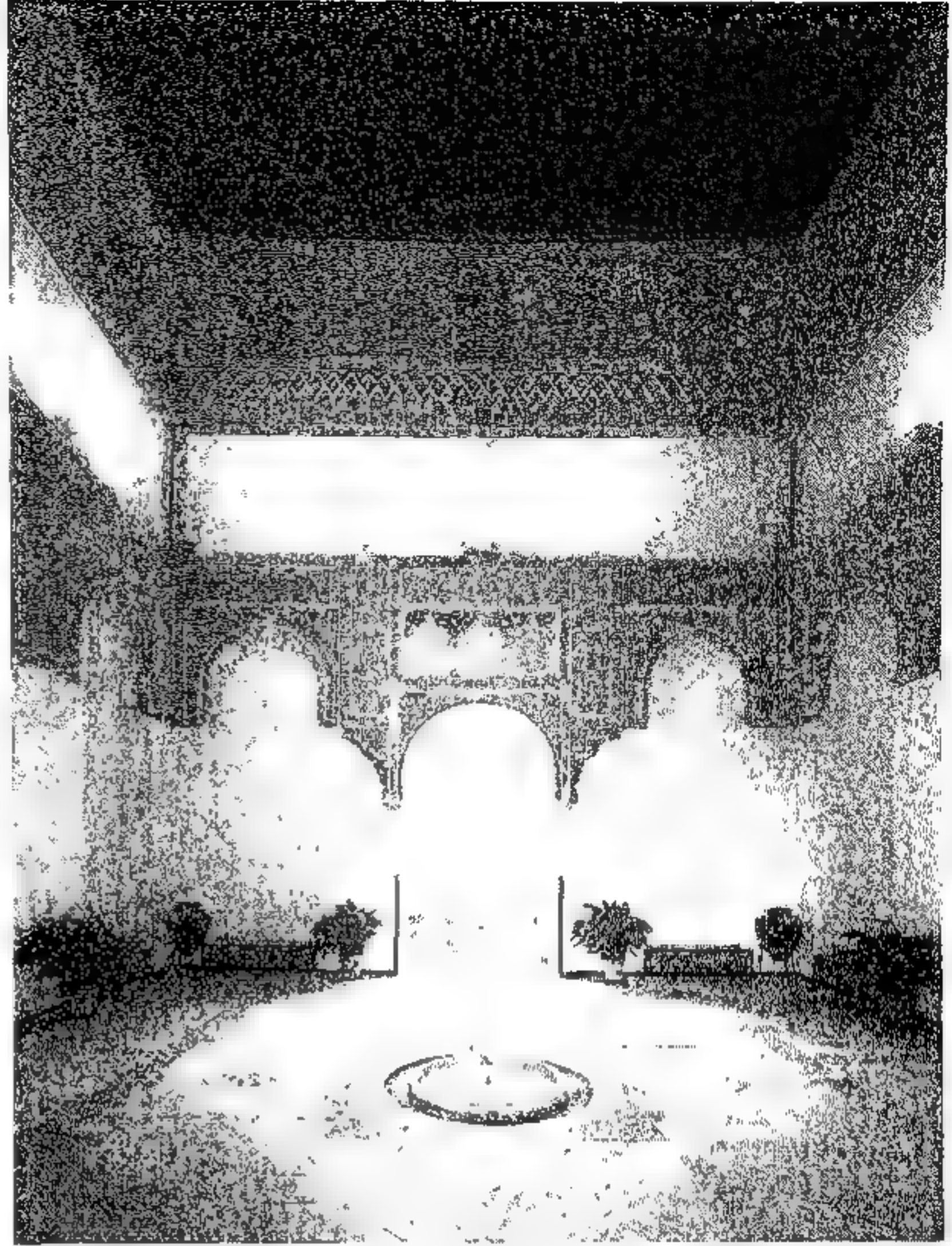
بعد الحرب الأهلية وفي إطار الجهد المبذول لإبراز القيمة الحقيقية للأثر افتتح طريق جديد عن طريق التحصن من الأسوار البدائية للقسم الشمالي من المارل التي شيدت فيما ورائها. وفصلاً عن ذلك خصصت استثمارات مهمة لكل من الحدائق

التاريخية والحدائق الحديثة، بل إن الخط الأخير من حدائق السوق السابقة أمكن أن تتحول إلى حديقة رومانسية عُرفت بـ "حديقة الشعراء".

وفي فترة لاحقة في بداية السبعينات تم إنجاز أعمال مهمة مثل إعادة البناء لكاسية لمسطقة العربية من القصر والمعروفة بالماء المساعد *Patio del Asistente* و *Levies* وغيرها، وكذلك صيانة القصور مثل تجديد جزء من سطح القصر المدمج، وترميم قاعة المسجد *Salón de Tapices* وصقل وتحديد جناح الشمس *Cuarto de sol*.

ومنذ فترة قريبة، في الثلاثين من نوفمبر سنة 1992 استحدثت بلدية المدينة، هيئة إدارة القصر الملكي *Patronato del Real Alcázar*، وأنشأت كجهاز بلدي للإدارة تشكّل في الحادي عشر من يونيو سنة 1993. وفي 28 إبريل سنة 1995 تحولت الهيئة المذكورة إلى آلية مستقلة صارت منذ ذلك الحين فصاعداً المؤسسة المسوطة بها تنظيم وإدارة وصيانة الأثر.

ومنذ أن بدأت هيئة إدارة القصر الملكي في ممارسة أسشطتها حاولت أن تجعل الأثر متواكباً بصورة جوهرية مع المتطلبات الحديثة مع عدم السماح بانحرافه وشذوذه عن بيئته الاجتماعية والثقافية من خلال أدائه لكافة المهام المبتقاة عن تعدد أدواره ووظائفه من مقر ملكي إلى امتداد للبلدية المدينة ومتدى ثقافي وقاعات محاضرات جامعية - في الأساس - وكأثر. وهو الأثر



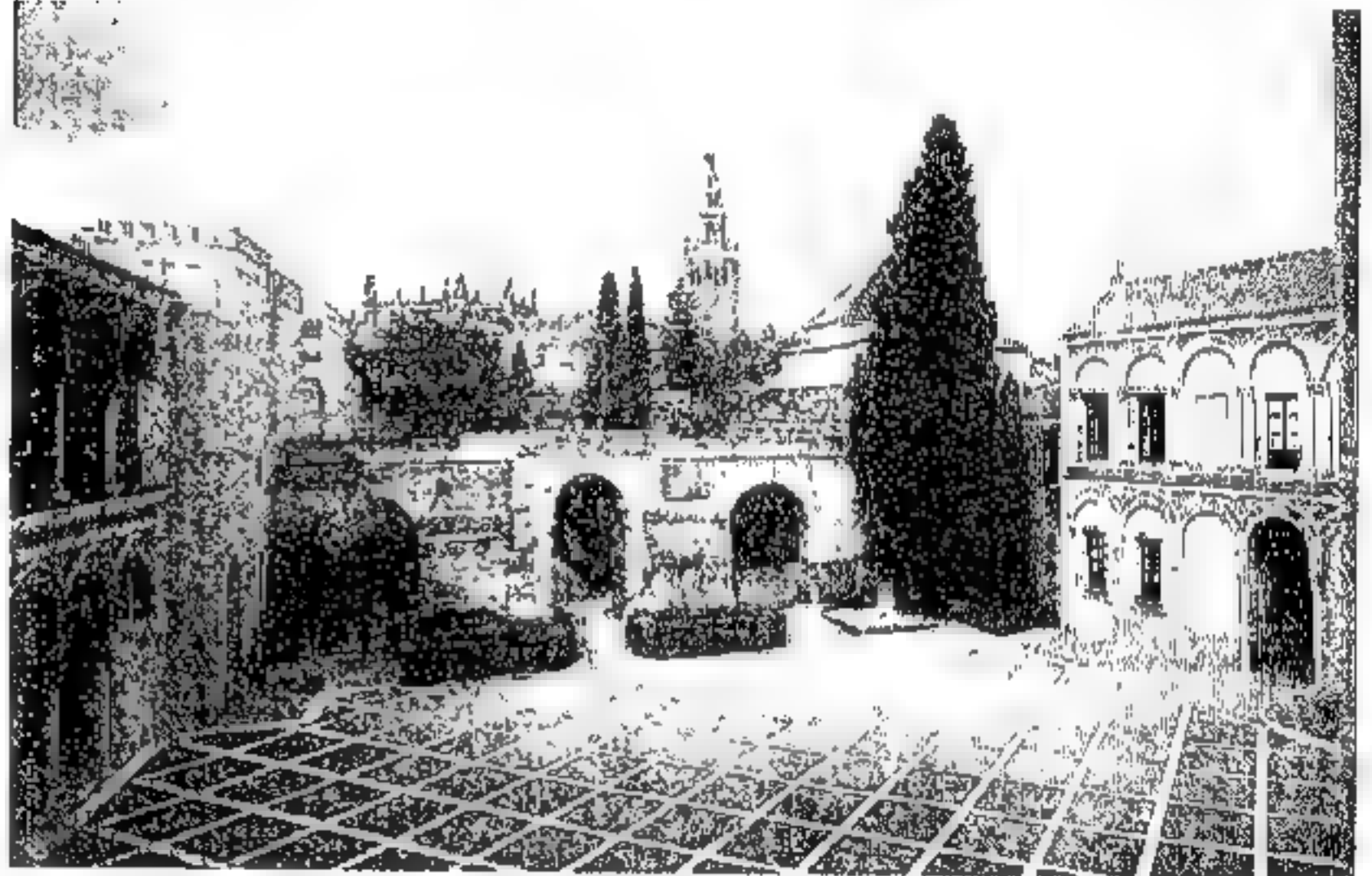
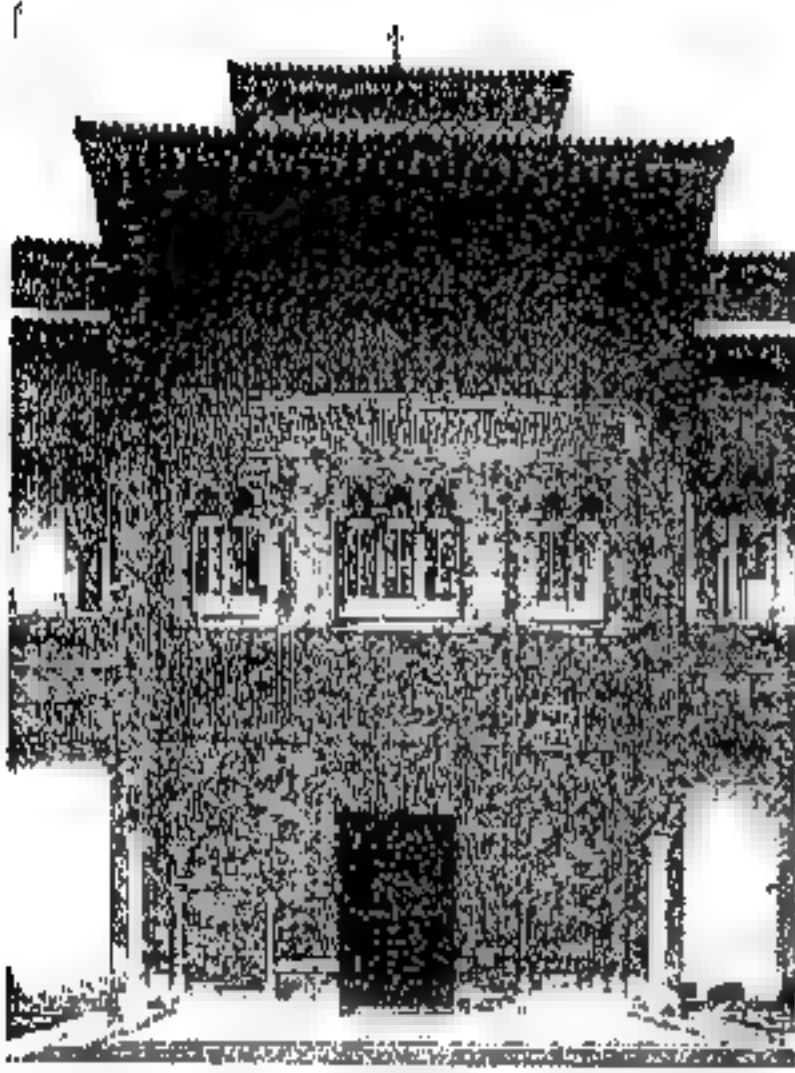
قاعة عمالة القصر الملكي.



لتاريخي والفني الوحيid المسجل في قائمة التراث العالمي الثقافي والطبيعي في اليونسكو الذي يحظى باستخدامات عديدة لمعاية.

ومن خلال التمويل الذاتي للقصر - وهو ما يُحصل حصرياً من مبيعات التذكير والامتيازات الإدارية - تمكن من تغطية معظم نفقات تشغيله ونفقات الترفيه؛ فضلاً عن خدمات الصيانة والإصلاح والترميم التي وضعت خططها لتطوير أعمال الصيانة الفنية في قصور وحدائق شبي. وكذلك فإن هذه الموارد تمكن الهيئة من القيام بأنشطة مثل برامج المحاضرات والمعارض والمسرح والحفلات الموسيقية في الحدائق في الأمسيات الصيفية فضلاً عن إصدار مجموعة من الكتب حول الأثر، ومجلة Apuntes del Alcázar السنوية ودراسات وبحوث أثرية ونقشية ونباتية ومعمارية، ودفع نفقات التدريب لطلاب الجامعة ... وهكذا.

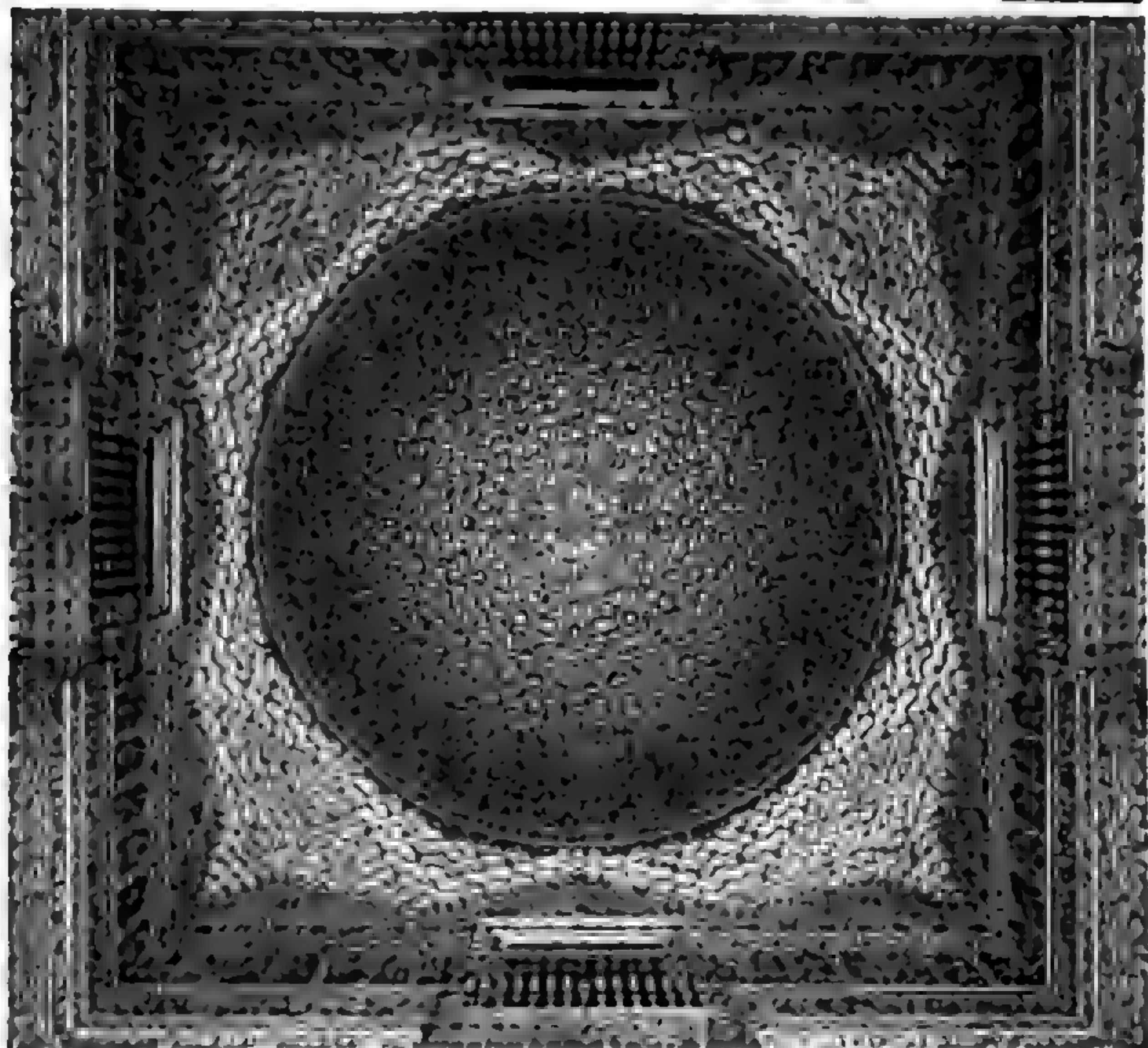
وبالمثل فإن الدور المهم الذي يلعبه القصر اليوم كأحد أكثر الآثار التي يرتادها الزائرون في مجال السياحة القومية والعالمية لابد وأن يشار إليه. إذ يستقبل القصر في المتوسط ما يناهز مليوناً ومائتي ألف زائر كل سنة على الرغم من القيود المفروضة على دخوله لدواع أمنية. ومن ضمن هذا العدد من الزائرين هناك ما يقارب تسعين ألف تلميذ من حوالي 1800 مؤسسة تعليمية.

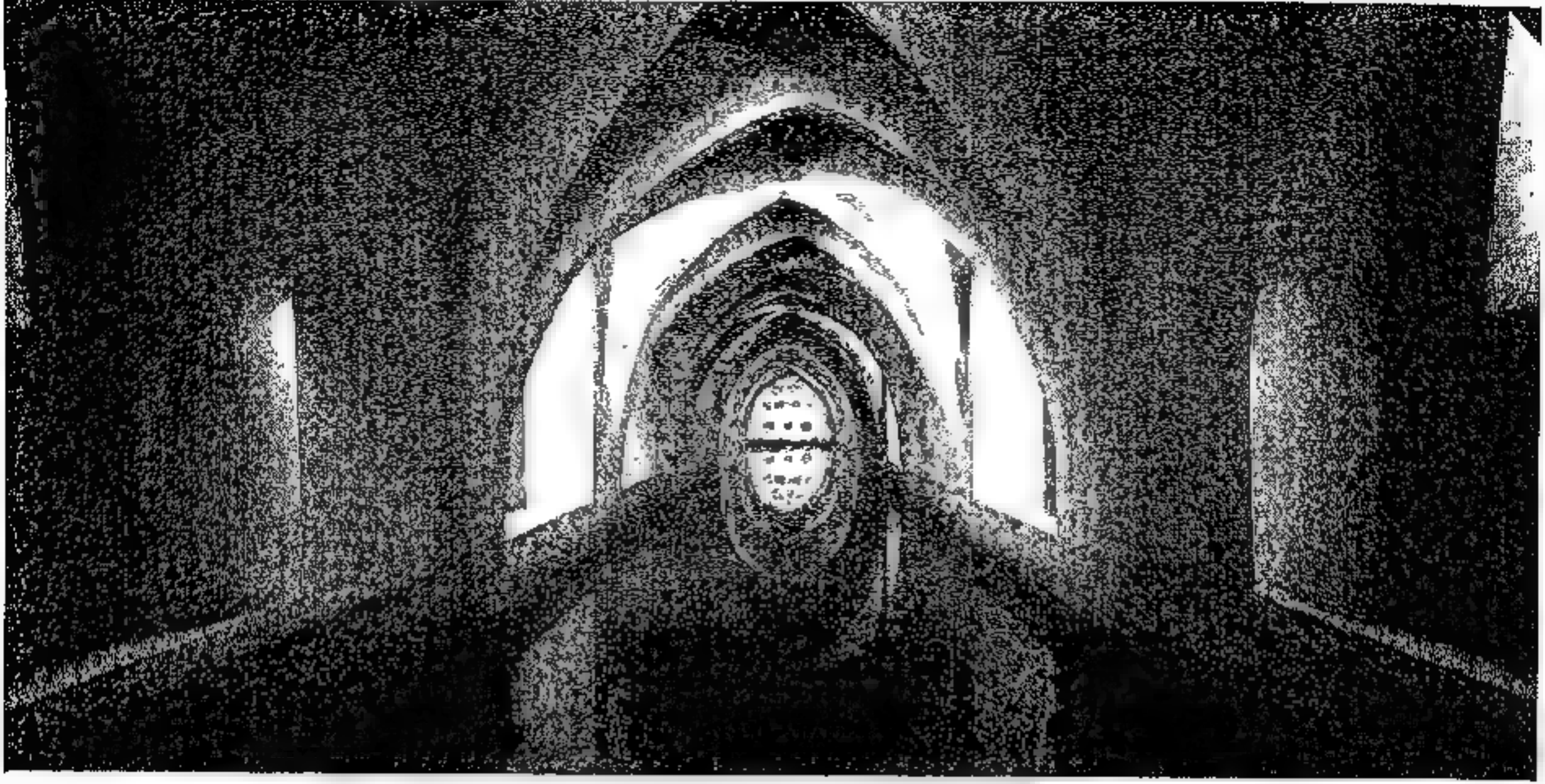


إلى اليسار، بهر القصر أو المبدأ، من
الجناح الملكي العلوي
إلى البهين، واجهة لصر بيدرو الأول،
القصر الملكي

ومما لا شك فيه أن وجود السياحة في مدنا ينبغي أن يُفسر على أنه ضمانة لحماية تراثنا لأنها تمثل حقيقة اقتصادية وإنسانية واجتماعية وتاريخية. ومع ذلك فلا بد من اتخاذ كافة الخطوات الضرورية لحصية وتحسين حالة هذه الأصول الثقافية. لنكن سياحة ثقافية مع، ولكن ... لابد من تنظيمها على أساس عقلاني يُدمج في إدارة هذه الأصول خطة موضوعة بمعاية لاستخدام هذه الأصول وتنظيم الدخول إليها بطريقة تسهم في صيانة القيم الأصلية الملموسة وغير الملموسة الكامنة في لأثر والحفاظ عليها قدر المستطاع.

لكننا نستطيع - ما بين السياحة والثقافة - أن نُقيم من يوم لآخر عدم وجود الرغبة حتى الآن في مصالح اقتصادية وتطلعات اجتماعية يتحول بمقتضاها تطور كل منهما وتنمته إلى هدف عام. لذا فإننا نعتقد جازمين بأنه ينبغي إزالة واستتصال عدم الثقة القائم بين انقطاعين. فمن جهة المحترفين في السياحة فإن القطاع الثقافي يظل يشكل أقلية من الصموة ويعجز عن جذب جمهور أوسع وعن المساهمة بصورة حاسمة في التطور الاقتصادي لصناعة السياحة. ومن جانب الثقافة فلا يزال الرأي السائد والغالب يرى أن (قصور) السياحة الثقافية هو أحد عد صرئسلبية الجماعية كمثل على الانبذال والسطحية النبوية. إذا ما اعرفنا إذن أن عدم الثقة هذا يحدد حجة وبرهاناً في سلوك قطاعات بعينها فلا بد أن نصنع في اعتدالنا أن التباعد المحتوم بين انقطاعين هو الحل العملي الأمثل.





أعلى: وهو الممرق وحمامات دونا ماريا دي باديا، القصر الملكي بإشبيلية.
أسفل: سسله من الحدائق الإسبانية والإسلامية الملاصقة لقصر بيثرو، لأول في القصر الملكي.
الصفحة المقابلة: صالون السفراء في قصر بيثرو، أول والأقبة التي تغطي.

وفيما يتعلق ببعض الأمور الأخرى نود أن نشير إلى أنه منذ قيام هيئة إدارة القصر الملكي، بُدلت جهود من أجل إنقاذ كافة مناطق الأثر التي لم تكن مفتوحة للجمهور. ومن الأمثلة على ذلك أنه من الممكن الآن زيارة الأجزاء الآتية بيانها بعد إجراء الترميم لكل منها وبعد افتتاح قاعة الجروتسك وكافة الحدائق الإسبانية - الإسلامية (1991 - 1992)، حمامات دونا ماريا دي باديا، وصالة العدالة، وفاء الجص، وكذلك بيت المعاون Case del Asistent، وقاعات Atlas de Alm rante و Pabellón de la China المستخدمة الآن كفصل دراسي، وساحات أخرى.

وفي إطار هذه الأهداف المفضلة لإيجاد المزيد من المساحات المتاحة أمام الزائرين في القصر ولحدائق بقدر المستطاع وقّعت اتفاقية سنة 1999 مع هيئة التراث القومي بهدف فتح جناح القاعة الملكية العليا المعروف كذلك بقاعة الملك بيدرو الأول في القصر المدجّن في القصر أمام الجمهور. وتستند هذه الاتفاقية إلى الاتفاقية السالفة الذكر الموقعة في إبريل 1988 والتي فوّضت فيها بلدية إشبيلية - مالكة الأثر - هيئة التراث القومي في استعمال القاعة الملكية العليا، وملحقاته استخداماً حصرياً لصاحبها الجلالة ملك وملكة إسبانيا خلال إقامتهما في إشبيلية لأية فترة بغير تحديد. لكن بلدية المدينة احتفظت بحق إقامة المعارض الفنية التابعة للتراث القومي وتنظيم زيارات بمرشدين لها في الأيام والأوقات الملائمة لطروف المقام انساني في المقر الملكي.

من المعلوم أن عمارة الآثار تحظى على الدوام بفخر واعتزاز خاص للشعوب في كل مكان. إذ تجتمع فيها ذكرياتها ورمزيتها ومعظم جلورها التي أسهمت بلا ريب في تكوين هويتها. لذا دعنا نتمنى على أن أكثر الرموز الثقافية توجد في التراث المعماري في مجمله لأن تلاحماً تاماً قد وُجد دوماً بين العمارة والمجتمع لهذا السبب لابد - عند كل تدخل في الأثر - من احترام مفهومه وأساليبه الفنية والقيم التاريخية للتصميم المعماري الأصلية، وكذلك مراحله المختلفة - كما أسلفنا - وينبغي أن تكون دورة المعرفة المتحصلة عنصراً حوالياً في البحث وسعي التعامل معها ليس على نطاق تخصصي حرفي فقط بل في البيئة العامة كذلك.

أما فيما يتعلق بمساحته فإن مساحة القصر اليوم تبلغ سبعة هكتارات من الحدائق وحوالي 14.000 متر مربع من المباني. ولكن لابد من التنويه إلى أن مساحته الحالية تقل بمقدار خمسة هكتارات عن المساحة التي وصل إليها في عصر الموحدين. وإجمالاً فمن اليسير التعمين بأن كلاً من العرتين الإسلامية والمسيحية قد تركت بصمتها، سواء فيما يتعلق بالعمارة أو بالمناظر

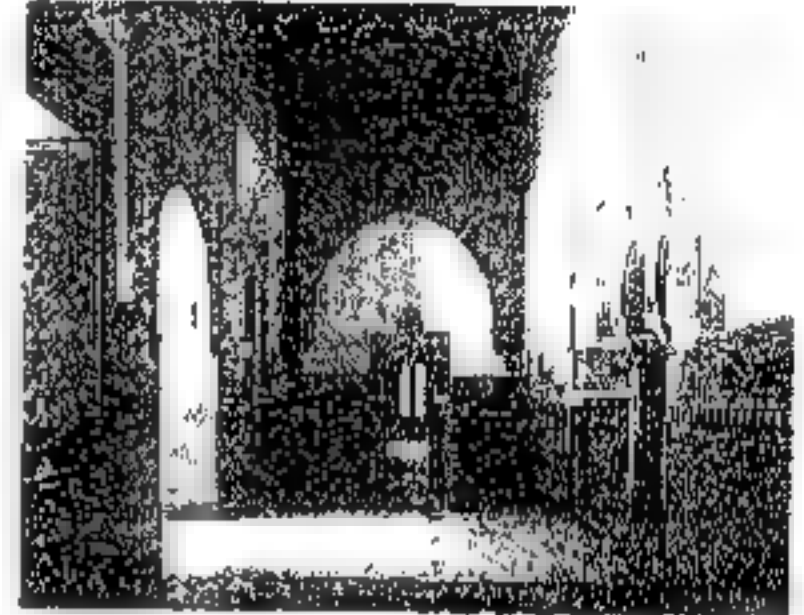
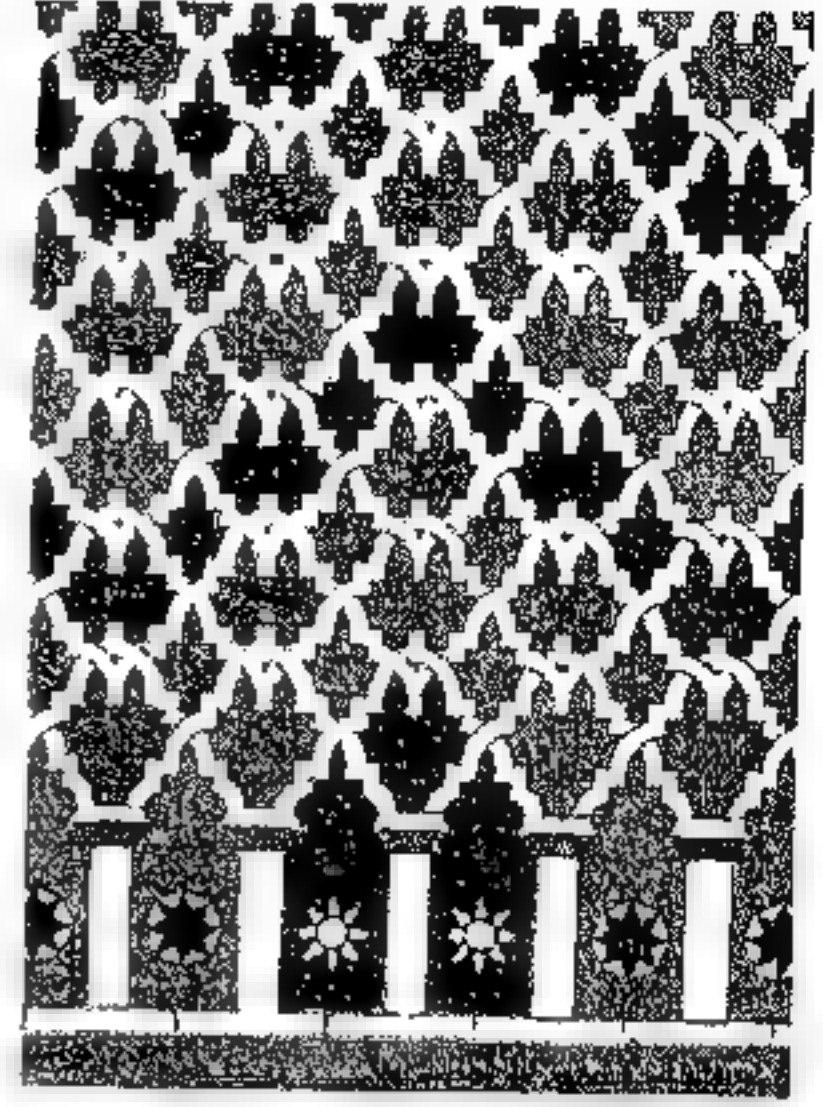
الطبيعية. هذا هو السبب الذي يدعو إلى ضرورة تفهم أن الصورة التي يمكن تقديرها اليوم هي نتيجة السلسلة من أعمال التشييد والتدمير التي وقعت عبر تاريخ تعلم أنه بحثاته توليفه لمديته إشبيلية. إن القصر ليعتبر اليوم أول وأبرز مبنى مدني في إشبيلية.

من المؤكد أننا لا نعتبرنا أن الحاضر هو نتيجة الماضي جزئياً لكان بوسعنا أن نذكر كيف النمو المطرد للقصر الأثري وغناه بالرسومات المختلفة والإشاعات الجديدة في الفترة الإسلامية والإصلاحات والتجديدات المتعاقبة في الفترة المسيحية. فعلى سبيل المثال لم تكن هناك حتى القرن السادس عشر حدائق بالقصر بمعناها الحالي، بل كانت هناك ساحات بها نباتات عطرية ومزارع للخضروات، ولكن لم توجد حدائق رهور. ومع نهاية ذلك القرن وبداية القرن التالي تم ترميم الأثر بحدائق متأنقة بكل ما تحمل من معنى رمزي، رغم أن تدخلات أخرى لاحقة لم يحترمها بالطريقة الملائمة. أما حدائق الرهور فإنها لم تحل محل حدائق الحضر بصورة كلية حتى القرن العشرين وهكذا تحولت خزانات المياه إلى برك وأحواض ضمن تعديلات أخرى. واليوم يتمتع الأثر بمساحة شاسعة من الحدائق بها ما يزيد على خمسة آلاف نوع من النباتات تنتمي إلى ما يزيد عن مائتي فصيلة مختلفة. إن خبراء النبات لا يفهمون كيف يتسنى جمع هذا الكم الهائل من النباتات المتنوعة للغاية جنباً إلى جنب، وهم يرجعون ذلك إلى المناخ الحيد لمنطقة ووفرة المياه الموجودة في ثلاثة عيون قائمة الآن.

ولابد من التنويه إلى أن البلاط الملكي قد شهد ميلاد ووفاء أعضاء من الأسر الملكية. فيمكن الإشارة على سبيل المثال إلى مولد فرناندو الرابع هاء وكذلك الأمير دون خوان سبيل الملكين الكاثوليكين فرناندو وإيزابيلا، والأميرة ماريا أنطونيتا ابنة فيليب الخامس وإيزابيل دي فارنيسيو، وفرناندو الثالث قاهر إشبيلية ومشيدها بعد ذلك، وافيونسو العاشر وماريا دي باديا. كما استضاف القصر بطبيعة الحال حفلات زفاف ملكية مثل الأميرة إيزابيل ابنة الملكين الكاثوليكين، إلى الأمير ألفونسو من البرتغال، ودونا جرمادا دي فواه أرملة فرناندو العاشر، إبي دوق كالابريا Calabria، وزوجة الإمبراطور كارلوس الخامس وإيزابيل دي براجانزا، ومؤخر جداً زفاف الأميرة إيلينا دي بوربون ورون خنيمي دي ماريخالار في 18 مارس سنة 1995. مثل هذه الأحداث التي تصفي بعداً تاريخياً خاصاً على الأثر تجعلنا ندرك بصورة مطقة أنه لكي نتعرف على أثر فارق الأمر يجب أن لا نتوقف على مجرد مسألة معرفة كل ما يتعلق به بل في الرغبة في المعرفة؛ إن الرغبة في فهم الأثر كصورة مكثفة للتاريخ تعني تفسير الماضي الخاص بنا على الرغم من أنه ينبغي إيجاد تجانس ومواءمة بين هذه القيم غير المذكورة وبين المهتم التي يتطلبها الحاضر.

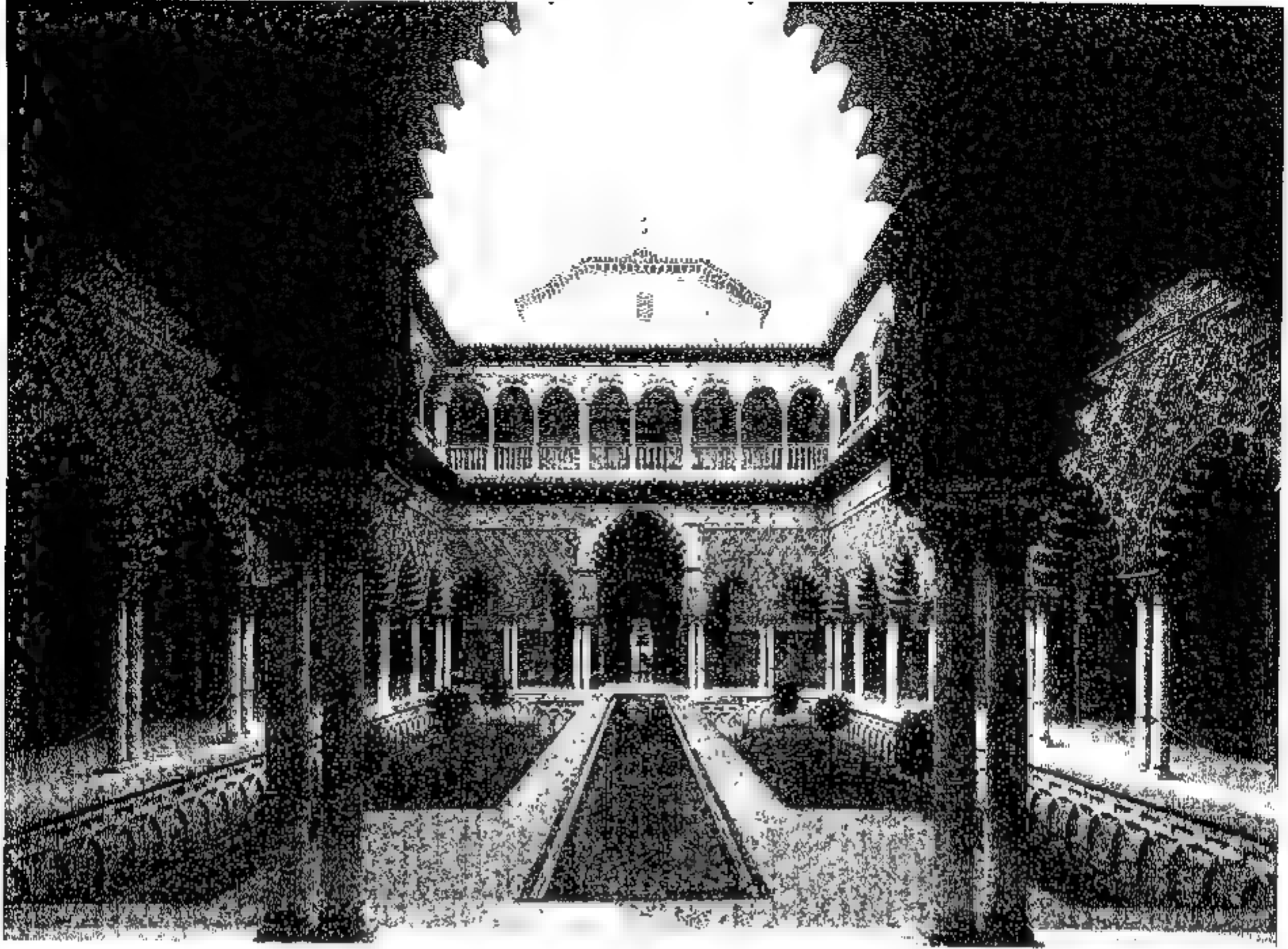
إن اتباع هذا الخط الفكري وإثراك أن التاريخ ليس كائناً ميتاً وإنه يظل يُكتب بصورة مستمرة - كما يقول ج. دوبي "لابد أن يكون مدخلنا إلى التاريخ من منظور مختلف - جمع هيئة إدارة القصر الملكي تقوم منذ سنة 1997 على تنظيم وتمويل سلسلة من الدراسات والبحوث من أجل التوصل إلى رؤية جديدة علمية للأثر فضلاً عن أغراض أخرى. إننا نحتفظ في ذهنا بشدة بأننا لابد أن نعتبر التراث الأثري مساوياً للتراث العام، لأنه لكي نعرف ومن ثم نفهم أصول وتطور المجتمعات البشرية التي وجدت في القصر على مر العصور فإن القيام بتقنيات أثرية يعد أمراً حيوياً. وكنيجة لهذه البرامج والمنهجية التطبيقية كشفت ثقبينات صيف سنة 2002 عن حديقة من العصور الوسطى كان بيدرو الأول قد أمر بإقامتها في باحة العذارى Patio de las Doncellas في القصر المدجن. وقد تم توثيق الحديقة على الرغم من عدم معرفتنا بالحالة التي وصلت بها إلى العصر الحديث (من زمرها القديم).

وفي ضوء هذا الاكتشاف والحالة الطيبة التي عليها ارتأت هيئة إدارة القصر الملكي - بعد فترة قصيرة من بداية الحفائر - أنه من الأنماط إعلان هذا الكشف على الملأ من خلال دعوة أجهزة الإعلام وعرض المكتشفات عليها. وكان الهدف هو تحفيز قيام مناظرة عامة لا تخص الخبراء فقط بل قصد أن يشترك فيها الجمهور عموماً وأهل إشبيلية على وجه الخصوص باعتبارهم ملاك الأثر. إن حالة عناصر قصر المدجن المكتشفة أثارت مطالب عاصفة لاستكشاف السقوف وتحديث قيمها رغم أن ذلك يحتم التخلص من الطبقة التي كان يشعلها الرصف من عصر



أعلى، قوالب القرميد في السور المدجن من باحة العذارى.

أسفل، حرفة معروفة هي أن، حرفة لرم الملوكة المطارية وهي دلالة ليهو العذارى.



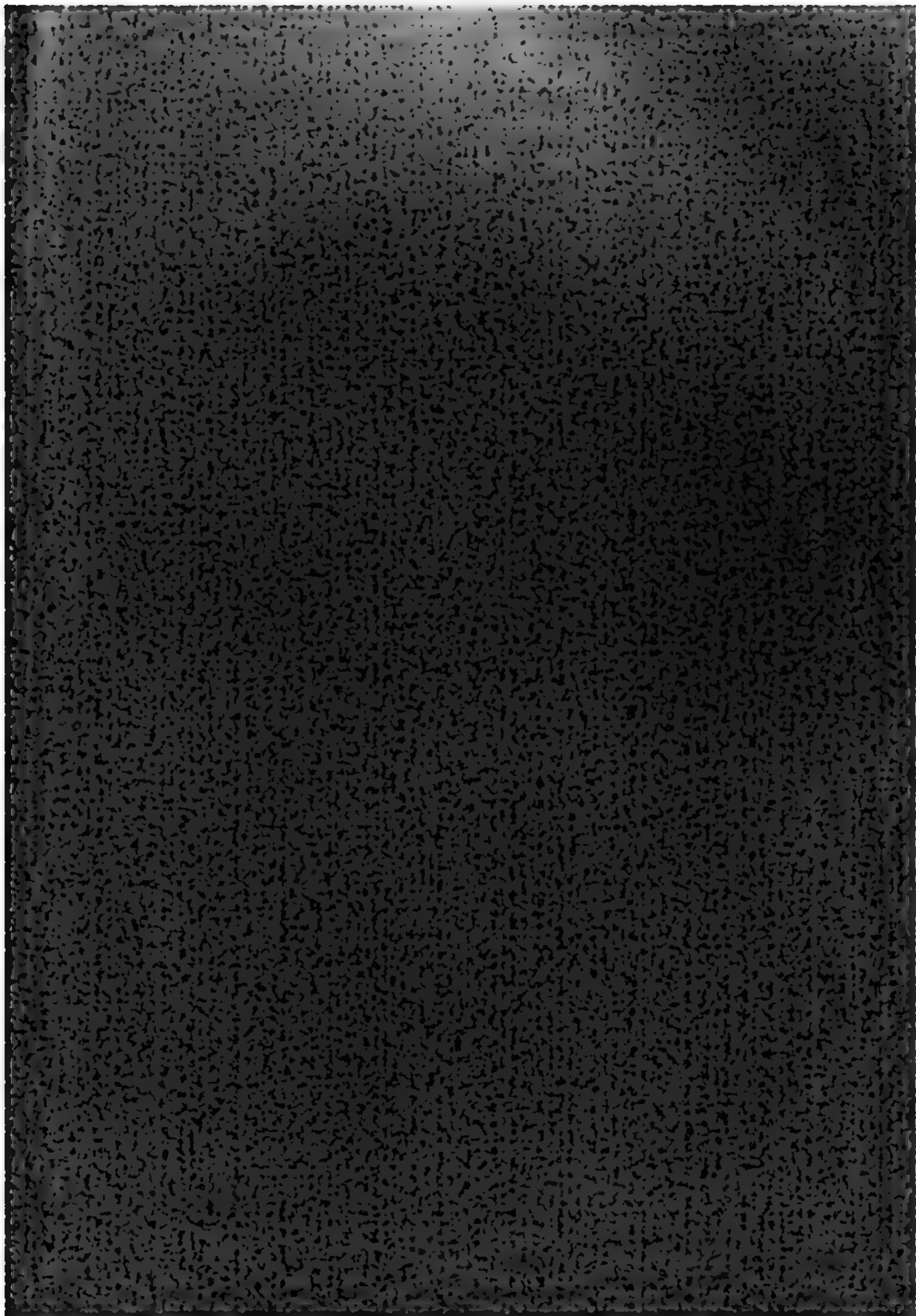
بهر العذارى في قصر بيبروا لأول في القصر
الملكي اليوم.

انهضة. وهنا علي وجه التحديد أثر الجدل حول الموضوع وذلك لوجود أسباب قانونية وتراثية تقف حائلاً دون الوصول للأثر.

قيلون، بل قليلون جداً، هم من تفهموا أن الأولوية كانت لصيانة مظهر واستخدامات باحة العذارى Patio de la Doncellas كما كانت موجودة حتى ذلك الحين، أي على الوضع الذي كن عليه في نهاية القرن السادس عشر، لأن معظم الناس والمؤسسات اعتبرت أنه مع اكتشاف القاعات المحيطة واستقرارها البنائي وضمان ذلك فلا بد من ترميم حديقة العصر الوسيط (من القرن الرابع عشر) بكاملها. لكن البعض حينئذٍ معياراً وسطاً تمثل في اقتراحهم إدخال شريحة زجاجية تجعل بالإمكان عرض أعمال القصر المدجج دون فقدان المستوى القائم. لكن هذا الحل الذي قد يشوّه الاختيارين التاريخيين رُفض منذ البداية.

في ربيع سنة 2005 تحققت الاستعادة الكاملة لحديقة العصور الوسطى السالفة الذكر وهو المشروع الذي يعد أهم مشروع ترميم يُنفذ في القصر في عصرنا؛ وقد تم ذلك بعد سلسلة طويلة من المحاسن الأثرية التي أظهرت تشكيلة هامة ومتنوعة من المباني التي كانت قائمة قبل دخول الإسلام، وقد نشرتها الهيئة مع تفسير مغزاه في حيد. كل هذا قد أسهم فقط في تعزيز الاعتقاد بأنه لكي نحل مشكلة التراث التي تثار في أي من الأصول ذات الأهمية الثقافية فليس هناك من سبل أفضل من التعرف على رأي أكبر عدد ممكن من المهتمين لأننا نعلم أنه في حالة وقوع أي خطأ فمن الأيسر تصويبه إن كان خطأ جماعياً.

باعتقاد عن يقين أن حديقة باحة العذارى Patio de las Doncellas ستبقى مرجعاً في طريقة شرح وتفسير كيفية الحفاظ على تراثنا المعماري، وذلك من حيث المفاهيم والمعايير والتقنيات والقواعد وهكذا؛ ما احتصار فإنها تعبر عن نقاشات تمكّنا على اللوم من إبراز وإثبات ما ينمى به مجتمعنا - تاريخياً - من سبل تزيهه وواعية في فهمها للأثر الملكي.





الخاتمة، المصادر والمراجع

الخاتمة

تقييم ابن خلدون

ومعاودة تقييمه

ماريا خيسوس فيجويرا مولينز

جامعة كومبلوتري - مدريد

ترجمة إسحاق عبيد

هذه هي خاتمة لعمل جماعي يأخذنا إلى رحلة تاريخية، تزودنا بقاعدة تعيسا على تفهم موقفنا الحالي، وعلى فتح بصيرتنا قبالة ساحات وأزمان أخرى، متضمنة كل المعرفة والإنهام الكامنة في هذه الرحلة. كما أنها فرصة للتعريف عنى الاكتشافات التي كاد قد توصل إليها العقري عبد الرحمن بن خلدون (1332 - 1406)، الذي سرت أفكاره في كل أنحاء العلم، بعيداً عن دعوات الفرقة والتهايد التي تسعى للتفريق بين بني البشر. ولعل خير ما يحرر به من هذه الرحلة التاريخية، أن نستبصر السبيل لمعرفة حقيقة أنفسنا بشكل أفضل.

هذا الكتاب بعنوان: "ابن خلدون.. البحر المتوسط في القرن الرابع عشر، قيم وسقوط إمبراطوريات"، قد حاول الإجابة عن العديد من الأسئلة المتشابهة، التي توصي بها سيرة حياة وأعمال كاتب كتاب "المقدمة"، في ذكرى مرور ستة قرون على وفاته. وفي هذه الرحلة نعرض لسيرة حياة هذا الرجل، زمنياً وجغرافياً، مع تحليل أهم أحداث عصره، ونسهي بمناقشة أحكامه عليه، وإبراز الدروس المستفادة من خبرته التاريخية. وفي مطارحتنا لهذه الأحداث في ذلك القرن الحرج (الثامن الهجري/الرابع عشر الميلادي)، من خلال إشارات ابن خلدون في كتاباته، حاولنا أن نؤكد على المقاربة الإنسانية التي كانت من سمات العلامة ابن خلدون في رؤيته للأحداث وفي التدليل عليها بالبرهان.

ولابد لنا هنا من الاعتراف بفضل وجهود من سبقنا من العلماء؛ فالكتاب الذي بين يدي القارئ الكريم ينتمي إلى أربع من حقبة البحث في الإنبايع التي لا تنضب لابن خلدون.

- الحقبة الأولى: مرحلة الكشف والتقدير (القرن 14 - القرن 19).
- الحقبة الثانية: جهود المستشرقين في معاودة الكشف عن "التاريخ العالمي"، و"المقدمة" (القرن 19 - منتصف القرن العشرين).
- والحقبة الثالثة: نشر أعمال ابن خلدون؛ وتأكيد قيمته في حقول التخصص (من منتصف القرن العشرين).
- الحقبة الرابعة: عالمية ابن خلدون (الوقت الحاضر).

ولقد استهلكت الحقبة الرابعة، وهي الحالية، مع نهاية القرن العشرين، وهي تتسم بالتوازن في أحكامها¹ على أعمال ابن خلدون؛ وباتساع نطاق الاهتمامات من جانب المتخصصين والباحثين. ولقد ساعد هذا على نشر أفكار ابن خلدون؛ ليس فقط في مجالات التاريخ، والأجناس، والجغرافيا، والسياسة، والفلسفة، والاجتماع، وهي جميعاً من نتاج مساقات متعددة، وإنما أيضاً في مجالات الطب، والبيئة وغيرهما من الحقول. كما أن مقدم هذا العلم الجليل قد تعرّض في دوائر الدرسين للاقتصاد، والممارسات، والتطير، ما بين الرأسمالية والمادية التاريخية. ونعل من أبرز الصفات التي نعت بها ابن خلدون أنه كان "الرائد" لأفكار عديدة ومجالات شتى للعلوم. ومن الأمور الجديرة بالملاحظة أن ابن خلدون قد ضمن "المقدمة" إشارات إلى النظام الضريبي، وإلى رأس المال، وإلى العديد من الأبعاد الأخرى في فكر سوف يظل يثير فضول القارئ على مدى الزمان. وهناك مثال واحد نه إليه الأستاذ إي. سيرا كافولس (E. Serra Kafols) في مقاله عن "العرب وحرر الكاري الإسباني"، حيث يقرر أن ابن خلدون في الأسطر التي خصصها لجرر كناري "أكثر قيمة من كل ما كتب عن هذه الجزر في الأدب اليونانية - اللاتينية والمشرقية.... إن ما قدمه ابن خلدون عن هذه الجزر في إيجاز وإبداع لا يقدر

1. مع حصص والمراجع



عليه إلا حبير بالأعراق على شاكلة ابن خلدون". ولقد امتدح الكثيرون من العلماء انكسور العلمية لوفيرة التي وردت في "المقدمة".

ويمكن القول بأن هذا الكتاب الذي قد أنجزناه يمثل إسهاماً في تقييد أعمال ابن خلدون وأعماله الخالدة. والحق أن قيمة ابن خلدون ذات صبة عالمية، ونأتي احتمالية ابن خلدون في سنة 2006 لتزداد بعنوان "عام ابن خلدون".

إن المرحلة الرابعة، والتي هي مسئوليتنا اليوم، تأتي في أعقاب المراحل الثلاث التي أشرنا إليها سبباً. وهناك الكثير من الملامح المتداخلة بين هذه المراحل، كما أن بعض هذه الملامح مشتركة بين المراحل الأربع. ويمكن التحقق من ذلك من خلال النظر إلى آلاف المضبوطات والمراجع عن ابن خلدون (راجع مواقع 'إنترنت')، وأيضا من خلال الزوايا المتعددة في مهم كتاباته. وقد سقت مرحلتنا الرابعة هذه، ثلاث مراحل هامة:

المرحلة الأولى التي بدأت في عصر ابن خلدون، عندما ظهرت مخطوطات أعماله باللغة العربية. وقد كانت جهات كثيرة تلح في المخطوطات، مثلما كانت الحال مع مكتبة السعدي في المغرب. والواقع أنه قد تم الكشف عن قيمة ابن خلدون داخل أروقة الثقافة الإسلامية على يد العرب و الأتراك، ومنها ذاع صيته في كل الآفاق. لقد أعجب المعاصرون بهذا العلامة الفذ، كما أن مردييه من أمثال ابن عمار، وابن حيار، والمقريري قد قالوا عن المقدمة بأنها زبدة زبد المعرفة، كما أن مشاهير كتاب القرن الخامس عشر من أمثال القلقشندي، والسخاوي، وكذا أعلام القرن السادس عشر والسابع عشر من أمثال التنبكي، والنونسي (تحقيق الرباط: 22، 1)، الذين قدموا تعليقات على أعمال ابن خلدون - كل هؤلاء وأولاء قد أشادوا بهذا العلامة، أو أشاروا إليه عرضاً (كحجة محتج بأفكاره)، من أمثال الزرهوني في كتابه "رحلة" (ترجمة جوستينارد، ص 24). في أطلس القرن الثامن عشر، والتي قدم العالم المغربي المرموق محمد الصوفي تفاصيل هامة عنها في محاضراته عن "اهتمام الكتاب العرب" بالمقدمة لابن خلدون، في المؤتمر الذي عقد في الرباط سنة 1979 عن ابن خلدون. وفي إطار الثقافة الإسلامية، برز الأتراك وقدموا إسهامات هامة، تتضح من حقيقة أن كتاب "المقدمة" قد نرحم إلى اللغة التركية سنة 1674. والحق أن المثقفين الأتراك كان لهم قصب السبق، كما أنهم أبدوا اهتماماً خاصاً بكل أعمال ابن خلدون، ولا يزال هذا الاهتمام متحفزاً حتى اليوم. ويتضح هذا الاهتمام، كما أوضح ب. لويس، في الكم الهائل والجيد من محفوظات ابن خلدون المحفوظة في مكتبات تركيا. ولقد ذهب الأستاذ س. فيشر إلى حد القول بأن "الحلونية" قد أفرزت بشكل مكثف من خلال الأدب التركي بدءاً من القرن السادس عشر فصاعداً، وهي فكرة تبناها الأستاذ ز. ف. فلكوعلو هيري وراح يعممها على الأدب التركي في كليته.

أما في القسم العربي، فإن أهميته ابن خلدون في الأدب العربي نفسه في المرحلة الأولى من "الكشف"، لا تزال موضع جدل وأخذ وعطاء، بالنسبة لأفكاره، وإن كانت هناك علامات على استمرار الاهتمام بقيمة هذا العلامة. ومن المرجح، كما قال الأستاذ أ. عبد السلام: أن نسخ الكاملة من "التاريخ العالمي" لابن خلدون لم تكن موحودة في تونس في القرن السابع عشر وجزء من القرن الثامن عشر، وأن شهرته قد ظلت ثابتة محفوظة حتى أمر "الباي" على (1740-1756) بنسخ أعمال ابن خلدون من المخطوطات المحفوظة في فاس، ثم أدخلت هذه لنسخ ضمن كتب التاريخ التونسية، الأمر الذي ظهرت آثاره على التاريخ نفسه.

وكما ذكرنا آنفاً، فإنه بالإضافة إلى مناقشة الطريقة التي تم بها تضمين أعمال ابن خلدون في التراث العربي، فإننا نظرن أيضاً إلى أصداء هذا الميراث الخلدوني القيم. ولقد كان تأثير ابن خلدون على تلميذه المقريري واضحاً. وإن كانت الدلائل على الاستشهاد بعقرات من "المقدمة" في أطروحات المقريري حول السياسة والإدارة هزيلة. وعلى العكس من ذلك ما يجده عن ابن السكال المكتنسي (توفي في فاس سنة 1415). رجل الدين المتصوف وصديق ابن خلدون، الذي كتب أطروحتين عن في الحكيم: نصيح ملوك الإسلام، و"الأساليب"، والذي تأثر كثيراً في عمله

هذين بأفكار ابن خلدون. أما ابن الأرق (مألفه: 1428 - القدس 1491)، وهو طبيب مسلم فقد مسح فقرات كاملة كتبها ابن خلدون، وضمها في كتابه الصنم "بدائع السلك".

والحديث عن أفكار ابن خلدون الخلافة لا ينهي وكذلك الحال عن آرائه في العلوم البحتة وعلم الاجتماع. وعليه أن نتذكر أيضا في هذا السياق الكاتب المغمور أبا يوسف السيتاني (القرن 16)، الذي انتقد في كتابه "المنتهى" الفصل الحاصل بالمراث الوارد في مقدمة ابن خلدون.

على أن أول عمل يستحق التقدير بالنسبة لكتوز الماضي الفكرية قد جاء على يد نصر الهوريثي عندما قام بتحقيق "التاريخ العالمي" في مطبعة بولاق بالقاهرة سنة 1284 هـ/1867-1868 في سبعة أجزاء. وهذا برهان على الاعتراف بقيمة ابن خلدون، من خلال إخراج مطبوع. ومن بعدها تولت طبعات هذا العمل على يد الناشرين الأوروبيين، ومعها ترجمات له (مع مقدمة الكتاب ومسيرة ابن خلدون الذاتية). وفي القرن التاسع عشر ظهرت طبعات جديدة لهذا العمل الخلدوني، إلى جانب الترجمات المختلفة التي انتشرت في ربوع العالم في القرن العشرين.

وهذه الحلقة التي تؤدي إلى المرحلة الثانية (القرن 19 والنصف الأول من القرن العشرين)، والتي تم فيها إعادة اكتشاف ابن خلدون على يد المستشرقين، وعندما بدأت شهرته تنتشر خارج دوائر المتخصصين المحدودة، قوبلت بالتقدير والإعجاب في كل مكان. فلقد ظهر اسم ابن خلدون في العديد من دوائر المعارف، في "المكتبة الشرقية" لهربيلوت (Hevrbelot) (باريس 1647)، وأيضاً في دوائر علمية أخرى في القرن التاسع عشر. ولقد أخرج المستشرقون كما هائلا من السيرة الذاتية لابن خلدون، مع إبراز جمال أسلوبه في الكتابة، خاصة في "المقدمة" ويبدو أن الأكاديميين الغربيين قد وجدوا في ابن خلدون فريداً، كما اعترف بذلك كل من رافيلي ألتاميرا، وخوسيه أورتيغا إي جاسيت وخوليو كارو باروجا، وجولييان ماري، وغيرهم الكثير. كما أن المطبوعات عن ابن خلدون قد ازدادت بشكل واضح في هذه المرحلة نفسها.

هذا وقد قمنا بجميع عينات من نسخ وترجمات عديدة عن أعمال ابن خلدون في "المصادر والمراجع" التي تتبع في نهاية هذا المقال. ويلاحظ أنه في المرحلة الثانية، انصب جل الاهتمام على "التاريخ العالمي" وبشكل أكبر على "المقدمة"، وذلك حتى منتصف القرن العشرين فصاعداً. وهنا تبدأ المرحلة الثالثة، التي ظهرت خلالها أعمال ابن خلدون الأخرى، كما أنه من خلال تلك الحقبة أخذ عدد من الباحثين من مجالات أخرى يتوافدون، من بينهم علماء الاقتصاد والاجتماع.

واليوم، ما نحن أولاء في المرحلة الرابعة للاحتفاء بابن خلدون، نجد أنفسنا وقد توافرت لنا الأدوات والإمكانيات، كما يتضح من هذا الكتاب، للتأمل في أفكار ابن خلدون الإنسانية حول التاريخ والحضارة، بما تنطوي عليه هذه الأفكار من نظريات ودلالات عملية واقعية، الأمر الذي يلهم ضمائرنا بمشال فريد عن صلاتها، والتي هي بحق وحدة علمية وأخلاقية في آن واحد. ويركز كتابنا هذا على ابن خلدون، ويصطلح بتحليل أعماله كذلك. ولقد تبين لنا أن حير ما تقدمه يمثل في القيم بدراسة عصر ابن خلدون، أي في سياق القرن الرابع عشر، في ساحة حوض البحر المتوسط، وأن نصف العالم الذي قام بتحليل أحوال بلدانه؛ من منظور سياسي، واقتصادي، واجتماعي، وثقافي، كل بحصرويته وميقاته التاريخي، مع أفكار تؤكد على قيمة الفكر والتأج العقلاني.



- ترجمة إلى اللغة الألمانية بواسطة أنا شمبل، تحت عنوان *I. Chaldun; Ausgewählte Abschnitte aus der Muqaddima*، ميونخ، 1951.
- ترجمة إلى اللغة الأوردية، بواسطة م. هـ. صاحب نادوي، لاهور، 1954.
- ترجمة إلى اللغة التركية، بواسطة ر. ك. أوجان، إسطنبول، 1954 - 1957، 3 أجزاء.
- ترجمة إلى اللغة العارسية، بواسطة م. باروي جوياد، طهران، 1957 - 1959.
- ترجمة إلى اللغة البرتغالية، بواسطة مخ. حوري و. أ. بيرناتش، ساو باولو، 1958 - 1960، 3 أجزاء.
- ترجمة إلى اللغة الإنجليزية، بواسطة فرانس روزنثال، تحت عنوان *I. Kh. The Muqaddima*، *An Introduction to History* 3 أجزاء، لندن - نيويورك، 1956، أعيد طبعها عام 1957؛ برنكتون، 1972، أعيد طبعها في 1980؛ (G. Levi della Vida, *Oriente Moderno*, 38, 1958) نسخة مؤطرة بواسطة ن. ج. داود، لندن، 1967؛ أعيد طبعها 1978.
- ترجمة إلى اللغة الهندية، بواسطة أ. إ. ريزوي، لاخناؤ، 1961.
- ترجمة إلى اللغة اليابانية، بواسطة ج. تامار، غوكيو، 1964 - 1965.
- ترجمة إلى اللغة العبرية، بواسطة إ. كوييلوبيتز، القدس، 1967.
- ترجمة جزئية إلى اللغة الفرنسية، بواسطة ج. لايبكا و. ج. إ. بن شيخ، تحت عنوان *Le Rabbonisme d'I. Kh.*، باريس، 1965.
- ترجمة إلى اللغة الأوردية، لاهور، 1967.
- ترجمة إلى اللغة الفرنسية، بواسطة ف. د. موكيل، تحت عنوان *Discours sur l'Histoire Universelle, Al-Muqaddima*، بيروت، 1967 - 1968، 3 أجزاء؛ الطبعة الثانية، باريس، 1997؛ أعيد طبعها في باريس، 2000.
- ترجمة إلى اللغة الفرنسية، بواسطة م. أ. لاجباني، تحت عنوان *I. Kh., presentation, choix de textes, bibliographie*، باريس، 1968.
- ترجمة إلى اللغة الإسبانية، بواسطة مخ. فريس، المكسيك، 1977؛ أعيد طبعها قبل 1997.
- ترجمة إلى اللغة انباتية، بواسطة ك. موزيمو، طوكيو، 1987 - 1979.
- ترجمة جزئية، بواسطة ر. فانس، تحت عنوان *Introducción a la historia*، انطولوجيا، إسبانيا، 1985.
- ترجمة عبد السلام شادي، تحت عنوان *Le Livre des exemple, Autobiographie, Muqaddima*، باريس، 2002.

- تحقيق، د. فريدريك بيوت، 1995، جريسي.
- تحقيق، علي قرص ملحق، المكتبة الأكاديمية، المملكة العربية السعودية، 2002.
- تحقيق مع ت. ب. بواسطة عبد السلام شادي، بشار. الطبعة، 2005، 3 أجزاء؛ وخمسة أجزاء.
- ترجمة جزئية إلى التركية بواسطة يوري راده (1674-1749). استكملت بواسطة محمد صاحب وأحمد حودت، القسطنطينية، 1863، 3 أجزاء.
- ترجمة جزئية إلى الفرنسية بواسطة سلفستر دي ساسي تحت عنوان *Chrestomathie arabe*. باريس، 1906، الطبعة الثانية، 1926 - 1927. ج 1، 370 - 411؛ ج 2، 168 - 169؛ 256 - 259؛ 279 - 336؛ ج 3، 342 - 346.
- ترجمة جزئية، بواسطة سلفستر دي ساسي تحت عنوان *Extraits des Prolegomènes d'I. Kh., Iteration de l'Egypte 1810*.
- ترجمة جزئية، إلى الفرنسية بواسطة كوكبير دي مويريه تحت عنوان *Extraits des Prolegomènes historiques d'I. Kh., Journal Asiatique*, (1824), 148-156; VI (1925) 106-113, X (1827), 3-19.
- ترجمة جزئية، بواسطة ف. أ. شوليس، في *Journal Asiatique*, (1825) 213-26; 279 - 300; (1828), 117 - 142.
- ترجمة إلى الفرنسية بواسطة م. ج. دي سالان، باريس، 1862 - 1868، تقديم ج. بوزول؛ أعيد طبعها في باريس، 1934 - 1938؛ كما أعيد طبعها في 1996؛ (A. Rombaci, "Postume a la traduction...", *A/EON*, III (1949), 439-472, Dozy, compte rendu », *J.A.*, Xvi, 6 (1869), 133-218).
- ترجمة جزئية، بواسطة د. ب. ماكديوالد، تحت عنوان *A Selection from the Prolegomena of I. Kh.*، لندن، 1905، أعيد طبعها في علمي، 1948، 1989.
- ترجمة إلى لغة الأوردية، بواسطة صبحي باندا، 1924 - 1932، 3 أجزاء.
- ترجمة جزئية إلى اللغة العبرية، بواسطة م. د. ب. حوتس، تحت عنوان *Extracts from I. Kh.'s Muqaddima*، القدس، 1943.
- ترجمة جزئية، بواسطة هـ. بريس، تحت عنوان *Extraits choisis de la 'Muqaddima et du 'K'rab al-Ibar'*، الجزائر، 1947.
- ترجمة جزئية، بواسطة د. ب. عيسوي، تحت عنوان *An Arab Philosophy of History: Selections from the prolegomena of I. Kh. of Tunis*، لندن، 1950، أعيد صياغتها في نيويورك، 1987؛ وترجمة إلى اللغة الإسبانية بواسطة مخ. حوريم بانوس، تحت عنوان *Teoria de la historia, selección, introducción por ch issawi*، كراكاس، 1963.
- ترجمة - م. وردون و. ل. برشر تحت عنوان *Recueil de texts de sociología y sociología de droit public musulman contenus dans les 'Prolegomènes d'I. Kh.*، الجزائر، 1951.

3. اسناد الأعمال 4 و 5 إلى ابن حنبل عن عمرو بن حنبل.
4. فقد حاولت أن أجعل الاختيار مماثل بدلاً من أن يكون حصرياً.



des Croisades, Documents arméniens, IV, Paris, 1906, CLXXVI-CCVII, 521-555.

ALPHONSO X el Sabio, King of Castile and Leon (1221-1284), *General Estoria: Versión gallega del siglo XIV*, ed. R. Martínez-López, Oviedo, 1963.

— d., *Text and concordance of the Biblioteca Apostolica Vaticana, Ms. 8174: Libro di sapere di astronomia Alfonso X (14th. century Italian translation)*, by J. A. Levi, ed. J. A. Cardenas, Madison, 1983.

ALPHONSO XI, of Castile and Leon (1312-1350), *Libro de la Montería*, Toledo, 1998.

— id., *Gran crónica de Alfonso XI*, ed. D. Catean, Madrid, 1977, 2 vols.

ALLACO, Petrus de / Pierre d'Ailly (Compiègne, 1350-Avignon, 1420), *Imago mundi*, M. Salembier, «La découverte de l'Amérique et Pierre d'Ailly», *Revue de Lille*, V (1892); facsimile ed. (Louvain, 1483), Madrid, 1990.

ALNWICK, Martin of -, et al: Some 14th century Tracts on the probationes terminorum, ed. L.M. de Rijk, Nijmegen, 1982.

ARCIPRESTE DE HITA, EL (Guadalupe/Alcalá de Henares?, 1283?-1350-51), *Libro del Buen Amor*, facsimile ed. by M. Criado de Val, Madrid, 1997.

AMIR KHUSRAW of Delhi (1253-1325), *Life and Times of Amir Khusraw*, Calcutta, 1935.

Anthologie persane (XI-XIX siècles), trans. P. Maszák, Paris, 1950.

Arte del algarismo, El - un libro caste ano de aritmética comecial y de ensayo de moneda del siglo XIV, ed. B. Caunedo and R. Córdoba, Salamanca, 2000.

BAR HEBRAEUS (Maatla, 1225-Maragha, 1286), *The Chronography of Gregory Abu l-Fara*, (1225-1286), the son of Aaron, the Hebrew physician commonly known as Bar Hebraeus, transl. E.A. Wallis Budge, London, 1932; reprod. 1976.

— id., *The abridge version of "The Book of Simple Drugs" of al-Gaṭṭāf by G. Abu l-Faraj (Barhebraeus)*, ed. M. Meyerhof and C.P. Sobhy Bey Caro, 1932, 40.

Belle Hélène de Constantinople, La -, ed. C. Roussel, Geneva, 1993; C. Roussel, *Contes de geste au XIV^e siècle*, Geneva, 1998.

BELTRAMO de Montetelli (Siena, s. XIV), *De Tamburlano* [«De Tameran»].

BEN GERSOM BEN SELOMOH (Languedoc, 1288-1344), *Xa ar ha xamayim*: L. Fere

— ترجمة، بواسطة دي سلا، تحت عنوان *Autobiographie d'Ikh. Journal asiatique* ج. 1844، 3.

— ترجمة في ترجمة للمعلقة، بواسطة ج. فرس، المكسيك، 1977؛ أعيد طبعه في 1997.

ترجمة، بواسطة عبد السلام خداداي، تحت عنوان *Ibn Khaldun, Le Voyage d'Occident et d'Orient* باريس، الطبعة الثانية، 1980.

— ترجمة، بواسطة عبد السلام خداداي، تحت عنوان *Le Livre des exemple, Autobiographie, Muqaddima* باريس، 2002.

2. كتاب المصمّل في أصول الدين

— تحقيق وترجمة، ل. رويو، تطوان، 1952.

— تحقيق، بواسطة ر. العجم، بيروت، 1995.

— تحقيق، بواسطة م. ع. سليمان، تقديم م. ع. أبو ريان، الإسكندرية، 1996.

3. شعاع السائل لهذيب المسائل

— تحقيق، بواسطة محمد بن ناوي الطنجي، إسطنبول، 1958.

— تحقيق، بواسطة إ. أ. حليقة، بيروت، 1959.

تحقيق، بواسطة أ. ع. المرزوقي، بيروت - طرابلس - تونس، 1991.

— تحقيق، بواسطة م. م. الحافظ، دمشق، 1996.

— ترجمة، بواسطة ر. برنس، تحت عنوان *La Voie et la Loi du Maître et le juriste* باريس، 1991.

4. مزيل الغمام عن حكم الأمام

— مخطوط رقم 1-1899، مكتبة أسعد أفندي، تركيا؛ مخطوط كوبرولو، تركيا، رقم 7-1587.

5. تذكير السهران

— مخطوط رقم 2-1899، مكتبة أسعد أفندي، تركيا.

2.1. مؤلفون من القرن الرابع عشر

أبو الهيثم (دمشق 1273 - حماة، سوريا 1331) *"Autobiographie, extraite de sa chronique"*, *Recueil des historiens des Croisades*, باريس، ج. 1، 1872؛ ترجمة بواسطة م. م. هولت، تحت عنوان *The Memoirs of a Syrian Prince: Abu l-Hida' Sultan of Hama*، ويسبادين، 1983.

—، المختصر في تاريخ البشر، تحقيق محمد ربهام وأخرون، القاهرة، 1999، 4 أجزاء.

أبو حيان الترنطلي، (حماة، 1256 - القاهرة، 1344)، ديوان. طبعة بغداد، 1969.

كتاب الإدراك للسان الأتراك، تحقيق أ. كلفير أغلو، إسطنبول، 1931؛ ترجمة ر. (ميرس)، تحت عنوان *Arabic grammars of Turkish, The Arabic Linguistic Model Applied to Foreign Languages* لندن - بوستون - كوليج، 1999.

ADAM, Guillaume (ap. 1340), *De modo Sarracenos extirpandi, en Recueils des historiens*



CHRISTOPHILOPOULOU, Alk. *Historia bizantina* (Greek). Thessaloniki, 1993-97, 2v.

CLAVIJO, Ruy González de (Madrid, ¿1412?), *Embajada a Tamerlán*, ed. R. Alba, Madrid, 1984; *La route de Samarcande au temps de Tamerlán. Relation du voyage de l'ambassade de Castille à la cour de Timour Beg par Ruy González de Clavijo, 1403-1406*, Paris, 1990; *Embajada a Tamerlán*, ed. F. López Estrada, Madrid, 1999; *Misión diplomática de Castilla a Samarcanda*, ed. L. Cabrero, Russian Translation C. Klitchkov, Madrid, 2000; *Embajada a Tamerlán*, version in modern Spanish and ed. F. López Estrada, Madrid, 2004; ed. R. López Guzmán, Granada, 2006.

Corpus Fontium Historiae Byzantinae, Berlin, 1972.

Crónica Geral de Espanha de 1344, ed. L. F. Lindley Cintra, 4 vols., Lisbon, 1951-1961, reprint, Lisbon, 1983-1984.

Crónica del moro Rasis, ed. D. Catalán and M.S. de Andres (eds.), Madrid, 1975.

Crónica del Rey don Pedro, ed. C. Rosell.

Crónica del Rey Don Pedro y del Rey Don Enrique su hermano, hijos del rey don Alfonso Onceno, ed. G. Orduña, Buenos Aires, 1997, 2 vols.

الطبري، (تمتدق: 1274 - 1384)، تاريخ الإسلام، J. de Somogyi, "atli- 1947 طبعة الفهرية، Dhahab's record of the destruction of Damascus by the Mongols", I. Goldzither Memorial Volume, Budapest, 1948. — سر أعلام الدنيا، بيروت: 1985، 23 جزء. — تذكرة الحفاظ، حيدر آباد، 1968 - 1970، 5 أجزاء.

DANTE ALIGHIERI (Florence, 1265- Ravenna, 1321), *La Divina Comedia*, transl. C. de Chesto, ed. J. Gollachea, Madrid, 1999 (4th ed., 2003).

-id., *Il Canzoniere*, ed. P. Fraticelli, Florence, 1902.

-id., *De Monarchia*, transl. L. Robles Carceño and L. Frayle Delgado: *Monarquía*, Madrid, 1992; ed. and English translation P. Shaw: *Monarchy*, Cambridge, 1998.

-id., *Il convivio*, trans. : *El convivio*, Buenos Aires, 1948.

-id., *La vita nuova e Le rime*, ed. A. Battistini, Rome, 1995.

-id., *Obras completas*, transl. N. González Ruiz and J. L. Gutiérrez García, Madrid, 1973; reprint. 2006, 2 vols. (vol. II: «El convite», «La monarquía», «Sobre la lengua vulgar», «Disputa sobre el agua y la tierra», «Cattas», «Égiogas», «Rimas»).

M.J. Cano (ed.), *La ciencia en la España medieval*, Granada, 1992, 145-151.

-id., *Conclusiones de diversis materiis moralibus* [Incunabulum], Majorca, 1485.

BÉZIERES, Emencaud, *Breviar D'Amor* (France, ap. 1288-1292), *Iconografía de Breviar D'Amor* Escorial, Ms. 5.1, n. 3 Biblioteca Nacional, Ms. Res. 203 (ms. s. XIV), T.D. by G. Miranda García, Universidad Complutense, Madrid, 1993.

BOCCACCIO (Florence, 1313 -Certaudo, 1375), *Esposizioni sopra la Comedia di Dante*, ed. D. Padoan, Milan, 1994.

-id., *Filocolo*, transl. C.F. Blanco Vades, Madrid, 2004.

-id., *Il Decamerone*, transl. A. Busi, Milan, 2004, *El Decameron* [diez cuentos], ed. and transl. J. Varela, Madrid, 2004.

-id., *Amorosa visione*, ed. V. Branca, Milan, 2000.

-id., *Corbaccio*, Turin, 1977.

-id., *Famous women*, ed. and transl. V. Brown, Cambridge, Mass., 2001.

BOLDENSELE, Guillaume de (m. 1339), *Traité de l'estate de la Terre Sainte* (fin 1336), ed. Leipzig, 1874; transl. C. Deluz, in RÉGNIER-BOHLER (see).

BURIDAN, Jean (Paris, 1298-1358), *Traité des monnaies* [de] Nicolas Oresme et autres écrits monétaires du XIV^e siècle (Jean Buridan, Bartole de Sassoferrato), ed. and Introd. C. Dupuy, transl. F. Chartrain, Paris, 1989.

-id., *Sonhismes*, transl. J. Bard, Paris, 1993.

-id., *Le traité de l'âme*, transl. B. Patat, Louvain, 1991.

Chanson d'Antioche, La-, ed. S. Duparc-Quioq, Paris, 1971.

Chronique du Royaume de la petite Arménie (beginning C. XIV), in *Recueils des historiens des Croisades*, I, Paris, 1869, 605-672.

CHARLIER, Jean (Gerson, Champagne, 1363 - Lyon, 1429): [Johannes de Gerson], *Conclusiones de diversis materiis moralibus*, Majorca, 1485.

CHAUCER, Geoffrey (London, 1340?-1400) *The Canterbury Tales*, Modern English version N. Coghill, Harmondsworth, 1973 "Cuentos de Canterbury", ed. And transl. P. Guardia, Madrid, 1997.

-id., *Complete works*, ed. W.W. Skeat, London 1965.

CHAULIAC, Guy de (s. XV), *Inventarium o Chirurgia Magna* (Avignon, 1363), transl. into German, Spanish, Hebrew, English Italian and Provençal.



- projets de croisade en Terre Sainte", *Revue de l'Orient Latin*, X (1903-04), 406-457.
- Cestes des Chiprois**, Lesr. en Recueils des historiens des Croisades. Documents arméniens, II, Paris, 1906, 651-872.
- HAFIZ de Shiraz** (Shiraz, *325-1389), Hafiz Divans, ed. A. Gölpinarli, Istanbul, 1944; A.J. Arberry, Hafiz, fifty poems, Cambridge, 1947, *Diwan*, Ms. no. 400, Monasterio de El Escorial Library.
- id., *Los gozates de Hafiz*, French transl. Ch. Devillers, Spanish E. Fernandez Latour, pro L.A. de Vilena, Madrid, 1981.
- id., 101 poemas, ed. C. Janés and A. Taheri, Madrid, 2001.
- HAN YEN-CHE** (China, s. XII), *Kiu Lu or Tratado de las naranjas* (Monografía sobre las naranjas de Wen-eh, Chekuang), transl. L. García Guijarro, *Estudios Geográficos*, IV (Madrid, 1943), 495-530.
- الحميري، (المغرب، ق 14)، ترجمة معصرة، تحقيق وترجمة جزية بواسطة ل. يحيى بوليسال، تحت عنوان *La Péninsule Iberique au Moyen-Âge*، ليدن، 1938؛ طبعة ل. عباس، بيروت، 1980 (1975).
- بن عباد، (رندة، 1332: فلس، 1390)، الرسائل الصغرى *Lettres de direction spiriuelle*، طبعة ب. نوية، بيروت، 1958.
- id., "Obras platinas" (al-Tuhfa): Ms. of the Biblioteca Nacional de Madrid, no. 4928.
- غاية السؤلص، طبعة أ. هـ. محمود و م. ابن الشريف، القاهرة، 1970.
- IBN ABI L-FADA'IL** (14th c.), *Histoire des Sultans Mamlouks*, ed. and transl. E. Bochet, in R. Graffin and F. Nau (eds.), *Patrologia Orientalis*, Paris, 1919, 1920 and 1929.
- بن الأحمر (غرناطة - المغرب، القرن الرابع عشر)، بيروت فلس. غ. ب. منصور، الرباط، 1972.
- رؤفة السرين، تحقيق وترجمة ج. بواني و ج. ملوكيز، تحت عنوان *Histoire des Beni Merin*، باريس 1971؛ طبعة ل. و. ب. منصور، الرباط، 1962؛ ترجمة م. ل. ماتيو، مدريد، 1989.
- بن الأزد (ماتقة، 1428 - الفلس، 491)، *منايع السلف*، طبعة م. بن عبد الكريم، ليبيا - تونس، 1977/1397، جزء 1؛ طبعة غ. س. الناصر، بغداد، 1977.
- رؤفة العلام بمكان العربية عن الإسلام، طبعة م. الحلامي، طرابلس، 1999، جزء 1.
- ابن انطون (الموصل، 1233 - 1160)، *الكنيل في التاريخ*، طبعة س. ج. تورنيرج، ليدن، 1867-1851؛ بيروت، 1976، 1965، 1982، 1979، 12. *Annales du Maghreb* في *et de l'Espagne*، الجزء 1، الجزائر، 1898.
- س. ل. العاية، القاهرة، 1973، 1970، 7، جزء 1.
- IBN AL BANNÁ'** de Marrakech (1256-1321), *Le Calendrier d'Ibn al-Banna' de Marrakech*, ed. and transl. J.P. Renaud, Paris, 1948.
- DEI**, B., *La Cronica dall'anno 1400 all'anno 1500*, ed. R. Barducci, Florence, 1985.
- Dieudonne de Hongrie**, ed. D. Collomp, currently in preparation.
- EMRE**: see YUNUS EMRE.
- Entree d'Espagne**, L., chanson de geste franco-italienne, ec. A. Thomas, Paris, 1913.
- FERNÁNDEZ DE HEREDIA**, Juan (Munébrega, Saragossa, c. 1310-1390), *Las «Vidas de hombres ilustres»* (nos. 70-72 de la Bibl. Nac. de Paris, ed. A. Alvarez Rodríguez, T. D., Universidad Complutense, Madrid, 1983, 2 vols.; J.G. Mackenzie, *A lexicon of the 14th century aragones manuscripts of Juan Fernández de Heredia*, Madison, 1984.
- id., *Crónica de Morea: Chronique de Moree*, ed. transl. A. Morel-Fatio, 1885, reprint, Osnabrock, 1968.
- id., *Le grant crónica de Espenya*, ed. R. af Geijerstam, Uppsala, 1964.
- id., *Obras*, ed. R. Ferreres, Madrid, 1975.
- id., *Aragonese version of the "Libro de Marco Polo"*, ed. J.J. Nitti, Madison, 1980.
- id., *The Aragonese version of the "Secreta secretorum"*, ed. L. Kasten, Madison, 1999.
- FERRER**, Vicente (Valencia, 1350-Brittany, 1419), *Sermonario de San Vicente Ferrer*, transl. EM. Gimeno and M. L. Mandingorra; transl. F. Calero, Valencia, 2002, 2 vols.
- FROISSART**, Jean (Valenciennes, ap. 1338-Chimay, 1410), *Chroniques*, transl. A. Duby, Paris, 1997; *Cronicas*, ed. V. Clot and J.E. Ruiz Domenec, Madrid, 1988.
- id., "Dits" et "débats", ed. A. Fourrier, Geneva, 1979.
- id., *Le paradis d'amour; L'orloge amoureux*, ed. P.F. Dembowski, Geneva, 1986.
- id., *Le joli buisson de Jeunesse*, adapt. M. Possamal-Perez, Paris, 1995.
- id., *Voyage en Beam*, adapt. J. Brunel-Lobrichon, Paris, 1987.
- فهروربادي (فرارون، شيراز 1329 - ريد، 1415)، *القاموس*، مشرد أ. جيجيس، تحت عنوان *Thesauris linguae Arabicae*، ميلان، 1632، 4 أجزاء؛ طبعة القاهرة، الطبعة الرابعة، 1938، 4 أجزاء؛ *القاموس المحيط*، طبعة بيروت، 1987.
- GERSONIDES**, see BEN GERSOM.
- GORDON**, Bernardo de (Montpellier, 14th c.), *Liber Pronosticorum 1 De crisi aticis diebus*, transl. into Spanish: *Pronostica, Julium Medicine*, transl. into Spanish *Lilio de medicina*, transl. into Hebrew Juan de Avinon (Mosés ben Samuel).
- GRANDSON**, Othon de (m. 1328?), *Via ad terram sanctam*: in Ch. Kohler, "Deux



ابن عدوي (مراكشي، توفي بدايات القرن 14)، البيان
المعرب، ج 1 - 2، تحقيق ر. دوزي، م. كركلي،
ل. ليفي بروفسال، جزعين، بادن، 1948-1951،
ترجمة ل. فاجان، تحت عنوان Histoire de l'Afrique et de l'Espagne
1901 - 1904، الجزء الثالث تحقيق ل. ليفي
بروفيسال، باريس، 1930؛ ترجمة م. مايو تحت
عنوان La caída del califato de Córdoba y los reyes de taifas
طبعة الثلاث أجزاء، والجزء الرابع، تحقيق ل. عباس،
بيروت، 1983؛ ترجمة أ. عيسى ميراند، تحت
عنوان Nuevos fragmentos almorávides y almohades
طبعة الثلاث أجزاء، بلسية، 1963، الجزء الخامس
تحقيق م. أ. الككائي وآخرون، بيروت - الدار
البيضاء، 1985، ترجمة أ. عيسى ميراند، تحت
عنوان Nuevos fragmentos almorávides y almohades
1953 - 1954، جزعين، بلسية، 1963.

ابن عباس (1524 - 448 هـ) بنان الزهور، تحقيق م.
مصطفى، القاهرة، 1403/ 1983، جزعين؛ نشره
ر. لري تحت عنوان Études sur la civilisation musulmane
de l'Espagne, 1990، لندن، 1990؛
ترجمة جامستون فيست، تحت عنوان Histoire
des Mamlouks circassiens، القاهرة، 1945؛
Journal d'un bourgeois du Caire، باريس،
1955-1956 و 1960، جزعين.

ابن كثير (البحر 1301 - دمشق 1373)، البداية
والنهاية، تحقيق ل. أبو ملحم وآخرون، القاهرة،
1988، 8 أجزاء؛ تحقيق جزئي، قصص الأنبياء
تحقيق ع. ك. أحمد، عمان، 1985؛ ترجمة ل.
م. عيسى، تحت عنوان Les Histoires des Prophetes، بيروت، 1997.
—، كتاب الاجتهاد في طلب الجهاد، تحقيق
ودراسة م. زيهوم، القاهرة، 1993.

IBN KHALDUN, Abu Bakr (Tunis, m. 1337):
E. Levi-Provensal, "Le traie d'Adab al-
katib d'Abu Bakr Ibn al-Jaldun", Arabica, 2
(1955), 280-288.

ابن خلدون، أبو زكريا، (تونس حوالي 1333)، تسمان
1378)، بغية الرواد، نشر تحت عنوان Histoire
des Bent 'Abd el-Wad («On the Sultans of
Central Maghreb»)، تحقيق وترجمة ل. بيل،
الجزائر، 1321/ 1903، تحقيق ودراسة ع. الم.
حيات، الجزائر، 1400/ 1980.

ابن خلكان (أربيل القرن 12، دمشق 1282)، كتاب
الوافي بالوفيات، تحقيق ل. عباس، بيروت، 1968
8، 1977 - أجزاء، ترجمة دي سلان، تحت عنوان
Ibn Khallikan's biographical dictionary
باريس، 4، 1871 - 1842 أجزاء.

ابن الخطيب (لوغة 1313، نلس 1374)، الإحاطة،
تحقيق محمد طويل، بيروت، 2003.
—، أعمال الأعلام، الجزء الثاني، تحقيق ل. ليفي
بروفيسال، بيروت، 1956، (الرباط، 1934)؛
ترجمة و. غزيربيل، تحت عنوان Islamsche
Geschichte Spaniens، رينورخ - شتوتغارد،
1970؛ الجزء الثالث، تحقيق أحمد محبو انتادي
و م. أ. الككائي، الدار البيضاء، 1964؛ ترجمة ر.
كاسريو، تحت عنوان El Africa del Norte en el
"A 'mal al a 'lam"، مدريد، 1958؛ تحت عنوان
Historia medieval islámica del Norte de
Africa y Sicilia، مدريد، 1983.

id., "Compendia sobre aritmetica" (Talkh s
al-Hisab): Ms. from El Escorial no. 268
(Derenbourg) text 18, copied n 1404
رفع الحساب، طبعة م. بيلاج، فاس، 1994.
id., El Taqbil 'alā risalat al-safīna a-zarqa iyya
by Ibn al-Banna' de Marrakus", by R. F. Al-Qantara, VII (Madrid, 1987), 45-64.

id., "La Risalat al-safīna a-mustaraka 'alā l-
Sakkazīyya de Ibn al-Banna' by Marrakus" by
E. Calvo, Al-Qantara, X (Madrid, 1989) 21-50
id., J. Vernet, Contribución al estudio de
la labor astronómica de Ibn al-Banna
Tetouan, 1951.

بن دسو (القرن الرابع عشر)، رسالات الصفيحة، تحقيق
وترجمة م. كائمو، تحت عنوان Tratado sobre la
lamina general para todas las latitudes
مدريد، 1993.

IBN BATTUTA (Tangier, 1304-1377), "Viajes";
Tuhfat al-nuzzar, ed. and French translation
Defremery and Sanguinetti, Paris, 1922.
طبعة بيروت 1987؛ تحقيق عبد الهادي التازي، الرباط.
1417/1997، ترجمة إلى اللغة الإسبانية بواسطة
فانجيل وف. ف. أربوس تحت عنوان A traves
del islam، مدريد، 1981؛ 1987 ح 2005.

ابن البراد البستي (المغرب، ت. 1293)، كتاب الإمامة
Treatise on Music، تحقيق م. بنشكرون، الرباط.
بدون تاريخ [حوالي 1982]

ابن دلماسي (القاهرة، ت. 1407)، كتاب الانتصار، بولاق،
1891/ 1892-1892.
—، الجوهر النسيم، تحقيق م. ك. عز الدين،
القاهرة، 1985.

ابن حجر العسقلاني (مصر، 1372 - 1449)، رفع الإمبر
في نسخة مصر، القاهرة، 1957.
—، الدور الكامنة، تحقيق ع. و. م. علي، بيروت،
1998/ 1418.

—، أنباء العسر، تحقيق حسن حبشي، في رسالة
دكتوراه بجامعة لندن تحت عنوان Historical
Studies on the Inba' al-gumr de Ibn al-Hajar
1955.

ابن هديل (غريضة، القرن الرابع عشر) كتاب الموائد،
تحقيق م. الفاريز دي موراليس، تحت عنوان "Un
tratado granadino de la patria", Homenaje
Cabaneias، غريضة، ج 2، 312 - 305.
—، فكاكة الأسمار، تحقيق ل. حمادي، الكويت،
2004.

—، كتاب صفة الحسن، سلسلة Contribución
al estudio de la estética árabe. Estudio
y edición، ترجمة عزيز البار، ود. م. خ. فيجير،
جامعة كومبليري، 1998.

—، كتاب حلية الفرسان، تحقيق وترجمة ل. ماركي
تحت عنوان La Parure des cavaliers et l'insigne
des preux، باريس، 1922، طبعة القاهرة
1951؛ ترجمة ماركا حسب فيجير، تحت عنوان
Gala de caballeros, blason de paladnes
مدريد، 1977.

—، كتاب تحفة الأنفوس، تحقيق وترجمة ل.
مرمرير تحت عنوان L'ornement des âmes et la
devise des habitants d'al-Andalus. Traité de
guerre sainte islamique، باريس، 1936 و 1939.

- 430



- id., *Arbre de filosofia d'amor*, ed. G. Schib, Barcelona, 1980.
- id., *Arbre exemplifical*, adapt. modern Catalan F. de B. Moll, Palma de Majorca, 1971.
- id., *Art abreujada de predicació*, ed. C. Wittlin, Barcelona, 1982.
- id., *Bianquerna, maestro de la perfección cristiana en los estados del matrimonio*, transl., Madrid, 1929.
- id., *Doctrina pueril*, ed. G. Schib, Barcelona, 1987.
- id., *Liber Proverbiorum* transl., Libro de los proverbios, ed. S. Garcia Palou, Madrid, 1989.
- id., *Llibre d'amic eamat*, ed. A. Soler i Llobregat, Barcelona, 1995.
- id., *Llibre de meravelles*, Barcelona, 1983.
- id., *Doctor illuminatus*; a Ramon Llull reader, ed. and transl. A. Bonner, Princeton, 1993.
- LOPES**, Fernao (Portugal, ap. 1380-ap. 1459), «Crónica de Portugal de 1419», ed. A. de Almeida Calado, Aveiro, 1998.
- id., *Chronique du roi Don Pedro I*, ed. G. Macchi, transl. J. Stenou, Paris, 1985.
- id., *Crónica de D. João I*, ed. T. Amado, Lisbon, 1980.
- LÓPEZ DE AYALA**, Pedro (Vitoria, 1332-Calatorra, 1407), *Crónica del rey don Enrique II de Castilla*, *Crónica del rey D. Juan I*, *Crónica del Rey don Enrique tercero de Castilla e de León*, en *Crónicas de los reyes de Castilla* (ed. C. Rosell), Madrid, 1956, 2 vols.
- id., *Crónica del rey Don Pedro y del Rey Don Enrique su hermano, hijos del rey Don Alfonso Onceno*, ed. G. Orduna, Buenos Aires, 1997.
- id., *Crónica de Enrique III*, ed. C. L. and H. M. Wilkins, Madison, 1992.
- id., *Rimaco de Palacio*, ed. N. Salvador Martínez, New York, 2000.
- MACHAUT**, Guillaume de (Machaut, ap. 1300-Reims, 1377), *Oeuvres de Guillaume de Machaut*, manuscript B.N. France, no. 1584, "Quelques poèmes" ed. A. Fournier, in J. Froissart "Dits" et "debats", Geneva, 1979.
- id., *The Capture of Alexandria*, transl. J. Shirley, Aldershot 2001.
- المديني، ابن أبي حنيد (متى 1190، بعد 1258)، شرح نهج البلاغة، 20 جزء، تحقيق م. ا. إبراهيم، القاهرة، 1965-1967؛ ترجمة جزئية تحت عنوان *Les invasions mongoles en Orient*, vecues جليلي، بيروت، 1995.
- MANDEVILLE**, John de (St. Albans, England, ap. 1300-Liège, 1372), «Libro de las Maravillas del Mundo», ed. J. Rubio Tovar, Juan de Mandavila, *Libro de las Maravillas del Mundo*, in *Viajes Medievales*, I, Madrid,

بن الوردي (معركة المعادن، حوالي 1290 - حلب، 1349)، *تمة المختصر في أخبار البشر*، بيروت، 1970.

JOHANNES VON TEPL / VON SAAZ (Teplo Schumwa, c. 1350-Prague, c. 1415), *Der Ackermann aus Böhmen*, ap. 1400, transl. *Death and the Ploughman*, 1947.

JOINVILLE, J. de (France, 1224? 13 n?), *Vie de saint Louis*, ed. and transl. J. Monfrin, Paris, 1995.

JUAN MANUEL, Infante Don (Escalor I, 1282-Cordoba, 1348), *Libra de 105 Estudios*, ed. R.B. Tate and J.R. Macpherson Oxford, 1974.

-id., *Libro del caballero y del escudero*; *Libro de las armas*; *Libro enfenido*; *Libro de 105 Estados*; *Tractado de la Asuncion de la Virgen Maria*; *Libro de la caza*; *El Conde Lucanor*; *Cronica abreviada*, ed. J.M. Blecua, Madrid, 1981-83, 2 vols.

KAMAL KHUYANDI (Tabriz, m. 1400,, Diwan, ed. Dawlatabad Dawlat-Shah (I.S. Branginsky, Akten XXIV Int. Or. Kongress, Wiesbaden, 1959).

Kitab al-tibb al-qaxali al-maluki (beginnings 14th c.), transl. M.C. Vazquez de Benito: *Medicina castellana regia*, in C. Alvarez de Morales (ed.), *Ciencias de la Naturaleza en al-Andalus*, VI (Granada, 2001), 11-91, VII (2004), 11-107.

KUAN HAN-CHING (China, 1240-1320?), *Tou-o yuan* («The Injustice done to Tou-o»),

LANDINI, Francesco (Florence, ?, 1325-1397), *Works* [CD recording], Collection: "The music of the fourteenth century", no. 3, Carlton South, Australia, 1997, Polyphon c music of the fourteenth century IV: the works of Francesco Landini, ed. L. Schrade, Monaco, 1974.

-id., *I am music* [Sound Recording] / *Works* by Francesco Landini, Australia, Move Records, 1997.

Libro del conocimiento de todos los reinos y tierras y señorios que son por el mundo, escrito por un franciscano español a mediados del siglo XIV, ed. M. Jiménez de la Espada, Barcelona, 1980.

Lion de Bourges, poème épique du XIVe siècle, ed. W.W. Kilber and others, Geneva, 1980.

LIU XIÉ (Jingkou ?, China, ss. V-VI), *El corazon de la literatura y el cineado de dragones*, ed. A. Relinque Eleta, Granada, 1925.

LLULL, Ramon, (Palma de Majorca, ap. 1233 - Bugla, ap. 1315), *Antologia de Ramon Llull*, prol. M. Batllori, transl. A.M. de Saavedra and F. de P. Samaranc, Madrid, 1961, 2 vols.

- Ockham, William d' (Ockham, ap. 1285-
Munich, 1349): Sobre el gobierno tiránico
del Papa, transl. P. Rodríguez Santidrian,
Madrid, 1992.
- id., Exposición de los ocho libros sobre la
física, Barcelona, 1985.
- id., Obra política, transl. P. Marino, Madrid,
1992.
- ORESME, Nicole (Oresme, ap. 1320-Lisieux,
1382): Traité des monnaies [del Nicolas
Oresme et autres écrits monétaires du
XIV^e siècle (Jean Buridan, Bartolomeo de
Sassoferato), ed. C. Dupuy, transl. F.
Chartrian, Paris, 1989; transl. J. Hernan-
Degado, Acta historica et archaeologica
medievalia, 2 (1981), 9-68.
- Ovide moralisé: poème du commencement
du quatorzième siècle, ed. C. de Boer,
Wiesbaden, 1966-1975, 5 vols.
- PADUA, Martino de (Padova, c. 1276-c. 1343),
Defensor Pacis, ed. R. Scholz, Hannover-
Leipzig, 1932; El defensor de la paz, transl.
L. Martínez Gómez, Madrid, 1989.
- id., Oeuvres Mineures, ed. C. Jeudy and J.
Quillet, Paris, 1979.
- id., Writings on the Empire, ed. C.J.
Nederman, Cambridge, 1993; Sobre el
poder del Imperio y del Papa. El defensor
menor: La transferencia del Imperio, transl.
B. Bayona and P. Roche, Madrid, 2004.
- PEDRO JULIÃO, Petrus Hispanus, Papa Juan
XX. (Lisbon, 2005-Viterbo, 1277), Libro de
medicina llamado Tesoro de los pobres,
con un regimiento de sanidad, Seville,
1540; reprint. 1543 (vid. "Dioscorides
Digital Library").
- PEGOLOTTI, Francesco Baldudi (Florence,
ap. 1340), La pratica della mercatura, ed. A.
Evans, Cambridge, Mass., 1936.
- PETRARCHA (Arezzo, 1304-Arqua, 1374)
Canzoniere, ed. M. Santagata, Milan, 1996;
transl. A. Crespo, Madrid, 1995.
- id., Africa, transl. R. Lenoir, Grenoble, 2002.
- id., De viris illustribus, ed. G. Martellotti,
Florence, 1964.
- id., Invektive contra medicum, ed. P.G. Gicci,
Rome, 1950.
- PIAZZA, Michele Da (14th c.), Cronaca [1336-
1361], ed. A. Gauffrida, Palermo, 1980.
- PILON, F.: Traité d'Emmanuel Piloti sur le
Passage en Terre Sainte (1420), ed. P.M.
Dopp, Louvain, 1958.
- PISAN, Christine de (Venice, c. 1363, France,
c. 1450), Le Ditte de Jeanne d'Arc, ed. A.I.
Kennedy and K. Varty, Oxford, 1977.
- id., Le Livre des faits et bonnes moeurs du
sage roi Charles V, ed. S. Solente, Paris,
1936-1941, 2 vols.
- 2005, 155-346; Voyage autour de la Terre,
transl. C. Deluz, Paris, 1993; ed. and transl.
A. Pinto, Madrid, 2001.
- المعري (تلمسان 1577، القاهرة 1632)، أزهار
الرياض، الجزء الأول والثالث، تحقيق م. السقا، أ.
الزيادي، و.ع. ز. السلاوي، القاهرة، 1939؛ أعيد
طبعه في الرياض، 1978؛ الجزء الرابع والخامس؛
تحقيق أ.س. الهالوس و م.أ. عرب وآخرون،
الرياض، 1978-1980.
- ، فتح القصب، تحقيق أ. عباس، الطبعة الثامنة،
بيروت، 1968؛ تحقيق م. ق. و.ي. ع. طويل،
بيروت، 10 أجزاء، 1415/1995، ترجمة م.
دي جويانجوس، تحت عنوان History of the
Muhammedan dynasties in Spain، جزءين،
لندن، 1840-1843؛ أعيد طبعها في أمستردام،
1964؛ تحقيق جرتي، دمشق، 1990.
- المقري (القاهرة 1364-1442)، المواعظ والأعتبار
في ذكر الخطط والآثار، 1324-1326/1906-
1908، 4 أجزاء، تحقيق جاستون فييت، القاهرة،
1970، 4 أجزاء.
- id., Histoire des sultans Mamlouks de
l'Egypte, transl. E. Quatremere, Paris, 1840-
1845, 2 vols.
- id., Traite des famines, transl. G. Wict, 1962.
- ، المقتنى الكبير، تحقيق م. الجلاوي، بيروت،
1411/1991، 8 أجزاء.
- ، كتاب السلوك في معرفة دول الملوك، تحقيق م. م.
زيادة، القاهرة، 1834/1870.
- ، أتعاض المحتاء، القاهرة، ج1، 136/1948، ج2،
1390/1971.
- id., Mamluk economics: a study and
translation of al-Maqrizi's Ighathah, transl.
A. Allouche, Salt Lake City, ap. 1994.
- ، التاريخ الكبير، المخطوطات الموقعة، فرس
منجم، يوسف زيدان، مكتبة بلدية الإسكندرية،
2002; Ibn al-Jatib, Ibn Jaldun y al-Maqrizi,
El Legado Andalusi, Granada, 2006.
- ماركو بولو، انظر بولو
- MIGNATELLI, B. de, Vita Tamerlani (1416):
transl. W.J. Fischel, "A New Latin Source on
Tamerlane's Conquest of Damascus (1400-
1401)", Oriens, IX (1956), 201-232.
- MOISES DE LEÓN (León, ap. 1240-1305),
Midras ha-ne'elam: Le Zohar. I, transl. Ch.
Mopsik, with Midrach ha Nee'am, transl. B.
Maruan, Lagrasse, 1984.
- MURIS, Johannes de (France, ap. 1300-1350),
Notitia artis musicae, ed. M. Ulrich, Dallas
(?), 1972.
- MOSES NARBONI, Maestro Vidal Be'l'som,
Séfer Orah Hayyim (ap. 1350-1362)
- النوري (أغميس 1279، القاهرة 1333)، بنية الأرب
(المعرب والأندلس)، تحقيق وترجمة م. جاسار
ريصير، RCEHGR 1915-1919؛ تحقيق م.
أحمد النور اليعقبي، 1984؛ القاهرة، 1980،
1983، 24 جزء؛ "al-Nuwayri: les fêtes
islamiques, persanes, chrétiennes et
juives", Arabica, XXXII (1985), 80-101.



المعارفة (عنوان 1360)، كتاب الاستقصاء، تحقيق وترجمته لاهور تحت عنوان Un tratado de cirugía hispanoárabe del siglo XIV رسالة جامعية بإشراف من. ألفريد دي موراليس و. ق. جيريون، جامعة غرناطة، 1989.

SANUDO, Marino "el Viejo" (Venice, died post. 1344), *Liber secretorum fidelium Crucis*, in J. Bongars (ed.), *Gesta Dei per Francos*, II: Hanoviae 1611, II, 1-316.

SEM TAB DE CARRION, Rabi (Carrion de los Condes, 14th c.), *Sermón de glosas de sa blos y otras rimas*, ed. A. García Calvo, Zamora, 2000.

الشقوري (عنوان القرن 14)، مقالة في الأربعة، نشر R. Arie, «Un opusculé grenadin sur la Peste Noire de 1348: la Naslha de Muhammad al-Shaquiria», BAEO, 1967, rep. in Arie, *Etudes sur la civilisation de l'Espagne Musulmane*, Leiden, 1990, 57-67.

السيمناني (1336 - 1261)، العروة لأمل النملوة والخطوة، تحقيق من. الهروي، طهران، 1983؛ ترجمة من. غ. إلياس تحت عنوان The Throne Carrier of God: The Life and Thought of 'Ala' al-Dawla al-Simnani Albany, 1995. -Simónima de los nombres de las medicinas griegas e latinas e arábigas, La - (14th c.), ed. Guido Mensching.

عمر السوفامي (سوفام، الهند، القرن 13 - 14)، نسب الاحتساب، تحقيق من. عزري السوفامي، طهران، 1983؛ ترجمة ودراسة من. عزري الدين تحت عنوان The Theory and the Practice of Market Law in Medieval Islam, Warminster, 1997.

-*Tacuinum sanitatis [Ibn Butlan]: Codex Vindobonensis series nova 2644: manual de salud del siglo XIV [Biblioteca Nacional de Austria]*, ed. F. Unterkircher; transl. V. Martínez Lopera, Madrid, 1996.

-*Tratado de Agricultura de Paladio, El - una traducción catalana del siglo XIV*, ed. L. Tramoyeres, Madrid, 1911.

- *Tres riches heures du Moyen Age, Les - = Ars Nova and the 14th Century [grabación sonora]*, vol. V: Le Siècle de l'Ars Nova, Arles, 1995.

UBAYD-IZAKANI (m. Shiraz, 1357), «Poesia», ed. S.A. Usha, Madras, 1952; *Kulliyat*, ed. Abbas Iqbal, Tehran, 1953, Iransinasi, VI (1994); transl. A. Bausani, "Il libro della barba", A. Francesco Gabrieli, Rome, 1964; transl. H. Javadi, *The Ethics and other satirical works*, Piedmont, Cal., 1985.

العصري (دمشق 1301 - 1349)، مسائل الألبصار، تحقيق من. ج. عبد الوهاب، تحت عنوان وصف إفريقيا والأندلس، تونس، 1924؛ تحقيق الفصل الثامن والأربع عشر تحت عنوان Occidente musulman، تحقيق من. أ. عماد، لندن، البيضاء، 1988؛ تحقيق أيمن فؤاد سيد، تحت عنوان معالم الشام والحجاز واليمن، القاهرة، 1985؛ ترجمة من. جودفري فينومس تحت عنوان L'Afrique

Id., *Le Livre des faits d'armes et de la chevalerie*, ed. A.T.P. Byles; transl. W.Caxton, London, 1937.

Id., *Le Livre de mutation de fortune*, ed. s. Solente, Paris, 1959-1964, 3 vols.

Id., *Le livre du corps de police*, ed. R.H. Luca, Geneva, 1967.

Id., *Le livre de la paix*, ed. c.c. Wilard, The Hague, 1958.

POLO, Marco (Venice, 1254-1324), *Le devisement du monde, o Il Milione = «Libro de las maravillas»*, ed. J. Rub o Tovar; *Libro de Marco Polo, en Viajes Medievales*, I, Madrid, 2005, 5-147. (see J. FERNANDEZ DE HEREDIA's: Aragonese version of the Libro de Marco Polo)

Primer manual hispanico de mercaderia, El siglo XIV, ed. M. Gual Camarera, Barcelona, 1981.

Primera Crónica General de España, Ed. H. Menendez Pidal and D. Catalán, 2 vols., 3rd reprint, Madrid, 1977.

للفشدي (للفشدة 1359، القاهرة 1418)، صبح الأعشي في صناعة الإنشاء، طبعة القاهرة، 1972؛ ترجمة الجبره الخاص بالأنلس، بواسطة من. مكيو دي لومبيا، بنسبة، 1975.

RABGHUZII, Nosturuddin Burhonuddin (Turkey, 13th, 14th c.), *Qisas Rabghuzi: The stories of the prophets, an Eastern Turkish version*, ed. H.E. Boeschoten, Leiden-New York, 1995, 2 vols.

RASID AL-DIN, Fadl Allah (Ismad an, ap. 1247-1318), *Geschichte Gazan-Han's aus dem Tariff-i-mubarak-i-gazani*, ed. K. Jahn, London, 1940; *The successors of Genghis Khan*, transl. introd. J.A. Boyle, New York London, 1971.

—، مكنيات رشدي، تحقيق من. فافع، لاهور، 1945.

—، سوانيه الأفكار رشدي، تحقيق من. ت. دانشير، طهران، 1980 - 1981.

RÉGNIER-BOHLER, O., *Croisades et pèlerinages, récits, chroniques et voyages en Terre Sainte, XII-XVI siècle*, Paris, 1997.

-*Relación de los Hechos del muy magnifico e más virtuoso señor, el señor don Alguel Lucas, muy digno condestable de Castilla*, ed. and study J. Cuevas Mata and J. de Arco Moya, Jaén, 2001.

RUBROUCK, Guillaume de (died before 1293) *Voyage dans l'empire mongol (1253-1255)*, transl. C.-C. and R. Kappler, Paris, 1993.

الرفدي (صفت 1297، دمشق 1363)، الوافي بالوفيات، ويسادين، 1962 - 1988، الأجزاء من 1 - 22 و 24، سونجارت 1993.

سنة حبان الجاسر، تحقيق من. ج. حلي، بيروت، 1407 - 1987.

—، شيخ الشيع، تحقيق من. فرانكفورت، 1987.

YUWAYNI, Al (m. Ahr, c. Qazwin, 1284)
Tarikh-i d'ahan gushay, transl. J.A.
Boyle, The History of Word conqueror,
Manchester, 1958.

الزركشي، بدر الدين (توفي القرن الرابع عشر) المبرهاني
في علوم القرآن. تحقيق م. ر. فد. إبراهيم، الطبعة
الثالثة، 1980

س. تاريخ المولتين الموحلية والحفصية، ترجمة
أ. فاحمان تحت عنوان Chronique des
Amohades et des Hafrides، المسطوطية
1895؛ تحقيق م. مادور، تونس، 1966.

ZERHOUMI, Brahm ez- (Morocco), La rihla
du marabout de Tasaft Sidi Mohammed
ben el Haj Brahm ez-Zerhouni, Texte
arabe du XVIIe siècle, transl. Col. Justnard,
Paris 1940.

ZURARA, G.E. de (Portugali), Cronica do
Conde Dom Pedro de Menezes, Barbosa e
Xavier, Porto Braga, 1988.

-Id., Crónica da tomada de Ceuta, ed. R. Brasil,
Lisbon, 1992.

-Id., Prosas historicas, select, Rodrigues Lapa,
Lisbon, 1992.

3. المصادر الوثائقية

Alphonso XI, Ordenamiento de la Banda,
ed. M. Caba los-Escatera and Gila, Madrid,
1993.

Aljamia romance en los documentos
hebraiconavarros (14th c.), ed. Y.T. Assi and
R. Magdalena, Barcelona, 1992.

BAER, F., Die Juden im christlichen Spanien.
Erster Teil, Urkunden und Regesten, Berlin,
1929-1936, 2 vols.; reed. 1970.

Colección documental de Pedro I de Castilla
(1350-1369), Va adolid, 1997

CRESQUES: L'Atlas Català de Cresques
Abraham, Barcelona, 1975.

Documentación del Monasterio de Guadalupe,
14th c., ed. M.F. Cerro, Badajoz, 1987.

Documentos árabes diplomaticos del Archivo
de la Corona de Aragón, Los-, ed. and transl.
M. A. Arcon and Santon and R.García de
Linares, Madrid, 1940.

Documentos árabo-granadinos, ed., transl.
and study L. Seco de Lucera, Madrid,
1961

Documentos de Pedro I, ed. A. L. Molina
Molina, Murcia, 1978.

Documentos del siglo XIV, ed. S. Dominguez
Sanchez, Leon, 1996.

Documentos y notarios de Sevilla en el siglo
XIV (1071-1350), ed. P. Ostas and M.L. Pardo,
Seville, 2003.

moins l'Egypte، باريس، 1927؛ طبعة بيروت
1986؛ تحقيق فاكسي فد. سيزحين، فرانكفورت،
1986، 27 جزء.

VICO, Giambartista, (Naples, 1668-1744),
Principios d'une Science Nouvelle Relative a
la Nature Commune des Nations, Paris, 1986.

VILANOVA, Arnau de (Lerida ?, ap.
1238- Genua, 1311), De somnicorum
interpretatione, Barcelona, 1975.

-Id., Regimen sanitatis ad inclutum regem
Aragonum (1305-1310); transl. El
maravilloso regimiento y orden de vivir,
Saragossa, 1980.

-Id., Amaldi de Vilanova tractatus octo in
graecum sermonem versi (Petropolitanus
graeus 113), Barcelona, 2002.

-Id., Discurso sobre el nombre de Dios,
Tratado de la caridad, Barcelona, 2005. -Id.,
Antidotario, ed. coord. P. Vernia, Valencia,
1991, 2 vols.

-Id., Opera medica omnia, ed. I. GarciaBallester,
A. Panlagua and M.R. McVaugh, Granada,
1975; Barcelona, 1981..., various vols. in
process of publication.

-Id., Obres catalanes, ed. M. Batllori, Barcelona,
1987, 2 vols.

-Id., Le Rosier alchimique de Montpellier = Lo
rosari, ed. and transl. A. Calvet, Paris, 1997

VITRY, Philippe de (Vitry, Champagne, 1291-
Meaux, 1361), Ars Nova, ed. G. Reaney
and others, s.l. (American Institute of
Mus:ology), 1986.

-Id., 20 Motets et Chansons, Deutsche
Harmonia Mundi 82876-68351-2.

VILLEHARDOUIN, La Conquête de
Constantinople, ed. E. Faral, Paris, 1973.

WANG SHIH-FU, TE-HSIU (Ta-tu = Beijing,
approx. 1250-1337), Hsi hsiang chi
(«Romance of the Western Chambers»).

الونشومي (تلمسان 1430 - فاس 1508)، أدب
المسلكت إلى قواعد الإمام مالك، تحقيق أ. بوتامير،
الرباط، 1980/1403.

-Id., Le Livre des magistratures d'alWancharis,
ed. and transl. H. Bruno, Rabat, 1937.

—، المعيار المغرب، تحقيق م. المحمدي وآخرون،
الرباط، 1981؛ 1983، 13 جزء؛ ترجمة جزئية
بواسطة أ. عمار تحت عنوان La pierre de touche
des fetwas, Archives Marocaines, 1908
and 1909. V. Lagardere, Histoire et societe
en Occident musulman au moyen age,
Madrid, 1995.

YUNUS EMRE (Turkey, ap. Mid C. XIII- died
about 1321). Eahis, French translation,
Paris, 1917, S. Gurer, Asik Yunus Emrenin
bestelenmis slirleri, Istanbul, 1961, Adnan
Saygun, Yunus Emre, oratorio en trois
parties (op. 26); Antologia poetica, transl. S.
Salom, Madrid, 1974; Diwan, transl. Janes,
Madrid, 1991



PAVONI, R., Notai genovesi in Oltremare, "Collana storica di Fonti e Studi", Genoa, 1982.

Repartimiento de Sevilla, ed. J. Gonzalez, Madrid, 1951, 2nd ed., introd. M. Gonzalez Jimenez, Seville, 1998.

Spanisch-Islamische Urkunden aus der Zeit der Nasriden und Moriscos, ed. and transl. W. Hoenerbach, Berkeley-Los Angeles, 1965.

Statuti marittimi veneziani, Statuti delle tarrete del doge Rainieri Zen a (1555), *Nuovo Archivio Veneto*, 5 (1903).

Formulario notarial de Gil de Borau, Zaragoza, siglo XIV, trans. A. Basco and A. San Vicente, Saragossa, 2001.

MAS LATRIE, L. de, *Traites de paix et de commerce et documents concernant les relations des Chretiens avec les Arabes de l'Afrique septentrionale au Moyen Age*, Paris, 1866; reprint, New York, [1972], 2 vols.

OSMA, G. J., *De los maestros a fareros de Manises, Paterna y Valencia, Contratos y Ordenanzas de los siglos XIV, XV y XVI*, Madrid, 1923.

Padrón de Sevilla del siglo XIV, Un -, ed. M. Alvarez and others, Sevilla, 2001.

المراجع¹

- أعمال تلوثة ابن خلدون، الرباط، 1979.
- أعمال تلوثة ابن خلدون، الدار البيضاء، 1979.
- مؤتمر ابن خلدون، الجزائر، يونيو 1978، فاس، 1979.
- أعمال مؤتمري ابن خلدون، تونس، فيبر، 1980، في
الحياة الثقافية، مايو ويونيه، 1980.
- [Actas Congreso]: *Los manuscritos árabes en España y Marruecos*, ed. Ma. J. Viguera y C. Castiño, Granada, 2006.
- [Actas Congreso]: *Il Compasso e la carta da navigare*, Amal, 2003.
- [Actas Congreso]: *Ceuta en el Medievo: la ciudad en el universo árabe*, Ceuta, 2002.
- [Actas Congreso]: *Estudios de Frontera*, Alcañ, la Rea, I-V, 1997-2004.
- [Actas Congreso]: *Expansion occidentale (XI^e-XV^e), L^e. Formes et conséquences*, XXXIII Congrès de la Société des Historiens Médiévistes de l'Enseignement Supérieur Public, Paris, 2003.
- Actas del II Coloquio Hispano-Marroquí de Ciencias Históricas: Historia, Ciencia y Sociedad*, Madrid, 1992.
- [Actas Congreso]: HAMMAM, M. (ed.), *L'Occident musulman et l'Occident chrétien au Moyen Age*, Rabat, 1995.
- [Actas Congreso]: GAYRAUD, R. P. (ed.), *Colloque intro d'archéologie islamique*, El Cairo, 1998.
- [Actas Congreso]: *Contact entre le Sud et le Nord de la Méditerranée au Moyen Age*, Le, Rabat, 1994.
- [Actas Congreso]: *Convegno Internazionale (Accademia Nazionale dei Lincei): La Persia e Bisanzio*, Roma, 2004.
- عميمي، أبو العلا، موقف ابن خلدون من الفلسفة والتصوف، VVA: ابن خلدون والفكر العربي المعاصر.
- Age d'or des sciences arabes*, L^e. Exposition présentée à l'Institut du Monde Arabe, Paris, 2005-2006.
- AGUS, D. A. y R. HITCHCOCK (eds.), *The Arab influence in medieval Europe*, Libano, 1994.
- AHMED, Z., *The epistemology of Ibn Khaldun*, Londres 2003.

'ABBADI, H., *Las artes del libro en alAndalus y el Magreb*, Madrid, 2005.

العبادي، أحمد مختار، في التاريخ الأيوبي والمملوكي، الإسكندرية، 1992.

العبادي، أحمد مختار، بين ابن خلدون وابن الحفص، مهرجان ابن خلدون، 67 - 55.

'ABBADI, M. A. al., *Muhammad V, al Gani bi-Lah, rey de Granada*, REIEM, 11-12 (1963-64).

'ABBAS, I., *Vie et oeuvre d'Ibn Khaldun*

فلسفة الإسلام في الغرب الإسلامي، Tetuán, 1951.

عبد الله، عبد الله عبد الرزاق، ابن خلدون وأثره الاقتصادي - عرض وتقد، رسالة دكتوراه، جامعة أم القرى، مكة، 1417 هـ، 1996 - 1997.

عبد المولي، محمد، ابن خلدون وعلم المجتمع، تونس، 1976، الطبعة الثانية، 1988.

ABDESSELEM, A., *Les historiens tunisiens des XVII^e, XVIII^e et XIX^e siècles*, Paris, 1973.

ABDESSELEM, A., *Ibn Khaldun et ses lecteurs*, Paris, prefacio A. Miquel; *Ibn Jaldún y sus lectores*, México, 1987.

ABELLAN, J., *Toponimia hispano-árabe y romance: fuentes para la Historia medieval*, Cádiz, 1999.

ABERTH, J., *The Black Death: the great mortality of 1348-1350*, Boston, 2005.

ABU-LUGHOD, J. L., *Before European Hegemony*, Nueva York-Oxford, 1989; reimpr. 1991.

ABU-LUGHOD, J. L., *Cairo. One thousand and one years of the city victorious*, Princeton, 1972.

أبو زيد، مني، الفكر الكلامي عند ابن خلدون، بيروت، 1997/1417.

ABULAFIA, D. y N. BEREND (eds.), *Medieval Frontiers. Concepts and Practices*, 2002.

ACIÉN, M. y M. A. MARTINEZ NÚÑEZ, *Catálogo de las inscripciones árabes del Museo de Málaga*, Madrid, 1982.

أعمال مهرجان ابن خلدون، 2 - 6 يناير 1962، القاهرة، 1962.

أعمال مهرجان ابن خلدون، مايو 1962، الدار البيضاء، 1962.

1 عدة ما يتم اختيار اسم ابن خلدون كـ"بحر"، أو في شكله اللاتيني Ibn Jaldun به لـ"جمع كارمن بوروليو جيلوغرافيا" قدمت من قبل مؤلفين هذا الكتاب؛ الذي يشكل حوالي ربع نيبوغرافيا (المساقفة، التي ألقها الإله، ندي كان يمكن أن أسنم فيها نقرها إلى الأبد رماديا جسيم فيجيرا مولير).

2 تضمنت 339 مشورة السيرة الذاتية لابن خلدون قبل 1956.



- AMIN, S., *Unequal Development*, Nueva York-Londres, 1976.
- العمودي، م. م.، العرب وابن خلدون لأبي قاسم كرو، من حديث الكتب، الرياض، 1979/1399، الجزء الثاني، 285 - 296.
- الأصباري، محمد. التفاعل الثقافي بين المغرب والمشرق، بيروت، 1992.
- ANZUINI, C. A., «Il manoscritto araboslanico in Italia tra Medioevo e Rinascimento: una nota», *Lo spazio letterario del Medioevo*, 3. *Le culture circostanti*, vol. II: *La cultura arabo-Islamica*, ed. Mario Capaldo, Franco Cardini, Guglielmo Cavallo, Bianca Maria Scardia Amoretti, Roma, 2003, 625-638.
- AOUNI, L. M., *Étude des inscriptions mérinides a Fés*, tesis doctoral microfilmada, Aix-Marselia, 1991.
- ARABOGLI, E. A., *Ibn Khaldun*, Moscu, 1989.
- ARABI, B., *Ibn Khaldun, osnovopolozhnik arabskoy sotsiologii* («I. fundador de la sociología»), Moscu, 1990.
- ARGENTE DEL CASTILLO DCAÑA, C., *La ganadería medieval andaluza*, Jaén, 1991.
- ARIÉ, R., *El Reino Nazarí de Granada (1232-1492)*, Madrid, 1992.
- ARIÉ, R., *España Musulmana*, vol. III, *Historia de España*, ed. M. Tuñón de Lara, Barcelona, 1983.
- ARIÉ, R., *L'Espagne musulmane au temps des Nasrides (1232-1492)*, Paris, 1973 (reed. 1990).
- أركون، محمد نحن وابن خلدون، أعمال ندوة ابن خلدون، 29 - 35.
- ARKOUN, M., *Pour une critique de la raison islamique*, Paris, 1984.
- ARNALDEZ, R., «Réflexions sur un passage de la *Muqaddima* d'Ibn Khaldun», *Mélanges R. Crozet, Pottiers*, 1966.
- ARNZEN, R. Y J. THIELMANN (eds.), *Words, texts and concepts cruising the Mediterranean Sea*, Lovaina, 2004.
- الأشموي، ح.، الدولة بين رأي ابن خلدون ورأي ميكافلي، القاهرة، 1960.
- ASHTOR, E., «Étude sur quelques chroniques mamloukes», *Israel Oriental Studies*, I (1971), 272-297.
- AHRWEILLER, H., *Byzance et la mer la marine de guerre, la politique et les institutions maritimes de Byzance aux VII-XV siècles*, Paris, 1966.
- الأهواشي، أحمد فؤاد، ابن خلدون وتاريخ العلوم. أعمال مهرجان ابن خلدون، 165 - 176.
- AKKARI, H. (dir.), *La Méditerranée médiévale Perceptions et représentations*, Paris- Tunes, 2002.
- AKWIR, A., (coord.), *Islam et l'Occident Dialoguer pour la paix*, Pabat, 2005.
- 'ALAM, M., «Ibn Kha'dun's Concepts of the Origin, Growth and Decay of Cities», *Islamic Cultures*, XXXIV (Islamabad, 1960), 90-106.
- ALBARAMIREZ, A., A. GARCIALIZANA; J. LÓPEZ RUBIO; L. ROBLES TEJERO y N. VALLECILLO CABREREA, «Algunas consideraciones en torno a las ideas económicas de Ibn Ja dun», *Andalucía en el pensamiento económico*, Málaga, 1987, 65-84.
- ALEMANY, J. et al. (eds.), *Mediterraneum, El esplendor del Mediterráneo medieval s. XI-V*, Barcelona, 2004.
- ALEXANDRU-DERSCA, M. M., *La Campagne de Timur en Anatolia (1402)*, Londres, 1982.
- عبد العتيق، م.، مقدمة ابن خلدون، الفكر العربي، 6/1، 1978.
- AL MAGRO GORBEA, A. y A. JIMÉNEZ MARTIN, *Girolda*, Madrid, 1985.
- ALMAGRO GORBEA, A. y A. ORIHUELA URZAL (eds.), *La casa nazarí de Zafra, Granada*, 1997.
- ALTAMIRA, R., «Notas sobre la doctrina histórica de Abenjaldún», *Homenaje F. Codera*, Zaragoza, 1904, 357-374.
- ALTAMIRA Y CRFVEA, R., *Proceso histórico de la historiografía humana*, México, 1948.
- ÁLVAREZ DE MORALES, C., «Medicina y alimentación: andalusíes y moriscos», GARCIA ARENAL (coord.) *Al-Andalus alienae et Atlantica*, Granada, 1997, 134-162.
- ÁLVAREZ DE MORALES, C. y E. MOLINA LÓPEZ (coords.) *La medicina en al-Andalus*, Granada, 1999.
- ÁLVAREZ DE PALENZUELA, A. et al., *El siglo XIV. el alba de una nueva era*, Soria, 2001.
- Andalus y el Mediterráneo*, AL, Barcelona 1995.



BENEDICTOW, O.J., *The Black Death, 1346-1353: the complete history*, Wood bridge-Rochester, 2004.

BENJAMAA, A., «Quelques remarques préliminaires sur la production historique des savants andalous au VIIIe/XIVe siècle», *Hespéris-Tamuda*, XXXIV (1996), 7-19.

BENKHEIRA, M. H., *L'amour de la Loi. Essai sur la normativité en Islam*, Paris, 1997.

بن ميلاد، محمد، مكانة ابن خلدون في تاريخ الفكر الإسلامي، ٧٧٨٨، ابن خلدون والفكر العربي المعاصر.

BEN MILED, E., «Femme et identité sociopolitique à partir d'une relecture d'Ibn Khaldun», *Revue Tunisienne de Sciences Sociales*, 88-91 (1987), 143-215.

BEN MILED, L., «Représentations halsides des Croisés», *IBLA*, 68 (2005), 43-51.

BEN MILED, L., «Image de l'autre, image géographique: essai sur la géographie de l'Europe chrétienne à travers la Muqaddima», en prensa.

BENNASSAR, B. Y R. SAUZET (eds.), *Actes du 37^e colloque international du CESR*, Paris, 1998.

BENSACI, S., *Pise et le Maghreb au Moyen Age*, Tesis de Tercer Ciclo (Historia), Paris, 1979.

BENSAID ALAOU, S., «Islam-Occident: choc de civilisations ou interaction des cultures?», AKMIR (coord.), *Islam et l'Occident. Dialoguer pour la paix*, 55-66.

BENVENISTE, E., «Civilization: Contribution à l'histoire du mot», *Eventail de l'histoire vivante: hommage à Lucien Febvre*, Paris, 1953, 1, 47.

BERHAM, M. A., *La pensée économique d'Ibn Khaldun*, T. D., Universidad de Paris, 1964.

BERNAL, A. M. y A. COLLANTES DE TERÁN, «El puerto de Sevilla, de puerto fluvial a centro portuario medieval (siglos XIV-XVII)», en *i porti come impresa economica*, Prato, 1988.

BERNARDINI, M., *La civiltà timuride como fenomeno internazionale*, Roma, 1996.

BERNARDINI, M., *Storia del mondo islamico (VI-XVI secolo), Il mondo iranico e turco*, Turin, 2003.

BERNARDINI, M.; C. BOIRELLI; A. CARBO y E. SÁNCHEZ GARCÍA (eds.), *Europa e Islam tra i*

١٩٦٥، العمران البشري في مقدمة ابن خلدون، ترجمة ت. إ. إلهيم. تونس - ليبيا، ١٩٧٨؛ القاهرة، ١٩٨٦.

BATSIEVA, S. M., «Shifa' al-sa'il: traktat Ibn Khalduna O sufizma», *Sbornik v tshest*, P. Petrushevskogo, Moscú, 1968, 40 y ss. ترجمة ر. إ. ناصر تحت عنوان نظرية ابن خلدون، تونس، ١٩٧٤، ٩٥.

BATSIEVA, S. M., «Uchenie O 'dvo-stvenno latine Averroesa-Ibn Khalduna», *Polenstinski*, 19/82 (1969)؛ ترجمة ر. إ. ناصر، تحت عنوان نظرية ابن خلدون، تونس، ١٩٧٤، ٥٧.

BAUCELLS I REG, J., *Vaur en la Edad Media, Barcelona y su entorno en los siglos XIII y XIV (1200-1344)*, Barcelona, 2005, 2 vols.

BAZZANA, A.; N. BERIOU Y P. GUICHARD (eds.), *Averroès et l'Averroïsme. Un itinéraire historique du haut Atlas à Paris et à Padoue*, Lyon, 2005.

BEARMAN, P.; R. PETERS y F. E. VOGEL (eds.), *The Islamic School of Law. Evolution, Devolution and Progress*, Cambridge, Mass., 2005.

BECK, H. L., *L'image d'Ibn al-Farisi, ses descendants de Fas et la politique sharifienne des sultans marocains (656-869/1258-1465)*, Leiden, 1989.

BEKKUM, J. W. van y P. M. COBB (eds.), *Strategies of Medieval communal identity: Judaism, Christianity and Islam*, Paris/Loveland-Dudley (MA, USA), 2004.

BEL, A., *La religion musulmane en Berbérie*, Paris, 1938.

BELHAMISSI, M., *Histoire de la Marine algérienne (1516-1830)*, Argel, 1983.

BELYAEV, E. A., «istorico sotsiologicheskaya teoriya Ibn Khaldun», *Istorik Marksist*, 4-5 (1940), 78-84.

BELYAEV E. A., *Ibn Khaldun*, Moscú, 1962.

بن خلدون، محمد، مبحث في تاريخ الأندلس ومعارفها، الرباط، ١٩٨٩.

BENCHEKROUN, M. B. A., *La vie intellectuelle marocain sous les Merinides et les Wattasides*, Rabat, 1974.

بن شريف، محمد، ابن ناويث الطنجي محقق لأثار ابن خلدون، أعمال ندوة ابن خلدون، ١٦٣ - ١٧٢.

BENCHERIFA, M., «Andalucia: Torancia y convergencia», *Las rutas de al-Andalus, Granada*, [1998], 15-17.

- BOMBACI, A., «La dottrina storiografica di I. Haldun», *Annali della scuola normale superiore di Pisa*, 15 (1946), 159-185.
- BOMBACI, A., «Postille alla traduzione De Slane della Muqaddima di I. Haldun», *Annali dell'Istituto Universitario Orientale di Napoli*, III (1949), 439-472.
- BONO, S., *Corson nel Mediterraneo. Cristiani e musulmani fra guerra, schiavitù e commercio*, M. an, 1991.
- BONTE, P., «Ibn Khaldun and contemporary anthropology», *Tribes and power: nationalism and ethnicity in the Middle East*, Londres, 2001.
- BORRELL, C., «Il mondo pagano dalla Iberia alla Conquistata: varianti tematiche e linguistiche», en BERNARDINI Y otros (eds.), *Europa e Islam*, Nàpoles, 2002, I.
- BOSWELL, J., *The Royal Treasure Muslim Communities under the Crown of Aragon in the Fourteenth Century*, New Haven - Londres, 1977.
- BOJLAKA, J., «Ibn Khaldun, A Fourteenth Century Economist», *Journal of Political Economy*, 79 (sept.-oct. 1971).
- BOULTON, D.A.J.D., *The Knights of the Crown. The Monarchical Orders of Knighthood in Later Medieval Europe, 1325-1520*, Woodbridge-New York, 2000.
- BOUSQUET, G. H., *Les textes sociologiques et économiques de la Muqaddima (1375-1379)*, Paris, 1965.
- BOUTHOU, G., *Ibn Khaldun, sa philosophie sociale*, Paris, 1930; trad. al arabe, El Cairo, 1955, 2a ed., 1963.
- BOWSKY, W. M., *The Black Death. A turning Point in History?*, Huntington- Nueva York, 1971.
- BRANDENBURG, D., *Islamische Baukunst in Ägypten*, Berlin, 1966.
- BRAUSTEIN, Ph. Y R. DELOIT, *Ventise, portrait historique d'une cité*, Paris, 1971.
- BRAUDEL, F., *El mediterráneo y el mundo mediterráneo en tiempos de Felipe II*, Madrid, 1976, 2 vols.
- BRENTES, B.; S. RICHTER y R. SONNEMAN, *Geschichte der Technik*, Lipsia, 1987.
- secal! XIV-XVI. *Europe and Islam between 14th and 16th Centuries*, Nàpoles, 2002, 2 vols.
- BERNARDINI, M., «Famelfano, i Genovesi e il favoloso Axallia», en BERNARDINI Y otros (eds.), *Europa e Islam*, Nàpoles, 2002, I.
- BERQUE, J., *l'intérieur du Maghreb*, Paris, 1978.
- BERQUE, J., «Ibn Khaldun et les Bédouins du Maghreb», *Histoire et société*, Argel, 1947, 48-64.
- BERTHIER, A., «Les manuscrits orientaux et la connaissance de l'Orient. Elements pour une enquête culturelle», *Moyen Orient & Océan Indien. XVI-XIX*, Paris, 2 (1985), 79-108.
- BIANCHI, N., «Ipostesti islamica nella letteratura occidentale del Trecento: il Liber de aggregationibus scientiae stellarum di Alfragano nel Convivio di Dante», en BERNARDINI y otros (eds.), *Europa e Islam*, Nàpoles, 2002, I.
- BIANQUIS, T., «Damas», en GARCIN, *Grandes villes méditerranéennes*, 37-55.
- BINEBINE, A. Ch., *Histoire des Bibliothèques au Maroc*, Rabat, 1992.
- BIRABEN, J. N., *Les hommes et la peste en France et dans les pays européens et méditerranéennes*, Paris, 1975-1976.
- BIELAWSKI, J., «Ibn Haldun, Historik, Filozof i Socjolog Arabski z XIV Wieku», *Przegląd Orientalistyczny*, 2 (Warsavia, 1957), 127-146.
- BIRAN, M., *Caidu and the Rise of the Independent State in Central Asia*, Richmond, 1997.
- BLASCO MARTÍNEZ, A., *La judería de Zaragoza en el siglo XIV*, Zaragoza, 1989.
- BOEHNE, P.J., *Dream and fantasy in 14th and 15th century catalan prose*, Barcelona, 1975.
- BOEKE, L., *The Mediterranean Tradition in Economic Thought*, Londres-Nueva York, 1994.
- BOIS, G., *Crise du féodalisme: Économie rurale et démographie en Normandie orientale du début du 14e siècle au milieu du 15e siècle*, Paris, 1976.
- BOISSELLIER, S., *Naissance d'une identité portugaise. La vie rurale entre Tage et Guadiana de l'Islam à la Reconquête (XVle siècles)*, Lisboa, 1993.



- CAHEN, CL, *Orient et Occident au temps des croisades*, Paris, 1983.
- CAHEN, CL, *Introduction à l'Histoire du Monde Musulman Médiéval*, Paris, 1982.
- CAHEN, CL, «Douanes et commerce dans les ports méditerranéens de l'Egypte médiéval d'après le *Minhadj* d'al-Makhzumia», *JESHO*, 7 (1964), 217-314.
- CALERO SECALL, M. I. Y MARTÍNEZ ENAMORADO, V., *Málaga, ciudad de al-Andalus*, Málaga, 1995.
- CAMPBELL, L., *Renaissance portraits: European portrait-painting in the 14th, 15th and 16th centuries*, New Haven, 1990.
- CANTO GARCÍA, A. y T. IBRAHIM, *Moneda andalusí*, Madrid, 2004.
- CARA BARRIONUEVO, L. y MALPICA CUELLO, A., *Agricultura y regadío en al-Andalus. Actas II Coloquio Historia y Medio Físico (Almería, 1995)*, Almería, 1996.
- CARANDE, R., *Sevilla, fortaleza y mercado: las tierras, las gentes y la administración de la ciudad en el siglo XIV*, Sevilla, 1982.
- CARBONELL RELAT, L., «La coca, nave del Medioevo», *Revista de Historia Naval*, IV (1986), 45-64.
- CARDAILLAC, L. (dir.), *Toléro XIII-XIII. Musulmans, chrétiens et juifs: le savoir et la tolérance*, Paris, 1991; trad., Madrid, 1992.
- CARMONA GARCÍA, J. I., *El sistema de hospitalidad pública en la Sevilla del Antiguo Régimen*, Sevilla, 1979.
- CARPENTIER, E., *Une ville devant la peste. Orviété et la peste noire de 1348*, Paris, 1982.
- CARO BAROJA, «Aben Jaldun y la ciudad musulmana», «El Poder Real según I. J.», «Aben Jaldun y el gran círculo cultural islámico», «Las Instituciones fundamentales de los nómadas según Aben Jaldun» y «Las instituciones fundamentales de los nómadas, según Aben Jaldun», en *Estudios Magrebies*, Madrid, 1957.
- CARRAZ, D., «Christi fideliter militantium In subsidio Terre Sancte. Les ordres militaires et la première maison d'Anjou (1246-1342)», en FERNANDES, I. C. (coord.), *V Encontro sobre Ordens Militares*, Palmela, 2006.
- BRESC, H., *Un Monde méditerranéen. Économie et société en Sicile (1309-1450)*, Roma, 1986, 2 vols.
- BRESC, H. Y Ch. VEAUVEY (eds.), *Mutations d'Identités en Méditerranée. Moyen Age et époque contemporaine*, Paris, 2000.
- BRET, M., «Ibn Khaldun and dynastie approach to local history: the case of Biskra» *Al-Qantara*, 12 (Madrid, 1991), 157-170.
- BRET, M. (ed.), *Ibn Khaldun and the Medieval Maghreb*, Aldershot, 1999.
- BROWNE, E. G., *A literary History of Persia, II, the Tatar Domination*, Cambridge, 1951.
- BRUNSCHVIG, R., *La Berberie orientale sous les Hafsides des origines à la fin du XVe siècle*, Paris, 1940-1947, 2 vols.
- BRUNSCHVIG, R. y G. E. von GRÜNEBAUM (eds.), *Classicisme et déclin culturel dans l'histoire de l'Islam*, Paris, 1977.
- BULLIET, R., *Islam. The view from the edge*, Columbia University Press, 1994.
- بولية، ر.، التصوف في الجزائر خلال القرنين 6-7 هـ / 12-13 ع. م. ميلة، 2004.
- BUNES IBARRA, M. A. de, *La imagen de los musulmanes y del Norte de África en la España de los siglos XVI y XVII*, Madrid, 1989.
- BUNES IBARRA, M. A., «Los Otomanos y los Moriscos en el uni verso mental de la España de la Edad moderna», en BERNARDIN y otras (eds.), *Europa e Islam*, Nápoles, 2002, II.
- BURNS, R. L. (ed.), *The world of Alfonso the Learned and James the Conqueror*, Princeton, 1985, trad. E. Rodríguez: *Los mundos de Alfonso el Sabio y Jaime el Conquistador*, Valencia, 1990.
- BURET, L., «Notes marginales sur les Prolegomènes: un pédagogue arabe au XIV^e siècle, Ibn Khaldoun», *Revue de T.M.S.*, 1935 23-33.
- CABANELAS, D., «La Madrasa árabe de Granada y su suerte en época cristiana» *Cuadernos de la Alhambra*, 24 (1989), 29-54.
- CABRERA, E. (ed.), *Andalucía entre Oriente y Occidente (1236-1492). Actas de V Coloquio int. de Historia medieval de Andalucía*, Córdoba, 1988.

- al Ibn Khaldūn», en E. GANAGÉ y otros (ed.), 469-497.
- CHEDDADI, A., *Ibn Khaldun revisité*, Casablanca, 1999; trad. árabe por M. Hilali y B. Casablanca, *ابن خلدون من منظور آخر*, Elquigui 2000.
- CHEDDADI, A., *Les arabes et l'appropriation de l'histoire*, Paris, 2002.
- CHEDDADI, A., *Ibn Khaldūn et sa science de la civilisation*, Paris, 2006.
- CHENEY, C. R., *The Papacy and England 12th-14th Centuries: historical and legal studies*, Londres, 1982.
- CHEKHA, J., «¿Se convertirá el día logo entre las regiones, las culturas y las civilizaciones en una lucha entre las mismas?», *Dirasat andalusyya*, n° 34 (2005), 3-4.
- CHÉRF, M., *Ceuta aux époques almohade et mérinide*, Paris, 1996.
- CHEVEDDEN, P. E., D. J. KAGAY y P. G. PADILLA (eds.), *Iberia and the Mediterranean World in the Middle Ages. Studies in honour of Robert I. Burns S. J.*, Leiden, 1996.
- CHAUZZI, G.; G. GABRELI; P. GUICHARD; L. GOLVIN y C. SARNELLI, *Maghreb médiéval*, Aix-en-Provence, 1991.
- CHRISTIDES, V., et al. (ed.), *Treasures of Arab-Byzantine Navigation (7th-13th c.)*, Atenas, 2004.
- CHRISTIDES, V., *The Image of Cyprus in the Arabic Sources*, Nicosia, 2006.
- CILARDO, A. (ed.), *Presenza araba e islamica in Campania. Atti del Convegno*, Nápoles, 1992.
- COLLA, C. M., *A negromia non troppa*, trad. M. Pons, Barcelona, 2001, 3^a imp., 2005.
- Cogs, Caravels and Galleons. The sailing ship 1000-1650*, ed. R. Gardiner, Londres, 1994.
- COLLANTES DE TERÁN SANCHEZ, A., *Sevilla en la baja Edad Media. La ciudad y sus hombres*, Sevilla, 1977.
- COLLOMP, D., «Le développement des batailles navales dans l'épopée du XIV^e siècle», *Le Chrétien au péril saracén*, Aix-en-Provence, 2000, 9-26.
- Colloque Ibn Khaldun*: véase Actas.
- Colloque International sur l'histoire du Caire*, Bern, 1973.
- CARRERAS, A., E. MITRE y J. VALDEÓN, «La Peste Negra», *Cuadernos de Historia* 16, 1985.
- CARRIAZO ARROQUIA, J. de M., *En la frontera de Granada*, Sevilla, 1971.
- CARRIAZO ARROQUIA, J. de M., *Paseos por la historia de Sevilla*, ed. J. L. Y M. C. Carriazo Rubio, Sevilla, 1999.
- CASTILLO CASTILLO, C.; I. CORTÉS y J. P. MONFERRER (eds.), *Estudios Árabes dedicados a D. Luis Seco de Lucena*, Granada, 1999.
- CATADEUILLA, M., «Ermetismo e allegoria nel De nuptis di Marziano Capella: modello delle dottrine allegoriche e visionarie del Medioevo e di Dante», en BERNARDINI y otros (eds.), *Europa e Islam*, Nápoles, 2002.
- CHABANE, Dj., *La pensée de l'urbanisation chez Ibn Khaldun (1332-1406)*, Paris, 1998.
- CHABBI, M. H., *Ibn Khaldun: Science et société*, Tunes, 1995.
- CHAIX RUY, J., «Sociología y psicología de la vida social en la Obra de I. J.», *Revista Mexicana de Sociología*, XXI (1954), 7-22.
- CHARFI, A., *Aspects de la civilisation dans la Tunisie du XX^e siècle*, Túnez, 1996.
- CHARFI, A., *L'Islam entre le Message et l'Histoire*, trad. del árabe A. Ferre, Túnez, 2004; *Islam, between divine message and history*, Budapest, 2005.
- CHARFI, M., *Introduction à l'histoire du droit*, Túnez, 1997.
- CHARFI, M., *Islam et liberté*, Paris, 1999, trad.: *Islam y libertad*, Granada, 2001.
- CHARNAY, J. P., *Les Contre-Orient ou comment penser l'autre selon soi*, Paris, 1980.
- CHARNAY, J. P., *Pegards sur l'Islam: Freud, Marx, Ibn Khaldun*, Paris, 2003.
- CHEDDADI, A., «L'Islam comme objet d'histoire en Occident du XV^e à la première moitié du XX^e siècle», *Hespéris-Tamuda*, XXXI (1995), 71-82.
- CHEDDADI, A., «À propos d'une ambassade d'Ibn Khaldun auprès de Pierre le Cruel», *Hespéris-Tamuda*, 20-21 (1982-83), 5-23.
- CHEDDADI, A., «La tradition philosophique et scientifique gréco-arabe dans la *Muqaddima*



- DÉROCHE, E., *Le livre manuscript arabe: préludes à une histoire*, Paris, 2004.
- DÉROCHE, E. Y E. RICARD (coord.), *Scribes et manuscrits du Moyen-Orient*, Paris, 1997.
- DHAOUADI, M., «An investigation into the determinants of Ibn Khaldun's umran 'mind», *Hawliyyat al-adab*, 24 (Kuwait, 2003-2004), 86 pags.
- DHINA, A., *Les États de l'Occident musulman aux XII, XIV et XV siècles. Institutions gouvernementales et administratives*, Argel, 1984.
- DÍAS HERNANDO, M., «La movilidad de los judíos a ambos lados de la frontera entre las Coronas de Castilla y Aragón durante el siglo XIV», *Sefarad*, 63 (2003), 237-282.
- DÍAZ GARCÍA, A., «Un tratado nazari sobre alimentos: al-Kalam al-l-aghdiya de al-Arbuli», *Cuadernos de Estudios Medievales*, VI-VII (1978-79), 5-37; X-XI (1982-83), 5-91.
- DÍAZ MARTÍN, L. V., *Los oficiales de Pedro I de Castilla*, Valladolid, 1987.
- DÍAZ MARTÍN, L. V., *Pedro I 1350-1369*, Palencia, 1995.
- DJAÏT, H., *Europa y el Islam*, trad. J. Sánchez Prieto, Madrid, 1990.
- DODDS, J. D. (ed.), *Al-Andalus. Las artes islámicas en España*, Madrid, 1992.
- DJEBBAR, A., «Les activités mathématiques au Maghreb à travers le témoignage d'Ibn Rabat, *الفكر العلمي في المغرب*, «Khaldun» 2003, 7-22.
- DJEBBAR, A., *Une histoire de la science arabe*, Paris, 2001 (págs. 36, 48, 85, 98, 100, 103, 208, 281, 293, 299-300, 304, 358, 339).
- جبار، أحمد، حياة ومزمارات ابن البنا لراكشي مع مصوص خير مشورة، الرباط، 2001.
- DOLLINGER, Ph., *La Hanse (XII^e - XVI^e siècles)*, Paris, 1964.
- DOLS, M., *The Black Death in the Middle East*, Princeton, 1977.
- DOUMERC, B., *Venise et l'émirat hafside de Tunis (1231-1535)*, Paris, 1999.
- DRUMOND BRAGA, I. M. R., *Entre o Cristandade e o Islão (séculos XV - XVI). Cativos e Renegados nas Franjas de duas Sociedades em Confronto*, Ceuta, 1998.
- COMENGE FERRER, L., *La farmacia en el siglo XIV*, Barcelona, 1897.
- COMES, M., «La cartografía a Mallorca I a Barcelona», en *La Ciencia en la Historia dels Països Catalans: dels Àrabs al Renaixement*, Valencia, 2004, 1, 515-573.
- COMES, M.; MIELGO, H. y SAMSÓ, J. (eds.), «Ochava espera» y «Astrofísica», *Textos y Estudios sobre las Fuentes Árabes de la Astronomía de Alfonso X*, Barcelona, 1990.
- CONSTABLE, O. R., *Trade and traders in Muslim Spain: the commercial realignment of the Iberian peninsula (900-1500)*, Cambridge, 1994, reimpr. 1995; 1996; *Comercio y comerciantes en la España musulmana*, Barcelona, 1994.
- CONTAMINE, Ph., *Guerre, État et société à la fin du Moyen Age*, Paris, 1972.
- CÓRDOBA, R., «Las técnicas protoindustriales», *Historia de la Ciencia y de la Técnica en la Corona de Castilla II: Edad Media 2*, Valladolid, 2002, 221-432.
- COULON, O. et al. (coord.), *Chemins d'outre-mer. Études sur la Méditerranée médiévale offertes à Michel Baiard*, Paris, 2004, 2 vols.
- COULON, O., «Comercio y navegación occidentales hacia el Levante mediterráneo (siglos XIII-XV)», *Mediterraneum*, 289-307.
- COULON, O., «L'expansion occidentale vers le Levant à la fin du Moyen Age: la mise en place de structures de domination commerciale», [Actas]: *L'expansion occidentale (XI^e-XV^e siècles)*, 159-175.
- CRUZ HERNÁNDEZ, M., *Historia del pensamiento en el mundo islámico*, Madrid, 1981; reimpr. 1996, 2 vols.
- CRONE, P. y M. COOK, *Hagarism. The Making of the Islamic World*, Londres, 1977.
- CURZI, G., «L'immagine del nemico. Arabi, Turchi e Mongoli nella propaganda crociata», en BERNARDINI y otros (eds.), *Europa e islam*, Nápoles, 2002, I.
- DANIEL, N., *The Arabs and Medieval Europe*, Londres, 1979.
- DELGADO PÉREZ, M., *Lo real y lo maravilloso en la ecúmene del siglo XIII. Las islas en el Athar al-bilad de al-Qazwini*, Sevilla, 2004.

- H. de Felipe; M. Fierro; J. M. Vízcaíno; Ch. de la Puente. «Madrid, 1988-2004...» 14 vols.---
- EZQUERA ABAD A. R., *Puy González de Clavijo, via, era por el Asia Central*, Madrid, 1974.
- FAHRI, F. Z., «Turk yede İbn Khaldunizm», *Fuat Köprülü Armağanı*, Estambul, 1953, 153.
- FAIZ, M. E., *Les maîtres de l'eau. Histoire de l'hydraulique arabe*, 2005.
- FARRUKH, U., *The Arab Genius in Science and Philosophy*, Washington, 1954.
- فروخ، عمر، تاريخ الفكر العربي في أيام ابن خلدون، بيروت، مطبعة الرابحة، 983 -
- FAURE, A., «Grandeur et solitude d'Ibn Khaldun», [Actas Congreso I.] خلدون، 12-5.
- الفاسي، محمد، ابن خلدون والسياسة، مهرجان ابن خلدون، 67 - 77.
- FAVIER, J. (dir.), *XIV^e et XV^e siècles, Crises et genèses*, Paris, 1996.
- FÉLIZ LUBELZA, C., *El Hospital Real de Granada. Los comienzos de la arquitectura pública*, Granada, 1979.
- FERHAT, H., *Le Soufisme et les Zaouiyas au Maghreb*, Casablanca, 2003.
- FERHAT, H., *Sabta des origines au XIV^{ème} siècle*, Rabat, 1993 (revisa B. Rosenberger, Hespéris-Tamuda XXXI, 1995, 129-134).
- FERNANDES, I. C. y M. T. ROSENDO (coord.), *Encontro sobre Ordens Militares. As Ordens Militares e as Ordens de Cavalaria entre o Ocidente e o Oriente*, Paqueta, 2006.
- FERNANDEZ PARRILLA, G. y M. C. FERIA, *Orientalismo, exotismo y traducción*, Cuenca, 2000.
- FERRANDO, L., «On some parallels between Andalusí and Maghrebi Arabic», *Peuplement et arabisation du Maghreb*, Madrid, 1998, 59-74.
- FERRER MAJOL, M. T. (coord.), *Els catalans a la Mediterrània Oriental a l'Estat Mitjà*, 2003.
- FERRER I MAJOL, M. T. y D. COULON (dir.), *L'expansió catalana a la Mediterrània a la baixa edat mitjana*, Barcelona, 1999.
- FERR, A., «Número especial sobre I. J. Túnez, marzo, 1961
- DUFOURCQ, Ch. E., *L'Espagne catalane et le Maghrib aux XIV^e et XV^e siècles*, Paris, 1966.
- DUFOURCQ, Ch. E., «L'orientation de l'Europe occidentale vers le Maghrib au temps d'Ibn Khaldun», [Actas Congreso I.] خلدون 463-478.
- DUFOURCQ, Ch. E., *L'ibérie chrétienne et le Maghreb (XIV-XV^e s.)*, Aldershot, 1990.
- DUNN, R. E., *The adventures of Ibn Battuta. A muslim traveler of the 14th century*, Berkeley, 1989.
- D'un Orient à l'autre. Les métamorphoses successives des perceptions et connaissances: 1: Configurations*, El Cairo, 1991.
- ECHÉ, Y., *Les bibliothèques arabes*, Damasco, 1967.
- ECHEVARRÍA, A., *The Fortress of Faith. The Attitude towards Muslims in Fifteenth Century Spain*, Leiden, 1999.
- ECHEVARRÍA ARSUAGA, A. y J. M. RODRIGUEZ, *Atlas histórico de la Edad Media*, Madrid, 2003.
- EINSTEIN, A., *Comment je vois le Monde*, Paris, 1979.
- EDDÉ, A. M., «Aleps», en GARCIN, *Grandes villes méditerranéennes*, 157-175.
- EL-AOUDI-ADOUNI, R., *Estèles funéraires tunisoises de l'époque hafside (628/975 - 1230/1547)*, Tunes, 1997, 2 vols.
- انظر عدن، محمد هبة الله.
- Encyclopédie de l'Islam (EI)*, Leiden-Paris, 1913-1935; 2a Leiden-Paris/Leiden-Londres, desde 1960; CD Rom ed., 2002.
- ENSENYAT PUJOL, G., *La reintegració de la corona de Mallorca a la Corona d'Aragó (1343-1349)*, Mallorca, 1997.
- EPALZA, M., «El filósofo Onega y Gasset y lo Árabe», *Revista del Instituto Egipcio de Estudios Islámicos en Madrid*, XIX (1975-78), 71-14.
- ESTAPÉ, F., I. J. o el precursor, *Discurso de ingreso*, Real Acadèmia de Bones Lletres de Barcelona, 1993R.
- ESTOW, C., *Pedro the Cruel of Castile 1350-1369*, Leiden, 1995.
- Estudios Onomástico-Biográficos de al-Andalus*, eds. M. Marín, M. L. Avila; L. Molina; J. Zanón;

4. يمد اختيار بيوجرافيا و. خ. فينيل، 1958،
وملاحق 1966 نصف اشارات بيوجرافيا
خاصة، صفحات 152 - 156، حي 1993.



- FONTANA, M. v., «Breve nota sugli ornati pseudo epigrafici di derivazione dall'alfabeto arabo in alcuni monumenti funebri dei Quattrocento», en BERNARDINI y otros (eds.), *Europa e Islam*, Nápoles, 2002, I.
- FORBES MANZ, B., *The Rise and Rule of Tamerlane*, Cambridge, 1989.
- FOREY, A., «Aragonese templars in the Holy Land and Cyprus in the late thirteenth and early fourteenth centuries», en FERNANDES, I. C. y M. T. ROSENDO (coord.), *V Encontro sobre Ordens Militares*, Palmela, 2006.
- FOURQUIN, G., *Histoire économique de l'Occident médiéval*, Paris, 1979.
- FRAGNER, B. G., *Die «Persophonie» Regionalität, Identität und Sprachkontakt in der Geschichte Asiens*, Berlin, 1999.
- FRANCO MATA, M. Á., *Escultura gótica española en el siglo XIV y sus relaciones con la Italia trecentista*, Madrid, 1984.
- FRANCO SÁNCHEZ, E., «La asistencia al enfermo en al-Ándalus. Los hospitales hispanomusulmanes», en C. ÁLVAREZ DE MORALES Y E. MOLINA (coords.), *La medicina en al-Andalus*, Granada, 1999, 133-171.
- FRANCO SILVA, A., *La esclavitud en Sevilla y su tierra a fines de la Edad Media*, Sevilla, 1979.
- FREY SANCHEZ, A. V., «La ciudad medieval islámica», en J. C. MARTIN DE LA CHUZ et al. (eds.), *Actas del 1º Congreso Internacional: Las ciudades históricas. Patrimonio y sociabilidad*, Córdoba, 2000, 89-97.
- FURET, E., *L'Atelier de l'histoire*, Paris, 1982.
- GABRIELI, G., «Saggio di bibliografia e concordanza della storia di Ibn Khaldun», *Rivista degli Studi Orientali*, X (1924), 169-211.
- GABRIELI, E., *Gli Arabi nel Mediterraneo*, Roma, 1970.
- GALMÉS DE FUENTES, Á., *Ramon Llull y la tradición árabe. Amor divino y amor cortés en el «Libre d'amic e amats»*, Barcelona, 1999.
- GANAGÉ, E.; P. CIONE; M. AOUAD; D. GLITAS y E. SHÜTRUMP (eds.), *The Greek Strand in Islamic Political Thought: en MÉLANGES de l'Université Saint-Joseph*, LVII (2004).
- FILALY ANSARY, A., *L'Islam, est-il hostile à la laïcité?*, Casablanca, 1997.
- FINDIKOGLU, Z. F., *La Conception de l'Histoire et la théorie méthodologique chez Ibn Khaldun*, Estambul, 1951.
- FINDIKOGLU, Z. F., «L'École ibn-khaldunienne en Turquie», *Proceedings of the Twenty-second International Congress of Orientalists*, Estambul (1951), Leiden, 1952, 2 vols., II, 269-273, «Türkiyede İbn Haldunizm», *Fuad Köprülü Armağanı*, Estambul, 1953, 153-163.
- لكري، أحمد، *مساجد القاهرة ومدارسها، القاهرة، 1965-1969*، ج 1.
- FAHRI, E. Z., «Türkiye'de İbn Haldunizm», *Fuad Köprülü Armağanı*, Estambul, 1953, 153-163.
- FISCHEL, W. J., «Ibn Khaldun's activities in Mamluk Egypt (1382-1406). On the Basis of a Newly Found Manuscript of His Complete 'Autobiography'», *Semitic and Oriental Studies*, 103-124.
- FISCHEL, W. J., *Ibn Khaldun and Tamerlane*, Berkeley-Los Angeles, 1952; trad. a árabe, Beirut, s.a. [1975].
- FISCHEL, W. J., [Bibliografía de Ibn Khaldun]: en Rosenthal, trad. *Muqaddimah*, Nueva York, 1958, III, 483-512.
- FISCHEL, W. J., «Ibn Khaldun's use of historical sources», *Studia Islamica*, XIV (1961).
- FISCHEL, W. J., «Ibn Khaldun: on the Bible, Judaism and Jews», I. Goldziher Memorial Vol., Jerusalén, 1956, 147-171.
- FISCHEL, W. J., *Ibn Khaldun in Egypt, his public functions and his historical research (1382-1406)*, Berkeley, 1967.
- FLEISCHER, C., «Royal Authority, Dynastic Cyclicism, and 'Ibn Khaldunism' in Sixteenth-Century Ottoman Letters», en B. LAWRENCE (ed.), *Ibn Khaldun and Islamic ideology*, 46-68.
- FLORISTÁN, J. M., *Fuertes para la política oriental de los Austrias. La documentación griega del Archivo de Simancas*, León, 1988, 2 vols.
- FOMINA, D. v., *Vostógosudarstvo y filosofi' İbn Khalduna* [«Poder y Estado en la filosofía de Ibn Khaldun»], Tesis Doctoral, Universidad de Moscú, 2003.



- Estudio Histórico y Bromatológico. II. Carne, pescado, huevos, leche y productos lácteos», *Andalucía islámica*, IV-V, 1983-1986, 237-278.
- GARCÍA SÁNCHEZ, F., «La alimentación popular urbana en al-Andalus», *Arqueología Medieval*, IV, 1996, 219-232.
- GARCIN, J. C. (coord.), *Etats, sociétés et cultures du monde musulman médiéval X^e-XV^e siècle*, 3 vols., Paris, 1995-2000.
- GARCIN, J. C. (dir.), *Grandes villes méditerranéennes du monde musulman médiéval*, Roma, 2000.
- GARZYA, A., «Il dialogo fra Michele II Paleologo e un 'persiano'», en BERNARDINI y otros (eds.), *Europa e Islam*, Nápoles, 2002, II.
- GATES, W. E., «The Spread of Ibn Khaldun's ideas on Climate and Culture», *Journal of History of Ideas*, 28 1967, 415-422.
- GAUTIER, E. F., *Le passé de l'Afrique du Nord. Les siècles obscurs*, Paris, 1942; reimpr., 1952.
- GAUTIER-DALCHÉ, P., *Carte marine et portulan au X^e siècle. Le «liber de existencia riveriarum et forma maris nostri mediterranei»*, Roma, 1995.
- GAUTIER DALCHÉ, J., «Ibn Khaldun et son temps», *[Actas Congreso I. J.]* «مهرجانات temps», *[Actas Congreso I. J.]* «مهرجانات temps», 33-38.
- GAUTIER DALCHÉ, J., «La peste noire dans les États de la Couronne d'Aragon», *Mélanges offerts à Marcel Bataillon*, Burdeos, 1962.
- GAUVARD, C.; A. de LIBERA y M. ZINK (dirs.), *Dictionnaire du Moyen Age*, Paris, 2002.
- GELLNER, E., «From Ibn Khaldun to Karl Marx», *Pontica Quarterly*, XXXII, 1961, 385-392.
- GHAZOU, F., «The metaphors of historiography. A Study of Ibn Khaldun's historical imagination», en A. H. GREEN, *In Quest of an Islamic Humanism. Arabic and Islamic Studies in Memory of Mohamed al-Nawalhy*, E. Cairo, 1984, 48-61.
- GIBB, H. A. R., «The Islamic background of Ibn Khaldun's Political Theory», *Bulletin of the School of Oriental and African Studies*, 1933-1935, y en *Studies in the Civilization of Islam*, Londres, 1962.
- GARCÍA ANTÓN, J., «La tolerancia religiosa en la frontera de Murcia y Granada en los últimos tiempos del reino nazarí», *Revista Murgetana*, Murcia, 1980, 57, 133-143.
- GARCÍA ARENAL, V. y M. J. VIGUERA (eds.), *Relaciones de la Península Ibérica con el Magreb (siglos XIII-XV)*, Madrid, 1988.
- GARCÍA BALLESTER, L., *La búsqueda de la salud. Sanadores y enfermos de la España medieval*, Barcelona, 2001.
- GARCÍA DÍAZ, L., «La política caballeresca de Alfonso X», *Miscelánea medieval murciana*, XI, 1984, 117-134.
- GARCÍA DÍAZ, L., «La Orden de la Banda», *Archivum Historicum Societatis Iesu*, XL, 1991, 29-89.
- GARCÍA FERNÁNDEZ, M., *La campaña sevillana y la frontera de Granada (siglos XIII-XV). Estudios sobre las poblaciones de la banda morisca*, Sevilla, 2005.
- GARCÍA FITZ, F., *Relaciones políticas y guerra. La experiencia castellano-leonesa frente al Islam, siglos XI-XIII*, Sevilla, 2002.
- GARCÍA GÓMEZ, E., *Andalucía Contra Berbería*, Barcelona, 1976.
- GARCÍA GRANADOS, J. A.; GIRÓN IRUESTE, F. y SALVATIERRA CUENCA, V., *El Maristán de Granada, un hospital islámico*, Granada, 1989.
- GARCÍA LIZANA, A., «Fronteras en el tiempo. Una aproximación al estudio de la dinámica evolutiva en el pensamiento económico de Averroes e I. J.», en TORO CEBALLOS, F. y RODRÍGUEZ MOLINA, J. (coords): *III Estudios en la Frontera. Convivencia, defensa y comunicación en la Frontera*, Jaén, 2000.
- GARCÍA LIZANA, A. y CHAMIZO, P. J., «Las claves de la revolución keynesiana y su vigencia actual. Una aproximación desde el análisis lingüístico», *Estudios de Economía Aplicada*, 20-1, 2002, 111-135.
- GARCÍA MERCADAL, J., *Viajes de extranjeros por España y Portugal*, Madrid, 1952.
- GARCÍA SÁNCHEZ, E., «La alimentación en la Andalucía Islámica. Estudio Histórico y bromatológico. I. Cereales y leguminosas», *Andalucía Islámica*, III, 1981-1982, 139-177.
- «La alimentación en la Andalucía islámica.



- GOURDIN, Ph., «Les fortifications du Maghreb d'après les sources écrites: la vision d'Ibn Khaldun», *Sites et monuments disparus d'après les témoignages de voyageurs, Res Orientales*, VIII, 1966, 25-32.
- GREENE, M., *A Shared World. Christians and Muslims in the Early Modern Mediterranean*, Princeton (N.J.), 2000.
- GRERSON, Ph., *Coins of Medieval Europe*, Londres, 1991.
- GRICE-HUTCHINSON, M. (1995): *Ensayos sobre el pensamiento económico en España*, Alianza, Madrid, 1995.
- GROUSSET, R., *El Imperio de las estepas: Atila, Gengis Kan, Tamerlán*, Madrid, Edad, 1991.
- GUELLOUZ, A., «À propos d'un texte inédit de la *Muqaddima*», *Arabic*, 23, 1976, 308.
- GUICHARD, P., *Al-Andalus. Estructura antropológica de una sociedad islámica en Occidente*, Barcelona, 1976; reimpr. con prólogo de A. Malpica, Granada, 1995.
- GUIRAL-HADZIOSSIF, J., *Valencia, puerto mediterráneo en el siglo XV*, Valencia, 1989.
- حماسي، ت، *الشعر على الشعر*، تونس، 2003.
- HAMARMEH, S. Kh., «Development of Hospitals in Islam», *Journal History Medicine*, 17, 1962, 366-387.
- حامد، السيد، *القرابة عند ابن خلدون وروبرتسون سميت، الإسكندرية، بدون تاريخ*.
- HAMMAM, M. (ed.), *L'Occident musulman et l'Occident chrétien au Moyen Age*, Rabat, 1995.
- HAMMER, J. von, *Encyclopedische Übersicht der Wissenschaften des Orients*, Leipzig, 1804.
- HAMESSE, J. (ed.), *Les prologues médiévaux. Actes colloque International. Rome, 26-28 mars 1998*, Roma, 2000.
- HAMMER-PURGSTALL, «Sur l'introduction à la connaissance de l'histoire, célèbre ouvrage arabe d'I.Kh», *Journal Asiatique*, 1922.
- هداوي، حميد، *التاريخ والدولة ما بين ابن خلدون وهمل، لندن، 1996*.
- حفيقي، ن. د، *الخلافة، بيروت - باريس، 1983*.
- HARAKAT, L., «Ibn Khaldun's *Kitab al-'Ibar* as a Historical Source», *Alfaq*, I, Rabat, 1963, 123-132.
- GINATEMPO, M. Y L. SANDRI, *L'isola delle città, Il popolamento urbano tra Medioevo e Rinascimento (secoli XII-XVI)*, Florencia 1990.
- GIUNTA, R., «Un'iscrizione araba in caratteri cufici, probabile testimonianza della risistemazione trecentesca del capitolo nella cattedrale di Avignone», en BERNARDINI y otros (eds.), *Europa e islam*, Nápoles, 2002.
- GLICK, Th., *Irrigation and Hydraulic Technology. Medieval Spain and its Legacy*, Norfolk, 1996.
- GLICK, Th., *Tecnología, ciencia y cultura en la España medieval*, Madrid, 1992.
- GOITEIN, S. D. F., «An Arab on Arabs: Ibn Khaldun's Views on the Arab Nation», *The Near East. Quarterly of the Israel Oriental Society*, 1, 1950, 115-121; 198-201.
- GOITEIN, S. D. F., *A mediterranean society. The jewish communities of the Arab world as portrayed in the documents of the Cairo Geniza*, 6 vols., Berkeley, 1967-1998.
- GOLVIN, L., *La Madrasa Médiévale, Aix-en-Provence*, 1995.
- GONZÁLEZ ALCANTUD, J. A., *La extraña seducción. Variaciones sobre el imaginario exótico de Occidente*, Granada, 1993.
- GONZÁLEZ JIMÉNEZ, M., *La repatriación de la zona de Sevilla durante el siglo XIV*, Sevilla. 3a ed., 2001.
- GONZÁLEZ JIMÉNEZ, M., M. BORRERO e L. MONTES, *Sevilla en tiempos de Alfonso X el Sabio*, Sevilla, 1987.
- GONZÁLEZ JIMÉNEZ, M., «Genoveses en Sevilla (siglos XIII-XV)», *Serta Gratulatoria in Honorem Juan Regula*, III, La Laguna (Universidad), 1988, 429-430.
- GONZÁLEZ JIMÉNEZ, M., «El fracaso de la convivencia: Moros y judíos en Andalucía (ss. XII-XV)», *Proyección histórica de España en sus tres culturas: Castilla y León, América y el Mediterráneo*, I, Valladolid, 1993.
- GONZÁLEZ JIMÉNEZ, M., [coord.], *Sevilla*, 1248, Madrid, 2000.
- GOODMAN, L. E., «Ibn Khaldun and Thucydides», *Journal of the American Oriental Society*, 92, 1952, 250-270.



Historia de la Cartografía (conferencias).

1: «Introducció general a la història de la cartografia»; 2: «La cartografia de la península ibèrica i la seva extensió al continent americà»; 3: «La cartografia italiana»; 4: «La cartografia dels països baixos»; 10: «La cartografia catalana»; II «Plantejaments i objectius d'una història universal de la cartografia», Barcelona, 199^a, 1991, 1993, 1995, 2000 i 200^a.

History of Cartography. The: Cartography in Prehistoric, Ancient, and Medieval Europe and the Mediterranean, I, ed., J. Harley y D. Woodward, Chicago-Londre, 1987; II, *Cartography in the Traditional Islamic and South Asian Societies*. Vol. 2, ed. J. B. Harley y D. Woodward, Chicago: Londres, 1992.

HITZEL, E. (ed.), *Istanbul et les langues orientales. Actes du colloque organisé par l'I.F.E.A. et l'I.N.A.L.C.O. à l'occasion du bicentenaire de l'École des Langues Orientales (Istanbul, 1994)*, Paris, 1997.

HOCQUET, J. C., *Le sel et la fortune de Venise*, vol. 1, *Production et monopolie*, vol. 2, *Vallées et commerce en Méditerranée 1200-1550*, Lille, 1978-1979.

HOCQUET, J. C., "productivity gains and technological change. Venetian Naval Architecture at the end of the Middle Ages", *The Journal of European Economic History*, 24, 1995, 537-556.

HOCQUET, J. C., *Comercio marítimo en el Mediterráneo medieval y moderno*, Granada, 2002.

HOCQUET J. C., *Venise et la mer (12^e-18^e siècles)*, cap. IX: «Ibiza et la compétition commerciale en Méditerranée», 295-340 (en prensa: 2006).

HOOK, D. Y B. TAYLOR (eds.), *Cultures in Contact in Medieval Islam*, Londres, 1999.

HOROWITZ, C., *The Jewish sermon in 14th century Spain*, Cambridge, Mass., 1989.

حوراني، أكرم، تاريخ العرب، الطبعة الثانية، 1979، تاريخ الشعوب العربية

HOJRANI, A., «History», *The Study of Middle-East Research and Scholarship in the Humanities and the Social Sciences*, Nueva York-Londres-Toronto, 1976.

HART, D. M., «Ibn Khaldun and the beginnings of Islamic sociology in the Maghrib», *الدراسات العثمانية*, Tunes, 7-8, 1993, 39-58.

HARVEY, L. P., *Islamic Spain, 1250 to 1550*. Chicago-Londres, 1990.

واقفي، أ. م، أصول التربية والتعليم عند ابن خلدون، القاهرة، 1963.

HAZARD, H., *The Numismatic History of Late Medieval North Africa*, Nueva York, 1952.

HEERS, J., *L'Occident aux XIV^e et XV^e siècles, Aspects économiques et sociaux*, Paris, 1990.

HERBELOT, B. d', *Bibliothèque Orientale*, Paris, 1647.

HERNANDO DE LARRAMENDI, M.; FERNÁNDEZ PARRILA, G. y B. AZAOLA PIAZZA, *Autobiografía y literatura árabe*, Cuenca, 2002.

خلو، آ.، ابن خلدون مؤسس علم الاجتماع، بيروت، 1969.

HILLGARTH, J. N., *El problema d'un imperi mediterrani català 1229-1327*, Palma de Mallorca, 1984.

HICHEM, D., *Europa y el Islam*, Madrid, 1990.

حميش، سالم، ابن خلدون وتربية التاريخ المستند، أعمال ندوة ابن خلدون 400 - 378.

HIMMICH, S., *Portant d'Ibn Khaldun, penser la dépression*, Rabat, 1987.

حميش، سالم، الاستشراف في أفق إنسانية، الرباط، 1991، الطبعة الثانية، بيروت، 1992.

حميش، سالم، العلامة، بيروت، 1997، الطبعة الثانية، الرباط، 2001.

HIMMICH, S., *al-Jaldunyya fi daw' falsafat al-tarjiz* [«El jaldunismo a la luz de la filosofía de la Historia» 1], Beirut, 1998.

HIMMICH, S., *An qira'at l. j.*, Beirut, 1995; trad. del autor, *Les lecteurs d'Ibn Khaldun*, Casablanca, 2000.

HIMMICH, S., *Fi ma'rifat al-ajar* [«Sobre el conocimiento del Otro»], Rabat-Casablanca, 200^a.

HINOJOSA MONTALVO, J., *Los mudéjares. La voz del Islam en la España Cristiana*, Teruel, 2002, 2 vols.



عيسى بك، أحمد، تاريخ الممارسات في الإسلام، بيروت، 1461/1981.

ISSAWI, C., *An Arab philosophy of history* Londres, 1950.

IVANOV, N. A., «Kitab al-Tibār I. Khaldūna kak istochnik po istorii stran Severnoy Afriki ve XIV veka» [«El Kitāb al-ṭibār, fuente de la historia de África en el siglo XIV»], *Arabskii Sbornik*, XIX, Moscú, 1959, 3-45.

عزت، أ.، المواقف بين ابن خلدون وجوركايم، القاهرة، 1952.

JAMES, D., *The Master scribes: Qur'ans of the 10th to the 14th centuries A.D.*, Londres, 1992.

JEGEL, G., *L'Italie et le Maghreb au Moyen Age*, Paris, 2001.

JETTER, D., *Geschichte des Hospitals*, 4 vols., Wiesbaden, 1971-1980.

JIMÉNEZ SOLER, A., *Los judíos españoles a fines del siglo XIV y principios del XV*, Zaragoza, 1950.

الحوري، فؤاد إسحاق، مذاهب الانثروبوجيا وعقائيات ابن خلدون، لندن - بيروت، 1992.

JOSSERAND, Ph., «Les templiers castillans et la Terre Sainte», en FERNANDES, I. C. y M. T. ROSENDO (coord.), *V Encontro sobre Ordens Militares*, Palmela, 2006.

KABLY, M., *Société, pouvoir et religion au Maroc à la fin du Moyen Age*, Paris, 1986.

كيلي، م، الدولة والولاية والمجال، الدار البيضاء، 1997.

KAFAR-ZADE, L. T., «Konseptsiya asabiyi Ibn Hulalduna v sovremennykh sotsiologicheskikh konseptslar» [«La cohesión clásica de Ibn Jaldún desde las concepciones sociológicas contemporáneas»], *Aktualnye problemy sovremennogo Islama*, Baku, 1990.

كحالة، عمر رضا، معجم المؤلفين، دمشق، 1957-1961.

الكحلوي، محمد، آثار مصر الإسلامية في كتابات الرحالة المعاصرة ولأنتلسيون، القاهرة، 1994.

KENNEDY, E. S. y KENNEDY, M. H., *Geographical Coordinates of Localities from Islamic Sources*, Frankfurt am Main, 1987.

KEYNES, J. M., *The General Theory of Employment, Interest and Money*, Cambridge, 1936/1983.

HUMPHREY S. R. S., *Tradition and Innovation in the study of Islamic History. The evolution of North American scholarship since 1960*. TOKO, 1998.

حسين، ف. د. أ.، ابن خلدون شاعر، القاهرة، 1421/2000.

HUSAIN, A. M., *Le gouvernement du Sultanat de Delhi: Étude critique d'Ibn Battuta et des historiens indiens du 14^e siècle*, Paris, 1936.

HUSAYN, T., *Étude analytique et critique de la philosophie sociale d'Ibn Khaldun*, Paris, 1917. ترجمة إلى العربية محمد عبد الله عنان، القاهرة، 1925، فسمية ابن خلدون الاجتماعية.

الحصري، ساطع، دراسات عن مقدمة ابن خلدون، القاهرة، 1953، الطبعة الثانية 1961.

HUSSEIN, T., *Étude analytique et critique de la philosophie sociale d'Ibn Khaldun*, Paris, 1917.

HUTCHINSON, G., *Medieval ships and shipping*. Londres, 1994.

ابن عمارة، العسفير، التفكير العلمي عند ابن خلدون، سيجزاتر، 1969.

IBHAHIM, T. y A. CANTO, «Prólogo» a la reimpr. de VIVES Y ESCUDERO, A., *Monedas de las dinastías árabe-española*. Edminas, Madrid, 1998.

IDRIS, H. R., *La Berbérie orientale sous les Zinides, X-XIII*, Paris, 1962, 2 vols.

IZUKA, I., *La Escuela de Salamanca en los Primeros Tiempos de la Historia de Teoría Monetaria*, Tokio, s.a.

IMBER, C., *The Ottoman Empire, 1453-1922*, 2002.

INALCIK, H., *The Ottoman Empire, the Classical Age, 1300-1600*. Londres, 1973.

عنان، محمد عبد الله، فلسفة ابن خلدون الاجتماعية، القاهرة، 1925.

عنان، محمد عبد الله، ابن خلدون حياته وتاريخه الفكري، القاهرة، 1930.

ظهرت طبعات أخرى في سنوات 1953، 1940، 1965، كما ترجم بحث عنوان *Ibn Khaldun His Life and Work*, Lahore, 1941; 1944; 2^e ed. 1946.

عنان، محمد عبد الله، تراجم إسلامية، القاهرة، 1970.

IRVING, T. B., «Peter the Cruel and Ibn Khaldun», *The Islamic Literature*, XI Lahore, 1959, 5-17.



- L'AGARDÈRE, V., *Campagnes et paysans d'al-Andalus (VII^e-XIV^e s.)*, Paris, 1903.
- LAHBABI, M. A., *Ibn Khaldun*, Paris, 1966.
- الحبيبي: م. أ., *مفاهيم علي بن خلدون، أعمال بن خلدون*, 443 - 421.
- LAHBABI, M. A., *Les penseurs de l'Islam*, Rabat, s.a.
- LAÍN ENTRALGO, P., *Historia de la Medicina*, Barcelona, 1978.
- LAUNDE ABADÍA, J., *Las instituciones de la Corona de Aragón en la crisis del siglo XIV*, Madrid, 1967.
- LAMRANI, A. M., *Recherches sur relations commerciales entre le Maghreb et les pays Italiens à la fin du Moyen Age*, Toulouse, 1988.
- LANE, F. C., «From biremes to triremes» *Venice and history. The collected papers Frederic C. Lane*, Baltimore, 1965, 189-192.
- LAOUST, H., «La pensée politique d'Ibn Khaldun» *أعمال بن خلدون*, 460-449.
- LAROU, A. A., *Histoire du Maghreb, un essai de Synthèse*, 1970; *History of the Maghreb*, Princeton, 1977; *Historia del Magreb*, Madrid, 1992.
- LAROU, A. A., *La crise des intellectuels arabes*, trad., Madrid, 1991.
- «LAROU, A. A., «ا.ا. wa-Maquiavelo» *أعمال بن خلدون*, 183-204; Londres, 1990.
- لاروي، أ.أ., *مفهوم العمل الدار البيضاء - بيروت*, 1996.
- LAROU, A. A., *Islam et modernité*, Paris, 1987.
- LATHAM, J. D., «Towards a Study of Andalusian migration and its Place in Tunisian History», *Cahiers de Tunisie* 5, 1957.
- LATHAM, J. D., *From Muslim Spain to Barbary*, Londres, 1986.
- LAWRENCE, B. (ed.), *Ibn Khaldun and Islamic ideology*, Leiden, 1984.
- LEMAY R., «*Grecum est, non legitur*! Paysages ant arabes de la Renaissance», in BERNARDINI y otros (eds.), *Europa e Islam*, Naples, 2002, I.
- LIMERCOTR-QUELQJESAY C., *La Pax mongole*, Paris, 1970.
- LÉVY-PIGUYENÇ, E., «Note sur l'exemplaire de Kitab al 'Ibar offert par Ibn Khaldun à la Bibliothèque al-Karaouiyine», *Journal Asiatique* 23, 1973, 161-168.
- KHAUDI, T., *Classical Arab Islam: the culture and heritage of the Golden Age*, Princeton, 1985.
- KING, D. A., *Astronomy in the Service of Islam*, Aldershot, 1992.
- KREMER, A. von, «Ibn Chaldun und seine Culturgeschichte der Islamischen Reiche», *Sitzungsberichte der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften*, Vienna, 1879; trad. al ingles en *Islamic Culture*, 1927; y en KRAMER, *Contributions to the History of Islamic Civilization*, Calcuta, 1929.
- الكردوي، م. ص. ت., *المناحي التجريبي عند ابن خلدون، القاهرة*, 1974.
- KURODA, T., «Ibn Kharudon 'Rekish Josetzu'no hobo» [«El método de introducción a la Historia de I. J.»], *Isumaru Seikai*, Tokio, 1963.
- LABICA, G., «Esquisse d'une sociologie de la religion chez Ibn Khaldun», *La Pensée*, 1965, n° 123, 3-23.
- LABICA, G., *Politique et religion chez Ibn Khaldun*, Argel, s.a. [1968]; *أعمال بن خلدون، ترجمة العربي، بيروت*, 1981.
- LACOSTE, Y., *Ibn Khaldoun, naissance de l'histoire, passe du tiers-monde*, Paris, 1966 (vid. *Times Literary Supplement*, 8, 1968, 853); re-mpr. 1998; trad.: *El nacimiento del Tercer Mundo*, 1.1., Barcelona, 1971; 2aed., 1985, trad.: *Ibn Khaldun: The birth of history and the past of the Third World*, Londres, 1984.
- م. سليمان، ابن خلدون - ولادة التاريخ، بيروت، 1982؛ ترجمة العربي (فتح الله، ابن خلدون، واضح حلم ومقرر استغلال، بيروت، 958.
- LACOSTE, Y., *Ibn Khaldoun*, Paris, 1956; *سليمان، العلامة ابن خلدون، بيروت، بيروت*, 1974.
- LADERO QUESADA, M. A., *Historia de Sevilla. II. La ciudad Medieval (1248-1492)*, 2ª ed. Sevilla,
- LADERO QUESADA, M. A., *El poder central y las ciudades en España, del siglo XIV al final del Antiguo Régimen*, Madrid, 1981.
- LADERO QUESADA, M. A., *Los Mudéjares de Castilla y otros estudios de Historia Medieval andaluza*, Granada, 1989.
- LADJILI, J., *Histoire juridique de la Méditerranée: droit romain, droit musulman*, Túnès, 1990.



Maghreb Review, The - 4-1, 1979: «A special on Ibn Kaldun».

MAHDI, M., *Ibn Khaldun's philosophy of history*, Londres-Chicago, 1958.

MAHDI, M., «The Book and the Master as Poles of Cultural Change in Islam», en S. VYRONIS (ed.), *Islam and Cultural Change in the Middle Ages*, Wiesbaden, 1975.

MAHDI, M., *Ibn Khaldun's philosophy of history*, Londres-Chicago, 1958.

MAHFOUDH, F., *Architecture et urbanisme en Ifriqiya médiévale*, Túnez, 2003.

MAHMASSANI, S., *Les idées économiques d'Ibn Khaldun*, Lyon, 1932; Beirut, 1935.

مكي، أ.، الفكر الفلسفي عند ابن خلدون، الإسكندرية، 1970.

MAKKI, M., 'A., *Ensayos sobre las aportaciones orientales en la España musulmana*, Madrid, 1968.

Mallorca / el comerç de la ceràmica a la Mediterrània, Palma de Mallorca, 1998.

MALPICA CUELLO, A., «Medio físico y territorio: el ejemplo de la caña de azúcar a finales de la Edad Media», en MALPICA CUELLO, A. (ed.): *Paisajes del Azúcar. Actas del Quinto Seminario Internacional sobre la Caña de Azúcar*, Granada, 1995, 11-40.

MALPICA, A. (ed.), *Navegación marítima del Mediterráneo al Atlántico*, Granada, 2001.

MANN, V. B.; T. F. GLICK y J. D. DODDS, *Convivencia. Jews, Muslims and Christians in Medieval Spain*, Nueva York, 1992.

MANNONI, T. y E. GIANNICHEDA, *Arqueologia de la producción*, Barcelona, 2003.

MANSOURI, M. T., «Les relations entre marchands chrétiens et marchands musulmans au Maghreb à la fin du Moyen Âge», en BENNASSAR y SAUZET (eds.), *Actes*, 405-414.

MANTRAN, R., *Histoire de l'Empire Ottoman*, Paris, 1989.

المسوي، محمد، المصادر العربية لتاريخ المغرب، الرباط، الجزء الأول، 1996.

المسوي، محمد، ورقاب عن حصار المريس، الرباط، 1996.

LEWIS, B., *The Arabs in History*. Londres, 1960; trad. portuguesa: *Os Árabes na História* Lisboa, 1990.

LINDBNER, D. C., *Los inicios de la ciencia occidental*. Barcelona, 2002.

LIRGLA, J. y J. M. PUERTA V., CHEZ, *Diccionario de Autores y Obras Andalusíes*, Granada, s.a.; Biblioteca de al-Andalus Almería, 2004.

LÓPEZ ESTRADA, F., «Procedimientos narrativos en la embajada a Tamorhan», *El Crotalón*, I, 1984, 29-146.

LÓPEZ ESTRADA, F., «Un viaje medieval: Ruy González de Clavijo visita Samarcanda... y vuelve para contarlos», *Revista de Occidente*, 280 (septiembre 2004), 27-47.

LÓPEZ GUZMAN, R., *Tradición y clasicismo en la Granada del XVI. Arquitectura civil y urbanismo*, Granada, 1987.

LÓPEZ GUZMAN, R. (dir.), *La arquitectura del Islam occidental*, Granada, 1995.

LÓPEZ PÉREZ, M. D., *La Corona de Aragón y el Magreb en el siglo XIV (1331-1410)*, Barcelona, 1995.

LOWRY, S. T., *The Archeology of Economic Ideas*, Durham, 1987.

LOWRY, S. T. (ed.), *Pre-classical Economic Thought*, Boston, 1987.

LUTTRELL, A., «The hospitaliers of Roches and Portugal: 1306-1415», en FERNANDES, I. C. y VI. T. ROSENDO (coord.), *V Encontro sobre Ordens Militares*, Palmela, 2006.

MACHADO, P. J., «O Língua Árabe do Andalus segundo os Prolegómenos de Ibn Khaldun», *Boletim de Filologia*, VII, Lisboa, 1944, 401-418.

MACHADO, O., «La Historia de los Godos según I. J.», *Cuadernos de Historia de España*, I-II, Buenos Aires, 1944, 139-153.

MACHADO, O., «Historia de los Árabes en España por I. J.», *Cuadernos de Historia de España*, IV, Buenos Aires, 1946-1948. 136-147; VI, 136-147; VII, 138-145; VIII, 148-158.

المهدي، أ. ب.، ابن خلدون والحجاز، أعمال ندوة ابن خلدون، 543-545.

MAGALI-BOISNARD, Mme., *Le Roman de Khaldoun*, Paris, 1930, [relato novelado]

Universelle d'Ibn Khaldūn, *L'expansion occidentale (XI^e-XV^e). Formes et conséquences*. XXXI^e Congrès de la Société des Historiens Médiévistes de l'Enseignement Supérieur Public, Paris, 2003, 195-202.

MARTÍNEZ MONTÁVEZ, P., «Relaciones de Alfonso X de Castilla con el sultán mameluco Baybars y sus sucesores», *Al-Andalus*, 27, 1962, 343-376.

MARTÍNEZ MONTÁVEZ, P., «Relaciones castellano-mamelucas. 1283-1382», *Hispania*, 23, 1963, 505-523.

MARTÍNEZ MONTÁVEZ, P., «Islam y Cristiandad en la economía mediterránea la Baja Edad Media», *XIII Congreso Internacional de Ciencias Históricas de Moscú*, 1970.

MASSIGNON, D. (coord.), *Louis Massignon et le Dialogue des Cultures*, Paris, 1996.

MASSIGNON, L., «La cité des morts au Caire», *Bulletin de l'Institut Français d'Archéologie Orientale du Caire*, LVII, 1938, 25-79.

المصمودي، محمد أحمد، *التربية عن ابن خلدون*، دورية الحق، 1958 B، 29-35.

MATA, J. S. F., «A organização da Ordem de Santiago na primeira metade do séc. XIV», en FERNANDES, I. C. y M. T. ROSENDO (coord.), *V Encontro sobre Ordens Militares*, Palmela, 2006.

MAZZOL-GUINARD, Ch., *Villes d'al-Andalus. L'Espagne et le Portugal à l'époque musulmane (VIII^e-XV^e siècle)*, Rennes, 1996; trad.: *Ciudades de al-Andalus*, Granada, 2000.

MAZZOL-GUINARD, Ch., «Un voyageur au milieu du XV^e siècle: Ibn Battuta», *Voyages et voyageurs au Moyen Âge*, Paris, 1996, 145-164.

MCCORMICK, M., *Origins of the European Economy. Communications and Commerce, A.D. 300-900*, Cambridge, 2001.

MEDIANO, F. R., *Familias de Fez (ss. XV-XVII)*, Madrid, 1995.

Mediterraneum. El esplendor del Mediterráneo medieval. J. Alemany y otros (eds.), Barcelona, 2004.

MERAD, A., «L'Autobiographie d'Ibn Khaldūn», *IBLA*, XIX, 1956, 53-64.

المشورني، محمد، *تأريخ من اهتمامات المؤلفين العرب بالمعالم الحضرية، أعمال ندوة ابن خلدون*، 401-419.

MANZ, B. F., *The Rise and Rule of Tamerlane*, Cambridge, 1989.

MANZANO MARTOS, R., *Patios con jardín en la Sevilla islámica*, Sevilla, 1991.

MANZANO RODRÍGUEZ, M. Á., *La intervención de los Benimerines en la Península Ibérica*, Madrid, 1992.

MANZANO RODRÍGUEZ, M. Á., «J. 'Abd al-Rahman», *Biblioteca de al-Andalus*, ECA 3, dir. y ed. J. Lloca y J. M. Puerta Vilchez, América, 2004, 578-597.

MARÇAIS, W., «La guerre vu par Ibn Khaldun», *Bulletin d'Information du Gouvernement Général de l'Algérie*, 1939, 293-295.

MARIAS, J., «Las generaciones en Abenjaldún», *Insula*, no 171, 1961.

MARÍN, M. Y D. WAINES (eds.), *La alimentación en las culturas islámicas*, Madrid, 1994.

MARINELLO, «La 'costruzione' dell'altro. Immagini dell'Islam nella narrativa elisabettiana», en BERNARDINI y otros (eds.), *Europa e Islam*, II, Nápoles, 2002.

MÁRQUEZ VILLANUEVA, F., *El concepto cultural alfonsí*, Madrid, 1994.

MARTEL-THOUMIAN, B., «À propos de quelques andalous figurant dans la *Duray al-kamīna* de Ibn Hayar al-'Asqalani. (Étude sur les méthodes de travail d'un auteur du VIII/XIV siècle)», *Anaquel de Estudios Áraoes*, 4, 1993, 99-119.

MARTÍNEZ ENAMORADO, V., «Andalusies en la Ribla de Ibn Battuta: Apuntes biográficos», en *Ceuta en el Magreb*, 2, 1994, 203-221.

MARTÍNEZ ENAMORADO, V., *Epigrafía y poder. Inscripciones árabes de la Madrasa al-Yadida de Ceuta*, Ceuta, 1998.

MARTÍNEZ ENAMORADO, V., «Las Madrasas de Ceuta en el contexto del Islam occidental», en *Ceuta en el Medioevo*, 39-58.

MARTÍNEZ GROS, G., «Ibn Khaldun et la mer», en M. T. MANSOURI (ed.), *Le Maroc et la mer*, Paris, 2000.

MARTÍNEZ-GROS, G., «L'exception ramennée à la règle. L'expansion franque dans l'histoire



MOLÉNAT, J. P., «Le problème de la permanence des musulmans dans les territoires conquis par les chrétiens, du point de vue de la Loi islamique», *Arabica* 48/3, 2001, 392-400.

MOLÉNAT, J. P., «Encore sur la rencontre d'Ibn Khaldun et de Pierre le Cruel à Seville (1363-64)», *La Rihla. Rencontre de l'Orient et l'Occident. Communication et rupture*, Rabat, en prensa.

MOLINA LÓPEZ, E., «Algunas consideraciones sobre los emigrados andalusíes», *Homenaje D. Cabanillas*, Granada, 1987, 1, 189-202.

MOLINA LÓPEZ, E., «Un modelo de estructura y paisaje agrarios: la Vega de Granada según Ibn al-Jatib: (un proyecto inaplazable)», *Ciencias de la naturaleza en el Andalus*, 1996, 4, 257-264.

MONTOJO JIMÉNEZ, C., *La diplomacia castellana de Enrique III. Estudio preliminar de la Embajada de Ruy González de Clavijo a la corte de Tamerlán*, Madrid, 2004.

MORALES, A. (ed.), *Metropolis Totius Hispaniae*, Sevilla, 1998.

MUTGÉ VIVES, J., «L'ambaixada a Tunis de Guillem de Clarona i de Benet Blanques (1345)», *Miscel·lània de Textos Medievals*, 4, *La frontera terrestre i marítima amb l'Islam*, Barcelona, 1988, 103-162.

MUTGÉ VIVES, J., *Política, urbanismo y vida ciudadana en la Barcelona del siglo XIV*, Barcelona, 2004.

MYERS, E. A., «Ibn Khaldun, fore-runner of 'new science'», *The Arab World*, Nueva York, marzo, 1966.

بهان، محمد آل، *المكر الحلووني من خلال المقدمة*، بيروت، 1997/1418.

NASHAAT, M. A., «Ibn Khaldun. Pioneer Economist», *L'Égypte contemporaine*, XXXV, 1945, 375-490.

NASSAR, N., «Le maître d'Ibn Khaldun: Al-Abili», *Studia Islamica*, 20, 1964.

NASSAR, N., *La pensée réaliste d'Ibn Khaldun*, Paris, 1967; trad.: *El pensamiento realista de I. J.*, México, 1979.

ناصر، ناصيف، *مفهوم الأمة بين النجى والتاريخ*، بيروت، 1978.

MEINECKE, M., «Das Mausoleum des Qa'a un in Kairo. Untersuchungen zur Genese der mamlükischen Architekturdekoration», *Mitteilungen des deutschen archäologischen Instituts. Abteilung Kairo*, XXVII-I, 1971, 47-80.

MEISS, M., *Pintura en florença y Siena después de la peste negra: arte, religión y sociedad a mediados del siglo XIV*, Madrid, 1988.

MELIS, F., *Mercaderes Italianos en España (siglos XIV-XVI)*, Sevilla, 1976.

MESMOUDI RAJAE, B. H., *Approche quantitative de l'or monnaie en Occident musulman (450/1058-59 à 830/1426-27)*, Thèse de Nouveau Doctorat, dir. J. Devisse, Université de Paris 1, 1994.

MESSIER, K. A., «Re-thinking the Almoravids, re-thinking Ibn Khaldun», en J. CLANCY SMITH (ed.), *North Africa, Islam and the Mediterranean world. From The Almoravids to the Aigenan world*, Londres, 2001, 58-80.

MIÈGE, J., «La modernité d'Ibn Khaldun», *Actas Congreso Ibn Khaldun*, 17-13.

MIQUEL, A., *La géographie humaine du monde musulman*, Paris-La Haya, 1967, -75, -80 y -88 4 vols.

MITRE, E., *Fantasmas de la sociedad medieval: enfermedad, peste, muerte*, Madrid 2002.

مريان، عبد المجيد، *النظرية الاقتصادية عند ابن خلدون*، الجزء 1، 2001.

MOJOUETAN, B. A., «Ibn Khaldun and his cycle of fatalism», *Studia Islamica*, 53, 1981, 93-108.

MOLÉNAT, J. P., «Permanence de l'influence de la civilisation araboislamique dans la péninsule ibérique 'reconquise' (XI-XV^e siècles), notamment à travers les notions 'transculturales' (Mozarabes et Mudéjares. Le cas roldan et les autres», en HAMMAM, *L'Occident musulman et l'Occident*, 269-282.

MOLÉNAT, J. P., «L'élite mudéjare de Tolède aux XIV^e et XV^e siècles: alfaques, alcaides et aïas des mayores de moros», en D. BARTHELEMY y J. M. MARTIN (coord.), *Liber Largariorum. Etudes d'histoire médiévale offertes à Pierre Toubert par ses élèves*, Ginebra, 2003, 563-577.

- PAR BENI, A., «Una testimonianza iconografica de la battaglia di Ankara (1402) in Apollonio di Giovanni», en BERNARDINI y otros (eds.), *Europa e Islam*, I, Nápoles, 2002.
- PARRY, J. H., *A descoberta do Mar*, Lisboa, 2002.
- PAVÓN MALDONADO, B., «Notas sobre el escudo de la Orden de la Banda en los pactos de D. Pedro y Muhammad V», *Al-Andalus*, XXXVII, 1972, 229-232.
- PEÑA MARTÍN, S., «El signo en la lingüística árabe medieval», *al-Andalus Magreb*, XI, 2004, 131-181.
- PÉRÈS, H., «Essai de bibliographie sur la vie et l'œuvre d' Ibn Khaldun», *Studi orientalistici in onore di G. Levi Della Vida*, Roma, I, 304-329.
- PÉRÈS, H. Y R. BRUNSCHVIG, «Ibn Khaldun: sa vie et son œuvre. Elements de Bibliographie Khaldounienne», *Bulletin des Etudes Arabes*, Argel, 1943, 55-60 y 145-146; «Complément», par M. Chemoul, *Ibidem*, 1945, 201.
- PÉRÈS, H., *Le siècle d'Ibn Khaldun (XIII-XIV)*, Argel, 1960.
- PERNOUD, R., *Christine de Pisanne*, Paris, 1995; trad. M. Tabuyo y A. López, Barcelona, 2000.
- PICARD, Ch. Y M. KERVAN, «Atlas des ports et des itinéraires maritimes de l'Islam médiéval. Présentation du programme de recherche en cours», *XXXV^e Congrès de la S.H.M.E.S.P.* (La Roche 4, 4-6 juin 2004).
- PICARD, Ch., *La Mer et les musulmans d'Occident au Moyen Age, VI^e - XIII^e siècles*, Paris, 1997.
- PICARD, Ch., «Les arsenaux musulmans de la Méditerranée et de l'Océan Atlantique (VI^e - XV^e)», en D. COULON et al. (coord.), *Chemins d'outre-mer*.
- PICARD, Ch., *L'Océan Atlantique musulman de la conquête arabe à l'époque almohade*, Paris, 1997.
- PEMONTESI, A. M., «Beltramo Mignone: senese biografo di Tamerlan», *Oriente Moderno*, XV, 1996, 213-226.
- PINOL, J. L. (dir.), *Historia de l'Europe urbaine, t. 1, de l'Antiquité au XVIII^e siècle*, Paris, 2003.
- PINTO, A., *Mandeville's travels: a rihla in disguise*, Madrid, 2005.
- NATANSON, J., *Gothic ivories of the 13th and 14th centuries*, Londres, 1951.
- NAVARRO PALAZÓN, J., (ed.), *Casas y palacios de al-Andalus. Siglos XI-XIII*, Granada-Madrid, 1995.
- NETAYANHU, B., *Los marranos españoles: desde finales del siglo XIV a principios del siglo XVI*, Valladolid, 2002.
- NICHOLSON, R. A., «Ibn Khaldun: the Dynamics of History», *Introduction to Islamic Civilisation*, Chicago, 1958, 3 vols., II, 490/501.
- NIRENBERG, D., *Communities of Violence: Persecution of Minorities in the Middle Ages*, Princeton, 1996; *Comunidades de violencia. La persecución de las minorías en la Edad Media*, Barcelona, 2001.
- NORRIS, H. T., *The Berbers in Arabic literature*, Harlow-Beirut, 1982.
- NORWICH, J. J., *Historia de Venecia*, Granada, 2003.
- NUZZO, L., «Percorsi religiosi e strategie di dominio tra l'Atlantico e il Mediterraneo agli inizi dell'Età moderna», en BERNARDINI y otros (eds.), *Europa e Islam*, Nápoles, 2002, I.
- OLIVEIRA E COSTA, J. P. y T. LACERDA, «Carreira da Índia e Ordens Militares no tempo de D. Manuel», en FERNANDES, L. C. y M. T. ROSENDO (coord.), *V Encontro sobre Ordens Militares*, Palmeira, 2006.
- ORLOV, V. V., «Ibn Khaldun», «al-Muqaddima», en *Istoricheskiy leksikon. Entsiklopedicheskiy spravochnik*, Moscú, 2001, vol. V, siglos XIV-XVI, S.v.
- ORTEGA Y GASSET, J., «Abenjakdun nos revela el secreto» (conferencia, 1927; publicada en *El Espectador*, VIII, 1934; reprod. en *Obras Completas*, Madrid, 1946, 661-679).
- OTTÉ, E., «El comercio andaluz a fines de la Edad Media», *Actas II Coloq. Historia Medieval Andaluza*, Sevilla, 1982.
- OUMULI, A., *L'Histoire et son discours*, Rabat, 1979; *التاريخ والخطاب التاريخي، دراسة لسماح ابن خلدون، بيروت، مركز دراسات*.
- أوميلي، علي، *ابن خلدون والتجارة البحرية، أعمال ندوة ابن خلدون، 325-346*.
- PAPADOPOULOS, Th. (ed.), *History of Cyprus (in Greek)*, IV, Nicosia, 1995.



- RAYMOND, A., *Le Caire*, Paris, 1993.
- REDJALA, M., «Remarques sur quelques manuscrits de Kitab al-Ibar», *Actes du XXIX congrès international des Orientalistes*, Paris 1975, 147-152.
- REDJALA, M., «Un texte inédit de l'histoire des Berbères», *Cahiers de Tunisie*, 95-96, 1976, 7-14; *Revue de l'histoire des textes*, III, 1973, 193-211.
- RENAUD, H. P. J., «Sur un passage d'Ibn Khaldun relatif à l'histoire de Mathématique», *Hespéris*, XXXI, 1944, 35-47.
- RENOUARD, Y., *Les villes d'Italie de la fin du Xe siècle au début du XIVe siècle*, Paris, 1969.
- REY PASTOR, J. y GARCÍA CAMARERO, E., *La cartografía mallorquina*, Madrid, 1960.
- REYNOLDS, D. E., *Interpreting the Self Autobiography in the Arabic Literary Tradition*, Berkeley-Los Angeles-Londres, 2001.
- RIEGER, A., *Die Seeaktivitäten der muslimischen Beutefahrer als Bestandteil der staatlichen Flotte während der osmanischen Expansion im Mittelmeer im 15. und 16. Jahrhundert*, Berlin, 1994.
- RIBERA MELIS, A., *La Corona de Aragón y el reino de Mallorca en el primer cuarto del siglo XIV. I. Las repertusiones arancelarias de la autonomía balear (1298-1311)*, Barcelona, 1986.
- RIVERA, M. L., *La pintura en Italia. Toscana y Umbria (siglos XIV-XV)*.
- RIZÄ, H., «Ibn Khaldun, the Philosopher of History», *Islamic Review*, XXVI, 1938, 267-271.
- RODENBEK, M., *El Cairo, la ciudad victoriosa*, Granada, 2003; reimpr. 2004.
- RODINSON, M., *Los Árabes*, trad. C. Caranzi, Introd. M. Marin, Madrid, 2005.
- ROBINSON, C. y L. ROUHI (eds.), *Under the Influence. Questioning the Comparative in Medieval Castille*, Leiden- Boston, 2005.
- RODINSON, M., *La fascination de l'Islam*, Paris, 1982; trad., *La fascinación del Islam*.
- RODINSON, M., *Islam et capitalisme*, Paris, 1966.
- RODRIGUEZ GÓMEZ, M^a. D., *Las riberas nazarí y de la cudad. Siglos XIII-XV, T. I*, dir. M. C. Jiménez Mata, Universidad de Granada, 1997.
- POLJAK, A., «Le Caractère colonial de l'État mamelouk dans ses rapports avec la Horde d'Or», *Revue des Études Islamiques*, IX, 1935, 231-234.
- PONCET, J., «D'Ibn Khaldun au social développement», *La Pensée*, février 1967, 2239.
- PONS BOIGUES, F., *Ensayo bio-bibliográfico sobre los historiadores y geógrafos arábigos españoles*, Madrid, 1898, 350-362.
- PRAKASH, B., «Ibn Khaldun's Philosophy of History», *Islamic Culture*, XXVII, (istima'au), 1954, 492-508; XXIX, 1955, 104-119, 184-190, 225-236.
- PRETEL MARTÍN, A., *Don Juan Manuel, señor de la llanura (Repoblación y gobierno de la Mancha albacetense en la primera mitad del siglo XIV)*, Albacete, 1982.
- PRIETO y VIVES, A., «La reforma numismática de los almohades: ensayo sobre la numismática de los estados hispano-africanos», *Miscelánea de Estudios y textos árabes*, Madrid, 1915.
- PRYOR, J. y S. BELLABARBA, «The medieval muslim ships of the Pisan Basin», *The Mariner's Mirror*, 76/2, 1990, 99-113.
- QADIR, 'A. al-, «The Social and Political ideas of Ibn Khaldun», *The Indian Journal of Political Studies*, III, 1941, 117-126; «The Economic Ideas of Ibn Khaldun», *ibidem*, XXI, 1942, 898-907.
- قائمة المصنفات والمبكرات حول ابن خلدون، تونس، 1980/1400.
- RABI, M. M., *The Political Theory of I. Kh.*, Leiden, 1967; ترجمة إلى العربية، القاهرة، 1981، النظرية السياسية.
- RABIE, H., *The Financial System of Egypt A.H. 564-741/A.D. 1169-1341*, Londres, 1972.
- RAVAISSE, P., *Essai sur l'histoire et la topographie du Caire d'après Makrizi*, Paris, 1887-1890.
- RALIBY, O., *On the Political and Social Ideas of Ibn Khaldun*, Yakarta, 1963.
- RALLO CRUSS, C., *Aportaciones a la técnica y estilística de la pintura mural en Castilla a final de la Edad Media. Tradición e influencia islámica*, Madrid, 2002.

- SACERDOTI, S., «Venezia e il regno Hafside di Tunisi. Trattati e relazioni diplomatiche (1231-1518)», *Studi veneziani*, VIII, 1966, 303-346.
- SADIK, A., *ibn Khaldun: Genèse de l'économie politique, apologie de la démocratie sociale*, Rabat, 1992.
- SACY, S. de, «Ibn Khaldun», *Bibliographie universelle*, Paris, 1818, XXI, 154.
- SAENZ BADILOS, A., *Literatura hebrea en la España medieval*, Madrid, 1991.
- SAD, E., *Orientalism*, 1978; trad. M. L. Fuentes, prol. J. Goytisolo, Madrid, 1990.
- SALAVERT Y ROCA, A., *Cerdeña y la expansión mediterránea de la Corona de Aragón: 1297-1314*, Madrid, 1956.
- SALICRÚ I LLUCH, R., *El sultanat de Granada i la Corona d'Aragó, 1410-1458*, Barcelona, 1998.
- SALICRÚ I LLUCH, R., *Entre Cristiandad e Islam en el Mediterráneo Ibérico, en Itinerarios medievales e identidad hispánica. XXVII Semana de Estudios Medievales*, Pamplona, 2001, 83-112.
- صالح، ر.، رجل في القاهرة، القاهرة، 1957.
- Samarcanda, 1400-1500 -la cité oasis de Tamerlan, couer d'un empire renaissance, Paris, 1995.
- SAMSO MOYA, J., *Islamic Astronomy and Medieval Spain*, Norfolk, 1994.
- SAMSO MOYA, J., *Las ciencias de los antiguos en al-Andalus*, Madrid, 1992.
- SÁNCHEZ ALBORNOZ, C., «Ben Jaldun ante Pedro el Cruel», *La España musulmana según los autores islamitas y cristianos medievales*, Buenos Aires, 1946 (y reeds. post.), 2 vols., I, 422-423.
- SANCHEZ MARTÍNEZ, M., *Pagar al rey en la Corona de Aragón durante el siglo XIV*, Barcelona, 2003.
- SANTAMARIA, A., «La Reconquista de las islas marítimas», *Anuario de Estudios Medievales*, 10 (1980).
- SANTIAGO-OTERO, H. (ed.): *Diálogo filosófico-religioso entre Cristianismo, Judaísmo e Islamismo durante la Edad Media en la Península Ibérica*, Turnhout, 1994.
- RODRIGUEZ MOLINA, J., «Relaciones pacíficas en la Frontera de Granada con los reinos de Córdoba y Jaén», *Revista del Centro de Estudios Históricos de Granada y su Reino*, 6, 1992, 81-128.
- RODRIGUEZ MOLINA, J., *La vida de la ciudad de Jaén en tiempos del Condestable Iñigo*, Jaén, 1996.
- ROLDAN CASTRO, E., *El Occidente de al-Andalus en el Atar al-bilad de al-Qazwini*, Sevilla, 1990.
- RONCIÈRE, Ch. M. de la y M. MOLLAT, *Les portulans, cartes marines du XI^e au XVI^e siècle*, Friburgo, 1984.
- RONCIÈRE, Ch. M.; Ph. CONTAMINE y R. DELORT, *L'Europe au Moyen Age, t. II: Fin XIII^e-fin XV^e siècle*, Paris, 1971.
- ROSENTHAL, E. I. J., *Political thought in Medieval Islam*, Cambridge, 1958; trad. *El pensamiento político en el Islam medieval*, Madrid, 1967.
- ROSENTHAL, E. I. J., *Islam in the Modern National State*, Cambridge, 1965.
- ROSENTHAL, F., *A History of Muslim Historiography*, Leiden, 1952; 2^a ed., 1968.
- ROSENTHAL, F., «Die Arabische Autobiographien», *Studia Arabica. I. Analecta Orientalia*, 14, Roma, 1937, 33 y ss.
- ROSSI, G. B. de, *Dizionario storico degli autori arabi più celebri*, Parma, 1807.
- ROY, B., *Extrait du Catalogue des manuscrits et des imprimés de la Grande Mosquée de Tunis*, Túnex, 1900.
- RUBIO VELA, A., *Pobreza, enfermedad y asistencia hospitalaria en la Valencia del siglo XIV*, Valencia, 1984.
- RUIZ SOUZA, J. C., «El Palacio de los Leones de la Alhambra: imadrasa, zawiya y tumba de Muhammad VI Estudio para un debate», *Al-Qantara*, XXI, 2001, 77-120.
- ساعاتي، حسن، علم الاجتماع الحسوبي - قواعد المنهج، بيروت، 1981.
- سعد الله، أ. ق.، تاريخ الجزائر الثقافي من القرن العاشر إلى القرن الرابع عشر، الجزائر، 1980.
- SAADE, I., *El pensamiento religioso de I J.*, Madrid, 1973.



Centuries», en BERNARDINI Y otros (eds.), *Europa e Islam*, Nápoles, 2002, I.

غرلوه، و.، المغلقة - التاريخ وحيد السلطان المغلبي، دراسات عربية، 3 - 3، 1977.

شريط، ي. أ.، الفكر الأخلاقي عند ابن خلدون، الجزائر، الطبعة الثالثة، 1984.

SHATZMILLER, M., *L'historiographie mérinide: Ibn Khaldun et ses contemporains*, Leiden, 1962; ترجمة تحت عنوان المؤرخين والسياسة في المغرب، الرباط، 1993.

SHATZMILLER, M., *The Berbers and the Islamic State. The Marinid Experience in PreProtectorate Morocco*, Princeton, 2000.

SHATZMILLER, M., «Waqf khayri in Fourteenth-Century Fez: Legal, Social and Economic Aspects», *Anaquel de Estudios Árabes*, 2, 1991, 193-215.

SHATZMILLER, M., «Les premiers Merinides et le milieu religieux de Fès: l'introduction des Medersas», *Studia Islamica*, 43, 1991, 112.

SCHIMMEL, A., *Sufismus*, München, 2000.

SCHMIDT, N., «The manuscripts of Ibn Khaldun», *Journal of the American Oriental Society*, XLVI, Baltimore, 1926, 171-176.

SIDARUS, A., *Ibn al-Fahris Leben und Werk. Ein koptisch-arabischer Encyklopaedist des 7/13. Jahrhunderts*, Friburgo em Brisgau, 1975.

SIDARUS, A., «Essai sur l'âge d'or de la littérature copte arabe», *Acts of the Fifth International Congress of Coptic Studies (Washington, 1992)*, Roma, 1993, II, 443-462.

SIMON, H., *Ibn Khaldun Wissenschaft der menschlichen Kultur*, Leipzig, 1959.

SIRAJI, N., «La Facultad de Medicina», en *Historia de la Universidad de Europa*, ed. Hilde De Ridder-Symoens, Bilbao, 1994.

SIVERS, P. von, *Khalifat, Königtum, und Verfall*, Munich, 1958.

SLANE, DE-, «Ibn Khaldun», en *Les manuscrits de la Bibliothèque Impériale*, Paris, vol. 19.

SMIRNOVA, E., *Moscow icons: 14th-17th centuries*, Oxford, 1989.

SMITH, J. A., «Compass» en *Encyclopedia of the history of Science, Technology and Medicine in Non-Western Cultures*, ed. H. SELIN, Boston-Londres, 1997, 232-234.

SANTIAGO SIMON, E. de, *Ibn al-Jatib y el sufismo*, Granada, 1981.

SCHIPPERGES, H., *La medicina árabe en el Medievo Latino*, Toledo, 1989.

SCHMIDT, N., *Ibn Khaldun. Historian, sociologist and philosopher*, Nueva York, 1930-1967.

SCHNALL, U., «Practical navigation in the late Middle Ages. Some remarks on the transfer of knowledge from the Mediterranean to the Northern seas», en VILLAIN-GANDOSS *Medieval Ships*, 27 (279).

SCHUMPETER, J. A., *History of Economic Analysis*, Oxford-Nueva York, 1954.

SEGURA, C., *Bases socioeconómicas de la población de Almería (s. XV)*, Madrid, 1979.

SEGURA GRAIÑO, C. (ed.), *Actas del Coloquio de Historia: Almería entre culturas. Siglos XII al XVI*, Almería, 1990.

SERRA RÁFOIS, E., *El redescubrimiento de las Islas Canarias en el siglo XIV*, La Laguna de Tenerife, 1961.

SERRAO, E., «Ex Spoils Victoriae Africanae: Sull'origine delle iscrizioni arabe di Napoli Pozzuoli», en BERNARDINI y otros (eds.), *Europa e Islam*, Nápoles, 2002, I.

SEZGIN, F., *Mathematische Geographie und Kartographie im Islam und ihr Fortleben im Abendland*, en *Geschichte des arabischen Schrifttums*, vols. 10-12 (Historische Darstellung und Kartenband), Frankfurt, 2000; ed. en inglés, 2003.

شايوه، إ.، من تمانس دار الكتب الربطية اندوسية، تونس، 1989.

شايوه، إ.، مخطوطات ابن خلدون في مكيات تركية، تونس، 1985.

شحاته، ي.، محاولات حول ترجمة مقامة ابن خلدون إلى اللغات الأجنبية. أعمال مهرجان ابن خلدون، 545-557.

SHAHW, S. J. y E. K., *History of the Ottoman Empire and Modern Turkey*, Cambridge, 1976-1977.

SHALEM, A., «The Portraiture of Objects: A Note on Representations of Islamic Objects in European Painting of the 14th-15th



- Actas, IV Congresso da Associação Hispanica de Literatura Medieval, I, Lisboa, 1991, 57-70.
- TAZI (AL), A. H., «I. J. Safiran» [إ. ج. السافيران], [Actas Congreso I.J. ابن خلدون, 386-365].
- الغازي، عبد الهادي، تاريخ الدبلوماسية للمغرب، الرباط، 1986 - 1989، 14 جزء.
- THEMLDO BARATA, E (ed.), *Elites e Redes Clientelares na idade Média. Problemas Metodológicos*, Lisboa-Évora, 2001.
- TOMASELLO, N. L., «Una mappa semiotica ranica nelle letteratura del Rinascimento: il g and no», en *Europa e Islam*, M. BERNARDINI y otros (eds.), Naples, 2002, I.
- TONGH NI, C., *Qal' at Ja'bar pottery: a study of a Syrian fortified site of the late 11th -14th centuries*, Nueva York, 1998.
- TOOMASPOEC, K., «Ordens Militares nos reinos do Mediterrâneo Central nos seculos X.I-XIV», en I. C. FERNANDES y M. T. ROSENDO (coords.), *V Encontro sobre Ordens Militares*, Pammea, 2006.
- TORO CEBALLOS, E., «El discurso genealógico de Sancho de Aranda», *Los Aranda de Alcalá la Real, Alcalá la Real*, 1993.
- TORREMOCHA SILVA, A., I. NAVARRO y J. B. SALADO, *Al-Bīrya, la ciudad palatina merini de Algeciras*, Algeciras, 1999.
- TORRES FONTES, J., *La Frontera murciano-granadina*, Murcia, 2003.
- TORRES FONTES, J., *Instituciones y sociedad en la frontera murciano-granadina*, Murcia, 2004.
- TOUBERT, P., *Études sur l'Italie médiévale, 9^e-14^e s.*, Londres, 1976.
- TOULATI, H., *L'armoire à sagesse, Bibliothèques et collections en islam*, Paris, 2003.
- TOYNBEE, A. J., *A Study of History*, Londres, 1934-1954, 10 vols.
- TOYNBEE, A. J., «The Relativity of Ibn Khaldun's Historical Thought», *A Study of History*, III, 321-328, 473-476; X, 84-87.
- TREPRO, M., *del I mercanti catalani e l'espansione della corona d'Aragona nel secolo XV*, Nápoles, 1972; *Els mercaders catalans i l'expansió de la Corona catalanoaragonesa al segle XV*, Barcelona, 1976.
- SOBREQUÉS, J., «La peste negra en la Península Ibérica», *Anuario de Estudios Medievales*, VII, 1970-1971.
- SOLA, E., *Los que van y vienen. Información y fronteras en el Mediterráneo clásico del siglo XVI*, Alzola de Henares, 2005.
- SOLER DEL CAMPO, A., *La evolución del armamento medieval en el Reino castellano-leonés y al-Andalus (siglos XII-XIV)*, Tesis Doctoral, dir. C. Segura, Universidad Complutense, 1990; publ. en Madrid, 1993.
- SPENGLER, J., «Economic Thought in Islam: Ibn Khaldun», en *Comparative Studies in Society and History*, 6, 1963-1964, 268-275.
- SÜTLER, B., *Die goldene Horde. Die Mongolen in Russland 1223-1502*, Leipzig, 1943.
- STIERLIN, H., *Arte islamica nel Mediterraneo: da Damasco a Granada*, Vercelli, 2005.
- STOWASSER, B. E., *Religion and Political development: some comparative ideas on Ibn Khaldun and Machiavelli*, Washington, 1983.
- SUAREZ FERNANDEZ, L., *Historia Universal EUNSA. 6: De la crisis del siglo XIV a la Reforma*, Pamplona, 1979.
- صويدي، م. ب. ح.، ابن خلدون ولاجسته شومسكي، المؤسسة الحفظية لنظرية المملكة الإنسانية، مجلة جامعة أم القرى، مكة، 1995، رقم 8، 10، 297 - 342.
- SUBBAH REDDY, D. V., «Sociology of Medicine in the Muqaddima of Ibn Khaldun», *Indian Journal of the History of Medicine*, IV, Madras, 1959, 13-23; V, 1960, 10-21.
- TALBI, M., *Ibn Khaldun et l'histoire*, Tùnez, 1973.
- TALBI, M., «I.J. et le sens de l'histoire», *Studia islamica*, XXVI, 1967, 73-148.
- TALBI, M., «Ibn Khaldun», *Encyclopaedia of Islam*, III, 825-832.
- TAMURA, J., [«Análisis económicos sobre el pensamiento de I. J.»]: en Japonés, *Ajia kazai*, Tokio, sept. 1963.
- TATE, R. B., «El humanismo en Andalucía en el siglo XV», en A. COLLANTES DE TERÁN y A. GARCÍA BAQUERO (coords.), *Andalucía 1492: Razones de un protagonismo*, Sevilla, 1992.
- TAYLOR, B., «Los libros de viajes de la Edad Media Hispana: bibliografía y recepción»,



del II Coloquio Hispano-Marroquí de Ciencias Históricas, Madrid, 1992, 323-327

VALÉRIAN, D., «Le facteur économique dans la politique catalane à Bougie (XI^e-XV^es)», en *L'expansion catalane*, 145-160.

VALLVÉ, J., «Las relaciones entre al-Andalus y el Norte de África a través del Estrecho de Gibraltar (siglos VIII-XV)», *Actas del Congreso Internacional El Estrecho de Gibraltar*, Ceuta, 1988, 9-36.

VALLVÉ, J., «La Industria en al-Andalus», *Al-Qantara*, 1, 1980.

VALOR PJECHOTTA, V. (coord.), *El último siglo de la Sevilla Islámica. 1147-1248*, Sevilla, 1995.

VALVERDE, J. L. Y PEÑA MUÑOZ, C., *El formulario de los Hospitales de Ibn Abi l-Bayan*, Granada, 1981.

VAN HOUTTE, J., *Bruges, essai d'histoire urbaine*, Bruselas, 1967

VAZQUEZ DE BENITO, M. C., «La medicina árabe fuente de la medicina medieval castellana», *Homenaje a Santiago Otero, Medievalia et Humanistica*, Madrid, 1988, 1, 771-785.

VÁZQUEZ DE BENITO, M. C., «La herencia árabe del sumario de la *Medikinas*», *El Sumario de la Medicina de Francisco Lopez de Villalobos, Salamanca*, 1998, 163-177.

VÁZQUEZ DE BENITO, M. C., «La influencia avicéniana en Ibn al-Jatib», *Homenaje a Rafael Muñoz Jiménez, Revista de Filología de la Universidad de La Laguna*, 17, 1999, 753-757.

VV.AA., *Los conservadores municipales del Alcázar*, Sevilla, 2003.

VV.AA., *El agua en la agricultura de al-Andalus*, Barcelona, 1995

VV.AA., *Apuntes del Alcázar no 1 al 6. Patronato del Real Alcázar de Sevilla*, 2000-2005.

م.ب.أ.، ابن خلدون والفكر العربي المعاصر، يوميات الدولة العربية 1984.

VEGA MARTÍN, M., S. PEÑA MARTÍN y M. C. FERIA GARCÍA, *El mensaje de las monedas almohades*, Cuenca, 2002.

VERNET, J., «Las obras biológicas de Aristóteles en árabe: El evolucionismo de L.J.», *Actas II Jornadas de Cultura Islámica*, Madrid, 1980, 187-193.

TRIKI, H., «Marrakech, retrato histórico de una metrópolis medieval. Siglos XI-X», en LÓPEZ-GUZMAN (dir.), *La arquitectura del Islam occidental*, 93-106.

TRILLO SAN JOSÉ, C., *Agua y paisaje en Granada*, Granada, 2003

TRILLO SAN JOSÉ, C., *Agua, tierra y hambre en al-Andalus. La dimensión agrícola del mundo nazarí*, Granada, 2004.

TSUGITAKA, S., *State & Rural Society in Medieval Islam. Sultans, Muqtacs & Fellahun*. Leiden, 1997.

TURKI, 'A. M., *Theologians et juristes de l'Espagne musulmane*, Paris, 1982

UDOVITCH, A. L. (ed.), *The Islamic Middle East, 750-1900*, Princeton, 1981.

UBIETO, A., «Cronología del desarrollo de la Peste Negra en la Península Ibérica», *Cuadernos de Historia*, 5, 1975.

أودكا، د. دراسات ابن خلدون في ألبان، أعمال مهرجان ابن خلدون، 559 - 564

UÑA, A., *La filosofía del siglo XIV: contexto cultural de Walter Burley*, Madrid, 1978.

URVOY, D., *Le monde des ulémas andalous du V/XI au VII/XIII. Étude sociologique*, Ginebra, 1978; trad.: *El mundo de los ulemas andaluces del siglo V/XI al VII/XIII*, Madrid, 1983.

عسلان، عبدالله عبدالحسن، ابن خلدون وأثره الأدبي، مجلة كبرية العلوم الاجتماعية، جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية، 2 / 1398 / 1979، 515 - 535.

VACA, Á., «La peste negra en Castilla Aportación al estudio de algunas de sus consecuencias económicas y sociales», *Studia Historica (Historia Medieval)*, 2 (2), 1984.

VALDEÓN BARUQUE, J., *Pedro I el Cruel y Enrique de Trastámara: ¿la primera guerra civil española?*, Madrid, 2002.

VALDEÓN, J., y otros, *De la Baja Edad Media hasta el reinado de Felipe II*, Barcelona 1965

VALENCIA, R., «Los dirigentes de la Sevilla árabe en torno a 1248», en *Andalusia entre Oriente y Occidente (1236-1248)*, Córdoba 1988, 31-36.

VALENCIA, R., «La emigración sevillana hacia el Magreb alrededor de 1248», *Actas*

- واقفي، عبد الواحد، الفلسفة الاجتماعية لابن خلدون،
المجلة المصرية للعلوم الاجتماعية، القاهرة، 1951.
- WALZER, R., «Aspects of Islamic political
thought: al-Farabi and Ibn Khaldun», *Oriens*,
XV, 1963, 40-60.
- الورجلية، ح.، نزات المغاربة والأندلسيين في آثار
الدارسين بالملكة العربية السعودية، الرياض، 1422/2001.
- الوردي، أ.، منطق ابن خلدون، القاهرة، 1962.
- WARNER, K., *The monuments of historic Cairo*,
El Cairo, 2005.
- WASSERSTEIN, D., «Gemitica Hiberno-Latina
I: An Unknown Jewish Sect in Fourteenth-
Century Egypt?», *Peritia, The Journal of the
Medieval Academy of Ireland*, 2, 1983, 215-
217.
- WASSERSTEIN, D., «Tradition manuscrite,
authenticité, chronologie et développement
de l'œuvre d'Ibn Iyas», *Journal Asiatique*, 280,
1992, 81-114.
- WATSON, A. M., *Innovaciones en la
agricultura en los primeros tiempos del
mundo islámico: difusión de los distintos
cultivos y técnicas agrícolas del año 700 al
1100*, Granada, 1998.
- WHITE, H. W., «Ibn Khaldun in World
Philosophy of History», *Comparative Studies
In Society and History*, II, 1959-1960, 110-
125. Reseña, trad. de al-Muqaddima, por
Rosenthal, 1958.
- WIEGERS, G. A., «Language and Identity.
Pluralism and the use of non-arabic languages
in the Muslim West», *Pluralism and Identity.
Studies in ritual behaviour*, ed. J. Platvoet y K.
van der Toorn, Leiden, 1995, 303-326.
- WIEß, G., «La grand poste en Syrie et en
Égypte», *Études Levi-Provençal*, Paris, 1962, I,
367-384.
- WINTER, M. Y A. LEVANOVI (eds.), *The
Mamluks in Egyptian and Syrian Politics and
Society*, Leiden-Boston 2004.
- WOLFSON, H. A., *Religious philosophy*,
Harvard, 1961.
- يعفر، سليمان، وقفة ابن خلدون، القاهرة، 1963.
- YA'FAR, M. Y SULAYMAN, F., *Ibn Jaldun*, El
Cairo, 1963.
- VERNET, J., *Estudios sobre historia de la ciencia
medieval*, Barcelona-Bellaterra, 1979.
- VERNET, J., *La cultura hispanoárabe entre
Oriente y Occidente*, Barcelona, 1978; trad.:
*Die Spanisch-arabische Kultur in Orient und
Okzident*, Zurich y Munich, 1981; y trad.
actualizada: *Ce que la culture doit aux Arabes
d'Espagne*, Paris, 1985; *Lo que Europa debe al
Islam de España*, Barcelona, 1999.
- VERNET, J., *De Abd al-Rahman I a Isabel II*,
Barcelona, 1989.
- VERNET, J., «Influencias musulmanas en el
origen de la cartografía náutica», *Boletín de la
Real Sociedad Geográfica*, 89, 1953, 35-62; Y en
Estudios sobre Historia de la Ciencia Medieval,
355-382.
- VERNET, J., «Respuesta» a ESTAPÉ, *Ibn Jaldun...
Discurso*, Real Academia de Buenas Letras
de Barcelona.
- VIDAL, F., «Historia política», en *El reino nazarí
de Granada. Historia de España Menéndez
Pidal*, coord. M. J. Viguera Molins, vol. VIII-3,
Madrid, 2003, 77-251.
- VIDIÁSOVA, M. F., *Sotsial'nye Struktury
Dokolonial'nogo Magriba* [«Estructuras sociales
del Magreb precolonial»], Moscú, 1987.
- VIDIÁSOVA, M. F., «Le Maghreb
médiéval: 'mercantilisme parasitaire' ou
société productrice?», *Anaquel de Estudios
Árabes*, 3, 1992, 241-246.
- VIGUERA MOLINS, Ma. J., «Le Maghreb
Mérinide: un processus de transfèrement»,
*Actes du 8^{ème} Congrès de l'Union Européenne
d'Arabisants et d'Islamisants*, Aix-en-Provence,
1978, 309-321.
- موليز، فيجيرا، ابن خلدون وابن مراكبة، مؤتمر ابن
خلدون، الجزائر، 1979.
- VIGUERA MOLINS, Ma. J. (coord.), *Historia de
España Menéndez Pidal*, VIII-3 y VIII-4: *El reino
nazari de Granada*, Madrid, 2000.
- VILLAIN-GANDOSSI, C.; S. BUSUTTI
y P. ADAM, *Medieval Ships and the Birth of
technological Societies*, Malta, 1992.
- VILLAIN-GANDOSSI, c., *Le Navire médiéval à
travers les miniatures*, Paris, 1985.
- واقفي، عبد الواحد، عبد الرحمن بن خلدون، القاهرة،
1951؛ أعيد طبعه 1975.



ZAFRANI, H., «Le patrimoine hispano-mauresque dans la conscience historique et la création littéraire judéo-maghrébine», *Actas: Le patrimoine commun hispano-mauresque*, Rabat, 1992, 111-128.

زهراني، عبدالرحمن، ابن خلدون ونشأة المدن، مجلة كلية العلوم الاجتماعية، جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية، 14، 5-1412/1992، 5.

زيدان، يوسف، فهرس مخطوطات دير الإسكوريان، تقديم إسماعيل سراج الدين، الإسكندرية، 2002.

ZIEGLER, Ph., *The Black Death*, Londres, 1970.

زبادة، مي، منطلقات جديدة لدراسة فلسفة ابن خلدون السياسية، ٧٧٨٨، ابن خلدون والفكر العربي المعاصر.

ZOZAYA, J., «Construcción naval e ingeniería portuaria en el mundo antiguo y medieval» en *Puertos españoles en la Historia*, Madrid, 1994, 43-59.

البايري، عبدالمجيد، المعقول واللامعقول في مقدمة ابن خلدون، «أعمال نفوة ابن خلدون»، 131 - 73.

YABRI, M., *El legado filosófico árabe: Alfarabi, Avicena, Avempace, Averroes, Abenjaaldun (lecturas contemporáneas)*, trad. M. Ferial, Madrid, 2001.

البايري، عبدالمجيد، فكر ابن خلدون - العصبية والدولة: الفكر الأبيض، 1971 و2001، بيروت، 1992.

YAMUNI, v., «La Filosofía de la Historia de I. J.», *Anuario de Historia*, II, México, 1962.

YAMUNI, V., «La decadencia de las naciones según I. J.», *Anuario de Historia*, IV, 1964.

YAP, Y. y A. COTIERELL, *La civilización china clásica: de la prehistoria al siglo XIV*, Barcelona, 1981.

اليودي، إ.، ابن خلدون وعلم الاجتماع، مجلة كلية العلوم الاجتماعية، جامعة أم القرى، مكة، 1403/1983، ص61.

ZACHARIADOU, E. A., *Trade and Crusade. Venetian Crete and the Emirates of Menteshe and Aydin (1300-1415)*, Venecia, 1983.

Photograph Credits

ALBUM / AKG-IMAGES: PP. 91, 93, 134 (ARRIBA), 191, 269 ALBUM / AKG-IMAGES / BRITISH LIBRARY, LONDRES: PP. 194-195, 270, 271 ALBUM / HERVÉ CHAMPOLLION / AKG-IMAGES: P. 96 (ARRIBA) ALBUM / ERICH LESSING / MOSQUE SULTAN QAYTBAY, CAIRO, EGIPTO: P. 97 (ARRIBA) ALBUM / ERICH LESSING / SAMARKAND, UZBEKISTÁN: P. 113 ALBUM / ERICH LESSING / UFFIZI, FLORENCIA, ITALIA: P. 385 ANTONIO ALMAGRO: PP. 398, 399, 400, 401, 402, 403 ARCHIVO FUNDACIÓN EL LEGADO ANDALUSÍ: PP. 44 (ABAJO), 48, 78 (ARRIBA), 79, 84, 85 (ABAJO), 86, 94, 95, 104, 105 (DERECHA), 121, 124, 138 (ARRIBA), 159, 178, 184, 185 (ARRIBA), 190 (ABAJO), 197, 216, 230, 238, 241, 304, 307 (ABAJO), 311, 314, 316, 317, 330, 334 (ARRIBA DERECHA), 334 (ABAJO), 336 (DERECHA), 339, 340, 345, 346 (ABAJO), 350, 352 (ARRIBA), 364 (ABAJO), 365, 380, 383 (ABAJO) © ARCHIVO ICONOGRÁFICO, SA / CORBIS: PP. 181, 381, 382 THE ART ARCHIVE / BIBLIOTECA NAZIONALE MARCIANA VENECIA / DAGLI ORTI: P. 47 (ARRIBA), 64 THE ART ARCHIVE / BIBLIOTHÈQUE DES ARTS DÉCORATIFS PARIS / DAGLI ORTI: P. 107 THE ART ARCHIVE / BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE ROUEN / DAGLI ORTI: P. 132 (ABAJO) THE ART ARCHIVE / BIBLIOTHÈQUE NATIONALE PARIS: P. 387 THE ART ARCHIVE / BIBLIOTHÈQUE NATIONALE PARIS / HARPER COLLINS PUBLISHERS: P. 131 THE ART ARCHIVE / BIBLIOTHÈQUE NATIONALE PARIS / EILEEN TWEEDY: P. 133 THE ART ARCHIVE / BRITISH LIBRARY: PP. 43 (ARRIBA), 107, 172, 176 THE ART ARCHIVE / CANTERBURY CATHEDRAL / JARROLD PUBLISHING: P. 132 (ARRIBA) THE ART ARCHIVE / CAPILLA TEMPLARIA DE CRESSAC / DAGLI ORTI: P. 99 THE ART ARCHIVE / DAGLI ORTI: P. 331 THE ART ARCHIVE / EDIMBURGH UNIVERSITY LIBRARY: P. 117 THE ART ARCHIVE / MUSÉE CONDÉ CHANTILLY / DAGLI ORTI: P. 272 THE ART ARCHIVE / MUSEO DE EL CAIRO / DAGLI ORTI: P. 361 THE ART ARCHIVE / MUSEO CORRER VENECIA / DAGLI ORTI (A): P. 45 THE ART ARCHIVE / MUSEO NACIONAL DE DAMASCO SIRIA / DAGLI ORTI: PP. 116, 267, 289 THE ART ARCHIVE / PALAZZO PUBBLICO SIENA / DAGLI ORTI (A): P. 189 (ARRIBA) THE ART ARCHIVE / PALERMO GALLERIA NAZIONALE / DAGLI ORTI: P. 150 THE ART ARCHIVE / TOPKAPI MUSEUM ESTAMBUL / DAGLI ORTI: PP. 378 (ARRIBA), 379 THE ART ARCHIVE / VICTORIA AND ALBERT MUSEUM LONDRES / EILEEN TWEEDY: PP. 374, 386 © YANN ARTHUS-BERTRAND / CORBIS: P. 120 (ARRIBA) LUIS ASÍN: P. 297 (ARRIBA) FRANCISCO BARBA: P. 120 (ABAJO) © BETTMANN / CORBIS: P. 115 BIBLIOTECA AMBROSIANA, MILÁN: P. 217 BIBLIOTECA DEL MONASTERIO DE SAN LORENZO DE EL ESCORIAL: PP. 257, 335, 369, 371 BIBLIOTECA NACIONAL, MADRID: PP. 59, 61, 68 (ABAJO), 72, 87, 109, 110, 114, 128, 142, 143, 144, 145, 146 (ABAJO), 147, 151, 167, 170, 171 (ABAJO), 177, 180 (ABAJO), 182, 183 (ARRIBA), 190 (ARRIBA), 275, 318, 362, 383 (ARRIBA), 384 BIBLIOTECA NACIONAL DE FRANCIA, PARÍS: PP. 29, 51 (ARRIBA), 74, 88, 92 (ARRIBA), 119, 192 (ARRIBA), 210, 211, 212, 214, 215 BIBLIOTECA SÜLEYMANIYE, ESTAMBUL: PP. 35, 50-51, 58, 188, 200, 222, 229, 255, 288, 292, 305, 342, 354, 359, 377 EDUARDO BOMBARELLI: P. 89 (ABAJO), 306, 315, 334 (ARRIBA IZQUIERDA) BRITISH LIBRARY, LONDRES: CUBIERTA, P. 355 ALBERTO CANTO: PP. 43 (ABAJO), 228, 237 (ABAJO), 239 (ABAJO), 327 (ABAJO) JUAN MANUEL CID: PP. 224, 227, 307 (ARRIBA) INMACULADA CORTÉS: PP. 92 (ABAJO), 137, 180 (ARRIBA), 237 (ARRIBA), 280 © JAMES DAVIS, EYE UBIQUITOUS / CORBIS: P. 105 (IZQUIERDA) © GÉRARD DEGEORGE / CORBIS: P. 175 FUNDACIÓN LÁZARO GALDIANO, MADRID: PP. 60, 66, 136, 156, 202 (ABAJO), 240, 348, 349 (ARRIBA), 353 (ABAJO) © HISTORICAL PICTURE ARCHIVE / CORBIS: P. 196 © ANGELO HORNAK / CORBIS: P. 46 © WOLFGANG KAEHLER / CORBIS: P. 321 HENRY KNEUER / FUNDACIÓN EL LEGADO ANDALUSÍ: PP. 53, 80 (ARRIBA), 332 LDES: PP. 37, 38-39, 54, 55, 68, 75, 77, 78 (ABAJO), 81, 89, 90, 98, 100 (ABAJO), 102, 106, 146 (ARRIBA), 149 (ABAJO), 154, 155 (ABAJO), 157 (ABAJO), 160-161, 162, 168 (ARRIBA), 185 (ABAJO), 199 (ABAJO), 192 (ABAJO), 198, 201, 206 (ARRIBA), 208, 209, 213, 223, 226, 233, 236, 245, 248, 254, 256, 259, 260 (ARRIBA), 261, 262, 264, 265 (ARRIBA), 266, 268, 273, 279, 282, 283, 284, 285, 288, 293, 294, 295, 296, 297 (ABAJO), 298, 300 (ARRIBA), 308, 309, 320, 322, 324, 333, 336 (IZQUIERDA), 343, 353 (ARRIBA), 366, 367, 368, 370, 375, 378 (ABAJO), 386 (ARRIBA), 390 (ARRIBA), 392, 394, 395, 397 (ABAJO) © MICHAEL S. LEWIS / CORBIS: P. 123 (ARRIBA), 183 (ABAJO) JOSÉ MORÓN: PP. 40, 47 (ABAJO), 80 (ABAJO), 157 (ARRIBA), 158, 163, 168 (ABAJO), 169, 225, 231, 258, 281, 310, 312 (ARRIBA), 319, 323, 326, 327 (ARRIBA), 328, 329, 337, 338, 341, 347, 349 (ABAJO), 352 (ABAJO IZQUIERDA Y DERECHA), 363, 364 (ARRIBA), 390 (ABAJO), 393, 396, 397 (ARRIBA), 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411 MUSEO DE AMÉRICA, MADRID: P. 52 MUSEO ARQUEOLÓGICO NACIONAL, MADRID: PP. 34, 123 (ABAJO), 202 (ARRIBA), 203 (ARRIBA), 205, 242, 243, 244, 260 (ABAJO), 300 (ABAJO), 351 MUSEO NACIONAL DEL PRADO, MADRID: P. 253 MUSEO NAVAL, MADRID: P. 70, 138 (ABAJO DERECHA), 141 (ABAJO), 199, 206 (ABAJO), 207 OROÑOZ: PP. 62, 63, 65, 67, 71, 83, 100 (ARRIBA), 111, 129, 134 (ABAJO), 135, 138 (ABAJO IZQUIERDA), 139, 140, 141 (ARRIBA), 148, 149 (ARRIBA), 152-153, 155 (ARRIBA), 171 (ARRIBA), 173, 179, 193, 203 (ABAJO), 218-219, 220-221, 234, 235, 239 (ARRIBA), 249, 250-251, 263, 276, 277, 287, 299, 301, 372, 373 OROÑOZ / BODLEIAN LIBRARY, OXFORD: P. 41 OROÑOZ / BIBLIOTECA DEL MONASTERIO DE SAN LORENZO DE EL ESCORIAL: P. 44 (ARRIBA) CARMEN POZUELO: PP. 96 (ABAJO), 97 (ABAJO), 312 (ABAJO), 313, 346 (ARRIBA) NICOLÁS RAMÍREZ: P. 204 REAL ACADEMIA DE LA HISTORIA, MADRID: PP. 40, 69, 165, 166 MIGUEL RODRÍGUEZ: P. 391 JOSÉ ANTONIO SIERRA: PP. 265 (ABAJO), 278, 325 © STAPLETON COLLECTION / CORBIS: P. 42 © GUSTAVO TOMSICH / CORBIS: P. 291 © NICK WHEELER / CORBIS: PP. 85 (ARRIBA), 125 © PETER M. WILSON / CORBIS: P. 103 © ROGER WOOD / CORBIS: P. 108.

"وأما الكتابة وما يتبعها من الوراقة فهي حافظة على الإنسان حاجته ومقيدة لها عن النسيان ومبلغة ضمائر النفس إلى البعيد الغالب ومخلدة نتائج الأفكار والعلوم في الصحف"

ابن خلدون